

مجلة

مجمع اللغة العربية دمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



ذو الحجة ١٤٢٦ هـ

كانون الثاني (يناير) ٢٠٠٦ م

مجلة
مَجْلَدُ الْعَرَبِيَّةِ بِبَيْسُوتِ
«مجلة المجمع العلمي العربي ببيسوت»

ص.ب ٣٢٧

البريد الإلكتروني: [E-mail: mla@net.sy](mailto:mla@net.sy)

أنشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

تصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي	}	١٦٠ ليرة سورية في الجمهورية العربية السورية
بدءاً من مطلع العام		١٥ دولاراً أمريكياً في البلدان العربية
١٩٩٦ م		١٨ دولاراً أمريكياً في البلدان الأجنبية

ترسل المجلة إلى المشترك خارج القطر بالبريد الجوي المسجل

(الدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

(خطة المجلة)

- إن خطة المجلة التي تلتزمها أن تنشر لكتّابها المقالات التي يختصونها بها ويقصرونها عليها.
- المقالات المنشورة تعبر عن آراء أصحابها.
- ترتيب المقالات يخضع لاعتبارات فنية.
- ينبغي أن تكون للمقالات المرسلة إلى المجلة مطبوعة على الآلة الراقنة، أو على الحاسوب، ويفضل في هذه الحالة أن تشفع المقالة بقرص مرن (ديسك فلوبي) مسجلة عليه، أو مرسل بالبريد الإلكتروني.
- المقالات التي لا تنشر لا تردّ إلى أصحابها.
- يرسل الكاتب الذي لم يسبق له الكتابة في المجلة، مع مقالته، موجزاً بسيرته العلمية وآثاره وعنوانه.

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشْرِقِ

« مجلّة المجمع العلمي العربي سابقاً »



ذو الحجة ١٤٢٦ هـ

كانون الثاني (يناير) ٢٠٠٦ م

لجنة المجلة

الدكتور شاكر الفحام

الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة

الدكتور محمد إحسان النص

الدكتور عبد الله واثق شهيد

الدكتور محمد زهير البابا

الأستاذ جورج صدقي

الدكتورة ليلي الصباغ

الدكتور محمود السيد

الدكتور محمد مكي الحسيني الجزائري

أمين المجلة

السيد سامر الياماني

لغة الشعر وطاقه الإبداع

أ. سليمان العيسى

١- لغة الشعر

قال صديقي، وهو يتلو أبياتاً من الشعر،

حفظها منذ أمدٍ بعيد:

وزنٌ وقافية، وكلامٌ عربيٌّ سليم،

لا يعتريه خطأ ولا خلل،

وتقول لي: إنه ليس من الشعر في شيء.

فما لغة الشعر هذه؟ مأسره؟

كيف أضاع يدي عليه؟

هل لي أن ألمس هذا السرّ ولو بطرف بناي؟

أرجو أن تجلّوا لي المشكلة،

أو تضعني على حافتها على الأقل.

قلتُ بإيجاز:

سأتيك بمثال.. والمثال خير من الشرح؛

بيتين من شعرنا القديم..

ربّما كنت قد حفظتهما مثلي..

ثم أنقلك خطوة خطوة، وكلمة كلمة،

إلى مكان الجمال فيهما.. إلى لغة الشعر.

يقول الخطيئة - تعرف الخطيئة طبعاً،

وتَحْفَظُ له على الأرجح - مخاطبًا الخليفةَ عمرَ بنَ الخطاب،
وكان قد سَجَنَه في قعرٍ بِئرٍ مُظْلِمَةٍ، كما تقولُ الرواية،
لذنبٍ اقْتَرَفَه:

ماذا تقولُ لأفراخٍ بِذِي مَرَخٍ
رُغِبَ الحواصل...
لَا مَاءٌ وَلَا شَجَرُ؟

أَلْقَيْتَ كاسِبَهُمْ فِي قَعْرِ مُظْلِمَةٍ
فاغْفِرْ - عَلَيْكَ سَلامُ اللَّهِ - يَا عُمَرُ
هذا السؤالُ الحارُّ المُحْرِجُ: ماذا تقولُ؟
والأفراخُ - أطفالُ الشاعر - ..
الرُّغْبُ الحواصل، المُلْقُونَ في وادي ذي مَرَخٍ،
المقْفِرُ، القاحلُ، (لا ماءٌ ولا شَجَر)..
هذا الجو الرائع الذي استطاعَ الشاعر
أن يضعنا فيه، مع أطفاله المحرومين، في وادي ذي مَرَخٍ،
بهذه الكثافة من الألفاظ المُشْعَةِ، المُوحية،
والصور البديعة..

هذا السؤال.. وما تلاه في البيت..
هو النبضُ الحي.. هو الشعرُ بعينه..
السؤالُ نفسه: ماذا تقولُ؟
طاقةٌ شعرية لا حدودَ لها..

ولغة بعيدة الأثر في النفس..

نفس الخليفة، ونفس القارئ معاً.

ثم تبدأ لغة الشعر بفقدان طاقتها المشعة

شيئاً فشيئاً.. حين تنتقل إلى الشطر الأول

من البيت الثاني: أَلْقَيْتْ كَاسِيَهُمْ..

ولو ظَلَّتْ حَيَّةً نابضةً .. ولا سِيماً في «قعر مُظلمة».

ولكن هذه اللغة تكاد تفقد كل حرارتها ونبيذها

حين نصل إلى هذا الطلّب المقرون بالدعاء،

في الشطر الثاني من البيت: فَاغْفِرْ، عَلَيْكَ سَلامُ اللهِ، يا عَمْرُؤُا

إنه كلامٌ يكاد يكون عادياً، مألوفاً، يقوله

أي إنسان، ليس فيه شيء من جهد الخيال،

وطاقة الإبداع..

والشطر - إلى هذا كله - وزن وقافية رائعة،

وكلام عربي سليم،

لا يعتريه خطأ ولا خلل..

أمل أن أكون بهذا المثال العابر قد وضعت يدك

على حافة السر .. في لغة الشعر.

هز صديقي رأسه، وردّد المثل الشائع،

الذي يحفظه أيضاً منذ أمد بعيد: صحيح..

ليس كل ما يُلَمَعُ ذهباً.

٢- طاقة الإبداع

أنتَ لاتستطيعُ أن تجمعَ أزهارَ الحديقةِ كُلِّها
في إضمامة..

لأبدُ أن يفوتكَ كثيرٌ منها
وأنتَ تبحثُ عن اللونِ والعبير.
أعودُ إلى موضوعِ الحِوَارِ في .. لُفَّةِ الشعر.

قرأتُ تعليقي عنها مرتين..
ثم قالت - كان سؤالها مفاجئاً -:
هل يمكنُ أن تكونَ وَتَضَاتُ الإبداعَ كُلِّها
في مستوى واحدٍ من الجمال؟
هل يمكنُ أن تكونَ لُفَّةُ الشعر
- التي تحدثتُ عنها - كُلِّها رائعة؟

ألا يمكنُ أن تكونَ ومضةٌ أروع،
ومضةٌ أقلَّ روعةً، ومضةٌ تكاد تخبو،
ولكنّها تظلُّ تنتمي إلى عالمِ الوميض؟
قلتُ: هذا صحيح. الإبداعُ لا يمكنُ
أن يكونَ باهرًا في كل شيء.
إنه أشبه بِلمعانِ الكواكبِ في كِبِدِ السماء.
هناك ما لا يُحصى من ألوانِ الإشعاعِ والوَهجِ:
القويُّ، والضعيفُ، والوسَطُ

والذي نراه بوضوح، والذي لا يكاد يُرى..
وما بين هذا كله..

ولكنه يظلُّ كله ينتمي إلى عالم الوميض،
كما ذكرتُ قبلَ قليل.

والبونُ شاسعٌ .. شاسعٌ.. بين الوميضِ والخمود.
قالت: هل لي بمثالٍ على ذلك؟

قلتُ: نعم ! هذا البيتُ الرائع لشاعرنا الأندلسي،
لا يحُضِرني اسمه الآن، يتحدث عن جدولٍ رَقراق:

تَرَوُّعُ حَصَاةِ الْعَدَارَى
فَتَلْمِسُ جَانِبَ الْعَقْدِ النَّظِيمِ

أية دهشة هذه التي تعترى الصبيّة الحسنة،
تقفُ أمامَ الجدولِ المناسبِ أمامها،
وتروّعها - والدهشة تتكشفُ في «تَرَوُّع» -
حصاة النقيّة البرّاقة..

فتلمسُ جانبَ عقدها الجميل..
خشية أن تكونَ حباته قد انفرطت في قاع الجدول.

لقد استطاع الشاعرُ أن يكتفَ «الحالة» البديعة
في لونٍ من التركيبِ العجيب.. يشدُّك إلى
الدهشة والمتعة في آن.

أَمَّا بَيْتُهُ الْآخَرُ فِي الْمَقْطُوعَةِ نَفْسِهَا:
نَزَلْنَا دَوْحَهُ فَحَنَّا عَلَيْنَا
حَنُوَ الْمَرْضِعَاتِ عَلَى الْفَطِيمِ

فإنه لا يخلو من ومضة جمال هادي، حميم، ولكنه
لا يمكن أن يكون بمستوى الوهج الذي نُحِسُّه في البيتِ
الأول.

قالت: هذا - بالضبط - ما أردتُ أن أثَّبه إليه.
وشكراً على أن قمتَ بإيضاحه في مثال.

قلتُ: إنه مثالٌ عابر أو مضمٍ في الذاكرة..
هناك أمثلة كثيرة.. أجملُ وأكمل..
بالتأكيد.

تعريب التعليم

ومنزله في بناء مجتمع معرفة عربي

د. وليد أحمد الصائغ

ضرورات التعريب:

لا يمكن بناء مجتمع معرفة بغير اللغة الأم، ولنا في كثير من الدول دلائل وعلامات؛ فهذه اليابان استطاعت أن تنهض من هزيمتها في الحرب العالمية الثانية بعد أن استقر رأيها على استعمال اللغة اليابانية في شتى مناحي الحياة، فصارت أحد أكبر أقطاب الصناعة في العالم، بل إنها استفادت من لغتها في حجب أسرار التقنية اليابانية الحساسة عن غيرها من الدول المنافسة، ويسجل لليابان أنها متقدمة جدًا في مجال الترجمة من اللغات الأخرى، إذ صار معروفًا أنها تقيم اتفاقيات مع كبريات دور النشر لإصدار طبعات يابانية مواكبة من منشوراتها. وأما الكيان الصهيوني فقد فرض علينا اهتمامه بإحياء لغته واتخاذها لغة التعليم الأولى أن نضرب به الأمثال!

وعلى الطرف الآخر نجد عددًا من الدول التي أخذت من لغات مستعمرها أداة رئيسة لتلقي المعرفة قابعة في آخر السلم الحضاري والثقفي في العالم، ودول إفريقية وغيرها شاهد على ذلك.

وتأسيسًا على ذلك فإن اللغة العربية هي اللغة الوحيدة في الوطن العربي القادرة على نقل المعرفة ونشرها واستيعابها. ومن هنا فإن الدعوة إلى التعريب ليس دعوة حماسية آتية تعتمل نفوس الداعين إليها، وإنما هي ضرورة دينية قومية وحضارية وثقافية وعلمية ولغوية^(١).

فالتعريب ضرورة دينية لأن العربية هي لغة القرآن الكريم، وهي اللغة التي

تمارس بها شعائر الدين الإسلامي، وفي التعريب حفظ للقرآن الكريم والشرعية الإسلامية وتعاليمها الرئيسة المخطوطة بالعربية. ثم يصير التعريب واجباً دينياً انطلاقاً من الدعوة الإسلامية إلى إعمال العقل والتدبر والتفكير للوصول إلى توحيد الله تعالى، لذلك فإن تعريب العلوم واجب شرعي ينسجم مع دعوة الإسلام إلى العلم والتفكير في ملكوت الله للوصول إلى حقائق الكون وأسراره، وذلك لا يكون إلا بالمعرفة الشائعة، والمعرفة لا تشيع ولا توظف، في مجتمعتنا إلا بالعربية.

وهو ضرورة قومية لأن العربية، في الوقت الحاضر، هي أهم مقومات الوجود العربي، وهي وجه مهم من وجوه إثبات الذات العربية وتدعيم وجودها بالنظر في الأخطار المحدقة بالأمة، ألا ترى أن العربية كانت مفزع العرب إثبات الاستعمار؟ ألا ترى أن سياسة التتريك التي استهدفت اللغة العربية كانت عاملاً رئيساً لاندلاع الثورة العربية الكبرى؟

ثم إن في التعريب انقطاعاً عن التجربة الاستعمارية التي أضرت بالبلاد العربية والإسلامية؛ إذ فيه إشارات صريحة وقوية لرفض التبعية بكل أشكالها السياسية والثقافية والعلمية. كما أن التعريب يمثل دعوة وحدوية، وحدة العلم والمعرفة والفكر والتعليم.

وهو ضرورة حضارية؛ وذلك أن اللغة العربية هي التي حملت منجزات الحضارة العربية الإسلامية وعبرت عن تجربتها الحضارية عبر عصورها المختلفة، مع أن الإسلام دين قوميات وشعوب كثيرة غير العرب، لكن نزول القرآن بالعربية واعتقاد المسلمين بقداسة العربية وتقدمها على غيرها في ممارسة الشعائر جعلها خزانة العلم الإسلامي على اختلاف انتماء علمائه القومي. وتتميز اللغة العربية من غيرها من اللغات أنها تمثل امتداد الماضي في الحاضر؛ وذلك أن

التراث الحضاري للإسلام، وهو منظّم حياة المسلمين وموئلهم الأول، قد دُوّن بالعربية لا غير، ولاشك أن عظمة هذا التراث وأهميته هي التي حالت دون نجاح الدعوات الهدّامة التي كانت تقصد فصل العربية عن تراثها وحرمانها من امتدادها في الحياة العربية والإسلامية المعاصرة، ولاسيما الدعوة إلى استبدال العامية بالفصحى لغة للكتابة والتعبير والتعليم، والدعوة إلى إحلال الحرف اللاتيني محل العربي، كما فعل مصطفى أتاتورك. ويقوّي ذلك أن العربية حافظت على صورتها، على نحو تقريبي، فلم تطرأ عليها تغييرات جوهرية تجعل فهمها أمراً صعباً، كالإنكليزية التي تعاني من انقطاعات في تجربتها الحضارية بين الفترة والأخرى، أما العربية فما تزال لغة النص المقدّس الذي يتلوه الملايين يومياً، وهي لغة الحديث النبوي الذي يراجعهُ المسلمون يومياً تفهّمًا للقرآن الكريم، وما نزال على مرّ الزمن نندرس الملاحظات وأبا نواس والمتنبي... إلخ دون أدنى شعور بالغربة أو الصعوبة. ومن هنا يكون التعريب وجهاً من وجوه التنمية الحضارية وصبغ العلوم والمعارف بالصبغة العربية وإضافتها إلى مخزوننا المعرفي الناجز. وهكذا يكون التعريب وجهاً من وجوه امتداد العربية في الزمان وامتداداً في المكان والتجربة والمعارف السابقة.

وأما الضرورة العلمية فهي ظاهرة كعين الشمس في وضع النهار، وإن تعامى عنها الناس، وذلك أن التعريب ينتهي إلى:

- القضاء على نخبة العلم والمعرفة؛ فمعروف أن مجتمع المعرفة يهدف إلى إشاعة المعرفة بين جميع أفرادها بإتاحة المعرفة للجميع بالتعليم والتنشئة ووسائل الإعلام، وصوباً إلى الرفاهة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والاستقرار السياسي. ولاشك أن الاعتماد على لغة أجنبية في التعليم ونشر المعرفة سيجعل هذه المعرفة مقتصرة على تلك النخبة التي تعرف اللغة الأجنبية، وهذا تناقض

صريح مع أبسط حقوق الإنسان وهو حق المعرفة، وحق استعمالها والإفادة منها ولاسيما في الجوانب الصحية والاقتصادية.

- سهولة الحصول على للمعلومات باللغة الوطنية، وهذا ما يجعل جميع أفراد المجتمع مسهمين إسهاماً فاعلاً في بناء مجتمعاتهم وتنميته تنمية دائمة وفاعلة.

- التحرر من احتكار المعرفة وتسلب أصحابها على البلاد العربية؛ إذ لا يُصدِّرون من المعرفة إلا أقلها وإلا ما يُحصِّله أبنائنا في جامعاتهم.

- التعريب يُهيئ فرصاً ممتازة لتطور البحث العلمي وترقيته، مادامت المراجع والبحوث والدراسات متوافرة بالعربية، ولاشك أن البحوث والدراسات العلمية التي يكتبها الباحثون العرب بالإنكليزية إنما تُسهم في ترقية علم الآخر؛ إذ تحسب ضمن إنجازاته الحضاري وضمن تراث اللغة الإنكليزية.

- «ومن خصائص التعليم الجامعي بالعربية أنه يربط هذا النوع من التعليم بالمهن ذات العلاقة بالعلوم الجامعية؛ وذلك لأن تدريس المواد العلمية باللغة العربية من شأنه أن يربط هذا التدريس بالأعمال والمهن العلمية، وأن يعمل على نشر المعرفة والثقافة العلمية»^(٧).

«أن تدريس المواد بالعربية يحفز بصورة تلقائية على التأليف في هذه المواد باللغة العربية... إذ من شأن القيام ببحوث علمية باللغة العربية أن ينقل التعليم العالمي من مجاله النظري الاقتباسي الاتباعي إلى دروس ترتبط بالواقع، وتتفاعل مع المجتمع، وأن يرى الطالب متركزاته أمامه، ولنتذكر دائماً أن التنمية الاجتماعية ينبغي أن تبدأ أول ما تبدأ بالإنسان»^(٨).

وأما الضرورة الاقتصادية فتتمثل في توفير المبالغ الهائلة من العملات الصعبة التي تُنفق سنوياً لشراء كتب التخصصات العلمية (الطب والصيدلة والفيزياء والكيمياء وعلوم الحاسوب وعلوم الأرض... إلخ) والتخصصات المالية

والإدارية؛ فإذا أخذنا الأردن مثلاً فإن ثمان الكتب الأجنبية باهظة لا يقل أحدها عن ثلاثين دولاراً، على سبيل التفاضل، ولك أن تقدّر مقدار ما يدفعه الطلبة الأردنيون ثمناً لهذه الكتب المستوردة.

ولا يخفى على أحد ما تتخذه أمريكا وبريطانيا من إجراءات احترازية لضمان استمرار شراء العرب وغيرهم هذه الكتب؛ فهما تشترطان حماية الملكية الفردية لمؤلفاهما، وهو حق أريد به باطل، وحظر الاستنساخ والتصوير... إلخ. ويزداد الأمر سوءاً عندما يعكف مؤلفو هذه الكتب على إصدار طبعات سنوية لا تغير فيها إلا الألوان أو إضافات قليلة. وينبغي أن أشير إلى أن ضخامة هذه الكتب وكونها باللغة الإنكليزية يحول دون دراستها كاملة، بل أحياناً لا يتجاوز ما يدرسه الطالب نصف الكتاب أو ثلثه.

تعريب التعليم وبناء مجتمع المعرفة

خطة مرسومة

لا مراء في أن التعريب يعد مرتكزاً رئيساً وهاماً في نشر المعرفة وبناء مجتمع المعرفة العربي المنشود، وقد قدمت فيما مضى ما يثبت ذلك ويعززه. وليس خافياً على أحد أن التعريب يواجه مشكلات وعقبات متعددة، يترد معظمها إلى الأحوال السياسية والاجتماعية والثقافية السائدة في البلدان العربية، ولعل أهم هذه العقبات تتمثل في غياب التنسيق، وقلة الدعم المادي، وانعدام الإرادة السياسية، وتخاذل كثير من النخب (العلماء والأساتذة والمفكرين) عن التعريب ودعم مسيرته... إلخ.

ويراعى لي أن التعريب نشاط علمي ثقافي لا يمكن أن يقوم وحده، وأنه ينبغي ترقية مجالات علمية متعددة لتسهم في دعم تعريب التعليم، كما ينبغي العناية بمجالات أخرى تعززه وتسانده وتجعل جلواه أنفع وأعم. وهذه خطوات

محسوبة أحسب ألها استدعم تعريب التعليم وتعممه وتجعله مجدياً، ولعل هذه الخطوات تصلح أن تكون خطة رشيدة لتعريب التعليم في الوطن العربي.

١- الترجمة.

٢- العناية بلغة الطفل العربي.

٣- تطوير تدريس اللغة العربية.

٤- وضع المصطلح وتوحيده.

٥- تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة.

٦- تحقيق المخطوطات العلمية التراثية.

٧- تدريس علم المصطلح.

٨- استثمار الحاسوب في تعريب التعليم.

٩- وسائل الإعلام.

أولاً: الترجمة.

لا يختلف اثنان في أن اللغة الإنكليزية حققت تفوقاً لافتاً في هذا العصر،

وذلك محمول على جملة أسباب تتمثل في^(٤) ألها لغة

- الدولة المهيمنة عسكرياً وسياسياً واقتصادياً ومعرفياً.

- البحث والنشر العلمي.

- الحاسوب؛ إذ صُمِّمَ أصلاً ليوافقها.

- النشر الإلكتروني على الشبكة العنكبوتية (الإنترنت).

- أجنبية في معظم مدارس العالم، إذ هي اللغة الأولى في العالم من حيث

تدريسها لغير الناطقين بها.

- التعليم العالي في كثير من دول العالم.

- الإعلام وللؤسسات الإعلامية العالمية ووكالات الأنباء الكبرى.

وهذه بعض الإحصائيات التي تكشف عن هيمنة «الإنكليزية» في مجال الإعلام^(٥):

- ٦٥٪ من برامج الإذاعة باللغة الإنكليزية.
- ٧٠٪ من الأفلام ناطقة بالإنكليزية.
- ٩٠٪ من الوثائق المختزنة في الإنترنت بالإنكليزية.
- ٨٥٪ من المكالمات الهاتفية الدولية تجري بالإنكليزية

وهكذا يتجلى بوضوح أن اللغة الإنكليزية هي لغة المعرفة الأولى في العالم، ويزيد من هيمنة الإنكليزية على مجالات المعرفة المختلفة، أن علماء الشعوب غير الناطقة بالإنكليزية يؤثرون نشر بحوثهم وإسهاماتهم في المؤتمرات الدولية باللغة الإنكليزية، ولعل هذا يكون عاملاً مهماً في دعم هيمنة الإنكليزية على مجالات المعرفة المختلفة. وما يزيد في هذا أيضاً، قوانين الملكية الفكرية التي تبت أركان المعرفة بالإنكليزية وتحرم اللغات الأخرى منها.

أمام هذه الوقائع العلمية المريعة تقف الشعوب الناهضة على مفترق طريق خطير جداً، أما المسار الأول منه فيتمثل في أخذ المعرفة جاهزة كما هي باللغة الإنكليزية؛ وذلك باتخاذها لغة التعليم الإلزامي والعالي، ومن ثم اتخاذها لغة رسمية في التواصل اليومي والتداول الرسمي. ولعل كثيراً من الدول فضّلت الاستمرار في التجربة الاستعمارية، وبعضها عادت من حيث لا تدري. وهذا الطريق ماثل في البلاد العربية على التعميم، مع وجود مقاومة من هنا وهناك. ولا يخفى على أحد مضار هذا التوجه على المستوى المحلي والإقليمي العربي.

وأما المسار الثاني فيتمثل في الاعتماد على اللغة المحلية في استيعاب المعرفة ونشرها وإنتاجها، ولعل اليابان تكون خير مثال على ذلك؛ إذ اعتمدت على اتفاقيات مع كبريات دور النشر لإنتاج طبعات مواكبة باللغة اليابانية، وكذا

فعل الكيان الصهيوني، وعدد كبير من دول أوروبا.

ولما كانت الإنكليزية هي المهيمنة على كل شيء، ولما كان اعتماد لغة أجنبية للتعليم محفوفًا بالمخاطر، لزم البحث عن وسيلة لنقل علم الآخر، فكانت الترجمة. ولاشك أن الترجمة من الإنكليزية إلى العربية هي الوسيلة الرئيسة لنقل المعرفة ونشرها وتوطئتها في البلاد العربية؛ إذ عرفنا أن الإنكليزية، وعلى نحو ما، تقف عائقًا أمام اكتساب المعرفة ونشرها تميمها في الوطن العربي.

ولكن الترجمة إلى العربية في العالم العربي تعيش حالة مأساوية، وتعاني عقبات ومشكلات ومُعوقات كثيرة تُبعدها يومًا بعد يوم عن الإسهام في رفد الحركة العلمية العربية ونشر المعرفة^(٦). ويمكن القول إن الترجمة في الوطن العربي يغلب عليها:

- التعددية وغياب التنسيق؛ وذلك ماثل في تعدد ترجمات الكتاب الواحد في غير بلد عربي، بله البلد الواحد. ولنا أن نتمثل كتاب دي سوسير «محاضرات في علم اللغة»، وهي ترجمات حصلت في الأردن وسورية ولبنان والعراق، وهي ترجمات تحمل كل واحدة منها اسمًا مختلفًا ولا يخفى على لبيب أضرار هذه التعددية من تبديد الجهود والوقت والمال، والإضرار بجهود التعريب وتوحيد المصطلح والمعرفة.

- العشوائية وغياب خطط رشيدة مرسومة لحركة الترجمة وأهدافها وكتبها وموادها العلمية. فإذا نظرنا في الكتب المترجمة وجدنا أن معظمها في الأدب والشعر والإنسانيات عمومًا، أما الترجمات العلمية المفيدة التي نحتاجها في التنمية العلمية والاجتماعية والثقافية فهي نادرة وقليلة قلة لافتة. ثم إن الكتب المترجمة المختارة للترجمة غالبًا ما تخضع لأمزجة شخصية أو رؤى سياسية للمترجم أو الدولة.

- **التجارية؛** وذلك أنك تجد دور النشر الشهيرة في الوطن العربي تُقدم على ترجمة سلسلات من الكتب التي تسمى «الكتب الأكثر مبيعاً»، ونسبيها كتب الرصيف، وهي كتب لا تُسهم في بناء المعرفة؛ إذ تكاد تكون تجارب شخصية لفنانة أو طيب أو مغنٍ مشهور في بلده، وهي ترجمات رديئة وضعيفة لغوياً؛ ولعل ذلك ما يدفع الناشر إلى إغفال اسم المترجم. وضرر هذه الكتب واضح من حيث إنها تعمل على إشاعة أنماط ثقافية واجتماعية وفكرية مفارقة تماماً لما استقرت عليه أعرافنا وتقاليدنا.

- **الاحتفالية (الناسية)؛** إذ كثيراً ما تنشط حركة الترجمة في موضوع ما، لبروزه واقتراحه بمناسبة ما أو حادثة مهمة، ولعل هذا يفسر العدد الكبير من الكتب والدراسات والبحوث واستطلاعات الرأي التي نُشرت مترجمة بعد أحداث الحادي عشر من أيلول والغزو الأمريكي لأفغانستان والعراق، فقد سيطرت عناوين محدّدة على حركة الترجمة هذه أهمها: صراع الحضارات، وحوار الحضارات، الهيمنة الأمريكية، القاعدة والجهاديين الأفغان، العراق وصدام حسين. ولعل هذا ما أدى بكثير من الصحف العربية لاستحداث أعمدة ثابتة لترجمة مقالات ودراسات تُنشر في الغرب تتعلق بالعرب والمسلمين^(٧).

- **التخلف عن المساهمة في التنمية والتطوير؛** وذلك أن الترجمة ينبغي أن تكون وسيلاً لبلوغ المعرفة واستيعابها ونشرها بالعربية، غير أن جهود المترجمين العرب تضع بين تضاعف كتب جوفاء تخلو من الفائدة الحقيقية التي ينبغي أن تُسهم في التنمية والتطوير انتهاء ببناء مجتمع المعرفة.

- **التخلف عن مواكبة حاجات المجتمع العربي؛** إذ ينبغي أن تعمل الكتب المترجمة على سدّ النقص العلمي الحاصل في مجالات متخصصة، لتكون داعمة للتأليف والنشر العلمي العربية، كما هو الحال في الدول المتقدمة في مجال الترجمة كاليابان.

وهكذا يتبدى لنا حال الترجمة في العالم العربي، أكانت بشرية أم آلية، فإنها تعاني ما تعانيه وجوه البحث العلمي والإنتاج المعرفي في الوطن العربي. ولعل ما عرضه شوقي جلال أمين لواقع الترجمة في الوطن العربي يشخص حالها الراهن: «والملاحظ عموماً أن الترجمة في وطننا العربي أضحت نوعاً من الترف الذهني في الغالب الأعم للاستهلاك، أو أنها مجرد جهد من أجل نقل معلومات فحسب، وتخضع لمبدأ الربح التجاري. إنها تفتقر إلى البرامج على المستويين القُطري والقومي، ومن ثمَّ لا علاقة لها بمحاولة منهجية لدراسة الواقع بلغة التطور أو التطوير الاقتصادي الاجتماعي والثقافي. إنها لا تخضع للتخطيط، بل هي نشاط عفوي ارتجالي وتجاري، بمعنى أنها لا تعبر عن نشاط اجتماعي في مصلحة حراك مجتمعي هادف يُسهم في الانتقال بالمجتمع من حال إلى حال آخر، أي من طور التخلف إلى طور النهوض بحسب رؤية مستقبلية مدروسة مقدّماً وتصوغ الوعي الاجتماعي».

ولكي يكون للترجمة دورها لا بد من أن تكون نشاطاً اجتماعياً ومؤسسياً يمثل عنصراً متكاملًا في استراتيجية ثقافية هي بلورها وجه لاستراتيجية تنموية شاملة، وبهذا الشكل تشكّل تياراً سائلاً، وجناحاً آخر للإبداع الداخلي، بحيث يعبران معاً عن التوجه الفكري والتنموي للمجتمع في حركته المستقبلية. ومن ثمَّ تكون الكتب المترجمة دالة وشاهدة على المضمون الفكري للتطور الاجتماعي والبناء الحضاري للذاتية القومية في اتصالها التاريخي وتواصلها الحضاري الإنساني»^(٨).

ولعل أهم ما خلص إليه تقرير التنمية الإنسانية العربية ٢٠٠٣ يعزز ذلك؛ إذ انتهى التقرير إلى أن أهم معضلة تواجه الترجمة العربية أنها، على قلتها، لم تنجح في التحول إلى رصيد معرفي ثابت نستفيد منه في بناء مجتمع المعرفة

وإنتاجها^(٩).

أما الترجمة الآلية فقد فصلنا القول فيها في «استثمار الحاسوب في تعريب التعليم»، ولكنني محتاج إلى التذكير بأن الترجمة العلمية، وفقاً لتجارب تقنية تطبيقية، أسهل من الأدبية؛ وذلك عائد إلى اللغة العلمية التي تعتمد على المصطلح المضبوط واللغة الدقيقة التي تخلو من العواطف والمشاعر وتبتعد عن الذاتية^(١٠).

ولكن الإنصاف يقتضينا أن نشير إلى أن ثمة مشروعات مؤسسية عربية قد نجحت في تفعيل الترجمة وأسهمت في نشر المعرفة، ولعل أهم هذه المؤسسات تكون مكتب تنسيق التعريب، والمجلس الوطني للثقافة والآداب والفنون بالكويت، ولاسيما سلسلة عالم المعرفة، ومؤسسة الكويت للتقدم العلمي التي تنشر بانتظام مجلة «العلوم» الأمريكية المتخصصة، ومشروع الألف كتاب في العراق، ومشروع الألف كتاب في مصر. ولعل قيام المؤسسة العربية للترجمة تكون بارقة أمل في عالم الترجمة العربي؛ إذ بدأت بترجمة عدد من الكتب المتميزة، وقد اطلعت على كتابين في اللسانيات من ترجمة المؤسسة، وهما على مستوى راقٍ جداً. كما نؤمل خيراً في مؤسسة عبد العزيز البابطين التي بدأت بإنشاء فرع خاص بالترجمة.

ولعل الترجمة إلى العربية محتاجة إلى:

- عدم الاكتفاء على الترجمة من الإنكليزية أو الفرنسية حسب، فإن المعرفة اليابانية والألمانية والروسية لا يُستهان بها. وهنا ينبغي التذكير بأهمية العلم الروسي في تدعيم الفطرسة الصهيونية بالعلم؛ إذ نجح الكيان الصهيوني في الاستيلاء على العلم الروسي باستقطاب علمائه واستثمره في إقامة كيان قوي بالعلم.

- تشجيع الترجمة من العربية إلى غيرها من اللغات، ودعم ترجمة العلم

التراثي العربي.

- تشجيع المدرّسين الجامعيين على الترجمة في حقول اختصاصهم، وتدريب تلك الكتب التي يترجمونها.
- تدريس مبادئ الترجمة بالتزامن مع دراسة اللغة العربية واللغة الإنكليزية أو الفرنسية، لتدريب الطلبة على ترجمة مقالات في مجالهم إلى العربية.
- استثمار وسائل الإعلام في نشر المعارف المترجمة إلى العربية، وتشجيع برامج الترجمة الفورية وحفظها.
- الاستثمار في قطاع الترجمة الآلية وإنتاج برمجيات الترجمة العلمية إلى اللغة العربية.
- توظيف الذخيرة العلمية العربية و ذخيرة النصوص المترجمة.

ثانياً: العناية بلغة الطفل العربي:

يعيش الطفل العربي الآن حالة مؤرّرة بالتناقضات فيما يتعلق باللغة التي يسمّعها في محيطه^(١١)، فهو يسمع العامية، ويتعلم العربية الفصحى، وصار يتعرّض، مع العولمة، لسلوكات لغوية غريبة تتمثّل في نزوع الأهل ولاسيما الأمهات إلى استعمال اللغة الإنكليزية، ينضاف إلى ذلك السلوك اللغوي الذي تمارسه الخادّات، ويزيد الأمر سوءاً الرّدة اللغوية التي تحدّثنا عنها سابقاً؛ التعليم باللغة الإنكليزية منذ الطفولة المبكرة. ولا يخفى على لبيب ما في هذه الأوضاع اللغوية من تناقضات صريحة تنتهي إلى حالات من الانقسام اللغوي والثقافي والفكري، على ما قلّنا في مطلع هذا البحث.

ولاشك أن ما يختزنه الطفل من اللغة في مراحلهِ المبتدئة يمثّل تأسيساً هاماً لكل ما يتعلق باللغة ونظامها واستعمالها في المراحل التالية، ولعل تأسيس لغة عربية سليمة قوية الأركان في نفوس أطفالنا يُيسّر لنا ما نصبو إليه من أجيال تحسن اللغة العربية استعمالاً واستعمالاً، وهكذا يكون البدء بتعليم العربية

الفصحى الخطوة الخامسة في تأسيس مهارات لغوية سليمة لدى الناشئة. وهنا تطالب اللسانيات النفسية العربية بإسهامات معمقة في وضع إجراءات سليمة تعزز طرائق تعليم العربية للأطفال، مركزة على الجانب اللغوي وعلى الجانب النفسي؛ إذ ينبغي أن نحى مادة وأسلوباً قادرين على تقديم العربية بصورة أنيقة ورشيقة تبث الثقة في نفوس هؤلاء الأطفال من البداية؛ إذ ينبغي أن تزرع الثقة بالعربية في نفوس هؤلاء الأطفال، حتى إذا ما كبروا وصاروا يستعملون العربية على مستويات علمية راقية أمكن لهم مناقشة من يدعون ضعف العربية وتخلفها عن مواكبة العلوم. وظاهر أنه لا يمكن نشر المعرفة وتعميمها بلغة لا يثق أهلها بها ولا يعتزونها، بل لا يمتلكون أدنى المعارف اللغوية للدفاع عنها وحمايتها.

وهكذا يغدو التعريب ضرورة من الأول، قبل أن يعتاد الأطفال اللغة الأجنبية وقبل أن يستقر اليأس في نفوسهم. ولعلنا نحتاجون إلى تدابير من شأنها تعزيز العربية في نفوس الناشئة ودعم جهود تعليم العربية وتعريب التعليم، لعل أهم هذه التدابير ما يلي:

- الرصيد اللغوي الموحد^(١). ويُقصد منه استصفاء المادة اللغوية التي هي أشيع وأدور في الاستعمال اللغوي العربي، في أنحاء الوطن العربي كله، اتكاء على منهج إحصائي ينتخب عينات ممثلة للغة العربية في امتدادها الزمكاني وتجربتها الحضارية الممتدة، نصوصاً تجري على لسان العربية الفصحى تحتوي أشيع المفردات والتراكيب والأنماط الجمالية والأنحاء الأسلوبية والأبنية الصرفية والاستخدامات الوظيفية. فإذا قمنا لهذا الرصيد الموحد أمكن لنا بناء مناهج لغوية عربية موحدة تسهم في توحيد المعرفة وتوحيد المهارات والكفايات اللغوية، انتهاء بتعميم المصطلح الموحد ودفع الثباينات المصطلحية والتدافعات الإملائية والنحوية والصرفية الناشئة عن تنوع المناهج واختلافها واختلاف طرائق بنائها.

- العناية بأدب الطفولة. وهو يعاني قلة رعاية واهتمام في البلاد العربية، وإن كانت بعضها، كالأردن مثلاً، بدأت تعتني عناية لافتة بالطفل وقضاياها الرئيسة. ثم إن أدب الطفل العربي يعاني نقائص رهيبية لا ينبغي السكوت عليها، ولا سيما في عصر الهيمنة الثقافية؛ إذ لا رقابة ولا عناية حقيقية بالمضامين الثقافية والاجتماعية التي تعرضها النصوص المتلفزة (المترجمة أو المعربة)، ويعزّز هذه المضامين المغارقة لثقافتنا وحضارتنا التعليم بالغة الإنكليزية؛ إذ يجد الطفل ما يتعلمه بالإنكليزية في المدرسة حاضراً في سلوك أهله وفي ما يشاهده من مواد مرئية ومسموعة ومشخصة على هيئة دمي، ومبجلة في قصص الأطفال والأفلام. ويمكن استثمار التداير التالية لتعزيز العربية الفصحى وتعريب التعليم الابتدائي^(١٣):

- إنتاج زمر من الأغاني والأناشيد الرشيقة المناسبة للطفولة بالعربية الفصحى، كصنيع قناة المجد الفضائية.
- فرز قصص الطفولة المترجم وللوضوع، واستبعاد العامي والركيك وحظره تماماً.
- إنشاء مؤسسة لأدب الطفولة تعمل على تهيئة المواد المناسبة منه بالعربية الفصحى، وتعميم ذلك على الأطفال تعميم الحليب والتطعيم.
- استثمار تقانة (تكنولوجيا) المعلومات في إنتاج مواد تعليمية بالعربية، تستفيد من الرصيد اللغوي الموحد، وتعزز سلوكاً لغوياً قوياً يربط اللغة بسياقها النفسي والاجتماعي.
- إنشاء مواقع خاصة تعتني بالتعليم الذاتي، كما في موقع روضة الفصحى.
- تعزيز مضامين المواقع التي تعتني بدراسات أدب الطفل العربي ولغته.
- تعميم تدريس لغة الطفل العربي وأدبه في التخصصات الإنسانية ولا سيما اللغة العربية والتربية.

ثالثاً: تطوير تعليم اللغة العربية:

لا يختلف اثنان في أن اللغة مرآة عاكسة لأوجه النشاط الإنساني المختلفة، فإن رقي أداء المجتمع رقيت اللغة، وإن تخلف إنتاج المعرفة تخلفت اللغة عن التعبير عن المعرفة التي أنتجتها المجتمعات الأخرى بلغاتها الخاصة. وليس التأخر في المجتمع العربي، في الجانب التربوي، مقتصرًا على اللغة العربية وأساليب تدريسها ومحتويات مناهجها حسب، فإن ذلك ينسحب على جميع العلوم والمعارف التي يدرسها الطلبة العرب في بلادهم.

ولكن التركيز على اللغة العربية هو أساس الأمر كله؛ إذ ينبغي أن تكون هي لغة التعليم الرئيسة في البلاد العربية، وإصلاح شأنها، تنظيرًا وتعليمًا وطرائق تدريس، هو القاعدة الرئيسة للإصلاح.

ولعل أهم مظاهر أزمة العربية تتمثل في قضيتين محوريّتين: قضية ضعف الطلبة في اللغة العربية وكثرة أخطائهم في أدائها، كتابة وقراءة وتعبيرًا واستماعًا، وقضية أساليب تدريس العربية وطرائقها.

ولاشك أن أبناء العربية يعانون ضعفًا واضحًا وقصورًا فاضحًا يقصر عن بلوغ مستوى الكفاية المأمّل لتأسيس معرفة لغوية نفعية (وظيفية) تمكن مالكيها من ممارسة عمله المتخصص بلغة عربية سليمة تخلو من العاهات النحوية والإملائية والأسلوبية.

يرى نهاد الموسى: «أن الطالب العربي المتخرج في المدرسة بل المتخرج في الجامعة لا يقرأ كما ينبغي أن يقرأ: إنما يجتمع بأصوات متعثرة ترجم صورة المكتوب، فلا هو يقرأ قراءة جهرية معبرة، ولا هو يسرع في القراءة الصامتة، ولا هو يحسن استخلاص معاني ما يقرأ، ولا هو يحسن التغافل فيما وراء السطور، بل إنه، بصورة عامة، لا يحب القراءة.

والطالب العربي المتخرج في المدرسة بل المتخرج في الجامعة لا يكتب كما ينبغي أن يكتب؛ فهو كثير الخطأ في الإملاء، كثير الخطأ في النحو، لا يلاحظ علامات الترقيم، ولا تجري أفكاره على نحو متسلسل، ويستعمل الألفاظ استعمالاً قلقاً.

وهو كذلك لا يستمع كما ينبغي له أن يستمع؛ ذلك أنه لا يُحَسِّنُ الاستماع ابتداءً، فإذا أظهر الاستماع تَبَيَّنَ أنه لا يُحَسِّنُ استخلاص مضمون ما يسمع، وقد يستمع إلى محاضرة فلا يتمكن من استصفاء الموضوع الذي تدور عليه في تلخيص آي بارع دال، أو تجده منكباً على نسخ ما يسمع حسب!!!^(١٤).

ثم تراه يفصل القول في أسباب هذا الضعف، وهي عنده^(١٥):

- الخلل البنائي الذي يحترق المناهج اللغوية في العربية؛ وذلك أنها لم تُبَنِّ على نسق علمي مضبوط ينفذ إلى الاعتبارات اللغوية، فترى موضوعات الكتاب تتداخل تتداخل مُشْتَبِّهاً يصعب على المعلم، مع هذا التشتت، أن يجد لها سلكاً منظماً أو رباطاً جامعاً سوى التراكم.

- وهذا مترتب على الأول، ومفاده أن الذين يرسمون المنهاج يأخذون أنفسهم بأسس تربوية ونفسية، ويففلون، غالباً، جوهر المادة وهو العنصر اللغوي.

- الاستخفاف باللغة العربية؛ وإنما يكون ذلك عندما يعهد المسؤولون بمهمة تعليم العربية إلى غير المختصين، بحجة إتمام النصاب التدريسي أو غيره من «التراتب» الإدارية. ولعل أولئك يَصُدُّون عن مقولة أو يصرِّحون بما: أن هذه لغتنا، ولسنا محتاجين إلى كثير علم لتعليمها، وما عرفناه عن لغتنا من حيث هي كلام يومي، لا من حيث هي نظام لغوي متكامل لا يعرفه بالوعي إلا مَنْ

تخصص فيه، يكفيننا ويؤهلنا لتدريسها؛ فماذا يضيرنا أو يضرنا إن علمها معلّم التربية الفنية أو الرياضية!!!

ثم إنه لما استقام عرض الحال لنهاد الموسى، على النحو الذي رأينا، رأى أن ينهد لوضع مشروع لغوي يتلمّس فيه مواضع الضعف، محاولاً معالجتها معالجة علمية قائمة على رؤية خاصة تستهدي بمهدي اللسانيات التطبيقية ومرميات التخطيط اللغوي، فكان أن تمثّل مشروعاً يتفأل به إصلاح الحال والخروج من دوامة الضعف المتراكم. وينطلق هذا المشروع^(١٦)، من طبيعة اللغة في تحديد محتوى المنهاج والكتاب. وهو يصدر صدوراً لسانياً خالصاً يطبّق على ثلاثة مستويات:

الأول: مستوى موضوعي؛ يُقصدُ منه استصفاء صورة العربية الفصحى في مستوياتها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية والأدعاءات الأسلوبية والاعتبارات السياقية التي إن أخذ بها المتعلم أمنَ العامية والتردد والتلعثم. ولا يتحصّل لنا ذلك إلا إذا اتحينا منحى إحصائياً تتوفّر فيه على مادة تصدق أن تكون ممثلة للعربية في مستوياتها المختلفة وعصورها المتعددة، فإذا همّنا لنا ذلك صفّنا القواعد المستنبطة وفقّ مدى الشيوع والتكرار، فنأخذ بالشائع المتداول الكثير الدوران ونذرُ النادر والقليل والشاذ. وهكذا نتخلّص من حرج عظيم؛ أن نسوي قاعدة عامة تدور في كل سطر أو كل جملة، بقاعدة لا تكاد تُعرض في نصٍّ أو كتاب كاملٍ إلا نادراً.

الثاني: مستوى وظيفي؛ تتّقياً فيه الوقوف على أوجه استعمالنا اللغة وتحققاتها الوظيفية في أمثلة ناجزة، وهذا ما درج التربويون على تسميته للمهارات الدراسية: القراءة الصامتة والجاهرية، والتعبير الشفوي والكتابي، والاستماع والخط. وينبغي أن تنطلق للمعالجة هنا من التحقق من الأهداف المرجوة وضبطها

ضبطاً مُحْكَمًا يسهل معه الانطلاق بخطى إجرائية تحقق المساعي المنشودة. وهكذا نصير إلى ضبط الأهداف الخاصة بكل مهارة من الأول. الثالث: مستوى الطريقة في التأليف والتعليم.

ويمثل هذا المستوى الوجهة التطبيقية التي ينبغي أن ينتهي إليها المستويان الأولان، ويتوزع مسؤولية هذه الوجهة هيتان: هيئة المؤلفين، وهيئة المدرّسين. ويضبط نهاد الموسيقى هذا المستوى بمقولتين لسانيتين تنبثقان من رؤية كلية شمولية، هاتان المقولتان هما:

مقولة: وحدة الشكل والمضمون. وإنما يكون ذلك باعتبار الشكل والمضمون حين التأليف، أو حين يتدع المدرّس أمثله التي يهدف منها إلى تدريب طلبته على نسق لغوي ما، أو مهارة من المهارات اللغوية.

مقولة: وحدة مستويات اللغة. ومفادها أن اللغة بنية واحدة متماسكة، أما تقسيماتها الفرعية فإنما هي وسيلة يتخذها اللسانيون لدرس اللغة في مستوياتها المتعددة، من كمّ علينا أن نقدّم اللغة، عند تعليمها، بنية متماسكة تحكمها قواعد وقوانين مضبوطة، تُهيئ لمستوياتها الفرعية الانسجام والاتساق.

وأما الجانب الآخر من الأزمة فيتمثل في تقصير أساليب التدريس عن بلوغ المرام من تعليم العربية؛ وذلك أن معظم المدرّسين يعانون نقصاً في كفاياتهم المعرفية والعلمية في اللغة العربية، ويعانون نقصاً في التمكن من طرائق التدريس الحديثة في تعليم اللغات؛ فهم يتخرجون في الجامعة ثم فجأة يجدون أنفسهم أمام الطلبة، فلا يدرون ماذا يصنعون، فيتحول درس العربية إلى تلقين أو شرح مفردات أو قراءة عابرة، بدل أن يكون الدرس درساً في مهارات استخدام اللغة استخداماً وظيفياً صحيحاً يجمع بين متطلبات الأداء اللغوي السليم ومتطلبات الموقف والسياق وما يتضمنانه من عناصر كالمخاطب وعلاقته بالمتكلم، والمكان

الذي يجري فيه الخطاب^(١٧)... إلخ.

ويزيد الطين بلة ادعاء كثير من التربويين أن تعليم اللغة العربية هو اختصاصهم، متجاهلين أنه تخصص يتي. والحادث أن تعليم اللغات صار أحد أهم مجالات اللسانيات التطبيقية، بل إن بعضهم حصر اللسانيات التطبيقية في تعليم اللغات، وانظر في كتب تعليم اللغة الإنكليزية تجد ألفاً موشحة بعبارة «قسم اللسانيات التطبيقية»!!

ولعل لنا في هذا الأمر دليلاً؛ أن نستفيد من مستخلصات اللسانيات النظرية في تعليم العربية، والتأسيس لطرائق تصنيف جديدة في مناهج اللغة العربية، كالتي وضعها فهاد الموسى، تعتمد على مقولات لسانية مثل^(١٨) الكفاية اللغوية، والكفاية التواصلية، والوظيفية، ووحدة الشكل والمضمون، وبناءة اللغة، والنص والسياق، والبنية العميقة والبنية السطحية... إلخ.

ولعلنا نبكر طرائق تدريس جديدة توائم اللغة العربية، وتستفيد من المفاهيم اللسانية: التواصل، والسياق والكفاية التواصلية، ومطابقة الكلام لمقتضى الحال... إلخ.

وأما الوجه الآخر الذي تقتضيه مواكبة العصر فيتمثل في الاستفادة من التقنيات الحديثة في تعليم اللغة العربية لأنها ولغير الناطقين بها^(١٩)، وقد ظهر لنا أنه يمكن استثمار معطيات المعلوماتية واللسانيات الحاسوبية في تعليم العربية، ويمكن تنفيذ ذلك على الأنحاء الآتية:

- تصميم برامج خاصة لتعليم مهارات اللغة العربية جميعها، واستثمار الوسائط المتعددة في تحقيق أهداف الدرس اللغوي، وتحويله إلى درس ممتع بعد أن كان مملاً؛ إذ يمكن لنا أن نلرس قصيدة جاهلية، مثلاً، مسجلة بصوت أحد الشعراء العرب المميزين، مشفوعة بمشاهد تتعلق بمحو القصيدة والبيئة الجغرافية

التي أبدعت فيها القصيدة على غرار (الفديو كلب) والقياس مع الفارق.

- تصميم برامج تعليمية تقوم على مبدأ التخاطب بين الإنسان والآلة في موضوعات حوارية، أو على هيئة أسئلة مباشرة وإجاباتها.

- تشجيع النشر الإلكتروني باللغة العربية ودعم المواقع التي تُعَلِّم العربية أو تقدم معلومات عن اللغة العربية وقد بدأت تظهر حديثاً مواقع متميزة لتعليم العربية ومهاراتها المتعددة.

- إدخال التعليم الإلكتروني إلى مراحل التعليم العام، كما يحدث الآن بخطوات حريئة في الأردن.

- تشجيع الكتاب الإلكتروني.

وظاهر أن هذه الإجراءات وأمثالها ستعزز فرص التعليم الذاتي وتُخرج العملية التعليمية عن سَمَتِها التقليدي القائم على مركزية المعلم وسلبية المتعلم، كما أنها ستقوِّي ملكة الطالب اللغوية وأدائه الوظيفي، ولاسيما أن معظم الحواسيب المتداولة في العالم العربي، على التعميم، مزودة ببرامج التدقيق النحوي والصرفي والإملائي.

رابعاً: وضع المصطلح وتوحيده:

ولعل قضية المصطلح تكون أكثر القضايا المثارة في موضوع تعريب التعليم؛ بل إنها المشحَب الذي يعلّق عليه معارضو التعريب تقصيرهم؛ وذلك أن أول ما يشيرون إليه من عقبات التعريب غياب المصطلح أو انعدامه أو تشبته وعدم توحيده. وهي حقائق لا مراء فيها، ولكنها لا تبلغ أن تكون السبب الرئيس في تأخر التعريب والتثكّب عنه، فلا اختلاف على أهمية المصطلح الموحد وضرورته في تعريب التعليم وتوحيد المعرفة، ولكن الانتظار إلى أن توحّد المصطلحات أمر يتناقض مع أبسط حقائق اللغة وطبيعتها، وإذا

انتظرنا جهود التوحيد فسنبقى في تأخر دائم، ولا يخفى على أحد أن الاستخدام والتداول هما الكفيلان بتغليب مصطلح على غيره وشيوعه. على حساب المصطلحات الأخرى، ولنا في ذلك شواهد كثيرة من علوم مختلفة ولا سيما في اللسانيات، ألا ترى أن هذا المصطلح (اللسانيات) قد تغلب على غيره من المصطلحات الأخرى بالاستعمال وكثرة التداول!

وينبغي أن أنه إلى قضية مهمة تصل بالمصطلح؛ تلك هي حجم المصطلحات في النصوص العلمية العربية أو المترجمة؛ فالتنظر الفاحص في هذه النصوص، طالت أو قصرت، يظهر أن نسبة المصطلحات إلى الكلمات الأخرى في النص نسبة قليلة جداً، وهي تمثل مفاتيح لمناقشة القضية العلمية المتناولة، لكنها تحتاج إلى أعداد كبيرة من الكلمات التي تخلو من أي صفة اصطلاحية كالأفعال والحروف بأنواعها وأدوات الربط... إلخ. ومن هنا أرى أن هؤلاء المرجفين لا يريدون التعريب حسب، دون التدبر والتفكير في جنواه وفالته، وإنما يدفعهم إلى ذلك التعادل والتكاسل وقلة الحيلة.

وليس ما قيل هنا في المصطلح، بمعنى؛ فإنه موضوع طويل وشائك لا مجال لاستنفاده في هذا البحث، ولكن الرجوع إلى معالجته متيسراً في المظان التي جعلت رسالتها تناول القضية الاصطلاحية في العلم العربي، ولعل بعضها متوفر في ثبوت المراجع، ولعل النظر في مجلة «اللسان العربي» ومجلة «التعريب»، ووقائع المواسم الثقافية في الجماع اللغوية، ودوريات الجماع، يُشير إلى حجم الاهتمام بالقضية.

خامساً: تعليم العربية لأغراض خاصة:

برز هذا الاتجاه في تعليم اللغات استدراكاً على طرائق تعليم اللغات التي كانت تجعل المعلم محور العملية التعليمية؛ فهو الذي يحدّد الطريقة

والمحتوى والأهداف. أما هذا الاتجاه فقد انطلق من رغبات الدارسين وأهدافهم من تعلم اللغات الأجنبية، أو الرغبة في بناء كفاية لغوية متخصصة في حقل علمي ما، ولاشك أن بدايته ارتبطت باللغة الإنكليزية وازدهر مع ازدهارها وتطور طرائق تدريسها في العالم.

ويستفيد هذا الاتجاه من نتائج دراسات اللسانيات الاجتماعية ولاسيما دراسات التباين اللغوي، واستخدام اللغة في مجالات مختلفة، كما يستفيد من الدراسات الأسلوبية وعلم المصطلح والمعجمية.

وينبغي أن أشير إلى أن هذا الاتجاه في تعليم اللغة (اللغة الأم أو الأجنبية) لا يمثل مرحلة أولى في تعليم اللغة، وإنما ينبغي أن يؤسس على مرحلة سابقة تمثل الكفاية اللغوية الرئيسة، ثم يركز بعد ذلك على الغرض المنشود.

فإذا نظرت إلى هذا المنحى في العربية وتعليمها (لأبنائها ولغير الناطقين بها) وجدته عزيزاً نادراً؛ إذ إن مواد اللغة العربية العامة «المتطلبات الجامعية» لا تعدو أن تكون مواد في النصوص الأدبية أكثر من كونها مواد مهارية تقصد تبليغ الطالب كفاية لغوية سليمة تُهيئ له ممارسة لغوية سليمة، ولا تكاد تجد جامعة عربية، على التعميم، تدرس اللغة العربية للتخصصات الأخرى^(٢٠). ولعل أهم ما يعيق نمو هذا المنحى في تعليم العربية لأبنائها هو استخدام الإنكليزية في التعليم، وهذا ما يدفع بكثير من الناس إلى التكوّس عن هذه التجربة.

ولعل اتباع هذا المنحى سيتهيئ إلى إفراز مقررات دراسية متخصصة:

- مقرر دراسي لطلبة اللغة العربية، يركز على اللغة العربية من حيث هي وسيلة تواصل في المجتمع العربي، وهي حاملة التجربة الحضارية العربية الإسلامية، ومن حيث هي نظام رمزي كامل قادر على الإيصال كغيره من الأنظمة اللغوية الأخرى، بل إنها تتفرد من غيرها بالتواصل بالتراث.

- مقرر دراسي لطلبة القانون يكشف عن كيفية استخدام اللغة استخداماً دقيقاً ومضبوطاً يكفل للناس حقوقهم وحرياتهم، ويصبرهم بواجباتهم.

- مقرر دراسي لطلبة الشريعة يستظهر أهمية النحو في استنباط أحكام الشريعة، وكيفية رد كثير من القضايا الفقهية الخلافية إلى خلافات لغوية، ومنزلة المتلقي في فهم النصوص الدينية وتقرير الأحكام الشرعية، وتقرير خصائص الخطاب الديني وآليات فهمه.

- مقرر دراسي لطلبة الطب يستظهرون فيه خصائص النص الطبي من حيث الصرامة والدقة والضبط المصطلحي، والبعد عن المجاز والعبارات العاطفية...إلخ.

- مقرر دراسي في الكيمياء يتمثل فيه الطلبة استخدام المفردات استخداماً دقيقاً ومضبوطاً يتوافق ودقة المواد الكيميائية المستعملة، فيصير ضبط اللغة ضبطاً لمقادير العناصر المستخدمة في المختبر...إلخ.

وهكذا...

ويتهي هذا الاتجاه بالتعلمين إلى ممارسة مباشرة للغة العربية في تخصصاتهم المختلفة، ويسهم في صقل مهارات التواصل مع المتخصصين، ويخيل استخدام اللغة العربية إلى استخدام علمي مضبوط يلغ عنها شبهة اللاعلمية، وهذا كله يفضي إلى إشاعة خطاب علمي دقيق ولغة علمية مضبوطة يعرفها المتخصصون جميعاً، ولا سيما إذا كانت المصطلحات موحدة.

سادساً: تحقيق المخطوطات العلمية:

وهذا وجه مهم وضروري في تعريب التعليم أغفله العلماء والأكاديميون العرب أو تغافلوا عنه، إذ يعتقد كثيرون أن التحقيق ينبغي أن يكون للعلوم اللغوية والشرعية حسب؛ لأنها لب التراث ومادته التي مانزال نحتاج إليها، أما

المخطوطات العلمية، في رأيهم، فلم يعد لها قيمة لقدم ما فيها من معلومات. ولو أننا أُمعنا في النظر في فهارس المخطوطات العربية التي تحتفظ بها المكتبات الغربية لوجدنا مئات الآلاف من المخطوطات العلمية في شتى صنوف المعرفة، ومهما يكن من أمر تقادم معلومات هذه المخطوطات فإننا لن نعدم تحصيل فائدة، ولو يسيرة، من تحقيقها. وأحسب أن تحقيق المخطوطات العلمية العربية يسهم في:

- استعادة الطلبة العرب شيئاً من الثقة المفقودة بأمتهم وتراثهم ولغتهم وحضارتهم؛ إذ غالباً ما تنطوي هذه المخطوطات العلمية على بصائر وأنظار علمية دقيقة عرفها العلم حديثاً، أو ما يزال يبحث عنها.
 - تدريب الطلبة على ممارسة العلم المتخصص باللغة العربية الفصيحة، وإن كانت مصطلحات هذه المخطوطات أحياناً غير مألوفة والمعلومات قديمة.
 - تبصير الطلبة بالمصطلحات العلمية المتخصصة التي اجترحتها العرب. ولا سيما أن عدداً كبيراً من هذه المصطلحات قد بُعث من جديد في المعجمات الاصطلاحية المجمعة.
 - تنمية التفكير العلمي المضبوط باللغة العربية، ودرء شبهة أدبية اللغة العربية وشعرتها.
 - تأسيس لغة علمية عربية مشتركة.
 - سهولة التأليف العلمي بالعربية وتأثير ذلك في النشر العلمي العربي بالعربية، وذلك مما ينتهي إلى إشاعة للمعرفة ونشرها، وهذه هي الغاية الجليّة التي نسعى إليها.
- إن تدريب الطلبة على تحقيق المخطوطات العلمية التراثية سينهض بمستواهم العلمي، ويؤدي إلى تعاظم البحث العلمي بالعربية، وسينتهي إلى بلورة خطاب

علمي عربي يستلهم العلم الإسلامي بأخلاقياته وممارساته بلغة عربية فصيحة. وهذه المهمة موكولة إلى الأساتذة المخلصين الذين مهروا العربية وبرعوا في علومها وأخلصوا لها. وأما المستغربون فإن الإقناع وسيلة مهمة لمحاورهم وتغيير فكرهم عن العربية وصلاحتها للعلم. ولنا أن نتخيل لو أن كل أستاذ يُدرّس مادة علمية ما حقّق مع طلبته - وغالبًا ما يصل عدد الطلبة في الشعبة الواحدة إلى أربعين أو خمسين طالبًا - في الفصل الواحد كتابًا واحدًا يراجعه ويتعمده بالتدقيق والتحرير والتصحيح، لظهر لنا مقدار الفائدة التي نجنبها من التحقيق. ويبدو لي أن إقرار مادة تحقيق المخطوطات في جميع التخصصات الجامعية، علمية كانت أو أدبية، هو قرار رشيد وحكم سديد لا ينبغي التردد فيه أو الوقوف عنده كثيرًا.

سابعًا: تدريس علم المصطلح:

لا شك أن علم المصطلح قد أصابه ما أصاب اللسانيات من تطور وتقدم في المستوى النظري والمستوى التطبيقي، ولم يعد المصطلح جزءًا يسيرًا من البحث المعجمي والدلالي، لكنه استقل وبدأ المشتغلون به يطورون نظريات خاصة بالمصطلحات الفنية والتقنية في مختلف العلوم، مستفيدين من علم الدلالة والفلسفة وفلسفة العلم، إضافة إلى المعرفة البحتة في علوم تلك المصطلحات، وهو علم يُعرف بعلم المصطلح.

ويظهر لي أنه من الضروري تعليم الطلبة في جميع الاختصاصات مقررين، على الأقل، في علم المصطلح، على أن يتضمن المقرر الأول خصائص اللغة العربية التي ينبغي استثمارها في وضع المصطلحات وتوليدها، كالنحت والاشتقاق والتعريب والترجمة والترميز والنقل المجازي... إلخ، ودراسة نظرية لعلم المصطلح، ويُشَفَّعُ ذلك كله بتطبيقات عملية تتناول دراسة مصطلحات تراثية في حقل

التخصص. واستكشاف طرائق وضع هذه المصطلحات وتوليدها.
وأما المقرر الثاني ففيه ممارسة عملية لوضع المصطلحات التي ليس لها مقابلات، أو استكشاف طرائق توليد المصطلحات الموضوعية بالعربية، ولعله يحسن النظر في مصطلحات متعددة للمفهوم الواحد وتداولها ومناقشتها. ومن الضروري أن يكون لهذين المقررين امتحانات دقيقة يعتد بها، ويكون اجتيازها شرطاً من شروط التخصص. وأما فيما بعد فإنه ضروري جداً أن يخصص جزء من علامة امتحان كل مادة للمصطلح، قياساً على ما نفعله في العلوم الإنسانية.
وهذه الإجراءات من شأنها أن:

- تُبَصِّرَ الطالب بأهمية المصطلح العلمي الدقيق في البحث العلمي.
- تُدَرِّبَ الطلبة على كيفية الإسهام في وضع المصطلحات بالمناقشة والنقد والممارسة العملية.
- تُؤَخِّدَ تقنيات توليد النصوص وتعمم مبادئ موحدة من شأنها أن تؤدي إلى توحيد المصطلح.
- تُنَشِّرَ لغة علمية عربية موحدة تتمثل في خطاب علمي مضبوط ودقيق.

ثامناً: استثمار الحاسوب في تعريب التعليم:

إذا كان نُسُخ المصحف الشريف قد مثل الخطوة العلمية الأولى في نحو الأمية في الحضارة العربية الإسلامية، فإن تعريب الحاسوب يمثل الحركة المفصلية الأولى في نحو الأمية العربية المعاصرة؛ إذ إن تعريب الحاسوب وملحقاته وإدخال الحرف العربي إليه قد مثّل فتحاً جديداً هياً للحرف العربي الانتشار، وهياً للغة العربية مزيداً من الفاعلية والحيوية والغناء، كما أسهم في دفع مسيرة التنمية في المجتمع العربي، وإن كان ذلك دون الحد المؤمل، وصار الحاسوب يستعمل في معظم ميادين الحياة العربية المعاصرة كالتعليم والتدريب والطب والعمارة

والتوثيق الرسمي... إلخ.

ولاشك أن اللسانيات الحاسوبية العربية قد حققت نجاحات طيبة؛ إذ انتهت إلى تقديم مشروعات تطبيقية متعددة في حوسبة العربية ومعالجة نظمها الصوتية والصرفية والنحوية والمجممية والمجاثية والأسلوبية^(٢١).

وظاهر أن ثورات الحاسوب المتعددة تمثل فرصاً ممتازة للدول التي تأخرت في الإنتاج المعرفي والعلمي والتقني؛ ذلك أن إمكاناته الهائلة وقدراته الخيالية على معالجة اللغة آلياً تجعله يردم كثيراً من الفجوات الزمنية وما يرافقها من فجوات علمية، ويظهر أن اللسانيات الحاسوبية مهياًة لتحل مرتبة الصدارة في علوم المستقبل القريب، وذلك مائل في السعي المتواصل لإنتاج حاسوب يعتمد اللغة الطبيعية لغةً للتخاطب بين الإنسان والحاسوب!

ويظهر أن الدول العربية وكثيراً من الدول الإسلامية لم تستفد كثيراً من التقنيات المتقدمة وإمكانات الحوسبة في دخول عصر المعرفة وبناء مجتمع معرفي يستطيع منافسة المجتمعات الأخرى في مجال المعرفة والإنتاج العلمي^(٢٢).

ولعل ما بلغته علوم الحاسوب وتطبيقاتها اللغوية تكون فرصة ممتازة لدعم التعريب وتعميمه ولاسيما في النطاق التعليمي.

ويمكن استثمار الحاسوب في التعريب عمومًا وتعريب التعليم خصوصًا في

المجالات التالية:

١- الذخيرة اللغوية^(٢٣):

وهي مجموعة هائلة من النصوص في حقول المعرفة المختلفة وميادينها المتباينة، تستوعب منجزات الحقل العلمي الواحد على مر الزمن، تتقنى هذه النصوص بعناية ودقة متناهية، ويقصد من هذه الذخيرة أن تكون مرجعاً موسوعياً معرفياً يهتدي به العلماء والمفكرون وطلبة العلم في الحقول المختلفة.

ومعلوم أن تقنيات تخزين المعلومات واسترجاعها بالحاسوب وعملياته المساندة تجعل من بناء الذخيرة اللغوية أمراً مجدياً ونافعاً في التطبيقات العلمية.

ويمكن أن نُحصّل من الذخيرة اللغوية الفوائد التالية:

- إشاعة المصطلح الموحد.
- تنمية اللغة العربية العلمية.
- تنمية الخطاب العلمي العربي وترقيته بلغة عربية فصلى.
- تنسيق الجهود العلمية وتجنب تكرار الموضوعات البحثية.

٢- بنوك المصطلحات:

وهي قواعد بيانات مصطلحية تجمع مصطلحات العلوم المختلفة (الإنسانية والطبيعية والطبية)، ومبدأ عملها يتلخص في جمع المصطلحات الأجنبية (الإنجليزية والفرنسية) وقرئها بمقابلاتها العربية، ولا يقتصر البنك المصطلحي على ترجمة المصطلح بل يرفقه بمعلومات مهمة تتعلق بمصدره وحقله العلمي واستعمالاته المتعددة في حقول علمية مختلفة.

وظاهر أن هذه التقنية وفرت جهوداً بشرية هائلة عند متابعة المصطلحات ومحاولة إدراكها الدائمة، إذ إن التخزين والحفظ يجعلها متوفرة للإنسان متى شاء.

إن بنوك المصطلحات ضرورة لا غنى عنها في التعريب عمومًا وتعريب التعليم خصوصًا؛ إذ ستختصر وقتًا وجهدًا هائلين نحتاج إليهما في التنمية التعليمية والتنمية الشاملة، وتوفر هذه البنوك ممارسة موحدة للمصطلح العلمي، ومعلوم أن المصطلح الموحد من أهم ركائز اللغة العلمية الدقيقة المضبوطة. وبالرغم من وجود بنوك مصطلحات كالبثك السعودي (باسم)، وبنك مصطلحات مجمع عمان، فإن الاستفادة منها قليلة، وإنما يعود ذلك للتدريس باللغة الإنكليزية. ويمكن تفعيل بنوك المصطلحات في تعريب التعليم على النحو التالي:

- إصدار نسخ إلكترونية من المعاجم العربية العلمية الموحدة وهيئتها للطلبة ولو بالبيع المباشر، وتعميم تجربة مكتب تنسيق التعريب في ذلك.
- استثمار هذه البنوك في ترجمة النصوص العلمية إلى العربية.
- توظيف مصطلحات هذه البنوك في تحقيق المخطوطات العلمية العربية وتخزينها ضمن الذخيرة اللغوية.
- استثمار معطيات هذه البنوك في تدريس المصطلحية وتدريب الطلبة على وضع المصطلحات.

٣- الأدلة التوثيقية والمفهرسة:

تقصد بذلك إجراء دراسات علمية مفهرسة تقصد إلى توثيق جميع ما كُتب باللغة العربية في حقل علمي ما، وتنظيمه على فئج مخصوص وهيئته للمتخصصين في كل حقل بعينه^(٢٤). ومثل هذه الفهارس والأدلة التوثيقية تتخذ شكلين:

الأول: الاقتصار على توثيق البحث العلمي توثيقاً اعتيادياً بالنص على اسم المؤلف وسنة النشر ومكانه، وهذا هو النوع الشائع، وتقتصر وظيفته على تبيان مواضع البحوث المنجزة في حقل علمي ما.

الثاني: وهو يتجاوز التوثيق التقليدي السابق إلى معلومات إضافية مغنية ومفيدة تقصد إلى اختصار الوقت والجهد، وأهم ما يكون من هذه المعلومات الإضافية تقديم ملخصات للبحوث والكتب والدراسات المؤتقة، وأحياناً كثيرة تقدم ترجمات للملخصات الأجنبية.

وقد ازدادت أهمية هذه الأدلة مع تقنيات التخزين والاسترجاع الحاسوبي وتعاظم شأنها مع شبكة المعلومات واتساع نطاقات استعمالها، وظاهر أن هذه الأدلة التوثيقية البشرية تفضل نظيرتها التي توفرها الإنترنت؛ لأنها توثق توثيقاً دقيقاً في حين يكون التوثيق المحصل بالبحث في الشبكة عامماً ويورد كل كلمة لها

علاقة بمدخل البحث. غير أن الشبكة تزخر بالمواقع التوثيقية التي صنعها الإنسان ثم خصّص لها موقعاً على الشبكة ولاسيما باللغة الإنكليزية. فقد عثرت، مثلاً، على مواقع توثّق للدراسات والبحوث اللسانية، وعثرت على مواقع توثّق للدراسات اللسانية المحتنية بموت اللغات واللغات المهددة بالانقراض والموت.

إن هذا النوع من البحث العلمي غدا قضية مهمة في استثمار الوقت وعدم تضييعه، ولاسيما في فترات الفجوات العلمية والتقنية والحضارية، وظاهر أن هذه الدراسات من شأنها اختصار الجهد؛ إذ إن توفرها بين أيدي العلماء يمنع تكرار بحوث ودراسات استغرقت وقتاً وجهداً ومالاً ثم كانت نتائجها معدومة ضئيلة. إن الفرصة مهيأة لدينا لاستثمار الحاسوب في التوثيق والنشر (الببليوغرافي) التوثيقي، لاسيما أن لدينا كثيراً من المشروعات الناجزة ورقياً، وذلك أن^(٢٥):

- ثمة عدداً من الدراسات المفهرسة المنشورة في حقول المعرفة المختلفة.
- المجلات العلمية المحكمة والمجلات الثقافية المرموقة تعتنى بإصدار كشّاف سنوي لموضوعاتها المنشورة، وفقاً للعنوان والموضوع والمؤلف.
- كثيراً من الجامعات العربية تصدر دورياً أدلة توثيقية للرسائل الجامعية ومنشورات عمادات البحث العلمي من ندوات ومؤتمرات وورشات تدريبية.
- عدداً من الصحف العربية توثّق أعدادها ودراساتها في مراكز الدراسات والبحوث الخاصة بها.

- كثيراً من المكتبات الجامعية قد صارت محوسبة وربطت بشبكات دور نشر وتوزيع عالمية.

وهذه المشروعات التوثيقية لا ينقصها سوى التفعيل والتحويل من نسخة ورقية إلى إلكترونية متاحة للعلماء والطلاب العرب أينما وجدوا. وظاهر أن هذه الأدلة التوثيقية ذات جلوى عظيمة في تعريب التعليم ونشر المعرفة والعلم

بالعربية؛ إذ إنها توفر دليلاً علمياً حاضراً للطلاب يكفي بالنظر فيه أو في ملخصه للوصول إلى مبتغاه في وقت قياسي. كما أنها تمثل مادة علمية ناجزة بالعربية يستعملها الطلبة على نحو واحد، وهذا ما يسهم في إشاعة لغة علمية موحدة ومصطلح موحد. ثم إنها تقدم للمتعلم صورة موجزة تختزل الزمن للوقوف على أهم منجزات العلم في حقل التخصص والتطورات التي حدثت فيه.

٤- الترجمة الآلية:

لم يعد الدور الذي تؤديه الترجمة في نقل المعرفة وتعميمها خافياً على أحد؛ إذ إنها أول وأهم وسيلة للنفوذ إلى المعرفة ونقلها وتداولها باللغة الوطنية. ومهما يكن من أمر الترجمة الإنسانية فإنها تبقى مقصورة عن بلوغ الحد المؤمل من المعرفة المنشودة، ولعل أهم النقص الذي تعانيها الترجمة البشرية هي العجز عن المواكبة؛ وذلك أن المعرفة تتوالد وتتزايد يومياً، والجهد الإنساني يحتاج وقتاً طويلاً لإخراج ترجمات جيدة، فقد نشر بترجمة كتاب صدر في العام الماضي ونحتاج، في أقل تقدير إلى سنة لإخراج ترجمة ممتازة، وينضاف إلى ذلك ما يتعلق بتحكيم الكتاب في المؤسسات العلمية، ثم ينضاف إلى ذلك وقت آخر نحتاج إليه لإجراءات الطباعة والنشر والتوزيع، وإذا كنا متفائلين فإننا نحتاج في أقل تقدير إلى سنتين، وهو زمن طويل في زمن تتعاطم فيه المعرفة ويطرّد إنتاجها يومياً.

وأمام تقصير الترجمة البشرية تبدو الفرصة متاحة لاستثمار نتائج اللسانيات الحاسوبية ومعالجة اللغات الطبيعية آلياً ولاسيما في حقل الترجمة الآلية.

لقد استطاعت برامج معالجة اللغة الإنكليزية تحقيق نتائج ممتازة في مجال الترجمة الآلية، وصارت درجة الوثوق بها تقترب من ٩٨٪، وهذا ما وفر جهوداً بشرية هائلة في الترجمة، واستطاعت كثير من دول أوروبا استثمار برامج الترجمة الآلية في نقل المعرفة وترجمتها ونشرها بلغاتها الوطنية، وكذا القول في اليابان؛ فإن

عنايتها بالترجمة البشرية والآلية صارت مضرباً للمثل في العصر الحديث. وأما الترجمة الآلية في العربية (من اللغات الأخرى إلى العربية والعكس) فإنها تسير بخطى بطيئة ومتردة^(١٦)، وإن كان ثمة آمال بتحسُّن مستوى برامج الترجمة وسرعتها ودقتها، ويزيدنا تفاؤلاً انتشار الترجمة الآلية عبر الإنترنت؛ ذلك أن كثيراً من المواقع العربية تقدِّم خدمة ترجمة المواقع وترجمة النصوص الخارجية، وكثير من هذه المواقع تقدِّم الخدمة مجاناً، وهذا ما يدفع الترجمة ويشجّع نقل المعرفة بالترجمة من المواقع الأجنبية.

وظاهر أن أي تقدُّم في الترجمة الآلية في العربية رهين باللسانيات النظرية العربية، وأحسب أن ثمة حقولاً لسانية ستؤدي دوراً حاسماً في دفع الترجمة الآلية العربية، هذه الحقول هي:

- ١- المعجمية وعلم المصطلح.
 - ٢- لسانيات النص (نحو النص/ تحليل الخطاب).
 - ٣- اللسانيات التقابلية.
 - ٤- الدلالات التقابلية.
 - ٥- تعليم العربية للناطقين بغيرها.
- ولاشك أن الترجمة الآلية، حين ترقى إلى مرتبة الدقة شبه المتناهية، ستكون عاملاً حاسماً في الوصول إلى المعرفة حال إنتاجها ونشرها، وهذا ما يجعل المجتمع العربي في حال مواكبة للتطورات العلمية والتقنية، وستوفّر هذه النصوص الحديثة المترجمة آخر منحازات العلم ونتائجه، وهذا أهم شرط ينبغي توفره للمدرّس والطالب.
- ٥- ذخيرة النصوص المترجمة:

وهي تشبه بنوك المصطلحات وقواعد البيانات ولكنها تختلف عنها في أنها

تمثل قاعدة نصيَّة علمية ضخمة تحتوي على عدد كبير جدًا من النصوص المترجمة في حقول المعرفة المختلفة، وتمثل هذه الذخيرة النصيَّة مادة علمية موسوعية ناجزة يرجع إليها العلماء والمدرِّسون وطلبة العلم، يستفيدون منها في الاطلاع على آخر منجزات العلم والتقنيات الحديثة. ولا أحسب أن إنجاز هذا المشروع معجزة أو بعيد التحقيق؛ ذلك أن نواته الرئيسة متوفرة ومتحققة على أرض الواقع، وذلك ماثل في أن:

- كثيرًا من دور النشر والمؤسسات العلمية وعمادات البحث العلمي تحتفظ بالنسخ الإلكترونية للكُتب والبحوث والمشروعات العلمية التي تترجمها، إذ إن النسخ الإلكترونية هي العماد الأساسي في استرجاع النصوص وإعادة طباعتها ونشرها بيسر وسهولة وبأدنى التكاليف.

- الصحف الكبرى ومراكز الأبحاث والدراسات التابعة لهذه الصحف تحتفظ بالمقالات والموضوعات التي تنشرها مترجمة، بل إن بعض الصحف الكبرى توفر هذه النصوص في لفتها الأم ومقابلها المترجم.

- المجلات العلمية المحكمة في العالم العربي تشترط لنشر البحوث بغير العربية إرفاقها بملخص وافٍ باللغة العربية، وكنا الحال في الرسائل الجامعية التي تنجز في البلاد العربية، وهذه الملخصات وحدها تمثِّل كنزًا نستطيع أن نبني منه ذخيرة وافية.

وهكذا تدعم هذه المحاولات المتفرقة فكرة ذخيرة النصوص المترجمة وتؤسِّس لها. ولاشك أن إنشاء هذه القاعدة المعلوماتية ينبغي أن يتزامن مع بنوك المصطلحات والذخيرة النصيَّة العربية، وهذه كلها تؤدي إلى:

- توحيد المصطلح العلمي ونشره وإشاعته بين المتخصصين، وهذا ما ينتهي إلى خطاب علمي موحد.

- تجنب تكرار ترجمة النص الواحد غير مرة.
- لإفراز النصوص حسب أهميتها والتخلص من الترجمات الرديئة.
- نشر المعرفة وتعميمها باللغة العربية، وتقليل الاعتماد على الإنكليزية في التعليم والبحث العلمي.
- توفير مراجع باللغة العربية يمكن الوثوق بها والاستفادة من موادها المحدثة باستمرار.

٦- النشر الإلكتروني باللغة العربية:

وهو يمثل حصيلة الجهود والمشروعات السابقة؛ إذ إن التوسع في استخدام الإنترنت من شأنه أن يوفر البحوث والدراسات العلمية للدارسين وطلبة العلم فور نشرها، وهذا ما يتيح لهم المواكبة والتطور. ثم يكون النشر الإلكتروني العربي، إضافة إلى النشر الورقي التقليدي، أداة رئيسة لرفد الذخيرة النصية العلمية وذخيرة النصوص المترجمة، وبنوك المصطلحات والمعطيات، وهذا ما ينتهي إلى التجدد والمواكبة في حصيلة هذه الذخائر ومحتوياتها.

تاسعاً: وسائل الإعلام:

تعدُّ وسائل الإعلام على تنوعها، وسيلة هامة من وسائل نشر المعرفة ونحو الأمية ومحاربة الجهل، وتعاضد دورها مع القفزات العظيمة، النوعية والكمية، التي شهدت تقنيات الاتصال، ومن هذه القفزات:

- التوسع الكبير في استخدام شبكة الإنترنت.
- التوسع في إنشاء القنوات الفضائية العامة والمتخصصة، ولاسيما القنوات التعليمية.

- إنتاج طبعات إلكترونية من المعاجم والكتب الرائجة.
- استعمال تطبيقات الذكاء الاصطناعي في التعليم عن بُعد.

ومن الواضح أن وسائل الإعلام العربية لم تنجح في الإسهام في نشر المعرفة والتعليم بَلَّة تنمية المجتمعات العربية وترقيتها، وذلك مردود إلى تغليب البرامج الترفيهية على البرامج التعليمية والتربوية والتنمية الهادفة، وإن كان ثمة تجارب ناجحة لفضائيات عربية في مجال الإعلام التربوي والتنموي، كالفضايات التعليمية المصرية، وقناة المجد وقرأ، إضافة إلى النزر اليسير الذي تبثه القنوات الأخرى بين الفينة والأخرى.

ومع ذلك أشار تقرير التنمية الإنسانية العربية ٢٠٠٣ إلى أن الإعلام العربي قد حقق نجاحات طيبة مع انتفاضة الأقصى وبعد أحداث الحادي عشر من أيلول، ولاسيما قناة الجزيرة التي كانت مصدرًا موثوقًا لنقل الأحداث من فورها، ولعل أهم ما ميز ذلك الخطاب الإعلامي اعتماده اللغة العربية الفصحى^(٢٧)، ولعل هذا يكون نابعًا من قناعة حقيقية؛ أن الفصحى وحدها القادرة على الوصول إلى جميع فئات الشعب العربي.

أما دور وسائل الإعلام العربية في معركة التعريب عمومًا وتعريب التعليم خصوصًا فيتمثل في جانبين:

الأول: الترويج المباشر لتعريب التعليم والعناية بالعربية لغةً للمعرفة، وهذا الجانب يكاد يكون معنومًا في الإعلام الفضائي المرئي؛ ولكنه يحضر في الصحف والمجلات والدوريات المتخصصة بكثرة.

الثاني: وهو غير مباشر يتمثل في البرامج العلمية المترجمة أو الموضوعية بالعربية، وهي برامج كثيرة ومتنوعة تُسهم إلى حد ما في نشر المعرفة والثقافة العلمية العامة.

ويبدو أن الفرصة مهيأة لتقوم وسائل الإعلام بدورها التنويري في دعم نشر المعرفة بالعربية، وذلك باتخاذ تدابير إجرائية منها:

- تعزيز المضامين الثقافية والعلمية الإيجابية التي تُسهم في التنمية البشرية والعلمية للمواطن العربي.
- الاحتفاء برموز التقاليد العلمي العربي والإسلامي في المجالات كلها، وعبر التجربة الحضارية للمسلمين في حقبتها الممتدة.
- تصميم برامج خاصة لتعليم مهارات اللغة العربية، باستثمار مستخلصات اللسانيات الحاسوبية وتقنيات معالجة اللغات الطبيعية.
- التوسع في بث المواد التعليمية على الشبكة، وهذا ما يساعد على التعلم الذاتي باستمرار.
- إنشاء منتدى خاص بقضايا التعريب، يتناول البحوث والدراسات والندوات والنقاشات التي تتناوله.
- تعزيز مضامين الذخيرة اللغوية النصية والمترجمة.
- إنشاء نوافذ علمية متخصصة تهتم بتقديم معلومات متخصصة في حقول علمية متنوعة، وتكون مجانية يستطيع الطلبة في الوطن العربي كله زيارتها والاستفادة منها في إثراء معلوماتهم، وطرح قضاياها المتجددة في الدروس الصفية.

الخاتمة

- اجتهد البحث ليثبت منزلة تعريب التعليم في نشر المعرفة وبناء مجتمع معرفي عربي يستقبل المعرفة ويُنتجها ويولدها بالعربية، وقد انتهى البحث في تناوله قضيته المركزية إلى أن:
- بناء مجتمع المعرفة العربي لا يمكن إلا باللغة العربية.
 - اللغة العربية ذات تجربة حضارية فريدة ينبغي أن نستثمرها وننطلق منها في تشكيل وعي علمي وحضاري خاص ومتميز.

- اللغة الإنكليزية تمثل عائقاً كبيراً أمام اكتساب المعرفة في المجتمع العربي، ولاسيما أن نسبة هائلة من الطلبة العرب، وهم عمود التعليم ومحور التنمية البشرية، تعاني ضعفاً شديداً في مهارات التواصل بالإنكليزية، بله البحث والمناقشة والإنتاج المعرفي.
- تعليم اللغة الإنكليزية أو غيرها من اللغات الأجنبية في مراحل التعليم المبكرة يضر باكتساب العربية اكتساباً طبيعياً، وينتهي إلى انقصاص ثقافي واجتماعي.
- معالجة الضعف في اللغة العربية من أهم ركائز تأسيس معرفة علمية باللغة العربية.
- تطوير طرائق تعليم العربية ركن رئيس في بناء مجتمع المعرفة باللغة العربية، للطلبة والمدرسين الذين تلقوا تعليمهم في الخارج.
- تعليم العربية لأغراض خاصة أصوب الطرق لنشر مبادئ التأليف العلمي بالعربية، وتأسيس خطاب علمي عربي خالص.
- توحيد المناهج في البلاد العربية، ولاسيما العلمية، من شأنه نشر معرفة موحدة ومصطلحات موحدة، والوحدة العلمية وسيلة مهمة لبلوغ الوحدة الفكرية، من ثم الوحدة السياسية.
- الترجمة هي الوسيلة الرئيسة للنفاذ إلى المعرفة وتحصيلها، ومن ثم استثمار نتائجها في تعريب التعليم.
- اللسانيات الحاسوبية عامل رئيس ومهم في التعريب ونشره وتوثيقه، ولاسيما في نطاق التخزين والاسترجاع والفهرسة والترجمة الآلية.
- وسائل الإعلام وسيلة ممتازة للترويج للتعريب ونشره ودعمه.
- تعريب التعليم في البلاد العربية مقدمة تأسيسية في التنمية البشرية، ومن ثم في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والسياسية.

الهوامش

- ١- انظر، لمعلومات مفصلة، في ضرورات التعريب: محمود إبراهيم، وعبد الكريم خليفة، واللغة وبناء الذات، وندوة التعريب والوجود القومي.
- ٢- محمود إبراهيم، تعريب التعليم الجامعي، ص: ١٦٤.
- ٣- نفسه، ص: ١٦٤-١٦٥.
- ٤- قد فصل ديفد كريستل في مسألة عالمية اللغة الإنكليزية في كتابه: الإنكليزية لغة عالمية.
- ٥- نبيل علي، الثقافة العربية وعصر المعلومات، ص ٢٧٣. وقد تكون هذه الأرقام تراجعت بتقدم الزمن؛ إذ تعود إلى عام ١٩٩٩.
- ٦- ثمة دراسات ممتازة في واقع الترجمة العربية في كتاب: الترجمة في الوطن العربي - نحو إنشاء مؤسسة عربية للترجمة. وانظر أيضاً: الترجمة والثقافة العربية.
- ٧- قد خصصت جريدة ((الغد)) الأردنية في عددها ٤٠٧ الصادر في ١١ أيلول ملحفاً في ذكرى أحداث ذلك اليوم، وقد كتب إبراهيم غرايبة مقالة تتناول حجم المؤلفات التي تناولت هذا الموضوع: مكتبة ١١ أيلول تفوق القدرة على التنظيم والمتابعة.
- ٨- تقرير المسح الميداني لوضع الترجمة الراهن في الوطن العربي، ضمن كتاب: الترجمة في الوطن العربي، ص ٨١.
- ٩- تقرير التنمية الإنسانية العربية، ص ٦٦-٦٧.
- ١٠- معلومات إضافية وافية عن الترجمة الآلية العربية في: الترجمة في الوطن العربي، ومجلة لغة العصر، العددان ٣٨ و٣٩.
- ١١- انظر: حلقة من برنامج ((للنساء فقط)) الذي بثته قناة الجزيرة على الشبكة. ونشير هنا إلى افتتاح قناة ((الجزيرة)) للأطفال.

- ١٢- تفاصيل مشروع الرصيد العربي الموحد في بحث أحمد العايد: رصيد عربي موحد مصير عربي موحد.
- ١٣- هاد الموسى، قضية التحول إلى الفصحى في العالم العربي الحديث، ص: ٢٢٨.
- ١٤- هاد الموسى، الأساليب في تعليم اللغة العربية، ص: ٣٣.
- ١٥- نفسه.
- ١٦- تفصيلات هذا المشروع في المرجع السابق. وستكون جهود هاد الموسى في تعليم العربية محور كتاب كامل يعدّه الباحث، وسيصدر قريباً إن شاء الله.
- ١٧- انظر مثلاً: هاد الموسى، اللغة العربية في سياقها الاجتماعي.
- ١٨- وليد العناني، الأنظار اللسانية في تعليم العربية، وقائع مؤتمر اللغة العربية في التعليم العام، كلية دار العلوم بجامعة القاهرة.
- ١٩- انظر: رضوان الدبسي، دور وسائل التقنية في تطوير تعليم اللغة العربية، وقائع مؤتمر اللغة العربية أمام تحديات العولمة، بيروت، ٢٠٠٢. وانظر: مشاعل الحملي، كفاءة استخدام الحاسوب في تعليم اللغة العربية، آراء الطلبة الدارسين (البحث باللغة الإنكليزية)، المجلة العربية للعلوم الإنسانية، جامعة الكويت، العدد ٨٣، ٢٠٠٣، ص: ٢٢٧-٢٤٤. وانظر أيضاً وقائع مؤتمر الكويت الأول للحاسوب.
- ٢٠- لعل جامعة آل البيت الأردنية من الجامعات العربية النادرة التي تدرّس اللغة العربية لأغراض خاصة، كذلك تدرس جامعة البلقاء التطبيقية «اللغة العربية التطبيقية» وهو مقتصر على الإناث!
- ٢١- ثمة استفاضة في تناول هذه المجالات في كتب نبيل علي وغيرها من مراجع البحث.
- ٢٢- تفاصيل وافية عن واقع إنتاج المعرفة ونشرها في العالم العربي في: تقرير التنمية الإنسانية العربية ٢٠٠٣.
- ٢٣- تفاصيل وافية عن مشروع الذخيرة اللغوية في بحث عبد الرحمن الحاج صالح: مشروع الذخيرة اللغوية العربية، مجلة اللسان العربي، عدد ٤٧.

٢٤- أشير هنا، للتمثيل، إلى تجربة المؤلف وزميله في جامعة البترا الأردنية د. خالد الجبر، ومفادها وضع دليل توثيقي لبحوث اللسانيات الحاسوبية العربية، وسيقوم مركز بحوث اللغة العربية في جامعة أم القرى بنشره إلكترونياً. كذلك تجربة عماد باكلا في توثيق الدراسات اللسانية. وتجربة الصوينع في توثيق دراسات الترجمة والتعريب.

٢٥- ومن ذلك مثلاً: إخراج سلسلة عالم المعرفة الكويتية على أقراص مدمجة، وكذلك مجلة العربي. وقد نشرت جريدة الرأي الأردنية خبراً مفاده: الشروع بتنفيذ مشروع أرشفة الصحف المحفوظة في الجامعة الأردنية إلكترونياً بالتعاون بين الجامعة وأمانة عمان، الرأي عدد يوم ٨ / ٩ / ٢٠٠٥، ص ٣.

٢٦- انظر: نحو مؤسسة عربية للترجمة. ومجلة لغة العصر ٣٨ و ٣٩.

٢٧- ص: ٦٠-٦٦.

ملاحظة:

على الشبكة (الإنترنت) مواقع كثيرة لها صلة بموضوع البحث. وفي وسع الراغب في الحصول عليها، وعلى قائمة مصادر ومراجع البحث الاتصال بالكاتب على البريد الإلكتروني الآتي:

anati-waleed@hotmail.com

نُظْمُ البنى السطحيّة للغة العربية

في وسط الجزيرة العربية

د. خالد بن عبد العزيز الدامغ

بغضّ النظر عن قضية هل «الّغة قوّة دلاليّة في ذاتها» (أبو زيد، ٢٠٠١: ص١٠٠)، أو أن الدلالات التي تتضمّنها الّغة عبارة عن مفاهيم ومحسوسات موجودة في العالم الخارجي، ودور الّغة هو الربط بينها، كما هو رأي سوسير Soussure وبيرس Pierce (انظر مثلاً: الأسود، ٢٠٠٦م)؛ فإنّ إصصال المعاني يظلّ في كل الأحوال المهدف من الاستعمال اللغوي. وكما يتحقّق انتقال الأفكار والمعاني الذهنية بصورة واضحة بين عقليّن أو أكثر، فلا بدّ أن يكون هناك نظام لترتيب عناصر الجمل (Patterns of Word- Order)؛ إذ بدون هذا النسق التنظيمي قد تتداخل المعاني خاصّة في الأنظمة اللغوية المبنية. ففي حين تحمل علامات الإعراب في الأنظمة اللغوية العربيّة قيماً دلاليّة ضمنيّة في معاني الجمل كما في قوله تعالى: ﴿وَإِذْ أَتَىٰ إِبْرَاهِيمَ رُبُّهُ بِكَلِمَاتٍ﴾ [البقرة: ١٢٤]، فإنّ تخليّ النظام اللغوي عن اللواحق الإعرابية سيخفي معها الدلالات التي تحملها، فلا يدري السامع أهذا العنصر من التركيب هو الفاعل أم من وقع عليه الفعل. وقد أشار ابن خلدون إلى فقدان علامات الإعراب لدى العرب في أزمان متقدمة. يقول في الفصل السابع والأربعين: «إن لغة العرب لهذا العهد... على سنن اللسان المضري، ولم يُفقد منها إلا دلالة الحركات على تعيين الفاعل من المفعول؛ فاعتاضوا منها بالتقدم والتأخير وبقرائن تدل على خصوصيات المقاصد» (ابن خلدون: ص٦٣٣).

وعندما تُفقد العلامات الإعرابية من أي نظام لغوي، فإنّ المؤشّر الأساسي للعلاقات النحوية بين عناصر الجمل سيتقلّ بالدرجة الأولى إلى

الطريقة التي تُنظم بها تلك العناصر. لذا فموقع أي مفردة (Morpheme) في التركيب، أو ما يسميه بعض اللغويين «الرَّتبة»، سيكون المرتكز في تحديد علاقتها بالسياق، من حيث حمل موقعها في التركيب للمعاني التي كانت تؤدّيها اللواحق الإعرابية على آخرها. فالواقع سيضيفي على الكلمة دلالة (وظيفية) أخرى غير المعنى المعجمي الذي تحمله في ذاتها. وهذه الدلالة الأخرى المضافة على المفردة من الأهمية بحيث لو تغيرت الكلمة عن موقعها الذي يحدّد لها النظام، فرما تقلب المعنى المراد (فالواقع الجديد قد يضيفي على المفردة وظيفة مختلفة). وقد أشار إلى هذا داود عبده (١٩٧٣) في مثاله بقولهم: «الاستعمار سينتصر على الشعب» مع أن المقصود «الشعب سينتصر على الاستعمار». فتغير مفردة عن موقعها الذي تحدّد وظيفتها الأصلية في الرسالة الذهنية قد يؤدي إلى تغيّر في المعنى بين العقليين، أو قد يقود إلى عدم فهم الرسالة جملةً. ويحدث الوضع الأخير عندما يؤدي التغيير إلى تكوين نمط جديد لا يستقيم ونظام اللغة؛ وهو النمط الذي يرى تشومسكي وتابعو مدرسته اللغوية أنه خارج السلاسل التي يمكن تكوينها من معجم اللغة بحسب النظم المسموح بها (chomsky, 2002).

يسيطر العقل الإنساني على النظم المعقدة لترتيب عناصر الجملة بفضل جانب فطري (Innate Part) في المخ؛ وربما كان هذا ما قصده بعض اللغويين العرب من أن اللغة توقيفية. يعمل هذا الجانب الفطري منذ الصغر بتعرّف النظام اللغوي من المدخلات اللغوية، فيساعد الطفل خلال وقت قصير على توليد الجمل وتركيبها بعدد لا محلود، مضبوطة بقوانين اللغة المحيطة. ولا يقتصر عمل هذا الجانب الفطري على اللغة الأم فحسب، بل هو فاعل أيضاً في اكتساب لغة ثانية بالنسبة للصغار (Addamigh, 2000, Perera, 2001). يُطلق على هذا

الجانِب الفطري («أداة اكتساب اللغة») (Linguistic Acquisition Device)؛ وهي تسمية مدرسة النحو العام (Universal Grammar) اللغوية التي صار لها صدى واسع بين علماء اللغة أجمع منذ تقلّم رالدها تشومسكي في عام ١٩٥٧م بتفسير منطقي لآلية إنتاج اللغة الأم. ولم تقتصر أفكار هذه المدرسة اللغوية على إضافة فهم جديد لاكتساب اللغة الأم، بل تأثرت بها أيضًا أطر تعلم اللغة الثانية (Mitchel and Malys, 2004). فاكساب اللغة في هذه المدرسة اللغوية ليس كما يعتقد السلوكيون يجري بالتخزين والمحاكاة في ذهن يولد كصفحة بيضاء، حيث يسمع الطفل أصواتًا وكلمات فيقلدها؛ فترتبط هذه الرموز اللغوية بمعان في ذهنه (دالٍ ومدلول)، ثم يكتسب قدرة على تركيبها في جمل.

من أواخر المذاهب التي تبلورت من هذه المدرسة الاتجاه المسمّى «النحو التوليدي التحويلي» (Transformational Generative Grammar). يرى هذا الاتجاه أن اللغة تنبثق من أفكار ذهنية هي مصدر أو نواة الإنتاج اللغوي، فتقوم بعد ذلك «بقُدرة» المتكلم «بتوليد» اللغة، وهذه القدرة تزوّد صاحبها بآلية إنتاج وفهم عددٍ لا نهائي من مظاهر الإبداع اللغوي، وذلك ما يفسّر قدرة العقل على فهم وإرسال ما لا نهاية من الجمل. وهذا الجانب التوليدي هو المجال الرئيس في اهتمام علماء هذا الاتجاه اللغوي، وهو جانب يميّز هذه المدرسة عن غيرها من المدارس اللغوية الحديثة الأخرى، ويعطيها منطقيّة أكثر في تفسير آلية عمل اللغة. فلا البنيوية ولا التوزيعية ولا مدرسة براغ الوظيفية تعرّضت لهذا الجانب (Sampson, 1980). الجرجاني (١٩٩٣) أشار بإجمال إلى هذه الآلية؛ فالتكلم في نظره يعتمد إلى كلمة حقّها التأخير فيقلّمها، أو إلى ما حقّها التقديم فيؤخّرها وفقًا لترتيب أهمية المعاني في نفسه؛ حيث تقتفي

الكلمات في نظمها آثار المعاني، وترتيبها يأتي بحسب ترتيب المعاني في النفس. فمنهج بعض مدارس علم اللغة الحديث يتقاطع كثيراً مع رأي الجرجاني خاصة في أفكار النظم (حسين، ٢٠٠٥).

ومن هذا الإنجاز يتضح أن مبدأ مدرسة النحو العام يقوم على أن هناك مستويين من اللغة:

(١) مستوى البنية العميقة (Deep-Structure) وهي المعاني الذهنية.

(٢) مستوى البنية السطحية (Surface-Structure) وهو المظهر الخارجي للغة.

هذا من جانب، ومن جانب آخر هناك مستويان من الإنتاج اللغوي:

(١) مستوى القدرة (Competence) المشار إليه آنفاً.

(٢) مستوى الأداء (Performance) وهو الشكل اللغوي الذي يستخدمه

المتكلم فعلياً، ليخرج على شكل بنية سطحية أخيرة تدل على المعاني العميقة.

والبنية السطحية للغة لا تُظهر بالضرورة «قدرة» الفرد اللغوية، لأن القدرة

تستطيع أن تولّد بنية عميقة واحدة عدداً من البنى السطحية؛ وهذا التبادل

الكمّي والكيفي بين البنيتين يُبرز ثنائية النحو العام، أقصد: «القدرة» و«الأداء».

ودور قواعد «التحويل» في هذه الثنائيات هو بيان الكيفية التي تتحوّل بها البنى

العميقة إلى بنى سطحية. وآلية التحويل تتخذ أشكالاً مختلفة من العمليات مثل

التبعية والحذف والترتيب الذي يعدُّ أبرز مظاهر التحويل، وهو في بنيته

السطحية المنتمية (بفتح التاء) مجال اهتمام هذه الدراسة. فمثلاً المعنى النواة:

يلدرس عزيز	من محرم	في المركز	مع نايف
أ	ب	ج	د

معنى يمكن أن يؤدّى - قياساً على ما جاء في الفصحى - ببنى سطحية

متعددة مثل ما يلي:

ب - أ - د - ج

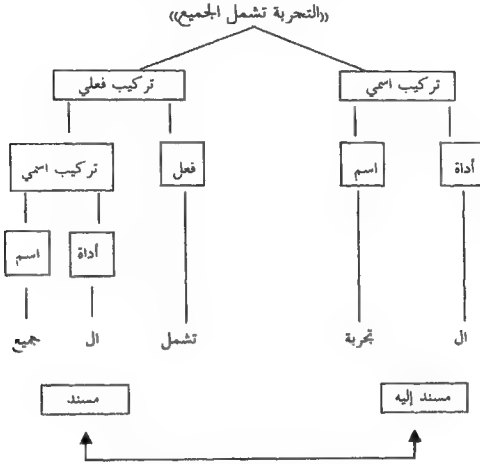
أ - د - ج - ب

أ - ب - د - ج

ب - أ - ج - د

رسم ١: مثال لمنتجات التحويل

ويشير علماء اللغة العرب القدماء، ومن أبرزهم الجرجاني (١٩٩٣)، وكذلك علماء لغة معاصرون (انظر مثلاً: Hopper, ١٩٨٥) إلى أن التقدم والتأخير في نظم الجملة يحمل معاني خاصة تتعلق بالأهمية. ولكن - في الوضع الشائع - تأثير السياق في ترتيب أركان الجملة أداء لغوي خارج الشعور (Meta-cognitive). وقد حاولت النظرية التحويلية التوليدية إرجاعه إلى قضية المعنى الواحد والتراكيب المختلفة. فمثلاً قول أحدهم «التحربة تشمل الجميع» يمكن تحليله وفق هذه النظرية على أن المورفيمات تتحد لتكونَ قوالب، مثل «الـ» التعريف مع «التحربة» لتكونَ تركيباً اسمياً (Noun Phrase, NP)، ويتحد الجزء الآخر من الجملة «تشمل الجميع» لتكونَ (Verb Phrase, PV)، لتتحد بعدها المكونات الرئيسة (Immediate Constituent, IC) للجملة لتكونَ (Phrase Structure, PS). ووفق هذه النظرية سواء تقدم أي عنصر من عناصر الجملة أو لا، يبقى ارتباط هذه المورفيمات - تقدمت أو تأخرت - بالمعنى البؤرة. فهي جملة تحويلية مُنتجة من جملة التوليدية تترايط في المثال الأخير وفق هذه النظرية كما يلي:



رسم ٧: تحليل شجري يفسر تجمع مكونات الجمل

وقد أشار سيويو (١٩٩٩) في باب الاشتغال إلى تحويل أركان الجملة (التقديم والتأخير)، بقوله أنك إن قدّمت للمفعول وأخّرت الفاعل، جرى اللفظ كما جرى في الأول، وذلك قولك: ضرب زيداً عبداً الله، لأنك إنما أردت به مؤخراً ما أردت به مقدّماً ولم ترد أن تشغل الفعل بأول منه وإن كان إنما يقدمون الذي بيانه أهم لهم. فالجملة (أ) «التجربة تشمل الجميع»، جملة توليدية يمكن أن تتحول قياساً على ما جاء في الفصحى إلى (ب) «الجميع تشمل التجربة»، أو إلى (ج) «تشمل التجربة الجميع»، أو إلى (د) «تشمل الجميع التجربة»، لكنها لا تتحول إلى (هـ) «الجميع التجربة تشمل»، أو إلى (و) «التجربة

الجميع تشمل»، حتى مع وجود الحركات الدالة على علاقات عناصر الجملة، لأن الترتيب (فاعل - مفعول - فعل SOV) أو الترتيب (مفعول - فاعل - فعل OSV) لم يرد في العربية الفصحى. وستكشف الدراسة الحالية عن أساليب نُظم البنى السطحية في البيئة اللغوية المدروسة.

أهمية الدراسة:

يؤكد عدد من المختصين في الدراسات اللغوية أهمية دراسة الوجه المنطوق من اللغة العربية. ومن ذلكم ما أكدّه العلامة حمد الجاسر (١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م) عن أهمية الدراسة اللغوية لبعض البيئات العربية قبل أن تهبَّ عليها رياح التغيير، بقوله:

لاشك أن لهجات سكان الجزيرة العربية تضرب بجذور عميقة لأصول اللهجة الفصحى الأم، لغة القرآن الكريم، ولهذا فإن العناية بتلك اللهجات مما تقوى به اللغة الفصحى، وتنتشر وتتغلب على غيرها من اللهجات الأعجمية التي وفدت إلى هذه الجزيرة مع من وفد إليها من مختلف الأجناس، التي تمتد في أصولها إلى جذور غير عربية. ومن هنا فإن من أولى الأمور للحفاظ على اللغة العربية العناية بلهجاتها عناية يُراد منها انتقاء الصالح القريب إلى الفصحى وتعميمه في الاستعمال في جميع الوسائل من صحافة وإذاعة مسموعة أو مرئية. وقد كان هذا الأمر من أولى ما اتجه إليه (بجمع اللغة العربية في القاهرة)، حيث خصص لدراسة اللهجات إحدى لجانه، مراعيًا في إنشائها الصلة العميقة بين ما أسند إليها من أعمال وبين الغاية التي أنشئ الجمع من أجلها، وهي الحفاظ على اللغة العربية (الجاسر، ١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م: ٣٦٥).

والواقع الفعلي للمسيرة البحثية في هذا المجال يُشير إلى أن الأبحاث في تراكيب اللغة العربية المستخدمة فعليًا نادرة مقارنة بالدراسات التي تُعنى بما يجب

أن تكون عليه قواعد وتراكيب اللغة العربية. ولأن الحقل في حاجة ماسة إلى دراسات حديثة في نظم التراكيب التي يستعملها اليوم الناطقون باللغة العربية الأصليون، فقد تنادى أيضاً المختصون بتعليم اللغة العربية بصفة كونها لغة أجنبية بأهمية دراسة هذا المجال وحثوا على ذلك؛ ومن ذلك ما تضمنته أولى توصيات الندوة العالمية الأولى التي أقامها معهد اللغة العربية بجامعة الملك سعود في الرياض، وتنصّ على:

قيام الهيئات العربية المعنية بمشروعات علمية تهدف إلى تحديد الأنماط الأساسية للأبنية الصرفية والنحوية لمعرفة النماذج المستخدمة... تمهيداً لتأليف الكتاب المدرسي (توصيات الندوة، ١٩٧٨: ص ٣).

واستثماراً بأهمية مثل هذه الأبحاث في هذا الميدان للوقوف على الاستخدام الفعلي للغة، تقوم مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية - إحدى أعلى الجهات عناية بالبحث العلمي في المملكة العربية السعودية - باعتماد مشروع أكاديمي وطني ضخيم يمتد ثلاث سنوات، يعمل فيه ستة من أعضاء هيئة التدريس المختصين، في مؤسسات التعليم العالي السعودية في مجال علم اللغة. ويتمثل مشروعهم الأكاديمي في مسح المفردات المعجمية التي يستخدمها فعلياً أطفال المدارس الابتدائية في المملكة العربية السعودية (العويشق، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٤م). وإسهاماً منا في سدّ النقص في هذا الميدان، فإن هذه الدراسة تقوم من جانبها بمسح طريقة نظم التراكيب البسيطة المستخدمة فعلياً في وسط هذا الوطن العربي.

ونؤكد هنا أن هذا البحث لا ينادي للعامة، لا بصورة مباشرة ولا غير مباشرة؛ فهو بحث علمي وصفي للغة التي يستعملها الناطقون الأصليون فعلياً. له إثرات علمية، ومجالات تطبيقية عدّة، منها رصد تغيّرات اللغة، وتقديم مادة

أساسية للدراسات التقابلية. ثم إن معرفة الواقع تدعم برامج وكتب تعليم اللغة العربية الموجهة للعرب أو لغير الناطقين بالعربية. وهو نتيجة لدعوات مختصين غيورين على نشر اللغة العربية الفصحى سواء وجهت للعرب أو لغير العرب كما أشرنا إلى ذلك آنفاً.

حدود الدراسة:

يحد هذه الدراسة ثلاثة أطر رئيسة، تُلزم الباحث بالعمل في حدودها. فهناك محددات سياقية، وثانية جغرافية، وأخرى لغوية. وفيما يلي بيان لكل منها:

حدود سياقية (الاختبارات):

تقتصر الدراسة على تحليل التراكيب المستخدمة أثناء أداء الاختبارات الشفوية. واختيار الاختبارات الشفوية ينطلق من أن الجانِب المنطوق به من اللغة هو الأصل، والوجه المكتوب له تابع؛ فمثلاً وإن كانت اللاتينية لاتزال مكتوبة وتقرأ في مواقع دينية، فإنها تعد ميتة لغياب وجهها المنطوق به. ومن جانب آخر، سبب اختيار السياق الاختياري دون غيره من السياقات التواصلية الأخرى يركز على ثلاث حيثيات:

- من المتوقع أن لغة التواصل في الاختبارات الشفوية تمثل درجة من الاستخدام اللغوي تتوسط الأوجه المختلفة من مستويات اللغة؛ فهي ليست عامة مفرقة، ولا أكاديمية منمّقة.

- من المتوقع أن الناطق باللغة لا يعد المنتج اللغوي مقدّمًا وإنما يتحدث بسليقته، حتى وإن كانت أفكار الإجابات موجودة في ذهن المتكلم قبل الأداء الاختياري. إلا أن هذه الدراسة ستهتم بالبنى السطحية للغة (التراكيب)، لا بالبنى العميقة (المعاني).

- من المتوقع أن تكون اللغة المستخدمة في الاختبارات ذات تراكيب أكثر تكاملاً من سياقات تبادل أطراف التحايا والعلاقات الاجتماعية. وفي

المقابل فإن المحاضرات العلمية قد تكون بلغة معدة سلفاً، بل قد تكون مكتوبة. ولاشك أن الاعتماد على لغة شفوية معدة سلفاً يؤثر في الصدق الداخلي (Internal Validity) لنتائج الدراسة.

حدود جغرافية (وسط الجزيرة العربية):

تقتصر هذه الدراسة على تحليل النمط اللغوي السائد في نجد بوسط الجزيرة العربية. وسبب اختيار هذه البيئة اللغوية أهما من البيئات القليلة في الوطن العربي التي لم تهب عليها رياح التغيير إلا أخيراً نتيجة للتمازج الثقافي العالمي. وهذا ما أشار إليه الجاسر (١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م) عندما أكد أن:

من المدرك بدهاءة أنه كلما قرئت اللهجة من الفصحى كانت أولى وأجلر بالدراسة والإحياء، وأن لهجات سكان الجزيرة هي أقربها لعدم تغلغل النفوذ الأجنبي بين سكانها تغلغلاً يؤثر في لغتهم، وكلما بعد قطر من أقطارها عن ذلك النفوذ، كان أصفى لهجة وأقرب إلى الفصحى (الجاسر، ١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م: ٣٦٥).

مع الإقرار بحقيقة أن اللغة كائن حي متطور في ذاته، فإن هذه المنطقة نأت هويتها اللغوية والاجتماعية منذاً طويلة عن المؤثرات الخارجية التي هبت على معظم بقاع البيئة اللغوية العربية. وأسباب ذلك تعود في مجملها إلى ما يلي:

- لم تتعرض نجد منذ قرون لهجرات دنيعة بما تحمله من تأثير متعدد الاتجاهات ومنه التأثير اللغوي.
- لم تخضع للاستعمار الأجنبي بما ينطوي عليه من مؤثرات لغوية واجتماعية وثقافية.
- لم تسدها سيطرة إدارية من نظام لغوي غير عربي، كما في سيادة الدولة الإسلامية العثمانية لكثير من المناطق العربية.

حدود لغوية (التركيب البسيط):

الجملة أو التراكيب أنواع؛ فهناك:

- تركيب بسيط: ويتكون في الأساس من مسند ومسند إليه، أو ما يسمى في الأبواب النحوية بفعل وقاعل، أو مبتدأ وخبر.
- تركيب مركب: وهو ما تتراكم ألفاظه بسبب زيادة في المبنى الأساسي مثل دخول الظروف والمفعول والعطف... إلخ.
- تركيب معقد: ويتكون من جملتين أو أكثر بأدوات رابطة كالقسم والجملة الشرطية.

هذه الدراسة ستقتصر حصراً على التركيب البسيط في الوضع الخبري،
لثلاثة أسباب:

- لأنه أكثر أنواع الجمل شيوعاً في اللغات بعامة.
 - لأن الجانب الشفوي من اللغة ينزع إلى الجمل البسيطة، على حين اللغة المكتوبة تميل إلى الجمل الطويلة.
 - ثم إن التركيب البسيط يدخل مكوناً لأنواع أخرى من التراكيب.
- ونؤكد أيضاً محددين آخرين:

- من جانب كمي هذه الدراسة ستقتصر على النظر في التراكيب التي يرد على غطها خمس جمل فأكثر. ذلك لأننا سنعد التركيب الذي تقل جملة عن هذا العدد، غير شائع الاستخدام.
 - إن ورد في بعض الجمل البسيطة المحللة بعض الفضلات كأفعال الشروع وأدوات التأكيد وغيرها فإنها لن تدخل في دائرة التحليل.
- مشكلة الدراسة وأسئلتها:

يُشير الإطار النظري للدراسة أن لمستخدم اللغة القدرة على إنتاج تركيبات

لغوية مختلفة لمعنى ذهني واحد. والسؤال الذي ينبثق من هذا الإطار وتحاول الدراسة - ضمن محدداتها - الإجابة عنه هو:

١- ما هي آلية نظم تراكيب البنى السطحية في اللغة المنتجة في الاعتبارات الشفوية في نجد؟

وهذا السؤال الرئيس يقود إلى أسئلة فرعية، أبرزها:

٢- هل يمكن أن يتبادل أقطاب الجملة للمواقع بحرية؟
إذا كان الجواب موجباً:

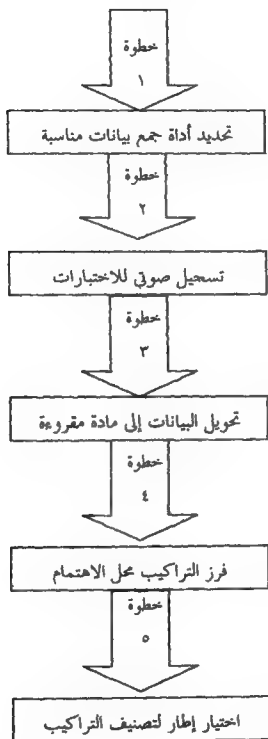
٣- فهل لهذا قوانين، أم أن نظم متغيرات الترتيب (word- order parameters) مفتوحة؟
وإذا كانت الإجابة سلبية:

٤- فهل هناك أطر لوجوب تصدر أي منهما للجملة؟
منهجية جمع البيانات:

مع أن هذه الدراسة اتخذت من أطروحات مدرسة تشومسكي Chomsky اللغوية إطاراً نظرياً لها، فإن المنهجية التي طبقتها الدراسة الحالية في استقاء بياناتها لم تتبع طريقة «الجلس» (Intuition) التي اعتمدها تشومسكي وأتباعه للتوصل إلى نتائج أطروحاتهم اللغوية، بل استعاضت عنها بطريقة «الملاحظة المباشرة» أداة أساسية لجمع البيانات من البيئة اللغوية المدروسة. وحدث ذلك لتجنب النقد الذي أثاره بعض علماء اللغة في الاعتماد على الجلسة أداة للتوصل إلى الحقائق العلمية (انظر مثلاً: Sampson, 1980). واعتمدت «الملاحظة المباشرة» قناة للدراسة بعد استعراض عدد من الأدوات، مثل الجلسة وإعادة الترتيب، حيث تبين أن الملاحظة المباشرة من حيث الصدق (Validity) في تمثيل الواقع، على ما تتضمنه من مزيد ثقلٍ على الباحث، هي أنسب.

بعد اختيار أداة مناسبة لاستقاء بيانات للدراسة، عُمِلَ - بموافقة ذوي العلاقة - تسجيلٌ صوتي (Tape-Recording) لاختبارات شفوية لنيل درجة الماجستير من عينة ممثلة لمجتمع الدراسة. ثم بعد ذلك حُوِّلت تلك الاختبارات الشفوية إلى لغة مكتوبة (Transcript) ليسهل تحليل بياناتها. ولكن نظراً لطول المادة اللغوية الخام، لم يحلّل جميع وقت مناقشات تلك الاختبارات لضخامة بياناتها، وإنما اختيرت مقاطع منها باستخدام الطريقة العشوائية المنتظمة (من أول ووسط وآخر الاختبار لكل فرد من أفراد عينة الدراسة)، بحيث لا يقل أي منها عن خمس دقائق لكل مقطع. واستُبعد الجزء الأول من الاختبار في كل الأحوال لأنه في الأغلب قراءة آلية للمحصر الرسالة. ثم بعد ذلك جرّرت عملية فرز (Segmentation) للبيانات الخام لاستخراج التراكيب التي تتقاطع مع محددات الدراسة. والحقيقة أن هذه الخطوة كانت أصعب الخطوات وأكثرها تعقيداً نظراً لعدم وضوح نوع التراكيب أحياناً. وقد احتاج الباحث إلى مساعدة يد أخرى في هذه المرحلة. بعد ذلك بدأت عملية تجريب عدد من الأطر لاختيار المناسب منها بهدف المرحلة. بعد ذلك بدأت عملية تجريب عدد من الأطر لاختيار المناسب منها بهدف تصنيف (Classification) البيانات اللغوية المجموعة بدقة وموضوعية في أنماط منتظمة.

ويمكن إجمال خطوات تهيئة البيانات في الرسم التالي:



رسم ٣: يوضح خطوات تقييم بيانات الدراسة

مجتمع الدراسة وعينها:

بجتماع البحث يتحدد في البيئة اللغوية المدروسة في نجد، وقد تمثلت عينة الدراسة في تسعة أفراد، كان من بينهم طالبة ماجستير واحدة وثمانية طلاب. يتوزع أفراد العينة أكاديمياً بين التخصصات العلمية والأدبية، وكانوا جميعاً يدرسون درجة الماجستير في ثلاث مؤسسات علمية في مدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية؛ وتحديداً: ستة منهم في جامعة الملك سعود، واثنان في جامعة الإمام، وواحدة في كلية التربية للبنات. وقد جرى تحديد العينة بالطريقة العشوائية البسيطة (Simple Random Method).

مصطلحات إجرائية:

الاختبارات الشفوية (Oral Exam):

يرى ماكنامارا McNamara (٢٠٠٠) أن الاختبار إجراء منظم لملاحظة سلوك شخص ما؛ ويرى أبو زينة (١٩٩٢) أنه جزء من عملية منظمة لإصدار حكم على الخاصية المراد قياسها. ونظراً لأن مناقشة الرسائل المقدمة لنيل درجة الماجستير من أبرز الاختبارات الشفوية الشائعة في بيئة الدراسة والوطن العربي، فإننا في هذه الدراسة نقصد بالاختبارات الشفوية هذه الاختبارات التي تُجرى كإجراء منظم لملاحظة إجابات الطالب، لإصدار حكم على أدائه وفق نظام قطعي (Absolute Classification)، يتمثل في التوصية بمنح الدرجة العلمية - مع التعديل أحياناً - أو بغيره.

التركيب (Syntax):

بالرجوع إلى كتب التراث العربي، نرى رائد النحو العربي (سيبويه، ١٩٩٩) لا يستخدم مصطلح «التركيب» ولا «الجملة» وإنما يستخدم «الكلام» ويعني به ما يُطلق عليه اليوم «جملة». وابن هشام (١٩٨٩) يجعل «الكلام» أكثر تخصيصاً

من «الجملة»، فهو عنده ما يحسن السكوت عليه، أما الجملة فلا يُشترط لها ذلك. والزغشري (١٩٩٣) استخدم مصطلح «الجملة» مرادفاً لـ «الكلام»، وهما عنده ما يحسن السكوت عليه. أما علم اللغة الحديث فيعرف تركيب الجملة بأنه: الوحدة الأساسية الصغرى للكلام (عمارة، ١٤٠٤). وهذه الدراسة تقصد بـ «التركيب» الطريقة التي بها تنظم العناصر اللغوية صانعة أقل معنى متكامل.

نجد:

قال الأصفهاني (٢٠٠٢): نجد اسمان: السافلة والعالية؛ فالسافلة ما ولي العراق والعالية ما ولي الحجاز وقحمة. وقال الحموي (٢٠٠٢): جنوبي نجد الحجاز يتصل بشمال نجد اليمن. وقال الهمداني: وصار ما دون ذلك الجبل (أي السراة) من شرقه من صحارى نجد إلى أطراف العراق والسماء. ومن هذه الاقتباسات نرى أن حدود نجد غير واضحة في المراجع الجغرافية. غير أننا نقصد بها في هذه الدراسة وسط الجزيرة العربية ويشمل ذلك - إجمالاً وليس تحديداً - مناطق الرياض والقصيم وحائل، وفق التقسيم الإداري الحالي في المملكة العربية السعودية.

منهجية تحليل البيانات:

مع أن اللغة تُظهر الطبيعة الإنسانية في أنها لا تخضع للأحكام خضوعاً مطلقاً، فإن هدفنا ليس تقعيد قوانين اللغة، بقدر ما هو الوقوف على نُظم تراكيب الثبني المنتجة فعلياً في إحدى مناطق العالم العربي، ملتزمين بمنهج وصفي يبتعد عن إصدار الأحكام المعيارية.

سنتناول بيانات الدراسة وفق منهجية التحليل الإسنادي (Thematic Analysis) الذي اعتمدته البلاغيون العرب. لأن الوجه اللغوي محل الدراسة

يخلو من اللواحق الإعرابية، فلا يناسبه منهج النحويين المهتم بعلامات الإعراب. وهذا يعني أننا سنتنظر إلى ركبي الجملة بصفة كونهما مسنداً (Rheme) ومسنداً إليه (Theme). يقول الجرجاني في تعريف الجملة بأنها:

«عبارة عن مركّب من كلمتين أسندت إحداهما إلى الأخرى، سواء أفاد، كقولك: زيد قائم، أو لم يفد، كقولك: إن يكرمي...» (الجرجاني: ص ٩). وهو ما ذهب إليه الزمخشري أيضاً، بقوله:

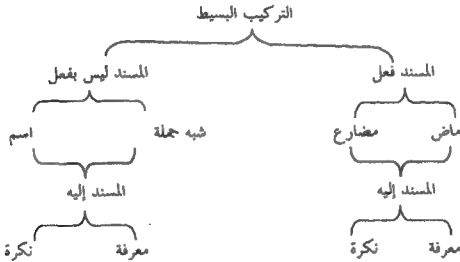
«الكلام هو المركّب من كلمتين أسندت إحداهما إلى الأخرى... وذلك لا يتأتى إلا في اسمين، كقولك: زيد أخوك، وبشر صاحبك، أو في فعل واسم، نحو قولك: ضرب زيد، وانطلق بكر، ويسمى جملة» (الزمخشري: ص ٦).

أوقف تحليل مبدي لبيانات المادة المسجّلة الباحث على العديد من الأنماط اللغوية المتباينة التي يتسم بعض منها بالتعقّد، وبعض تلك الأنماط تراكيب معقدة تتكون من جمل بسيطة بأداة/ أدوات ربط، ولكنها لن تدخل دائرة الدراسة لأنها جمل غير مستقلة. فالاسم للموصول - على سبيل المثال - لإمامه وعدم إشارته إلى مدلول محدّد للجملة السابقة له، يحتاج إلى جملة لاحقة توضّح المقصود به. ووجهة نظرنا، في أن مثل هذه التراكيب لا تعدّ جملاً مستقلة، يدعمه ما ذهب إليه السيوطي (١٩٩٧) الذي نصّ على أن تسمية الجملة الواقعة شرطاً أو جواً أو صلة مجازي وليس حقيقةً.

تحديد الجملة البسيطة بطرفين - مسند ومسند إليه -، سيقوده المنطق الرياضي ليقصر التقسيمات العامة المحتملة من تبادل المواقع بين هذين الطرفين على تركيبين فقط هما: (١) مسند إليه + مسند، و(٢) مسند + مسند إليه. ولكن برغم هذا التبسيط الرياضي، التوصل إلى نتائج دقيقة يحتمل اعتماد تقسيم محكم للبيانات المجموعة، وهو ما حصل ليزيد من الدقة والموضوعية في التعامل مع المادة الخام، مما يؤدي ضمناً إلى زيادة موثوقية (Reliability) التحليل.

نتائج الدراسة:

بعد تجريب عدد من التقسيمات لتصنيف البيانات وجدنا أن أنسب التقسيمات هو النظر في التراكيب من حيث كونها مشتملة على فعل أو لا تكون، وهذا الفعل إما ماضٍ أو مضارع. ومن جهة ثانية، وبقطع النظر عن كون الجمل تتضمن فعلاً أو تخلو منه، قد يكون المسند إليه معرفة أو نكرة. ومن زاوية أخرى، المسند في الجملة التي تخلو من فعل قد يكون اسماً أو شبه جملة. وبناء عليه فتصنيف البيانات وتفسير النتائج سيجري وفق هذه الهيكلية التصنيفية، التي يمكن رسمها كما يلي:



رسم ٤: هيكلية تصنيف التراكيب المدروسة

أولاً: تراكيب خالية من فعل:

تبين من فرز البيانات أن هناك بعض الاختلافات في طريقة تركيب الجمل الخالية من فعل، تبعاً لكون أحد طرفي التركيب شبه جملة، وتبعاً لحالة المسند إليه من حيث التعريف والتذكير. وفيما يلي تفصيل لذلك.

١- إن اشتمل التركيب على مسند إليه معرفة والمسند شبه جملة فالمسند إليه هو المتصدر، ليصبح النظم:

مسند إليه (معرفة) + مسند (شبه جملة)

من مثل هذا التركيب قول أحد أفراد العينة: «الصور في الملاحق»، وقول ثان: «أعمارهن»^(١) بين سبع وعشر سنين»، وقال آخر: «نسبة الذكاء حول الستين». فالنظام اللغوي في البيانات المحللة يقدم «أعمار»، و«الصور»، و«نسبة» على شبه الجملة.

هذا، مع أن البلاغين العرب يرون أن للمتكلم أن يعمد إلى كلمة حقها التأخير فيقدمها، أو إلى ما حقها التقديم فيؤخرها وفقاً لترتيب أهمية المعاني في نفسه؛ فالكلمات كما يرى الجرجاني تقتضي في نظمها آثار المعاني. وهو مبدأ يتقاطع مع منهج الاتجاه التوليدي التحليلي في علم اللغة الحديث. إلا أن البيانات المدروسة لم تتضمن تركيباً فيه مسند إليه معرفة ومسند شبه جملة وصار ترتيب ركني الجملة: مسند + مسند إليه. فالأمثلة المذكورة آنفاً وفق هذا التركيب الأخير ستصبح «بين سبع وعشر سنين أعمارهن»... إلخ. ويبدو أن مثل هذه البنية لا يقرها النظام اللغوي محل الدراسة لأنها لم تستخدم البنية فيما درس من بيانات، وسبب ذلك أنها باختصار جمل غير نحوية (Ungrammatical Sentences).

٢- وإن كان التركيب يتكون من مسند شبه جملة ومسند إليه نكرة تصدّر المسند، ليكون الترتيب:

مسند (شبه جملة) + مسند إليه (نكرة)

(١) مازالت ظاهرة نون النسوة باقية في النظام اللغوي في نجد، مع أنها تلاشت من معظم البيانات اللغوية العربية الأخرى، حيث حل محلها واو الجماعية.

كقول أحد أفراد العينة: «عند الطلاب خبر (يقصد أن الطلاب سبق إخبارهم)»، وقول ثان: «للتخاع المستطيل وظيفتـ(يـ)ـن»، وقول آخر: (مشيراً إلى مستوى نسبة غزارة المطر) «فيه نقص، لكن...».

من الملاحظ هنا أن هذا التركيب يتنظم بطريقة تأتي على العكس من طريقة نظم التركيب السابق. فقد وجدنا في جمل البنية السابقة أن المسند إليه يتصدر الجملة، على حين نجده في هذا السياق يتأخر بإطراد. وليس هناك فرق بين المجموعتين من المادة اللغوية المفروزة، إلا أن المسند إليه معرفة في المجموعة الأولى من البيانات، على حين يخلو من «السـ» والإضافة في المجموعة الثانية. وهذا يُشير إلى أن النظام اللغوي محل الدراسة أو نظام التحويل كما تراه اتجاهات النحو العام يُلزم المتكلم بنمط محدد (Fixed Value) في ترتيب طرفي الجملة في هذا السياق اللغوي أيضاً.

٣- ضمن التراكيب ما يكون فيه طرفا الجملة كلاهما أسماء، أحدهما معرفة والآخر نكرة؛ فيتصدر المعرفة لتكون الرتبة:

مسند إليه (معرفة) + مسند (نكرة)

ومن أمثلة ذلك: «تأثير حامض الفيريك عالي»، و«الاهتمام ضعيف»، و«زيادة الحر سبب مهم».

أيضاً النظام اللغوي يجتمع الدراسة يُلزم المتكلم هنا بنمط محدد (Fixed Value) في نظم قطبي الجملة بتقدم المعرفة، فلا نجد الآلية التحويلية للمبنى العميقة تُنتج تراكيب مثل: «عالي تأثير حامض الفيريك»... إلخ.

ومع وجود عناصر قد تدخل على التركيب اللغوي البسيط فتضيف وجهاً جديداً للمعنى، مثل ما يسمى في أبواب النحو بـ: كان وأخواتها وأفعال الرجحان والمقاربة... إلخ. إلا أن هذه الإضافات لا تُغيّر غالباً في المبنى الأساسي.

ومن ذلك قول أحد أفراد العينة: «يمكن الاختبار صعب»، حيث يبقى طرفا الجملة في موقعيهما ويكون الترابط:



رسم ٥: يوضح ترابط عناصر الجملة

قبل الانتقال إلى التراكيب التي تتضمن أفعالاً نبين أن البيانات تضمنت تركيباً يتكون من مسند ومسند إليه كلاهما معرفة، ولكن لم يرد منه في البيانات إلا ثلاث جمل، هي: «الزيتون أفضل المحاصيل» و«السبب الدهون»، و«المطلوبات سهلة التطبيق»، ولعدم شيوع استخدام هذه البنية لا نُفرد لها رقماً ضمن التراكيب التزاماً بمحددات الدراسة من جهة، ثم إن ثلاث جمل فقط غير كافية لإعطاء وصف موثوق لترتيب طرفي التركيب. ولكننا أشرنا إلى هذه الجمل هنا للفائدة.

ثانياً: تراكيب مشتملة على فعل:

يبين جميع البيانات في أقسام، أن هناك بعض الاختلافات في طريقة تركيب الجمل المشتملة على فعل، تبعاً لزمن الفعل المستخدم، وتبعاً لحالة المسند إليه من حيث التعريف والتذكير. وفيما يلي تفصيل لذلك.

٤- تشير البيانات إلى أن تضمن التركيب البسيط لفعل، مضارعاً كان أم ماضياً، يؤدي إلى تصدّر المسند إليه إذا كان نكرة. فيصبح التركيب:

مسند (فعل) + مسند إليه (نكرة)

البيانات الختام ضمن هذا التركيب ليست نسبياً كثيرة مقارنة بما ورد تحت التركيب الذي فيه المسند إليه معرفة، ومنها قول أحدهم مفسراً طريقة نقل

معدات حربية: «تجرّها دواب»، قول ثان: «امتلا^(١) رمل (مشيراً لنواتج انعدام السياج الشجري)»، وكقوله: «يحلّ عمله طَلَح^(٢)». فيبدو أن النظام اللغوي لا يسمح بتقدّم المسند إليه في هذا السياق ليكون التركيب: «دواب تجرّها»... إلخ. ولكن ضمن البيانات وردت جملة واحدة شاذة عن الملاحظة العامة على هذا التركيب، وهي قول: «ثلاث مدرّسات راقين». وبسؤال اثنين من أهل البيئة اللغوية المدروسة عن مدى صحة مثل هذا التركيب في بيئتهما (وهي طريقة «الجلس»)، أفادا بأنهما في الأغلب سيفضّلان قول: «راقب ثلاث مدرّسات» وليس «ثلاث مدرّسات راقين». وبذلك يمكن القول بأن الفعل يتصدر الجملة البسيطة إن كان المسند إليه نكرة. ولاشك في أن ثبات نظام المتغير (VS Fixed Parameter) في هذا السياق يُشير إلى أن اللغة العربية المستخدّمة في البيئة اللغوية المدروسة ما زالت ذات نمطية قوية في تقديم الفعل (Strong VS Language). وهي سمة تميّز بها بعض اللغات ومنها اللغة العربية.

٥- يحمل البيانات يدل على أن المسند إليه إذا كان معرفة فهو في الأغلب المتقدّم إذا كان للمسند فعلاً مضارعاً، فتكون الرتبة:

مسند إليه (معرفة) + مسند (فعل مضارع)

ومن الأمثلة الواردة على هذا التركيب قول أفراد العينة: «التجربة تشمل الجميع»، و«سين تساوي...»، و«التفصيلات تطوّل، لكن...».

- (١) بلا همزة؛ وهي ظاهرة تسمح بها اللغة العربية منذ القدم، (انظر مثلاً: «تكلمة الإيضاح المضدي» لأبي علي الفارسي، باب تخفيف المزم).
- (٢) شجر صحراوي يقاوم الجفاف، يقول ابن منظور (ط ل ح): «الطلح شجرة طويلة لها ظل يستظل بها الناس والإبل، وورقها قليل ولها أغصان طوال عظام تنادي السماء من طولها».

وترتيب قطبي الجمل هنا هو نفسه الترتيب الذي يتشكّل في التركيب رقم (٤) السابق. الفرق بينهما أن تأخر المسند إليه لا يطرد عندما يكون المسند إليه معرفة، كما كان مع المسند إليه النكرة. فنجد في البيانات: «يؤدي خلل الكروموزوم ٢١ لـ...»، و«تُخرب التجربة لأن...»، و«تصير وظيفته...».

وبناء عليه يمكن الإجمال بأن رتبة «مسند إليه + مسند» هي السائدة في هذا الإطار، ولكن قد تُستخدم رتبة «مسند + مسند إليه»، ربما لإضفاء أهمية على المسند إذا كان التركيز على الحدث. يدعم هذه النتيجة أن نسبة استخدام التركيب الأول في البيانات المحللة تمثل قرابة الضعفين في هذا الإطار اللغوي.

النتيجة المستخلصة من التركيب ذي الرقم (٥) لا تتفق ونتيجة الدراسة التي أجرتها باشوفا (Pashova, 2003). فقد توصلت دراستها التحليلية للنصوص العربية الحديثة المكتوبة إلى أن رتبة الفعل + الفاعل (VS Order) هي الأساس في نطاق بيئتها اللغوية المدروسة وإن تقدّم الفاعل أحياناً لإضفاء الأهمية. وقد يكون مصدر هذا التباين نابعاً من تباين الأوجه المدروسة من اللغة في البحثين.

٦- عندما يكون المسند في الجملة البسيطة فعلاً ماضياً، فإن النظام اللغوي محل الدراسة لا يُلزم التكلم بنمط محدد (fixed value) في ترتيب طرفي الجملة إذا كان المسند إليه معرفة. فقد يُقدم المسند، فتكون الرتبة:

مسند (فعل ماضي) + مسند إليه (معرفة)

ومن أمثلة ذلك «فسرها المختص (ب-) ن...»، و«قضى الوقت»، و«تغلب المماليك».

وقد يُقدم للمسند إليه، فتكون الرتبة:

مسند إليه (معرفة) + مسند (فعل ماضي)

مثل: «هن واقفن»، و«اللجنة غيّرت في...»، و«التصحّر أثر على...».

ولأن طريقة نظم الجملة في هذا التركيب مفتوحة لمستخدم اللغة، وهو ما يسمى بالنظام الحر للمتغير (Free Parameter)، فهذا يقودنا ضمناً إلى الإشارة إلى ثلاث نقاط ترتب على هذه النتيجة:

أولاً: بسبب من أن اللغة العربية من اللغات التي تُحيز ظهور المعنى العميق لجملة سطحية يسقط منها في عملية التحويل القائم بالحدث (Prodrop + Language)، على حين لغات أخرى مثل الإنكليزية لا تجيز مثل هذا التحويل، فيوجب نظامها ظهور المسند إليه حتى لو كان معلوماً ضمناً كقولك: «(it is possible...)» «(it is time now for...)»، في حين أن اللغة العربية تُتيح تعبير: «(ممكناً...)»، و«(الآن وقت...)». ومن ثم عندما يختار نظام التحويل في عقل المتكلم باللغة العربية استخدام القيمة الموجبة من نظام تغييب الفاعل (Null- Subject)، كما في قول أحد أفراد العينة «فات علينا» (يقصد تضمين أحد الأسئلة في الدراسة)، فيمكن تحليل اللغة تقدير الفاعل المستتر قبل الفعل أو بعده، لأن النظام اللغوي في حال عدم إسقاط الفاعل يسمح بظهوره بحرية قبل الفعل أو بعده.

ثانياً: يمكن القول بأن رأي المدرسة الكوفية في النحو العربي التقليدي أقرب إلى المنطق، من حيث الدلالة والبناء، من وجهة نظر المدرسة البصرية في التركيب الذي يتضمن فعلاً سبقه المسند إليه. فالبصريون يقدرون مسنداً إليه آخر في مثل هذا التركيب، مع أن ذلك يخالف القاعدة التقليدية وهي أن ما لا يحتاج إلى تقدير أولى مما يحتاج إلى تقدير. ففي مثال «هما يدرسان» يؤولونها «هما يدرسان هما». مع أن المسند إليه يظل دلاليًا هو القائم بالحدث سواء تقدّم عليه المسند أو تأخر عنه. وما هذا إلا لأن النحاة أسرفوا في إلزام علمهم بما لا يلزم، كما أسرفوا في الأخذ بأهمية العامل إلى درجة تأويله بكلمات لا يقبلها

السياق في تراكيب متعددة لا يتسع المقام هنا لسردها، كما في تقدير فعل زائد في تركيب النداء، فمثلاً «يا نجد» التي يؤلولها بـ«يا أدعو نجد»!

ثالثاً: في التركيب السابق: «فات علينا»، المسند إليه (Pro) المختفي، - الذي يمكن أن يقدَّر بـ «هو» - واضح أنه ممثِّل لباب «الفاعل» في التصنيف النحوي، حتى وإن لم يأخذ حركته المعتادة (الضمة). فليس هناك حقيقة فائدة من تقدير حركة على آخره لعدم وجوب ظهور الحركة على آخر الكلمة لفظياً لأنها مبنية، ولا حاجة لنا فيها دلاليًا لأن معنى الفاعلية واضح بدونها. كذلك ليس هناك حاجة إلى تضمين تبعات أخرى كالقول بأن كذا في محل رفع كذا، ومنع من ظهور الحركة كذا، وأن شبه الجملة متعلقة بكذا. وقس على هذا الجملَ الكثيرة التي ليس إلى تقدير علامة الإعراب دور في بيان معناها، ولا في صحة مبنائها؛ إذ إن النزوع دائماً إلى تقدير ما لا يحتاج إلى تقدير أمر مخالف لما عليه واقع النظام اللغوي، معقّد لقواعده، ويخالف سليقة العربي وفطرته اللغوية. وهذا الأسلوب من الإيغال في التقدير والبحث عن العوامل أوصل بعض المختصين إلى القول بأن الطريقة التقليدية في تحليل النحو العربي «شكل بلا مضمون، وتعلمها مضیعة للوقت وتشتت التفكير، وهي معطيات متخبطة بخالية الدلالة مليئة بالوهم والحشو» (أوزون، ٢٠٠٢: ص ١١٢).

أجاب العرض السابق لتتائج الدراسة ضمناً عن أسئلتها بصورة مفصلة، ولكن يمكننا في هذه الفقرة الختامية تلخيص تلك الإجابة في أن هناك ستة أطر رئيسة لتراكيب الجمل البسيطة في البيئة اللغوية المدروسة، وتلك الأطر ممثِّل للحالات المحتملة الثلاث لتبادل (alternation) مواقع قطبي التركيب البسيط، وهي:

١- ثبات المتغير (Fixed Parameter) بتقدّم المسند إليه (Theme)، وذلك إذا كان:

- المسند إليه معرفة والمسند شبه جملة.
- طرفا الجملة كلاهما أسماء، أحدهما معرفة والآخر نكرة.
- المسند إليه نكرة، والمسند فعل.

٢- ثبات المتغير (Fixed Parameter) بتقدّم المسند (Rheme)، وذلك في حالة واحدة وهي إذا كان:

- المسند شبه جملة والمسند إليه نكرة.

٣- وضع حر للمتغير (Free Parameter)، يمكن من خلاله إنتاج بُنى سطحية مختلفة بإمكانية تصدّر أي من طرفي الجملة، بناء على ما يراه نظام التحويل للمتكلّم عند الأداء اللغوي، وذلك إذا كان:

- المسند إليه معرفة والمسند فعل مضارع. (ولكن يغلب تصدّر المسند إليه).

- عندما يكون المسند فعلاً ماضياً والمسند إليه معرفة.

المراجع

- ١- أبو زيد، نصر (٢٠٠١). إشكاليات القراءة وآليات التأويل. بيروت: المركز الثقافي العربي. ط١.
 - ٢- أبو زينة، فريد (١٩٩٢). أساسيات القيلس والتقويم في التربية. الكويت: مكتبة الفلاح. ط١.
 - ٣- الأسود، السيد حافظ (٢٠٠٦). الانثربولوجيا والفلكلور (١). جريدة الوطن. صفحتها على الإنترنت في ٢٣ / ١ / ٢٠٠٦:
- [http:// www.alwatan.com/ graphics/ 2002/07/july/11.7/heads/ct6.htm](http://www.alwatan.com/graphics/2002/07/july/11.7/heads/ct6.htm)

- ٤- الأصهباني، أبو الفرج (٢٠٠٢). الأغاني. بيروت: دار ومكتبة الهلال.
- ٥- أوزون، زكريا (٢٠٠٢). جناية سيويه. لبنان: رياض الرئيس للكتب والنشر. ط ١
- ٦- توصيات الندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها (١٩٧٨). الرياض: مطبعة جامعة الرياض [الملك سعود].
- ٧- الجاسر، حمد (١٤١٣هـ / ١٩٩٣م). الصلة بين اللهجات العامية وبين اللغة الفصحى. للنهل. العدد: ٥٠٤، المجلد: ٥٤، شوال وذو القعدة، أبريل ومايو.
- ٨- الجرجاني، عبد القاهر (١٩٩٣). دلائل الإعجاز في علم المعاني. تحقيق: محمود شاكر. مصر: مطبعة المدني.
- ٩- حسين، حسين (٢٠٠٥). هل أطلع سوسير على أطروحات الجرجاني. جريدة الصباح. موقعها على الإنترنت في ٧ / ٥ / ٢٠٠٥:
<http://www.alsabeah.com/modules.php?name=News&file=article&sid=13297>
- ١٠- الحلمي، ياقوت (٢٠٠٢). معجم البلدان. تحقيق: عبد الله السريحي. البحرين: المجمع الثقافي.
- ١١- ابن خلدون، عبد الرحمن (بنون تاريخ). مقدمة ابن خلدون. تحقيق أحمد الزعبي. بيروت: دار الأرقم.
- ١٢- الزعشري (١٩٩٣). للفصل في علم العربية. بيروت: دار الهلال.
- ١٣- سيويه، عمرو (١٩٩٩). الكتاب. تحقيق: إميل يعقوب. بيروت: دار الكتب العلمية.
- ١٤- السيوطي، جلال الدين (١٩٩٧). مع الموامع. تحقيق: أحمد شمس الدين. بيروت: دار الكتب العلمية.
- ١٥- عبده، دلود (١٩٧٣). أبحاث في اللغة العربية. بيروت: دار العلم للملايين.
- ١٦- عمارة، خليل (١٤٠٤). في نحو اللغة وتراكيبها. جدة: عالم المعرفة، ط ١.
- ١٧- العويشق، عبد الله حمد (١٤٢٤هـ / ٢٠٠٤م). إعداد أول معجم لغوي للطلاب على مستوى للملكة. المجلة العربية. الرياض: المجلة العربية، العدد ٣٢٣.

- ١٨- ابن هشام (١٩٨٩). معنى اللبيب عن كتب الأعراب. بيروت: المملكة المصرية.
- ١٩- المملاني، الحسن (بدون تاريخ). الإكليل. تحقيق: عماد الحوالي. القاهرة: مطبعة السنة المحمدية.

Addamigh, khalid (2000). UG Accessibility in Children s SLA.

<http://www.damegh.com>Unpublished paper. available online:

Chomsky, Noam (2002). Syntactic Structures. Berlin, NY: Walter De Gruyter Inc. 2nd Edition.

Hopper, Paul (1985). ((Discourse function and word order shift)). In Winfred Lehman (Ed.), Language Typology. Amsterdam: John Benjamins. P123.

McNamara, Tim (2000). Language Testing. Oxford, NY: Oxford University press.

Mitchel, Rand F. Malys (2004/ 1425H). Second Language Learning Theories.

(نسخة مترجمة للعربية)، ترجمة: عيسى بن عودة الشويوي. الرياض: جامعة الملك سعود.

Pashova, Tsvetomira (2003). The VS/SValternation in modern written Arabic from a textual perspective. Zeitschrift fur Arabische Linguistik, 42.

Perera, Natsuko (2001). The Role of Prefabricated Language in Young Children s SLA. Bilingual Research Journal. Vol,25/3,p p251- 280.

Sampson, Geoffrey (1980). School of Linguistics. Stanford: Stanford University Press.

الجزءان الحادي والعشرون والثاني والعشرون بعد المتين

في فضل أمير المؤمنين علي بن أبي طالب كرم الله وجهه

من أمالي الإمام الحافظ الكبير ابن عساكر رحمه الله

تحقيق: أ. خير الله الشريف



مقدمة التحقيق:

أملى الإمام الحافظ الكبير ابن عساكر^(١) أبو القاسم علي بن الحسن ابن هبة الله رحمه الله (- ٥٧١هـ) في المسجد الأموي، ودار الحديث النورية (دار السنة) بدمشق (٤٠٨) ثمانية وأربعمئة مجلس في فن الحديث الشريف^(٢)، فتناول في كل منها باباً على حديثه يصلح أن يكون تصنيفاً مستقلاً، خلا بعض الأبواب التي قد تستغرق مجالس عدة. كان يملئ بسنده المتصل - كما فعل في (تاريخ مدينة دمشق) - أخباراً تتصل بالرقائق أو الفقه

(١) تنظر ترجمة ابن عساكر في كتاب: (ابن عساكر في ذكرى مرور تسعمئة سنة على ولادته) الذي صدر سنة ١٩٧٩ في جزأين عن المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية بدمشق؛ ومصادرها ثمة، وكتاب (دار السنة، دار الحديث النورية بدمشق: تاريخها وتراجم شيوخها) لمحمد أبي الفرج الخطيب الحسيني، اعتنى به: محمد مجير الخطوب الحسيني، وصدر بدمشق عن دار البشائر سنة ٢٠٠٢، ص ١٦٧-٢٠٧.

(٢) معجم الأدباء ٤ / ١٧٠١ (ط عباس).

- أو العقيدة أو التراجم أو غير ذلك، وينتهي إملأه بأبيات في موضوع مجلسه.
- عرفنا من مجالس ابن عساكر للمخطوطة أربعين مجلساً، اشتملت المدرسة العمرية عليها كلها، وقد آلت إلى مكتبة الأسد الوطنية بدمشق، بعضها بخط الحافظ الكبير^(١)، وقد أخرج المحققون منها (٣٢) اثنين وثلاثين مجلساً هي:
- أ- المجلس ذو الرقم (١٤) في ذم من لا يعمل بعلمه^(٢).
- ب- المجلس ذو الرقم (٣٢) في التوبة^(٣).
- ج- المجلس ذو الرقم (٥٣) في ذم قرناء السوء^(٤).
- د- المجالس ذوات الأرقام (١٠١-١٢٣)، وهي: كشف المغطى في فضل الموطأ^(٥).

-
- (١) انظر مثلاً المجلسين (٤٧، ٢٣٨) في: فهرس مجاميع المدرسة العمرية في دار الكتب الظاهرية بدمشق لياسين محمد السواس ص ٥١٨ و ٥٤٥.
- (٢) طبع والمجلس (٥٣) سنة ١٩٧٩ في دار الفكر بدمشق بتحقيق محمد مطيع الحافظ، ثم طبع مفرداً سنة ١٩٨٨ في دار عمار بعمان بتحقيق علي حسن الحلبي الأثري، ثم سنة ١٩٩٠ في دار المأمون بدمشق بتحقيق أحمد البزرة.
- (٣) طبع سنة ١٩٩٦ في دائرة الأوقاف والشؤون الإسلامية بدمشق بتحقيق محمد مطيع الحافظ كما طبع والمجلس (١٣٧) السنة نفسها في دار البشائر الإسلامية ببيروت بتحقيق عبد الهادي منصور.
- (٤) طبع والمجلس رقم (١٤) سنة ١٩٧٩م بدار الفكر بدمشق بتحقيق محمد مطيع الحافظ.
- (٥) طبع في القاهرة سنة ١٩٤٦ بمكتب نشر الثقافة الإسلامية، ثم طبعه سنة ١٩٥٤ السيد عزت الطاهر الحسيني بتحقيق محمد زاهد الكوثري، ثم طبعته دار الفكر في دمشق سنة ١٩٩٢ بتحقيق محمد مطيع الحافظ.

- هـ - المجلس ذو الرقم (١٢٧) في ذم ذي الوجهين واللسانين^(١).
و - المجلس ذو الرقم (١٣٧) في سعة رحمة الله^(٢).
ز - المجلسان ذوا الرقمين (٢٢١) و(٢٢٢) في فضل أمير المؤمنين علي ابن أبي طالب كرم الله وجهه^(٣).
ح - المجلس ذو الرقم (٢٣٨) في فضل أبي إسحاق سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه^(٤).
ط - المجلس ذو الرقم (٢٨٠) في فضل عبد الله بن مسعود رضي الله عنه^(٥).
ولم يزل قسط من تلك المجالس مخطوطاً، وهو:
أ - المجلس ذو الرقم (١٩) في تحريم الأئمة، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٩) - الأوراق (١٦٥ - ١٦٧).
ب - المجلس ذو الرقم (٤٧) في فضل شعبان، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٩٨) - الأوراق (٩٨ - ١٠١).
ج - المجلس ذو الرقم (٥١) في فضل الصوم، وهو ضمن المجموع ذي
-
- (١) نشر في المجلد (٦١) / ص ٥٥٣ - ٥٧٧ من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق بتحقيق وفاء تقي الدين سنة ١٩٨٦.
(٢) طبع والمجلس رقم (٣٢) سنة ١٩٩٦م في دار البشائر ببيروت تحقيق عبد الهادي منصور.
(٣) وهما اللذان بين أيدينا.
(٤) نشر في العدد (١١ و ١٢) / ص ١٨٧ - ١٩٦ من مجلة التراث العربي بدمشق بتحقيق سكيبة الشهابي سنة ١٩٨٣.
(٥) نشر في المجلد (٥٨) / ص ٧٥٣ - ٧٧١ من مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق بتحقيق سكيبة الشهابي سنة ١٩٨٣.

الرقم (٢٠) - الأوراق (١٠٣ - ١٠٨).

د- المجلس ذو الرقم (١٣٨) في نفي التشبيه، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٨٠) - الأوراق (٤٣ - ٤٧).

هـ- المجلس ذو الرقم (١٣٩) في صفات الله عز وجل، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٨٠) - الأوراق (٤٧ - ٥١).

و- المجلسان ذوا الرقمين (٣٦٦) و (٣٦٧) في فضل رجب، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٧١) - الأوراق (١٠٧ - ١٨٤).

ز- المجلس ذو الرقم (٤٠٥) في فضل رمضان، وهو ضمن المجموع ذي الرقم (٨١) - الأوراق (١٣٠ - ١٣٤).

وهناك مجالس أخرى ذكرتها المصادر هي:

أ- أحد عشر مجلساً في فضائل أبي بكر الصديق رضي الله عنه: ذكرها ياقوت في «معجم الأدباء» ١٧٠١/٤ (ط عباس).

ب- أحد عشر مجلساً في فضائل عمر رضي الله عنه: ذكرها ياقوت في معجم الأدباء ١٧٠١/٤ (ط عباس).

ج- أحد عشر مجلساً في فضائل عثمان رضي الله عنه: ذكرها ياقوت في «معجم الأدباء» ١٧٠١/٤ (ط عباس).

د- أحد عشر مجلساً في فضائل علي بن أبي طالب رضي الله عنه: ذكرها ياقوت في «معجم الأدباء» ١٧٠١/٤ (ط عباس).

هـ- مجالس في ذم اليهود وتخليدهم في النار: ذكرها ياقوت في «معجم الأدباء» ١٧٠١/٤ (ط عباس).

و- المجلس ذو الرقم (٤٣) في فضل ليلة النصف من شعبان: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ١٥٦.

- ز- مجلس في نشر العلم: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ٩٢.
- ح- مجلس ما يدعى به عند النوم: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ٣٤٨.
- ط- مجلس في صوم يوم الشك: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ١٤٦.
- ي- مجلس في اتخاذ المنير: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ١١٠.

ك- مجلس في بلوغ السبعين: ذكره ابن حجر في «المعجم المفهرس» برقم ١٣٧٩.

واليوم ينشر الجزء الحادي والعشرون والثاني والعشرون بعد المتين من أحد عشر مجلساً أملاها ابن عساكر في فضل علي بن أبي طالب رضي الله عنه، استغرق المجلسان (٦) ورقات) من المجموع ذي الرقم (١٦) من مجاميع المدرسة العمريّة، ورقمته العام (٣٧٥٣)، وهي الورقات (٩٥ - ١٠١)، فالجلس الأول ذو الرقم (٢٢١) يقع ضمن الأوراق (٩٦ - ٩٨)، والمجلس الثاني ذو الرقم (٢٢٢) يقع ضمن الأوراق (٩٨ - ١٠١)، وهما بخط نسخ واضح، كتب الإمام يوسف بن عبد الهادي على ورقة العنوان بخطه المشهور سماعه الجزء عن شيوخه بسند متصل بابن عساكر، ثم كتب بخطه إسماعيل الجزء لأهل بيته، وإجازته العامة لهم سنة (٨٨٩٧).

ساق ابن عساكر في المجلسين (٢٧) سبعة وعشرين خيراً أورد منها في المجلد خمسين من كتابه (تاريخ مدينة دمشق) (٢٣) ثلاثة وعشرين، والحمد لله رب العالمين.



الحمد لله الذي جعل العلم نوراً والهدى نوراً والعدل نوراً
في قصار الأمور والعلل على أي طائر دابة الله وحده
مراعاة إلى السجادة أمام العال الحاد به الله الذي جعل العلم
على أي حده الله السبعين الله وحده

أحمد لله الذي جعل العلم نوراً والهدى نوراً والعدل نوراً
في قصار الأمور والعلل على أي طائر دابة الله وحده
مراعاة إلى السجادة أمام العال الحاد به الله الذي جعل العلم
على أي حده الله السبعين الله وحده

الحمد لله الذي جعل العلم نوراً والهدى نوراً والعدل نوراً
في قصار الأمور والعلل على أي طائر دابة الله وحده
مراعاة إلى السجادة أمام العال الحاد به الله الذي جعل العلم
على أي حده الله السبعين الله وحده

[illegible]

والاعلى وهو القدر الذي لم يزلنا اياه انزلنا على سائر
نفس الاحياء ثم اعدنا الى الارض فخرجنا من ارضها
مترجدين فيصنف الله بين ارضنا وارضه فاحد خير من
لومن ارضه ثم انزلنا رايه الى الارض فخرجنا من ارضها
وا لاسنا ولا طاعنا في رعيه اسع على الخلق في كل
بدر حتى ان يولي يبرك على كل صلاه فقال الشيخ اني
من اهل الحق فقال انا اخبرك اني لم يزلنا اياه
لنشا التوبه فلو لم يزلنا اياه لكانت اياه ان
يسلم اذ اسع عينا وعادنا مع فطاعنا في ارضه
فقال لها فخذ ما تريه في ارضه فخذ ما تريه في ارضه
والاعلى في ارضه فخذ ما تريه في ارضه فخذ ما تريه في ارضه
لا يخرج حتى يخرج اذ قلنا به فخذ ما تريه في ارضه
على التوبه فقال الشيخ اني لم يزلنا اياه فخذ ما تريه في ارضه
في ارضه فقال الشيخ اني لم يزلنا اياه فخذ ما تريه في ارضه
الاعلى في ارضه فخذ ما تريه في ارضه فخذ ما تريه في ارضه

من غيرة لا نقصد التبريد في التبريد في إناؤه العتيق وإن كنا
لنتحدث إننا جازي الماي على امر جليح في بيتنا افصح من
عليه وبلد ملق في إناؤه الجبنة وما برز له رجل الاصرعه
والسيد بان احوز لولان الحرب بعد نصرت غنمك اخبر
ولا انقسمي ملوكي فالعطاء وان كان ثغائله فانه كان اعرف
للقصة ٥ والاشهدنا ابو القاسم سعيد على الميزان لنفسه
وعلى مژدي لظماه عده المشتري القوم اكل الى مار
يدري ان الرسول سيف الهدى المسلول روح النبوة ان النجار
والسيد بن سبلى الى الخبيد الباذن والحضار
لهم قضا مژدي انشراء على الله فراه تشرف في ذي القفار
وقطير من الانوار كناه عنبه ما ما يسير ولا خوار
سليم خبير او بدد او احدث او حينئذ في ما اخار
لخره واحمد الله في العالمين وصل الله على سيدنا محمد وآله الطاهرين

[٩٥/ب] الجزء الحادي والعشرون والثاني والعشرون بعد المتين

في فضل أمير المؤمنين عليّ بن أبي طالب كرم الله وجهه

من أمالي الشيخ الإمام العالم الحافظ

ثقة الدين أبي القاسم عليّ بن الحسن بن هبة الله الشافعيّ

قدّس الله روحه

[السماع الأول]:

أخبرنا به جماعة من شيوخنا إجازة بإجازتهم من ابن المحبّ بإجازته
من ابن مُزَيَّر وغيره بإجازتهم من سديد الدّين بإجازته من تلميذ الحافظ ابن
عساكر.

وكتب يوسف بن عبد الهادي

[السماع الثاني]:

سمعه من لفظي أمّ ولدي بلبل بنت عبد الله، ولدي أبو نعيم أحمد
خامس يوم من عمره، وبعضه ولدي بدر الدّين حسن، وأمّهات أولادي:
جوهرة بنت عبد الله، وحلوة بنت عبد الله، وغزال بنت عبد الله. وصحّ
ذلك يوم الجمعة ثالث شهر جمادى الأولى سنة سبع وتسعين وثمانمئة،
وأجزت لهم أن يرووه عني وجميع ما يجوز لي روايته.

وكتب يوسف بن عبد الهادي

بسم الله الرحمن الرحيم

[١/٩٦]

[١] - حَدَّثَنَا الشَّيْخُ الْإِمَامُ الْعَالِمُ الْحَافِظُ ثِقَةُ الدِّينِ أَبُو الْقَاسِمِ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ هَبَةَ اللَّهِ الشَّافِعِيُّ - قَدَسَ اللَّهُ رُوحَهُ - قَالَ: أَخْبَرَنَا الْقَاضِي أَبُو عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ بْنُ عَلِيِّ الْبِيهَقِيِّ بِحُسْرٍ وَجَرِدٍ^(١)، وَالشَّيْخُ أَبُو الْقَاسِمِ زَاهِرُ بْنُ طَاهِرِ بْنِ مُحَمَّدٍ الشُّحَامِيِّ قَالَا: أَبْنَا أَبُو بَكْرٍ أَحْمَدُ بْنُ مَنْصُورِ بْنِ الْقُرَوَائِيِّ، أَبْنَا أَبُو الْفَضْلِ الْفَامِيُّ - هُوَ عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ - أَخْبَرَنَا أَبُو الْعَبَّاسِ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْحَاقَ السَّرَّاجُ، حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، وَعَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ - وَهَذَا حَدِيثُ يَعْقُوبَ - عَنْ أَبِي حَازِمٍ قَالَ: أَخْبَرَنِي سَهْلُ بْنُ سَعْدٍ

أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ يَوْمَ خَيْبَرٍ: «لَأُعْطَيْنَ الرَّأْيَةَ غَدَا رَجُلًا يَفْتَحُ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ، يُحِبُّ اللَّهُ وَرَسُولَهُ، وَيُحِبُّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ»، قَالَ: فَبَاتَ النَّاسُ يَذُكُونَ^(٢) لَيْلَتَهُمْ أَهْيَمَ يُعْطَاهَا، فَلَمَّا أَصْبَحَ النَّاسُ غَدَوْا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ كُلُّهُمْ يَرْجُو أَنْ يُعْطَاهَا، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ؟» فَقَالُوا: هُوَ يَا رَسُولَ اللَّهِ يَشْتَكِي عَيْنَيْهِ. قَالَ: «فَارْسِلُوهُ إِلَيْهِ»، فَأَتَى بِهِ، فَبَصَّقَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فِي عَيْنَيْهِ، وَدَعَا لَهُ، فَبَرَأَ حَتَّى كَانُ لَمْ يَكُنْ بِهِ وَجَعٌ فَأَعْطَاهُ الرَّأْيَةَ، [٩٦/ب] فَقَالَ عَلِيُّ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَقَاتِلُهُمْ حَتَّى يَكُونُوا مِثْلَنَا؟. فَقَالَ:

[١] أَخْرَجَهُ ابْنُ عَسَاكِرٍ فِي «تَارِيخِهِ» - تَرْجَمَهُ عَلِيُّ بِرَقْم (٢٢٧) - ١٨٢/١،

وَالْبُخَارِيُّ فِي مَوَاضِعَ أَحَدَهَا بِرَقْم (٣٧٠١)، وَمُسْلِمٌ بِرَقْم (٢٤٠٦).

(١) مِنْ أَعْمَالِ أَصْفَرَايِينَ، وَكَانَتْ قَصْبَةُ بِيهَقٍ. مَعْجَمُ الْبُلْدَانِ ٢/ ٣٧٠.

(٢) يَخْوَضُونَ وَيُجَاجِلُونَ فِيمَنْ يُلْغَمُهَا إِلَيْهِ، يُقَالُ وَقَعَ النَّاسُ فِي دُوكَةٍ وَدُوكَةٌ أَيْ فِي خَوْضٍ وَاجْتِلَاطٍ. النِّهَايَةُ ٢/ ١٤٠.

«أُنْفِذْ عَلَى رِسْلِكَ حَتَّى تَنْزِلَ بِسَاحَتِهِمْ، ثُمَّ اذْعُهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا يَجِبُ عَلَيْهِمْ مِنْ حَقِّ اللَّهِ فِيهِ، فَوَاللَّهِ لَأَنْ يَهْدِيَ اللَّهُ بِكَ رَجُلًا وَاحِدًا خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ لَكَ حُمْرُ الثَّعْمِ».

رواه البخاري ومسلم عن قتبية عنهما.

[٢] - وبالإسناد قال: حَدَّثَنِي الْحَكَمُ بْنُ عُثَيْبَةَ أَنَّهُ سَمِعَ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنِ

أَبِي لَيْلَى يَقُولُ:

كَانَ أَبُو لَيْلَى ^(١) يَسْمُرُ مَعَ عَلِيٍّ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ: اجْتَمَعَ إِلَيَّ نَفَرٌ مِنْ أَهْلِ الْمَسْجِدِ فَقَالُوا: إِنَّا نَنْكَرُكَ مِنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ لِبَاسِهِ فِي الشَّتَاءِ الثَّوبِ الْوَاحِدِ وَفِي الصَّيْفِ الْقَبَاءَ الْمَحْشُوءَ؛ فَلَوْ سَأَلْتَ أَبَاكَ أَنْ يَسْأَلَكَ إِذَا سَمَرَ عِنْدَهُ. قَالَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ: فَدَخَلْنَا عَلَيْهِ، فَسَأَلَهُ أَبُو لَيْلَى، فَقَالَ: أَمَا كُنْتَ مَعَنَا بِخَيْرٍ؟ قَالَ: بَلَى. قَالَ: فَإِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «لَأُعْطِيََنَّ الرَّأْيَةَ رَجُلًا يَجِبُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَيُحِبُّهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، لَا يَرْجِعُ حَتَّى يَفْتَحَ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ»، فَتَشَرَّفَ ^(٢) لَهَا أَصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ، فَقَالَ: «أَيْنَ عَلِيٌّ؟»، فَقِيلَ: إِنَّهُ أَرْمَدُ. فَدَعَانِي، فَتَقَلَّ فِي عَيْنِي، وَقَالَ: «اللَّهُمَّ أَذْهَبْ عَنْهُ الْحَرَّ وَالْبَرْدَ»، وَأَعْطَانِي الرَّأْيَةَ، فَفَتَحَ اللَّهُ عَلَيَّ، فَمَا وَجَدْتُ بَعْدَهَا حَرًّا وَلَا بَرْدًا.

[٢] أخرجه ابن عساكر برقم (٢٦٣) = ٢٢٠/١، وابن أبي شيبه برقم (١٢١٢٩)، وأحمد برقم (٧٧٨ و ١١١٧)، وجاء في التحقيق: إسناده ضعيف، وابن ماجه برقم (١١٧)، والنسائي في الخصائص برقم (٧١)، والذهبي في سير الخلفاء ص ٢٢٨.

(١) هو أبو ليلى الأنصاري، اسمه بلال، وقيل غير ذلك، شهد مع النبي ﷺ أحدًا وما بعدها، ومع علي مشاهدته كلها، وقتل بصفين. تهذيب الكمال ٣٤/٢٣٨.

(٢) تطلع إليها وتعرض لها. النهاية ٤٦٢/٢.

[٩٧/١] [٣] - وبالإسناد عن سلمة بن عمرو بن الأكوع قال:

بعث رسول الله ﷺ إلى أبي بكر الصديق برأيه إلى بعض حصون خيبر، فقاتل، فرجع، ولم يكن فتح، وقد جهّد، ثم بعث الغد عمر بن الخطاب، فقاتل، ثم رجع، ولم يكن فتح، وقد جهد؛ فقال رسول الله ﷺ: «لَأُعْطِيَنَّ الرَّأْيَةَ غَدًا رَجُلًا يَحِبُّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، يَفْتَحُ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ، لَيْسَ بِفَرَّارٍ»، قال سلمة: فدعا رسول الله ﷺ عليًا - رضي الله عنه - وهو أرمَد، فَتَقَلَّ فِي عَيْنَيْهِ، ثُمَّ قَالَ: «تُخَذُ هَذِهِ الرَّأْيَةُ، فَامْضِ بِهَا حَتَّى يَفْتَحَ اللَّهُ عَلَيْكَ»، قال سلمة: فخرج - والله - بها، يَهْرُولُ هَرُولًا، وَإِنَّا لَخَلْفُهُ نَتَّبِعُ أَثَرَهُ، حَتَّى رَكَزَ رَأْيَتَهُ فِي رَجَمٍ^(١) مِنْ حِجَارَةٍ تَحْتَ الْحِصْنِ، فَاطَّلَعَ إِلَيْهِ يَهُودِيٌّ مِنْ رَأْسِ الْحِصْنِ، قَالَ: مَنْ أَنْتَ؟ قَالَ: أَنَا عَلِيٌّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ. قَالَ: فَقَالَ الْيَهُودِيُّ: غَلِبْتُمْ وَمَنْ أَنْزَلَ التَّوْرَةَ عَلَى مُوسَى - عَلَيْهِ السَّلَام - أَوْ كَمَا قَالَ. فَمَا رَجَعَ حَتَّى فَتَحَ اللَّهُ عَلَى يَدَيْهِ.

[٤] - وبالإسناد عن سعد بن أبي وقاص، قال:

قدم معاوية في بعض حجّاته فأثاه سعد بن أبي وقاص، فذكروا عليًا، فقال سعد: سمعتُ رسول الله ﷺ يقول له ثلاث خصال، لأن يكون لي واحدة منهن أحبُّ إليَّ من الدنيا وما فيها؛ سمعتُ رسول الله ﷺ يقول: «من

[٣] - أخرجه ابن عساكر برقم (٢٣٤) = ١٨٨/١، والطبراني في المعجم الكبير برقم

(٦٣٠٣)، والبيهقي في الدلائل ٢٠٩/٤ - ٢١٠، وابن المغازلي في المناقب ص ١٣٢.

(١) حجارة مجتمعة، وفي الطبراني: (رَجَمٌ) وهي صخور بعضها على بعض، جمع رَجْمَةٍ. النهاية ٢٠٥/٢، ٢٣١.

[٤] - أخرجه ابن عساكر برقم (٢٧٧) = ٢٣٤/١، وابن ماجه (١٢١)، والنسائي في

الخصائص ص ٣٨، وقال الألباني: صحيح.

كنتُ مولاة فَعَلِيٍّ مولاة»، وممعتُ رسول الله ﷺ يقول: «لَأُعْطِينَ [٩٧/ب] الرأية رجلاً يحبُّ الله ورسولَه»، وممعتُ رسول الله ﷺ يقول له: «أنتِ مِنِّي بمنزلة هارون من موسى، إلا أنه لا نبيَّ بعدي».

[٥] - وبالإسناد قال:

حدثني جابر بن عبد الله أن علياً - رضي الله عنه - حمل الباب على ظهره يوم خيبر، حتّى صعد المسلمون عليه، ففتحوها، وأنه لم يحمله إلا أربعون رجلاً.

[٦] - وبالإسناد عن جابر بن سُمرة قال:

قالوا: يا رسول الله، من يحمل رايتك يوم القيامة؟ قال: «وَمَنْ عَسَى أن يحملها يوم القيامة إلا من كان يحملها في الدنيا: علي بن أبي طالب؟» .

قال: وقال رسول الله ﷺ: «عليّ مِنِّي بمنزلة هارون من موسى إلا أنه لا نبيَّ بعدي» .

قال: وقال رسول الله ﷺ: «تقتل عَمَارًا الفئة الباغية» .

[٧] - وبالإسناد عن ابن عباس - رحمه الله - قال:

دفع رسول الله ﷺ الرأية إلى علي بن أبي طالب - رضي الله عنه - يوم بدر وهو ابن عشرين سنة.

[٥] - أخرجه ابن عساكر برقم (٢٦٩) = ٢٢٤/١، والنهي في سير الخلفاء ص ٢٢٩.

[٦] - أخرجه ابن عساكر برقم (٢١٠) = ١٦٤/١ القسم الأول.

[٧] - أخرجه ابن عساكر برقم (١٩٨) = ١٥٩/١، والطبراني برقم (١٧٤)، وقال

المهشمي ١٢٥/٩: (إسناده حسن)، وابن المغازلي في المناقب ص ٢٢٥، وقال الحاكم

١١١/٣ صحيح.

- [٨] - وبالإسناد عن عليّ بن أبي طالب - رضي الله عنه - أنه قال: قيل لي يوم بدر ولأبي بكر، قيل لأحدنا: معك جبريل. وقيل للآخر: معك ميكائيل وإسرافيل. ملك عظيم، يشهد القتال ولا يقاتل، ويكون في الصف.
- [٩] - وبالإسناد عن الحارث، عن عليّ - رضي الله عنه - قال: لما كانت ليلة بدر قال رسول الله ﷺ: «من يستقي لنا من الماء؟» فأحجم الناس، فقام عليّ - رضي الله عنه -، فاحتضن قربة، ثم أتى بئراً بعيدة الفعر مظلمة، فانحدر فيها، فأوحى الله إلى جبريل وميكائيل وإسرافيل: اهبطوا لنصر محمد [٩٨/١] وحزبه. ففصلوا من السماء لهم لفظ يذعر من سمعه، فلما جازوا بالبئر سلّموا عليه من عند آخرهم إكراماً وتبجيلاً.
- [١٠] - وبالإسناد عن هبيرة بن يرم قال: خطبنا الحسن بن عليّ - رضي الله عنهما - فقال:
- لقد فارقكم رجلٌ بالأمس لم يسبقهُ الأولون بعلم، ولا يدركه الآخرون، كان رسول الله ﷺ يبعثه بالراية جبريل عن يمينه، وميكائيل عن شماله، لا ينصرف حتّى يُفتح له.

- [٨] - أخرجه ابن عساكر برقم (١٩٥) = ١٥٧/١، وأحمد (١٢٥٧)، وجاء في التحقيق: إسناده صحيح على شرط مسلم، والبراز (١٧٦٥)، وأبو يعلى (٣٤٠)، وقال الحاكم ١٣٤/٣: (صحيح الإسناد)، والبيهقي في الدلائل ٥٥/٣، وقال الهيثمي ٨٢/٦: (رواه أحمد بنحوه، والبراز واللفظ له، ورجلها رجال الصحيح).
- [٩] - أخرجه ابن عساكر برقم (٨٦٨) = ٣٥٩/٢، وذكره ابن عراق في تنزيه الشريعة ٣٩٥/١ وعزاه إلى أبي نعيم في (فضائل الصحابة).
- [١٠] - أخرجه ابن عساكر برقم (١٥٠٠) = ٤٠١/٣، وابن أبي شيبه (١٢١٤٣)، والطبراني (٢٧٢٤).

[١١] - وبالإسناد عن هشام بن حسان قال:

بينما نحن عند الحسن البصري - رحمه الله - إذ أقبل رجل من الأزارقة، فقال له: يا أبا سعيد، ما تقول في عليّ بن أبي طالب؟ - قال: - فاحترت وجنتا الحسن، وقال: رحم الله عليّ، إن عليّ كان سهماً لله صائباً في أعدائه، وكان في محلة العلم أشرفها وأقربها من رسول الله ﷺ، وكان رهبانيّ هذه الأمة، لم يكن لئال الله بالسروقة، ولا في أمر الله بالتؤومة، أعطى القرآن عزيمة علمه، فكان منه في رياض مؤثقة وأعلام بينة، ذاك - والله - عليّ بن أبي طالب رحمه الله.

[١٢] - وبالإسناد قال: حدثني سالم مولى أبي الحسين قال:

كنت جالساً مع أبي الحسين زيد بن عليّ ومعه ناس من قريش من بني هاشم وبني عزم، فأنشد زيد بن عليّ: [طويل]

ومن فَضَّلَ الأقوامَ يوماً براهه فإنَّ عليّاً فضَّلته المناقبُ
وقولُ رسولِ الله والحقُّ قولُه وإن رَعِمَتْ فيه الأنوفُ الكواذبُ
بأنك مِنِّي يا عليُّ مُعالِناً كهَارُونَ من موسى أخ لي وصاحبُ
دعاهُ ببدرٍ فاستجابَ لأمرِه وبَادَرَ في ذاتِ الإلهِ يُضاربُ
فما زالَ يعملوهُم بِهِ وكأنَّه شِهَابٌ تنفَّى بالقوامِ ثاقبُ

[١١] - أخرجه ابن عساكر (١٢٧٠) = ٢٥٣/٣، وأبو نعيم في الحلية ٨٤/١.

[١٢] - أخرجه ابن عساكر (١٣٥٣) = ٣١٢/٣.

[١٣] - وبالإسناد قال:

أمر فلان سعدًا فقال: ما منعك أن تسبَّ أبا تراب؟ فقال: كيف أسبَّه وثلاث سمعت رسول الله ﷺ يقولهن، لأن يكون لي واحدة منهن أحبَّ إليَّ من حمر النعم، سمعت رسول الله ﷺ يقول - وقد خلَّف عليًّا في أهله، وخرج في بعض مغازيه، فقال له عليُّ رضي الله عنه: تُخلِّقني مع النساء والصبيان؟ فقال له ﷺ: «أما ترضى أن تكون منِّي بمنزلة هارون من موسى إلاَّ أنه لا نبوة بعدي؟»، وسمعت يقول يوم خيبر: «لأعطين الراية رجلاً يحب الله ورسوله، ويحب الله ورسوله» قال: فتناول لها الناس كلهم، فقال: «ادعوا لي عليًّا»، فأتي به وهو أرمَد، فبصق في عينه، ودفع الراية إليه، ففتح الله عليه، ولما نزلت هذه الآية: ﴿تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ﴾ [آل عمران/ ٣] دعا رسول الله ﷺ عليًّا وفاطمة وحسناً وحسيناً، فقال: «اللهم هؤلاء أهلي».

[١٤] - وعن أم موسى قالت: سمعت عليًّا - رضي الله عنه - يقول:

مَا رَمِدْتُ وَلَا صَلَدْتُ مِنْذُ مَسَحَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَجْهِي، وَتَقَلَّ فِي

[١٣] - أخرجه ابن عساكر (٢٧١) = ٢٢٦/١، ومسلم (٢٤٠٤) / (٣٢)، والترمذي

(٣٧٢٤) وقال: (حسن صحيح غريب من هذا الوجه)، والنسائي في الخصائص

ص ٣٧، وقال الحاكم ١٠٨/٣: (صحيح)، والذهبي في سير الخلفاء ص ٢٢٩.

[١٤] - أخرجه ابن عساكر (٢٦٥، ٢٦٦) = ٢٢١/١ - ٢٢٣، وأحمد (٥٧٩)، وأبو

يعلى (٥٩٣)، والطبري في ((تهذيب الآثار - مسند علي)) (٢٢)، وقال الميثمي

٩ / ١٢٢: (رواه أبو يعلى وأحمد باختصار ورجلهما رجال الصحيح غير أم

موسى، وحديثها مستقيم)، وابن المغازلي في المناقب ص ١٣١، والذهبي في سير

الخلفاء ص ٢٢٩.

عيني يوم خبير حين أعطاني الراية.

[١٥] - وبالإسناد عن ابن عباس قال: قال رسول الله ﷺ:

«أعطاني ربي عز وجل في علي خصالاً في الدنيا [٩٩/أ] وخصالاً في الآخرة؛ أعطاني في الدنيا أنه صاحب لوائي عند كل شديدة وكرهة، وأعطاني به أنه غامضي وغاسلي ودافني، وأنه لن يرجع بعدي كافراً، وأعطاني به في الآخرة أنه صاحب لواء الحمد يقدمني به، وأنه متكئ في طول الحشر يوم القيامة، وأنه يكون لي عوناً على حمل مفاتيح الجنة».

[١٦] - وبالإسناد عن أبي الحمراء خادم رسول الله ﷺ قال: سمعت

رسول الله ﷺ يقول:

«لما أسري بي رأيت في ساق العرش مكتوباً: لا إله إلا الله محمد

رسول الله صفوتي من خلقي، أيده بيلي ونصرته».

[١٧] - وبالإسناد عن أبي سعيد الخدري قال:

«كنا نمشي مع رسول الله ﷺ فانقطع شئع نعله فتناولها علي ليصلحها، ثم مشى رسول الله ﷺ فقال: «إن علياً ليقاتلكم على تأويل القرآن كما قاتلت أنا على تنزله»، قال أبو سعيد: فخرجت، فبشّرته بما قال رسول الله ﷺ، فلم يكثر به فرحاً، كأنه شيء قد سمعه.

[١٥] - لم أجده في ما عدت إليه من مصادر.

[١٦] - أخرجه ابن عساكر (٨٦٤) = ٣٥٣/٢، والطبراني (٥٢٦)/٢٢، وابن الجوزي في العلل المتناهية (٣٧٨) وقال: (لا يصح)، والمزي في تهذيب الكمال ٢٦٠/٣٣.

[١٧] - أخرجه ابن عساكر (١١٨٧) = ١٦٩/٣، وابن أبي شيبه (١٢١٣١)، وأحمد (١١٧٧٣) وجاء في التحقيق: صحيح، والنسائي في الخصائص (١٥٦)، وأبو يعلى

[١٨] - وبالإسناد عن الشَّعْبِي قال:

بلغنا أنه كان أبو بكر جالساً يوماً إذ طلع علي بن أبي طالب - رضي الله عنهما - من بعيد، فلما رآه أبو بكر قال: من سرُّه أن ينظرَ إلى أعظم الناس منزلةً، [٩٩/ب] وأقربهم قرابةً، وأفضلهم دالةً، وأعظمهم عند رسول الله ﷺ فليَنظُرْ إلى هذا الطالع.

[١٩] - وبالإسناد عن أبي سعيد أنه قال:

كان لعلي رضي الله عنه من رسول الله ﷺ مدخل لم يكن لأحد من الناس.

[٢٠] - وبالإسناد عن سلمان الفارسي رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ:

«علي بن أبي طالب صاحب سري ومعيني على أمري».

[٢١] - وبالإسناد عن أبي رافع عن علي كرم الله وجهه قال:

لما خرج رسول الله ﷺ من مكة إلى المدينة مهاجراً، أمرني أن أقيم بعده حتى أؤدي ودائع كانت عنده للناس؛ لأنه كان يسمى فيهم: الأمين. فأقمت ثلاثاً، وكنت أظهر ماغيث يوماً، ثم خرجت، فحملت أتبع طريق رسول الله ﷺ، حتى قدمت على بني عمرو بن عوف، ورسول الله ﷺ مقيم فيهم.

[٢٢] - وبالإسناد عن ميمون الكردي قال:

كنا عند ابن عباس رضي الله عنه، فقال له رجل: حدثنا عن علي

[١٨] - أخرجه ابن عساکر (١١٠٠) = ٧٠/٣.

[١٩] - أخرجه ابن عساکر (٩٨٢) = ٤٥٢/٢.

[٢٠] - أخرجه ابن عساکر (٨٢٢) = ٣١١/٢.

[٢١] - أخرجه ابن سعد في الطبقات الكبير ٢٠/٣.

[٢٢] - أخرجه ابن عساکر (٢٢٣) = ٢٧٥/١، والنسائي في الخصائص ص ٧٥،

والطبراني (١٢٧٢٢).

- عليه السلام-. فقال: أَمَا لأُحَدِّثَنَّكَ حَقًّا؛ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ أَمَرَ بِالْأَسْوَابِ [١/١٠٠] الشارعة في المسجد فَسُدَّتْ إِلَّا بَابَ عَلِيٍّ، فَكَانَهُمْ وَجَدُوا مِنْ ذَلِكَ، فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ: «إِنَّهُ بَلَّغَنِي أَنَّكُمْ وَجَدْتُمْ مِنْ سَدِّي أَبْوَابَكُمْ وَتَرَكَتِي بَابَ عَلِيٍّ، وَإِنِّي - وَاللَّهِ - مَا سَدَدْتُهُ مِنْ قَبْلِ نَفْسِي، إِنْ أَنَا إِلَّا عَبْدٌ مَأْمُورٌ، أَمَرْتُ بِشَيْءٍ فَفَعَلْتُ، ﴿إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ﴾ [الأنعام ٥٠].

[٢٣]- وبالإسناد عن أم سلمة رضي الله عنها قالت:

خرج النبي ﷺ يوماً حتى إذا كان بصحن المسجد نادى: «أَلَا إِنِّي لَا أَجِلُّ الْمَسْجِدَ الْجَنْبَ وَلَا حَائِضٍ إِلَّا لِحَمْدٍ وَأَزْوَاجِهِ وَعَلِيٍّ وَفَاطِمَةَ، أَلَا هَلْ يَبِينُ لَكُمْ الْأَشْيَاءُ أَنْ تَضْلُوا؟».

[٢٤]- وبالإسناد عن عبد الله بن دينار الأسلمي عن خاله عمرو

الأسلمي - وكان من أصحاب الحُدُثِيَّةِ - قال:

كنت مع علي بن أبي طالب - كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ - في خيله التي بعثه فيها رسول الله ﷺ إلى اليمن، فجفاني عليٌّ بعضَ الجَفَاءِ، فوجدت عليه في نفسي، فلَمَّا قَدِمْتُ الْمَدِينَةَ اشْتَكَيْتُهُ فِي مَجَالِسِ الْمَدِينَةِ وَعِنْدَ مَنْ لَقِيْتُهُ، وَأَقْبَلْتُ يَوْمًا وَرَسُولَ اللَّهِ ﷺ جَالِسًا فِي الْمَسْجِدِ، فَلَمَّا رَأَيْتُ أَنْظُرَ إِلَى عَلِيٍّ شَزَزَا تَرَكَتِي حَتَّى جَلَسْتُ، فَلَمَّا جَلَسْتُ قَالَ: «أَلَيْتُ - وَاللَّهِ - يَاعَمْرُو لَقَدْ آذَيْتَنِي»، فَقُلْتُ: إِنَّمَا اللَّهُ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ، أَعُوذُ بِاللَّهِ وَالْإِسْلَامِ أَنْ أُوْذِيَ رَسُولَ اللَّهِ. فَقَالَ ﷺ: «مَنْ آذَى عَلِيًّا فَقَدْ آذَانِي».

[٢٣]- أخرجه ابن عساكر (٣٣٤) - ٢٩٥/١.

[٢٤] - أخرجه ابن عساكر (٤٩٧) - ٤٢١/١ وابن أبي شيبه (٢١١٥٧) وأحمد

برقم (١٥٩٦٠)، وجاء في التحقيق: إسناده ضعيف.

[٢٥] - وبالإسناد عن أبي الأسود عن عروة:

أن رجلاً وقع في عليٍّ محضر من عمر - رضي الله عنهما - فقال له عمر: تعرف صاحب هذا القبر؟ محمد بن عبد الله بن عبد المطلب، وعلي بن أبي طالب ابن عبد المطلب، لا تذكر عليًّا إلا بخير؛ فإنك إن أذيتَه أذيتَ محمدًا هذا في قبره.

[٢٦] - وبالإسناد عن أبي إسحاق قال:

جاء ابن أحوز التميمي^(١) إلى معاوية - رضي الله عنه - من عند علي فقال: يا أمير المؤمنين، جئتكَ من عند ألام الناس، وأبخل الناس، وأعيا الناس، وأجبن الناس. فقال له معاوية: ويلك، أئني أتاه اللوم ونحن كنّا نتحدث أن لو كان لعليّ بيتٌ من تبنٍ وآخر [١٠١/أ] من تبنٍ لأنفد التبر قبل التبن، وأئني أتاه العبيُّ وإن كنّا نتحدث أنه ما جرى موسى على رأس رجل من قريش أفصح من علي، ويلك، وأئني أتاه الجبن وما برز له رجل إلا صرعه، والله يا ابن أحوز لولا أن الحربَ خدعةٌ لَضَرَبْتُ عُنُقَكَ، أُخْرِجُ، فلا تقيم في بلدي. قال عطاء: وإن كان يقاتله، فإنه كان يعرف له فضله.

[٢٧] - قال: أنشدنا أبو القاسم سعيد بن علي الميمّدي لنفسه

بصور: [خفيف]

[٢٥] - أخرجه ابن عساكر (١٣٢٤) = ٢٩٥/٣.

[٢٦] - أخرجه ابن عساكر (١١٠٩) = ٧٦/٣.

(١) هو هلال بن أحوز، قائد من الشعبان القساة، وهو قاتل آل المهلب، توفي بعد

١٠٢هـ، الأعلام ٩٠/٨.

وعليّ مردي الكُماةِ مجدّ آل	مَشْرِقيّ القرمِ الحميّ الدُمار
بدرِ آل الرسول سيفِ الهدى المنـ	لولِ زوجِ البتول ذاتِ الفخار
وأبي السَّيدين سبطي نبيّ آل	له خيرِ البادين والحضار
كم فقار من ذي افتراء على اللـ	ه فراه بشفريقي ذي الفقار
وعظيم من الأمور كفاه	غمر ما هائب ولا خوار
سل به عيمراً وبدرًا وأخذنا	وحئيّنّا تنبيك بالأخبار

آخره والحمد لله رب العالمين

وصلّى الله على سيدنا محمد وآله الطاهرين

مصادر التحقيق

- الأعلام / الزركلي - ط ٤ - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٩-٨ ج.
- ترجمة الإمام علي من تاريخ مدينة دمشق / ابن عساكر - تحقيق: محمد باقر المحمودي - ط ٣ - بيروت: مؤسسة المحمودي، ١٩٨٠-٣ ج.
- تنزيه الشريعة المرفوعة عن الأخبار الشنيعة الموضوعة / ابن عراق، حققه: عبد الوهاب عبد اللطيف، عبد الله محمد الصديق - ط ١ - بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٧٩-٢ ج.
- تهذيب الآثار: مسند علي / الطبري، قرأه وخرج أحاديثه: محمود محمد شاكر - القاهرة: مطبعة للندي، ١٩٨٢.
- تهذيب الكمال في أسماء الرجال / المزني، تحقيق: د. بشار عواد معروف - ط ١ - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٠-١٩٩٢-٣٥ ج.
- الجامع الصحيح / الترمذي، تحقيق: أحمد شاكر وآخرين - بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٨٠-٥ ج.
- حلية الأولياء وطبقات الأصفياء / أبو نعيم الأصفهاني - ط ٤ - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٨٥-١٠ ج.
- خصائص أمير المؤمنين علي بن أبي طالب رضي الله عنه / النسائي، تحقيق: أحمد مبرين البلوشي - ط ١ - الكويت: مكتبة للملا، ١٩٨٦.
- دار السنة، دار الحديث النورية بدمشق: تاريخها وتراجم شيوخها / محمد أبو الفرج الخطيب الحسيني، اعتنى به: محمد مجير الخطيب الحسيني - ط ١ - دمشق: دار البشائر، ٢٠٠٢.
- دلائل النبوة ومعرفة أحوال صاحب الشريعة / البيهقي، توثيق: عبد المعطي قلعي - بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٥-٧ ج.

- سنن ابن ماجه/ تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي- بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٧٥-٢ ج.
- سير الخلفاء/ الذهبي، تحقيق: د. بشار عواد معروف- بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٦.
- صحيح مسلم/ تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي- بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٨٠-٥ ج.
- الطبقات الكبير/ ابن سعد، تحقيق: د. علي محمد عمر - ط ١ - القاهرة: مكتبة الخانجي، ٢٠٠١-١١ ج.
- الملل المتناهية في الأحاديث الواهية/ ابن الجوزي، ضبط: خليل ليس - ط ١- بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٣-٢ ج.
- فتح الباري/ ابن حجر العسقلاني، تحقيق: عبد العزيز بن عبد الله، تصحيح: محب الدين الخطيب - بيروت: دار للتحفة، ١٩٦٠-١٣ ج.
- كشف الأستار عن زوائد البزار على الكتب الستة للهيتمي/ تحقيق: حبيب الرحمن الأعظمي - ط ١- بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٥-٤ ج.
- مجمع الزوائد ومنبع الفوائد/ الهيتمي، تحقيق: عبد الله الدرويش - دمشق: دار الفكر، ١٩٩٢-١٠ ج.
- المستدرک على الصحيحين/ الحاكم؛ التلخيص/ الذهبي - بيروت: دار للتحفة، ١٩٧٠.
- مسند الإمام أحمد بن حنبل/ حققه وخرج أحاديثه وعلق عليه: شعيب الأرناؤوط وآخرون - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٣-٢٠٠١-٥ ج.
- مسند أبي يعلى اللؤلؤي/ تحقيق: حسين سليم أسد - ط ١- دمشق؛ بيروت: دار للمأمون للتراث، ١٩٨٧-١٦ ج.
- مصنف ابن أبي شيبة في الأحاديث والآثار/ تحقيق: عامر العمري الأعظمي

- ط١- بومباي: الدار السلفية، ١٩٨٣-١٥ ج.
- معجم البلدان/ياقوت الحموي - بيروت: دار صادر، ١٩٥٧ - ٥ ج.
- معجم البلدان/ ياقوت الحموي، تحقيق: د. إحسان عباس - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٣-٧ ج.
- المعجم الكبير/ الطبراني، حققه: حمدي عبد المجيد السلفي - ط٢- القاهرة: مكتبة ابن تيمية، ١٩٨٣-٢٥ ج.
- المعجم للمفهرس أو تجريد أسانيد الكتب المشهورة والأجزاء للشوكة/ ابن حجر، تحقيق: محمد شكور محمود الحاجي امير الميادين - ط١- بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٨.
- مناقب أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليه السلام/ ابن المغازلي- بيروت: دار مكتبة الحياة، ١٩٨٠.
- النهاية في غريب الحديث والأثر/ ابن الأثير، تحقيق: محمود محمد الطناحي، طاهر أحمد الزلوي - ط١- القاهرة: المكتبة الإسلامية، ١٩٦٣-٥ ج.

اقتراض العربية من الفارسية

الشاعر عدي بن زيد العبادي نموذجًا

أ. سعد الدين المصطفى

مقدمة:

كانت علاقة العرب بالفرس قبل الإسلام وطيدة، وذلك بسبب الاتصال المباشر بهم، وهذه العلاقة تميّزت بين الشعبين بما حدث بينهما من صلة لغوية وثيقة قبل ظهور الإسلام وبعده. وقد كان العراق حلقة الاتصال بين العرب والفرس، وعلى وجه التحديد مدينة الحيرة. وهي قرية من مدينة الكوفة اليوم في مكان يقال له النحف على ضفاف الفرات الغربية في حدود البادية.

وكانت في أول نشأتها بضعة قصور وحصون بناها الأمراء لأنفسهم ولأشياعهم، وكان الغرض من وجودها حماية حدود فارس من غارات البدو، وكان سكانها أختلاطاً من أممٍ شتى، وأغلبهم من قبيلة تنوخ العربية، من «العباديين» وهم نصارى الحيرة، وقد كان لهؤلاء شأنٌ كبير في تاريخ العراق قبل ظهور الإسلام وبعده.

ومن أظهر ملوكهم النعمان بن امرئ القيس (٤٠٣ - ٤٢١)م صاحب القصرين المشهورين: الخَوَرَنَقُ والسُدُورُ، والمنذر بن النعمان (٤٣١ - ٤٧٣)م والمنذر بن امرئ القيس بن ماء السماء (٥١٠ - ٥٣٣)م والنعمان بن المنذر أبو قابوس (٥٨٥ - ٦١٣)م، وإيلس بن أبي قبيصة (٦١٣ - ٦١٨)م^(١).

العرض:

ويرى الباحثون أنَّ تأثر العربية بالفارسية كان أقوى من تأثرها باللغات الأخرى، كالحثية والبربرية والقبطية، لقوة الاتصال بين العرب والفرس قبل

(١) تاريخ العرب قبل الإسلام جورجي زيدان ص ٢٢٣ - ٢٢٥.

الإسلام. فالألفاظ التي دخلت في العربية كثيرة جداً. ومن هذه الكلمات مصطلحات الإدارة، نحو: الديوان، الدعقان. وألفاظ أخرى مثل: المحوس والفرسخ والنيروز والصولجان. وأسماء أشياء كثيرة، منها: الجاموس والمسك والإستبرق والإبريسم، وغير ذلك، نحو: السرج^(١)، الخندق. وجاءت ألفاظ منها كثيرة في الشعر الجاهلي، وسنورد بعضها للتمثيل:

فالدعقان: هو في الأصل الكتاب يكتب فيه أهل الخراج والجزية، وغير ذلك، وهو مشتق من «ديين» الفارسية، أي: الكاتب^(٢).

والدعقان: فارسي معرّب. وهو التاجر، أو القوي على التصرف مع حبة^(٣). مأخوذة من «ده» أي الإقليم والولاية، وقيل إنه من «دهكان» وأصلها «ده خان» الفارسية، وتعني رئيس القرية.

والفرسخ: وهي مسافة معينة. فارسي معرّب والفرسخ ثلاثة أميال أو ستة^(٤). مأخوذة من «فرسنك» لأنّ صوت (كـ) ليس له أصل في العربية، ولهذا استبدلوا به الحاء. والمحوس وهي مأخوذة من «ماحيو» أي: عابد النار. والنيروز مؤلفة من جزأين (نـ) ومعناها في العربية جديد و«روز» ومعناها النهار، والصولجان: وهي في الفارسية الحديثة «جوكان» ومعناها العود المعرّج. والجاموس: مأخوذة من «كاو» أي: البقر، وهو في الفارسية «كاوميش»^(٥).

ولم يكن استعمال الكلمات الفارسية محصوراً في المناطق التي اتصل فيها الفرس بالعرب اتصالاً مباشراً، كعرب الحيرة، بل تذكر كتب التاريخ أنّ طائفة

(١) المغرب ص ٨ و ٢٧. وأصلها الفارسي إبريشم. والسرج في الفارسية أصلها

(سرك) ص ٢٠.

(٢) المغرب ص ٥ و ١٥٤.

(٣) المغرب ص ١٤٦.

(٤) المغرب ص ٢٥٠.

(٥) التطور النحوي: برجستراسر ص ١٤٣.

فارسية عاشت في المدينة المنورة منذ القدم، وانتشرت بعض ألفاظها بين سكانها، ويروي الجاحظ (ت ٢٥٥هـ) بعض هذه الألفاظ كما انتشرت في الكوفة والبصرة قائلاً: ألا ترى أنَّ أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قدم الدهر علقوا بألفاظ من ألفاظهم، ولذلك يُسمون البطيخ: الخربز ويسمون السميطة: الرزق... وكذلك أهل الكوفة فإنهم يسمون المسحاة: بال، وبال بالفارسية، وأهل البصرة إذا التقت أربع طرق يُسمونها: مربعة ويسميها أهل الكوفة الجهار سوك، والجهار سوك بالفارسية، ويُسمون السَّوق والسويقة: وازار، والوازار بالفارسية^(١).

ولم يقتصر اقتراض العرب من الفارسية على ما يحتاجون إليه، بل تعداهم ذلك إلى اقتراض ألفاظ لديهم ما يدلُّ عليها، مثل: الورد والزرجس والياسمين واللوبيا والخوخ ويقابلها في العربية: الخوجم والعبهر والسحلاط والدجر والفرسك. وهذه كلمات عربية.

وقد أفرد السيوطي لهذا النوع من الألفاظ فصلاً في كتابه «الزهر في علوم العربية» سماه: «في للعرب الذي له اسم في لغة العرب»^(٢).

وكان بعض شعراء العربية ينتقلون بين أرجاء الجزيرة العربية، ويمجدون أحياناً يُعجبهم في بلاط أمراء الحيرة والفساسنة، وتروي كتب الأدب والطبقات والتاريخ روايات، فقد أمضى طرفة بن العبد شطراً من حياته في بلاط عمرو بن هند ملك الحيرة وكان يُنادم أمهات أبا قابوس، وكان خاله المتلمس شاعراً، وقد هجا هذا الأخير عمراً، فكتب إلى والي البحرين بقتله هو وابن أخته طرفة، ولما علم المتلمس بالأمر مضى حتى لحق بملوك بني جفنة بالشام^(٣).

(١) البيان والتبيين: الجاحظ ١: ١٩-٢٠.

(٢) الزهر في علوم العربية: السيوطي ١: ٢٨٤-٢٨٦.

(٣) خزانة الأدب: البغدادي ٢: ٤١٩-٤٤٥، وتاريخ الأدب العربي: بروكلمان

ترجمة د. عبد الحلهم النجار ١: ٩٤.

وعاصر شعراء آخرون عمرو بن هند وحضروا مجلسه كعمرو بن كلثوم والحارث بن حَزْزَة وأوس بن حجر والمثقب العبيدي، وقيل: إنَّ المثقب العبيدي مَدَحَ أبا قابوس النعمان بن المنذر^(١). والناطقة الذبياني نادم ملوك الحيرة المُنذِرَيْن الثاني والثالث والنعمان بن المنذر أبا قابوس وقد سَخَطَ هذا الأخير عليه لما يُروى من أنه وصف امرأته في شعره، والأمر خلاف ذلك وهو أنَّ الناطقة كان قد اتصل ببني غَسَّان في دمشق وهم أعداء للخميين.

وكان علقمة بنُ عبدة وعبيدُ بنُ الأبرص ينادمان ملوك الحيرة مع الناطقة، وقيل: إنَّ علقمة مدح الحارث الأصغر بقصيدة مشهورة. ويُروى أنَّ سلامة بن جندل رثى النعمان بن أبي قابوس بقصيدة في الأصمعيات^(٢).

والألفاظ الفارسية في الشعر الجاهلي كثيرة وسنكتفي بالقول المفصل عن أهم شاعرٍ يُمثِّل أعلى نسبة في استعمال الألفاظ الفارسية، وهو عدي بن زيد بن حماد بن زيد العبادي شاعر من دهاة الجاهلية، كان من أهل الحيرة، فصيحاً يحسن العربية والفارسية والرمي بالشباب، وهو أول من كتب بالعربية في ديوان كسرى، ونال مكانةً، بعد وفاة أنوشروان، عند ابنه «هرمز» فقد رفع مكانته. ثم تزوج هند بنت النعمان بن المنذر^(٣).

وكان عدي بن زيد ذا شأن كبير عند ملوك الحيرة، فقد عمل كاتباً للنعمان الأكبر، وقد أتقن الكتابة بالعربية والفارسية، وتأدّب بأدب أبناء الملوك والأمراء، ولقي حظوة عند كسرى بن هرمز، وقيل: إنه كان سبباً في تولية النعمان بن المنذر بعد وفاة أبيه ولكنَّ العلاقة لم تدم بينهما، فقد حبسه النعمان، وبقي في عيونه إلى أن جاء رسول كسرى لينخرجه فخاف النعمان من خلاصه

(١) تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ١: ١١٥.

(٢) خزائن الأدب ٣: ٢٨٢ - ٢٨٤ و ٣١٥ و ٣١٩.

(٣) الأعلام للزركلي ٢: ٢٢٠.

فغمّة حتى مات^(١).

وهو شاعرٌ مجيد جعله ابن سلام في الطبقة الرابعة من فحول الجاهلية. وأثر البيئة الحضرية واضح في شعره، وقد قيل عنه: «إنه يسكن الحيرة ومراكز الريف فلان لسانه وسهل منطقته»^(٢). وعيَّب عليه استعمال الألفاظ الأعجمية في شعره، فقال المرزباني: وكانت الوفود تقد على الملوك في الحيرة، فكان عدي بن زيد يسمع لغاتهم فيدخلها في شعره^(٣). ومع ذلك فهو من الشعراء المحتج بشعرهم في النحو واللغة^(٤).

وتدور أغلب أشعاره في الغزل ووصف الخمرة والنساء، وله قصائد وضعها في سجنه تفيض ألماً من صروف الدهر ومصائبه، وحكمة من التدبر فيها، وكذلك تصوّر كثيراً من أحداث الماضي وعبره، وبخصوصاً ما يتعلق بملوك الحيرة والفرس والروم، ومن هنا كان من الطبيعي أن نجد في شعره بعض الألفاظ الفارسية، وهذه تدلُّ دلالة قاطعة على تأثير الفارسية في العربية، إذ يصف الحياة الحضرية الحافلة باللذات، والأحداث الكثيرة.

فمن الأعلام الفارسية التي وردت في شعره: أنو شروان، وسابور، وقباز، والحيقار، فقد قال مبيّناً ذلك:

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أُنُوشَرُ وَأَنْ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ^(٥)

وقال يصف فتيات فارسيات:

صَرَعْنَ قَبَاذًا رَبُّ فَارِسَ كُلِّهَا وَحَشَّتْ بِأَيْدِيهَا بَوَارِقَ أَمِدٍ^(٦)

(١) الأغاني: الأصفهاني ٢: ٩٧ و ١٥٦ وخزانة الأدب ٢: ٣٨١ - ٢٨٦.

(٢) طبقات فحول الشعراء: محمد بن سلام الحمصي ص ١٧.

(٣) الموشح: المرزباني ص ٩٢.

(٤) سيبويه ١: ١٤٠ و ١٩٨، ٢: ٣١٢، ٣: ٧٣ و ١١٣، ٤: ٣٥٩.

(٥) ديوانه ص ٨٧. والمعرب ص ٢٠ و ١٩٤.

عَصَفْنَ عَلَى الْحِقَارِ وَسَطَ جُنُودِهِ وَيَبْتَثْنَ فِي لَنَاتِهِ رَبَّ مَارِدٍ
وأورد الجوالقي هذه الأسماء، فقال: «أنوشروان» فارسي معرّب.
و«سابور» معرّب أصله في الفارسية و«شاه بور»، و«كسرى» اسم ملك الفرس
معرّب أصله «مخسرو»، و«قباد» و«خيتان» اسماء ملكين من ملوك الفرس^(١).

وذكر عدي بن زيد أسماء مواضع فارسية، منها: بقعة وجيرون والخورنق
والسدير، وكثيراً ما تعرّض الشعراء لهذين الاسمين الأخيرين، فقال:

وَتَأْمَلُ رَبَّ الْخَوْرَنْقِ إِذْ أَشْرَفَ يَوْمًا وَلِلْهُدَى تَفَكِيرٌ^(٢)
سِرُّهُ مَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْسِكُ السَّبْحُ مُعْرِضًا وَالسَّيْدُ

والخورنق والسدير قصران بنهما النعمان بن امرئ القيس. و«الخورنق»
معرّب أصله في الفارسية «خورنكاه» أي: موضع الشرب، وقال ادي شير أن
فارسيته «خورانكاه» أي: محل الأكل^(٣). و«السدير» معرّب «سادلي»، أي: فيه
ثلاث قباب متداخلة، ويسميه الناس: سدة دلي، وقال ادي شير: هو معرّب «سدة
دير»، وقيل له: «سدة دير» لأنه كان في داخله ثلاث قُباب، فإن «دير» باللغة
البهلوية تعني: القبة^(٤).

واستعمل الشاعر عدي بن زيد أعلاماً في شعره أخرى، مثل: يكسوم
وقابوس^(٥)، فقال:

يَوْمَ يَقُولُونَ يَا لَسِيرَبَرٍ وَالْـ يَكْسُومَ لَا يَفْلِثَنَّ هَارِبُهَا
والألفاظ لها علاقة بالحكم والإدارة، نحو: «المرزبان»، فقد وردت في قوله:

(١) المصدر السابق ص ١٢٤.

(٢) المعرّب: الجوالقي ص ٢٠ و٢٨٢ و١٢١ و٢٦٥.

(٣) ديوان عدي بن زيد ص ٨٩.

(٤) المعرب ص ١٢٦ والألفاظ الفارسية للمعربة ص ٥٤.

(٥) المعرب ص ١٢٧ والألفاظ الفارسية ص ٨٦.

(٦) ديوان عدي ص ٤٧ والمعرب ص ٢٩١ و٣٥٥ و٢٥٩.

بَعْدَ بَنِي تُسَيْمٍ نَخَاوِرَةٌ قَدِ اطْمَأْنَنْتَ بِهِمْ مَرَاذِبُهَا^(١)
و«المرزبان» هو الرئيس من الفرس، بضم الزاي، وتفسيره بالعربية: حافظ الحدِّ. ووردت كلمة «الفيج» في قوله:

وَمَا شَأْنِي بِهِ وَالْفَيْجُ حَوْلِي وَهَمِّي لَوْ عَنَيْتُ بِهِ مُصِيبِي^(٢)
و«الفيج»: رسول السَلْطَان على رجليه.

وهناك ألفاظ دينية كثيرة استعملها الشاعر، منها: «الأيل» الرأهب، قال الجواليقي: فارسي معرَّب، قال الشاعر:

إِنِّي - وَاللَّهِ - فَاقْبَلْ حَلْفَتِي لِأَبْسِلَ كَلَمًا صَلَّى حَارًّا^(٣)
وألفاظ أخرى تتصل بالرياحين والخمرة ومجالس اللهو والفناء، منها:
«الكافور» فقد وردت في شعره، قال:

لَبْتَ شِعْرِي كَيْفَ أَنْتَ إِذَا مَا ذُرْفِي حُرٌّ وَجْهَكَ الْكَافُورُ^(٤)
والكافور: طيب من شجر ينبت بالهند غُرْب بلفظه من الفارسية.

و«المسك» و«الغار»^(٥)، وردت هاتان الكلمتان في شعره، فقال:

يَمْنَعُ مَنْ أَدْرَانِهِ الْمِسْكَ وَالْـ عَنَبَرُ وَالْغَارُ وَلُبْنَى قُفُوصِ^(٦)

و«المسك»: الطيب فارسي معرَّب. و«الغار» شجر له دهن، وأصله في الفارسية «غار»^(٧). و«النستق» وردت في شعره وتعني: الخدم والحشم، وأصلها

(١) للمصدر السابق ص ٤٧. والمعرَّب ص ٣٥٢. وبنو تيم: ملوك في اليمن. والنخاورة:

الأشراف. والمرازب جمع مرزبان. وهو الرئيس من الفرس.

(٢) ديوان عدي ص ٣٩ والمعرَّب ص ٢٤٣. والملمات. جمع لممة: الخطوب.

(٣) ديوان عدي بن زيد ص ٦١ والمعرَّب ص ٣١.

(٤) ديوان عدي بن زيد ص ٨٦ والمعرَّب ص ٢٦٨ و ٢٨٥.

(٥) ديوان عدي ص ٧١.

(٦) ديوان عدي بن زيد ص ٧١ والمعرَّب ص ٣٢٥.

(٧) للمعرَّب ص ٣٧٣.

فارسي. فقال:

يَنْصِفُهَا تُسْتَقُّ تُكَادُ تُكْرِمُهُمْ عَنِ التَّصَافَةِ كَالْغِزْلَانِ فِي السَّلَمِ^(١)
و«الإبريق» في قوله:

ثُمَّ نَادَوْا عَلَى الصُّبُوحِ فَجَاءَتْ قَيْسَةً فِي يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ^(٢)
و«الإبريق» معرَّبٌ فارسي الأصل، معرَّبٌ من «أبريج» أو «آب رين»، ومعناه: صبُّ الماء.

و«الراووق» وردت في قوله:

قَلَمْتُ عَلَى سُلَافٍ كَعِينِ الدَّيْبِ سَكِ صَفَى سُلَافَهَا الرَّاَوُوقُ^(٣)
و«الراووق» كلمة فارسية تعني: المصفاة، معرَّبة من «راوك» وهو ما صفا من الخمر والماء وغيرهما.

ووردت في أشعاره كلمة «الكميت»، قال:

وَلَقَدْ أَغْلُو وَيَغْلُو صُحْبَتِي بِكُمَيْتٍ كَعِظَاظِي الْأُذْمِ^(٤)
و«الكميت»: من الخيل ما خالطَ حُمُرَهُ سِوَا ذُوِّ مَعْرَبٍ «كمعت أو كميت» ومعناها المختلط.

و«الكأس» قال:

كَأَنَّ رِيحَ الْمِسْكِ فِي كَاسِهَا إِذَا مَزَجْنَاهَا بِمَاءِ السُّمِّ^(٥)
و«الكأس» تعني: القدح، وهي معرَّب «كاسه» بالفارسية.

(١) ديوان عدي بن زيد ص ١٧٠ وللمعرَّب ص ٣٤٣. وينصفها: يخدمها.

(٢) ديوان عدي بن زيد ص ٧٨ والألفاظ الفارسية المعربة ص ٧١ والمعرَّب ص ٥ و ٢٣ و ٢٦٥.

(٣) ديوان عدي بن زيد ص ٧٨ والألفاظ المعربة ص ٧٥.

(٤) ديوان عدي ص ٧٤ والألفاظ الفارسية المعربة ص ١٣٧ وللمعرَّب ص ٢٩٥.

(٥) ديوان عدي ص ١٦٦ والألفاظ الفارسية المعربة ص ١٣١.

و«الكوب» في قوله:

مُتَكِنًا تُقَرِّعُ أَبْوَابُهُ يَسْعَى عَلَيْهِ الْعَبْدُ بِالْكُوبِ^(١)

و«الكوب» كوزٌ مستدير الرأس لا عروة له عُرْبٌ بلفظه من الفارسية.

وهناك ألفاظ تدلُّ على الثياب، منها «الدَّخْدَلان» في قوله:

تُلْسُوحُ لِلْمَشْرِقِيَّةِ فِي ذُرَاهُ وَيَجْلُو صَفْحَ دَخْدَلٍ قَشِيبِ^(٢)

و«الدَّخْدَلان» الثوب، وهو في الفارسية «نخت دل»، أي يحسكه تحت

وهو ثوب أبيض مصور. و«الدَّمَقْس» في قوله:

بَيْضٌ عَلَىٰ هَيْئِ الدَّمَقْسِ وَبَالِ أَعْنَاقٍ مِنْ تَحْتِ الْأَكْفَةِ دُرٍّ^(٣)

و«الدَّمَقْس» هو القُرْ الأبيض، وما يجري مجراه في البياض والنعومة. وهو

معرَّب «دمسه»، ومعناها الحرير الأبيض.

و«الدِّيَاج» في قوله:

ثَانِيَاتٌ قَطَائِفُ الْحَزِّ وَالْدِيَّاجِ بَاجٌ فَوْقَ الْخُسُوفِ وَالْأَنْمَاطِ^(٤)

و«الدِّيَاج» معرب، وقد قيل إن أصله بالفارسية «ديوباف» أي: نساجة

الجن، وهذا رأي الجواليقي. أمّا برجستراسر فقال إنها من «ديباك» في الفهلوية،

ثم صارت الكاف جيماً، ويرجح ادي شير أن أصلها «خازن» وهو ثوب

مصنوع من كتان متقن.

و«الياقوت» فارسي معرب، وردت في قوله:

وطفًا فوقها فقاقيعُ كالـ ياقوتٍ حُمْرٌ يزيئها التَّصْفِيفُ^(٥)

(١) ديوان عدي ص ٦٧ والألفاظ الفارسية للمعربة ص ١٣٩.

(٢) ديوان عدي ص ٣٧ وللمعرب ص ١٤١.

(٣) ديوان عدي ص ١٢٧ والألفاظ الفارسية للمعربة ص ٦٦ والمعرب ص ١٥١.

(٤) ديوان عدي بن زيد ص ١٣٨ والمعرب ص ١٤٠.

(٥) ديوان عدي ص ٣٥٦.

و«الدينار» جاءت في قوله:

وقَد أَرَاهُ عَلَى حَالٍ أَسْرٍ بِهِ كَأَنَّمَا اجْتَلَى فِي الصُّبْحِ دِينَارًا^(١)
و«الدينار» فارسي معرَّب من «دَنار» كما أورد الجواليقي.

و«الغريق» في قوله:

فَاسْتَبَاهَا أَشْتَمُ خِرْقٍ كَرِيمٍ أَرِيحِي غَمَ نَدْرٍ غَرِيقٍ^(٢)
«الغريق» الشاب الأبيض الجميل مركب من «غرا» أي: أبيض، و«نيك» أي: جميل.

و«الباطية»، و«البرزين» في قوله:

إِنَّمَا لِقِحْثُنَا بَاطِيَةٌ حَوَئَةٌ تَقْبُهَا بَرِيزُنُهَا^(٣)
و«الباطية» كلمة فارسية، وهي إناء واسع الأعلى ضيق الأسفل، و«البرزين» فارسي معرَّب، وهو إناء من قشر الطلع، يُشرب فيه.

و«الفردوس» في قوله:

نُتِّتْ أَوْرَثُهُ الْفِرْدَوْسَ يَعمُرُهَا وَزَوْجُهُ صُنْعَةٌ مِنْ ضِلْعِهِ جَعَلَهَا^(٤)
و«الفردوس» البستان. وقيل إنَّ هذه الكلمة سامية الأصل، وقال أبو حاتم: هذه الكلمة من النصرانية وردت في الكتب المنزلة، وكان عدي بن زيد عباديًا نصرانيًا.

و«الجوذر» هو ولد البقرة الوحشية، فارسية معربة.

التفسيرات الدلالية في الأسماء الأعجمية:

يُعَدُّ التَّغْيِيرُ الدَّلَالِي ظَاهِرَةً مَطْرُودَةً فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. وَهُوَ نَتِيجَةُ حَتْمِةِ

(١) المعرب ص ٨ و ١٣٩.

(٢) ديوان عدي ص ٧٧ والألفاظ الفارسية المعربة ص ١١٦.

(٣) ديوان عدي ص ٢٠٤ وللمعرب ص ٦٩ و ٨٣.

(٤) ديوان عدي ص ١٥٩ وللمعرب ص ٢٤٠.

للحاجات الاجتماعية الملحة. وإذا كان هنالك اقتراض بين لغتين فإنّ التغيير الدلالي للكلمة الدخيلة يتسم بسمّة تضاف إلى ما يُوصف به التغيير الدلالي لكلمات اللغة الأصلية. وتظهر آثار هذه السّمة على أهل اللغة الأصلية الذين لا يعرفون معنى الكلمة الدخيلة معرفة دقيقة، أو لا يعرفون عنها شيئاً. وهذا الأمر مدعاة لحدوث تغيير في معنى الكلمة جزئياً أو كلياً.

وحين درستُ التغييرات الدلالية وجدتُ أنها تسلك اتجاهات رئيسة إضافة إلى تغييرات ثانوية، وسأقدّم في هذا البحث شيئاً من هذه التغييرات الدلالية العامة وهي:

١- التخصيص: وذلك بأن يكون المعنى الأول شاملاً أفراداً كثيرين، فيضيق بمجّاله ويتخصص بحيث يصبح مقصوراً على أفرادٍ أقلّ عدداً^(١).

وهذه طائفة من الكلمات طرأ عليها تغيير دلالي حين اقتترضتها العربية من

الفارسية:

الكلمة المعربة	معناها الأعجمي	معناها العربي	الصفحة
الأبزاز	الأداة والوسيلة	أداة الراحة الطيبة	١١٤
الأنبار	كلّس من القمامة	أهراء الطمام	١١٤-١١٥
آزاد	الحالّص للبرّامن كلّ عيب ^(٢)	نوع جيّد من التمر	١٤٣
الأهواز في إيران	اسم يُطلق على ولاية		
استبدّ	اسم كلّ قائد من قواد	اسم للمدينة حاضرة الولاية	١٤٧
	كسرى على البحرين	اسم قائد معيّن من قواده	١٥٠
بركوما	محصّن	حصن من حصون الرّوم	٢٠٣
الجرّديان	الحافظ	حافظ الرّغيف	٢٥٤

(١) لحن العامة: د. عبد العزيز مطر ص ٢٨٢.

(٢) المعرّب ص ١٩ و ٢٠ و ٢٩ و ٣٤

الكلمة المعربة	معناها الأعجمي	معناها العربي	الصفحة
الخَرْدِيق	الطعام (مطلقاً)	طعام شبيه بالحساء	٢٧٥
دَهْقَان	مزارع	الفلاحون	
الرَّزْدِيل	القبيل العظيم	أثنى القبيل	٣٥٩
فِيلُور	بائع متحوّل للأدوية	الصبيدلي	٤٨١
الكُورَة	والعطور والإبر والحرير اسم يُطلق على كل مقاطعة من بلاد فارس	اللدنية والصُّبُع	٥٤٧
النِّيم	التصف	الغزو القصير إلى الصدر ^(١)	٦١٦
الكَرَج	المُهر	لعبة يُلعب بها، وهي مهر من خشب	٥٥٠

٢- التعميم:

«وذلك حين تُستعمل الكلمة الدّالة على فردٍ أو نوعٍ خاصٍ من أفراد الجنس أو أنواعه، للدلالة على أفرادٍ كثيرين، أو على الجنس كلّهِ»^(٢)، وهنا طائفة من المعربات شملها التغيير الدلالي:

الكلمة المعربة	معناها الأعجمي	معناها العربي	الصفحة
الإسْفَنْط أو الإسْفَنْد	الخمر التي غُوجلت	اسم من أسماء الخمر	١١١
البهرمان	نوع من الباقوت الأحمر	لون أحمر	١٦٨
الرُّسْدَاق	القرية	كل مكان فيه مَزَكِرَع	٣٢٥
زَنْدِيق	أعلى مراتب المانوية وهو من امتثل	أتباع ماني	٣٥٢

بجميع أواخرها^(٣).

(١) المغرب ص ٣٣٩. والنِّيم فرو يُسوى من جلود الأرانب غالي الثمن.

(٢) لحن العامة: د. عبد العزيز مطر، ص ٢٨٢.

(٣) المانوية: فئة من الناس مارقة خرجوا على الدين واستباحوا المحرمات في العصر العباسي وينسبون إلى «ماني» وهو فارسي باطني.

الكلمة المعربة	معناها الأعجمي	معناها العربي	الصفحة
لَرْجٌ	نوع من العلف	أرض واسعة فيها نبات كثير	٥٧٥
		نُرج فيه التَّواب	

وهذه التغيرات الدلالية تبقى محدودة وقليلة إذا ما قُورنت بالتغيرات الصوتية والصرفية التي تطرأ على الكلمات المعربة من لغات عدّة. وهذا الحدّ القليل من التغير في المستوى الدلالي إنما يرجع لجهل العرب بمعاني الكلمات الجديدة التي اقتترضوها كلياً أو جزئياً.

الخلاصة:

وصفوة القول أنّ العقلية العربية كانت عقلية علمية واعية تجاه لغتها الأصيلة، ولها معايير حسّاسة، ومقاييس خاصة، ينبغي الخضوع لها، ولا سيما في الجوانب الصرفية والصوتية، والدلالية. ولذلك لا ضير علينا إذا لم نقل عن الكلمات المقترضة من الفارسية أو غيرها «أعجمية»، ويمكن أن نكتفي بتسميتها بـ «المعربات» بعد التغيرات التي طرأت عليها، فقد جرّدت هذه الكلمات من هويتها الأعجمية، ومُنحت هوية جديدة، فهي تعيش الآن إلى جوار الكلمات العربية الفصيحة.

المصادر والمراجع

- ١- الأصفهاني، أبو الفرج: الأغاني، دار الكتب المصرية، ١٣٤٥هـ - ١٩٢٧م،
والهيئة المصرية للكتاب، القاهرة، ١٣٩٤هـ - ١٩٧٤م.
- ٢- بروكستراس: التطور النحوي، مطبعة السباح، القاهرة، ١٩٢٩م.
- ٣- بروكلمان، كارل: تاريخ الأدب العربي، نقله إلى العربية د. عبد الحليم النجار، دار المعارف، القاهرة، الطبعة الثانية، ١٩٥٩م.
- ٤- البغدادي، عبد القاهر (ت ١٠٩٣هـ): خزنة الأدب ولبّ لباب لسان العرب، تحقيق عبد السلام هارون، الهيئة المصرية العامة للكتاب، مكتبة الخانجي، الطبعة

الثانية، ١٣٨٧هـ-١٩٦٧م.

٥- المحاضر، أبو عثمان عمرو بن بحر (ت ٢٥٥هـ): البيان والتبيين، تحقيق عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، الطبعة الخامسة، ١٤٠٥هـ-١٩٨٥م.

٦- الجواليقي، منصور: المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر، مطبعة المدني، القاهرة، وجدة، الطبعة الرابعة، ١٤٢٣هـ-٢٠٠٣م.

٧- ديوان عدي بن زيد العبادي، تحقيق محمد جبار المعيد، دار الجمهورية، بغداد، ١٣٨٥هـ-١٩٦٥م.

٨- الزركلي، خير الدين: الأعلام، دار العلم للملايين، الطبعة الحادية عشرة، بيروت، ١٩٩٥هـ.

٩- زيدان، جرجي: تاريخ العرب قبل الإسلام، دار الهلال، مراجعة د. حسين مؤنس، ط ١٩٠٨م.

١٠- ابن سلام، محمد: طبقات فحول الشعراء، قرأه وعلق عليه محمود محمد شاكر، القاهرة، مطبعة المدني، ١٣٩٤هـ-١٩٧٤م.

١١- سيبويه: عمرو بن عثمان بن قنبر (ت ١٨٠هـ): الكتاب: تحقيق عبد السلام هارون، عالم الكتب، بيروت، ١٩٦٦م.

١٢- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن: الزهر في علوم اللغة وأنواعها، شرحه وضبط موضوعاته: محمد أحمد جاد المولى وزميله، دار التراث، القاهرة، الطبعة الثالثة، ١٩٥٢م.

١٣- شير، أدري: الألفاظ الفارسية المعربة، دار العرب، القاهرة، الفجالة، ١٩٠٨م.

١٤- المرزباني، أبو عبد الله محمد بن عمران: اللوشح، تحقيق علي محمد البجاوي، دار الفكر العربي، د.ت.

١٥- مطر، عبد العزيز: لحن العامة في الدراسات اللغوية الحديثة، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة، ١٣٨٦هـ-١٩٦٦م.

أصول العلاقة بين البلاغة والنقد القديم

حقى نهاية القرن الرابع الهجري

أ. حسين الأسود

الأصل بين العلوم المتقاربة والمتكاملة التعاون والتعاون، والتأثر والتأثير، وهذا يُشكل علاقةً معينة ذات سمات محدّدة، وخصائص ظاهرة، تتحكم فيها بعض المؤثرات الداخلية أو الخارجية.

هذه ملامح عامة تجلو لنا نتائج تقارب علمين، أو تكاملهما، وهذا - على نحو ما - هدف هذا البحث الذي يسعى لبيان طبيعة العلاقة وأصولها، بين علمين تقارباً وتكاملاً، بل إنهما اتحدا في كثيرٍ من الأحيان، وهما علم البلاغة والنقد القديم.

والحديث عن الأصول التي تجمع البلاغة بالنقد القديم إنما هو حديث عن الحبل السريّ الدقيق الذي يصل البلاغة بالنقد. أما سبب وجود هذا الحبل وعلمته فهو الطاقة الجمالية التي تفرزها البلاغة العربية، ثم اعتماد أسباب هذه الطاقة في الأحكام النقدية، فالبلاغة عناصر جمالية، والنقد بوجه عام أحكام تستند إلى هذه العناصر.

فقد أثارت العلاقة بين البلاغة والنقد القديم كثيراً من التساؤلات والنقاشات، إذ كانت هذه العلاقة، وما تزال، موضع جدل ونقاش، وذلك لسطوة الجانب البلاغي على النقد القديم. ومدار هذا الجدل حول سؤالين؛ ما العلاقة بين البلاغة والنقد القديم؟ وإن كان لمة علاقة فما طبيعة هذه العلاقة؟

وقبل كل شيء لا بد من الإشارة إلى أن النقد العربي نشأ قبل البلاغة العربية، ذلك أن كل شاعر إنما هو مُقوّم نفسه، وحكم شعره، ومقدم لأشعار

الآخرين (طرفة) ويمكن أن يُقال إن النقد العربي ولد مع الشعر. وأول نقد وصلنا هو ما نلاحظه في العصر الجاهلي من ملحوظات نقدية عامة تنم على ذوق فطري محض. ثم تطور النقد العربي بعد ذلك على يد ثلّة من اللغويين والنحويين والرواة إلى أن بلغ ذروته في القرن الرابع الهجري على يد ابن طباطبا (ت ٣٢٢ هـ) وقدامة بن جعفر (ت ٣٧٧ هـ) والآمدي (ت ٣٧١ هـ) والقاضي الجرجاني (ت ٣٩٢ هـ).

أما البلاغة العربية فقد كانت مستقرة في جيلة العرب، وكانت مظاهرها واضحة في كلامهم من شعر ونثر وخطابة وحكم وأمثال وتوقيعات. ولم تأخذ فنون البلاغة العربية شكلها الاصطلاحي المعروف حتى نهاية القرن الثالث الهجري على يد ابن المعتز (ت ٢٩٦ هـ) عندما وضع كتابه (البيدع). ثم تطورت بعد ذلك البلاغة وظهرت الدراسات القرآنية التي فتحت باب البحث البلاغي على مصراعيه فأفادت البلاغة العربية من ذلك بما فائدة. وقد حمل المتكلمون لواء هذه الدراسات وعنهم نجت كتب الإعجاز التي صاغت أهم نظرية في تراثنا البلاغي، وهي نظرية النظم. ولاستحلاء أصول العلاقة بين البلاغة والنقد وطبيعتها لا بدّ من الخوض في رؤية كل منهما، والوقوف على موضوعه وامتداداته.

أولاً - البلاغة:

إن الإبداع الفني يقتضي مثلاً جمالية، وأصولاً فنية، يتمتع من معيها المبدع، ويستقي من مائها، ليصل من كل ذلك إلى مستوى من الحسن والجودة والإتقان، يعتقد به أنه سيرك أثراً في المتلقي، لأن الغاية من إتقان أي عمل فني عند العرب القدماء إنما هي الوصول إلى المستوى الأبلغ والأجود، وكل ذلك بهدف التأثير في المتلقي. ذلك أن الهاجس الذي يدور في تحلّل المبدع إنما هو

الوصول إلى أقوى تركيب، وأفخم لفظ، وأجل بيان. ويضاف إلى ذلك الحرص الشديد على إيصال شعوره وكل مايجول في خاطره إلى ذهن المتلقي. فكلما نجح في نقل الحال الشعورية التي تعتريه كان أشد تأثيراً.

تستحق مثل هذه المثل الجمالية في العمل الفني - وليكن النص الشعري مثلاً - بأنواع قوانين معينة، وأساليب محدّدة تكون كفيلة بتوفير طاقة جمالية تعم النص الشعري من أوله إلى آخره، طاقة جمالية تشع من ألفاظه، ومعانيه، وتراكيبه، وأنغامه وموسيقاه، وصدق الشاعر وحسن صوغها والتعبير عنها.

أما هذه القوانين وتلك الأساليب فيراد بها فنون البلاغة العربية، لأن البلاغة هي ذلك العلم الذي يحدد الهيئة التي إن استوت عليها مكونات النص الشعري بأن حسنًا جميلًا، فهي التي تهتم بجودة اللفظ وصحة المعنى، وجمال النظم، واستواء النسيج، وقوة التركيب، كما تهتم بوسائل التأثير التصويرية والموسيقية. وهي العلم الذي يمتلك وسائل فنية تعبيرية تناسب كل غرض من أغراض الشعر. وهي العلم الذي يعلم فن التصرف في كل هيئات القول ومسالكه. فمدار البلاغة إذاً، على تحسين الكلام وإحكام صنعه، وتأنيق ألفاظه، وتجويد معانيه. وما من شك أن العمل الأدبي إن اشتمل على مثل هذه الصفات حاز مرتبة الجودة، وامتلك صفة الجمال. فالطاقة الجمالية التي تُلحظ في أي عمل أدبي تعود في قسم كبير منها إلى فنون البلاغة وحسن تأنيها.

وقد استغنى العرب القدماء بفطرتهم وقوة بديهتهم عن مثل هذه القوانين. وبصرف النظر عن ذلك سواء أكانت البلاغة العربية فطرية أم قوانين نظرية فهي التي تُكسب العمل الأدبي المزية الجمالية.

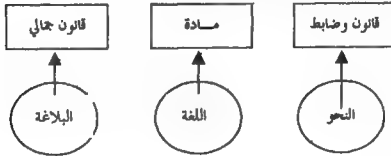
إن القول بتفرد البلاغة العربية بالمزية الجمالية لاينفي اشتراك بقية العلوم، من لغة ونحو وصرف، في الإبداع الفني. فحاجة المبدع إلى اللغة كحاجة

الصائغ إلى المعدن الثمين، من ذهب وفضة، والشاعر فقير إلى التوسع فيها، والمعرفة يسهلها ووعرها. وحاجته إلى النحو كحاجة الصائغ إلى النظام والصنعة ليسر عليه ويهتدي به في صوغ حُلّيه. وذلك «يُحترز به من الخطأ والغلط في المركبات، وليحصل المعنى على صحته واستقامة أحواله»^(١).

وعلم النحو - فوق ذلك - يوجب معرفة وجوه الإعراب، وتصريف الأفعال، والإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث، وكل ما يتصل بعلم الصرف وعلم المصادر، فهو لأجل ذلك ميزان الألفاظ التي لاتصح إلا به. وأما حاجة المبدع إلى علم البلاغة فهي كحاجة ذلك الصائغ إلى اللّمسات الفنية، والقيم الجمالية التي تنتج عنها الصياغة.

ويُحلّصُ من كل ذلك إلى أن العلوم الأخرى لا تقل أهمية عن البلاغة العربية، ولكن لكل منها وظيفة محددة، وموضوع معين، ولا يقوم العمل الأدبي إلا بتكامل هذه العلوم، وحسن تأنيها لوظائفها على أتم وجه.

وهذا رسم بياني صغير يوضح ما ذكر:



ثانيًا- النقد:

الأصل في النقد أن يبدأ من حيث انتهت البلاغة، فإن كانت البلاغة فناً ودستوراً جمالياً فالنقد حكم، إذ البلاغة كما لوحظ تهتم بالطريقة

(١) الطراز المتضمن لأسرار البلاغة، ٩٦/١.

الصحيحة التي تُكسب العمل الأدبي الحسن والجودة، أما النقد فيهتم بالحكم على هذه الطريقة، ومدى تحقق نسبة الجودة فيها، من دون أن يغيب عن البال أن هذا الحكم يقوم على المبادئ والمثل الجمالية نفسها التي استند إليها إبداع العمل الفني. أي: إن الحكم النقدي إنما هو معيار للمثل الجمالية. ولما كانت المثل الجمالية هي ذاتها الفنون البلاغية كان الحكم النقدي تعبيراً وضبطاً للفنون البلاغية.

فالبلاغة العربية فنون جمالية، وأساليب بيانية، وما النقد إلا ضبط وتقدير لهذه الفنون والأساليب، حتى يصح أن يقال مجازاً: إن البلاغة تشمل جانباً كبيراً من علم الجمال في بنية الكلام عند العرب، وهي العلم الذي يتفاضل به الكلام، ويتفاضل على أساسه المتكلمون، فهي العلم الذي يعطي الشاعر والناقد رؤية حصيفة. فيستطيع كل منهما تمييز الجيد من الرديء، والحسن من القبيح. وفي ذلك يقول أبو هلال العسكري (ت ٣٩٥هـ): «ولهذا العلم بعد ذلك فضائل مشهورة، ومناقب معروفة، منها: أن صاحب العربية إذا أحل بطلبه، وفرط في التماسه ففاته فضيلته، وعَلَقَتْ به رذيلةُ فوته، عَقَى على جميع محاسنه، وعَمَى سائر فضائله؛ لأنه إذا لم يفرّق بين كلامٍ جيد وآخر رديء، ولفظٍ حسنٍ وآخر قبيح، وشعرٍ نادرٍ وآخر بارد، بأن جهله، وظهر نقصه»^(١).

وليس المقصود بعلم الجمال حين يُقال إن البلاغة تشمل جانباً كبيراً منه أن يكون الإبداع الفني معتمداً على قوانين معدّة مُقدّماً، إذ المبدع لا يتلقى تعليمات عن الهيئة الصحيحة التي يفترض أن يكون عليها فنه، ولكن، في الوقت نفسه، يجب ألا يكون العمل الفني نشاطاً اعتبارياً خالياً من أي هدف أو

(١) كتاب الصناعتين، ص ٢.

قانون^(١)، فلا يقال للشاعر - مثلاً - : إن أردتَ نظم قصيدة فافعل كذا وكذا، وقل كذا وكذا، لأنه بذلك يدخل ميدان التكلف والتصنع، وهو الميدان المرفوض في صناعة الشعر، ولا يستطيع الشاعر أيضاً نظم قصيدة نظماً اعتباطياً بلا هدف يسعى إليه، ولا رؤية جمالية مكنونة في خلده. فالشاعر محتاج إلى معرفة تامة بقوانين النظم، وفنون القول، ومعايير الجمال. ولا يكون الشعر بالتطبيق المباشر لتلك القوانين والفنون، بل بترويض الذهن، وتمرير اللسان، حتى يستقيم النظم، وتأتى ملكة البيان. وهو الأمر الذي يبدو أن العرب القدماء قد أدركوه بفطرتهم، عندما كانوا يُروّون صبيانهم الأراجيز ويعلمونهم المقطعات^(٢)، حتى إذا أبنعوا تكون ملكة الإبداع الفني قد ارتسمت في خواطيرهم، وتمرس بها ألسنتهم.

وكذلك النقد، إنما هو نظر في علم الجمال، نظر في المعايير البلاغية التي إن تحققت في أي نص فني، وحازت إعجاب ذوق الناقد كان الحكم بالجوذة. وإن احتلت أو تدنّت مستوياتها كان الحكم بالرداءة. ومن هنا كانت مهمة النقد عند العرب القدماء تمييز جيد الشعر من رديقه^(٣).

ومما يجدر التنبيه عليه أن القويم الجمالية في النص الشعري لا يستطيع أن يضبطها أو يعرف مستواها إلا الخبير المتمرس بها، إذ لا يستطيع أحد أن يعرف القيمة الجمالية للشيء إلا إن امتلك أدواتها وتمرس باستعمالها. فالناقد لا يستطيع إعطاء رؤية تقويمية صحيحة للنص الشعري إن لم يكن خبيراً بمواطن الجمال

(١) مدخل إلى علم الجمال، ص ١٢.

(٢) البيان والتبيين، ١/ ١٧٢.

(٣) ينظر نقد الشعر، ص ٦١ - ٦٢.

عالمًا بأسرارها، بل ربّما يرى الجميل قبيحًا، لضعفه في تقدير القيم الجمالية، أو لقلة علمه. ولذلك يجب أن يكون الناقد كالشاعر في ثقافته وخبرته، كحال النقاد العرب القدماء، كالنابغة الذبياني، وابن المعتز (ت ٢٩٦ هـ)، وابن طباطبا (ت ٣٢٢ هـ)، والقاضي الجرجاني (ت ٣٩٢ هـ). وعندما يُصدر الناقد حكمه يضع في قرارة ذهنه أن مستوى معينًا من الجمال يجب أن يصل إليه الشاعر، ولا يستطيع أحد أن يتكهن بمستوى الجمال الذي يطمح إليه الناقد، ويتطلب وجوده في النص، لأنه أمر ذوقي في النهاية، فهو يحاول ضبط مستوى الجمال بتقديره وذوقه، بناءً على مقاييس بلاغية.

ويضاف إلى ذلك - وهو الأهم - أن الناقد يجب أن يمتلك إحساسًا يميز به الجميل من القبيح، هو ما يسمى بـ (الذوق الفني) أو (الذوق الجمالي)، وما الذوق الجمالي إلا «قدرة الإنسان على التمييز بين الجميل والقبيح بالحواس والعقل»^(١)، وهذه القدرة، كما ذكر، لا تأتي إلا بالخبرة والمران والثقافة، ومعرفة مواطن الجمال والقبح.

ولما كان الذوق الفني يعتمد على درجة الإحساس بالجميل أو القبيح - والإحساس يختلف بين إنسان وآخر تبعًا للعصر والثقافة والبيئة - كان الاختلاف في الذوق الفني أمرًا طبيعيًا. وهذا الكلام لا يُسوِّغ الاختلاف الكبير في الأذواق، ولكن بنسبة جزئية منه، فكثير من الأشياء لا يختلف شأن في جمالها، كما النهار لا يحتاج إلى دليل، فالاختلاف في الأذواق يكون بنسب جزئية، كأن يستسغ أحد النقاد تشبيه عيون الفتاة بعيون لها، في حين أن ناقدًا آخر قد يراه تشبيهًا جليلاً، فالتشبيه عند كلا الناقلين مقبول، لكن الاختلاف وقع في درجة القبول.

(١) مدخل إلى علم الجمال، ص: ٢٣.

وبناءً على ما تقدم، تكون العلاقة بين البلاغة والنقد القلم علاقة حتمية تكاملية، تقوم على الجانب الجمالي بين الطرفين، فالبلاغة فنون جمالية، وأساليب بيانية، والنقد تقدير لهذه الفنون وتلك الأساليب. وهذا رسم يوضح طبيعة العلاقة:



فإذا أدركنا ذلك كان من الضروري أن نذكر الفوارق التي تميز البلاغة عن النقد حتى لا تتداخل وظيفة البلاغة والنقد، فتختلط الأمور بعضها ببعض. فثمة فروق تفصل البلاغة عن النقد يمكن إجمالها بما يلي^(١):

- ١- البلاغة تغلب فيها الناحية الفنية، بمعنى أنها تمد المتكلم بكل القواعد والعناصر التي تساعد على جودة التعبير عن أفكاره، أما النقد فيوضح النظريات والأصول التي تقاس بها قيمة التعبير من الناحية الجمالية.
- ٢- تُعنى البلاغة أكثر ما تعنى بقوالب الكلام وصوره، فهي تفترض أن المعاني حاصلة في ذهن الكاتب، ثم تعلمه كيف يصوغها ويخرجها في قوالب بليغة من الكلام، أما النقد فيتعلق بما وراء قوالب الكلام وأشكاله وصوره، إنه يتعلق بالعناصر الأساسية التي هي أدوات الناقد التي يستطيع بها أن يُقدّر العمل الأدبي، ومن ثم يحكم له أو عليه بالحسن أو القبح.
- ٣- تُعنى البلاغة بالنظم وتأليف الكلام وعناصر الأسلوب، أما النقد

(١) ينظر تاريخ النقد الأدبي عند العرب، عبد العزيز عتيق، ص ١٢، وتأثير الفكر الديني في البلاغة العربية ص ٧١، وقدامة بن جعفر والنقد الأدبي، ص ٢٣، وتاريخ النقد الأدبي عند العرب لطف إبراهيم، ص ١٢.

يعني بعناصر الكلام ومقومات التعبير والأسلوب، من فكر وعاطفة وخيال وغير ذلك مما لا يمت إلى الشكل بصلة، كذلك يعني بمدى نجاح نظم الكلام وتأليفه في تأدية المعنى.

٤- يخوض النقد في الشعراء والكتاب، وفي حياتهم وثقافتهم، ويحلل آثارهم الأدبية وكل ما يتصل بها من عناصر جمالية أو ثقافية أو نفسية، ويبحث في خصائص كل شاعر وسمات شعره، ويتصدى لذكر مميزات العصور الأدبية، ومميزات الشعراء والكتاب، كل ذلك ليس من اختصاص البلاغة.

وفيما يأتي بيان لطبيعة العلاقة بين البلاغة والنقد بأثلة تطبيقية من النقد القديم حتى نهاية القرن الرابع، إذ نذكر أولاً بعض الفنون البلاغية، ونبين مزيّتها الجمالية، ثم نأتي بنص نقدي اعتمد النقاد في تقويمه على هذا الفن البلاغي أو ذلك.

٩- النظم:

وهو ترتيب الكلام وصوغه على هيئة تكسبه الحسن والجمال، فلكي تقع الصياغة جميلة لابد من إعطاء مكوناتها خصائص نوعية، وصفات جمالية. والنظم باب واسع الطرق، متشعب المسالك، ولو أردنا الحديث عن صفات النظم وخصائصه لطلال سفر الكلام، لذلك رُئيّ الاختصار على بعض أساليبه وفنونه. فمن ذلك:

- الترتيب:

حرص البلاغيون على أن توضع الألفاظ في مواضعها، وأن تتضمن كل لفظة إلى ما يشاكلها، رغبة منهم في الحصول على نسيج سهل قوي، يشدُّ بعضه بعضاً. وللترتيب - كما قال البلاغيون - «حظ عظيم في تهذيب المعاني وتنقيحها، وتعديل أقسام الكلام وتصحيحها»^(١).

فمن الأمور التي تحسن مراعاتها في ترتيب الكلام: تجنب تركيب الكلام بعضه فوق بعض، على نحو يستثقل نطقه، ويُجسم سمعه، وهو ما اصطلاح عليه علماء البلاغة بـ (المعاظلة)^(١).

وأول ناقد اعتمد هذا المعيار كان عمر بن الخطاب - رضي الله عنه - عندما أثنى على شعر زهير بن أبي سلمى فيما يرويه ابن سلام (ت ٨٢٣١هـ) في طبقاته: «عن ابن عباس قال: قال لي عمر: أنشدني لأشعر شعرائكم، قلت: من هذا يأمر المؤمنين؟ قال: زهير، قلت: وكان كذلك؟ قال: كان لا يعاظم بين الكلام ولا يتبع وحشيته، ولا يمدح الرجل إلا بما فيه»^(٢) فهذا نص نقدي عام، يشمل كل شعر الشاعر، وقد استند فيه عمر بن الخطاب إلى عدة مقاييس من بينها المعاظلة.

— حُسن القرآن:

ومن ملامح النظم حسنُ اقتران البيت بالبيت، ويكون ذلك باستقلال كل بيت بمعناه، فيقوم بنفسه من دون حاجة إلى غيره، إذ لو استغني عنه، أو أسقط من الكلام، لم يَحْتَلِ المعنى، أو يتأثر البناء.

أما إن عجز الشاعر عن إتمام معناه في البيت الأول، فاحتاج إلى البيت الثاني، فيكون ذلك عيباً فاحشاً يُؤاخذ عليه، وهو ما أسماه البلاغيون بـ (التضمين)^(٣)، وهو عيب معروف عند العرب القدماء، كان البلاغيون قد

(١) اختلف في تعريفها فقال قدامة بن جعفر: هي فاحش الاستعارة، وقال غيره - وهو الأرجح والأغلب -: تركيب الكلام وترادف ألفاظه على جهة التكرير. انظر: نقد الشعر ص: ١٧٤ والطراز: ٢٩/٣.

(٢) طبقات فحول الشعراء، ٦٣/١.

(٣) وهو أن يكون الفصل الأول مفتقراً إلى الفصل الثاني، والبيت الأول محتاجاً إلى البيت الثاني. ينظر كتاب الصناعتين، ص ٣٦. ويعدّ من عيوب القوافي المعنوية، وقد يشبه بمصطلح (التضمين) الذي يعده البلاغيون من المحسنات البديعية، ينظر العمدة ٧٠٢/٢.

نهبوا عليه، فعلثوا (التضمين) إخلالاً بالبلاغة، إذ قالوا: «أول البلاغة اجتماع آلة البلاغة... واعلم أن حق للمعنى أن يكون الاسم له طبقاً، وتلك الحال له وفقاً، ولا يكون الاسم فاضلاً ولا مشتركاً ولا مضمناً...»^(١).

ولذلك كان تجنب التضمين مبدأ جمالياً استند إليه النقاد في إصدار بعض الأحكام النقدية، فمن الأشعار التي حُكم عليها بالرداءة استناداً إلى هذا المبدأ قول أحدهم^(٢):

وسعدٌ فسألهم والرَّبابُ وسائلٌ هوازنَ عَنَّا إذا ما

لقيناهم كيف نعلوهم يواترَ يفرينَ يفضُّها وهاما

فالشاعر لم يستطع إتمام معناه بالبيت الأول، فاستعان عليه بالبيت الثاني.

ومن حسن القرآن تناسب أبيات القصيدة، وهو مطلب لابد منه في بناء الشعر، ليستوي نسجه، ويتكامل معناه، إذ ينبغي «للمشاعر أن يتأمل تأليف شعره، وتنسيق أبياته، ويقف على حسن تجاورها أو قبحه، فيلازم بينها لتنظيم له معانيها، ويتصل كلامه فيها.. ويتفقد كل مصراع هل يشاكل ماقبله، فربما اتفق للشاعر بيتان يضع مصراع كل واحد منهما في موضع الآخر، فلا يتنبه على ذلك إلا من دقَّ نظره، ولطف فهمه»^(٣).

ومثال من وقع في مثل هذا الخلل امرؤ القيس في قوله^(٤):

كأنِّي لم أركبَ جَوادًا لِللَّيْلِ ولم أَتبطَّنْ كاعِبًا ذاتَ خَلخالٍ

(١) كتاب الصناعتين، ص ١٩-٢٠.

(٢) الأبيات في الموشح للمرزباني، ص ٢٣.

(٣) عيار الشعر، ص ٢٠٩.

(٤) ديوانه ص ٣٥، وينظر: عيار الشعر، ص ٢٠٩، والموشح ص ٣٧. وأتبطن: أي

جعلت بطني عليها. وسبأ الزق (الخمرة): اشتراها ليشرب بها.

ولم أَسْبَأِ الزَّقَّ الرَّوِّيَّ ولم أَقُلْ لَخَيْلِي: كُرِّيْ كَرَّةً بعد إجماعٍ

يقول ابن طباطبا (ت ٥٣٢٢هـ): «ولو وضع مصراع كل واحدٍ منهما في موضع الآخر كان أشكل، وأدخل في استواء النسخ»^(١).

من ذلك أيضًا قول المتنبي^(٢):

وَقَسَتْ وَمَا فِي اللَّوْتِ شَكٌّ لَوْ قَفِ كَأَنَّكَ فِي جَفْنِ رِدَى وَهُوَ نَائِمٌ

تَمَرٌ بِكَ الْأَبْطَالُ كُلُّمَى هَزِيمَةً وَوَجْهُكَ وَضَّاحٌ وَتَغْرُكُ بِاسْمٍ

ويُروى أن سيف الدولة قال للمتنبي: قد انتقلتما عليك كما انتقد على امرئ القيس قوله:

كَأَنِّي لَمْ أَرْكَبْ حَيَوَانًا

فبيّن أنك لم يلتزم شطراهما، كما لم يلتزم شطرا بيتي امرئ القيس، وكان ينبغي لك أن تقول:

وَقَسَتْ وَمَا فِي اللَّوْتِ شَكٌّ لَوْ قَفِ وَوَجْهُكَ وَضَّاحٌ وَتَغْرُكُ بِاسْمٍ

تَمَرٌ بِكَ الْأَبْطَالُ كُلُّمَى هَزِيمَةً كَأَنَّكَ فِي جَفْنِ رِدَى وَهُوَ نَائِمٌ^(٣)

وللمتنبي ردٌّ على هذا الاعتراض، وهو دليلٌ على اختلاف الأذواق وفهم معاني الشعر^(٤). ينبغي الإشارة إلى أن اعتراض سيف الدولة غير سديد وجواب المتنبي كان صحيحًا.

(١) عيار الشعر ص ٢١٠.

(٢) ديوانه ٣٨٦/٢، ٣٨٧، وينظر: المثل السائر، ٢٨٦/٢، ٢٨٧.

(٣) ينظر: المثل السائر: ٢٨٦/٢، ٢٨٧، منهاج البلاغة، ص ١٥٩-١٦١.

(٤) ينظر: المثل السائر: ٢٨٧/٢.

١ - التشبيه:

وهو من أكثر فنون البلاغة العربية ورودًا في النصوص النقدية، ولعل ذلك لكثرة مزاياه الجمالية حيث المبالغة^(١) والإيجاز^(٢) والإيضاح^(٣).

فمن أول النصوص النقدية التي اعتمدت التشبيه معيارًا جماليًا في الحكم النقدي ماورد في طبقات فحول الشعراء عن امرئ القيس أنه «كان أحسن أهل طبخته تشبيهًا»^(٤)، فهذا حكم نقدي عام، والمعيار المحكم هنا هو التشبيه.

ومن هذه النصوص أيضًا ما يرويه ابن سلام: «واستحسن الناس من تشبيه امرئ القيس:

كَأَنَّ قُلُوبَ الطَّيْرِ رَطْبًا وَيَابِسًا لَدَى وَكْرِهَا الْعُقَابُ وَالْحَشَفُ الْبَالِي

وقوله:

كَأَنِّي بَفَتْخَاءِ الْجَنَاحِينَ لِقُوَّةِ دَفُوفِ مِنَ الْعُقَابِ طَاطَاتُ شِمْلَالٍ^(٥)

ومن النصوص النقدية التي وردت عند ابن قتيبة، واعتمدت المبدأ الجمالي نفسه، قوله:

(١) ينظر: الطراز ١/١٤٢، سر الفصاحة، ص ٢٤٦.

(٢) ينظر: أسرار البلاغة، ص ٢٤٠. والطراز ١/١٤٣.

(٣) ينظر سر الفصاحة ص ٢٤٦.

(٤) طبقات فحول الشعراء: ١/٥٥، ٢/٥٤٩.

(٥) البيتان في ديوانه ص ٣٨، الفتخاء: العقاب اللينة الجناحين، والقوة: السرعة من العقبان، شملال: شملال: العقاب الخفيفة السرعة، وقوله: ((طاطات)) يريد: طاطاتها: حششها وحركتها. ورواية الشطر الثاني في الديوان: صيد من العقبان طاطات شملال. وينظر طبقات فحول الشعراء: ١/٨١.

«ومما انفرد به (امرؤ القيس) قوله في العقاب:

كَأَنَّ قُلُوبَ الطَّيْرِ رَطْبًا وَيَابَسًا لَسَدَى وَكَرَهَا الْعُقَابُ وَالْحَنْشَفُ الْبَالِي

شَبَّهَ شَيْئَيْنِ بِشَيْئَيْنِ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ وَأَحْسَنَ التَّشْبِيهَ.

وقوله:

لَهُ أَيْطَاطٌ لَظِي وَسَاقَا نَعْلَمِيَّةٍ وَإِرْخَاءُ سِرْحَانٍ وَتَقَرِيبُ تَقْلٍ

وقد تبعه الناس في هذا الوصف وأخلوه، ولم يجتمع لهم ما اجتمع له في

بيت واحد^(١).

وأما ابن طباطبا وقدامة بن جعفر، ولاعتقادهما بأهمية التشبيه، فقد أفردا له باباً خاصاً في (عيار الشعر)^(٢) و (نقد الشعر)^(٣) عبّرا فيه عن مواقفهما النقدية، وانتقدا بعض الأشعار استناداً إليه. وكذلك فعل صاحب الموازنة الأمدى^(٤) (ت ٥٣٧١هـ) عندما كان يقارن بين بعض أبيات أبي تمام وأبيات البحتري.

٢- الاستعارة:

وهي فنّ تعبيريّ بلاغي، وهيئةٌ جمالية يصدر بها المعنى، «لها موقع من البلاغة خطير، وموضع من الإبانة كبير، لأنها إذا وُفِّيت حقها، ووضعت بحيث يليق بها، أكَسَبَت اللفظ جوهرية تنقله مما كان عليه لو استعمل على ما وُضِعَ في

(١) البيتان في ديوانه ص ٢١٠ و ٣٨، والسرْحَان: الذئب، وقد شبه سور الفرس بسر الذئب. التثفل: ولد الثعلب، وهنا أراد الثعلب، وقد شبه جريّ الفرس بجريّ الثعلب.

وينظر: الشعر والشعراء، ١/١٣٤.

(٢) ينظر عيار الشعر ص ١٧-٢٧.

(٣) ينظر نقد الشعر ص ١٢٤-١٣٠.

(٤) الموازنة، بين الطائيين ٨٣/٢.

اللغة، وزادته وضوحاً يَضُوعُ أريجُه، ويسبغُ أجيجَه»^(١).
والعجيب من أمرها أنك ترى بها «الجماد حياً ناطقاً، والأعجم فصيحاً،
والأجسام الخرس مبنية، والمعاني الخفية باديةً جليلةً»^(٢).
وتظهر أهمية الاستعارة من كونها تنقل العبارة من مستوى تعبري عادي
إلى مستوى فني عالٍ تعجز الحقيقة عن إدراكه أو الوصول إليه، أي إن
الاستعارة تتجاوز العرف اللغوي الذي يقوم على الحقيقة، وتتخطى قوانينه،
لتقيم لنفسها قوانين جمالية خارجة عن الأصل اللغوي.
وللاستعارة هدف رئيس تسعى بدأب لتحقيقه، هو المبالغة في تصوير
المعنى، والحرص على إظهاره في صورة بعيدة عن الأصل والحقيقة، ومعلوم أن
الشيء إذا بولغ فيه ارتسم في ذهن ووقع في القلب.
ولا شك أن الأسلوب الذي يعتمد الاستعارة أبلغ كثيراً من الأسلوب
الذي لايعتمدها، وذلك بفضل الهيئة الجديدة التي يصدر بها المعنى، عدا ما
يشتمل عليه ذلك الأسلوب من مبالغة وتأكيد وإيجاز.
ولما كانت الاستعارة فناً جمالياً عريقاً، كان من الطبيعي أن يعتمد النقاد
العرب القدماء عليها، فيقيسوا بها الأشعار الجيدة والرديئة. فالأمدى يتخذها
معياراً نقدياً أساسياً في موازنته ويفرد لها باباً كاملاً بعنوان: (ماني شعر أبي تمام
من قبيح الاستعارات). ومما جاء فيه:
«فمن مرخول ألفاظه، وقبيح استعاراته قوله:
يا دهرُ قومٍ من أخلعك قد أنشجحتَ هذا الأسم من خرقك

(١) مواد البيان، ص ١٧١.

(٢) أسرار البلاغة، ص ٤٣.

وقوله:

سَأَشْكُرُ فُرْجَةَ اللَّسِبِ الرُّضِيِّ وَلَسَيْنَ أَحْدَاعِ الدَّهْرِ الْأَبِيِّ^(١)

ومن أحكام الأمدي أيضاً في أبي تمام:

«ومن رديء استعاراته وقبيحها وفاسدها قوله:

لَمْ تُسَقِّ بَعْدَ الْهَوَى مَاءً أَقْلُ قَذَى مِنْ مَاءِ قَافِيَةِ يَسْقِيكَهُ فَهَيْمُ^(٢)

فجعل لقافية ماء على سبيل الاستعارة، فلو أراد الرونق لصلح، ولكنه قال: (يسقيكه) ففسد معنى الرونق، لأنك إذا قلت: هذا ثوب له ماء، أو لفظ له ماء لم تجعل الماء مشروباً على الاستعارة. فتقول: ما شربت ماء أعذب من ماء ثوب شربته عند فلان، ورأيت على فلان، وكذلك لا تقول: ما شربت أعذب من ماء (قفا نيك)... لأن للاستعارة حثاً تصلح به فإذا تجاوزته فسدت وقبحت»^(٣).

كذلك نجد هذا المعيار عند القاضي الجرجاني (٨٣٩٢هـ) عندما تحدث عن الاستعارة الحسنة والاستعارة السيئة، فقد حكم على عدة أبيات بالجودة والرداءة استناداً إلى هذا المعيار، فمن الأبيات التي حكم عليها بالجودة قول زهير:

• وَعُرِّيْ أفراس الصَّبَا ورواحله^(٤) •

وقول لبيد^(٥):

(١) الموازنة: ٢٦١/١، اللب: موضع المنحر، واللب: البال، والأخدعان: عرقان من جانبي الرقبة، ورجل شديد الأخدع: ممتنع أبي، ولين الأخدع بخلاف ذلك.

(٢) البيت في ديوانه، شرح الخطيب التبريزي، ٤٩٠/٤.

(٣) ينظر: الوساطة بين المتنبي وخصومه، ص ٣٤.

(٤) شرح ديوان زهير، ص ١٢٤، وشطره الأول:

صحا القلب عن سلمى وأقصر باطله

وعُرِّيْ أفراس الصبا: أي ترك الصبا وترك الركوب فيه.

(٥) شرح ديوان لبيد، ص ٣١٥، وينظر: الوساطة، ص ٤٠.

• إذا أصبحت يَدِ الشَّمَالِ زَمَانُهَا •

٤- الكناية:

فن جمالي يعتمد هيئة غير مباشرة في إيصال دلالة للمعنى، فلا يُستعمل اللفظ الخاص الموضوع له في اللغة، بل يُؤتى بلفظ يتبع ذلك المعنى، فيُستدل بذلك التابع على المتبوع.

وإصدار دلالة المعنى على هيئة غير مباشرة يفوق جماليًا ومعنويًا دلالة المعنى لو عبّر عنها تعبيرًا مباشرًا وباللفظ الأصلي؛ إذ يقع من المبالغة في الوصف ما لا يقع في اللفظ الخاص الذي يعبر عن المعنى بهيئة مباشرة. لذلك فالكناية مبنية على تفخيم المعنى، والمبالغة في تصويره، ومعلوم أن الشيء إذا بولغ فيه كان أكد وأثبت في ذهن المتلقي.

ومن أمثلة هذه الهيئة الجمالية قول عمر بن أبي ربيعة^(١):

بعيدة مهوى القُرطِ، إمّا تَنوَقِلْ أبوها وإمّا عَبْدُ شَمْسٍ وهاشمُ
فإنما «أراد أن يصف هذه المرأة بطول العنق، فلو عبّر عن ذلك باللفظ الموضوع له لقال: طويلة العنق، فعُدل عن ذلك وأتى بلفظ يدل عليه، وليس هو الموضوع، فقال: بعيدة مهوى القُرط، فدلّ بعيد مهوى قُرطها على طول الجيد. وكان في ذلك من المبالغة ما ليس في قوله: طويلة العنق»^(٢).

• وبعض البلاغيين يسميها: (الإرداف أو التثنيح) وهي: أن يريد المتكلم الدلالة على معنى، فيترك اللفظ الدال عليه، الخاص به، ويأتي بلفظ هو رده، وتابع له، فيجعله عبارة عن المعنى الذي أراده. ينظر كتاب الصناعتين: ٣٦٠، ودلائل الإعجاز: ٦٦.

(١) ديوانه: ٢٢٧/٢، وينظر: كتاب الصناعتين: ٣٥٢، وسر الفصاحة: ٢٣٠.

(٢) سر الفصاحة: ٢٣٠.

ومن أمثلة هذه الهيئة أيضاً قولهم: حُمِّ الرماد؛ فهو كناية عن الكرم؛ لأن كثرة الرماد من شأنها أن يكون الطبخ كثيراً، وإن كان الطبخ كثيراً، كان الزوار كثيراً، وكثرة الزوار تعني الكرم والجلود.

أما متى يُعمد إلى هذه الهيئة الجمالية؟ فهناك وجهان؛ إمّا تفتنّاً في إصدار دلالة المعنى، أو اضطرارياً إذا «كان طريق الإفصاح وَغَرّاً، وكانت الكناية أَحْصَرَ نفعاً»^(١).

وقد أجمع علماء البلاغة على أن الكناية أبلغ من التصريح، والعلّة في ذلك: «أن كل عاقل يعلم، إذا رَجَعَ إلى نفسه، أن إثبات الصفة بإثبات دليلها، وإيجابها بما هو شاهد في وجودها، أكد وأبلغ في الدعوى من أن تجيء إليها فتثبتها هكذا ساذجاً غفلاً، وذلك أنك لا تدعي شاهد الصفة ودليها إلا والأمر ظاهر معروف، وبحيث لا يُشكُّ فيه، ولا يُظنّ بالمخبر التجوز والغلط»^(٢).

فعندما يقال مثلاً: فلان كثير الرماد، فلا يُشكُّ بأن الرماد كثير أو أنه غير موجود، بل هو موجود على الحقيقة، وموجود بكثرة، فالكناية تُثبت وصفاً هو موجود في الأصل. لذلك فهي أبلغ من التصريح. وعدا ذلك كله فإن لهذا الوصف، وهذه الهيئة، حُسْنًا ورونقاً لا يُنكران.

وكما قيل سابقاً في الاستعارة، بأن قيمتها الجمالية ليست في معناها الذي تحمله، ولكن في طريق إثباتها له، وتقريرها إياه، كذلك شأن الكناية؛ إذ ليست الغاية من الكناية زيادة المعنى، بل الغاية زيادة إثباته فعمله أبلغ وأكدر. فليست القيمة الجمالية في قولهم: حُمِّ الرماد أنّه دلّ على قرى أكثر، بل في أنه أثبت له القرى الكثير من وجه هو أبلغ، فأوجبه إيجاباً هو أشدُّ وأكدر^(٣).

(١) كتاب الصناعتين: ١٥.

(٢) دلائل الإعجاز: ٧٢.

(٣) ينظر دلائل الإعجاز: ٧٠-٧١.

وقد تجلّى هذا المظهر البلاغي في كثير من كتب النقد ولاسيما تلك التي ظهرت في القرن الرابع الهجري، فنراه جلياً في (نقد الشعر)^(١)، و(كتاب الصناعتين)^(٢)، وغيرها من كتب النقد. فمن الأحكام النقدية التي استندت إلى هذا المظهر، قول أبي هلال العسكري: «ومن شنيع الكناية قول بعض المتأخرين^(٣)».

إني على شَقَقِي بما في خُجْرها لأَعِفُّ عَمَّا في سَرَاوِيلِها
وسمعت بعض الشيوخ يقول: الفحور أحسن من عفافٍ يُعْبَرُ عنه بهذا اللفظ^(٤).

٥- الجنس*:

وهو ظاهرة فنية بلاغية، تقوم على اقتران التماثلات من الألفاظ. وهو خلاف (الطباق) الذي يقوم على اقتران المتضادات.

إن اقتران التماثلات في النسق اللفوي يضيف نوعاً من الانسجام والتناسب في البناء الصوتي، نوعاً من التناغم الموسيقي الذي يثري الصياغة اللغوية ويجيبها إلى النفس، ولكن بعد أن يحرك فيها إحساساً جميلاً، وشعوراً بالطرب، لذلك يقول حازم القرطاجني: «إنَّ للنَّفوس في تقارن التماثلات وتشافعها، والمتشابهات والمتضادات وما جرى مجراها، تحريكاً وإيلاءً بالانفعال

(١) ينظر نقد الشعر: ١٥٧.

(٢) ينظر كتاب الصناعتين: ٣٧٠.

(٣) وهو المتنبي، ديوانه بشرح العسكري ٢٢٦/١.

(٤) كتاب الصناعتين: ٣٧٠.

* وهو أن تتفق اللفظتان في وجه من الوجوه، ويختلف معناهما. ينظر الطراز: ١٨٥/٢، وسر الفصاحة: ١٩٣، وكتاب الصناعتين: ٣٢١، ويسمى أيضاً: التجانس والتجنيس والمجانسة. أما قدامة فيسميه (الطباق). ينظر نقد الشعر: ١٦٢.

إلى مقتضى الحال؛ لأن تناصر الحسن والمستحسنين للمتأملين والمتشابهين أمكن من النفس موقعاً من سنوح ذلك لها في شيء واحد. وكذلك حال القبح. وما كان أملك للنفس، وأمكن منها فهو أشد تحريكاً لها^(١).

والجناس، معيار جمالي يعتمد البناء الموسيقي الخارجي، والإيقاع المعنوي الداخلي، ولأنه كذلك كان حاضراً بقوة في ميدان النقد العربي القديم، إذ اعتمدته النقاد العرب في إصدار كثير من الأحكام النقدية، من هذه الأحكام: قول ابن المعتز (ت ٢٩٦هـ): «ومن التجنيس المعيب في الكلام قول بعض المحدثين، وهو منصور بن أفرج:

أَكْبَدُ مِنْكَ أَلِيمَ الْأَلَمِ فَقَدْ أَنْحَلَ الْجِسْمُ بَعْدَ الْجَسَمِ
وقال أيضاً:

كَمْ رَأْسٍ رَأْسٍ بِكَيٍّ مِنْ غَيْرِ مُقْلَتِهِ دُمَاً وَتَحْسِبُهُ بِالْقَاعِ مَبْتَسِمًا^(٢)
ومن هذه الأحكام أيضاً قول الأملدي في أبي تمام:
«فلو كان قلل منه (الجناس) واقتصر على مثل قوله:

• يَارْبُعُ لَوْ رَبُّعُوا عَلَى ابْنِ هُمُومٍ^(٣) •

وقوله:

• أَرَامَةُ كُنْتُ مَالَفَ كُلِّ رَمٍ^(٤) •

وقوله:

• يَا بُعْدَ غَايَةِ الْعَيْنِ إِنْ بَعُثُوا^(٥) •

(١) منهاج البلغاء ص ٤٤-٤٥.

(٢) البديع، ص ٧١.

(٣) ديوانه: ١٥٠/٣. وتمامه: مستسلم لجوى الفراق سقيم.

(٤) ديوانه: ١٦٠/٣. وتمامه: لو استمتعت بالأنس القديم.

(٥) ديوانه: ١٠/٢٠. وتمامه: هي الصبابة طول الدهر والسهد.

وأشبه هذا من الألفاظ المتجانسة المستعذبة اللاحقة بالمعنى، لكان قد أتى على الغرض، وتخلص من المحنة والعيب»^(١).

٦ - الترصيع*:

ظاهرة فنية، يتوقف جمالها على ما تخلفه من تناغم موسيقي، ناجم عن تصوير مقاطع البيت مسحورة. ومثال هذه الظاهرة قول الخنساء^(٢):

جَوَابُ أودية، حَمَلُ أَلوية سَمَحُ اليدين، جَوَادُ، غَيْرُ مِقْتَارِ
نَحْسَارُ رَاغِبَةٍ، غَلَابُ طَاغِيَةٍ فَكَاكُ عَانِيَةٍ، لِلْعَظْمِ جِبَارِ

فاللتنغم للموسيقي ظاهر جداً في مقاطع الأبيات السابقة، يشعر به من له أدنى مُسَكَّةٍ ذوقٍ.

ويقوم الترصيع بالدرجة الأولى على التناسب البنيوي، ومماثل البناء الخارجي. والترصيع، ككثير من الفنون البلاغية البديعية، إنما يؤدي به للتملح والتفكك، إن جاء غفو الخاطر دون عناء أو طلب له، وإلا دخل الكلام ميدان التكلف والتصنع وهو الميدان المرفوض بالإطلاق. لذلك يقول قدامة ابن جعفر عنه: «فإنه ليس في كل موضع يحسن، ولا على كل حال يصلح، ولا هو إذا تواتر واتصل بالأبيات بمحمود، فإن ذلك إذا كان، دلَّ على تعمل، وأبان عن تكلف»^(٣). فهو لذلك يحسن في البيت والبيتين، أما أن يُقصد لذاته وأن يُبنى

(١) الموازنة: ٢٨٤/١ - ٢٨٥.

* وهو أن يؤدي البيت من الشعر على أربعة مقاطع، فثلاثة منها على سجع واحد، مع مراعاة القافية في الرابعة، إلى أن تنقضي القصيدة على هذه الصفة. وهو عند العلوي اليميني يسمى (التسميط). ينظر الطراز: ٥٤/٣، وسر الفصاحة: ١٩٠.

(٢) شرح ديوان الخنساء: ٨٢، والراغبة: الناقدة، الطاغية: الظالم.

(٣) نقد الشعر: ٨٣-٨٤.

القصيدة كاملها عليه، فذلك تكلف واضح، ومدخل من مداخل القبح.
وقد اعتمد الترصيع أيضاً في أحكام النقد العربي القديم، فمن جملة هذه الأحكام قول أبي هلال العسكري: «ومن جيد الباب قول ابن الرومي^(١):
حوراء في وطف، قنواء في ذلف
لفاء في هيف، عجزاء في قَبْ»^(٢)
فالعسكري يستحسن قول ابن الرومي لأنه استطاع الملاءمة بين عبارات بيته، فجاءت على هذا النحو المسجوع المزدوج.

وبعد ذكر هذه الجملة اليسيرة من الأمثلة التطبيقية يتبين أن الفن البلاغي يعطي للنص الشعري رؤية جمالية، ثم يأتي الناقد ليحكم بالجودة والرداءة على هذا النص؛ ومن هذا وأمثاله تنبثق أصول العلاقة بين البلاغة والنقد القديم، ولكن المجال لا يتسع لذكر أكثر مما سلف، والشيء بالشيء يقاس لمن أراد التوسع.

(١) ديوانه: ١٩١/١.

(٢) كتاب الصناعتين: ٣٩٤. والحوراء: الشديدة بياض العين، الوطفاء: الكثيرة أهذاب العين، القنواء: البنية القنا، والقنا في الأنف: طوله ودقة أرنبه مع حذب في وسطه، الذلف: صغر أرنبه الأنف وهو مستملح، لفاء: ضخمة الفخذين مكتنزة، الهيفاء: الضامرة البطن، العجزاء: العظيمة العجيزة، القَبْ والقَبْ: دقة الخصر وضمور البطن.

مصادر البحث ومراجعته

- أسرار البلاغة: عبد القاهر الجرجاني ، قرأه وعلق عليه: أبو فهر محمود محمد شاكر، دار المدني بجمدة، الطبعة الأولى، ١٤١٢هـ - ١٩٩١م.
- الأسس الجمالية في النقد العربي: عز الدين إسماعيل ، دار الفكر العربي، ١٤٢١هـ - ١٩٩٢م.
- أسس النقد الأدبي عند العرب: أحمد بدوي، مكتبة تحفة مصر، الطبعة الثالثة.
- البديع: عبد الله بن المعتز ، شرحه وعلق عليه: محمد عبد المنعم خفاجي، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، مصر، ١٣٦٤هـ - ١٩٥٤م.
- البلاغة تطوُّر وتاريخ: شوقي ضيف ، دار المعارف، مصر، ١٩٩٥م.
- البيان والتبيين: عمرو بن بحر الجاحظ، تحقيق: عبد السلام هارون، دار الجليل، بيروت، لبنان.
- تاريخ النقد الأدبي عند العرب: إحسان عباس ، دار الشروق للنشر، عمان، الأردن، الطبعة الثانية، د.ت.
- تاريخ النقد الأدبي عند العرب: طه إبراهيم ، دار الحكمة، بيروت، لبنان.
- دلائل الإعجاز: عبد القاهر الجرجاني، قرأه وعلق عليه: أبو فهر محمود محمد شاكر، مكتبة الخانجي، القاهرة، ومكتبة المدني بجمدة.
- ديوان أبي تمام، شرح الخطيب التبريزي، تحقيق: محمد عبدو عزام، ط٤، دار المعارف، د. ط. د. ت.
- ديوان المتنبي، شرح أبي البقاء المكري: تحقيق: مصطفى السقا، إبراهيم الأبياري، عبد الحفيظ شلي، دار المعرفة، بيروت.
- ديوان امرئ القيس، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف بمصر.
- سر الفصاحة: عبد الله بن محمد بن سنان الخفاجي، صححه وعلق عليه: عبد المتعال الصعيدي، مطبعة محمد علي صبيح، ١٣٧٢هـ - ١٩٥٣م.
- شرح ديوان زهير، صنعة نعلب، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٣٦٣هـ - ١٩٤٤م. د. ط.
- شرح ديوان لبيد، تحقيق: إحسان عباس، الكويت، ١٩٦٢م.
- الشعر والشعراء: أبو محمد عبد الله بن قتيبة بن مسلم ، أحمد محمد شاكر، ط٤، القاهرة، ١٩٧٧م.

- طبقات فحول الشعراء: محمد بن سلام ، قرأه وشرحه: محمود محمد شاكر، دار
المدني بمجلة، د.ت.
- الطراز: يحيى بن حمزة العلوي الميمني ، تحقيق: عبد الحميد هنداوي، المكتبة العصرية،
بيروت، ط١، ١٤٢٣هـ - ٢٠٠٢م.
- العمدة في حسن الشعر وآدابه: أبو علي الحسن بن رشيق القيرواني، تحقيق: محمد
قزقران، دار المعرفة، د. ط. د. ت.
- عيار الشعر: محمد بن أحمد بن طباطبغا العلوي ، تحقيق: عبد العزيز ناصر المناع، دار
العلوم، ١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م، د. ط. د.
- في النقد الأدبي: شوقي ضيف ، دار المعارف، مصر ١٩٦٢م.
- كتاب الصناعتين: الحسن بن عبد الله، أبو هلال العسكري ، تحقيق: علي محمد
البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية، ط١، ١٣٧١هـ - ١٩٥٢م.
- المثل السائر: أبو الفتح ضياء الدين ابن الأثير ، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد،
المكتبة العصرية، بيروت ١٤١١هـ - ١٩٩٠م.
- مدخل إلى علم الجمال : نبيل رشاد سعيد، ط١، دار الهادي، بيروت، ١٤٢٢ هـ
- ٢٠٠١م.
- منهاج البلغاء: حازم القرطاجني ، تحقيق: محمد الحبيب بن الخوجة، دار الغرب
الإسلامي، بيروت، ط٣، ١٩٨٦م.
- مواد البيان: أبو الحسن علي بن خلف الكاتب ، تحقيق: حسين عبد اللطيف،
منشورات جامعة الفتح، ١٩٨٢م.
- الموازنة بين الطائفتين: أبو القاسم الحسن بن بشر الأمدي ، تحقيق: السيد صقر،
القاهرة، ١٣٨٠هـ - ١٩٦١م.
- الموشح: أبو عبد الله محمد بن عمران المرزباني ، تحقيق: علي محمد البجاوي، دار
نخضة مصر، ١٩٦٥م.
- نقد الشعر: قدامة بن جعفر ، تحقيق: محمد عبد المنعم خفاجي، دار الكتب العلمية،
بيروت.
- الوساطة بين المتنبي وخصومه: علي بن عبد العزيز، القاضي الجرجاني ، تحقيق: محمد
أبي الفضل إبراهيم، وعلي محمد البجاوي، للمكتبة العصرية، بيروت.

معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير

في كتاب القانون لابن سينا

(القسم الخامس والعشرون)^(٥)

د . وفاء تقي الدين

جلنجين^{مه}

١ : ٣٠٠، ٤١٠، ٤٣٠ / ٢ : ٣٦، ٩٥،

جلنجين

١٦٨، ٢٥٩، ٣٠٠، ٣٢٦، ٤٤٧، ٥٧١ /

٣ : ٣٧، ٣٨، ٤٦، ٤٧، ٤٩، ٥٢، ٥٣،

٣٧٨، ٧٦، ٥٧

الجلنجين المتخذ بالورد الفارسي ٣ : ٣٧

(٥) نُفِرت الأقسام الاثنان والعشرون السابقة في مجلة الجمع (مج ٦٧: ص ٧٤، ٤٢٨) و
(مج ٦٩: ص ٣٤١، ٥٢٥) و (مج ٧٠: ص ٧٥، ٣٠٣) و (مج ٧١: ص ٣٠٩، ٦٠٣) و (مج
٧٢: ص ١١٧، ٣٢٣، ٧٤٧) و (مج ٧٣: ص ١١٧) و (مج ٧٥: ص ١٥٣) و (مج ٧٦: ص
١٣٥، ٦١١) و (مج ٧٧: ص ٥٢٥) و (مج ٧٩: ص ٧١، ٣٣٣، ٦٢٥، ٨٣٧) و (مج ٨٠:
١٦١، ٣٩١، ٦٢١، ٨٨٩).

الملكى ٢: ٥٩٣ (صفة الجلنجين السكري والعسلي)، ومفتاح العلوم ١٧٦، ومنهاج
البيان ٦٩ ب (جلنجين عسلي، جلنجين سكري)، وأقرباذين القلانسي ٥٣، وشرح أسماء العقار
١٢، ومفيد العلوم ٣٠، والمحمد ٧٢، ومالايسع ١٤٨، وتركيب مالايسع ٢٦ (جلنجين سكري
وعسلي)، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٢، ومعجم الشهابي ٤٢٧، ومحيط المحيط ١١٩، وبرهان
قاطع ٣: ١٨٣٢ (گلنگین).

٨٣:٢	جلنجبين سكري
٢٥٩:٢	جلنجبين سكري طري
٣٣٧:٣ / ٢٣٠، ٨٣:٢	جلنجبين عسلي، جلنجبين العسل
٣٠٣:٢٠	الجلنجبين المسهل
٤٠٩، ٣٢٤:٣ / ٥٧١:٢	ماء الجلنجبين
٣٧:٣	ماء الجلنجبين المطبوخ
٥٣:٣	ماء الجلنجبين المصفى عن
	طبخه القوي

في الكلام على الورد قال ابن سينا «ويقوي مرياه بالعسل المعدة وهو الجلنجبين ويعين على الهضم».

الجلنجبين دواء مركب ذكرته الأقرباذينات بهذا الاسم وفصلت نسخاً منه تختلف اختلافات بسيطة في طريقة الصنع وكميات المواد الداخلة فيه والأفاويه التي تطليه، لكنها لا تخرج جميعاً عن أن يكون أساسها الورد المعقود على النار بالماء والسكر أو بالعسل. وفي أقرباذين القلانسي نسخة منه ذكر ابن سينا أنها تنفع من الحمى ووجع المعدة.

ضُبُطت جلنجبين في المراجع بأشكال مختلفة ضبط قلم، وهي معربة من الفارسية مركبة من لفظين هما گل ومعناها الورد وانگین ومعناها العسل. قال في برهان قاطع «گلنگبین بضم أوله وفتح ثانيه وسكون ثالثه... فأثبت هذا الضبط. وفي محيط المحيط ضُبُطت بالفتح.

جلوز

٢٨٣:٢ / ٥٠٤، ٥٤٣.

جلوز

١: كتاب النبات ٩٩، والصيدنة ١٣٨، ومنهاج البيان ٦٩ب، ومختارات ابن هبل ١: ٢٦٣ / ٥١: ٢، ومنتخب ابن العبري ٩١، ومفردات ابن البيطار ١: ١٦٦، ومفيد المعلوم =

جلوذ (تصحيف) ٦١٩:٢

جلوز مربي ٢٨٣:١

جلوز منقوع في الماء ٢٨٣:١

قشور الجلوز مسحوة ١٣١:٢

ذكر ابن سينا الجلوز في كتاب الأدوية المفردة من القانون فقال: «الماهية هو حب الصنوبر الكبار، وهو أفضل غذاء من الجوز ولكنه أبطأ انهضاماً.. وينبغي أن يطلب تمام الكلام فيه من فصل الصاد عند ذكرنا الصنوبر».

فالجلوز هو عند ابن سينا حب الصنوبر. تابعه في قوله هذا ابن هبل في المختارات وابن جزلة في المنهاج حسب رواية الزبيدي^(١)، وأبو المنى العطار في منهاج الدكان. أما سائر المراجع ومنها معجمات النبات الحديثة فكلها تقول إن الجلوز هو البندق. وحاول الأنطاكي الجمع بين القولين فأثنى برأي غريب حيث قال: «جلوز بالمعجمة البندق والمهمل الصنوبر».

هذا الاسم عربي في رأي علماء اللغة. قال أبو حنيفة في كتاب النبات «الجلوز عربي وهو ضرب من البندق، والبندق فارسي» وضبط بكسر أوله وفتح اللام المشددة. جاء في تاج العروس: «والجلوز كسَنُور البندق. حكاة سيوي».

= ١٦ (بندق هو الجلوز)، ومنهاج الدكان ١٨٣، والمعتمد ٧١، ومالايسع الطبيب جهله ١٤٨، وقاموس الأطباء ١: ٢٠٤، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٣، ومعجم أسماء النبات ٤٢ (١)، ٥٨ (١٣)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤٥٥، والقاموس واللسان والتاج (جلز)، والمعربات الرشيديّة ١٦٠، ومحيط المحيط ١١٧، وبرهان قاطع ٣: ١٨٣٢ (كُلُوز). وانظر مراجع (بندق) و (صنوبر).

(١) جاء في تاج العروس وقال صاحب المنهاج جلوز هو حب الصنوبر الكبار والذي في مخطوطة منهاج البيان التي اعتمدها «جلوز هو البندق».

جُمَارٌ

٧٠ : ٣ / ٢٨٥ : ١

جمار

ذكره ابن سينا في أدوية القانون المفردة ولم يحدد ماهيته بل تكلم على طبعه
وغواصه وفائدته للحلق ومنع الإسهال ومنع النزف ...

الجمار معروف وصفته كتب النبات واللغة منذ القديم. قال أبو حنيفة في
كتاب النبات: «هو لب النخلة الذي يكون في قمتها وهو قلب النخل ويُقال أيضاً
قُلبها بالضم» وقال فيه مؤلف التاج «ثبحم النخلة الذي في قمة رأسها تقطع
قمتها ثم يكشط عن جُمَارَةٍ في جوفها بيضاء كأنها قطعة سنام ضخمة وهي
رخصة. يؤكل بالعسل..» ووصف البستاني في محيط المحيط ما يؤكل منها بقوله
«الجمار شحم النخلة وهو مادة بيضاء لينة لذيدة الطعم كالحليب المتجمد تكون
في رأس النخلة، الواحدة جمارة جمعها جمارات. وقد عمم هذا الاسم ليشمل
البراعم الانتهازية لكل نبات أي ما يُسمى بالفرنسية - Bourgeons ter-
minaux

ضبط الجهار في معجمات اللغة كرماني، والظاهر أنه اسم جنس الواحدة
جمارة جمعها جمارات. لكن أبا عبيدة قال: الجمارة قلب النخلة - أو قلبها
والجمع الجُمَارُ؛ وقال ابن دريد: يُقال للجمار الجامور، فصيحة.

• كتاب النبات ١: ٩٦، والملكي ١: ١٨٩، والصيدنة ١٣٨، ومنهاج البيان ١٧٠،
ومختارات ابن هبل ٢: ٥٤، وشرح أسماء العقار ١١، ومفردات ابن البيطار ١: ١٦٨، والمتعمد
٧٢، وتذكرة داود الأنطاكي ١: ١٠٤، ومعجم الألفاظ الزراعية ٩٩، وكتاب النخل والكرم
للأصمعي ٦٥، والمخصص ١١: ١٠٥، والقاموس واللسان والتاج (جمر)، والمعجم الوسيط ١:
٣٤، ومحيط المحيط ١٢١.

جَمَدٌ

٣: ٢٨، ٧٣، ١٢٢، ٢٦١

الجمد

الجمد مما استخدمه ابن سينا في علاج الحميات الحادة لتخفيف حرارة الحمى وغيرها من الآلام الحارة حتى لسع الزنابير .. والجمد بالتحريك هو الثلج أو الماء الجامد قالته معجمات اللغة وكتب الطب. وانظر لاستكمال الفائدة مادة (ثلج) التي سبقت، ومادة (ماء) التي ستلي إن شاء الله تعالى.

جَمِسْفَرَمٌ

١: ٢٨٦، ٤٢٨ / ٢: ٣٣٥

جمسفرم

هو من أدوية القانون المفردة جاء فيه: «جمسفرم. الماهية: قوته شبيهة بقوة الشيح مع غيب الثعلب. الأفعال والخواص: مفتوح مسكن للنفخ والرياح خاصة ..» وهكذا لم يصف ابن سينا هذا العقار.

نقلت معظم المراجع كلام ابن سينا وفسرت الجمسفرم بأنه ريحان سليمان ولم يزد على ذلك إلا بعضهم مثل ابن الكتبي الذي قال في مالايسع الطبيب جهله: «.. ريحان سليمان وكثيراً ما يوجد بجهال أصفهان. والظاهر أنه يختلف نباته، فما يكون برؤوس الجبال يشبه الشبث، وما يكون بالأودية والمواضع الظليلة فيكون ورقة كاللبلاب وصغار الخطمي، ويزهر زهراً إلى الحمرة والبياض

• المعجمات اللغوية (جمد)، وقاموس الأطباء ١: ١٢٧، ومحيط المحيط ١٢١. وانظر

(ثلج) و (ماء).

• كتاب الصيدنة ١٣٨، ومنهاج البيان فيما يستعمله النسان ٧٠ أ، والختارات لابن هبل

٢: ٥٢، والمتخب من مفردات القافقي لابن البري ٩٧ (جمسبرم)، ومفردات ابن البيطار ١:

١٦٨، والمعتمد ٧٢ (جمسفرم)، ومالايسع الطبيب جهله ١٤٩، وتذكرة داود الأنطاكي ١:

١٠٤٠، ومعجم أسماء النبات ١٢٦ (٧)، وبرهان قاطع ٢: ٥٨٥ (جم اسبرم).

حسن الصورة.. وإذا وجد شجرة تملق عليها.. الاسم العلمي لهذا النبات هو

Ocimum filamentosum

اسم جمسفرم معرب من الفارسية فسره بالتفصيل البيروني في الصيدنة فقال: «جمسفرم هو في الأصل الفارسي جم إسهرم، وجم عندهم يقابل سليمان عند العرب ومعنى إسهرم الريحان فيكون معناه ريحان سليمان أو الريحان السليمانى» قلت: وهكذا هو في المعجمات الفارسية التي ضبطت جم بفتح أولها وثانيها واسهرم بكسر همزتها. أما في المراجع العربية فضبطت اللفظة ضبط قلم مختلفاً من كتاب لآخر، ففي الصيدنة جمسفرم وفي المنتخب جمسفيرم، وفي المعتمد جمسفرم، وفي مالايسع جمسفرم وفي تذكرة الأعمى جمفرم وجمسفرم، وفي معجم الدكتور أحمد عيسى جمسفيرم وجمسفيرم. ورأيت أن أضبطها كما في الأصل الفارسي على أن تنقل حركة الهمزة المحذوفة إلى الميم قبلها.

جميع

جميع	١ : ٢٨٥، ٢٨٦، ٤٤٧ / ٤٤٨ : ٢ : ٤٧٠
ثمر الجميع	١ : ٢٨٥
ساق الجميع	١ : ٢٨٥
شجرة الجميع	١ : ٢٨٥، ٢٨٦
طبيخ الجميع	١ : ٤٤٧

• كتاب ديستوريديس ١٢٠ (سوفمرن)، وكتاب النبات ١ : ٧٠، ٨٩، والخواوي ٢٠ : ٢٥٦، والصيدنة ١٣٩، ومنهاج البيان ٧٠، والمنتخب ٩١، ومفردات ابن البيطار ١ : ١٦٦، ومفيد العلوم ٣٠، والمعتمد ٧٣، والشامل ١٦٩، ومالايسع ١٤٩، وحديقة الأزهار ٨٠ (٨٣)، وقاموس الأطباء ١ : ٢٠٤، وتذكرة دلود ١ : ١٠٣، ومعجم أحمد عيسى ٨٣ (١٥)، ومعجم التنبه ٢٧٧، ومعجمات اللغة (جمز)، وانظر مادة (تين).

عصارة ورق الجميز	٤٤٧ : ١
قشر شجرة الجميز الظاهر	٢٨٦ : ١
لبن الجميز	٤٤٧ ، ٢٨٦ : ١
لبن شجرة الجميز	٢٨٦ ، ٢٨٥ : ١
ورقه	٢٨٥ : ١

ذكر ابن سينا الجميز في أدويته المفردة ووصف شجرته نقلاً عن ديسقوريدس فقال: «جميز. الماهية: قال ديسقوريدس في كتابه إن الجميز شجرة عظيمة تشبه بشجرة التين لها لبن كثير جداً، وورقها يشبه ورق التوت يشمر ثلاث مرات في السنة بل أربع مرات وليس يخرج ثمرها من فروع الأغصان مثلما تخرجه شجرة التين بل من سوقها، وثمرها يشبه التين البري، وهو أحلى من التين الفصح وليس فيه بزر في عظم بزر التين، وليس ينضج دون أن يشرب بمخلب من حديد، وينبت كثيراً في البلاد التي يقال لها قارتا^(١) والموضع الذي يقال له رودس. وقد ينتفع بثمره في كل وقت^(٢). ومن الناس من يسميه سيقومورون ومعناه التين الأحمر، وإنما سمي بهذا الاسم لأنه ضعيف الطعم».

وصفت المراجع هذا الشجر بمثل ما وصفه به ديسقوريدس. وقالوا: وهو كثير بأرض الشام، وبخاصة غور فلسطين، وبأرض مصر. وذكروا من أسمائه أيضاً التين الذكر، والجميز نوع من أنواع التين، متين الخشب اسمه العلمي

Ficus sycomorus

ضبطت الجميز بضم الجيم وتشديد الميم مفتوحة كقبط. ويُقال أيضاً جميزى^{٥٥}.

(١) كذا في القانون. وفي كتاب ديسقوريدس قاريا، وفي كتاب ابن البيطار واديا. وأظن الصواب هو ماجاء في كتاب القانون يُراد به جزيرة كريت التي سماها العرب اقريطش.

(٢) بالمقارنة بعبارة ديسقوريدس يتضح أن في العبارة نقصاً. والعبارة كاملة هي: وقد يُنتفع به في وقت الجذب لوجوده في كل وقت.

جَنَاحٌ

٢٨٦:١

جناح

أجنحة الذراريح انظر ذراريح أجنحة الإوز انظر إوز
 أجنحة الطيور الخفيفة اللحم انظر طير أجنحة الدجاج انظر دجاج
 أجنحة الطياهيح انظر طهيوج ريش جناح الورشان انظر ورشان
 أجنحة الفراريح انظر فروج

كان الأطباء القدامى يرون أن لبعض أعضاء الحيوان خواص طبية، من ذلك أجنحة الطيور. لذا ذكر ابن سينا وغيره الجناح في الأدوية المفردة. قال ابن سينا: «جناح. الاختيار: خيرها أجنحة الدجاج وأجنحة الإوز. الأورام والبثور: يُقال فيما يقال إن ريش جناح الورشان إذا خلط مع مثله بنجاً وأحرق وسُحق وجعل في الخبز كالملح حلل الخنازير^(١).. إلخ». كما ذكر ميزات الأجنحة في أثناء كلامه على تغذية المرضى أو الناقهين، وقد ألحق كل جناح بطائره في الفهرسة. الجناح في الطير كاليد في غيره. جاء في تاج العروس: الجناح من الإنسان اليد، ويبدأ الإنسان جناحاه وكذا من الطائر.. الجمع أجنحة وأجنح..».

جَنْدَبِيدَسْتَرٌ

(جند باوستر)

١٨٥:١، ٢٣٣، ١٥٧، ٢٣٧، ٢٥٧،

جندبادستر، جندبادستر

٢٨١، ٣٥١، ٣٦٧، ٣٦٨، ٤٢٦/٢:

جندبيدستر

• منهاج البيان ٧١، ومالايسع ١٥٣، وقاموس الأطباء ١: ١٠٦، ومعجم الشهابي ٢٢، ومعجمات اللغة (جنت).

(١) هي أورام صلبة تظهر في العنق.

• كتاب ديسقوريدس ١٣٥، والحاوي ٢٠: ٢٥٩، والملكي ٢: ١٣٨، ومفاتيح العلوم ١٧٢، والصيدنة ١٤١، ومنهاج البيان ٧٠، وشرح أسماء العقار ١٢، ومختارات ابن هبل =

٢١، ٢٢، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٥١، ٥٢، ٥٤
 ٥٧، ٥٨، ٦٢، ٧٥، ٨٤، ٨٥، ٨٨، ٩٠
 ٩٣، ٩٤، ٩٩، ١٠٠، ١٠٣، ١٠٥
 ١٠٧، ١٠٨، ١٢٠، ١٢٣، ١٣٧، ١٤١
 ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦
 ١٦٣، ١٧١، ١٧٤، ١٨٩، ١٩٠، ٢٠٣
 ٢٠٤، ٢١٢، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٤، ٢٣٢
 ٢٣٦، ٢٧٢، ٢٨١، ٢٨٧، ٣٠٨، ٣٣٥
 ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٤، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٧٧
 ٣٩٣، ٣٩٩، ٤٣٢، ٤٤١، ٤٤٩، ٤٦٠
 ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٩
 ٤٨٣، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥١٢، ٥١٦، ٥٢٠
 ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٩، ٥٣٨، ٥٤٢
 ٥٤٦، ٥٦٦، ٥٧٢، ٥٧٤، ٥٨٣، ٥٩٣
 ٥٩٩، ٦٠١، ٦٠٨، ٦١٠، ٦١٣، ٦٢١/
 ٣: ٢٩، ٣٠، ٥٦، ١٨٨، ٢٠٥، ٢٢٠
 ٢٢١، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٧
 ٢٣٨، ٢٤٢، ٢٤٤، ٢٤٦، ٢٥٢، ٢٥٦
 ٢٥٧، ٢٨٥، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٥، ٣١٧

= ٢: ٥٢، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧١، ومفيد العلوم ٣٠، والمتخب ١٠٢، والمختد ٧٣،
 والشامل ١٧٠، ومالايسع ١٥٢، وحياة الحيوان ١: ١٨٧، وقاموس الأطباء ١: ١٥٩، وتذكرة
 الأنطاكي ١: ١٠٤، ومحاضرة عيسى معلوف ٣١، ومعجم الحيوان ٣١، ٥٢، ومحيط المحيط
 ١٢٨، وبران قاطع ١: ٣٣٣ (بيدستر) / ٥٩١ (جندبيدستر) / ٣: ١٨٤١ (كُندبيدستر).

٣١٨، ٣٢٠، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٥، ٣٢٦،
 ٣٢٧، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣٢، ٣٣٥، ٣٣٧،
 ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤،
 ٣٤٥، ٣٤٩، ٣٥٢، ٣٨٢، ٣٨٧، ٣٨٨،
 ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٥، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠١،
 ٤١٦، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٣٠،
 ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٤، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩،
 ٤٤٠.

جندبيدستر أغبر إلى السواد ٢٨٢:١

جندبادستر أسود متن ٢٢٦:٣

جندبادستر أغبر يضرب إلى السواد ٢٢٦:٣

بخار جندبيدستر ٢٨١:١

دهن الجندبيدستر ٦٦٠، ٦٢١، ٦٢٥

الدواء المتخذ بالجندبيدستر والماء ٣٤١:٢

مرهم الجندبادستر ٣٩٤:٢

الجندبادستر من مفردات القانون، قال ابن سينا في تعريفه: «جندبيدستر. الماهية: هو خصية حيوان البحر. ويؤخذ زوجاً متعلقاً من أصل واحد، وله قشر رقيق ينكسر بأدنى مس. الاختيار...».

لم يخل مرجع طبي قديم من ذكر هذا العقار الذي نُسبت إليه فوائد طبية كثيرة أهمها تقوية الجملة العصبية عامة. وهو كما قال ابن سينا وغيره من القدماء خصية حيوان البحر الذي يسمى بالفارسية بيدهستر أو بادستر أو كندس أو سك آب أو خزميان، وبال يونانية قسطوريون، وبالهندية حادرة، وقال بعضهم إنه يعرف بالعربية بالسمور و كلب الماء. وذكروا من أسمائه الفاحشة والقسطورة

والقنيلية.. إلخ. وقد حقق الدكتور أمين معلوف في معجمه أمر هذه الأسماء الكثيرة فوجد أنها تطلق على حيوانين مختلفين أحدهما حيوان لاحم مائي اسمه العلمي لوترا، ليس هو المقصود هنا. والآخر هو المقصود في كتب المفردات ومنها القانون، وهو الذي كان القدماء ينتزعون خصيته للتداوي بها. اسمه العلمي هو Castor، ومن أسمائه المشهورة البيدستر أو البادستر، والقندس زو القندس وهو حيوان مائي قارض يخرج إلى البر لاجود له في البلاد العربية، له ذنب قوي مفلطح وغشاء بين أصابع رجليه يستعين به على السباحة موطنه الأنهار الشمالية من آسيا وأمريكا.

والجندبيدستر هي المادة التي تُستخرج منه لفالدها الطبية وهي في كيس وراء خصيته.

لفظاً جندبيدستر أو جندبادستر وكلاهما استعمل في القانون اسمان معربان من الفارسية گندبيدستر وهي اسم مركب من گند بضم الكاف الفارسية ومعناه خصية وبيدستر وهي مركبة بدورها، ومعناها بلا فصل لأن خصيته لهما رباط واحد لهما جميعاً. وقد ضبط هذا الاسم ضبط قلم بأشكال مختلفة اخترت أقربها إلى الضبط الفارسي بالمعنى الذي نقلته.

جَنْطِيَانَا

١: ٢٨٣، ٣٨١، ٣٩٧/٢: ٣٦٥، ٣٧٨،

جَنْطِيَانَا

• كتاب ديسقوريدس ٢٣٩، والحلوي ٢٠: ٣٢٠/٢٢: ١٧، والملكي ٢: ٥٤٢ (معجون الجَنْطِيَانَا) والصيدنة ١٤٣ (جَنْطِيَانَة)، وناهج البيان ٧٠/٢٥٥ (معجون الجَنْطِيَانَا)، وشرح أسماء العقار ١١، ومختارات ابن هبل ٢: ٤٩، ومفيد العلوم ٣٠، وانتخب ٩٣، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧٠، والمحمّد ٧٣، والشامل ١٧٢، ومالايسع ١٥١، وتركيب مالايسع ٨٩ (معجون الجَنْطِيَانَا) وحديقة الأزهار ٧٥ (٧٥) وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٤، ومعجم أسماء النبات ٨٦ (٢٢)، ومعجم الشهابي ٣٠٣، والمعجم الموحد ٩٠، ومحيط المحيط ١٣٠.

٣٩١، ٤٠٨، ٥٧٥، ٦١٩، ٦٢٢،	
٢٣٧، ٢٣٥، ٢٣٤، ٢٣٢: ٣/٦٢٥	
٢٤٤، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٦٠،	
٢٨٤، ٢٩٩، ٣٠٥، ٣١٢، ٣١٥، ٣١٩،	
٣٢١، ٣٢٤، ٣٣١، ٣٣٦، ٣٣٨، ٣٤٢،	
٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٦،	
٣٧٧: ٢	جنطيانا أبيض
٢٨٣: ٣/٢٣٣، ٣٠٥، ٣١٣، ٣١٦،	جنطيانا رومي
٣١٧، ٣٢٠، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٣٣، ٣٤٣،	
٣٤٥.	
٢٨٣: ٣/٢٤٦، ٢٥٢، ٢٥٤	أصل جنطيانا، أصول جنطيانا
٢٨٣: ١	ثمرته
٣: ٤٠٩، ٤١٠	دواء الجنطيانا
٢٨٣: ١	ساق جنطيانا
٤١٨: ١	طبيع جنطيانا
٢٨٣: ١	عصارة جنطيانا
٢٥١: ٣	فحم جنطيانا
٢٨٣: ١	أقماع جنطيانا
٣٢٤: ٣	ماء الجنطيانا
٢: ٣/٣٦٦، ٣٣٨	معجون جنطيانا
٢٨٣: ١	ورق جنطيانا
ذكر ابن سينا هذا العقار في الأدوية المفردة فقال: وجنطيانا. الماهية: يشبه	

ورقه الذي يلي أصله ورق الجوز وورق لسان الحمل، ولونه أحمر ووسطه مشرف وساقه أجوف أملس في غلظ إصبع والطول إلى ذراعين وورقه متباعد بعضها من بعض، وثمرته في أقماعه وأصله مطاول شبيه بأصل الزراوند ينبت في الجبال وفي الظل والندي منها، وقيل إنها تسمى جنطيانا لأن أول من عرفه جنطين الملك، ومنبته في قلال الجبال الشامخة، ويتخذ منه عصارة بأن يُنقع أياماً في الماء إلى خمسة أيام ثم يطبخ ثم يروق ثم يعقد حتى يخثر كالعسل ويستعمل الاختيار: أجوده الرومي... ثم تكلم على فوائد وأهمها إدمال الجروح وتفتيح السدد وإدراك البول والطمث، ويصنع من الجنطيانا معجون ينفع لذلك أورد ابن سينا نسخة منه في اقرباذين القانون.

ما جاء في كتاب القانون مأخوذاً بما في كتاب ديسقوريدس وهو منقول أيضاً في معظم المراجع الأخرى التي ذكرت من أسماء هذا العقار أيضاً كـف الذئب ودواء الحية وكوشاذ وبشلسكة وقال إسحاق بن عمران^(١) - فيما نقله عنه الغافقي ثم ابن البيطار^(٢) - إن الجنطيانا صنفان: صنف هو شجرة تنبت في الجبال وفي المواضع الباردة الندية المثلجة وهو الرومي، والصنف الآخر هو الجرهماني وهو أثيبه بحماض البقر وعرقه أسود فيه شيء من مرارة وينبت أيضاً في المواضع الندية.. وعلق الغافقي قائلاً إن الصنف الذي ذكره ديسقوريدس هو الثاني منهما، والمستعمل في الأندلس أكثر هو الأول وهو الذي يسمى كوشاذ وبشلسكة، وخطأ من سمى النوع الثاني بهما. وقال ابن الحشاء في مفيد العلوم إن الجنطيانا نبات لا يوجد بالمغرب إلا بجبال غرناطة. الاسم العلمي لنبات

(١) طبيب مشهور من أصل بعلادي كان يلقب بسمّ ساعة، توفي في سنة ٢٥١، وله كتاب في مفردات الأدوية.

(٢) ونقله أيضاً البيروني في الصيدنة لكنه لم يذكر اسم إسحاق بن عمران، ولم يميز بين أسماء النوعين.

جنطيانا هو *Gentiana lutea*.

اتفقت المراجع على أن اسم هذا النبات مشتق من اسم جنطين أو جنطيوس ملك اللاتين وهم شعب من شعوب اليونان قال بعضهم لأنه أول من استنبط هذا الدواء وعرفه، وقال بعضهم الآخر لأنه كان يتداوى به، وليس بين التعليلين كبير فرق.

جوارشن

جوارشن، جوارشنات	١: ١٦٥، ١٧٥، ٢٧١/٢: ٧٠، ١٧٧،
	٣٤٧، ٤٣١، ٤٣٦، ٤٦٨، ٥٤٤، ٥٧١،
	٥٧٢: ٣: ٣٥٥، ٢٨٣، ٣٤٧، ٣٥٠،
	٣٥١، ٣٥٨، ٣٥٩، ٤٠٧، ٤٠٩، ٤١٠،
	٤١٢.
جوارشن أبي سلمة	٣: ٤١١
جوارشن الأترج	انظر (أترج)
جوارشن اريسقوليطس	٣: ٣٤٨
جوارشن الآس	انظر (آس)
الجوارشن الأسقي	٢: ٤٦٢، ٤٦٨/٣: ٤١١
جوارشن الأسقف	٣: ٣٥٢

٥. الملكي ٢: ٥٧٢، ٥٧٣، وأقرباذين القلنسي ٥٣، ٦٣ وما بعدها، ومنهاج البيان ٧٢ ب (جوارشن المتوكل) ١٧٣ ب (جوارشن الخوزي)، ١٧٤ ب (جوارشن الملوك)، ومفيد العلوم ٣١، ومنهاج الدكان ٦٠ (جوارشن الكمون) و(جوارشن الأسقف)، ٦٤ (جوارشن البزور)، وتركيب مالايسع ٢٦ ب (جوارشن البزور، جوارشن هندي)، ٢٧ أ (جوارشن المتوكل) ٢٧ ب (جوارشن الخوزي)، ٢٨ أ (جوارشن الملوك)، ٢٩ ب (جوارشن الأسقف)، وكشاف اصطلاحات الفنون ١: ٢٣٠، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٧، ولسان العرب (جرشن)، وتاج الصروس (قمح)، وبرهان قاطع ٣: ١٨٤٧ (گوارش) وتفسير ألفاظ العباسية في تشوار المحاضرة. مجلة المجمع العلمي ٣: ١٦٩.

جوارشن الأنجدان	انظر (أنجدان)
جوارشن اليزرجلي	انظر (يزرجلي)
جوارشن اليزور	٢: ٣١٩، ٥٤٠
جوارشن اليزور القابضة	٢: ٤٣١
جوارشن البلاذر	انظر (بلاذر)
الجوارشن التمرى	انظر (تمر)
جوارشن جالينوس	٣: ٤٠٩، ٤١٠
الجوارشن الجوزي	٢٠: ٣١٨، ٣٣٦ [تصحيف والصواب الحوزي]
جوارشنات حارة	٢: ١٨٢، ٣١٤، ٣٢٦
جوارشن حب الآس	انظر (آس)
جوارشن الحبة الخضراء	انظر (حبة خضراء)
جوارشن حب الرمان	انظر (رمان)
جوارشن الحكماء	٣: ٣٥٢
جوارشنات حورية	٢: ٣٠٥ [كذا، ولعل الصواب جوزية]
جوارشن الحيث	انظر (حيث)
جوارشن الخرنوب	انظر (خرنوب)
الجوارشن الحسروي المعروف	
بجوارشن العنبر	٣: ٣٥٠
الجوارشن الحوزي، الحوزي	٢: ٣١٨، ٣٣٦، ٤٣١، ٤٤٢، ٤٤٣
	٤٤٧، ٤٥٢ /
الجوارشن الحوزي [تصحيف]	٣: ٣٥٠، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤٠٩
	جوارشن كالحوزي ٣: ٣٤٩

جوارشن الخولنجان	انظر (خولنجان)
جوارشن الدار صيني	انظر (دار صيني)
جوارشن الزنجبيل	انظر (زنجبيل)
جوارشن السفرجل	انظر (سفرجل)
جوارشن السقنقور	انظر (اسقنقور)
جوارشن السمس	انظر (سمسم)
جوارشن السوسن	انظر (سوسن)
جوارشن الشهياريان	انظر (شهياريان)
جوارشن الطاليسفر	انظر (طاليسفر)
جوارشنات عطرية، عطرية	٢: ٢٩٩، ٣٠٥، ٣١٨
جوارشن العفص	انظر (عفص)
جوارشن العنبر	انظر (عنبر)
جوارشن العود	انظر (عود)
الجوارشنات غير المسهلة	٣: ٣٤٧
جوارشن الغلاقلي	انظر (غلاقلي)
جوارشن الفننجوش	انظر (فنجوش)
جوارشن الفنلاديون	انظر (فنلاديون)
جوارشن الفواق	٣: ٤١٠
جوارشن الفوتنج	انظر (فوتنج)
جوارشن فيروزنوش المسك	٣: ٣٥١
الجوارشنات القابضة الحارة والباردة	٢: ٤٤٣
جوارشن القاقلة	انظر (قاقلة)
جوارشن قميحة	٣: ٤١٠

جوارشن قيصر	٣ : ٣٥٨، ٤١١، ٤١٢
جوارشن الكافور	انظر (كافور)
جوارشن الكراويا	انظر (كراويا)
جوارشن الكمون	انظر (كمون)
جوارشن الكندر	انظر (كندر)
جوارشن اللؤلؤ	٢ : ٥٧١ وانظر (لؤلؤ)
جوارشن لنا	٢ : ٤٣٦
جوارشن المتوكل	٣ : ٣٤٩
جوارشن المحمومين	٣ : ٣٢
جوارشن مسحقونيا	انظر (مسحقونيا)
جوارشن المسك	انظر (مسك)
جوارشنات مقوية لقم المعدة	٢ : ٧٠
جوارشن الملوك وهو دواء السنة	٣ : ٣٥٥
جوارشن النارمشك	انظر (نارمشك)
جوارشن هندي	٣ : ٣٥٥، ٣٥٧، ٤١١، ٤١٢
جوارشن هندي زائد في الباه	٣ : ٤٣٩
صفة جوارشن [لاسترخاء اللسان]	٢ : ١٧٧
صفة جوارشن لنا مجرب	٣ : ٣٥٨

خصص ابن سينا المقالة الثالثة من الكتاب الخامس من كتب القانون بالكلام على الجوارشنات العامة الكبيرة المسهلة وغير المسهلة فذكر عدداً منها مبيناً الاسم الذي اشتهر به كل جوارشن وما يدخل في تركيبه من العقاقير وطريقة صنعه والمنافع التي ترتجى منه. لكنه لم يحدد المراد بهذا المصطلح المتداول الشائع في القرايات. أما أسماؤها فمنها ما نسب إلى أبرز عقار يدخل فيه مثل جوارشن

السفرجل أو جوارشن الكافور أو الحبة الخضراء.. إلخ. فألحقته أثناء الفهرسة باسم ذلك العقار. ومنها ما نسب إلى ملك أو طبيب أو بلد.. إلخ فأدرجته هنا إذ ليس في هذا المجمع مداخل بأسماء أعلام الأشخاص والبلدان..

أما القلانسي فذكر في اقرباذه المقابل العربي لهذا المصطلح العرب حيث قال: «الجوارشن هو الهاضوم» ثم فصل فقال: «والجوارشنات لاتكون إلا عذبة الطعوم طيبة الروائح». وكذلك فعل ابن الحشاء الذي قال في مفيد العلوم مفسراً ألفاظ المنصوري للرازي: «جوارشن معناه الهاضم، اسم أعجمي...» ثم بين أبو المنى الإسرائيلي في منهاج الدكان أبرز مكونات هذا الدواء المركب بقوله:

«... وأكثر مايقع هذا الاسم على المعاجين التي تقع فيها الفلافل الثلاثة والزنجبيل والأفاويه. وقد أضاف المتأخرون من الأطباء إلى هذه الأدوية الأدوية السهلة وغيرها ويستعملونها في أمراض مختلفة بحسب ما أضافوه إليها». يُقال إن الفرس هم أول من صنع هذا الصنف من المركبات لكن ابن سينا نسب أحدها إلى جالينوس مما يدل على أنها أدوية قديمة.

هذا المصطلح الدوائي مرَّب كما هو واضح، نقل الزبيدي في تاج العروس عن ابن الأثير في النهاية: «نوع من الأدوية المركبة يقوي المعدة ويهضم الطعام. قال: وليست اللفظة بعربية».

اختلف رسمه وضبطه في المراجع. ورد في القانون بالنون في آخره، وقال ابن الحشاء: «جوارشن معناه الهاضم اسم أعجمي، وقد نطق به بعض العرب جورشاً، وجرى على ألسنة اللغويين في أثناء الكلام الجوارش بفتح الجيم وترك النون فلعله جمع جورش هذا المرَّب على قلة استعماله» قلت: والأكثر في كتب الأدوية العربية استعمال الجوارش أو الجوارشن للمفرد، وللجمع الجوارشنات. ونقل التهانوي في كشاف اصطلاحات الفنون أن زيادة النون تصحيف. هذه الألفاظ معربة من الفارسية (گوارش) أو (گوارشت) بضم الكاف الأعجمية

وكسر الراء، وهي اسم مصدر بمعنى الهضم.

ضبطت جوارش في كشاف اصطلاحات الفنون بضم الجيم وكسر الراء المهملة ضبط ألفاظ كما في المعجمات الفارسية، وكذلك في تفسير الألفاظ العباسية في نشوار المحاضرة للأستاذ أحمد تيمور.

جوانداران

١٤٤: ٣

جوانداران

في كلام ابن سينا على الجذام وأدويته ذكر دواء مركباً ينفع من الجذام وبين طريقة صنعه قائلاً: صفة المعجون المسمى بزرجلي الأكبر وهو الجوانداران النافع من الجذام والبرص.. فهذان اسمان لمعجون هندي تكلّمت عليه بشيء من التفصيل في مادة (بزرجلي) التي سبقت.

وردت لفظة جوانداران بهذا الرسم والإعجام في القانون المطبوع برومة وببولاق، وهي في إحدى المخطوطات الخوانداران، وفي أخرى الخواندران، وفي المصورة حويداران.. لم أتمكن من معرفة الصواب فيها.

جُذَابُ

٣٠٠: ٣ / ٥٤٢، ٣١٨: ٢

جوذاب، جوذايات

٤٨٤: ٢

جوزابات [تصحيح]

ورد هذا المصطلح عرضاً في أثناء الكلام على تغذية بعض المرضى في مواضع متفرقة من القانون، وهو اصطلاح مألوف في الحياة الاجتماعية في

• الملكي ١: ١٩٦، ومنهاج البيان ٧٧ وما بعدها، ومختارات ابن هبل ١: ٢٤٥، ومفيد العلوم ٢٩ (جوزابة، وجوذاب)، ومالاييسع الطبيب جهله ٢٩ب، ولسان العرب والقاموس المحيط وتاج العروس ومحيط المحيط (جذب)، والمعربات الرشيدية ١١٨، وبرهان قاطع ٣: ١٨٤٩ (جوداب).

العصر العباسي. استخدمه بديع الزمان في المقامة البغدادية إذ قال: «... فذهبنا إلى شواء يتقاطر شواؤه عرقاً، وتتسائل جوداباته مرقاً...»

خير من شرح المراد بهذا الاسم عند الأطباء ابن الحشاء الذي قال في مفيد العلوم «الجودابة والجوداب صنوف من الأطعمة تتخذ من الأرز ومن رقاق الخبز وشبههما، وتتخذ بيقل وبغير بقل، وبسكر وبغير سكر، ويعمها كلها أن توضع في تنور الشي ويعلق عليه حيوان سمين كالحرفان والإوز والجداء، وتشوى، فيقطر دهنها عليها. لا بد من هذا وإلا فليست بجودابة». وفي محيط المحيط شرح مبسط لها وهو: «الجودابة ملة تخبز في التنور معلقاً فوقها طائر أو لحم يشوى فيقطر ودكه عليها ففرج عنك هم الإدام».

هذا الاسم معرب من الفارسية (گوداب) ضبط في برهان قاطع بضم أوله ضبط ألفاظ، وكذلك عرّب إذ جاء في القاموس المحيط «الجوداب بالضم طعام يُتخذ من سكر وأرز ولحم...».

جوز

جوز، جوزة، جوزتان ١٨٥:١، ٢٦٧، ٢٧٥، ٢٨٠، ٢٨١،

• كتاب ديسفوريدس ١١٨ (قاروا باسليقا)، وكتاب النبات ١: ٨٦، والخواوي ٢٠: ٢٦٧، والملكي ١٩٠: ٢٠٨ (رب الجوز) ٢: ١٢٢ (دهن الجوز)، ٥٩٢ (رب الجوز)، والصيدنة ١٤٤، ومنهاج البيان ٧١ب (جوز مري)، ومختارات ابن هبل ١: ٢٤٩ (دهن الجوز) ٢: ٥٠، ومتخب ابن العبري ٩١، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧٣، والمعتمد ٧٦، ١٧٠ (دهن الجوز) والشامل ١٧٣، ومالايسع ١٥٣، ٢٥٢ (دهن الجوز)، وتركيب مالايسع ٥٠ (رب الجوز)، ١٢٦ (جوز مري)، وحديقة الأزهار ٧٨ (٨٠)، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٥، ومعجم أحمد عيسى ١٠٢ (٨)، ومعجم الزلفاظ الزراعية لمصطفى الشهابي ٤٥٧، والمعجم الموحد ٢٠٦، والمفصّل لابن سيده ١١: ٣٩، ومعجمات اللغة الأخرى (جوز)، والمعربات الرشيدية ١٦١، والألفاظ الفارسية ٤٨، وبرهان قاطع ٣: ٨٥٢ (گوز).

٢٨٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٣٥، ٣٥٢	جوز الأبهل
٣٥٤، ٣٨٩، ٤١٢، ٤١٧، ٤٤٦	جوز بوا
٤٤٨/٢: ٣٥، ١٤٠، ٢٠٧، ٢٢٣	جوز حبنم
٢٣٠، ٣١٨، ٤٣٢، ٤٦٥، ٥٣٨/٣:	الجوز الحنين ^(١)
١٧٣، ٢١٨، ٢٢٤، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٣٧	جوز الدلب
٢٥٠، ٢٥٦، ٢٦٤، ٢٦٦، ٣٠٣	جوز رطب
انتظر (أبهل)	جوز رومي
نوع قائم بذاته. اطلبه بعد هذه المادة.	جوز طري
نوع قائم بذاته. اطلبه بعد هذه المادة.	الجوز الرنخ
٢٨٠: ٣	جوز صغار
انتظر (دلب)	جوز الطرفاء
٢٨٠: ١، ٢٨١	جوز الطيب
انتظر (حور رومي) بالخاء المهملة	جوز عتيق دهين
١١٨: ٣، ١٥٣	جوز القيء
١٢٤: ٣/١٢٨	جوز كنندم
٣٣٥: ١	
انتظر (طرفاء)	
مادة قائمة بذاتها. اطلبه بعد هذه المادة في موضعه	
١١٩: ٣	
نوع قائم بذاته. اطلبه في موضعه بعد هذه المادة.	
نوع قائم بذاته. اطلبه في موضعه بعد هذه المادة.	

(١) لم أجد اللفظة بهذا المعنى في المعجمات القديمة. وجاء في محيط المحيط العامة تقول حنّ الجبن ونحوه أي فسد وتغير طعمه.

جوز مائل	نوع قائم بذاته. اطلبه في موضعه بعد هذه المادة.
جوز مازج	نوع قائم بذاته. اطلبه في موضعه بعد هذه المادة.
جوز مربى	١ : ٢٨١ / ٣ : ٤١٢
جوز مربى بالخل	١ : ٢٨٠
جوز مربى بالعسل	١ : ٢٨١
جوز مقشّر	٢ : ٤٣٠
جوز مقلو	١ : ٢٨٠ ، ٢٨٨١
جوز ملوكي	٣ : ٢٥٠ وانظر (جوزبوا)
جوز ملوكي كبار	١ : ٢٨١ وانظر (جوزبوا)
جوز الهند	نوع قائم بذاته. اطلبه في موضعه بعد هذه المادة
ترياق الجوز	١ : ٢٨٠
دقيق الجوز	٣ : ٣٠٣
دهن الجوز	١ : ٢٦٧ ، ٢٨١ ، ٤٦٨ / ٢ : ٣٠٧ ، ٣١٥ ، ٤٨٣ ، ٤٨٤ ، ٤٨٩
دهن الجوز الرومي	١ : ٥٤١ ، ٥٤٢ ، ٥٧٦ ، ٦١٩ ، ٦٢١ / ٢ : ٩٤ ، ٦٢١ / ٣ : ٢٧٩
دهن الجوز الطري	٢ : ٣٧٨
دهن الجوز العتيق	١ : ٢٨٠
دواء الجوز الرومي	٢ : ٩٤
دواء قشور الجوز الطري	٢ : ٢٠٥
ربّ الجوز	١ : ٢٨١ / ٢ : ٣٤٤
رماد قشور الجوز	١ : ٢٨٠
زهرة الجوز الرومي	١ : ٣٣٨

الزهرة التي تكون مثل العناقيد	٢٧٣ : ٣
في شجر الجوز	
شجر الجوز	٢٤٩، ٨٤ : ١
صمغ الجوز	٥٢١، ٥٠٥، ٥٠٤ : ٢ / ٢٨٠ : ١
صمغ الجوز الرومي	٣٣٨ : ١
طبيخ ورق الجوز الطري	٤١٣ : ٢
عروق الجوز	٢٧٢ : ٣
عصارة الجوز الرطب	٢٠٣ : ٢
عصارة قشر الجوز،	٢٧٢ : ٣ / ٢٨١ : ١
عصارة قشوره	
عصارة ورق الجوز	٢٨١ : ١
قشر الجوز، قشور الجوز	٢٨٠، ٢٨١، ٤٣٣ / ٢ : ٢ / ٢٠١ : ٣ / ٢٧٤،
	٢٨٦
قشر الجوز المحرق، قشور	٢٨٠ : ٣ / ٢٦٤ / ٢٨٥
الجوز المحرقة	
قشور الجوز الرطب	٢٩٥، ٢٩٤ : ٣
لب الجوز	٢٦٧ : ١
لب الجوز المضغوط	٢٨٠ : ١
أقماع الجوز	٢٨٨ : ١
ماء قشور الجوز، مائية	٢٧٤، ٢٧٢ : ٣ / ٢٠٤ : ٢
قشور الجوز	
ورق الجوز	٢٨٠، ٢٨٣، ٢٨٥ : ٣ / ١١٨، ١٢١، ٢٦٠
ورق الجوز الطري	١٧٣ : ٣

ذكر ابن سينا الجوز في مفردات القانون فقال إنه معروف ثم ذكر خواصه وفوائده.

كذلك فعل غيره من مؤلفي كتب المفردات حتى أقدمهم ديسقوريدس. والجوز هو هذا الشجر الضخم المعروف الذي يكثر في غوطة دمشق حتى إنه يُعرف بالجوز الشامي. قال أبو حنيفة «شجر الجوز كثير بأرض العرب من بلاد اليمن وبحمل، ويربى، وبالسروات شجر جوز لا يربى... وخشبه موصوف بالصلابة والقوة..» تستخدم أجزاء الشجرة والثمرة كليهما في الطب. ويسميه أهل اليمن الحسف، والمغاربة جوز السواك، وأهل مصر يسمون قشرة شجره سواك المغاربة.. اسمه العلمي *Juglans regia*. وتكرر في مواضع من القانون ذكر الجوز الرومي وأكثرها غلط المراد بها حور رومي بالحاء المهملة. انظر (حور)

اسم الجوز معرّب من الفارسية (گوز) بفتح أوله بفتح أوله وسكون ثانيه باللغتين. قال الزبيدي: هو قد جرى في لسان العرب وأشعارها، واحدته جوزة، والجمع جوزات.

جَوْزُؤَا

١٧١:١، ٢٨١، ٣٠٥، ٤٠٥/٢: ٨٨،

جوزوا

• جواهر الطب ١٧، والملكي ١٢٠: ٢، والصيدنة ١٤٣، ومنهاج البيان ٧٢، وشرح أسماء العقار ١١، ومختارات ابن هبل ٥١: ٢، والمختب من مفردات الغافقي ٩٠، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧٥، ومفيد العلوم ٣٠، والمعتمد ٧٦، ومالايسع ١٥٥، وحديقة الأزهار ٧٦ (٧٧)، وقاموس الأطباء ١: ٢٠٥، وتذكرة داود الأنطاكي ١: ١٠٦، ومعجم أسماء النبات ١٢٢ (٦)، ومعجم الأنفاظ الزراعية ٤٤٠، وتاج المروس (جوز)، ومحيط المحيط ١٣٦، والألفاظ الفارسية ٤٨. انظر (يساسة) و (جوز الطيب).

١٠٥، ١٨١، ١٨٣، ٣٦٣، ٤٣٧، ٥٧١ /

٣: ١٤٢، ١٤٤، ٣١٠، ٣١٨، ٣٢٠،

٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٥، ٣٣٨، ٣٤٤،

٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣،

٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠،

٣٦٨، ٣٧٤، ٣٩٤، ٣٩٦، ٣٩٨، ٣٩٩،

٤١٤، ٤٣١، ٤٣٩.

١: ٢٧٧ / ٢: ١٨٠

قشور جوزبوا

ذكره ابن سينا مدخلاً قائماً بذاته في كتاب الأدوية المفردة حيث قال: «جوزبوا . الماهية: هو جوز مقدار العفص سهل المكسر رقيق القشر طيب الرائحة حاد .. فيه قبض.. ينقي النمش ويطيب النكهة.. إلخ» وذكر فوائد الطيبة الأخرى.

عده يوحنا بن ماسويه في جواهر الطيب ووصفه بقوله: «الجوزبوا والبسباسة يستويان في الطيب إلا القليل. والبسباس ورق يكون الجوزبوا بين أضعافه كأنه ورق مقبب عليه مشبك شبيه بالجل، وهو يميز في الأصل، وربما أتى به على هيئة ليستطرف ويصير في القلائد. ويؤتى به من بلاد سفالة ويدخل في طيب النساء الرطب وطبخ البان». ونقل الأنطاكي في تذكرته وصفاً مفصلاً للشجر الذي يحمله فقال: «جوزبوا يسمى جوز الطيب، لعطريته ودخوله في الأطياب، وهو ثمر شجرة في عظم شجر الرمان لكنها سبطة رقيقة الأوراق والعود، وورقها جيد البسباسة.. وهذا الجوز يكون بها كالجوز الشامي داخل قشرين خارجهما يُباع بسباسة أيضاً والداخل لا عمل له إلا في الأطياب. وحجم

هذا الجوز قدر البيض، فإذا قشر قارب المفص بحجمه... الاسم العلمي لهذا

النبات هو *Myristica fragrans*

جوزبوا معربة من الفارسية (گوز) و (بوي) أو (بويه) معنى الأولى الجوز. والثانية وشبيهتها العطر أو طيب الرائحة. رسمت في القاموس والتاج (جوز بوي)، وفي سائر المراجع بالألف أما ضبط حركاتها فمختلف في المراجع؛ وجدتها بفتح الباء وبضمها وتضعيف الواو وتخفيفها. ورجحت الأقرب إلى اللفظ الفارسي الذي عربت عنه.

جوز جنّدم

جوز جنّدم	٢٨٣، ٣٤٣ / ٢ : ٣١٦، ٣٤٠ / ٣ : ٣٥٩، ٤٣٣
جوز كنّدم	٣٥٣ : ٣ / ١٥٦ : ١
كور كنّدم	٣٠٢ : ٣ / ٣٤٢ : ١
كور كنّدم برهري	٣٤٣ : ١
كور كنّدم رقي	٣٤٣ : ١
كوز كنّدم	٣٠٢ : ٣ / ٢٨١ : ٢

٥. الحايي ٢١ : ٣٦٠ (كور كنّدم)، والصيدنة ٣٢٦ (كوز كنّدم)، ومنهاج البيان ٧١ ب (جوز جنّدم)، ٢٢٦ ب (كور كنّدم)، وشرح أسماء العقار ١١ (جوز جنّدم)، والمختارات ٢ : ٥١، والمنتخب ١٠٠، ومفردات ابن البيطار ١ : ١٧٨ (جوز جنّدم)، ٤ : ٨٩ (كور كنّدم)، ومنهاج الدكان ١٨٣، والمحمّد ٧٩، وملايسع ١٥٧ (جوز جنّدم)، وتذكرة الأنطاكيا ١ : ١٠٧، ٢٦٥ (كور كنّدم)، ومعجم أسماء النبات ٨٦ (١٠)، ومعجم الشهابي ٢٩٧، ومعجمات اللغة (جوز)، والأنفاظ الفارسية المعربة ٤٨٠، ومحيط المحيط ١٣٦، وبرهان قاطع ٢ : ٥٩٨ (جوز جنّدم) ٣ : ١٨٥٤ (گوز كنّدم).

ذكر ابن سينا هذا العقار في القانون مرتين. الأولى في فصل الجيم من كتاب الأدوية المفردة حيث قال: «جوز جندم. الطبع: قال بولس: له قوة مبردة مطفئة مجففة قليلاً. الأفعال والخواص: يقطع النزف. الزينة: يسمّن. الجراح والقروح: يُبرئ القوباء. أعضاء النفث: يهيج الباه». والثانية في فصل الكاف من كتاب الأدوية المفردة حيث قال: «كور كندم. الماهية: هو شيء خفيف كالأثنة طيني، وبالرقة يسمونه خرة الحمام، وبيغداد جوز جندم. الاختيار: أجوده البربري، والرقي ضعيف. الطبع: حار رطب.. الخواص: يجفف. الزينة: مسمّن جداً. أعضاء النفث: يزيد في المني».

ذكرت المراجع هذا العقار بالاسمين المذكورين وكذلك (جوز كندم) وعدت من أسمائه خرة الحمام، وشحمة الأرض، وحجر الأرض، وتربة العسل وغيرها كثير. وهو عقار وصفه إسحاق بن عمران فيما نقله عنه ابن البيطار بأنه تربة محببة كاللحم بيضاء إلى الصفرة وهي التي ينبذ بها العسل.. ولا تزيد كتب المفردات على هذا الوصف شيئاً ذا بال. أما في كتب النبات الحديثة فقد أطلقت هذه الأسماء على نبات اسمه العلمي *Garcinia mangostana* حسبما جاء في معجم الدكتور أحمد عيسى. وأضاف الشهابي في معجمه أن مايرهوف يرى أن هذه الأسماء العربية والمعربة كانت تعني نوعاً من الحزاز وهو *Lécanore comestible* لآبات غرسينيا هذا. ووجدت في كتاب الألفاظ الفارسية المعربة نقلاً عن بعض المراجع التركية أن هذا العقار هو أصل نبات يُقال له بالتركية صغرمتاري فيه قليل من الحبوب متصلة بعضها ببعض شبه الجوز، وهذا قريب مما وصفته كتب المفردات العربية.

ورد هذا الاسم في القانون بأشكال أربعة هي: جوز جندم، وجوز كندم، وكور كندم وكوز كندم فعند ابن البيطار جُور جندم بجيم مضمومة وراء مهملة، وتابعه فيها ابن الكتيبي في مالايسع الطيب جهله فقال: «جور جندم والراء بعد

الراو مهملة والجيم الأولى مضمومة... كل هذه الأشكال معربة عن الفارسية
 گوز کندم ومعناها الحرفي جوز الحنطة. ضبطت ضبطاً مختلفاً في المراجع ضبط
 قلم، ومأثبه هو الضبط الذي نصت عليه المعجمات الفارسية.

جوز رومي*

جوز رومي، صمغه، زهره ٢٨٤ : ١

جاء في كتاب الأدوية المفردة من كتاب القانون في فصل الجيم مايلي:
 «جوز رومي. ويسمى اكروس. الماهية: يقال إن شجرة الجوز الرومي تنبت في
 النهر الذي يسمى ليراندانوس، وله صمغ يسيل من تلك الشجرة، وعندما يخرج
 الصمغ يجمد النهر وهو الذي يسمى ايلقظون، ومن الناس من يسميه
 خوسوفورن وهو الكهرل إذا فرك فاحت منه رائحة طيبة، ولونه مثل لون الذهب.
 الطبع: يسخن شديداً...» ثم ذكر فوائده في علاج الصرع والنقرس وضعف
 المعدة والأمعاء.

كذا ورد الاسم وشرحه في طبعتي رومة وبولاق، وليست هذه المادة في
 المصورة.

وفي فصل الحاء من مفردات القانون مايلي: «حور رومي ويسمى التروس.
 الطبع: حار يسخن شديداً في الثانية، ويخفف في الأولى، وزهره أشد تسخيناً،
 وصمغه بالغ في التسخين. أعضاء الرأس ثمرته بالخل تنفع من الصرع».

كذا ورد الاسم وشرحه في طبعة بولاق والمصورة، وليست هذه المادة في
 طبعة رومة.

غلب على ظني أن هذا التكرار نتيجة غلط واقع في أصل القانون إذ وردت
 المادة في فصل الجيم فنقلت عنها نسخاً اعتمدت على بعضها طبعة رومة التي

١٠ الصبغة ١٥٠٥، وتذكرة داود الأنطاكي ١: ٥٣ (أكروفس) وانظر حور روم بالحاء.

ذكرت المادة في فصل الجيم فقط.. أما بعض الناسخين من الأطباء والعالمين بالمفردات فصحيحوا الغلط ونقلوا المادة إلى فصل الحاء.

ونتيجة لاعتماد طبعة بولاق على إحدى هذه النسخ فضلاً على نسخة رومة فقد أوردت المادة في الفصلين كليهما. ونقل ابن البيطار عن ابن حسان قوله في الحور الرومي: «وهو المعروف عندنا بالجوز»^(١).

أما ما جاء في الصيدنة باسم جوز رومي فهو نوع من الجوز المعروف ذكره البيروني بعد كلامه على الجوز مباشرة فقال: الجوز الرومي الجبلي ورقة عريض أعرض من ورق الريفي وأشد حرافة منه وثمرته أصغر من ثمرة الريفي والحبة أقوى.

ما جاء في القانون في فصل الجيم باسم (جوز رومي) خطأ. والصواب (حور رومي) انظر (حور) في باب الحاء من معجمنا هذا.

جوز الطيب

٤١٦:٢

جوز الطيب

ورد العقار بهذا الاسم مرة واحدة في القانون، وهو نفسه جوزبوا الذي سبق ذكره قبل ثلاث صفحات.

(١) الجامع ٢: ٤٢. وابن حسان هو أبو جعفر أحمد بن حسان الفرناطي حجج مع ابن جبير الرحالة المعروف المتوفى سنة ٦١٤هـ. ومن مؤلفات ابن حسان كتاب تدبير الصحة الذي ألفه للمنصور. عيون الأنباء ٢: ٢٧٩ ومعجم المؤلفين ١: ١٨٩.

هـ الملكى ٢: ١٢٠، والصيدنة ١٤٤، ومنهاج البيان ٧١، وشرح أسماء العقار ١٢، ومختارات ابن هبل ٢: ٥١، والمختب من مفردات الغافقي ٩٩، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧٦، والمعتمد ٧٧، وحديقة الأزهار ٧٨ (٧٩)، وتذكرة داود الأنطاكي ١: ١٠٦، وقاموس الأطباء ١: ٢٠٥، ومعجم الدكتور أحمد عيسى ١٧٥ (٤)، ومعجم الشهائي ٦١٩، والمعجم الموحد ٢٠٩، والقاموس والتاج (جوز)، ومحيط المحيط ١٣٦.

جوز القيء

١: ٢٨٨، ٣/ ٣٣٩، ٥٨، ٣٦٠، ٤٠٠

جوز القيء

٢: ٣٠٤

طبيب جوز القيء

لم يتخذ ابن سينا مدخلاً في الأدوية المفردة، لكنه ذكره فيها مرتين: الأولى في كلامه على جوز مائل حيث قال إنه يشبه جوز القيء، والأخرى في الكلام على كندس حيث ذكر جوز القيء بديلاً له، ثم هو في سائر المواضع ضمن المعالجات التي تعتمد على التقيء.

ورد في كثير من المراجع أن جوز القيء هو نفسه جوز الرقع، ذكر هذا كل من أبي عمران في شرح أسماء العقار وابن هبل في المختارات وابن العبري في المنتخب وغيرهم. لكن ابن البيطار ميز بين النوعين، ونسب الخطأ بالخلط بينهما إلى عبد الرحمن بن الهيثم. أما جوز القيء فهو كما جاء عند ابن البيطار نقلاً عن الشريف ثمرة شجر يكون نباته في سروات اليمس فقط، وقدره على قدر البندق بل أعظم منه بقليل، في جوفه شبيه حجب، بين الحجاب والحجاب حبة شبيهة بحب الصنوبر الكبير وفيها بعض النتن. الاسم العلمي لشجر جوز القيء هو: *Strychnos nux vomica* تستخرج منه مادة الأستر كنين. قاله الشهابي.

جوز كندم

انظر مادة (جوز كندم) التي سبقت.

جوز مائل

الحواشي ٢٢: ١٨، والملكي ٢: ١٢٠، والصيدنة ١٤٤، ومنهاج البيان ٧٢، وشرح أسماء العقار ١٢، والمختارات ٢: ٥١، والمنتخب ٩٩، ومفيد العلوم ٣٠، ومفردات ابن البيطار ١: ١٧٥، والمحمد ٧٧، وملايسع الطبيب جهله ١٥٥، وقاموس الأطباء ١: ٢٠٥، وتذكرة دلود=

جوز مائل

١/٢٤٢ : ٢٨٨، ٤١٠/٢ : ٥٦، ٣٤٣،

٢٢٧/٣ : ٢٢٨، ٢٢٩

جوز مائل هندي

٣ : ٢٢٨

ذكره ابن سينا في مفرداته فقال: «جوز مائل. الماهية: هو سم مخدر شبيه بجوز عليه شوك غلاظ قصار، وهو يشبه جوز القيء، وحبه مثل حب الأترج.. مسبت رديء للدماغ.. علو للقلب، الدرهم منه سم يومه».

ما جاء في المراجع يوافق ما في القانون، وفيها أنه يسمى أيضاً جوز مائاً وجوز مائم، ويُعرف عند عامة الأندلس والمغرب باسم جوز المرقّد، وشجرته شجرة المرقّد، ويُعرف في مصر باسم الداتورة وفي اليمن باسم البقم بضم الباء. نقل ابن البيطار عن الغافقي وصف شجره فقال: «هو ثمنش يعلو قعدة الرجل، وورقه كصغار ورد الباذنجان إلا أنها أمتن وأشد ملامسة، وله زهر أبيض كبير طوله أقل من شبر شبيه بأفواه الأيواق الشامية، وهو في براعم طوال خضمر طويل المعاليق، وله ثمرة كالجوز خشنة القشر كأنها مشوكة. داخلها حب كحب اللفاح». وفي المراجع الأخرى زيادات بسيطة على هذا الوصف، وكلام حول تأثيره المخدر القوي وطرق علاج من تناول منه جرعة سامة، وهي مازاد على ربع درهم. الاسم العلمي لهذا النبات هو *Datura metel*، قال الشهابي هو نبات عشبي طبي من أصل هندي.

هذا المصطلح معرّب جزؤه الأول من الفارسية گوز، والآخر من الهندية مائل. ضبطت كلمة مائل بكسر الشاء ضبط قلم في بعض المراجع المطبوعة؛ المنتخب، والمعتمد، ومعجم أحمد عيسى. ولا أستبعد أن يكون الصواب فتحها

= الأنطاكي ١: ١٠٦، ومعجم أسماء النبات للدكتور أحمد عيسى ٦٨ (١٤)، ومعجم الألفاظ الزراعية للأثير مصطفى الشهابي ٢١٣، والقاموس المحيظ وتاج العروس (جوز)، ومحيط المحيط ١٣٦، والمصطلح الأعجمي ٢: ٣٣٠.

كما ورد في كتاب المصطلح الأعجمي، يرجحه عندي اللغات الأخرى فيه وهي مائتا ومائم ومائث.

جوز مازج

٢٩٤، ٢٨٩ : ٣

جوز مازج

ورد هذا اللفظ مرتين في كتاب القانون أولاهما في الأدوية التي تعالج بها القُوباء^(١)، والأخرى في أدوية الثآليل، ورسمها هكذا في طبعتي رومة وبولاق والمخطوطة، وهو شكل من أشكال كتابة كزمازك وهو ثمرة الطرفاء التي قال ابن سينا في الكلام عليها إنها تجفف القروح وتأكّل اللحم الزائد. انظر مادة (كزمازك) من باب الكاف من معجمنا هذا.

جوز هندي

٢٨٤، ١٥٦ : ١

جوز الهند

٤٣٩، ٣١٩، ٣١٨ : ٣ / ٤٨٦، ٤٨٤ : ٢

جوز هندي

٢٨٤ : ١

جوز هندي طري

٢٨٤ : ١

جوز هندي عتيق

دهن جوز الهند، دهن الجوز الهندي

١٩٦ : ٢ / ٢٨٤ : ١

(١) القوباء مرض جلدي يظهر على شكل خشونة وتقرح تسميها العامة الحزاز وتداويها

بالريق.

• كتاب النبات ١ : ٥١، ١٩٩، والحواشي ٢٠ : ٢٧٨، ومنهاج البيان ٧٢، ومختارات ابن هبل ٢ : ٥١، ومفردات ابن البيطار ١ : ١٧٨، والمعتمد ٧٩، ومالايسع ١٥٨، وتذكرة الأنطاكي ١ : ١٠٧، وقاموس الأطباء ١ : ٢٠٥، ومعجم أسماء النبات ٥٣ (١٧)، ومعجم الأنفاظ الزراعية ١٧٢، ومعجمات اللغة (جوز). وانظر مادة (تارجيل) في باب التون من معجمنا هذا.

دهن جوز الهند الطري ٢٨٤ : ١

دهن جوز الهند العتيق ٢٨٤ : ١

قشر لب جوز الهند ٢٨٤ : ١

ذكره ابن سينا في فصل الجيم من كتاب الأدوية المفردة فقال: «جوز هندي. الماهية معروف وهو النارجيل» ثم تكلم في خواصه وفوائده. أكثر ماورد هذا العقار في القانون باسمه الآخر «نارجيل». كما أن المراجع المذكورة كلها في الحاشية ذكرته محالاً إلى نارجيل. فانظر تلك المادة في موضعها في باب النون في معجمنا هذا.

جوزابات

تصنيف والصواب جوذابات. انظر مادة (جوزاب) التي سبقت.

جوزي

وردت هذه اللفظة في موضعين على أنها اسم لبعض أنواع الجوارشن. وهي مصحفة، الصواب فيها خوزي بالخاء المعجمة. انظر (جوارشن خوزي) في باب الجيم هذا وقد سبقت.

جوف

جوف ابن عرس انظر (ابن عرس)

جوف الأثفيل انظر (أثفيل)

جوف الباذنجان انظر (باذنجان)

جوف الباقلاء انظر (باقلاء)

جوف البرنج انظر (برنك)

جوف بصل العنصل انظر (عنصل)

جوف البطيخ انظر (بطيخ)

جوف حب الصنوبر الكبار انظر (صنوبر)

جوف حب القطن انظر (قطن)

الجوف من الإنسان والحيوان بطنه، ومن غيره داخله. وقد ألحقت كلاً بالعقار الأصلي.

جبلانك

٢٨٨ : ١

جبلانك

تصحيف والصواب جبلانك بنقطة واحدة. انظر مادة (جبلانك) السابقة.

التعريف والنقد

كلمة وزير الثقافة الدكتور محمود السيد في الحفل التكريمي للأستاذ الدكتور إحسان عباس^(*)

أيها الحفل الكريم:

أحييكم أطيب تحية باسم وزارة الثقافة السورية، شاكرًا لكم
جزيل الشكر وأعمقه، أيها الحضور الكريم، إقامتكم هذا الحفل التكريمي لعلم
من أعلام الثقافة العربية، ألا وهو المرحوم الأستاذ الدكتور إحسان عباس،
عميد النقد العربي، والموسوعي الذي جمع في شخصه ثقافة متعددة الأطياف
والأبعاد، فهو الباحث والمؤرخ والناقد والمحقق والمترجم والشاعر، حتى إن
أحدنا ليقف مذهوشًا أمام ما صنعه في سيرة حياته متسائلًا: ترى هل يمكن
لإنسان واحد أن ينجز هذا الإنجاز الضخم في مسيرة حياة واحدة؟

الأستاذ الدكتور إحسان عباس اسم كبير على نطاق الساحة القومية،
وقامة من القامات الشاخنة في ثقافتنا العربية، طالما تردّد اسمه على السنة
أساتذتنا في مطلع الستينيات من القرن الماضي، وكنا آنذاك على مقاعد
الدراسة في مدرّجات قسم اللغة العربية في كلية الآداب بجامعة دمشق. ولكم
كان يُستشهد بأقواله وآرائه، وطالما عُدنا إلى أمهات الكتب في تراثنا الأدبي
العربي التي حقّقها، وكم له من الأيادي البيض على الأجيال التي نلت رحيق
المعرفة من هذه الكتب المتعددة والمتنوعة التي قام بتحقيقها: «نفع الطيب
للمقرّي في ثمانية مجلدات، وقيّات الأعيان لابن خلكان في ثمانية مجلدات،

(*) أقيم الحفل التكريمي في المركز الثقافي بمخيم اليرموك في ٢٦ تموز عام ٢٠٠٥.

الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة لابن بسام في ثمانية مجلدات، رسائل ابن حزم في أربعة مجلدات، فوات الوفيات في خمسة أجزاء»، إضافة إلى عشرين كتاباً في مجلدات، أو كتب منفردة أبصرت النور بعد تحقيقها على يديه.

ومن يُلقي نظرة على الدواوين الشعرية التي أغنى بها المكتبة العربية يدرك أيما إدراك مدى ما كان يمتلكه المرحوم من كتابات متميزة في مجال الدراسة والتحقيق في ميدان الأدب، ولا يمكننا أن ننسى تحقيقه لديوان الصنوبري، وديوان الخوارج، وكثير عزة، وديوان الرصافي البلنسي، وديوان ابن حمديس الصُّفلي، وديوان ابن ربيعة العامري... إلخ.

ولئن كان مجلِّداً في ميدان التحقيق، لقد كان مجلِّداً أيضاً في ميادين آخر جال فيها، إذ إن تمكُّنه من اللغات الأجنبية جعله متميزاً في الترجمة، حتى إنه برز وهو المتخصص في النقد العربي، من يحملون شهادات التخصص في اللسانيات الإنكليزية. ومن الكتب التي ترجمها فن الشعر لأرسطو، والنقد الأدبي ومدارسه الحديثة هابن، وفلسفة الحضارة ودراسات في حضارة الإسلام للسير هاملتون، وبقظة العرب لجورج انطونيوس... إلخ.

كما كان مجلِّداً في دراسة التراث العربي وإحيائه، إذ إنه سلط الأضواء على الأدب الكلاسيكي في العصر العباسي والأندلسي من أمثال أبي حيَّان التوحيدي، والشريف الرضي، وأبي العلاء المعري، وابن حمديس، وابن حزم... إلخ.

ولم يقتصر في دراساته على التراث الأدبي القديم، وإنما تناول بالدراسة اتجاهات الشعر العربي المعاصر، كما تناول بالتحليل نقراً من أعلام الأدب المعاصر من أمثال بدر شاكر السياب، وكمال ناصر، وإبراهيم طوقان... إلخ.

ولئن كان شيخ الثُّقاة العرب المعاصرين قد تناول في دراساته الأدب والنقد قديماً وحديثاً، فإن دراساته شملت أقاليم الوطن العربي في بلاد الشام والعراق ومصر وشبه الجزيرة العربية والأندلس وفي المهاجر الأمريكية.

وحظي تاريخ الأدب العربي بنصيب من بحوثه ودراساته، إذ إنه تناول بالدراسة تاريخ الأدب الأنطلسي، وتاريخ النقد الأدبي عند العرب، والعرب في صقلية، إضافة إلى عمله مؤرخاً في الوقت نفسه، حيث تناول إلى جانب تاريخ العرب في صقلية تاريخ دولة الأنباط، وتاريخ ليبيا، وتاريخ بلاد الشام وشمال الجزيرة العربية في العهد الآشوري... إلخ.

ولكم كان مبدعاً في فن السيرة الذاتية كما تجلّى ذلك في «غربة الراعي»! وكان لفن السيرة موقع متميّز في دراساته النقدية على مستوى الرؤية والممارسة، وليس من قبيل المصادفة أن يبدأ حياته بالكتابة عن أبي حيّان التوحّيدي، وأن ترافقه سيرة أبي حيّان النقدية في أطوارها المتعددة، وأن يجد في الاقتراب من سيرة أبي حيّان وابن حمديس الصقلّي تجسيداً لما كان يعانيه من غربة وشقاء وهميش وحزن ومرارة إثر نكبة فلسطين وتشرد الأهل وفقد الديار، ألم يقل شاعرنا العربي:

وفي كل عين يلوح الأسى ولكن لمن ذاق طعم الأسى
ومعذرة من الشاعر إذا استبدلنا «الأسى» بـ«الهموى» وكلاهما مزلزل
للكيان النفسي لصاحبه.

لقد كان الدكتور إحسان عباس همزة الوصل بين التراث والحداثة، عالِجاً موضوعات النقد العربي القديم: النظم والمعنى، والطبع والصنعة، والمفاضلة والموازنة، والسرقات الشعرية وعمود الشعر، وعرض لأعلام النقد العربي القديم من أمثال قدامة بن جعفر، والآمدّي، وابن قتيبة، والجرجاني، وابن طباطبا، وابن خلدون... إلخ.

ولم يُعن بالنقد القديم فقط، وإنما عُني بالنقد الحديث أيضاً، إذ إنه اهتم بمجموع القصيدة العربية الحديثة، وقارن بينها وبين القصيدة الأوربية، فجاءت دراساته عن السيّاب والبياتي في ضوء الاتجاهات النقدية المعاصرة.

وفي دراسته عن مظاهر التجديد في الأدب الأندلسي يرى أنها تتمثل في ابتكار الموشح، إذ إنه يرى أن الموشح لا يمثل عند الأندلسيين مراوحة في النغمات أو محض هرب من شكل القصيدة، إنما هو في نظره يمثل خصائص كثيرة في الطبيعة الأندلسية ذاتها: يمثل التطور الموسيقي، والروح الشعبية، والقدرة على التقفُّر.

وفي هذه الناحية الأخيرة يقول إحسان عباس «أقارنه بالأعمدة الدقيقة في قصر الحمراء التي تحمل جسداً عمرانياً ضخماً حتى ليخيل لمن يراها لأول وهلة أنها لا تلبث أن تنهار، ولهذا فإنك لو قارنت بين الموشح الأندلسي والمشرقي وجدت الثاني عملاً سطحياً آلياً فاقداً للحرارة الفنية التي تجدها في الموشح الأندلسي».

ويرى أن من مظاهر التجديد أيضاً الأزجال الأندلسية، وهي تجديد محلي إقليمي، ولا يقتصر التجديد على الموشحات والأزجال، وإنما يجاوزه إلى السيرة الذاتية، فانت لا تجد في الحب والسيرة الذاتية أدباً يفوق «طوق الحمامة» لابن حزم، ولن تجد في علم الأديان المقارن مثل ابن حزم، ولن تجد في المؤرخين أناساً كثيرين بدرجة ابن حيَّان ولسان الدين بن الخطيب.. إلخ.

لقد اتسم عميد النقد العربي الدكتور إحسان عباس بتأملاته الفلسفية العميقة في أثناء تحليله للفنون الأدبية التي تناوَلها وبخاصة في مجال النقد، كما تميَّز بفن السيرة الذاتية، إذ كان مبدعاً في إضافته للتراث العربي هذا الفن، إلى جانب كتاب «الأيام» لطلح حسين، و«عبقريات العقاد» و«جبران» لميخائيل نعيمة، و«حياتي» لأحمد أمين.. إلخ.

واتسم تحقيقه للتراث بمبدأ راسخ في نفسه وهو «المعرفة قبل الحكم» فابتعد عن التعميمات الكاسحة، وقبول الأشياء قبول مسلمات. وكان التقويم الذي اعتمده يقوم على ركيزتين أولاهما معرفة الدور الصحيح للأمة العربية في التاريخ الحضاري، وثانيتهما الموازنة لروح العصر، فلنستمع إليه يقول:

«درست ما أبداه العرب في النقد الأدبي من خلال الرؤية العصرية فوجدت أنهم قاموا بدور كبير جداً لا يقل عن دور أي أمة أخرى، ولولا هذه الرؤية للتراث ظل النظر إلى دورهم في الفكر النقدي إما انقمامات جائرة أو تفریطات مرتجلة. وكل دراسة في نظري لا بد أن تكون كشفًا جديدًا، ومادام كذلك فلا كشف يتحقق على أصول علمية دون إحياء التراث. أما رفض التراث انتقاداً لنزوة قلقه أو نزعة منحرفة، فإنه لا يخطر ببال، ولا أستطيع تصوره لأنه ينم عن تنكّر للإنسان وجهوده على هذه الأرض».

ولا يمكننا أن ننسى في هذه الكلمة العجلى اهتمام أدينا الراحل بأدب الأطفال، والذي يتأتى في نظره من إحساسه بمهمة الفن والنقد معاً، ويعده جزءاً مكملًا لما قام به من نشاط في ميدان النقد والدرس، منطلقه هو أن ما يقدم للطفل من أدب يجب أن يكون حائزاً السمات الفنية التي تتطلبها في الأدب عامة، لا فرق من ألتاحية الفنية بين أدب الكبار وأدب الصغار، إنما الفرق في المستوى الفكري، ويقول في هذا الصدد: «أنا مع زملاء لي في دار الفنى العربي نعمل على هذا الأساس: نقوم القصّة، ونطلب إلى الكاتب أحياناً إدخال بعض التعديلات عليها، نجري النظر فيها عدة مرات، وعندما تُدق على الآلة الكتابة آخر مرة نعرضها على عالم نفس «سيكولوجي» متخصص في تربية الأطفال لمعرفة المستوى الذي تلائم تلك القصّة من حيث السن».

إذا كان أدينا الراحل قد أغنى المكتبة العربية بمؤلفات متنوعة الأبعاد والاتجاهات بسبب ثقافته الفنية التي تأتت من إتقانه اللغة القومية، فإن إتقانه لعدد من اللغات الأجنبية ومنها الإنكليزية والفرنسية والإسبانية والألمانية واللاتينية قد زاد ثقافته غنىً واتساعاً.

ولم يقتصر نشاطه على إغناء المكتبة العربية بعدد كبير من أمهات الكتب تأليفاً وترجمةً وتحقيقاً، وإنما جاوز ذلك إلى رفد بعض الجامعات العربية

بكوكبة من الأطر البشرية التي تَلَمَّذَتْ له في الدراسات العليا، فكان نغم المشرف والموجه الناصح.

وإن هذا الإنتاج الغزير من الدراسات والبحوث التي أنجزها الدكتور إحسان عباس إنما يدل دلالة كبيرة على قوة الإرادة التي كان يتحلّى بها من جهة، وعلى استثماره للوقت أحسن استثمار من جهة أخرى، وعلى تجشمه المركب الصعب من جهة ثالثة، انطلاقاً من إيمانه أن:

دروب العسلا للسالكين عديدة وأقربها للغاية الموحش الوعر
وما كان المجد الذي بناه رحمه الله إلا نتيجة لحجم المعاناة المرة والمهمة
العالية ومواجهة التحديات بقوة لا تعرف الفتور وعزيمة لا تعرف الكلال،
ورحم الله الشاعر بدوي الجليل إذ يقول:

يندر المجد والدروب إلى المجد صعباً ويكثر التزويرُ
علموا أنه عسير فهابوه ولا بدعْ فالنفيسُ عسيرُ

والواقع «النفيس عسير»، إذ إن أدينا الكبير لم يتهيب صعود الجبال، ولم تننه الجراح النازفة من جسم وطنه وأمه عن الدراسة والبحث والتنقيب في تراث الأمة القديم والمعاصر، فجاء نتاجه متنوعاً في أغراضه، غنياً في مضمونه، واسعاً في امتداداته. وأكّى لي أو لأبي متحدث عن إحسان عباس أن يفیه حقّه، أو أن يقف على قطرة من إنتاجه الفكري الواسع والغزير، والذي تجاوز التسعين كتاباً؟

فمعذرة أيها العميد الراحل، أيها العالم الجليل بكل ما تحمل كلمة عالم من معنى، علماً وخلقاً ومعرفة وقيماً، أيها الموسوعي المتواضع في شيوخه، والشامخ في تواقعه، والقمة الشاهقة في أدبنا، إذا كنا لم نتمكن من إيفائك حقك:

واعذر إذا لم أوف فكرك حقّه بلجج الخضم طغت على السباح
أكرر الشكر الجزيل لكم أيها الحاضرون لالتفاتة الوفاء للأديب الراحل
الأستاذ إحسان عباس.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

المجمعي الحمي الشيخ عبد القادر المغربي

[١٨٦٨ - ١٩٥٦م]

داعية الإصلاح والتجديد

د. عبد الكريم الأشتر

- ١ -

رأيت مرة واحدة، وكان قارب أن يتعدى الثمانين، يمشي مثقلاً بعبء السنين. على رأسه عمامة بيضاء، وإلى جانبه فتاة سافرة، عرفت، من بعد، أنها ابنته. كان المنظر آنذاك - قبل نصف قرن - لا يخلو من الغرابة. وكان أوشك أن يدخل سوق الحميدية، فرأيت الناس، على الجانبين، يتطلعون فيه: قرنان من الزمان تجمعهما صورة واحدة! كنت يومها (١٩٤٨) طالباً في الجامعة. وكنت في صحبة زميل يعرفه، فأشار إليه يقول: «الشيخ المغربي»!

إن من الشخصيات التي طالما تمنيت لو كنت لقيتها، زعيم مدرسة الإصلاح في النصف الثاني من القرن التاسع عشر: جمال الدين الأفغاني (ت ١٨٩٧م)، فالشيخ المغربي واحد من تلامذته، وله عنه كتاب صغير صدر في سلسلة «اقرأ»^(١)، التي كانت تصدر في القاهرة. وقد كان يمكنه، لو عرفته قبلها، أن يحدّثني عن هذا الرجل الغريب الذي حمل عصاه وجال في العالم الإسلامي: «يكرّز بالإصلاح»، فيهز الدول القائمة فيه، ويحرك العقول، ويعصف بالرجال: من أي المذهب هو؟ وإلى أي وطن يتنسب؟ وكيف زلت قدمه يوماً فدخل أقبية الماسونية؟^(٢)، وما المعاني التي تكمن وراء لغته الغريبة أحياناً؟ وكيف أتيج له أن

(١) العدد (٦٨) (ضمن قائمة السير والتراجم).

(٢) راجع (مخاطرات جمال الدين الأفغاني الحسيني) - دار الفكر الحديث بلبنان (الطبعة الثانية ١٩٦٥) ص (١٧) وما بعدها.

يطلع على هذا الخليط من الثقافات؟ وبأي لغة كان يقرأها؟ وكيف كان ينظر إلى القضية المثارة من أيامه إلى اليوم، وسموها «تحرير المرأة».

على أنه لم يخلف كتباً كثيرة، فكتبه لا تزيد على ثلاثة أو أربعة، هي أقرب إلى الرسائل منها إلى الكتب^(١)، وله المخاطرات التي دوّنها عنه أحد تلامذته «محمد المخزومي»^(٢). ولكنه خلف مدرسة فكرية طلعت من جنتها جميع حركات الإصلاح التي نعرفها: في الدين والاجتماع والسياسة واللغة.

فالشيوخ المغربي واحد من تلامذة هذه المدرسة البارزين. ولعله أكثرهم التزاماً بالفكر الإصلاحي نظراً وممارسة. كان يرى، مثلاً، أن الحجاب يعني ألا تتبرّج المرأة، وألا تخلو برجل أجنبي، وألا تسافر إلا في صحبة أحد محارمها. فأما الحجاب الشائع - في رأيه - فما يتفق مع ما للمرأة من حرية التصرف التي كفّلها لها الإسلام. فأباح لابنته أن تخرج سافرة. ومشى، بعمامته وجبته، إلى جانبها في السوق. وناصر قاسم أمين^(٣)، صاحب كتاب

(١) من رسائله: نفي مذهب الدهريين (كتبها وهو في الهند). اختصرت في آخر كتاب (المخاطرات) الذي أشرنا إليه في الحاشية السابقة. وانظر مجموعة (العروة الوثقى): مطبعة التوفيق ببيروت ١٣٢٨هـ.

(٢) في مقدمتها كلمة للملك بن نبي (المفكر الجزائري) حياً فيها دور الأفغاني في «نقضة الأمة».

(٣) قاسم بن محمد أمين المصري (ت ١٩٠٨). درس الحقوق في فرنسا، وعمل في القضاء بمصر، وتوفي فيها. كانت له صلة بالشيخ محمد عبده، وقيل: إن هذا نظر في كتابه (تحرير المرأة) قبل أن يُنشر. (انتقد فيه تعدّد الزوجات والطلاق والحجاب). انظر كتاباً لماهر حسن فهمي. (قاسم أمين) من سلسلة أعلام العرب - القاهرة، دون تاريخ. ولكتاب هذه السطور فصل بعنوان (قضية المرأة من منظورين: بين العقاد وقاسم أمين)، من كتاب (فواصل صغيرة في قضايا الفكر والثقافة العربية) ص ٩٣ (وما بعدها دار طلاس - دمشق ٢٠٠٢م).

«تحرير المرأة»^(١)، وتلميذ للمدرسة الإصلاحية نفسها، وامتدحه ورداً على منتقديه. ووصل في رده إلى أن يقول: «إن مسلمي اليوم، على الحال التي هم عليها، ليسوا بمسلمين». قثار به الناس، وأقموه بالكفر والمروق. وأمضى حياته كلها في ظل هذه الحملة القاسية.

كان يدعو إلى فتح باب الاجتهاد بشروطه الشرعية: الكفاية والإخلاص. ويرى أنه أصل من أصول التقاليد العلمية في الإسلام. واجتهد لنفسه فكتب يجتهد التمثيل على المسارح. ثم خاض البحر فترجم عن الفرنسية التي كان يقرأها، رواية دوماس الابن الشهيرة (غادة الكاميليا) La Dame aux Camelias. ثم أضاف إليها، هو نفسه، بعض الأدوار الغنائية، وعرضها على الشيخ سلامة حجازي^(٢)، فمثلتها فرقة سنة ١٩٠٨، على مسارح القاهرة، باسم «النجم الأول».

وكان ينتقد لغة الكتابة أيامه ويدعو إلى تبسيطها، فجعل من كتابته مثلاً في تبسيط الجملة واختيار المفردات المطروقة. وزاد فدعا إلى التوسع في تعريب المفردات الأعجمية، وقال: «إن التردد في قبولها أدخلُ بنهضتنا اللغوية وأغرّها أكثر من نصف قرن».

ثم لم يكف بذلك فصنع، هو نفسه أيضاً، معجماً جمع فيه هذه الألفاظ مقسّمة على الموضوعات، لكنه لم يكمله. وكان من أوائل الداعين إلى تكوين معجم حديث يفي بحاجات الحياة المعاصرة، ويُعَصّر على مفردات اللغة المستعملة، وتُضاف إليها المفردات الجديدة الدخيلة والمولدة والمنحوتة والمشتقة،

(١) صدر في القاهرة كتابه الآخر (المرأة الجديدة).

(٢) (ت ١٩١٧). يعدُّ من مؤسسي الحركة التمثيلية الغنائية. من كبار المغنيين. حسن

الصوت. كانت له فرقة يطوف بها.

مما تستدعيه حاجات الناس إذا كتبوا أو تكلموا أو قرؤوا ما يكتبه أهل العصر. ثم رأى أن يكتب، منذ مطلع القرن العشرين، كتاباً في «الاشتقاق والتعريب» يعين على تنمية اللغة وتوسعتها، فكتبه، وأصدره سنة ١٩٠٨. ورأى في الناس عزوفاً عن التراث، فاستعان بنزوعه إلى الفن القصصي، وعرض من التراث نصوصاً جميلة كتبها على نحو قصصي جذاب، نجدها في كتابه «محمد والمرأة، ومحاضرات أخرى».

- ٢ -

أحب أن أقول: إن الشيخ عبد القادر المغربي من الرجال القليلين الذين «عاشوا أفكارهم»، حسب التعبير النادر اليوم، وطبقوها في أنفسهم، في مرحلة درج كثير من الناس فيها على أن يقلقوا أنفسهم بالأفكار. ورضي أن يجارب في أكثر من جبهة واحدة: في السياسة والدين واللغة والاجتماع. رأى، مثلاً، أن يقف إلى جانب المدافعين عن الخلافة، ولكنه لم يسكت عن نقدها. فحين بنى السلطان عبد الحميد ضريحاً لوالد أبي الهدى الصيادي^(١)، (الرجل الذي قام بدورٍ في حياة الخلافة العثمانية، آخر أيامها، واحتجج لنفسه نقابة الأشراف) نظم المغربي شعراً نقد فيه مسلك الخليفة، ونعى عليه إسراره في بناء الضريح، وتقريبه الحمقى والجهال من مقام الخلافة. وارتضى لنفسه أن يدخل السجن بعدها.

(١) أبو الهدى الصيادي (١٨٤٩-١٩٠٩). وُلد في خان شيخون (من أعمال حلب)، وغلب على السلطان عبد الحميد. اختلف في شأنه، وخاصمه الإصلاحيون (جمال الدين الأفغاني وغيره). رُمي بالمعرفة، ومات متقياً بعد ثورة ١٩٠٨. جُمعت أخباره في كتاب باسمه (دار البشائر بدمشق ٢٠٠٣) وجمّع شعره أيضاً.

وكان من أوائل الدعاة إلى إنشاء المدارس العصرية بدل الكتاتيب التي كان التعليم فيها مقصوراً على قراءة القرآن الكريم. ونهى عن زيارة القبور. ودعا إلى تحرير اللغة من أساليب الخطابة وملوانياها اللفظية. وإلى تبسيط التعبير وتقريبه من أفهام الناس. وكان يُذكر في الداعين إلى إنشاء الجامعة في مصر، وتطويع أساليب التعليم في الأزهر، وإلى تمكين التسامح الديني في نفوس الناس. ويهتم بأقطار المغرب العربي، وبالأقطار الإسلامية البعيدة، مثل جاوة والهند. ثم لما أسست الجامعة السورية «جامعة دمشق» شارك في تصحيح كتبها، في كليتي الطب والحقوق، فقوم لغتها، وأدخل فيها مصطلحات جديدة.

- ٣ -

فمن هو هذا الشيخ المغربي؟

هو من أصل تونسي. هاجرت أسرته من تونس لأسباب سياسية، وتولّى جده منصب الإفتاء في اللاذقية وطرابلس الشام. ثم سكنت أسرته هذه المدينة، وشهرت بالفقه والقضاء، ونُسبت إلى المغرب. وكان أبوه على صلة بالأمير عبد القادر الجزائري في الشام.

كانت لأبيه خزانة عامرة بالكتب المخطوطة والمطبوعة، فانكبّ الطفل عليها، وأتم حفظ القرآن الكريم قبل أن يجاوز العاشرة. ثم دخل المدرسة الوطنية في طرابلس، وهي أول مدرسة عصرية أنشئت في ديار الشام. وفيها عرف الشيخ رشيد رضا تلميذ الشيخ محمد عبده. وتأثر الفتيان بالنزعة الإصلاحية، وقرأ جريدة «العروة الوثقى»^(١)، التي كان السيد جمال الدين الأفغاني والشيخ

(١) لم تستوف، في صدورها، أكثر من ثمانية عشر عدداً في سبعة أشهر: صدر الأول في ١٥ / ٥ / ١٣٠١ هـ / ١٣ / ٣ / ١٨٨٤ م، وصدر الأخير في ٢٦ / ١٢ / ١٣٠١ هـ - ١٦ / ١٠ / ١٨٨٤ م. انظر طبعها القديمة - بيروت، مطبعة التوفيق لصاحبها نسيب صبرا ١٣٢٨ هـ.

محمد عبده يُصدرانها في باريس. وبدأ يترسان بالكتابة في الصحف، فتحررت لفتهما من الأساليب القديمة وقيود الصنعة اللفظية.

ثم لقي، وهو في ميعة الصبا، السيد جمال الدين في الأستانة، في نهاية القرن التاسع عشر، وصحبه سنة كاملة كانت نقطة الفصل الحاسمة في اتجاهه إلى الإصلاح، وتحرير فكره من الأوهام. ومن يقرأ كتابه الذي كتبه عن السيد جمال الدين «في سلسلة أقرأ» يدرك مبلغ ما حُلف هذا الداعية الذي ملأ الدنيا وشغل الناس، في عقل الشاب المغربي.

ثم إنه اتجه إلى الصحافة، فحرّر في الصحف إلى جانب محمد كرد علي، فزاد ذلك من تمهّسه بالإنشاء الحي وأساليب النقد الاجتماعي. ثم أنشأ صحيفة «البرهان» في طرابلس، وشارك في إنشاء «الكلية الصلاحية» في القدس، ودرّس فيها، فأعانه ذلك كله على بلوغ مرتبة النضج في الفكر والتعبير. ثم أصبح المجمع العلمي في دمشق «مجمع اللغة العربية اليوم» مجلس نشاطه، فانتقل إلى دمشق، وسكنها إلى نهاية العمر.

لم يكن يغادر الكتاب. وقد تمضي أيام كثيرة، وهو منكبٌ عليه، لا يغادر بيته. ولكن الكتاب لم يقطعه، في مراحل عمره كلها، عن صلته بالحياة، فظل وقتاً للإصلاح والتجديد، وحرّباً على الجمود في كل الميادين.

* * *

ما أحله! وما أصدقه! وما أروع جرأته! ما أقربه منا! وما أعظم ما كان يمكنه أن يخلف في حياته من أثر لو أنصفناه!

رأي أ.ولفنسون في أصالة الفعل في اللغات السامية

- عرض وتوجيه -

د. عبد القادر سلامي

أولاً- من تاريخ المسألة:

اختلف العلماء في مدار الاشتقاق، فذهبت طائفة منهم إلى أن الكلم بعضه مشتق، وبعضه غير مشتق وذهبت طائفة من متأخري فقه اللغة إلى أن الكلم كله مشتق، وقد نسب هذا المذهب إلى الزجاج (ت ٣١١هـ). وقال بعضهم أن سيبويه (ت ١٨٠هـ) كان يرى ذلك. وزعم قوم من أهل النظر أن «بعض الكلم مشتق، وبعضه غير مشتق»^(١)، وهو رأي علمي جدير بأن نتصر له، وهو ما ذهب إليه أغلب المؤلفين في اللغة^(٢).

كما اختلف العلماء في أصل الاشتقاق، فذهب البصريون إلى أن المصدر هو أصل الاشتقاق، وأن الفعل مشتق منه. وذهب الكوفيون إلى عكس ذلك، وقد اعتمد كل منهما حججاً أكثرها منطقي لتأييد وجهة نظره، وقد أورد «أبو البركات ابن الأنباري (ت ٥٧٧هـ) هذه الحجج مفصلة في كتابه «الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين» نذكرها ملخصة فيما يلي^(٣):

١- حجج البصريين:

أ- إن المصدر يدل على زمن مطلق، أما الفعل، فيدل على زمن معين. ولما كان المطلق أصلاً للمقيد، كان المصدر أصلاً للفعل.

ب- إن المصدر اسم، والاسم يقوم بنفسه ويستغني عن الفعل؛ لكن

الفعل لا يقوم بنفسه بل يفتقر إلى الاسم. وما يستغني بنفسه ولا يفتقر إلى غيره أولى بأن يكون أصلاً لما لا يقوم بنفسه ويفتقر إلى غيره.

ج- إن المصدر إنما سُمِّي كذلك لمصدر الفعل عنه.

د- إن المصدر يدل على شيء واحد هو الحدث. أما الفعل، فيدل بصيغته على الحدث والزمن، ولأن الواحد أصلُ اثنين، كذلك المصدر أصلُ للفعل.

هـ- إن المصدر له مثال واحد: كحمل وأخذ، والفعل له أمثلة مختلفة، والذهب نوع واحد، وما يوجد له صور وأنواع أخرى.

و- إن الفعل يدل بصيغته على ما يدل عليه المصدر، فالفعل حمل مثلاً يدل على ما يدل عليه الحمل، الذي هو المصدر وليس العكس صحيحاً، ولذلك كان المصدر أصلاً والفعل فرعاً، ولأن الفرع لابد أن يكون فيه الأصل.

٢- حجج الكوفيين :

أما الكوفيون فذهبوا، إلى أن المصدر مشتق من الفعل وفرع عليه نحو كتب كتابة، وقام قياماً، وانتشر انتشاراً، واستفسر استفساراً.

أ- إن المصدر يصح لصحة الفعل ويعتل لاعتلاله نحو، قَآوَمَ قِوَامًا، فيصح المصدر لصحة الفعل ونقول قام قيامًا فيعتل لاعتلاله وأصله قوم قوامًا.

ب- إن الفعل يعمل في المصدر نحو: لقيتك لقاءً، وصافحتك مصافحةً حارةً، فالمصدر منصوب على المفعولية المطلقة، وعامل النصب فيه فعله، فوجب أن يكون فرعاً له، لأن رتبة العامل قبل رتبة المفعول.

ج- إن المصدر يُذكر توكيداً للفعل نحو: شَدَدْتُ الحبل شدًّا، ولا شك أن رتبة المؤكِّد قبل رتبة المؤكَّد فدلَّ على أن الفعل أصل، و المصدر فرع.

د- إن ثمة أفعالاً لا مصادر لها وهي: نعم وبئس وعسى وليس وحبذا،

فلو كان المصدر أصلاً لما خلّت من هذه الأفعال لاستحالة وجود فرع من غير أصل.

هـ- إن المصدر لا يُتصور معناه ما لم يكن فعل فاعل. والفاعل وضع له (فعل ويفعل) فينبغي أن يكون الفعل الذي يُعرف به المصدر أصلاً للمصدر.

ثانياً- أصل المشتقات في الميزان:

انتصر ابن الأباري (ت ٥٧٧هـ) للمدرسة البصرية؛ لأنه كان بصري المذهب. و ردّ على حجج الكوفيين على الترتيب فقال^(٤):

- هذا دليل مردود، لأننا أجمعنا على أن الحروف والأفعال تعمل في الأسماء، ولا خلاف في أن الحروف والأفعال ليست أصلاً للأسماء فكذلك هاهنا.

- هذا دليل مردود لأننا نقول: جاعني زيدٌ زيدٌ، ورأيت زيدًا زيدًا، ومررت بزيدٍ زيدٍ، والثاني تأكيد للأول في هذه المواضع، وليس مشتقاً منه، ولا فرعاً عليه. فكذلك هاهنا.

- إن الفرع قد يُستعمل وإن لم يُستعمل الأصل، ولا يخرج الأصل بذلك عن كونه أصلاً، ولا الفرع عن كونه فرعاً، فقد قالوا: (طيرٌ عبايد) أي متفرقة فاستعملوا لفظ الجمع الذي هو فرع، وإن لم يستعملوا لفظ الواحد الذي هو الأصل، وقالوا: (طيرٌ أبابيل)^(٥)، أي: جماعات وهو جمع لا واحد له في أقوال النحويين. وهناك أيضاً المصادر التي لا أفعال لها نحو: وَيَلَّهُ وَيَوِّحُهُ.

على أنّ من العلماء المحدثين من انتصر للنظرية البصرية؛ فهذا صبحي صالح يقول: «لو كانت موازنة العلماء - في بحث أصل الاشتقاق - بين الفعل والمصدر لرأينا عبثاً ضائعاً ما ذهب إليه الكوفيون من أن الفعل هو أصل الاشتقاق، ولما ترددنا قطّ في أن المصدر أجدر أن يكون هو أصل

المشتقات كلها»^(٦). وهو مذهب ارتضاه سعيد الأفغاني من منطلق أن: «المصدر بحق يدل على الحدث، والفعل يدل على حدث وزمن. و الأسماء المشتقة تدل على حدث وزمن مع زيادة ثلاثة كالدلالة على الفاعل أو المفعول أو التفضيل أو المكان، فهذه الكثرة من المشتقات التي جعلت للغة سعتها ومرانتها أخذت من المصادر التي هي جميعاً من أسماء معان»^(٧).

و مع ذلك فإنه يظلّ من العسير علينا ترجيح أحد الرأيين على الآخر؛ لأن كلاهما، على نحو ما رآه السيوطي (ت ٩١١هـ)، اعتمد على دلائل قاطعة وحجج دامغة. ولم يبق أماناً إلا الاعتماد على قرائن أخرى تعتمد على التغييرات الحاصلة بين الأصل المشتق منه، والفرع المشتق وهي خمسة عشر على التوالي^(٨):

الأول: زيادة حركة، كعلم وعلم.

الثاني: زيادة مادة، كطالب وطلب.

الثالث: زيادتهما، كضارب وضرب.

الرابع: نقصان حركة، كالفرس من الفرس.

الخامس: نقصان مادة، كثبت وثبات.

السادس: نقصانهما، كنزاً ونزوان.

السابع: نقصان حركة وزيادة مادة، كفضي وفضب.

الثامن: نقصان مادة وزيادة حركة، كحرم وحرمان.

التاسع: زيادتهما مع نقصانهما، كاستنق وناقة.

العاشر: تفاير الحركتين، كبطر وطرأ.

الحادي عشر: نقصان مادة وزيادة أخرى وحرف، كاضرب من الضرب.

الثاني عشر: نقص مادة وزيادة أخرى، كإرضاع من الرضاعة.

الثالث عشر: نقص مادة وزيادة أخرى وحركة، كخاف من الخوف لأن الفاء ساكنة في خوف لعدم التركيب.

الرابع عشر: نقصان حركة وحرف وزيادة حركة فقط، كعذ من الوعد؛ فيه نقصان الواو وحركتها وزيادة كسرة.

الخامس عشر: نقصان حركة وحرف وزيادة حرف، كفأخر من الفخار، نقصت ألف وزادت ألف وفتحة.

أما تردّد الكلمة بين أصليين في الاشتقاق فيطلب الترجيح وله وجوه^(٩):
أحدهما: الأمكنة؛ كمَهْدُ^(١٠) علماً من الهد أو المهدي، فَيُرْدُّ إلى المهد؛ لأن باب كرم أمكن وأوسع وأفصح وأخف من باب كَرَّ فيرجع بالأمكنة.
الثاني: كون أحد الأصلين أشرف؛ لأنه أحق بالوضع له والنفوس أذكُر له وأقبل، كدَوْرَان كلمة «الله» - فيمن اشتقها - بين الاشتقاق من آله أو لوه^(١١) أو وَلَة^(١٢)؛ فيقال: من آله أشرف وأقرب.
الثالث: كونه أظهر وأوضح كالإقبال والقبل.

الرابع: كونه أخصّ فيرجع على الأعم، كالفضل والفضيلة، وقيل عكسه.
الخامس: كونه أسهل وأحسن تصرفاً، كاشتقاق المعارضة من العرض بمعنى الظهور ومن العُرْض وهو الناحية، فمن الظهور أولى.
السادس: كونه أقرب والآخر أبعد؛ كالعقار يردُّ إلى عَقَر الفهم؛ لا لأنها تسكر فتعقر صاحبها.

السابع: كونه أليق، كالمِدَائِيَّة بمعنى الدلالة لا بمعنى التقدم من الهواذلي بمعنى المتقدمات.

الثامن: كونه مطلقاً فيرجح على المقيّد كالقرب والمقاربة.

التاسع: كونه جوهراً والآخر عَرَضاً لا يصلح للمصدرية، ولا شأنه أن يُشتق منه؛ فإن الرّد إلى الجوهر حينئذ أولى؛ لأنه الأسبق، فإن كان مصدراً تعيّن الرّد إليه؛ لأن اشتقاق العرب من الجوهر قليل جداً، والأكثر من المصادر، ومن الاشتقاق من الجواهر قولهم: استحجر الطّين، واستنوّق الجمل.

ثالثاً: رأي ولغّسون في المسألة:

ذهب ولغّسون مذهب الكوفيين مستأنساً بالدراسات اللغوية المقارنة، وبما تيسر له من معرفة بالفصائل اللغوية المختلفة في اللغات السامية بالجامعة المصرية سابقاً، فاستعرض أهم ما يميّز اللغات السامية في بعض أحوالها من أنواع اللغات الأخرى فيجعلها تنتمي إلى أرومة واحدة، وتنحصر هذه الخصائص فيما يأتي^(١٠):

١- إن اللغات السامية تعتمد على الحروف وحدها ولا تلتفت إلى الأصوات بمقدار ما تلتفت إلى الحروف، ولذلك لم يوجد بين الحروف علامات للأصوات كما هي الحال في اللغات الآرية. ولئن أهملت الأمم السامية هذه الأصوات إهمالاً شنيعاً فإنها في المقابل زادت في عددها عن المالوف في مقابل اللغات الآرية، فأوجدت حروفاً للتضخيم والتضخيم والترقيق ولإبراز الأسنان والضغط على الحلق، وغيرها.

٢- إن أغلب الكلمات فيها ترجع من حيث اشتقاقها إلى أصل ذي ثلاثة أحرف (ولبعضها أصل ذو حرفين)، وهذا الأصل فعل يُضاف إلى أوله أو آخره حرف أو أكثر فتكوّن من الكلمة الواحدة صوراً مختلفة تدلّ على معانٍ مختلفة.

٣- نشأ من اشتقاق الكلمات من أصل هو فعل، أن سادت العقلية الفعلية على اللغات السامية، أي إن لأغلب الكلمات في هذه اللغات مظهرًا فعليًا، حتّى في الأسماء الجامدة والألفاظ الدخيلة التي تسربت من اللغات الأعجمية. فقد أخذت هذه الكلمات مظهرًا فعليًا أيضًا.

وهو ما حمل ولفنسون على القول بخطأ مذهب بعض علماء اللغة العربية من «أنّ المصدر الاسمي هو الأصل الذي يُشتق منه أصل كل الكلمات والصيغ، ولكن هذا الرأي خطأ - في رأينا- لأنه يجعل أصل الاشتقاق مخالفًا لأصله في جميع أحوالها السامية. وقد تسرب هذا الرأي إلى هؤلاء العلماء من الفرس، الذين بحثوا في اللغة العربية بعقليتهم الآرية، والأصل في الاشتقاق عند الآريين أن يكون في مصدر اسمي. أما في اللغات السامية فالفعل هو كل شيء، فمنه تتكون الجملة، ولم يخضع الفعل للاسم والضمير. بل نجد الضمير مسندًا إلى الفعل ومرتبًا به ارتباطًا وثيقًا»^(١١).

وانتهى ولفنسون إلى القول بتفرّده من بين المستشرقين بهذه النظرية الخاصة (نظرية العقلية الفعلية في اللغات السامية)، «إذ لم يُشر إليها أحد من علماء الإفرنج»^(١٢)، الذين بذلوا في رأيه، جهودًا حثيثة «في البحث عن تاريخ الفعل في اللغات السامية فكان كلّ ما وصلوا إليه من أبحاثهم أن اتفق أغلبهم على أنّ الصيغة القديمة الأصلية للفعل إنّما هي صيغة الأمر - ثمّ اشتقت منها صيغة المضارع في حالة الإسناد للفاعل أو الضمير، فمن قُم وعُدّ وزدّ وبع اشتقّ يقوم ويعودّ ويزيدّ وبيع - وعلى أنّ الحروف التي زيدت في أول الفعل المضارع مثل الياء والتاء والثون والهمزة في يقوم وتقوّم وأقوم كانت زيادتها سابقة لزيادة الحروف التي في آخره مثل الواو والثون

والياء في يقومونَ وتقومينَ ويقمنَ»، الأمر الذي لا يقود إلى الاعتقاد، في رأي ولفنسون، «أنَّ الفعل مشتقٌّ من صيغة الأمر بل كان كلُّ ما يدلُّ عليه أنَّ أقدمَ صيغة للفعل إنَّما هي صيغة شبيهة بصيغة الأمر كانت تُستعمل للدلالة على جميع صيغ الفعل من الماضي والمضارع والأمر، ثمَّ انتقلت بالتدريج بعد ظهور صيغتي المضارع والماضي لتدلَّ على حدوث الفعل في صيغة الأمر. كما ساد الاعتقاد عند العلماء أنَّ صيغة المضارع كانت على مدى قرون كثيرة تدلُّ على جميع الأزمنة كما هي الحال في اللغة الصينية وفي اللغة الأندو جرمانية الأصلية»^(١٣).

رابعاً- توجهات نقدية:

وإذا كان لنا أن نبدي رأياً في المسألة فإننا نقول:

- ١- إنَّه إذا صحَّت أصالة الفعل في اللغات السامية فقياس العربية عليها خطأ؛ لأنَّ مثل هذه الأحكام لا يعمَّم، وهو أمر حسمه السيوطي، وهو ما أوردناه في موضع سابق من هذا البحث.
- ٢- ثمَّ إنَّ العقلية الفعلية في اللغات الآرية أظهر فيها في العربية، إذ لا تكاد تخلو جملة فيها من فعل.

٣- وإذا كان في العربية لجمهور الأسماء أفعال، فإنَّ فيها لجمهور الأفعال عشرات الأسماء، من نحو: صنَّع: مصنع، التصنيع، والمتصنَّع.

- ٤- إنَّ الفعل إخبارٌ عن وقوع أو شيء يُطلب وقوعه قبل معرفته وتسميته. وعلى هذا يجب أن يكون المصدر حاضراً في الذهن حتَّى يُبنى عليه الفعل المشتق. والمشتق أيضاً صفة بالحدث بذات (نائم)، فذكر المصدر حاضر فيه دائماً، ولذلك يجب أن يكون المصدر من الناحية اللغوية أسبق من الفعل

وسائر المشتقات الأخرى. إنه كَوْنُ الحدث وحصوله ووقوعه. ونشوء اللغة لدى الأطفال يظهر فيه الاسم على الفعل والمشتق. أما من الناحية العقلية، فلا يُتصوّر فعلٌ أو مشتقٌ إلّا وفيه معنى المصدر. فالطفل الذي لا يعرف معنى الفعل يستخدم الإشارة للدلالة عليه. أما الاسم فيلغظه.

٥- إن قولنا إنَّ الفرس نقلوا إلى العربية صورة المصدر هو كلام يحتاج إلى دليل، وإن وُجد منهم من كان من أصل فارسي، إلّا أن ذلك لا يمثل قاعدة عريضة يمكن اعتمادها منطلقاً لهذا النقل أو ذاك. فلدينا ابن أبي إسحاق الحضرمي، والأخفش الأكبر والأوسط، والخليل، وغيرهم لا يعرفون اللغة الفارسية.

٦- هذا، ونزعم أن قوله تعالى: ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا﴾^(١٤)، يحتمل تقدّم الاسم على الفعل؛ لأنّ الأسماء أكثر ممكناً من غيرها من الأفعال والحروف والتي يُفترض أن تكون لها أسماء كذلك. فـ(كُتِبَ) اسمٌ لفعل الكتابة، و(إلى) اسم حرف جر لبلوغ الغاية، وللإسم اسم لا يعبر عنه بحرف أو فعل. وهو ما أجمله سيبويه بقوله: «اعلم أنّ بعض الكلام أثقل من بعض. فالأفعال أثقل من الأسماء؛ لأنّ الأسماء هي الأول، وهي أدّ ممكناً. فمن ثمّ لم يلحقها تنوين، ولحقها الجزم والسكون. وإنّما هي من الأسماء. ألا ترى أنّ الفعل لا بدّ له من الاسم، وإلّا لم يكن كلاماً، والاسم قد يستغني عن الفعل؟ تقول: الله إلهنا، وعبدُ الله أخونا»^(١٥).

وخلاصة القول: إنّ أسبقية المصدر هي افتراض عقلي ولغوي، وإن كانت لا تعني أن المصدر موجود دائماً قبل غيره، فقد يكون قبله أحياناً اسم ذات^(١٦) أو اسم فعل أو جملة، (كما في نحو قولنا: أبحر، وكبّر، فأبحرت في

البحر، وكبر من الله أكبر).

ولكن ذكر بعض القدماء أنّ أسبقية المصدر افتراض وليست واجبة الحدوث في كلّ مادة لغوية فإننا نميل بذلك إلى القول: إنّه إذا كان لا بدّ من أسبقية فالمصدر صاحبها ثم يكون الفعل والمشتقات والأسماء الجامدة. ولعلّ فيما سقناه من شواهد وملاحظات يمكننا من القول في اطمئنان بما قال به ألبيرت ديتريش، وهو أحد المهتمين بعلم الشرق جغرافية وتاريخاً وحضارة وآثاراً: إنّ «المستشرق هو ذلك الباحث الذي يُحاول دراسة الشرق وتفهمه. ولن يتأتى له الوصول إلى نتائج سليمة في هذا المضمار ما لم يُتقن لغات الشرق»^(١٦). وهو قول نجد فيه منطقيّاً آخر لتكوين موقف من أمر الاستشراق من حيث خدمته للغة العرب من عدمها^(١٧).

المراجع

- (١) «جلال الدين السيوطي» «المزهر في علوم اللغة وأنواعها»، شرح وتعليق محمد أحمد جاد المولى وآخرون، دار الجيل، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، (١/٣٤٨).
- (٢) «فرحات عياش» «الاشتقاق ودوره في نحو اللغة»، ديوان المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية، ابن عكّون، الجزائر، ص (٦٥-٦٦).
- (٣) «أبو البركات بن الأتباري» «الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين»، دار الجيل، (١٩٨٢ م)، (١/٢٣٥-٢٣٨) (المسألة ٢٨).
- (٤) المصدر السابق، (١/٢٤٠-٢٤١).
- (٥) من قوله تعالى: ﴿وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ﴾. الآية ٣ من سورة الفيل.
- (٦) صبحي الصالح «دراسات في فقه اللغة»، ط ٥، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، (١٩٧٣ م)، ص (١٨١).

رأي أ.ولفنسون في أصالة الفعل في اللغات السامية - د. عبد القادر سلامي ١٩٥

(٧) «سعيد الأفغاني» «في أصول النحو»، ط ٣، دار الفكر، دمشق، (١٩٦٤م)، ص (١٣٣).

(٨) ينظر: «جلال الدين السيوطي» «المزهر في علوم اللغة وأنواعها»، (١/ ٣٤٨-٣٤٩).

(٩) ينظر: المصدر السابق، (١/ ٣٤٩-٣٥٠).

(١٠) اسم عَلَم على امرأة. ينظر: «محمد الدين الفيروزآبادي» «القاموس المحيط»، دار الجيل، بيروت، لبنان، (٣٥٢/١)، مادة (المهد).

(١١) أله: تخير، لأنَّ القول تأله في عظمته، أو من أله إلى كذا: لجأ إليه. ينظر: المصدر السابق، (٤/ ٢٨٢)، مادة (أله).

(١٢) لاه الله الخلق: خلقهم. يقال: لاه يليه لُيهاً: تستر، وجَوَزَ سبويه اشتقاق لفظ الجلالة منها. ينظر: المصدر السابق، (٤/ ٢٩٤)، مادة (له).

(١٣) «أ.ولفنسون» «تاريخ اللغات السامية»، ط ١، دار القلم، بيروت، لبنان، (١٩٨٠م)، ص (١٤).

(١٤) المصدر السابق، ص (١٤-١٥).

(١٥) المصدر السابق، ص (١٥).

(١٦) المصدر السابق، ص (١٥-١٦).

(١٧) الآية (٣١) من سورة البقرة.

(١٨) «سبويه أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنن» «الكتاب»، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، (٢٠/٢١-٢١).

(١٩) اسم الذات: وهو الاسم الذي يدل على ذات تُدْرَكُ بالحواس غالباً وينقسم قسمين: الاسم العَلَم: وهو اللفظ الدال على تعيين مسماه تعييناً مطلقاً ويكون للأشخاص والبقاع نحو: محمد وعرفات. والأسماء الأعلام أكثرها منقول من أسماء جامدة أو صفات كَفَضْل أو من أفعال كيزيد. أو من جملة كفتح الله وأقلها مرتجل وُضِعَ علماً في الأصل، ولم يستعمل في غير العلمية نحو: حَمْدَانُ وعِمْرَانُ. وقد يكون الاسم العلم دالاً على جنس معين نحو:

- فِرْعَوْنَ عَلِمًا عَلَى كُلِّ مَلِكٍ مِنْ مُلُوكِ الْأَقْبَاطِ. ينظر: «فخر الدين قباوة»، «تصريف الأسماء والأفعال»، ط ٢، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية، جامعة حلب، (١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م)، ص (١٣١-١٣٢).
- (١٦) «ألبرت ديتريش» «الدراسات العربية في ألمانيا، تطورها التاريخي ووضعها الحالي»، ط ٢ منقحة، (١٩٦٢ م)، ص (٧).
- (١٧) «محمد عوني عبد الرؤوف» «جهود المستشرقين في التراث العربي بين التحقيق والترجمة»، إعداد وتقدم إيمان السعيد جلال، ط ١، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، (٢٠٠٠ م)، ص (٧-١٩).

[١]

أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق في مطلع عام ٢٠٠٦ م (ذو الحجة ١٤٢٦ هـ)

١ - الأعضاء

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
١٩٨٨ الدكتور محمد زهير البابا	١٩٧١ الدكتور شاكر الفحام
١٩٩١ الأستاذ جورج صلقيني	«رئيس المجمع»
١٩٩١ الأستاذ سليمان الميسى	١٩٧٥ الدكتور عبد الرزاق قدورة
٢٠٠٠ الدكتورة ليلى الصباغ	١٩٧٦ الدكتور محمد هشام الخياط
٢٠٠٠ الدكتور محمد الدالي	١٩٧٦ الدكتور عبد الكريم اليافي
٢٠٠١ الدكتور محمد مكى الحسيني	١٩٧٩ الدكتور محمد إحسان النص
٢٠٠١ الدكتور محمود السيد	«نائب رئيس المجمع»
٢٠٠٢ الأستاذ شحادة الخوري	١٩٧٩ الدكتور محمد مروان المحاسني
٢٠٠٢ الدكتور موفق دعبول	١٩٨٣ الدكتور عبد الحليم سويدان
٢٠٠٣ الدكتور محمد عزيز شكري	١٩٨٨ الدكتور عبد الله واثق شهيد
	«أمين المجمع»

* * *

ب- الأعضاء المراسلون في البلدان العربية(*)

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
الدكتور عبد السلام المسدي ٢٠٠٢	المملكة الأردنية الهاشمية
الدكتور عبد اللطيف عبيد ٢٠٠٢	الدكتور ناصر الدين الأسد ١٩٦٩
الجمهورية الجزائرية	الدكتور سامي خلف حمارة ١٩٧٧
الدكتور أحمد طالب الإبراهيمي ١٩٧٢	الدكتور عبد الكريم خليفة ١٩٨٦
الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح ١٩٧٧	الدكتور محمود السمرة ١٩٨٦
الدكتور أبو القاسم سعد الله ١٩٩٢	الدكتور نشأت حمارة ٢٠٠٢
الدكتور عبد الملك مرتاض ٢٠٠٢	الدكتور عدنان بخيت ٢٠٠٢
الدكتور العربي ولد خليفة ٢٠٠٢	الدكتور علي عفاضة ٢٠٠٢
المملكة العربية السعودية	الجمهورية التونسية
الأستاذ حسن عبد الله القرشي ١٩٩٢	الأستاذ محمد الزاوي ١٩٧٨
الأستاذ عبد الله بن حميس ١٩٩٢	الدكتور محمد الحبيب بلخوجة ١٩٨٦
الدكتور أحمد محمد الضبيب ٢٠٠٠	الدكتور محمد السويسي ١٩٨٦
الدكتور عبد الله صالح العثيمين ٢٠٠٠	الدكتور رشاد حمزاوي ١٩٨٦
الدكتور عبد الله الغدامي ٢٠٠٠	الأستاذ أبو القاسم محمد كرو ١٩٩٣
الدكتور عوض القوزي ٢٠٠٠	الدكتور إبراهيم شيوخ ١٩٩٣
جمهورية السودان	الدكتور إبراهيم بن مراد ١٩٩٣
الأستاذ سر الختم الخليفة ١٩٩٣	الدكتور سليم عمار ١٩٩٣
الأستاذ حسن فاتح قريب الله ١٩٩٣	الدكتور عبد الوهاب بوحدية ٢٠٠٠
	الدكتور صالح الجابري ٢٠٠٠

(٥) ذكرت الأقطار حسب الترتيب الهجائي والأسماء حسب الترتيب الزمني.

تاريخ دخول المجمع	الجمهورية العربية السورية	تاريخ دخول المجمع	الجمهورية العراقية	
٢٠٠٢	الدكتور محمود الربداوي	١٩٩٢	الدكتور عبد اللطيف البديري	
٢٠٠٢	الدكتور رضوان الداية	١٩٩٢	الدكتور جميل الملايكة	
٢٠٠٢	الأستاذ مروان البواب	١٩٩٢	الدكتور عبد العزيز اللدوري	
٢٠٠٢	الدكتورة فائق محجازي	١٩٩٢	الدكتور محمود الجليلي	
٢٠٠٢	الدكتور محمد حسان الطيان	١٩٩٢	الدكتور عبد العزيز البسام	
٢٠٠٢	الدكتور علي أبو زيد	١٩٩٢	الدكتور صالح أحمد العلي	
٢٠٠٢	الدكتور عبد الكريم رافق	١٩٩٢	الدكتور يوسف عز الدين	
			١٩٩٣	الدكتور حسين علي محفوظ
			٢٠٠٠	الدكتور ناصح الراوي
			٢٠٠٠	الدكتور أحمد مطلوب
			٢٠٠٢	الدكتور محمود حياوي حماش
			٢٠٠٢	«رئيس المجمع»
			٢٠٠٢	الدكتور هلال ناجي
			٢٠٠٢	الدكتور بشار عواد معروف

تاريخ دخول المجمع	الجمهورية العربية السورية	تاريخ دخول المجمع	الجمهورية العراقية
	الدكتور صلاح الدين المنجد	٢٠٠٠	زكا الأول عيولس
	الدكتور عبد الله عبد اللطيف	٢٠٠٠	الدكتور محمود فاعوري
	الأستاذ عبد المعين الملوحي	٢٠٠٠	الدكتور عدنان تكريتي
	الدكتور عبد السلام العجيلي	٢٠٠٠	الدكتور عدنان درويش
	الدكتور عبد الكريم الأشتر	٢٠٠٠	الدكتور عدنان حموي
	الدكتور عمر الدقاق	٢٠٠٠	الدكتور عمر موسى باشا
	قداسة البطريرك مار اغناطيوس	٢٠٠٠	الدكتور محمد مراياي
		٢٠٠٠	الأستاذ مدحة عكلش
		٢٠٠٠	الدكتور عبد السلام الترماني
		٢٠٠٠	الدكتور أحمد دهمان
		٢٠٠٢	الدكتور عبد الإله نبهان
		٢٠٠٢	الدكتور يحيى مير علم
		٢٠٠٢	الدكتور علي عقلة عرسان
		٢٠٠٢	الدكتور صلاح كزاراة
		٢٠٠٢	الدكتور مازن المبارك

تاريخ دخول المجمع

تاريخ دخول المجمع

الكويت

٢٠٠٠	الدكتور محمود حافظ	١٩٩٣	الدكتور عبد الله غنيم
٢٠٠٠	الدكتور عبد الحافظ حلمي	١٩٩٣	الدكتور خالد عبد الكريم جمعة
٢٠٠٠	الدكتور عز الدين إسماعيل	٢٠٠٠	الدكتور علي الشملان
٢٠٠٠	الدكتور جابر عصفور	٢٠٠٠	الدكتور سليمان العسكري
٢٠٠٢	الدكتور فاروق شوشة	٢٠٠٠	الدكتور سليمان الشطي
٢٠٠٢	الدكتور حسين نصار	٢٠٠٢	الأستاذ عبد العزيز البابطين

الجمهورية اللبنانية

	المملكة المغربية	١٩٧٢	الدكتور فريد سامي الحداد
١٩٧٨	الأستاذ أحمد الأخضر غزال	١٩٩٣	الدكتور محمد يوسف نجم
١٩٨٦	الدكتور عبد المادي التازي	٢٠٠٠	الدكتور عز الدين البدوي النجار
١٩٨٦	الدكتور محمد بن شريفة	٢٠٠٢	الدكتور أحمد شفيق الخطيب
١٩٨٦	الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله	٢٠٠٢	الدكتور جورج عبد المسيح
١٩٩٣	الأستاذ محمد المكي الناصري	٢٠٠٢	الدكتور نقولا زيادة

الجمهورية الليبية

١٩٩٣	الدكتور عباس الجراري	١٩٩٣	الدكتور علي فهمي عشميم
٢٠٠٠	الدكتور عبد اللطيف بربيش	١٩٩٣	الدكتور محمد أحمد الشريف

جمهورية مصر العربية

٢٠٠٢	الدكتور الشاهد البوشيخي	١٩٨٦	الدكتور رشدي الراشد
٢٠٠٢	الأستاذ عبد القادر زمامة	١٩٨٦	الأستاذ وديع فلسطين
	الجمهورية العربية اليمنية	١٩٩٢	الدكتور شوقي ضيف
	الأستاذ القاضي إسماعيل بن علي	١٩٩٢	الدكتور كمال بشر
١٩٨٥	الأكوع	١٩٩٣	الدكتور محمود علي مكى
٢٠٠٠	الدكتور عبد العزيز مقالح	١٩٩٣	الدكتور أمين علي السيد
		١٩٩٣	الأستاذ مصطفى حجازي
		١٩٩٣	الأستاذ محمود فهمي حجازي

ج- الأعضاء المراسلون في البلدان الأخرى

تاريخ دخول المجمع	تاريخ دخول المجمع
البوسنة والهرسك	الاتحاد السوفيتي «سابقاً»
٢٠٠٢ الدكتور محمد أرناؤوط	١٩٨٦ الدكتور غريغوري شرباتوف
٢٠٠٢ الدكتور أسعد دراكوفيتش	أزبكستان
٢٠٠٢ د. فتحي مهدي	١٩٩٣ الدكتور نعمة الله إبراهيموف
تركية	إسبانية
١٩٧٧ الدكتور فؤاد سزكين	١٩٩٢ الدكتور غيسوس ريو ساليديو
١٩٨٦ الدكتور إحسان أكمل الدين أوغلو	ألمانية
رومانية	١٩٩٢ الدكتور رودلف زلغام
٢٠٠٢ الدكتور نقولا دويرشيان	٢٠٠٢ الدكتور فولف ديتريش فيشر
الصين	إيران
١٩٨٥ الأستاذ عبد الرحمن ناجونغ	١٩٨٦ الدكتور فيروز حريرجي
فرنسية	١٩٨٦ الدكتور محمد باقر ححقي
١٩٨٦ الأستاذ أندره ميكيل	١٩٨٦ الدكتور مهدي محقق
١٩٩٣ الأستاذ جورج بوهلس	٢٠٠٢ الدكتور محمد علي آذر شب
١٩٩٣ الأستاذ جيرار تروبو	٢٠٠٢ الدكتور محمد مهدي الأصفي
١٩٩٣ الأستاذ جاك لانفاد	٢٠٠٢ الدكتور هادي معرفت
الهند	٢٠٠٢ الدكتور محمد علي التسخيري
١٩٨٥ الدكتور مختار الدين أحمد	باكستان
١٩٨٦ الدكتور محمد أجمل أيوب	١٩٨٦ الأستاذ محمود أحمد غازي الفاروقي
٢٠٠٢ الإصلاحي	١٩٩٣ الدكتور أحمد خان

[٢]

أعضاء مجمع اللغة العربية بدمشق الراحلون

أ- رؤساء المجمع الراحلون

رئيس المجمع	مدة توليه رئاسة المجمع
الأستاذ محمد كرد علي	(١٩١٩ - ١٩٥٣)
الأستاذ خليل مردم بك	(١٩٥٣ - ١٩٥٩)
الأمير مصطفى الشهابي	(١٩٥٩ - ١٩٦٨)
الأستاذ الدكتور حسني سبح	(١٩٦٨ - ١٩٨٦)

* * *

ب- أعضاء مجمع اللغة العربية الراحلون

١- الأعضاء

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٥	الشيخ طاهر السمعوني الجزائري ١٩٢٠
	الأستاذ إلياس قدسي ١٩٢٦
١٩٥٦	الشيخ عبد القادر المغربي .
	الأستاذ سليم البخاري ١٩٢٨
١٩٥٦	«نائب رئيس المجمع»
	الأستاذ مسعود الكواكي ١٩٢٩
	الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف ١٩٣١
	الأستاذ أنيس سلوم
١٩٥٩	«رئيس المجمع»
	الأستاذ سليم عنحوري ١٩٣٣
١٩٦١	الدكتور مرشد خاطر ١٩٣٣
	الشيخ سعيد الكرمي ١٩٣٥
١٩٦٢	الأستاذ فارس الخوري
	الشيخ أمين سويد ١٩٣٦
	الأستاذ عبد الله رعد ١٩٣٦
١٩٦٦	«نائب رئيس المجمع»
	الأستاذ رشيد بقدونس ١٩٤٣
	الأستاذ أديب التقي ١٩٤٥
١٩٦٨	«رئيس المجمع»
	الشيخ عبد القادر المبارك ١٩٤٥
	الأستاذ معروف الأرناؤوط ١٩٤٨
١٩٧٠	«أمين المجمع»
	الدكتور جميل الخاني ١٩٥١
١٩٧١	الدكتور سامي الدنان
	الأستاذ محسن الأمين ١٩٥٢
	الدكتور محمد صلاح الدين
١٩٧٢	الكواكي
	الأستاذ محمد كرد علي
١٩٧٥	«رئيس المجمع»
	الأستاذ عارف النكدي ١٩٥٣
١٩٧٦	الأستاذ محمد مهجة البيطار ١٩٥٥
	الأستاذ سليم الجندي
١٩٧٦	الدكتور جميل صليبا

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٨٨	الدكتور أسعد الحكيم
١٩٩٢	الأستاذ شفيق جوري
١٩٩٢	الدكتور ميشيل الخوري
١٩٨١	الأستاذ محمد المبارك
١٩٨٢	الدكتور حكمة هاشم
١٩٩٩	الأستاذ عبد الكريم زهور عدي
٢٠٠٠	الدكتور شكري فيصل
٢٠٠١	«أمين المجمع»
٢٠٠٢	الدكتور محمد كامل عياد
٢٠٠٢	الدكتور حسني سبح
٢٠٠٢	«رئيس المجمع»
٢٠٠٥	الأستاذ محمد عاصم بيطار

٢- الأعضاء المراسلون الراحلون من الأقطار العربية(*)

تاريخ الوفاة

تاريخ الوفاة

جمهورية السودان

المملكة الأردنية الهاشمية

١٩٧٠	الأستاذ محمد الشريقي	٢٠٠٣	الشيخ محمد نور الحسن
١٩٩٩	الدكتور محمود إبراهيم	٢٠٠٣	الدكتور محي الدين صابر
		٢٠٠٣	الدكتور عبد الله الطوب

الجمهورية التونسية

الجمهورية العربية السورية

١٩٦٨	الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب	١٩٢٥	الدكتور صالح قنباذ
		١٩٢٨	الأب جرجس شلحت
		١٩٣٣	الأب جرجس منبش
١٩٩٥	الدكتور سعد غرباب	١٩٣٣	الأستاذ جميل العظم
		١٩٣٣	الشيخ كامل الغزي

الجمهورية الجزائرية

١٩٢٩	الشيخ محمد بن أبي شنب	١٩٣٥	الأستاذ جبرائيل رباط
١٩٦٥	الأستاذ محمد البشير الإبراهيمي	١٩٣٨	الأستاذ ميخائيل الصقال
١٩٧٩	محمد العيد محمد علي خليفة	١٩٤١	الأستاذ قسطنطين الحمصي
١٩٩٢	الأستاذ مولود قاسم	١٩٤٢	الشيخ سلمان الأحمد
١٩٩٨	الأستاذ صالح الخرفي	١٩٤٣	الشيخ بلر الدين النعساني

المملكة العربية السعودية

١٩٧٦	الأستاذ خير الدين الزركلي	١٩٥١	الأستاذ راضب الطباخ
١٩٩٣	الأستاذ عبد العزيز الرفاعي	١٩٥١	الشيخ عبد الحميد الجابري
٢٠٠٠	الأستاذ حمد الجاسر	١٩٥١	الشيخ محمد زين العابدين
		١٩٥٦	الشيخ عبد الحميد الكيالي

(*) ذكرت الأقطار حسب الترتيب المجائي والأسماء حسب الترتيب الزمني.

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٧١	الأستاذ عباس العزاوي
١٩٧٢	الأستاذ كاظم الدجيلي
١٩٧٣	الأستاذ كمال إبراهيم
١٩٧٧	الدكتور ناجي معروف
١٩٨٠	البطريرك اغناطيوس يعقوب الثالث
١٩٨٣	الدكتور عبد الرزاق محيي الدين
١٩٨٣	الدكتور إبراهيم شوكة
١٩٨٣	الدكتور فاضل الطائي
١٩٨٤	الدكتور سليم النعيمي
١٩٨٤	الأستاذ طه باقر
١٩٨٤	الدكتور صالح مهدي حتوتش
١٩٨٥	الأستاذ أحمد حامد الصراف
١٩٨٨	الدكتور أحمد عبد الستار الجوارى
١٩٩٠	الدكتور جميل سعيد
١٩٩٢	الأستاذ كوركيس عواد
١٩٩٦	الشيخ محمد بمحة الأثري
١٩٩٨	الأستاذ محمود شيت خطاب
١٩٩٨	الدكتور فيصل دبلوب
٢٠٠١	الدكتور إبراهيم السامرائي
٢٠٠٢	الدكتور محمد تقي الحكيم
	فلسطين
١٩٢١	الأستاذ نخلة زريق
١٩٤١	الشيخ خليل الخالدي .
١٩٥٦	الشيخ محمد سعيد العربي
١٩٥٧	البطريرك مار اغناطيوس افرايم
١٩٥٨	المطران ميخائيل بخاش
١٩٦٧	الأستاذ نظير زيتون
١٩٦٩	الدكتور عبد الرحمن الكيالي
	الأستاذ محمد سليمان الأحمد
١٩٨١	«بدوي الجبل»
١٩٩٠	الأستاذ عمر أبو ريشة
١٩٩٧	الدكتور شاكِر مصطفى
٢٠٠٠	الدكتور قسطنطين زريق
٢٠٠٠	الدكتور خالد الماغوط
	الجمهورية العراقية
١٩٢٤	الأستاذ محمود شكري الآلوسي
١٩٣٦	الأستاذ جميل صدقي الزهاوي
١٩٤٥	الأستاذ معروف الرصافي
١٩٤٦	الأستاذ طه الراوي
١٩٤٧	الأب انتستاس ماري الكرملني
١٩٦٠	الدكتور داود الجليبي الموصلي
١٩٦١	الأستاذ طه الهاشمي
١٩٦٥	الأستاذ محمد رضا الشبيبي
١٩٦٩	الأستاذ ساطع الحصري
١٩٦٩	الأستاذ منير القاضي
١٩٦٩	الدكتور مصطفى جواد

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
الأستاذ عبد الله غلص	١٩٤٧
الأستاذ محمد إسعاف النشاشيبي	١٩٤٨
الأستاذ خليل السكاكيني	١٩٥٣
الأستاذ عادل زعتر	١٩٥٧
الأب لؤسطين مرمرجي اللومنيكي	١٩٦٣
الأستاذ قلدري حافظ طوقان	١٩٧١
الأستاذ أكرم زعتر	١٩٩٦
الدكتور إحسان عيسى	٢٠٠٣
الأستاذ أحمد صليبي الدجاني	٢٠٠٣
الدكتور إدوارد سعيد	٢٠٠٣
الجمهورية اللبنانية	
الأستاذ حسن بيهم	١٩٢٥
الأب لويس شيعو	١٩٢٧
الأستاذ عباس الأزهرى	١٩٢٧
الأستاذ عبد الباسط فتح الله	١٩٢٩
الشيخ عبد الله البستاني	١٩٣٠
الأستاذ جبر ضومط	١٩٣٠
الأستاذ أمين الرحباني	١٩٤٠
الشيخ عبد الرحمن سلام	١٩٤١
الأستاذ جرجي ببي	١٩٤١
الشيخ مصطفى الغلاييني	١٩٤٥
الأستاذ عمر الفاخوري	١٩٤٦
الأمير شكيب أرسلان	١٩٤٦
الأستاذ بولس الخولي	١٩٤٨
الشيخ إبراهيم المنذر	١٩٥١
الشيخ أحمد رضا (العامللي)	١٩٥٣
الأستاذ فيليب طرزي	١٩٥٦
الشيخ فؤاد الخطيب	١٩٥٧
الدكتور نقولا فياض	١٩٥٨
الأستاذ سليمان ظاهر	١٩٦٠
الأستاذ مارون عبود	١٩٦٢
الأستاذ بشارة الخوري	
«الأخطل الصغير»	١٩٦٨
الأستاذ أمين نخلة	١٩٧٦
الأستاذ أنيس مقدسي	١٩٧٧
الأستاذ محمد جميل بيهم	١٩٧٨
الدكتور صبحي الحمصاني	١٩٨٦
الدكتور عمر فروخ	١٩٨٧
الأستاذ عبد الله العلايلي	١٩٩٦
الجمهورية العربية السورية	
الشعبية الاشتراكية	
الأستاذ علي الفقيه حسن	١٩٨٥
جمهورية مصر العربية	
الأستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي	١٩٢٤
الأستاذ رفيق العظم	١٩٢٥
الأستاذ يعقوب صروف	١٩٢٧

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
١٩٥٩ الدكتور عبد الوهاب عزام	١٩٣٠ الأستاذ أحمد تيمور
١٩٥٩ الدكتور منصور فهمي	١٩٣٢ الأستاذ أحمد كمال
١٩٦٣ الأستاذ أحمد لطفي السيد	١٩٣٢ الأستاذ حافظ إبراهيم
١٩٦٤ الأستاذ عباس محمود العقاد	١٩٣٢ الأستاذ أحمد شوقي
١٩٦٤ الأستاذ خليل ثابت	١٩٣٣ الأستاذ داود بركات
١٩٦٦ الأمير يوسف كمال	١٩٣٤ الأستاذ أحمد زكي باشا
١٩٦٨ الأستاذ أحمد حسن الزيات	١٩٣٥ الأستاذ محمد رشيد رضا
١٩٧٣ الدكتور طه حسين	١٩٣٥ الأستاذ أسعد خليل داغر
١٩٧٥ الدكتور أحمد زكي	١٩٣٧ الأستاذ مصطفى صادق الرافعي
١٩٨٤ الأستاذ حسن كامل الصيرفي	١٩٣٨ الأستاذ أحمد الاسكندري
١٩٨٥ الأستاذ محمد عبد الغني حسن	١٩٤٣ الدكتور أمين المعلوف
١٩٩٧ الأستاذ محمود محمد شاكر	١٩٤٣ الشيخ عبد العزيز البشري
٢٠٠٢ الأستاذ إبراهيم التريزي	١٩٤٤ الأمير عمر طوسون
٢٠٠٣ الدكتور عبد القادر القط	١٩٤٦ الدكتور أحمد عيسى
٢٠٠٣ الدكتور أحمد مختار عمر	١٩٤٧ الشيخ مصطفى عبد الرازق
المملكة المغربية	١٩٤٨ الأستاذ أنطون الجميل
١٩٥٦ الأستاذ محمد الحجوي	١٩٤٩ الأستاذ خليل مطران
١٩٦٢ الأستاذ عبد الحى الكتاني	١٩٤٩ الأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني
١٩٧٣ الأستاذ علال الفاسي	١٩٥٣ الأستاذ محمد لطفي جمعة
١٩٨٩ الأستاذ عبد الله كنون	١٩٥٤ الدكتور أحمد أمين
١٩٩١ الأستاذ محمد الفاسي	١٩٥٦ الأستاذ عبد الحميد العبادي
٢٠٠١ الأستاذ عبد الرحمن الفاسي	١٩٥٨ الشيخ محمد الحنظل حسين

٣- الأعضاء المراسلون الراحلون من البلدان الأخرى

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
إيران	الاتحاد السوفيتي
١٩٤٧ الشيخ أبو عبد الله الزنجاني	«سابقاً»
١٩٥٥ الأستاذ عباس إقبال	الأستاذ كراتشكوفسكي (أغناطيوس)
١٩٨١ الدكتور علي أصغر حكمة	١٩٥١
١٩٩٥ الدكتور محمد جواد مشكور	الأستاذ برتل (إيفكيني ادوارد دو فيتش)
إيطالية	١٩٥٧
١٩٢٥ الأستاذ غريفييني (أوجينيو)	إسبانية
١٩٢٦ الأستاذ كايثاني (ليون)	الأستاذ آسين بلاسيوس (ميكيل) ١٩٤٤
١٩٣٥ الأستاذ غويدي (أغنازيو)	الأستاذ اميليو غارسيا غومز ١٩٩٥
١٩٣٨ الأستاذ نلينو (كارلو)	ألمانية
١٩٩٦ الأستاذ غرييللي (فرنسيسكو)	١٩٢٨ الأستاذ هارتمان (مارتين)
باكستان	١٩٣٠ الأستاذ ساجاو (ادوارد)
١٩٧٧ الأستاذ محمد يوسف البنوري	١٩٣١ الأستاذ هوروفيتز (يوسف)
١٩٧٨ الأستاذ عبد العزيز الميعني (الراجكوتي)	١٩٣٦ الأستاذ هوميل (فريتز)
١٩٩٦ الأستاذ محمد صغير حسن للمصومي	١٩٤٢ الأستاذ ميتفوخ (أوجين)
البرازيل	١٩٤٨ الأستاذ هرزفلد (أرنست)
١٩٥٤ الدكتور سعيد أبو حمرة	١٩٤٩ الأستاذ فيشر (أوغست)
الأستاذ رشيد سليم الخوري	١٩٥٦ الأستاذ بروكلمان (كارل)
١٩٨٤ (الشاعر القروي)	١٩٦٥ الأستاذ هارتمان (ريتشارد)
البرتغال	١٩٧١ الدكتور ريتز (هلموت)
١٩٤٢ الأستاذ لويس (دافيد)	

تاريخ الولادة	تاريخ الوفاة	بريطانية	سويسرة
١٩٢٦	١٩٢٧	الأستاذ ادوارد (براون)	الأستاذ مونتة (ادوارد)
١٩٣٣	١٩٤٩	الأستاذ بفن (انطوني)	الأستاذ هيس (ح.ح)
١٩٤٠		الأستاذ مرغليوث (د.س.)	فرنسة
١٩٥٣	١٩٢٤	الأستاذ كرينكو (فريتز)	الأستاذ باسيه (رينه)
١٩٦٥	١٩٢٦	الأستاذ غليوم (الفريد)	الأستاذ مالانجو
١٩٦٩	١٩٢٧	الأستاذ اريري (أ.ج.)	الأستاذ هوار (كليمان)
١٩٧١	١٩٢٨	الأستاذ جيب (هاملتون أ.ر.)	الأستاذ غي (ارثور)
	١٩٢٩	بولونية	الأستاذ ميشو (بلمر)
١٩٤٨	١٩٤٢	الأستاذ (كوفالسكي)	الأستاذ بوبا (لوسيان)
	١٩٥٣	تركية	الأستاذ فران (جيريل)
	١٩٥٦	الأستاذ أحمد اتش	الأستاذ مارسيه (وليم)
١٩٣٢	١٩٥٨	الأستاذ زكي مقامز	الأستاذ دوسو (رينه)
	١٩٦٢	تشكوسلوفاكية	الأستاذ ماسينيون (لويس)
١٩٤٤	١٩٧٠	الأستاذ موزل (ألوا)	الأستاذ ماسيه (هنري)
	١٩٧٣	الدايمرك	الدكتور بلاشير (ريجيس)
١٩٣٢		الأستاذ بوهل (فرانز)	الأستاذ كولان (جورج)
١٩٣٨	١٩٨٣	الأستاذ استروب (يحيى)	الأستاذ لاوست (هنري)
١٩٧٤	١٩٩٧	الأستاذ بلرسن (جون)	الأستاذ نيكيتا إيليسف
		السويد	فنلندة
١٩٥٣		الأستاذ سيترستين (ك.ف.)	الأستاذ كرميكو (يوحنا اهتنن)
١٩٨٦		الأستاذ ديدرنيغ سفن	

تاريخ الوفاة	تاريخ الوفاة
الأستاذ أبو الحسن علي الحسيني	المجر
١٩٩٩	الأستاذ غولدنزيهر (اغناطيوس) ١٩٢١
٢٠٠٥	الأستاذ ماهلر (ادوارد)
هولاندة	الأستاذ عبد الكريم جرمانوس ١٩٧٩
الأستاذ هورغرونج (سنوك) ١٩٣٦	النرويج
الأستاذ هوتسما ١٩٤٣	الأستاذ مويرج
(مارتينوس تيودوروس)	النمسا
الأستاذ اراندونك (ك. فان) ١٩٤٧	الدكتور اشتولز (كارل)
الأستاذ شخت (يوسف) ١٩٧٠	الأستاذ جير (رودلف) ١٩٢٩
الولايات المتحدة الأمريكية	الدكتور مويك (هانز) ١٩٦١
الدكتور مكلونالد (ب) ١٩٤٣	الهند
الأستاذ هرزفلد (الرنست) ١٩٤٨	الحكيم محمد أجمل خان ١٩٢٧
الأستاذ سارطون (جورج) ١٩٥٦	
الدكتور ضودج (بيارد) ١٩٧١	

* * *

الكتب والمجلات المهداة

إلى مكتبة مجمع اللغة العربية

في الربع الرابع من عام ٢٠٠٥م

أ - الكتب العربية

أ. خير الله الشريف

- ابن تيمية واستئناف القول الفلسفي في الإسلام/ د. عبد الحكيم أجهر - الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- الأدب السياسي في صدر الإسلام/ د. عبد الرسول الغفار - ط ١ - بيروت: دار الهادي، ٢٠٠٥.
- أصوات: رواية/ سليمان فياض - دمشق : دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١٥).
- أطباء من أجل المملكة.../ بول أرمر دينغ، ترجمة: د. عبد الله بن ناصر السبيعي - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٤ - (سلسلة كتاب الدارة ٦).
- التوظيف الفني للنجوم والكواكب في شعر أبي العلاء/ د. جاسم سليمان حمد الفهد - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ٢٥، الرسالة ٢٢٩).
- الخلق الفني، تأملات في الفن/ بول فاليري، ترجمة: بديع الكسم - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٨).
- دفاعاً عن الجنون/ ممدوح عدوان - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة،

- ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ١٨).
- دون كيشوت: مقالات مختارة/ مجموعة مؤلفين - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ٢٠).
- ديوان كوكبة السعودية من شعر زين العابدين الكويتي/ قرأه وعلق عليه: د. يعقوب الغنيم - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٤ - (١٦٩).
- الرعاية الاجتماعية في المملكة العربية السعودية.. د. عبد الله بن ناصر السدحان - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٤ - (١٦٠).
- الرواية والروائي/ حنا مينة - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٦).
- شرح الإشارات والتبنيات/ نصير الدين الطوسي، تحقيق: حسن زاده الآملي - قم: مركز انتشارات دفتر تليفات إسلامي، ١٤٢٥ هـ - ج ١.
- الشعر قنديل أحضر/ نزار قباني - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١٢).
- سهيل الجواد الأبيض/ زكريا تامر - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٥).
- صيانة العلوم الإسلامية ودور علم الرجال فيها/ د. عبد الرسول الغفار - بيروت: دار المهادي، ٢٠٠٤.
- ظاهرة السفر للسياحة خارج الكويت/ د. غانم سلطان أمان - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ٢٥، الرسالة ٢٢٨).
- عبد الله أبو هيف/ اتحاد الكتاب العرب - دمشق: الاتحاد، ٢٠٠٥ -

- (سلسلة أدباء مكرمون).
- العلاقات المصرية الحثيثة في عصر الدولة الحديثة/ د. فائزة محمود صقر - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ٢٥، الرسالة ٢٣١).
- عنبر رقم ٦/ أنطون تشيخوف، ترجمة: أبو بكر يوسف - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١٤).
- فلسفة الكذب/ محمد مهدي علام - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٢٣).
- الفهد/ حيدر حيدر - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٩).
- في الحب والحب العنبري/ صادق جلال العظم - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٤).
- قصص/ وليد إخلاصي - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ٢).
- قنديل أم هاشم وسيرة ذاتية/ يحيى حقي - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ١٧).
- الكايني والكايني/ د. عبد الرسول الغفار - ط ١ - قم: مؤسسة النشر الإسلامي، ١٤١٦ هـ.
- لماذا تأخر المسلمون ولماذا تقدم غيرهم/ شكيب أرسلان - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ٧).
- لمحات من الماضي/ عبد الله بن عبد الغني خياط - الرياض: دار الملك عبد

- العزیز، ٢٠٠٤ - (١٥٤).
- ماهي النهضة/ سلامة موسى - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١٠).
- متعة القراءة/ مجموعة مؤلفين - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ١٦).
- محمد عبده/ مختارات/ محمد عبده - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ٢٢).
- مذكرات جرجي زيدان/ جرجي زيدان - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ٢١).
- مشكل الإعراب والضرورة الشعرية في شعر المتنبي/ د. أسيدة بشير شهنبر - دمشق: شراع للدراسات والنشر والتوزيع، ٢٠٠٥.
- مصادر دراسة ابن زيدون/ د. عدنان غزال - الكويت: مؤسسة البابطين، ٢٠٠٤.
- معارضات قصائد ابن زيدون/ د. عدنان غزال - الكويت: مؤسسة البابطين، ٢٠٠٤.
- معجم الأسر والأعلام الدمشقية/ د. محمد شريف عدنان الصواف - ط ١ - دمشق: بيت الحكمة، ٢٠٠٣ - ٢ ج.
- المقامات/ عبد السلام العجيلي - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٣ - (سلسلة مختارات ١).
- مقدمة للشعر العربي/ أدونيس - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١٣).

- الموسم الثقافي الثالث والعشرون لمجمع اللغة العربية/ مجموعة أساتذة - عمان: مجمع اللغة العربية الأردني، ٢٠٠٥.
- نسب آل هاشم/ هاشم سعيد هاشم - دمشق: ٢٠٠٥.
- النظرية القصصية في المعنى عند جوايس/ د. صلاح إسماعيل - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية ٢٥، الرسالة ٢٣٠).
- النقد الأدبي بين النظرية والتطبيق/ د. عبد الرسول الغفار - ط١ - بيروت: دار الهادي، ٢٠٠٣.
- الواسطة في معرفة أحوال مالطة/ أحمد فارس الشدياق - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٤ - (سلسلة مختارات ١١).
- الوقائع الغريبة في اختفاء سعيد أبي النحس المتشائل/ أميل حبيبي - دمشق: دار البعث، وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة مختارات ١٩).

ب- المجلات العربية

أ. ماجد الفندقي

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
١ - الأسبوع الأدبي	الأعداد (٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥، ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١، ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧، ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠)	٢٠٠٥ م	سورية
٢ - التراث العربي	العدد (٩٨)	٢٠٠٥ م	سورية
٣ - الحياة المسرحية	العدد (٥٤، ٥٥)	٢٠٠٤ م	سورية
٤ - صوت فلسطين	العدد (٤٥٠)	٢٠٠٥ م	سورية
٥ - المعرفة	الأعداد (٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧)	٢٠٠٥ م	سورية
٦ - الموقف الأدبي	الأعداد (٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦)	٢٠٠٥ م	سورية
٧ - النشرة الاقتصادية	العدد (٢)	٢٠٠٥ م	سورية
٨ - نضال الفلاحين	العدد (٣٦)	٢٠٠٥ م	سورية
١٢ - الشريعة	العدد (٤٧٣، ٤٧٤)	٢٠٠٥ م	سورية
١٣ - الأمن والحياة	الأعداد (٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨)	٢٠٠٥ م	السعودية
١٤ - المجلة العربية	الأعداد (٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢)	٢٠٠٥ م	السعودية

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
١٥- البيان	الأعداد (٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥)	٢٠٠٥ م	الكويت
١٦- مجلة العلوم	العدد (٣، ٤)	٢٠٠٥ م	الكويت
١٧- الشراع	العدد (١١٩٨)	٢٠٠٥ م	لبنان
١٨- مجلة كلية دار العلوم	العدد (٣٦)	٢٠٠٥ م	مصر
١٩- النشرة الأخبارية	العدد (٦٧)	٢٠٠٥ م	منظمة المؤتمر الإسلامي تركيا
٢٠- صوت الأمة	الأعداد (٨، ٩، ١٠، ١١)	٢٠٠٥ م	الهند

ج- الكتب والمجلات الأجنبية

أ. ربي معدني

1- Books:

- Theory of Literature/ René Wellek & Austin Warren.
- English verse / T.R. Barnes.
- Marx's theory of Alienation/ István Mészáros.
- On literature and Art/ Anatoly Lunacharsky.
- Shakespeare's Proplem plays/ E. M. W. Tillyard.
- The Winter's Tale/ Shakespeare.
- Elizabethan Poetry/ Paul J. Alpers.
- Passion and Society/ Denis de Rougemont.
- Traits Des Simples/ Ibn El Beithar.
- A War of Words from Lod To Twin Towers / Torkel Lindquist.
- Aristotle's Poetics and English Literature/ Elder Olson.
- Histoire générale de l'Afrique/ Unesco.

2 - Periodicals:

- Korea and World Affairs, Vol. 19 Fas. 2 (2005).
- A James, Vol. 21, No.1, 2005.
- Orient, Vol. 41, 2006.
- Hamdard Islamicus, vol. 28, No.4.
- Resistance, No. 5, 2006.

فهرس الجزء الأول من المجلد الحادي والعشرون

(المقالات)

- لغة الشعر وطاقه الإبداع أ. سليمان العيسى ٣
تعريب التعليم ومنزله في بناء مجتمع معرفه عربي د. وليد أحمد الغناني ٩
نظم البن السطحيه للغة العربية في وسط الجزيرة العربية د. خالد عبد العزيز النامغ ٤٩
الجزعان الحادي والعشرون والثاني والعشرون بعد للثنين تحقيق: أ. خير الله الشريف ٧٧
في فضل أمر المؤمنين علي بن أبي طالب من أمالي الإمام الحافظ الكبير ابن عساکر
اقتراض العربية من الفارسية الشاعر عدي بن زيد العبادي نموذجًا سعد الدين المصطفى ١٠١
أصول العلاقة بين البلاغة والنقد الحديث أ. حسين الأسود ١١٥
معجم مصطلحات الصيدلة والمقاقر (ق ٢٥) د. وفاء تقي الدين ١٣٩

(التعريف والنقد)

- كلمة وزير الثقافة في الحفل التكريمي للدكتور إحسان عباس د. محمود السيد ١٧٣
المجمعي المحي الشيخ عبد القادر المغربي، داعية الإصلاح والتجديد د. عبد الكريم الأشر ١٧٩
رأي أ. ولغفسون في أصالة الفعل في اللغات السامية د. عبد القادر سلامي ١٨٥

(آراء وأبناء)

- أسماء أعضاء المجمع في مطلع عام ٢٠٠٦ م ١٩٧
الكتب والمجلات المهداة في الربع الرابع من عام ٢٠٠٥ ٢١٢
فهرس الجزء ٢٢٠

مجلة

مجمع اللغة العربية بمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



ربيع الآخر ١٤٢٧ هـ

أيار (مايو) ٢٠٠٦ م

مجلة
مجمع اللغة العربية دمشق
«مجلة المجمع العلمي العربي»

ص.ب ٣٢٧

البريد الإلكتروني: E-mail: mla@net.sy

أنشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١م

تصدر أربعة أجزاء في السنة

١٦٠ ليرة سورية في الجمهورية العربية السورية	} قيمة الاشتراك السنوي بدءاً من مطلع العام ١٩٩٦م
١٥ دولاراً أمريكياً في البلدان العربية	
١٨ دولاراً أمريكياً في البلدان الأجنبية	

ترسل المجلة إلى المشترك خارج القطر بالبريد الجوي المسجل

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

(خطة المجلة)

- إن خطة المجلة التي تلتزمها أن تنشر لكتّابها المقالات التي يختصونها بها ويقصرونها عليها.
- المقالات المنشورة تعبر عن آراء أصحابها.
- ترتيب المقالات يخضع لاعتبارات فنية.
- ينبغي أن تكون المقالات المرسلة إلى المجلة مطبوعة على الآلة الراقنة، أو على الحاسوب، ويفضل في هذه الحالة أن تشفع المقالة بقرص مرن (ديسك فلوبي) مسجلة عليه، أو مرسل بالبريد الإلكتروني.
- المقالات التي لا تنشر لا تردّ إلى أصحابها.
- يرسل الكاتب الذي لم يسبق له الكتابة في المجلة، مع مقالته، موجزاً بسيرته العلمية وأثاره وعنوانه.

مجلة

مجمع اللغة العربية بمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقًا »



ربيع الآخر ١٤٢٧ هـ

أيار (مايو) ٢٠٠٦ م

لجنة المجلة

- الدكتور شاكر الفحام
الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة
الدكتور محمد إحسان النص
الدكتور عبد الله واثق شهيد
الدكتور محمد زهير البابا
الأستاذ جورج صدقي
الدكتورة ليلى الصباغ
الدكتور محمود السيد
الدكتور محمد مكي الحسني الجزائري

أمين المجلة

السيد سامر الباماتي

شعر إدريس بن اليمان اليابسي الأندلسي

القسم الثاني*: مجموع شعره

د. أحمد عبد القادر صلاحية

(١) **

(دعا الوزير أبو عامر ابن مسلمة إدريس بن اليمان وأبا جعفر ابن الأبار

لمجلس أنس فأجاباه ابن اليمان):

يا صنو ^(١) ماء السماء	في رقبة وصفاء
ويا سراج ضياء	يجلو دجى الظلماء
همرت سيما ^(٢) ذكاء	في بحجة وذكاء
وحزت في العلياء	قوادم ^(٣) الجوزاء ^(٤)
يا حاتم الكرماء	وأحمد ^(٥) الشعراء
باهتنا بلال	مواطع اللآلئ
قريض حسن كثير	على طلي ^(٦) الحسناء

(٥) نشر القسم الأول من البحث في الصفحة (٨٢٩) من الجزء الرابع/ المجلد (٨٠).

(٥٥) الذخيرة: ١ | ٢ | ١٠٧.

(١) الصنو: للتل، الأخ الشقيق.

(٢) السيماء والسيماء والسيمة والسيما: العلامة.

(٣) القوادم والقنداء: أربع ريشات أو عشر في مقدم الجناح.

(٤) الجوزاء: نجم، ورج في السماء.

(٥) أحمد هو أبو الطيب أحمد بن الحسين المتي.

(٦) الطلي: بضم الطاء: الأعناق أو أصولها أو صفحاتها.

يقودُ في كل معنى معنى الغنى والغناء
وقد أجبنا إلى ما دعوتَ من آلاء^(٧)
(لا زال) نجمك أسمى من نجم كل سماء

(٢) *

(يذكر ابن بسام بيتين لابن رشيق ثم يقول) «وهذا كقول إدريس من جملة أبيات»:

فقال ومن هذا الذي جاء طارقاً فقللت أنا موسى وهذني هي العصا

(٣) **

ودخل إدريس بن اليماني على الموفق أبي الجيش فأنشده:

ولرب ليل قد طرقت^(١) وهمي أسري بها إذ ليس يسري كوكبُ
في معشر شُم الأنوف كأنهم سيدان^(٢) رمل أو أسودُ درب
لبسوا دياجير^(٣) الدجى إذ أسادوا^(٤) وتقنعوا بسنا الضحى إذ أوبوا^(٥)
وسروا^(٦) فمغرب كل أرضٍ مشرقُ لهم ومشرق كل أرضٍ مغربُ

(٧) الآلاء: النعم.

(٨) الذخيرة: ٦٠٥/٢/٤.

(٩) الذخيرة: ٣٤٠/١/٣. مسالك الأبصار: ٤٢/١٧ (البيتان ٧-٨).

(١) طرق: أتى بالليل.

(٢) سيدان: جمع سيد وهو اللذّب.

(٣) الدياجير جمع ديجور: الظلام.

(٤) أساد: سار الليل كله بلا تعريس.

(٥) أوب: سار جميع النهار إلى الليل.

(٦) سرى: سار في الليل.

والفجرُ ملوئُ النقابِ مبرقَعُ والليلُ مسلولُ الرواقِ^(٨) مطنَّبُ^(٩)
 وكأنَّ باهرةً^(١٠) الكواكبِ معشرُ قسامِ الهلالِ بهم خطيئًا يخطبُ
 وكأنَّ نورَ الصبحِ رأيةً فارسٍ حمراءُ يتبعها خيسٌ^(١١) أشهبُ^(١٢)
 وكأنَّ قرنَ الشمسِ^(١٣) وجهٌ مجاهدٍ لما أنارَ سناه^(١٤) كادتُ تغربُ

(٤) *

وقال إدريس من قصيدة أخرى أولها:

لبيكَ ليكَ داعيَ اللهو من كَتَبِ^(١) إلى معاطفة^(٢) الأغصانِ في^(٣) الكَتَبِ^(٤)
 إلى السووافِ كالسوسانِ^(٥) في صعد إلى الغدائرِ^(٦) كالخلجانِ في صَبَبِ^(٧)

(٧) الرِّوَّاقُ والرِّوَّاقُ: ستر يمد دون السقف أو ستره مقدمه من أعلاه إلى الأرض.

(٨) معنَّب: ممدود الأظناب مشدودها والأظناب جمع طُنْب وطُنْب: جبل الحباء والسراقد.

(٩) الباهرة: المضيئة - ومهرت الشمس استبان ضروؤها.

(١٠) الخيس: الجيش الجرار مؤلف من خمس فرق.

(١١) الأشهب: القوي الشديد الكثير السلاح.

(١٢) قرن الشمس: أول شعاعها عند طلوعها..

(١٣) السنن والسني: الضوء.

(١٤) الذخيرة: ٣٥٣/١/٣ - ٣٥٤ - ٣٥٥.

(١) الكَتَبِ: القُرْب.

(٢) للمعاطفة الإمالة والثني والعطف من النساء: اللينة للمطواع لا كبير فيها.

(٣) الكَتَبِ: جمع كتيب: التل المستطيل المحدود من الرمل والمقصود واضح

(٤) السوسان: السوسن وهو زهر أبيض من الرياحين عريض الورق ويعرف بالزنبق

الأبيض.

(٥) الغدائر: جمع غديرة وهي الذؤابة وكل عقيدة والذؤابة ضفيرة الشعر فإن لويت

سميت عقيدة.

(٦) الصَّبَب: الموضع المنحدر.

إلى حدودِ بناتِ الرومِ قد برزت من حجبتها وأدارتْ أعينَ العربِ
من كلِ سافرةٍ عن مَشْرَبٍ^(٧) حَجَلًا فيه طرازان^(٨) من ماءٍ ومن لُهبِ
واستضحكت عن لآلٍ أو حَصَى بَرْدٍ يكاد يقطر من مائَةِ الشنبِ^(٩)
لوروقِ الروايات:

(١) «ط د س: من كتب».*

ومنها:

يحدو بها فتية صيغت وجوههم من الرضا وعواصيم^(١٠) من الغضبِ
قد قارعوا^(١١) دونها كل ابن قارعة^(١٢) يهب منغمساً في الحرب والحربِ^(١٣)
من كل أشنب قد أفنت شبيبته شبيهة البان في ظل القنا السلبِ^(١٤)
ومنها:

ماذا أقولُ لدنيا لو ظفرتُ بها أدبها غضبًا للظرف^(١٥) والأدبِ
تجلو الرئاسة في تاج البهاء على من لا يفرق بين الرأس والذنبِ

(٧) المَشْرَبُ: الوجه الذي يشرب منه.

(٨) الطَّرَاز: النمط.

(٩) الشَّنْبُ: البياض والبريق والتحديد في الأسنان، وكذلك ماء ورقة تجري في الثغر.

(١٠) العواصم: جمع عالية وهي أعلى الرمح ورأسه.

(١١) قارع: ضارب بالسيف وغالب.

(١٢) القارعة: الداهية، والشديدة من شلالات الزمان.

(١٣) الحَرْبُ: شدة الغضب.

(١٤) القنا السلبُ: الرماح الطوال، يقال: رمحٌ سَلْبٌ ككتف: أي طويل.

(١٥) الظَّرْفُ: بالفتح الكياسة وذكاء القلب وحسن العبارة والبلاغة والخلق بالشيء

أو حسن الوجه والمهيئة.

شجى من أقدية الأيام برح بي بل بالعوالي وبالعندية القضب^(١٦)
 لكنني علواني المسوى مرس^(١٧) طبت^(١٨) أشطر دهرى أيما حلب
 ألقى الأحبة مخفوض الجناح وقد اختل تحت الرداء العضب^(١٩) ذي الشطب^(٢٠)
 لا يستثير وشاح الخود^(٢١) لي شغفا ما لم يجب^(٢٢) كفؤاد العاشق الوجوب
 ولا أهيم بمجيد^(٢٣) غير ذي حديد ولا أهش لقرط^(٢٤) غير مضطرب
 ولا أروح لروض غير ذي زهر ولا أهش إلى كأس بلا طرب
 وحسب وشي ثنائي أن أزرره^(٢٥) على أبي الحسن المغموس في الحسب
 شمائل طيبات كلما انتشقت إن الرياض مقي^(٢٦) ثنتشق تطب
 ذو همة في العلا دأبا مسافرة لو سافرت لمداها الشمس لم توب
 أعراق طيب أنت من أصبع^(٢٧) بفتى حاز السناء ترانا عن أب فاب

(١٦) القضب: جمع قضيب: السيف المقطاع.

(١٧) المرس: ممارس للأمور بحرب مزاول معالج لها.

(١٨) حلب الدهر أشطره: عركه وعرف بحوره وشوره.

(١٩) القضب: السيف المقاطع.

(٢٠) الشطب: الطرائق والخطوط في متن السيف.

(٢١) الخود: الفتاة الحسنة الخلق الشابة.

(٢٢) وجب يجب: خفق واضطرب.

(٢٣) الجيد: العنق. والجيد طول العنق وحسنه، أو دق مع طول.

(٢٤) القرط: ما يعلق في شحمة الأذن من الحلبي.

(٢٥) يقول ابن حزم: «(بنو الأصبع من بطون الغليص وهي بطون كنانة وهي من

بطون كلب بن وبرة)». جمهرة أنساب العرب: ٤٧٩.

إن قام أو قعد الثف^(٢٦) الغفاه^(٢٦) به كأنه منهم في عسكرٍ لجب^(٢٧)
لم يمش قط إلى قرب ولا بُعدٍ إلا على قدمٍ موطوءة^(٢٨) العقب^(٢٨)
فروق الروايات:

(١) «ب م: أزوره، ط د س: اردده» *

(٢) «ب م: الزمان» *

(٣) «ب م: موضوعة، وسقط البيت من ط د س» *

(٥) *

قال أبو الوليد الحميري في النفسج: ولأبي علي إدريس بن اليماني فيه
قطعة رفيعة الوصف بديعة الرصف وهي:
فُتق الثرى من نوره^(١) بكواكب دُعج^(٢) النواظر والحدود عجائب
فَادِرْ على الكاس بيذختية^(٣) في دولة النجم الرفيع الثاقب
طبع الربيع على بشاشته به طبع الشبية فوق ثدي الكاعب
شبه لونه بلون أطراف الثدي و هو من الاختراع السري وبيذختية
منسوبة إلى بيذخت قرية بعينها.

(٢٦) الغفاه: جمع عاف: كل طالب فضل أو رزق.

(٢٧) لجب: ذو الصوت المختلط كالرعد.

(٢٨) العقب: ككتف: مؤخر القدم.

(*) البديع في وصف الربيع: ١١١ - ١١٢.

(١) الثور: الزهر أو الزهر الأبيض.

(٢) الدعج: جمع دعجاء: والدعجة والدعج: شدة سواد العين مع شدة بياض بياضها
أو شدة السواد مع سعتها.

فروق الروايات:

(١) في طبعة د. كردي، يبيضتية: وفي شرحه يبيضتية: منسوبة إلى يبيضت.

(٦) *

(قال أبو الوليد الحميري في الخيري) وله أيضاً فيه تشبيه عجيب أنشدنيه

وهو:

أهلاً بسار طيئه لا سارب^(١) أضحى هواه مضرباً بضرائب
يا ناجم الخيري جادك كلُّ ذي ثغر لجيب الدجن^(٢) فوقك جائب
أعطيت أنفاس الحبيب معطراً وخطقت من خيلان^(٣) ثوب الكاتب

(٧) **

وقال (في الغزل):

صفراء تهديها^(١) بنان صورت كهواك من عثم^(٢) ومن عتاب
وغزال ستر^(٢) بل غزالة^(٢) كلة^(٣) تشني عنان العتب بالإعتاب^(٤)

(*) البديع في وصف الربيع: ١١٥-١١٦.

(١) السارب: الذهاب في الأرض حيث شاء.

(٢) الدجن: ظل الغيم في اليوم المطير أو لباس الغيم الأرض وأقطار السماء.

(٣) الخيلان جمع خال: ثوب ناعم من ثياب اليمن أو ضرب من البرود أرضه حمراء وفيه خطوط سود.

(**) الذخيرة: ٣ / ٣٣٩ / ١٧ / ٤٢ (البيتان ١-٣).

(١) العثم: شجر لين الأغصان لطيفها يشبه به البنان المخضوب، أو ضرب من الشجر له نور أحمر.

(٢) الغزالة: أنثى الغزال، والشمس أو الشمس عند طلوعها.

(٣) الكلة: المستر الرقيق يتوقى به من البعوض يخاط كالبيت.

(٤) أعتبه: أعطاه العتي ورجع إلى مسرته.

أَجْنِي مَرَأَشَفَهَا الْعَذَابَ وَفِي الْحِشَاءِ حُرْقٌ فَأَمْرَجُ رَحْمَةً بِعَذَابٍ
فروق الروايات:

(1) «ط د س: تبديها».*

(2) «ط د س: أنس ٠٠٠ ققرة».*

(٨) *

(قال أبو الوليد الحميري في السوسن) ولأبي علي إدريس بن اليماني فيه
أوصاف مستطرفة و تشبيهات مستطرفة منها قوله:
مُهْمَى الْحَسَنِ مَشْقُوقُ الْجُيُوبِ لَهُ وَجْهٌ الْبَرِّي^(١) مِنْ الذَّنُوبِ
تَفَرَّجَ عَنْ مَنَاجِبِهِ^(٢) قَمِصٌ تَفَرَّجَ لَوْعَةِ الدَّنْفِ^(٣) الْكُتَيْبِ
وَقَدْ غُلَّتْ عِمَامَتُهُ بُورْسُ^(٤) فَقَامَ بِبَلَا خَطَابٍ كَالْخَطِيبِ
عَلَى أَنْبُوبٍ كَافُورٍ يَرَاعُ تَضْمُنَ بَطْنِهِ يَنْبُوعَ طَيْبِ
الْمُهْمَى: المرقق، يقال أمهيت السيف أمهيه إذا أرهفته وجلوته. وبني القطعة
كلها على وصف القائم وسط السوسنة^(٥).

فروق الروايات:

(1) في طبعة د. كردي: البريء.

(*) البديع في وصف الربيع: ١٤٠.

(١) التَّنَكُّبُ: مجتمع رأس الكتف والعضد أو ما بين الكتف والعنق.

(٢) الدَّنْفُ: المرض للثقل من المرض.

(٣) البورس: نبات أصفر يصبغ به.

(٤) الشرح لأبي الوليد الحميري.

* (٩)

(قال الحميدي): وأنشدني غيره له يعيب إنساناً:

نوالِكَ من مخ رأس الظليم^(١) وعقلِكَ من ذنب الثعلب
وحظُّكَ من كل معنى بديع كحظ النعمري^(٢) من زينب

** (١٠)

(وقال في الغزل):

توشح بالظلماء وهو صباح فأمرضت الألباب^(١) وهي صباح
وظل فوادي طائرًا عن جوانحي^(٢) وليس له إلا الغرام جناح
قضيْبُ صباح في وشاح دُجَّة^(٣) ألا لستني تحت الوشاح وشاح

(*) جنوة المقتبس: ١٦٠. بغية للمتمس: ٢٣٧.

(١) الظليم: الذكر من النعام.

(٢) النعمري (ت نحو ٨٩٠) محمد بن عبد الله بن نمير الثقفي شاعر أموي غزل، ولد ونشأ ومات في الطائف كان كثير التشبيب بزينب أخت الحجاج وأرق شعره فيها، ولما قوي الحجاج طلبه ففر إلى اليمن، ثم قصد عبد الملك بن مروان واستجار به وتشفع به نفعا عنه الحجاج على ألا يعود لتشبيبه بأخته، له ديوان شعر صغير. طبع في كتاب (شعراء أمويون) لنوري حمودي القيسي ١٠٩/٣-١٣٤، ذكر ذلك في معجم الشعراء المحضرين والأمويين: ١٢٣. وكذلك في معجم الشعراء من العصر الجاهلي حتى نهاية العصر الأموي: ٧٩.

(**) الذخيرة: ١/٣/٣٣٨.

(١) الألباب: جمع لب: العقل.

(٢) الجوانح: جمع جانحة: الأضلاع التي تحت الترائب مما يلي الصدر.

(٣) الدُجَّة: الظلمة.

ولا عجب أن أفسدتني جفونيه فكل فساد في هواه صلاح

(١١)*

وله من أخرى في إقبال الدولة بن مجاهد بدائية:

قد كنت لا أضحي^(١) إذا جئت الضحي . حتى تُفَعْتُ إلى^(٢) القنير^(٣) الضاحي^(٣)

-
- (٥) ١- جذوة المقتبس: ١٦٠ (بيتان: ٧ - ٨).
 ٢- النخبة: ٣٤٤-٣٤٣/١/٣ (القصيدة كلها)، ٦٩٢/٢/٢ (بيتان ٧-٨).
 ٣- بنية للملك: ٢٣٧ (بيتان: ٧ - ٨).
 ٤- المطرب: ١٣٠-١٩٧ (بيتان: ٧-٨) مرتان.
 ٥- المغرب ١/٤٠٠ (بيتان: ٧ - ٨).
 ٦- عنوان المرقصات والمطربات: ٥٩ (بيتان ٧ - ٨).
 ٧- رايات المرزبن: ٢٣٠ (بيتان ٧ - ٨).
 ٨- رسالة الطيف: ١٤٩ (بيتان ٧ - ٨).
 ٩- نهاية الأرب: ١١٤/٤ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٠- مسالك الأبصار: ٤٢/١٧ (بيتان ٧ - ٨).
 ١١- الوافي بالوفيات: ٣٢٨/٨ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٢- فوات الوفيات ١/١٦٢ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٣- مختارات ابن عزم: ٥٩ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٤- خزنة الأدب (ط. شعيتو) ١/٤٦٣ - (ط. دياب) ٩٨/٣ - (ط. المواردي) ٤٥٧/١ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٥- حلبة الكميت: ٨٨ (بيتان ٧ - ٨).
 ١٦- الكشكول ٢/٤٧ - ٣٢٦/٣ (بيتان ٧ - ٨) مرتان.
 ١٧- نفح الطيب: ٧٥/٤ (بيتان ٧ - ٨). ١.
 ١٨- سفينة الملك: ٤٥٧ (بيتان ٧ - ٨).
 (١) لا أضحي: لا أصاب بحر الشمس وأذناها.

فانجابه عن أوضاحه^(٤) ذاك الدجى
وصلدت عن حب الشباب وطلما
صاح الصباح بجاني ليلى فلم
لكن أسفت على طلى^(٨) وترائب^(٩) :
صبرت^(١٠) يدي من حليها الصياح
هيمان بين مهفهب^(١١) وردكح^(١٢)
فروق الروايات:

(١) «ب م: القمر، س: العتد» *

ومنها:

تقلت زجاجات أتتنا فرغا
نظت فكلدت (أن) تطير^(١) بما حوت
حتى إذا ملقت بصرف الراح
وكذا^(٢) الجسم تطير^(٣) بالأرواح
فروق الروايات:

(١) في الجذوة والذخيرة ٢/٢٩٦، والبغية والمطرب وعنوان

(٢) الفتور: المشيب أو أول ما يظهر.

(٣) الضاحي: البارز للشمس.

(٤) الأوضاح جمع وضح: بياض الصبح أو مطلق الضوء والبياض من كل شيء.

(٥) القمر: الماء الكثير.

(٦) الضحضاح: الماء اليسر القريب القمر.

(٧) الجناح بضم الجيم: الإثم والجنابة.

(٨) الطلى، بضم الطاء: الأعناق أو أصولها أو صفحات الأعناق.

(٩) الترائب: جمع تريبة: موضع القلائد من الصدر.

(١٠) صبرت يدي: خلت.

(١١) المهفهب: الهيفاء الضامرة البطن الدقيقة الخصر من النساء.

(١٢) الرداح: الثقبلة الأوراك (جمع الورك)، التامة الخلق.

المرقصات والرايات والمغرب والمسالك: تستطير، وفي الكشكول: وكادت. وكذلك: «ط د س وكادت تستطير»^{*}.

(٢) في الجنوة والبغية والمغرب وعنوان المرقصات والواقي: إن الجسوم تحف.
(٣) في الذخيرة (٦٩٢/٢/٢) وللطرب و الرايات ورسالة الطيف ونهاية الأرب والمسالك والفوات واختارات ابن عزم وعزارة الأدب وحلبة الكميت والكشكول والنفع وسفينة الملك: تحف.

ومنها:

روض المديح و موسم المذاح	بعلي بن مجاهد أوردته
غصن يراح إلى نسيم رياح	تَهْلَان ^(١٣) في عَقْد الحُب ^(١٤) وللى الوغى ^(١٥)
تُرِّي على الطيار والسباح	فالير ^(١٦) بحر من مدائحه التي
خضل الحياء ملازم الإسحاح ^(١٧)	بسياسة يقف الزمان إزاءها
تشي وتصرف غرب ^(١٨) كل جماح	محفوظة بمكارم وصوارم
حقى الحمام على ذرى الأدواح ^(١٩)	يا مَنْ يُلَحِّنُ كلَّ خَلْقٍ مدحهُ
سَيَّاحَة ^(٢٠) بشائك السَّيَّاح	هَشَّتْ ^(٢١) لتسمعها بفضلك ^(٢٢) فاستمع

(١٣) تَهْلَان: جبل معروف.

(١٤) عقد الحُب: اشتمل بالثوب وجمع بين ساقيه وظهره وهي كتابة عن الوقار.

(١٥) الوغى: الحرب لما فيها من صوت وحلبة.

(١٦) الإسحاح: العفو والإحسان.

(١٧) الغرب: التماذي في الأمر، وحده.

(١٨) الأدواح: جمع دوح: الشجر العظيم ذو الفروع الممتدة.

(١٩) السَّيَّاحَة: الجَوَّابَة في الأرض.

غرر^(٢٠) كطالعة الكواكب موهنا^(٢١) طمحت إلى لقياك كل طماح
فأنتك جانحة^(٢٢) إليك وإنما جئحت إلى مغنيطس الإجناح
فلفكك القذح العلوي^(٢٣) في العلا وعلاك تحكم لي بفوز قداحي
ولعن بك استغيت عن كل فني ضوء الصباح غنى عن الصباح^(٢٤)
فروق الروايات:

(1) «ب م: فالبحر» *

(2) «د: هبت» *

(3) «ط د س: بمجلك» *

(4) «ب م: الإصباح» *

(١٢) *

ولإدريس من قصيد فريد:

سرت في قميص الصبح^(١) وهو حصيد^(٢) فأبليت قميص الليل وهو حديث
ولما استمد الأفق من نور وجهها تقاصر باع^(٣) الليل وهو مديد

(٢٠) الغرر: جمع غرة: البياض في الجبهة ومن اللال طلعت وكل ما بدا لك من ضوء
فقد بدت غرته.

(٢١) للوهن: نحو نصف الليل أو بعد ساعة منه.

(٢٢) جانحة: مائلة والإجناح: الإمالة.

(٢٣) القذح العلوي: السابغ من قذاح المسر له غنم مبعة أنصبه إن فاز.

(٢٤) الذخيرة: ٣٦٠-٣٥٩-٣٥٨/١/٣.

مسالك الأبصار: ٤٤-٤٣/١٧ (١١) بيتاً: ١-٢-٧-٨-٩-١٠-١١-٢٤.
٢٥-٢٦-٢٩).

(١) الحصيد: صبح أحمر أو أصفر.

(٢) الباع: السعة وهو قدر مد اليدين وما بينهما من البدن.

بشمسٍ يكادُ الوهمُ يُذمي أديها	لها الليلُ تاجٌ والنجومُ عقودُ
فلو يتأثى وردُها ^(٣) أو مرادها	تسلسلُ مورودُ وطابَ مروُدُ
وأينَ من المرتادِ أعفر ^(٤) مقررُ	نفوسُ كنومِ العاشقينِ شروُدُ
غزالُ كناسٍ ^(٥) بل غزالةُ كلة	تزينُ الحلَى منها سوافُ غيد ^(٦)
كانَ جفوني فوق عيني من أجلها ^(٧)	ثيابُ دوامٍ تحسهنُ شهيدُ
أوحشية ^(٨) الإعراضِ عنا و ماها	من الوحشِ إلا مُقلتانِ وجيدُ
من الهيفِ ^(٩) تستحفي النسيمَ إذا جرى	عليلاً على أعطافها ^(١٠) فتميد ^(١١)
وتحملُ الياقوتَ يرسو ثقلُهُ	فيجفو ^(١٢) على صدرِ زهاه نُهود
أيقطى مناه من ترائبك الحصى	ويُخرمُ مشغوف الفؤادِ عميد ^(١٣)
من الصبيدِ ^(١٤) سرانٍ أطلت عويله	وتغرك سلسالَ الرضابِ برود ^(١٥)

(٣) الورد: الماء، مكان الشرب والماء.

(٤) الأعفر من الظباء: الأبيض مطلقاً أو ليس بالشديد البياض أو الذي يعلو بياضه حمرة.

(٥) الكناس للظبي: مستتره في الشجر ومكته ومفارته.

(٦) الغيد جمع غيداء وهي الفتاة الناعمة المائلة اللينة الأعطاف.

(٧) الوحشي: كل ما لا يستأنس به ويستوحش عن الناس.

(٨) الهيف: جمع هيفاء: الفتاة الرقيقة الخصر الضامرة البطن.

(٩) العطف: المنكب والجانب.

(١٠) تميد: تنثني وتميل وتبختر.

(١١) يجفو: يهب عنه ولا يطعن إليه.

(١٢) العميد: الذي هذه العشق وكسره.

(١٣) الصيّد جمع أصيد، المائل العنق، والذي لا يتلفت يمينا ولا شمالاً من كبر وزهو.

(١٤) البرود: البارد، للمبالغة.

فإن لم كرد ذلك السلى^(١٥) لعذب إني
وإن صديت^(١٨) شوقاً إليك جواني
فحسبي من شهديء ماء صارم
إذا سلّ في الهيجاء^(٢٠) وهي دجنة^(٢١)
وكأس كرقراق السراب كأنما
هي لمن عين الشمس تأتي عن القلى
فبت نديك لابن عشر وأربع
وما اصفر وجه الشمس إلا لأنه
أباديهم فوق الغفاة^(٢٤) عقوق
مضوا ونحو النبل من صيف طعنهم
بساحة فاس منه مطرد^(٢٥) الندى
على مهب^(١٦) الأسد الوراد^(١٧) ورود
فصد به من عارضيك صودود
فلول طباه^(١٩) لي بذاك شهود
تألق فيها للصباح عمود
لها رعدة عند المزاج^(٢٣) عقود
فتنفي القذى عن نفسها وتودود
يدير رحيقاً^(٢٢) عتقته لمود
لوجه الأمير الأرمي^(٢٣) حسود
وأحلامهم فوق الجنة برود
كما أشربت ماء الحياة^(٢٤) غلود
وليس ببناج من يديه طريد

(١٥) الللى: سمة مستحسنة في الشفتين أو اللثة.

(١٦) المهب: جمع مهجة: الروح أو خالص النفس.

(١٧) الوراد: جمع ورد: الأسد.

(١٨) صديت: اشتد عطشها.

(١٩) فلول طباه: الكسر والتلثم في طرف السيف وحده.

(٢٠) الهيجاء: الحرب.

(٢١) الدجنة: الظلمة.

(٢٢) الرحيق: الخمر أو أطيبها.

(٢٣) الأرمي: الواسع الخلق المتبسط للمعروف.

(٢٤) الغفاة: جمع عاف: كل طالب فضل أو رزق.

(٢٥) المطرد: الذي يجري ويتبع بعضه بعضاً.

فروق الروايات:

(١) «ب م: الليل: والتصويب عن المسالك» *.

(٢) في المسالك م: لأجلها.

(٣) «ب: المراح» *.

(٤) كذا في الأصل ولعلها الحياء.

ومنها:

بحيث البحار الخضر وهي كتاب	عليها السحاب الحمر وهي بنود ^(٢٦)
خيول كعقبان الدجون وكلها	لكل صيود في العجاج صيود
لها من ذوات الحسان مقاود ^(٢٧)	ومن لب ^(٢٨) الأسد الوراد لبود ^(٢٩)
تجرر عن () المفر فما تني	بروقك منها قائد ومقود
حباب ولكن ليس يشيه ذائد	عباب ولكن ليس منه سلود
فتي يخرق الأغيال ^(٣٠) وهي أسنة	ويقتنص الأبطال وهي أسود
فليس لمختال ^(٣١) لديه غيلة	وليس ^(١) لمريد ^(٣٢) عليه مود
بعيد المدى ماض يريك جلادة ^(٣٣)	إذا لم يطبق حر الجلال جليلد

(٢٦) البنود: جمع بند: العلم الكبير «فارسي معرب».

(٢٧) المقاود: جمع مقود: الرسن وما يمر به ويقاد.

(٢٨) اللبد: جمع لبدة: شعر متراكب على زبرة الأسد متراكب بين كتفيه.

(٢٩) اللبود: جمع لب: وهو من البسط مصنوع من الصوف الملبد.

(٣٠) الأغيال جمع غيل: الشجر الكثير للثقف.

(٣١) مخيلة: تكبر.

(٣٢) المرید: الشديد العتو.

(٣٣) الجلالة: الصبر والصلابة والشدة والقوة.

يَحِيدُ عَنِ الْقَوْلِ الْكَرِيهَ سَمَاعُهُ وَلَيْسَ عَنِ الْقِرْنِ الْكَرِيهَ يَحِيدُ
فَأَنْتَ إِذَا اشْتَدَّتْ يَدُ الْقَهْرِ لَيْنٌ وَأَنْتَ إِذَا لَانَ الْكَمَاءُ^(٣٤) شَدِيدُ
فروق الروايات:

(1) «ب م: لمرتد» *.

وفي ابنه:

إِذَا اعْتَدَ ذُو مَالٍ بِهِ لَزِمَانَهُ فَمَالُكَ كَنْزٌ لِلْعَفَاةِ عَتِيدُ^(٣٥)
لِعَمْرِي لَقَدْ أَلْجَبْتُهُ لَكَ مُشَبَّهًا فَدَانَاكَ مِنْهُ مُثْلُفٌ وَمُقْبِيدُ
فَغَرَّيْتُهُ تُغْدِي سَنَاكَ عَلَى الدَّجَى وَرَاحَتُهُ تُبْدِي السَّنْدَى وَتَعِيدُ
قَرِيبٌ تَرَاهُ (مِنْكَ) لَا مَتَبَاعِدُ وَكَمْ مِنْ قَرِيبٍ مِنْكَ وَهُوَ بَعِيدُ
فَنَوْهُ^(٣٦) بِهِ حَتَّى يَسَامِيكَ فِي الْعَلَا فَقَدْ يَتَسَاوَى وَالِدٌ وَوَلِيدُ

(١٣)*

(قال ابن الأبار): وأما عبد العزيز فكنيته أبو المصعب وكان جوادًا
ممدحًا وفيه يقول أبو علي إدريس بن اليماني من قصيدة فريدة وكان إدريس
هذا مقدمًا من فحول شعراء الأندلس:
فَدَيْ لِّلْسِي لَمْ يَشْنِ لَيْنَ فَوَادِهَا عَلَى كَبْدٍ جَارَ الْفِرَاقُ فَأَدَاهَا^(١)

(٣٤) الكَمَاءُ: جمع كَمِي: الجريء الشجاع الذي لا يحمي عن قرنه ولا يروغ.

(٣٥) عَتِيد: حاضر مهياً.

(٣٦) نَوْهُ: أرفع ذكره وعظمه.

(*) الحلة السبراء: ٢ / ١٨٤ - ١٨٥.

(١) آدَاهَا: أثقلها وبلغ منها الجهد والمشقة.

مِنَ الْبَيْضِ رِيًّا^(٦) فِي رِءَاءِ ذَوَائِبٍ يُسْبَارِي سَوَادُ الْعَيْنِ مِنْهَا سَوَادَهَا
يقول فيها:

..... السُّرُوضُ سَقَاهَا الصَّبَا السَّلْسَالُ حَتَّى أَنَادَهَا^(٧)
تَقْسُودُ بِلَا رَفْعٍ نَحْيُولَ مَدَامَعِي لَتُورِدَ هَيْجَاءَ الْمَلَامِ وَرَادَهَا^(٨)
وَمَنَا أَنْصَفْتُهَا حِينَ ضَنْتُ بِجُودَهَا عَلَيْهَا وَحَثْتُ بِالطَّرَادِ^(٩) حَيَاذَهَا
أَفَدْتُ غَدَاةَ الْبَيْنِ^(١٠) مِنْهَا التَّمَاخِةَ شَكَرْتُ صَنِيعَ الْبَيْنِ بِي إِذْ أَفَادَهَا
أَعْيِدِي سَقَى مَثْوَاكَ أَلْعَسَ^(١١) أَشْنَبُ^(١٢) إِذَا مَرَضْتُ^(١٣) أَرْضُ الْأَحِبَّةِ جَاذَهَا
يَضُوعُ هَوَادِيكَ الْأَغْنِ^(١٤) أَغَانِيَا مَقَى مَا يَعْلَمُهَا لَمْ تَمَلْ مَعَادَهَا
إِذَا مَا أَجَادَتْ كَفَّهُ حَوْلَ رَوْضَةٍ حَسْبُنَا جَدَى^(١٥) عَبْدُ الْعَزِيزِ أَجَادَهَا

ثم تصرف في المديح تصرفه في النسيب وأحسن وأبدع.

(٦) الرِّيَا: مؤنث الرِّيَان: المرتوية.

(٧) أَنَادَهَا: أَمَلَهَا.

(٨) الْوَرَاد: جمع وَرَدَ: وهي من الخيل بين الكميت والأشقر.

(٩) الطَّرَاد: العدو والتتابع.

(١٠) الْبَيْن: الفراق والبعد.

(١١) الْأَلْعَس: ثغر ألعس سواد في حمرة مستحسن في اللثة والشفة.

(١٢) الْأَشْنَب: الشنب: ماء ورقة تجري على الثفر.

(١٣) الْأَرْضُ الرَبِيضَةُ: الضعيفة الحال الفاسدة الهواء الشديدة الحر.

(١٤) الْأَغْنِ: الملتف الأعشاب.

(١٥) الْجَدَى: العطية.

(١٤)*

(قال أبو الوليد الحميري في البنفسج) وأنشدني لنفسه أيضًا فيه بيتين
أنيقِي التشبيه وهما:
وأريضة^(١) حاك الغمام بُرودها^(٢) وسقى بريقُ الغانبات برودها^(٣)
ضحك البنفسج فوقها فكأنا نثرت به خضر الحمام عقودها
شبهه بلون أطواق القماري وهي موضع العقود ممن يستعملها وهذا
التمثيل مفضل له ومستحسن منه.

(١٥)**

(قال الحميدي): ونما يستحسن له في صفة الدرق:
إلى^(١) موقحة^(١) الأبخار من درق^(٢) يكاد منها صفا^(٣) الفولاذ ينفطر
مؤنثات^(٢) ولكن كلما قرعت تأنث الرمح والصمصامة^(٤) الذكر
فروق الروايات:
(١) في المطرب: موشحة.

(*) البديع في وصف الربيع: ١١٢.

- (١) الأريض من الروض: الجيد اللون المخصب للعجب للعين.
- (٢) البرود: جمع بُرد: وهو الثوب المخطط أو يخص بالقصب والوشي.
- (٣) البرود: البارد للمبالغة.

(**) جلوة المقتبس: ١٦٠، بغية الملتبس: ٢٣٧، المطرب: ١٣٠.

- (١) موقحة: صلبة.
- (٢) الدرق: بفتح الدال والراء: ثروس من جلود بلا خشب ولا عَقَب.
- (٣) الصفا: الحجر الصلد الأملس الضخم.
- (٤) الصمصامة: السيف لا ينثني في ضربته.

(٢) في البغية: مرقنات.

(١٦) *

(قال الحميدي): واستحسن له أبو عامر بن شهيد في التشبيه قوله:

فكأن كل كمامة^(١) من حولهم غلب^(٢) وكل شقيقة نامور^(٣)

(١٧) **

وقال:

عَلَّقَتْهُ شَادِنًا صَفِيرًا^(١) وَكَتَتْ لَا أَعَشَقُ الصَّغَارَا
أَعَارَنِي سُقْمَ نَازِلِيهِ فَاسْتَشَعَرْتُ نَفْسُهُ حِذَارَا
يُسْفِرُ عَنْ وَجْهِ مُسْتَنِيرٍ^(٢) يَرُدُّ جُنْحَ^(١) الدَّجَى نَهَارَا
لَمْ أَرْ مِنْ قَبْلِ ذَاكَ مَاءً أَضْرَمَ فِيهِ الْحَيَاءُ نَارَا

فروق الروايات:

(١) «ط د: غريرا» *

(٢) في النسخ: مستنير وجه صير.

(*) جذوة المقتبس: ١٦١.

(١) الكمامة: وعاء الثور (الزهر) قبل أن يظهر.

(٢) الغلب: الوشي.

(٣) النامور: الدم.

(**) الذخيرة: ٣ / ١ / ٣٣٨، نفع الطيب: ٦٠١/٥ (وأنشد) ابن ليون (لأبي علي

إدريس بن اليماني). (الأبيات ١ - ٣ - ٤).

(١) جنح الليل: ظلامه أو طائفة منه.

(١٨) *

وله من أخرى (في المديح)

يلقى الوغى^(١) بأتم وجه ضاحك صافي الأسرة^(٢) في العجاج الأكلر
 بطلٌ ترى الأبطالَ منه كالقطا أشفقن من زجل^(٣) الجناح مصرصر^(٤)
 في سرجه زحلٌ وبهرام^(٥) معاً ويردته عطاردٌ والمشتري^(٦)
 بأماً يخلّي الخيل حين يخوضها كالأيكة^(٧) انقصت ربيع صرصر^(٨)
 وذكاء فهم كلما استخبرته ألفت أذكى مندل^(٩) في جمر
 في كل كفٍ منه خمس أصابع لكنها في الجود خمسة أبحر

(١٩) **

(قال أبو الوليد الحميري في الياسمين) وأنشدني لنفسه فيه أبو علي
 إدريس بن اليمان قطعة حسنة التشبيه وهي:

(٥) الذخيرة: ٣/١/٣٥٨.

(١) الوغى: الحرب نفسها لما فيها من الصوت والجلبة.

(٢) الأسرة جمع السر، وهو خط الوجه.

(٣) زجل الجناح: مصوت.

(٤) مصرصر: الصقر يصوت وفي صوته امتداد وترجيع.

(٥) بهرام: اسم للمريخ.

(٦) زحل وعطارد والمشتري: كواكب معروفة.

(٧) الأيكة: الشجرة.

(٨) ربيع صرصر: شديدة البرد أو الصوت.

(٩) المندل: العود الرطب يتبعثر به أو أجوده.

(**) البديع في وصف الربيع: ٩٧.

أَمِيرُ النَّوْرِ^(١) يَأْمُرُنِي بِشَرْبِ
فَنَعِذُ كَأَنَّ السَّرُورَ فَسَقَنِيهَا^(٢)
بَحْمُومٌ مِّنْ لِّجَيْنِ تَحْتَلِيهَا
تَزِيدُ عَلَى الْأَقَاخِي فِي ابْتِسَامِ
وَيَسْتَخْفِضُ الثَّنَاءَ الْمُسْكِيَّ عَنْهَا
وَلَسْتُ أَطِيقُ عَصِيانَ الْأَمِيرِ
عَلَى وَدِّ الْأَمْرِ عَلَى السَّرِيرِ
سَمَاءُ زَبَرْجَدٍ خَضَلُ نَضِيرِ
كَمَا زَادَ الْكَبِيرُ عَلَى الصَّغِيرِ
كَمَا انْخَفَضَ الصَّغِيرُ عَنِ^(٣) الْكَبِيرِ

فروق الروايات:

(١) في طبعة د. كردي: فاسقنيها وفيها ضرورة شعرية.

(٢) في طبعة د. كردي: على.

* (٢٠)

قال علي بن ظافر وأحسب أن الذي هجاه به إدريس أفحش فيه قوله
وقد كان وفد عليه بالمرية وامتدحه بقصيدة فلم يحفل به فأنفذ إليه عند
خروجه منها يقول:

إِيَّاهُ^(١) أَبَا جَعْفَرٍ الْمَرْجِيَّ مَا بَالُ طَيْرِي خِلَافَ طَيْرِكَ
أَهْدَيْتُ رَقْرَاقَةَ الْمَعَانِي لَمْ أَهْدِ أَمْثَالَهَا لَغَيْرِكَ
فَلَمْ تُعِمِّرْهَا^(٢) وَلَمْ تُعْمِرْنِي وَلَمْ تُعْمِرْهَا بِفَضْلِ مِيرِكَ
فَصَارَ شَعْرِي لَدَيْكَ بِكَرًّا قَدْ يَمُوتُ مِنْ فَلَاحٍ أَوْ... كَ

(١) النَّوْرُ: الزهر أو الأبيض منه.

(٢) بدائع البداهة: ٨٤.

(١) إِيَّاهُ: كلمة استزاغة في حديث أو عمل.

(٢) مار، يمح: جلب للمرة أي الطعام.

(٢١) *

(قال أبو الوليد الحميري في الخيري) وقال أبو علي إدريس بن اليمان
يصفه بوصف متقدم الإحسان. وهو:

مراشفُ الخيري حَوْ^(١) لُغْسُ
كَأَنَّهُ قَدْ قَبَلَتْهُ الشَّمْسُ
أَوْ نَفَسَتْ لِلْمَسْكِ فِيهِ نَفْسُ
الطَّيِّبُ فِي اللَّيْلِ عَلَيْهِ حُبْسُ^(٢)
وَمَا لَهُ تَحْتَ النَّهَارِ حَسُ
كَأَنَّمَا الضُّوْءُ عَلَيْهِ حَبْسُ

قوله: قبلته الشمس يعني أن لونه كلون من أثرت فيه الشمس، إلى هذا
أشار وإياه^(١) أراد.
فروق الروايات:

(١) في طبعي د. عسيلان وبهرس: إليه.

(٢٢) **

يذكر ابن بسام أبياتاً لابن عائشة - أحد ولاية بلنسية في عهد المرابطين
- ثم يقول وينظر هذا إلى قول إدريس من بعض الوجوه:

(٥) البديع في وصف الربيع: ١١٥.

(١) حَوْ: جمع حَوْء: السمرة.

(٢) حَبْس: وقف عليه.

(**) الذخيرة: ٨٨٧/٢/٣ - ٨٨٨، الوالي بالوفيات: ٣٢٧/٨، نهاية الأرب ١١ / ٢٧٠

(وقال شاعر أنطلسي)، فوات الوفيات ١ / ١٦٢، حلبة الكميت: ٢٤٢.

وإخوان صدق^(١) قد أناخوا بروضة وليس لهم إلا^(٢) النبات فراش
فخّلتهم^(٣) والنور^(٤) يسقط فوقهم^(٥) مصابيح تموي^(٦) نحوهن فراش

فروق الروايات:

(١) في السوافي ونهاية الأرب والفوات وحلبة الكميت: وفتيان صدق عرسوا
تحت دوحة.

(٢) في نهاية الأرب: غير، وفي حلبة الكميت: وما لهم غير، وفي الكشف
والتنبيه: الثبات، وفي «ط د: الثياب» *

(٣) في سائر الأصول: كأنهم.

(٤) في حلبة الكميت: الزهر.

(٥) في الكشف والتنبيه: بينهم.

(٦) في الكشف والتنبيه: يسري فوقهن، وفي حلبة الكميت: يهوي.

(٢٣) *

(قال في الغزل):

قُبلةً كانت على دَهِش^(١) أذهبت ما بي من العطش
ولها في القلب منزلةً لو عدّها النفس لم تعش
طرقَني والدجى لبست^(١) خلعةً^(٢) من جلدة الخنش
وكان النجم حين بدا درهم في كف مرتعش

(٥) الذخيرة: ٣٣٧/١/٣، مسالك الأبصار ٤١/١٧ - ٤٢، نفح الطيب: ٧٥/٤.

(١) دَهِش: تَحَرَّشَ وشَدَّ.

(٢) الخِلْعُ جمع الخِلعة: وهي الثوب خلعتة عنك، طرحته على آخر أو لم تطرحه.

فروق الروايات:

(١) في المسالك: لايس، «ب م ط د: لايس والتصويب عن النفع والمسالک»*.

(٢) في النفع: الحبش.

(٢٤)*

وله من أخرى في باديس:

سَقِيًّا لَوَادِيكَ الْأَغْنِ مَرِيْعُهُ^(١) إِنْ الشَّابَّ بِهِ مَرِيْعٌ مُغْرَعُ
إِنْ كَانَ خُلْدُكَ فِيهِ وَرْدٌ يَانِعٌ فَهَوَاكَ فِي عَيْنِي وَقَلْبِي^(٢) أَيْنَعُ

ومنها:

القَائِدُ الْجَرْدُ^(٣) الْعَتَائِقُ كَأَلْمَا بَلَجٌ زَوَاخِرُ أَوْ عَوَارِضُ^(٤) لُمَعُ^(٥)
مُتَوَقِّدٌ فِي الْحَادِثَاتِ إِذَا دَجَّتْ فَكَأَنَّهُ فِيهَا شَهَابٌ يَسْطَعُ
عَلِمَ هُوَ الْقَمَرُ الْمَاهِي طَالَعًا صَنْهَاجَةٌ^(٦) وَهَمٌّ^(٧) النَّجْوَمُ الطَّلَعُ
مُتَسَرِّبِلُونَ لِكُلِّ حَرْبٍ مُرَّةً بَأْسًا يَقْرَعُ كُلَّ مَنْ لَا يَقْرَعُ
فَلَوْ أَنَّهُمْ رَفَضُوا الْأَسِنَّةَ وَالْقَنَا قَامَتِ قُلُوبُهُمْ بِهَا وَالْأَذْرُعُ

(*) الذخيرة: ٣ / ١ / ٣٥٥، مسالك الأبصار ١٧/٤٣ (بيتان: ٦-٧).

(١) المريع: الخصيب.

(٢) الجرد: جمع أجرد: وهو ما رقّ شعره وقصر من الخيل.

(٣) العوارض: جمع عارض: السحاب للتعرض في الأفق.

(٤) صنهاجة: من قبائل البربر المشهورة في جنوبي المغرب الأقصى وقد عدها بعض

النسابة العرب من حمير.

قلائد الجمان: ١٧٠، نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب: ٣١٧، القصص والأمم: ٣٦.

فروق الروايات:

(١) «ط د: قلبي وعيني» *

(٢) «ط د: تلمع» *

(٣) «د ط س: وهي» *

* (٢٥)

وقال (في النسب):

علّقَ المَسْوَى قَبْلَ الهَوَاءِ عِلَاقَةً مَا زَالَ فِي نَزْعٍ^(١) بِهَا وَنَزَاعٍ^(٢)
فَكَأَنَّهَا سَكَنَ المَسْوَى فِي قَلْبِهِ مِنْ قَبْلِ سَكَنِ القَلْبِ^(٣) فِي الْأَضْلَاعِ

ومنها في صفة الخيل:

حَبِيلٌ يَمِيدُ الدَّهْرُ عِنْدَ هَيُوبِهَا مِيدَ القَضِيْبِ بِعَاصِفٍ^(٤) زَعْرَاعٍ^(٥)
فَكَأَنَّ^(٦) حُطُفًا^(٧) مِنْ تَتَائِجِ أَعْوَجٍ^(٨) تَنْقُضُ مِنْ فِرْسَانِهَا بِسَبَاعٍ

فروق الروايات:

(١) «ط د س: الروح» *

(٢) «ط د س: عقبان تخطف» *

(٥) الذخيرة ٣٣٩/١/٣.

(١) النزاع: دخول المريض في السياق وطلوع الروح.

(٢) النزاع: شدة الخنين والشوق.

(٣) العاصف: الريح الشديدة المهبوب.

(٤) الزعراع: الريح التي تزعزع الأشجار أي تحركها بشدة تكاد تقلعها.

(٥) الحُطُف: الفرس الضامر وعف لحم الجنب.

(٦) أعوج: عَلمُ فرس سابق تنسب إليه الأعوجيات من الخيل.

(٢٦) *

(قال أبو الوليد الحميري في السوسن) ولأبي علي إدريس بن اليماني
أيضاً قطعة بديعة التشبيه موافقة الوصف لكل ما فيه وهي:

وضاحك كالفلق ^(١)	عن فلج في روق
على حفافي مرود	منهيب مندلق
كمنتج من غرق	وغارج من فلق
بين اصفرار فساقع	على ابيضاض يقسق ^(٢)
كأنما كلامها	في راحة أو طبق
برادة من ذهب	في ورق من ورق ^(٣)

الفلج الفرجة بين الأسنان. والروق طولها. والحفافان الجانبان. وعنى
بالمرود القائم وسط السوسنة. والمندلق الآتي^(١) المنقطع.

لفروق الروايات:

(١) في طبعة د. كردي: النائم.

(٢٧) **

وله من أخرى في ابن واجب:

(*) البديع في وصف الربيع: ١٤٠.

(١) الفلق: الصبح أو ما انفلق من عموده.

(٢) اليقق: التشديد البياض الناصع.

(٣) الورق والورق والورق: الفضة.

(**) الذخيرة: ١/٣ / ٣٤٤ - ٣٤٥، مسالك الأبصار: ١٧: ٤٢ - ٤٣ (بيتان ٣ - ٤).

وادي الأراكِ أطلستَ شكوى الشاكي بشميمِ كلِ بشامةٍ^(١) وأراكِ
يقول فيها في وصف الحمامة، وأجاد ما أراد وزاد:
ورقاً^(٢) مطوقةً السوالفِ سندسًا لم يحكْ صَنَعَتِها حياكةُ حاكِ
تشدو على خُضُرِ الغصونِ بالسِّنِ صَبَتِ^(٣) ملائمتها بلا مسواكِ
وكانَ أرجلُها القواني^(٤) ألبست نعلًا من المرجانِ دونِ شراكِ
وكانما كُحِلَتْ بنارِ جوانحي فترى لأعينها هيبَ حشاكِ

لوروق الروايات:

(١) في المسالك: صيفت.

(٢٨) *

وقال إدريس:

أَكْهَلَةُ الْأَحْفَانِ بِالسَّحَرِ الَّذِي لولاه ما^(١) زَوَّتِ^(٢) البلبَلُ^(٣) بَابِلُ^(٤)
قَدْ كَانَ قَلْبِي غَافِلًا عَمَّا بِهِ أودى^(٥) وَقَلْبُ^(٦) (أخي) السَّلامَةِ غَفْلُ

(١) البشامة: شجرة عطرة الرائحة يستاك بقضيبها.

(٢) الورقاء: الحمامة التي لونها كالرماد فيه سواد.

(٣) القواني: جمع قان: الأحمر.

(٤) الذخيرة: ٣ / ١ / ٣٥٦-٣٥٧، مسالك الأبصار ١٧ / ٤٣ (بيتان ٩-١٠).

(١) زوت: نَحَّتْ وصرفت

(٢) البلبَل: شدة الهم والوسوس، والبرحاء في الصدر.

(٣) بابل: مدينة قديمة في العراق ينسب إليها السحر والخمر.

(٤) أودى به: ذهب به وأهلكه.

حتى دهاني منك صدرٌ رامي^(٥) ذرب^(٦) سننانه وطرفٌ نابِلٌ^(٧)
 ما عقْدُك الممهى^(٨) يبيدك ذرّةٌ لكن فرند^(٩) في حسامٍ حائلٌ
 كملت سيوفُ الهند فوق جفونها وطوالُ أهذاب الجفون حائلٌ

فروق الروايات:

(1) «ب م ط د: درت» *.

ومنها:

سارٍ وغادٍ بالجياد كأنها لجم^(١٠) وأكبأُ العداة سواحلُ
 وكأنها الآجالُ فوق رماحه ورقي^(١١) على شجرِ الأراكِ هودلُ
 الخاطفات أسافلاً وأعالياً فكأنهن ضراغم^(١٢) وأجادل^(١٣)
 يُلوي القنا في نحرٍ كلّ مدجج^(١٤) لياً كما قتل السوارَ القاتلُ
 بأساً كما نزل القضاء يديره رأيٌ كما صقل الحسامُ الصاقلُ

(٥) الرامي: ذو رمح طاعن به.

(٦) الذرب: الحد.

(٧) النابِل: ذو النبل حاذق في رميه.

(٨) الممهى: كل شيء صفا وأشبه الملهة أي البلور.

(٩) الفرند: ماء السيف وجوهره.

(١٠) اللجم: جمع لجة: وهي من الماء معظمه أو هي نخاسة بالبحر.

(١١) الورق: جمع ورقاء: الحماصة التي لوها كالرماد فيه سواد.

(١٢) الضراغم: جمع ضراغم: الأسد الضاري.

(١٣) الأجادل: جمع أجدل: الصقر.

(١٤) للمدجج في سلاحه: الذي لبسه تاماً وكأنه يتغطى به.

وإذا شرابُ القوم كان منيةً لم يلدنْ من تلك المدامةِ وإغل^(١٥)
نَعَمُ السيفُ ألدُّ ما هو سامعٌ ومضى النفوسُ أقلُّ ما هو باذلُ
هذا ابنُ خاضبٍ ذي الفقار^(١٦) بجاني وادي حُنينٍ والصقوفُ حوافلُ
وبخيمٍ والحربُ بارقٌ عارضٍ وبناتُ أعوج^(١٧) ما شجته^(١٨) زائلُ
دفعَ الرسولُ إليه رايته وقد طمحت^(١٩) عُيونُ نحوهِ وأناملُ
لرئت^(٢٠) على الغاياتِ غايةً مجدهم فالوهمُ عن إدراكها متضائلُ
تزدانُ أعلامُهم ومجايرُ وتطولُ أرماعُ^(٢١) بهم ومتاصل^(٢٢)
فكأنما المقدارُ من أشياعه وكأنما الحدَثانُ^(٢٣) عنه مناضلُ
وكأنما المريخُ من أنصاره وكأنما البرجيسُ^(٢٤) فيه مجادلُ
تصبرُ إليك مشارقُ ومغاربُ وتهيمُ فيك منابرُ ومحافلُ

(١٥) الرغل: الداخل على القوم في شراهم من غير دعوة ولا إنفاق.

(١٦) ذو الفقار: سيف مشهور كان للعاص بن مُتبَّه قتل يوم بدر كافراً فصار إلى النبي ﷺ ثم إلى علي بن أبي طالب كرم الله وجهه. شبهوا تلك الخزوز بالفقار أو لأنه كانت فيه حفر صغار حسان.

(١٧) بنات أعوج: يقال للفرس هو من بنات أعوج وهو علم فرس سابق تنسب إليه الأعوجيات من الخيل.

(١٨) شجت الخيل: فتحت أنفواها.

(١٩) طمح بصره: رمى به إلى الشيء وطمح بصره إلى الشيء: ارتفع.

(٢٠) أربت: زادت.

(٢١) أرماع ورماع: جمع رمح.

(٢٢) المتاصل: السيف.

(٢٣) الحدَثان: أحداث الدهر وحوادثه ونوابه.

(٢٤) البرجيس: نجم قيل هو المشتري.

وتسودُ ساجحةُ الكواكبِ أهما لك ساجحات^(٢٥) والدجونُ قسطل^(٢٦)
تجري عما منها تشاءُ كأنما حركاتها فعلٌ وأنت الفاعلُ
لولا اضطرابُ البأسِ فيك لدى الوعى لاخضرٌ في يلك الوشيج^(٢٧) الغليلُ

(٢٩) *

(قال صلاح الدين الصفدي ومنه في المديح)

وأنت إذا استزلت^(٢٨) من جانبِ الرضا نزلتَ نزولَ الغيثِ في البلدِ للحلِ^(٢٩)
وإن عجم^(٣٠) الأعداءِ منك حفيظة^(٣١) وقعت وقوع النار في الحطب الجزل^(٣٢)

(٣٠) **

(ذكر ابن سعيد أن من أبدع شعره قوله.... وقوله في حية طويلة عريضة:
لو أهما دونَ السماءِ سحابةً لم تخترقها دعوة المظلومِ

(٣١) ***

وقال إدريس (في الغزل):

(٢٥) الساجحات: الخيول تجري كأنها تسبح بيديها في سورها.

(٢٦) قسطل جمع قسطل: الغبار الساطع.

(٢٧) الوشيج: شجر الرماح.

(٢٨) الواقي بالوفيات: ٨ / ٣٢٧.

(١) استزل: طلب النزول إليه.

(٢) المحل: الأرض التي انقطع عنها المطر في حينه فلا مرعى لها ولا كلاً.

(٣) عجم فلاناً: رازه واعتوره.

(٤) الحفيظة: الحمية والفضب لحرمة تنتهك أو عهد ينقض، أو الذب عن المحارم.

(٥) الحطب الجزل: العظيم الغليظ منه والكثير من كل شيء.

(٥٥) المغرب في حلى للمغرب ١ / ٤٠٠.

(٥٥٥) الذخيرة ٣ / ١ / ٣٣٩.

أَقْبَلْتُ قَهْزُ كَالْعَصْرِ مِنْ وَتَمَشِي كَالْحَمَامَةِ
ظَلِيَّة تَحْسُدُ عَيْنِي هَا وَخَذِيهَا الْمَدَامَةِ

(٣٢) *

له في المأمون بن ذي النون من قصيدة أولها:

تَبَيَّنَ مِنْ سِرِّهِ مَا اكْتُمُ فَلَاحَ كِنَارٍ بِأَعْلَى عِلْمٍ^(١)
يقول فيها:

أَمَّا وَالْهَوَى وَهُوَ أَحْلَى قَسَمٍ وَإِنْ بَنَتْ عَنْهُ بِنَفْسِي قَسَمٍ^(٢)
وَمَا يَحْتَلِي مِنْ أَقَاخِ ضُحُوكٍ يُشَبُّ بِمَاءِ الشَّابَابِ الشَّبَمِ^(٣)
لَقَدْ شَرِبْتُ شَرْبَ نَوْمِي فَلَوْ شَرِبْتُ سِلَافٍ^(٤) الْهَوَى لَمْ أُنَمِ
خَدُودُ غِلَاطِلِهَا مِنْ شَقِيقٍ وَأَيْدٍ أُنَامِلُهَا مِنْ عَنَمٍ^(٥)
ظَلَمْتُ قُلُوبَ الْهَوَى مَذْعُونٌ ^(٦)يَطْفَرُنْ^(٧) فَوْقَ شُمُوسِ الظُّلَمِ
وَلَمَّا أَقْمَنْ رِمَاحَ الْقُدُودِ^(٨) فَدَانَتْ لَهَا رِمَاحُ الْبُهِمِ^(٩)

(٥) الذخيرة: ٣ / ١ / ٣٤١ - ٣٤٢ - ٣٤٣، مسالك الأبصار ١٧ / ٤٢ (الآيات ٤

- ٥ - ٦ - ٧ - ٨ - ١٦).

(١) القَلَم: الجبل أو الطويل من الجبال.

(٢) قَسَمٌ: قُدْر.

(٣) الشَّبَم: البارد.

(٤) السِّلَاف والسِّلَافَة: الخمر أول ما تعصر أو أخلصها وأفضلها.

(٥) العنم: شجر لين الأغصان لطيفها له نور أحمر أو ثمر أحمر يشبه به البنان المخضوب.

(٦) يَطْفَرُنْ: يثين في ارتفاع.

(٧) الْبُهِم: جمع بُهْمَة: الشجاع الفارس.

رفَعْنَ المَوى علَمًا خافَقًا فكَانَ فَوادي جَناحَ العَلَمِ
يَحْمُ^(٨) أَبُو كَل شَبِلينَ بي و يَلْعَبُ بي كَلُّ طَرفِ أَحَم^(٩)
لَقِيتُ اللَّياليَ في شَوَكوها فَمِرَحَ نَحوي^(١٠) بَصْمِ^(١١) الصَّممِ
وَنَبِهْتُ سَوقَ الرَذَى في العِدا فقامت وَلولا يَدَي لَم تَقم
فَما راعِني^(١٢) رائِعٌ غَيرُ لَظِ سَقِمْ يَصحُ إذا ما سَقَمِ
ظَنَنْتُ الشَّبابَ يَفي حَينَ وائِ فَلَم يَكْ إلّا خَيالًا أَلَسَمِ
تَوَلَّى وشيْكَا وَلَم أَجَني مَنه سَوى حُلُمٍ أو شَبِيبِ الحَلَمِ
وَمَما العِيشَ إلّا فُواقِ^(١٣) اغْتَنامِ فَمَهما تَفوقَتَه فَاغْتَنِمِ
وَفِي شَيمِ النَاسِ ما في العِيونِ وَمَن ذَلِكِ النَاسِ شَتى الشَيمِ
وَمَما زالَ^(١٤) يَفقو^(١٥) زَمانٌ زَمانًا^(١٦) فإِما بِمَجدٍ وإِما بِبَلَمِ
وَلَكِنَّ هَذا الزَمانَ اسْتَقامَ وَلَولا ابْنُ ذِي النونِ لَم يَسْتَقِمِ
فَقَد سَكَنْتُ عَينَ دَهاجِه^(١٧) كَما سَكَنَ الفَعلُ جَزمًا بَلَمِ

(٨) حم للماء سخنته، وحم للتور: سحره وأوقده وحم الأمر: أممه.

(٩) الأحم: أسود المقلتين.

(١٠) الصمم: جمع أصم وهي من الفتن الشديدة العمياء لا تسكن لتناهيها في ذهائها، والأرض الغليظة.

(١١) الصَّمم في الحجر: صلابته وفي الأمر شدته.

(١٢) راعني: أفزعني.

(١٣) فواق: ما بين حلبتين من الوقت وتفوق فلان شرا به: شربه شيئاً بعد شيء.

(١٤) يفقو: يتبع.

(١٥) الدهماء: السواد الأعظم، وجماعة الناس وكثرهم.

رعايا الملوك قطا^(١٦) اليد لكن رعية يحى حمام الحرم
ملوك ولكنهم في الملوك كأمة أخذ بين الأمم
وطيب حتى رضاب^(١٧) الثغور فلا فم إلا وفيه شيم

فروق الروايات:

(١) في المسالك: يضرن.

(٢) في المسالك: النهود.

(٣) «ط د س: غربي بضمي».

(٤) «ط د س ب: يهف» *

(٥) «ط ب س م: زمان» *

وفيها يقول إدريس:

أرى العالم اعتللت حاله أرى العالم اعتللت حاله
وكان بحال انتقاص فتم وكان بحال انتقاص فتم
همام له شيمة^(١) كالشمول^(١٨) همام له شيمة^(١) كالشمول^(١٨)
أبا الحسن الحسن المكتني أبا الحسن الحسن المكتني
تنسمت نعمته بالثناء تنسمت نعمته بالثناء
يد تقع الهام^(٢٠) تحت الحسام يد تقع الهام^(٢٠) تحت الحسام
فلا ما يُعاب ولا ما يُذم
ولكنه باين ذي النون ثم
ثبت المموم وتحبي^(٢) الهمم
بما هو نعت له لا جرم^(١٩)
ونشر الثناء نسيم النعم
بما والأقاليم تحت القلم

(١٦) القطا: طائر مشهور وهو ضرب من الحمام.

(١٧) الرضاب: الريق المرشوف، تقطعه في الفم وتحبه وكثرة ماء الأسنان.

(١٨) الشمول: الخمر أو الخمر الباردة الطيبة الطعم.

(١٩) لا جرم: لا بد أو لا محالة أو حقاً.

(٢٠) الهام: جمع هامة: رأس كل شيء من ذوات الروح أو أعلى الرأس وفيه الناصية.

كَأَنَّ الْعَيُونَ أَزْدَحَامًا عَلَيْهِ عَطَّاشٌ إِلَى مَوْرِدٍ تَزْدَحُمُ
وَحُلَّهَا بِحُمْرٍ^(٣) إِلَى حُسْنِهَا «أَتَجْرُ غَانِيَةً أَمْ تُلِمُ»^(٢١)
لَوْ اعْتَرَضَتْ لَزَهْرٍ الْبَدِيعِ سَلَاحٍ عَنْ بَدَائِعِهِ فِي هَرَمٍ
وَلَوْ غَطَّرَتْ بِحَبِيبِ بْنِ أَوْسٍ^(٢٢) طَوَى كُلَّ مَا حَاكَ فِي الْمُعْتَصِمِ
فِيَا كَعْبَةَ الْحُسَيْنِ وَافَاكَ عَيْدٌ لَطَاعِيَةِ سَيِّدِهِ مُلْتَزِمِ
حَجَجْتُ وَ طَفْتُ أَسَابِيْعَ لَكِنْ تَمَامَ طَوَائِي أَنْ أَسْتَلِمَ»^(٢٣)

فرووق الروايات:

- (١) «س: همة» *
- (٢) «ط د س: ممت ... ومحيى» *
- (٣) «ط د س: تحن» *

(٣٣) *

(وقال إدريس في) صديق له وعده بوعده فأبطأ به:
عَدَاتُ^(١) الْحَرِّ خَيْلٌ فِي رَهَانٍ تُكْحَلُ بِالْمُنَى حَذَقَ الْأَمَانِ
وَكَانَتْ مِنْكَ لِي عِدَّةٌ أَطْلَتْ كَمَا عَنَّتْ^(٢) صُبُوحُ^(٣) فِي عَنَانٍ

(٢١) البيت للأعشى الكبير وعجزه: أم الحبل واه ما منجزم - ديوانه: ٣٥.

(٢٢) حبيب بن أوس: أبو تمام الطائي.

(٢٣) استلم الحجر: تناوله باليد أو بالقبلة ومسحه بالكف.

(٥) جلوة المقتبس: ٧٦.

(١) العدات: جمع عدة: الوعد.

(٢) عن الفرس: حبسه بهنانه.

(٣) الصبوح: الناقة تحلب بالغداة.

وقد حَرَكْتُ^(٤) فعاوِذَها بسوطٍ من الإنجاسِ عن ذاك الحِرانِ
ولايكُ جَيِّدُ جودك جذع نخلٍ وطسرفُك ينثني كالخيزرانِ

(٣٤) *

وقال من قصيدة في ابن بقنة وزير يحيى بن حمود أولها:
دعاه الهوى من ذي الأراكِ فلَبَّاهُ وغنَّاهُ أَيْكِي^(١) الحمام فأبْكَاهُ
وصلَّكَ دَعْوَى الشوقِ برهانُ جسمه وما كلُّ ذِي دَعْوَى^(٢) تُصَلِّقُ دَعْوَاهُ
وظلَّ جناحُ القلبِ منه كأنما قُدامى جناحِ البرقِ منه قُداماه^(٣)
بذي لَقْسِي^(٤) للأقحوانِ ثناياه وللوردِ خدَّاهُ وللآسِ صدغاه^(٥)
وللسوسنِ الرِّيانِ صفحةً خلتْه وللبلدرِ مَحَلَّاهُ وللْمِسْكِ رِيَّاهُ^(٦)
يُريني إذا رَدَّ السَّلامَ خالِسا بنائنا دماءَ العاشقينِ^(٧) أَيْرِئاهُ^(٨)
كأن فوادي كلِّما قام^(٩) قُرْطَه فيا علوَ مرقاهِ ويا بعدَ مَهْوَاهُ
فريدُ جمالِ تَمَّ لي توأمُ الهوى به ولكلِّ العاشقينِ فِرادهِ

(٤) حرَّكَتِ الدابة: وقفت لما اشتد بها الجري ولم تنقذ.

(٥) الذخيرة: ٣ / ١ / ٣٥٢ - ٣٥٣، مسالك الأَبصار ٤٣ / ١٧ (بيتان: ١١ - ١٣).

(١) الأَيْكِي: الشجر الملتف الكثير.

(٢) الدَعْوَى: الزعم حقاً كان أم باطلاً.

(٣) القُدَامَى: أربع ريشات أو عشر في مقدم الجناح.

(٤) اللَقْسَى: سواد مستحسن في اللثة الشفة أو سواد في حمرة.

(٥) الصِدْغَان: ما بين لحاظ العين إلى أصل الأذن أو ما انحدر من الرأس إلى مركب اللحيين.

(٦) رِيَّاهُ: طيب رائحته.

(٧) اليرئأ واليرئأء: الحناء.

تَكْمِلُ فِيهِ ^(٨) السُّوْلُ حَتَّى كَأَنَّهُ نَدَى ^(٩) ابْنِ أَبِي مُوسَى إِذَا لَشَعْرُ نَاجِهٍ
لَقَدْ كَانَ مَعْنَى الْجُودِ عَمِّي فَانْبِرَى لَهُ ابْنُ أَبِي مُوسَى فَلَكَ مَعْمَاهُ ^(١٠)
هَصُرْتُ ^(١١) بِهِ الدُّنْيَا فَمَالَتْ رَطِيئَةً عَلَيَّ مَيُودًا ^(١٢) تَحْتَ أَوْرَاقِ ^(١٣) نَعْمَاهُ
فَمَنْ يَكْ عَنِّي سَائِلًا فَأَنَا الَّذِي تَمَنَّى فَأَفْضَى لِلَّذِي قَدْ تَمَنَّاهُ
وَمَا ضَحِكُ التَّوَارُ مِنْ شِقِّ حَبِيهٍ وَلَكِنْ أَيْادِيهِ الَّتِي أَضْحَكَتْ فَاهُ
وَمَا فَتَحَتْ أَيْدِي الْحَيَا زَهْرَةً لَرَبَا كَمَا فَتَحَتْ رَوْضَ الْقَرِيضِ عَطَايَاهُ
تَأَمَّلْهُ وَانْظُرْ بَيْنَ بُرْدِيهِ وَاعْتَبِرْ فَمَا ضَمَّتْ الْأَقْطَارُ مَا ضَمَّ بُرْدَاهُ
حَوَى الْقَلَمُ الْبَارِي الْأَسَنَةَ سَنَاهُ مَضَافًا إِلَى السَّيْفِ الطَّوِيلِ نَجَادَاهُ

فروق الروايات:

- (1) «ط د س: محاسنًا، ب م: يرقاه، د: ترقاه، واليرنأ واليرناء: الحناء».*
- (2) «ط د س: فاء».*
- (3) «ب م: الحول».*
- (4) «ط د: يد».*
- (5) «ب م: علي سودا أورك، المسال: على متردى، وسقط البيت ن ط د».*

(٨) السؤل: السؤل: ما طلبته من شيء.

(٩) المعمي: المخفي الملبس.

(١٠) هصر القصص: أخذ برأسه وثناه إليه من غير بينونة، أو جذب به وأماله.

(١١) الميود: الكثير المكث: الميل والتثني.

ما يروى له ولغيره *

أورد ابن بسام في ترجمة أحمد ابن الأبار (ت ٤٣٣ هـ) هذه الأبيات له:

لم تَدْرِ ما خَلَّدَتْ عيناك في خلدي	من الغرام ولا ما كَبَّدَتْ كبدي
أفديك من زائر رام الدنو فلم	يَسْطِطْهُ من غرقٍ في الدمع مُتَقَدِّ
خافَ العيونَ فوافاني على عَجَلٍ	معطلاً حبيده إلا من العَيْدِ
عاطيته الكأسَ فاستحيَتْ مدامتها	من ذلك الشنبِ المعسولِ بالبرد
حتى إذا غازلت أجفائه سنة	وصيرته يدُ الصهباء طوعَ يدي
أردتُ تومسيه خدي وقلَّ له	فقال كفك عندي أفضلُ الوسد
فبات في حرمٍ لا غلرَ يذعره	وبتُ ظمآنَ لم أصدر و لم أرد
بدرُ أُمٍّ و بدرُ الـتمِّ ممحقٌ	والأفقُ محلولُك الأرجاء من حسد
تحمير الليل فيه أين مطلعه	أما دى الليلُ أن البدر في عضدي

ثم قال: «وقد رأيت من يروي هذه القطعة لإدريس بن اليماني وهو الأشبه بما له من الألفاظ والمعاني، وهي لمن كانت منهما راققة، ومتأخرة سابقة في التزام العفاف مع السلاف، وما سمعتُ بأبدع منها لأحد من أهل هذا الأفق».

وسلف أن قال ابن بسام عن بيت لابن دراج:

وقوله: «فيا ظلام نجوم الليل... البيت، من مليح المعاني وقد أخذه إدريس بن اليماني فقال من جملة أبيات هي ثابتة في موضعها من هذا المجموع» وذكر له البيتين الأخيرين (٨ - ٩) ولكن الأبيات ليست ثابتة في

(*) الذخيرة ١/٢ / ١٣٦، الذخيرة ٨٧/١/١ (بيتان ٧-٨) وفيه: محق.

ترجمة ابن اليمان بل هي في ترجمة أحمد ابن الأبار و قد علق عليها ابن
بسام تعليقه السابق الذي رجح فيه أنها لابن اليمان.
غير أنه نسبها كل من صاحب مسالك الأبصار: ٣٠٥/١٧ (بيتان ٧-٨)
وفيات الأعيان: ١٤٢/١، والوافي بالوفيات: ١٣٧/٨ إلى ابن الأبار نقلاً عن
الدخيرة.

المصادر والمراجع

- ١- الإحاطة في أخبار غرناطة - لسان الدين ابن الخطيب - تح. محمد عبد الله عنان
- مكتبة الخانجي - مصر - ١٩٧٤.
- ٢- اختصار اقتباس الأنوار للرشاطي - اختصره ابن الخراط - تح. مولينا، بيلا -
معهد التعاون مع العالم العربي - مدريد - ١٩٩٠.
- ٣- الأعلام - خير الدين الزركلي - دار العلم للملايين - بيروت - ط ٥ - ١٩٨٠.
- ٤- أعمال الأعلام في من يبيع قبل الاحتلام من ملوك الإسلام - لسان الدين ابن
الخطيب - تح. ليفي بروفنسال - دار للكشوف - بيروت - ط ٢ - ١٩٥٦.
- ٥- اقتباس الأنوار - أبو محمد الرشاطي - تح. مولينا، بيلا - معهد التعاون مع العالم
العربي - مدريد - ١٩٩٠.
- ٦- الإكمال في رفع الارتباب عن المؤلفات والمختلف في الأسماء والكنى والأنساب -
ابن مأكولا - دار الكتب العلمية - بيروت - ط ١ - ١٩٩٠.
- ٧- الأنساب - أبو سعيد السمعي - تح. عبد الله عمر البارودي - دار الجنان -
بيروت - ط ١ - ١٩٨٨.
- ٨- إيضاح المكنون من كشف الظنون - إسماعيل البغدادي - دار إحياء التراث
العربي - بيروت - د.ت.
- ٩- بدائع البدائنه - ابن ظافر الأزدي - تح. محمد أبو الفضل إبراهيم - مكتبة الأنجلو
مصرية - القاهرة - ١٩٧٠.

- ١٠- البداية والنهاية - ابن كثير - تح. محمد علي معوض وزملائه - دار الكتب العلمية - بيروت - ط١ - ١٩٩٤.
- ١١- البديع في فضل الربيع - أبو الوليد الحميري - تح. د. علي كردي - دار سعد الدين - دمشق - ط١ - ١٩٩٧.
- ١٢- البديع في وصف الربيع - أبو الوليد الحميري - تح. د. عبد الله عسيلان - دار المدني - جدة - ط١ - ١٩٨٧.
- ١٣- بغية للمتمس في تاريخ رجال أهل الأندلس - ابن عميرة الضب-ي - دار الكاتب العربي - مصر - ١٩٦٧.
- ١٤- البيان المغرب في أخبار الأندلس والمغرب - ابن عناري المراكشي - تح. كولان، بروفنسال - دار الثقافة - بيروت - ١٩٦٧.
- ١٥- تاريخ الأدب الأندلسي - عصر سيادة قرطبة - د. إحسان عباس - دار الثقافة - بيروت - ط٧ - ١٩٨٥.
- ١٦- تاريخ الأدب الأندلسي - عصر الطوائف والمرابطين - د. إحسان عباس - دار الثقافة - بيروت - ط٧ - ١٩٨٥.
- ١٧- تاريخ الأدب العربي - د. عمر فروخ - دار العلم للملايين - بيروت - ط٢ - ١٩٨٤.
- ١٨- تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام - شمس الدين الذهبي (٤٤١-٤٥٠) تح. عبد السلام تلمري - دار الكاتب العربي - بيروت - ط١ - ١٩٩٤.
- ١٩- تاريخ بغداد - الخطيب البغدادي - دار الفكر - بيروت - د.ت.
- ٢٠- تبصير المتنبه بتحريم المشتهة - ابن حجر العسقلاني - الدار العلمية - دلي - الهند - ط٢ - ١٩٨٦.
- ٢١- ترتيب للمدرك وتقريب للمسالك لمعرفة أعلام منهب مالك - القاضي عياض - تح. سعيد أحمد أعراب - وزارة الثقافة والشؤون الإسلامية - المغرب - ١٩٨٣.
- ٢٢- توضيح المشتهة - ابن ناصر الدين القيسي - تح. محمد نعيم عرقسوسي - مؤسسة الرسالة - بيروت - ط١ - ١٩٩٣.

- ٢٣- جنوة للمقتبس في ذكر ولاية الأندلس - الحميدي - تح. محمد بن تاووت الطنجي - مكتبة نشر الثقافة الإسلامية - القاهرة - ط١ - ١٩٥٢.
- ٢٤- جزر الأندلس للنسبة - د. عصام سالم سيسالم - دار العلم للملايين - بيروت - ط١ - ١٩٨٤.
- ٢٥- حلبة الكميت - شمس الدين النواجي - دار الطباعة المصرية - مصر - ١٢٧٦هـ.
- ٢٦- الحلة السراء - ابن الأبار - تح. د. حسين مؤنس - دار المعارف - القاهرة - ط٢ - ١٩٨٥.
- ٢٧- الحمدون سادة مألقة والجزيرة الخضراء - لويس سيكو دي لوثينا - ترجمة عدنان آل طعمة - دار سعد الدين - دمشق - ط١ - ١٩٩٢.
- ٢٨- الحياة العلمية في عصر ملوك الطوائف في الأندلس - سعد عبد الله البشري - مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية - الرياض - ١٩٩٣.
- ٢٩- دولة الإسلام في الأندلس - الخلافة الأموية والنحلة العارمية - محمد عبد الله عنان - مكتبة الخانجي - القاهرة - ط٣ - ١٩٨٨.
- ٣٠- دولة الإسلام في الأندلس - دول الطوائف منذ قيامه حتى الفتح المرابطي - محمد عبد الله عنان - مكتبة الخانجي - القاهرة - ط٣ - ١٩٨٨.
- ٣١- ديوان ابن دراج القسطلي - تح. د. محمود علي مكّي - المكتب الإسلامي - دمشق - ط٢ - ١٣٨٩هـ.
- ٣٢- ديوان ابن شهيد الأندلسي - جمع شارل بلا - دار للكتشاف - بيروت - ط١ - ١٩٦٣.
- ٣٣- ديوان ابن شهيد الأندلسي - جمع يعقوب زكي - دار الكاتب العربي - القاهرة د.ت.
- ٣٤- الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة - ابن بسلام الششتري - تح. د. إحسان عباس - دار الثقافة - بيروت - ط٢ - ١٩٧٩.
- ٣٥- الذيل والتكملة - ابن عبد الله المرآشي - ج٦ - تح. د. إحسان عباس - دار الثقافة - بيروت - ١٩٧٣.

- ٣٦- رايات للرزين وغايات للمعزين - ابن سعيد الأنلسي - تح. د. محمد رضوان الناية - دار طلاس - دمشق - ط١ - ١٩٨٧.
- ٣٧- الروض للعطار في خير الأقطار - محمد عبد النعم الحميري - تح. د. إحسان عباس - مكتبة لبنان - بيروت - ١٩٧٥.
- ٣٨- سمط اللآلئ في شرح أمالي القاضي - أبو عبيد البكري - تح. عبد العزيز الميعني - مطبعة لجنة التأليف والترجمة - القاهرة - ١٩٣٦.
- ٣٩- سير أعلام النبلاء - شمس الدين الذهب-ي - تح. مجموعة مؤسسة الرسالة - بيروت - ط١ - ١٩٨٥.
- ٤٠- شعر ابن شخيص الأنلسي - جميع وتحقيق د. أحمد عبد القادر صلاحية - دار ابن القيم - دمشق - ١٩٩٢.
- ٤١- شعر ابن هذيل القرطبي الأنلسي - جمع وتحقيق د. أحمد عبد القادر صلاحية - دار شرار - دمشق - ٢٠٠٥.
- ٤٢- شروح سقط الزند - التبريزي - البطلوسي - الخولوزمي - مطبعة دار الكتب المصرية - القاهرة - ١٩٤٧.
- ٤٣- صاعد البغدادى حياته وآثاره - د. عبد الوهاب التنازي سعود - وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية - المغرب - ١٩٩٣.
- ٤٤- الصلة - ابن بشكوال - الدار المصرية للتأليف والترجمة - القاهرة - ١٩٦٦.
- ٤٥- عنوان للرقصات والمطربات - ابن سعيد الأنلسي - جمعية المعارف - مصر - ١٢٨٦هـ.
- ٤٦- فهرست ابن عطية - تح. محمد أبو الأحفان - محمد الزاهي - دار الغرب الإسلامي - بيروت - ط٢ - ١٩٨٣.
- ٤٧- فهرسة ما رواه عن شيوخه - ابن خير الإشبيلي - للمكتب التجاري - مكتبة للثنى - مؤسسة الخانجي - القاهرة - ط٢ - ١٩٦٣.
- ٤٨- فهرس الفهارس والأكتبات ومعجم للمعاجم وللشبهات والسلسلات - عبد الحى الكتاني - دار الغرب الإسلامي - بيروت - ط٢ - ١٩٨٢.

- ٤٩- فوات الوفيات - ابن شاکر الکتب-ي - تح. د. إحسان عباس - دار صادر - بيروت - د.ت.
- ٥٠- الكامل في التاريخ - ابن الأثير - دار الکتب العربي - بيروت - ط ٦ - ١٩٨٦.
- ٥١- الكشف و التنبيه على الوصف و التشبيه صلاح الدين الصفدي - تح د. هلال ناجي و وليد الحسين الزبيري - ليلز- إنجلترا- ط ١ - ١٩٩٩.
- ٥٢- اللباب في تهذيب الأنساب - ابن الأثير الجزري - مكتبة لثني - بغداد - د.ت.
- ٥٣- مختارات ابن عزم الغرناطي الأندلسي - تح. عبد الحميد المرامه - الدار العربية للكتاب - طرابلس - ليبيا - ١٩٩٣.
- ٥٤- المرقبة العليا فيمن يستحق القضاء والفتيا - البناهي - دار الآفاق الجديدة - بيروت - ط ٥ - ١٩٨٣.
- ٥٥- مسالك الأبصار في ممالك الأمصار - ابن فضل الله العمري - (شعراء القسم الغربي) معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية - فرانكفورت - ألمانيا - ١٩٨٨.
- ٥٦- المشتبه في الرجال أسمائهم وأنسابهم - شمس الدين الذهب-ي - تح. علي محمد البجاوي - دار إحياء الكتب العربية - مصر - د.ت.
- ٥٧- المطرب من أشعار أهل المغرب - ابن دحية - تح. إبراهيم الأبياري، د. حامد عبد المجيد - د. أحمد بدوي - للطبعة الأميرية - القاهرة - ١٩٥٤.
- ٥٨- مطمح الأنفس ومسرح التأنس في ملح أهل الأندلس - ابن خاقان - تح. محمد علي شوابكة - دار عمّار - مؤسسة الرسالة - بيروت - ط ١ - ١٩٨٣.
- ٥٩- للمعجب في تلخيص أخبار المغرب - عبد الواحد بن علي المراكشي - تح. محمد سعيد العريان، محمد العربي العلمي - مطبعة الاستقامة - القاهرة - ط ١ - ١٩٤٩.
- ٦٠- معجم الأدباء - ياقوت الحموي - تح. د. إحسان عباس - دار الغرب الإسلامي - بيروت - ١٩٩٣.
- ٦١- معجم البلدان - ياقوت الحموي - تح. فريد عبد العزيز الجندبي - دار الكتب العلمية - بيروت - ١٩٩٠.

- ٦٢- معجم الحضارة الأنثوسية - د. يوسف عيد، د. يوسف فرحات - دار الفكر العربي - بيروت - ط١ - ٢٠٠٠.
- ٦٣- معجم الشعراء الأنثوسين والمغاربة - د. عفيف عبد الرحمن - المجمع النقاقي - أبو ظبي - ٢٠٠٣.
- ٦٤- معجم ما استمع من أسماء البلاد والمواضع - أبو عبيد البكري - تح. مصطفى السقا - عالم الكتب - بيروت - ١٩٤٥.
- ٦٥- المغرب في حلى المغرب - ابن سعيد الأنثوسي - تح. د. شوقي ضيف - دار المعارف - مصر - ط٣ - ١٩٧٨.
- ٦٦- نفع الطيب من غصن الأنثوس الرطيب - أحمد بن محمد المقرئ - تح. د. إحسان عباس - دار صادر - بيروت - ١٩٦٨.
- ٦٧- هدية العارفين وأسماء للمؤلفين والمصنفين - إسماعيل البغنادي - دار إحياء التراث العربي - بيروت - د.ت.
- ٦٨- الوافي بالوفيات - صلاح الدين الصفدي - تح. محمد يوسف نجم - فيسبادن - ألمانيا - ١٩٧١.
- ٦٩- وفيات الأعيان وأنباء الزمان - ابن خلكان - تح. د. إحسان عباس - دار صادر - بيروت - د.ت.
- ٧٠- يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر - أبو منصور الثعالبي - تح. محمد محيي الدين عبد الحميد - دار الفكر - بيروت - د.ت.

الشعر في بلاط النعمان بن المنذر

د. نزهة بوعياد

إمارة الحيرة في العصر الجاهلي:

كانت إمارة الحيرة في العصر الجاهلي أقوى الإمارات العربية، وأطولها عمراً، وأكثرها استقراراً وأبلغها تأثيراً في عرب الجاهلية سواء في مستواها الاجتماعي أو السياسي أو الاقتصادي أو العمراني. وهي مستويات تداخلت فأدت إلى نهضة أدبية كان لعرب الحيرة ولأمرائها فيها أبلغ تأثير في إذكاء قرائح الأدباء والشعراء على وجه الخصوص. وهي نهضة أدبية ارتكزت على عوامل متعددة يمكن حصرها في: الازدهار الاقتصادي والعمراني، ثم الصراع السياسي.

أولاً- الازدهار الاقتصادي والعمراني:

كانت رقة هواء مدينة الحيرة، وصفاء جوها، وعلوبة مائها، وخصوبة تربتها، إضافة إلى وقوعها على نهر كافر، وقربها من نهر الفرات، أهم ثروة كانت رقة طبيعية حبا لله بها هذه المدينة، فحولت لأهلها الاشتغال بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة. فجمعوا بين البدولة والاستقرار، واهتموا بزراعة النخيل خاصة، والبساتين والجنان.

ونشأت عندهم صناعات بلغت درجة كبيرة من الإتقان والرفق، كان من أهمها، صناعة النسيج^(١)، نسج الحرير والكتان والصوف. وعرفت هذه المدينة صناعة الأسلحة من سهام وسيوف ورماح، وعرفت صناعة التحف للصنوعة من العاج، والتحف المعدنية، والأواني الفخارية، والحلي للرصع بالجواهر^(٢).

(١) تاريخ الدولة العربية ص ٢١٧، عبد العزيز سالم.

(٢) للمرجع نفسه.

وقد كان لموقع الحيرة الاستراتيجي الدور الفعال في نشاط تجارها، إذ تعامل تجارها مع الهند والصين والبحرين وعدن، كما تعاملوا مع الفرس ونقلوا مواردهم التجارية إلى الحجاز وتلمر وحوران. ولما كان أهل الحيرة تابعين للفرس ومرتحلين إلى ديارهم في أعمالهم وتجارتهم، فقد اطلعوا على أشياء كثيرة من مظاهر الحضارة والمدنية، فأثر ذلك في حياتهم وتفكيرهم: «وكانوا هم الصلة بين الفرس وعرب الجزيرة، يحملون إليهم التجارة الفارسية ويبيعونها في أسواقهم ويشربون بالفرس ومدنيتهم»^(٣)

وهو ازدهار اقتصادي تلفقت في نتيجته الأموال الطائلة على أهل الحيرة، فعاشوا في رفاهية وعظمة دفعت بهم إلى منافسة أكاسرة الفرس وقياصرة الروم. وكان من نتيجة هذا الاحتكاك بالفرس، وهذا الرخاء والترف والثروة أن شكل أهل الحيرة أصول فن المعمار والبناء على شاكلة الفرس، ثم تفتنوا فيه^(٤)، وجعلوه فنا يحمل طابعهم الخاص، فأقاموا القصور والأديرة والكنائس فمن القصور: الخورنق والسدير وسنداد^(٥) ... ومن الأديرة والكنائس: دير هند الكبرى^(٦) ودير هند الصغرى^(٧) ودير اللج^(٨) ودير مارت مريم^(٩) وغيرها. فسمح هذا الازدهار الاقتصادي والعمراني بحال القول للأدباء والشعراء، فالصناعة جعلتهم يتغنون بما تضمه قصورهم من نساج وقين، كقول عمرو بن

(٣) فجر الاسلام ص ١٧، أحمد أمين.

(٤) الفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٣/ ٣٠٣، جواد علي.

(٥) معجم البلدان ٤٠١/٢ - ٤٠١/٣، ٢٦٦.

(٦) المصدر نفسه ٥٤٢/٢.

(٧) المصدر نفسه ٥٤٢/٢، ٥٤١، والديارات للشاهسقي ١٥٧.

(٨) المصدر نفسه ٥٣٠/٢.

(٩) المصدر نفسه ٥٣١/٢.

كلثوم^(١٠):

إِذْ لَا تُرْجِي سُلَيْمَى أَنْ يَكُونَ لَهَا مَنْ بِالْحَوْرَيْنِ مِنْ قَبْلِ وَتَسَاجِ
وبما تضمه دورهم من أوان فضية وذهبية، وفرش أسرة حر؛ ذلك في
مثل قول عدي بن زيد^(١١):

ثَانِيَاتُ قَطَائِفِ الْحَزِّ وَالْدَّبِ سَبَاحَ فَوْقَ الْخُدُورِ وَالْأَمْطِ
مُوقِرَاتُ مَنْ اللُّحُومِ وَفِيهَا لُطْفٌ فِي الْبَنَانِ وَالْأَوْسَاطِ
والتجارة جعلتهم أكثر احتكاكاً بالفرس وبالتقافات الأخرى، فقد خولت لهم
نقل الكثير من أفكارهم وثقافتهم، فأنثرت في خيالهم وقصصهم^(١٢)،
وتشبيهاتهم، فهنا المرقش الأكبر يشبه البقر الوحشي وهو يرعى متمهلاً مختلاً
برجال من الفرس يمشون مزدهين في قلائسهم وذلك حين يقول^(١٣):

أَمْسَتْ خَلَاءَ بَعْدَ سُكَاثَا مُفْقِرَةٍ مَا إِنَّهَا مِنْ إِرَمَ
إِلَّا مِنْ الْعَيْنِ تَرَعَى مَا كَالْفَارِسِيِّنَ مَشَوْا فِي الْكَمَمِ
ومكتهم التجارة أيضاً من الاطلاع على أهم الأسواق التجارية، كسوق
عكاظ التي لم تعد حكرًا على التجارة، بل عرفت أيضاً بأهميتها الاجتماعية والأدبية،
وصارت معرضاً من معارض الأدب والشعر، فقدمها الأدباء والشعراء من كل
مكان وأنشدوا فيها قصائدهم، ونقلوا ألفاظهم ومعانيهم، وفاضلوا بين مزايا
وعيوب شعرائهم، ونشروا صيت قبائلهم وإماراتهم.

أما العمران، فقد كان لبناء القصور والأديرة أثر كبير في الأدب والشعر،

(١٠) ديوانه ص ٤٩.

(١١) ديوانه ص ١٣٨.

(١٢) فجر الإسلام ص ٦٧.

(١٣) المفضليات ص ٢٢٩.

إذ ذكرت هذه الأبنية، وضربت بها الأمثال في الشموخ والعظمة، فأجاد الأدباء والشعراء في وصفهم وتفتنوا: قال الأسود بن يعفر يذكر الخورنق والسدير وبارقا وسنداد^(١٤):

أَمَلَّ الْخَوْرَنْقِ وَالسُّدِيرِ وَبَارِقِ وَالْقَصْرِ ذِي الشَّرَفَاتِ مِنْ سِنْدَادِ
وقال المنخل يذكر الخورنق والسدير^(١٥):

فَإِذَا انْتَشَيْتُ فَأُئِنِّي رَبُّ الْخَوْرَنْقِ وَالسُّدِيرِ
وَإِذَا صَحَّحْتُ فَأُئِنِّي رَبُّ الشُّوَيْهَةِ وَالْبَعِيرِ
وقال عدي بن زيد العبادي^(١٦):

وَتَأْمَلُ رَبُّ الْخَوْرَنْقِ إِذْ أَشْهُ
سَرَّهُ مَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْلِكُ
سَرَفَ يَوْمًا وَلِلْهُدَى تَفَكِيرُ
سُكُّ وَالْبَحْرِ مُعْرِضًا وَالسُّدِيرُ

كما حيكت الأقاصيص حول سنمار بابي الخورنق، وضربت به الأمثال، وذلك في مثل قول عبد العزى بن امرئ القيس الكلبي^(١٧):

جَزَانِي جَزَاهُ اللَّهُ شَرُّ جَزَائِهِ
سِوَى رَضِهِ الْبَيْتَانِ عِشْرِينَ حِجَّةً
جَزَاءَ سِنْمَارٍ وَمَا كَانَ ذَا ذَنْبٍ
يُعَالِي عَلَيْهِ بِالْقَرَامِيدِ وَالسُّكْبِ
ومما قيل من شعر في الأديرة قول الثرواني في دير مارت مريم^(١٨):

بِمَارَتِ مَرْيَمَ الْكُسْرَى وَظِلٌّ فِينَاهَا فَقِيفُ
فَقَصْرِ أَبِي الْخَصِيبِ الْمُشْتِ
سَرَفِ الْمُوفِيِّ عَلَى التَّحْفِ

(١٤) معجم البلدان ج ٣/ ٢٦٦.

(١٥) الأصمعيات ص ٥٨ - ٦٠.

(١٦) ديوانه ص ٨٩.

(١٧) معجم ما استعجم ٥١٦/٢.

(١٨) معجم البلدان ٥٣١/٢، معجم ما استعجم ٥٩/٢.

فَأَكْثَنَافِ الْخَوَزَنَقِ وَالسَّنَدِ مَسِيرِ مَلَاعِبِ السَّلَفِ
وقوله في دير ابن مزعوق^(١٩):

قُلْتُ لَهُ وَالنُّجُومُ طَالَعَةٌ فِي لَيْلَةِ الْفِصْحِ أَوَّلَ السَّحَرِ
هَلْ لَكَ فِي مَارْقُوثِيُونَ وَفِي دِيرِ ابْنِ مَزْعُوقٍ غَيْرِ مُخْتَصِرِ

تلك هي أهم الأسباب التي وقفت وراء ازدهار الأدب والشعر، أضف إليها عوامل متمثلة في الاطلاع والاحتكاك بثقافات الأمم الأخرى كالفرس والروم واليونان، ومتجلية أيضاً في العامل الديني الذي أدى إلى ظهور نغمة دينية جديدة، نلمسها في بعض أشعار شاعر الحيرة عدي بن زيد العبادي.

ولا ننسى ما كان في هذا المجال للشاعر من أثر في الازدهار الأدبي والشعري، فمكائنه ومزله في القبيلة والإمارة العربية في العصر الجاهلي كانت رفيعة وسامية: «كانت القبيلة من العرب إذا نبغ فيها شاعر أتت القبائل فهنأها بذلك، وصنعت الأطعمة واجتمعت النساء يلعبن بالزاهر، كما يصنعن في الأعراس، وتباشر الرجال والولدان، لأنه حماية لأعراضهم، وذبح عن أحسابهم، وتخليل لمآثرهم، وإشادة بذكورهم، وكانوا لا يُهنَّون إلا بغلام يولد، أو فرس تنتج، أو شاعر ينبغ فيهم»^(٢٠). وكان دوره أشبه بجهاز إعلامي، ينشر عبره مفاخره بقبيلته، وهماجه لأعدائهما، ورتائه لموتاهما، وتغنيهما بمناقبهما وبطولاتهما، ودفاعهما عن مصالحهما، وذوده عن أعراضهما، وتعدادهما لمآثرهما، ومدحه لساداتهما، وحمله على الأخذ بالثأر، والدعوة إلى السلام.

(١٩) الديارات للشباسي ١٤٨، ١٤٩ «الثرواني هذا كوفي من المطبوعين في الشعر والمنهمكين في البطالات، وللمطرحين في الخانات، وللمنمين لشرب الخمر، والمفرقين في اتباع المرد، لا يعرف شيئاً غير ذلك ... وكان آخر أمره أن أصيب في حانة حمار بين زقي خمر وهو ميت».

(٢٠) العملة ١٥٣/١.

وكان دوره إلى جانب ذلك، دور سفير وشفيع ومستعطف عند الملوك. وكلها أدوار كان يقوم بها قصد الرفع من مكانة قبيلته وتثبيت أقدامها، وفرض احترامها، وإهابة جانبها بين القبائل والإمارات، مقابل حمايته ورعايته وحفظ حقوقه، ومقابل حياة رغدة تعرف الترف والثروة والمال والشهرة، وأبلغ نموذج على هذا، النابغة الذبياني الذي كان شعره صحيفة قبيلته وصحيفة إمارتي المناذرة والغساسنة.

أضيف إلى هذه الأسباب في ازدهار الأدب والشعر، ما كان للملوك من جب وميل لهذا الفن، وما كان للشعر من أثر في نصرة ملوك الحيرة وفي تثبيت حكمهم القائم على مهكتي التهيب والترغيب، لذلك فتحوا بلاطهم للأدباء والشعراء، فعمّجت قصورهم بهم، فتنافسوا وألقوا مدائحهم أمامهم مما جعل هؤلاء الملوك يتبارون بدورهم في إغداق الأموال والعطايا: «وكان أمراء الحيرة مقصدًا لشعراء عرب الجزيرة ينفحونهم بالمال الكثير ليسيروا بهم بين البدو في أنحاء الجزيرة»^(٢١).

فلا عجب أن تكون الحيرة في عهد ملوكها اللخمين، خاصة منهم الذين عرفوا بحب الشعر والأدب، كعمرو بن هند، وأخويه النعمان وقابوس ابني المنذر، مؤثر لمشاهير الشعراء الذين حضروا إليها من كل مكان، وتمافتوا على ملوكها، فأنشدوهم شعرهم ونالوا جوائزهم، وكانت لهم معهم أخبار وقصص^(٢٢) دفتهم في أحيان كثيرة إلى هجائهم، والاعتذار إليهم واستعطافهم ومندحهم... وكانت مجالسهم لا تخلو من منافسة للشعراء، ومن نقد بعضهم

(٢١) فجر الإسلام ص ١٨.

(٢٢) الأغاني ١١ / ٤٧ - ٤٩، ٢١ / ٦ - ٨، ٢٣ / ٥٤٠ - ٥٤٤، ما كان لطرفة والتمس وعمرو بن كلثوم من قصص مشهورة مع عمرو بن هند، وأشهرها قصته مع عمرو بن كلثوم، وما كان من قصة للنخل وللحردة زوج النعمان.

لبعض، كما كانت تعج بأدباء وخطباء العرب أمثال: أكتم بن صيفي وحاجب ابن زرارة التميميين، والحارث بن عباد وقيس بن مسعود البكرين، وخالد بن جعفر، والحارث بن ظالم المري^(٢٣).

وقد رأى الأخباريون أن النعمان بن المنذر كان خير خطباء زمانه، وفي هذا الصدد قال ابن عبد ربه: «قال ابن الكلبي: «قدم النعمان بن المنذر على كسرى وعنده وفود الروم والهند والصين، فذكروا من ملوكهم وبلادهم، فافتخر النعمان بالعرب وفضلهم على جميع الأمم، لا يستثنى فارس ولا غيرها». فعدد كسرى، وقد أخذته غرة الملوك، فضائل كل الأمم ونقص من شأن العرب، فقال النعمان: «أما أمتك أيها الملك فليست تنازع في الفضل، لموضعها التي هي به من عقولها وأحلامها، وبسط عملها، وبجوبة عزها، وما أكرمها الله به من ولاية آباءك وولايتك، وأما الأمم التي ذكرت، فأى أمة تقرها بالعرب إلا فضلتها، قال كسرى: بماذا؟ قال النعمان: بعزها ومنعتها وحسن وجوها وأنسابها وأحسابها وسخائها وحكمة ألسنتها وشدة عقولها وأنفتها ووفائها...»^(٢٤).

فلما قدم النعمان الحيرة، أرسل في طلب أدباء وخطباء العرب أمثال أكتم بن صيفي، وحاجب بن زرارة التميميين، وإلى الحارث بن عباد وقيس بن مسعود البكرين، وإلى خالد بن جعفر، وعلقمة بن معد يكرب الزبيدي، والحارث بن ظالم المري، فلما قدموا عليه في الخورنق، اقتص عليهم ما قاله كسرى وما رده عليه، وأخبرهم بتخوفه مما قد يفعله كسرى بهم كفعله بملوك الأمم المجاورة له، الذين يودون الخراج، ثم دعا لهم في خزائنه من طرائف حلل

(٢٣) العقد الفريد ١ / ٢٧٩.

(٢٤) العقد الفريد ١ / ٢٧٦ - ٢٧٩.

الملوك، لكل رجل منهم حلة، وعممه عمامة، وختمه بياقوتة، وأمر لكل منهم بنجية مهريه وفرس نجية، وكتب لهم كتاباً وبعثهم إلى كسرى. فلما قدموا مجلسه، خطب كل منهم خطبة بمث لها كسرى وأعجب ببلاغتها وفصاحتها^(٢٥). فكانوا خيرة من عرف بالخطابة وحسن الكلام وبلاغته وقتئذ.

ثانياً - الصراع السياسي:

كان التنافس والصراع أهم لبنة ارتكز عليها المناذرة في علاقتهم بالقبائل والإمارات العربية المجاورة.

فبالرغم من المواقف المتعددة التي حاولت أن تنهجها هذه الإمارة تجاه القبائل العربية، قصد حماية مصالحها، التي تكمن في موقف الوسيط، وموقف المشرع للتقاليد والعهود، وموقف المدافع عن ممتلكاته، فقد كانت تنتهي كلها بصراعات وحروب، نذكر منها ما حصل بين بكر وتغلب لما احتكما في أمرها إلى عمرو بن هند^(٢٦)، ونذكر أيضاً يوم طخفة، ويوم أواره الأول، ويوم أواره الثاني. وكلها أيام بين المناذرة والقبائل العربية، تنوعت أسبابها بين تحلل عن عهد وتقليد كما في طخفة^(٢٧)، ونقض عهد وحقد بين القبائل كما في يوم أواره الثاني^(٢٨)، وبين خروج عن طاعة كما

(٢٥) نفسه ٢٧٩/١، ٢٨٠.

(٢٦) الأغاني ٣٧/١١، ٣٨، ٤٣.

(٢٧) الكامل في التاريخ ٣٩٦/١، لما أراد الملك اللخمي نقض عهده بسحب الرداقة من بني يربوع ليجعلها في بني تميم كان هذا اليوم الذي انتهى بهزيمة المناذرة.

(٢٨) الأغاني ٢٢/١٩٠، ١٩١، ١٩٥، الكامل في التاريخ ٣٣٥/١، حين حرّضت تميم للملك عمرو بن هند على طيء، سبب هذا في إخلاف الملك عهده الأمان لطيء، وسبب في حقد طيء على تميم، مما جعل القبيلة الأولى توغر صدر الملك على تميم، فكانت النتيجة أن غزا عمرو بن هند بني دارم من تميم وقتل منهم نفراً كثيراً في هذا اليوم.

في يوم أواره الأول^(٢٩). ونذكر أيضا يوم العذيب^(٣٠)، الذي هو صراع حول ماء للمناذرة أيام النعمان بن المنذر، ويوم السلان^(٣١)، وهي إغارة على لطيمة للنعمان بن المنذر، ويوم الشقيقة^(٣٢)، وهي إغارة على إبل النعمان. حروب وأيام لا تكاد تهدأ حتى تشتعل من جديد، وقد عرف فيها المناذرة غلبة كما عرفوا فيها إخفاقًا.

وكان من الطبيعي أن تحدث مثل هذه الحروب، لأن الدفاع عن الممتلكات والدفاع عن المصالح الخاصة هو إثبات للذات وللوجود. وقد تجاوز هجوم القبائل العربية ممتلكات المناذرة إلى ممتلكات الفرس والإغارة على تجارهم، مما جر عليهم أيامًا كيوم الصفقة^(٣٣).

ولم يكن هذا الصراع والتنافس يقتصر على علاقة المناذرة بالقبائل العربية المجاورة فقط، بل تعداه إلى علاقتهم بالإمارات المجاورة لهم ككندة والغساسنة، فلا ننسى ما فعله المنذر بن ماء السماء بإمارة كندة يوم جفر الأملاك^(٣٤)، وكذا أشهر وأخطر حرب دارت بين المناذرة والغساسنة في عين

(٢٩) الكامل في التاريخ ١ / ٣٣٤، لما خرجت بكر عن طاعة المنذر بن ماء السماء قتلهم شر تقتيل على جبل أواره.

(٣٠) للفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ٣ / ٢٧٨، بعث النعمان بن المنذر الى رئيس اليمن ينكر عليه بلوغ أفراد له (العذيب) ، فكانت النتيجة الحرب التي لقيت فيها اليمنية هزيمة.

(٣١) الكامل في التاريخ ١ / ٣٩١.

(٣٢) الأغاني ١١ / ٤٣.

(٣٣) الكامل في التاريخ ١ / ٣٧٨، حين أغارت قميم على تجارة كسرى، فرد الفرس إغارهم وأوقعوا بهم.

(٣٤) للمصدر نفسه ١ / ٢٥٦، حيث أسر المنذر العديد من أسرة الحارث الكندي، وذبحهم في جفر الأملاك.

أباغ، ومرج حليلة التي لم تهدأ حتى قتل فيها للنذر بن ماء السماء، وانتصرت فيها الشام على العراق، فكانت بذلك انتصاراً للروم على الفرس، لأن ما كان بين هاتين الإماراتين من اضطرابات لم يكن في العمق إلا تعبيراً عما كان بين الدولتين العظيمين، الفرس والروم، من صراع وتنافس.

وهكذا ارتكز العامل السياسي لإمارة الحيرة على مبدأ الصراع والتنافس، الذي أدى إلى نشوب حروب خلفت ما خلفته من خسارة وحزن وفخر ومباهاة وإعجاب واعتزاز وضيغ ونقمة. حروب إذا كان لها من المساوي ما لها، فقد أثرت ببلغ الأثر في إذكاء القرائح، وفي نهضة وازدهار الشعر والأدب. وعلى اختلاف وتعدد هذه المعارك والأيام اختلف الشعر وكثر، وتنوعت أغراضه، فكان خير ديوان لحياة العربي في الجاهلية عامة، وحياة ملوك الحيرة خاصة.

ويكفي من هذه الأيام أن ظفر الشعر الجاهلي بمعلقتين من خير القصائد الشعرية وهما: معلقة الحارث بن حلزة وعمرو بن كلثوم، فكانتا ملحمتين خالدين، قلنا في سبيل الدفاع عن قبيلتين كبيرتين هما بكر وتغلب، بعد أن احتكما في أمرهما إلى الملك عمرو بن هند، فحدثت ملاحاة في مجلسه انبرى لها كل من الشاعرين بحمته، فكان أن فضل الملك فيها، في نهاية المطاف، بكرًا على تغلب، وكان لهذا الحكم أثره العميق في خلق الأضغان التي ترتب عليها وعلى غيرها مصرع عمرو بن هند على يد عمرو بن كلثوم.

هذا وقد اقتضت الحروب بين الإمارات تقريب الشعراء لمدحهم والإشادة بعظمتهم بين قبائل العرب في البادية، كما اقتضت تنافس الشعراء في إلقاء مدائحهم أمام ملوك الإمارات، فأصبح لكل إمارة شعراؤها، يدافعون عنها ويدحونها ويفتحونها ببطولاتها وشجاعتها، ويسجلون أيامها ومعاركها. فازدهر

الشعر، وذكرت الأيام في العديد من الأشعار، ونذكر على سبيل المثال ما قاله الأعشى في يوم أواره الأول^(٣٥):

سَبَّأِيَا بَنِي شَيْبَانَ يَوْمَ أَوَارَةٍ عَلَى السَّارِ إِذْ تُجْلَى لَهُ فِتْيَانُهَا
وما قاله في يوم الصفقة^(٣٦):

سَائِلِ تَمِيمًا بِهِ أَيَّامَ صَفَقَتِهِمْ لَمَّا أَتَوْهُ أَسَارَى كُلُّهُمْ ضُرْعَا
وما قاله الحارث بن حلزة في يوم الشقيقة^(٣٧):

أَبَسَ شَارِقِ الشَّقِيقَةِ إِذْ جَا وَوَا جَمِيعًا لِكُلِّ حَيٍّ لَوَاءُ
حَوْلَ قَيْسٍ مُسْتَلْقَمِينَ بِكَبْشٍ قَرْضِي كَأَنَّهُ عُبْلَاءُ
فَجَبَّهَنَاهُمْ بِضَرْبٍ كَمَا يَخُذُ رُجُ مِنْ خُرْبَةِ الْمَزَادِ الْمَاءُ

وقال امرؤ القيس في حفر الأملاك^(٣٨):

مُلُوكًا مِنْ بَنِي خُضَيْرِ بْنِ عَمْرِو يُسَاقُونَ الْعَشِيَّةَ يُفْتَلُونَ
فَلَوْ فِي يَوْمٍ مَعْرَكَةٍ أَصِيبُوا وَلَكِنْ فِي دِيَارِ بَنِي مَرِينَا
فَلَمْ تُغْسَلْ جَمَاجِمُهُمْ بِغُسْلٍ وَلَكِنْ بِالنَّمَاءِ مَرْمَلِينَا
تَظَلُّ الطَّيْرُ عَاكِفَةً عَلَيْهِمْ وَتُتَرِّغُ الْحَوَاجِبَ وَالْعُيُونَا

وقال النابغة في يوم حليلة وعين أباغ^(٣٩):

يَوْمًا حَلِيمَةً كَأَنَّا مِنْ قَدِيهِمْ وَعَيْنُ بَاغٍ، فَكَانَ الْأَمْرُ مَا اتَّمَرَا

(٣٥) ديوانه ص ٧٩.

(٣٦) ديوانه ص ٢٢٩.

(٣٧) ديوانه ص ٤٩، ٥٠.

(٣٨) ديوانه ص ٢٠٠.

(٣٩) ديوانه ص ٢٠٦.

وكما أدت الحروب إلى ازدهار الشعر، فقد ساهمت في ازدهار الأمثال، ونذكر منها «ما يوم حليلة يسر»^(٤٠)، و«أفتك من عمرو بن كلثوم»^(٤١)... إضافة إلى الأمثال ظهرت القصص وازدهرت، واتخذت موضوعاً للسمر والسهر، وكانت تدور حول الحروب بين القبائل العربية فيما بينها، وبين الإمارات، وبينها وبين الأمم الأخرى^(٤٢).

كما أدت هذه الحروب إلى العناية بالحكم والمواعظ التي كانت وليدة حوادث الدهر، وحثت الجاهلي على تعظيم القوة وتحقير الضعف، كما حثته على فضائل إنسانية مثل العفة والحلم والأمانة.

ومن هذه الحكم والمواعظ ما نجده في شعر النابغة وشعر عدي بن زيد وغيرهما.

* * *

(٤٠) مجمع الأمثال للميداني ٢ / ٢٧٢.

(٤١) المصدر نفسه ٢ / ٨٩.

(٤٢) فجر الإسلام ص ٦٦، ٦٧.

شعر المدح في الخيرة معانيه وأهدافه (مدح النعمان بن المنذر نموذجاً)

شعر المدح:

لقد ارتأينا الاهتمام بغرض المدح في الشعر الذي قيل في الخيرة، وذلك لما له من أهمية قصوى، ولكونه يسجل أحداثاً تاريخية وسياسية واقتصادية وفكرية ونفسية للملك المناذرة وللشعراء الذين عايشوهم ووقفوا إما معهم أو عليهم. هذا فضلاً عن أن هذا الغرض هو من أبرز الفنون الشعرية، إذ ارتبط بالتطورات التي عرفها العرب عبر العصور، فرافق الشعر منذ بدايته إلى اليوم، ولم يغب لحظة عن مسرحه.

لم يكثر الشعراء في مختلف العصور في فن من الفنون، قدر ما أكثروا في المدح وتنافسوا فيه، ووقفوا عبقرياتهم على صناعته، حتى احتلت قصائد المديح الصدارة، وامتلاّت بذلك الدواوين الشعرية، وأصبح النقاد أنفسهم يضعون مصنفات أخذت بأيدي الشعراء للضرب على الوتر الذي يهز كيان المدح فيرضى عن المادح، وحددوا لذلك قيماً يمكن حصرها في: العقل والعفة والعدل والشجاعة^(٤٣). وغدا المديح معها إكباراً للمروعة ومحميماً للشجاعة، وإعجاباً بالفضيلة. وهي صفات جميلة، كَوْنَت الدافع الطبيعي للمدح في مراحل الأولى من العصر الجاهلي عند الشعراء، فوقفوا عندها موقف الإعجاب، فقامت قصائدهم على الثناء المجرد، إلى أن تطورت الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية والسياسية، فتدخلت الغايات والمنافع، ولم يعد الإعجاب الدافع الوحيد وراء فن المدح، بل أضيف إليه الشكر والاعتذار والاستعطاف والتهديد والتحريض...، وبرزت هذه الدوافع أغراضاً مواكبة

(٤٣) نقد الشعر لتقديمة بن جعفر ص ٩٦.

للمدح، حتى أضحي معها المدح توطئة لها بعد أن كان مستقلاً بذاته.
واعتماداً على هذه الأهمية الشعرية لغرض المدح، سنقف عند:

مدح النعمان بن المنذر:

(النايفة الذبياني - عدي بن زيد - الأعشى ميمون - المثقب العبدى - ليبد بن ربيعة)
لا يختلف اثنان حول ما احتله النعمان بن المنذر من شهرة كبرى في عصره، سواء على مستوى ازدهار إمارته، أو من أحاط به من الشعراء، أو ما قيل فيه من شعر.

وأن يزدهر الشعر في عهد ملك من الملوك، معناه ازدهار على جميع الأصعدة، السياسية والاجتماعية والاقتصادية والفكرية. وهذه حال إمارة الحيرة في عهد النعمان، فقد وصلت إلى أوج ازدهارها، مما حول للملكها إغداق الهبات على الشعراء، وجلبهم حتى يكونوا اللسان الناطق والسجل الموثق لعظمته وعظمة إمارته، فضلاً عن تلوقة للأدب والشعر خاصة، مما جعل شخصيته تجمع بين الإنسان العاشق للملك والموطد له، وبين المحب للشعر الذي تمأنت عليه الشعراء من كل البقاع. لذلك استمتع بجلوسات الشعراء وبشعرهم، ونالوا من جوائزهم وعطاياهم، فمدحوه واعتذروا إليه وقالوا في مرضه، وحرصوه واستعطفوه واستعانوا به على ملماقم.

أ- المدح والاعتذار:

لقد كثر الشعراء في بلاط هذا الملك، واحتلوا مراتب متفاوتة، وكان النايفة الذبياني شمسهم الساطعة، التي أراد الحساد حجبها وأفولها.
احتلت قصائد المدح والاعتذار - التي قيلت في النعمان بن المنذر - في ديوان النايفة الصندارة بـ (٩٦ بيتاً)، توزعت على خمس قصائد هي: الدالية والعينية و البائية واللامية ثم النونية.

ولنبداً بالقصيدة الدالية^(٤٤) التي استهلها الشاعر بقوله :

يَادِرَ تَمِيَّةَ الْعُلَيَّاءِ فَالْسُّنْدِ أَقْسَوْتُ وَطَالَ عَلَيْهَا سَالِفُ الْأَمَدِ
ثُمَّ انْتَقَلَ إِلَى الْإِعْتِنَارِ فَقَالَ:

فَتِلْكَ تُبَلِّغُنِي النُّعْمَانَ، إِنَّ لَهُ فَضْلاً عَلَى النَّاسِ فِي الْأَذَى وَفِي الْبَعْدِ
فلفضل هذا الملك على كل الناس، امتننى الشاعر ناقته وهم بالرحيل إليه
للتقرب منه ونيل رضاه، معتمداً للمدح والاعتنار سلاحاً يفرض به وجوده
وذاته، لذلك نعتُه بأحسن المعاني: بالسماحة والعطف، والرفعة والسمو. وسأله
بعدها في رفق بأن يكافئ الذي أطاعه، وينفعه بطاعته ويرشده لغايته، ويعاقب
من عصاه عقاباً لا هواده فيه حتى يرتدع غيره من الخارجين عن حدوده. كما
سأله بأن يشدد غضبه على القريين منه في العظمة والقوة والملك، وأن يهب
عفوه وسماحته وكرمه لمن هم دونه منزلة وشأناً.

وبعد أن لطف النابتة من حلة الجو وحرارته بمدحه للنعمان، باشر
الاعتذار مقسماً بالكعبة وبدماء القرايين المهددة للأنصاب والتمائيل، بأنه بريء
مما نسبته إليه الوشاة - الذين قالوا مقالة شقي بها الشاعر وجرت عليه ااهم والغم
والياس والقنوط - فهو مع براءته يستزل شتى اللعنات والمصائب على نفسه إن
كان كاذباً فيما حُلِّث به النعمان .

ويتابع النابتة في تهويل الخطب، ويعظم من شأن النعمان، ويهون من
قدر نفسه بقوله: ما إن علمت بتهديك ونفسي خائفة غير مستقرة، وغير
مطمئنة لما يمكن أن تحدثه بي. لذلك أرجوك أن تترفق بي وأن لا تستعجل في
أمري. وكذا أطلب منك التريث والحكمة في اتخاذ القرار، والآن ترميني بما لا
أطيعه منك، فالتاس جميعاً فداء لك، كما أفديك بنفسى وولدى ومالى.

ويقف الشاعر مرة أخرى ليتأمل مثلاً يعظم به النعمان، ويعزز به ما قاله سابقاً، فلم يجد خيراً من الفرات وسيلة لمقارنته بالملك في العظمة والتكبر والقوة والشدة. وينتهي الشاعر إلى البيتين الآخرين، فيعلن أن المعاني التي تحملها القصيدة، ما هي إلا ثناء للنعمان ينبغي من ورائها الإقرار بالفضل والمعذرة، وتبرئة نفسه ورد كيد الوشاة، فإن نفعت فهو المراد، وإن أخفقت واستحال الطلب، فسيكون من أسوأ الناس حظاً، وأنكدهم عيشاً، وأبأسهم وأشقاهم حياة.

هذه هي الدالية التي اعتمدها سبيلاً إلى غرض المدح والاعتذار. أما القصائد التي سنستطعها قصد الاقتراب من غرض الاعتذار والمدح فهي: العينية والبائية واللامية والنونية.

ويقف الشاعر في قصيدته العينية، [التي استهل اعتذارياته فيها بقوله^(٤٥)]:

وَقَدْ حَالَ هَمْ دُونَ ذَلِكَ شَاغِلٌ مَكَانَ الشَّافِ تَبْتِغِيهِ الْأَصَابِعُ
وَعِيدُ أَبِي قَابُوسٍ فِي غَيْرِ كُنْهِهِ أَنَا نِي وَدُونِي رَأْسٌ فَالضُّوْاجِعُ]

عند الهم الذي انتابه نتيجة وعيد النعمان له. ومع أن النابغة لا ذنب له، فقد تسبب له هذا الوعيد في الرهبة والفرع، اللذين دفعا به إلى القسم وتبرئة نفسه مما نسبته إليه الوشاة، كما دفعا به إلى تنفيذ قول خصومه من بني قريع، وقد اتهموه بقول باطل لاصحة له، ونسجوا حوله أحاديثهم الخادعة، معتمدين التزوير والكذب والبهتان، التي لا يستحقون عليها إلا الهجاء، فهو لم يكن ليقولها ولو كان مجنوناً مكبل الأيدي. وكيف يقولها ويأثم في حق الذي يدين له ويدخل في طاعته؟

وبرغم محاولات الشاعر العديدة في تبرئة نفسه وإظهار ظلامته، بدا متخوفاً من تشكك النعمان به وعدم تصديقه إياه، وتهديده له. لذلك تملقه

بتعظيم سلطانه وعدله في تساوله الآتي: كيف بك أيها الملك مع ما تحمله من قوة وسيطرة وكرم وعدل ووفاء ومعروف تهتد عبداً أميناً طائعاً، وترك آخر ظالماً حائلاً عن الحق ومنذباً ؟.

ولئن كان الشاعر لا ينتظر عن سؤاله جواباً، فإنه في نهاية القصيدة وهو يدعو للنعمان بالمزيد من التميم والخير والكرم، يؤكد الغاية المنشودة منه الكرامة في الرضا والغفران.

وبنفس القلق والحزن السابقين، نتيجة تهديد النعمان للناطقة ووعيده له، وبنفس الرغبة في تكذيب الوشاة يفتح الشاعر قصيدته البائية بقوله^(٤٦):

أَسَانِي - أَبَيْتَ اللَّعْنَ - أَتُكْذِبُكَ أَلَسِي أَهْتَمُّ مِنْهَا وَأَنْصَبُ
ويقسم فيها مرة أخرى بأن ما جاء به الوشاة ما هو إلا افتراء باطل لا ذنب له فيه. لكن إن كان ذنبه هو علاقته بالفاسقة وتودده لهم، فما ذاك إلا اعتراف بجميل أسلفوا إليه فيه، فقد حل بهم وبالعوا في إكرامه حتى حكموه في أموالهم، فشكر لهم صنيعهم بمدحهم، شأنه في ذلك شأن ما يفعله النعمان مع الذين يؤثرهم على غيرهم، ولا يرى ذنباً في شكرهم له.

ويستجدي الناطقة عفو الملك عنه وغفرانه له فيخاطبه بقوله: أي الرجال معصوم من العيوب والخطوات؟ فإن أردنا الاختصار على المعصومين، فلن نبقي لأنفسنا لا أئحاً ولا صديقاً، فالأفضل ترميم ما صدع بالعفو والمغفرة. أما عن نفسي فإن ظلمتي فما ظلمت إلا عبداً مطيعاً متقبلاً لظلم سيده، وإن عفوت عني وساحتني فليس غريباً على مثلك أن يعفو ويصفح ويسامح.

ويؤكد الناطقة في لاميتها [التي استهلها في اعتذارياته ومدحه بقوله^(٤٧):

(٤٦) ديوانه ٧٢ - ٧٤.

(٤٧) ديوانه ص ١٤٩ - ١٥٢.

فَدَاءَ لَامْسِرِي سَارَتْ إِلَيْهِ بِعِذْرَةِ رَبِّهَا عَمِي وَخَالِي
وَمَنْ يَقْرِفَ مِنَ الثَّعْمَانِ سَحْلًا فَلَيْسَ كَمَنْ يُتِيهِ فِي الضَّلَالِ
الرغبة الأكيدة في تقبل النعمان لمعذرتي، والرغبة في نيل رضاه وكذا الرغبة في
الآ لا يجعل عليه بالسخط والغضب .

كما يؤكد أيضًا غير قسمه عدم إغفاله يومًا لشكره وطاعته، وذلك
لأن جل ماله من عطائه، فكيف يتجرأ على خيانة أمانته، ويتحدى قوته،
ويتكر لسخائته؟.

ونصل إلى القصيدة النونية التي استهل فيها اعتذارياته ومدحه بقوله^(٤٨):
كَأَنَّ اللَّهْمَ لَيْسَ يُرِيدُ غَيْرِي وَلَوْ أَمْسَى بِهَا شَتَّى هُتُونُ
وَقَالَ الشَّامِتُونَ هَوَى زِيَادَ لِكُلِّ مَنِئِيَّةٍ سَبَبٌ مُبِينُ
فتجد النابغة يكرر المعاناة السابقة نفسها نتيجة دسائس الشامتين به عند
النعمان، كما نجد القسم نفسه بالمقدسات ويقطع بمينه.

ويتابع الشاعر، فيركز على ما خلفته ملامة النعمان في نفسه من خوف
وخرج ولعنة وسهاد. حتى إنه لخوفه لم يفكر في ملاذ يلوذ به، أو حصن
بحصنه، إلا اللجوء إلى النعمان حتى لا يشك في أمره، ويظن به الظنون، خاصة
وأن أمله كبير في نيل العفو والصفح والمغفرة من الملك، الذي هو خير الناس
ملكًا وأعزهم جوارًا، بعث على الأرض إمامًا والناس رعية، فبيحاته يحبون،
وعماته يبهون ويعطائه ينفعون، وبسخطه يشقون.

ويواصل النابغة اعتذارياته في القصيدة الرائية التي ندرجها ضمن المدح
والقول في المرض، ويقدمها بقوله^(٤٩):

(٤٨) ديوانه ص ٢٦٢ - ٢٦ .

(٤٩) ديوانه ص ٦٧ - ٧١ .

كَفَمْتُكَ لَيْلًا بِالْجَمُومَيْنِ سَاهِرَا وَهَمَّيْنِ هَمًّا مُسْتَكِنًا وَظَاهِرَا
 فيشكو همين انتاباه، حدد أولهما بظاهر متمثل في اشتداد المرض على
 النعمان. وحدد الثاني في باطن مستكن سبق أن أفصح عنه في قصائده
 السابقة، وهو متعلق بدسائس الأعداء ووعيد النعمان وتربصه به، مما جعل
 الشاعر يقسم مرة أخرى على المرافعة أمام الملك قصد جلب براعته، لأنه لا
 يبغي جازاً سواه. لذلك مدحه وأثنى عليه، ودعا له بالظفر وأراد فداءه بأهله
 وماله وإن كان في مكان بعيد عن الملك فيه عزة ومنعة.

ويرق النابغة لحال النعمان، وهو على فراش المرض، فيقتصر على المدح
 والقول في المرض في أبيات أربعة له قال في مقدمتها^(٥٠):

أَلَسْمُ أَقْسَمُ عَلَيْكَ تَخْبِيرِي أَمْحَمُولُ عَلَى التُّعْشِ الْهُمَامُ
 يلوم فيها حاجب الملك على عدم إخباره حقيقة مرض النعمان، كما
 يصف فاجعة الناس إذا ما أدى هذا المرض إلى هلاكه، يصف بؤسهم وتحديد
 أمنهم، وشدة عيشهم ...

وهكذا ما إن نصل إلى نهاية القصائد المدحية الاعتذارية للنابغة، حتى نجد
 أنفسنا أمام ملاحظات يمكن تحديدها فيما هو آت:

- النابغة كان معتزاً بنفسه: فهو وإن كان غرضه الدفاع لرد ما نسب
 إليه من قول زور عند الملك، لم يستهل قصيدته (الدالية) بالاعتذار، بل إنه
 مدح ثم اعتذر، أي أنه جعل الاعتذار متفرعاً عن المدح، لا غرضاً مستقلاً بذاته
 يفقد معه الشاعر هيئته ووقاره.

- هذه القصائد المدحية الاعتذارية، لو أعلنا ترتيبها ضمن قصيدة
 واحدة، مع دمج معانيها المتكررة، لحصلنا على قصيدة تستهل بمدح وتنتطرق

إلى اعتذار ونحتم بمدح، وتكون النتيجة سيطرة المدح على الاعتذار. وهو تأكيد هذه العزة بالنفس.

- هذه القصائد تنوزع بين المدح والاعتذار، سواء تقدم أحدهما أو تأخر.

- وإذا نظرنا في المعاني العامة لهذه القصائد، وإلى حالة الشاعر النفسية

وأرقه وهمومه، نخلص إلى سيطرة الاعتذار على المدح وخدمة هذا الأخير له. خصوصاً أننا نعلم أهمية استهلال الاعتذاريات بالمدح لأنه يُهيئُ نفسية السامع، ويغسل دواخل نفس المملوح لاستقبال عهد جديد، يصفح خلاله عن الماضي الثقيل بزلاته. كما نعلم قيمة المدح في الخاتمة، وما له من الأثر في تركية الموضوع الرئيسي، وإزالة شبح الحقد من نفسية المملوح.

ونستشف أن النابغة لم يكن اعتباطياً أو عشوائياً في نظمه لأبياته الاعتذارية، إذ رسم خطة محكمة ومتقنة، تركت وقفاً في النفس سواء لدى النعمان أو المتلقي عامة، وكان من أهم خصائصها الدفاع عن قضية مصيرية، شغلت اهتمام الشاعر وجعلته لا يرى غيرها، فنظر إليها بعين قلقة أنسته كل جمال، فعاش حالة نفسية متأزمة، حاول أن يوفق بينها وبين اعتذارياته التي اعتمد فيها المدح والقسم والحجة، وضرب الأمثال والحكم واستقرأ التاريخ، وهي وسائل حاول التقرب بها إلى النعمان وكسب ثقته ونيل رضاه. كما اعتمد الرهبة والرغبة سبيلاً للخلاص من محتته، فنطقت قصائده بكل إحساساته، واقرنت الاعتذاريات باسمه، وأصبحت فتاً مبتكراً له سماته ومميزاته، عرف نضجه عند النابغة وأخذ استواءه على يده. وكيف لا وهو شاعر بلاط وسياسة، ينتظر منه تقديم قرابين الشعر تمجيداً وتعظيماً.

فلا أحد من الشعراء نال حظّه في الحياة، ولا تنافست فيه الملوك وعلمته بالأنطاف واستزادته بالتألق في الجباء. وهو مع ذلك سفير عشيرته لدى الملوك،

وشفيحهم عند النوائب، وزعيمهم يفني في أمورهم فيسمعونه ويطيعونه.
وهكذا بدا أن عوامل كثيرة أسهمت في غرض المدح عند النابغة نذكر أهمها:

- العامل السياسي، المتمثل فيما كان من صراع بين إمارتي المناذرة والغساسنة الذي كَوَّن تربة خصبة لشعر هذا الغرض وأنواعه عند شاعرنا .
- العامل الاقتصادي والفكري، المتجلي في صراع الشعراء مع النابغة وحسدكم وكيدهم له عند النعمان قصد إبعاده عنه، خوفاً على منافعهم المادية والأدبية الشعرية، قال حسان بن ثابت: «فحسدته على ثلاث لا أدري على أيهن كنت له أشد حسداً: على إدناء النعمان له بعد المباحدة، ومسامرته له وإصغائه إليه، أم جوده شعره، أم على مئة بعير من عصافيره أمر له بها»^(٥١).

ب- المدح والاستعطاف:

وننتقل من مدح النابغة الذي ياتي للنعمان واعتنارياته له إلى مدح عدي بن زيد العبادي والأعشى ميمون والمثقب العبدي للملك نفسه واستعطافهم له، ويمكن من البداية أن نقرر حقيقة وهي: أنه لا وجود لمدح خالص في النعمان عند هؤلاء الشعراء، بل كل ما عثرنا عليه هو: مدحٌ مواكبٌ للاستعطاف .
والاستعطاف على العموم هو أقرب الألوان إلى الاعتذار، قال عنه صاحب المنهاج: «فمالك الأمر فيها التلطف والإتلاج إلى كل معتذر إليه أو معائب أو مستعطف من الطريق الذي يعلم من سجيته أو يقدر تأثره لذلك»^(٥٢).

وهذا الاستعطاف إن كان يأتي أحياناً في صورة الاعتذار، ويعتمد النهج نفسه، فهو في الفهم يختلف عنه، لأنه لا يكون إلا من صغير نحو كبير، في حين

(٥١) الأغاني ٢٥ / ١١ .

(٥٢) منهاج البلاغ للقرطاجي ص ٣٥٢ .

أن الخطاب في الاعتذار قد يكون من صغير إلى كبير، أو من كبير إلى صغير، أو بين شخصين متساويين في القدر والمترلة.

انطلاقاً من هذا المفهوم نعتبر الاستعطاف نوعاً من أنواع غرض المدح، مستقلاً بذاته غير تابع للاعتذار. وهو لون سنقوم بمعالجة ما قيل فيه من شعر في النعمان اعتماداً على التساؤلات الآتية: كيف وظف الشعراء المدح لمصلحته؟ وما هي الغاية منه؟ وهل أعطى أكله وثماره؟ بمعنى هل حقق الملك لهؤلاء الشعراء الأمر الذي من أجله مدحوه ثم استعطفوه؟

ولنبداً بقصيدتين لعدي بن زيد العبادي من هذا النوع المدحي، اشتركتا تقريباً في يحمل عدد الأبيات، واختلفتا من حيث عدد ما خصص للأبيات المدحية والاستعطافية التي تقدر في القصيدة الأولى بـ (٣٧) بيتاً من مجموع (٥١) بيتاً، وفي الثانية بـ (١١) بيتاً من مجموع (٥٠) بيتاً.

وهما قصيدتان استهلتا معاً بوصف الشاعر لحسرتة على الذي مضى من نعيم، وما آل إليه من حزن وهو في السجن، وقد كاد له الحساد وظلمه الحبيب.

والشاعر وهو يباشر للموضوع الرئيسي في قصيدته الأولى بقوله^(٥٣):

مَنْ مَبْلُغُ الصَّعْبِ عَنْ عَانَ يَوْدُ كَهْ طُولَ الْحَيَاةِ وَفِيمَا رَأَى إِظْهَارًا

طلب من يبلغ النعمان رسالته، التي ضمنها استعطافه وغمته له بطول العمر مع النصر، بالرغم من رمية له في السجن. وكذا ضمنها سروره وهو يسمع عنه أخباراً غير مشوبة بفضائح هلاكه، التي ما هي إلا فرع للناس وتشتت للعرش... كما ضمنها حمد الله على أنه لم يكن السبب في تشتيت الكلمة والشمل، بل كان المثبت للملك الحافظ له، المادح له بالرفعة والعدل والعطاء الجزيل.

وبذلك حاول عدي أن يسلك بأسلوبه اللطيف والإثلاج في هذا الموضوع، فخطاب صاحبه مؤثراً في نفسيته ووجدانه. إذ عظم من شأنه، وأظهر مدى حبه له ورغبته في تفوقه، وإن لم يكن هو من وراء ذلك سوى السجن والمهلك.

وتضخيمًا لهذا الاستعطاف يتجاوز الشاعر ذاته فينبغو الرعية إلى شكر الله، الذي خص هذا الملك دون غيره بحكمهم، ثم يصفه بأحسن الصفات، بالقوة والشجاعة وحفظ الجوار، وتوحيد المملكة، وحلاوة الشمائل والفعال، وكثرة النعم والعطايا. وكلها قيم مدحية اعتمدها الشاعر وترًا حساسًا ضرب عليه لإثارة عطف النعمان.

ويزيد الشاعر من حدة المدح والاستعطاف، فيقسم باليمين والأصنام، أنه لو مات الملك، لزالَت دعائم الاستقرار وحل العار، وفقد العدل. كما يؤكد أن كل رغبة في تغييره هي شك بالله الذي يخضع الأرض لمن شاء.

ولم ينس الشاعر، وهو بصدد مدح واستعطاف النعمان في قصيدته الثانية^(٥٤):

٤٠- أَتَيْتُ مِمَّا لَأَقِيَّتَ يُطْرِكُ الْأَغْـ
سَرَّابُ بِالطُّيْشِ مُعْجَبٌ مَحْبُورُ

أن يلومَ هذا الملك ويعذره في الآن نفسه على انسياقه وراء دسائس الأعداء، التي لم يكن منها الشاعر إلا السجن وصرف النعمة عنه إلى غير أهلها. ومع ما يتحملة عدي من سخط وظلم النعمان له، بمدحه قائلًا: وعلى الرغم من فعلتك بي، فإنك لو لم تتدارك العراق لساء حاله. فالله خصك بهذا الملك وارتضاه لك، لأنك ملك عادل أمين عالم بالذي تريد، عفيف، طائع ومتدين.

وهكذا يتهج عدي بن زيد المزج بين المدح والاستعطاف سيلاً، لعله بغسل ما بدواخل النعمان من حقد، يطلق على إثره سراحه. وهذا الاستعطاف

والمدح نفسه هو الذي سلكه الأعشى ميمون في قصيدته التي مطلعها^(٥٥):
 أَسْرَحَلْ مِنْ لَيْلَى، وَلَكُمَا تَزَوَّدَ وَكُنْتُ كَمَنْ قَضَى اللَّيْلَانَةَ مِنْ دِدِ
 وكذا المثقب العبدى في قصيدته التي استهلها بقوله^(٥٦):

أَلَا إِنَّ هِنْدًا أَمْسَتْ رَتْ جَدِيدُهَا وَصَنُتْ، وَمَا كَانَ الْمَتَاعُ يُؤْوِدُهَا
 ولما كان كل من الشعارين يريد تحقيق هدف عند الملك، اعتمدا في مدحيهما على وجه التقريب المعاني الشعرية نفسها، المستمدة من القيم والمضامين التي هُل منها عدي بن زيد. فقد مدحاه بالنسب الصالح والأصل الكريم والقوة والدهاء في الحروب، والحزم في الرأي، والحكمة في سياسة الأمور وتسييرها، والجلود في العطاء.

وقد مهد كل من الشعارين بهذه المعاني المدخية للاستعطاف الذي كَوَّن في حقيقة الأمر الدافع إلى القول، والذي على أهميته لم يهيمن هيمنة مطلقة على القصيدتين، وإنما احتل منهما الأبيات الأخيرة فقط، على عكس ما لمسناه في قصيدة عدي بن زيد التي بدا فيها الاستعطاف مسيطراً، وبدا لنا المدح نحادماً له، وما ذلك إلا لأن عدي بن زيد ألهمه السحن قلبه، وفجر أنات الألم والشكوى في خفايا نفسه التي هوت بعد صعود، وتجرعت غصص المذلة والبؤس، بعد العز والرفعة والنعيم.

ولئن كان السبب في المدح والاستعطاف عند عدي بن زيد هو الذات الفردية العاجزة بسبب فقدان الحرية، فإن الدافع عند الأعشى هو الذات العاجزة أيضاً، لكنها عاجزة بسبب فقدان البصر، وهذا ما أظهره في البيتين

(٥٥) ديوانه ص ٩٤.

(٥٦) ديوانه ص ٨٣.

الأخوين من قصيدته^(٥٧)، حين أشهد الله والحاضرين على اعترافه بمجمل النعمان وفضله عليه، مفصلاً عن هدفه من مدحه في استعطافه للملك، وشكواه عمّاه، وحاجته إلى أنيس يخفف عنه عبء وحدته .

ويتجاوز المثقب العبدى هذا الدافع الفردي إلى آخر جماعي مرتبط بالظروف العامة لقبيلته، التي كانت عاجزة عن فك أسرى لها كانوا بين يدي النعمان . وهي غاية أبان عنها الشاعر في آخر أبيات قصيدته^(٥٨)، حين استعطف الملك في أمرهم .

ويدور أن تحقيق رغبة كل من الأعشى والمثقب، وإن كانت إحداها مرتبطة بالذات الفردية والأخرى بالذات الجماعية، هو شيء وفعل قد يحققه الملك، وحتى إذا لم يحققه، فلن يزج بالشاعرين في السجن ولن يقتلها . على عكس ما نجده عند عدي بن زيد الذي تدخل الوشاة في علاقته بالنعمان، وعملوا على تحطيمها، وأوغروا صدر الملك عليه حتى أودى به إلى السجن، فعاش ذل العزيز، بعد أن ترعرع في القصور واعتاد خفض العيش وغضارة النعيم، ثم غدا بعد ذلك يتمنى بلهفة المكروب من يحمل شكواه إلى الملك، الذي كان أقرب الناس إليه، والذي لم يكن ليستب له أمر الملك لولا شاعرنا، إلا أن وشاية الوشاة جعلته يمحذ فضل عدي وينكر جميله، ويرمي به في غياهب السجن، ويتركه في عذابه يتأوه الحسرة تلو الحسرة، دون أن يرق له قلبه أو ينصت لشكواه. لقد أصم أذنيه عن آهاته وعن مدحه واستعطافه، بل جعل مصيره الموت المتعمد.

يكون بذلك عدي بن زيد، الشاعر الوحيد الذي عجز عن تحقيق هدفه

(٥٧) ديوانه ص ١٠٠.

(٥٨) ديوانه ص ١١٦ .

(نيل حريته)، وإن مدح واستعطف، في حين استطاع جل الشعراء نيل مرادهم إما بمدحهم واعتذارهم، أو مدحهم واستعطفهم، أو مدحهم وتحريضهم كما هو الشأن عند ليبد بن ربيعة العامري.

لم يكن المدح عند ليبد إلا لإثارة نخوة الملك فينصت إلى قوله، كما لم يكن التحريض إلا وسيلة لصد وجه النعمان عن خصمه. وهي غايات قصد إليها الشاعر قصداً بعدما هزئ الربيع بن زياد العبسي^(٥٩) بقوم الشاعر وسخر منهم، وهم بمجلس النعمان أتوه في أسرى من بني عامر يشترطهم منه ومعهم ناس من بني جعفر^(٦٠)، ففاظطهم ما فعله الربيع بهم، فرجعوا بحال سيئة استفسر عن سببها ليبد - وهو غلام صغير خلفوه في رحالهم بعد أن دخلوا على النعمان بن المنذر - فقرر مرافقتهم عند الملك للأخذ بنأر قومه من الربيع. ودخل ليبد وقومه على النعمان في مجلسه، فالفوه يأكل طعاماً مع الربيع، فاستأذنه في الكلام، فأذن له^(٦١)، وأنشده قصيدته في المدح والتحريض، التي قدم لها بقوله^(٦٢):

لَا تَرْجُسِ الْفُتَيَانَ عَنْ سُوءِ الرَّعَّةِ يَأْرُبُ هَيْجَا هِيَ خَيْرٌ مِنْ دَعَا

حيث استهلها بنعت النعمان بابن أهل الكبرياء والزهو، كما افتخر بنفسه وقيبلته، ومدح بعدها الملك بأفضل المعاني، بالأصل العريق والعطاء الواسع والقوة والحق، منتقلاً من مدحه إلى تحديد هدف زيارته الكامن في قضاء أرب لهم عنده. ولما اعترض الربيع بن زياد على كلام ليبد، انبرى له في القصيدة نفسها

(٥٩) ديوان ليبد ص ٣٤٠، الأغاني ١٥/ ٢٩٣، ٢٩٤، ١٧/ ١٢٠.

(٦٠) الأغاني ١٧/ ١٢٠، ١٢١، ١٥/ ٢٩٣، ٢٩٤.

(٦١) الأغاني ١٧/ ١٢٠، ١٢١، ١٥/ ٢٩٣، ٢٩٤.

(٦٢) ديوانه ص ٣٤٠ - ٣٤٣.

بآيات هجاء فيها، حذر فيها النعمان من الأكل معه، وحرضه حتى أفسد قلبه عليه. فأرسل إليه: «إنك لست صانعاً بانتفائك مما قال لبيد شيئاً، ولا قادراً على ما زلت به الألسن فالحق بأهلك»^(٦٣).

وبذلك يعد لبيد الربيع بن زياد عن النعمان، فيخلو له مجال القول ويقضي الملك حوائج الجعفرين ويصرفهم^(٦٤). ويحقق بذلك الشاعر غايته الفردية والجماعية معاً. غاية الانتقام والأخذ بالثأر، وغاية قضاء المآرب والحاجات عند الملك.

ويعدح كل الشعراء السابق ذكرهم النعمان بن المنذر، وتعدد براعهم المدحية، وتبعد عن الإعجاب والشكر باعتبارهما دافعين أصليين لم نثر عليهما إلا في مدح الحارث بن حجر والحارث بن حطوة للنعمان، حيث بدا دافع الإعجاب واضحاً في آيات الحارث بن حجر التي قال في مقدمتها^(٦٥):

سَمِعْتُ بِفَعْلِ الْفَاعِلِينَ فَلَمْ أَجِدْ كَمِثْلِ أَبِي قَابُوسَ حَزْماً وَتَائِلاً
وقد بدت من بديع ما نظم في هذا الملك، لأنها مجردة من أية غاية نفعية إلا غاية التفعي بالجمال وحب الفضائل، والإشادة بالسجاياء الحميدة، التي أظهرها الشاعر في معاني الكرم والشجاعة والتقوى والحزم. والتي بها يرى أن الله فضل هذا الملك على كل الناس، وجعله أعز الملوك وأجل من أن تمدحه الرعية، وساق إليه خير كل بلدة وجعله تحت أمره وتديره، ففاضت لذلك خيراته وعطاياه على كل من حل به وارتحل إليه.

ولما كان هذا الإعجاب هو الباعث الأصلي للمدح عند شاعرنا، ارتأينا

(٦٣) الأغاني ١٧ / ١٢٢.

(٦٤) نفسه ١٥ / ٢٩٤.

(٦٥) ديوان الحماسة ٢ / ٢٩٤.

تصنيف أبياته ضمن المدح الخالص، وأضافنا إليه فيما بعد، أبيات الحارث بن حلزة التي يقول في أولها^(٦٦):

لَمَّا جَفَّانِي أَخِلَّائِي وَأَسْلَمَنِي دَهْرِي وَلَحْمُ عِظَامِي الْيَوْمَ يُفْتَرَقُ

وهي ثناء على الممدوح غايته الشكر، ذلك أن الشكر عامة، والمدح بمعنى الشكر، لا يكون الا على فضلٍ قدَّمه المشكور، والشاعر لا يستطيع أداء حقه إلا بالشكر إعظاماً له.

ويتبين هذا الباعث للمدح عند الحارث بن حلزة، لما أخذ النعمان بيده وساعده بعد أن جفاه الأصدقاء، وتخلوا عنه كما تخلى عنه الدهر من كبر. فلم يجد الشاعر وسيلة لرد هذا الجميل للنعمان إلا بمدحه وشكره على سخائه وكرمه وشجاعته ومدته له ولأمثاله من المحتاجين والمعوزين يد المعونة .

ونستخلص من هذه الرؤية الموضوعية للقصائد السابقة في مدح النعمان ابن المنذر، أن المعاني التي أضفاها الشعراء على هذا الملك في قصائدهم، ليست مجرد شعارات رفعها الشعراء بحاملة قصد تحقيق هدف من الأهداف، وإنما هي نتيجة أفعال حميدة لهذا الملك، نال عليها الإعجاب والشكر اللذين هما في حقيقة الأمر نعمة عظيمة يسعد بها الممدوح، وتدل على رفعة خلقه ونبل نفسه وعلو مقامه. وهي سحابة خلقية كان يعلمها كل الناس وفيهم الشعراء، لذلك ضربوا على وترها الحساس في استهلالهم واختتامهم لكل أشعارهم المدحية المتنوعة، مؤكدين ومضحين من قيمتها حسب كل غاية وهدف.

فهرست المصادر

- ١- الأصمعيات، لأبي سعيد عبد الملك بن قريب بن عبد الملك (-٢١٦هـ)، تحقيق أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون، الطبعة الخامسة بيروت لبنان .
- ٢- الأغاني، لأبي الفرج الأصفهاني (- ٣٥٦هـ)، تح وإشراف لجنة من الأدباء، طبعة دار الثقافة بيروت.
- الأغاني، لأبي الفرج الأصفهاني، شرحه وكتب هوامشه عبد العلي مهنا وسهير جابر، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، الطبعة الأولى ١٤٠٧هـ، ١٩٨٦م.
- ٣- الديارات، لأبي الحسن علي بن محمد المعروف بالشاهسني (- ٣٨٨هـ)، عني بتحقيقه ونشره كوركيس عواد، مطبعة المعارف بغداد.
- ٤- ديوان الأعشى الكبير (ميمون بن قيس)، قدم له وشرحه وضبطه أحمد قاسم، الطبعة الأولى ١٤١٥هـ، ١٩٩٤م.
- ٥- ديوان الحارث بن حنزة، إعداد طلال حرب، الدار العالمية بيروت لبنان، الطبعة الأولى ١٤١٣هـ، ١٩٩٣م.
- ٦- ديوان الحماسة، وهو ما اختاره أبو تمام حبيب بن أوس الطائي من أشعار العرب، شرح التبريزي، دار القلم بيروت لبنان.
- ٧- ديوان عدي بن زيد العبادي، حققه وجمعه محمد جبار للعبيد، طبعة ١٩٦٥م.
- ٨- ديوان عمرو بن كلثوم، إعداد طلال حرب، الدار العالمية بيروت لبنان .
- ٩- ديوان المثقب العبدى، عني بتحقيقه وشرحه والتعليق عليه حسن كامل الصبري ١٣٩١هـ-١٩٧١م.
- ١٠- ديوان النابغة الذبياني، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، الطبعة الثانية، دار المعارف. / - ديوان النابغة الذبياني، صنعة ابن السكيت، تحقيق: د. شكري فيصل.
- ١١- ديوان امرئ القيس، تح محمد أبو الفضل إبراهيم، الطبعة الخامسة، دار المعارف.
- ١٢- شرح ديوان ليبد بن ربيعة العامري، حققه وقدم له إحسان عباس، مطبعة حكومة الكويت ١٩٨٤م.

- ١٣- العمدة في محاسن الشعر وآدابه، لأبي علي الحسن بن رشيق القيرواني (٤٥٦هـ)، تحقيق محمد قرقزان، دار للعرفة بيروت، الطبعة الأولى ١٩٨٨م.
- ١٤- الكامل في التاريخ، لأبي الحسن علي بن عبد الواحد الشيباني المعروف بابن الأثير الجزري الملقب بعز الدين (٦٣٠هـ)، دار الفكر بيروت ١٣٩٨ هـ، ١٩٧٨م.
- ١٥- نقد الشعر، لأبي الفرج قدامة بن جعفر (-٣٣٧هـ)، تحقيق محمد عبد النعم نفاجي، دار الكتب العلمية بيروت.
- ١٦- مجمع الأمثال، لأبي الفضل أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري الميلاني (-٤١٨هـ)، حققه محمد محيي الدين عبد الحميد، طبعة ١٣٧٤ هـ.
- ١٧- معجم البلدان، للإمام شهاب الدين أبي عبد الله ياقوت بن عبد الله الحموي الرومي البغدادي، طبعة دار صادر بيروت.
- ١٨- معجم ما استعجم في أسماء البلاد والمواضع، لأبي عبيد الله بن عبد العزيز البكري الأندلسي (-٤٨٧هـ)، تحقيق مصطفى السقا، طبعة ١٣٦٦هـ، ١٩٧٤م.
- ١٩- المفضليات، للمفضل بن محمد بن يعلى الضبي، تحقيق أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون، الطبعة السادسة بيروت لبنان.
- ٢٠- منهاج البلغاء وسراج الأدباء، لأبي الحسن حازم القرطاجني (-٦٨٤هـ)، تقدم وتحقيق محمد الحبيب بن الخوجة، الطبعة الثالثة ١٩٨٦م، دار الغرب الاسلامي بيروت لبنان.

المراجع

- ٢١- فجر الإسلام، لأحمد أمين، دار الكتب بيروت، الطبعة الحادية عشرة ١٩٧٥م.
- ٢٢- المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، لجواد علي، طبعة دار العلم للملايين بيروت.
- ٢٣- تاريخ الدولة العربية، لعبد العزيز سالم، طبعة دار النهضة العربية بيروت ١٤٠٦هـ - ١٩٨٦م.

منهجية البحث في الدرس النحوي (دراسة معرفية في التفكير اللغوي العربي)

د. سمير أحمد معلوف

اللغة:

كان أول ما واجهه اللغويون العرب أنهم مطالبون بأمرين جليين أولهما تفسير النص القرآني، وثانيهما قراءة هذا النص قراءة صحيحة تستند إلى معارف لغوية، وكأهم وطنوا أنفسهم على أن يكونوا قائمين على أمر اللغة العربية يبحثون فيها ويكشفون عن قواعدها وأصولها خدمة للقرآن الكريم الذي نزل بهذه اللغة مشرفاً إياها على سائر اللغات.

وكان من أوائل عملهم دراسة موضوع بحثهم وتحديده، فقد عرف العرب (اللغة) على أنها اللسان، ووردت هكذا في القرآن الكريم في مواضع متعددة منها قوله تعالى: ﴿لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ﴾^(١)، أما كلمة (اللغة)، فلم يعرفها العرب بمعناها الذي يتداوله الدارسون في عصرنا^(٢)، ولذلك لم ترد في القرآن الكريم بهذا المعنى، وقد أورد الخليل في معجم العين تفسيراً لما جاء في الحديث الشريف (من قال في الجمعة والإمام يخطب: صه فقد لغا)، فقال: أي تكلم. والحقيقة أن ما أتى

(١) سورة النحل، الآية: ١٠٣، وانظر كذلك: سورة إبراهيم الآية ٤.

(٢) ذهب إلى ذلك د. إبراهيم أنيس في قوله: (ويظهر أن العرب القدماء في العصور الجاهلية وصدر الإسلام لم يكونوا يعرفون عما نسميه نحن باللغة إلا بكلمة اللسان، تلك الكلمة المشتركة اللفظ والمعنى في معظم اللغات السامية شقيقات اللغة العربية)، في اللهجات العربية د. إبراهيم أنيس، ص: ١٧.

به الخليل في العين من تفسير لهذه المادة لا يخرج عن هذا المعنى^(١).
وقد ذكر الخليل في مفتتح تفسير هذه المادة اللغوية ما يأتي: (اللغة
واللغات واللغون: اختلاف الكلام في معنى واحد)^(٢)، وهذا التفسير يشير إلى
علاقة بين معنى اللغة واللهجة، ونجد فيما أورده ابن منظور عن التهذيب
للأزهري ما يوضح هذه العلاقة فقد قال: (التهذيب: لغا فلان عن الصواب
وعن الطريق إذا مال عنه، قال ابن الأعرابي: واللغة أخذت من هذا، لأن
هؤلاء تكلموا بكلام مالوا فيه عن لغة هؤلاء الآخرين)^(٣)، ولما كان الدارسون
العرب القدماء قد حصروا بحثهم في اللغة العربية فإن مفهوم نص الأزهري
يقودنا إلى هذه اللغة لا سواها، فيكون الميل عن لغة الآخرين دالاً على ميلهم
عن لهجتهم، ويعني ذلك أن العلاقة بين لغة وأخرى في هذا النص هي علاقة
بين لهجات لغة واحدة، وليس بين لغات متعددة. ويزيد الأمر تأكيداً أن
سيبويه استعمل في كتابه كلمة اللغة بمعنى اللهجة حيث قال: (هذا ما أجري
مجرى ليس في بعض المواضع بلغة أهل الحجاز ثم يصير إلى أصله)^(٤).

ثم دخل الدراسات اللغوية العربية مصطلح جديد هو (العربية)، وهذا
المصطلح طارئ، لم يكن معروفاً قبل تدوين اللغة، ويبين ذلك خبرٌ عن أبي
عمرو بن العلاء جاء فيه: (قال ابن نوفل: سمعت أبي يقول لأبي عمرو بن
الحلاء: أخبرني عما وضعت مما سُميت عربية أيدخل فيه كلام العرب كله؟
فقال: لا . فقلت كيف تصنع فيما خالفتك فيه العرب، وهم حجة؟ فقال:

(١) كتاب العين للخليل، مادة (لغو)، ٤ / ٤٤٩.

(٢) المرجع السابق نفسه.

(٣) اللسان: لغو، ٢٥٢/١٥.

(٤) الكتاب: ٥٧/١.

أجمل على الأكثر، وأسمي ما خالفني لغات^(١).

وقد أصبحت دراسة العربية بهذا المعنى سائدة لدى اللغويين العرب، فهذا سيويه (١٨٠هـ) يبحث في كتابه أصول ماسماه (العربية) فتتكرر في رسالة الكتاب هذه الكلمة في رؤوس أبوابه مشيراً بها إلى اللغة. نجد ذلك في:

١. (هذا باب علم ما الكلم من العربية)^(٢)

٢. (هذا باب مجاري أواخر الكلم من العربية)^(٣)

وما لبثت كلمة اللغة أن حلت محل كلمة (العربية) هذه، فأنجحه الدارسون إلى استعمالها، والبحث في خصائصها على أنها دالة على ما تدلّ عليه كلمة اللغة في عصرنا، ولم يتعد ابن جني (٣٩٢هـ) عن تعريفات المعاصرين حين حدّد اللغة في كتابه (الخصائص) بقوله: (أما حدّها فإنّها أصوات يُعبّر بها كلّ قوم عن أغراضهم)، وقد جمع في هذا التعريف بين أمرين هما بناء اللغة، فذكر أنها أصوات، ودلالة اللغة، وذلك حين ذكر أنها للتعبير عن الأغراض. وأضاف ابن جني إلى ذلك الحدّ دراسة لصيغة الكلمة لكي يؤكد أنها عربية أصيلة لا أعجمية دخيلة، فقال: (وأما تصريفها ومعرفة حروفها فإنّها فُعْلَةٌ من: لُغَوْتُ أي تكلمت؛ وأصلها لُغَوَّة ككرة، وقُلَّةٌ وُتْبَةٌ، كلها لاماتها واوات)^(٤).

كان الانتقال من اللهجة إلى العربية أول القَطَر، فكانت هذه الخطوة تعبيراً عن وعي اللغويين بأن دراستهم يجب أن تكون شاملة تدرس اللغة على أنها منظومة لها معاييرها، وقواعدها، ومقاييسها التي تنظم تحتها القواعد الجزئية التي تنظم الخطاب والعلاقة بين المخاطب والمخاطب. ولم

(١) طبقات النحويين واللغويين للزبيدي، ص: ٣٩.

(٢) كتاب سيويه، ج ١ ص: ١٢.

(٣) المرجع السابق نفسه، ص: ١٣.

(٤) الخصائص لابن جني ج ١، ص: ٣٣.

يكن مصطلح العربية الذي اهتدى إليه الدارسون إلا مرحلة للوصول إلى مصطلح يعبر عن موضوع الدراسة التي يقومون بها ألا وهو (اللغة).
استنباط الكليات:

تنازعت دراسة اللغة علة اتجاهات، ولكل واحد منها مسوغات بحثه، وتاريخ نشأته، فكان لدينا من هذه الاتجاهات اتجاه (يتوخى وجوه الاستعمال المختلفة)^(١) في الكلام فيتبعها، من غير أن يغفل عن المقاييس العامة المطردة، وقد سلك في هذا الاتجاه أبو عمرو بن العلاء (١٥٤هـ) الذي كانت تشغله معرفة لغات العرب وغريها، لكنه لم يكن بعيداً عن الاتجاه العام الذي كان يسير فيه غيره من النحاة أمثال عبد الله بن أبي إسحق (١١٧هـ)، وعيسى بن عمر (١٤٩هـ)^(٢)، واتجاه يدرس اللغة من حيث مقاييسها وغللها، مقيماً عمله على أن اللغة أمر واقع يُدرس بالاستقراء، فوضع أصحاب هذا الاتجاه لأنفسهم منهجية خاصة توصلهم إلى تصوّر بناء اللغة على نحو كلي^(٣)، تولف

(١) القياس . د. مني إلياس، ص: ١٣.

(٢) المدارس النحوية، د. شوقي ضيف، ص: ٢٧ - ٢٨.

(٣) يمكن تحديد مفهوم الكلي بأنه هو المنسوب إلى الكل: ويرادفه العام. ونقول: العلم الكلي أي العلم الشامل لكل شيء. وفي علم المنطق الكلي هو الشامل لكل الأفراد الداخلين في صنف معين. وهو المفهوم الذي لا يمنع من أن يشترك في معناه كثيرون. يقول ابن سينا: (اللفظ المفرد الكلي هو الذي يدل على كثيرين بمعنى واحد متفق، إما كثيرين في الوجود كالإنسان، أو كثيرين في جواز التوهم كالشمس. وبالجملة الكلي هو اللفظ الذي لا يمنع مفهومه أن يشترك في معناه كثيرون، فإن منع من ذلك شيء، فهو غير مفهومه) (النحاة ص: ٨). انظر معجم المصطلحات والشواهد الفلسفية، جلال الدين سعيد، ص: ٣٧٥. وجاء في الكليات للكفوي ج ٤، ص: ٨٢، وقد يطلق (الكلي) على الأمر الموجود في ضمن الشخص، أعني الجنس والفصل والنوع، فمعنى مطابقته. لكثيرين وجوده في ضمن كل من جزئياته بواسطة تكرار الوجود في ضمن الجزئيات).

العناصر الجزئية بنيانه فتؤخذ هذه العناصر ويضاف بعضها إلى بعض للوصول إلى الكلّي الذي يسعى الدارس للوصول إليه، فكأنه يريد قبل البدء بدراسة اللغة البحث عن تصوّر شامل لها، وحين يصل إلى هذا التصور فإنه يستطيع فهم طريقة عمل هذه اللغة، وما يمكن للمتكلّم أن يصطبّعه من حركة داخل هذا البنيان الكلّي الشامل الذي تقوم عليه هذه اللغة، وقد عبر الفارابي عن ذلك حين أشار إلى المراحل التي تقطعها دراسة اللغة والنظر فيها حتى تصل إلى الكليات أو القوانين الكلية فيقول: (فتؤخذ ألفاظهم المفردة أولاً إلى أن يؤتى عليها، الغريب والمشهور منها، فيُحفظ أو يُكتب، ثم ألفاظهم المركّبة كلّها من الأشعار والخطب. ثمّ من بعد ذلك يحدث للتأظر فيها تأمل ما كان منها متشابهاً في المفردة منها وعند التركيب، تؤخذ أصناف المتشابهات منها وبماذا تتشابه في صنف صنف منها وما الذي يلحق كلّ صنف منها. فيحدث لها عند ذلك في النفس كليات وقوانين كلية^(١)).

لقد كان همّ هؤلاء الدارسين الوصول إلى القواعد العامة أو الأصول العامة، وهي القواعد التي يقوم عليها بنيان التفكير اللغوي العربي، فوصلوا بذلك إلى مجموعة من المقاييس الكلية.

كان اهتمام التفكير اللغوي العربي بالبحث عن الكليات التي تجمع الجزئيات الكثيرة المتفرقة من القواعد، ساعياً وراء بناء لغوي متماسك له توجهاته ومعايره. نجد ذلك في طبيعة المنهج اللغوي الذي اصطبّعه النحاة واللغويون أصحاب هذا الاتجاه في دراساتهم، فقد استنبطوا من كلام العرب مجموعة من القواعد الكلية أو القوانين أو الأصول العامة من أجل حمل الجزئيات عليها. بدأ ذلك عند متقدمي النحاة وكان على رأسهم (عبد الله

(١) كتاب الحروف للفارابي، ص: ١٣٥.

ابن أبي إسحاق الحضرمي - ١١٧ هـ)، وفيه يقول ابن سلام: (كان أول من بعج النحو ومدّ القياس وشرح العلل^(١)). كما يذكر: (أن ابن أبي إسحاق كان أشدّ تجريدًا للقياس، وكان أبو عمرو (ابن العلاء) أوسع علمًا بكلام العرب ولغاتها وغيرها^(٢)). (وقول ابن سلام: (أول من بعج النحو) يفيد أن النحو قبله كأنه كان مستغلقًا على من تقدّمه فلا يقعون فيه إلا على ظواهر لا ينفذون منها إلى حقائقه، حتى كان هو الذي تسنى له أن ينفذ إلى ما وراء هذه الظواهر، فعلى حين كان أبو عمرو أوسع معرفة من عبد الله بجزئيات كلام العرب، كان عبد الله أقدر على أن يستخلص مما وقع إليه من كلامهم القوانين التي على هديها يتصرفون في الكلام^(٣))، وقد سار على هدي ابن إسحاق، وترسم خطاه الخليل بن أحمد الفراهيدي (- ١٧٠ هـ)، وتلميذه سيويه (- ١٨٠ هـ)، ومن أخذ عنهما من النحاة اللاحقين واهتدى بهديهما كابن السراج (- ٣١٦ هـ)، وأبو علي الفارسي (- ٣٧٧ هـ) وسعيد بن سعيد الفارقي (- ٣٩١ هـ) وعلي بن عثمان بن جني (- ٣٩٢ هـ).

قواعد البحث اللغوي في التركيب:

كان عمل هؤلاء اللغويين الأصل الذي بُني عليه التفكير اللغوي العربي، ومنه نجمت قواعدهم العامة أو كليات التفكير اللغوي، وقد هتدوا في عملهم هذا بمجموعة من القواعد ألزموا أنفسهم بها، وهي أصول عملهم، وأساس تفكيرهم اللغوي. ويمكن أن نجعلها فيما يأتي:

(١) طبقات فحول الشعراء لابن سلام ص: ١٤.

(٢) للمرجع السابق نفسه.

(٣) القياس، د. مني إلياس، ص: ١٢ وانظر كذلك كتاب الأصول للدكتور: تمام حسان، ص: ٩٦ ومابعدها فيه أفكار وآراء حول تفسير كلام ابن سلام لا يختلف في جوهره عما جاء في كلام الدكتور مني إلياس.

١- اللغة نظام متكامل:

اعتمد هؤلاء اللغويون هذا الأصل، في عملهم، فكان موضوع عملهم اللغة بمعناها الشامل. استخرجوا منها قواعدهم وبنوا عليها أصول مسائلهم، فاستقروا اللغة من حيث ألفاظها وتراكيبها، واستنبطوا منها قواعد عامة توجه الدرس اللغوي، وهم في عملهم هذا يحملون اللفظ المفرد على المركب، كما يحملون المركب على المفرد. ولهذا السبب لم يكن دارس النحو في معزل عن دراسة الصرف، بل كان نحوياً وصرفياً في آن معاً، كما كان مشتغلاً باللغة معنى ودلالة، وهذا ما كان عليه الخليل بن أحمد وابن جني وغيرهما.

بل إن هذه النظرة لديهم قد تتعدى قياس المفرد على المركب أو العكس، إلى النظر إلى اللغة كلها بعلومها المختلفة على أنها بناء واحد يتساند بعضه إلى بعض، ويفسر بعضه بعضه الآخر، نجد مصداق ذلك فيما نقله ابن جني عن أبي علي الفارسي حيث قال: وأخبرني (أبو علي) أيضاً قال: سألني سائلٌ قديماً، فقال: هل يجوزُ الحَرَمُ في أوَّلِ أجزاءِ مُتَفَاعِلُنْ من الكامل؟ قال: ولم أَكُنْ حينئذٍ أعرفُ مُنْهَبَ العروضيين فيه، فَتَدَلَّتْ به إلى طريق الإعراب، فقلت: لا يجوز. فقال: لِمَ لا يجوز؟ فقلت: لأن التاء التي بعد الميم قد يدركها السكون في بعض الأحوال، فَيَكْرَهُ الابتداء بحرف قد يكون في بعض أحواله ساكناً في مثل ذلك المثال بعينه، كما كَرِهَتِ العرب الابتداء بالهمزة المخففة، لأنها قد قربت من الساكن، أفلا ترى إلى تناسب هذا العلم، واشتراك أجزائه، حتى إنه لِيُجَابَ عن بعضه بجواب غيره^(١).

وقد أوغل بعض اللغويين في النظر إلى كلية البناء اللغوي فقاموا على أمور تبدو للناظر متباعدة، ولا يجمع فيما بينها جامع، وعللوا لبعض القضايا

(١) سر صناعة الإعراب، ص ٦٣.

بتعليلات توحى بهذه النظرة الكلية التي نظروا بها إلى اللغة. وهذا ابن جني يعلل لقلب العرب لام فَعَلَى - إذا كانت اسماً، وكانت لامها ياء أو واواً، بأنهم عوّضوا الواو من غَلَبَةِ الياء عليها في أكثر المواضع، بأن قلبوها في نحو البَقْوَى والثَّنَوَى واواً ليكون ذلك ضرباً من التعويض والتكافؤ بينهما^(١). لقد رأى ابن جني أن اللغة بنيان كلي لا يجوز أن ننظر إليه نظرة جزئية، ولهذا فإنه اعتمد هذه النظرة الكلية، فرأى أن أكثر الكلمات حين يدخلها إعلال تقلب ألفها ياء، ولكي يُعَوِّضَ عن هذه الكثرة قُلِبَت لام البَقْوَى، والثَّنَوَى واواً ولم تقلب ياء، ليكون في اللغة تعويض عن الكثرة، وتكافؤ بين الكلمات.

كان سيبويه بتوجيه من الخليل بن أحمد من أوائل من اتجه في هذا الاتجاه، فكان يستبطن القواعد من الألفاظ المفردة والتراكيب معاً، ويطرد القاعدة بعد أن يقيس المركب على المفرد أو المفرد على المركب، باحثاً عن الأشباه والنظائر في المفردات والتراكيب. جاء في باب (هذا باب ما يكون في اللفظ من الأعراض) ما يأتي: (اعلم أنهم مما يخفون الكلم وإن كان أصله في الكلام غير ذلك، ويخفون ويعوّضون، ويستغنون بالشيء عن الشيء الذي أصله في كلامهم أن يستعمل حتى يصير ساقطاً. وسترى ذلك إن شاء الله. فمما حُذِفَ وأصله في الكلام غير ذلك. لم يكُ ولا أذُر، وأشباه ذلك. وأما استغناؤهم بالشيء عن الشيء فإنهم يقولون: يَدَعُ، ولا يقولون: وَدَعَ، استغنوا عنها بَرَكَ. وأشباه ذلك كثير. والعوضُ قولهم: زَنَادِقَةٌ وزناديقُ، وفَرَازَنَةٌ وفرازينُ، حذفوا الياء وعوّضوا الهاء، وقولهم اسْطَاعَ يُسْتَطِيعُ، وإنما هي أطاع يُطِيعُ، زادوا السين عوضاً من ذهاب حركة العين من أَفْعَلَ. وقولهم اللّهُمَّ، حذفوا «ياء» وآلَحَقُوا الميمَ عَوْضاً^(٢)).

(١) المرجع السابق نفسه، ج ١، ص: ١٠٣-١٠٤.

(٢) كتاب سيبويه، ج ١ ص: ٢٤-٢٥.

ويذكر في سياق آخر، في أثناء كلامه على تأنيث الفعل مع الفاعل قاعدة عامة يطبق عليها جواز استخدام العبارة (قال فلانة)، وهذه القاعدة هي أنه (إذا طال الكلام كان الحذف أجمل) فيحمل في أثناء التطبيق المركب على المفرد فيقول: (وقال بعض العرب: (قال فلانة)، وكلما طال الكلام فهو أحسن، نحو قولك: حَضَرَ القاضي امرأة؛ لأنه إذا طال الكلام كان الحذف أجمل، وكأنه شيء يصير بدلاً من شيء، كالمعاقبة نحو قولك: زَنَادِقَةٌ وَزَنَادِيقُ، فَتَحذفُ الياء لمكان الهاء، وكما قالوا في مُعْتَلِمٍ مُعْتَلِمٌ وَمُعْتَلِمٌ، وكأنَّ الياءَ صارت بدلاً مما حلفوا^(١).

والحقيقة أنهم لم يكتفوا بحمل المفرد على المركب والعكس، بل إنهم حللوا طريقة التعبير عن المعنى على معنى الإعراب في بعض الصيغ ففاسوا التشبيه المقلوب على صيغة لغوية. جاء في (باب من غلبة الفروع على الأصول) من الخصائص، قول ابن جني: (هذا فصل من فصول العربية طريف؛ تجده في معاني العرب، كما تجده في معاني الإعراب. ولا تكاد تجد شيئاً من ذلك إلا والغرض فيه المبالغة. فممّا جاء فيه ذلك للعرب قول ذي الرّمة:

وَرَمَلٍ كَأَوْرَاكِ الْعَدَارَى قَطَعَتْهُ إِذَا أَلْبَسَتْهُ الْمُظْلِمَاتُ الْحَنَادِسُ

أفلا ترى ذا الرّمة كيف جعل الأصل فرعاً والفرع أصلاً. وذلك أن العادة والعرف في نحو هذا أن تُشَبَّهَ أعجاز النساء بكتبان الأنقاء^(٢). ثم أتى بأمثلة عديدة على المسألة وانتقل بعد ذلك إلى الصيغة اللغوية التي حمل التشبيه المقلوب عليها، فقال: (وهذا المعنى عنه قد استعمله النحويون في صناعتهم، فشبهوا الأصل بالفرع في المعنى الذي أفاده ذلك الفرع من ذلك الأصل؛ ألا ترى أن

(١) المرجع السابق نفسه، ج ٢، ص: ٣٨.

(٢) الخصائص لابن جني ج ١، ص: ٣٣.

سيويه أجاز في قولك: هذا الحسنُ الوجهُ أن يكون الجرُّ في الوجهِ في موضعين، أحدهما الإضافة، والآخر تشبيهه بالضاربِ الرجلِ الذي إنما جاز فيه الجر تشبيهاً له بالحسنِ الوجهِ^(١)؛ على ما تقدّم في الباب قبل هذا^(٢).

٢- اللغة نظام يجد تحقُّقه في الكلام:

كان مصطلح أبي عمرو بن العلاء (- ١٥٤هـ)، (العربية) أول مصطلح يعبر عن اللغة بوصفها نظاماً كلياً يجمع تحته جزئيات كثيرة، فيضم إليه اللهجات القبلية العديدة. مصداق ذلك الخبرُ الذي ذكره ابن نوفل وجاء فيه: (قال ابن نوفل: سمعت أبي يقول لأبي عمرو بن العلاء: أخبرني عما وضعت مما سُميت عربية أيدخل فيه كلام العرب كله؟ فقال: لا. فقلت كيف تصنع فيما خالفتك فيه العرب، وهم حجة؟ فقال: أحمل على الأكثر، وأسمي ما خالفني لغات)^(٣). إن اللغة وفق هذا المعيار الذي اصططنه أبو عمرو بن العلاء

(١) هذه المسألة من مسائل سيويه، وقد وردت في باب: (هذا بابٌ صار الفاعل فيه محذوف الذي فَعَلَ في المعنى، وما يَعمَلُ فيه)، حيث قال: (وقد قال قوم تُرضى عَرِيَّتُهُم: هذا الضاربُ الرجلُ، شَبَّهوا بالحسنِ الوجهَ، وإن كان ليس مثله في المعنى ولا في أحواله إلا أنه اسمٌ، وقد يَجُرُّ كما يَجُرُّ ويتَصَبَّبُ كما يتَصَبَّبُ. وقد يُشَبَّهون الشيءَ بالشيءِ وليس مثله في جميع أحواله)، كتاب سيويه، ١/ ١٨٢. وقد أجاز سيويه أن تقول: (هو الحسنُ الوجهُ، على قوله: هو الضاربُ الرجلُ. فالجرُّ في هذا الباب من وجهين: من الباب الذي هو له والإضافة، ومن إعمال الفعل ثم يُستَخَفُّ فيضاف) انظر الكتاب ١/ ٢٠١ وقال الميرد في المقتضب ٤/ ١٦: (ومن قال: الضاربُ الرجلُ يقول تشبيهاً بالحسنِ الوجهِ). وانظر: تفسير المسائل للمشكلة في أول المقتضب، للفاقي، ص: ١١٧ وما يليها، وابن عيش ٢/ ١٢٣ فيه مناقشة للمسألة وأسباب عدم إجازتها، وانظر كذلك المعنى ٢/ ٧٨١، وشرح الرضي للكافية: ١/ ٢٨١.

(٢) المرجع السابق نفسه، ج: ١، ص: ٢٠٣-٢٠٤.

(٣) طبقات النحويين والمنويين للزبيدي، ص: ٣٩.

لا تخرج عما قرره الخليل بن أحمد الفراهيدي حين فسّر اللغة في كتاب العين بقوله (اللُّغَةُ واللُّغَاتُ واللُّغُونَ: اختلاف الكلام في معنى واحد)^(١). تحمل هذه العبارة الموجزة معاني كثيرة، ذلك أن اختلاف الكلام لا يعني إلا تغيير طريقة نطق الكلام بين إنسان وآخر من متكلمي اللغة الواحدة، أو تغيير المفردات المعبرة عن معنى واحد، أو الاختلاف في صيغة ما من الصيغ الكلامية على أن يؤول هذا الكلام كله إلى معنى واحد، لقد أقام الخليل تعريف اللغة على مسائل متعددة يمكن النظر إليها كما يأتي:

- **للغة صلة بالكلام**؛ لأن اللغة تعني اختلاف الكلام وبقاء دلالاته، ويدل ذلك على استخدامات متباعدة لمستويات اللغة فقد يكون الاختلاف صوتياً مثل الكشكشة، وغيرها، وقد يكون على مستوى البناء الصرفي، كما في وسادة وإسادة، أو استخدام مفردة بدل أخرى، كما في القدر والثيمة، كما قد يكون على مستوى التركيب كما في (ما) الحجازية، والتميمية وهذا الاختلاف الذي نلاحظه على مستويات اللغة المختلفة إنما ينصرف إلى بنية اللغة من غير أن يمس دالاتها.

- **اللغة غير الكلام**، وكان اللغة أصل والكلام فرع، فاختلاف الناس في طرائق التعبير عن المعنى على مختلف مستويات اللغة هو الكلام، أما اللغة فهي مجموعة هذه الاختلافات، أي إن اللغة بناء كلي، أما الكلام فجزء من هذا البناء الكلي وبمجموع كلام الأفراد يحدد اللغة. لأن الكلام على ما يظهر استخداماً للغة بطرائق يختلف فيها المتكلمون، والخليل لم يذكر في تفسير اللغة أنها الكلام ولكنه أشار إلى أن اللغة تعني اختلاف الكلام وبقاء المعنى، فمتكلمو اللغة يعبرون عن مقاصدهم بها، وكل واحد منهم ينحو في استخدامها منحى

يختلف به عن منحى الآخر من حيث الصورة والشكل، لكنهم جميعاً يؤولون إلى المعنى المشترك الذي تدل عليه اللغة وكأن المعنى هو الجامع والمقياس الذي يحدد انتماء التكلم للغة ما، أو خروجه عنها إلى لغة أخرى وإن اتجه في طريقة تعبيره عن المعاني اتجاهًا مبيّنًا من حيث الصورة لآخرين من مستعملي اللغة.

- اللغة بناء ومعنى يُفهم من تفسير الخليل أن اللغة لا تنفصل عن المعنى، وأن لها وجهين هما المبنى والمعنى، فالمعنى أصل تؤول إليه كل صورة لفظية منطوقة وهو عُرْضة للتبدل والتغير، أما المعنى فيجب أن يبقى ثابتًا لا يتغير، وإن تبدلت صورته اللفظية.

إن هذه الأفكار التي استنبطناها من تفسير الخليل نجد ما يؤكد لها في دراسات اللغويين القدامى، لأنها أفكار كانت على ما يبدو قد استقرت في أذهانهم؛ فصدروا عنها في دراساتهم وأبحاثهم. وكان سيبويه أول من عبر عن هذه الأفكار في كتابه، لأنه صنع الكتاب على عين الخليل، فكان لابد من أن تتسق أفكاره مع أفكار شيعته.

أسس سيبويه كتابه على طريقة أثرت فيمن جاء بعده من الدارسين، وأرست قواعد منهجية في دراسة اللغة والكلام، قام منهج سيبويه على التمييز بين مصطلحين هما (العربية) و(الكلام)، وأورد في مفتاح كتابه - وهو رسالة الكتاب - مجموعة من المقاييس العامة وضعها لما سماه العربية، وكأنه كان بذلك يضع معايير عامة للغة العربية من أجل أن ينظر بعد ذلك في تحقق هذه المعايير في الصيغة الكلامية التي يستعملها المتكلمون، فيستنبط قواعد كلامهم وعلوهم عن هذه القواعد على هُدي من المقاييس الكلية للغة العربية التي ابتدأ بها كتابه. وقد قام منهجه في دراسة العربية على مجموعة من القواعد الكلية تعطي صورة لنظام اللغة كما قرره الخليل وسيبويه معاً، ويقوم هذا النظام على

وضع قواعد اللغة على أنها مفردات تنظم في تركيب يؤدي معنى، وهذه القواعد اشتملت على كليات بناء المفردة وأنواعها، وكليات بناء التركيب اللغوي، وكليات الأصوات اللغوية، ويمكن أن نجمل هذه الكليات فيما يأتي:

نظام اللغة:

- الكلمة أصغر جزء له معنى في التركيب:

بدأ سيبويه دراسة مقاييس العربية بتصنيف الكلمات في اللغة العربية في باب سماه (هذا باب علم ما الكلم من العربية)^(١)، حيث ذكر أقسام الكلم في العربية فقال: (فالكلم: اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل)^(٢)، ثم بدأ بشرح هذه الفكرة بالأمثلة الموضحة، فقال: (فلاسم: رجل، وفرس، وحائط. وأما الفعل فأمثلة أخذت من لفظ أحداث الأسماء، وبنيت لما مضى، ولما يكون ولم يقع، وما هو كائن لم ينقطع. فأما بناء ما مضى فذهب وسمع ومكث وحمد. أما بناء ما لم يقع فإنه قولك آمراً: اذهب واقتل واضرب، ومُخيراً: يقتل ويذهب، ويضرب. وكذلك بناء ما لم ينقطع وهو كائن إذا أنحرت)^(٣). وشرح بعد ذلك مفهوم (أحداث الأسماء) فقال: (والأحداث نحو

(١) الكتاب ج ١ - ص: ١٢ شرح السمراني كلام سيبويه بقوله: (وقوله: ما الكلم، لم يقل الكلام لأنه الكثير. والكلم: جمع كلمة. ولم يقل الكلمات لأن الكلم أخف، ولأن الكلم اسم الذات والكلام المصدر. وأدخل (من) لوجهين: أحدهما تبيين الجنس. والثاني أنه قصد إلى الاسم والفعل والحرف وليس هوكل العربية، ولذلك قال: هذا باب، ولم يقل: هذا كتاب) انظر كتاب سيبويه، ط عبد السلام هارون، ج: ١، ص: ١٢، ح: ١.

(٢) المرجع السابق نفسه.

(٣) المرجع السابق نفسه.

الضَرْب والحمد والقتل^(١). ثم انتقل إلى الحرف فقال فيه: (وأما ما جاء لمعنى وليس باسم ولا فعل فتحو: ثم، وسوف، وواو القسم، ولام الإضافة، ونحوها)^(٢).

وضع سيبويه في هذا المفتح من كتابه بداية التفكير التحليلي للغة، وقد بدأ بتحليل التركيب إلى عناصره الأولية، وأصل هذه العناصر الكلمات المفردة، فدرسها من حيث دلالاتها، وصلة بعضها ببعض، وقد اختار في هذا التقسيم أن يضع ما له صلة بتركيب الكلام، فجعل القسمة تقوم على الاسم والفعل والحرف، وقد علل الزجاجي هذه القسمة، وربطها بموضوع الكلام الذي جعله الله تعالى ليُعبر به العباد. عما هجس في نفوسهم، وخاطب به بعضهم بعضاً بما في ضمائرهم، (فإذا كان هذا معقولاً ظاهراً غير مدفوع فيمين أن المخاطبَ والمُخاطَبَ والمُخَبَّرَ عنه والمُخَبِّرَ به أجسام وأعراض تنوب في العبارة عنها أسماءها؛ أو ما يعتوره معنى يدخله تحت هذا القسم من أمر أو نهي أو ما أشبه ذلك مما تختص به الأسماء، لأن الأمر والتَّهْيِي إنما يقعان على الاسم النائب عن المسمى؛ فالخير إذاً هو غير المُخَبَّرَ والمُخَبَّرَ عنه، وهما داخلان تحت قسم الاسم؛ والخير هو الفعل وما اشتق منه أو تضمن معناه، وهو الحديث الذي ذكرناه ولا بد من رباط بينهما، وهو الحرف؛ ولن يوجد إلى معنى رابع سبيل فيكون للكلام قسم رابع)^(٣).

كان سيبويه واعياً وهو يضع أقسام الكلم أن التركيب اللغوي لا بد له من أن يصاغ من هذه الكلمات، فلا يستطيع متكلم اللغة أن يعبر خارج هذه

(١) المرجع السابق نفسه.

(٢) المرجع السابق نفسه.

(٣) الإيضاح في علل النحو، ص: ٤٢.

القسمه، ولهذا فإنَّ المبرد صاغ عبارة سيبويه على نحو مغاير فاستخدم الكلام بدلاً من الكلم، وعنى بذلك أن متكلم اللغة لابد من أن يصوغ كلامه على صورة تراكيب لا تخلو من هذه الأنواع الثلاثة، فقال: (فالكلام كله: اسم وفعل وحرف جاء لمعنى، لا يخلو الكلام عربياً كان أو أعجمياً من هذه الثلاثة)^(١). أما ابن السراج (- ٣١٦هـ) فقد عبر عن هذه المسألة بوضوح حين قال: (الكلام يأتلف من ثلاثة أشياء: اسم وفعل وحرف)^(٢). وتابع ابن فارس (- ٣٩٥هـ)، على الطريق ذاته فقال: (أجمع أهل العلم أن الكلام ثلاثة: اسم وفعل وحرف)^(٣).

وقد اكتسبت الكلمة أهمية عند النحاة المتأخرين، وذلك أنهم وجدوا سيبويه يضعها في مفتتح كلامه على التركيب النحوي، ومن هؤلاء النحاة الزرخشري (- ٥٣٨هـ)، في المفصل في النحو، وابن يعيش (- ٦٤٢هـ) في شرح المفصل، فقد عرّف الزرخشري في مفتتح كتابه الكلمة فقال (الكلمة هي اللفظة الدالة على معنى مفرد بالوضع، وهي جنس تحتها ثلاثة أنواع: الاسم والفعل والحرف). وهذا التعريف لا يعدو أن يكون إيضاحاً وتحديداً لما جاء به سيبويه الذي وصف الكلمة وأنواعها، ومثّل لها، أما ابن يعيش فأخذ كلام الزرخشري وفصّل فيه كثيراً^(٤).

أما بناء الكلمة المفردة فلم يدرسه سيبويه في رسالة الكتاب، بل أرجأه إلى مكان لاحق لأنه لم يشأ أن يبحث فيما له صلة بالعناصر الأخرى للكلمة

(١) المفتضب للمبرد، ج ١، ص: ٣.

(٢) الأصول لابن السراج، مرجع سابق، ج ١، ص: ٣٦.

(٣) الصاحي، ابن فارس، ج ١، ص: ٨٩، وقارن هذا الكلام بما ورد في العسكريات للفارسي، ص: ٢٣ وما بعدها.

(٤) شرح المفصل، ابن يعيش، ج ١، ص: ١٨، وما بعدها.

المفردة، كالجانب الصرفي أو الصوتي في هذا اللقام؛ فقد كان على وعي من أن ذلك ليس مكانه، فهو يبحث في التركيب اللغوي الذي يقوم على نسق لغوي من الكلمات المفردة الدالة، وهذا النسق اللغوي يقوم عليه الكلام كما أخبرنا بذلك الزجاجي، فكل كلام يتواصل به الناس أو يعيرون به عن هواجسهم لا بد له من أن يتألف من عناصره الأساسية، وهي الاسم والفعل والحرف، أما بناء هذه العناصر، وأنواعها، فمسائل يتفرع إليها هذا الأصل، ولذلك فإن سيويوه أرجأ دراستها إلى مكان يلي الرسالة، فدرس بناء الكلمة المفردة، ووضع لها قواعدها الكلية النازمة لها، جامعاً الأشباه إلى أشباهها والنظائر بعضها إلى بعض، من ذلك ما جاء في باب (هذا بناء الأفعال التي هي أعمال تَعْدُّكَ إلى غيرك وتوقعها به ومصادرها)، حيث ذكر أبنية الأفعال من الثلاثي المتعدي، ولاحظ أن الأفعال (تكون من هذا على ثلاثة أبنية: على فَعَلَ يَفْعُلُ، وَقَعَلَ يَفْعُلُ، وَقَعَلَ يَفْعُلُ، ويكون المصدر فعلاً، والاسم فاعلاً^(١)).

وفي هذا الباب حاول سيويوه أن يجمع الجزئيات بعضها إلى بعض من أجل الخروج بالقواعد الكلية، التي تنتظم داخلها هذه الجزئيات، معتمداً على فكرة القياس من أجل القاعدة الكلية، وهكذا فإنه بعد أن قرّر أبنية الفعل الثلاثي المتعدي، وأتى بالأمثلة الدالة عليها، انتقل إلى القول: إن بعض ما ذكره من هذه الأبنية جاء على فُعل، مثلاً في ذلك مثل الأفعال اللازمة. (وذلك لَرَمَ يَلْزِمُهُ لَزُومًا، وَنَهَكَهُ يَنْهَكُهُ نُهُوكًا، وَوَرَدَتْ رُودًا، وَجَحَدْتُهُ جُحُودًا، شَبَّهُوهُ بِجَلَسَ جُلُوسًا، وَقَعَدَ يَقْعُدُ قُعُودًا، وَرَكَنَ يَرْكُنُ رُكُونًا، لَأَنَّ بناء الفعل واحد^(٢)). وكما جاءت المصادر التي ذكرها على فُعل، فإن

(١) كتاب سيويوه، ٥/٤.

(٢) المرجع السابق نفسه، ٥/٤ - ٦.

بعضها جاء على غير هذه الصيغة^(١). وكان يعرض في هذا المقام مشكلة المصادر الثلاثية، وأما لا تأتي على القياس غالباً (وقالوا الفعلَةُ نحو الرِّحْمَةُ واللِّقْيَةُ. ونظرها حِلَّةٌ خَيْلَةٌ. وقالوا نَصَحَ نَصَاحَةً، وقالوا: غَلَبَهُ غَلَبَةً كما قالوا: نَهَمَ، وقالوا: الْقَلْبُ كما قالوا: السَّرَقُ. وقالوا: ضَرَبَهَا الفحل ضرباً كالتَّكْحِاحِ، والقياس، ضرباً، ولا يقولونه كما لا يقولون نَكَحًا وهو القياس)^(٢). وإن كانت أحياناً تراعيه (وقد جاء بعض مصادر ما ذكرنا على فَعْلَانِ، وذلك نحو: حَرَمُهُ يَحْرِمُهُ حَرَمَانًا، ووجَدَ الشيءَ يَجِدُهُ وَجْدَانًا. ومثله أَتَيْتُهُ أَتِيَةً إِيثَانًا، وقد قالوا: أَتَيْتُ عَلَى الْقِيَّاسِ)^(٣). وقد حاول سيبويه أن يجمع جزئيات هذا الموضوع في كليات بسبب انشعابه وعدم اتساقه في قواعد مستقرّة، ووجد أن الجامع الذي يمكن أن يؤلّف بين هذه المتباعدات هو المعنى فاعتمده طريقة لصياغة كليات المصادر الثلاثية، وغيرها في بعض الأحيان. مثل (السُّكَّاتِ)، قاسه على (الْعُطَّاسِ)، لأنه داء، (فهذه الأشياء لا تكون حتى تُرِيدَ الدَّاءَ، جُعِلَ كالتَّحَازِ والسُّهَامِ، وهما داءان، وأشباههما)^(٤). وكذلك قاس الأشياء بعضها على بعض في مثل هذا المقام، فقاس (الْوِكَالَةَ) و(الْوِصَايَةَ) و(الْجِرَايَةَ)، ونحوهنَّ على (الْوِلَايَةِ)، (لأنَّ معناهنَّ القيام بالشيء)^(٥). ولاحظ أن العرب تأتي بما تقاربت معانيه على مثال واحد، نحو: (الفرار والشُّرَاد والشُّعْماس والنُّفَار والطَّمَّاحِ، لأن هذا كلّه مِبَاعَدَةٌ)^(٦). وتابع هذه المسألة في

(١) المرجع السابق نفسه ٤ / ٦ و ٧ و ٨.

(٢) المرجع السابق نفسه ٤ / ٨ - ٩.

(٣) المرجع السابق نفسه ٤ / ٨.

(٤) الكتاب ٤ / ١٠.

(٥) المرجع السابق نفسه، ٤ / ١١.

(٦) المرجع السابق نفسه، ٤ / ١٢.

أبواب أخرى من كتابه، مثال ذلك (هذا باب ما جاء من الأدواء على مثال وَجِعَ يَوْجَعُ وَجَعًا وهو وَجِعٌ، لتقارب المعاني، وذلك: حَبِطَ يَحْبُطُ حَبْطًا وهو حَبِطٌ، وَحَبِجٌ يَحْبِجُ حَبَجًا وهو حَبِجٌ^(١)). وكذلك ما جاء في باب (هذا باب فَعْلَان ومصدره وفعله، أما ما كان من الجوع والعطش فإنه أكثر ما يُبَيَّن في الأسماء على فَعْلَان، ويكون المصدر الفَعْلُ، لا ويكون الفَعْلُ على فَعِلٍ يَفْعَلُ. نحو: ظَمِئَ يَظْمَأُ وهو ظَمَانٌ^(٢)). وجرى على القاعدة ذاتها فذكر الأفعال الدالة على الألوان ومصادرهما، فدرس أبنية هذه الأفعال من الثلاثي وغيره^(٣).

ومن بناء الكلمة المفردة ما له صلة بعدد أحرفها، فقد لاحظ سيبويه أن عدد أحرف الكلمات العربية يتفاوت وفقًا لطبيعة الكلمة ونوعها. نجد ذلك في باب (هذا باب عدة ما يكون عليه الكلم)، درس فيه الحرف والاسم والفعل من حيث عدد الأحرف وبدأ فيه بالكلمات التي تكون على حرف واحد، فذكر بعض الأدوات التي يوتى بها قبل الكلمات، وتكون على صورة سابقة تدخل على الكلمات كواو العطف التي يُجاء بها (لتضم الآخر إلى الأول)، والفاء، (وهي تضم الشيء إلى الشيء كما فعلت الواو، غير أنها تجعل ذلك متسقًا بعضه في إثر بعض) واو القسم، وكاف الجر ولام الإضافة، ثم انتقل إلى الاسم فلاحظ أنه لا يكون اسم مُظْهِر على حرف واحد أبدًا، (لأنَّ المظهر يُسَكَّنُ عنده وليس قبله شيء ولا يُلْحَقُ به شيء، ولا يُوصَلُ إلى ذلك بحرف، ولم يكونوا يُخَفِّفُوا بالاسم فيجعلوه بمنزلة ما ليس باسم ولا فَعْلٌ، وإنما يجيء لمعنى). كما لاحظ أنه لا يكون شيء من

(١) المرجع السابق نفسه، ١٧/٤.

(٢) المرجع السابق نفسه، ٢١/٤.

(٣) المرجع السابق نفسه، ٢٥/٤، وانظر في مثل هذا الاتجاه المرجع السابق نفسه، ٢٨/٤.

الفعل على حرف واحد، (ولا يكون شيء من الفعل على حرف واحد لأن منه ما يضارع الاسم، وهو يَتَصَرَّفُ وَيُتَنَّى أُنْبِيَّةً، وهو الذي يلي الاسم، فلَمَّا قَرَّبَ هذا القُرْبَ لم يَجْخَفْ به، إلا أن تُدْرِكَ الفعل عَلَّةً مطردة في كلامهم في موضع واحد فيصير على حرف)^(١).

وانتقل من بعد ذلك إلى ما يكون على حرفين من هذه الأنواع، ذلك أن (الذي يلي ما يكون على حرف ما يكون على حرفين، وقد تكون عليها الأسماء المظهرية المتمكنة والأفعال المتصرفة. وذلك قليل؛ لأنه إخلال عندهم بهن، لأنه حذف من أقل الحروف عددًا)^(٢).

ثم درس ما يكون على ثلاثة أحرف، فقال: (وأما ما جاء على ثلاثة أحرف فهو أكثر الكلام في كل شيء من الأسماء والأفعال وغيرهما، مزيدًا فيه وغير مزيد فيه، وذلك لأنه كأنه هو الأول فمن ثم تَمَكَّنَ في الكلام)^(٣).

وتابع بعد ذلك دراسته لما كان على أربعة أحرف، ثم بنات الخمسة؛ فالخمسة أقصى الغاية في الكثرة^(٤). ودرس سيبويه بناء الكلمة المفردة، وميز بين الحروف الأصلية والحروف الزائدة فيها، فدرس حروف الزوائد، في باب (هذا باب علم حروف الزوائد)، عُدَّها وذكر أماكن زيادتها في الكلمة^(٥).

— الأصوات اللغوية أصغر جزء في بناء الكلمة:

تَبَّه الخليل إلى البناء الصوتي للكلمة، وميز بين المقطع الصوتي والصوت اللغوي والحرف، ونقل إلى تلاميذه هذه الأفكار بالتدريب العملي، فقد ورد

(١) كتاب سيبويه، ج ٤، ص: ٢١٦، ٢١٩.

(٢) المرجع السابق نفسه، ٤ / ٢١٩.

(٣) المرجع السابق نفسه، ٤ / ٢٢٩-٢٣٠.

(٤) المرجع السابق نفسه، والموضع ذاته.

(٥) المرجع السابق نفسه ٤ / ٢٣٥ - ٢٣٧.

في كتاب سيبويه في باب (هذا باب إرادة اللفظ بالحرف الواحد)، ما يشير إلى هذه المسائل، قال سيبويه: (قال الخليل يوماً وسأل أصحابه: كيف تقولون إذا أردتم أن تُلَفِّظُوا بالكاف التي في لَكْ والكاف التي في مَالِكْ، والباء التي في ضَرَبَ؟) ومن الواضح أن السؤال في هذا الموضع يتصل بالمقطع الصوتي الذي يتألف من الحرف الساكن والحركة. وقد التبس الأمر على التلاميذ لأنهم يخلطون بين الصوت والحركة والمقطع الصوتي واسم الحرف، ولذلك فإن ردّهم كان على النحو الآتي: (فقل له: نقول بَاءُ كَافٌ)، لذلك صَحَّحَ الخليل هذا الخلط حين مَيَّزَ بين الصَوْتِ واسم الحرف، حيث قال: (إنما جئتم بالاسم ولم تُلَفِّظُوا بالحرف. وقال: أقول: كَافٌ وَبَاءٌ). وحين سئل عن السبب علل ذلك بقوله: (رَأَيْتُهُمْ قَالُوا: عَهْ فَالْحَقُّوا هَاءً حَتَّى صَيَّرُوهَا يُسَبِّطُاعُ الكلامِ هَاءً، لِأَنَّهُ لَا يُلَفِّظُ بِحَرْفٍ، فَإِنْ وَصَلَتْ قَلْتُ لَكَ وَبَ فاعلم يافتي، كما قالوا: عَ يافتي. فهذه طريقة كُلِّ حَرْفٍ كَانَ مَتَحَرِّكًا، وَقَدْ يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ الْأَلْفُ هُنَا بِمَنْزِلَةِ الْهَاءِ، لِقُرْبِهَا مِنْهَا وَشَبْهِهَا بِهَا، فَتَقُولُ: بَا وَكَافَا، كَمَا تَقُولُ: أَنَا^(١)). فإذا كان هذا شأن المقطع الصوتي فإن الصوت اللغوي المفرد أو الساكن دُرس بالطريقة ذاتها، وكان موضع اهتمام الخليل، فقد أورد سيبويه في كتابه أنه قال: (كيف تُلَفِّظُونَ بالحرف الساكن نحو ياء غَلَامِي وباءِ اضْرِبْ ودالِ قَدْ؟ فَأَجَابُوا بِنَحْوِ مَا أَحَبَّابُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى فَقَالَ: أَقُولُ إِبْ وَيَّ وَإِذْ، فَالْحَقُّ أَلْفًا مَوْصُولَةً. قَالَ كَذَلِكَ أَرَاهُمْ صَنَعُوا بِالسَّاكِنِ، أَلَا تَرَاهُمْ قَالُوا: ابْنِ اسْمُ حَيْثُ أَسْكَنُوا الْبَاءَ وَالسَّيْنَ، وَأَنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَكْتُمَ بِسَاكِنٍ فِي أَوَّلِ اسْمٍ كَمَا لَا تُصِلُّ إِلَى اللَّفْظِ هَذِهِ السَّوَاكِنِ، فَالْحَقْتُ أَلْفًا حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى اللَّفْظِ بِهَا، فَكَذَلِكَ تُلْحِقُ هَذِهِ الْأَلْفَاتِ حَتَّى تُصِلَ إِلَى اللَّفْظِ بِهَا كَمَا أَلْحَقْتُ لِلْمُسْكِنِ

الأول في الاسم^(١).

وكما بين سيويه في كتابه طريقة لفظ الصوت المفرد والصوت المتصل بالحركة (المقطع الصوتي)، فإنه درس مخارج الأصوات وذلك في باب (هذا باب الإدغام، هذا باب عدد الحروف العربية، ومخارجها، ومهموسها ومجهورها، وأحوال مجهورها ومهموسها، واختلافها)^(٢)، وقد تحدّث في هذا الباب - كما أوضح - عن عدد حروف العربية وهو تسعة وعشرون حرفاً، وزيادة عددها إلى خمسة وثلاثين حرفاً أو اثنين وأربعين حرفاً بحروف هنّ فروع، وهي في الواقع تصرفات المتكلم بالأصوات اللغوية، كما تحدّث عن صفات هذه الحروف من حيث مخارجها، ومجهورها، ومهموسها، وشديدها، ورخيوها، ومنحرفها، ومكّرّرها إلى غير ذلك من الصفات التي نجدّها في مواضعها في الكتاب^(٣).

- الإعراب في اللغة:

تنتهي الكلمات العربية داخل التركيب بحركات أو سكّون، أو تتعرّض لهاياتها للتغيير. ولما كانت هذه الظاهرة مما يميّز العربية عن غيرها اهتم بها اللغويون القدماء اهتماماً كبيراً، وعدّوها واحدة من الكليات التي تقوم عليها العربية، وقد عرضها سيويه في كتابه في باب (هذا باب مجاري أواخر الكلم من العربية)، ودرس هذه الظاهرة على أنّها ظاهرة تتعلق باللغة لا بالكلام، ولذلك جعل الباب يشير إلى اللغة بقوله: (أواخر الكلم من العربية).
قسم سيويه هذه المجاري ثمانية مجارٍ ليميّز ما بين المعرب والمبني، فقال عن

(١) المرجع السابق نفسه، ٣/ ٣٢١، وانظر المقتضب: ١/ ٣٢.

(٢) المرجع السابق نفسه، ج ٤، ص: ٤١٣.

(٣) المرجع السابق نفسه، ٤/ ٤٣٦-٤٣٦.

هذه المجاري (وهي تجري على ثمانية مجار: على النصب والجُرُّ والرُّفْع والجَزْم، والفتح والضمُّ والكسر والوقف. وهذه المجاري الثمانية يَجْمَعُهُنَّ في اللفظ أربعة أضرب: فالنَّصَبُ والفتح في اللفظ ضربٌ واحدٌ، والجُرُّ والكسر في اللفظ ضربٌ واحدٌ، وكذلك الرُّفْع والضمُّ والجَزْم والوقف). ثمَّ علَّلَ هذا التقسيم بقوله: (وإِذَا ذَكَرْتُ لَكَ ثَمَانِيَةَ مَجَارٍ لِأَفَرِّقَ بَيْنَ مَا يَدْخُلُهُ ضَرْبٌ مِنْ هَذِهِ الْأَرْبَعَةِ لِمَا يُحْدِثُ فِيهِ الْعَامِلُ - وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْهَا إِلَّا وَهُوَ يَزُولُ عَنْهُ - وَبَيْنَ مَا يُبْقَى عَلَيْهِ الْحَرْفُ بِنَاءً لَا يَزُولُ عَنْهُ لِغَيْرِ شَيْءٍ أَحْدَثَ ذَلِكَ فِيهِ مِنَ الْعَوَامِلِ، الَّتِي لِكُلِّ عَامِلٍ مِنْهَا ضَرْبٌ مِنَ اللَّفْظِ فِي الْحَرْفِ، وَذَلِكَ الْحَرْفُ حَرْفُ الْإِعْرَابِ)^(١).

يفيدنا هذا النص في استخلاص مجموعة من المسائل التي دار عليها عمل النحاة الذين أعقبوا سيبويه، وبحوثوا في هذه الظاهرة التي تحدث عنها، فقد فرَّق بين الإعراب والبناء: وذلك أن الإعراب - كما تصوِّره - ظاهرة تدخل على الكلمة، يُحْدِثُهَا الْعَامِلُ، وهي ظاهرة عارضة، فقد ذكر أن المجاري التي يتحدث عنها تفرُّق بين ما يدخله ضرب منها، أي إن هذه المجاري ليست أصيلة في الكلمة، بل إنها تدخل عليها من خارجها. وظهرت بذلك مسألة من مسائل فلسفة اللغة، عبَّرَ عنها الزجاجي (- ٨٣٣٧هـ) حين ناقش مسألة العلاقة بين الحركة والكلام في باب (باب القول في الإعراب والكلام. أيهما أسبق؟)، فقرر أن الكلام (سبيله أن يكون سابقاً للإعراب)، وعلَّلَ ذلك بأننا (قد نرى الكلام في حال غير معرب، ولا يختل معناه، ونرى الإعراب يدخل عليه ويخرج، ومعناه في ذاته غير معدوم). ومثَّلَ لذلك بأمثلة فقال: (مثال ذلك أن الاسم نحو زيد ومحمد وجعفر وما أشبه ذلك، معرباً كان أو غير معرب، لا يزول عنه معنى الاسم). وكذلك الفعل المضارع نحو

(١) كتاب سيبويه، ج ١، ص: ١٣ - ١٤.

يقوم ويذهب ويركب، معرباً كان أو غير معرب، لا يسقط عنه معنى الفعلية. وإنما يدخل الإعراب لمعانٍ تتغير هذه الأشياء). ثم يخلص بعد ذلك إلى نتيجة مفادها (أن الإعراب عَرَضٌ داخل في الكلام لمعنى يوجد ويدل عليه، والكلام إذاً سابقه في المرتبة، والإعراب تابع من توابعه^(١)).

وليس معنى السبق في المرتبة أن أحدهما وُجد قبل الآخر، فقولنا: إن الكلام كان أولاً لا يعني (أن العرب كانت نطقت به زماناً غير معرب ثم أدخلت عليه الإعراب)، بل (لما هكنا نطقت به في أول وهلة، ولم تنطق به زماناً غير معرب ثم أعربت)، وبذلك يمكن أن نقول: (إن الإعراب في الاستحقاق داخل على الكلام لما توجه مرتبة كل واحدٍ منهما في المعقول، وإن كانا لم يوجدوا مفترقين^(٢)).

وقد درس النحاة المتأخرون هذه الظاهرة، وأبانوا أن الإعراب - كما نقل عن عبد القاهر الجرجاني (- ٤٧٢هـ) - اختلاف الآخر^(٣)، فقال ابن الحاجب (- ٦٤٦هـ) كما ذكر الأستراباذي (- ٦٨٦هـ): (الإعراب ما اختلف آخره) لأن الاختلاف أمر لا يتحقق ثبوته في الآخر حتى يسمى إعراباً^(٤)، وقد فسر الأستراباذي ذلك بقوله: (والحق أن معنى: يختلف الآخر أي: يتصف بصفة لم يكن عليها قبل؛ فإن (زيد) مثلاً في حال الأفراد لم يستحق شيئاً من الحركات، فلما ضمت الدال بعد التركيب في حالة الرفع، فقد اختلف أي: انتقلت من حال السكون، إلى هذه الحركة المعتبرة^(٥)). وبذلك نظروا إلى الكلمة مفردة لم

(١) الإيضاح، ص: ٦٧.

(٢) للمرجع السابق نفسه، ص: ٦٧ - ٦٨.

(٣) شرح الرضي على الكافية، ١/ ١٨.

(٤) للمرجع السابق نفسه.

(٥) للمرجع السابق نفسه، ج ١، ص: ١٨-١٩.

يدخلها شيء من الحركات؛ فهي ساكنة، ثم لاحظوا أنها تغيّرت في التركيب، وهذا التغير سمّوه الاختلاف، وقال عنه الأستراباذي: (إن معنى الاختلاف - كما ذكرنا - انتقال الآخر من السكون إلى الحركة)^(١).

إن التوفيق بين ما أورده الزجاجي والأستراباذي لا يمكن أن يتم ما لم ننظر إلى المسألة على أنها تصوّر، لا يقوم على واقع، ذلك أن الكلمة المفردة التي لم تدخل في التركيب ليس لها أن تُنطقَ بحركة الآخر لأنها كلمة وقعت خارج التأثير الذي يُحدِثه العامل، مثلها في ذلك مثل الصوت اللغوي كما قرّر الخليل، فهذا الصوت إذا جرّدناه من الكلمة فإنه يُلفظ ساكناً، ويُوصَل إلى النطق به بحركة الوصل أو الألف المملودة أو الهاء الساكنة، فهو صوت مفترَض في العقل لأنه لم يتصل بالحركات التي تجعل منه ما يُسمّى مقطعاً صوتياً، فكما يمكن أن نسمّي هذا الصوت الأصل الخالص في أصوات الكلمة، كذلك يمكن أن نسمي الكلمة التي لم تدخل التركيب الكلمة الخالصة، (لأن الواضع لم يضع الأسماء إلا لتستعمل في الكلام مركبة فاستعملها مفردة مخالفاً لنظر الواضع)^(٢).

والواضح أن اللغويين العرب نظروا إلى الاسم على أنه الأول في النفس والرتبة، ولذلك قاسوا الكلمات الأخرى كلها سواء أكانت أفعالاً أم حروفاً جاءت لمعنى عليه، وفي مسألة الإعراب نجد هذه الظاهرة واضحة، فحين تكون الكلمة اسماً فإن لها طبيعة خاصة في الإعراب، تنقل إليها بقية الكلمات، والظاهر أن الاسم تجلّت طبيعته الخاصة لأنه ألصق بالنفس وأكثر تمكناً فيها من غيره، ومسألة التمكن كانت مسألة مهمة بُني عليها كثير من قواعد اللغة.

ومن الكلام المهم الذي تعرض له سيوريه وهو في صدد وضع القوانين

(١) المرجع السابق نفسه، ١٩/١.

(٢) المرجع السابق نفسه، ٢٢/١.

الكلية التي تنظم اللغة العربية ما ذكره عن أولية الكلمات في اللغة العربية وثقل بعض الكلمات وخفة الأخرى وفقاً لقانون الأولية، وكذلك تمكنها في النفس بسبب أوليتها وعدم ثقلها، فقال: (واعلم أن بعض الكلام أثقل من بعض، فالأفعال أثقل من الأسماء لأن الأسماء هي الأولى، وهي أشدّ تمكناً، فمن ثم لم يلحقها تنوينٌ ولحقها الجزم والسكون، وإنما هي من الأسماء. ألا ترى أن الفعل لا بد له من الاسم وإلا لم يكن كلاماً، والاسم قد يستغني عن الفعل، تقول: الله إلها، وعبد الله أخونا)^(١).

وتتضح صورة أولية الأسماء لتمكنها بمقابلتها بالأفعال، فالأفعال كما قال: أثقل من الأسماء وذلك لأن الأسماء هي الأولى، وكونها هي الأولى فهي أشدّ تمكناً من الأفعال، وكذلك فإن (ما ضارع الفعل المضارع من الأسماء في الكلام ووافقه في البناء أجري لفظه مجرى ما يستقلون ومنعوه ما يكون لما يستحقون، وذلك نحو أبيض وأسود وأحمر وأصفر، فهذا بناء أذهب وأعلم، فيكون في موضع الجر مفتوحاً، استقلوه حين قارب في الكلام ووافق في البناء)^(٢). ذلك أنه ابتعد من الاسمية وصار أدخل في الفعلية.

وجعل سببويه الخفة التي تنتج عن الأولية والتمكّن درجات، فذكر أن النكرة أخف عليهم من المعرفة، وهي أشدّ تمكناً؛ لأن النكرة أول، ثم يدخل عليها ما تُعرّف به، ثم إن الواحد أشدّ تمكناً من الجميع، لأن الواحد الأول، والمذكر أخف عليهم من المؤنث لأن المذكر أول، وهو أشدّ تمكناً، وإنما يخرج التانيث من التذكير^(٣).

(١) المرجع السابق ج ١، ص: ٢٠ - ٢١.

(٢) المرجع السابق ج ١، ص: ٢١.

(٣) المرجع السابق ج ١، ص: ٢٢.

وقد فسّر أبو علي الفارسي (- ٣٧٧ هـ)، كما حكى عنه ابن جني (- ٣٩٢ هـ) كلام سيويه، وجعل الأوليّة للتمكن في النفس لا للسبق الزمني، فقال: (اعلم أنّ أبا علي - رحمه الله - كان يذهب إلى أنّ هذه اللفّة - أعني ما سبق منها ثمّ لحق به بعدها - إنّما وقع كلّ صَتر منها في زمان واحد، وإن كان تقدّم شيء منها على صاحبه فليس بواجب أن يكون المتقدّم على الفعل الاسم، ولا أن يكون المتقدّم على الحرف الفعل؛ وإن كانت رتبة الاسم في النفس من حصّة القوة والضعف أن يكون قبل الفعل؛ والفعل قبل الحرف. وإنّما يعني القوم بقولهم: إن الاسم أسبق من الفعل أنّه أقوى في النفس، وأسبق في الاعتقاد من الفعل، لا في الزمان. فأما الزمان فيجوز أن يكونوا عند التواضع قدّموا الاسم قبل الفعل. ويجوز أن يكونوا قدّموا الفعل في الوضع قبل الاسم، وكذلك الحرف. وذلك ألهم وزنوا حيثنّز أحوالهم ومصائر أمورهم، فعلموا ألهم محتاجون إلى العبارات عن المعاني، وأنّها لابدّ لها من الأسماء والأفعال والحروف، فلا عليهم بأنّها بدووا، أ بالاسم أم بالفعل أم بالحرف؛ لأنهم قد أوجبوا على أنفسهم أن يأتوا بمنّ جُمع؛ والمعاني لا تستغني عن واحد منهن. هذا مذهب أبي علي وبه كان يأخذ ويفتي^(١).

ولهذا فإن ابن السّراج (- ٣١٦ هـ) حدّد الإعراب بقوله: (الإعراب الذي يلحق الاسم المفرد السالم المتّكّن)، ثمّ شرح معنى التمكن في الاسم بقوله: (وأعني بالتّكّن ما لم يُشبه الحرف قبل الثنية والجمع الذي على حدّ الثنية)^(٢). ويعني ذلك أن الاسم كان لديهم الأصل الذي يُبنى عليه الكلام، ومعيّار تمكّن الكلمة في النفس مدى اقترانها من الاسم أو ابتعادها عنه، أو

(١) الخصائص، ابن جني، مرجع سابق، ج ٢، ص: ٣٠.

(٢) الأصول، ابن السّراج، ج ١، ص: ٤٥.

بُعدها عن الاسمية واقتراحها منها. ولذلك فإن الكلمات تُعرب أو تُبني وفق علاقتها بالاسم اقتراحاً منه أو ابتعاداً عنه^(١). وقد ذهب البصريون هذا المنهج، ويتضح ذلك من خلافهم مع الكوفيين في مسألة بناء فعل الأمر فقد قالوا: إنما قلنا: إنه مبنيٌّ على السكون؛ لأن الأصل في الأفعال أن تكون مبنية، والأصل في البناء أن يكون على السكون، وإنما أعرب ما أعرب من الأفعال أو بُني منها على الفتحة لمشاكلة ما بالاسماء^(٢).

ويُفهم من كلام سيبويه حول هذه المسألة أنه يذهب هذا المنهج أيضاً، فهو حين تحدث عن حروف الإعراب قال: (وحروف الإعراب للأسماء المتمكنة، وللأفعال المضارعة لأسماء الفاعلين التي في أوائلها الزوائد الأربع: الهمزة، والتاء، والياء، والنون)^(٣). فجعل إعراب المضارع لمُشابهته الاسم، أما البناء فقد جعله للأسماء غير المتمكنة التي تشبه الحرف، وللأفعال التي لم تجر مجرى المضارعة، وكذلك للحروف^(٤).

ويُتضح رأيه في أثناء تعليقه لحركات البناء، فهو يقيس في هذا الموضوع على الاسم وما يضارعه من الأفعال، فيجعل بناء الكلمة أو إعرابها تابعاً لمدى علاقتها بالاسم أو ما يضارعه، يقول في ذلك: (والفتح في الأفعال التي لم تجر مجرى المضارعة، قولهم: ضرب، وكذلك كل بناء من الفعل كان معناه فَعَلَ).

(١) من المسائل الخلافية بين البصريين والكوفيين مسألة بناء الأفعال وإعرابها، فقد ذهب البصريون إلى أن الإعراب أصل في الأسماء فرع في الأفعال؛ فإن الأصل في الفعل البناء، وذهب البصريون إلى أن الإعراب أصل في الأسماء وفي الأفعال. انظر شرح ابن عقيل لألفية ابن مالك، ج ١/ ص: ٤٦.

(٢) الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، لأبي البركات الأنباري، ج ٢، ص ٥٣٤.

(٣) كتاب سيبويه، ج ١/ ص: ١٣.

(٤) المرجع السابق نفسه، ج ١، ص: ١٥.

ولم يُسَكَّنوا آخرَ فَعَلٍّ؛ لأن فيها بعض ما في المضارعة، تقول: هذا رجل ضَرَبْنَا، فتصنف بها النكرة، وتكون في موضع ضارب إذا قلت: هذا رجل ضارب. وتقول إن فَعَلَ فَعَلْتُ، فيكون في معنى إن يفعلْ أَفْعَلْ، فهي فعل كما أن المضارع فَعْلٌ، وقد وقعت موقعها في إن، ووقعت موقع الأسماء في الوصف، فلم يُسَكَّنوها كما لم يُسَكَّنوا من الأسماء ماضارع المتمكن، ولا ما صيِّر من المتمكن في موضع معزلة غير المتمكن^(١).

وأوضح ابن جني هذه المسألة، في كتابه (الخصائص)، وهو في صدد الحديث عن أصل اللغة بين التوقيف والاصطلاح، وأجاب عن تساؤل بعض الدارسين حول ما ورد في الآية الكريمة «وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا»^(٢) حيث ذكر أنه قد يقال: (فاللغة فيها أسماء، وأفعال، وحروف؛ وليس يجوز أن يكون المَعْلَمُ من ذلك الأسماء دون غيرها؛ مما ليس بأسماء، فكيف نخص الأسماء وحدها؟ قيل: اعتمد ذلك من حيث كانت الأسماء أقوى القَبْلِ الثلاثة، ولا بد لكل كلام مفيد من الاسم، وقد تستغني الجملة المستقلة عن كل واحد من الحرف والفعل، فلما كانت الأسماء من القوة والأولوية في النفس والرتبة، على ما لاختفاء به جاز أن يُكفَى بها مما هو تال لها، ومحمول في الحاجة إليه عليها)^(٣).

وكانت للاسم هذه الميزة؛ لأنه يدلُّ حسب رأي أبي الحسن الأخفش (- ٢١٥هـ) على الشيء بعينه أما الأفعال فهي أدلة، (وليست الأدلة بالشيء الذي يدلُّ عليه، وأما زيدٌ وعمروٌ وأشباه ذلك فهو الشيء بعينه)^(٤).

(١) المرجع السابق، ج ١ / ص: ١٦.

(٢) سورة البقرة الآية: ٣١.

(٣) الخصائص، ج ١ ص: ٤١-٤٢.

(٤) كتاب سيبويه، ج ١، ص: ١٥، ح: ٤.

يبين ما أوردناه أن موضوع مستويات اللغة كان واضحاً في ذهن سيوييه وضوحاً تاماً إلا أنه كانت له طريقته في عرض هذه المستويات. وقد أفاد من طريقة سيوييه في النظر إلى اللغة وفق هذه المستويات دارسون آخرون منهم أبو نصر الفارابي (- ٣٣٩هـ) في كتابه إحصاء العلوم^(١)، وكذلك بعض اللغويين المتأخرين، فأقاموا دراساتهم على مستويات اللغة بدءاً بالصوت وانتهاء بالدلالة. نجد ذلك عند السكاكي (- ٦٢٦هـ)، صاحب مفتاح العلوم، الذي أقام دراسة اللغة على تقسيم علومها أقساماً هي:

- القسم الأول: في علم الصرف: درس في أصوات اللغة ومخارجها.
- القسم الثاني: في علم النحو: درس فيه التركيب اللغوي.
- القسم الثالث: في علمي المعاني والبيان: درس فيه دلالة التركيب، والصورة الفنية.

وكان ذلك وعياً منه أن اللغة تُدرس وفق مستوياتها المتدرّجة، وهي المستوى الصوتي، والصرفي، والنحوي، والدلالي^(٢).

الإسناد في اللغة:

وضع سيوييه في رسالة كتابه نظام الإسناد في اللغة العربية وعده من الضروريات التي لا يستغني عنها المتكلم حين يُنشئ كلامه، كما بين أن المسند والمسند إليه هما العنصران اللذان لا ينفك أحدهما عن الآخر، فهما اللذان بما يقوم أي كلام. قال سيوييه: (هنا باب المسند والمسند إليه، وهما ما لا ينفك واحد منهما عن الآخر، ولا يجد المتكلم منه بُدلاً).

وقسم بعد ذلك أنواع الإسناد نوعين، ويُفهم من هذه القسمة أن سيوييه

(١) إحصاء العلوم، أبو نصر الفارابي، ص: ٨-٥.

(٢) انظر مفتاح العلوم للسكاكي، ص: ٣٩.

يريد أن يضع قاعدتين في آن معاً الأولى منهما: قاعدة التركيب العربي الذي لا يتحصل إلا بوجود عنصرَي الإسناد فيه، والثانية: قاعدة أنواع الجملة العربية، وهي التي تُقسم نوعين: الجملة الاسمية، والجملة الفعلية، وجاءت هذه القسمة في الأمثلة التي يبينها سيبويه مراده، حيث قال: (فمن ذلك الاسمُ المبتدأ والمبنيُّ عليه وهو قولك: عبدُ الله أخوك، وهذا أخوك. ومثلُ ذلك: يذهبُ عبدُ الله، فلا بدُّ للفعلِ من الاسم كما لم يكنْ للاسم الأولِ بدٌّ من الآخرِ في الابتداء). ثم انتقل بعد ذلك إلى ما يُلحق بالجملتين الفعلية والاسمية، فذكر ما يكون بمحذو الابتداء مما دخل عليه واحد من النواسخ، سواء أكان فعلاً ناسخاً أم حرفاً، فقال: (ومما يكون محذو الابتداء قولك: كان عبدُ الله منطلقاً، ولَيْتَ زيداً مُنطلقاً؛ لأنَّ هذا يحتاجُ إلى ما بعده كاحتياج المبتدأ إلى ما بعده)^(١).

جعل سيبويه الاسمَ المتمكن أصلاً في صياغة التركيب، فهو بعد أن قرر أنواع الجملة، وقسمها قسمين عاد إلى الاسم ليحمله أصل التركيب اللغوي، فكأنه يرى الجملة الاسمية أساساً لتركيب الجمل، ذلك أن الاسم حين يُلفظ به فإنه يكون مبتدأ، والمبتدأ محالٌ من العوامل اللفظية، إذ يُقال في تعريفه: (المبتدأ ما جردته من عوامل الأسماء ومن الأفعال والحروف، وكان القصد فيه أن تجعله أولاً لثانٍ مبتدأ به دون الفعل، يكون ثانيه خبره ولا يستغني واحد منهما عن صاحبه. وهو معرّضٌ لما يعمل في الأسماء)^(٢).

ولذلك خصَّ الجملة الاسمية بكلامٍ خاص، فقال: (واعلم أن الاسم أولُ أحواله الابتداء، وإنما يَدْخُلُ الناصب والرافع سوى الابتداء والجارُّ على المبتدأ. ألا ترى أن ما كان مبتدأً قد دَخَلَ عليه هذه الأشياء حتى يكون غير

(١) كتاب سيبويه، ٢٣/١.

(٢) الأصول لابن السراج، ج ١، ص: ٥٨.

مبتدأ، ولا تصل إلى الابتداء ما دام مع ما ذكرت لك إلا أن تدعه. وذلك أنك إذا قلت: عبد الله منطلق إن شئت أدخلت رأيتُ عليه، فقلت: رأيتُ عبدَ الله منطلقاً، أو قلت: كان عبد الله منطلقاً، أو مررتُ بعبد الله منطلقاً، فالمبتدأ أول جزء كما كان الواحد أول العدد، والنكرة قبل المعرفة^(١).

يدلُّ كلام سيوييه على أنه يجعل المبتدأ أول أحوال الاسم، ثم تدخل العوامل على هذا الاسم فتُغيَّر فيه، وكأن الجملة الاسمية أول الجمل، فكما أن الصوت أساس الكلمة التي هي أساس تكوين الجملة، فكذلك نفهم من الكلام أن الجملة الاسمية أساس التركيب اللغوي، ويمكن القول: إن لدينا ما نسفيه الصوت الخالص، والكلمة الخالصة، والجملة الخالصة.

تؤكدُ أبواب الكتاب هذا التوجه لدى سيوييه، فقد اعتمد في صنع أبواب الكتاب على الاسم الذي يُعَدُّ الأول بين الكلمات، ولأنه أشدُّ تمكُّناً من غيره في النفس فإن الكلام كله يُبنى عليه. ولذلك وردت في الكتاب الأبواب الآتية:

- باب الفاعل

- هذا باب الفاعل الذي لم يتَّعده فعله إلى مفعول^(٢)

- هذا باب الفاعل الذي يتَّعده فعله إلى مفعول^(٣)

وبعد أن ينتهي من أبواب الفاعل ينتقل إلى أبواب المفعول:

هذا باب المفعول الذي يتَّعده فعله إلى مفعولين، وليس لك أن تقتصر

على أحدهما دون الآخر^(٤).

(١) كتاب سيوييه، ٢٣-٢٤.

(٢) المرجع نفسه، البابان في ج ١، ص: ٣٣.

(٣) المرجع السابق نفسه، ١ / ٣٤، وبقية أبواب الفاعل في الصفحات التالية ٣٧ / ٣٩ / ٤١.

(٤) المرجع السابق نفسه، ج ١ / ٤٣، وبقية الأبواب الخالصة بالمفعول في الصفحات: ٤٤ / ٤٥.

ثم ينتقل إلى أبواب أخرى لها صلة بالاسم الذي هو عمدة التركيب، وتدلُّ الأبواب كلها على اعتماد الاسم الذي هو في الأصل مبتدأ أصلاً يبنى عليه الكلام، فيكون به الجملة، ثم يُدخل عليه العوامل من فعل أو نواسخ أو غير ذلك.

- قواعد الكلام العربي:

لقد كانت هذه المعايير التي قام عليها التركيب العربي الأصل الذي اعتمده اللغويون العرب في تحليل الكلام العربي واستنباط قواعده، فهم بعد أن ثبتوا قواعد ما سقوه (العربي) اتجهوا إلى رصد ظواهر الكلام العربي، ودخلوا في مسائل الأبواب التي صاغوها على صورة كليات تشتمل على الجزئيات التي يُسمح للمتكلم أن يتخذها طريقاً للتعبير يتميز به عن غيره من مستعملي اللغة.

كانت أول ظواهر القواعد العامة للكلام العربي أن للألفاظ العربية سمات خاصة تتجلى في كلام العربي، ويفترق أحدهما عن الآخر في كلامه وفق طريقة تعبره عن المعاني بالألفاظ ذات الصفات الخاصة، وهذه المفردات بصفتها يُبنى عليها التركيب اللغوي ولا تعني الخروج عن قواعد اللغة لكنها جزء من طبيعة العربية، فالعربية تدلّ فيها كلّ لفظة على معنى من المعاني، ولذلك تختلف الألفاظ باختلاف المعاني، وقد تأتي في اللغة كلمات مترادفة، يستعمل بعضها أحدهم، ويستعمل آخر غيرها للتعبير عن المعنى، وقد تتفق اللفظتان في المبنى وتختلفان في المعنى، واستعمال هذه الألفاظ وفق تغير معانيها جزء من باب استعمال اللفظ للتعبير عن المعاني. وقد أوضح سيبويه صفات المفردات العربية وبيّن علاقتها بالمعاني حيث قال في باب (هذا باب اللفظ للمعاني): (اعلم أن من كلامهم اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين، واختلاف اللفظين والمعنى واحد، واتفاق اللفظين واختلاف المعنيين، وسرى ذلك إن شاء الله تعالى. فاختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين هو نحو: جلسَ وذهبَ.

واختلاف اللفظين والمعنى واحد نحو: ذهب وانطلق. واتفاق اللفظين والمعنى مختلف قولك: وَجَدْتُ عليه من المَوْجِدَةِ، وَوَجَدْتُ إذا أُرِدَتْ وَجَدَانِ الضَّالَّةِ. وأشباه هذا كثير^(١).

أما الأمر الثاني الذي أشار إليه سيبويه مما له صلة بالكلام فهو ما ورد في باب (هذا باب ما يكون في اللفظ من الأعراض)، فذكر ما ينشأ في كلام العربي من ظواهر جاءت على خلاف الأصل، فالعرب قد يتصرفون في كلامهم مخالفين في ذلك الأصل الذي درجوا على اتباعه، ويمكن للدارس أن يجمع هذه التصرفات في قواعد كليها تضيئها، وقد نص سيبويه في هذا الباب على مجموعة من هذه القواعد، وهي أن العرب:

تَمَّا يَحْلِفُونَ الْكَلِمَ، وَإِنْ كَانَ أَصْلُهُ فِي الْكَلَامِ غَيْرَ ذَلِكَ. (مثل: لم يَكْ وَلَا أَذِرْ)

يَحْلِفُونَ، وَيُعَوِّضُونَ. (مثل: زَنَادِقَةٌ، وَزَنَادِيقُ، وَفَرَازِكَةٌ وَفَرَازِينُ) يستفنون بالشيء عن الشيء الذي أصله في كلامهم أن يُسْتَعْمَلَ حَتَّى يَصِيرَ سَاقِطًا. (مثل: يَدْعُ، فَوَلَّيْهِمْ يَقُولُونَ يَدْعُ وَلَا يَقُولُونَ وَدَعُ)^(٢).

وأشار سيبويه في باب آخر إلى مسألة تتصل بصياغة الكلام للتعبير عن المعنى، فذكر أن الكلام يتصف بصفات مختلفة وفق استقامة قواعده اللغوية، وتعبيره الصحيح عن المعنى، وهو باب قصد منه سيبويه تأكيد فكرة قدرة المتكلم على صياغة التعابير المقبولة نحويًا ودلاليًا، وكذلك قدرته على الخروج على معيار الصحة اللغوية والمعنوية فذكر أن من الكلام المستقيم الحسن مثل أَتَيْتُكَ أَمْسٍ، وَسَاتَيْتُكَ غَدًا. ومنه الخلل، وهو أن تنقض كلامك

(١) للرجع السابق نفسه، ١ / ٢٤.

(٢) للرجع السابق نفسه، ١ / ٢٤ - ٢٥.

بآخِرِهِ فتقول: إِيْتَيْتُكَ غَدًا وَسَأَتِيكَ أَمْسًا، ومنه المستقيم الكَذِب، مثل: حملت الجَبَل، وشَرِبْتُ ماءَ البحر، ومنه المستقيم القبيح وهو أن تضع اللفظ في غير موضعه، مثل: قد زينا رأيت. ومنه المُحال الكَذِب كان تقول: سوف أشرب ماء البحر أَمْسًا^(١).

وقد أفرد سيبويه بابًا خاصًا لتصريف الشعراء في الكلام وبين التحولات التي يُسمح لهم بالقيام بها بسبب أنه يجوز في الشعر ما لا يجوز في الكلام من أمور عُدَّها، والشعر وإن كان كلامًا لكنه كلام خاص ولذلك فإن الشاعر يستطيع أن يتصرف في قواعد الكلام أكثر من غيره. وقد سمى الباب الذي درس فيه هذه المسائل (هذا باب ما يحتمل الشعر)، ذكر فيه مسائل صرف ما لا ينصرف، ومدّ وزن مفاعل، ليصبح على مفاعيل مثل: مساجد تصبح مساجيد، وغير ذلك من التحولات الخاصة بالشعر^(٢).

كانت عناوين أبواب الكتاب طريقةً من الطرق التي لجأ إليها سيبويه من أجل وضع قواعد كلية للكلام، فقد صاغ هذه العناوين بطريقة تُلخّص أهم صفات التركيب العربي الذي يتحدث عنه، وبذلك فإنه قسم التراكيب العربية أنواعًا وجعل كما مرّ معنا معيار النظر إلى التركيب عدّة أمور هي: أن الصيغة تقوم على الإسناد، وهذه الصيغة تحتمل أن تكون جملة اسمية أو فعلية، وأن مبنى الجملة على الاسم الذي أولّ أحواله الابتداء، ولاريب أن الصيغة اللغوية لابد من أن تُبنى على الكلمات التي تدخل التركيب فيلحقها الإعراب. وهذه المسائل كلها تُلخّص قواعد اللغة التي يقوم عليها الكلام في حين تُلخّص عناوين الأبواب قواعد الكلام التي استقرت من كلام العرب.

(١) المرجع السابق نفسه، ١ / ٢٥ - ٢٦.

(٢) المرجع السابق نفسه، ١ / ٢٥ - ٢٦ وما بعدها.

إن تأمل أبواب الكتاب واحداً بعد آخر يوصلنا إلى هذه الفكرة، وحينها ندرك أن سيويه اصطلاح منهجه القائم على وصف الجملة العربية بأنواعها المختلفة، وفق طريقته الخاصة، ومن هذه الأبواب التي تتحدث عنها: (باب الفاعل/ هذا باب الفاعل الذي لم يتعد فعله إلى مفعول/ هذا باب الفاعل الذي يتعداه فعله إلى مفعول/ هذا باب الفاعل الذي يتعداه فعله إلى مفعولين وليس لك أن تقتصر على أحد المفعولين دون الآخر). لقد جعل سيويه الاسم مبتدأ الجملة وأضاف إليه العوامل، سواء أكانت فعلاً أم غيره، لقد كان همه أن يصف التركيب العربي، وفق منهج علمي موضوعي.

نظر تابعو سيويه إلى منهجه هذا وجزؤوه بطرائقهم الخاصة، ولكنهم لم يبرحوا ساحته، فهذا ابن السراج يتدئ كتابه من حيث وصل سيويه إلى موضوع الكلام، فيتحدث عن بنية الكلام ومم يتألف، ثم يشرح عناصره واحداً واحداً ليتقل إلى الإعراب والبناء، والعوامل، ثم يصل إلى الأسماء المرتفعة فيبتدئ بذكر المبتدأ والخبر والفاعل ونائب الفاعل، إن هذا المنهج الذي أتبعه ابن السراج لا يعدو أن يكون منهج سيويه وقد أعيد ترتيبه^(١).

أما الطريقة الثانية التي أتبعها سيويه فكانت القواعد التي جمع بها أصول اللغة والكلام العربيين، وقد تكررت هذه القواعد في الكتاب، وجمعت تحتها كثيراً من جزئيات قواعد اللغة والكلام، ويمكن تقسيمها قسمين؛ قواعد اللغة، وقواعد الكلام، فمن قواعد الكلام:

- كأنهم إنما يُقدّمون الذي بيانه أهم لهم، وهم يبيانه أعنى، وإن كانا جميعاً يهمنهم ويغنيانهم^(٢).

(١) الأصول، ابن السراج، ج ١ / ص: ٣٦، وما بعدها.

(٢) المرجع السابق نفسه، ١ / ٣٤.

- العرب يستخفون فيخفون التونين والنون، ولا يتغير من المعنى شيء^(١).

فإذا ما تناولت هذه القواعد الكلية للغة لا الكلام كانت أعم ومُلزمة للمتكلمين، ومن هذه القواعد: (لا يجوز أن تُضمَر فعلاً لا يصل إلا بحرف جرٍّ، لأن حرف الجر لا يُضمَر)^(٢)، ومنها: (ليس في العربية شيء يعمل في حرف فيمتنع أن يُشرك بينه وبين مثله) مثال ذلك: هذا ضارب زيد وعمرو إذا أشركت بين الآخر والأول في الجار^(٣).

علل سيويه أسباب تصرف المتكلم بقواعد الكلام، وأرجع ذلك إلى عدة أسباب، منها:

- الاتساع والاختصار: والاختصار هو ما يُطلق عليه المعاصرون: الاقتصاد اللغوي، قال في قوله تعالى: ﴿وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً﴾^(٤)، (إنما يريد: أهل القرية، فاختصر، وعمل الفعل في القرية كما كان عاملاً في الأهل لو كان هاهنا)^(٥).

- الاستخفاف: من ذلك استخفافهم حذف التونين والنون من غير أن يتغير المعنى، من ذلك قوله تعالى ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ﴾^(٦)، فقد حذف التونين مُستخفًا من غير أن يتغير شيء من المعنى^(٧).

(١) المرجع السابق نفسه، ١ / ١٦٥ - ١٦٦.

(٢) المرجع السابق نفسه، ١ / ٩٤.

(٣) المرجع السابق نفسه، ١ / ١٦٩.

(٤) سورة البقرة الآية: ١٧١.

(٥) كتاب سيويه، ١ / ٢١٢.

(٦) سورة آل عمران، الآية: ١٨٥.

(٧) نفسه، ١ / ١٦٥ - ١٦٦.

- التشبيه: فقد ذكر أن العرب يكثر في كلامهم تشبيه الشيء بالشيء، وإن لم يكن مثله في جميع أحواله، فقال: (وقد يُشَبَّهون الشيء بالشيء وليس مثله في جميع أحواله، وسرى ذلك في كلامهم كثيراً. وقال المرار الأسدي: أنا ابنُ التَّارِكِ الْبَكْرِيِّ بِشَرِّ عَلَيْهِ الطَّيْرُ تَرْقُبُهُ وَقَوْعًا سَمِعَنَاهُ مَعْنَى يَرَوِيهِ عَنِ الْعَرَبِ، وَأَجْرَى بِشَرًّا عَلَى مَجْرَى الْخُرُورِ، لِأَنَّهُ جَعَلَهُ بِمَنْزِلَةِ مَا يُكْفَى مِنْهُ التَّنَوُّنُ)^(١). وقال ابن يعيش في المفصل: (فإن الشاهد فيه أنه أضاف (التارك) إلى (البكري) على حدِّ (الضارب الرجل) تشبيهاً بالحسن الوجه وخفض بشراً عطف بيان على البكري وأجرأه عليه جري الصفة على الموصوف. هذا مذهب سيويوه ولو كان بدلاً لم يجز: التارك بشراً؛ لأن حكم البدل أن يُقَدَّرَ في موضع الأول)^(٢).

- طول الكلام: ذكر ذلك في أثناء تحليل قول عمرو بن امرئ القيس الخزرجي:

الْحَافِظُ عَوْرَةَ الْعَشِيرَةِ لَا يَأْتِيهِمْ مِنْ وَرَائِنَا نَظْفُ
فقال: (لم يحذف النون للإضافة، ولا يُعاقَبُ الاسمُ المُتَوَّنُ، ولكن حذفوها كما حذفوها مِنَ اللَّذَيْنِ وَالَّذِينَ حيث طال الكلام وكان الاسم الأول متناهياً الاسم الآخر)^(٣).

- إرادة المتكلم: (ومن ذلك قولُ العرب: مِنْ لَدُنْ شَوْلًا قَالِي إِيْلَاهِيهَا نَصَبَ لأنه أراد زماناً. والشَوْلُ لا يكون زماناً ولا مكاناً فيجوز فيها الجرُّ كقولك مِنْ لَدُنْ صَلَاةِ الْعَصْرِ إِلَى وَقْتِ كَذَا، وكقولك: مِنْ لَدُنْ الْحَائِطِ

(١) المرجع السابق نفسه، ١ / ١٨٢.

(٢) ابن يعيش، ٣ / ٧٣، وراجع هذه المسألة في: شرح الرضي للكافية: ١ / ٢٨٥.

(٣) المرجع السابق نفسه، ١ / ١٨٥ - ١٨٦.

إلى مكان كذا، فلما أراد الزمان حَمَلَ الشَّوْلَ على شيء يَحْسُنُ أن يكون زمناً إذا عَمِلَ في الشَّوْلِ، ولم يَحْسُنْ إلا ذا، كما لم يَحْسُنْ ابتداء الأسماء بعد إن حتى أضممت ما يَحْسُنُ أن يكون بعدها عاملاً في الأسماء. فكذاك هذا، كأنك قلت: من لَدُ أن كَانَتْ شَوْلاً فإلى إِيْلَهِهَا^(١).

خاتمة: توجه اللغويون العرب منذ بداية عملهم إلى تجريد قواعد كلية، تُسْتَبَطُّ من اللغة على أنها نظام له بنيانه، وهو النظام الذي لا يجوز للمتكلمين الخروج عليه، وكذلك تجريد قواعد للكلام العربي، وهو الصيغ اللغوية التي طبق بها المتكلم قواعد اللغة، وقد استطاع هؤلاء المتكلمون أن يسطعنوا لأنفسهم مجموعة من التراكيب والصيغ التي يمكن للدارس أن يُحَرِّدَ منها مجموعة من القواعد، هي في الحقيقة قواعد الكلام التي تستند إلى قواعد اللغة. وكان الخليل بن أحمد الفراهيدي وتلميذه سيبويه على رأس أولئك الدارسين الذين أرسوا دعائم الدرس النحوي، وفق رؤية معرفية تصوغ للغة بنيانها المنهجي الذي يمكن أن نستمدّه من كتاب سيبويه *سِفَرِ العربية الأولى*.

المصادر والمراجع

- ١- إلياس، منى، القياس في النحو مع تحقيق باب الشاذ من المسائل العسكرية لأبي علي الفارسي، دار الفكر، دمشق، ط١، ١٩٨٥ م
- ٢- الأنباري، أبو البركات، الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، ومعه كتاب الانتصاف من الإنصاف، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، مطبعة السعادة، ط٤، ١٩٦١ م
- ٣- أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، القاهرة، ط٢، ١٩٦٥ م.
- ٤- الجمحي، محمد بن سلام، طبقات فحول الشعراء، تحقيق: محمد أحمد شاكر،

- دار المعارف للطباعة والنشر، ذخائر العرب، (٧)، ١٩٥٢م.
- ٥- ابن الحاجب، جمال الدين أبو عمرو عثمان بن عمر، الكافية في النحو، شرح رضي الدين محمد بن الحسن الأستراباذي، دار الكتب العلمية، بيروت.
- ٦- حسان، تمام، الأصول، دار الثقافة، الدار البيضاء، ط١، ١٩٨١م.
- ٧- ابن جني، أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، تحقيق: محمد علي النجار، دار الهدى للطباعة والنشر، بيروت.
- ٨- سر صناعة الإعراب، تحقيق: محمد حسن إسماعيل، وأحمد رشدي شحاتة عامر، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٠م.
- ٩- الزبيدي، أبو بكر، طبقات النحويين واللغويين، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف، مصر ١٩٧٣.
- ١٠- الزجاجي، أبو القاسم، الإيضاح في علل النحو، تحقيق مازن المبارك، دار النفائس، بيروت، ط٣، ١٩٧٩م.
- ١١- ابن السراج، محمد بن سهل، الأصول، تحقيق د. محمد الحسين الفتلي، مؤسسة الرسالة، بيروت ط١، ١٩٨٥م.
- ١٢- سعيد، جلال الدين، معجم المصطلحات والشواهد الفلسفية، دار الجنوب للنشر، تونس، ١٩٩٤م.
- ١٣- السكاكي، أبو يعقوب يوسف بن محمد بن علي، مفتاح العلوم، تحقيق: د. عبد الحميد هنلاوي، منشورات: محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٠م.
- ١٤- سيبويه، عمرو بن عثمان بن قنبر، كتاب سيبويه، تحقيق عبد السلام محمد هارون، عالم الكتب، بيروت.
- ١٥- ضيف، شوقي، للندرس النحوية، نسخة مصورة عن طبعة دار المعارف بمصر.
- ١٦- ابن عقيل، شرح ابن عقيل لألفية ابن مالك، وعليه أضواء على الشرح، تأليف: عاصم هجعت البيطار، وعبد الفتاح الغندور، وحسن عبده الرئيس،

- وزارة التعليم العالي في المملكة العربية السعودية، ط٢، ١٤٠٤هـ.
- ١٧- الفارابي، أبو نصر، كتاب الحروف، تحقيق: محسن مهدي، دار المشرق، بيروت، ١٩٧٠.
- ١٨- إحصاء العلوم، صححه، ووقف على طبعه، عثمان محمد أمين، مطبعة دار السعادة، مصر، ١٩٣١ م.
- ١٩- ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، الصحاح، تحقيق السيد أحمد صقر، طبع عيسى البابي الحلبي، القاهرة.
- ٢٠- الفارسي، أبو علي، السكريات، تحقيق: إسماعيل أحمد عمارة، منشورات الجامعة الأردنية، ١٩٨١.
- ٢١- الفارقي، أبو القاسم سعيد بن سعيد، للمسائل المشككة في أول المقتضب للمبرد، تحقيق د. سمير أحمد معلوف، معهد المخطوطات العربية بالقاهرة، ١٩٩٣.
- ٢٢- الفراهيدي، الخليل بن أحمد، كتاب العين، تحقيق: مهدي المخزومي، وإبراهيم السامرائي، منشورات: وزارة الإعلام العراقية، بغداد، ١٩٨٤.
- ٢٣- الكفوي، أيوب بن موسى الحسيني، الكليات، تحقيق: د. عدنان درويش، ومحمد المصري، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق، ١٩٨٢.
- ٢٤- المبرد، محمد بن يزيد، المقتضب، تحقيق: محمد عبد الخالق عضية، عالم الكتب بيروت.
- ٢٥- ابن هشام، جمال الدين، مغني اللبيب، حققه وشرحه: الدكتور مازن المبارك، ومحمد علي حمد الله، وراجعه: سعيد الأفغاني، دار الفكر دمشق.
- ٢٦- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقي المصري، لسان العرب، دار صادر، بيروت، ط: ١٩٩٢.
- ٢٧- ابن يعيش، موفق الدين يعيش بن علي بن يعيش، شرح المفصل، عالم الكتب، بيروت.

بلاغة المجاز المرسل

عند القرطبي وابن جزي وأبي حيان الأندلسي

د. خلدون صبح

وهو أحد أنواع المجاز اللفوي، وقد أشار القدماء إلى هذا النوع من المجاز فابن قتيبة يقول: «العرب تستعير الكلمة فتضعها مكان الكلمة إذا كان المسمى بها بسبب من الآخر أو مجاوراً لها أو مشاكلاً»^(١).

وعرفه القزويني بقوله: «هو ما كانت العلاقة بين ما استعمل فيه وما وضع له ملازمة غير التشبيه»^(٢). وبذلك أخرج القزويني المجاز المرسل من باب التشبيه.

وسُمِّيَ هذا النوع مرسلًا، لأنَّ الإرسال في اللغة الإطلاق، والمجاز الاستعاري مقيّد بادّعاء أنَّ المشبه من جنس للمشبه به، والمرسل مطلق ومحرر من هذا القيد. وقيل: إنما سُمِّيَ مرسلًا لإرساله عن التقييد بعلاقة مخصوصة، بل ردد بين علاقات بخلاف المجاز الاستعاري، فإنه بعلاقة واحدة وهي للمشاهدة^(٣).

وذكر السيوطي^(٤) هذا النوع من المجاز تحت عنوان (المجاز في المفرد) بعد أن عدَّ (المجاز العقلي) مجازًا في التركيب، وذكر أنواعه.

المجاز المرسل عند المفسرين الأندلسيين:

تناول المفسرون الأندلسيون المجاز المرسل بالتحليل والدراسة للوصول إلى المقتضى البلاغي لهذا النوع أو ذلك فمن أنواع المجاز التي ذكروها في تفاسيرهم:

(١) تأويل مشكل القرآن، ص ١٠٢.

(٢) الإيضاح ٣٩٧/٢؛ والتلخيص، ص ٢٩٥.

(٣) حاشية الدسوقي ٢٩/٤.

(٤) الإتيان ٧٥٦/٢ وما يليها.

١ - إطلاق اسم الكل على الجزء:

نحو قوله تعالى: ﴿يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ﴾^(١). ولم يشر القرطبي^(٢) في تفسيره إلى معنى الأنامل، فالمراد من الأصابع، وهي الكل، الجزء، فعبّر الله عزّ وجلّ بالكل عن الجزء، مبالغة بالفرار والهروب النابع من المنافقين، والإصرار على عدم استماعهم إلى القرآن أو الإسلام. وهذا المعنى ذكره ابن جزي فقال: «فإن قيل: لِمَ قال أصابعهم ولم يقل أناملهم، والأنامل هي التي تجعل في الآذان؟ فالجواب أن ذكر الأصابع أبلغ لأنها أعظم من الأنامل ولذلك جمعها، مع أن الذي يجعل في الآذان السبابة خاصة»^(٣).

ومما يلاحظ في كلام ابن جزي السابق أنه لم يشر إلى علاقة الجزء بالكل، أو الكل بالجزء، باصطلاح الألفاظ نفسها، وهذا ما يميز به أبو حيان حينما فسر الآية السابقة فقال: «... وأراد بالأصابع بعضها لأن الأصبع كلها لا تجعل في الأذن، إنما تجعل فيها الأئمة، لكن هذا من الاتساع وهو إطلاق كل على بعض. ولأن هؤلاء، لفرط ما يهولهم من لزجاج الصواعق، كأنهم لا يكتفون بالأئمة، بل لو أمكنهم السد بالأصبع كلها لفعلوا، وعدل عن الاسم الخاص لما يوضع في الأذن، إلى الاسم العام، وهو الأصبع، لما في ترك لفظ السبابة من حسن أدب القرآن، وكون الكنايات فيه تكون بأحسن لفظ. لذلك ما عدل عن لفظ السبابة، إلى المُسَبِّحة والمُهَلَّلَة، وغيرها من الألفاظ المستحسنة، ولم يلفظ المسيحية ونحوها، لأنها ألفاظ مستحذرة لم يتعارفها الناس في ذلك العهد، وإنما أحدثت بعد»^(٤).

(١) سورة البقرة ١٩/٢.

(٢) الجامع ٢١٠/١.

(٣) التسهيل ٣٩/١.

(٤) البحر ٨٦/١.

وأبو حيان في تفسيره السابق استعمل (العام) و(الخاص) وهي ألفاظ تفرّد بها إضافة إلى ما اصطلاح عليه من علاقة الجزء بالكل، والكل بالجزء، بل إنه أطلق تسميات على الأصابع كالمهللة والمسبحة، وبرر عدم استعمالها، معتمداً العلم الاستدلالي، بكونها لم تكن معروفة في وقتها.

ومن إطلاق الكل على الجزء قوله تعالى: ﴿وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خَشَبٌ مُسْتَنَدٌ يَخْسِئُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ فَاذْكُرْهُمْ اللَّهُ أَلَمْ يَكُنْ﴾^(١).

قال السيوطي في تفسير الآية: أجسامهم أي وجوههم، لأنه لم ير جملة لهم^(٢). أما القرطبي فلم يذكر معنى الوجه، وإنما ذكر المنظر العام أو الهيئة. ولم يصرّح بإطلاق الكل على الجزء^(٣).

واقصر ابن جزي على ذكر حسن الصور من غير أن يفصل أو يفرق بين صورة الوجه أم الجسم^(٤).

وقال أبو حيان في ذلك: ﴿وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ﴾ الخطاب للرسول ﷺ أو للسامع، أي لحسنها ونضارتها، وجهاة أصواتهم، فكان منظرهم يروق ومنطقهم يحلو^(٥).

ونلاحظ في هذا الموضع أن المفسرين الثلاثة لم يصطلحوا على إطلاق الكل بمعنى الجزء، وإنما قد نستدل من كلامهم على معنى ملاحه الوجه.

(١) سورة المنافقون: ٤/٦٣.

(٢) الإتقان ٧٥٥/٢.

(٣) الجامع ١١٥/١٨.

(٤) التسهيل ١٢٢/٤.

(٥) البحر ٢٧٢/٨.

ومن الممكن أن تعكس هذه العلاقة اللغوية المجازية، فيطلق اسم الجزء على الكل.

٢ - إطلاق اسم الجزء على الكل:

نحو قوله تعالى: ﴿وَيَقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ﴾^(١). فصل القرطبي القول في الآية السابقة، وفسر «وجه» بمعنى الذات الإلهية فقال: «﴿وَيَقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ﴾ أي ويقى الله؛ فالوجه عبارة عن وجوده وذاته سبحانه، وهذا الذي ارتضاه المحققون من علمائنا: ابن فورك، وأبو المعالي، وغيرهم. وقال ابن عباس: الوجه عبارة عنه كما قال: ﴿وَيَقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ﴾^(٢). وقال أبو المعالي: وأما الوجه فالمراد به عند معظم أئمتنا وجود الباري تعالى، وهو الذي ارتضاه شيخنا. ومن الدليل على ذلك قوله تعالى: ﴿وَيَقَىٰ وَجْهَ رَبِّكَ﴾. والموصوف بالبقاء عند تعرض الخلق للفناء وجود الباري تعالى. وقد مضى في (البقرة) القول في هذا عند قوله تعالى: ﴿فَإِنَّمَا تُؤَلُّوا فَمَنْ وَجْهَ اللَّهِ﴾^(٣) وقد ذكرناه في (الكتاب الأسنى) مستوفى.

قال القشيري: قال قوم هو صفة زائدة على الذات لا تُكَيَّف، يحصل بها الإقبال على من أراد الرب تخصيصه بالإكرام. والصحيح أن يقال: وجهه وجوده وذاته، يقال: هذا وجه الأمر، ووجه الصواب وعين الصواب. وقيل: أي يقى الظاهر بأدلته كظهور الإنسان بوجهه. وقيل: وتبقى الجهة التي يتقرب بها إلى الله^(٤).

فالقرطبي يستشهد بالشعر لإثبات فناء كل شيء في الآخرة إلا ذات الله

(١) سورة الرحمن ٢٧/٥٥.

(٢) سورة الرحمن ٢٧/٥٥.

(٣) سورة البقرة ١١٥/٢.

(٤) الجامع ١٥٠/١٧-١٥١.

وجوده ويقيس الآية على آية أخرى في سورة البقرة، فإطلاق الجزء وهو (الوجه) أراد به الكل وهو (ذات الله).

وابن حزمي يصرّح بهذا الوجه والمعنى فيقول: «الوجه هنا عبارة عن الذات»^(١).

ويقس أبو حيان الآية على كلام العرب مشيراً إلى علاقة الجزء بالكل، فيقول: «... والوجه يعبر به عن حقيقة الشيء والجارحة متفية عن الله تعالى ونحو كل شيء هالك إلا وجهه، وتقول صعاليك مكة: أين وجه عربي كريم يجود علي»^(٢).

فالمسراد من قول الصعاليك (وجه عربي) رجل عربي. فأطلقوا الجزء على الكل.

٣ - إطلاق المسبب على السبب :

نحو قوله تعالى: «هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا»^(٣). وكلمة (رزقاً) هي محل الجواز: «فالسما لا تمطر رزقاً، وإنما تمطر مطراً يتسبب عنه الرزق. فالرزق نتيجة للسبب الذي هو المطر. والعلاقة المانعة عن إرادة معنى الرزق الحقيقي تُسمّى المسببية»^(٤).

وهذا التحليل الدقيق للآية لم نجده بالتفصيل في تفاسير الأنطلسيين، بل إن القرطبي فسر الرزق، أي فسر الشيء بالشيء نفسه، من غير أن يشير إلى مسببه وهو المطر، فقال في قوله تعالى: «وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا»: جمع بين إظهار الآيات وإنزال الرزق؛ لأنّ بالآيات قوام الأديان، وبالرزق قوام الأبدان، وهذه

(١) التسهيل ٨٨٤/٤.

(٢) البحر المحيط ١٩٢/٨.

(٣) سورة غافر: ١٣/٤٠.

(٤) صناعة الكتابة، ص ٢٠٠.

الآيات هي السماوات والأرضون وما فيهما وما بينهما من الشمس والقمر والنجوم والرياح والسحاب والبحار والأنهار والعيون والجبال والأشجار وآثار قوم هلكوا^(١). واقتصر ابن جزري على تفسير الرزق بالمطر فقط^(٢).

وميز أبو حيان في تحليله للمجاز المرسل في هذه الآية، إذا ما قورن بالقرطبي، وابن جزري، إذ أشار إلى أن المطر سبب قوام البدن، أي الرزق، فقال في قوله تعالى: ﴿وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا﴾: وهو المطر الذي هو سبب قوام بنية البدن، فذلك الآيات للأديان، كهذا الرزق للأبدان^(٣).

ومن إطلاق المسبب على السبب قوله تعالى: ﴿وَلَيْسَتَغْفِرَ الَّذِينَ لَا يَجْنُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَأَثْوَهُمْ مِنَ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ نَحْصًا لَتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾^(٤).

قال القرطبي: «(لَا يَجْنُونَ نِكَاحًا) أي طَوْلَ نِكَاح، فحذف المضاف. وقيل: النكاح ها هنا ما تُنكح به المرأة من المهر والنفقة، كاللِّحَافِ اسم لما يُلتحف به، واللباس اسم لما يلبس، فعلى هذا لا حذف في الآية، قاله جماعة من المفسرين؛ وحملهم على هذا قوله تعالى: ﴿حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ﴾ فظنوا أن المأمور بالاستغفار إنما هو عدم المال الذي يتزوج به. وفي هذا القول تخصيص المأمورين بالاستغفار؛ وذلك ضعيف، بل الأمر بالاستغفار متوجه لكل من

(١) الجامع ٢٦٧/١٥.

(٢) التسهيل ٣/٤.

(٣) البحر ٤٥٤/٧.

(٤) سورة النور: ٣٣/٢٤.

تعذر عليه النكاح بأي وجه تعذر، كما قدمناه، والله تعالى أعلم^(١).

فالمال والمؤونة يتسبب عنه النكاح، والنكاح نتيجة للسبب الذي هو المال، والعلاقة المانعة من إرادة معنى المال الحقيقي تسمى للمسبية: وأشار ابن جزري إلى هذا المعنى المجازي من غير أن يسميه أيضاً فقال: «وَلَيْسَتْ تُغْنِيهِمُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ» أمر بالاستعفاف وهو الاجتهاد في طلب العفة من الحرام، لمن لا يقدر على الزوج، فقوله: «لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا». معناه لا يجدون استطاعة على الزوج، بأي وجه تعذر الزوج، وقيل معناه: لا يجدون صدقاً للنكاح، والمعنى الأول أعم، والثاني أليق بقوله حتى يغنيهم الله من فضله^(٢).

فابن جزري رجح القول الثاني، وهو اعتماد المال كسبب لعدم القدرة على الزواج معتمداً على تمة الآية، ويقال: إن أرفع مستويات التفسير القرآني هو تفسير القرآن بالقرآن، وكذلك فعل ابن جزري، حينما صرح بأن معنى المؤونة أليق من المعنى الأول، فناقش ورجح القول الآخر..

أما أبو حيان ففسر قوله تعالى «لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا» بقوله: قيل النكاح هنا اسم ما يهر وينفق في الزواج، كاللحاف واللبس لما يلتحف به ويلبس، ويؤيده قوله: «حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ» فالأمور بالاستعفاف هو من عدم المال الذي يتزوج به، ويقوم بمصالح الزوجية^(٣).

ولم يصرح أبو حيان بالمجاز المرسل، وإنما فسر المعنى القرآني، كما فعل القرطبي، وابن جزري.

(١) الجامع ١٢/٢٢٥.

(٢) التسهيل ٣/٦٦.

(٣) البحر ٦/٤٥١.

والبلاغة الكامنة في هذه العلاقة أن السبب والنتيجة يندجان حتى يكادا أن يكونا شيئاً واحداً نستطيع أن نعبر عنه بإحدى الطريقتين، إما السبب أو النتيجة، فيصبح أحدهما رمزاً للآخر يشير إليه ويصرّح به. وإذا عكسنا العلاقة السابقة يصبح إطلاق السبب مجازاً ليدل على المسبب.

٤ - إطلاق السبب على المسبب:

نحو قوله تعالى: ﴿مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ﴾^(١). أي القبول والعمل به، لأنه مسبب عن السمع^(٢).

ذكر القرطبي، وهو يفسر الآية السابقة، هذا المعنى فقال: «ويجوز أن تكون ﴿مَا﴾ نافية لا موضع لها، إذ الكلام قد تم قبلها، والوقف على العذاب كافٍ والمعنى: ما كان يستطيعون في الدنيا أن يسمعوا سمعاً يتفهمون به؛ ولا أن يبصروا إبصار مهتد. قال الفراء: كانوا يستطيعون السمع، لأن الله أضلهم في اللوح المحفوظ. وقال الزجاج: لبغضهم النبي ﷺ وعداؤهم له لا يستطيعون أن يسمعوا منه ولا يفقهوا عنه. قال النحس: وهذا معروف في كلام العرب؛ يقال: فلان لا يستطيع أن ينظر إلى فلان إذا كان ذلك ثقيلاً عليه»^(٣).

فعدم السمع لا يضاعف العذاب، وإنما هو سبب في النتيجة أو المسبب، وهو عدم الإيمان. والعلاقة المانعة من إرادة معنى الرزق الحقيقي تُسمّى السببية، والقرطبي أشار إلى المعنى المجاز معتمداً على معنى (ما) النافية، وأكد رأيه بكلام الفراء، والزجاج، والنحس.

وقال ابن جزي عند تفسير الآية ﴿مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ﴾ (ما).

(١) سورة هود: ٢٠/١١.

(٢) الإتيان ٧٥٧/٢.

(٣) صناعة الكتابة، ص ٩٤.

نافية، والضمير الكفار، والمعنى وصفهم بأنهم لا يسمعون ولا يصرون كقوله: ﴿خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ﴾ الآية، وقيل غير ذلك، وهو بعيد^(١).

ومما قاله أبو حيان في هذه الآية: ﴿مَا كَانُوا يَسْتَمِعُونَ السَّمْعَ﴾: إنخبار عن حالهم في الدنيا على سبيل للمبالغة، يعني السمع للقرآن، ولما جاء به الرسول ﷺ^(٢). وبالتفريق في قول أبي حيان (السمع للقرآن) نفهم معنى الإيمان، ولكنه لا يشير إلى المجاز المرسل، بل لا يذكر نوعه، وإنما صرح باللون البلاغي الكامن وراء هذا النوع من الإخبار، وهو للمبالغة في الكفر.

ومن علاقات المجاز المرسل تسمية الشيء باسم ما كان عليه.

٥- تسمية الشيء باسم ما كان عليه:

نحو قوله تعالى: ﴿وَأَثَرُوا النَّيْمَ أَمْوَالَهُمْ﴾^(٣)، أي الذين كانوا يتلثمى، إذ لا يَثْمُ بعد البلوغ^(٤).

وهذا النوع من المجاز المرسل يطلق عليه أيضاً الماضوية^(٥)، أي: ما كان عليه الشيء في الماضي، فيسمونه باسم ما كان عليه. والمجاز في هذه العلاقة أنهم يستعملون اللفظ للدلالة على ما كان عليه الشيء في الماضي، ويريدون ما هو عليه في الحاضر، ويجرون بذلك على أن دلالة الصفة على الحاضر حقيقة، وعلى ما عداه مجاز..

قال القرطبي في تفسير الآية السابقة: ﴿وَأَثَرُوا النَّيْمَ أَمْوَالَهُمْ﴾: وأراد

(١) التسهيل ١٠٣/٢.

(٢) البحر ٢١٢/٥.

(٣) سورة النساء ٢/٤.

(٤) الإتقان ٧٥٧/٢.

(٥) علي، أسعد: صناعة الكتابة، ص ١٩٤.

باليتمى الذي كانوا أيتامًا؛ كقوله: «فَأَلْقِي السَّحَرَةَ سَاجِدِينَ»^(١). ولا سحر مع السجود، فكنذلك لا يُتم مع البلوغ. وكان يقال لليتيم: **اليتيم** (يتيم أبي طالب) استصحابًا لما كان.

﴿وَأَتُوا﴾ أي أعطوا، والإيتاء الإعطاء. ولفلان أئو، أي عطاء. أبو زيد: أئوت الرجل آتوه إتاوة، وهي الرشوة. واليتيم من لم يبلغ الحلم، وقد تقدّم في (البقرة) مستوفى. وهذه الآية خطاب للأولياء والأوصياء»^(٢).

إنّ هذا المجاز يخرج عنه حكم فقهي، ولا بدّ من حمله على معنى الماضوية لأنّ عدم حمله على معنى ما كان يجعل للتلوّل متضمّنًا أن نعطي القاصر ماله، وإعطاء القاصر ماله وهو لم يبلغ سن الرشد بعد بنىء بضياح المال لأنّه لا يجيد التصرف به. ولذلك لا بدّ من علاقة الماضوية، أي إعطاء المال لمن كان يتيمًا، ثم أصبح راشدًا، فالبلاغة القرآنية مرتبطة بالمعاني الفقهية للتشريع الإسلامي، والقرطبي صرّح بهذا المعنى وقاسه على آية أخرى، وفسّر المجاز القرآني بالمجاز القرآني، إلا أننا كما عهدناه، لا يذكر اسم العلاقة أو نوع المجاز.

أما ابن جزري فأورد عدة معانٍ للآية، ثم صرّح في أحد الأوجه بمعنى الأوجه السابقة، وهذا ما يميز به عن القرطبي فقال: «﴿وَأَتُوا الْيَتَامَى أَمْوَالَهُمْ﴾ خطاب للأوصياء، وقيل للعرب الذين لا يورثون الصغير مع الكبير، أمروا أن يورثوهم، وعلى القول بأنّ الخطاب للأوصياء، فللمراد أن يؤتوا اليتامى من أموالهم ما يأكلون ويلبسون في حال صغرهم، فيكون اليتيم على هذا حقيقة، وقيل المراد دفع أموالهم إليهم إذا بلغوا فيكون اليتيم على هذا مجاز، لأنّ اليتيم قد كن»^(٣).

(١) سورة الأعراف ١٢٠/٧.

(٢) الجامع ٩/٥.

(٣) التسهيل ١٢٩/١.

وتفرد أبو حيان عن سابقيه بتسمية المجاز باعتبار ما كان، وأكد وجود المجاز في الآية السابقة: فقال: «... واليتم في بني آدم فقد الأب، وهو جمع يشمل الذكور والإناث، وينقطع هذا الاسم شرعاً بالبلوغ، فلا بد من مجاز في اليتامى، لإطلاقه على البالغين اعتباراً، وتسمية بما كانوا عليه شرعاً قبل البلوغ من اسم اليتيم، فيكون الأولياء قد أمروا بأن لا توخر الأموال عن حد البلوغ، ولا يمتطوا إن أونس منهم الرشد. وإما أن يكون المجاز في «أقوا» ويكون معنى إيتائهم الأموال: الإنفاق عليهم منها شيئاً فشيئاً، وألا يطمع فيها الأولياء والأوصياء، ويكفوا عنها أيديهم الخاطئة، وعلى كلا المعنيين الخطاب لمن له وضع اليد على مال اليتيم شرعاً»^(١).

إن أبا حيان التفت - في حين لم يلتفت القرطبي وابن جزي - إلى وجه المجاز، وذكر نوعين أحدهما يعود إلى المجاز المرسل، وأطلق عليه اسماً هو اعتبار ما كان أي الماضية. وقد تعكس هذه العلاقة المجازية فيسمى الاسم باسم ما يؤول إليه.

٦ - تسمية الشيء باسم ما يؤول إليه:

نحو قوله تعالى: «إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا»^(٢)، أي عنباً يؤول إلى الخمرية^(٣). ويقصد البلاغيون بالمستقبلية النسبة إلى المستقبل، أي ما سيكون عليه الشيء في المستقبل، فيسمونه باسم ما سيكون عليه. والمجاز في هذه العلاقة أغم يستعملون اللفظ للدلالة على ما سيكون عليه الشيء في المستقبل، متجاوزين ما هو عليه في الحاضر^(٤).

(١) البحر ١٦٥/٣.

(٢) سورة يوسف ٣٦/١٢.

(٣) السيوطي: الإتيان ٧٥٨/٢.

(٤) صناعة الكتابة، ص ١٩٥.

والقرطبي حين يفسر الآية لا يشير إلى معنى المستقبلية في تفسيره. وإنما يعدلها اسماً من أسماء العنب، حسب ما وردت في لهجات العرب، أو على حذف مضاف هو (عنب)، أي (أعصر عنب حمر). وفي ذلك يقول: «إِنِّي أَرَانِي أَغْصِرُ خَمْرًا» أي عنباً، بلغة عمان، قاله الضحاك. وقرأ ابن مسعود: «إِنِّي أَرَانِي أَغْصِرُ عَنبًا». وقال الأصمعي: أخبرني للمعتمر بن سليمان أنه لقي أعرابياً ومعه عنب فقال له: ما معلق؟ قال: حمر، وقيل معنى «أَغْصِرُ خَمْرًا» أي: عنب حمر، فحذف للمضاف. ويقال: حمرة وخمر وخور، مثل حمرة وعمر ومور^(١).

أما ابن جزي فذكر نوع الجواز وسماه بـ (ما يؤول إليه) فقال في «أَغْصِرُ خَمْرًا»: قيل فيه سُمِّي العنب خمرًا بما يؤول إليه، وقيل هي لغة^(٢).

وصرح أيضاً أبو حيان فقال: «وسمي الخمر حمراً باعتبار ما يؤول إليه، وقيل الخمر بلغة غسان اسم العنب، وقيل في لغة أزد عمان، وقال المعتمر لقيت أعرابياً يحمل عنباً في وعاء، فقلت ما تحمل قال حمراً أراد العنب...»^(٣).

٧ - إطلاق اسم الخال على الخل:

والجواز في هذه العلاقة أنهم يستعملون اللفظ الدال على (الخال)، وهم يريدون غيره، فتجاوزوه إرادتهم إلى (الخل) الذي يزل أو يقيم فيه^(٤).

وقد ورد هذا اللون من الجواز في قوله تعالى: «فَإِنِّي رَحْمَةُ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ»^(٥).

وصرح القرطبي بهذا المعنى لكنه لم يشر كمادته إلى علاقة الخلية، فقال:

(١) الجامع ١/١٦٦.

(٢) التسهيل ٢/١١٩.

(٣) البحر ٥/٣٠٨.

(٤) صناعة الكتابة، ص ١٩٢.

(٥) سورة آل عمران: ١٠٧/٣.

﴿فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾. أي في جنته ودار كرامته خالدون باقون. جعلنا الله منهم وجنينا طرق البدع والضلالات، ووقفنا لطريق الذين آمنوا وعملوا الصالحات. آمين^(١).

أما ابن جزري فتجاوز هذا الجزء من الآية ولم يفسره^(٢).

ونص أبو حيان على معنى الجنة فقال: «ولما أخبر تعالى أنهم مستقرون في رحمة الله، بين أن ذلك الاستقرار هو على سبيل الخلود، لا زوال منه ولا انتقال، وأشار بلفظ الرحمة إلى سابق عنايته بهم، وأن العبد وإن كثرت طاعته لا يدخل الجنة إلا برحمة الله تعالى.

وقال ابن عباس: المراد بالرحمة هنا الجنة وذكر الخلود للمؤمن ولم يذكر ذلك للكافر إشعاراً بأن جانب الرحمة أغلب...»^(٣).

وما يلاحظ هنا أن المفسرين الثلاثة لم ينصوا على علاقة المحلية باللفظ وإنما صرحوا بالمعنى من غير أن يذكروا علاقة المحلية.

ومن إطلاق اسم الحال على المحل قوله تعالى: ﴿إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ﴾^(٤). أي في عينك. على قول الحسن البصري^(٥).

قال القرطبي عند تفسير الآية السابقة: «رأهم النبي ﷺ في منامه قليلاً، فقص ذلك على أصحابه، فثبتهم الله بذلك. وقيل: عني بالنام محل النوم وهو العين؛ أي في موضع منامك، فحذف، عن الحسن. قال الزجاج: وهذا مذهب

(١) الجامع ٤/١٦٠.

(٢) التسهيل ١/١١٥.

(٣) البحر ٣/٢٦.

(٤) سورة الأنفال ٨/٤٣.

(٥) الإقنان ٢/٧٥٨.

حسن، ولكن الأولى أسوغ في العربية؛ لأنه قد جاء ﴿وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّفَقُّشِمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ﴾^(١). فدل على أن هذه رؤية الالتقاء، وأن تلك رؤية النوم^(٢).

«ذكر القرطبي الوجه الأول وهو قول الجمهور أن الرؤية هي رؤية منام، ثم انتقل إلى قول الحسن البصري وهي رؤية العين. وذكر علاقة المحلية في قوله (عمل النوم). وذكر قول الزجاج باستحسانه هذا القول، لكنه عاد ورجح قول الجمهور، عندما فرّق بين رؤية المنام، ورؤية العين، بأن أورد الآية التي تليها والمتضمنة معنى الرؤية العينية الحقيقية.

ولم يورد ابن جزى إلا رأي الجمهور؛ فقال: ﴿وَإِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ﴾ الآية: كان رسول الله ﷺ قد رأى الكفار في نومه قليلاً فأخبر بذلك أصحابه فقويت أنفسهم^(٣).

وفسر أبو حيان الآية فقال: ﴿وَإِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأُمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ﴾ الخطاب للرسول ﷺ. وتظاهرت الروايات أنها رؤيا منام، رأى الرسول ﷺ فيها الكفار قليلاً فأخبر بها أصحابه فقويت نفوسهم وشجعت على أعدائهم وقال النبي ﷺ لأصحابه حين انتبه (أبشروا لقد نظرت إلى مصارع القوم). والمراد بالقلة هنا قلة القدر واليأس والنجدة، وأنهم مهزومون مصروعون. ولا يحمل على قلة العدد لأنه ﷺ رؤياه حق، وقد كان علم أنهم ما بين تسعمئة إلى ألف فلا يمكن حمل ذلك على قلة العدد، وروي عن الحسن

(١) سورة الأنفال ٤٤/٨.

(٢) الجامع ٣٨١/٧.

(٣) التسهيل ٦٦/٢.

أنَّ معنى في منامك في عينك، لأنها مكان النوم كما قيل للقطفة للنامة، لأنه ينام فيها فتكون الرؤية في اليقظة وعلى هذا فسر النقاش وذكره عن المازني وما روي عن الحسن ضعيف^(١).

وهكذا فإنَّ أبا حيان يرجح كما رجح القرطبي وابن جزي الرؤيا في المنام لكنه يذكر الرأي الآخر المعول على المجاز أي إطلاق اسم الحال وهو المنام على المحل وهو (عينك) وقاسها على قولنا للقطفة، وهي الحال، الدثار المحمل: متامة لأنها مكان النوم، لكنه في النهاية يضعف قول الحسن.

وإذا ما عكسنا العلاقة المجازية للمرسلة يُصبح المحل يدل على اسم الحال.

٨ - إطلاق المحل على اسم الحال:

ويقصد البلاغيون النسبة إلى المحل، أي المكان. والمجاز في هذه العلاقة أنهم يستعملون اللفظ الدال على المكان وهم يريدون غير المكان، فتجاوز إرادتهم للمكان إلى من فيه أو ما فيه^(٢).

ومن الآيات القرآنية التي تضمنت هذه العلاقة المجازية قوله تعالى: (فَلْيَذْخُرُوا لِنَادِيهِ)^(٣). أي أهل نادية، أي مجلسه^(٤). ومنها قوله تعالى: (وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ)^(٥). أي: أسأل أهل القرية. ومن بلاغة هذه الآية أنَّ المكان والمكين يشهدان على إنعوتة يوسف مبالغة وتوكيداً منهم على أنهم صادقون حتى طلبوا سؤال المكان لإخراج ما في أنفسهم من صدق فحلوا للمكان وأهله شامدين.

(١) البحر ٥٠١/٤.

(٢) صناعة الكتابة، ص ٣٣٤.

(٣) سورة العلق: ١٧/٩٦.

(٤) الإيتقان ٧٥٨/٢.

(٥) سورة يوسف: ٨٢/١٢.

قال القرطبي عند تفسير الآية السابقة: «قوله تعالى: ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ﴾. حققوا بما شاهدتهم عنده ورفعوا التهمة عن أنفسهم لئلا يتهمهم. فقولهم: ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ﴾ أي أهلها، فحذف؛ ويريدون بالقرية مصر وقيل: قرية من قرأها نزلوا بها وامتناروا منها. وقيل المعنى: ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ﴾ وإن كانت حماداً، فأنتم نبي الله، وهو ينطق الحماد لك؛ وعلى هذا فلا حاجة إلى إضمار؛ قال سيويه: ولا يجوز كَلَّمْ هُنْدًا وأنت تريد غلام هند؛ لأن هذا يُشْكِلُ. والقول في العير كالقول في القرية سواء. ﴿وَأَنَا لَصَادِقُونَ﴾ في قولنا^(١). إن إيراد القرطبي رأي سيويه في هذا الموضع غير مناسب لهذا المقام فقولنا: (كَلَّمْ هُنْدًا) يتضمن لغزاً وإيهاماً غير مقبولين في الفصاحة العربية. أما قوله تعالى: ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ﴾. فلا يمكن أن نسأل عقلياً الحماد وإن صرح القرطبي بذلك لأن أهل القرية كانوا قد عبروهم وشاهدوهم أي: وأسأل أهل القرية. وأما أن نقيس جملة من كلام العرب، لا توافق معنى القرآن الكريم على آية منه، فهذا لا يقبل، وإن صرح به سيويه واستشهد به القرطبي.

وأشار المفسرون الأنطلسيون إلى علاقة المجاز من غير أن يصبرحوا بالمجاز، ولكنهم حللوا المعنى بأنهم فسروا إطلاق المحل على اسم الحال، فالقرطبي توسع في تفسير الآية ويبين أن المراد بـ (النادي) (أهل النادي)، ثم أكد كلامه بأمثلة شعرية ورد فيها النادي بمعنى أهل النادي أو المجلس، فقال^(٢): «... والنادي في كلام العرب: المجلس الذي ينتدي فيه القوم، أي يجتمعون، والمراد أهل النادي، كما قال جرير^(٣)».

لهم مجلسٌ صُهِبَ السَّيَالُ أَذْلَةً
سواسية أحرارها وعبيها

(١) الجامع ٩/٢١٤.

(٢) الجامع ٢٠/١١٣.

(٣) ديوان ذي الرمة ٢/١٢٣٥، ونسب خطأ لجرير.

قال زهير^(١):

وفيهـم مقامات حسان وجوهـها
وأندية ينتابها القول والفعل
وقال آخر [المهلل]^(٢):

[نبئت أن النار بعـلك أوقدت]
واستب بعـلك يا كليب المجلس
وقد ناديت الرجل أناديه إذا جالسته. قال زهير^(٣):

وجار البيت والرجل المنادي
أمام الحسي عقدهما سواء
وفسر ابن جزري الآية على هذا المعنى، فقال في قوله تعالى: ﴿فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ﴾:
النادي والندي المجلس الذي يجتمع فيه الناس وكان أبو جهل قد قال: أتوعـلني
محمد فوالله ما بالوادي أعظم نادياً مني فـرلت الآية تمـديداً وتعـجيزاً له، والمعنى:
فليدع أهل ناديه لنصرته إن قدروا على ذلك^(٤).

وأكد أبو حيان كلام سابقه، فقال: ﴿فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ﴾ إشارة إلى قول أبي
جهل وما بالوادي أكبر نادياً مني، والمراد أهل النادي. وقال جرير:

لهم مجلس صهب السبال أدلة

أي أهل مجلس ولنلك وصف بقوله (صهب السبال أدلة) وهو أمر تعجـي
أي لا يقدره الله على ذلك لو دعا ناديه لأخـفـته الملاحـكة عيائاً^(٥).

وهكنا نجد أن العلاقة المجازية في الآية هي المحلية، حيث ذكر المكان

(١) شرح شعر زهير، ص ٩٣.

(٢) نواذر أبي زيد الأنصاري، ص ٢٩؛ ومجالس ثعلب، ص ٤٦، ٥٦٢؛ وأما ابن
الشجري ١/٣٢٤، ١٨٤، ٥٢.

(٣) شعر زهير بن أبي سلمى، ص ١٤٢٠.

(٤) التسهيل ٩/٤٠٩.

(٥) البحر ٨/٤٩٥.

وُجُوزَ المكان إلى من فيه. لكننا كما رأينا، لم يُستَوا هذا النوع من المجاز، وإنما اختلفوا بتفسيره على الإضمار، وقاسوا الآية على الشعر العربي للاستدلال على الإضمار. ومن المجاز المرسل قوله تعالى: ﴿وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ﴾^(١).

ونلاحظ أن القرطبي أورد معنى المجاز وهو المكانية فذكر المحل (القرية) وأراد الحال (ساكنيها).

ومن الجدير بالذكر أن ننص في هذا المقام على للمعنى الفقهي الذي أخرجه القرطبي من الآية السابقة في قوله: «في هذه من الفقه أن كل من كان على حق، وعلم أنه قد يُظن به أنه على خلاف ما هو عليه أو يتوهم، [عليه] أن يرفع التهمة وكل رية عن نفسه، ويصرّح بالحق الذي هو عليه، حتى لا يبقى لأحد مُتَكَلِّمٌ»^(٢). لذلك على كل إنسان ردُّ التهمة عنه إن كان بريئاً وهذا واجب مستتب من الآية وهنا نلاحظ شدة ارتباط البلاغة العربية في القرآن الكريم باستنباط الأحكام الفقهية في بعض المواضع من القرآن الكريم.

أما ابن جزري فراه يتفرد عن القرطبي بذكر لفظ المجاز فهو يصطلح على وجود المجاز في الآية الكريمة في لفظ (الْقَرْيَةَ)، (وَالْعَيْرَ). فيقول: ﴿وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ﴾ تقديره: واسأل أهل القرية، وكذلك أهل العير: يعنون الرفقة، هذا هو قول الجمهور وقيل المراد سؤال القرية بنفسها والعير بنفسها ولا يبعد أن تخبره الجملادت لأنه نبي، والأول أظهر وأشهر على أنه مجاز؛ والقرية هنا هي مصر^(٣).

وتبرز شخصية ابن جزري المناقشة والمتعمقة في وجوه التأويل، ويؤيد

(١) سورة يوسف: ٨٢/١٢.

(٢) الجامع ٢١٤/٩-٢١٥.

(٣) التسهيل ١٢٦/٢.

رأي الجمهور ويرجح على أنه مجاز، ويصرح بذلك بقوله: (والأول أظهر) ويقصد بالأول تفسير الآية على تقدير محنوف (أهل القرية).

وحمل أبو حيان الآية على الإضمار فقال عند تفسير الآية: «والظاهر أن ذلك على إضمار أهل، كأنه قيل: وَسَلِ القرية وأهل العير، إلا أنه أريد (بالعير) القافلة فلا إضمار في قوله: والعير»^(١).

وفي هذا القول نلاحظ أن أبا حيان رجح الإضمار في قوله (وإسأل القرية) ونفاه في قوله تعالى (والعير) ولم يذكر نوع الجاز ولا علاقته، وهو مجاز مرسل علاقته المحلية، ذكر المحل وهو القرية وأراد الحال وهم أهلها.

ومن الجاز اللغوي نجد تسمية الشيء باسم آله حيث يتحد الفعل باسم آله حتى يصل اسم الآلة إلى درجة من الإبلاغ يُعبر عن الفعل.

٩- تسمية الشيء باسم آله :

ويقصدون بهذه العلاقة كون الشيء واسطة في التأثير، عليه يتوقف التأثير والتأثر، إذ به يعالج المؤثر، ومثاله أن يذكر اسم ويراد به الأثر الذي ينتج عنه، وبذلك يستعمل اللفظ الدال على آلة الشيء مكان الشيء نفسه^(٢).

ومن أمثله قوله تعالى: ﴿وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ﴾^(٣). أي ثناءً حسناً، لأنَّ اللسان آله^(٤).

وقد عدَّ القرطبي هذا اللون البلاغي من باب الاستعارة ويدور أهم كانوا يخلطون أحياناً بين أنواع البلاغة أو أنه أراد استعارة اللسان للقول أو الثناء. ومردَّ

(١) البحر المحيط ٣٣٧/٥.

(٢) صناعة الكتابة، ص ٢٠١.

(٣) سورة الشعراء: ٨٤/٢٦.

(٤) الإقناع ٧٥٩/٢.

ذلك إلى عدم اصطلاح المفسرين الأندلسيين على كل نوع من أنواع البلاغة وتسميته، فكانوا يعتمدون على كلمات بعينها كالمجاز والتشبيه والاستعارة والكناية، ونراه يتابع فيستعمل الكناية للتعبير عن هذه العلاقة فقال^(١): «والمراد باللسان القول، وأصله جارحة الكلام. قال القتيبي: وموضع اللسان موضع القول على الاستعارة، وقد تكنى العرب بها عن الكلمة. قال الأعشى [بهالة]^(٢):

إني أَتُكْنِي لِسَانًا لَا أَسْرُهَا مِنْ عَلَوٍّ لَا عَجَبَ مِنْهَا وَلَا سَحْرُ

أما ابن جزى فاكفى بأن فسر «لِسَانٌ صِدْقٌ» بالثناء الجميل^(٣) ولم يفصل. واعتمد أبو حيان رأي ابن عطية، ولم يصرّح بلفظ المجاز أو الاستعارة أو الكناية كما أوردها القرطبي فقال في قوله تعالى «لِسَانٌ صِدْقٌ»: قال ابن عطية هو الثناء وتحليل المكانة بإجماع من المفسرين. وكذلك أجاب الله دعوته فكل ملة تتمسك به وتعظمه وهو على الحنيفية التي جاء بها محمد ﷺ، وقال مكى: وقيل معنى سؤاله أن يكون من ذريته في آخر الزمان من يقوم بالحق، فأجيب الدعوة في محمد ﷺ، وهذا معنى حسن إلا أن لفظ الآية لا يعطيه إلا بتحكم على اللفظ انتهى^(٤).

وهكذا نرى تفرّد القرطبي في تحليله للمجاز، وإن لم يصطلح على النوع المجازي، ولكنه أشار إلى الآلة بمعنى الجارحة، وذكر لفظ الاستعارة، وأيد رأيه بيت من الشعر للأعشى، فالجواز الموجود في الآية هو مجاز مرسل، علاقته الآلية، باعتبار أن اللسان آلة للذكر، فذكر وأريد به الذكر مجازاً بعلاقة الآلية.

(١) الجامع ١٣/١٠٦.

(٢) شرح للفصل لابن يعيش ٩٠/٤؛ وخزانة الأدب ١٩١/١، ١٥٦/٤، ٥١١/٦.

(٣) التسهيل ٨٧/٣.

(٤) البحر ٢٦/٧.

ومن المجاز اللغوي:

٩٠ - تسمية الشيء باسم ضلوه:

ونعني بهذه العلاقة استعمال كلمة في معناها للمعكس لها، وهذا المعنى يجب أن يفهم من سياق الكلام وغرض هذه العلاقة، إما المدح والاستحسان أو الذم والسخرية نحو قوله تعالى: ﴿فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ﴾^(١). والبشارة حقيقة في الخير السار^(٢).

وفي سورة البقرة يفسر القرطبي قوله تعالى: ﴿وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾^(٣).

فيقول: لما ذكر الله عز وجل جزاء الكافرين ذكر جزاء المؤمنين أيضاً. والتبشير الإخبار بما يظهر أثره على البشارة - وهي ظاهر الجلد - لتغيرها بأول خير يرد عليك؛ ثم الغالب أن يُستعمل في السرور مقيداً بالخير المُبشِّر به، وغير مقيّد أيضاً. ولا يُستعمل في الغم والشر إلا مُقيداً منصوباً على الشر المُبشِّر به. قال الله تعالى: ﴿فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ﴾. ووجه بشير إذا كان حسناً بين البشارة (بفتح الباء). والبشري: ما يُعطاه المُبشِّر. وتباشير الشيء: أوله^(٤).

والقارئ لكلام القرطبي حول الآية السابقة يجده يشير إلى معنى التضاد، فقد نصّ في تفسيره على أن البشارة تستعمل في السرور، أما استعمالها في سورة آل عمران فجاءت على سبيل التضاد، فهو يقارن بين آية البقرة التي

(١) سورة آل عمران: ٢١/٣.

(٢) السيوطي: الإتقان ٧٥٩/٢.

(٣) سورة البقرة: ٢٥/٢.

(٤) الجامع ٢٢٧/١.

جاءت فيها البشارة مستعملة في حالتها الغالبة، وبين آية آل عمران التي جاءت فيها البشارة على سبيل التضاد.

وأبو حيان أشار إلى معنى التضاد في الآية من غير أن يسمي نوع المجاز المرسل ولكنه تفرد بذكر الغرض البلاغي لهذا الأسلوب فخرجه على سبيل التهكم والاستهزاء بالكافرين. قال: «... وتقدم أن البشارة هي أول خبر سار فإذا استعملت مع ما ليس بسار فقل: ذلك هو على سبيل التهكم والاستهزاء»^(١).

وهكذا فإنَّ المجاز في الآية الكريمة هو مجاز مرسل علاقته التضاد، وبلاغة الصياغة في الآية أتت مبتدئة بلفظ البشارة حيث تنفرج النفوس وتفرج بالخير السار ثم ما تلبث أن تنقبض وتُصعق بلفظ العذاب حتى تضيق الأنفس فتنتقلت الآية بين إقبال مطمع، وهو البشارة ثم متع مُقمع وهو العذاب.

- إن دراسة المفسرين الأنطلسيين للمجاز المرسل وعلاقاته لم تقم على أساس إطلاق التسميات على هذه العلاقات، ولم يصطلحوا على تسمية المجاز بالمجاز المرسل، وإنما كان جلُّ اهتمامهم منصباً على إخراج المعنى الموجود في كل آية، وهذا لا يعني أن تقصيصهم للمجاز المرسل لم يترافق في بعض الأحيان مع إطلاق التسميات على هذه العلاقات، فتراهم حيناً يطلقون على الماضوية (اعتبار ما كان) وعلى الجزئية والكلية (العام والخاص) وتفرد أبو حيان في ذلك عن القرطبي وابن جزي.

والمتقصي في تفاسير الأنطلسيين يجد أنهم يطلقون اسم (المجاز) من غير أن يحددوا العلاقة أو يصريحوا بأنها استعارة في بعض المواضع. وعلى هذا فإن همهم الأول والأخير تفسير معاني القرآن.

ولعل استعمالهم لفظ (الاستعارة) يدل على عمق نظرهم إلى المجاز في

القرآن الكريم، لأنَّ علاقات المجاز المرسل تدل على الاستعارة، فنحن نطلق المحل على الحال، أي نستعمل المكان لتحريف أهله، أو الجزء للدلالة على الكل، فهذه التقسيمات للعلاقات، إنما هي تقسيمات عقلية وليست فنية، ففنية الصورة تُسَرِّبُ فهم المجاز وتحليله. والأندلسيون عندما درسوا المجاز المرسل كانت دراستهم تقتضي معنى الصورة وليس تسميتها أو نوعها، فأطلقوا المجاز على كل ما علاقته المشاهدة أو غير المشاهدة، بسبب فهمهم العميق لطبيعة تكوين الصورة، فكل ما يطلق من مسميات، يراد بها مدلولات أخرى ترافقها في اللفظ وتفهم في سياق الدال، كان المفسرون الأندلسيون يصنفونها تحت عنوان المجاز، أو الاستعارة، وإن كان مجازاً عقلياً أو لغوياً أو استعارة.

ولا ننسى أن نذكر الأحكام الشرعية التي استكنهوها في بعض الآيات، من المجاز الموجود فيها، فالقرطبي أشار إلى بعض القضايا الفقهية معتمداً على المجاز. ومن المجاز أيضاً الكناية: وهي كلام يحتمل معنيين، أحدهما قريب، والآخر بعيد. وهذا النوع المجازي بحث فيه المفسرون الأندلسيون، حيث يتفارق المعنى الحقيقي والمعنى المجازي، ويلتصمان في الوقت نفسه في جملة واحدة. والكناية تظهر بلاغتها من التلويح والتلميح، والإشارة والتطويح، دون التصريح والمباشرة والتقرير.

المصادر والمراجع

- ١- الإتيان في علوم القرآن: السيوطي، تقديم: مصطفى البغا، دار ابن كثير، دمشق، ١٩٩٣
- ٢- الأمالي: ابن الشجري، دار للعرفة، بيروت، د.ت.
- ٣- الإيضاح في علوم البلاغة: القزويني، شرح: محمد عبد النعم خفاجي، بيروت، طبعة ١٩٨٩، ٣.
- ٤- البحر المحيط: أبو حيان الأنديلسي، دار إحياء التراث، بيروت، طبعة ١٩٩٠، ٢.
- ٥- التسهيل لعلوم التنزيل: ابن جزي، دار الكتاب العربي، بيروت، طبعة ١٩٨٣، ٤.
- ٦- تأويل مشكل القرآن: ابن قتيبة، تحقيق: السيد صقر، دار التراث، القاهرة، طبعة ٢، ٢.

١٣٩٣هـ.

- ٧- التلخيص في علوم البلاغة: القزويني، شرح: عبد الرحمن البرقوقي، مصر، طبعة ٢، ١٩٣٢م.
- ٨- الجامع لأحكام القرآن: القرطبي، راجعه: صليحي جميل، خرج حديثه: عرفان العشأ، دار الفكر، بيروت، ١٩٩٣.
- ٩- حاشية الدسوقي على شرح السعد التفتازاني لتلخيص المفتاح ضمن كتاب شروح التلخيص: محمد بن أحمد الدسوقي، القاهرة، ١٩٣٧.
- ١٠- خزانة الأدب ولب لباب لسان العرب: البغداد، تحقيق: عبد السلام هارون، الهيئة المصرية العامة للكتاب، مكتبة الخانجي، ١٩٨٦.
- ١١- ديوان ذي الرمة: شرح أبي نصر أحمد ابن حاتم الباهلي، رواية ثعلب، ت: عبد القلوس أبو صالح، مؤسسة الإيمان، بيروت، طبعة ١، ١٩٨٢.
- ١٢- شرح شعر زهير: صنعه أبو العباس ثعلب، ت: فخر الدين قباوة، دار الآفاق الجديدة، بيروت، طبعة ١، ١٩٨٢.
- ١٣- صناعة الكتابة: أسعد علي، فيكتور الكلك، بيروت، طبعة ٣، ١٩٧٧.
- ١٤- الكشف عن حقائق التزويل وعيون الأقاويل ووجوه التأويل: الزعزشري، منشورات البلاغة، مطبعة القلوس، طبعة ٢، د.ت.
- ١٥- الكامل: للمرد محمد بن يزيد، ت: محمد أحمد الدالي، مؤسسة الرسالة، بيروت، طبعة ١، ١٩٨٦.
- ١٦- الكتاب: سيبويه، ت: عبد السلام هارون، عالم الكتب، بيروت من عام ١٩٦٦ إلى عام ١٩٧٥م.
- ١٧- لسان العرب: ابن منظور أبو الفضل محمد بن مكرم، دار صادر، بيروت.
- ١٨- مجالس ثعلب: ثعلب، أبو العباس، ت: عبد السلام محمد هارون، دار المعارف، القاهرة، طبعة ٢، ١٩٤٨.
- ١٩- مفتاح العلوم: السكاكي، محمد بن علي، المكتبة العلمية الجديدة، بيروت، د.ت.
- ٢٠- نوادر أبي زيد الأنصاري: أبو زيد الأنصاري، ت: الشرتوني، دار الكتاب العربي، بيروت، ١٩٦٩.
- ٢١- ناضرة الإغريض في نصرة القريض: العلوي، المظفر بن الفضل، ت: نهي عارف الحسن، دار صادر، بيروت، ط٢، ١٩٩٥.

معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير

في كتاب القانون لابن سينا

(القسم السادس والعشرون)^(٥)

د . وفاء تقي الدين

باب الحاء

حابس

حابس، حابسة، حابسات، حوابس ١/٢٨٤: ٢: ٤٣٠، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٤٥،

٤٧٣، ٤٨٠، ٤٨٣، ٤٨٤/٣: ٢٢٦

١/١٥٦: ٢: ٤٥٨

حوابس القيء

حابس للدم، حابسة للدم، حوابس ١: ٢١٧، ٢٣٥، ٢٣٩/٢: ١٧٣، ٢٠٨،

٤٣٨/٣: ١٦٤، ١٦٥، ١٦٧

الدم

١: ٢٣٩

حابس للعرق

(٥) نُشرت الأقسام الخمسة والعشرون السابقة في مجلة المجمع (مج ٦٨: ص ٧٤، ٤٢٨) و

(مج ٦٩: ص ٣٤١، ٥٢٥) و (مج ٧٠: ص ٧٥، ٣٠٣) و (مج ٧١: ص ٣٠٩، ٦٠٣) و (مج

٧٢: ص ١١٧، ٢٢٣، ٧٤٧) و (مج ٧٣: ص ١١٧) و (مج ٧٥: ص ١٥٣) و (مج ٧٦: ص

١٣٥، ٦١١) و (مج ٧٧: ص ٥٢٥) و (مج ٧٩: ص ٧١، ٣٣٢، ٦٢٥، ٨٣٧) و (مج ٨٠:

١٦١، ٣٩١، ٦٢١، ٨٨٩) و (مج ٨١: ١٣٩).

تكرر هذا المصطلح في القانون وصفاً لبعض الأدوية، لكن ابن سينا لم يذكره في خواص الأدوية وصفاتها كما فعل في القاسر والجالي والجاذب وغير ذلك حيث ذكر لكل منها حده الطبي.

والظاهر من استعمال ابن سينا لهذا المصطلح أنه يريد به ما يمنع سيلان أي مادة تخرج من الجسم، فقد يكون الدواء حاسباً للدم أو العرق أو القيء أو غير ذلك، فهو يقابل المُبْرِ. وليس في هذا الاستعمال خروج على المعنى اللغوي: حبسه يحبسه حبساً منعه وأمسكه عن وجهه. وهو ضد التخليّة.

حاج

حاج [الإهمال تصحيف]^(١) ٤٨٢:٢

أصل الشوكة التي هي الحاج ٤٨٢:٢

عصارة ورق الحاج ٣٤:٢

لم يذكر ابن سينا هذا النبات في مفردات القانون، لكنه ورد عرضاً في أثناء الكلام على معالجة البواسير وغيرها.

والحاج ما ذكرته كتب المفردات وكتب النبات واللغة. قال أبو حنيفة في كتابه: «حاج: قال أبو زياد من الأغلاث، وهو الذي يسميه أهل العراق العاقول، وله شوكة حادة. لا أعرف له ثمرة ولا زهرة ولا ورقاً، وهو أحب إلى الماشية من

١ كتاب النبات ١: ١٣٠، والحاجي ٢٠: ٣١٣/٢٢: ١٢٤، والصيدنة ١٤٦، وشرح أسماء العقار ٢٠ (١٦٦)، ومفردات ابن البيطار ٣: ٢، والشامل ٢١٢، ومالايسع ١٦٠، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٨، ٢٢٥ (عاقول)، وقاموس الأطباء ١: ٨٤، ومعجم أسماء النبات ٨ (١٧)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٢٦، ولسان العرب وتاج العروس (حيج)، ومحيط المخطوط ٢٠٩، والمعجم الوسيط ١: ٢١٠.

(١) كذا وردت بالإهمال في طبعة بولاق والمصورة. وهي بالمعجمة في آخرها في طبعة رومة.

الينبوت.... والحاج عندنا مما تلوم خضرته، وتذهب عروقه في الأرض مذهباً بعيداً، ويتداوى بطبيخها، وله ورق دقاق طوال كأنه مساو للشوك في الكثرة وشوكه طوال مستوية حادة... وجعل الرازي هذا الاسم واقعاً على ماسماه ديسقوريدس ارتقى وهو الخللنج فخطأه ابن البيطار وابن الكتبي، لأن الحاج شوكه معروفة تدعى في الشام ومصر وغيرهما بالعاقول، وهي التي يقع عليها الترنجبين بخراسان. وذكر البيروني من أسمائها اشترخار المعربة من الفارسية. الاسم العلمي لشجر الحاج *Alhagi manniferum* جنبة شائكة من القرنيات تفرز مناً.

صحف هذا الاسم في القانون بإهمال الحرف الأخير، وهو في معجمات اللغة بالجميم المعجمة ومن الاسم العربي. أخذت التسمية العلمية.

حادّ

دواء حاد، أدوية حادة، أحدّ
 ١: ١١٠، ١٩٩، ٢١٨، ٢٣٢، ٢٣٧،
 ٢٥١، ٢٥٥، ٢٨١، ٢٨٩، ٢٩٤، ٣٠٠،
 ٣٠٧، ٣١٣، ٣١٧، ٣٣٤، ٣٤٠، ٣٤٦،
 ٣٦٣، ٣٦٧، ٣٨٨، ٣٩٤، ٤٠٧، ٤٥٥،
 ٤٥٩ / ٢: ٨٢، ١٦٢، ١٦٤، ١٧٣،
 ٤٤٠ / ٣: ١٢٨، ٢١٩، ٢٢٥،
 ٢٣١، ٤٠٤.

حدّه (في الدواء)
 ١: ١٠١، ٢٣٧، ٢٤٤، ٢٤٦، ٢٥٥،
 ٢٨٣، ٢٨٥، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٧، ٣١١

٣٢٨، ٣٥١، ٣٥٦، ٣٦١، ٣٦٥، ٣٧٤،

٣٧٧، ٣٧٨، ٣٨٠، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠،

٤١٧، ٤٣٨، ٤٦٣، ٤٦٩، ٤٧٠ / ٢:

٢٣، ٧٨، ١٢٧، ١٦٧، ٢٩٧، ٣٠٦،

٣١٢، ٣٨٠، ٤٩٣ / ٣: ١٦٧، ١٦٣،

١٨١، ١٨٢، ٢٠٦، ٢٢٠، ٢٢٥

الحدة صفة تكررت في القانون كثيراً، ووصفت بها الأخلاط والأمراض والأعراض والأدوية قد يطلق الوصف بها فيقال دواء حاد، وقد يقيد فيقال حاد الطعم أو حاد المذاق.. الخ.

جاء في مفيد العلوم الذي يشرح ألفاظ المنصوري للرازي أن «الدواء الحاد هو الأكل للحم» ولم أجد هذا الحد في القانون أو في سائر المراجع لكن سياق الكلام غالباً ما يوحى بهذا المعنى، ومثال ذلك من القانون قول ابن سينا «في مداواة القروح.. ما كان منها عفناً استعملت فيه الأدوية الحادة الأكلة مثل القلقطار والزاج والزرنيخ والنورة»^(١) وقوله: «أما أفعال الأدوية فيجب أن نعد المشهورات.. منها عداً ثم نتبعها بالرسوم والشروح لأسمائها فيقال دواء مُسخن ملطف محلل حاد مُخشن مُفتّح مُرخ..»^(٢) لكنه لم يشرح بعد ذلك المراد بالحاد.

الحدة في معجمات اللغة هي النزق والغضب والطيش. وفي المعجم الوسيط لمجمع القاهرة. «الحدة: القوة. يقال: أخذته حدة الغضب، وهو معروف بحدة التفكير أي عمقه». وعلى كل فمعنى الدواء الحاد معنى منقول من المعنى اللغوي الأصلي.

(١) القانون ١: ٢١٨.

(٢) القانون ١: ٢٣٢.

حاسيس

٣٢١:١

حاسيس

هو من مفردات القانون قال فيه ابن سينا: «حاسيس. الماهية: هو دواء أرمني ويقال أيضاً فارسي. قالت الخوز هو أقوى من الأوفريون، وإذا زادت شربته على الدرهم قتل. الطبع: حار يابس في الرابعة. الخواص: محرق مسيخ الطعم. أعضاء الغذاء: محرق للمعدة مقيء»

فما قاله ابن سينا يبدو مماثلاً لما نقله الرازي في الحاوي دون أن يحدد مرجعه، ثم كررت سائر المراجع المعلومات نفسها، وزاد عليها ابن جرلة طرق معالجة من تجاوز المقدار المحدد من هذا العقار، ثم زاد مؤلف الشامل أنه نبات، حيث قال: «حاشيش: هذا نبات فارسي... لكنه لم يصفه هو أو غيره، وحاول ابن الكتي أن يتوسع قليلاً في تحديد ماهيته فقال: حاسيس: دواء فارسي وقيل إنه أرمني جامد كالشمع، وقيل هو نبات مسيخ الطعم فيه حلاوة ما حار حاد محرق أقوى من الفريون مقيء...» ثم ذكر فعله وأعرض الانسمام به وطرق معالجته. فهذا العقار فيما بدا لي مجهول منذ قرون.

ورد الاسم في القانون المطبوع ببولاق بـسنتين مهملتين، وكذلك في منهاج البيان ومفردات ابن البيطار، لكنه كتب بمجمعتين في بعض نسخ القانون المخطوطة^(١) وفي المطبوع برومة وفي الشامل أيضاً، وهو في الحاوي حاشش بلا ياء بين المعجمتين، وفي تذكرة داود حاماسيس. فمن الصعب أن يجزم الباحث بضبط اسم لم يتفق أصلاً على مدلوله. لكنني أرجح أن الصواب هو الإعجام.

٥ الحاوي ٣٣٣:٢٠ (حاشش)، ومنهاج البيان ٧٩ب ومفردات ابن البيطار ٣:٢، والشامل ٢١٢ (حاشيش)، وماليسع ١٥٩، وتذكرة الأنطاكي ١٠٨:١ (حاماسيس).
(١) المخطوطة رقم ٥٤٥١ والمصورة.

حاشا

١: ١٥٢، ١٨٧، ٢٠٥، ٢٣٢، ٢٥١،	حاشا
٣١٤، ٣٨٣ / ٢: ١٩، ٢٢، ٥١، ٦٤.	
٧٩، ٨٨، ٨٩، ١٧٧، ٢٢٢، ٢٣١.	
٢٣٨، ٢٥٦، ٢٥٩، ٣٤٢، ٣٨٠، ٤٠٩.	
٤٦١، ٤٦٢، ٥٢٥، ٥٢٩، ٦٢٣ / ٣:	
٤٧، ١٧٥، ١٨٦، ٢٢٢، ٢٣٤، ٣٢٤.	
٣٣٧، ٣٤٢، ٣٤٧، ٣٥٦، ٣٧٣، ٣٧٧.	
٤١٤	
٣٧٦: ٢	أصول الحاشا
٥٢٤: ٢	حب الحاشا
٣١٥: ١	زهر الحاشا
٣٧٧: ٣ / ٤٠٩، ٣٨٣، ٣١٥: ١	شراب الحاشا
٨٨: ٢	طبيخ الحاشا
٣٤٨: ٣	أقماح الحاشا
٣٤٥: ٢	ماء الحاشا

ذكره ابن سينا في مفردات القانون فقل تحليلته عن ديسقوريدس حيث قال:
«الماهية: قال ديسقوريدس هو نبات يعرفه جلّ الناس، وهو شجرة شوكية

• كتاب ديسقوريدس ٢٥٦ (ثومس)، ٣٩٤ (الشراب الذي يتخذ بالحاشا)، والحاوي
٢٠: ٢٣٢، والملكي ٢: ١٠١، والصيدنة ١٤٦، ومنهاج البيان ١٧٩ واختارات ٢: ٨٦، ومفيد
انعموم ٣٥ (حاشي)، وشرح أسماء العقار ١٩ (١٥٧) حاشي، ومفردات ابن البيطار ٢: ٢،
والمعتمد ٧٩، والشامل ١٧٨، ومالايسع ١٥٩، وحديقة الأزهار ١٢٢ (١٢٩)، وتذكرة
الأنطاكي ١: ١٠٨، ومعجم أسماء النبات ١٨٠ (٢٣)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٦٤١.

صغيرة، في مقدار ما يصلح أن يُهيا من أغصانه قتل القناديل إذا لَفَّ عليه القطن، حوالها ورق صفار دقاق، وعلى أطرافها رؤوس صفار من الزهر^(١) فرفيرية، وأكثر ماتنت في مواضع صخرية، ومواضع رقيقة^(٢)، لها زهر أبيض إلى الحمرة وقضب رقاق تشبه قصب الإذخر وزهرها مستدير ثم ذكر خواص هذا النبات وفوائده الطبية. ومنها تقوية الأعصاب والبصر والهضم والإدرار..

في المراجع وصف للحاشا يشبه ماجاء في القانون ويبين أنه نوع من أنواع الصعتر. قال أبو عمران في شرح أسماء العقار: «حاشى هو نوع من الصعتر، واسمها باليوناني ثومرون^(٣) وبعمية الأندلس طمية» على حين قال ابن البيطار: «يعرفه شجارو الأندلس وعامتها بصعتر الحمير وهو كثير بأرض المقدس وماوالاها..» وبين ابن العباس الجوسي في المللكي أن أفضله ماجلب من نواحي الشام. ومن أسمائه المشهورة أيضاً الصعتر البري. واسمه -Tymus ca-pitatus وهو جنس نبات من الفصيلة الشفوية يستعمل تابلاً. وكان يصنع منه شراب ذكر ابن سينا نسخة له في أقر باذين القانون.

كلمة حاشا كلمة آرامية. قاله الشهابي في معجمه: لم ترد هذه اللفظة في معجمات اللغة العربية وجاءت في كتب المفردات حاشا كما في القانون أو حاشى كما في بعض المراجع الأخرى.

حافر

٢٣٩: ٣

الحوافر

(١) في القانون «عليها زهر» والأصح ما نقلته من كتاب ديسقوريدس.

(٢) إلى هنا ينتهي كلام ديسقوريدس.

(٣) كذا في المطبوع الذي اعتمدته، والصواب ثوموس كما في القانون.

• منهاج البيان ٧٩ ب، والمعتمد ٨٠، والشامل ٢١٢، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٩، ومعجم الألفاظ الزراعية ٥٧٨، ومعجمات اللغة (حفر).

انظر (حمار)

حافر الحمار

انظر (فرس)

حافر الفرس

من الأدوية الحيوانية التي استخدست في الطب القديم حوافر الحيوانات، وقد ذكر منها ابن سينا في معالجاته حافر الحمار وحافر الفرس يحرق كل منهما ويسحق فيدخل في تركيب بعض الأدوية، وقد فهرست كلاً منهما مع اسم الحيوان نفسه.

الحافر واحد حوافر الدابة، الخيل والبغال والحمير. وحده الأنطاكي في التذكرة بقوله: «حافر هو غير المشقوق في ذوات الأربع وهو عوض القرن في ذوات الأظلاف، ولم يجتمع القرن والحافر في حيوان إلا الكركدن المعروف بحمار الهند...» هذا عند الأطباء. أما التعريف العلمي الحديث له فهو كما جاء في معجم الشهابي: Sabot (Ungula) حافر. جمع حوافر، ظفر الخيليات يغطي آخر سلامى الأصابع، وهو مركب من الأجزاء الآتية: نسر - Fourchette وhamelles أو حاميتان.

حافر اسم فاعل من حفر لأنه يحفر الأرض يجمع على حوافر.

حالي

١: ٢٦٢، ٣٢١

الحالي

اتخذ ابن سينا هذا الاسم مدخلاً في أدويته المفردة فقال: «الحالي. الماهية: نبات محلل... يشفي الورم العارض في الحالب» فلم يصف هذا النبات ربما لأنه

• الحاي ٢٠: ٣٢٨، ومنهاج البيان ٧٩ب، والمختارات ٩: ٢، والمفردات ٢: ٣، والشامل ٢١٢، ومالايسع ١٥٩، والتذكرة ١: ٤٨، ومعجم أسماء النبات ٢٥ (١٠) وانظر (اطراطيقوس) في باب الهمزة.

كان قد ذكره رأس مادة في الأدوية المفردة أيضاً باسم اطراطيقيوس^(١)، لكنه لم يصفه في ذلك الموضع أيضاً واكتفى بذكر فائدته كما فعل هنا.

وهو كما جاء في كتاب ديسقوريدس: «نبات له ساق على طرفه زهر أصفر شبيه بزهر البابونج وبعضه ما يضرب لونه إلى الفرفرية، وله رؤوس مشقة، وورق شبيه في شكله بالكواكب. وأما الورق الذي على الساق فإنه إلى الطول ماهر وعليه زغب، وورق هذا النبات ينفع من التهاب المعدة والأورام.. وزعم قوم أن زهر هذا النبات ... وافق الأورام الحارة العارضة للأرئية^(٢)، وزعموا أن من عرض في أربيته ورم إن تناول هذا الزهر وهو يابس بيده اليسرى وشده على الورم سكن الضربان العارض منه». والاسم العلمي لهذا النبات هو Aster tri-polium وهو جنس زهر من المركبات الاسطرية.

بين ابن سينا أن اسم الحالبى منسوب إلى الحالب وهو مجرى البول من الكلية إلى المثانة، والمراد هنا موضع الحالب من أسفل البطن.

حاناقيس

٣٣٤ : ١

حاناقياس

٣٣٤ : ١

حاناقيس

ورد هذا الاسم في كتاب القانون أثناء الكلام على أصناف اليتوع الذي جاء فيه .. وقالوا أيضاً إن اليتوع سبعة أصناف، أحد الجميع اليتوع الذي يقال له الذكر واسمه حاناقياس..»

(١) في كتاب ديسقوريدس ٣٥٢ (اسطراطيقوس) وهو الصواب.

(٢) الأرئية هي منثى القمخذ على أسفل البطن.

ه كتاب ديسقوريدس ٣٦١ (يتوع)، ومفردات ابن البيطار ٢٠٤ : ٤ (يتوع).. وانظر مادة

كذا وردت اللفظة في كتاب القانون المطبوع بالنون، وهي في كتاب
ديسقوريدس وعند ابن البيطار حاراقياس بالراء. وانظر مادة (يشوع) في معجمنا
هذا.

حَبّ

حَبّ، حبة، حبوب (طبيعية) ١: ١٦٤، ٢٣٢، ٢٦٣، ٢٧٧، ٢٨٨،
٢٩٧، ٣٢١، ٣٣٣، ٣٦٧، ٣٧٠، ٤٠١،
٤٠٦، ٤٤٤، ٤٤٧، ٤٦٤ / ٢: ١٣٨،
٢٢١، ٢٣٠، ٣٩٤، ٣٩٧، ٣٩٩، ٥٢٩،
٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٣، ٦٠٨ / ٣: ١٥٣

حبة، حبوب، حبتان، حبوبات (صناعية)

١: ١٩٧، ١٩٨، ٢٠١، ٢٦٣، ٣١٢،
٣٦٦ / ٢: ٢٠، ٦٤، ٦٩، ٨٨، ١٥٢،
١٧١، ١٧٦، ١٧٧، ٢٠٤، ٢١١، ٢١٢،
٢٢٧، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٥٥، ٢٥٦، ٣٠٣،
٣٣٥، ٣٤١، ٣٤٧، ٣٥٩، ٥٩٧، ٣٩٩،
٤٠٨، ٤٠٩، ٤٣٢، ٤٤٨، ٤٥٩، ٤٦٠،
٤٦٢، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٩، ٥٢٨، ٥٢٩،
٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٧، ٦١٣ / ٣:
٢٤، ٢٩، ٤٨، ٥٦، ١٤١، ٢٨٣، ٢٩١،
٣٤٠، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٣، ٣٩٥، ٣٩٦،
٤١٠، ٤١٢، ٤٢٩، ٤٣٨.

٥ اقرباذين القلانسي ٥٥، والشامل ١٧٩، وماليسع الطبيب جهله ١٦٠، وتذكرة
الأنطاكي ١: ١٠٩، ١١٠، ومعجمات اللغة (حب)، والكليات للكفري ٢: ٢٥١، ومحيط
المحيط ١٤١.

٤٨ : ٢	حبوب باردة
٣٩٣، ٣٦٣ : ٣ / ٤٦٩ : ٢	حب صغار، حبوب صغار
٦٩ : ٢	حبوب كبار
٢٢٧ : ٢	حبوب لينة منضجة
٢٢١، ١٩٢، ١٥٨ : ٢ / ٤٢٦، ٣٦٩ : ١	حب اللواء، يحب
٤٠٦، ٣٩٦، ٣٩٥، ٢٣٢، ٢٢٦، ٢٢٢	
٥٦، ٤٨، ٣٧، ٢٤ : ٣ / ٤٨٣، ٤٦٢	
١٧٧، ٢٩١، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٤، ٣٩٥	
٤٣٨، ٤٢٠، ٣٩٦	
٣٩٣ : ٣ / ١٠٧ : ٢	معجب
٣٩٧، ٣٩٥ : ٢	حب (للاستسقاء)
٣٥٩ : ٢	حب (لتدبير المزاج البارد في الكبد)
٣٤١ : ٢	حب (لتسكين القيء)
٣٠٣ : ٢	حب (لتنقية المعدة)
٢٠٤ : ٢	حب (للخوانيق)
٤٢٤ : ٢	حب (لعسر النفس)
٤٦٢ : ٢	حب (للقولنج)
٦٤ : ٢ (نسختان)	حب (للمانيا)
١٩٨ : ١	حب مسهل للصفرء
١٩٨ : ١	حب مسهل للسوداء
٤١٠، ٣٩٦ : ٣	حب هندي
١٧٧ : ٢	حب يمسك تحت اللسان
٥٣٨ : ٢ / ١٥٢ : ١	أحساء متخذة من الحبوب

حليب الحبوب الباردة

٣١٤:٢

لب الحبوب

٢٣٢:٢

وفيما يلي الحبوب المفهرسة باسم نباتها والمحالة على الموضوع الذي يقتضيه الاسم المضاف إليه: حب الأترج، حب الآس، حب اسطوخودس، حب الأثقال، حب الاصطمحيقون، حب الأفايه، حب الأفيمون، حب الأفسنتين، حب الأفيون، حب الأميرباريس، حب الأنجلدان، حب الأنجرة، حب الأوفريون (انظر فريون)، حب الإيارج، حب البابونج، حب باذاورد، حب البان، حب البرنج (برنك)، حب البزور (بزر)، حب البطيخ، حب البلسان، حب البنج، حب البوزندان، حب التربد، حب ثمرة البلسان، حب الجاورس، حب الجاوشير، حب الجرجير، حب الحاشا، حب الحرمل، حب الحصرم، حب الخنظل، حب الخبازي، حب الخبز، حب الخربق، حب الخردل، حب الخروع، حب الخشخشا، حب الخطمي، حب الخيار، حب الدادي، حب الدبق، حب الدند، حب الدهمست، حب الديمست (دهمست)، حب الرازيانج، حب الرواند، حب الرشاد، حب رعي الحمام، حب الرمان، حب الزيب، حب الزربناد، حب الزيتون، حب السرو، حب السفرجل، حب السقمونيا، حب السكينج، حب السندروس، حب السورنجان، حب الشاهترج، حب الثبث، حب الثيرم، حب شجرة زوفرا (زوفرا)، حب الشيطرج، حب صبرية (صبر)، حب الصنوبر، حب الطرفاء، حب العرعر، حب العنب، حب عود الصليب، حب الغار، حب الفاريقون، حب الغافت، حب الفاشرا، حب الفاوانيا، حب الفجل، حب الفريون، حب الفلفل، حب الفوفل، حب الفيلزهرج، حب القاقلي، حب القرص، حب القرطم، حب القناء، حب القرع، حب القرنفل، حب القطن، حب القند، حب القوقايا، حب الكاكنج، حب الكبر، حب الكراويا، حب الكرسة، حب الكرفس، حب الكرم، حب الكرمدانة، حب الكلكلانج، حب كما دريوس، حب الكمثري، حب

اللازورد، حب اللبلاب، حب اللبني، حب المازريون، حب الماهنودانه (ماهودانه)، حب الحلب، حب المصطكى، حب المقل، حب الملح، حب الماهودانه، حب الخيارشنبر، حب المرو، حب المقل، حب الميسم، حب الميعة، حب النشاء، حب النيلوفر، حب الهرطمان، حب ورق الغرب (غرب)، حب البيروح، حب البتوع.

في لفظ الحب اصطلاحان: أولهما الحب الذي يراد به بذور النباتات عامة وقد يخص به بعضها وهو ما تذكره عادة معجمات اللغة. قال الكفوي في الكليات: «الحب بالفتح جنس الحنطة والشعير والأرز وغيرها من أجناس الحبوب...» وهذا الاصطلاح تكرر بوجه خاص في كتاب الأدوية المفردة وأثناء الكلام على التغذية. وماررد في القانون من حبوب النبات على اختلاف أصنافه ألحقت كلاً باسم نباته إلا ما كان اشتهر في كتب المفردات مقروناً باسم الحب علماً عليه مثل حب الزلم وحب الملوك وحب النيل... فذكرته مدخلاً قائماً بذاته في الموضع الذي يقتضيه ترتيب حروفه.

والاصطلاح الثاني هو ما صنع من الأدوية المركبة على هيئة الحبوب. قال القلانسي في أقرباذينه «الحب ما حُبَّ على هيئة الحبات أي جعل على هيئةها وجمعه حبوب، والحبوب ضروب منها للإسهال ومنها للسعال ومنها... وجميعها يعمل مثل الحبوب مدورة ومطولة صغراً وكباراً» وفي محيط المحيط: «الحب عند الأطباء ما يعمل من الأدوية المجبولة كتلاً مستديرة بقدر الحمص فإن كانت أعظم من ذلك يقل لها البنادق». وهذا الاصطلاح يتكرر غالباً في القرباذين والمعالجات وسأذكر كلاً من هذه الحبوب بالترتيب الذي يقتضيه لفظها أيضاً متداخلة مع الحبوب الأولى. وقد سبق أن ذكرت ما نسب منها إلى العقار الأساسي في تركيبه محالاً على اسم ذلك العقار.

حب ابن الحارث:

حب ابن الحارث ٣: ٣٩٤، ٤١١

ذكر ابن سينا بيانه في أقرباذين القانون وقال إنه يزيل البهق الفاحش في ثلاثة أيام، وينفع من الحمى وأوجاع المفاصل.. ومن أخلاطه الهليلجات والصبر وشحم الخنظل والصعتر الفارسي.. الخ. وجاء مثل هذا أيضاً في أقرباذين القلانسي.

حب ابن هبيرة

حب ابن هبيرة ٣: ٣٩٤، ٤١١

ذكره ابن سينا أيضاً في الموضوعين اللذين ذكر فيهما الحب السابق وبين فوائده وتركيبه فقال إنه المجمع عليه الظاهر النفع في الرياح والصفراء ورياح البواسير.. وبين أخلاطه ومنها الهليلجات أيضاً وجوزبوا والصبر وغيرها.

حب أفلاطون

حب أفلاطون ٢: ٢١٢

هو من الحبوب المركبة التي صنعها أفلاطون فنسبت إليه ولم يذكر ابن سينا تفصيل مفرداته، لكنه ورد عرضاً في بعض المعالجات ولاشك أنه كان معروفاً في عهده مشهوراً يستعمل في ذلك الموضع. ومع ذلك أوضح ابن سينا أنه حب يصنع من الميعة فقال: حب أفلاطون وهو حب الميعة.

حب البرمكي

حب البرمكي ٣: ٣٩٣، ٤٠٨، ٤١١

حب دواء البرمكي ٣: ٤١٢

٥ أقرباذين القلانسي ١٢٦.

٥ أقرباذين القلانسي ١٢٦.

هو حب مركب ذكر ابن سينا بيانه في أقرباذين القانون وقال إنه ينفع من الأورام، ومن أبرز العقاقير الداخلة في تركيبه الصبر وشحم الخنظل وبعض الأفاويه. ونجد النسخة نفسها في أقرباذين القلانسي.

حب بهرام

٣٩٥ : ٢

حب بهرام

ذكره ابن سينا في جملة أدوية مركبة تنفع من الاستسقاء، لكنه لم يبين تركيبه. ولم أجده بهذا الاسم في المراجع.

حب يمارستاني

٩٣ : ٢

الحب اليمارستاني

ذكر ابن سينا هذا الحب فيما يستعمل للاستفراغ علاجاً للفالج، ولم يبين ماركيبه، والظاهر أنه حب معروف كان يستعمل في اليمارستان.

حب الجاثليق

٣٩٢ : ٣

حب الجاثليق

هو حب مركب مسهل ذكر ابن سينا تفصيله في أقرباذين القانون، ونقله منه ابن الكتبي في تركيب مالايسع الطيب جهله فقال: «حب الجاثليق من القانون وهو حب مسهل...» فأتى بما جاء في القانون ثم ذكر نسختين أخريين لهذا الحب نفسه.

الحب الجامع لابن جهم

٣٩٤ : ٣

بيان الحب الجامع لابن جهم

ه تركيب مالايسع الطيب جهله ٣٠ أ حب الجاثليق من القانون، حب الجاثليق آخر.
ه ه تركيب مالايسع الطيب جهله ٣٠ أ حب آخر ويسمى الجامع.

ذكر ابن سينا بياناً مفصلاً في القانون وقال إنه ينفع الرأس والسعدة والكبد... الخ وفي تركيب مالايسع الطبيب جهله حباً قال ابن الكتيبي إنه يدعى الجامع ولم ينسبه لابن الجهم ولم يقل إنه نقله من ابن سينا مع أنه مطابق لما في القانون.

حب الخمسة

٣٩٥ : ٢

حب الخمسة

ذكره ابن سينا أثناء تعدده للأدوية النافعة من الاستسقاء ولم يبين ماهي مفرداته الخمسة. ووجدت في أقرباهاذين القلانسي حباً مؤلفاً من خمسة أخلاط قال إنه يخرج الديدان الطوال، وفي مالايسع الطبيب جهله أنواع من الحبوب النافعة للاستسقاء أحدها ذو خمسة أخلاط، ولكن أياً من المؤلفين لم يسم مركبه حب الخمسة.

حب خوري

١٥٦ : ١

الحب الخوري

ورد هذا الاسم في القانون في جملة أدوية مفردة يُصنع منها دواء لتنويم الأطفال. فكتب في طبعة بولاق «الخوري» بالراء، وفي طبعة رومة «الجوزي» بالجيم والزاي، وكذلك هو أيضاً في مخطوطتين من مخطوطات القانون، وهو في المصورة ومخطوطة ثالثة «الخوزي» بالخاء والزاي وهذا الوجه هو ما أرجحه نسبة إلى الخوز، وهم شعب معروف يسكن منطقة الأهواز المعروفة باسم خوزستان.

حب النوري

بيان حب النوري من كتاب القهلمان^(١) ٣: ٣٩٣

هو حب مركب مما ورد بيانه في كتاب الأدوية المركبة في القانون، وقال إنه يطيب النكهة ويجلو البصر، ويشهي الطعام .. وأخلطه قرفة وقرنوة وفوة وكزبرة وهيل بوا وغيرها. وجدت مثيل هذا الحب استطباً وتركيباً في تركيب مالايسع الطبيب جهله لكنه لم يسمه باسم معين ولانسه إلى طبيب أو كتاب.

حب الذهب

٤٥٩، ١٤٣: ٢

حب الذهب

هو حب مركب ورد ذكره مرتين في كتاب القانون دون بيان تركيبه. الأولى في علاج بعض أمراض البصر، والأخرى في علاج القولنج. نسبته داود الأنطاكي في تذكرته إلى ابن سينا فقال: «حب الذهب وهو الموسوم بحب الصبر وهو من تراكيب رئيس الفضلاء ابن سينا» وذكر له فوائد كثيرة جداً حتى قال: «وبالجملة فملازمته تغني عن الأدوية». لكنني وجدت هذا الحب في الكتاب الملكي الذي ألفه علي بن العباس المجوسي قبل ابن سينا بنحو نصف قرن وفيه: «صفة حب الذهب النافع من أوجاع الرأس ويجلو البصر وينقي البدن: يؤخذ صبر اسقوطري عشرون درهماً، هليلج أصفر عشرة دراهم، مصطكي وكثيراء وسقمونيا وزعفران من كل واحد ثلاثة دراهم، ورد أحمر منزوع الأقماع خمسة دراهم. يدق الجميع ناعماً، وينخل بحريرة، ويعجن بماء، ويحبب كباراً، ويجفف

• تركيب مالايسع الطبيب جهله ٣٠

(١) وردت اللفظة في المطبوع المعتمد بالقاء والصواب ما أثبتته، القهلمان هو أحد الأطباء

القدامى من عاصروا الاسكندرانيين. انظر عيون الأنباء ١: ١٠٩ = ١٥٩

• الكتاب الملكي ٢: ٥٥٦، ومنهاج البيان ٨٣ب، وأقرباذين القلاسي ١١٣، وتركيب

مالايسع الطبيب جهله ٣٠ب، وتذكرة أولي الأكياب ١: ١١٠.

في الظل. والشربة من درهمين إلى درهمين ونصف، وهو في المراجع الأخرى بنفس التركيب تماماً ولم ينسب المجوسي هذا الحب إلى نفسه أو إلى غيره، وأظنه من الحبوب المعروفة منذ القديم، واشتهر بهذا الاسم بسبب لونه.

حب الربو

حب الربو ٢٢٣: ٢/٣٠٤: ١

حب مركب ذكر في القانون مرتين الأولى في كتاب الأدوية المفردة في أثناء كلام ابن سينا على الزرنينج حيث قال إنه قد يدخل في تركيب حب الربو. والأخرى في كلامه على علاجات ضيق النفس حيث قال: «ومن الأدوية القوية الزرنينج بالرائنج يتخذ منه حب للربو» لكنه لم يبين طريقة صناعة هذا الحب. وفي القرايينات كثير من الحبوب النافعة من الربو لكنني لم أعر فيها على حب يدخل الزرنينج في تركيبه.

حب الرشاد

حب الرشاد ١٩٩: ٢/٢٢١، ٤٥١، ٥٣٩، ٦١٣/

٣٩٣، ٣٥٨، ٣٣٩، ٣٢٣: ٣

٣٥٣: ٣

٣٥٩: ٣

٤١١، ٤٠٨: ٣

حب الرشاد الأبيض

حب الرشاد المقلو

دهن الرشاد

هو أحد العقاقير المفردة، لم يذكره ابن سينا بهذا الاسم مادة من مفرداته لا في فصل الحاء ولا الراء، لكنه تكرر في أثناء المعالجات.

• كعاب النبات ١: ٨٣، والملكي ١: ١٨٥، ومنهاج البيان ١٣٣أ، واختارات ٢: ٩٨ ومفيد العلوم ٥٢، ومفردات ابن البيطار ٢: ٥٠، وتذكرة أولي الأبواب ١: ٦١، ومعجم أسماء النبات ١٢٤ (١). وانظر (حرف).

وحب الرشاد هو الاسم المعروف عند العامة للحُرْف، الذي ذكرته المراجع باسم رشاد وباسم حب الرشاد. قال أبو حنيفة في كتاب النبات: «الثِّفاء هو الحرف الذي تسميه العامة حب الرشاد، وقد جاء فيه خبر عن الرسول صلى الله عليه وسلم». وفي مفيد العلوم: «رشاد هو النبات المعروف بالحرف...». راجع مادة (حرف) التي ستلي في هذا الباب.

حب الزلم

حب الزلم ٣٢١/٢: ٥٣٩، ٥٤١، ٣٧٤.

هو عقار ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة في القانون فقال: «الماهية: هي حبة طيبة الطعم جداً، وينبت بشهر زور... مسمن... وجاء في المراجع الأخرى أنه يعرف بمصر بحب العزيز لأنه كان يحبه، وبالأندلس بفلفل السودان.. وقال ابن الحشاء في مفيد العلوم «هي أصول نبات يشبه السعد»، وفصل ابن البيطار في صفة نباته فقال: «هو نبات كالقصب الرقيق والديس لا يزهر له ولا زهر، له عروق كثيرة تحت الأرض، فيها حب مفرطح في طعمه حلاوة، يؤكل، ويسمى حب الزلم، وهو المعروف عندنا بالأندلس وبالمغرب أيضاً فلفل السودان. يُزرع عندنا زرعاً كثيراً. وأكثر نباته بالزابات من أعمال إفريقية، وهو بري عندهم... ووصف حبه نقلاً عن ابن وافد فقال: «هو حب دسم مفرطح أكبر من الحمص قليلاً، أصفر الظاهر، أبيض الباطن، طيب الطعم، لذيق المذاق، ويُجلب من بلاد البربر...» والذي في المراجع القديمة الأخرى لا يخرج عما ورد في كتاب ابن البيطار.

٥ الحواشي ٢٠: ٣٣٢، والملكي ٢: ١١٤، والصمدية ٢٠٦، ومنهاج البيان ٨١، والمختارات ٢: ٩٥، وشرح أسماء العقار ١٩ (١٦١)، ومفيد العلوم ٥٧ (زلم)، ومفردات ابن البيطار ٢: ٤، ١٦٦ (زلم)، والشامل ١٨٠، والمعتمد ٨٠، وماليسع ١٦٠، وحديقة الأزهار ١٢٠ (١٢٧)، وقاموس الأطباء ٢: ١٠١، وتذكرة الأنطاكي ١: ١٠٩، ومعجم أسماء النبات ٦٦ (٢)، ومعجم الشهابي ٢٠٩، ومحيط المحيط ٢٧٧.

الاسم العلمي لهذا النبات هو *Cyperus esculentus* من الفصيلة السعدية من وحيدات الفلقة تتخلل جذوره درناتٌ سمر صغار في جوفها شحمة بيضاء دقيقة حلوة تؤكل. كذا في معجم الألفاظ الزراعية.
ضبطت الزلم في معجمات اللغة بالتحريك وكسرّ.

حب السعال

حب السعال، حبوب السعال	٢ : ٢٣٠ / ٣ : ٣٢
حب السعال المعروف	٢ : ٢٣١
حب للسعال	٣ : ٤٢٨
حبوب السعال البارد	٢ : ٢٣٢
حبوب السعال الحار	٢ : ٢٣١
حب ينفع كل سعال	٣ : ٤٢٨

هو حب مركب ذو نسخ عدة يتداوى بها من السعال، ذكر ابن سينا بعضها في أقرباذين القانون. وفي غيره من المراجع نسخ بعضها منقول من القانون. ويدخل في تركيب هذا النوع من الحبوب عدد من المسكنات والمنومات كالخشخاش والأفيون، وعدد من الصمغ كالكثيراء والميعة، والحبوب الدسمة كاللوز والبندق، تضاف إليها أفاوية، ثم تُجمع بالعسل.

حب السمّنة

حب السمّنة	١ : ١٥٦، ٤٣٤، ٣/٣٢٢ : ٣٠٢، ٣٠٣
------------	--------------------------------

الملكي ٢ : ٥٦١، ومنهاج البيان ٨٨ب، وأقرباذين القلاتسي ١٢٠، ١٢٦، ١٢٨، والتذكرة ١ : ١١٢.

الحاوي ٢٠ : ٣٣١ / ٣٠ : ٢٢، والملكي ٢ : ١١٤، والصيدنة ١٤٨، ٢٣٣، ومنهاج البيان ٨١أ، والمختارات ٢ : ٩٦ ومفيد العلوم ٣٥، ومفردات ابن البيطار ٢ : ٤، والمعتمد ٨٠، ومالايسع الطبيب جهله ١٦١، وقاموس الأطباء ٢ : ١٦٢، ومعجم أسماء النبات ٣٨ (٧).

ثمرة حب السمنة

٣٢٢ : ١

عقار نباتي، ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة فقال: «الماهية: شجرة قفرية على قدر الذراع أبيض الورق ليس بشديد البياض، ثمرته كالفلفل، دهني لبني، قال بعضهم هو يزر صامريوما.. يسمن ويحسن .. ييطر في المعدة... وقد نقل البيروني وابن البيطار وصف هذا العقار عن ابن جريج وهو: «شجرة تنبت في القفار على قدر ذراع، ورقها أبيض ليس بشديد البياض، يحمل ثمرة على قدر الفلفل، لها لبن، ولحبها زهر». وعن حبش أنه قد يسمى شهدانج البر، وعن صاحب الكافي أنها هي صامريوما. وأفاد ابن الحشاء أن نبات حب السمنة غير معروف بالمغرب. أما مؤلف الشامل فقال: «حب السمنة. هذا حب دهن على قدر الفلفل، هو حب شجر مصري على قدر الذراع، ورقه إلى البياض، وهو حار رطب دهن، ييطىء في المعدة، وإذا انهضم غذى كثيراً، ويسمن.. ويسمى هذا الحب شهدانج البر» ومثله أيضاً في قاموس الأطباء. الاسم العلمي لهذا النبات هو *Cannabis sativa*. ويعرف في بلادنا باسم القنبز.

حب الشيار

حب الشيار، حبوب الشيار ٢ : ٢٢، ٥٩، ٦٤، ١٥٢، ١٥٣

هي حبوب مركبة معروفة لم يبين ابن سينا تركيبها لكنها مفصلة في المراجع. وأساسها الصبر، وهي تنفع من أوجاع المعدة وتسهل إسهالاً خفيفاً. كلمة شيار معربة من الفارسية يقابلها بالعربية الصبر. قال القلانسي في أقرباذينه «حب الشيار هو حب الصبر لأن الشيار بالفارسية هو الصبر. كذا

ه منهاج البيان ٧٩، وأقرباذين القلانسي ٥١، ومنهاج الدكان ٩٢، وتركيب مالابيع ٣٠، ٨٣، وتذكرة الأنطاكي ١ : ١١١، وريحان قاطع ٣ : ١٢٤٨ (حب بار).

أورده الأستاذ أبو الفرج بن هندو^(١) في كتابه المسمى بمفتاح الطب»، وجاء في منهاج الدكان لأبي النبی الإسرائيلي: «حب الشبیر معناه بالفارسية رفيق الليل، يستعمل بالليل وينام عليه فيفعل فعله بلا أذى...» والذي وجدته في المعجمات الفارسية: شب یار تعني الصبر بالعربية، ومعروف أيضاً أن شب بالفارسية معناها الليل ويار الصديق.

حب الشعفا

٣٩٥ : ٢

حب الشعفا

عرض هذا الاسم في القانون في ضمن أدوية مركبة تنفع من الاستسقاء الرقي. ولم يبين تركيبه.

حب الضراط

٤٦٢ : ٢

حب الضراط

ذكره ابن سينا في جملة أدوية مسهلة حيث قال: «وجميع اليتوعات تحل ألبانها القولنج مثل اللاعية ومثل الشبرم ونحوه ويعرف حبه بحب الضراط...» وجدت في منهاج البيان والمختارات وتذكرة داود الأنطاكي أن المازريون هو حب الضراط، وعلى كل حال فالمازريون والشبرم كلاهما من اليتوعات ذات الألبان.

(١) هو علي بن الحسين بن هندو حكيم طبيب شاعر (ت ٤٢٠) أشهر كتبه مفتاح الطب وهو مقالة في عشرة أبواب. عيون الأنباء (١: ٣٢٣) = (٤٢٩)، وتاريخ حكماء الإسلام ٩٣. وفوات الوفيات ٢: ٤٥، ومعجم المؤلفين ٧: ٨٢.
«منهاج البيان ٧٩ب، والمختارات ٢: ٩٨ وتذكرة أولي الألباب ١: ١١٠».

حبَّ العُروس

٣٧٥ : ١

حب العروس

في كتاب الأدوية المفردة تكلم ابن سينا على النيلوفر فقال: هو كرنب الماء، ويسمى حب العروس فيما يقال. وفيه خلاف..»

تابعه ابن جزلة في المنهاج دون أن يشير إلى الخلاف. أما ابن البيطار فقال في مفرداته: «حب العروس هو الكيابة» وتابعه القوصوني في قاموس الأطباء، واعتمده الأمير مصطفى الشهابي في معجم الألفاظ الزراعية. وذكرت سائر المراجع الوجهين معاً. قال ابن الكسي: «حب العروس هو الكيابة، وقيل حب النيلوفر». وفي تذكرة الأنطاكي: حب العروس اللينوفر الهندي أو الكيابة. وفي معجم أسماء النبات للدكتور أحمد عيسى ذكر هذا المصطلح في ترجمة عدد من العقاقير منها الكيابة ومنها النيلوفر.

حبَّ الفَقْد

٣٠٧ : ٢، ٣٧٦، ٤١٣، ٤١٦، ٤١٧

حب الفقد

٢ : ٤٩١، ٦٠٢.

بزر الفقد

تكرر ذكره في القانون في أثناء المعالجات، لكنه لم يرد في كتاب الأدوية

• منهاج البيان ٨١ ب، واختارات ٢ : ٩٧ ومفردات ابن البيطار ٢ : ٥، ومالايسع ١٦٢. وقاموس الأطباء ١ : ٢١٦، وتذكرة الأنطاكي ١ : ١١٠، ومعجم أسماء النبات ١ (٦)، ٥٧ (٢٠)، ١٢٥ (١٥) العروس، ١٤١ (٢)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٥٣٥ وانظر (كيابة) و (نيلوفر).

• منهاج البيان ٨٢ أ، ومفيد العلوم ٣٦، واختارات ٢ : ٩٦ ومفردات ابن البيطار ٣ : ١٦٥، والشامل ١٨٠، والمعتدل ٨٢، ومالايسع ١٦٢، ومعجم أسماء النبات ١٩٠ (١)، والقاموس واللسان والتاج (فقد).

المفردة. وعُرف في كتب المفردات بأنه حب البنجنكشت. قال ابن البيطار: «سمي بذلك لأنه يُفقد النسل فيما زعموا. قال أبو حنيفة إنه يلقى في شراب العسل فيشده..» وذكرت المراجع الأخرى من أسمائه أيضاً الفليفلة، وفلفل الصقالية، وحب الطاهرة، وبزر سبسان، وغيرها. اسمه العلمي هو *Vitex ag-nus castus*.

ضبط ابن البيطار هذا الاسم بقوله: «حب الفقد بفتح الفاء والقاف..» وهكذا ضبط أيضاً في لسان العرب ضبط قلم. ثم خطأ الفيروز آبادي هذا الضبط إذ قال في القاموس: «والفقد ولا يحرك، وهم الأزهرى، نبات وشراب من زبيب أو عسل..». الخ وهذا الضبط هو ما اختاره الدكتور أحمد عيسى ومحققو كتب المفردات المحدثين.

حب فنقدس

عصارة الحب المنسوب إلى جزيرة فنقدس ٢: ١٤٧ [الصواب فنقدس] عرض هذا الاسم في جملة عقاقير تدخل في تركيب دواء ينفع من الماء في العين. وكتب اسم الجزيرة فنقدس بالفاء ثم القاف في القانون بطبعته، وفي الصورة قيقيدس.

مما جاء في مفردات ابن البيطار قوله: «حبة فندية^(١): هو حبة المثنان^(٢)، منسوبة إلى جزيرة فنيدس، وهي الكرمدانة وسنذكرها مع المثنان في الميم». الاسم العلمي لهذا الحب كما في معجم الدكتور أحمد عيسى هو *Coccus cnidios*

• كتاب ديسقوريدس ٥٦٥ (ثومالا)، ومفردات ابن البيطار ٢: ٥، ومعجم أسماء النبات

٦٨ (٥).

(١) كذا، والصواب قندية.

(٢) في المرجع مثنان.

ومن أسمائه في هذا المعجم الثنان والكرمدانة وحب السمرة وقوقص قنيدس... وقد ذكر ابن أبي أصيبعة في عيون الأنباء^(١) جزيرة اسمها قنيدس هي إحدى ثلاث جزائر قال القدماء إن الطب ظهر فيها. ولفظ قنيدس هو الصواب في اسم هذه الجزيرة ولذلك يسمى الحب الذي ينسب إليها حبة قندية.

حب فيلغريوس

٣٩٥: ٢

حب فيلغريوس

هو حب مركب منسوب إلى فيلغريوس الطبيب اليوناني الذي تكرر ذكره في القانون عشرين مرة، وعده ابن أبي أصيبعة^(٢) في طبقات الأطباء الذي كانوا منذ زمان جالينوس وقريناً منه. أما هذا الحب المنسوب إليه فقد أورد ابن سينا نسخه كاملة مفصلة فقال: «يؤخذ توبال النحاس وورق المازريون وبرز أنيسون من كل واحد جزء، ويتخذ منه حب، ويسقى القوي منها مثقالاً والضعيف درهماء لعلاج الاستسقاء.

حب القليل

٣٢٢: ٢/٥٣٩، ٥٤١، ٥٤٤

حب القليل

٣٢٢: ١

حب القليل أبيض

٣٢٣: ١

حب القليل الصغير

٣٢٢: ١

حب القليل المقلي

(١) عيون الأنباء (١: ٥) = (١٢).

(٢) عيون الأنباء في طبقات الأطباء (١: ١٠٣) = ١٥٠.

• الحاوي ٢٠: ٣٣١/٣٠٧، ومنهاج البيان ٨٢: ٩٦ ومفردات ابن البيطار ٤: ٢٨، والمحمد ٨٢، وتذكرة الأنطاكي ١: ٢٥٠، ومعجم أسماء النبات ٤٣ (١)، ومعجم الألفاظ الزراعية ١٢٨، ٢٠٠، ومعجمات اللغة (قل).

ذكره ابن سينا في فصل الحاء من كتاب الأدوية المفردة فقال الماهية: الأبيض منه أكبر من القرطم، ليس بخالص الاستدارة، يتكسر عن لب دهني طيب الطعم. قال بعضهم هو بزر الرمان البري. قال هذا القائل: وأصله المغاث فيما يظن... ذكر من أفعاله أنه يقوي الأبدان المسترخية، ويسخن لكنه مصدرع، والإكثار منه يتخم... والصغير شديد اللذع للمعدة.

القلقل مما ذكرته معجمات اللغة وكتب النبات، فنقلت وصف أبي حنيفة له وهو: «شجرة خضراء تنهض على ساق، ونباتها الآكام دون الرياض، ولها حب كحب اللوبيا حلو طيب يؤكل، والسائمة حريصة على أكله. ومنايته الغليظ والجلد من الأرض. وحب القلقل مهيج على النكاح يأكله الناس لذلك، ويقال القلقل وقلقلان وقلقل». ونقل ابن البيطار عن أبي عمران أن «القلقلان أحمر بطون الورق أحمر ظهورها»^(١)، والقلقل من النبات الذي إذا جفّ ثم هبت عليه الرياح كان له جرس وزجل» ترجم اسم هذا النبات بالاسم العلمي *Cassia tora* جاء هذا في معجم الدكتور أحمد عيسى، ومعجم الأمير الشهابي^(٢)، لكن مايرهوف رجّح أن يكون القلقل نوعاً من جنس *Crotalaria* ومعناه اليوناني الصنجية إشارة إلى صوت الحبات في السنفة اليابسة عندما تحف، نقله الشهابي في معجمه^(٣)، ويؤيده ماجاء في لسان العرب: «قليل: القلقل ينبت في الجبل وغلظ السهل، ولا يكاد ينبت في الجبال، وله سنّف أفطّح ينبت في حبات كأنهن العدس، فإذا يبس فانتفخ وهبت به الرياح، سمعت تقلقله كأنه جرس... ثم نقل كلام أبي حنيفة، وأتمه بقوله: «وأنشد:

(١) لعل إحدى الصفتين هي أخضر بدلاً من أحمر.

(٢) معجم الألفاظ الزراعية ١٢٨.

(٣) المرجع نفسه ٢٠٠.

كَأَنَّ صَوْتَ حَلِيهَا إِذَا انْجَفَلَ هَزْ رِيَّاحٍ قَلْقَلَانًا قَدْ ذَبَلَ
ضَبَطَ الْقَلْقَلَ فِي الْقَامُوسِ كَزَبْرَجٍ أَيْ بِكَسْرِ الْقَافَيْنِ، أَمَا قَلْقَلَانٌ وَقَلْقَلَ
فَبِضْمِهِمَا قَالَ: وَالْعَامَّةُ تَقُولُ الْفَلْفَلَ بِالْفَاءِ، وَهُوَ خَطَأٌ.

حب قوقايا

حب القوقايا ٢: ٢٠، ٣٨، ١٤٤، ١٦٨، ١٧٦، ٢٣٥،

٢٥٦/٣، ٢٦٨، ٢٦٩.

٢: ١٠٧/٣، ١٣٩

٢: ٤٢، ٧٥، ٢٠٤، ٢٥٨

معجون جالينوس المنسوب إلى قوقا ٢: ٢٦٨

هو حب مركب تكرر ذكره في معالجات القانون، وبخاصة في معالجة
أمراض الرأس لكنه لم يرد في أقرباذين القانون، ولم يشرح ابن سينا تركيبه ربما
لشهرته في عالم الطب. وهو يعرف باسم آخر هو حب جالينوس نسبة إلى
الطبيب اليوناني الذي ركبه.

ذكرت القرباذينات هذا الحب باسميه المعروفين، حب القوقايا، وحب
جالينوس، ومنهم من فصل طريقة صنعه كابن جزلة الذي قال في المنهاج: «حب
القوقايا، وهو حب جالينوس ينفع من أوجاع الرأس البلغمية ويجلو البصر ويخرج
الفضلات الرديئة من البدن. وصنعتة: صبر اسقوطري وعصارة الأفسنتين وورقه
ومصطكى من كل واحد جزء، سقمونيا وشحم حنظل من كل واحد نصف
جزء. يعجن بعد دقه ونخله، بماء أو بماء الكرفس المنقلى، ويحبب والشربة منه
مقال».

• منهاج البيان ٨٣ب، وأقرباذين القلانسي ١١٥، ٥٢٠، ومفيد العلوم ١١٢، وتركيب

اسم هذا الحب معرب كما هو واضح. قال القلانسي^(١): «قواقيا: حب معروف أكثر عمله في تنقية الرأس، ولهذا سمي بهذا الاسم لأن قواقيا بالسريانية هو الرأس».

حب قيرس *

٣٩٧ : ٢

حب قيرس

ذكر هذا الحب في القانون مرة واحدة حيث نقل ابن سينا ما قاله جالينوس في علاج مُسْتَسْقَى حار الاستسقاء: «... وضمدت كبده بالباردة وبحب قيرس وبالمازريون المنقع بالخل...»

جاء في كتاب ديسقوريدس قوله: «قيرس هو الموم. أجوده ما كان علكاً طيب الرائحة..» ثم بين طرق تكريره وتبييضه وصنعه أقراصاً وجبواً. وقال ابن سينا في القانون إن الموم هو الشمع، وفي مفردات ابن البيطار «قيرس هو الشمع باليونانية. وأهل المغرب يسمون الشمع قيرا...» وقلما يستعمل الأطباء هذا الاسم المعرب للشمع، وقد يرد في كلام ينقلونه عن اليونانيين كما مر في القانون. فحب قيرس إذاً معناه حب الشمع وهو معرب من اليونانية.

الحب الماهاني *

٣٩١ : ٣

الحب الماهاني

في المقالة التاسعة من اقرباذين القانون أورد ابن سينا بعض الحبوب المركبة ومنها الحب المنتن الذي يَبْنُهُ على عدة نسخ. أولها ماسماه حب المنتن الأكبر قال

(١) الأقرباذين ٥٢٠.

• كتاب ديسقوريدس ١٧٣، ومفردات ابن البيطار ٤ : ٤٢.

• انظر مراجع (حب منتن).

في بيان نسخه «وهو ينفذ الأخلاط الغليظة ويفتح السدد، وينفع من وجع المفاصل والخاصرة والبرص والبهق والجذام وداء الفيل. وهو الحب المعروف بالماهاني..» ثم ذكر أخلاطه.

وجدت في المراجع عدة نسخ للحب المتن الأكبر وغيره، ولكن أيا منها لم يذكره باسم الحب الماهاني. والماهاني نسبة إلى ماهان وهي مدينة بكرمان ولعل هذا الحب نسب إلى بعض أهلها.

حب الملوك

٦١٩ : ٣٦٩ / ٢

حب الملوك

جاء في كتاب الأدوية المفردة قول ابن سينا: «ماهودانه. الماهية: هو الذي يقال له حب الملوك. وشجرته تسمى في بلادنا السيسان» وفي المراجع مثل الذي في القانون. فهذا النبات إذاً هو ما يعرف علمياً باسم *Euphorbia lathyris*. وقد يطلق هذا الاسم على نباتات أخرى لم يُردّها ابن سينا حيث استخدم هذا الاسم في القانون. كما يطلق اسم حب الملوك على دواء مركب بينه ابن الكبي في تركيب مالايسع الطيب جهله.

حب المتن

٦٠١ : ٥٧٤ ، ٤٤٩ ، ٣٣٥ ، ٩٣ : ٢

حب المتن

• الصيدنة ١٤٨، ومختارات ابن هبل ٩٦: ٢، والشامل ١٨٠، والمختد ٨١، ومالايسع الطيب جهله ١٦٠، وتركيب مالايسع ٣٣ب، وتذكرة الأنطاكى ١: ١١٠، ومعجم أسماء النبات. ٦٠ (١٩)، ٧٩ (١٩)، ١٠١ (١٨).
• الكتاب الملكي ٥٥٧: ٢ (نسختان)، ومنهاج البيان فيما يستعمله الإنسان ٨٤أ، ومفيد العلوم ٣٨، وتركيب مالايسع الطيب جهله ٣١أ (نسختان).

٦١٢، ٦١٣، ٦١٩، ٦٢٧/٣ : ٣٠.

٢٨٥

حب المتن الأصغر ٣٩١ : ٣

حب المتن الأكبر ٣٩١ : ٣

حب المتن الأكبر النافع من القولنج ٣٩١ : ٣

حب المتن للكندي ٣٩١ : ٣

ذكره ابن سينا في اقرباذين القانون ضمن المقالة التاسعة في السلاطات والحبوب، حيث أورد ثلاث نسخ منه. سمي الأولى حب المتن الأكبر، والثانية حب المتن الأصغر، والثالثة حب المتن للكندي، وكلها تنفع من آلام المفاصل، ويدخل في تركيبها الجاوشير والسكينج وشحم الحنظل وبعض الصموغ وغيرها. نقلت المراجع نسختي الأصغر والأكبر، وتفرد ابن سينا بنقل نسخة الكندي. وما يسمى عادة في كتب الأدوية المركبة دواء أصغر يكون نسخة مختصرة عن الأكبر، أي حذفت منها بعض المفردات الداخلة في الأكبر.

حب الميسم

في القانون، كتاب الأدوية المفردة، مدخلان أحدهما باسم حب الميسم، والآخر باسم ميسم، وعند التحقيق يتبين أن المراد بهما عقار واحد، وقع في وصفه وتحديد ماهيته تداخل واضطراب، وسناقش في مادة (ميسم) فاطلها في باب الميم من هذا المعجم.

سليمان البستاني مترجماً وناقلاً مقارناً

د. محمود أبو الوي

مقدمة:

اليوم ودائماً كانت هناك دعوات للمثاقفة وحوار الحضارات، ولعل الترجمة من أهم سبل التواصل بين الشعوب، وهي ضرورة لكل الآداب، الغنية والتي هي أقل غنى، وما تفوق أدب على ذاته إلا أصابه الضعف.

ولقد تأثرت كل الآداب بعضها ببعض، فلقد تأثر الأدب الروسي على سبيل المثال بالأدب العربي، وهذا ما أثبتته الدكتور مكارم الفمري في كتابها «مؤثرات عربية وإسلامية في الأدب الروسي» فلقد قدمت الأدلة الكافية على تأثر عمالقة الأدب الروسي بالأدب العربي، مثل بوشكين، ليرمنتوف، تولستوي، بونين، وغيرهم.

والترجمة هي أهم وسيلة من وسائل النهضة والتقدم، فنهضت الأمة العربية في عهد محمد علي الذي اهتم كثيراً بالترجمة والمترجمين، وأحدث قلماً للترجمة عام ١٨٣٥، وكذلك الأمر في القرن العشرين. وفي عصر ازدهار الأدب العربي في العصر العباسي أحدث الخليفة المأمون دار الحكمة، وهو معهد علمي كان يهتم بالترجمة، وهذا شأن الآداب الأجنبية العالمية، فما نهض الأدب الروسي إلا بفضل الترجمة، وكذلك حال الآداب الألماني ولقد أشار إلى هذه النقطة الدكتور عبده عبود في كتابه «هجرة النصوص».

يهتم بالترجمة المختصون بالأدب المقارن، كما يهتم بها المختصون بالترجمة باعتبارها علماً وفناً قائمين بنفسهما، فهي حقل من حقول المعرفة يدرسه

الأدب المقارن، لأنها وسيلة من وسائل تأثر الآداب العالمية بعضها ببعضها الآخر، لا بل إنها أهم وسيلة. لأن من مستلزمات الباحث في الأدب المقارن، إتقان لغة أجنبية واحدة على الأقل إتقاناً تاماً، وذلك لأن الباحث الذي يجري مقارنة بين نص من أدب قومي، ونص من أدب قومي آخر قد يحتاج للعودة إلى النص المترجم بلغته الأصلية، وذلك لعدم دقة الترجمة أحياناً، ولا سيما إذا كانت الترجمة من لغة وسيطة أي ترجمة الترجمة، مثلاً ترجمة رواية لنولستوي، كتبت أصلاً باللغة الروسية ولكنها ترجمت إلى اللغة العربية عن طريق اللغة الفرنسية وصدرت عن وزارة الثقافة بدمشق، بترجمة صبيح الجهميم.

عرض الموضوع: الترجمة باب من أبواب الأدب المقارن.

يقول الدكتور محمد غنيمي هلال في كتابه الشهير «الأدب المقارن» عن الموضوع المذكور: «تستلزم دراسة الأدب المقارن أن يستطيع الدارس قراءة النصوص المختلفة بلغاتها الأصلية، أما الاعتماد على الترجمة فما هو إلا طريقة ناقصة، لا يصح أن يلجأ إليها إذا أريد تقويم التأثير والتأثر الأدبيين على وجههما الصحيح. إذ إن لكل لغة خصائص وروحاً لا تفهم إلا فيها ولا تلتوى إلا بقراءة نصوصها»^(١).

وبذلك فإن الدكتور هلال يضع شرطاً لمن يدرس الأدب المقارن أن يتقن على الأقل لغة أجنبية واحدة، لكي يستطيع أن يقارن نصاً بنص آخر. ولكن لا بد من الاستعانة بترجمة الآخرين، لأن الباحث قد يتقن لغة أجنبية أو اثنتين ولكنه لا يستطيع إتقان كل اللغات الأجنبية، فهو في هذه الحالة سيستعين بالترجمات المتوفرة في لغته عن اللغات الأجنبية، ولكن هذا لا يعفيه من إتقان لغة أجنبية واحدة على الأقل. وهذا ما أشار إليه الدكتور محمد غنيمي هلال. وهو من الرواد في ميدان البحث في الأدب المقارن، وهو أكثرهم شهرة.

وكتابه المذكور كان الكتاب المقرر في كلية الآداب بجامعة البعث في مدينة حمص مدةً طويلة.

ويؤكد الدكتور حسام الخطيب في الجزء الأول من كتابه «الأدب المقارن» الذي صُلر بعد مرور نحو ثلاثين عاماً على كتاب الدكتور محمد غنيمي هلال على النقطة ذاتها وذلك في فصل بعنوان «عدة الباحث في الأدب المقارن» يقول الدكتور حسام الخطيب: «وتعتبر معرفة اللغات المعنية من أبرز مستلزمات البحث المقارن، إذ كلما استطاع الباحث أن يتصل بالنصوص من خلال لغاتها الأصلية وأن يعرف خباياها وإيحاءاتها، كان أقدر على تحديد نقاط التركيز في بحثه وأسرع توصلاً إلى النتائج الصحيحة، أمّا الاعتماد على النصوص المترجمة فإنه يعتبر عملاً علمياً من الدرجة الثانية لأنّ الترجمات، فضلاً عن قصورها الطبيعي في مجال اللغة الأدبية، تكون عادة عرضة للخطأ أو النقص أو التشويه»^(١).

وبذلك فإنّ الدكتور حسام الخطيب يرى ضرورة معرفة الباحث في الأدب المقارن للغات الأجنبية، وإذا درس الباحث ترجمة معينة فذلك لكي يقارنها بالأصل، ويسمح عادة في مؤتمرات الأدب المقارن التحدث بأكثر من لغة دون ترجمة فورية لأنهم يفترضون معرفة المشاركين بعدد من اللغات الحية. ويقوم الأدب المقارن عند الدكتور محمد غنيمي هلال أصلاً على الترجمة، فهو يرى أنّ دراسة الأجناس الأدبية باب من أبواب الأدب المقارن، وهو يعتمد مفهوم المدرسة الفرنسية للأدب المقارن الذي يعتمد أساساً على التأثير والتأثر، ولن يكون هناك تأثير وتأثر إلا عن طريق الترجمة أو معرفة لغات أجنبية أو عن طرق أخرى لها صلة غير مباشرة بالأدب، في حين أن للترجمة الأدبية صلة مباشرة بالأدب من ثمّ بالأدب المقارن.

فإذا ما استعرضنا تعريف الأدب للمقارن عند د. محمد غنيمي هلال نجد أن الأدب للمقارن يقوم على الترجمة الأدبية بالدرجة الأولى، فهو يعرف الأدب المقارن بما يلي: «دراسة مواطن التلاقي بين الآداب في لغاتها المختلفة، وصلاتها الكثيرة المعقدة، في حاضرها أو في ماضيها، وما لهذه الصلات التاريخية من تأثير أو تأثير، أيًا كانت مظاهر ذلك التأثير أو التأثير، سواء تعلقت بالأصول الفنية العامة للأجناس والمناهج الأدبية أو الستيارات الفكرية، أو اتصلت بطبيعة الموضوعات والمواقف والأشخاص التي تعالج أو تحاكي في الأدب»^(٣).

وجعل الباحثون في الأدب المقارن دراسة الترجمة الأدبية بابًا من أبواب الأدب المقارن، هذا ما أشار إليه الدكتور محمد غنيمي هلال عندما تحدث عن ترجمة ابن المقفع لكتاب «كلىة ودمنة» عن اللغة الفارسية، وخصص الدكتور حسام الخطيب فصلاً في كتابه للذكر أنفاً بعنوان «الترجمة والأدب المقارن» قسمه إلى قسمين، يتحدث في القسم الأول عن علاقة الأدب المقارن بالترجمة الأدبية، وأما الثاني فهو مترجم عن اللغة الإنكليزية وجاء العنوان باللغة العربية «التجربة العربية القديمة في الترجمة» ويتحدث فيه عن الترجمة في العصر العباسي، وبوجه خاص في عصر الخليفة المأمون ابن الخليفة هارون الرشيد، في القرن التاسع الميلادي، إذ ازدهرت الترجمة في ذلك الوقت ولا سيما عن اللغتين اليونانية والفارسية.

أ - تجربة سليمان البستاني:

تعريف بسليمان البستاني: ولد في لبنان عام ١٨٥٦، حصل على الشهادة الثانوية في المدرسة الوطنية ببيروت، وعاش في العراق ثمانية أعوام (في بغداد والبصرة) ثم انتقل إلى مصر والآستانة، وانتخب نائباً عن بيروت في مجلس النواب العثماني، وتوفي في مدينة نيويورك عام ١٩٢٥.

تعريف بملحمتي الإلياذة والأوديسة:

(الإلياذة) و(الأوديسة) اتخذتا شكلهما النهائي في القرن التاسع ق.م. (الإلياذة) تتألف من نحو ستة عشر ألف بيت، وبالتحديد من ١٥٥٣٧ بيتاً وتقص جانباً من حكاية طروادة، اختلفت الإلهات الثلاث: هيرا - زوجة زفس، وإلهة الزواج؛ وأثينا إلهة الحكمة؛ وفينوس إلهة الجمال: أيهن أوفر جمالاً؟ وقرر كبير الآلهة جوبيتر أن يكون باريس بن بريام ملك طروادة حاكماً بينهما، فحكم لفينوس بتاج الجمال، فردت عليه جميله بأن جعلت هيلانة زوجة مينلاوس ملك إسبارطة تقع في حبه وتهرب معه. إذ كانت تقوم بين طروادة وبين اليونان علاقات تجارية، وفي إحدى المرات، عندما زار باريس إسبارطة، كان ملكها غائباً فأقام باريس علاقة مع زوجة ملك إسبارطة الفاتنة هيلانة وهرب بها.. مما أثار ثائرة ملك إسبارطة وأهلها وأبطالها فهبوا نحو العار، وعلى رأسهم أغاممنون، أخو الملك فاتجهوا إلى طروادة فتصدى لهم جيشها بقيادة هيكتور الأخ الأكبر لباريس.

تتدخل الآلهة في المعركة، فينوس لمصلحة باريس أما أثينا وهيرا فلمصلحة اليونان. ترجمت الإلياذة إلى أغلب لغات العالم، وأشار إليها ابن خلدون (١٣٣٢-١٤٠٦) في مقدمته في باب: أشعار العرب وأهل الأمصار. ترجمها إلى العربية شعراً سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) في القاهرة عام ١٩٠٣، ولم يعرف العرب جنس الملحمة.

نظمها هوميروس، وكلمة هوميروس تعني الأعمى، ورأى بعض النقاد أنها تعني الرهينة لوقوع هوميروس في الأسر أثناء إحدى الحروب، ولكن هيرودوتس أباً التاريخ يرى أن هوميروس لقب يعني كفيف البصر، لأنه فقد بصره وهو في ريعان الشباب.

ولد هوميروس وحيداً لأمه ولأبيه في إزمير. وبعد ذلك فقد والديه مبكراً، وفقد بصره في أثناء عودته من إسبانيا إلى اليونان، إذ أصيب بمرض الرمد، الذي اشتد إلى أن قضى على بصره نهائياً. عاش هوميروس في القرن التاسع قبل الميلاد. ووقعت حرب طروادة في القرن الثالث عشر قبل الميلاد، أي قبل ميلاد هوميروس بنحو أربعة قرون.

«الإلياذة» - نسبة إلى إليون عاصمة الطرواد، التي حاصرها اليونان مدة عشر سنوات. وتصور «الإلياذة» مدة -٥٦- يوماً من هذا الحصار، في حين تقع حوادث الأوديسة في مدة أربعين يوماً. والأولى أكبر من الثانية وكل منهما يتألف من (٢٤) نشيداً وهو عدد الأحرف اليونانية.

حاربت المسيحية في البدء الإلياذة والأوديسة وبعد ذلك سمحت بهما وكذلك كان شأن الإسلام معهما.

موضوع الإلياذة واحد: كيد أخيل - أحد أبطال اليونان.

موضوع الأوديسة واحد: رحلة أوديس.

أبطال الإلياذة من الجانب اليوناني:

١ - ميلانوس - ملك إسبارطة الذي هربت زوجته هيلانة مع باريس ملك الطرواد.

٢ - أغاممنون - أخو الملك.

٣ - أخيل - بطل اليونان. أصابه باريس بسهم قاتل في نهاية المعارك.

٤ - نسطور - خطيب اليونان.

٥ - أوديس - بطل اليونان.

٦ - فطرقل - بطل اليونان قتل في اليوم الثامن والعشرين من بدء المعارك على يد هيكتور.

٧- إياس - أحد أبطال اليونان.

٨- هيرا - إلهة الزواج، تقف إلى جانب الإغريق.

٩- أثينا - إلهة الحكمة، تقف إلى جانب الإغريق.

من جانب الطرواد:

١- باريس - ملك الطرواد. وتقف إلى جانبه فينوس ربة الجمال، قتله ابن أخيل.

٢- هيكتور - أنجو باريس قتله أخيل في اليوم الثاني والعشرين.

٣- بريام - والدهما. قتله ابن أخيل، وقتل باريس.

٤- يقف زفيس - زوج الربة هيرا إلى جانب الطرواد.

٥- كاستندرا بنت بريام.

٦- أندروماك زوجة هيكتور.

٧- إيباب - أم هيكتور.

حُفظت الإلياذة مثلها مثل الأوديسة عن طريق الحفاظ العميان، وكان منهم في كل أمة حتى في الأمة العربية والروسية وكذلك لدى اليونان. ولدى هوميروس مؤلفات أخرى لم تصلنا، كما لم تصلنا ملاحم لغيره من الشعراء. وبدأ هوميروس الإنشاد في أحد الحوانيت بسبب الحاجة المادية، وهكذا شق طريقه. وكما قلنا تتألف «الإلياذة» من أربعة وعشرين نشيداً، وهذا ملخص للنشيد:

I) النشيد الأول: خصام أخيل وأغاممنون:

لما اكسح الإغريق بلاد الطرواد، عاثوا في مدنها وسبّوا نساءهم وحاصروا إليون عاصمتهم مدة عشر سنوات، وكان في جملة السبايا فتاتان فانتتان تدعى الأولى خريسا والأخرى بريسا، أجمع زعماء الجيش على تملك الأولى منهما لأغاممنون والثانية لأخيل.

وكانت الأولى بنت كاهن طلب إرجاع ابنته فرفض أغاممنون فاستغاث الكاهن الإله أفلون فأغاثته وضرب اليونان بوباء، فقال العراف لليونان: لوقف الوباء يجب إعادة خريسا لأبيها.

ووافق أغاممنون على أن تعاد له سبيّة أخرى وهي بريسا، سبية أخيل. غضب أخيل لرأي أغاممنون، وكاد يفتك به لولا تدخل أثينا - إلهة الحكمة. وتوسط نسطور الحكيم بينهما فاعتزل أخيل القتال. مما أضعف الجانب اليوناني. تستغرق أحداث هذا النشيد -٢٢- يوماً.

وهكذا نرى أن النساء سبب الحرب، فهرب هيلانة مع باريس كان سبب بداية الحرب. وكانت السبية خريسا سبب الوباء في الجيش اليوناني. كما كانت بريسا التي أخذها أغاممنون من أخيل سبب انقسام الجيش اليوناني وضعفه. كانت السبية بريسا تفضل البقاء مع أخيل على الذهاب إلى أغاممنون لأن الأول أكثر شبهاً، ولأنها أحبته وكان أخيل يحبها حتى إنه بكى حين فقدها. في أثناء الوباء قدم اليونان للآلهة الضحايا. وهو طقس معروف لدى أغلب الشعوب في تلك الحقبة^(١). وعرف العرب هذا الطقس.

لجأ الإغريق إلى خدعة لفتح إليون وهي بناء حصان خشبي يوجد فيه جنود، يدخله الطرواد^(٢) وفي الليل يخرج الجند ويفتحون الأبواب، ومن جملة من كان في الحصان أوديسيوس (يوليسيز). وقتلوا الطرواد، ولم ينج منهم إلا نفر قليل. قتل أخيل بسهم باريس وحصل على سلاحه أوديس ونازعه عليه إياس، فلما لم يحصل على سلاح أخيل انتحر كيليًا. غدرت بأغاممنون زوجته

(١) [تذكر كتب التاريخ أن الحصان كان فيه جنود من الإغريق، وأنه أدخل بخدعة إلى بلاد الطرواد/ (المجلة)].

وعشيقتها. ورجع مينلاوس بزوجه هيلانة ومات، أما هيلانة فقد شنتقتها إحدى أرامل الأبطال، الذين هلكوا بحصار طروادة. أما أوديس فقد بنيت حول حياته الأوديسة. عاش نسطور الحكيم بسلام. أما بريام فقتله ابن أخيل. وقتل باريس. وكان أوفرهم حظاً إيناس الذي تمكن من الفرار وأسس دولة عظيمة.

تعد فلسفة الشاعر هوميروس تقديمية بالنسبة لزمه. فدعا إلى معاملة الأسرى والنساء معاملة جيدة. وكان واسع الاطلاع على علوم الجغرافيا والتاريخ والفلك والطب والسياسة والحرب، وهناك من يرى أن طروادة كانت غنية قطع بها الإغريق وهاجموها لنهب ثرواتها.

هناك مجموعة من الشخصيات التي تستحق التوقف عندها منها شخصية كاستندرا بريام التي فاض قلبها بالأسى وهي ترى سفينة أخيها باريس تمضي بعيداً عن الوطن ورفعت ذراعها إلى السماء وصاحت: «الويل الويل لطروادة العظمى ولنا جميعاً! إنني أرى إليون المقدسة تلتهمها ألسنة النيران، وأرى أبناء إليون وقد تساقطوا جثثاً مضرجة بالدماء وأرى الأغراب يسوقون نساء طروادة وبناتها عبيداً»^(٤).

٥- الأوديسة:

بعد تدمير طروادة رفض أوديسيوس (يوليسيز) العودة مع الجيش اليوناني، وفضل أن يشق طريقه بنفسه، فأعطى السبيل في عرض البحر، وتنقل من جزيرة لأخرى، في حين كانت زوجته (بينيلوب) وابنه (تلماكس) ينتظرانه على أحر من الجمر، يبحث تلماكس عن أبيه أكثر من عشر سنوات، وتنتظر بينيلوب زوجها.

يعاني أوديسيوس (يوليسيز) مع عروس البحر وتدخل الآلهة لإنقاذه، ويكشف سر حصان طروادة، الذي بفضلله دخل اليونان المدينة. وتحدث

الملحمة عن مغامرات أوديسيوس مع إله البحر (نبتون)، وابنه ذي العين الواحدة (سيكلوب) ومع الساحرة، وعن عودته إلى بيته بعد مجزرة دامية مع أعدائه، الذين تنكروا له. تعد «الأوديسة» أقل شهرة وحجماً من «الإلياذة» وتقع مثلها مثل «الإلياذة» في أربعة وعشرين نشيداً وهو عدد الأحرف في اللغة اليونانية. وإذا كانت الإلياذة تتحدث عن الحروب فإن الأوديسة تتحدث عن المغامرات. ولا سيما مغامرات أوديسيوس (يوليسيز) وتصور ملاحظة بنيلوب لخطابها بحجة نسجها ثوباً لأبي زوجها، كانت تحيكه هاراً وتنكته ليلاً لكي تتخلص من خطبائها وتنتظر زوجها، الذي ظن أقرباؤه أنه ضاع في عرض البحر ولن يعود.

يقول د. طه حسين (١٨٨٩-١٩٧٣) عن «الأوديسة» لهوميروس في عام ١٩٢٣ في مقال له بعنوان «بنيلوب»:

«لست أدري أقرأت «الأوديسة» أم لم تقرأ، وأنا أسمع لنفسي بهذا الشك، لأنني أعلم علم يقين وتجربة أن الأدب اليوناني سيئ الحظ في مصر، وأن سوء حظه قد بلغ من الشدة إلى حيث لا نستطيع تقديره أو تقدير عواقبه السيئة. نجعل الأدب اليوناني، لا أقول جهلاً تاماً، بل أقول جهلاً فاحشاً مخزياً، لا يليق بقوم يحبون الحياة أو يطعمون فيها... ومع ذلك فقد كانت الأوديسة والإلياذة، وما زالتا، وستظلان، دائماً ينبوع الحياة للأدب والفن: للشعر والنثر، والنحت والتصوير، والتمثيل والموسيقى... بليت القرون، ولم تَبَلْ «الإلياذة» و«الأوديسة» فَنِيَتِ الأمة اليونانية، واختلفت العصور والظروف على أوروبا في العصر المتوسط، وفي العصر الحديث، وستفني أمم، وتختلف عصور وظروف، وتظل آيات «الإلياذة» و«الأوديسة» جديدة، خالدة، محتفظة بقوتها ومائها، ورونقها على وجه الدهر وتعاقب الأحداث»^(٥).

ورأى المختصون في الأدب المقارن ضرورة دراسة المقدمات النقدية التي يضعها المترجمون أنفسهم أحياناً أو نقاد آخرون أحياناً أخرى، فإذا دراسة الترجمة ضرورية لمن يهتم بالأدب المقارن وكذلك دراسة المقدمات النقدية، ولا أبالغ إذا قلت إن سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) الذي نقل «الإلياذة» شعراً هو ميروس من أهم المترجمين العرب في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين، ويعدُّ الدكتور حسام الخطيب مقدمته لهذه الترجمة من الأعمال الأولى في الأدب المقارن، فلقد فهم البستاني ضرورة ترجمة هذا العمل الهام في تاريخ الأدب العالمي، وفهم ضرورة وضع مقدمة هامة تقع في مئة صفحة للترجمة وقام بالترجمة شعراً. وهو بلا أدنى شك من أصعب أنواع الترجمة على الإطلاق، وصدق الجاحظ حين قال: «الشعر لا يستطيع أن يترجم، أو لا يجوز عليه النقل، ومضى حَوْلَ تقطع نظمه، وبطلَ وزنه، وذهب حسنه، وسقط موضع التعجب، لا كالكلام المنثور»^(١). وذكر الجاحظ الفكرة المذكورة آنفاً في الجزء الأول من كتابه «الحيوان» وأوردها الدكتور حسام الخطيب في كتابه «الأدب المقارن» ولعل ترجمة النثر أسهل من ترجمة الشعر، وترجمة النصوص العلمية أقل تعقيداً من ترجمة النصوص الأدبية.

يبدأ البستاني مقدمة الترجمة بالعبارة التالية: «هذه إلياذة هو ميروس أرفها إلى قرأء العربية شعراً عربياً»^(٢) ويستعمل كلمة أرفها، لأنها كانت ثمرة تعب عمر، وهو يعلم أن هذا العمل سيخلده، وهذا ما حدث في الآداب العالمية الأخرى، فمن يقدم على ترجمة «الإلياذة» أو «الأوديسة» سيخلد اسمه، أذكر على سبيل المثال الشاعر الروسي الرومانسي جوكوفسكي (١٧٨٣-١٨٥٢). فلقد نقل «الأوديسة» إلى اللغة الروسية، وترجمته للأديسة الفضل في خلوده أكثر من قصائده التي نظمها بنفسه. وعلى أية حال فلترجم المتميز جدير

بالخلود، أليس الدكتور سامي الدروبي (١٩٢١-١٩٧٦) معروفاً في الوطن العربي أكثر بكثير من بعض المبدعين وذلك بفضل ترجماته لأدب دوستوفسكي (١٨٢١-١٨٨١) وتولستوي (١٨٢٨-١٩١٠) وبوشكين (١٧٩٩-١٨٣٧) وليرمنتوف (١٨١٤-١٨٤١) ولأدباء آخرين، مع أنّ معظم ترجماته كانت عن لغة بسيطة وهي اللغة الفرنسية، وجرى بعضها مباشرةً مثل ترجمة مؤلفات الكاتب الجزائري مولود ياسين والفكر الإفريقي فرانس فانون.

يتابع سليمان البستاني فيقول «وانتقلت إلى المقارنة بين الإلياذة والشعر العربي»^(٨) وعلى هذا فالمقدمة باعترافه وباعتراف علماء الأدب المقارن العرب وفي طليعتهم الدكتور حسام الخطيب هي من صميم الأدب المقارن، ويتابع فيقول: «وأفردت باباً للملاحم أو منظومات الشعر القصصي مما يماثل الإلياذة، فأشرت إلى ضروب الشعر عند الإفرنج وقابلت بين ملاحم الأعاجم والملاحم العربية، من الشعر الجاهلي، وجمهرة أشعار العرب. واستطردت من ذلك إلى إلقاء نظرة على الجاهليتين، جاهلية العرب وجاهلية اليونان ... وذيلت المقدمة بخاتمة في الشعر واللغة وعارضت فيها بين العربية واليونانية وبحث في اتساع العربية وثروتها القديمة»^(٩).

ويتحدث البستاني في مقدمته عن مؤلف «الإلياذة» هوميروس وأسرته وشعره ومرضه ووفاته، وقد عرف سيرة هوميروس بفضل اطلاعه على كتابات المؤرخ هيرودوتس، ويرى البستاني أنّ هناك مصادر كثيرة تتحدث عن سيرة حياة هوميروس ولكنّ أقرها إلى الحقيقة هو ما كتبه هيرودوتس. وكان سليمان البستاني يتقن اليونانية والإنكليزية والألمانية والفرنسية والإيطالية وتوفي في نيويورك عام ١٩٢٥.

ترجم «الإلياذة» مستنداً إلى اللغات الخمس المذكورة آنفاً. وعمل بترجمتها ثمانية أعوام، من عام ١٨٨٧-١٨٩٥ ثم شرحها وعلق عليها وكتب المقدمة خلال سبعة أعوام أخرى، أي من عام ١٨٩٥-١٩٠٢، وصدرت عام ١٩٠٤، عن دار الهلال بالقاهرة. وتقع المقدمة في مئتي صفحة، ويجري فيها سليمان البستاني مقارنة بين الأدبين العربي واليوناني، ولا سيما بين «حديقة الشعر» لابن الرومي التي تقع في أكثر من مئتي بيت، وبين الإلياذة. يقول سليمان البستاني:

«فلا سبيل إذن للزعم بوجود ملاحم للعرب في الجاهلية على نحو ما يريد منها بعرف الإفرنج، ولكن للجاهليين نوعاً آخر من الشعر القصصي مما يعز وجوده في سائر اللغات، وذلك في الملاحم القصيرة، المقولة في حوادث قصيرة، فجميع شعراء الجاهلية، وبعض المخضرمين، قد سلخوا هذا المسلك، وأجادوا فيه...»^(١٠).

ميزات مقدمة سليمان البستاني: وهي ميزات أشار إلى بعضها الدكتور حسام الخطيب في كتابه المشار إليه، وكذلك الدكتور عبد النبي اصطيف في الجزء الأول من كتابه «في النقد الأدبي العربي الحديث»^(١١):

١- أجرى مقارنة بين الأدب اليوناني القلم والشعر العربي الجاهلي وبذلك عرّف القارئ العربي بالأدب اليوناني، ولم يكتف بالترجمة ووجد تشابهاً بين الأدبين.

٢- حاول سليمان البستاني إرجاع هذا التشابه إلى وجود خصائص مشتركة في مراحل التطور لدى المجتمعين العربي الجاهلي واليوناني القلم، ولكنه لم يوح أبداً بوجود أي تبادل أو تأثير أو تأثير بينهما، وبذلك اجتنب الدخول في أحكام متعسفة.

٣- يتحمس البستاني للشعر العربي القديم، ويعلن استبشاره بالنهضة العربية الشاملة، وينتقد مرحلة الجمود التي مر بها الأدب العربي.

٤- عندما كتب مقدمة للإلياذة قرأ معظم دواوين الشعراء العرب لكي يجري مقارنة بين الإلياذة وبين الشعر العربي، ويرى أن الشعر العربي مرّ بالمراحل الثلاث التالية : الأولى - النهضة الجاهلية: بدأت قبل الهجرة بتسعين عاماً أي في عام ٥٣٢ ميلادية، وهو زمن نبوغ امرئ القيس. وإذا اعتبرنا أن بداية الأدب الجاهلي هي عام ٤٧٢ فيكون عمره ١٥٠ عاماً، ويذكر أمثلة من شعر العرب مثل شعر الحكمة لزهر بن أبي سلمى:

رأيت النايأ خبط عشواء من تصب نمته ومن تخطى يعمر فيهرم
والمرحلة الثانية : وهي مرحلة الشعراء المخضرمين: بدأت هذه المرحلة بالهجرة وانتهت بقيام الدولة العباسية. والمرحلة الثالثة وهي مرحلة الدولة العباسية التي قامت عام ٧٥٠ ميلادية.

٥- يقارن بين بعض القصائد العربية و«الإلياذة» مثل قصيدة الفرزدق التي مدح بها زين العابدين علي بن الحسين والتي يقول فيها:

هكذا الذي تعرف البطحاء وطأته والبيست يعرفه والحل والحرم
ويرى أن هذه القصيدة تتميز ببلاغة في المعنى، «ومتانة في التعبير، وإحكام في التركيب مع ميل إلى الرقة، وتلك هي مزايا الإلياذة فإن بلاغة الأصل لا تفوقها بلاغة في الكلام اليوناني»^(١٦)

٦- كان مدح معظم الشعراء في العصر العباسي في سبيل الاسترزاق، فجعل بعضهم الشعر صناعة للتكسب، «أما إلياذة هوميروس فهي على ما وصلت إلينا نقية من تلك المغامز»^(١٧) أي إنه لم يمدح أحداً طمعاً بالمعطايا والمال والمكاسب.

٧- يقارن بين قصيدة ابن الروميّ للسماة «حديقة الشعر» وتقع في مثنى بيت وبين «الإلياذة»، وكأني بآبن الروميّ وفيه لحة من كنيته تحمله على تحديّ هوميروس في كثير من أساليبه ومعانيه وتشبيهاته»^(١٤).

٨- يقارن أخيل بطل الإلياذة بعتره فيقول: «وإذا نظرت إلى الأشخاص دهشت لما يبدو لك من الشبه في الأحوال والأقوال، فمن بطل كعتره، ترتجف لصوته القبائل ارتجافها لصوت أخيل، يفاظ مثله، فيحتزل القتال، فينكل العدو بقومه حتى يهب من عزلته، فيفعل فعل أخيل في عودته»^(١٥).

٩- ويتابع قوله «والملحقات إذاً رأس الملاحم العربيّة، وأقرهن إلى منظومات الشعر القصصيّ... على ما يماثل تغني هوميروس في الإلياذة»^(١٦).

١٠- يرى سليمان البستاني أن المعري (٩٧٣-١٠٥٧م) في «رسالة الغفران» سبق الشاعر الإيطالي دانتي والشاعر الإنكليزي جون ميلتون^(١٧) في وصف العالم الآخر.

١١- وصف الحصان عند امرئ القيس يشبه وصف الحصان في الإلياذة، ويقول امرؤ القيس:

مكرّ مفسرٌ مقبلٍ مدبرٍ معاً كجلمود صخرٍ خطّه السيل من غلٍ
ويقول هوميروس:

كجلمود صخر قد انتزعا في الشّم سليل به اندفعا

١٢- يجري مقارنة بين تطور اللغة العربيّة وتطور اللغة اليونانية، فيرى أن الأولى حافظت على قواعدها، في حين أنّ لغة هوميروس تحتاج إلى ترجمة إلى اللغة اليونانية الحديثة.

١٣- وصف حال اليونان حين حلت بهم مصيبة كوصف المتنبي للحمى:

أبنت الدهر عندي كل بنت فكيف وصلت أنت من الزحام
 جرحبت مجرحاً لم يبق فيه مكان للسيوف ولا السهام
 ١٤- يجري مقارنة ثانية بين وضع أخيل وحاجة قومه إليه، وحاجة قوم
 عنترة العبسي إليه وكذلك أبي فراس الحمداني. قال عنترة:

سيدكرني قومي إذا الخيل أصبحت تجول بها الفرسان بين المضارب
 وقال أبو فراس الحمداني:

سيدكرني قومي إذا جد جلهم وفي الليلة الظلماء يفقد البدر
 ١٥- ويقارن طقوس التضحية القائمة عند كثير من الشعوب، فكان
 الطقس موجوداً عند الفينيقيين وعند اليونان وعند العرب، وكان الفينيقيون
 يقدمون أبنائهم ضحية للآلهة، وحتى العرب قبل الإسلام كانوا يفعلون ذلك،
 ويرى أن عبد المطلب جد الرسول العربي الكريم نذر أحد أبنائه إذا رزق عشرة
 أبناء ووقعت القرعة على عبد الله إلا أنه استبدل بالضحية مئة من الإبل.
 ويأخذ سليمان البستاني على الأدب العباسي بعض المأخذ منها:

١- اختصار الوصف الشعري.

٢- اتخذ بعض الشعراء من الشعر صنعة للتكسب.

٣- ابتذال الغزل.

٤- تجاوزهم في المحون.

ويقارن هذه المرحلة في الأدب العربي «بالإلياذة» فيقول: «أما إلياذة
 هوميروس فهي على ما وصلت إلينا نقيّة من المغامر، لا يؤاخذ صاحبها على
 شيء من هذه الخلال الأربع، أما الخلة الأولى فلأن الشاعر جاهليّ وحيثما
 تصفحت شعره رأيته أبدع في الوصف ورسم الحقائق. وأما الثانية والثالثة
 فلاتهما مخالفتان لطبعه، وذلك باد في كلّ منظومه. وأما الرابعة فلقد تماشاها

الشاعر لسمو في أدبه...»^(١٨)

يشبه الشاعر هوميروس جمال عيون المرأة بعيون المها يقول:
 رمقته بطرف عين مهابة ثم قالت: وما الذي ترويه
 وهو تشبيه وارد في الشعر العربي يقول علي بن الجهم:
 عيون المها بين الرصافة والجسر جلبن الهوى من حيث أدري ولا أدري^(١٩)
 ١٦- ويقارن البستاني بين الإلياذة والأدب العربي في هوامشه وحواشيه
 الموجودة في كل صفحة من صفحات ترجمته.

فيجد سليمان البستاني في النشيد الرابع من «الإلياذة» أبياتاً تتضمن معنى
 أبيات زهير بن أبي سلمى في معلقته، يقول هوميروس:
 كأنني بزرفس غيظ وأنا ثم هاج البلا ورجّ الجنا
 أما زهير بن أبي سلمى فيقول:
 فلا تكتمن الله ما في نفوسكم ليخفي ومهما يكتنم الله يعلم
 يؤخر فيوضع في كتاب فيدخر ليوم حساب أو يعجل فينقم^(٢٠)
 ويجد سليمان البستاني في النشيد الرابع أبياتاً يشبه مضمونها مضمون البيتين
 التاليين للشاعر العربي:

ورثنا الجحد عن آباء صدق أسأنا في ديارهم الصنيعا
 إذا الحسب الرفيع نواكلته بناءُ السوء أوشك أن يضيعا^(٢١)
 ويجد البستاني أبياتاً في وصف الليل لهوميروس تشبه الوصف التالي لامرئ
 القيس في الليل:

وليل كموج البحر أرغى سدوله عليّ بأنواع الهموم ليبتلي
 فقلت له لما مخطى بصله وأردف إعجازاً وناء بكل كل

ألا أيها الليل الطويل ألا أنجلي بصبح وما الإصباح منك بأمثل^(٢٢)
وكذلك يجد البستاني في النشيد السادس من الإلياذة أياً تشبه في
مضمونها مضمون أبيات المعري (٩٧٣-١٠٥٧):

خفف الوطء ما أظن أدم الـ أرض إلا من هذه الأجساد
وقبح بنا وإن قُئ العهـ د هوان الآباء والأجداد^(٢٣)
ويفتخر أحد أبطال الإلياذة بنسبه ويقول:

فلما نسبّ فيه يعتز مثلي وهذا إذا شئت أصلي وفصلي^(٢٤)
ويذكرنا هذا البيت بيت الفرزدق:

أولئك آبائي فجئني بمثلهم إذا جمعنا يا جرير الجماع
ولكن هناك أياً لها مضمون آخر تشبه مضمون البيت التالي:

لا تقل أصلي وفصلي أبداً إنما أصلُ الفتي ما قد حصل
ويقارن سليمان البستاني علاقة أبرام بابنه بارس في النشيد السابع، بعلاقة
والد جساس بجساس، الذي طعن كلياً في ملحمة «الزير سالم» وسبب بذلك
لقومه المأسي، ويردد بطل الإلياذة أنجيل في النشيد التاسع أقوالاً تشبه أبيات
المتنبي (٩١٦-٩٦٦م) التالية:

أيّ محمّل ارتقي أيّ عظم أيّ عظم أثقي
وكلّ ما قد خلق الله به وما لم يخلق
محمّتر في همّتي كشجرة في مفريقي

يقول أنجيل: هو عندي كشجرة باحتقار...^(٢٥)

وهناك أقوال تشبه أقوال كثير من الشعراء مثل تأبط شرّاً الذي يقول:

حَالُ الوَيْةِ، شَهَادُ أَنْدِيَةِ قَوَالُ عَكْمَةِ، حَوَالُ أَفَاقِ^(٢٦)

ونجد أحياناً فلسفة تشبه فلسفة أبي العلاء المعري في العفة وعدم الإنجاب^(٣٧).
ويعود البستاني ويذكر في هوامش النشيد الثالث والعشرين أبياتاً للمعري
يشيد فيها بحرق جثمان الميت عند الموت، علماً بأن العرب بوجه عام لا يؤيدون
هذه الفكرة التي ذكرها أبو العلاء، ويشير البستاني إلى فلسفة أبي العلاء المعري
في مكان آخر إذ يقول للمعري:

تعب كلَّها الحياة فما أعـ حب إلا من رغب في ازدياد
إنَّ حزنًا في ساعة الموت أضعا ف سرور في ساعة الميلاد^(٣٨)
ويكثر البستاني من ذكر أبيات من معلقة عترة العبيس مثل:

فإذا سكرت فإني مستهلك مالي وعرضي وافر لم يكلم
وإذا صحوت فلا أقصر عن ندى وكما علمت شمالي وتكرمي
هلاً سألت الحي يا ابنة مالك إن كنت جاهلة بما لم تعلمي
يذكرك من شهد الواقعة أنني أغشى الوغى وأعف عند المغنم
لما رأيت القوم أقبل جمعهم يتنامرون كررت غير ملئم
ولا عجب أن نجد تشابهاً بين أبيات عترة وبين أبيات يكررها بطل

الإلياذة «أخيل» لأنَّ العَمِلين الأديبين «الإلياذة» ومعلقة عترة يتضمنان موضوع
الفروسة والحب والبطل الأسطوري الشعبي، ويشبه وضع عترة إلى حد ما
الوضع الذي وقع فيه أخيل، ولا سيما بعد أن انتزع منه أغاممنون حبيته،
فغضب واعتزل القتال وأخذ الإغريق يرجونه للمشاركة في ساحة الوغى،
فيشارك أخيراً، بعد أن أحس أنَّ شعبه بمجاحته، ونجد مقارنة مسهبة بين البطلين
في هوامش أكثر من نشيد، ولا سيما في النشيد الثامن عشر، وفي النشيد الرابع
والعشرين وهو النشيد الأخير.

ونجد في هوامش النشيد التاسع عشر تشبيهاً استنتجه البستاني، إذ كان حزن أخيل لفقدانه أحد أصدقائه الذي كان أخيل يتمنى لو أنه مات معه أو قبله، فيشبه حزن البحري الذي يقول:

وإن بقائي بعسده لخيانة وما كنت يوماً قبله بخون^(٢٩)

ويجد البستاني في النشيد العشرين أياً تشبه مبالغة ابن هاني في مدحه للخليفة العز لدين الله:

ما شئت لا ما شاعت الأقدار فافعل فانت الواحد القهار
فكأنما أنت النبي محمد وكأنما أنصارك الأنصار^(٣٠)

ويذكر في هوامش النشيد الأخير وهو النشيد الرابع والعشرين بعض الأبيات التي رثت بها الخنساء أخاها صخرًا، لوجود أبيات تشبهها من حيث المضمون في النشيد المذكور.

ونعود إلى مقدمة الإلياذة حيث يتحدث البستاني عن أصول التعريب.

١٧- أصول التعريب:

ويتحدث البستاني في مقدمته عن أصول التعريب فينتقد المترجمين الذين يضيفون من عندهم شيئاً ما إلى النص الأول، أو الذين يحذفون منه شيئاً، ويشير إلى أن بعض المترجمين ينقلون كتباً أجنبية أو بعضها ويعرضونها على الناس تأليفاً من قريحتهم، ويسمى هؤلاء الدجالين واللصوص، ويحمد الله لوجود مترجمين يتوخون الصدق الأمانة، ويذكر طريقتين من طرائق الترجمة التي استعملها المترجمون القدماء في العصر العباسي، الطريق الأولى وهي طريقة يوحنا بن البطريق، وهي ترجمة الكلمة بكلمة أخرى ترادفها، ويرى أنها طريقة رديئة، لعدم وجود كلمة مرادفة في اللغة المترجم إليها، أما الطريقة الثانية وهي طريقة حنين بن إسحق وهي ترجمة جملة بجملة مرادفة، وهذه الطريقة أجدد ولذلك

يقول البستاني بأنه اتبع الطريقة الثانية ويقول عنها: «فإذا قرأ المطالع كتاباً معرباً فإنما هو يقرؤه عربياً و لا يقرؤه أعجمياً، كما يحصل في الطريق الأولى،...»^(٣١)

وترجم البستاني ترجمة أمينة فترجم البيت بيت آخر، لا بأكثر و لا بأقل، وذلك الصعوبات كلها مثل تعريب الأعلام فاتبع الأسماء الإغريقية للألّة ولم يسجل الأسماء اللاتينية كما فعل بعض المترجمين، وأضاف حرف الهاء إلى الأسماء المبتدئة بحرف علة^(١)، فحاجت إيلانة عنده هيلانة، وجاء أوميروس عنده هوميروس، ويشير البستاني إلى تجربة ابن خلدون (١٣٣٢-١٤٠٦) في تعريب الأسماء وفي التصرف في الحروف والحركات، فهناك حروف في اللغة الإغريقية لا مثل لها في اللغة العربية والعكس صحيح، وهذه حال اللغات كلها، كما يشير إلى تجربة الشيخ إبراهيم اليازجي في إيجاد بديل للأحرف الأجنبية التي لا مثل لها في اللغة العربية، وأشار إلى الكلمات المقرّبة عن اليونانية مثل كلمة أسطول وكلمة ميناء، وأشار إلى بعض الكلمات التي يعتقد بأن أصلها يوناني، ويتحدث عن الشعر العربي والشعر اليوناني، فالأول مقفّ والثاني غير مقفّ، ويتحدث عن سوق عكاظ، ويرى أنّ لها دوراً في توحيد اللغة العربية في ذلك الوقت.

ولقد قدم سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) عملاً عظيماً فمقدمة ترجمة «الإلياذة» التي تقع في مئتي صفحة هي في ذاتها عمل كبير رائد في الأدب المقارن، تدل على ثقافة واسعة جداً بالأدب العربي القديم والحديث، وكذلك الهوامش التي لو جمعت لشكلت كتاباً آخر يقع في أكثر من مئتي صفحة، إضافة إلى معرفة البستاني بعدد من اللغات الأجنبية التي ساعدته على الترجمة الأمينة، وكذلك موهبته الشعرية التي بفضلها نقل إلينا الإلياذة شعراً تقليدياً ينقسم فيه كل بيت إلى

(١) [هذه الأسماء مبلّوعة في العربية بمحزة، أما حرف «العة» فهو في الإغريقية/ (المحلة)].

شطرين وهناك قافية، كلّ هذا جعل من عمل البستاني عملاً كبيراً بحق. ولكن مما يؤسف له أنّ هذا العمل الكبير يكاد لا يقرأ، لأسباب كثيرة، يأتي في طليعتها أنّ لغة البستاني ليست سهلة، فهو متأثر بلغة الشعراء العرب في العصر الجاهلي، ويستخدم ألفاظهم التي تحتاج اليوم إلى شرح، لعدم استعمالها في حياتنا اليومية. ثم إنّ الحجم الكبير لهذا العمل جعل من الصعوبة بمكان قراءته على أكثرية الناس، فلو سألنا من قرأ الإلياذة بترجمة سليمان البستاني من الغلاف إلى الغلاف وقرأ كل كلمة فيها، لجاءنا الجواب سلبياً في معظم الحالات، إن لم يكن في كلها. ولذا فالترجمة لم تكن شعبية بقدر ما كانت للمختصين وخدمة الأدب والنقد.

١٨- الترجمات الأخرى للإلياذة:

توجه بعض المترجمين إلى اختصار «الإلياذة» اختصاراً شديداً، وإلى ترجمتها تقرأ لكي تسهل قراءتها. نذكر من هذه الترجمات الترجمة التي قامت بها عنبر سلام الخالدي وصدرت الطبعة الأولى عام ١٩٧٤ بتقدم الدكتور طه حسين (١٨٨٩-١٩٧٣) الذي على ما يبدو كتبها قبل وفاته بقليل، لأنه توفي عام ١٩٧٣.

وصدرت منها عن دار العلم للملايين ست طبعات خلال أقل من أحد عشر عاماً، فاطلعنا على الطبعة السادسة التي صدرت عام ١٩٨٥، ويشير الدكتور طه حسين في مقدمته للترجمة المذكورة إلى ترجمة سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) ويرى أنّها جاءت بلغة صعبة فيقول: «وقد ظلت ترجمته مقصورة النفع على المثقفين الممتازين، لا تتجاوزهم إلى أصحاب الثقافة المتوسطة»^(٣٢). وجاءت الترجمة عن اللغة الإنكليزية. ولا عجب أن يضع الدكتور طه حسين مقلمة لترجمة الإلياذة لأنه هو نفسه قام بترجمة معظم مبرحيات سوفوكليس (٤٩٦-٤٠٦ ق.م) عن اللغة الفرنسية، وكتب مقالاً

عن ملحمة «الأوديسة» لهوميروس واهتم كثيراً بالأدب الإغريقي.
قامت للترجمة عنبر سلام الخالدي بوضع مقدمة لترجمتها، تتحدث فيها
عن التاريخ الإغريقي، وعن الإلياذة، فهي من الأعمال الأدبية التاريخية، وتقول
الترجمة في مقدمتها: «إن الإلياذة في الأصل ملحمة شعرية، ولكن الترجمة التي
أمامكم الآن هي نثر مختصر بعض الشيء. وقد تُرجمت الإلياذة إلى العربية شعراً
... ترجمها العلامة سليمان البستاني. وعلى كل محب للشعر العربي أن يطالعها
...»^(٣٣) وتقع الترجمة في أكثر من ثلاثمئة صفحة وتتضمن أهم أحداث الإلياذة
وشخصياتها وأفكارها.

وجدنا إضافةً إلى هاتين الترجمتين ترجمات أخرى، واعتقد أن الإلياذة
ترجمها من سبعة مترجمين، ولكننا نستطيع أن نقول إنها تلخيص وليست
ترجمات. فلقد جاءت ترجمة سليمان البستاني في أكثر من ألف وثلاثمئة صفحة
من القطع الكبير، في حين أن ترجمة من إعداد أنطوان عبد الله، التي صدرت
عن دار الأنوار تقع في أقل من ثمانين صفحة، أو على الأدق جاءت في أربعين
صفحة، لأن الأربعين الثانية هي الأصل الإنكليزي، وعلى هذا فلا مجال
للمقارنة بين مثل هذه الترجمة التي يمكن أن تنجز خلال أقل من أسبوع، وترجمة
سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) المستندة إلى ثقافة موسوعية وإلى تعب
عمر وسنوات هي أكثر من خمس عشرة سنة.

وهناك ترجمة رابعة لأمين سلامة، صدرت بالقاهرة، وبلا تاريخ، ولكنها
أيضاً تلخيص، ولا علاقة لها بالترجمة، علماً بأن أمين سلامة يقول في مقدمته
إنه ترجمها عن اليونانية. يبدو أنه وجد ملخصها باليونانية وترجمها.

أما الترجمة الخامسة والحادية فهي التي قام بها مملوح عدوان، والتي تقع في
أكثر من ثمانمئة صفحة، وصدرت عن المجمع الثقافي في دولة الإمارات العربية

المتحدة. وأعتقد أنها ترجمة تكاد تضاهي الترجمة التي قام بها البستاني، توجد مقدمة، ولغتها قريبة من اللغة العربية المعاصرة. مثلاً نقرأ في الفصل الثالث وصفاً لرغبة مينلاوس في القتال:

«وحالما وقع عليه نظر مينلاوس المتحرق للحرب

وهو يتقدم نحو الجيش بخطاً واسعة

فرح مثل أسد يصادف جثة كبيرة،

وهو يتضور جوعاً، أو جثة إيل طويل القرون

أو عزة برية فيلتهمها بتلهف،...»^(٣٤)

ويصف في الفصل الثامن المعركة:

«وحين بلغ تقدمه موقعاً معيناً، والتقى الطرفان،

تصادمت التروس واشتبكت الرماح،

وتصادمت قوة الرجال المدرعين بالبرونز، وكثرت التروس في الوسط

التي يصطلم أحدها بالآخر، وارتفعت جلبة القتال.

واختلطت صرخات الألم بصيحات الظفر

من رجال يقتلون ويُقتلون، وسالت الدماء على الأرض»^(٣٥)

وهناك ترجمة سادسة، وهي ترجمة دريني خشبة، صدرت عن دار العودة،

وهي بلا تاريخ، وأقرب ما تكون إلى تلخيص بتصرف، أي هناك إضافات

وحذف، فنتهي بكلام كامندرا بنت بريام الطروادي، التي تنصف بقدرها

على النبوة إذ تقول: «ليس حظ هؤلاء الغزاة المنتصرين بأفضل من حظ

أبطالنا ... هأنذا أقرأ ألواح القضاء ... انظري هاهو مصرع أغاممنون بيد

زوجته كليتميسترا العاشقة ... إنها ستقتله، ستذبحه بيديها ... حينما تظاً

فدماه أرض الوطن»^(٣٦)

وهناك ترجمة للإلياذة قام بها علي ملكي، وهي ليست ترجمة وإنما اختصار شديد للإلياذة جاءت بعنوان «حصار طروادة»، وصدرت ببيروت عن دار صوت الشوف، وهو نص لا يخالف مضمون الإلياذة ويتصف بلغة عربية مُشوَّقة، مثلاً يكتب في الصفحة الأخيرة: «فلما أرخى الليل سدوله القاتم، ولف الكون في عباءة دكناء...»^(٣٥) فهو يقتبس الشطر الأول من بيت وصف به امرؤ القيس الليل:

وليل كموج البحر أرخى سدوله عليّ بأنواع المموم ليتلي
عندما ندرس الترجمات السابقة للإلياذة نتعرض لمشكلتين: الأولى أن الإلياذة ملحمة شعرية، ومهما كانت هذه الترجمة جيدة فلن تفي بالغرض، فالشعر إذا نقل نثرًا باللغة نفسها فقد يفقد الكثير من جمالياته، ومن أهمها الإيقاع الموسيقي، ولقد أشار إلى هذه النقطة سيّد قطب في كتابه «النقد الأدبي، أصوله ومناهجه». حيث يقول إننا إذا نثرنا بيتًا مشهورًا للبحري مثل:

أتسأك الربيع الطلق يخال ضاحكًا من الحُسن حتى كاد أن يتكلما

فإذا كتبنا هذا البيت نثرًا: جاء الربيع الطلق يخال من الحسن ويضحك حتى أوشك أن يتكلم. فإن هذا التعبير لا يفي بتصوير الحالة الشعورية التي مر بها الشاعر، لأنه يفتقر إلى الإيقاع الموسيقي، وقد نقضي على روح الشاعر في نثرنا للبيت.

المشكلة الثانية في ترجمة الإلياذة تتلخص في أنها جاءت مترجمة عن لغة بسيطة، فلقد اعتمد العلامة سليمان البستاني (١٨٥٦-١٩٢٥) في ترجمته على أكثر من لغة وجاء بعده ممنوح عنوان ترجمتها عن الإنكليزية، والترجمة هنا حصلت عن لغة بسيطة، ولهذا النمط من الترجمات مشكلات كثيرة، ولكنها ضرورية أحيانًا.

ولقد مارس كبار الأدباء العرب هذا النوع من الترجمة، فلقد ترجم أحمد حسن الزيات (١٨٨٥-١٩٦٨) رواية «آلام فارتس» للأديب الألماني غوته (١٧٤٩-١٨٣٢) وكتب المقدمة لهذه الترجمة الدكتور طه حسين، وكذلك قام الدكتور طه حسين عميد الأدب العربي بترجمة مسرحيات سوفوكليس ٤٩٦-٤٠٦ ق.م عن اللغة الفرنسية أي عن لغة وسيطة ولم يترجمها مباشرة عن اللغة اليونانية لأنه لا يعرفها.

أما المنفلوطي فلقد أقدم على تجربة تكاد تكون فريدة، إذ أقدم على الترجمة من اللغة الفرنسية، وهو لا يعرف الفرنسية. ترجم مصطفى لطفي المنفلوطي (١٨٧٦-١٩٢٤) «مجدولين أو تحت ظلال الزيزفون» للكاتب الفرنسي ألفونس كار، ولم يكتب أنه ترجمها لأنه لم يترجمها وإنما لخصها. ونقل «الفضيلة» للكاتب الفرنسي برناردين سان بيير، و«في سبيل التاج» للكاتب الفرنسي فرانسوا كويه عام ١٩٢٠، وأهداها لسعد زغلول، وترجم «الشاعر» للشاعر الفرنسي أدمون روستيان عام ١٩٢١، وأهدى هذا الكتاب للشعراء بوجه عام، وما قام به المنفلوطي ليس ترجمة وإنما اقتباس.

من ضروريات الترجمة عن لغة وسيطة، أننا قد لا نجد مترجماً من لغة معينة، مثل اللغة الفنلندية، فلا بد إذاً من نقل نص من اللغة الفنلندية إلى اللغة الفرنسية أو الإنكليزية، ومنها إلى العربية والعكس صحيح. أي إننا نحتاج في هذه الحالة إلى مترجمين اثنين.

ومها ازداد عدد المترجمين وتوسع وشمل لغات قليلة الانتشار، فلا بد من اللجوء أحياناً إلى الترجمة عن لغة وسيطة. وتؤدي دور اللغة الوسيطة اللغة التي هي أكثر انتشاراً مثل الإنكليزية أو الفرنسية، فلقد نقلت بعض الآثار الأدبية من الأدب الصيني واليوناني والإسباني ومعظم آداب العالم إلى اللغة العربية عن

إحدى هاتين اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية، أي إننا نستقبل آداباً عظيمة مترجمة عن الترجمة، وهذا العمل ضروري، لعدم وجود مترجمين عن هذه اللغات، وله مخاطره، لأن هذه الترجمة عادة لا تفي بالغرض المطلوب منها، ولكن كما يقول المثل الرمد خير من العمى، ولكننا لا نرى ضرورة في الوقت الحاضر لترجمة الأدب الروسي والألماني والإسباني عن لغة وسيطة، وذلك لوفرة عدد المختصين، بهذه اللغات، والذين يستطيعون نقل آدابها مباشرة إلى اللغة العربية.

وقد تُرجمت أعمال هامة في العصر العباسي عن لغة وسيطة، مثل ترجمة «كليلة ودمنة»، عن اللغة الفارسية، وهي بالأصل مكتوبة باللغة الهندية القديمة. قام بترجمتها عبد الله بن المقفع. عام ٧٥٠م في زمن الخليفة أبي جعفر المنصور لكي يثنيه عن ظلم العباد والبلاد، ولكنه نفسه لم ينجُ من الظلم، فقتله الخليفة، وكان الفيلسوف الهندي يبدأ قد ألف هذا الكتاب في زمن ملك الهند دهبليم لكي يثنيه عن الاستبداد.

وكما أسلفنا، إن الترجمة عن لغة وسيطة ضرورية أحياناً، ولكن يحق لنا أن نسأل: لماذا نترجم أحياناً الأدب الإنكليزي عن لغة وسيطة، مثل اللغة الفرنسية؟ ألم يترجم الشاعر خليل مطران (١٨٧١-١٩٤٩) شكسبير عن اللغة الفرنسية؟ من حيث المبدأ فإن الترجمة عن لغة وسيطة أدنى مستوى من الترجمة المباشرة، ولكن هناك حالات فاقت فيها الترجمة عن لغة وسيطة الترجمة المباشرة. منها ترجمة الدكتور سامي الدروبي (١٩٢١-١٩٧٦) لمؤلفات دوستوفسكي (١٨٢١-١٨٨١)، وقسم من مؤلفات تولستوي (١٨٢٨-١٩١٠)، وميخائيل ليرمنتوف (١٨١٤-١٨٤١) وألكسندر بوشكين (١٧٩٩-١٨٣٧) وغيرهم. فلقد جاءت ترجمته موفقة إلى حد بعيد جداً. وكذلك نجد أن خليل مطران (١٨٧١-١٩٤٩) وُفّق في ترجمة شكسبير (١٥٦٤-١٦١٦) أكثر من جيرا

إبراهيم جيرا، وكلاهما ترجم مأساة «ماكبث» (١٦٠٦) لشكسبير.

ماكبث هو ابن خالة دنكن - ملك اسكتلندا، وجاءت بهذا الشكل ترجمة خليل مطران عن الفرنسية، أما جيرا إبراهيم جيرا فترجم ظاناً أن ماكبث هو ابن عم دنكن، لأن الكلمة واحدة في اللغة الإنكليزية، ولكننا في النص نلاحظ أنهما ابنا أختين.

خاتمة:

بهذا نكون قد قدمنا نموذجاً لعلاقة الأدب المقارن بالترجمة، وبالتحديد بترجمة ملحمة الإلياذة وهي من أقدم الأعمال الأدبية في العالم، وجنس الملحمة من أقدم الأجناس الأدبية، ولا بأس من الإشارة إلى أن روجي الخالدي أصدر كتابه الشهير «تاريخ علم الأدب عند الإفرنج والعرب وفيكتور هيجو» عام ١٩٠٣، أي بعد مرور عام واحد على إصدار الإلياذة بترجمة البستاني، ويعد الدكتور حسام الخطيب «الرائد الأول للأدب العربي المقارن»^(٣٨).

أما إذا تحدثنا عن أجناس أخرى مثل المسرح، فله علاقة وثيقة بالأدب المقارن، لأن المسرح جاءنا من الغرب. يقول الدكتور محمد نجم في كتابه «المسرحية في الأدب العربي الحديث»: «المسرح بمعناه الاصطلاحي الدقيق، فن جديد، ولج باب حضارتنا في النهضة الحديثة التي أعقبت الحملة الفرنسية على مصر»^(٣٩).

ويرى أن مارون النقاش (١٨١٧-١٨٥٥) قلم مسرحية «البحيل» عام (١٨٤٧) مقتبسة عن مسرحية مولير، ويصرح مارون النقاش إنه تعرّف بالفن المسرحي أثناء وجوده في البلاد الأوربية. وهذا الوضع قد ينطبق على الرواية والقصة القصيرة والأجناس الأخرى.

المصادر والإحالات

- ١ - الدكتور محمد غنيمي هلال، الأدب المقارن، بيروت، دار العودة، ط ٥، ص ٩٠.
- ٢ - الدكتور حسام الخطيب، الأدب للمقارن، الجزء الأول، جامعة دمشق، ١٩٨٢، ص ١٣٨.
- ٣ - الدكتور محمد غنيمي هلال، الأدب للمقارن، ص ٩.
- ٤ - د. عماد حاتم، أساطير اليونان، بيروت، دار الشرق العربي، الطبعة الثانية ١٩٩٤، ص ٣٩٩.
- ٥ - د. طه حسين، المجموعة الكاملة، المجلد ١٢، بيروت، دار الكتاب اللبناني، ط ٢، ١٩٨٣، ص ٣١.
- ٦ - الجاحظ، كتاب الحيوان، ج ١، تحقيق وشرح عبد السلام هارون، القاهرة، ط ٢، ص ٧٤-٧٥.
- ٧ - الإلياذة الجزء الأول، بيروت، دار العودة، ص ٥.
- ٨ - للمصدر السابق، ص ٥.
- ٩ - المصدر السابق، ص ٥.
- ١٠ - المصدر السابق، ص ٦-٧.
- ١١ - الدكتور عبد النبي اصطوف في النقد الأدبي العربي الحديث، جامعة دمشق، ١٩٩١، ص ١٤٩.
- ١٢ - مقدمة سليمان البستاني للإلياذة، مصدر سابق، ص ١٣٦.
- ١٣ - للمصدر السابق، ص ١٤٩.
- ١٤ - المصدر السابق، ص ١٥٥.
- ١٥ - المصدر السابق، ص ١٦٩.
- ١٦ - المصدر السابق، ص ١٧٣-١٧٤.
- ١٧ - المصدر السابق، ص ١٧٥.
- ١٨ - المصدر السابق، ص ١٤٩.

- ١٩ - للمصدر السابق، ص ٢٤٣.
- ٢٠ - للمصدر السابق، ص ٣٦٠.
- ٢١ - للمصدر السابق، ص ٣٧٣.
- ٢٢ - للمصدر السابق، ص ٣٧٦.
- ٢٣ - للمصدر السابق، ص ٤٤٨.
- ٢٤ - للمصدر السابق، ص ٤٥٤.
- ٢٥ - للمصدر السابق، ص ٥٧٣.
- ٢٦ - للمصدر السابق، ص ٥٧٦.
- ٢٧ - للمصدر السابق، ص ٥٧٩.
- ٢٨ - للمصدر السابق، ص ٥٩٦.
- ٢٩ - للمصدر السابق، المجلد الثاني، ص ٩٥١.
- ٣٠ - للمصدر السابق، المجلد الثاني، ص ٩٦٠.
- ٣١ - مقدمة الإلياذة، المجلد الأول، ص ٧٦.
- ٣٢ - مقدمة الدكتور طه حسين لترجمة عنبر سلام الخالدي للإلياذة، بيروت، دار العلم للملايين، ط١، ١٩٨٥، ص ٦.
- ٣٣ - عنبر سلام الخالدي، مقلمة ترجمة الإلياذة، ص ٢٣.
- ٣٤ - هومروس الإلياذة، ترجمة مملوح علوان، أبو ظبي، ص ١٠١-١٠٢.
- ٣٥ - المصدر السابق، ص ٢٤٧.
- ٣٦ - هومروس، ترجمة دريني خشبة، دار العودة، انظر ص (٢٥) ص ٢٠٦.
- ٣٧ - هومروس، الإلياذة، ترجمة علي ملكي، بيروت، صوت الشوف، ص ١٢٧.
- ٣٨ - روجي الخالدي، تاريخ علم الأدب، مقلمة الدكتور حسام الخطيب، ط٤، دمشق ١٩٨٤، ص ١٠.
- ٣٩ - الدكتور محمد نجم، للمسرحية في الأدب العربي الحديث، بيروت، دار الثقافة، ١٩٥٦، ص ٣١.

نظرات في مسائل لغوية

كتبها الأستاذ الدكتور محمد مكي الحسني الجزائري

تحت عنوان

«نحو إتقان الكتابة العلمية باللغة العربية»

أ. خير الله الشريف

عالج الأستاذ الدكتور محمد مكي الحسني الجزائري^(١) عضو مجمع اللغة العربية بدمشق مئة وأثنتين وخمسين مسألة لغوية نشرت في سبع عشرة حلقة^(٢)

(١) ولد الدكتور الحسني سنة ١٩٣٢ بدمشق لأسرة علم وفضل، جعلها الأمير المجاهد عبد القادر الحسني الجزائري رحمه الله (١٨٠٧-١٨٨٣)، حاز إجازة العلوم الفيزيائية الرياضية من الجامعة السورية سنة ١٩٥٤، والدكتوراه من جامعة موسكو الحكومية سنة ١٩٦٥ بتخصص: (التفاعلات النووية عند الطاقات المنخفضة)، بدأ عمله التعليمي معيداً في قسم الفيزياء في كلية العلوم بجامعة دمشق سنة ١٩٥٥، وألفه أستاذاً فيه سنة ١٩٩٨، وكان إلى ذلك شغل في هيئة الطاقة الذرية ومركز البحوث والدراسات وظائف علمية عدة، وأتقن من اللغات: الروسية والإنكليزية والفرنسية، وهو عضو مجمع اللغة العربية منذ سنة ٢٠٠١. بدأ إصداراته سنة ١٩٦٨ فراجع ترجمة كتاب «فيزياء عالم الصغائر» الذي نشر في موسكو سنة ١٩٦٣، ثم نشرت له جامعة دمشق سنة ١٩٧٤ «القياسات الفيزيائية وتحليل نتائجها»، وبلغت إصداراته (١٢) اثني عشر كتاباً، آخرها ترجمة كتاب «البحث عن اللامائية: حل أسرار الكون» الذي نشرته دار طلائع بدمشق سنة ١٩٩٧. دقق لغوياً -ومازال- في كلب كلية المعلوماتية التي بلغت زهاء ثلاثين كتاباً، ومواد مجلّة: «الثقافة للمعلوماتية» التي صدر منها (١٩) تسعة عشر عدداً حتى الآن.

(٢) استغرقت الحلقات لواذ (٢٤٥) ميتين وخمسين وأربعين صفحة نُجِّمَتْ تسع سنين (من ١٩٩٨ إلى ٢٠٠٦م) على ستة عشر عدداً من مجلّة جامعة دمشق للعلوم الهندسية، كما نشرت في مجلّة جامعة دمشق للعلوم الصحية، ومجلّة جامعة دمشق للعلوم الأساسية، ومجلّة الثقافة للمعلوماتية، وما زالت تنشر فيها.

في مجالات علمية متخصصة، وكان قد ثقف الكتابة العلمية العربية تأليفاً وترجمة، ورغب إلى زملائه وتلامذته أن يحلوا حلوه، فتناول تصحيح ألفاظ وأساليب جانبها الصواب، جرت على أقلام الكثيرين أساتذة وطلاباً، فبهِ عليها؛ لتقرأ منها كتاباتهم، ويصفوا الأخطأ عنهم.

مهد الدكتور الحسيني في الحلقة الأولى بين يدي مسائله بكلمة تناولت أهمية اللغة للأمة وضرورة الاعتزاز بها والدفاع عنها، وتمثل قول الدكتور مازن المبارك في كتابه (نحو وعي لغوي): «السخف المأثور في أن الخطأ المشهور خير من الصواب المجهور»^(٣)، وكشف أن وراء التسيب والإباحية اللغوية التي يعانيها الناس في المجتمع العربي المعاصر عقدة الشعور بالدونية إزاء الغرب، وعزا تدني مستوى الأداء بالعربية إلى هبوط مستوى المناهج والمعلمين، وإلى إعلاميين غير مؤهلين يرسخون العامة والخطأ اللغوي في وسائل الإعلام، وإلى محيط لغوي مريض يستخف بالعربية ويتقبل العامة والأغلاط اللغوية، فقال: «إن الخطأ الشائع ليس ضرباً من التطور، وإن شيوعه لا يعطيه حق البقاء، فليس من التطوير في شيء كسر الأصول أو هدم القواعد التي سارت عليها العربية وما زالت تسير حتى اليوم»^(٤).

لعل الدكتور الحسيني قد وضع يده على جرح لغوي أئخن أذواق الناس عامة، والبعيد عن اللغة العربية خاصة فأخطوا كتابة ونطقاً، ووجد علاج ذلك بالتدرج في إتقان العربية السليمة ثم الفصيحة ثم الفصحى، ورأى لأجله سبلاً إذا سلكها المرء بلغت به الغاية في التمكن من العربية، أولاهها أئخنه من قول ابن خلدون في مقدمته: «إن حصول ملكة اللسان العربي إنما هو بكثرة

(٣) نحو وعي لغوي ص ١٨١.

(٤) في الحلقة الثانية ص ١٥٩ بتصرف يسير.

الحفظ من كلام العرب، حتى يرسم في خياله للنوال الذي نسجوا عليه تراكيبيهم، فينسج هو عليه...»^(٥).

ولما كان توجه في حلقاته اللغوية بالخطاب إلى مختصين بالعلوم الأساسية كالرياضيات والفيزياء والكيمياء اقترح لحصولهم على تلك الملكة مخالطة طائفة من أبسر الكتب برزت فيها الأساليب العربية المشرقة، ولم يذكر القرآن الكريم وكتب الحديث النبوي لشهرتها، وضرب مثلاً على كتب نثرية وشعرية، فذكر منها كتب الرافعي وطه حسين وللفلوطي والطبطبائي من الأواخر، والجاحظ وابن المقفع من الأوائل، ودواوين شعراء قدامى ومحدثين كأحمد شوقي والفرزدق وجبرير.

وثانية تلك السبل الرجوع الدائم إلى معجمات لغوية قديمة وحديثة، من مثل المعجم الوسيط لإبراهيم أنيس ورفاقه الذي أصدره مجمع القاهرة، ومعجم متن اللغة لأحمد رضا من المعجمات الحديثة، والقاموس المحيط للفيروزآبادي، ولسان العرب لابن منظور من معجمات المتقلمين.

وثالثة سبل التمكن عنده الاستعانة بكتاب جيد في قواعد العربية، فذكر جملة كتب منها (جامع الدروس العربية) لمصطفى الغلاييني، وهو من الكتب النحوية المشهورة في عصرنا، ويحيط إجمالاً بقواعد العربية التي لا يستغني عنها كاتب أو قارئ، و(الكشاف) ليوسف الصيداوي.

ورابعة تلك السبل التي ذكرها الدكتور الحسني للتمكن من العربية الاطلاع على بعض معجمات الأخطاء الشائعة، وقدم لذلك كتباً منها: (معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة) لمحمد العدناني.

(٥) مقالة ابن خلدون ج ٢/ ص ٣٨٦، الفصل الحادي والخمسون في أن ملكة هذا اللسان غير صناعة العربية ومستغنية عنها في التعليم.

والأغلاط اللغوية موضوع درج اللغويون العرب قدامى ومحدثين على توجيه عنايتهم إليه، فبيّنوا الأساليب اللغوية الصحيحة من الخطأ، وأفردوا كتباً مهمة في هذا المجال^(٦).

بدأ الدكتور الحسني في الحلقة الثانية بذكر مسائل البحث التي جمعها من قراءاته في كتب كلية المعلوماتية ومجلة الثقافة المعلوماتية وكتب علمية أخرى، وبدأ له فيها خطأ أو لحن أو أسلوب بعيد عن المنهج السوي للعربية، فالتقطها ودرسها في رحاب الكتب التي اقترح نماذج منها، فكان يضع لكل مسألة عنواناً يلخص محتواها، ثم يأتي بنقول معجمية أو نحوية أو أساليب أدبية، أو من معجمات الأغلاط معلقاً عليها، ومستشهداً بالقرآن الكريم والحديث الشريف والشعر والمثل وأقوال الأدباء، ويسوق عبارات لكتاب جانيها الصواب مشفوعة بتصحيحها.

وتشتمل هذه العبارات على أشيع الأخطاء لدى الكتاب، وعلتها استعمال الكلمة في غير ما وضعت له، فيورد الدكتور الحسني السياق الذي يصح استعمال الكلمة فيه، ثم يأتي بالتركيب الخطأ، ثم التراكيب السليمة البديلة منها، ولعل هذا الأسلوب الذي اتبعه في معالجة الأخطاء الشائعة هو أبرز ما يميز عمله مما سبقه من أعمال تحدثت عن الخطأ والصواب.

وقد تأتي بحوثه خالية من أمثلة الخطأ والصواب تعويلاً على أنه أراد لها أن تكون تذكرة للكتاب وزاداً لهم عندما تكون المسألة المبحوثة ذات أوجه في

(٦) فمن كتب القدامى: «إصلاح للنطق» لابن السكيت، و«تقريب اللسان وتلقيح الجنان» لابن مكّي الصقلّي، و«درة الغواص في أوهام الخواص» للحريري، و«تصحيح التصحيح وتحريف التحريف» للصفدي. ومن كتب المحدثين: «عثرات اللسان» لعبد القادر المغربي، و«أغلاط الكتاب» لكمال إبراهيم، و«محاضرات عن الأخطاء اللغوية الشائعة» لمحمد علي النجار، وغيرها.

الاستعمال، فيكتفي بإطلاعهم على هذه الأوجه.

درس الدكتور الحسيني في حلقاته (١٥٠) مئة وخمسين مسألة، وجاءت مسائله على ضربين: ضرب تناول به قبله الذين سبق لهم رصد الخطأ اللغوي الشائع أو الحديث عن الاستعمالات ذات الأوجه، ولكنه عاجله معالجة مختلفة وأكثر جدوى، وضرب تفرّد بجمعه والحديث عنه، فمن الأول^(١) كلامه على: (إذن وإذاً) و(حوالي) و(أخصائي) و(أنف الذكر) و(سوف لن أذهب) و(أحسن إليك) بينما أسأت أنت إليه) و(سافر بطريق الجو) و(خطي وأخطأ) و(مدراء) و(ثمن في الأمر) و(وَفَرَّ)، وغير ذلك. ومن الآخر حديثه عن: (مبروك) و(بالتالي) و(خليوي) و(كيلو واط ساعي) و(سوية) و(بشكل عام) و(طاقوي) و(معكوف) و(فترة) و(لفرض) و(مائة) و(إن هكنا أشياء) وغير ذلك.

وفي نظرة استقرائية في هذه البحوث يتبدى لنا تصنيف مسائلها أنواعاً ثلاثة نذكرها ثم نردفها بمجال لكل نوع:

أولاً- مسائل لغوية تتناول أخطاء الأساليب اللغوية المستعملة، وقد نالت الجانِب الأوفى من هذه البحوث، فمنها:

١- كلمات أتى الخطأ فيها من استبدال معنى لغوي بمعجمي بآخر مثل: (يتواجد) من الوجود، ويقصد بها يوجد من الوجود بشرط أن يكون هذا الوجود عاماً مطلقاً، و(مبروك) من البرك، ويقصد بها مبارك من البركة، و(نفذ) من الإنفاذ وهو الإمضاء ويقصد بها نفذ من النفاذ وهو الانتهاء، و(فترة) من الفتور ويقصد بها مدة، و(وَفَرَّ) بمعنى كثير ويقصد بها التوفير، و(جد كبير)

(٧) انظر المسائل المذكورة في (معجم الأغلاط اللغوية للعاصرة طبعة سنة ١٩٨٦) لمحمد

العبداني في الصفحات: ٩٠، ١٩١، ٢٧٥، ٤٠٩، ٤٤٢، ٤٤٩، ٦٣٤، ٧٢٧.

و(نحو وعي لغوي طبعة سنة ١٩٨٥) لمازن المبارك في الصفحات: ١٨٨ وما بعدها.

ويقصد بها بعيد، و(ناهيك عن) ويقصد بها بَلَاءٌ، و(شَكَلٌ) ويقصد بها وَجْهٌ، و(توفير إمكان) ويقصد بها إتاحة، و(تعذيب الماء) ويقصد بها إعذاب، و(إملاء الفراغ) بمعنى كتابة، ويقصد بها مَلَأَ الفراغ، و(تفنيد) بمعنى تكذيب، ويقصد بها تبين، و(الأبعاد) ويقصد بها المظاهر أو الوجوه، و(معكوف أي محبوس) ويقصد بها معكوف أي معطوف، و(تأمين من الأمن) ويقصد بها توفير، و(سوية بمعنى معتدلة) ويقصد بها مستوى، و(على الرغم أي إكراهاً) ويقصد بها مع أن، و(لحمة) ويقصد بها نبذة، و(بالنسبة إلى) ويقصد بها فيما يتعلق، و(يُعتبر) ويقصد بها يُعدُّ، و(منذ) ويقصد بها قبل.

وسنمثل لهذا النوع بالمسألة رقم (٢٧)، قال الدكتور الحسني (في مجلة جامعة دمشق للعلوم الأساسية: مج ١٨ / ح ٣ / ع ١/ ص ١٥٤):

{ 27 - الفقرة:

جاء في المعجم الوسيط: «فَتْرٌ يَفْتَرُ فُتُورًا: لَانَ بعد شدة، أو سَكَنَ بعد حِدَّةٍ ونشاط». وفي التنزيل العزيز: «يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ» [الأنبياء: ٢٠]. أي لَا يَضَعُفُونَ عن ملوامة التسييح.

وجاء في الوسيط أيضاً: «الفترة: الضعف والانكسار. والفترة: المدة تقع بين زمنين أو نبيين».

وفي التنزيل العزيز: «يا أهل الكتاب قد جاءكم رسولنا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ» [المائدة: ١٩] أي القِطَاع من الرسل. وجاء في «معجم ألفاظ القرآن الكريم» وهو من إعداد مجمع اللغة العربية بالقاهرة:

«فترة: مُضَيُّ مِلَّةٍ بين رسولين»

وجاء في أساس البلاغة للزمخشري: «ف ت ر - أجد في نفسي فِتْرَةً وَفُتُورًا إذا سَكَنَ عن حِدَّتِهِ ولان بعد شدته. وتقول: فلان عُلَّتُهُ كِبَرُهُ، وعَرَّتُهُ فِتْرُهُ»

أي: ضَعُف.

وفي الوسيط: «فترة الحمى: زمن سكوتها بين نوبتين».

فالفترة إذن مُدة تتميز بالفتور وانقطاع الجَد أو النشاط فيها. وكل حال للسكون أو الانقطاع تتوسط بين حالين من الحِلَّة أو الجَد أو الاجتهاد فهي فترة، طالت أم قَصُرَتْ. وكل حال من الشدة أعقبتها حال من الضعف أو اللين فقد آلت إلى فترة.

ومن الخطأ حساب الفترة زماناً كأي زمان من الأزمنة!

• قال ابن مسعود: «كونوا جُلْدَ القلوب». وشرح هذا القول الإمام ابن قدامة فقال: «كناية عن علم الفترة في العبادة». ونقل ابن قدامة قول بعضهم: «كنت إذا اعتزيتي فترة في العبادة، نظرت إلى وجه محمد بن واسع وإلى اجتهاده».

• وقال الشيخ علي الطنطاوي: «... كان الشاهان يتحادثان وهما بمشيان... وتكون فترة بصمتان فيها فلا يُسمع إلا وَقَعُ أقدامهما».

• وقال مصطفى صادق الرافعي في «كتاب المساكين، ص 146»: «ثم لتعلمن أنه إن كانت للقَلْبِ فترة عن رجل من الناس، فقيراً أو غنياً أو بين ذلك، فما هي غَفْلَةٌ ولا مَعْجِزَةٌ، ولعلَّ الرجل إنما يُمدُّ له في الغي مدّاً طويلاً...».

• ولنا أن نقول: كانت السنوات مابين الحريين العالميتين فترة للمتحررين.

- وكان عقد الثلاثينيات المنصرم فترة للاقتصاد العالمي، أصابه فيها ركود.
- أمضى فلان على شاطئ البحر فترة استراح فيها من عناء العمل.
- تتضمن السنة الإنتاجية في معظم الشركات فترة مخصصة لاستجمام العاملين.

- توقفت السفينة في المرفأ فترةً للتزود بالوقود والأغذية الطازجة. وقد شاع استعمال (الفترة)، في غير ما وُضعت له، شيوعاً واسعاً؛ فيقولون، مثلاً:

١- سيعقد المؤتمر، / يستقبل المعرض زوّاره / تجري مقابلة المرشحين في الفترة من 99/6/5-1. أقول: سيعقد المؤتمر، إلخ.. في المدة من 99/6/5-1.

٢- يجب مراقبة ذلك في فترة إزهار النبات. أقول: مراقبة ذلك في طَوْر إزهار النبات. [من معاني «الطور»: الثارة، أي: المدة والحين].

٣- لا تسطع النجوم إلا لفترة محدودة. أقول: لا تسطع النجوم إلا حَقبةً / ابرهة / مدة محدودة (تكون خلالها في حالة نُورٍ لا فتوراً).

٤- الطاقة التي تُشعّها النجوم في أحسن فترات وجودها تأتي من تفاعلات اندماج نوى الهيدروجين. أقول: الطاقة التي تُشعّها النجوم في أحسن أوقات / أطوار / مراحل وجودها.

٥- والجزء الآخر من غاز المجرات تحوّل بشكل (كثيف إلى نجوم في فترة قصيرة. أقول: والجزء الآخر من غاز المجرات تحوّل متكاثفاً بشدة إلى نجوم في مدة / زمنٍ قصير.

٦- على الطلاب بذل الجهد أثناء فترة الدراسة (١) وإبلاء الفترات التدريبية عناية خاصة. أقول: على الطلاب بذل الجهد أثناء الدراسة / مدة الدراسة، وإبلاء الأوقات التدريبية / أوقات التدريب...

٧- حدث من فترة أن اكتشف أحد الباحثين.. أقول: لا معنى لـ (حدث من فترة / أو من مدة...) لأن مجرد استعمال الفعل للماضي يعني أن الحدث جرى قبل زمن التكلم. فإذا أراد المتكلم / الكاتب مزيداً من التحديد، وجب عليه تعيين

الزمن المنصرم بعد الحدث (حدث قبل ٣ أيام مثلاً...) أو إضافة كلمة مُعْبَرَة:
جرى قديمًا/ حديثًا/ قريبًا/ قبل أيام قليلة/ قبل مدة قصيرة، إلخ...
٨- زارني منذ فترة قصيرة... أقول: زارني قبل مدة قصيرة ... زارني
حديثًا/ قريبًا...

٩- يجب العناية بذلك في فترة الشباب على الأقل!
أقول: أتميز مرحلة الشباب بالفتور أم بالحياة والنشاط؟ [الشباب
مرحلة من العمر تلي الطفولة وتسبق الرجولة. والشبان والشباب (الشابات)
هم الذين يعيشون مرحلة الشباب]. ويُجمع الشاب على شباب أيضاً.
ولعل من المفيد أن أُورد شيئاً مما جاء في مقال الدكتور البدرولي زهران
(مجلة مجمع القاهرة، العدد 72 لعام 1993): «... بل لهذا وُجدت للأوقات
كلمات مختلفة على حَسَبِ الطول والقصر في المدة:
فالمدة شاملة لجميع المقادير من امتداد الزمن، وتنطوي فيها اللحظة أو
اللحمة للوقت القصير، والبرهة والروّح للوقت الطويل، والفترة للمدة
المعتدلة بين وقتين، والحين للزمن المقصود المعين، والمهد للزمن المعهود المقترن
بمناسباته، والزمن للدلالة على جنس الوقت كيفما كان، والدهر للمدة المحيطة
بجميع الأزمنة والعهود والأحيان».

* أقول: جاء في المعجم الوسيط: «البرهة: المدة من الزمان». (لم يَصِفْها
بالطول) وجاء في المعجم الكبير (الذي أصدره مجمع القاهرة):
«البرهة: المدة الطويلة من الزمان، أو هي أعم.
البرهة: البرهة. يقال: أقمتُ عنده برهةً من الدهر».
وجاء في الوسيط: «الهُنْهَة: القليل من الزمان: يقال: أقام هنيهة».
وجاء فيه أيضاً: «الحَقْبَة من الدهر: المدة لا وقت لها. أو السنة. (ج) حَقَبٌ

وَحُقُوبٌ.

وجاء فيه أيضاً: «الْحُقْبُ وَالْحُقْبُ: المدة الطويلة من الدهر (80 سنة أو أكثر). (ج) حَقَاب / أَحْقَاب».

وجاء فيه أيضاً: «الْمَرْحَلَةُ: المسافة يقطعها المسافر في نحو يوم، أو ما بين المنزِلَيْنِ».

وتستعمل المرحلة الآن بمعنى «قَدَرٌ محدد من الشيء» وعلى الخصوص «قَدَرٌ من الزمان».

يقال: مرحلة الطفولة، مرحلة الشباب، مرحلة الرجولة، مرحلة الكهولة، مرحلة الشيخوخة...

ويقال: مرحلة الدراسة الابتدائية / الإعدادية / الثانوية / الجامعية...

وجاء في معجم «معن اللغة»: «السَّيَّةُ من الدهر: كالبرهة والحقة، وهي السَّيَّةُ».

وجاء في الوسيط: «الْأَوَانُ: الحَيْنُ. يقال: جاء أَوَانُ الرد. والجمع آوَنَةٌ». {
٢- ومنها استعمالات أقحمت فيها كلمات أو حروف يستغنى عنها
مثل: (سوف لن) وصوابها (لن)، لأن سوف لا تدخل إلا على مثبت. و(كلما)
مكررة في جملة واحدة، و(من خلال البدء) وصوابها بدءاً، و(عبارة عن)
وصوابها في موضعها أن تحذف أحياناً، و(عدا عن) وصوابها عداً، و(فيما إذا)
وصوابها إذا، و(لأول مرة) وصوابها أول مرة.

ثانياً- مسائل تتناول الأخطاء النحوية أو الصرفية أو الإملائية.

فمنها في النحو:

١- تعدية الفعل بحرف جر بدلاً من آخر، مثل: (تأكّد منه) وصوابها (تأكد له)، و(تحسّب منه) وصوابها (له).

- ٢- تعدية الفعل بحرف جر وهو يتعدى بنفسه، مثل: (أكد عليه) وصوابها (أكده)، و(تعرف عليه) وصوابها (تعرفه).
- ٣- إضافة اسم إلى فعل، مثل: (في حالة تضاعفت) وصوابها (في حالة تضاعف).

٤- استبدال فعل بلام التعليل وأن المصدرية المشبهة بالفعل، مثل: (ستنجح طالما تسهر وصوابها ستجح لأنك تسهر).

- ٥- صرف للمنع من الصرف، مثل: (وجدت حلاً مثلاً) وصوابها (أمثلاً).
- ٦- إدخال الباء على المأخوذ بدلاً من المتروك، مثل: [استبدل (س) بـ (ع) - المأخوذ (ع) والمتروك (س)] وصوابها استبدل (ع) بـ (س).
- ٣- حذف ياء الاسم المنقوص حال النصب، مثل: (أكتب حواشي) وصوابها (حواشي).

ومنها في الصرف:

- ١- استبدال اشتقاق بآخر لا يوافق السياق، أو يخالف القاعدة، مثل: (نُشر مؤخراً) وصوابها (نُشر أخيراً)، وهو استبدال اسم مفعول بصفة مشبهة، و(مبهر) وصوابها (باهر)، و (ملفت) وصوابها (لافت)، و(مدراء) وصوابها (مديرون)، و(مراييط) وصوابها مربوطون، و(حكايا) وصوابها (حكايات)، وهو استبدال جمع بجمع السلامة، و(مُوَكَّل على) من وَكَّلَ، وصوابها (موكول إلى)، ولكن يصح (مُوَكَّل على) من (أوكل على)، وهو استبدال اسم مفعول من ثلاثي مزيد باسم مفعول من ثلاثي مجرد، و(أقنية) وصوابها (قنوات) وهو استبدال الجمع على أفعل بالجمع على فعلات، و(فحوصات) وصوابها (فحوص)، وهو استبدال جمع الجمع بالجمع.
- ٢- أخطاء في مراحل العملية الصرفية، مثل: (مباع) وصوابها (مبيع)، وهو

اسم مفعول من ثلاثي معتل جوفه ياء، و(طاقوي) وصوابها (طاقي)، وهي نسبة إلى طاقة، و(خيلوي) وصوابها (خَلَوِي) وهي نسبة إلى خلية، و(الطائرة الأسرع) وصوابها (السرعي)، وهو وصف باسم تفضيل للمؤنث، و(نستفاد) وصوابها (نستفيد)، وهو إبدال الياء ألفاً.

وسنمثل لهذا النوع بالمسألة رقم (١٤٤)، قال الدكتور الحسيني (في مجلة جامعة دمشق للعلوم الهندسية: مج ٢١ / ح ١٥ / ع ١٤ / ص ٣٥٤):

{ 144 - هذه خامس معركة (لا: خامسة معركة) أو: هذا آخرُ خَمْسِ معارك.

تعقيب على قولين: للرافعي والعدناني

١- عاجلت الفقرة 106 الأعداد الترتيبية، وهي أسماء يوصف بها؛ وتصاغ من الأعداد المفردة (من اثنين إلى عشرة) على وزن (فاعل) للمذكر، و(فاعلة) للمؤنث. أما العدد (واحد) فيقابله الوصف (أول) للمذكر، و(أولى) للمؤنث. والعدد الترتيبي يصف ما قبله ليدل على ترتيبه، وهو يطابق موصوفه من حيث التذكير والتأنيث والتعريف والتنكير، فيقال مثلاً: فصل رابع، قناة ثانية؛ الباب السابع، الطبعة الخامسة.

٢- جاء في «معجم الأخطاء الشائعة» لمحمد العدناني (ص 86):

«ويقولون: هذه خامس معركة انتصر فيها جيشنا. والصواب: هذه خامسة معركة؛ لأن العدد الترتيبي يطابق المعلوم في التذكير والتأنيث، سواء أكان صفة، أم مضافاً إلى المعلوم.»

اعتراض العدناني هو إذن على تذكير كلمة (خامس) المضافة إلى المعلوم المفرد المؤنث النكرة: معركة. لكنه لم يُورد شاهداً على كلامه، ولم يذكر مرجعاً يؤيده. وسنبين أن كلامه جائب الصواب.

صحيح أنه يقال، مثلاً: «استمتعتم إلى ثانية النشرات الإخبارية»، لكن (ثانية) هنا مضافة إلى معلود مؤنث جَمْع معرفة! ومثله قول العرب: «رماه بثالثة الأثافي» (جمع الأثفية): أي رماه بدهية كالجبل!

3- وكان مصطفى صادق الرافعي (توفي سنة 1937) قال قبل العدناني بزمان طويل (وحي القلم 114/1): «قلت: يا أبا محمد، هذا آخر أربع مرات (1) تغضب عليك غضب الطلاق.» وقال في حاشية الصفحة المذكورة: (1) هذا هو التعبير الصحيح لمثل قول الناس (هذه رابع مرة). ولم يذكر الرافعي أيضاً مرجعاً يؤيد كلامه. وربما تأثر في قوله هذا بما جاء في «لسان العرب» و«القاموس المحيط» و«تاج العروس»: «يقال: أُتيتك آخرَ مرتين وآخرَ مرتين: المرة الثانية من المَرتين».

وربما اطلع كذلك على كلام الصحابي الشهير أبي هريرة، الذي قال لمن أتاه ثلاث مرات في ثلاث ليالٍ، وهو يعدُّ في كل مرة أنه لن يعود ثم يعود... قال له:

«هذا آخر ثلاث مرات إنك تزعم لا تُعود ثم تعود...» [انظر الحديث 2311 في صحيح البخاري بشرح القسطلاني].

فما الرأي في حاشية الرافعي وكلام العدناني؟

4- لم أجد فيما لديّ من كتب النحو شرحاً مفصلاً لأحكام «إضافة الصفة إلى موصوفها».

وقد تطوّل عليّ الأستاذ الفاضل محمد علي حمد الله فساعفني بطليبي بأن زوّدي بالحكم العام.

وقبل أن أورد ما ذكره لي أقول: جاء في الكلام الفصيح إضافة الوصف المذكور إلى الموصوف المؤنث.

ففي التنزيل العزيز: ﴿قُلْ يُخَيِّئُهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ﴾ [يس ٧٩] . وقال عنترة: [ديوانه ط مولوي ص ٢٠٧]
 جادتْ له كَفَيَّ بِعَاجِلِ طَعْنَةٍ وَرَشَاشٍ نَافِلَةٍ كَلَّوْنَ الْعَنْدَمِ
 (العندم: نبات أحمر).

قال الأستاذ الكريم: [(الطعنة) اسم مؤنث، فلماذا لم يقل (عاجلة) بناء التأنيث؟
 الجواب: الأصل أن يأتي النعت (الوصف/ الصفة) بعد متعوته (موصوفه)،
 هكذا: بطعنة عاجلة. ولكن لما جيء بالوصف قبل موصوفه سقطت التعتية
 النحوية، وسقط معها واجب التبعية للموصوف جنساً وعدداً وعلا؛
 وبسقوطها اللفظي سقطت المطابقة الجنسية، فعاد اللفظ إلى التذكير، لأنه
 الأصل في الأسماء والتأنيث عارض.

ومثل هذا يقع لاسم التفضيل، وهو وصف مشتق أيضاً، عندما يضاف إلى
 نكرة، نحو: جادتْ له كَفَيَّ بِعَاجِلِ طَعْنَةٍ.

ومن الأدلة على أن التذكير أصل والتأنيث فرع، قولنا: (سَرَّني ما عندك
 من حِكْمَةٍ). ولا نقول: سَرَّني، مع أن الحكمة هي المقصودة هنا، ثم جيءَ
 بـ (مِنْ) التَّيْسِيئَةِ لتبيين (أو تمييز) اسم الموصول المبهم، وهو هنا (ما) الصالحة
 للذكر ومؤنث.

هذا كله إذا كان المضاف إليه مفرداً نكرة؛ فإن جاء مفرداً معرفة صحَّ
 أيضاً، نحو: واثق الخطوة، قَوِيُّ العزيمة، هَذَا الثَّيْرُ. ١ هـ.

5- أقول: الكلام السابق هو على إضافة الوصف بوجه عام. فإذا كان
 الوصف المضاف عدداً ترتيبياً (ثان، ثالث، رابع...) فإنه يضاف مذكراً إلى
 مفرد نكرة (نحو: هذا خامس زلزال، وهذه خامس معركة، ولا يقال: هذه
 خامسة معركة)؛ ولا يضاف إلى مفرد معرفة، أي لا يقال: هذا خامس

الإعصار، وهذه خامس المعركة.

وإذا أُضيف إلى جمع معرفة وَجِبَتْ المطابقة الجنسية (أي من حيث التذكير والتأنيث) وخرج عن كونه صفةً للمضاف إليه مُقَدِّمةً عليه. يقال: هذا ثاني الفائزين. وهذه خامسة المعارك.

٦- أما العدد الترتيبي (أول) فتتطبيق عليه أحكام اسم التفضيل لأن وزنه (أفعل). فإذا أُضيف إلى نكرة (مذكر / مؤنث / مفرد / مثنى / جمع) وجب إفراده وتذكيره في كل الأحوال. يقال:

هذا أول قرار؛ هذه أول مرة (ولا يقال: أولى مرة بل للمرة الأولى).
هما / هم أول طالبين / طلاب من اليمن. هما / هن أول طالبتين / طالبات من اليمن.

وإذا أُضيف إلى معرفة خرج عن كونه صفةً للمضاف إليه مُقَدِّمةً عليه. وتُميز هنا حالتين:

أ- المعرفة مفردة، نحو: أول الشهر / الفصل؛ أول السنة / الدراسة. فكلية (أول) هنا لا تفيد الترتيب لأن المعنى هو: بداية الشهر / الفصل / السنة / الدراسة...

ب- المعرفة جمع، نحو: هو أول التلاميذ؛ هي أول / أولى الطالبات؛ ونحو: هم أول / أوائل الطلاب؛ هن أول / أوليات الطالبات.
أي يجوز هنا إفراد المضاف وتذكيره، ويجوز مطابقتها لما قبله.

ملاحظة: (الآخر) نقيض المتقدم. وتستعمل كلمة (آخر) للإشارة إلى ما يكون ترتيبه في النهاية، فتضاف إلى المذكر والمؤنث والمفرد والجمع. يقال: هذا آخر امتحان. هذا آخر المدعوين، تلك آخر مرة رأيته فيها. هذه العبارة هي آخر كلمات خطيبته...

٧- وإليك أقوالاً مقتبسة من كلام بعض أئمة القرون المحجرية السابع والتاسع والثاني عشر والثالث عشر.

• جاء في «صُبْح الأعشى في صناعة الإنشاء» (32/3) للقلقشندي (توفي 821 هـ): قال ابن عبد السلام (ت 660 هـ): ومِسَاحَة رأس السِّنِّ من أول سِنِّ منها إلى ثالث سِنِّ كلثي ألف. (من المعلوم أن السِّنَّ مؤنثة).

• وجاء فيه (493/3): ثم وَلَّيَها عنه أبو منصور ثالث مرة في السنة المذكورة.

• وجاء في مقدمة «فتح الباري» (107/1) للإمام ابن حجر العسقلاني (ت 852 هـ): قوله (حقه) هي التي دخلت في رابع سنة من الإبل. قيل سُمِّيت بذلك لأنها...

• وجاء في «فتح الباري» (27/3): فقد صرَّح البخاري في خامس ترجمة من أبواب التهجُّد بخلافه...

• وجاء فيه (319/3): وابن اللبون الذي دخل في ثالث سنة فصارت أمه لبونا بوضع الحمل...

• وجاء في «لسان الميزان» (242/5): لابن حجر العسقلاني: وهو في رابع سنة.

• وجاء في «مُذِيب التهذيب» (115/3): وحكى البارودي أنه أسلم سادس سنة.

• وجاء في «شرح الزرقاني» (463/2) للإمام الزرقاني (ت 1122): ولو لم يَدْعُ لهم ثالث مسألة ما سألوه.

• وجاء في «نيل الأوطار» (366/4) للإمام الشوكاني (ت 1255 هـ): «الثامن والثلاثون: أول ليلة أو تاسع ليلة أو سابع عشرة أو إحدى وعشرين أو آخر ليلة».

• وجاء في «التبيان، شرح بديعة البيان» لابن ناصر الدين (وهو من رجال

القرن التاسع الهجري) وهو يترجم للإمام البرزالي: «وفي خامس حجة حجتها مئتماً مات. (متهماً: أي قاصداً الطريق السهلة البحرية لتهامة).
8- الخلاصة: يستين بما سبق صحة التراكيب الشائعة الاستعمال الآتية:

لك مني عاطرة التحية / خالصة المودة / عميق المحبة...
لمست منه صادق الهمة / عظيم المسرة / طيب النية...
تقبل الله صالح الأعمال (دعاء).

ومنها في الإملاء:

١- أخطاء من التصحيف، مثل: (مدبب) وصوابها (مذنب)، و(على حده) بالهاء وصوابها (حده).

٢- أخطاء من التحريف، مثل: (حدا) و(حدى) وصوابها (حلة)، و(عامود) وصوابها (عمود)، و(بناء على) وصوابها (بناء على)، و(مائة) -تلفظ مائة- وهو خطأ جرّ إليه الرسم، وصواب لفظها (مئة) من دون ألف.

ثالثاً- أساليب واستعمالات غير عربية جاءت بها الترجمة الحرفية، مثل:

١- (إن هكنا أشياء): جاءت من مثل قولهم في الفرنسية: *de telles choses sont...* وفي الإنكليزية *such things are...*

وصوابها: إن أشياء كهذه، أو: إن مثل هذه الأشياء.

٢- (يلعب دوراً): جاءت من مثل قولهم في الفرنسية: *il joue un rôle dans cette affaire* يؤدي دوراً أو يقوم بدور، لأن فعل (لعب) لازم!

٣- (ثاني أكبر): جاءت من مثل قولهم في الإنكليزية: *second largest* وصوابها: الثانية كبراً.

وسنمثل لهذا النوع بالمسألة رقم (٥١)، قال الدكتور الحسيني (في مجلة الثقافة المعلوماتية: ح ٥/ ١٠٤ ص ١٣٢):

{51- ل، لأن، من أجل، لأجل؛ بسبب كذا، بسبب من كذا؛ كي؛ بُعْية كذا، إذ...}

أ- من معاني (اللام) التعليل؛ يقال: أشكر المحسن لإحسانه؛ العمل ضروري لدفع الفاقة؛ أحبه لأنه كريم الأخلاق / لِكَرَم أخلاقه... وهناك حروف أخرى تستعمل للتعليل: الباء: كل يكافأ بعمله، ويعاقب بتقصيره.

من: نام من شدة التعب. قال الإمام البوصيري: [ديوان البوصيري ص ١٩٧] قد لُئِكَرَ العينُ ضوءَ الشمس من رَمَدٍ وَيُنَكِّرُ القِسمُ طعمَ المساء من سَقَمٍ في: اشتهر هذا المحامي في قضية خطيرة (أي عظمة الشأن). عن: لم أخضر إلا عن طلب منك. على: أشكر المحسن على إحسانه...

ب- جاء في المعجم الوسيط: «أجل: يقال: فعلت ذلك أَجَلَكَ ومن أَجَلَكَ بسببك».

وجاء في المعجم الكبير (إعداد مجمع القاهرة)، «أجل: كلمة تُدخل على سبب الشيء وعِلته. يقال: فعلت ذلك من أجل كذا، ولأجل كذا. ويقال: أَجَلُ كذا».

وفي التنزيل العزيز: «من أجل ذلك كَتَبْنَا عَلَى بني إسرائيل...» [المائدة ٣٢]. وإذا قيل: «وقف الطلاب إجلالاً للمعلم» كان إعراب المَصْدَر «إجلالاً» مفعولاً لأَجَلِهِ (أو من أَجَلِهِ). أي إن هذا المصدر هو عِلَّةُ حصول الفعل، بحيث يصح أن يقع جواباً لقولك: «لَمْ وَقُوا؟» - لأجل إجلال المعلم. ويصح الشيء نفسه في قولنا: فلان يَدْرُسُ حُباً لِلْعِلْمِ. لِمَ يَدْرُسُ؟ - لأجل حُبِّ الْعِلْمِ.

يقال على الصواب:

- قامت حرب البسوس بين بكر وتغلب في الجاهلية أربعين سنة من أجل ناقة (أي بسبب ناقة).

- قامت حرب داحس والغبراء بين عيس وذبيان من أجل فرس!
- كانت هذه الدولة أول دولة في التاريخ تعلن الحرب من أجل انتزاع حقوق الفقراء عند الأغنياء، وكان الخليفة أبو بكر الصديق أول من حارب من أجل هذا!

ويستعمل بعض المترجمين اليوم «من أجل» مقابل الكلمة الإنكليزية for والفرنسية pour.

صحيح أنه يمكن أحياناً ترجمة هاتين الكلمتين بـ «من أجل»، ولكنّ لهما معانٍ كثيرة أخرى، من أهمها «في حال». فإذا كان لدينا التابع $x=y$ مثلاً، قالوا:

$y=6$ من أجل $x=3$ (pour, for) ؛ و $y=10$ من أجل $x=5$ (pour, for). والأصح أن يقال: $y=6$ في حال / إذا كان $x=3$.

و: $y=10$ في حال / إذا كان $x=5$

لنتأمل العبارات العلمية الآتية:

- تعطي صيغة (بور) سلسلة (بالمر) «من أجل 1» $n=2$ «for»، وسلسلة (باشن) «من أجل 3» $n=3$ «for» أليس الأحسن أن يقال: في حال $n=2$ ، وفي حال $n=3$ ؟

- يكون التناسب «من أجل 1» الطاقات الأدنى (كذا!) كما يلي: ... الأحسن أن يقال: يكون التناسب في حالة الطاقات الدنيا (أو «التي هي أدنى» بحسب المعنى المراد) كما يلي: ...

- يقاس المقطع العرضي بالبارن، وله قيمة محددة من أجل (1) مادة معينة

وتفاعل معين. والصواب: يقاس المقطع العَرَضِيّ بالبارن، وله قيمة محددة لمادة معينة وتفاعل معين.

ج- وما يستعمل للتعليل أو لبيان الدافع، الكلمات الآتية أيضاً: بسبب كذا، بسبب من كذا، كي، بغية كذا، إذ ... جاء في المعجم الوسيط: «البُغْيَة: ما يُبْغَى. ابتغى الشيء: أَرادَه وطلَّبه». يقال على الصواب:

- الطريق مغلق (مغلقة) بسبب تراكم الثلوج.
- ولغة الشعر يُتسامح فيها بسبب من كونها خاصة في أوزانها وقوافيها وبناء جملها، من حيث التقديم والتأخير (د. إبراهيم السامرائي: الفعل، زمانه وأبنته، ص 215).
- فلان يتفانى في خدمة رئيسه بُغْيَةً تَبِلُ رضاه / ابتغاء مَرْضَاتِهِ / كي ينال رضاه...

فأصبحوا قد أعاد الله نعمتهم إذ هم قريش، وإذ ما مفلهم بشرُ
[ديوان (الفرزدق) ١ / ١٨٥]

سبق أن الباحث استقى مادته مما وقع بين يديه من نصوص علمية ومقالات متنوعة، وهذا موضع الإفادة في ما كتب، فقلماً يأتي تصحيح من أصحاب الكتابات العلمية أنفسهم. وما يحمد في البحوث المحاولات الاجتهادية التي ترد في ثناياها، منها رأيه أن الاستعمال الشائع لكلمة (مُدَّب) بمعنى المؤتلف خطأ نشأ عن تصحيف كلمة (مُدَّب)، ومنها اشتقاق فعل (استمثل) من (م ث ل) بمعنى جعل الشيء أمثلاً أي أفضل، ومنها التنبيه على خطأ استعمالات أجازها بجمع القاهرة مثل: (تراوحت درجة الحرارة بين ٣٥ و ٤٥)، و(حضر حوَالِي عشرين شخصاً)، و(حوالي) للمكان، و(انعكس ذلك على حالة الإنتاج)، و(انعكس) ارتدّ.

وهناك استعمالات أخرى تكلم فيها على وجه ثم بدا له فيها وجه آخر، مثل: (مثابة) بمعنى (متزلة)، وصوابها أنما بمعنى الموضع الذي يُثاب إليه أي يُرْجَع إليه مرة بعد مرة، فأوردها أولاً على الصواب، ثم هياً له من نصوص لعلماء أتوا بعد عصر الاحتجاج ذكرها بمعنى متزلة، مثل الجرجاني وأبي حيان النحوي وابن قيم الجوزية والمرزوقي وابن عطاء الله السكندري، فأعاد ذكرها مع إقرار المعنى الجديد.

وتوجهت عناية هذه البحوث أولاً إلى مختصين بالعلوم النظرية والتطبيقية، فكان يحمّد أن تأتي مقتصرة على بيان الخطأ والصواب مشفوعاً بأمثلة واضحة وإحالات دقيقة من دون تفصيلات نحوية أو صرفية أو إكثار من شواهد الاحتجاج وأدلته، وخلت -إلا قليلاً- من تخريج الشواهد القرآنية والحديثية والشعرية والنصوص الأخرى قلبتها وحديثها، ومن توثيق لطبعات الكتب المعتمدة، فلم يخرج من أصل (١٩٨) ثمانية وتسعين ومئة نص قرآني سوى (٤٩) تسعة وأربعين، وتوالى تخريج هذه النصوص وإغفاله (١٢) اثني عشرة مرة، وأتت الحواشي تارات في وسط الكلام وأخرى في أسفل الصفحة، وذكرت أسماء مصادر البحوث ومراجعتها فقط في نهاية البحوث ذوات الأرقام (٨٠، ١٠٠، ١٠٢، ١٠٣، ١٢٢، ١٣٨)، واعتمدت في الغالب كتباً نحوية ومعجمات حديثة لا تخالف في مضمونها القديمة، ووقعت في أثناء هذه البحوث هنوات تشير إلى بعضها فيما يأتي:

- قوله في الحلقة الثالثة، ١٩٨:

[واستعملت (أثناء) جمع (ثني) استعمال الاسم، ولكنها جاءت ظرفاً في قول الشاعر الجاهلي عمر بن ماحد:

ينام عن التقوى ويورقظه الحقا فيخبط ألبناء الظلام فُسُول]

قلت: قال في الأغاني (ط الشعب) ج ١٦ / ص ٥٦٨٩:

قال الحزبن الثؤلي يهجو عمرو بن عمرو بن الزبير:

لعمرك ما عمرو بن عمرو بمجاهد ولكننه كزُ السيدين بمجِيلُ

ينام... وفي ص ٥٦٧١ من المصدر ذاته: الحزبن ... من شعراء الدولة الأموية، حجازي مطبوع.

- قوله في الحلقة السادسة، ص ١٧٣:

[«لا تزول قدما عبد حتى يسأل عن عمره فيم أفناه، وعن عمله فيم فعل...»] قلت: جاء في الحديث رقم (٢٤١٧) من «الجامع الصحيح» للترمذي (ط شاكر): «... علمه فيم فعل...».

وقوله في الصفحة نفسها:

[«... فإنك تقضي ولا يقضى عليك، وإنه لا يذلُّ من واليت...»]. قلت: جاء في الحديث رقم (١٧١٨) من مسند الإمام أحمد (ط الرسالة): «... إنه لا يذل .. من دون واو قيل (إنه).

- قوله في الحلقة السابعة، ص ١٥١:

[وجاء في (المفهم) للإمام القرطبي]

قلت: الإمام القرطبي هنا أبو العباس أحمد بن عمر المتوفى سنة ٦٥٦ هـ، وهو صاحب (المفهم) لما أشكل من تلخيص كتاب مسلم، وليس أبا عبد الله محمد بن أحمد الأنصاري المتوفى سنة ٦٧١ هـ، وصاحب تفسير (الجامع لأحكام القرآن)، فكان يحسن توضيح الأمر خروجاً من اللبس. وقوله في الصفحة التالية: [وقال العكوك عليُّ بن جبلة] قلت: هو العكوك، بفتح العين

والكاف والواو المشددة، انظر مقدمة ديوانه بتحقيق الدكتور حسين عطوان
طبعة دار المعارف بالقاهرة سنة ١٩٧٢.

- قوله في الحلقة السابعة، ص ١٦٠، جملة القسم وجملة جوابه:

[لئن ساءني أن نلتني بمساء لقد سرّني أني خطرت ببالكا]

قلت: البيت في ديوان عبد الصمد بن المعدّل ص ١٥٢ بخطاب الموث:

لئن ساءني أن نلتني بمساء لقد سرّني أني خطرت ببالك

- وقوله في الحلقة التاسعة، ص ٢١٠، في الاستثناء والحصر بالأداة (إلا):

[ج- الكلام قبل إلا تام ومسبوق بنهي، نحو: ﴿ولا يلتفت منكم أحد﴾ إلا

امرائك] [هود ٨١]، ويصح في غير القرآن: امرائك بدل من أحد]. قلت: بل

هو في القرآن صحيح بقراءة ابن كثير وأبي عمرو، انظر: السبعة لابن مجاهد ص

٣٣٨، والتيسير للذاني ص ١٢٥.

- قوله في الحلقة العاشرة، ٢٣٨:

[«وإذا سألك عبادي عني فإني سمیع قريب»] قلت: الصواب: ﴿فإني

قريب﴾ من دون كلمة سمیع، في الآية ١٨٦ من سورة البقرة.

- قوله في الصفحة السابقة ذاقها، في اقتران جواب إن أو إذا الشرطيتين

بالفاء إذا كان جملة اسمية:

[«إذا أتيت الصلاة فعليكم السكينة» (حديث شريف) حرف الجر (على)

دخل على ضمير (اسم)]

قلت: تعليل الاسم في جملة جواب الشرط هو مجيء (عليكم) اسم فعل أمر

بمعنى (الزموا)، ولذلك اقتضى اقترانه بالفاء.

- قوله في الصفحة السابقة ذاقها:

[**﴿إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا﴾** (الضمير «ها» اسم)]
قلت: تعليل الاسم في جملة جواب الشرط هو أن الجار والمجرور متعلقان
بمجر تقديره كائنة، والمبتدأ محذوف تقديره: الإساءة.

- قوله في الحلقة العاشرة، ص ٢٤٠:

[**﴿إِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ﴾**]

قلت: الصواب: **﴿فَمَا سَأَلْتُمْ مِنْ أَجْرٍ﴾** في الآية ٧٢ من سورة يونس.

- قوله في الحلقة الحادية عشرة، ص ٢٠٧:

[**﴿قَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صُدُقُهُمْ﴾** يجوز في
كلمة (يوم) الرفع والنصب، والرفع أولى].

قلت: هي الآية ١١٩ من سورة المائدة، فالرفع قراءة الجمهور، والنصب
قراءة نافع، والقراءتان متواترتان.

(انظر السبعة لابن مجاهد ص ٢٥٠، والتيسير للذحبي ص ١٠١).

- قوله في الحلقة الحادية عشرة، ص ٢١١:

[قال الإمام ابن الجزري:

واكسره حال الكسر والفتح وفي الأسماء غير اللام - كسرهما، وفي]

قلت: الصواب: (.. الأسماء ..) بتسهيل الهمز، ونقل حركته سو هي
الفتحة - إلى اللام قبله، وهي الرواية الصحيحة المتصلة للسند إلى ابن الجزري.

[انظر «المقدمة» فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه» لابن الجزري، تحقيق:

د. أيمن سويد، البيت رقم (١٠٠)].

المصادر والمراجع

الكتب:

١. الأغاني/ الأصفهاني، تحقيق: إبراهيم الأبياري - القاهرة: دار الشعب، ١٩٦٩ - ٣١ ج.
٢. التيسير/ اللبني، تصحيح: أوتوبرتزل - ط٢ - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٨٤.
٣. الجامع الصحيح/ الترمذي؛ تحقيق: أحمد شاکر وآخرين - بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٨٠ - ٥ مج.
٤. دليل الأخطاء الشائعة في الكتابة والنطق/ مروان البواب، إسماعيل مروة - دمشق: دار الرضا، ٢٠٠٠.
٥. ديوان العكوك/ تحقيق: د. حسين عطوان - القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٢.
٦. السبعة/ ابن مجاهد؛ تحقيق: د. شوقي ضيف - ط٢ - القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٠.
٧. شعر عبد الصمد بن اللؤلؤ/ تحقيق: زهير زاهد - النجف: مطبعة النعمان، ١٩٧٠.
٨. القاموس المحيط/ الفيروز ابادي - ط١ - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٦.
٩. مسند الإمام أحمد/ تحقيق: شعيب الأرنؤوط وآخرين - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٣ - ٢٠٠١ - ٥٠ مج.
١٠. معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة/ محمد العدناني - بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦.
١١. مقدمة ابن خلدون/ حقق نصوصه وخرج أحاديثه وعلق عليه: عبد الله محمد الدرويش - ط١ - دمشق: دار يعرب، ٢٠٠٤ - ٢ ج.

١٢. منظومة المقدمة فيما يجب على قارئ القرآن أن يعلمه/ ابن الجزري، تحقيق: د. لئيم سويد - ط٣ - ج٤: دار نور للكتبات، ٢٠٠١.
١٣. نحو وعي لغوي/ د. مازن المبارك - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٥.

النوريات:

— مجلة جامعة دمشق للعلوم الهندسية:

بِسْمِهَا بِالْعَدَدِ الثَّانِي مِنَ الْمَجْلَدِ الرَّابِعِ عَشَرَ لِعَامِ ١٩٩٨م، وَانْتِهَاءً بِالْعَدَدِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمَجْلَدِ الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ لِعَامِ ٢٠٠٦م.

التقرير السنوي عن أعمال الجمع

في دورة عام ٢٠٠٥م

أعده بإشراف أمين الجمع

أ. محمود الحسن

شهد الجمع خلال عام (٢٠٠٥) باكورة نشاطٍ واسعٍ في أغلب مجالات عمله، لاسيما في مجالات النشر ووضع المصطلحات وتنظيم اللقضاءات العلمية. وفيما يلي عرض لأهم ما قام به مجلس الجمع ومكتبه ولجانه ومديرياته من أعمال.

أعمال مجلس الجمع

عقد مجلس الجمع، خلال عام ٢٠٠٥، تسع عشرة جلسة، بحث فيها شؤون الجمع، وعمل لجانه، وانتهى إلى جملة من الأعمال والقرارات أهمها :

١- إقرار ما جاء في التقرير السنوي عن أعمال الجمع في عام ٢٠٠٤، الذي أعده الأستاذ عدنان عبد ربه، بإشراف الأستاذ الدكتور واثق شهيد، أمين الجمع.

٢- إعادة انتخاب الأستاذ الدكتور شاكر الفحام رئيساً للمجمع لمدة أربع سنوات جديدة بدءاً من ١/٤/٢٠٠٥. وانتخاب الأستاذ الدكتور مروان المحاسني نائباً لرئيس الجمع خلفاً للأستاذ الدكتور إحسان النص، الذي انتهى تعيينه في هذا المنصب في ٤/٦/٢٠٠٥. وإعادة انتخاب الأستاذ جورج صليبي عضواً في مكتب الجمع، بعد انتهاء عضويته السابقة في ٢٢/٦/٢٠٠٥.

٣- التعاقد مع عدد من الأساتذة الختراء في مجال الكيمياء بدءاً من ١٤ / ١٢ / ٢٠٠٥، للعمل في مشروع توحيد مصطلحات الكيمياء بين الجامعات السورية. وهم الأساتذة السادة :

الدكتور وفائي حقي، والدكتور عبد الحليم منصور، والدكتور أحمد حجاج سعيد، والدكتورة هيفاء العظمة، من كلية العلوم، والدكتور محي الدين جمعة، من كلية الصيدلة.

٤- إيفاد الأستاذ الدكتور شاكِر الفحام، والأستاذ الدكتور إحسان النص، إلى القاهرة للمشاركة في اجتماع لجنة إعداد المعجم التاريخي، الذي أقامه اتحاد الجامعات اللغوية العلمية العربية في المدة من ٥ - ٧ / ٤ / ٢٠٠٥. وإيفاد الأستاذ الدكتور شاكِر الفحام إلى القاهرة أيضاً للمشاركة في الاجتماع الذي أقامه اتحاد الجامعات في المدة من ٢٦ - ٢٩ / ٩ / ٢٠٠٥.

٥- استضافة الأستاذ الدكتور «هوبير جولي»، الأمين العام للمجلس الدولي للغة الفرنسية، والدكتور عبد اللطيف عبيد، الأستاذ في معهد اللغات بتونس، للتداول في مشروع تعريب معجم الأكاديمية الوطنية للطب في فرنسا.

وانتهت المداولات إلى عقد اتفاق مع المجلس الدولي للغة الفرنسية، بمنح على السماح للمجمع بتعريب المعجم المذكور، وإضافة ما يخص التراث الطبي العربي إلى مادة المعجم. وقد وقع الاتفاق باسم المجمع الأستاذ الدكتور شاكِر الفحام، رئيس المجمع، وعن الجانب الفرنسي الأستاذ الدكتور هوبير جولي، الأمين العام للمجلس الدولي للغة الفرنسية.

٦- دعوة الأستاذة «إليزابيت غورسكا» من جامعة «ياغللون» في بولونيا، في أثناء زيارتها لسورية، لإلقاء محاضرة بعنوان «العالم العربي في الأدب البولوني».

٧- ترشيح الدكتور خضر الأحمد لنيل جائزة الملك فيصل العالمية في الرياضيات، وترشيح الدكتور عبد السلام المسدي لنيل هذه الجائزة في مجال اللغة العربية والأدب.

٨- مناقشة الاقتراحات التي تقدم بها الأستاذ الدكتور مروان المحاسني، بشأن ضرورة الاشتراك في مؤسسة «آنا ليند للحوار بين الحضارات». وإيفاد الدكتور المحاسني إلى برشلونة لتمثيل المجمع في اجتماعات المؤسسة في المدة من ٢٤- ٢٨ / ١١ / ٢٠٠٥.

٩- مناقشة مذكرة الدكتور محمد عزيز شكري، التي تضمنت بعض المآخذ القانونية على مشروع النظام الأساسي لهيئة المجمع التاريخي للغة العربية، تتعلق بالمناصب الإدارية للهيئة، والموارد والتفقات، وغموض تصورات مراحل إنجاز المشروع، وتكاليف كل مرحلة، ومقدار الميزانية، وإقرار المجلس ما جاء في المذكرة.

١٠- إيفاد الأستاذ الدكتور شاكِر الفحام، والأستاذ الدكتور إحسان النص، إلى القاهرة، للمشاركة في المؤتمر الذي أقامه مجمع القاهرة، في دورته الحادية والسبعين مدة أسبوعين بدءاً من ٢١ / ٣ / ٢٠٠٥. والموافقة على إيفادهما إلى القاهرة أيضاً، للمشاركة في مؤتمر مجعها، في دورته الثانية والسبعين، الذي سينعقد في المدة من ٢٠ / ٣ حتى ٣ / ٤ / ٢٠٠٦، وموضوعه: «المجمع التاريخي للغة العربية».

١١- البدء بالتنسيق مع المجمع التونسي (بيت الحكمة)، لتنظيم لقاء سوري تونسي، بعنوان: «ثقافة العلم عند العرب قديماً وحاضراً».

١٢- الموافقة على اقتراح لجنة النشاط الثقافي، المتضمن إقامة محاضرات في كل فصول السنة، وعدم الاكتفاء بالموسم الثقافي، الذي يكون عادة في فصل الربيع.

١٣- الشروع بنشر أعداد مجلة المجمع على أقراص حاسوبية، لتوزيعها في أنحاء العالم، والاستعانة بالأستاذ الدكتور موفق دعبول، للاستفادة من خبرات الجمعية العلمية السورية للمعلوماتية ، في هذا الشأن.

١٤- تأليف لجنة للدراسة لإنشاء موقع على الشبكة «الإنترنت» باسم بجمع اللغة العربية.

١٥- إقرار الموازنتين الجارية والاستثمارية للمجمع للعام ٢٠٠٦، وإقرار الخطة الخمسية العاشرة للأعوام ٢٠٠٦ - ٢٠١٠.

١٦- إعادة تأليف لجان المجمع، وفق ما هو مبين في الجدول التالي :

لجنة مصطلحات العلوم الطبيعية وتقانها	لجنة المخطوطات وإحياء التراث	لجنة المجمعات اللغوية
أ.د. محمد مروان محاسني	أ.د. شاكر الفحام	أ.د. محمد إحسان النص
أ.د. عبد الحليم سويدان	أ.د. محمد زهير البابا	أ.د. محمد مكّي الحسني
أ.د. محمد زهير البابا	أ.د. شحادة الخوري	أ.د. شحادة الخوري

لجنة

المجلة والمطبوعات

- أ.د. شاكر الفحام
- أ.د. عبد الله واثق شهيد
- أ.د. محمد عبد الرزاق قنورة
- أ.د. محمد إحسان النص
- أ.د. محمد زهير البابا
- أ.د. جورج صلفي
- أ.د. ليلى الصباغ
- أ.د. محمود السيد
- أ.د. محمد مكّي الحسني

لجنة اللغة العربية وأصول النحو	لجنة المكتبة	لجنة النشاط الثقافي
أ. د. شاكر الفحام	أ. د. عبد الله واثق شهيد	أ. د. محمد مروان محاسني
أ. د. محمد إحسان النص	أ. د. عبد الكريم الياني	أ. جورج صلفني
أ. د. محمود السيد	أ. جورج صلفني	أ. د. ليلى الصباغ
	أ. د. ليلى الصباغ	أ. د. محمود السيد
	أ. د. محمد مكي الحسني	أ. شحادة الخوري
	أ. د. محمد عزيز شكري	أ. د. موفق دعبول
		أ. د. محمد عزيز شكري
لجنة تسيق المصطلحات وتوحيدها	لجنة مصطلحات ألفاظ الحضارة	لجنة مصطلحات العلوم الرياضية والمعلوماتية والفيزيائية والكيميائية
أ. د. محمد مروان محاسني	أ. د. محمد مروان محاسني	أ. د. عبد الله واثق شهيد
أ. د. عبد الله واثق شهيد	أ. د. عبد الكريم الياني	أ. د. محمد عبد الرزاق
أ. د. عبد الكريم الياني	أ. جورج صلفني	قدورة
أ. د. محمد زهر البابا	أ. شحادة الخوري	أ. د. محمد زهر البابا
أ. د. موفق دعبول		أ. د. محمد مكي الحسني
أ. د. محمد عزيز شكري		أ. د. موفق دعبول

أعمال مكتب المجمع

عقد مكتب المجمع خلال عام ٢٠٠٥ سبعا وعشرين جلسة، بحث فيها شؤون المجمع، ودار الكتب الظاهرية. وانتهى إلى جملة من الأعمال والقرارات أهمها :

١- متابعة أعمال ترميم المدرسة العادلية، التي سينتهي العمل فيها مطلع العام ٢٠٠٦.

٢- توسيع مرآب المجمع وتأهيله، وإنشاء عدد من المكاتب فيه، وتجهيز تلك المكاتب بما تحتاج إليه من أثاث ولوازم.

٣- تعيين ثلاثة أعضاء في الهيئة الفنية، قائمين بالأعمال، من حملة دبلوم الدراسات العليا، بعد نجاحهم في امتحان المسابقة التي أعلنها المجمع في عام ٢٠٠٤ هم السادة : محمود الحسن وسعد الدين المصطفى، في اللغة العربية، وبسيم بروهو في للمعلوماتية. وتعيين عامل، من الفئة الأولى، من حملة الدبلوم اللغوي في اللغة العربية، بعد نجاحه في امتحان المسابقة، هو السيد حسين أسود.

٤- الاشتراك في معرض الكتاب الدولي الحادي والعشرين، الذي أقيم في مكتبة الأسد في المدة من ٨ / ٢٥ حتى ٤ / ٩ / ٢٠٠٥، والاشتراك في معرض الكويت الدولي للكتاب في المدة من ١١ / ٢٢ حتى ٢ / ١٢ / ٢٠٠٥، وفي معرض الشارقة للكتاب في المدة من ٦ - ١٦ / ١٢ من هذا العام.

٥- التعاقد مع الأستاذة سكيبة الشهابي على تحقيق المجلدين ٦٨ و ٦٩ من كتاب تاريخ مدينة دمشق، لابن عساكر.

٦- إبرام عقد بالتراخي مع الدكتور المهندس موفق دغمان، مدير وحدة دمشق للعمارة والتراث، لإعداد الدراسة اللازمة لترميم المدرسة الظاهرية، والتعاقد بالتراخي مع المهندس مسلم السقا أميني لتلقيق دراسة الترميم.

٧- النظر في مشروع الموازنيتين الجارية والاستثمارية للمجمع للعام

٢٠٠٦م، ومشروع الخطة الخمسية العاشرة للمجمع للأعوام ٢٠٠٦ - ٢٠١٠، وإحالتها على المجلس لإقرارها.

لجان المجمع

١ - لجنة المجلة والمطبوعات :

أصدرت اللجنة المجلد التاسع والسبعين لعام ٢٠٠٤ من المجلة كاملاً، وأعدت الجزء الأول من المجلد الثمانين ودفعته إلى مطبعة دار البعث.

أما الكتب التي وافقت اللجنة على نشرها فمنها ما أنجز طبعه ونشره وهي :

أ - المجلدان (٦٥) و (٦٦) من تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكيّنة الشهابي.

ب - كتاب قواعد الإملاء الذي وضعته لجنة اللغة العربية وأصول النحو، ووزعت نسخ منه على وزارتي التربية والإعلام، واتحاد الكتاب العرب.

ومنها ما هو في الطبع في مطبعة دار البعث وهي :

أ - المجلد (٦٧) من تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكيّنة الشهابي.

ب - كتاب (الأنواء) لأبي إسحاق الزجاج، تحقيق الدكتور عزة حسن.

د - كتاب (الدّرّ الثّير والعذب النّمر في شرح كتاب التيسير) للمالقي، تحقيق الدكتور محمد حسان طيّان.

ومن أعمال اللجنة في هذا العام :

- الإشراف على تنضيد كتاب (الأنواء) للزّجاج، وتكليف الأستاذ عمود الحسن تصحيح النماذج المنضّبة.
- الموافقة على طلب الدكتور محمد المالّي، المتضمن إعادة طبع كتاب

(كشف المشكلات)، الذي حققه الدكتور الدالي، خارج المجمع، على أن يُشير في طبعته الجديدة إلى أن المجمع قد تولى إصدار طبعته الأولى، وأن يُقدّم للمجمع نسخاً منه يحدّد للكتب عددها.

- تكليف الأستاذ الدكتور محمد مكّي الحسني الجزائري مهمة التصحيح الأخير، لأعداد المجلة، والكتب التي تضمّ بحوث المؤتمرات التي يعقدها المجمع، ومنحه لقاء ذلك تعويض المراجعة العلمية واللغوية، المنصوص عليه في قرار رئيس مجلس الوزراء ذي الرقم ٥١٠١ لعام ٢٠٠٤.
- اقتراح الخطة العلمية لعمل اللجنة لعام ٢٠٠٦.

٢- لجنة المخطوطات وإحياء التراث:

كان من أهم ما قامت به اللجنة :

- ١- تدقيق كتاب الأنواء، لأبي إسحاق الزجاج، تحقيق الدكتور عزة حسن، ودفعه إلى الطبع.
 - ٢- مراجعة كتاب «الدّر البثر والعذب النمر» في شرح كتاب التيسير» لعبد الواحد بن محمد المالقي، تحقيق الدكتور محمد حسان طيان، والموافقة على طبعه.
 - ٣- دراسة ديوان ابن سنان الخفاجي، تحقيق الدكتور مختار الأحدي نويوات، والدكتور نسيب نشاوي، والموافقة على طبعه.
- ## ٣- لجنة المكتبة :

كان أهم ما قامت به :

- ١- العمل على استكمال تزويد المكتبة بمؤلفات السادة أعضاء المجمع.
- ٢- إدخال الأعمال التي أنجزتها لجان تصنيف المكتبة وفهرستها إلى الحاسوب.
- ٣- دراسة الأساليب المتاحة لتحليل مكتبي المجمع والظاهرة على أقرص

حاسوبية، بعد الموافقة على القيام بهذا العمل. وشراء جهاز تصوير «سوني» لإجراء عملية التحميل المقترحة، وشراء البرنامج الحاسوبي ذي الدقة العالية لاستطابق النصوص المحملة على الأقراص.

٤- إنهاء العمل في جرد مكتبة المجمع، وإعادة ترتيبها.

٥- اقتراح الخطة العلمية لعمل اللجنة لعام ٢٠٠٦.

٤ - لجنة مصطلحات العلوم الرياضية والمعلوماتية

والفيزيائية والكيميائية :

عقدت اللجنة خلال عام ٢٠٠٥ ثماني جلسات، وأهم أعمالها :

١ - إنجاز المرحلة الأولى من مشروع توحيد مصطلحات الفيزياء، بين الجامعات السورية، وإصدار معجم يتضمن مصطلحات الفيزياء باللغتين العربية والإنكليزية، وتوزيعه على أساتذة الجامعات للنظر فيه وإرسال ملاحظاتهم واقتراحاتهم إلى اللجنة لمناقشتها مع ممثلين للجامعات، لاعتماد الصورة النهائية للمصطلحات في الربع الأول من عام ٢٠٠٦.

٢ - البدء بإضافة مصطلحات الفيزياء بالفرنسية، وإضافة الأصل اليوناني واللاتيني، إن وُجد، وذلك للوصول إلى معجم عربي إنكليزي فرنسي لمصطلحات الفيزياء، قبل نهاية الربع الأول من عام ٢٠٠٦.

٣- اختيار عدد من الخبراء في مجال الكيمياء، للعمل في مشروع توحيد مصطلحات الكيمياء بين الجامعات السورية. (يُنظر في أعمال المجلس وقراراته).

٥ - لجنة النشاط الثقافي :

أقامت اللجنة موسماً ثقافياً ألقى فيه الأستاذ الدكتور محمد عزيز شكري محاضرة بعنوان «رأي القانون الدولي في تشييد إسرائيل جدار الفصل العنصري على الأراضي الفلسطينية المحتلة»، والأستاذ الدكتور موفق دعبول

محاضرة بعنوان «اللغة العربية ومجتمع المعرفة»، وقدااسة البطريق مار أغناطيوس زكا الأول عيواص محاضرة بعنوان «الإسلام والسريان تاريخ مشترك». واقترحت اللجنة موضوعاً للمؤتمر الرابع هو «اللغة العربية والمجتمع»، كما اقترحت موعد انعقاده في المدة من ١٤ حتى ١٦ تشرين الثاني ٢٠٠٥م، وتولت متابعة إقامته وتقوم بحوثه.

٦ - لجنة اللغة العربية وأصول النحو:

ناقشت اللجنة في جلساتها الدراسة التي تقدم بها الأستاذ الدكتور إحسان النص، مقرر اللجنة، بعنوان «أخطاء شائعة» وسوف ترفع اللجنة إلى المجلس اقتراحها بالموافقة على الطبع، بعد الانتهاء من التدقيق والمناقشة.

٧ - لجنة مصطلحات العلوم الطبيعية وتقانها :

درست اللجنة سير العمل في لجانها الفرعية، وأقرت أسلوباً بجميع المصطلحات من الكتب الجامعية المعنية للعمل على توحيدها. كما شرعت تدخل محتويات هذه الكتب من المصطلحات إلى الحاسوب وهي خطوة أولى في الخطوة.

وقد جرى العمل في اللجان الفرعية على النحو الآتي :

أ- لجنة مصطلحات علوم الأحياء الحيوانية :

اجتمعت اللجنة أربعة عشر اجتماعاً خلال عام ٢٠٠٥ جرى فيها استعراض نحو (١٢) ألف مصطلح، وُزعت على السادة الخبراء لدراساتها، تمهيداً لتوحيدها. وقد باشرت اللجنة الدراسة، ولا يزال العمل جارياً على هذا النحو.

ب- لجنة مصطلحات علوم الأحياء النباتية :

عقدت اللجنة خلال عام ٢٠٠٥ ست جلسات، وأهم أعمالها :

- إدخال مصطلحات الكتب الجامعية المختصة بعلم النبات إلى الحاسوب،

ووضع خطة لتسهيل عمل الخبراء في دراسة هذه المصطلحات.

• توزيع المصطلحات على الخبراء بحسب اختصاص كلٍّ منهم، لدراستها وشرحها. ولا يزال العمل جارياً على هذا النحو.

ج- لجنة مصطلحات العلوم الجيولوجية :

تابعت اللجنة اجتماعاتها الدورية خلال عام ٢٠٠٥، وانتهت من إدخال المصطلحات الجيولوجية إلى الحاسوب. وتعكف الآن على دراسة تلك المصطلحات ومناقشتها، لاعتماد المناسب منها.

د- لجنة مصطلحات العلوم الزراعية :

كان من أهم أعمالها :

• مراسلة الجامعات السورية للحصول على كتب العلوم الزراعية، للبدء بتوحيد مصطلحاتها.

• الشروع بإدخال المصطلحات الزراعية، الموجودة في الكتب الزراعية التي وصلت إلى الجمع، إلى الحاسوب.

٨ - لجنة ألفاظ الحضارة وتنسيق المصطلحات وتوحيدها :

انقسمت هذه اللجنة بقرار من المجلس، في جلسته السابعة التي انعقدت في ٢٠ / ٤ / ٢٠٠٥، إلى اللغتين الأساسيتين الوارد ذكرهما في اللائحة الداخلية وهما :

أ- لجنة مصطلحات ألفاظ الحضارة :

مهمتها :

١- متابعة ما يُنشر في الصحف والمجلات من ألفاظ ومصطلحات أجنبية، والبنحث عن مقابلات عربية لها، ورصد الاستعمالات الخاطئة للألفاظ العربية المتداولة في تلك الصحف وتقويمها.

٢ - استكمال إعداد معجم ألفاظ الحضارة المعاصرة.

وأهم أعمال اللجنة :

■ تأليف لجنتين مؤقتتين لدراسة المصطلحات، هما : لجنة مصطلحات العلوم الإنسانية، التي تختص باللغة والأدب وعلم النفس والمنطق والفلسفة والأخلاق والفنون، ولجنة مصطلحات العلوم الاجتماعية، وتختص بالتاريخ والجغرافية وعلم الاجتماع وعلم السكان والتربية وعلم الأجناس.

■ وضع مقابلات عربية لبعض الألفاظ الأجنبية، التي وردت في عدد من الصحف المحلية.

■ إحالة الدراسة الموزعة، التي أعدها الأستاذ الدكتور عبد الكريم السبائي والأستاذ جورج صدقي، عن الألفاظ الأجنبية الواردة في بعض الصحف الأجنبية، إلى لجنة المجلة لنشرها.

■ إعادة النظر في آلية إعداد معجم ألفاظ الحضارة، وتوزيع فصوله على الخبراء، لإنجازه في أسرع وقت.

■ العمل على تحقيق التوازن بين الأبواب، في عدد المصطلحات، ليكون عددها نحو مئة وخمسين في كل باب.

ب- لجنة تنسيق المصطلحات وتوحيدها :

مهمتها تنسيق أعمال لجان المصطلحات، التي تسعى لتوحيد المصطلحات في الجامعات ومراكز البحوث والوزارات والهيئات العلمية في سورية.

وقد عقدت هذه اللجنة عشر جلسات، جرى خلالها البدء بالتنسيق بين المصطلحات العربية، التي اعتمدها لجان توحيد المصطلحات في مجمع اللغة العربية بدمشق.

مكتبة الجمع

تم إغناء مكتبة الجمع هذا العام بـ (٦٦٤) كتاباً، منها (٣٧٦) كتاباً إهداءً، و (٢٨٨) شراء. وبذا يصبح عدد الكتب في المكتبة العربية (٢٨٨٢٠) كتاباً.

كما زودت المكتبة الأجنبية بـ (٥٠) كتاباً، منها (١٠) كتب إهداءً، والباقي شراءً، إضافة إلى (٢٠٠) مجلة أجنبية متنوعة.

مؤتمر الجمع

برعاية كريمة من سيادة الرئيس بشار الأسد رئيس الجمهورية العربية السورية عقد الجمع مؤتمره الرابع بعنوان «اللغة العربية والمجتمع» وذلك في المدة من ١٤ - ١٦ تشرين الثاني لعام ٢٠٠٥ في قاعة محاضراته. وقد شارك في المؤتمر العديد من الباحثين العرب والأجانب.

أقيم حفل افتتاح المؤتمر في قاعة المحاضرات بمكتبة الأسد في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاثنين ١٤/١١/٢٠٠٥، وحضره عدد من السادة الوزراء، والسفراء العرب، ورئيس الجمع وأعضاؤه، وأساتذة الجامعات، وجمهور من الباحثين والمثقفين. وألقيت في الحفل كلمات كل من الأستاذ الدكتور هاني مرتضى، وزير التعليم العالي، ممثل السيد رئيس الجمهورية راعي المؤتمر، والأستاذ الدكتور شاكِر الفحام، رئيس الجمع، والأستاذ الدكتور عبد السلام المسدي، ممثل الباحثين المشاركين في المؤتمر. وألقى الأستاذ الدكتور مروان المحاسني، نائب رئيس الجمع، المحاضرة الافتتاحية بعنوان «قضايا اللغة والمجتمع».

وقد توزعت محاور المؤتمر على أربع جلسات هي

• الجلسة الأولى : تدلي مستوى اللغة العربية في المجتمع.

ترأسها الأستاذ الدكتور شاكراً الفحام، وافتتحها الأستاذ الدكتور مكسي الحسيني الجزائري، وألقيت فيها محاضرات الأساتذة : الدكتور كمال بشر، والدكتور إبراهيم بن مراد، والدكتورة وفاء كامل فايد، والدكتور حسين جمعة، والدكتور عبد النبي اصطيف.

• الجلسة الثانية : سبل الارتقاء بمستوى اللغة العربية في المجتمع.

ترأسها الأستاذ الدكتور عبد الكريم الأشتر، وافتتحها الأستاذ الدكتور محمود السيد، وشارك فيها الأساتذة : الدكتور أحمد مطلوب، والدكتور الصالح بلعيد، والدكتور أحمد حسن حامد، والدكتور حسين نصار، والدكتور محمد حسان الطيان.

• الجلسة الثالثة : مخاطر عزوف المجتمع عن لغته القومية.

ترأسها الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، وافتتحها الأستاذ الدكتور موفق دعبول، وشارك فيها الأساتذة : الدكتور عبد السلام المسدي، والدكتور عبد اللطيف عبيد، والدكتور عبد الكريم الأشتر، والدكتور أحمد الضبيب، والدكتور محمد مراياي.

• الجلسة الرابعة : أساليب نشر اللغة العربية وتنميتها بالفاظ

الخطابة.

ترأسها الأستاذ الدكتور عبد السلام المسدي، وافتتحها الأستاذ شحادة الخوري، وشارك فيها الأساتذة : الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، والدكتور علي القاسمي، والدكتور محمود الفاخوري، والدكتور هوبير جولي، والدكتور عبد الإله نبهان، والدكتور قاسم سارة.

وعُقدت الجلسة الختامية مساء الأربعاء ١٦ / ١١ / ٢٠٠٥، قُرئت فيها مجموعة التوصيات التي خرج بها المشاركون، كما ألقى فيها الأستاذ

الدكتور شاكر الفحام كلمة الختام.

وستنشر قرارات المؤتمر وتوصياته في مجلة الجمع كما ستنتشر مع بحثه في كتاب مستقل.

دار الكتب الظاهرية

دخل الدار في هذه الدورة (٦٣٢) كتاباً باللغة العربية، منها (١٥٩) إهداء، و (٥٧٣) شراء. وورد إلى الدار (١٣) كتاباً باللغة الإنكليزية، وكتابان باللغة الفرنسية. وبذلك يصبح مجموع كتب الدار (٧٧٥٤١) سبعة وسبعين ألفاً وخمسة وواحدًا وأربعين كتاباً. أما المجلات فقد دخل الدار في هذه الدورة /١٧٨/ مجلة عربية، و /١٩٦/ دورية أجنبية، وبذلك يصبح عددها في الدار (٤٠٢٠٠) أربعين ألفاً ومئتي مجلة ودورية.

بلغ مجموع المشتركين في الدار، حتى نهاية عام ٢٠٠٥، (٥١٢٠) خمسة آلاف ومئة وعشرين مشتركاً. وبلغ عدد رواد المكتبة في اليوم الواحد نحو (٥٠) مشتركاً، إضافة إلى القراء الذين يرتادون المكتبة من المحافظات السورية والأقطار العربية، والسائحون الراغبين في الاطلاع على معالمها التاريخية، وآثارها العمرانية.

ويجري الآن التحضير لنقل محتويات المكتبة الظاهرية إلى المدرسة العادلية، للبدء بترميم الظاهرية، كما هو مقرر.

الحفلات

أقام الجمعُ حفل تآيين للفقيه المرحوم الأستاذ عاصم البيطار رحمه الله تعالى، في قاعة المحاضرات في ١٨ / ٨ / ١٤٢٦ هـ، الموافق لـ ٢١ / ٩ / ٢٠٠٥ م.

وقد أقيمت في الحفل كلمات كل من : الدكتور شاكر الفحام، والدكتور علي أبو زيد، والدكتور عبد الكريم الأشر، والدكتور أيمن الشوا، وابنة الفقيه المهندسة ندى البيطار. فتحدثوا عن مناقب الفقيه، وسيرته العطرة، وجهوده العلمية، وإخلاصه في العلم والعمل، وحبّه لطلابه، وفضله العظيم في خدمة اللغة العربية، وإعلاء شأنها.

ويذكر أن الفقيه أمضى حياته في تدريس اللغة العربية في ثانويات دمشق، ثم في جامعتها. وانتخب عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية يوم الاثنين ١٢/١/٢٠٠٤. وانتقل إلى جوار ربه في يوم الاثنين ٣٠/٤/١٤٢٦هـ الموافق لـ ٢٤/٦/٢٠٠٥.

موازنة المجمع

تشمل موازنة المجمع بمجموع الموازنين الجارية والاستثمارية، وهما:

الموازنة الجارية :

بلغ الاعتماد الكلي، للموازنة الجارية في عام ٢٠٠٥، (٢١,٤٥٠,٠٠٠) ل.س. وبلغ مجموع ما أنفق منها (٢١,٠٤١,٤١٣) ل.س. وبلغت نسبة الإنفاق (٩٨٪).

الموازنة الاستثمارية :

بلغ الاعتماد الكلي، للموازنة الاستثمارية في عام ٢٠٠٥، (١٨,٠٠٠,٠٠٠) ل.س. وبلغ مجموع ما أنفق منها (١٧,٩٧١,٨١٢). وبلغت نسبة الإنفاق (٩٩,٨٥٪).

وبلغت نسبة الإنفاق العام (٩٨,٩٪). وهذه النسبة تدل على أن العمل، في المجمع، قد سار في هذا العام سيراً جيّداً.

الكتب والمجلات المهداة

إلى مكتبة مجمع اللغة العربية

في الربع الأول من عام ٢٠٠٦م

أ - الكتب العربية

أ. خير الله الشريف

- آفاق جديدة للعلوم الإنسانية: علم النفس والإيثولوجيا/ د. فايز نايف قطار - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٣٤، الحولية ٢٦).
- أزمة التعريب/ د. محمود فوزي المناوي - القاهرة: مركز الأهرام، ٢٠٠٣.
- أصول اللغة العربية: أبجدية النشأة/ أحمد زرقه - دمشق: دار الحصاد، ١٩٨٩.
- أصول اللغة العربية: أسرار الحروف/ أحمد زرقه - دمشق: دار الحصاد، ١٩٩٣.
- أصول اللغة العربية: حروف المعجم/ أحمد زرقه - دمشق: دار علاء الدين، ١٩٩٧.
- أضواء على مفاهيم.../ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٣ - (1).
- الاغضاء البشري ومشكلاته/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٢ - (2).
- الاهتمامات اللغوية في آثار أبي العلاء/ د. يوسف عثمانى - ط١ - تونس: كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، ٢٠٠٥ - ج٢ - (السلسلة 8، المجلد 12).

- إيضاح الاشتباه في أسماء الرواة/ تحقيق: تامر كاظم عبد الحفاجي - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٣.
- البراهين القاطعة في شرح تجريد العقائد الساطعة/ شريعتمدار - قم: مؤسسة بوستان كتاب، ٢٠٠٥.
- الاهتمامات اللغوية في آثار أبي العلاء/ د. يوسف عثمانى - ط١ - تونس: كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، ٢٠٠٥ - ٢ ج - (السلسلة ٨، المجلد ١٢).
- تاريخ الأدب الفارسي المعاصر/ د. محمد جعفر ياحقي، ترجمة: د. ندى حسون - دمشق: وزارة الثقافة، ٢٠٠٥ - (سلسلة تاريخ الأدب ١).
- التخطيط الحضري/ د. صفوح خير، راجعه وقدم له: د. محمد عزيز شكري - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٥.
- تربية الأجيال وتنشئة الأطفال/ د. عبد الله الجبرين، إعداد: د. طارق الخويطر - ط١ - الرياض: دار كنوز إشبيلية، ٢٠٠٥.
- التربية البيئية/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٢ - (٤).
- التصحيح والتحريف: دراسة في التغير الدلالي/ د. فاطمة إبراهيم آل خليفة - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٣٣، الحولية ٢٦).
- التعليم التقني والمهني العالي والمتوسط/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٤ - (١١).
- تغير الأنماط السكانية في مدينة الدرعية.../ د. بدر بن عادل الفقير - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٤٣).
- مقالات الحيوية/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٣ - (٧).

- تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ... / اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا - نيويورك: الأمم المتحدة، ٢٠٠٥.
- التوضيح والأنوار... / خضر الرازي، تحقيق: مهدي الرجائي - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٣.
- التوقعات والتنبؤات العالمية لمنطقة الإسكوا... / اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا- نيويورك: الأمم المتحدة، ٢٠٠٥ - العددان ١ و٢.
- تيسير فقه المعاملات / د. عبد الله الجبرين، إعداد: د. طارق الخويطر - ط١ - الرياض: دار كنوز إشبيلية، ٢٠٠٤.
- الجزيرة العربية: بحوث ودراسات من وثائق الأرشيف العثماني والمصادر التركية / د. سهيل صابان - الرياض: مكتبة الملك فهد، ٢٠٠٥.
- جواب من الحوار النحوي على حاشية كتاب سيويه / د. أسيلة بشير شهبلر - ط١ - دمشق: شرع للدراسات والنشر والتوزيع، ٢٠٠٦.
- مخطوط توجيهية للجهات المعنية... / د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٤ - (٩).
- دارة عزة: الذاكرة والرؤى / محمد جمعة حمادة - ط٢ - حلب: دار عبد النعم، ٢٠٠٦.
- دراسة في البحر الحيط لأبي حيان الأندلسي مع تحقيق قطعة منه... / إعداد: هلا محمد الضحاك - دمشق: جامعة دمشق، ٢٠٠٥.
- دليل ملخصات رسائل الماجستير والدكتوراه / جامعة الملك فهد للبترول والمعادن - الظهران: عمادة شؤون المكتبات في الجامعة، ٢٠٠١ - الإضافة السادسة ١٩٩٨ - ٢٠٠٠.
- دور الكتب في ماضي المغرب / محمد بن عبد الهادي النوني، تقديم: أحمد

- شوقي بنين - ط١ - الرباط: الخزانة الحسينية، ٢٠٠٥.
- ديوان ابن مطروح/ تحقيق: د. حسين نصار - القاهرة: دار الكتب والوثائق القومية، ٢٠٠٤.
- رياض الجنة/ محمد حسن الحسيني - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٥.
- سلطان نجد والحجاز.../ اختيار: عبد المحسن بن صالح اليوسف - الرياض: المؤلف.
- سياسة الملك عبد العزيز تجاه فلسطين.../ د. عبد اللطيف بن محمد الحميد - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٧٣، الكتاب السابع).
- سيرة العلامة الشيخ عبد القادر الأرنؤوط/ محمود عبد القادر الأرنؤوط، تقدم: سعدي أبو حبيب - ط١ - دمشق: دار البلخي، ٢٠٠٥.
- شرح الإشارات والتهيهات/ نصير الدين الطوسي، تحقيق: حسن زاده آملی - قم: مؤسسة بوستان كتاب، ٢٠٠٥.
- شرح فصوص الحكم/ داود القيصري، تحقيق: حسن زاده آملی - قم: مؤسسة بوستان كتاب، ٢٠٠٥.
- الشيخوخة/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٢ - (٥).
- صفحات من تاريخ التراث الطبي العربي الإسلامي/ د. عبد الكريم شحادة - بيروت: أكاديميا، منظمة الصحة العالمية، ٢٠٠٥.
- الصلوات الحضارية بين تونس والحجاز.../ د. نورة بنت معجب بن سعيد الحامد - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٤٥، الرسائل الجامعية ١٠).
- صناعة المعلومات في المملكة العربية السعودية/ د. سالم بن محمد السالم -

- الرياض: مكتبة الملك فهد، ٢٠٠٥.
- صور الخوف في اعتداليات التابعة للنبياني/ د. سلامة عبد الله السويدي
- الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب
والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٣٥، الحولية ٢٦).
- طب الشيخوخة/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية،
٢٠٠٢ - (6).
- طب المجتمع/ نخبة من أساتذة الجامعات - بيروت: أكاديميا، منظمة الصحة
العالمية، ٢٠٠٥.
- الطبيعة والنفس البشرية/ د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة
العربية، ٢٠٠٢ - (3).
- عمدة الطالب في أنساب آل أبي طالب/ جمال الدين الحسيني، تحقيق:
مهدي الرجائي - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٤.
- فضل العلم ووجوب احترام العلماء/ إعداد: د. طارق الخويطر، تقدم: د.
عبد الله الجبرين، د. صالح الفوزان - ط١ - الرياض: دار كنوز إشبيلية،
٢٠٠٥.
- الفكر المسيحي الكاثوليكي في مواجهة الحداثة.../ د. حسن بن خميس
القرواشي - تونس: كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، ٢٠٠٥ - (السلسلة
8، المجلد 12).
- فنولوجيا الجزينات: مقارنة جديدة لبعض الظواهر في صوتيات العربية/
د. يحيى علي أحمد - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة
حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٣٢، الحولية ٢٦).
- فهرست مصنفات البقاعي/ د. محمد أجمل أيوب الإصلاحي - الرياض:
مكتبة الملك فهد الوطنية - (السلسلة الثالثة ٥٧).

- فهرس مخطوطات مكتبة الأحقاف بمحافظة حضرموت/ إعداد: عبد الله العبدروس، عبد القادر بن شهاب - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٤.
- فهرس مخطوطات مكتبة مزار الإمام يحيى بن حسين/ إعداد: عبد الله العزي - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٤.
- فهرس المخطوطات اليمنية لدار المخطوطات والمكتبة العربية بالجامع الكبير - صنعاء/ إعداد: أحمد عيسوي وآخرين، قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٥-٢ ج.
- فوائد من تفسير الجلالين/ إعداد د. طارق الخويطر، تقنم: د. عبد الله الجبرين ورفيقه - الرياض: دار كتوز إشبيلية، ٢٠٠٤ - (سلسلة الفوائد).
- في أرض البخور واللبنان/ عبد الله بن محمد الشايح - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٧٠).
- في أصول النحو/ د. صالح بلعيد - الجزائر: دار هومة، ٢٠٠٥.
- في التعريب والتغريب/ د. محمود فوزي المناوي - القاهرة: مركز الأهرام، ٢٠٠٥.
- في المناهج اللغوية وإعداد الأبحاث/ د. صالح بلعيد - الجزائر: دار هومة، ٢٠٠٥.
- القانون والاستمساخ البشري/ د. فواز صالح، قدم له: د. محمد عزيز شكري - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٥ - (١٢).
- قراءة في دراسات عن إمارة آل رشيد/ د. عبد الله الصالح العثيمين - ط١ - الرياض: المؤلف، ٢٠٠١.
- القيم إلى أين/ إشراف: حيروم بندي، ترجمة: زهيدة درويش جبور - بيروت: دار النهار للنشر، ٢٠٠٥.

- اللسانيات وتعليم اللغة العربية وتعلمها/ إعداد: عبد العزيز العماري - مكناس: جامعة المولى إسماعيل، ٢٠٠٢ - (سلسلة الندوات 14).
- لغة الكتابة/ أحمد زركة.
- لمع الشهاب في سيرة محمد بن عبد الوهاب/ الريكي، درسه وحققه وعلق عليه: د. عبد الله الصالح العثيمين - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥
- (سلسلة مصادر تاريخ الجزيرة العربية المخطوطة ٤).
- اخط بلغات القرآن/ أبو جعفر المقرئ البيهقي - قم: مكتبة المرعشي النجفي، ٢٠٠٤.
- مصادر الضغوط المهنية في المكبات الأكاديمية/ د. نجاح القبلان - الرياض: مكتبة الملك فهد، ٢٠٠٤.
- المصحف والسيف: مجموعة من خطابات... إعداد محي الدين القباسي - الرياض: دار الصحراء، وزارة الإعلام، ١٤١٩هـ.
- مصطلحات إدارة المستشفيات/ منظمة الصحة العالمية - الإسكندرية: المنظمة، ١٩٨٩.
- مقاربات منهجية/ د. صالح بلعيد - الجزائر: دار هومة، ٢٠٠٤.
- مقالات عن المم العربي/ د. عبد الله الصالح العثيمين - ط١ - دمشق: دار الرائي، ٢٠٠٥.
- معجم الصيدلة الموحد: إنكليزي - عربي/ منظمة الصحة العالمية - ط١ - بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، المنظمة، ٢٠٠٤.
- معجم العين وأمراضها/ إعداد: د. صادق الحلاي، د. محمد حكمت وليد - الإسكندرية: منظمة الصحة العالمية، ١٩٩٣.
- معجم مصطلحات المخطوط العربي: قاموس كوديكولوجي/ أحمد شوقي

- بنين، مصطفى طوي - ط١ - مراكش: المطبعة والوراقة الوطنية، ٢٠٠٣.
- معجم المصطلحات المستخدمة في سلسلة الصحة للجميع: المجلدات ١-٨ / منظمة الصحة العالمية - جنيف: المنظمة، ١٩٨٤.
- معجم الوبائيات/ جون. م. لاس - ط٣ - الإسكندرية: منظمة الصحة العالمية، ٢٠٠٠.
- من أعمال محمد سويسي/ بيت الحكمة - تونس: المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون، ٢٠٠٥.
- منتخبات من نوازل المخطوطات/ محمد بن عبد الهادي النوني، تقديم: أحمد شوقي بنين - ط١ - الرباط: الخزنة الحسينية، ٢٠٠٤.
- من يشتري الموت بماله ويأراده... / د. سعيد محمد الحفار - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٤ - (٨).
- مواد لتاريخ الوهابيين/ جوهان لودفيج بوكهارت، ترجمة: د. عبد الله الصالح العثيمين - ط٢ - ٢٠٠٣.
- موجز لتاريخ الوهابيين/ هارفر (دجونز بريدجز، ترجمة: د. عويضة بن متيريك الجهني - ط١ - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (الإصدار ١٥٥).
- ميزان الألف العربية/ أحمد زرقعة - دمشق: ١٩٩٠.
- النبات والحيوان والغذاء المحورة وراثيًا... / د. سعيد محمد الحفار، د. أسامة عارف العوا - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٤ - (١٠).
- نقوش نبطية في الجوف، العلا، تيماء... / سليمان بن عبد الرحمن النقيب - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٥.

ب- المجلات العربية

أ. ماجد القندي

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
١- الأسبوع الأدبي	الأعداد (٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦)	٢٠٠٥	سورية
٢- التراث العربي	الأعداد (٩٩، ١٠٠)	٢٠٠٥	سورية
٣- صوت فلسطين	الأعداد (٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣)	٢٠٠٥	سورية
٤- للمعرفة	الأعداد (٥٠٨، ٥٠٩)		سورية
٥- للوقوف الأدبي	الأعداد (٤١٧، ٤١٨، ٤١٩)	٢٠٠٦	سورية
٦- النشرة الاقتصادية	العدد (٣)	٢٠٠٥	سورية
٧- نضال الفلاحين	العدد (٣٧)	٢٠٠٥	سورية
٨- دراسات (شريعة وقانون)	العدد (١) من السنة (٣٢)	٢٠٠٥	الأردن
٩- الأمن والحياة	العدد (٢٧٩)	٢٠٠٥	السعودية
١٠- المجلة العربية	الأعداد (٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦)	٢٠٠٥	السعودية
- البيان	الأعداد (٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨)	٢٠٠٦	الكويت
١١- مجلة العلوم	الأعداد (٥، ٦، ٧، ٨، ٩)	٢٠٠٥	الكويت
١٢- الدراسات الفلسطينية	العدد (٦٥)	٢٠٠٦	لبنان
١٣- مجلة كلية دار العلوم	العدد (٣٧)	٢٠٠٦	مصر

فهرس الجزء الثاني من المجلد الحادي والثمانين

(المقالات)

- | | |
|---|-----------------------|
| شعر إدريس بن اليمان (القسم الثاني) | د. أحمد صلاحية ٢٢٣ |
| الشعر في بلاط النعمان بن المنذر | د. نزهة بو عياد ٢٦٧ |
| منهجية البحث في الدرس النحوي | د. سمير معلوف ٢٩٧ |
| بلاغة الجواز المرسل عند القرطبي وابن جزري وأبي حيان | د. مخلون صبح ٣٣٧ |
| معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٦) | د. وفاء تقي الدين ٣٦١ |

(التعريف والنقد)

- | | |
|---|-----------------------|
| سليمان البستاني - مترجماً وناقلاً مقارناً | د. مملوح أبو الوي ٣٩١ |
| نظرات في مسائل لغوية كتبها أ. د. محمد مكي الحسني الجزائري | |
| أ. خير الله الشريف ٤٢١ | |

(آراء وأبناء)

- | | |
|--|-----|
| التقرير السنوي لعام ٢٠٠٥ م | ٤٤٧ |
| الكتب والمجلات المهتلة في الربع الرابع من عام ٢٠٠٥ | ٤٦٣ |
| فهرس الجزء | ٤٧٢ |

مجلة

مجمع اللغة العربية دمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



جمادى الآخرة ١٤٢٧ هـ

تموز ٢٠٠٦ م

مجلة
مجمع اللغة العربية دمشق
«مجلة المجمع العلمي العربي» سابقاً

ص.ب ٣٢٧

البريد الإلكتروني: E-mail: mla@net.sy

أنشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١م

تصدر أربعة أجزاء في السنة

١٦٠ ليرة سورية في الجمهورية العربية السورية	} قيمة الاشتراك السنوي بدءاً من مطلع العام ١٩٩٦م
١٥ دولاراً أمريكياً في البلدان العربية	
١٨ دولاراً أمريكياً في البلدان الأجنبية	

ترسل المجلة إلى المشترك خارج القطر بالبريد الجوي المسجل

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

(خطة المجلة)

- إن خطة المجلة التي تلتزمها أن تنشر لكتابتها المقالات التي يختصونها بها ويقصرونها عليها.
- المقالات المنشورة تعبر عن آراء أصحابها.
- ترتيب المقالات يخضع لاعتبارات فنية.
- ينبغي أن تكون المقالات المرسلة إلى المجلة مطبوعة على الآلة الراقنة، أو على الحاسوب، ويفضل في هذه الحالة أن تشفع المقالة بقرص مرن (ديسك فلوبي) مسجلة عليه، أو مرسل بالبريد الإلكتروني.
- المقالات التي لا تنشر لا تردّ إلى أصحابها.
- يرسل الكاتب الذي لم يسبق له الكتابة في المجلة، مع مقالته، موجزاً بسيرته العلمية وآثاره وعنوانه.

مجلة

مجمع اللغة العربية دمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



جمادى الآخرة ١٤٢٧ هـ

تموز ٢٠٠٦ م

لجنة المجلة

الدكتور شاكرا الفحام

الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة

الدكتور محمد إحسان النص

الدكتور عبد الله واثق شهيد

الدكتور محمد زهير البابا

الأستاذ جورج صدقني

الدكتورة ليلى الصباغ

الدكتور محمود السيد

الدكتور محمد مكّي الحسني الجزائري

أمين المجلة

السيد سامر اليامي

المجامع

د. عبد الله والقي شهيد

إن كلمة «مجمع» مصطلح حديث هو ترجمة الكلمة الفرنسية Académie التي كثيراً ما ترد معربة: أكاديمية. ولها أصل في كل من اللغتين اللاتينية واليونانية، هو في الأولى Academia وهو في الثانية؛ أي اليونانية Akadēmia، نسبة إلى دوحه أكاديموس Akadēmos^(١) القرية من أثينا، التي كان يلقي فيها أفلاطون محاضراته. لذا أطلق الأقدمون لفظة أكاديمية على عصابة تلامذة أفلاطون، كما أطلقوا لفظ مدرسة الأكاديمية على للمدرسة التي أسسها هذا الفيلسوف. ثم اتسع مدلول تلك اللفظة فصار يدل على مجتمعات الآداب والعلوم والفنون؛ مثل: أكاديمية البطالسة في الاسكندرية^(٢). في تلك الدوحة أسس أفلاطون في عام ٣٨٧ قبل الميلاد مدرسةً حملت فيما بعد اسمه، كان المحاضرون فيها والخطباء رجال سياسةٍ شديدي الاختلاف في ميولهم، من مولعين بالحرية إلى مناصرين للطغيان والاستبداد^(٣). أولئك كانوا هم

(١) ينظر كلمة académie في قاموس لاروس ذي المجلدات الخمسة ، طبعة سنة ١٩٨٨، الجزء الأول، الصفحة ١٣.

(٢) ينظر الأمير مصطفى الشهابي: المجامع العلمية واللغوية، للقتطف، المجلد ٨٣ (١٩٣٣) الصفحة ٣٣ وفي نفس الصفحة يذكر أن دوحه أكاديموس: «أرض تسودها أدواح بواسق من اللب ذاع صيتها في تلك الأيام. وكان في الأكاديمية هيكل للإلهة آتة Athéné محاط بانثي عشرة زيتونة مقدسة ومناهب لآلهة آخرين منها واحد لآلهة الشعر، شادة الفيلسوف أفلاطون».

(٣) ينظر كلمة académie في الموسوعة الشاملة: Encyclopaedia Universalis طبعة عام ١٩٧٠، الصفحة ٦٤.

الأكاديميون أو المجمعون الأوائل.

كان من مظاهر بدايات عصر النهضة في أوروبا عامة، وفي إيطاليا خاصة، عودة المثقفين ورجال الفكر إلى الحضارة اليونانية، التي استهواهم تراثها، فنشأت منهم حلقات يجمعهم فيها الشغف بالمعرفة وحرية التعبير، ويتدارس رجال كل حلقة منها مواضيع تقع في مجال واحد، قد يضيق في بعضها ويتسع في غيرها. ومن أوجه التشابه بين هذه الحلقات وروادها، وأكاديمية أفلاطون وجمعيتها الأوائل، وتقديراً للتراث الفكري اليوناني الذي استجدّ إعجابهم به، عاد اسم المجمع (أو الأكاديمية) إلى الظهور.

بما سبق يمكن استخلاص تعريف المجمع بأنه جمعية علماء يجمعهم تعلّقهم باختصاص واحد يميز المجمع، ويُقبل أعضاؤها فيه، بميولهم و. بمشاربهم المختلفة، على تداول شؤون ذلك الاختصاص بحرية واندفاع، في اجتماعاتهم التي يعقدونها في مكان معين هو مقرّ المجمع^(١). لذلك كانت الجماع على أنواع عديدة تختلف باختلاف الاختصاص، فكان منها مجمع اللغة، ومجمع الموسيقى، ومجمع الفنون الجميلة، ومجمع الزراعة، ومجمع الرقص،... وكان منها أيضاً حتى مجمع البلياردو وهو المكان الذي يرتاده لاعبون محنكون ليمارسوا فيه هذه اللعبة. ولا تزال تطلق هذه الكلمة أحياناً على مدرسة يمارس فيها أحد الأنشطة أو الاختصاصات بإدارة معلم وإشرافه، كمجمع رسم وتصوير أو رقص... ومن المدلولات الأخرى لهذه الكلمة في فرنسا، كل «مقاطعة» في التقسيم الإداري في مجالات التعليم^(٢).

(١) ينظر كلمة académie في قاموس لاروس، مرجع سابق.

(٢) للمرجع السابق.

كما يتضح من تعريف المجمع وما رافقه من شروح وأمثلة، يمكن عدّ مدارس الكوفة والبصرة في كلٍّ من اللغة والفقه، وجماعة إخوان الصفا ودار الحكمة في بغداد التي أسست لنقل العلوم، بل وعكاظ والمربد بعضاً من ضروب المجامع الأدبية^(١). ويُذكر أن الخلفاء الأمويين في إسبانيا أنشؤوا عدة مجامع^(٢) كان أشهرها مجمع طليطلة الذي كان يجتمع فيه أربعون عالماً ثلاثة أشهر في السنة^(٣). إلا أنّ كثيراً من مجامع تلك الأيام أخذ أيضاً المعنى العام للمدرسة عليا كمجمع البطالسة في الإسكندرية، وامتد استعمال كلمة مجمع بهذا المعنى زمناً طويلاً في أوروبا، فقد كان الكلفنيون في فرنسا وسويسرا وهولندا، حتى القرن الثامن عشر، وقبل أن يستقر في أثنائه مصطلح «جامعة»، يسمون ما ينشئون من مؤسسات التعليم العالي مجامع، كما لا تزال تستعمل كلمة مجمع بهذا المعنى في كثير من بلدان الاتحاد السوفيتي سابقاً، وفي بعض المجالات الخاصة كالجبالين البحري والعسكري.

ترجع بدايات العودة إلى إنشاء المجامع إلى أواخر القرون الوسطى وبدايات عصر النهضة في أوروبا. فقد ظهر استعمال كلمة أكاديمية (مجمع) في إيطاليا في منتصف القرن الخامس عشر، إذ أُسس مجمع فلورنسا الأول في عام ١٤٤٢^(٤)، ثم ظهر استعمالها في فرنسا في أوائل القرن السادس عشر. ومع تتابع ازدهار

(١) ينظر محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي بدمشق عن سنواته الثلاث،

التقرير الأول سنة ١٩٢٢، الصفحة رقم ١.

(٢) ينظر الموسوعة البريطانية، طبعة عامي ١٩٧٣-١٩٧٤ كلمة academy ص ٤٤.

(٣) ينظر كرد علي: التقرير الأول، مرجع سابق الصفحتان ٢٠١.

(٤) ينظر الموسوعة البريطانية مرجع سابق، صفحة ٤٤.

عصر النهضة، توالى في إيطاليا، إنشاء الجامعات التي كثيراً ما أخذ يمثل المجمع في منطقته على الأقل، الطليعة الفلسفية والأدبية واللغوية. وتتابع إنشاء الجامعات في أوروبا عامة وفي فرنسا خاصة، منذ أن أقام باييف (J.A.Baiff) أول مجامعها في عام ١٥٧٠.

أمام هذا الإقبال الشديد على إنشاء الجامعات، كان التسابق في تطويرها متوقعاً، فأخذت تطرأ على بني الجامعات منذ نهاية الثلث الأول من القرن السادس عشر^(١) تطورات عديدة متتالية، كثيراً ما عرفت لأهميتها بالحركة الجمعية، وجاءت في إطار التنوير في عصر النهضة وما رافقه من توسع في آفاق المعرفة الفكرية وازدياد تنوعها. فمن بين زهاء خمسمئة مجمع أنشئ في إيطاليا لم يبق إلا مجامع معدودة على غرار مجمع فلورنسا الأول. كان مجموعيو تلك الجامعات مثقفين ذوي مشارب موسوعية، وكانت اجتماعاتها بسيطة وذية أو حرة غير منتظمة، ولم يكن عملها ينتظم في هيكلية أو تشريع، فبقيت هويتها مبهمه تكاد لا ترتبط بمجامع ما بعد الحركة الجمعية بأكثر من الاسم. أما الأغلبية الساحقة من الجامعات التي كانت منشأة في إيطاليا قبل الحركة الجمعية، فقد عكف كل منها على اختصاص واحد من الاختصاصات التي استحدثت في سياق تطور عصر النهضة؛ كالمرسح، واللغة الإيطالية، واللغات التقليدية، والموسيقى، واللاهوت، والقانون، والطب... وربما كان مجمع كروسكا (Crusca)، الذي أنشئ في عام ١٥٨٧ (أو ١٥٨٤) في فلورنسا، أوسع تلك الجامعات الجديدة شهرةً في القرن السادس عشر وبعض القرن التالي، وقد اختص بدراسة اللغة

(١) ينظر الموسوعة الشاملة، مرجع سابق، الصفحتان ٦٥ و٦٦.

الإيطالية واتخذ من تنقيتها من الدخيل ومن وضع معجم لها ونشره هدفاً^(١). قبل أن تتجاوز هذه المرحلة من مسيرة الحركة الجمعية، لابد أن نلفت النظر إلى أن تركيز الاهتمام في أغراض تلك الجامع وأهدافها البعيدة على اللغات عامة وعلى اللغة الوطنية أو القومية خاصة - على غرار ما جاء في أغراض مجمع كروسكا - دليل ساطع على يقظة الشعور القومي ونموه والزهو بالقومية وشدة تأثيرها في فكر عصر النهضة ومدى تلونها تنويراً...

أخضعت الحركة الجمعية في تطورها المستمر الجامع الجديدة لنظم دقيقة، فكان على رأس كل منها أمير يرعاها ويمولها، يساعده مراقبون، واتخذ كل منها شعاراً يرمز إلى أهدافه، وكان عليها أن تجتمع بانتظام في مواعيد ثابتة وأن تعمل على تحقيق أهدافها. إلا أن النصيب الأوفر من التطوير الذي أصابته الجامع، جاء بعد قرن من بداية الحركة الجمعية، جاء مع وضع ريشيليو أسس سياسة رعاية الإبداع والفكر في جميع فروع العلوم والفنون وتوجيهها ومراقبتها. وتابع مازاران ما قام به ريشيليو، وتلاه كولير الذي استعمل في إنشاء الأكاديميات (الجامع) وتنظيمها المنهجية العلمية، وطبق ما استحدثه من تنظيم على مجامع الآداب والعلوم والموسيقى والعمارة ما بين عامي ١٦٦٣ و١٦٧١. ولاقت منهجية إنشاء الجامع الفرنسية وأنظمتها استحساناً كبيراً، فنسجت دول كثيرة أنظمة مجامعها على منوال أنظمة تلك الجامع؛ كإسبانيا والبرتغال وروسيا وألمانيا والسويد، وهي التي بمنح مجمعها العلمي في استوكهولم جائزة نوبل في كل من الفيزياء والكيمياء، والمجمع السويدي الذي أنشئ ونظم على غرار المجمع

(١) الموسوعة الشاملة، مرجع سابق، الصفحة ٦٦، والموسوعة البريطانية، مرجع

الفرنسي وهو الذي يمنح أيضاً جائزة نوبل للأدب منذ عام ١٩٠١. وأنشئ أكثر الجامعات العربية على غرار المجمع الفرنسي كمجمعي دمشق والقاهرة... تمتعت الجامعات، بتطبيقها أحكام نظم المنهجية الجديدة، بالدعم المعنوي والمادي، وأصبحت في عصر النهضة حاضنات الأفكار الجديدة، وعرفت كيف تتغير وتتحول وتظلّ متّسقة مع البيئة المحيطة بها... لقد أصبحت الجامعات في عصر التنوير، في فلورنسا، بل في إيطاليا كلها، وفي فرنسا خاصة، هيئات مكيّنة في المجتمعات الأوربية، تخطب السلطة ودّها فتحضنها وترعاها، وقد تنقلب، ولو إلى حين، أداة طيّعة في يد السلطة الملكية أو التقليدية^(١)، وكثيراً ما قاسمتها النفوذ والسيطرة للتصاعدين حتى أواخر القرن الثامن عشر. وفي أواخر ذلك القرن، ألغت الثورة الفرنسية في فرنسا الجامعات بسبب ما عرف عن ارتباطها بالسلطة الملكية، إلا أنها ما لبثت أن أعادت مضطرة تأسيسها من جديد، لتملأ الفراغ الذي أحدثه إلغاؤها، وتؤدي في المجتمع دورها الذي رسمه عصر النهضة.

لقد أصبح لمعظم البلدان الغربية في القرن العشرين مجامع متخصصة متنوعة، في العلوم، والآداب، والفنون الجميلة وفي غيرها... وقد لا تسمى في بعضها مجعاً (أكاديمية): كما هو حال الجمعيات الملكية في المملكة المتحدة. وضم كثير من الجامعات أعلاماً من بلدان أخرى، فانتخب المجمع الفرنسي عضواً فيه كلاً من^(٢) جوليان غرين (J.Green) الأميركي الجنسية في عام ١٩٧١،

(١) كأن نخدم الملوك في هندسة قصورهم وتزيينها بالرسوم والتصاوير والسجاد وفي تخطيط الحدائق وتزيينها، وتأليف ما يناسب من الموسيقى دار الأوبرا وصلات القصور وحدائقها في الحفلات، وكل ما يرضي على الملك العظمة والتحميد. وفي الموسوعة الشاملة أمثلة متنوعة لما يمكن أن تقدمه الجامعات ورجالها للبلاد.

(٢) قاموس لاروس، مرجع سابق، الجزء الأول، ص ١٣.

وليوبولد سيدار سنغور (L.S.Senghor) السنغالي في عام ١٩٨٣، ومرغريت يورسنار (M.Yourcenar) البلجيكية في عام ١٩٨٠، وبالأمر دخلت السيدة أسيا جبار (فاطمة الزهراء) مجمع الخالدين الفرنسي وكانت قد انتخبت عضواً فيه في ١٦ حزيران من عام ٢٠٠٥^(١)، فكانت أول سيدة مسلمة من المغرب العربي (الجزائر) تدخل المجمع الفرنسي، الذي يكون بذلك قد ضم في عضويته أجناب وسيدات.

ولا تزال الجامع تحتفظ بكثير من هيتها ونفوذها وجاذبيتها التي بلغت الأوج في القرن الثامن عشر، ولا تزال عضويتها مئة رجال الفكر والفن، ولا يتصدر سداً إلا القلة من صفوفهم في بلدانها. ولا تزال بين أهم المراجع العلمية المختصة في الدولة، إن لم تكن أهمها جميعاً. إليها تحتكم الدولة في شؤون العلم، وتستشار في قضاياها الكبرى، وتعد مجلاتها السجل الموثق للتصاق في ميادين التقدم العلمي على المستويين الوطني والدولي. إلا أنها ليست مراكز البحوث التي يمكن أن تستهوي الشباب وتستجيب لمطالبهم في معظم بلدان العالم. أما في بعض منها فقد طورت الجامع أنظمتها بما يلي أغراضها الجديدة التي أصبح من أهمها العناية بتنمية العلم وتطوير مؤسساته وإغناء عطائها، كأكاديمية العلوم ببرلين التي قامت بدور هام في تطوير وتنمية العلم الألماني حتى أواخر الحرب العالمية الثانية، وأكاديمية العلوم في روسيا الاتحادية وأكاديميات بلدان الاتحاد السوفيتي سابقاً، التي جعلت أهم أغراضها تنسيق البحث العلمي والإشراف على تنفيذ خططه ومتابعة تطويره، وربما تكون الجامع قد ازدادت في هذه البلدان هبة ونفوذاً وجاذبية.

هذا التباين الكبير في مهام الجامع وأهدافها يوجب أن تكون أساليب عملها ومسؤولياتها شديدة الاختلاف. يمتد اختلافها من مجامع تعتمد في مزاوله نشاطها على عمل أعضاء المجمع، كأفراد في إطار اختصاص قد يضيق كثيراً وقتاً يجمعهم فيه مشروع، إلى أخرى يتعاون فيها الأفراد مع خبراء في اختصاص ضيق أو عريض... فإلى مجامع آفاق تطلعاتها عريضة، تُعدّ خطط البحث السنوية والبعيدة المدى لجميع فعاليات البحث والتطوير والتنمية البشرية في الدولة كلها، وتصنع القرار الذي تعتمد الدولة بشأن استراتيجياتها وسياساتها العلمية والتعليمية والتقنية، وتتابع تنفيذ الخطط وتحاسب الجهات المنفذة، من مراكز بحث وجامعات وشركات ومصانع، فتغلق التمويل على المجدّ الناجح في تنفيذ خططه، وتفتّر على المتعثر منها...، ونلاحظ في هذا الطيف العريض من المجمع أن اختصاص المجمع كما جاء في تعريفه في بداية هذه الدراسة، يكاد يفقد معناه. وما تجدر ملاحظته أيضاً أن المجمع اللغوية تقع عادة في الطرف المتواضع في أساليبه من المجمع، بينما تصطف المجمع العلمية بالقرب من الطرف الآخر الغنيّ بأساليبه المتنوعة الفعّالة، إنّما غالباً بمجامع ذات اختصاص عريض يشمل العلوم الأساسية، وقد يشمل معها العلوم التطبيقية أو بعضها. أما المجمع التي تقوم بتنسيق البحث العلمي والإشراف على تنفيذه فهي تلك التي تدخل ضمن طيف المجمع العلمية العريض في الطرف الأبعد في الأساليب عن المجمع اللغوية، وذلك لأنّها تشمل التقانة، كما تشمل غالباً العلوم الإنسانية بجميع فروعها... ولذلك أيضاً وجب التنبيه على أن المجمع العلمية العربية هي في واقعها اليوم، مجامع لغوية قبل كل شيء، وقد لا تمت بصلة إلى المجمع العلمية غير صلة دراسة المصطلحات العلمية، التي يعكف عليها أعضاء

الجامع وخبرائه من مختلف الاختصاصات العلمية وشاركهم فيها زملاء لغويون. وقد درجت الجامع العلمية العربية الحقّة على اعتماد كلمة «أكاديمية» في تسميتها، فكأنهم خصصوا كلمة مجمع للمجامع اللغوية فقط، فكان في مصر مثلاً: مجمع اللغة العربية وأكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا.

ثم إن الجامع قد تعاون في معالجة بعض أغراضها المشتركة، كالتعاون في تحقيق تراث الحضارة الإنسانية ونشره؛ ذلك لأن الحضارة الإنسانية ملك الجميع، وكشف ما غيّه منها حداث الدهر هو من مهامها جميعاً. وعلى سبيل المثال، فإن هذا التعاون هو الجزء الأهم من مهام الاتحاد الدولي للأكاديميات في بروكسل، الذي يضمّ في عضويته عدداً كبيراً من مجامع العلوم الإنسانية ومراكز بحوثها. وهناك نمط آخر من التعاون هو تعاون مجامع اللغة الواحدة في دراسة قضايا تلك اللغة، ومثاله تعاون الجامع العلمية اللغوية العربية في اتحادها بالقاهرة، على القيام بتحقيق أغراض هذه المجامع في شؤون اللغة العربية وتوحيد الجهود والقرارات، دفعاً لتعدد قرارات الجامع وتضاربها، وما يمكن أن تحدثه قرارات متضاربة في اللغة من اضطراب وبلبلة وضياح للغة وشوؤنها. وقد درجت بعض البلدان المشتركة في اللغة على التفويض إلى إحداها اتخاذ مختلف القرارات الخاصة بشؤون اللغة واتباع ما تتخذه، كاتباع بلدان أمريكا اللاتينية التي تتكلم الإسبانية ما يتخذه مجمع اللغة الإسبانية من قرارات، واتباع كيبك في كندا ما يتخذه المجمع الفرنسي في شؤون اللغة من قرارات. وقد يدفع للأخذ بهذا التوجه، منح العضوية لمستحقيها من غير أبناء بلد المجمع.

وتصنّف الجامع اللغوية بحسب جنسية أعضائها في ثلاثة أصناف: مجامع تقتصر عضويتها على مواطني بلد المجمع، كمجمع دمشق ومعظم المجامع اللغوية

العربية؛ والجامع اللغوية القومية وهي التي تضم في عضويتها أعضاء من قومية واحدة، كمجمع القاهرة الذي يضم في عضويته عددًا من غير المصريين حُد في قانونه (الصادر في عام ١٩٨٢)، إلا أنهم منذ صدور ذلك القانون كانوا في التطبيق عرباً فقط، وكالمجمع الفرنسي إذا حافظ الأعضاء الأجانب فيه الذين أتينا على ذكرهم على جنسياتهم الأصلية إلى جانب الجنسية الفرنسية المكتسبة، (ذلك لأن قانون المجمع الفرنسي قصر عضويته على الفرنسيين)^(١)؛ أما الصنف الثالث فهو صنف الجامع اللغوية الدولية أو العالمية وهي التي لا تشترط على عضويتها شرط الجنسية، كمجمع القاهرة في المرحلة الأولى من حياته، وهو لا يزال في قانونه الجديد في عدادها أيضاً، إذ يجوز وفقه أن يكون غير المصريين من أعضائه، كلهم أو بعضهم، من غير العرب. ويدخل في هذا الصنف على سبيل المثال من غير الجامع اللغوية، المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية في الأردن، وأكاديمية المملكة المغربية التي يتمتع أعضاؤها المشاركون وهم أجانب، بحقوق الأعضاء المقيمين، ويشاركونهم في أعمال المؤتمر السنوي، شأنهم في ذلك شأن الأعضاء غير المصريين في مجمع القاهرة الذين يشاركون زملائهم المصريين في مداولات المؤتمر السنوي فقط.

قبل الانتقال إلى الحديث عن الجامع في بلادنا، نذكر بأن كلمة مجمع مصطلح حديث نشأ على مشارف عصر النهضة الأوروبية، وأتينا على تعريفه إبان نشأته ووقفنا على تطور ذلك التعريف مع تطور تنظيم الجامع في أثناء الحركة الجمعية، وما انتهت إليه، بمنهجية كولبير وإبداع ريشيليو من قبله. أما

(١) ينظر إبراهيم مذكور: المجمع في ثلاثين عاماً (الناشر مجمع اللغة العربية بالقاهرة،

مهامها فهي ما جتنا على وصف تطورها والإشارة إلى تنوعها قبل قليل. نتقل من هذا التذكير إلى رسم ملامح صورة ما يكافئ تلك المجامع في الحضارة العربية الإسلامية على امتداد العصر العباسي. فقد قامت على امتداده هيئات وجمعيات ومجمّعات علمية - أشرنا إلى بعضها من قبل - بلور المجامع التي طورتها الحركة الجمعية في أوروبا، كان كثير منها يذكر من حيث التنظيم والمهام بالمجامع الأوربية في القرن السادس عشر وبعض السابع عشر إن لم يكن كله، وفي العديد من المجالات العلمية إن لم يكن فيها جميعاً. وفي موسوعة تاريخ العلوم العربية وصف شائق لحيوية النشاط العلمي الجمعي الذي ساد المراكز العلمية المتناثرة في الإمبراطورية العباسية من أدناها إلى أقصاها، والذي تشهد عليه المجلدات الكثائية بين العلماء وتحكيم ما كان يقوم فيها مقام المجامع العلمية فيما اختلقوا فيه. وقد أشار البيروني، في كتابه «مقاليد علم الهيئة» إلى المناقشات التي دارت في ذلك الوقت (نهاية القرن العاشر) ضمن الجمع العلمي الصغير لمدينة ري حول إحدى المبرهنات^(١) التي سماها الخجندي «قانون الفلك» واختصم إليه، مدعياً سبق إلى اكتشافها على أبي الوفاء البوزجاني، وقدم دعماً لما ادّعاه، كتابه حول رصد الكواكب الذي أثبت في بدايته تلك المبرهنة واستخدمها بعد ذلك في مختلف أقسام الكتاب. وكان في ري الفلكي ابن ثمان الذي كان قد اقتبس في أحد أعماله ما كتبه الخجندي عن تلك المبرهنة وعدله وسمى المبرهنة «الشكل المغني»، وقد عرفت به فيما بعد. ولكن البيروني رأى أن برهان الخجندي الطويل يختلف اختلافاً يَبِيناً عما قلّمه أبو الوفاء... وهو حكم

(١) ينظر رشدي راشد (إشراف)، موسوعة تاريخ العلوم العربية (مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت ١٩٩٧) الجزء الثاني، الصفحات ٦٣٦-٦٣٩.

واضح فيما حَكَّم فيه. ونقرأ في تلك الموسوعة أيضاً أن مرصد مراغه كان يضم علماء جاؤوا من مختلف البلاد الممتدة من آسيا الصغرى إلى الصين، أي إنه كان يؤمه العلماء كما يؤمون اليوم مراكز بحوث البلدان المتقدمة. لقد كان مرصد مراغة في أواخر القرن الثالث عشر وأوائل القرن الرابع عشر، كما تقول فرانسواز ميشو الأستاذة في جامعة باريس «بفضل فريقه العلمي المهم ومكتبته الواسعة، مؤسسة بحث فلكي، وفي الوقت نفسه «أكاديمية» تعقد فيها الاتصالات (اللقاءات) العلمية ومركزاً للتعليم»^(١).

إذا فقد كان في كل من ريّ ومراغة «بجمع» علمي فلكي، وغيره في غيرهما، تعقد فيه اللقاءات العلمية ويَحْكَم فيه العلماء في المواضيع العلمية المطروحة من علماء كابن عراق والبوزجاني والخندي، جاؤوا إلى ريّ من بلدان بعيدة كخوارزم وبغداد يحملون وثائقهم من مؤلفات وأعمال تطبيقية (جداول وأزياج)، تماماً كما يجري اليوم في ندوات الجامع النشطة وموتمراتها وينشر في مجلاتها العلمية.

وكانت تلقى تلك «الجامع»، كما كانت تلقى مجامع أوروبا في عصر النهضة، رعايةً وعنايةً خاصة من الملوك والأمراء كـرعاية السلطان البويهبي فخر الدولة بجمع ريّ ورعاية هولاكو بجمع مراغة ومرصدها. وأفادت هذه المؤسسات العلمية من ريع الأوقاف قبل مثيلاتها في أوروبا، وكان بجمع مراغة أول مؤسسة علمية غير خيرية (كالشافي) أفادت من ريع الأوقاف فلم تتأثر بموت مؤسسها ولم تندثر باندثاره. كان ذلك يجري في الإمبراطورية العباسية حتى أواخر العصر العباسي وبداية عصر الانحطاط (النصف الأول من القرن

(١) ينظر موسوعة تاريخ العلوم العربية، مرجع سابق، الجزء الثالث، الصفحة ١٢٧٨.

الرابع عشر). وفي عصر الاضطهاد حمد العطاء العلمي وغيا نوره في بلادنا وتراجع الطابع العربي للثقافة وتوقف تطور اللغة ونموها ودخلت حيوية المجتمع العربي في حالة من السبات لم يخرج منه إلا يقظة الشعور القومي الذي أدخله عصر النهضة العربية الحديثة.

رافقت تطورات النهوض باللغة تطورات النهضة العربية الحديثة التي تميزت بيقظة الشعور القومي وتعاضل مكنته، فكانت في تطورها شبيهة إلى حد بعيد بما رافق عصر النهضة والتنوير في أوروبا، الذي كانت العناية باللغة من أهم مظاهر يقظة الشعور القومي فيه. فقد أريد للغة في أوروبا منذ بدايات عصر النهضة أن تؤدي دوراً هاماً في السعي الخثيث إلى توحيد مختلف مقاطعات وإمارات البلاد الأوربية وفق لغاتهما، كإيطاليا وألمانيا وفرنسا... ألم يتخذ ريشيليو من النهوض باللغة الفرنسية وتعزيز مكانتها في الدولة والمجتمع ركناً من أركان سياسته لتوحيد البلاد ووسيلة فعالة لتحقيقه، فجعل استعمالها إجبارياً في جميع الصكوك الإدارية^(١)، ومنح حمايته لمجموعة من الأدباء ممنوا بمجموعتهم الأكاديمية الفرنسية، ثم تولى تنظيمها ورفع مكانتها في الدولة. وفي وطننا العربي ألم يدع إبراهيم باشا إلى استقلال الشعب العربي في مختلف بقاع الوطن العربي، وفضل عماداً استعمال اللغة العربية عوضاً عن اللغة التركية لتكون دافعاً للسمي إلى الاستقلال ووسيلة لتحقيقه؛ ونفذ خلفه إسماعيل ثباته بإصدار قانونين في عامي ١٨٦٥ و١٨٦٨، قضى أولهما بتعريب الأوامر الرسمية التي صدرت في عهد محمد علي، وأمر في الثاني أن تحرر باللغة العربية جميع المراسلات الجارية بين الإدارات

(١) ينظر الموسوعة الشاملة مرجع سابق ص ٦٧.

والمصالح المبررة^(١)... لقد كان الاهتمام باللغة مدعاة إلى إحياء دور جمعيات اللغة وأنديةها، والطموح إلى إنشاء مجامعها والتوسع في تنريع تخصص الجامع لتشمل شتى مجالات العلوم واللغة. ولا شك أن تطور إنشاء الجامع في الوطن العربي قد تأثر كثيراً بما جرى من تطوير لمجامع أوروبا التي سبقته في ذلك أكثر من قرنين.

كانت أقطار الوطن العربي إبان عصر نهضتها تحت وطأة احتلال أجنبي أخرج اللغة العربية من التعليم والإدارة، وكاد يقضي عليها في الثقافة. فقد كانت وطأة الاحتلال، وما يرافقه من أساليب قمع الحريات وتطبيع الاستكانة، تعمل على طمس اللغة وطمس دورها في الحياة الاجتماعية وإضعافها فإضعافها، أي سلب الشعب هويته وشخصيته. لذلك كان صون اللغة وإحياء دورها هدفاً أساسياً لنضال الشعب كله، بجماعه ومثقفيه وأحزابه السياسية، اتسقت حوله مطالب الأحزاب وآراء المفكرين والقادة. فكان جمال الدين الأفغاني يرى أن الاتحاد - هو حكماً - إتحاد في اللغة أو وحدة فيها، ويرى محمد عبده أن تحديث اللغة والمحافظة عليها وتوحيدها عنصر أساسي في الوفاق بين العرب، وفي تحقيق الوحدة الإسلامية، وأشار كل من الكواكبي ورشيد رضا أيضاً إلى أهمية اللغة العربية في جمع شمل الأمة والتأليف بين قلوب أبنائها وإبراز شخصيتها. وطالبت المؤتمرات الإسلامية والعربية في القدس وباريس بجعل اللغة العربية اللغة الرسمية الوحيدة في الأقطار العربية، وباعتمادها في البرلمان. ولذلك كان يرى عبد الله النعم أن الاحتلال البريطاني في مصر أشد خطراً من الاستبداد العثماني لأنه يهدد التراث برمته ويصيب الثقافة في

(١) ينظر: محمد رشاد الحزلاوي، أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة، دار الغرب الإسلامي

صميمها، ويهدف إلى القضاء على شخصية الأمة بإخراج اللغة من التعليم والإدارة. ولذلك أيضاً طالب سعد زغلول رئيس حزب الأمة في مصر باستعمال اللغة العربية دون غيرها في التعليم.

وسرعان ما أنشئت النوادي والجمعيات في مصر والشام والعراق ثم انتشرت في أرجاء الوطن العربي، وكانت سرّية في معظمها في البداية، وتدعو للزود عن الحريات والتمسك باللغة وصونها وإحياء دورها في النهوض بالوطن والأمة؛ كما حثّت على إنشاء الصحف لتتولى نشر الدعوة والدفاع عنها. ففي الشام «سعى بعض مشاهير لبنان بعقد أول جمعية أدبية في بيروت في عام ١٨٤٧، ثم أنشئت الجمعية الشرقية في عام ١٨٥٠ في دير الآباء اليسوعيين في بيروت التي كان من أعضائها حبيب البازجي، فالجمعية السورية في عام ١٨٥٧ التي ضمت نخبة من رجال العلم والأدب منهم الشيخ ناصيف البازجي وحسين بيهم ويطرس البستاني... وقد نالت من الدولة الرخصة بنشر أبحاثها، وصدرت أعمالها في كل شهر بنظام»^(١). وظهر في بلاد الشام «بعض الجمعيات لخدمة الأدب واللغة، كجمعية النهضة السورية وكالرابطة الأدبية بدمشق، وأنشئ في تونس جمعية تسمى الجمعية الخللونية لها مدرسة ودار كتب»^(٢)....

وأدت الصحافة دوراً مرموقاً في الدعوة إلى إحياء اللغة العربية وإنشاء المجامع والمزيد من الجمعيات والأندية للزود عنها ودراسة مشكلاتها وتطويرها. كما أصبح من مسوغات السماح بإنشاء صحيفة أو دار نشر أن تتبنّى كلٌّ منها

(١) ينظر الأب لويس شيخو: تاريخ الآداب العربية، دار الشرق - بيروت، الطبعة

الثالثة ١٩٩١، الصفحة ٧٥.

(٢) ينظر الأمير مصطفى الشهابي: المجامع العلمية واللغوية، المقتطف ١٩٣٣، الصفحة ٤٠.

عرض مشكلات اللغة ومقترحات تطويرها، وكان ذلك التنبّي يلقى أيضاً هوى في نفوس القراء. ولمثل هذه الأسباب نرى الشامي سليم تقلا يتقدم إلى الحكومة المصرية بطلب لإنشاء مطبعة وجريدة في الإسكندرية، سماها الأهرام، وجعل من أغراض جريدة الأهرام نشر «بعض ما يتعلق بالصرف والنحو واللغة والطب والرياضيات...»^(١).

كان أحمد فارس الشدياق أول من دعا في جريدته الجوائب منذ عام ١٨٧٠، إلى إنشاء مجمع يعالج مشكلات اللغة العربية^(٢). وأنشئ أول مجمع في عصر النهضة في وطننا العربي، في عام ١٨٨٢ باسم المجمع العلمي الشرقي ببيروت^(٣). وكان من مؤسسيه فارس عمر عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة بعد نصف قرن. ويذكر الأمير شكيب أرسلان أن جمعية علمية سبقته، «تأسست قبل ذلك بنحو من عشرين سنة، كان رئيسها الأمير محمد الأمين أرسلان، وكان من أعضائها الشيخ يوسف الأسير والشيخ إبراهيم الأحمد والشيخ ناصيف اليازجي والمعلم بطرس البستاني»^(٤). ثم دعا عبد الله النديم لأول مرة في مصر، في سنة ١٨٨١ في جريدته التتكيك والتبكيك إلى إنشاء مجمع، وتالت إلى ذلك دعوات عبد الله فكري باشا في سنة ١٨٨٨ والنديم مرة أخرى في جريدته الأستاذ في عام ١٨٩٢، وبادر توفيق البكري نقيب الأشراف في مصر في السنة نفسها إلى إنشاء مجمع لغوي، استمرت اجتماعات

(١) ينظر إبراهيم عبده: تطوير الصحافة المصرية الصفحة ٧٠ (الطبعة الثالثة ١٩٥١).

(٢) ينظر كنز الجوائب، الجزء الأول، الصفحة ٢٠٢.

(٣) ينظر حرجي زيلان: تاريخ الآداب العربية، الجزء الرابع، الصفحة ٧١، القاهرة ١٩٣٦.

(٤) ينظر الأمو شكيب أرسلان: نخضة العرب العلمية، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق،

أعضائه في دار البكري تارة، وفي دار أحد الأعضاء تارة أخرى، حتى شباط من عام ١٨٩٣، ثم قامت جمعية ترقية اللغة العربية التي رعاها الأمير فؤاد، بمصر وكان أعضاؤها أدباء من مصر وسورية، منهم إبراهيم اليازجي وجرجي زيدان والشيخ محمد عبده. وفي عام ١٩١٧ أنشأ خريجو دار العلوم نادي دار العلوم لترجمة الكلمات الأعجمية، وأنشأ فتيحي زغلول نادياً لهذا الغرض. ثم أنشأ أحمد حشمت باشا، أحد كبار موظفي وزارة المعارف لجنة للمصطلحات العلمية أعضاؤها من موظفي الوزارة ومن علماء من خارجها، وكان من أغراضها وضع أسماء عربية صحيحة للخرائط الجغرافية، ثم أنشئ بمجمع ترأسه شيخ الأزهر سليم البشري في سنة ١٩١٧ كان يجتمع في دار الكتب المصرية، وكان من أهم أغراضه وضع معجم عربي يواكب حاجات العصر، ولكنه توقف أيضاً لما اشتد كفاح مصر الاحتلال في عام ١٩١٩، ثم أنشئ بمجمع في عام ١٩٢١ كان من أهدافه وضع معجم علمي عصري واندثر في أواخر عام ١٩٢٥ بسبب حاجته إلى سند حكومي كسابقيه^(١). وفي شرقي الأردن أصدر الأمير عبد الله في سنة ١٩٢٤ أمراً بتأسيس مجمع علمي^(٢)... كما قامت بعد الحرب العالمية الأولى بمجامع في بيروت وبغداد^(٣)، إلا أنها اندثرت جميعها.

انقرضت جميع تلك المجامع والنوادي والجمعيات لأن ديمومتها مشروطة باعتراف السلطات بها وبدعمها مادياً ومعنوياً على الأقل، فسلكت في تطورها

(١) ينظر الحمزاوي، مرجع سابق، الصفحات ٣٧-٤٠.

(٢) مجمع علمي في شرق الأردن، مجلة المجمع العلمي العربي (مجمع اللغة العربية)

بدمشق، المجلد ٤ (١٩٢٤)، الصفحة ٤٦.

(٣) ينظر محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي بدمشق عن سنواته الثلاث:

الصفحة ٤٤، والصفحة ٦٨.

الطريق نفسه الذي سلكته من قبل الجامعات والجمعيات والنوادي الإيطالية الأولى التي أنشئت في القرنين الخامس عشر والسادس عشر وبعض من السابع عشر، والتي كانت تنشأ وتندثر مع موسسيها.

لا شك أن محاولات تأسيس مجمع في أي قطر عربي كان يرافقه زهو الساعين لتأسيسه وتعصبهم له، وحماستهم لتحقيق أهدافه. ولم ينجز إنشاء أي من تلك الجامعات إلا بدعم الدولة وتبنيها تحقيق المشروع، وتعهده رعايته معنوياً ومادياً. وهكذا أسس الملك فيصل مجمع دمشق في عام ١٩١٩ ثم أنشأ الملك فؤاد مجمع القاهرة في عام ١٩٣٢.

حظيت الجامعات العربية لدى الدولة بالمكانة التي حظيت بها الجامعات الغربية أو ببعض تلك المكانة على الأقل، فيها يزين الحكام بعض أعمالهم ويحاكون بها بعض أعمال أقرانهم ويضاهونها، ويدفعون بإنشائها بعض السخط الذي تسببه بعض بوادرهم. فلقد كان إنشاء الجمعتين في القطرين العربيين كسباً سياسياً كبيراً للسلطة فيهما، فهو تأكيد لتجاويزها مع مطالب شعبيهما؛ وكان إنشاء مجمع في مصر، بالإضافة إلى ذلك، يهدف إلى كسب تعاطف الأزهر ومريديه مع السلطة في أوقات جعلتها تلوذ بالأقلية الألمانية وتحتمي أو تهدن المحتل البريطاني بعد الثورة، كما كان المجمع أيضاً مطية في سباق إلى الخلافة الإسلامية بين الهاشميين في العراق والأسرة الحنديوية في مصر^(١).

فواقع الجامعات في الأقطار العربية شبيه بما كان عليه في بلدان أوروبا، تمنح السلطة ما ينشأ من الجامعات رعايتها وتنشئ منها ما تراه، وتنظم عملها وتراقبها وتسعى لتسخيرها. ألا نجد في إنشاء «المجمع العلمي للشرق العربي» في عمان

(١) ينظر محمد رشاد الحمزاوي مرجع سابق، الخلفية السياسية، الصفحات ٤١-٤٥.

مثالاً آخر على تأدية الجامع العربية هذا الدوراً فالجامع الأردني، الذي كنا أشركنا إليه، هو في وثيقة تأسيسه مجمع علمي للشرق العربي، ويشرف أيضاً - كمجمع دمشق - على إدارة مصلحة الآثار، وعليه أن ينشئ مجلة باسم «مجلة المجمع العلمي في الشرق العربي»، وتدعو الحكومة الأردنية نائب رئيس مجمع دمشق الشيخ سعيد الكرمي فيعتزل وظيفته في مجمعها ليؤسس، بعد مدة قصيرة من تسميته وكيل الأمور الشرعية في عمان، مجعاً علمياً عربياً فيها. وتاريخ ١٩٢٣/٧/١٧ تلقى رئيس الوزراء الأردني كتاباً من رئيس الديوان الأميري يعلمه فيه أن إرادة صاحب السمو الملكي صدرت «بتأسيس مجمع علمي بحماية سموه العالي، يكون رئيساً له سماحة الأستاذ وكيل الأمور الشرعية الشيخ سعيد الكرمي... كما أن الأعضاء العاملين يكونون في الوقت نفسه هيئة إدارية لمصلحة الآثار، وقد أمر سموه أبيه الله بإنشاء مجلة باسم مجلة المجمع العلمي في الشرق العربي على أن يقوم بشؤونها أعضاؤه العاملون»^(١)... والشيخ سعيد الكرمي من مؤسسي مجمع دمشق ونائب رئيسه وركن من أركان تحرير مجلته التي بقي يشارك في تحريرها إلى نهاية شهر نيسان سنة ١٩٢٢، يوم قبل دعوة حكومة الشرق العربي فغادر دمشق إلى عمان معتزلاً وظيفته في المجمع العلمي العربي بدمشق فأصبح عضواً مراسلاً فيه. وتظهر الرغبة واضحة في تأسيس مجمع علمي للشرق العربي يكون نظيراً لمجمع دمشق، كما صدرت إرادة صاحب السمو الملكي بتأسيسه لتكون الإمارة مناظرة سورية في هذا المضمار... «ورغم أن هذا المجمع العلمي بدأ أعماله وعقد أعضاؤه العاملون برئاسة الشيخ سعيد الكرمي عدداً من الجلسات قرر فيها حملة من المقررات

(١) ينظر الدكتور عدنان الخطيب: مجمع اللغة العربية بدمشق، القسم الأول -

الأعضاء المؤسسون، مطبعة الترقى بدمشق ١٩٦٩، الصفحتان ٦٦-٦٧.

المتعلقة باللغة والمصطلحات الإدارية، إلا أن عوامل عديدة أدت بعد مدة من الزمن إلى توقف أعماله ثم إلى إلغائه^(١).

امتدت المرحلة التحضيرية لإنشاء المجمع في الوطن العربي على أكثر من قرن من الزمن، فقد بدأت مع بدايات عصر النهضة العربية التي تعود على الأقل إلى عهد محمد علي في مصر، وانتهت في عام ١٩١٩ بإنشاء أول مجمع عربي في دمشق متمتع بشروط ديمومة الحياة التي كنا أشرنا إليها. وإذا قصرنا المرحلة التحضيرية على الفترة الممتدة من تاريخ إحداث أول مجمع عربي أنشأته مجموعة أو جمعية من دعاة العربية وعشاقها، وهو تاريخ إنشاء المجمع العلمي الشرقي ببيروت في عام ١٨٨٢، حتى تاريخ إنشاء مجمع دمشق في عام ١٩١٩ تنخفض المدة إلى أكثر من ثلث قرنٍ بقليل. إلا أن مرحلة إنشاء المجمع العربية، التي بدأت بإنشاء مجمع دمشق، لم تنته بعد وقد قاربت أن تبلغ قرناً كاملاً، إذ لا يزال لبنان وتونس وموريتانيا وأقطار الجزيرة العربية كلها في حالة تأهب أو تردد. ومن يدري فقد تبلغ الرغبة في إنشاء المجمع أقطار القرن الأفريقي أيضاً، بل جزر القمر والبلاد الإسلامية أو بعضها، ألم تنشئ الجامعة الإسلامية في أليغار بالهند «المجمع الإسلامي الهندي»^(٢)، الذي جعل من أهم أغراضه إشاعة اللغة العربية في الهند وتنشيط الدراسات التي تعنى بالحضارة العربية. وسيكون لهذه المجمع إذا انتشرت في بقاع الوطن العربي فالإسلامي آثار عميقة خيرة على نهضة اللغة العربية، إذا ما أحسن تنظيم عملها وإعداد برامجها واختيار أساليبها،

(١) ينظر: عدنان الخطيب، مرجع سابق، الصفحة ٦٧.

(٢) ينظر في الموسوعة الإسلامية طبعة ١٩٨٦، المجلد الخامس، الصفحة ١٠٩٦ وما

بعدها: المجمع الهندي. Encyclopedie de l' Islam Tome V, Paris, G - P.
Maisonneuve et la Rose S.A.

واتسق مع البيئة العلمية والاجتماعية في كل قطر، وقام تعاون جاد بينها وبين اتحاد مجامع اللغة العربية، الذي يوجب توليه هذه المهام، إعادة النظر في قانونه ونظامه الداخلي، وتطويرهما على الوجه الذي يمكنه من توجيه العمل ووضع خططه ومتابعة تنفيذها في مختلف الجامعات والتنسيق بينها.

نشأت أغلب الجامعات اللغوية العربية على نسق واحد مستقى من نموذج الجمع الفرنسي، وروعت في كل منها شروط البيئة التي أنشئ فيها الجمع وأحاطت به، وأهمها البيئة العربية والطابع العربي الذي طبع المجتمع وثقافته. لذلك كانت أغراض مجامع اللغة العربية وأهدافها متشابهة. تعمل جميعها على المحافظة على سلامة اللغة العربية وتنقيتها، وجعلها واثقة بمطالب الآداب والعلوم والفنون وملامة لحاجات العصر، وعلى وضع المصطلحات العلمية والمعاجم اللغوية والمختصة، وعلى تيسير تعلم اللغة العربية وتعليمها، نحوها وصرفها وإملائها، وعلى تحقيق التراث العربي الإسلامي العلمي واللغوي والأدبي. وهي إن اختلفت في الأغراض فإنما تختلف غالباً في صياغتها وفيما يصيب بعضها من تفصيل. وللمجامع العربية استقلالها الإداري والمالي ويرتبط أكثرها بوزير (وزير التعليم العالي أو التربية ...) وبعضها بوزارة وقليل منها بالملك أو برئاسة الجمهورية. أما وسائل عمل الجامعات العربية وأساليبه لتحقيق أغراضها والقيام بمهامها فمتشابهة أيضاً: لكل منها مجلس ومكتب ولجان ورئيس ونائب ينوب عنه إذا غاب ويساعده فيما يشاء من مهامه، وأمين عام يقوم في بعضها مقام الرئيس ويكون عندئذ أميناً عاماً مدى الحياة، وتحلّ اللجنة الإدارية في بعضها محل المكتب في التسمية والاختصاص.

وقد يكون لوضع المصطلحات أكبر الأثر في الدفع الاجتماعي لإحداث الجامع، ويلاحظ ذلك من قيام كثير منها بدور لجنة للمصطلحات قبل إحداثها، وهنا هو ما نقرؤه في تاريخ مجامع دمشق والقاهرة وبغداد وعمان على الأقل. بل إن وضع المصطلحات وتنقية اللغة غرض مشترك من أغراض مجامع البلدان الآخذة في التطور، بلدان العالم الثالث. فلقد أدركت هذه الأمم أن تطورها يتوقف على تطوير طاقات لغاتها لتكون قادرة على الوفاء بمطالب العلوم والفنون وملاتمة لحاجات العصر من جهة، وعلى الحفاظ على كيانها القومي وهويتها الثقافية من جهة أخرى، في عصر تصاعد فيه المد القومي واستشرت جميع أشكال القهر والتسلط التي واكبت عصر النهضة العربية.

ونرى ذلك واضحاً أيضاً في أغراض المجامع المجاورة الأخرى كمجمعي جارتينا الإسلاميتين تركيا وإيران. نرى أن تنقية اللغة التركية مما دخلها من اللغتين العربية والفارسية، ووضع معجم لغوي تركي وقواعد للغة التركية، كانت من أهم أغراض المجمع التركي اللغوي الذي كان أتاتورك يتابع أعماله بعناية. ونرى في المجمع اللغوي الإيراني، أن موضوع تنقية اللغة الفارسية مما دخلها من اللغة العربية، كان الموضوع الذي شاركت المجمع في نقاشه الجامعات والصحافة، وطال الجدل فيه بين متشدين قد يذهب بهم تشددهم إلى إفقاد اللغة بعض طاقتها على ملازمة حاجات المجتمع، التي تأصلت فيه بطابع عربي إسلامي، ومعتلين يرون في التعنت إضراراً باللغة الفارسية وتشدداً غير مبرر^(١).

إن التشدد في صون اللغة والحفاظ عليها أصبح اليوم سمة من سمات العصر، يزداد عزم الأمم تصميماً على صدّ أخطار الغزو الثقافي صوناً لها،

(١) ينظر في الموسوعة الإسلامية، مرجع سابق، المجلد الخامس، الصفحة ١٠٩٥ وما بعدها عن المجمع التركي، والصفحة ١٠٩١ وما بعدها عن المجمع الإيراني.

ويزداد طموحها إلى التميّز تشبهاً بها. وأصبح الحفاظ على التنوع الثقافي في عصرنا هذا الذي سمي عصر العولمة، ظاهرةً تسطع فيه تعبيراً عن تآزر الأمم في الدفاع عن تنوع اللغات وحمايتها من عدوان اللغة الأمريكية الإنكليزية التي هي أيضاً أحد رموز العولمة. ولقد أثر في منظمة الأمم المتحدة للثقافة والتربية والعلوم (اليونسكو) موضوع اندثار لغات عديدة سنوياً بفعل الوقوع القوي للثقافة الأمريكية المحمولة على اقتصادٍ مهيمن، والمنقولة بلغتها في التلفزة والسينما والإذاعات والمواقع المتكاثرة على الإنترنت والصحافة المرئية والمقروءة والمكتوبة، ومحاولة فرضها في التعليم والاقتصاد وفي جميع المناشط الدولية والأنشطة الاجتماعية والثقافية والاقتصادية. إنه وقع قوي ينهك اللغات الأخرى، ولا سيما غير العريقة التي يندثر العديد منها سنوياً. ولقد وقفت أمم الأرض قاطبة، باستثناء الولايات المتحدة الأمريكية وإسرائيل، في المنظمة الدولية (اليونسكو) تدافع عن ضرورة تنوع اللغات والثقافات لثري تنوعها الحضارة الإنسانية بما تحمله ثقافتها من خصائص أمم الأرض والشعوب، واتخذت المنظمة قراراتٍ متتالية في اجتماعاتها ومؤتمراتها في السنوات الثلاث السابقة، كان من أهمها قرار إحداث برنامج حفظ الإرث الثقافي، وكان آخرها القرار الحاسم بحماية التنوع الثقافي، الذي اتخذته في مؤتمرها السنوي العام في خريف عام ٢٠٠٥، بإجماع - استثنى منه إسرائيل - ضد تعنت الولايات المتحدة الأمريكية.

والمجامع اللغوية معنية بالدفاع عن اللغة كغيرها من الهيئات حكومية كانت أو غير حكومية، وربما تكون معنية أكثر من غيرها لأنها أنشئت خصيصاً لهذه الغاية. وعليها أن تمتلك كل الوسائل وتستخدم جميع الأساليب التي تحتاج إليها

لنجاح في مهمتها. وسنحاول فيما يلي من الصفحات تناول أعمال مجمع دمشق بالدراسة، دراسةً يكون مرجعنا فيها الوسائل والأساليب التي اتبعها لتحقيق أغراضه في إطار القوانين والأنظمة التي رسمت له، والبيئة الاجتماعية التي احتضنته وأحاطت به.

للبحث صلة

وَمَضَاتٍ شَعْرِيَّةٌ (١)

سليمان العيسى

١- الشَّعْرُ دَوَاءٌ

«وَلَا أَنْشِدُ الْأَشْعَارَ إِلَّا تَدَاوِيًا»

قيس بن الملوِّح

سَبْعِينَ عَامًا...

تَدَاوَيْنَا بِقَافِيَةٍ

صَحَابَةٍ تَارَةٍ.. هَفْهَفَةٍ حِينَا

وَمَا تَزَالُ الرِّزَايَا السُّودُ تُمَطِّرُنَا

وَمَا يَزَالُ السَّرَابُ الْمُرُّ

يَسْقِينَا..

٢- وَرْدَةٌ بِيضَاءٌ

يَعْصِفُ الْحَرْفُ..

أَدْوَى غَضْبًا

وَأَنَا الْهَدَاةُ

فِي ضَبُوضٍ عُمْرِي

وَالسُّكُونُ..

وَرْدَةٌ بِيضَاءٌ فِي كَفِّي..

وَفِيهَا أَجْتَلِي الدُّنْيَا

وَفِي كُوَيْحِي.. يَعْيشُ الْحَالِمُونَ

٣- نَصِيحَةُ غُصْفُورٍ

لصديقه الشاعر..

(١) من مجموعة «هَمَسَات رِيْشَةٍ مَتَعْبَةٍ» المخطوطة.

أَكْتُبُ بِسَفْسَفَتِي قَصِيدَةً
 سَتَكُونُ رَائِعَةً جَدِيدَةً
 لُقَّةً مِنَ النَّعَمِ الْمُصَنَّفِي
 فِي رَوَائِعِكُمْ فَرِيدَةً
 دَعُ عَنْكَ أَعْبَاءَ الْبَيَانِ
 وَصَوَلَةَ اللَّقَّةِ الْعَنِيدَةِ
 خُذْ مَا أَغْنِي .. مِثْلَ
 هَيْئَةِ النَّسِيمَاتِ الشَّرِيدَةِ
 أَنَا شَاعِرُ الدُّنْيَا ..
 بِلا لُقَّة ..
 خُذُوا مِنِّي الْقَصِيدَةَ

٤- بُكَاء

«وَلَقَدْ بَكَيتُ عَلَى الشَّبَابِ ..
 وَلَمَّتْنِي
 مُسَوَّدَةٌ .. وَلِمَاءٍ وَجْهِي رَوَّقْتُ»
 الملتني
 لَمْ أَبْكِ وَمَضَا مَرِّي ..

يَا شَاعِرِي!
 فِي كُلِّ خَالِجَةٍ .. جَدِيدَةٍ يَخْفِقُ

٥- ذُرْوَةُ الْعُجْبِ

سَتَنْظِلُ لَعْرًا فِي الْوُجُودِ
 بِلَوْعٍ شَاطِئِهِ مُحَالٌ
 وَتَنْظِلُ نَسَائِلَ ..
 دُونَ جَدَوَى ..

ذُرْوَةُ التَّعَبِ السُّؤَالُ

٦- هاتف من باريس

إلى الصديق خالد الرويشان

على غيمة بيضاء..

مدَّ جناحه

وطارت به عِبرَ التَّخَوُّمِ تُخَوِّمُ

ويَهْتَفُ لي..

أَتَى أَنَاخَ رِكَابَهُ

وَتُوجِّزُنَا - أَتَى نَكُونُ - هُمُومُ

وَأَخْبِرُهُ

أَتَى هَدَأْتُ بِعُشْبَةٍ

من الشام..

ظِلُّ شَاعِرٍ وَحَمِيمٍ

وَأَكْتُبُ..

حَتَّى يَلْهَثَ الحَرْفُ فِي يَدِي

خنين..

لِصَبْدِ المُسْتَحِيلِ

قَلَمُ

٧- غَزَلُ

- أَلَمْ تَقُلْ غَزَلًا، أَسْتَاذ؟

يَفْتَحُ لي

أَحلى حكاياتِ شِعْري

وَهُوَ يَسْأَلُنِي

وَأَسْتَفِيقُ عَلَى نَهْرٍ قَلَنْتُ بِهِ

يوماً شراعى..
وما باليتُ.. يُغْرِقُنِي
قَصِيدَةُ لَأْتِهَامِ الْأَفْقِ ظَامِعَةً
مازلتُ أَكْتُبُهَا عُمْرِي..
وتَكْتُبُنِي..

٨- حَشِيَّة

كان يُلْقِي رَأْسَهُ عَلَيْهَا..
هَبْنِي تَسْلُقْتُ النُجُومَ
وَأَسْلَمْتُ
إِلَى مَصَابِيحِ السَّمَاءِ عَنَّا
سَأَرْجِعُ مُشْتَاقًا
لِدَفْنِ حَشِيَّةٍ
وَأَنْتِ بِقُرْبِي..
أَسْتَظِلُّ حَنَائِهَا

٩- من القِمَمِ الْإِنْسَانِيَةِ

قَادِمٌ أَنْتِ..
مِنْ سَمَاوَاتِكَ الْخُضْرِ،
نَقِيًّا، مِنَ النُّجُومِ الْبَعَادِ
«سِرٌّ إِنْ اسْتَظَّعَتْ فِي الْهَوَاءِ رُؤْيَا
لَا اخْتِيَالًا عَلَى رُقَاتِ الْعِبَادِ»^(١)

(١) البيت لأبي العلاء.

مفهوم الحجاج في القرآن الكريم

دراسة مصطلحية

د. لمهابة محفوظ ميارة

دلالة الحجاج في اللغة والاصطلاح:

أولاً- الدلالة المعجمية اللغوية للفظ الحجاج:

إذا رجعنا إلى ابن فارس وجدناه يحصر مادة (حجج) في أربعة معان كبرى؛ قال: «الحاء والجيم أصول أربعة:

١- فالأول: القصد، وكل قصد حج.. ثم اختص هذا الاسم القصد إلى البيت الحرام للنسك.

قال: ومن الباب: المَحْجَّةُ، وهي جادة الطريق.. ومُمْكِنٌ أن تكون الحُجَّةُ مشتقة من هذا؛ لأنها تُقصدُ، أو بما يُقصدُ الحقُّ المطلوب. يقال: حاججت فلاناً فحججته أي غلبته بالحجة، وذلك الظفر يكون عند الخصومة، والجمع حُجَجٌ، والمصدر الحِجَاجُ.

ومن الباب حججت الشَّجَّةَ^(١)، وذلك إذا سبَّرتها بالمِلِيلِ، لأنك قصدت معرفة قَدْرِها.

٢- والأصل الآخر: الحِجَّةُ وهي السنة، وقد يمكن أن يجمع هذا إلى الأصل الأول؛ لأن الحج في السنة لا يكون إلا مرة واحدة، فكان العام سُمي بما فيه من الحج حِجَّةً.

(١) الشَّجَّةُ كسرٌ في الرأس، يقال: شججت رأسه أشجَّه شَجًّا. انظر المقاييس ٣/ ١٧٨، والقاموس المحيط/ شج.

الجريح: سَبْرُهُ وقياسُهُ بالمِحْجَاجِ أي بالمِسْبَارِ يُعرَفُ غورُهُ. انظر اللسان/ حجج.

٣- والأصل الثالث: الحجاج، وهو العظم المستدير حول العين.

٤- والأصل الرابع: الحَجَّحَة: الثَّكُوص، يقال حملوا علينا ثم حجاجوا...^(١).

ولعله من الممكن أن يستخلص التأمل في نص ابن فارس الدلالات الآتية:

الدلالة الأولى التي عليها المدار هي القصد الذي هو من معاني مادة «الحجج»، وهو أكثر الأصول ارتباطاً بموضوع البحث. ثم إن بعضاً من أصول المادة المتبقية - التي أشار إليها ابن فارس وغيره - ترجع إلى هذا الأصل، وإن تفاوتت مستويات ذلك. قال ابن فارس في الأصل الثاني: «الحِجَّةُ وهي السنة، وقد يمكن أن يجمع هذا إلى الأصل الأول؛ لأن الحج في السنة لا يكون إلا مرة واحدة، فكان العام سُمي بما فيه من الحج حِجَّةً». ومن الجلي أن هذا المعنى المعبر عنه، هو من زاوية إطلاق اسم الشيء على ما يقع فيه، ومن زاوية جعل الأحداث الواقعة معياراً له سلطة التأريخ للأزمان.

وليس هذا التأويل بعيداً عن معنى القصد هنا الذي هو الاعتماد والأَمُّ، فهو يتجاوز الدلالة المحصورة في النية والإرادة نظرياً، إلى الدلالة المقيدة بالفعل قدوماً وسيراً، إلى المقصود العملي. ومن هنا نجد أن «الراغب الأصفهاني» لم يتوقف عند ذكر «القصد»، بل جعله مقيداً بالزيارة فقال: «أصل الحج القصد للزيارة، قال الشاعر: «يَحْجُونَ بَيْتَ الزُّبَيْرَانَ الْمُعْصِفَرَا»^(٢).

قال في اللسان: «أَي يَقْصِلُونَهُ وَيُزَوِّرُونَهُ»^(٣).

هذا هو الأصل في الحجج، ثم تعورف استعماله في القصد إلى مكة للنسك والحج إلى البيت خاصة. والحج قصد التوجه إلى البيت بالأعمال

(١) المقاييس ٢/ ٢٩ - ٣١.

(٢) المفردات/ حج، والشاعر هو المخيل السعدي وتمام البيت كما في اللسان: وأشهد من عرف حلولاً كثيرة يحجون بيت الزبيرقان المزعفران.

(٣) اللسان/ حجج.

المشروعة فرضاً وسنة، والحجُّ بالكسر الاسم^(١). ويمكن أن تعتبر «الحجة» احتمالاً مشتقة من «المَحَجَّ»، وهي جادة الطريق، قال: «لأنها تُقَصَّدُ أو بها يُقَصَّدُ الحقُّ المطلوب»^(٢)، وفي الحجة تفصيل يأتي إن شاء الله تعالى في باب المشتقات.

الدلالة الثانية: المحاصمة والمغالبة قصد الظفر؛ حيث يأتي «الحجاج» و«التَّحاجُّ»، بمعنى الخصومة؛ وذلك باعتبار ما في هذا المصطلح من المغالبة وقصد الظفر، يقال: «حاججت فلاناً فحججته أي غلبته بالحجة، وذلك الظفرُ يكون عند الخصومة»^(٣).

قال في اللسان: «والتَّحاجُّ: التخاصم»^(٤). ومن أجل هذا المعنى قيل في معنى الحجَّة: «ما دُوِّعَ به الخصمُ» بغض النظر عن تحقق معنى البرهان فيها أو عدمه، على أن الأصل هو التحقق. وقد أخرج البخاري عن أمِّ سلمة رضي الله عنها عن النبي ﷺ قال: «لَمَّا أَنَا بَشَرٌ وَإِلكُمْ تَخْتَصِمُونَ إِلَيَّ وَلَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَنْ يَكُونَ الْحَرْنَ بِحُجَّتِهِ مِنْ بَعْضٍ وَأَقْضِي لَهُ عَلَى نَحْوِ مَا أَسْمَعُ فَمَنْ قَضَيْتَ لَهُ مِنْ حَقِّ أَخِيهِ شَيْئاً فَلَا يَأْخُذْ فَإِنَّمَا أَقْطَعُ لَهُ قِطْعَةً مِنَ النَّارِ»^(٥).

وأصل الخصومة المنازعة، وهي لا تستلزم عداوة ولا مقاتلة، بل مدارها

(١) انظر المفردات/ حج، واللسان/ حجاج.

(٢) أصل هذا الكلام عند الأزهري في قوله: «إنما سميت حجة لأنها تُحَجُّ أي تقصد لأن القصد لها وإليها وكذلك حجة الطريق هي المقصد والمسلك». اللسان/ حجاج.

(٣) قوله «وذلك الظفر يكون عند الخصومة» كأنه منقول عن الأزهري في قوله: «الحجة الوجه الذي يكون به الظفر عند الخصومة» اللسان/ حجاج.

(٤) اللسان/ حجاج.

(٥) أخرجه البخاري واللفظ له في كتاب الحيل، باب: إِذَا غَضِبَ جَارِيَةٌ فَرَعَمَ أَهْلَهَا

أساساً على التَّحَاقُّ والاختلاف في دعوى تملك الحق، مع الاجتهاد في تحقيق الغلبة في طلب ذلك. وربما يكون من هذا الباب قولهم: «رأسٌ أحجُّ أي صَلْبٌ، واحتجُّ الشيءُ صَلْبٌ»^(١).

ولا ريب أن ظروف المنازعة ودواعي الصراع تقتضي تصلباً في الرأي وتمسكاً به، واحتجاجاً بما يملك من الدلائل القطعية أو الظنية التي يراها حاسمة في الخصومة.

الدلالة الثالثة: الإحاطة والصلابة ويدل عليها قوله: «الحَجَّاجُ هو العظم المستدير حول العين»، ونستطيع أن نضيف هذا الملول إلى الأصل الأول؛ وذلك لما فيه من معاني الإحاطة والصلابة؛ وهما أمران مطلوبان ومقصودان في المنازعة؛ لأن كل واحد من طرفي الصراع يريد إحاطة منازعه بالحجج الدالة الدامغة، والبراهين الفاصلة الدافعة إلى المضائق، وقد يكون من هذا الباب قولهم: «سَحَّاجُ الشمس» أي حاجبها وهو قرنها، وقولهم: «سَحَّاجَا الجبل» أي جانباه^(٢).

الدلالة الرابعة: وهي التي تشير إليها معاني النكوص والكف والتوقف والارتداد ويدل عليها لفظ «الحججحة» وهو ما قصده الفيروزآبادي فيما ذكره من معاني الحجج بأنه الكَفُّ^(٣)، وكما قال ابن منظور: «حجج عن الشيء كف عنه»، قال: «والحججحة التوقف عن الشيء والارتداد»^(٤). وقال أيضاً: «حجج الرجل إذا أراد أن يقول ما في نفسه ثم أمسك»^(٥).

(١) اللسان/ حجج.

(٢) اللسان/ حجج.

(٣) القاموس المحيط/ حجج.

(٤) اللسان/ حجج.

(٥) اللسان/ حجج.

وهذا كله قد يمكن جمعه إلى الأصل الأول أيضًا؛ لكون وقوع الارتداد في أحد المتنازعين مقصودًا عند الآخر، ولذلك يقال: «حاججت فلانًا فحججته أي غلبته بالحجة»^(١). «وفلان خصمه مخجوج»^(٢).

الخلاصة:

إذا انطلقنا من أصل هذه المادة، الذي استفاضت في شرحه وتوضيحه أمهات المعاجم اللغوية والقرآنية، وما تفرع عنه من دلالات، توّل إلى الأصل المعتر معنى واشتقاقًا، واستنار استنتاجنا للمادة بما مؤسس واعتد من نظرات تأويلية في ضم تلك المعاني إلى أصلها الأول، فإنه يمكن التصريح بالنتيجة التالية: وهي أن الأصل في مادة «حجج» موزع بين ثلاثة فروع: الأول **المُحَاجُّ** **الحَجِيجُ**؛ وهو صاحب الغلبة في الحجاج، والثاني **المُحَاجُّ** **المُحْجُوج** وهو المغلوب، والثالث **الحَجِيجُ** التي تدور على أسنة كل من المتناظرين.

ومن ها هنا نقول: **حاجته فحجته** فهو **حجيج** والآخر **مخجوج**؛ ولكن كل المدارات لها مآل جامع تثوب إليه - من جهة ما - ألا وهو القصد.

ثانيًا - الدلالة الاصطلاحية العامة للفظ الحجاج:

لا تكاد تخلو كتب التراث العربي الإسلامي من تداول مصطلح الحجاج أو الاحتجاج أو الحاجة في عدة مجالات، وفي عدة علوم، وخصوصًا في المسائل ذات الطابع الفكري والفلسفي التي كثيرًا ما يعترها الخلاف في وجهات النظر والتأويل؛ وهكذا نجد مستعملًا في علوم كثر نحوًا ولغةً، وقراءةً وحديثًا، وفقهاً وأصولًا، ومنطقًا وعلم كلام...

إن هذا المصطلح، مثله كمثله مصطلح «الجدل»، مستعمل عندما تختلف وجهات النظر بين أولي العلم في الدلالات والمقاصد المحددة لتلك المباحث؛

(١) المقاييس: ٢/ ٣٠، واللسان/ حجج.

(٢) الأساس في البلاغة، ص: ٧٦.

فهو مستعمل عندهم في الانتصار لآرائهم ومذاهبهم. وقد رأينا في نص سابق لابن خلدون أنه استعمل مصطلحات «الجدل» و«المناظرة» و«الاحتجاج». بما يدل على تقاربها إن لم نقل على ترادفها. وإذا كانت المعاجم الاصطلاحية لا تشفي الغليل في هذا الباب، ولا تسعف الباحثين بتعريفات وافية لمصطلح الاحتجاج فقد يجوز لنا أن نستعير تعريفاتهم للجدل في تقريب معنى الاحتجاج في الاصطلاح العام، وإن كنا ندرك أن أي مصطلح قرآني مهما شابه غيره أوفاربه في دلالاته ووظائفه يظل قائماً بذاته له خصائصه المميزة له عن غيره باعتباره كائناً لفظياً ومفهومياً. له قيمته الفردية وكيونته الاصطلاحية التي تجعله كالتوائم التي بقدر ما تشبه بقدر ما تختلف؛ قال ابن سينا: «أما المجادلة فهي مخالفة تبغي إلزام الخصم بطريق مقبول محمود بين الجمهور»^(١).

وقال الجرجاني: «الجدل عبارة عن مرء يتعلق بإظهار المذاهب وتقريرها»^(٢). وقال أبو البقاء في كتاب الكليات: «الجدل هو عبارة عن دفع المرء خصمه عن فساد قوله لحجة أو شبهة، وهو لا يكون إلا بمنازعة غيره»^(٣).

وقال نجم الدين الطوسي: «وموضوعه - أي الجدل - هو الأدلة من جهة ما يبحث فيه عن كيفية نظمها وترتيبها على وجه يوصل إلى إظهار الدعوى وانقطاع الخصم، وغايته رد الخصم عن رأيه ببيان بطلانه»^(٤).

وقال صاحب المصباح المنير، بعد أن ذكر المعنى اللغوي للجدل: «إذا خصم بما يشغل عن ظهور الحق، ووضح الصواب، هذا أصله، ثم استعمل

(١) الشفاء: كتاب الجدل: ٢٣/١.

(٢) التعريفات، ص: ٦٦.

(٣) الكليات، ص: ٦٦.

(٤) غلّم الجدل في علم الجدل، ص: ٤.

على لسان حكمة الشرع في مقابلة الأدلة لظهور أرجحها^(١).
ويتضح أن خلاصة المعنى اللغوي للجدل هي اللدد في الخصومة والقدرة
عليها وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام.

وأما في الاصطلاح فهو المفاوضة على سبيل المنازعة والمغالبة لإلزام الخصم
كما نص على ذلك ابن سينا في كتاب الجدل، ولا شك أن المفهوم القرآني
للحجاج والجدل يختلف اختلافاً بيناً عما هو عليه عند الفلاسفة والفقهاء
والمثكلمين، وسنفصل القول في ذلك في الفصول القادمة إن شاء الله
تعالى. ولعل هذا الوعي المصطلحي الدقيق بين طبيعة الأسلوب القرآني
والمصطلحات المحدث، هو ما أشار إليه الإمام السيوطي في قوله: «لم ينزل القرآن
والسنة إلا على مصطلح العرب ومذاهبهم في المحاوراة والتخاطب والاحتجاج
والاستدلال، لا على مصطلح اليونان، ولكل قوم لغة واصطلاح، وقد
قال تعالى: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ﴾^(٢) فمن عدل
عن لسان الشرع إلى لسان غيره، وخرّج الوارد من نصوص الشرع عليه،
جهل وضلّ ولم يصب القصد^(٣).

وإذا كان المصطلح الأم الذي عليه مدار السير والتوصيف والتكشيف هو
الحجاج لا الجدل، فستسأل الآن عن مفهوم الحجاج وحياته وسياقاته في
القرآن الكريم؛ وبذلك تتضح الفروق المصطلحية، ويقف الباحث على
الدلالات الأصلية للمفهوم، ويرى الفرق الكبير بين المعاني الفلسفية والكلامية
التي حرّفت الكلم عن مواضعه، وبين دلالة الوحي التي هي المرجعية النصية
التأسيسية للحجاج لغة اصطلاحاً.

(١) المصباح للمتر، ص ١٢٨.

(٢) إبراهيم: ٤.

(٣) صون المنطق والكلام، ص: ١٦.

ثالثاً- دلالة الحجاج في القرآن الكريم:

١- المستوى الإحصائي والتصنيفي:

إذا أنعمنا نظرنا وأمعنا فكرنا في مادة (ح-ج-ج) ومشتقاتها في القرآن الكريم فسنجدها مذكورة في ثلاثة وثلاثين موضعاً.

غير أن عنوان المفهوم المدروس الذي يختص بمجاله الدلالي في دائرة خاصة يدفعنا إلى فرز جملة من المشتقات التي تدخل في تلك الدائرة دون غيرها من المشتقات الدالة على مفاهيم أخرى في مجال آخر، ونعني بالذات مشتق «الحج» الدال على الشعيرة المعروفة، سواء ما ورد منه مصدراً كما في قوله تعالى: ﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ﴾^(١)، أو فعلاً كما في قوله تعالى: ﴿إِنَّ الصَّلَاةَ وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا﴾^(٢)، أو اسم فاعل كما في قوله تعالى: ﴿أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ﴾^(٣).

ونعني كذلك مشتق «الحجج» أي السنوات، كما في قوله تعالى: ﴿قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنَكِّحَكَ بِحَدَى ابْنَتِي هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حِجَجٍ﴾^(٤).

فهذه المشتقات لم تدخل في الإحصاء باعتبار تباينها المفهومي الكبير مع مشتقات الجذر المفهومي للحجاج.

وبناء عليه يمكن استجماع صورة عن مواضع المفهوم المقصود في الجدول التالي الذي ذيلناه بمجموعة من النتائج والتعليقات من خلال عدد من المطالب حتى يتبين حجم الوجود وطبيعته ودلالاته.

(١) البقرة: ١٨٩.

(٢) البقرة: ١٥٨.

(٣) التوبة: ١٩.

(٤) القصص: ٢٧.

الآية	رقعها	السورة	رقعها	مكية	مدنية
من الفعل الماضي (حَاجَّ)	﴿لَمْ تَرْ إِلَى الَّذِي حَاجَّ﴾ ﴿إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ﴾	٢٥٨	البقرة	٢	٢
	﴿فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ﴾ ﴿بَعْدَ مَا حَاجَّكَ مِنَ الْعِلْمِ﴾	٦١	آل عمران	٣	٢
	﴿فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ﴾ ﴿أَسَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ﴾	٢٠	آل عمران	٣	٢
	﴿هَاتِئْنِمْ هَؤُلَاءِ حَاجَّحْتُمْ﴾ ﴿فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ﴾	٦٦	آل عمران	٣	٢
	﴿وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ﴾	٨٠	الأنعام	٦	ك
من الفعل المضارع (يُحَاجُّ)	﴿يُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ﴾	٧٦	البقرة	٢	٢
	﴿قُلْ أَنَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ﴾	١٣٩	البقرة	٢	٢
	﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ﴾ ﴿تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ﴾	٦٥	آل عمران	٣	٢
	﴿فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ﴾ ﴿لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ﴾	٦٦	آل عمران	٣	٢
	﴿لَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ﴾	٧٣	آل عمران	٣	٢
	﴿قَالَ أَنَحَاجُّونِي فِي اللَّهِ﴾	٨٠	الأنعام	٦	ك
	﴿وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ﴾	١٦	الشورى	٤٢	ك
من الفعل المضارع (يُحَاجُّ)	﴿وَأَذِ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ﴾	٤٧	غافر	٤٠	ك
الاسم (حجة)	﴿لَعَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ﴾ ﴿عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ﴾	١٥٠	البقرة	٢	٢

٢	٤	النساء	١٦٥	﴿فَلَا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ﴾
ك	٦	الأنعام	٨٣	﴿وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ﴾
ك	٦	الأنعام	١٤٩	﴿قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ﴾
ك	٤٢	الشورى	١٥	﴿لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ﴾
ك	٤٢	الشورى	١٦	﴿حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ﴾
ك	٤٥	الجاثية	٢٥	﴿مَا كَانَ حُجَّتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا﴾

٢- في مستوى حجم ورود:

أ) تبين أن مجموع المواضع التي ورد بها مفهومنا المدروس بمختلف صوره ومشتقاته بلغ عشرين موضعاً. وهنا نرى أن نقف عند إحصاء سابق للإمام ناصح الدين عبد الرحمن بن نجم المعروف بابن الحنبلي في كتابه: «استخراج الجدال من القرآن الكريم» حيث يقول: «اعلم أن الله سبحانه ذكر لفظة الجدال وما تصرف منها في كتابه العزيز في تسعة وعشرين موضعاً ولفظة الحججة وما تصرف منها في سبعة وعشرين موضعاً»^(١).

والذي يعيننا في هذا المقام بالذات، هو العدد المتعلق بلفظة "الحجة"؛ فهو عدد غريب، إذا ما نظر إليه في ضوء الجدول المعروض، إذ إن اثني عشر موضعاً من مجموع مواضع مادة (ح. ج. ح)، هي في معنى "الحج" الذي هو الشعيرة المعروفة، وموضع واحد في معنى السنوات، فإذا نقصنا اثني عشر

(١) استخراج الجدال من القرآن الكريم، ص ٥١.

بالنسبة إلى المعنى الأول، وواحدًا بالنسبة إلى المعنى الثاني، بقي عشرون موضوعًا، علمًا أن مجموع مواضع المادة كلها، هو ثلاثة وثلاثون موضعًا، كما سبقت الإشارة إليه.

وعليه يمكن أن نرجح بأن لفظة «سبعة» مقحمة على لفظ «عشرين»، وأنها من أخطاء النساخ؛ إذ من المستبعد جدًا، أن يقع هذا من ابن الخبيلي في إحصاء هذه المواضع القليلة، وتحدث له هذه الزيادة بنسبة تزيد على الثلث. وقد كان الرجل واعيًا بالمفهوم المقصود، ومُمَيِّزًا له عن المعاني والمفاهيم الأخرى، التي اشتقت من أصل المادة فهو يقول: «ولفظة الحجة وما تصرف منها...» ١١. وما تصرف منها في القرآن الكريم لا يتعدى العشرين قطعًا.

ب) إن حجم الورود بالنسبة إلى هذا المفهوم - وإن كان يبدو قليلًا بالمقارنة بمفاهيم أخرى في القرآن الكريم، مثل مفاهيم العلم والإيمان، والكفر والشرك والعبادة والذكر، والطاعة والتقوى، والبعث والصلاة، وغيرها - فإنه وعلى الخصوص بالنسبة إلى مشتق «الحجة» منه قوي في دلالاته، غني في معانيه، واسع في مظاهره وآفاقه؛ ولذلك صبح إسناده إلى الله تعالى في قوله: ﴿قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ﴾ ١١.

ولا شك أن القرآن الكريم، بجميع دلائله وآياته التي توجه بها نحو الإنسان وغيره، بقصد البيان، هو مندرج ضمن هذه الضميمة العظيمة: «حجة الله البالغة». وهذا هو الذي دفعنا إلى محاولة الكشف عن بعض مظاهر الحجاج القرآني، لكونه مبنياً على الاحتجاج بالحجة البالغة القاطعة، وذلك مقابل الحاجة المذمومة، التي اعتمدها المعاندون للرسالات، والجاحلون بما أنزل من الآيات.

٢- في مستوى زمن الورود:

نقصد بزمن الورود ما كان من نصوص المتن مكّيّ التّول، أو ما كان منه مدنيًا، وما لذلك من دلالات؛ فيلاحظ من الجدول:

أ) أن المواضع التي ورد بها المفهوم، باعتبار هذا التصنيف، متقاربة، إن لم تكن متساوية؛ فالمكية تسعة، والمدنية أحد عشر. ولعل منطق هذا التصنيف، بهذه النسبة في التوزيع، يصرح بدلالة ناطقة بالوضع الفكري والعقدي، تشير إلى أن مفاهيم الحجاج والجدل، وما ينجر عنها من صراعات وخلافات، قد رافقت نزول القرآن ورسالة الإسلام، في أغلب المراحل؛ لأن الحجاج معبرٌ بصيغه الفعلية، عن سلوك متمكن في نفوس هؤلاء، ونزعة طاغية عليهم، مسئولة على عقولهم وقلوبهم، ألا وهي الجدل المذموم والشقاق، ومشاهد ذلك واضحة في القرآن! فقد استمرت فلول المشركين والملحدين وطوائف اليهود والنصارى في عناد وشقاق وخصومات لا تكاد تنطفئ نارها، مع دعوة القرآن ورسائله الكونية، وامتدت آثار ذلك الصراع إلى مختلف مكونات الإسلام، عقديّة ورسالةً وشرعيةً.

وليس غريباً أن يكون القرآن الكريم، قد فصل القول، وحسم الأمر، في وقت مبكر جداً، وذلك حين حمى الوحي وتابع، برهائناً يظهر كل مستور، وبيئاتاً يطرد كل ريب واشتباه، ومنطقاً عقلياً وفطرياً، يجيب على كل التساؤلات، ويكشف عن كل المغيبات، سواء كانت في أغوار الماضي، أو في ظلمات المستقبل، أو في غبايا النفوس... وتوجت تلك المراحل بهذا البيان القرآني المدوي في أسمع الكون، والمستوعب لكل التطورات والاحتمالات، والمهيمن بمنطقه الرباني، على كل حجة وبرهان، أو شقاق وجدل: ﴿قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ﴾ ١. وقد جاء هذا البيان من خلال سورة الأنعام المكية التي يقال إنها السورة الوحيدة التي نزلت جملة واحدة!

قال القرطبي: «وفي البخاري عن ابن عباس قال: إذا سرك أن تعلم جهل العرب فاقرأ ما فوق الثلاثين ومئة من سورة الأنعام ﴿قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ﴾ إلى قوله: ﴿وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ﴾.

قال العلماء: هذه السورة أصل في محاجة المشركين وغيرهم من المبتدعين ومن كذب بالبعث والنشور، وهذا يقتضي إنزالها جملة واحدة؛ لأنها في معنى واحد من الحجة، وإن تصرف ذلك بوجوه كثيرة، وعليها بنى المتكلمون أصول الدين؛ لأن فيها آيات بينات ترد على القدرية دون السور التي تذكر والمذكورات»^(١).

ثم إن القرطبي نقل عن ابن العربي في موضع آخر قال: «وهذا الذي قاله - أي ابن عباس - كلام صحيح، فإنها - يعني العرب - تصرفت بعقولها العاجزة في تنويع الحلال والحرام سفاهة بغير معرفة ولا عدل، والذي تصرفت بالجهل فيه من اتخاذ الآلهة أعظم جهلاً وأكبر جرماً، فإن الاعتداء على الله تعالى أعظم من الاعتداء على المخلوقات، والدليل في أن الله واحد في ذاته واحد في صفاته واحد في مخلوقاته أبين وأوضح من الدليل على أن هذا حلال وهذا حرام. وقد روي أن رجلاً قال لعمر بن العاص: إنكم على كمال عقولكم و وفور أحلامكم عيستم الحجر. فقال عمرو: تلك عقول كادها باريها. فهذا الذي أخبر الله سبحانه من سخافة العرب وجهلها أمر أذهب الإسلام وأبطله الله ببعثه الرسول عليه السلام فكان من الظاهر لنا أن نحيته حتى لا يظهر، وننساه حتى لا يذكر؛ إلا أن ربنا تبارك وتعالى ذكره بنصه وأورده بشرحه كما ذكر الكافرين به، وكانت الحكمة في ذلك والله أعلم أن قضاءه قد سبق وحكمه قد نفذ بأن الكفر والتخليط لا ينقطعان إلى يوم القيامة»^(٢).

والقرآن الكريم كله مليء بالحجج والبراهين في مختلف المجالات، وتسمية مقاطعه بالآيات لكونها علامات على الحقائق!

(١) الجامع لأحكام القرآن: ٦ / ٣٨٣.

(٢) الجامع لأحكام القرآن: ٧ / ٩٠.

ونودُّ أن نشير هنا إلى أن التقابل الضدي بين المنطق الحجاجي في القرآن، ومحاكاة أهل الشقاق والعناد، قد ظلت حلقاته متصلة رديحاً من الزمن، وما انفك الخطاب القرآني يعرض حجج الفريقين مفصلة، ويسجل لكل فريق حجة بلسانه، إلى أن عمَّت حجة الله البالغة، فبهرت كل عقل، وأسكتت كل صوت، وأفحمت كل مكابر، وألجمت كل المعاندين بلجام الهزيمة... فأكمل الله دينه، وأتم نعمته، ومكَّن للإسلام في النفوس والحياة، وأدخل عباده في دينه أفواجاً. وهذا تكون حجة الله تعالى البالغة قد قامت على العباد بما أنزل من البراهين الفاطمة والآيات البينة، ثم بما ترجمه الواقع وصدقه الحال من إقامة النظام الإسلامي في شتى شعب الحياة والإنسان، من خلال النماذج البشرية والحضارية الفريدة، التي صارت واقعا معيشاً، بعد تنزل القرآن.

(ب) أن سورة الأنعام من بين السور المكية الواردة في الجدول هي أكثرها وروداً (أربع مرات)، وأن سورة آل عمران من بين السور المدنية الواردة فيه أيضاً هي أكثرها وروداً (ست مرات)، ثم تليها سورة البقرة (أربع مرات)، وهذه السور الثلاثة، وهي من السبع الطوال، قد استوعبت مقالات جميع الطوائف المخالفة حينئذ، وهم المشركون والنصارى واليهود. وفي المسألة أمثلة تأتي في موضعها إن شاء الله تعالى.

٣- في مستوى شكل ورود:

ونقصد به الصيغ التي ورد بها المفهوم في القرآن الكريم. ثم الأحوال والقرائن التي حفت بتلك الصيغ، وما تدل عليه من الدلالات.

أولاً: في مستوى الصيغ الصرفية:

فيلاحظ من الجدول السابق أن هذه الصيغ منحصرة في ما يلي:

(١) الفعل الماضي: «حَاجَّ» في خمسة مواضع، وجاءت مسندة إلى ضمير

المفرد والجماعة. (حَاجَّ - حَاجَّكَ - حَاجَّةً - حَاجُّوكَ - حَاجَّجْتُمْ).

٢) الفعل المضارع: «يُحَاجُّ» في خمسة مواضع، وجاءت فيها جميعًا بضمير الجماعة. (يُحَاجُّوكُمْ مرتين) - يُحَاجُّونَ - أُنْحَاجُّونِي - أَتُحَاجُّونَنَا، وفي الأخيرتين: الرابعة والخامسة بصيغة الاستفهام الإنكاري.

٣) الفعل المضارع: «يَتَحَاجُّ» على وزن يتفاعل في موضع واحد: (يَتَحَاجُّونَ) وجاء بضمير الجماعة.

٤) الاسم: «حُجَّةٌ» في سبعة مواضع، وفي أحوال ورودها تفصيل يأتي في حينه في فصل المشتقات.

فيلاحظ أن الصيغ الفعلية هي أكثر الصيغ ورودًا، وأن الزمنين الماضي والمضارع متساويان في حجم الورد، وأن الفعل «يَتَحَاجُّ» الدال على التفاعل بين طرفين ورد مرة واحدة. ثم إنه لم يذكر من الأسماء المشتقة من مادة (حجج) إلا «الحُجَّةُ»، فلم يذكر اسم الفاعل: «الحَاجُّ أو الحَاجِج» ولا اسم المفعول: «المَحْجُوج».

وإذا تأملنا في صيغة الفعل الماضي: «حَاجَّ» من فاعلٍ، وصيغة الفعل المضارع: «يُحَاجُّ» من يُفَاعِلُ فإننا سنجدهما دالين على المشاركة؛ لكن دلالتيهما ليستا في قوة دلالة صيغة «يَتَحَاجُّ» من «يتفاعل» الدالة على المشاركة وتبادل الحاجة بوضوح.

ولعل السر في ذلك - والله تعالى أعلم - أن «حَاجَّ» دالة على الحاجة، وهو معنى ملموم لأنه مبني على العناد، ولذلك لم يسند إلا إلى الأشخاص والطوائف المنحرفة المصرة على التكذيب والمخالفة. ولما كان الأمر كذلك، وكان الطرف الآخر يمثل الأنبياء والمؤمنون، فلهم وإن كانوا طرفًا مشاركًا، لم يسند إليهم فعل الحاجة؛ وذلك لكي ينحصر ما فيه من معنى العناد في المنحرفين. وهذا يعني

أن حاجة هؤلاء واردة بعد استيفاء البيان من قبل الأنبياء، واستمرارهم في تفصيل الأدلة وتصريفها وتكرارها، وعرضهم للمعجزات؛ ولذلك فقد ناسب أن يوصف فعلهم بالبيان والبيّنات لا بالاحتجاج كما هو مؤكد في القرآن الكريم في عدة مواضع كقوله تعالى: ﴿لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ﴾^(١).

ولعل هذا هو السر أيضاً في ورود لفظة «الحجة» وهي المشتق الوحيد الذي استثنى من المعنى المذموم وذلك في قوله تعالى: ﴿قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ﴾^(٢) تنبيهاً على أنها بلغت النهاية جلاءً وقوةً وقطعاً.

وبناء عليه يمكن القول: إن الأنبياء عليهم السلام إنما يحتجون بمعنى يعرضون حجة الله تعالى على العباد، ولا يحاجون، بمعنى أنهم لا يعاندون أقوامهم ولا يهجمون عليهم بالكلام الكثير، ولا يدخلون بهم في المتاهات الفكرية والفلسفية الفارغة التي لا يكون الهدف منها الوصول إلى الحق، وإنما يكون الغرض منها هو العناد واتباع الهوى.

والقصد هو أن للمفاعلة المضمنة في الحاجة لا تعني بالضرورة مشاركة الأنبياء واتباعهم في مفهومها؛ بل هي خاصة بأولئك المعاندين محصورة فيهم. ولذلك ورد فعل «التحاج» الدال على المشاركة الصريحة مسنداً إلى أهل النار في قوله تعالى: ﴿وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ﴾. تنبيهاً على أن أهل النار يدخلون في متاهات كلامية فارغة لا طائل من ورائها؛ وذلك لأن عقولهم قاصرة عن إدراك المقاصد الحقيقية من الكلام؛ فهم يتحاجون حباً للمُحاجة ذاتها، وتلذذاً بالمخالفة لا قصد فوق ذلك ولا هدف يمكنهم الوصول إليه.

(١) الحديد: ٢٤.

(٢) الأنعام: ١٤٩.

ثانيًا: في مستوى القرائن السياقية:

ونحن نتلمسها من خلال كل موضع فموضع بحسب السياق وما احتواه:

الموضع الأول: (حاج):

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾^(١).

١) فالفعل ورد هنا ماضيًا مسندًا إلى مبهم، لكن أشير في اللاحق إلى أنه الملك الذي كان في عهد إبراهيم عليه السلام، بدلالة قوله بعد: ﴿أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ﴾^(٢) مما يدل على أن إمامه لقصد متعلق بشخصية هذا الحاج ونفسيته! قال السيوطي: «والمراد نمرود لشهرة ذلك؛ لأنه المرسل إليه. قيل: وقد ذكر الله فرعون في القرآن باسمه ولم يسم نمرود لأن فرعون كان أذكى منه كما يؤخذ من أحوبته لموسى، ونمرود كان بليدًا ولهذا قال: ﴿أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ﴾، وفعل ما فعل من قتل شخصي والعفو عن آخر، وذلك غاية البلادة»^(٣).

فهذه مقدمة وطى بها للمفهوم للتنبيه على ذمه وانحطاط مرتبه.

٢) قوله: ﴿أَلَمْ تَرَ؟﴾^(٤) وهو استفهام للتنبيه كما قال الزركشي. وقال النحاس: «وهذه ألف التوقيف. وفي الكلام معنى التعجب: أي اعجبوا له»^(٥). علمًا أن المخاطب بهذا التنبيه والتعجب هم سائر العقلاء وذوي الفطر السليمة وعلى رأسهم رسول الله ﷺ الذي أنزل عليه القرآن، ولا شك أن هذا

(١) البقرة: ٢٥٨.

(٢) الإنشقاق: ٢ / ٣٨٢ - ٣٨٣.

(٣) معاني القرآن: ١ / ٢٧٥ - ٢٧٦.

تحكيم لهم فيه، وعُزِّلَ له من سائر الخلق في زاوية الشذوذ والتمرد والضلال والانحراف. وعلى هذا يتأسس المفهوم المسند إليه بعد ذلك أنه في غاية الذم وجمانية الصواب.

٣ قوله «حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ»، صرَّحَ باسم إبراهيم عليه السلام، وهو النبي الأب المعروف عند سائر الناس على مدى التاريخ؛ وفي ذلك إشارة إلى تناول ذلك المعاند على مقام النبوة العظيم الذي ليس فوقه بين الناس مقام. ثم ازدادت شناعة حاله بأن جعل مجال محاجته في «الرب» سبحانه وتعالى بل في منازعته بعض صفاته جل وعز. وهذه جرأة منه عظيمة لا يمكن أن يقدم عليها إلا طائش بليد متهور لا وزن له ولا اعتبارا.

وفي هذا النص معانٍ ودلالات تأتي في مواضع قادمة من البحث إن شاء الله تعالى، فنقتصر منها هنا على أن وقائع هذه الحاجة حصرت بين أسطر قليلة دلالة على انقطاع نَفْسِ ذلك المعاند وعدم قدرته على مواصلة المارقة والحوار، وهي قرينة أسلوبية قاذحة في مفهوم الحاجة الصادرة عادة عن ضعفاء العقول.

الموضع الثاني والثالث: (حَاجَّةٌ)، (أَلْهَاجُوتِي):

«وَحَاجَّةٌ قَوْمُهُ قَالَ أَلْهَاجُوتِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَمَّانَ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ»^(١).

١) سياق النص يبدأ من قوله تعالى: «وَكَلَّلَكَ بُرَى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ» ويمتد إلى قوله تعالى: «وَبَلَّغْ حُجَّتَنَا آتِيَانَهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ». وهذه الآية تتضمن لفظ «حجة» بصيغة الاسم، والكلام فيه ملحق بالكلام في هذا المشتق عمومًا في فصل خاص به.

والسياق يقابل بين طريقتين في النظر والاستدلال، إحداهما لإبراهيم عليه السلام ولها قواعد وضوابط، والأخرى طريقة قومه المخالفين المعاندين وليس لها أي أساس سوى الحاجة وكفى.

(٢) اكتفى السياق بالإشارة إلى أن قومه حاجوه، ولم يبين هنا كلامهم في هذه الحاجة، إغراضاً عنه بسبب هزاله وسقامته، ولذلك جاء بعده: ﴿أَتَحَاجُّونِي فِي اللَّهِ...﴾ فوصف كلامهم بالحاجة وصاغها باستفهام إنكاري تشنيعاً عليهم، وليبين لهم أنهم يحاجون في أمر هو أعظم وأشرف من أن تطوله عقولهم الهزيلة بالشكيك أو غيره، وهذا كما في موضع آخر من القرآن الكريم: ﴿قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِئَ اللَّهِ شَكٌّ فَأَطِِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾^(١).

وقد عبر القرآن عن محاجتهم بالفعل المضارع الدال على التجدد والاستمرار؛ ليتجلى بذلك أن مجادلتهم لأهداف القرآن متجددة ومستمرة لا تقطع، بحكم أنهم من أهل الشقاق والتكذيب، وهذا الحجاج الذي وُصفوا به، هو بمعنى الجدل المذموم والخصومة والتنازع، وليس حجاجاً براهنياً قائماً على الدلائل والبيّنات الساطعة.

الموضع الرابع: (حاجك):

﴿إِنْ مَثَلٌ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ {٥٩} الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ، فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ، إِنْ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ، فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ﴾^(٢).

(١) إبراهيم: ١٠.

(٢) آل عمران: ٥٩ - ٦٣.

(١) الواقع أن السياق بسباقه ولحاقه أوسع بكثير مما أوردناه هنا في هذا النص، وهو يبدأ في أقل تقدير من قوله تعالى: ﴿وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ﴾. وهو ينتهي إلى قوله تعالى: ﴿قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ﴾.

ولا شك أن قراءة المفهوم في ضوء هذا السياق الكبير يفضي إلى إدراك أعمق لمعانيه؛ فقوله تعالى مثلاً: ﴿مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ﴾ يشير إلى ما ذكر في السياق من خلاصة قصة عيسى عليه السلام على وجه التفصيل والتدقيق الدال على العلم اليقين. وقد تخلل القصة إخبار بمحاورات بين الملك وبين مريم عليها السلام، لا يمكن أن يخبر عنها بعد تناول الأزمان إلا عليم مهيم، وهو الله سبحانه وتعالى الذي أنزل ذلك غضاً طرياً كأنما يحدث والناس ينظرون، كما قال تعالى: ﴿إِنْ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ﴾ ١١.

(٢) قوله تعالى: ﴿فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ﴾، وإن كان في نصارى نجران الذين جاؤوا إلى النبي ﷺ، يكلمونه في شأن عيسى عليه السلام، إلا أنه مصوغ بصيغة تعم كل مُحاجٍّ في عيسى عليه السلام ممن كانوا في عهده ﷺ.

وقوله ﴿فِيهِ﴾ يحتمل عوده على عيسى عليه السلام ويحتمل عوده على الحق؛ وهو احتمال يومي إلى التداخل بين الحق كما أخبر به الله تعالى وبين حقيقة عيسى عليه السلام. ولذلك قال الله تعالى: ﴿إِنْ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ﴾ ١١.

الموضع الخامس: (حاججوك):

﴿فَإِنْ حَاجَّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا

الْكِتَابَ وَالْأُمِّيَّينَ أَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ^(١).

(١) سياق النص يبدأ من قوله تعالى: ﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ﴾ وينتهي عند قوله تعالى: ﴿فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوَقَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ﴾. وهو في تقرير الدين الحق وبيان السبب الحقيقي في اختلاف أهل الكتاب فيما بينهم وخلافهم مع غيرهم من المسلمين، وأنه مبني أساساً على العناد وإثارة المخالفة واتباع الأهواء، وإلا فما جاء من العلم من الله تعالى كافٍ في تبين الهدى والحق لمن كان راغباً فيه باحثاً عنه. وعليه تكون حاجتهم لإصراراً وعناداً عن قبول الحق. فلم يبق بعد ذلك إلا إعلان المبدأ واتخاذ الموقف. فذلك قوله ﴿..فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ..﴾.

(٢) وقوله تعالى في هذا الموضع ﴿فَإِنْ حَاجَّوكَ﴾ وفي الموضع السابق ﴿فَمَنْ حَاجَّكَ﴾ توقع متحقق وإنباء باعتمادهم على الحاجة التي بدرت منها بوادر ثم هم ماضون فيها مصرون عليها. وهو معنى متجلى في مواضع أخرى أيضاً.

الموضع السادس والسابع والثامن: (حَاجَّجْتُمْ)، و(حَاجَّجُونَ) (موتين): ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ الثَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ {٦٥} هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَّجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ^(٢)﴾.

(١) سياق النص ينتهي إلى قوله تعالى: ﴿يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْفُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ﴾. غير أن قوله تعالى ﴿هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَّجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ﴾ متعلق بما قبل من الكلام عن عيسى عليه السلام.

(١) آل عمران: ٢٠.

(٢) آل عمران: ٦٥-٦٦.

قال الشوكاني: «وللمراد بما لهم به علم هو ما كان في التوراة وإن خالفوا مقتضاه وجادلوا فيه بالباطل، والذي لا علم لهم به هو زعمهم أن إبراهيم كان على دينهم لجهلهم بالزمن الذي كان فيه»^(١).

(٢) جمعنا هنا بين ثلاثة مواضع تبعاً لورودها كلها في الآية وارتباط بعضها ببعض. وقد جمع بينها في الآية للتنبيه لتأكيد اختلاط منهجهم واضطراب عقولهم. ولذلك عبّر بقوله تعالى: «هَاتُتُمْ هَؤُلَاءِ» قال الشوكاني: «الأصل في (هَاتُتُمْ) أتتكم أبدلت الممزة الأولى هاء لأنها أختها كذا قال أبو عمرو بن العلاء والأخفش، قال النحاس: وهذا قول حسن. وقيل الهاء للتنبيه دخلت على الجملة التي بعدها أي هاتُتُمْ هَؤُلَاءِ الرجال الحمقى حاججتهم»^(٢). وقد تكرر قوله «لَمْ تُحَاجُّوْنَ» تشنيعاً وإنكاراً عليهم.

الموضع التاسع:

«وَالَّذِينَ يُحَاجُّوْنَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ»^(٣).

(١) بداية السياق من قوله تعالى: «شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ»، وهو في المقابلة بين صنفين من الناس أحدهما سلك نهج الاستقامة واعتمد الدليل فأمن وأتاب، والآخر آثر الانحراف والاعوجاج بدون أي دليل؛ بل الذي هو واضح عليهم أنهم يتخطون في الشك والاختلاف ويتبعون الأهواء. وقد ورد ضمن هذا النص في سياقه الأوسع ذكر لفظ «حجة» في موضعين، والكلام فيهما ملحق أيضاً بفصل خاص بهذا المشتق كما سبقت الإشارة.

(١) فتح القدير: ٣٤٩ / ١.

(٢) فتح القدير ٣٤٩ / ١.

(٣) الشورى: ١٦.

٢) قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ﴾ جيء به فعلاً مضارعاً دالاً على استمرار وجود المعاندين في كل زمان، كما أنه صيغ بصيغة العموم ليدخل فيه كل من سلك هذا السبيل فيصدق عليه الحكم المذكور بعده في قوله تعالى: ﴿حُجَّتْهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ﴾.

الموضع العاشر (ليحاجوكم):

﴿وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِغَضُوبِهِمْ إِلَى بَعْضِ قُلُوبِهِمْ أَتَذْكُرُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ لِيَحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ، أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾^(١).

١) السياق الأوسع يبدأ من قوله تعالى: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَإِلَيَّ فَارْجِعُونَ﴾ ثم هو يمتد إلى آيات كثيرة في سورة البقرة، كله في قصة بني إسرائيل وبيان أحوالهم ووصف أخلاقهم وفضح بواطنهم وتحذير المسلمين من شرورهم. والآيتان: (٧٦-٧٧) كاشفتان عن بعض من ذلك، إذ تعرضان حالة يختلط فيها التخطيط والجهل والوهم عند هؤلاء. فطائفة منهم إذا واجهوا المؤمنين لا يملكون - من ضعف أنفسهم واهتزاز عقائدهم - إلا أن يتفوهوا بلفظ الإيمان نفاقاً، فإذا خلا بعضهم إلى بعض أي «أي إذا خلا الذين لم ينافقوا منهم بالمنافقين قالوا لهم عاتين عليهم: ﴿أَتَذْكُرُونَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ﴾ أي حُكِمَ عليكم من العذاب؛ وذلك أن ناساً من اليهود أسلموا ثم نافقوا فكانوا يمدحون المؤمنين من العرب بما عذب به آبائهم. وقيل إن المراد ما فتح الله عليهم في

التوراة من صفة محمد»^(١).

٢) لفظ «الحاجة» هنا وارد على لسان اليهود في وصف المؤمنين متوقع منهم يوم القيامة إحساساً من اليهود بأنهم لا بد واقفون بين يدي الله تعالى ليحكم بينهم وبين المؤمنين؛ ومن ثم ليس من مصلحتهم أن يمدوا المؤمنين بما ينقلب عليهم هناك ويصير حجة عليهم. وهو تصور بليد وساذج؛ فإن الحجة قائمة عليهم سواء أظهروها أم أخفوها عن العالمين، وذلك لسبب واحد واضح هو أن الله يعلم ما يسرون وما يعلنون. فليس الإشكال في الإخفاء أو الإعلان، وإنما هو في وجود الحجة وقيامها، فإن هم أظهروها ولم يؤمنوا بها قامت عليهم، وإن هم كتموها قامت عليهم أيضاً وازدادوا إثماً بما كانوا يكتُمون.

ثم إن وصف المؤمنين بالحاجة لم يرد في القرآن الكريم إلا في هذا الموضع، وهو كما ترى ورد على لسان اليهود؛ ولعل ذلك من باب أن الإناء يشرح بما فيه، فهم الذين ألفوا الحاجة وذابت أوقاتهم فيها على مدى التاريخ وأفنوا فيها أعمارهم بدل النهوض بأمر الله وإقامة شرعه ونصرة دينه؛ فهم يتصورون أن ساحة القيامة أيضاً ستكون امتداداً مماثلًا لما في هذه الدنيا من القدرة على اللحن والتحايل والتخفي، فيستعدون لها من الآن وينمقون الصورة التي يودون عرضها على علام الغيوب.

وقد يكون المعنى أيضاً أنه لما كان الوقوف بين يدي رب العالمين للفصل بين العباد والحكم فيهم، وكثير منهم متخاصمون ومختلفون، والبرقف يومئذ موقف جزاء ومصير، فقد ناسب أن يسند فعل الحاجة إلى المؤمنين في ذلك الموقف لأنه أشد وقعاً وإيلاً على المحجوجين.

فتمرها النفسية هناك متحقة؛ إذ هي بمثابة الكلمة القاطعة لأستهم

وصرخة الحق الملوية التي تصحبهم إلى الجحيم.

وأما في الدنيا فإن المؤمنين ليس لديهم وقت يذرونه في ما لا طائل وراءه من الكلام الفارغ الذي لا نهاية له ولا عمل يرجى منه. فلذلك كان التوجيه القرآني الكريم في قطع الطريق على من يريد إقحام المؤمنين في هذه المتاهة، كما في قوله تعالى: ﴿قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ﴾^(١)، وقوله تعالى: ﴿فَلَنَلْكَ فَادُغٌ وَاسْتَقِمَّ كَمَا أَمَرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأَمَرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا حِجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ﴾^(٢).

الموضع الحادي عشر:

﴿وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ﴾^(٣).

(١) السياق القريب يبدأ من قوله تعالى في الآية التي قبل هذه: ﴿وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَآكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ﴾، وأما السياق البعيد فهو قبل ذلك بعدة آيات؛ لأن الكلام كله في أهل الكتاب وتفصيل أحوالهم وبيان طوائفهم. فالآية المتضمنة للمفهوم تسوق لفظه على لسانهم، ليتأكد أنه مفهوم لم يحى من ضمن الخطاب الإلهي في إسناده إلى المؤمنين. يقول ابن كثير: «وقوله

(١) سبأ: ٢٦.

(٢) الشورى: ١٥.

(٣) آل عمران: ٧٣.

﴿أَنْ يُؤْتِيَ أَحَدٌ مِثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ﴾ يقولون لا تظهروا ما عندكم من العلم للمسلمين فيتعلموه منكم ويساووكم فيه ويمتازوا به عليكم لشدة الإيمان به، أو يحاجوكم به عند ربكم أي يتخلونه حجة عليكم بما في أيديكم فتقوم به عليكم الدلالة وترتكب الحجة في الدنيا والآخرة^(١).

(٢) وهذا الموضع في هذه الآية يشبه الموضع السابق، غير أنه هنا جاء معطوفاً على ما ينبت عن خلق قبيح عند اليهود، وهو التمثيل في احتكارهم للعلم، وكتمان الحقيقة ليمتيزوا بها عن الخلق! وهو عكس وظيفة العلم تماماً، وخصوصاً في العلم الشرعي الذي يكون فيه التبليغ عن الله تعالى؛ فالعالم مكلف بنشره وبيانه إلى الخلق. لكن اليهود بعنادهم لا يحبون أن يطلع المؤمنون على ما عندهم من العلم خوفاً من أن ينافسوه في ميدانهم وقيموا عليهم الحجة هنا في الدنيا أمام الناس. فكان في الآية عطفًا لما يكون في الآخرة على ما يكون في الدنيا. وأما بالنسبة إلى الموضع السابق فهو خاص بالآخرة.

الموضع الثاني عشر: (أُتَحَاجُّونَا):

﴿قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَتَحْنُ لَهُ مُخْلَصُونَ﴾^(٢).

(١) سياق النص من قوله تعالى: ﴿وَإِذْ أَتَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ﴾ ويمتد إلى قوله تعالى: ﴿تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كُتِبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾، وهو في الرد على اليهود الذين افتروا الكذب على النبي الكريم إبراهيم وعلى غيره من الأنبياء، وقد جاء الرد بالتأريخ الصحيح لقصة

(١) تفسير ابن كثير: ٣٧٤/١.

(٢) البقرة: ١٣٩.

إبراهيم عليه السلام وذكر بعض من أحواله ومقاماته مع ربه عز وجل، وهذا من أقوى الردود وأحسمها؛ لأنه مبني على كشف الحق الذي ليس وراءه إلا الباطل والضلال. ولذلك جاءت الآية المتضمنة لمفهوم الحاجة ختمًا نهائيًا للمحاورة الدائرة بين المؤمنين وبين بني إسرائيل، بعدما تبين أن هؤلاء ليس لديهم أي استعداد لقبول الحق، وعندما تطور الأمر إلى الحاجة في الله جل جلاله، فكان ذلك أمارة على تجرؤهم وفساد قلوبهم، فلم تبق فائدة في محاورتهم، ومن هنا كشف الله سبحانه وتعالى عن السبب الحقيقي الذي يكمن وراء موقف هؤلاء المعاندين، ألا وهو الظلم: ﴿قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كُنْتُمْ شَهَادَةً عَلَيْهِ مِنْ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ﴾.

٢) وردت الحاجة في هذا الموضع فعلاً مضارعاً دالاً على الجمع، وبأسلوب الاستفهام الإنكاري تشجيعاً على اليهود والنصارى في مجادلاتهم بالباطل للرسول عليه أفضل الصلاة والسلام، في أمر الإيمان بالله وصدق كتبه المنزلة. وقد عبر القرآن عن حاجتهم بالفعل المضارع الدال على التجدد والاستمرار ليتجلى بذلك أن مجادلتهم للرسول بالباطل متجددة ومستمرة لا تنقطع بحكم أنهم من أهل الشقاق والتكذيب.

الموضع الثالث عشر (يتحاجون):

﴿وَإِذْ يَتَحَاوَنَ فِي النَّارِ قَيْقُولُ الضُّعَفَاءِ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَنُونَ عَلَيْنَا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ﴾^(١).

١) سياق النص يمتد قبل هذه الآية إلى آيات كثيرة في قصة مؤمن آل فرعون ومحاورته لفرعون وقومه، وتمتد بعدها إلى قوله تعالى: ﴿يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ﴾، دعاهم إلى الله وإلى طريق

الجنة وحذرهم من الإعراض وطريق الجحيم فحاق بهم سوء العذاب لما استنكفوا عن طريق الهدى والحق فإذا هم في دركات الجحيم، والآية المتضمنة للمفهوم تصور حال هؤلاء الظالمين، وفيهم فرعون ومن كان على شاكلته، وهم في النار يحاج بعضهم بعضاً، ويقسمهم إلى طرفين أحدهما يشمل الضعفاء والآخر يشمل الذين استكبروا.

(٧) صيغ المفهوم هنا بصيغة المفاعلة، الدالة على صدور الحاجة من الطرفين؛ ومن العجيب أن يبادر الضعفاء إلى عاجة المستكبرين، وقد كانوا في الدنيا أذلة تابعين، لا يجروون على أسيادهم أولئك؛ لكن العجب يزول حين نعلم أن وصفي الضعف والاستكبار هما مما كان في الدنيا، أما في النار فالكل ضعيف، والكل ذليل، فلا غرابة أن يصرخ الذين كانوا ضعفاء تابعين في وجوه الذين كانوا مستكبرين، وذلك لما يرون من سوء حالهم، وما انتهوا إليه من الذل والمهانة.

وقد كان رد المستكبرين في غاية الضعة والإقرار بالهزيمة، «قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ»، فالعباد عباد كلهم سواء في عَرَصات القيامة، يحكم فيهم ربهم، ويقضي فيهم قضاء الحق، الذي ينطق بالحكمة والعدل، ولا سبيل إلى تغييره أو الطعن فيه.

ويلاحظ أن هذا هو الموضع الوحيد الذي وردت فيه صيغة التعاج الدالة على التفاعل بين طرفين، وقد أسند إلى أهل النار، إشارة إلى أنهم ينخرطون في كلام لا طائل من ورائه، وهو من باب العذاب النفسي والمهانة والخسة، ومتى كان الكلام، المنحدر عن الصدق والواقع والدليل، يشفع لأصحابه عند أهل الدنيا، القاصرة عقولهم؟ فكيف يكون ذلك عند الله عز وجل؟

مواضع أخرى:

ونقصد بها المواضع التي ورد فيها لفظ «حجة»، ولأنه مشتق من جذر

المفهوم، فقد أفردناه بمبحث خاص، تبعاً لمنهج الدراسة المصطلحية، الذي يجعل من أهم مراحله وأركانه، دراسة مشتقات المفهوم المدروس.

٤- مستوى الفروق الدلالية في حد الحجاج:

لقد أسفرت الدراسة المعجمية عن أن أصل المادة موزع بين ثلاثة أطراف: الأول **المَحَاجُّ** الحَجِيجُ أي الغالب، والثاني هو **المَحَاجُّ** المَخْجُوجُ أي المغلوب، والثالث هو **الحُجْجُ** التي لكل واحد منهما، ومن هاهنا قولهم: **حاجته فحجته** فهو **حَجِيجٌ** والآخر **مَخْجُوجٌ**، ولكنها كلها مرتبطة - من جهة ما - بمعنى القصد.

بين الحجاج والحاجة:

والواقع أن لفظ «الحجاج» - وإن كان يردُّ عند بعض المعجميين جنباً إلى جنب، مع لفظ «الحاجة»، وكلاهما مصدر - إلا أن الصيغة الواردة في القرآن الكريم، هي «**المُحَاجَّةُ**» من **حاجَّه** يُحَاجُّه حاجة، فهو «**فعل** جاء على زنة المفاعلة»^(١).

وهذا هو الذي ذكره الراغب الأصفهاني في المفردات، وهذه الصيغة أدلُّ على المنازعة والمخاصمة بسبب ما فيها من معنى التفاعل، وما فيها أيضاً من دلالة الشدِّ؛ فإن الفعل المجرد: «**حجَّه**» والمزيد: «**حاجَّه**» كلاهما مشدد. ومثلُّ الحاجة من جهة التفاعل والشدَّة: «**التَّحَاجُّ**»، قال في اللسان: «**والتحاجُّ: التخاصم**»^(٢).

والقصد من التمييز بين «الحاجة» و«الحجاج» هنا - وإن كانا من مادة واحدة- هو التنبيه على الفرق الكبير بين الدلالة الاصطلاحية التاريخية التي

(١) التحرير والتنوير: ٣/٣٢٢.

(٢) اللسان/ حجج.

ارتبطت بصيغة «الحجاج»، وبين الدلالة القرآنية المرتبطة بصيغة «المحاجة».

فإن تتبع المواضع القرآنية التي ورد فيها اللفظ تدل دلالة قوية على أنه مشحون بالمعاني المذمومة، وأنه يأتي في أجواء من المراوغة والكبر والصراخ، ويكاد يكون في جميع المواضع مسنداً إلى الكفار.

فالمحاجة في استعمال القرآن الكريم تدل على المخالفة الناشئة عن الخصومة بقصد العناد، وهذا المعنى واضح من إسنادها في أغلب المواضع إلى الكفار كما سيأتي بيانه.

وأما الحجاج فهو في القرآن الكريم مفهوم معبر عنه بأشكال من العبارات والأساليب، التي تروم الحوار وتهدف إلى الإقناع بالبراهين والأدلة العقلية والكونية والفطرية؛ وقد جمع القرآن الكريم كل تلك الدلالات في ضمنية جامعة هي: «الحجة البالغة»! بيد أن الأمر يصبح أكثر وضوحاً عندما نتساءل عن وجوه التمايز والتداخل والتشابه بين الحجاج ومفردات أسرته المفهومية.

رابعاً - علاقة الحجاج بمجاله المفهومي:

تنتمي إلى المجال المفهومي المدروس عدة مفردات مستعملة في القرآن الكريم، وهي مفردات يمكن أن تُكوّن منظومة من المفاهيم التي تجمعها علاقات الترادف أو التقابل مطلقاً أو من وجه من الوجوه.

ولعل مجموع ما أمكن رصده من تلك المفردات ما يلي:

١- الجدل (الجدال، المجادلة): وهو يكاد يرادف الحجاج، ثم إنه وارد في القرآن الكريم وروداً لا يبعد كثيراً عن الحجاج في حجم الورد، إذ ورد في تسعة وعشرين موضعاً.

٢) المخاصمة (التخاصم، الخصام)، وهو قليل الورد في القرآن الكريم.

٣) المراء: وهو يكاد يرادف الحجاج والجدل أيضاً، غير أنه قليل

الورود في القرآن الكريم.

٤) التحوار (المخوارة، الحوار): وهو من أهم الألفاظ المستعملة في هذا المجال وأشهرها وخصوصاً في العصر الحديث، وهو قليل الورد في القرآن الكريم.

٥) المنازعة (النزاع): وهي لا تقل في قوتها المفهومية عن المصطلحات السابقة، بل إنها في لفظها تُعدُّ عنصراً محورياً في تعريف الجدل والحجاج، حتى قال أبو البقاء في تعريف الجدل: «وهو لا يكون إلا بمنازعة»^(١). وهذا اللفظ قليل الورد في القرآن الكريم.

٦) الخلاف (الاختلاف): وهو أيضاً من أهم المصطلحات المتداولة في هذا المجال، ولذلك يذكر علم الخلاف إلى جانب علم الجدل. وأما مادته في القرآن فكثيرة وتحتاج إلى دراسة مستقلة.

وفيما يلي نبذة من شرح هذه الألفاظ كل على حدة مع التركيز على لفظ الجدل نظراً لقربه من لفظ الحجاج من حيث حجم الورد ومن حيث الدلالة.

الجدل

١- مدلول الجدل في اللغة:

لقد تباينت أقوال فقهاء اللغة في تتبع أصل «الجدل» على أقوال:

القول الأول:

وهو قول ابن فارس الذي جعل مادة (ج.د.ل) أصلاً واحداً، وهو عنده «من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه، وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام»^(٢). ثم اجتهد في إرجاع جميع تصاريف المادة إلى ذلك الأصل. فمن ذلك: «الْجَنْوَلُ: نمر صغير، وهو ممتدٌّ، وماؤه أقوى في اجتماع

(١) الكليات، ص ٦٦.

(٢) مقاييس اللغة، مادة: جدل.

أجزائه من المنبطح السائح. وَرَجُلٌ مَجْلُولٌ إذا كان قضيف الخلقه من غير هزال... والذرعُ المجدولة: المُحكَّمة العمل. ويقال: جَدَلُ الحُبِّ في سنبله: قوي. والأجدلُ: الصقر؛ مُعَيَّ بذلك لقوته... ومن الباب: الجدالة وهي الأرض، وهي صُلْبَةٌ... الخ»^(١).

غير أن المقارنة بين واقع دلالات هذه التصارييف وبين الأصل المذكور، يدفعنا إلى التساؤل عن بعض الألفاظ الواردة في تحديده لذلك الأصل، ونقصد بالذات لفظي الاسترسال والامتداد؛ ولعل معناهما واحدٌ هنا.

فالتصارييف المذكورة قبل، وغير المذكورة مما تجاوزناه اختصاراً، يتأكد فيها جميعاً معنى القوة والاستحكام؛ على حين لا يظهر معنى الاسترسال والامتداد بجلاء إلا في «الجلول» حيث قال فيه: هو «فَر صغير، وهو ممتد، وماؤه أقوى في اجتماع أجزائه من المنبطح السائح»؛ فَجَمَعَ القوة إلى الامتداد في هذا المثال دون غيره. ثم إنه عندما ذكر «الجدالة» وهي الأرض قال: «وهي صلبة»؛ فأشار إلى دلالة القوة والاستحكام دون الامتداد؛ مع أن الامتداد ظاهر في الأرض كما قال تعالى: ﴿وَالْأَرْضُ مَدَدُناها﴾^(٢).

والظاهر أن الذي اسْتَجَرَّه إلى معنى الاسترسال والامتداد هو ما يكون بين المتجادِلَيْن من وصال الكلام واعتداد كل واحد برأيه ورغبته في ظهوره؛ ولذلك قال ابن فارس في تحديده للأصل: هو «من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه، وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام». فَقَطَفَ الفرع على الأصل؛ وهو عطف فيه نظراً؛ إذ الكلام هنا في أصل المادة الذي هو الاستحكام في استرسال. وأما «امتداد الخصومة ومراجعة الكلام» فهو من

(١) مقاييس اللغة، مادة: جدل.

(٢) الحجر: ١٩.

معنى «الجدل» الذي هو تصريف متفرع عن ذلك الأصل. علماً أن المراد من البحث في الأصل هو معرفة مدار اللفظ بمختلف تصاريفه، فهو نواته التي لا تتخلف في أي منها. فليس المقصود بالأساس هنا معرفة معنى «الجدل»، وإنما هو معرفة وجود ذلك المدار في لفظ «الجدل» كما سيتبين بعد.

القول الثاني:

وهو قول الراغب الأصفهاني الذي جعل المادة أيضاً أصلاً واحداً، وهو «الإحكام»، وما يدل عليه من المعاني في اللغة، وهو تحصيل ما ذكره من أمثلة، حيث قال: «وأصله من جدلتُ الحبل أي أحكمت قتله، ومنه الجديل، وجدلتُ البناءَ أحكمته، ودرعُ مجدولة، والجدل الصقر المحكمُ البنية، والجدل القصر المحكم البناء». ثم قال الراغب: «ومنه الجدال؛ فكان المتجادِلين يُقتل كل واحد الآخر عن رآيه». ثم قال: «وقيل: الأصل في الجدال الصراع وإسقاط الإنسان صاحبه على الجدالة وهي الأرض الصلبة».

فأنت ترى كيف استطاع أن يجر الأصل أولاً، ثم يبنى عليه الفرع الذي هو الجدال، ملاحظاً معنى الإحكام فيه، وهو مضمّن في لفظ القتل؛ يقال: «ناقة فتلاء الذراعين: محكمة»^(١). وقد قال في مطلع الكلام في معنى جدلت الحبل «أي أحكمت قتله».

وأما ما حكاه من أن الأصل في الجدال الصراع.. الخ، فهو مؤخرٌ ومُسوّقٌ بصيغة البناء للمجهول، فدل على أن القول الأول هو المعتمد عنده.

القول الثالث:

وهو قول نجم الدين الطوفي، الذي احتمل في «الجدل» عدة معانٍ تبعاً لعدة أصول فقال: «يمكن اشتقاق الجدَل من الجدَل بسكون الدال وهو:

(١) المفردات/ فتل.

المعنى الأول: الشَّدُّ والإحكام يقال جَدَلْتُ الحبل أجعله جدلاً كصريف فنتله أفتله فتلاً إذا فنته فتلاً شديداً محكماً. ومنه جارية مَجْدُولَةٌ الخلق: أي محكمة البنية، والأَجْدَلُ الصقر لاشتداد خلقته وقوته في نفسه^(١)، قال: «ولا شك أن في الجدَل معنى الشَّدِّ والإحكام؛ لأن كلاً من الخصمين يشتد على صاحبه ويضايقه بالحجة التي اجتهد في إحكامها»^(٢).

المعنى الثاني: للجدل وهو اشتقاقه من الجدالة وهي الأرض «كأن كل واحد من الخصمين يقصد غلبة صاحبه وصرعه في مقام النطق كما يجدل الفارس قرنه أي يرميه بالجدالة، يقال جَدَلَهُ والجَدَلُ هو إذا سقط»^(٣).

المعنى الثالث: وهو: «اشتقاقه من المَجْدَل وهو القصر وجمعه مَجَادِل؛ لأن كل واحد من المتجادلين يتحصن من صاحبه بالحجة تحصن صاحب القصر به»^(٤).

المعنى الرابع: وهو: «اشتقاقه من الجَدُول، وهو النهر الصغير لتفتل الماء فيه فكان كل واحد منهما يقصد قتل صاحبه عن رأيه فتل الماء في النهر»^(٥).

المعنى الخامس: «ويمكن اشتقاقه من الأَجْدَل وهو الصقر. كأن كل واحد منهما يسطو بالحجة على صاحبه سطوة الأَجْدَل على الطير ويشدد عليه اشتداده عليه»^(٦). والواقع أن هذا تفصيل وتدقيق من الطوفي لمعنى الجدل، وتقليب له من أوجه مختلفة: فوجه متعلق بذات المفهوم وهو الشد

(١) علم الجدل في علم الجدل، ص ٢ - ٣.

(٢) للمصدر السابق، ص ٢ - ٣.

(٣) للمصدر السابق، ص: ٢ - ٣.

(٤) للمصدر السابق، ص: ٢ - ٣.

(٥) للمصدر السابق، ص: ٢ - ٣.

(٦) علم الجدل في علم الجدل.

والإحكام، ومثاله الجبل المجدول، ووجه متعلق بلوازمه وهو القوة؛ إذ الإحكام في الشيء منبئ عن قوة فيه؛ ومثاله الأجلد أي الصقر. وقد ورد لفظ القوة فيما سبق من كلام ابن فارس في أكثر من موضع.

ووجه متعلق بمن قام به المفهوم، وله طرفان؛ أحدهما: متعلق بالمجادل الغالب، ومثاله: الصقر الذي بسبب قوته يسطو على فريسته ويتحكم فيها. والآخر متعلق بالمجادل المغلوب الذي كأنه ملقى على الجدالة وهي الأرض.

ووجه متعلق بمادة المفهوم، وهي الحجة المحكمة التي يتحقق بها الامتناع، ومثاله المجدل أي القصر.

وقد كان الطويي قاصداً إلى ذلك التدقيق ليتهي إلى كلام جامع يقول فيه: «وكان مادة (ج.د.ل) ترجع في جميع تصاريفها إلى معنى القوة والامتناع والشدة والإحكام. فيكون الجدُل مشتقاً من هذا المعنى الجامع الكلّي، ومن كل واحد من جزئياته باعتبار ما يشتركان فيه من ذلك المعنى»^(١).

وبناء على ما سبق يمكن القول: إن الجدل أو الجدال هو مراجعة الكلام بإحكام على سبيل المنازعة والمغالبة.

٢- مدلول الجدل في الاصطلاح:

وبحال الاصطلاح هنا هو العلم الذي صار فيه الجدل علماً عليه فيقال: «علم الجدل»^(٢).

(١) المصدر السابق، ص ٢ - ٣.

(٢) يقول القنوجي: «علم الجدل هو علم باحث عن الطرق التي يقتدر لها على إبرام أي وضع أريد ونقض أي وضع كان. وهو من فروع علم النظر ومبنى لعلم الخلاف، مأخوذ من الجدل الذي هو أحد أجزاء مباحث المنطق لكنه خص بالعلوم الدينية ومبادئه، بعضها أمور مبينة في علم النظر وبعضها خطابية وبعضها أمور عادية. وله استمداد من علم المناظرة المشهور بأدب البحث، وموضوعه تلك

قال ابن سينا: «أما المجادلة فهي مخالفة تبغي إلزام الخصم بطريق مقبول محمود بين الجمهور»^(١).

وقال الفيومي بعد أن ذكر للعنى اللغوي: «ثم استعمل على لسان حكمة الشرع في مقابلة الأدلة لظهور أرجحها»^(٢).

الطرق. والقرض منه تحصيل ملكة النقض والإبرام والهدم والإحكام. وفائدته كثيرة في الأحكام العملية والعلمية من جهة الإلزام على المخالفين ودفع شكوكهم كذا في مفتاح السعادة. ولا يبعد أن يقال: إن علم الجدل هو علم المناظرة لأن المال منهما واحد إلا أن الجدل أخص منه؛ ويؤيده كلام ابن خلدون في المقدمة حيث قال: هو معرفة آداب المناظرة التي تجري بين أهل المذاهب الفقهية وغيرهم؛ فإنه لما كان باب المناظرة في الرد والقبول متسماً وكل واحد من المناظرين في الاستدلال والجواب يرسل عتانه في الاحتجاج ومنه ما يكون صواباً ومنه ما يكون خطأ، فاحتاج الأئمة إلى أن يضعوا آداباً وأحكاماً يقف المتناظران عند حدودها في الرد والقبول، وكيف يكون حال المستدل والمجيب وحيث يسوغ له أن يكون مستدلاً، وكيف يكون غصوصاً منقطعاً ومحل اعتراضه أو معارضته، وأين يجب عليه السكوت ولخصمه الكلام والاستدلال. ولذلك قيل فيه إنه معرفة بالقواعد من الحدود والآداب في الاستدلال التي يتوصل بها إلى حفظ رأي وهدمه، كان ذلك الرأي من الفقه أو غيره وهي طريقتان: طريقة البيزدي وهي خاصة بالأدلة الشرعية من النص والإجماع والاستدلال، وطريقة العميدي وهي عامة في كل دليل يستدل به من أي علم كان وأكثره استدلال وهو من المناحي الحسنة والمغالطات فيه في نفس الأمر كثيرة. وإذا اعتبرنا النظر للمنطقي كان في الغالب أشبه بالقياس المغالطي- والسوفسطائي إلا أن صور الأدلة والأقيسة فيه محفوظة مراعاة تتحرى فيها طرق الاستدلال كما ينبغي». أبعاد العلوم: ٢٠٨/٢-٢٠٩.

(١) الشفاء: كتاب الجدل: ٢٣/١.

(٢) للصباح للنور ص ١٢٨.

وقال الجرجاني: «الجدل عبارة عن مراء يتعلق بإظهار للنذهب وتقريرها»^(١).
وقال أبو البقاء: «الجدل هو عبارة عن دفع للمرء خصمه عن فساد قوله
لحجة أو شبهة، وهو لا يكون إلا بمنازعة غيره»^(٢).

وقال الطوفي في تعريف الجدل: «وموضوعه - أعني الجدل - هو الأدلة من
جهة ما يبحث فيه عن كيفية نظمها وترتيبها على وجه يوصل إلى إظهار
الدعوى وانقطاع الخصم، وغايته ردّ الخصم عن رأيه ببيان بطلانه»^(٣).

٣- الجدل بين الدلالة الاصطلاحية والدلالة القرآنية:

أولاً: مفهوم الجدل في الاصطلاح:

إذا كان موضوع الجدل في اللغة، هو كما قال ابن فارس: «استحكام
الشيء في استرسال يكون فيه امتداد الخصومة ومراجعة الكلام»^(٤) فما هو
الجدل في الاصطلاح؟

يختار الطوفي تعريفاً يطمئن إليه وهو التعريف الذي يحدد الجدل بأنه
«قانون صناعي يعرف أحوال المباحث من الخطأ والصواب على وجه يدفع
عن نفس الناظر والمناظر الشك والارتباب».

ويعلق على هذا التعريف الذي لم يذكر قائله بقوله: «قلت: ذلك أن
تقول فيه: إنه رد الخصم عن رأيه إلى غيره بالحجة أو يقال: علم أو آلة
يتوصل بها إلى قتل الخصم عن رأيه إلى غيره بالدليل»^(٥).

(١) التعريفات، ص: ١٤٥.

(٢) الكليات، ص: ٦٦.

(٣) علم الجدل في علم الجدل، ص: ٦.

(٤) مقاييس اللغة: ٤٣٣/١.

(٥) علم الجدل في علم الجدل، ص: ٢ - ٣.

ويعرف الغزالي الجدل بقوله: «الجدل منازعة بين متفاوضين لتحقيق الحق وإبطال الباطل»^(١).

كما نجد نجم الدين الطوفي يعرف تعريفاً فلسفياً يقوم على المسلمات المنطقية أكثر مما يقوم على واقع الجدل فيقول: «هو ملكة صناعية يتمكن بها صاحبها من تركيب الحجة من مقدمات مشهورة أو مسلمة لإنتاج نتيجة ظنية»^(٢).

فالجدل هنا عند الغزالي، وإن اختلف التعريفان، هو لإحقاق الحق وإبطال الباطل، وهو هنا عند الطوفي جدل منطقي يخضع للتسليم العقلي ويؤدي إلى نتائج ظنية.

وواضح أن هذه التعريفات السابقة أقرب إلى المنطق الفلسفي منها إلى الجدل القرآني القائم على الأدلة الفطرية والمشاهدات الكونية في خلق الطبيعة والإنسان وقوانين الحياة، ولا شك أن الطوفي وغيره من مفكري الإسلام قد أدركوا أن المجادلة التي هي أحسن، وسيلة مهمة، لا تقل أهميتها عن غيرها، من الطرق التي عينها القرآن للدعاة ورسم منهجها الرسول الكريم ﷺ. فهي دعوة بالحكمة والنظر في أحوال المخاطبين وإمكاناتهم العقلية والنفسية وبالموعظة الحسنة والرفق واللين، لا بالزجر والتأنيب حتى لا يشعر المخاطب المخالف بأن مجادله متحامل عليه، بل يود إشعاره بأنه لا يهدف إلى الغلبة في مجادلته، بل هدفه الأساسي الإقناع والوصول إلى الحق «حتى يطمئن الداعي ويشعر أن ليس هدفه هو الغلبة في الجدل ولكن الإقناع والوصول إلى الحق. فالنفس البشرية لها كبرياؤها وعنادها، وهي لا تسزل على الرأي الذي تدافع عنه إلا بالرفق، حتى لا تشعر بالهزيمة، وسرعان ما

(١) رسالة أيها الولد، ص: ٧.

(٢) علم الجدل في علم الجدل، ص: ٤.

تختلط على النفس قيمة الرأي وقيمتها هي عند الناس، فتعتبر التنازل عن الرأي تنازلاً عن هيبتها واحترامها وكيانها. والجدل بالحسنى هو الذي يطامن من هذه الكبرياء الحساسة، ويشعر المجادل أن ذاته مصونة وقيمته كريمة، وأن الداعي لا يقصد إلا كشف الحقيقة في ذاتها، والاهتداء إليها في سبيل الله لا في سبيل ذاته ونصرة رأيه وهزيمة الرأي الآخر^(١).

وهذا التعريف الذي اعتمد فيه سيد قطب على الطبيعة القرآنية لا يمنع أن يكون الجدل مقابلة الحجة بالحجة بالأدب المعروفة للوصول إلى الحق ولو على لسان الخصم، وهو الهدف الأسمى للمجادلة. ومن هنا فقد يدخل فيه ما يسمى بالمناظرة وغيرها من المصطلحات التي وضعها علماء الصناعة لتدل بصورة أو أخرى على المجادلة، علماً أن من الجدل ما هو مذموم لا يقصد به إلا المنازعة والمكابرة والمعاندة والشقاق.

ويجد الجرجاني يعرف الجدل تعريفاً مستمداً من مقولات الفلاسفة معتمداً فيه على العناصر السلبية للجدل، وهو تعريف يدخل الجدل في باب الباطل، ويهمل الجدل المهتدي الذي يقصد منه الوصول إلى الحق حيث يقول: «الجدال عبارة عن مراء يتعلق بإظهار المذهب وتقريرها. وهو القياس المؤلف من المشهورات والمسلمات والغرض منه إلزام الخصم وإفحام من هو قاصر عن إدراك مقدمات البرهان. وهو دفع المرء خصمه عن إفساد قوله بحجة أو شبهة أو يقصد به تصحيح كلامه وهو الخصومة في الحقيقة»^(٢).

ولعل هذا المعنى الذي عبر عنه الجرجاني بالتعريفات السابقة هو ما أشار إليه عبد الرحمن حسن حينكه الميداني عندما قال: «يراد من المجادلة: المنازعة

(١) في ظلال القرآن، مجلد ٤: ٢٢٠٢/١٤.

(٢) التعريفات، ص: ١٠١-١٠٢.

لا لأجل إظهار الحق بل لأجل الانتصار على الخصم بإلزامه إن استطاع إفحامه وهي ممنوعة شرعاً^(١). ثم يستعرض رأي العلماء في تقسيم المجادلة إلى قسمين:

القسم الأول: المجادلة لإظهار الحق وهي المناظرة العلمية المستحبة، وهي المجادلة المطلوبة في قوله تعالى: ﴿وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ﴾^(٢). والمعنى في قوله تعالى: ﴿وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ﴾^(٣).

ونود أن نعرض جملة من آراء علماء الأمة في العصور المختلفة مما يدل على أن الجدل بآدابه وشروطه حاجة فكرية وعلمية لتقرير مبادئ الدين وأصوله، ولدرء التعارض بين النقل والعقل. قال شيخ الإسلام ابن تيمية: «فكل من لم ينظر أهل الإلحاد والبدع مناظرة تقطع دابرهم لم يكن أعطى الإسلام حقه، ولا وقى بموجب العلم والإيمان، ولا حصل لكلامه شفاء الصدور وطمأنينة النفوس، ولا أفاد كلامه العلم واليقين»^(٤). ووضح من كلام ابن تيمية أن الجدل أداة جوهرية لدفع شبهات أهل الملل والنحل ولتقرير أصول العلم والإيمان واليقين. وقد نحا نحوه في هذا الرأي الإمام الرازي الذي اعتبر هذا النمط من الجدل وظيفة الأنبياء وحرقتهم في تعليقه على قوله تعالى: ﴿مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ

(١) ضوابط لمعرفة وأصول الاستدلال والمناظرة، ص ٣٦٣.

(٢) النحل: ١٢٥.

(٣) التنبؤات: ٤٦.

(٤) درء تعارض العقل والنقل، ص ٣٥٧.

تَقْلِبُهُمْ فِي الْإِلَادِ»^(١).

حيث قال: «الجدال نوعان: جدال في تقرير الحق، وجدال في تقرير الباطل. أما الجدال في تقرير الحق فهو حرفة الأنبياء عليهم السلام». قال تعالى لمحمد: ﴿وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ﴾^(٢).

وفي الحكاية عن الكفار أنهم قالوا لنوح عليه السلام: ﴿يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَكُتِرَتْ جِحَالَتَا﴾^(٣).

القسم الثاني: الجدال في تقرير الباطل وهو منموم، وهو المراد بهذه الآية حيث قال تعالى: ﴿مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا﴾^(٤) قال تعالى: ﴿مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ﴾^(٥)، ثم قال: «واعلم أن لفظ الجدال في الشيء مشعر بالجدال بالباطل. ولفظ الجدال عن الشيء مشعر بالجدال لأجل تقرير الحق والذب عنه»^(٦)، وهذا المعنى ينطبق أيضًا على لفظ المحاجة.

ونجد ابن حزم يشدد النكير على هؤلاء المعارضين لمنهج الجدال القرآني ويسفه أحلامهم وآرائهم ويرد عليهم بحجة وقوة: «وبالجملة فلا أضعف ممن يروم إبطال الجدال بالجدال ويريد هدم جميع الاحتجاج بالاحتجاج ويتكلف فساد المناظرة بالمناظرة، لأنه مقرر على نفسه أنه يأتي بالباطل لأن حخته هي

(١) غافر: ٤.

(٢) النحل: ١٢٥.

(٣) هود: ٣٢.

(٤) غافر: ٤.

(٥) الزعر: ٥٨.

(٦) تفسير الفخر الرازي: ٢٢٢/٢٧.

بعض الحجج التي يراد إبطال جملتها، وهذه طريق لا يركبها إلا جاهل ضعيف أو معاند سخي، والجدال الذي ندعو إليه هو طلب الحق وتبينه»^(١).

وفي معرض الدفاع عن المسائل الجدلية يستشهد صاحب شرح الكوكب المنير بنص لأبي محمد بن الجوزي يقول فيه: «إن معرفة هذا العلم لا يستغني عنه إلا قاصر ولا يتمشى من دونه كلام مناظر؛ لأن به يستبين صحة الدليل من فساده تحريراً وتقريراً، وتصح به الأسئلة الواردة من الردود إجمالاً وتفصيلاً. ولولاه لاشتبه التحقيق في المناظرة بالمكابرة، وإنما المراسم الجدلية تُفصل الحق والباطل، وتبين المستقيم من السقيم، فمن لم يحيط بما علمًا كان في مناظراته كحاطب ليل»^(٢).

وقال الإمام ابن القيم في قصة وفد نجران وما اشتملت عليه من الفوائد ما نصه: «ومنها جواز مجادلة أهل الكتاب ومناظرهم بل استجباب ذلك - بل وجوبه - إذا ظهرت مصلحته من إسلام من يرجى إسلامه منهم، وإقامة الحجة عليهم ولا يهرب من مجادلتهم إلا عاجز عن إقامة الحجة فيلجئ ذلك إلى أهله وليخل بين المطي وحاديها، والقوس وباريها»^(٣).

ويمكن أن نستخلص أنه لا تعارض بين النصوص الواردة في النهي عن الجدل والنصوص الواردة في الأمر به؛ لأننا نعلم يقيناً أن الجدل الذي أمر به القرآن غير الجدل الذي نهى عنه، فنحمل نصوص النهي عن الجدل بالباطل ونصوص الأمر على الجدل بالحق فيزول الإشكال. وهذا ما اتضح من خلال عرضنا لأقوال بعض أهل الاختصاص، حيث تبين لنا بَيَّاناً لا لبس فيه

(١) الإحكام في أصول الأحكام لابن حزم: ٢٧/١.

(٢) شرح الكوكب المنير، ص ٣٦٩.

(٣) زاد المعاد في هدي خير العباد: ٤٢/٣.

أن الجدل تارة يكون بالحق وتارة يكون بالباطل، وأن الجمع بين النصوص الواردة في القرآن يكون بحملها على ما يناسبها من دلالات الجدل بالحق أو حالات الجدل بالباطل، وهذا هو المنهج الصحيح الذي يؤيده العقل والنقل وقرائن الإسناد.

ثانيًا: مدار الجدل في القرآن:

لعله من المسلمات البدئية أن العقل البشري يتطلع دائماً إلى قوة الإقناع عن طريق الحجة والبرهان والعلم، وهذا المنطق هو ما جعل القرآن الكريم يحاجّ العقل الإنساني في أرقى ما وصل إليه من العلم ويتحداه إلى الأبد. وما إن دعا القرآن البشر إلى عقيدة التوحيد حتى وقف الناس منه مواقف متباينة، فكان يسلك معهم مسالك التوجيه والإرشاد، ويعامل خصومه بما يتناسب وأحوالهم العلمية والعقائدية، فيجادل المشركين جدل هداية ودلالة، على حين يجادل أهل الكتاب جدل تخطئة وإلزام لأنهم على علم.

ويأتي شديداً وقاسياً، بل مصحوباً بالتهديد والوعيد عند جداله للمنافقين؛ وما ذلك إلا لأنهم كانوا أعرف الناس بلغة العرب، وبما جاء به الرسول الكريم ﷺ من السمو البياني والإعجاز القرآني، ولكنهم تظاهروا بالإسلام وأبطنوا النفاق، فكانوا أكثر الأقوام وزراً، وألزمهم حجة، وأحقهم بالتهديد والتفريع.

وجدل القرآن الكريم هو براهنه وأدله^(١) التي اشتمل عليها وساقها لهداية الكافرين وإلزام المعاندين في جميع ما قصد إليه من تبيان الحقائق وترسيخها في أذهان الناس، وقد ورد الجدل القرآني على ثلاثة أوجه، هي:

١- ما رد به على الخصوم من الحجج والبراهين وما ساقه من الأدلة

(١) مناهج الجدل في القرآن الكريم، د. زاهر عواض الألمعي، ص: ٢٥.

لتثبيت العقائد وتقرير الشرائع وكشف النقاب عن قواعد الملّة، مما جاء على ألسنة رسله وأنبيائه، وما ألهم به عباده الصالحين من قول الحق ودفع الباطل. وهذا جدل الحق، بل هو أمر ضروري لتبليغ رسالة الله إلى أهل الأرض ودفع ما يتورها من شبهات، وإزالة ما يقف في طريقها من عقبات، وكشف ما يحاك عليها من مؤامرات، وما يدبر لها من كيد وضلال.

وهذا النوع من الجدل القرآني وإن كان فيه معنى الإلزام والإنحام، قد اشتمل على التوجيه والإرشاد إلى طريق الحق والصواب. وهذا جدل الملائكة وجدل خولة بنت ثعلبة التي حكى القرآن قصتها في سورة المجادلة ونحو ذلك مما يرجع إلى هذا المعنى.

٢- ما ورد في القرآن بطريق الجواز، والقصد منه الاسترشاد وحب الاستطلاع والنظر للعظة والاعتبار والترجي والدعاء. ومن هذا القبيل جدل إبراهيم عليه السلام مع ربه حين قال: ﴿رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِنَّ لِيُطَمِّنَ قَلْبِي﴾^(١).

٣- ما يأتي على ألسنة الكفار من الاعتراضات والدعوى الباطلة التي حكاها القرآن الكريم وبين بطلانها وما تنطوي عليه من مفاسد. وهو يدخل تحت عنوان الجدل بالباطل كما قال تعالى: ﴿وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ﴾^(٢).

و إذا كان القرآن الكريم كتاب دعوة وهداية، وكان المعجزة الخالدة الموجهة للأفكار والمبادئ والمعتقدات القائمة على الحجج والبراهين، فلا غرابة أن نرى وفرة هذه الأساليب الجدلية في كتاب الله، ناطقة بالحجج الصحيحة والبراهين الواضحة.

(١) البقرة: ٢٦٠.

(٢) غافر: ٥٠.

المخاصمة:

يقول الراغب: «الخصم مصدر خصمته أي نازعته خصمًا، يقال خصمته وخصمته مخاصمة وخصمًا...» قال: «وأصل للمخاصمة أن يتعلق كل واحد بخصم الآخر، أي جانبه وأن يجذب كل واحد خصم الجوالق من جانب»^(١). وقد ورد لفظ الخصام في القرآن الكريم في ثمانية عشر موضعًا؛ وما يدل على تقاربه الدلالي مع مفهوم الجدل قوله تعالى: ﴿وَقَالُوا أَكَلَهْتُمَا خَيْرًا أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ﴾^(٢).

ولما كان الخصم هو المخصص بالخصومة، كان الغالب على معناه في القرآن الكريم أنه منعم؛ إلا أنه ورد في عدة مواضع بمعنى أعم يقترب من مفهوم الاختلاف كما في قوله تعالى: ﴿هَذَانِ خَصِمَانِ اِخْتَصِمَا فِي رَبِّهِمْ﴾^(٣). وقوله تعالى: ﴿ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخَصِمُونَ﴾^(٤).

المنازعة:

يقول الراغب: «المنازعة والمنازعة المجاذبة، ويعبر بهما عن المخاصمة والمجادلة»^(٥). وقد ورد هذا اللفظ بهذا المعنى في القرآن الكريم في ستة مواضع، أغلبها إن لم تكن كلها، واردة على جهة النعم، كما في قوله تعالى: ﴿حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَغَصِبْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مُتَحِبِّينَ﴾^(٦). وقوله

(١) للمفردات/ خصم.

(٢) الزخرف: ٥٨.

(٣) الحج: ١٩.

(٤) الزمر: ٣١.

(٥) للمفردات/ نزاع.

(٦) آل عمران: ١٥٢.

تعالى: ﴿وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا﴾^(١).

التحاور والحوار:

قال الراغب: «المحاورة والحوار: المراءاة في الكلام، ومنه التحاور»^(٢). والخور الجواب: يقال كلمته فما رد إلي حورًا أو حويرًا^(٣) واستحار الرجل: أي استنطقه، ويقال: كلمته فما رد إلي حورًا: أي جوابًا، وهم يتحاورون أي يتراجعون الكلام، والمحاورة مراجعة المنطق في المخاطبة^(٤).

ولمادة «حور» في اللغة معان مختلفة، وذلك نظرًا لطبيعة التغيرات التي تجري على بنيتها الصرفية حسب استعمالها فقد ورد أن الخور هو الرجوع عن الشيء وإلى الشيء، يقال حار إلى الشيء وعنه حورًا ومحارًا ومحارة رجع عنه وإليه^(٥).

وتأتي بمعنى التغير من حال إلى حال، فالفعل حار يأتي بمعنى تغير وتحول قال لبيد:

وما المرء إلا كالشهاب وضوئه يحور رمادًا بعد إذ هو ساطع^(٦)
والمحاورة: المجاورة من فعل حاور الدال على المشاركة، والتحاور التخابر، تقول أحرت له جوابًا وما أحار بكلمة^(٧).

(١) الأنفال: ٤٦.

(٢) المفردات/ حور.

(٣) تاج العروس / حور، ٣١٦/٦ - ٣١٧.

(٤) لسان العرب/ حور: ٤/٤١٨.

(٥) لسان العرب/ حور: ٤/٢١٧ والقاموس المحيط، ص: ٣٨١.

(٦) لسان العرب/ حور: ٤/٢١٧.

(٧) لسان العرب: ٤/٢١٨ - تاج العروس: مادة حور، ٣١٦/٦ - ٣١٧.

والحوار من أهم الألفاظ المستعملة في هذا المجال وأشهرها، وخصوصاً في العصر الحديث، ذلك أن الحوار بين العقول والشعوب من أسباب التفاهم والتواصل والتعايش والتقارب بين التيارات والمدارس الفكرية المختلفة «فالإسلام يريد للإنسان أن يحصل على القناعة الذاتية المرتكزة على الحجة والبرهان، في إطار الحوار الهادئ العميق، سواء في ذلك قضايا العقيدة، وقضايا الحساب والمسؤولية، فلكل سؤال جواب، ولكل علامة استفهام تواجه الإنسان في الطريق، علامات في كل منعطف تشير إلى سواء السبيل»^(١)؛ إلا أن المصطلح قليل الوجود في القرآن الكريم، فقد ورد ثلاث مرات^(٢).

وقد استعمل في القرآن الكريم باعتباره أداة في إدارة الكلام، ولم يقرن به ما يدل على مدحه أو ذمه، كما هو ظاهر في قوله تعالى: ﴿قَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا﴾^(٣)، ﴿قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاكَ رَجُلًا﴾^(٤). فأسبغته إلى المؤمن وإلى الكافر، وهذا بخلاف الحاجة التي لم تستعمل في القرآن الكريم إلا بمعناها اللدوم الدال على المعاندة والمشاقة.

المصاراة:

قال الراغب: «الامتراء والمصاراة: الحاجة فيما فيه مرية». قال: «والمرية

(١) الحوار في القرآن: قواعد، أساليبه، معطياته، محمد حسين فضل الله، ص: ٣٢.

(٢) انظر فصل المحاوره أسلوباً للحجاج من هذه الدراسة.

(٣) الكهف: ٣٤.

(٤) الكهف: ٣٧.

التردد في الأمر وهو أحصى من الشك^(١).

وهنا اللفظ قليل الورد في القرآن الكريم بالمقارنة بلفظ المحاجة والجلد، إذ ورد في موضعين:

أ- ورد فعلاً مضارعاً في صيغة الجمع وصفاً للقوم المحرمين الذين يريدون اللواط بدلاً عن الزواج، وفي سياق الرد عليهم والتثبيت لنبي الله لوط قال تعالى: ﴿قَالُوا بَلَىٰ جَنَّتْكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ﴾^(٢).

ب- وورد كذلك فعلاً مضارعاً في صيغة الجمع وصفاً للنصارى الذين طعنوا في الأخبار القرآنية التي سقت بشأن عيسى عليه السلام قال تعالى: ﴿ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ﴾^(٣).
الاختلاف:

قال الراغب: «الاختلاف والمخالفة أن يأخذ كل واحد طريقاً غير طريق الآخر في حاله أو قوله».

والخلاف أعم من الضد؛ لأن كل ضدين مختلفان وليس كل مختلفين ضدين. ولما كان الاختلاف بين الناس في العقول قد يقضي إلى التنازع، استعير ذلك للمنازعة والمجادلة قال تعالى: فَاخْتَلَفَ ﴿الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ﴾^(٤) وقال تعالى: ﴿وَلَا تَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ﴾^(٥) وقال تعالى: ﴿إِنَّ رَيْكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(١) المفردات/ (م ر ي).

(٢) الحجر: ٦٣.

(٣) مريم: ٣٤.

(٤) مريم: ٣٧.

(٥) هود: ١١٨.

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ^(١)، ولهذا يمكن القول: إن «الخلاف والاختلاف» يراد به مطلق المغايرة في القول أو الرأي أو الحالة أو الهيئة أو الموقف.

وأما ما يُعرف عند أهل الاختصاص «بعلم الخلاف»: «فهو علم يمكن من حفظ الأشياء التي استنبطها إمام من الأئمة، وهدم ما خالفها دون الاستناد إلى دليل مخصوص، إذ لو استند إلى الدليل واستدل به لأصبح مجتهداً أصولياً. والمفروض في الخلافي أن لا يكون باحثاً عن أحوال أدلة الفقه بل حسب أنه يكون متمسكاً بقول إمامه لوجود مقتضيات الحكم - إجمالاً - عند إمامه كما يظن هو، وهذا يكفي عنده لإثبات الحكم كما يكون قول إمامه حجة لديه لنفي المخالف لما توصل إليه إمامه كذلك»^(٢).

ولعل الخلاف بهذا المعنى يكون شيئاً في دلالته بالجدل والحجاج. فإذا اشتهد اعتداد أحد المخالفين أو كليهما بما هو عليه من قول أو رأي أو موقف وحاول الدفاع عنه وإقناع الآخرين به أو حملهم عليه، سميت تلك المحاولة بالجدل أو الحجاج، إذ الجدل في اللغة كما سبق هو «المفاوضة على سبيل للنازعة والمغالبة، مأخوذ من «جذلت الجبل» إذا قتله وأحكمت قتله، فإن كل واحد من المتجادلين يحاول أن يقتل صاحبه ويحمله بقوة وإحكام على رأيه الذي يراه»^(٣).

وبالنظر إلى هذه الألفاظ وغيرها وما تشترك فيه من الدلالة على مفهوم الحجاج، فإن المنهج الذي نسير عليه في الحديث عن موضوع الحجاج هو اعتبار كل محاوره فكرية تحدث عنها القرآن الكريم، داخلة في حجاج القرآن،

(١) يونس: ٩٣.

(٢) أدب الاختلاف في الإسلام، د. طه جابر العلواني، ص ٢١.

(٣) المفردات / جدل.

لأنها وإن لم تكن بلفظ الحجاج، فهي تصب في معناه كما يدل عليه الوضع اللغوي، وهو المحجة التي جرى عليها أسلوب القرآن الكريم.

وكما أشار إلى ذلك ابن فارس: «الجميم والدال واللام أصل واحد وهو من باب استحكام الشيء في استرسال يكون فيه وامتداد الخصومة ومراجعة الكلام»^(١).

وجماع القول: إن الحجاج القرآني هو الحوار الذي يراد به الإبانة والإبلاغ والإقناع، وذلك باستخدام الدلائل العقلية والعلمية و اللغوية والفطرية والواقعية، والبيانات القرآنية والكونية في الأنفس والآفاق، إثباتاً لحقيقة الإسلام والإيمان بالله ولقائه ورسله وجزائه، وقضايا الآخرة بعثاً وحشراً ونشراً وعرضاً وحساباً ومصيراً.

إنه استعمال المناهج الجدلية والبراهين القرآنية في الدعوة إلى الصراط المستقيم الموصل إلى ذي العزة والجلال. إنه انتهاج الطرق الحوارية الكفيلة بتحقيق الحق وتبنيته، وإبطال الباطل وتزهيقه دفعاً لضلالات الكافرين وشبهات المنافقين وتشكيكات اليهود والنصارى والملحدين، وبالنظر إلى السياقات والمواضع، فقد ورد الحجاج القرآني في ثلاث مسارات دلالية:

١- المسار الأول: حجاج قاد إليه الكفر والنفاق و الهوى والحظوظ النفسية وطمس البصيرة، ومنه المكابرة والمنازعة والمراء ولدد الخصومة واللحاجة في الكلام، وهو جدل المبطلين، وميزته الكبرى أن قوادح الهوى والعمى قد غلبت فيه على مناقب الهدى والتقوى.

٢- المسار الثاني: ما كان من الحجاج استرشاداً وجباً للاستطلاع ونظراً واعتباراً؛ وقد ورد هذا الضرب من الحجاج على لسان إبراهيم عليه السلام

(١) مقاييس اللغة: ٤٣٣/١.

بأسلوب الدعاء.

٣-المسار الثالث: حجاج دفع إليه الحق والهدى ويدخل فيه الجدل القرآني لإظهار الحق والمناظرات والمجادلات والمخاورات التي تسعى لتبيين وجه الصواب وبيانه، وهو الذي ورد على ألسنة الأنبياء والمرسلين وأتباعهم.

وأما مصطلح «الحجاج» في تاريخ العلوم الإسلامية فهو عنوان على المحاوره والمناقشة والمناظرة، مما كان سبباً في إثراء تلك العلوم والدفع بها إلى التوسع والتعمق، بل إن هذا المصطلح بسبب ما اكتسبه من قيمة وظيفية عالية قد انتهى إلى أن يصبح علماً مستقلاً بذاته، له قواعده ومباحثه، وهو مستعمل ضمن دائرة تضم عدة مفردات كألفها مترادفات، كالجدل والخلاف والمناظرة والمحاوره، وهذا ابن خلدون يعرف الجدل بأنه «معرفة آداب المناظرة التي تجري بين أهل المذاهب الفقهية وغيرهم. فإنه لما كان باب المناظرة في الرد والقبول متسعاً، وكل واحد من المتناظرين في الاستدلال والجواب يرسل عنانه في الاحتجاج، ومنه ما يكون صواباً ومنه ما يكون خطأ، فاحتاج الأئمة إلى أن يضعوا آداباً وأحكاماً يقف المتناظران عند حدودها في الرد والقبول، وكيف يكون حال المستدل والمجيب»^(١). فانظر كيف استعمل في نص واحد مصطلحات ثلاثة: الجدل والمناظرة والاحتجاج.

(١) مقدمة ابن خلدون: ١٠٧٦/٣.

المصادر والمراجع

١. القرآن الكريم، برواية حفص عن عاصم.
٢. الإتيان في علوم القرآن لجلال الدين السيوطي عبد الرحمن بن أبي بكر، تعليق مصطفى ديب البقا، ط دار ابن كثير - بيروت، ١٩٩٣م.
٣. الأحكام في أصول الأحكام لابن حزم، تحقيق محمد أحمد عبد العزيز، مكتبة عاطف، القاهرة ١٩٧٨م.
٤. أدب الاختلاف في الإسلام، د. طه جابر العلواني، رئاسة المحاكم الشرعية والشؤون الدينية، النوحة.
٥. أساس البلاغة، الزمخشري، تحقيق عبد الرحيم محمود، دار للمعرفة، بيروت ١٩٥٣م.
٦. استخراج الجدل من القرآن الكريم، للإمام ناصح الدين عبد الرحمن بن نجم المعروف (بابن الخثلي)، تحقيق الدكتور زاهر عواض الألهي، ط ١، مؤسسة الرسالة، بيروت ١٩٨٠م.
٧. أيها الولد، أبو حامد محمد بن محمد الغزالي، تحقيق علي محيي الدين علي القره داغي، دار الاعتصام، ط ٢، مصر، تاريخ الإيداع ١٩٨٣م.
٨. تاج العروس من جواهر القاموس، الزبيدي، دراسة وتحقيق علي شيري، دار الفكر، بيروت ١٩٩٤م.
٩. التعريفات للحرجاني علي بن محمد بن علي، تحقيق إبراهيم الأبياري، دار اللسان العربي، بيروت ١٩٩٢م.
١٠. تفسير التحرير والتنوير، محمد الطاهر بن عاشور - ط ١ الدار التونسية ١٩٨٤م.
١١. تفسير القرآن العظيم، لابن كثير عماد الدين أبو الفداء إسماعيل، ط ١ الدار المصرية اللبنانية، القاهرة ١٩٨٨م.
١٢. الجامع لأحكام القرآن (تفسير القرطبي) لمحمد بن أحمد القرطبي، دار إحياء التراث العربي، بيروت ١٩٦٧م.

١٣. الحوار في القرآن الكريم: قواعده، أساليبه، معطاته، محمد حسين فضل الله، ط٣، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت ١٩٨٥م.
١٤. درء تعارض العقل والنقل، لابن تيمية أحمد بن عبد الحليم، تحقيق محمد رشاد سالم، ط١، طبعة جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض ١٩٨٠م.
١٥. زاد المعاد في هدي خير العباد لابن القيم، تحقيق شعيب الأرنؤوط، ط١، مؤسسة الرسالة، بيروت ١٩٧٩م.
١٦. شرح الكوكب المنير، تحقيق محمد الزحيلي ونزيه الحماذ، دار الفكر، دمشق ١٩٨٠م.
١٧. الشفاء (كتاب الجدل)، الرئيس ابن سينا، للطابع الأموية، القاهرة ١٣٨٥هـ.
١٨. صحيح البخاري، بحاشية السندي، دار الفكر، (بدون تاريخ).
١٩. صون المنطق والكلام عن فن المنطق والكلام للإمام السيوطي، تعليق علي سامي النشار، ط١، مكتبة الخانجي، القاهرة (بدون تاريخ).
٢٠. ضوابط المعرفة وأصول الاستدلال والمناظرة لمبد الرحمن حسن حينكه الميناني، دار القلم، دمشق ١٩٧٥م.
٢١. علم الجدل في علم الجدل، نجم الدين الطولي (بدون تاريخ ودون طبعة).
٢٢. فتح القدير الجامع بين فني الرواية والدراية من علم التفسير، للشوكاني، تحقيق سيد إبراهيم، ط١، دار الحديث، القاهرة ١٩٩٣م.
٢٣. في ظلال القرآن، لسيد قطب، ط١١، دار الشروق، بيروت ١٩٨٥م.
٢٤. القاموس المحيط، الفيروزآبادي، دار الجليل، بيروت (بدون تاريخ).
٢٥. الكليات، أبو البقاء الحسيني الكفوي، للطبعة العامرة، مصر ١٢٧٨ هـ، (بدون تاريخ).
٢٦. لسان العرب، لابن منظور الإفريقي، مكتبة دار صادر، بيروت (بدون تاريخ).
٢٧. المصباح المنير في غريب الشرح الكبير للرافعي، تأليف أحمد بن محمد المقرئ الفيومي، للطبعة الأموية، القاهرة ١٩١٢م.
٢٨. معاني القرآن، الفراء، عالم الكتب، بيروت ١٩٨٠م.

٢٩. مفاتيح الغيب، الرازي (تفسير الفخر الرازي)، دار الفكر، بيروت ١٩٨١م.
٣٠. المفردات في غريب القرآن، أبو القاسم الحسين بن محمد بن الفضل الراغب الأصفهاني، المطبعة الميمنية، مصر ١٣٣٤هـ (بلون رقم الطبعة).
٣١. مقاييس اللغة، ابن فارس، تحقيق عبد السلام هارون، ط١، دار الجليل، بيروت ١٩٩١م.
٣٢. مقدمة ابن خلدون، تحقيق د. عبد الواحد وافي، دار تحضة مصر، ط١، القاهرة (بلون تاريخ).
٣٣. مناهج الجدل في القرآن الكريم، زاهر عواض الأملعي، ط٣، مطابع الفرزدق التجارية، الرياض ١٤٠٤هـ.

التركيب البسيط والمديد في العربية

أ.سعد الدين المصطفى

مقدمة:

اعتمد التحويون في تقسيم الجملة على ما تبدأ به من مفردات، فإن بدئت بالفعل دُعيت جملة فعلية، وإن بدئت باسم سُمّوها جملة اسمية، وإن بدئت بشرط سُمّوها جملة شرطية، وإن بدئت بظرفٍ أو جارٍ ومجرور سُمّوها ظرفية. وقد قال أبو عليّ الفارسي (ت ٣٧٧): «وَأَمَّا الْجُمْلَةُ الَّتِي تَكُونُ خَيْرًا فَعَلِيّ أَرْبَعَةٌ أَضْرِبُ، الْأَوَّلُ: أَنْ تَكُونَ جُمْلَةً مُرَكَّبَةً مِنْ فِعْلٍ وَفَاعِلٍ، وَالثَّانِي: أَنْ تَكُونَ مُرَكَّبَةً مِنْ ابْتِدَاءٍ وَخَيْرٍ، وَالثَّالِثُ: أَنْ تَكُونَ شَرْطًا وَجَزَاءً، وَالرَّابِعُ: أَنْ تَكُونَ ظَرْفًا»^(١). وقد تابعه في ذلك عبد القاهر الجرجاني^(٢) (ت ٤٧١)، والزمخشري^(٣) (ت ٥٣٨).

وتبيّن من تقسيم النحاة السابقين أنّه غير وافٍ للدرس التحوي فامتدّ نظر بعض هؤلاء النحاة إلى نطاقٍ أوسع، كابن هشام، فقسم الجملة إضافة إلى التقسيم السابق إلى جملة صغرى وجملة كبرى، فقال: الصغرى هي المبنية على المبتدأ، نحو: «زَيْدٌ مُنْطَلِقٌ»، والكبرى: هي الاسمية التي خیرها جملة، نحو: «زَيْدٌ قَامَ أَبَوَهُ»، و«زَيْدٌ أَبَوُهُ قَائِمٌ»^(٤). وقد تكون الجملة كبرى وصغرى باعتبارين، نحو: «زَيْدٌ أَبَوُهُ عَلَامُهُ مُنْطَلِقٌ»، فمجموع هذا الكلام

(١) الإيضاح العضدي، لأبي عليّ الفارسي، ١: ٤٣.

(٢) دلائل الإعجاز، للجرجاني، ص ٣١.

(٣) المفصل في علم العربية، للزمخشري، ص ٢٤.

(٤) مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، لابن هشام، ص ٤٩٧.

جملة كبرى، و«غلامه منطلق» صغرى لأنها خبر، و«أبوه غلامه منطلق» كبرى باعتبار «غلامه منطلق» وصغرى باعتبار جملة الكلام.
عرض الموضوع:

ولا بدّ من تعريف التركيب المديد وبيان مفهومه وامتداده، فهو المؤلف من جملٍ عدّة مترابطة تؤدي معنىً مكوّنًا من جمل، والتركيب البسيط هو المؤلف من جملة واحدة مبنية على المبتدأ. مثال التركيب المديد^(١) قول النبي ﷺ حين سئل عن أبناء المشركين، فقال: «خَلَقَهُمُ اللَّهُ حِينَ خَلَقَهُمْ، وَهُوَ يَعْلَمُ بِمَا كَانُوا عَامِلِينَ»^(٢)، وقوله: «لَا تَسْبُوا الْأَمْوَاتَ فَإِنَّهُمْ قَدْ أَقْضَوْا إِلَى مَا قَدَّمُوا»^(٣)، وقوله: «إِذَا تَوَاجَعَ الْمُسْلِمَانِ بِسَيْفَيْهِمَا، كُلٌّ وَاحِدٌ مِنْهُمَا يُرِيدُ قَتْلَ صَاحِبِهِ، فَهُمَا فِي النَّارِ»^(٤)، وقوله تعالى: «إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ»^(٥)، وقوله تعالى: «وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ»^(٦)، وقول عمر بن أبي ربيعة^(٧):

(١) التركيب المديد والتركيب البسيط مصطلحان حديثان استعملتا في كتاب الأصول د. تمام حسان وكتاب الجملة العربية دراسة لغوية نحوية د. محمد إبراهيم عبادة وكتاب بناء الجملة العربية د. محمد حماسة عبد اللطيف وكتاب أصول التحليل النحوي د. فخر الدين قباوة. والبسيط عكسه المركب، ويمكن أن يقال عنه لغة ممدود. وقد عرفناه في الاصطلاح. وليس التركيب المديد مرادفًا في معناه وبنائه للجملة الكبرى بل يمتد على أكثر من جملتين.

(٢) سنن النسائي، للنسائي، ٤ : ٥٩.

(٣) المصدر نفسه ٤ : ٥٣، وأقضوا: انتهوا إلى ما عملوا.

(٤) نفس المصدر، ٧ : ١٢٥.

(٥) الآية ٢ من سورة الأنفال.

(٦) الآية ٢٥ من سورة الأنبياء.

أَلِمْ يَزِينَسْبَ، إِنْ الْبَيْنَ قَدْ أَفْدَا قَلَّ التَّوَاءُ، لَقِنْ كَانَ الرُّحِيلُ عَدَا
 إثنا نجد في هذا التركيب للمديد تركيباً فعلياً مترابطاً، هو: «خلقهم الله حين
 جاء الجزء الثاني من التركيب المديد مضافاً إلى ظرف الزمان «حين» وفيه
 مسند ومسند إليه كالجزء الأول، كما أننا نجد فيه تركيباً اسمياً مترابطاً ضمن
 التركيب المديد، مؤلف من ضمير رفع منفصل «هو»، مقترناً بواو الحال،
 وفعل مضارع «يعلم»، وفيه الموصول «ما» في محل جرّ بحرف الجرّ، وصلته
 جملة «كانوا عاملين». فهذه العمليات الإسنادية كوّنت التركيب المديد.
 وأما الحديث الثاني فإننا نجد التركيب للمديد مؤلفاً من جملة إنشائية
 متصّرة بأداة النهي «لا» والفعل «تسبوا»، ومن تركيب اسمي مترابط «أنهم
 قد أفضوا» حرف مشبه بالفعل التام غير مكفوف، وخبره جملة «أفضوا» ومن
 الاسم الموصول «ما» الواقع في محلّ جرّ بحرف الجرّ، وصلته «قدّموا». وفي
 هذا التركيب الاسمي المترابط عمليات إسنادية وتركيبية، فالعلاقة التركيبية بين
 «لأنّ» واسمها الضمير «الهاء» وخبرها جملة «أفضوا»، والعلاقة الإسنادية قائمة
 بين «واو الجماعة» المسند إليه والفعل «تسبوا» وفي جملة «أفضوا»، و«قدّموا»
 علاقة إسنادية مشابهة.

وما من شكّ أنّ التحاة نظروا إلى المسند والمسند إليه على أنّهما عماد
 الجملة، لذلك أطلقوا عليهما العمَد، لأنهما ركنا الجملة. وما عداها ففضلة
 يستقل الكلام دونهما^(١)، ولما كانت أغلب هذه العناصر مرفوعة في أصل

(١). ديوان عمر بن أبي ربيعة ص ٣٨٣.

(٢) شرح الرضي على الكافية، للأسترباذي، ١: ٣٣٨.

استعمالها، فإنها لا تنصب إلا بعد دخول النواسخ عليها في المبتدأ والخبر. ومن هنا قالوا: إنَّ المرفوع عمدة الكلام، كالفاعل والمبتدأ والخبر، والبواقي محمولة عليها، وهذا ما يسمى التركيب البسيط. والمنصوب في الأصل فضلة، لكنّه يشبه بعض العمدة كاسم «إنَّ»، وخبر «كان» وأخواتها، وخبر «ما» و«لا». فالجملة العربية لا تخلو من المسند والمسند إليه لفظاً أو تقديرًا، وحين تخلل الكلام في كلّ لغة ترى أنّه يمكن أن ينقسم إلى كتل يفيد كلّ منها معنى قد يكتفي به السامع ويطمئن إليه، وتشتمل كلّ كتلة منها في غالب الأحيان على ما يسمى بالمسند والمسند إليه وحدهما^(١).

ففي الآية الأولى جاء المبتدأ «المؤمنون» ثم جاء خبره جملة شرطية مؤلفة من فعل الشرط وجوابه وهو شرط غير جازم، فتكوّن بذلك تركيباً مديداً. فجملة «ذكر الله» جملة فعل الشرط في محل جر بالإضافة، وجملة «وجعلت قلوبهم» جواب الشرط غير الجازم لا محل لها من الإعراب.

وفي الآية الثانية نجد تركيباً مديداً مترابطاً، فالفعل «أرسل» مسند والضمير «نا» مسند إليه، وجملة «نوحى» الواقعة في محل جر صفة لـ «رسول» فيها مسند وهو الفعل «نوحى» والمسند إليه وهو الضمير المستتر وجوباً «نحن»، ويزداد التركيب امتداداً فيضم إليه جملة كبرى هي «أنه لا إله إلا أنا». فجملة «لا إله إلا أنا» اسمية وقعت في محل رفع خبر أن.

وفي البيت الشعري نجد جملة صغرى وقعت خبراً لأن. وهي جملة «أفد» وهذا تركيب مديد امتدّ ليشمل جملة «هلّ التواء». وهي جملة استئنافية.

وأما في التركيب المديد فإننا نجد إلى جانب الركنين الأساسيين اللذين

(١) من أسرار اللغة، د. إبراهيم أنيس، ص ٢٦١.

يكونان هذا التركيب عناصر أخرى تمثل وظائف نحوية مختلفة تسمى بالفضلات. وقد يُفهم من ذلك أنّ ذكرها وحذفها سواء، وليس الأمر كذلك، لأنّ هذه المصطلحات جاءت للتفريق بين ركني الجملة الأساسيين وغيرهما، فلا يمكن مثلاً أن تتكوّن جملة من مبتدأ ومتمم، أو من فاعل وحال فقط، إلى غير ذلك من الوظائف النحوية المختلفة التي ليست من العناصر المكوّنة لدعامتي الجملة الأساسيتين^(١).

١- أسس التركيب المديد:

التركيب المديد هو بين الجملة والكلام، ومصطلح «الجملة» لم يظهر عند سيبويه (ت ١٨٠) باللفظ، وإنّما أدركناه من المعنى، وظهر عند أبي العباس الميرد (ت ٢٨٥)، في كتابه «المقتضب»^(٢)، وقد سوى بعض النحاة بين مصطلحي «الكلام» و«الجملة»، ورأوا أنّهما مترادفان، يُقصد بكلّ منهما ما يُقصد بالآخر دون إشارة إلى تعميم أو تخصيص. فالكلام هو كلُّ لفظ مستقل بنفسه مفيد لمعناه، وهو الذي يسميه النحاة الجمل^(٣). نحو زيدٌ أخوك، قام زيدٌ، وهو في لغة العرب عبارة عن الألفاظ القائمة برؤوسها، المستغنية عن غيرها، وهي التي يسميها أهل هذه الصناعة الجمل على اختلاف تراكيبيها^(٤). وأمّا عبد القاهر الجرجاني (ت ٤٧١) فقد سوى بينهما، فقال: اعلم أنّ الواحد من الاسم والفعل والحرف يسمى كلمة، فإذا اتلف منها اثنان فأفاداً،

(١) بناء الجملة العربية، د. محمد حماسة عبد اللطيف، ص ٢٩.

(٢) المقتضب، لأبي العباس الميرد، ١: ٨-١٠ و ٢: ٦٨-٧٠ و ٧٤-٨٢.

(٣) الخصائص، لابن جني، ١: ١٧.

(٤) المصدر نفسه ١: ٣٢.

نحو: خَرَجَ زَيْدٌ سَمِي كَلَامًا، وسمي جملة^(١). وبعد ذلك جاء الزمخشري فرأى أن الكلام هو المركب من كلمتين أسندت إحدهما إلى الأخرى، وذلك لا يتأتى إلا في اسمين، كقولك: «زَيْدٌ أَخُوكَ»، و«بَشْرٌ صَاحِبُكَ»، أو في فعلٍ واسمٍ، نحو قولك: «ضَرَبَ زَيْدٌ»، و«انطلق بكرٌ» وتسمى الجملة^(٢). وقدّم أبو البقاء العكبري (ت ٦٢٦) أدلة تثبت أن الكلام والجملة شيء واحد، فالكلام عبارة عن الجملة المفيدة فائدة تامة، يسوغ السكوت عليها. وأنه لفظ يعبر بإطلاقه عن الجملة المفيدة، وأن هذا قول جمهور النحاة^(٣). وكذلك إنحاة المعاصرون فبعضهم سوى بين مصطلحي «الجملة» و«الكلام»، فالجملة والكلام هما ما تركّب من كلمتين أو أكثر، وله معنى مفيد^(٤).

ومن النحاة المعاصرين الدكتور مازن المبارك، الذي أورد آراء النحويين في الفرق بين الكلام والجملة، أو: وبين مبيّنًا سبب الاختلاف فيما بينهم من جهة وبين اللغويين من جهة أخرى، ورأى علة ذلك إنما ترجع إلى اختلاف منطلقاتهم وآرائهم في تحديد معنى الجملة، فقال لقد كانت دراسة الجملة موزعة بين علمي النحو والمعاني، وكان جُلُّ انصراف النحويين إلى المفردات

(١) الجمل، للمرجاني، ص ٤٠. وهذا يعني أن تعريف النحويين للكلام يختلف عن تعريف اللغويين. فالنحاة كما قال ابن مالك كلامنا لفظ مفيد كاستقم. وهذا يعني أن الكلام هو اللفظ للمفيد فائدة يحسن السكوت عليها، أما اللغويون فيرون تعريفه بأنه: اسم لكل ما يُكلم به مفيدًا كان أو غير مفيد. شرح ابن عقيل ١: ١٩.

(٢) للفصل في علم العربية، ص ٦.

(٣) الباب في علل البناء والإعراب لأبي البقاء العكبري، تحقيق غازي طليمات، دار

الفكر المعاصر بيروت- دار الفكر دمشق ١٤١٦هـ - ١٩٩٥م. ١: ٤١

(٤) النحو الوافي، عيسى حسن، ١: ١٥.

وأحكامها والحروف ومعانيها والعوامل وما يترتب عليها، وأما الجملة فلم يسموها إلا مساً رقيقاً ومن ناحية إعرابها وتأويلها بالمفرد أو علمه، وهم لو درسوا الجملة بالتفصيل الذي بسطوه في دراسة المفردات لكان للدراسة اللغوية والنحوية من بحوثهم خير كثير^(١).

ويرى الدكتور مازن المبارك أن كثيرين من النحاة يفرقون بين الكلام والجملة خلافاً لما أورده الزمخشري؛ فالكلام عندهم هو ما تم به الفائدة، وقد صرح ابن مالك بذلك كما أسلفنا. وأما الجملة عند جمهور النحاة «تعبير صناعي أو مصطلح نحوي لعلاقة إسنادية بين اسمين أو اسم وفعل، تمت الفائدة بها أم لم تتم ولنلك فهي أعم من الكلام، والكلام أحص منها»^(٢).

وأما المتأخرون من النحاة فقد بينوا معنى واحداً من معاني الكلام، كما قدّمه سيويه، وعالجوا مسائله النحوية من خلاله، فمصطلح «الكلام» لديهم هو: القول المفيد بالقصد^(٣). وهذا هو غاية الدراسة النحوية. وهناك بعض النحويين للعاصرين بدؤوا يُعَوّن بالجملة متأثرين بعلماء اللغة المحدثين الذين يرون أن الجملة هي: وحدة الكلام الصغرى، وبذلك يكون استعمال مصطلح «الجملة» في العصر الحاضر بوصفها الخلية الحية لجسم اللغة، عندما تبرز إلى حيز الوجود، ويكون «الكلام» هو النشاط الواقعي، إذ إن «اللغة» نظام، و«الكلام» أداء نشاطي طبقاً لصورة ذهنية، و«الكلام» هو التطبيق الصوتي، والجهود

(١). رسالة الباحث للرضية المتعلقة — من الشرطية لابن هشام تحقيق د. مازن المبارك، دار ابن كثير، دمشق الطبعة الأولى، ١٤٠٨هـ - ١٩٨٧م ص (٤٩).

(٢). للمصدر السابق ص (٥٠).

(٣) جامع الدروس العربية، مصطفى الفلايقي، ١٤: ١٤.

العضوي الحركي الذي تنتج عنه أصوات لغوية معينة^(١). والجملية هي وحدة الكلام الصغرى، أو هي الحد الأدنى من اللفظ المفيد.

٢- عناصر التركيب اللدني:

عرفنا أن التركيب اللدني هو المكوّن من جمل عنّة تدخل في صياغته، وتقوم كل واحدة منها بوظيفة ما في بنائه، ويتولّد منه أشكال نحوية متعدّدة في كلّ من نوعي التركيب الاسمي والفعلّي على حدّ سواء.

ومن عناصر التركيب اللدني التركيب القسمي الذي يتكوّن من جزأين: صدر القسم، وعجز القسم، وبأنّ القسم صريحاً أو مقدّراً، وذلك إذا دلّت عليه قرينة لفظية، وهي اللام الموطّئة للقسم، وقد تتصل اللام الرابطة لجواب القسم بفعل مضارع مثبت متصل بنون التوكيد. ومن القسم الصريح قوله تعالى: ﴿وَأَقْسَمُوا بِاللّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ﴾^(٢)، وقوله: ﴿وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ﴾^(٣).
وقول امرئ القيس^(٤):

حلفتُ لها باللهِ حلفَةَ فاجرٍ لأناموا، فما من حديثٍ، ولا صالٍ
وقول زهير بن أبي سلمى^(٥):

يمناً لنعَمَ السَّيدانِ وُجدنما على كلّ حالٍ من سَحيلٍ ومُبرَمٍ
والقسم يمين يقسم بها الحالف ليؤكد بها شيئاً يخبر عنه من إيجابٍ أو

(١) اللغة العربية بناها ومبناها، د. تمام حسان، ص ٣١-٣٣.

(٢) الآية ٣٨ من سورة النحل.

(٣) الآيتان ٢-٣ من سورة ياسين.

(٤) ديوان امرئ القيس، ص ٣٢.

(٥) شرح ديوان زهير، أحمد بن يحيى ثعلب، ص ١٤. والسحيل: خيط واحد لا يضم إليه غيره، والمبرم: خيطان يقتلان خيطاً واحداً بإحكام.

جَحْدٌ، وهو جملة يؤكد بما جملة أخرى، فالجملة المؤكدة هي الْمُقْسَمُ عليه، والجملة المؤكدة هي القسم، والاسم الذي يدخل عليه حرف القسم هو الْمُقْسَمُ به، نحو: أَحْلِفُ بِاللَّهِ إِنَّ زَيْدًا قَائِمٌ، فقولك: «إِنَّ زَيْدًا قَائِمٌ»، هي الجملة الْمُقْسَمُ عليها، وقولك: «أَحْلِفُ بِاللَّهِ» هو القسم الذي وكّدت به «إِنَّ زَيْدًا قَائِمٌ» والمقسم به اسم الله عزَّ وجلَّ^(١).

وقد حدّد سيويه أدوات القسم، فقال: وللقسم مع المقسم به أدوات في حروف الجر، وأكثرها الواو، ثم الباء، يدخلان على كل محلوف به، ثم التاء، ولا تدخل إلا في واحد، وذلك قولك: «والله لأفعلن»، و«بالله لأفعلن»^(٢)، وقوله تعالى: ﴿وَتَاللهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ﴾^(٣).

وجاء التركيب المديد في البيان النبوي مؤلفاً من القسم الصريح والمقسم به، ومن عناصر أخرى قد تكون إسنادية أو تركيبية أو شرطية، من ذلك قول النبي ﷺ حين سمع أعرابياً يدعو الله، سبحانه: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَقَدْ دَعَا اللَّهَ بِاسْمِهِ الْعَظِيمِ الَّذِي إِذَا دُعِيَ بِهِ أَجَابَ، وَإِذَا سُئِلَ بِهِ أُعْطِيَ»^(٤)، وقوله حين أخبروه أَنَّ رجلاً يقرأ سورة الإخلاص: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ إِنَّهَا لَتَعْدِلُ ثُلُثَ الْقُرْآنِ»^(٥)، وقوله لرفاعة بن رافع حين قال في الصلاة: الحمد لله حمداً كثيراً طيباً مباركاً فيه مباركاً عليه كما يحب ربنا ويرضى: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَقَدْ

(١) المخصص، ابن سيده، ٤: ١١٠.

(٢) الكتاب، سيويه، ٣: ٤٩٦، والأصول في النحو، لابن السراج، ١: ٤٣٠.

(٣) الآية ٥٧ من سورة الأنبياء.

(٤) سنن النسائي، ٣: ٥٢.

(٥) المصدر نفسه ٢: ١٧. وتعديل: تساوي.

ابْتَلَاهَا بِضَعَةٍ وَتَلَاثُونَ مَلَكًا أَتَاهُمْ يَصْعَدُ بِهَا»^(١)، وقوله: «وَالَّذِي تَقْسِي يَدَيْهِ، إِنِّي لَأُرَاكُمْ مِنْ خَلْفِي كَمَا أُرَاكُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيَّ»^(٢). وقد يأتي القسم والشرط مجتمعين. من ذلك قول النبي ﷺ يصف قومًا يقرؤون القرآن، لا يجاوز حناجرهم، يمرقون من الدين مروق السهم من الرمية، يقتلون أهل الإسلام: «لَئِنْ أَنَا أَدْرَكْتُهُمْ لَأَقْتُلَنَّهُمْ قَتْلَ عَادٍ»^(٣)، وقد يأتي القسم وتدل عليه اللام المقترنة بـ«قد» نحو قول النبي ﷺ: «لَقَدْ هَمَمْتُ إِلَّا أَقْبَلَ هَدِيَّةً إِلَّا مِنْ قُرَشِيٍّ أَوْ أَنْصَارِيٍّ أَوْ تَقَفِيٍّ أَوْ دَوْسِيٍّ»^(٤)، وحديثه حين كان يصلي بالناس، إذ جاء رجل فدخل المسجد، وقد حفزه النفس، فقال: الله أكبر، الحمد لله حمدًا كثيرًا طيبًا مباركًا فيه، فلما قضى رسول الله ﷺ صلاته قال: «أَتَيْكُمْ الَّذِي تَكَلَّمُ بِكَلِمَاتٍ»، فأرم القوم، قال: «إِنَّهُ لَمْ يَقُلْ بَأْسًا»، قال: أنا يا رسول الله، جئت وقد حفزني النفس فقلتها، قال النبي ﷺ: «لَقَدْ رَأَيْتَ اشْتَى عَشَرَ مَلَكًا يَتَبَرَّوْنَهَا أَتَاهُمْ يَرْفَعُهَا»^(٥). ونحو قوله تعالى: «وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ، وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ»^(٦).

(١) نفس المصدر ٢: ١٤٥. وابتلاها: سارع إلى رفعها إلى السماء.

(٢) سنن النسائي، ٢: ٩١.

(٣) المصدر نفسه، ٧: ١١٧.

(٤) نفس المصدر ٦: ٢٨٠.

(٥) للمصدر نفسه ٢: ١٣٣. وحفزني النفس: أجهدي من التعب. وأرم القوم: أمسكوا

عن الكلام. ويتبرون: يتسابقون.

(٦) الآيات ١٣-١٤ من سورة إبراهيم.

وقول طرفة بن العبد^(١):

وَأَيَّتْ لَا يَنْفُكُ كَشْحِي بِطَانَةً لِيَضْبِ رَحِيقِ الشَّعْرِينِ مُهْدٍ
وإذا أردنا أن نحلل الحديث النبوي الأخير وجدنا فيه عمليات إسنادية
تفيد معاني يكفي بها السامع ويعلمن إليها، فالفعل المخنوف «أقسم» مسند
والفاعل الضمير المستتر مسند إليه، ثم جاء جواب القسم «لقد رأيت» يفيد
معنى يحسن السكوت عليه، فأدّى وظيفة نحوية لأنه وقع جواباً لقسم مقلّر
هم أقسم أو والله، والفعل «رأيت»، «يتلوهما» مسند، و«تاء الفاعل»، و«واو
الجماعة» مسند إليه، والفعل «يرفع» مسند، والضمير المستتر فيه مسند إليه.
ونجد عناصر البناء اللغوي لا تنفصل بل تزيد في إيضاح العلاقات القائمة بين
هذه الجمل، وتحدّد الوظائف التي يشغلها كلّ عنصر من عناصرها، والعلاقات
الخاصة بكل وظيفة منها، وتعيّن النموذج التركيبي فيها، فـ«أنني» مفعول به
منصوب بالياء لأنه ملحق بالثني، و«عشر» جزء مبني على الفتح لا محلّ له من
الإعراب، و«ملكاً» تمييز منصوب بالفتحة، وجملة «أبهم يرفعها» بدل أو
عطف بيان من «يتلوهما» وجملة «يرفعها» في محل رفع خبر «أبهم».

وفي هذه الآية الكريمة قسم مقلّر «والله» وجواب القسم جملة
«لنسكننكم» وقد كوّنت مع فعل القسم المخنوف تركيباً مديداً إضافة لجملة
«ذلك لمن خاف مقامي» وهذا تركيب مترابط مؤلف من مبتدأ هو «ذلك»
وخبره المخنوف وجملة «خاف» التي تعرب صلة الموصول الاسمي لا محلّ لها
من الإعراب، وكذلك جملة «فأوحى ربهم» التي أخذت موضع القسم،
وهي ابتدائية لا محلّ لها من الإعراب، وجواب القسم، «كأنه لكرن» لا محلّ لها

من الإعراب، فقد كَوْنَتَا تركيبًا مديدًا مؤلفًا من القسم وجوابه.

وأما في البيت الشعري فهناك قسم صريح «آليت» وجواب القسم «لا ينفك» وهذا تركيب مترابط، أُسند في الجملة الأولى الفعل إلى فاعله «لآليت»، والفاعل جاء ضميرًا متصلًا، وفي الجملة الثانية فعل ناقص واسمه وخبره، وجملة القسم كَوْنَت مع جوابها تركيبًا مديدًا.

والنداء هو طلب المنادى بإحدى أدوات النداء، وقد بين سيبويه أن المنادى حقّه النصب، وما بين على الضم فهو في محل النصب، وأن أدوات النداء قامت مقام الفعل المتروك إظهاره^(١). والأصل في النداء استدعاء المنادى ليقبل عليك وقد يكون من تناديه بين يديك، منصتًا لك، فيكون معنى النداء هو التوكيد^(٢). من ذلك قول النبي ﷺ حين سأله أبو بكر الصديق ﷺ عن دعاء يدعو به في صلاته: «قُل: اللَّهُمَّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ظُلْمًا كَثِيرًا، وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ، فَاغْفِرْ لِي مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ، وَارْحَمْنِي، إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ»^(٣).

وبأي استعمال التركيب الندائي المؤلف مع ما بعده تركيبًا مديدًا كثيرًا في الحديث النبوي، وفي كلام العرب، حيث تتألف التراكيب الاسمية والفعلية البسيطة والمترابطة وتتلاقى وتمتد. وجاء في البيان النبوي التركيب المديد مبتدئًا بالتركيب الندائي، مثاله قول النبي ﷺ مخاطبًا عبد الله بن عمرو: «يا عبدَ اللَّهِ بنَ عمرو! إِنَّكَ تَصُومُ الدَّهْرَ وَتَقُومُ اللَّيْلَ، وَإِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ

(١) نظام الجملة، د. مصطفى جطل، ص ٥٠٤.

(٢) الكتاب، ١: ٢٤٤.

(٣) سنن النسائي، ٣: ٥٣.

هَجَمَتِ الْعَيْنُ، وَنَفَهَتْ لَهُ النَّفْسُ، لَا صَامَ مَنْ صَامَ الْأَبَدَ، صَوْمُ الدَّهْرِ ثَلَاثَةٌ أَيَّامٍ مِنَ الشَّهْرِ صَوْمُ الدَّهْرِ كُلُّهُ»^(١)، وحديثه لابنته فاطمة - رضي الله عنها - حين جاءته فقالت: إِنَّ نَسَائِكَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ يَتَشَدَّدُكَ الْعَدْلُ فِي ابْنَةِ أَبِي قُحَافَةَ، فَأَجَابَهَا بِرَفَقٍ: «أَيُّ بَنِيَّةٍ أَلَسْتُ تُحِبُّينَ مَنْ أَحَبُّ.... قَالَتْ: بَلَى، قَالَ: فَأَحِبِّي هَذِهِ»^(٢)، ونحو قوله تعالى: «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفُوا زَحَفًا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ»^(٣)، وقوله تعالى: «يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأُزَوِّجَكُ أَنْ كُنْتُ رَئِذَنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزَيَّنْتُهَا فَقَعَلَيْنِ أَمْتَعَكُنْ وَاسْرَخَكُنْ سَرَّاحًا جَمِيلًا»^(٤)، وقول المرقش الأصغر^(٥):

يَا بَنَّةَ عَجَلَانَ، مَا أَصْبَرَنِي عَلَى مَخْطُوبٍ، كَنَحْتِ، بِالْقَنُومِ
 إِنَّا نَجِدُ فِي حَدِيثِ ابْنِ عَمْرِو التَّرَكِيبِ الثَّلَاثِي: «يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرٍو» ثُمَّ
 أَعَقَبْتَهُ جُمْلَةً اسْتِنَافِيَةً «إِنَّكَ تَصُومُ»، وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ إِسْنَادٌ، وَجُمْلَةٌ «تَصُومُ» فِي
 مَحَلِّ رَفْعٍ خَبَرٍ، وَفِيهَا إِسْنَادٌ، ثُمَّ جَاءَ الْمَرْكَبُ الْإِسْنَادِي «تَقُومُ اللَّيْلَ» مَعْطُوفًا
 عَلَى مَا قَبْلَهُ بِـ واسطة الواو، وَهُوَ مَعْطُوفٌ عَلَى تَرْكِيبٍ فِعْلِيٍّ^(٦). وَفِيهِ
 تَرْكِيبٌ شَرْطِيٌّ مُتَرَابِطٌ «إِنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ هَجَمْتَ الْعَيْنَ» وَغَيْرُهُ جُمْلَةٌ
 شَرْطِيَّةٌ، وَهِيَ تَرْكِيبٌ شَرْطِيٌّ مُتَرَابِطٌ بِدَاءِ «إِذَا» اسْمُ الشَّرْطِ غَيْرُ الْجَازِمِ الَّذِي

(١) المصدر نفسه ٤: ٢١٤. وهجمت العين: غارت ودخلت في موضعها. ونفهمت

النفس: تعبت وكَلَّتْ.

(٢) نفس المصدر، ٧: ٦٥.

(٣) الآية ١٥ من سورة الأنفال.

(٤) الآية ٢٨ من سورة الأحزاب.

(٥) شرح اختيارات المفضل ص ١١٠٩.

(٦) الجملة العربية دراسة نحوية لغوية، د. إبراهيم عبادة، ص ٦٩.

يفيد الظرفية، والجملة بعدها في محل جرّ مضاف إليه، وجاء جواب الشرط غير الجازم «هجمت العين» فيه إسناد، و«نفهت له النفس» جملة معطوفة على تركيب فعلي بـ واسطة الواو. وجاء امتداد جديد للتركيب بجملة متصلة بالنفي «لا صام» وصلة الموصول الاسمي «من صام» والمركب الموصولي هنا هو المبدوء بما يعرف بالموصول الاسمي، ويمثل مع صلته هيئة تركيبية لها سماقتها الخاصة^(١). والتلاحم والترابط بين جزأي هذا المركب متلازم، واختتم التركيب المديد في الحديث بتركيب بسيط مؤلف من مسند ومسند إليه «صوم الدهر» مسند إليه، والمسند «صوم الدهر» وهو مؤكّد بالتوكيد المعنوي «كلّه».

ويأتي التركيب المديد في الكلام، ويكون الاعتراض جزءاً منه، حيث يتشابه الكلام ويترابط ويمتد، ويأتي الاعتراض من عناصر التركيب المديد ويسمي النحاة هذا الجزء من التركيب جملة اعتراضية، وكذلك فعل البلاغيون، وهذه من حيث الإعراب لا محلّ لها من الإعراب، أي إنها لا تمثل عنصراً إسنادياً ولا غير إسنادي في بناء التركيب المديد. ولكنها من جانب آخر لا تنفك عن الجملة الأساسية، ولا تزول من حيث معناها، لأنها تعترض بين شيئين متضامين متلازمين لإفادة الكلام تقوية وتسديداً وتحسيناً^(٢). وقد بين ابن هشام أنّ التلازم يكون بالتطالِب، والتطالِب هو: أن يطلب كل منهما الآخر، فالفعل يطلب فاعله، والمتعدي يطلب مفعوله، والمبتدأ يطلبه خبره، والمنعوت يطلب نعته، والشرط يطلب جزاءه، والقسم يطلب جوابه، والعطف يطلب معطوفه.

(١) الجملة العربية دراسة نحوية لغوية، ص ١١٣.

(٢) مغني اللبيب ص ٥٠٦.

وقد وردت، في البيان النبوي الشريف، جمل اعتراضية تضامت وما بعدها، ولم تنفك عنه من حيث المعنى. من ذلك قول النبي ﷺ: «هذا جبريل - ^(١) جاءكم يُعلِّمُكم دينكم»، وقوله ميثناً في الجهاد في سبيل الله: «مَثَلُ الْمُجَاهِدِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُجَاهِدُ فِي سَبِيلِهِ - كَمَثَلِ الصَّائِمِ الْقَائِمِ الْخَاشِعِ الرَّكَعِ السَّاجِدِ» ^(٢)، وقوله ميثناً جزاء من يُكَلِّمُ في سبيل الله: «لَا يُكَلِّمُ أَحَدٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَنْ يُكَلِّمُ فِي سَبِيلِهِ - إِلَّا جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَجُرْحُهُ يَنْعَبُ دَمًا، اللَّوْنُ لَوْنُ دَمٍ، وَالرَّيْحُ رِيحُ الْمِسْكِ» ^(٣)، وقول جميل بثينة ^(٤)، وفيه اعتراض بين المبتدأ والخبر:

إذا قلتُ: ما بي - يا بُثينة - قاتلي مِنْ الْوَجْدِ قَالَتْ: ثَابِتٌ وَيَزِيدُ
وقول أبي المنهال ^(٥)، وفيه اعتراض بين ما أصله المبتدأ والخبر:

إِنَّ الثَّمَانِينَ - وَبُلُغَتْهَا - قَدْ أَحْوَجَتْ سَمْعِي إِلَى تَرْجُمَانٍ
وبين المتعاطفين نحو قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ - فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ - وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ - وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا - وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ ^(٦) وقوله تعالى أيضاً، وفيه اعتراض بين الشرط وجوابه: ﴿فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا - وَلَكِنْ تَفْعَلُوا - فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا

(١) سنن النسائي، ١: ٢٤٩-٢٥٠.

(٢) المصدر نفسه ٦: ١٨.

(٣) نفس المصدر ٦: ٢٨-٢٩. ويتعب: يسيل.

(٤) ديوان جميل بثينة ص ٦٤.

(٥) مخفي اللبيب ص ٤٣٤.

(٦) الآية ١٣٥ من سورة آل عمران.

الثَّامِسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ»^(١).

إننا نجد الجمل اعتراضية في الأحاديث السابقة ذات معانٍ تخرج إلى التعظيم وهي جزء من التركيب المديد، ففي الحديث الأول نرى التركيب المديد يبدأ بالتركيب الاسمي البسيط المؤلف من مبتدأ وخبر «هذا خيريل» ثم أعقبته جملة اعتراضية «عليه السلام» وهذا تركيب بسيط مؤلف من مبتدأ خبره شبه جملة مقدم، ثم جاءت جملتان «جاءكم»، و«يعلّمكم» مؤلفتان من مسند ومسند إليه، ومن عناصر غير إسنادية، منها: مفعول به، ومفعولان آخران للفعل «يعلّم». وأمّا الحديث الثاني فهو مبدوء بالتركيب الاسمي البسيط «مثل المجاهد»، وهو نكرة مضافة إلى معرفة، والخبر الكاف وبينهما جملة اعتراضية مؤلفة من تركيب اسمي، ومن عناصر أخرى يطلب بعضها بعضاً، ومنها: الاسم الموصول «مَنْ» وصلته «بِالمجاهد» وأخرى غير إسنادية هي متعلّقان الحدث «في سبيله».

ولو أننا فكّرنا في الاعتراض لوجدناه غير معزول في معناه عن معنى التركيب الذي اعترض بين أجزائه، ولا يكون للتركيب الأصلي المعنى نفسه إذا ذهب هذا الاعتراض. وقد جعل البلاغيون الاعتراض وسيلة من وسائل الإطناب، ونحن نعلمه من أجزاء التركيب المديد، فكلُّ ما يتعلّق بالتركيب يُعدُّ منه، وإن لم يكن له محلٌّ من الإعراب، وعند التحليل النحوي لأجزاء التركيب المديد الذي يحوي جملة اعتراضية لا يمكن بحالٍ من الأحوال أن نغفل هذه الجملة لأنّها جزء من التركيب والكلام^(٢).

(١). الآية ٢٤ من سورة البقرة.

(٢) بناء الجملة العربية، ص ٧١.

ويرد التركيب المديد حين يتعدّد الخبر والمبتدأ واحد، سواء أكان الخبر جملة أم مفرداً. والخبر هو الجزء المتمم للفائدة، وهو المبني على المبتدأ، واعلم أنّ المبتدأ لا بدّ له من أن يكون المبني عليه شيئاً هو هو، أو يكون في مكان أو زمان، وهذه الثلاثة يُذكر كل واحد منها بعد ما يُبتدأ به^(١)، وهو كل ما أسندته إلى المبتدأ وحدّثت به عنه، وذلك على ضربين: مفرد وجملة، فإذا كان الخبر مفرداً فهو المبتدأ في المعنى، وهو مرفوع بالمبتدأ، تقول: زَيْدٌ أَخُوكَ، ومحمَّدٌ صاحبُكَ. فـ«زَيْدٌ» هو «الأخ»، و«محمَّدٌ» هو «الصاحب»^(٢).

وجاء في الحديث النبوي المبتدأ والخبر المتعدّد، أو ما أصله المبتدأ والخبر المؤلّف وما بعده التركيب المديد. من ذلك قول النبي ﷺ: «إِنَّ اللَّهَ - عَزَّ وَجَلَّ - حَلِيمٌ حَيٌّ سِتْرٌ يُحِبُّ الْحَيَاءَ وَالسُّتْرَ»^(٣)، وحديثه حين سأله رجل: أَرَأَيْتَ إِنْ قُتِلْتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، أَيْكَفَرُ اللَّهُ عَنِّي خطاياي؟ فأجابته، عليه الصلاة والسلام: «نَعَمْ، إِنْ قُتِلْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَأَنْتَ صَابِرٌ مُحْتَسِبٌ مُقْبِلٌ غَيْرُ مُدْبِرٍ، إِلَّا الدِّينَ، فَإِنَّ جِرِيلَ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - قَالَ لِي ذَلِكَ»^(٤). فالتركيب المديد في الحديث الأول مُكوّن من «إِنَّ» واسمها وخبرها، وبينهما جملة اعتراضية، وهي جملة «عَزَّ وَجَلَّ»، والخبر متعدّد مفرد «حَلِيمٌ، حَيٌّ، سِتْرٌ» وجملة «يُحِبُّ» في محل رفع خبر رابع، وهي فعلية، وفي الحديث الثاني جاء الخبر متعدّداً، وهو: «صَابِرٌ، مُحْتَسِبٌ، مُقْبِلٌ، غَيْرُ مُدْبِرٍ».

(١) الكتاب، ٢: ١٢٧.

(٢) اللمع، لابن جني، ص ١٠٩.

(٣) سنن النسائي، ١: ٢٠٠. والحليم: الذي لا يعجل بالعقوبة. والحَيُّ: التارك للقبائح. والسُّتْرُ: الكازة للفضائح.

(٤) المصدر نفسه، ٦: ٣٥.

ويأتي تعدّد بعض التوابع، منها: البدل والنعته والتوكيد، لتشكّل تركيباً مديداً يمتد على عدة جملٍ ويربط بينها رابط. فالنعت يأتي مفرداً وجملة. والمفرد منه قد يكون اسماً، وهو النعت الحقيقي، ومركباً اسماً يتم فيه الاسم بمرفوع بعده، وهو النعت السببي، وفي كل من هذين النوعين يكون المنعوت نكرة محضة أو غير محضة، ولأبَد من تطابق النعت معه في التعريف والتذكير أو ما يُسمى التعيين. وغرض النعت هو التوضيح أو التخصيص؛ لأن النعت في الأصل إيضاح أو تخصيص^(١). وأما المطابقة في الإعراب والنوع والعدد والتعيين فإنَّ كلَّ ذلك يعين على تماسك النعت بمتبوعه، حتى لو كان النعت غير حقيقي بأن يكون تَوْجُّهه لما بعده فإنّه لأبَد أن يكون ما بعد النعت اسماً له سبب بالمنعوت، ولذلك يسمى السببي، فإذا قلت: مررتُ برجلٍ حسنٍ وجهه. فإنَّ «وجهه» فاعل للصفة المشبهة «حسن» وقد اتصلت بضمير يعود على المنعوت، ولأنَّ النعت في هذا النوع يجري على ما بعده في الحقيقة، فإنّه لا يطابق متبوعه إلّا في التعريف أو التذكير والإعراب^(٢).

والنعت الجملة يشترط فيه أمران، أحدهما: أن تكون الجملة خبرية لا إنشائية، أي: تحتل الصدق والكذب^(٣)، والثاني: أن تشتمل على ضمير يربطها بالمنعوت، ولكي يكون الضمير رابطاً لأبَد أن يكون ضمير المنعوت نفسه. وجاء في البيان النبوي النعت مفرداً وجملة، وقد كوّن متبوعه وما بعدهما التركيب المديد، مثال ذلك قوله - عليه الصلاة والسلام - حين ميّز

(١) مع الهوامع شرح جمع الجوامع، للسيوطي، ٥: ١٧٦.

(٢) شرح الأشموني على ألفية ابن مالك، ٣: ٦١.

(٣) شرح التصريح على التوضيح، للأزهري، ٢: ١١٢.

بين أصحابه وأحابيه: «أَرَأَيْتَ لَوْ كَانَ لِرَجُلٍ خَيْلٌ غُرٌّ مُحَجَّلَةٌ فِي خَيْلِ دُهِمٍ بِهِمْ أَلَا يَعْرِفُ خَيْلَهُ؟!»^(١). وقوله مبيّنًا جزاء من يمنع مولاه حاجة يطلبها منه: «لَا يَأْتِي رَجُلٌ مَوْلَاهُ يَسْأَلُهُ مِنْ فَضْلٍ عِنْدَهُ فَيَمْنَعُهُ إِلَّا دُعِيَ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ شُجَاعٌ أَقْرَعٌ يَتَلَمَّظُ فَضْلَهُ الَّذِي مَنَعَ»^(٢).

فقد جاء في الحديثين السابقين النعت مفردًا وجملة، وتعدد النعت المفرد في تركيب أسميناه المديد، حيث ابتدأ التركيب بقوله: «أَرَأَيْتَ لَوْ كَانَ لِرَجُلٍ خَيْلٌ» ثم وصفت الخيل بنعت مفرد: «غُرٌّ، محجلة، دهم، بهم». وفي الحديث الثاني جاء النعت جملة فعلية «يسأل» وهي في محل رفع، ثم جاء النعت مفردًا «أقْرَع» مشفوعًا بنعت جملة «يتلمظ» والمنعوت نكرة، وفي الجملة ضمير يعود عليه. ويُعَدُّ البديل من عناصر التركيب المديد، وقد عرّف النحاة البديل بأنه السابغ المقصود في الحكم بلا واسطة^(٣). وإذا جاء البديل في جملة ما فإثمه في التقدير قد جاء في جملتين.

فلإذا قلت: مررت بعبد الله زيد، فهو موازٍ لقولك: مررتُ بعبد الله، مررت بزيد، وقد عُدِلَ عن هاتين الجملتين إلى جملة واحدة دفعًا للبس، لأن المتكلم لو نطق بهما لأدى ذلك إلى أن يعرف المخاطب أنّهما شيان أو شخصان، والحقيقة أنّهما شخص واحد، وهذا الذي يعنيه النحاة بقولهم: إنَّ البديل على نية حذف المبدل منه.

(١) سنن النسائي، ١: ٩٤-٩٥. وُغُرٌّ: جمع أغر، وهو الأبيض. ومحجلة: قوائمها

بيضاء. وبهم: لا يخالفه لون آخر، ودهم: جمع أدهم، وهو الأسود.

(٢) المصدر نفسه، ٥: ٨٢. ويتلمظ: يدير لسانه ويتبعه.

(٣) شرح الأشموني، ٣: ١٢٣.

وللبدل أربعة أنواع، أولها: ما ابتدلت من الأول وهو هو^(١). مثاله قول النبي ﷺ مَبِينًا حَكَمَ صَوْمَ رَمَضَانَ: «صُومُوا لِرُؤْيَيْهِ وَأَفْطِرُوا لِرُؤْيَيْهِ، فَإِنْ حَالَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ سَحَابَةٌ أَوْ ظُلْمَةٌ فَأَكْمِلُوا الْعِدَّةَ، عِدَّةَ شَعْبَانَ»^(٢)، والثاني: ما أبدل من الأول وهو بعضه، مثاله قول النبي ﷺ مَبِينًا حَرَمَ الْخَمْرَ: «حُرِّمَتِ الْخَمْرُ قَلِيلُهَا وَكَثِيرُهَا»^(٣)، وثالثها: ما كان سبب الأول، وهو مشتمل عليه، نحو: سَلْبُ زَيْدٍ نُوبُهُ، والرابع: وهو بدل الغلط أو النسيان. وهذا البدل لا يقع في قرآن ولا حديث ولا شعر^(٤).

ومن مكوّنات التركيب المديد التوكيد، ويأتي التوكيد لفظيًا ومعنويًا، وحين يكون لفظيًا فإن إعادة اللفظ نفسه تغني عن الربط. ويقع التوكيد اللفظي في الاسم والفعل والحرف والجملة والتركيب، ولأنه لفظي فإنه يجري في الألفاظ كلها^(٥). ومثال التوكيد اللفظي قوله ﷺ عَشِيَّةَ عَرَفَةَ: «السَّكِينَةُ السَّكِينَةُ»^(٦)، وقوله يحضّر على الجهاد: «الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، الْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ»^(٧)، وقوله يدعو على المشركين من قريش: «اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بَقْرِيشُ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بَقْرِيشُ، اللَّهُمَّ عَلَيْكَ بَقْرِيشُ»^(٨).

(١) الأصول في النحو، ابن السراج، ٢: ٤٦.

(٢) سنن النسائي، ٤: ١٥٤.

(٣) المصدر نفسه، ٨: ٣٢٠.

(٤) المقْتَضِب، ٤: ٢٩٧.

(٥) شرح الكافية، ١: ٣٣١.

(٦) سنن النسائي، ٥: ٢٥٨.

(٧) المصدر نفسه، ٦: ٢٠.

(٨) نفس المصدر، ١: ١٦٢.

وأما التوكيد المعنوي فيكون بالفاظ مخصوصة، ويكون التوكيد هو نفس المؤكّد أو عينه، لأنك لستَ تريد أن تحليه بصفة ولا قرابة، ولكن النحاة صار ذا عندهم صفة لأن حاله مثل حال الموصوف^(١). ويكون التوكيد وغيره من أجزاء التراكيب المتعدّدة الاسمية والفعلية البسيطة والمترابطة التركيب المديد، مثال ذلك قول النبي ﷺ واصفاً عذاب الكافرين يوم القيامة: «إِنَّهُمْ يُعَذَّبُونَ عَذَابًا تَسْمَعُهُ الْبَهَائِمُ كُلُّهَا»^(٢)، وقوله يحض على متابعة الإمام في صلاته: «وَإِذَا صَلَّى جَالِسًا فَصَلُّوا أَجْمَعُونَ»^(٣)، فالألفاظ «كُلُّهَا» و«أَجْمَعُونَ» جاءت مؤكدة قبلها، وهي من أنواع التوكيد المعنوي.

ومن عناصر التركيب المديد المركّب الموصولي، ونقصد به المركّب المبدوء بما يسمى الموصول الاسمي أو الموصول الحرّي، فالاسم الموصول أو الحرف الموصول وصلته يمثل شكلاً تركيبياً له هيئته وسماته الخاصة، فالترابط قائم بين جزأي المركب الموصولي وما بعدهما^(٤). ويأتي المركب الموصولي ليشكل تركيباً مديداً مع بقية عناصر الكلام الإسنادية وغير الإسنادية في المواقع الإعرابية التالية: موقع الفاعلية. من ذلك قول النبي ﷺ محذراً من يرفع رأسه قبل إمامه في الصلاة: «أَلَا يَخْشَى الَّذِي يَرْفَعُ رَأْسَهُ قَبْلَ الْإِمَامِ أَنْ يُحَوَّلَ اللَّهُ رَأْسَهُ رَأْسَ حِمَارٍ»^(٥)، وموقع المفعولية، نحو قوله: «إِنَّا لَنْ نُسْتَعِينَ عَلَى

(١) الكتاب ٢: ٣٨٥-٣٨٦.

(٢) سنن النسائي، ٤: ١٠٥.

(٣) المصدر نفسه، ٢: ٩٩.

(٤) تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد، وشرح التسهيل لابن مالك، ١: ٢٦٠.

(٥) سنن النسائي، ٢: ٩٦.

الْعَمَلِ مَنْ أَرَادَهُ»^(١)، وموقع نائب الفاعل، نحو قوله: «مَنْ قَامَ رَمَضَانَ لِمَاعًا
واحتِسَابًا غَيْرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ»^(٢)، وموقع المبتدأ والخبر، مثاله قوله:
«الَّذِي تَفُوُّهُ الْعَصْرِ فَكَاثِمًا وَتَرَّ أَهْلُهُ»^(٣)، وقوله عن سعد بن معاذ رضي الله عنه وهو
سيد الأوس حين مات: «هَذَا الَّذِي تَحْرَكَ لَهُ الْعَرْشُ، وَفُتِحَتْ لَهُ أَبْوَابُ
السَّمَاءِ»^(٤). ونحو قوله تعالى: «وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ»^(٥) وقوله تعالى: «وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا
مُعَاجِزِينَ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْحَجِيمِ»^(٦)، وقوله تعالى: «وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضْلَلْنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَفْدَانِنَا لِيَكُونُوا مِنَ
الْأَسْفَلِينَ»^(٧)، وقول مجنون ليلى^(٨):

وَأَنْتِ أَلَيَّ مَا مِنْ صَدِيقِي، وَلَا عِدَا
وَقَوْلِ الْخَطِيئَةِ^(٩):

يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ، الَّذِي أَمْسَتْ لَهُ بُصْرَى وَغَزَّةُ سَهْلِهَا، وَالْأَجْرُ
فَجَمَلَةٌ «خلق» صلة الموصول، وكونت مع المبتدأ والخبر «هو الذي»

(١) سنن النسائي ١: ١٠. وأراد: طلبه طلبه بِلَاتِهِ.

(٢) نفس المصدر، ٤: ١٥٥.

(٣) المصدر نفسه، ١: ٢٥٥.

(٤) نفس المصدر، ٤: ١٠٠-١٠١.

(٥) الآية ٣٣ من سورة الأنبياء.

(٦) الآية ٥١ من سورة الحج.

(٧) الآية ٢٩ من سورة فصلت.

(٨) ديوان مجنون ليلى ص ٩٥.

(٩) ديوان الخطيئة ص ٢٠١.

تركيباً مديداً، «وسعوا» صلة الموصول، وصارت مع جملة «كلُّ في فلكٍ يسبحون» تركيباً مترابطاً.

٣- طبيعة التركيب المديد ووظائفه:

تتطلب طبيعة التركيب المديد أن يكون فيه عدد من الوظائف النحوية، بعضها يتعدّد إلى حدٍّ معين، وبعضها يتعدّد بلا تحديد. وأعني هنا بالتعدّد: أن يكون بغير وسيلة ربط، حيث تنابع الجمل والتركيب البسيطة والمترابطة سواء أكانت فعلية أم اسمية، وتتداخل وتتشابك في هذا التركيب. من ذلك قول النبي ﷺ يصف مَنْ يُؤَخِّرُ صَلَاتِهِ: «تِلْكَ صَلَاةُ الْمُنَافِقِ جَلَسَ يَرْقُبُ صَلَاةَ الْعَصْرِ حَتَّى إِذَا كَانَتْ بَيْنَ قَرْنَيْ الشَّيْطَانِ قَامَ فَتَنَقَّرَ أَرْبَعًا، لَا يَذْكُرُ اللَّهَ - عَزَّ وَجَلَّ - فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا»^(١).

ومن الوظائف النحوية التي توجد في التركيب المديد، وتبيّن شيئاً من طبيعته، تعدّد المنصوبات أو قل: المفعولات، وهذه ترتبط بمعنى الحدث الذي يطلبها، فهناك أفعال تطلب مفعولاً واحداً، وأفعال تطلب مفعولين، وأفعال تتعدّى إلى ثلاثة مفعولات، مثال ذلك قول النبي ﷺ لعقبة بن عامر حين كان يقود ناقته: «أَلَا أَعْلَمُكَ سُورَتَيْنِ مِنْ خَيْرِ سُورَتَيْنِ قَرَأَ بِهِمَا النَّاسُ»^(٢)، وقوله يوم فتح مكة وقد أهدر دم بعض المشركين: «اقْتُلُوهُمْ وَإِنْ وَجَدْتُمُوهُمْ مُتَعَلِّقِينَ بِأَسْتَارِ الْكَعْبَةِ: عِكْرَمَةُ بْنُ أَبِي جَهْلٍ، وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ خَطْلٍ، وَمَقِيسُ بْنُ صُبَابَةَ، وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَعْدِ بْنِ أَبِي السَّرْحِ»^(٣). ونحو قوله تعالى: «قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

(١) سنن النسائي، ١: ٢٥٤.

(٢) نفس المصدر، ١: ٢٥٣.

(٣) المصدر نفسه، ٧: ١٠٥.

الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَاتِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا^(١)،
وقوله تعالى: ﴿وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ﴾^(٢)، وقول بشامة بن حزن^(٣):

إِنَّا لَمَنْ مَعْشَرٍ أَفْتَى أَوَّالَهُمْ قِيلُ الْكِمَاةِ: أَلَا أَيْنَ الْمُحَامُونَا
فجملة «هلم إلينا» في محل نصب مفعول به وجملة «لئن شكرتم
لأزيدنكم» المولفة من اللام الموطئة للقسم والقسم وجواب القسم في محل
نصب مفعول به لفعلٍ تضمن معنى القول، وكذلك جملة «أين المحامونا» في
محل نصب مفعول به.

وهناك وظائف نحوية أخرى تتعدّد في التركيب المديد، وتأخذ موقعاً
إعرابياً هاماً، ومنها: تعدّد الخبر سواء أكان في تركيب اسمي مترابط غير
منسوخ، أم في تركيب دخل عليه أحد النواسخ. ويؤدي تعدد الخبر إلى
الترابط في التركيب المديد من خلال الترتيب والموقع والعلامة الإعرابية.
فالمبتدأ يخبر عنه بأكثر من خبرٍ، فالشيء الواحد يُحكم عليه بأحكام كثيرة.
ومن الوظائف التي تميّز طبيعة التركيب المديد تعدد «النعته» و«الحال» حيث
يسمح النظام اللغوي بمجاوز تعددها فهي تشبه الخبر.

ويؤدي تعدد الوظائف النحوية إلى طول التركيب المديد، وإلى إحكام
بنائه اللغوي، وإلى تشابك العلاقات الإسنادية، وغير الإسنادية. ثم إن هناك
أشياء تكشف عن طبيعة التركيب المديد، وتزيد في تحديد ملامحه، وهي:

(١). الآية ١٨ من سورة الأحزاب.

(٢). الآية ٧ من سورة إبراهيم.

(٣). شرح الحماسة للتبريزي ١: ١٠٤.

الموقع الإعرابي، والحالة الإعرابية، والعلامة الإعرابية. فالموقع الإعرابي هو: الوظيفة النحوية المعينة وتحديد هذه الوظيفة هو نظام بناء الجملة، وفيها مباني التصريف الدالة على الجنس والعدد، والتأنيث والتذكير، والتعريف، ومباني القرائن السباقية كالإسناد والرتبة^(١). فالفاعلية موقع إعرابي، وهي وظيفة نحوية تشكّل والفعل وبقية العناصر الأخرى، حين تتعدّد، تركيباً مترابطاً أو بسيطاً يجمعها التركيب المديد.

وأما الحالة الإعرابية فهي التي تنبثق من الموقع الإعرابي، إذ إنّ لكلّ موقع إعرابي حالة إعرابية، فالفاعلية حالتها الإعرابية الخاصة بها هي الرفع كما أنّ المفعولية حالتها الإعرابية النصب، والإضافة حالتها الإعرابية الجر^(٢). فالحالة الإعرابية والموقع الإعرابي مجتمعان يفسران بناء التركيب، ويكشفان عن طبيعته من خلال العلاقات القائمة فيه. وأما العلامة الإعرابية فهي دليل الحالة الإعرابية، وقد تظهر العلامة الإعرابية، وقد تقترّ في الاسم الصحيح الآخر المعرب، وتقترّ في الاسم والفعل للمعتلّين.

٤- خصائص التركيب المديد:

١- وأما خصائص هذا التركيب فأهمها: العناية الفائقة بالعلامة الإعرابية التي تبين الحالة الإعرابية، وتعيّن الموقع الإعرابي. مثال ذلك قول النبي ﷺ مَبِينًا سَنَنَ الْفِطْرَةِ: «عَشْرَةٌ مِنَ الْفِطْرِ: قَصُّ الشَّارِبِ، وَقَصُّ الْأَطْفَارِ، وَغَسْلُ الْبَرَاغِمِ، وَإِعْفَاءُ اللَّحْيَةِ، وَالسُّوَاكُ، وَالِاسْتِنْشَاقُ، وَتَنَفُّ

(١) مبادئ اللسانيات، د. أحمد قنور، ص ١٥٦.

(٢) بناء الجملة، ص ٧٥.

الإبط، وخلق العانة، وانتقاص الماء، والمضمضة»^(١)، وقوله عن صحابي مات
لسلحه في معركة مقاتلاً المشركين، فهاب بعض الصحابة الصلاة عليه:
«كذبوا، مات جاهداً مجاهداً قلّه أجره مرتين»^(٢). ونحو قوله تعالى سورة
مرم: «إِذْ نَادَى رَبُّهُ نَدَاءً خَفِيًّا، قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ
شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا»^(٣)، وقول لبيد العامري^(٤):

وَلَقَدْ سِفِئْتُ، مِنْ الْحَيَاةِ وَطَوْلِهَا، وَسَوَالِ هَذَا النَّاسِ: كَيْفَ لَيْبُذْ؟

٢- ومن خصائص التركيب المديد تعدّد العلاقات الإسنادية، وغير
الإسنادية والشرطية والتركيبية. من ذلك قول النبي ﷺ: «يَصْحَكُ اللَّهُ إِلَى
رَجُلَيْنِ يَقْتُلُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ، كِلَاهُمَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ، يُقَاتِلُ هَذَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُقْتَلُ، ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْقَاتِلِ، فَيُقَاتِلُ فَيَسْتَشْهِدُ»^(٥)، وقوله: «أَلَا إِنَّ
أَحَدَكُمْ إِذَا مَاتَ عَرِضَ عَلَيْهِ مَقْعَدُهُ بِالْعَدَاةِ وَالْعَشِيِّ، فَإِنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ
فَمِنْ أَهْلِ النَّارِ حَتَّى يَبْعَثَهُ اللَّهُ - عَزَّ وَجَلَّ - يَوْمَ الْقِيَامَةِ»^(٦). ونحو قوله
تعالى: «قَالَ هِيَ رَأَوْذَتِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ
قَدْ مِّنْ قَبْلِ فَصَدَّقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ، وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِّنْ ذُبُرٍ

(١) سنن النسائي، ٨: ١٢٦-١٢٧. والراجم: جمع برجمة، وهي عقد الأصابع.

ورفعاء الحية: إرخالها وتركها، وانتقاص الماء: الأخذ منه وانتضاحه.

(٢) المصدر نفسه ٦: ٣٢. مات لسلحه: أي: قُتل بسلحه حين وقصبت به دابته.

وجاهداً جاداً في البرّ. ومجاهداً: مقاتلاً لأعدائه.

(٣) الأيتان ٣-٤ من سورة مرم.

(٤) ديوان لبيد ص ٣٥.

(٥) سنن النسائي، ٦: ٣٩.

(٦) المصدر نفسه، ٤: ١٠٧.

فَكَذَّبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ^(١)، وقول جرير^(٢):
وما زالتِ القتلى تَمُجُّ دِمَاعَهَا بِدِجْلَةٍ حَتَّى مَاءِ دِجْلَةٍ أَشْكَلُ
٣- وأن يكون مبدوءاً باسم أو فعل فيكون مركباً فعلياً بسيطاً أو
متراكباً، أو تركيباً اسمياً إسنادياً، وقد تتقدم عليه بعض الحروف، مثل
حروف الاستفهام أو العرض أو التنبيه، أو المشبهة بالفعل. من ذلك قول
النبي ﷺ: «إِنَّ اللَّهَ - تعالى - جَاوَزَ لَأَمْتِي عَمَّا حَدَّثَتْ بِهِ أَنْفُسَهَا مَا لَمْ تَكَلِّمْ
أَوْ تَعْمَلْ بِهِ»^(٣)، وقوله: «مَا بَالُ أَقْوَامٍ يَشْتَرِطُونَ شَرْطًا لَيْسَتْ فِي كِتَابِ
اللَّهِ - عَزَّ وَجَلَّ - يَقُولُونَ: أَعْتَقَ فُلَانًا، وَالْوَلَاءُ لِي، كِتَابُ اللَّهِ - عَزَّ وَجَلَّ -
- حَقٌّ، وَشَرَطَ اللَّهُ أَوْثَقَ، وَكُلُّ شَرْطٍ لَيْسَ فِي كِتَابِ اللَّهِ فَهُوَ بَاطِلٌ»^(٤)،
وقوله: «إِنَّمَا جَزَاءُ السَّلَفِ الْحَمْدُ وَالْأَدَاءُ»^(٥)، ونحو قوله تعالى: ﴿وَإِذَا قِيلَ
لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ﴾^(٦).
وقول الأعطل^(٧):
إِنْ مَنْ يَدْخُلُ الْكَنِيسَةَ يَوْمًا يَلْقَى فِيهَا جَاذِرًا وَظَبَاءَ
وقول سعد بن ناشب^(٨):

(١). الآيات ٢٦ - ٢٧ من سورة يوسف.

(٢). ديوان جرير ص ١٤٣، والخزانة ٣: ٥٣٤.

(٣). نفس المصدر، ٦: ١٥٧.

(٤). المصدر نفسه، ٦: ١٦٥.

(٥). نفس المصدر، ٧: ٣١٤.

(٦). الآية ١١ من سورة البقرة.

(٧). المغني ص ٣٦، والخزانة ١: ٢١٩.

(٨). شرح الحماسة للمرزوقي ص ٦٦٩.

ورأى، إذا ما الحربُ أَلْقَتْ قِنَاعَهَا بهاء، حين يحفوها بثوبها، لأبرار
 ٤- ويجوز أن يكون صدر التركيب المديد نكرة مسبوقة بنفي أو
 استفهام، كما يجوز أن يكون من أسماء الشرط والاستفهام أو مقروناً بلام
 الابتداء. من ذلك قول النبي ﷺ: «ما مُجَادِلَةٌ أَحَدِكُمْ فِي الْحَقِّ يَكُونُ لَهُ فِي
 الدُّنْيَا بِأَشَدَّ مُجَادِلَةً مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لِزَيْبِهِمْ فِي إِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ أَدْخَلُوا النَّارَ،
 قَالَ: يَقُولُونَ: رَبَّنَا، إِخْوَانُنَا كَانُوا يُصَلُّونَ مَعَنَا، وَيَصُومُونَ مَعَنَا، وَيَحْجُونَ
 مَعَنَا فَأَدْخَلْتَهُمُ النَّارَ»^(١)، وقوله: «أَرَأَيْتُمْ لَوْ أَنَّ نَهْرًا بِبَابِ أَحَدِكُمْ يَغْتَسِلُ مِنْهُ
 كُلَّ يَوْمٍ خَمْسَ مَرَّاتٍ، هَلْ يَبْقَى مِنْ ذَنْبِهِ شَيْءٌ، فَكَذَلِكَ مَثَلُ الصَّلَاةِ
 الْخَمْسِ يَمْحُو اللَّهُ بِهِنَ الْخَطَايَا»^(٢)، وقوله: «مَنْ شَابَ شَيْئَةً فِي الْإِسْلَامِ، فِي
 سَبِيلِ اللَّهِ، كَانَتْ لَهُ نُورًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ»^(٣)، ونحو قوله تعالى: ﴿وَيَوْمَ تَقُومُ
 السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ»^(٤)،
 وقوله تعالى: ﴿وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ، إِنَّكَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ»^(٥)، وقول زهير^(٦):
 لَعَمْرُكَ - وَالْخُطُوبُ مُغَيَّرَاتٌ وَفِي طُولِ الْمَعَاشِرَةِ السَّغَالِي
 الخلاصة:

وهكذا رأينا أن هذه المقالة بينت الفرق بين الجملة والكلام اللذين يكونان
 أسس التركيب المديد وبنائه، وكشفت النقاب عن العلاقات التي تربط بين أجزائه

(١) شرح الحماسة للمرزوقي، ٨: ١١٢.

(٢) نفس المصدر، ١: ٢٣١.

(٣) للمصدر نفسه، ٦: ٢٧.

(٤) الآية ٥٥ من سورة الروم.

(٥) الآيتان ٢-٣ من سورة يس.

(٦) ديوان زهير ص ١٦١.

ومسمياتها، فمنها الإسنادية وغير الإسنادية، والشرطية، كما فصلت في التفرعات المكونة لأجزاء التركيب للمديد.

وكذلك تحدثت عن التركيب المديد اصطلاحاً ومفهوماً والوظائف النحوية الكثيرة التي يؤديها ويشغلها، وبينت خصائص التركيب وصفاته وامتداده على مساحة من النصوص العربية الفصيحة، وقد درست ذلك مستشهدة بالقرآن الكريم وكلام العرب والشواهد الحديثة في «سنن النسائي» دراسة تطبيقية مبيّنة أهميته وقيّمته.

المصادر والمراجع

- ١- القرآن الكريم مصدر اللغة العربية الأول.
- ٢- أنيس، د. إبراهيم: من أسرار اللغة العربية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، الطبعة الثالثة، ١٩٦٦م.
- ٣- د ب بن يحيى، أبو العباس ثعلب (ت ٢٩١): شرح ديوان زهير بن أبي سلمى، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة، نسخة مصورة، ١٣٦٣هـ-١٩٤٤م.
- ٤- زهري، خالد بن عبد الله (ولد سنة ٨٩١هـ): شرح التصريح على التوضيح، المطبعة البهية المصرية، ١٣٠٥هـ.
- ٥- ستراباذي، رضي الدين محمد بن الحسن (ت ٦٨٨هـ): شرح الرضي على الكافية، تصحيح وتعليق: يوسف حسن عمر، جامعة بنغازي، ليبيا، ١٩٧٣م.
- ٦- الأنصاري، ابن هشام محمد بن عبد الله (ت ٧٦١):
مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق: د. مازن المبارك ومحمد علي حمد الله، راجعه: سعيد الأفغاني، دمشق، الطبعة الثالثة، ١٩٧٢م.
- رسالة المباحث الرضوية المتعلقة بمن الشرطية، تحقيق د. مازن المبارك، دار ابن كثير، دمشق، الطبعة الأولى، ١٤٠٨هـ-١٩٨٧م.
- ٧- الأشموني، نور الدين أبو الحسن علي بن محمد (ت ٩٢٩): شرح الأشموني، تحقيق:

- محمد محيي الدين عبد الحميد، البابي الحلبي، القاهرة، د.ت.
- ٨- الجرجاني، عبد القاهر أبو بكر بن محمد (ت ٤٧١): دلائل الإعجاز، تحقيق: د. محمد رضوان الداية ود. فايز النكابة، دار قتيبة، الطبعة الأولى، دمشق، ١٩٨٣م.
- والجمل، تحقيق وتقديم علي حيدر، دمشق، ١٩٧٢م.
- ٩- حطّول، د. مصطفى: نظام الجملة في القرنين الثاني والثالث الهجريين، منشورات جامعة حلب، ١٩٨١م.
- ١٠- ابن جني، أبو الفتح عثمان (ت ٣٩٢): الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، دار الكتب المصرية ودار الهدى، بيروت، القاهرة، الطبعة الثانية، ١٩٥٢م.
- واللمع في العربية، تحقيق: حامد المؤمن، عالم الكتب، ومكتبة النهضة العربية، بيروت، ١٩٨٥م.
- ١١- حسن، عباس: النحو الوائ، دار المعارف، القاهرة، الطبعة التاسعة، ١٤٠٧هـ- ١٩٨٧م.
- ١٢- حسان، ثمام: اللغة العربية معناها ومبناها، الهيئة المصرية للكتاب، القاهرة، ١٩٧٣م.
- ١٣- ديوان امرئ القيس، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف، القاهرة، ١٣٨٤هـ- ١٩٦٤م.
- ١٤- ديوان جرير: جرير بن عطية الخطفي (ت ١١٠هـ)، طبعة دار صادر، بيروت، ١٩٦٠م.
- ١٥- ديوان جميل بثينة، جميل بن معمر العنزي (ت ٨٢هـ)، تحقيق، د. حسين نصار، القاهرة، ١٩٦٧م.
- ١٦- ديوان الخطيطة: جرول بن أوس (ت ٣٠هـ)، شرح ابن السكيت والسكري والسجستاني، تحقيق: نعمان أمين طه، مصطفى البابي الحلبي، القاهرة، ١٣٧٨هـ- ١٩٥٨م.
- ١٧- ديوان زهير بن أبي سلمى، صنعة الأعلام الشتتري، حلب، ١٩٧٠م.
- ١٨- ديوان طرفة بن العبد البكري (ت ٥٦٤م)، دار صادر بيروت، ١٣٨١هـ- ١٩٦١م.
- ١٩- ديوان مجنون ليلى: قيس بن الملوّح العامري (ت ٦٨هـ)، تحقيق عبد الستار أحمد

- فراج، دار مصر للطباعة، القاهرة، د.ت.
- ٢٠- الزعخشري، جار الله محمود بن عمر (ت ٥٣٨هـ): المفصل في علم العربية، دار الجليل، الطبعة الثانية، بيروت، د.ت.
- ٢١- سيبويه، أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر (ت ١٨٠هـ): الكتاب، تحقيق: عبد السلام هارون، دار الجليل، بيروت، الطبعة الأولى، ١٤١١هـ-١٩٩١م.
- ٢٢- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن (ت ٩١١هـ): معجم المفاتيح شرح معجم الجوامع في علم العربية، عني بتصحيحه محمد بدر الدين النعساني، مطبعة السعادة، مصر، الطبعة الأولى، ١٣٢٧هـ.
- ٢٣- ابن السراج، أبو بكر محمد بن سهل (ت ٣١٦هـ): الأصول في النحو، تحقيق: عبد الحسين الفتلي، مؤسسة الرسالة، الطبعة الرابعة، بيروت، ١٤٢٠هـ-١٩٩٩م.
- ٢٤- ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل (ت ٤٥٦هـ): المختصر، دار الفكر، بيروت، ١٩٧٨م.
- ٢٥- شرح اختيارات للفضل: صنعة يحيى بن علي الخطيب (ت ٥٠٢هـ)، تحقيق د. فخر الدين قباوة. طبعة مجمع اللغة العربية، ١٩٧٥م.
- ٢٦- شرح الحماسة: التبريزي، يحيى بن علي الخطيب (ت ٥٠٢هـ)، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، للطبعة التجارية، القاهرة، ١٩٥٨م.
- ٢٧- شرح الحماسة: المرزوقي، أحمد بن محمد بن الحسن (ت ٤٢١هـ)، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة، ١٩٦٧م.
- ٢٨- عبادة، د. محمد إبراهيم: الحملة العربية دراسة نحوية لغوية، منشأة دار المعارف، الإسكندرية، ١٤٠٤هـ-١٩٨٤م.
- ٢٩- عبد اللطيف، محمد حماسة: بناء الحملة العربية، دار الشروق، القاهرة وبيروت، الطبعة الأولى، ١٤١٦هـ-١٩٩٦م.
- ٣٠- العسكري، أبو البقاء: اللباب في علل البناء والإعراب تحقيق د. غازي طليمات، دار الفكر للعاصر، بيروت، دار الفكر، دمشق، الطبعة الأولى، ١٤١٦هـ-١٩٩٥م.
- ٣١- الغلاييني، مصطفى: جامع الدروس العربية، صيدا، المكتبة العصرية، الطبعة

الأولى، ١٤٢٣هـ-٢٠٠٣م.

٣٢- الفارسي، أبو علي، الحسن بن أحمد بن عبد الغفار (ت٣٧٧): الإيضاح العضدي،

تحقيق: حسن شاذلي فرهود، الرياض، الطبعة الأولى، ١٣٨٩هـ-١٩٦٩م.

٣٣- قدور، د. أحمد محمد: مبادئ اللسانيات، دار الفكر، دمشق، الطبعة الأولى،

١٤١٦هـ-١٩٩٦م.

٣٤- ابن مالك، محمد بن عبد الله (ت٦٧٢): تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد، تحقيق

محمد كامل بركات، المكتبة العربية، القاهرة، ١٣٨٧هـ-١٩٦٧م.

٣٥- المبرد أبو العباس، محمد بن يزيد (ت٢٨٥): المقتضب، تحقيق: محمد عبد الخالق

عضيمة، عالم الكتب، بيروت، ١٩٦٣م.

وشرح التسهيل، تحقيق: عبد الرحمن السيد، ومحمد بلوي للختون، هجر، ١٤١٠هـ-١٩٩٠م.

٣٦- النسائي، أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب بن علي (٣٠٣): «سنن النسائي»

شرح السيوطي وحاشية السندي، القاهرة، دار الحديث، ١٤٠٧هـ-١٩٨٧م.

مُرَبَّعٌ فِي مُثَلَّثَاتِ قُطْرُبِ اللُّغَوِيَّةِ

عبد العزيز بن أحمد الدَّيرِيّ (ت: ٦٩٤ هـ)

عدنان عمر الخطيب

(١)

عبد العزيز الدَّيرِيّ: حياته، وآثاره

هو أبو مُحَمَّد - ويُقال: أبو الضَّيَاء - عزَّ الدِّين - ويُقال: ضياء الدِّين -
عبد العزيز بن أحمد بن سعيد بن عبد الله المصري الدَّيمريّ النَّهرِيّ الدَّيرِيّ^(١).

- (١) انظر الدَّيرِيّ في: الوالي بالوفيات ١٨ / ٤٦٨ - ٤٦٩، وطبقات الشَّافعية للسُّبكي ٨ / ١٩٩ - ٢٠٨، وللإسنوي ١ / ٢٦٩، وتاريخ علماء بغداد ٨٠ - ٨١، وتذكرة الشَّيخ ١ / ١٣٠، وطبقات الأولياء ٤٤٧ و ٥٢١ - ٥٣٣، والسُّلوك لمعرفة دول الملوك - ج: ١ / ١: ق: ٣ / ٧٦٠، وطبقات الشَّافعية لابن قاضي شُهبة - مج: ٢ / ج: ٣ / ٣٦ - ٣٨، وللمنهل الصَّافي ٧ / ٢٦٩ - ٢٧١، واللبَّال الشَّامي ١ / ٤١٤، وحُسن للحاضرة ١ / ٣٥٤، وطبقات المُفسِّرين ١ / ٣٠٤ - ٣٠٦، والطبقات الكُبرى ١ / ٣٦١ - ٣٦٢، والكوكب النُّورية ٢ / ٤٤٤ - ٤٤٦، وكشف الظُّنون ١ / ١٩٥ و ٤٤٧ و ٤٩٢ و ٧٤٩ و ٩٢٤ - ١٠١٢ و ١٠٣٤ و ١١١٨ و ١٣٨٩ و ٢٠٠٢، وشذرات النَّعب ٧ / ٧٨٤ - ٧٨٥، وديوان الإسلام ٢ / ٢٨١ - ٢٨٢، وأشاج: دير، واكفاء القنوع ١٢٠ و ٣٢٧، والمخطوط التَّوفيقية ٤ / ٢٣٤، وليضاح للكون ١ / ٦٠ - ٢ / ٤٩٤ و ٦٠٤، وهديّة العارفين ١ / ٥٨٠ - ٥٨١، وجامع كرامات الأولياء ٢ / ١٧٣، ومعجم للطبوعات ١ / ٩٠٠ - ٩٠١، وقلعة معارف القرن العشرين ٤ / ١٠٣ - ١٠٤، وفهرس الخزائن التَّيمورية (أسماء للؤلؤين) ٣ / ١٠٤، وتاريخ بروكلمان ٤٣٧ - ٤٤٠، وتاريخ الأدب العربي في العراق ١ / ٩٥، والأعلام ٤ / ١٣، ومعجم للؤلؤين ٢ / ١٥٧، ومعجم مُصنَّفي الكتب العربيّة ٢٧٥، وذخائر الثَّرات العربيّ الإسلاميّ ١ / ٥١٤ - ٥١٥، ومعجم المُفسِّرين ١ / ٢٨٥ - ٢٨٦، وفهرس مخطوطات خزائن القرويين ٣ / ٣٧، وكشاف معجم للؤلؤين ٢ / ١٠٦٤، وملائح للؤلؤين الأعلام العرب ١ / ٥١٠، وأعلام الحضارة العربيّة الإسلاميّة ٤ / ٣٢ - ٣٣، ومعجم الشُّعراء من العصر الجاهليّ حتَّى سنة ٢٠٠٢ م ٣ / ١٧٥، وشرح مُحسَّن التَّبريزيّ في النَّحو مجهول/ و ٣ - ب - و ٤ و انظر كذلك: مجلّة المجمع العلميّ -

أصل عائلته من دَمِيرَة، وهي قرية كبيرة بمصر قرب دِمياط^(٢)، إلا أن هذه العائلة لم تستقر في هذه القرية، فولّت شطرها إلى دِيرين، وهي قرية عامرة في غربيّة مصر^(٣)، وفي دِيرين ولد عبد العزيز سنة ٦١٢ هـ، وقيل سنة ٦١٣ هـ، وما نشأ النشأة الصالحة، ولما اشتدّ عوده، تطلّعت نفسه إلى تحصيل العلم، فأخذ عن علماء عصره من أمثال: العزّ بن عبد السّلام الفقيه الشّافعيّ المُحتشد الملقّب بسلطان العلماء، وشيخ مشايخ الإسلام بالديار المصريّة أبي الفتح بن أبي الغنائم الرّسعيّ الواسطيّ، وغيرهما. ومازالت حاله كذلك في التّحصيل والدّرس إلى أن أضحي الغاية في غير علم حفظاً وتأليفاً وتدرّساً، فكان الإمام العلامة، الصّالح القدوة، الواعظ الصّوفيّ الرّفاعيّ، الأديب النّوويّ، الشّاعر النّحويّ، الفقيه على مذهب الشّافعيّ المورّخ، المُفسّر المتكلّم، الفلكيّ الكيميائيّ ... فضلاً عن جميل صفاته وأحواله، وعُلوّ مقاماته، وحليّ كراماته، وسلامة باطنه، وحسن أخلاقه، وكثرة رحلته في قرى مصر، يتركّ الناس به، ويُفيدهم وينفعهم. ومُن كان له شرف الانتفاع والتّحصيل على يديه: شهاب الدّين أحمد بن منصور المعروف بابن الجبّاص، والشّيخ الصّالح أبو عليّ الحسّ بن عليّ بن محمّد البغداديّ، وعثمان بن محمّد بن يوسف السّنباطيّ الكاتب^(٤)، وغيرهم.

- العربيّ بدمشق - مج: ٢٠ / ج: ١١ - ١٢ / ٥٣٢ - ٥٣٣ (دور كتب فلسطين ونفائس مخطوطاتها لطلس)، ومج: ٢٨ / ج: ٢٣ / ٤٢٣ (تاريخ علم الفلك في العراق لعبّاس الزّواوي).

(٢) معجم البلدان ٢ / ٤٧٢.

(٣) النّاج: دير.

(٤) تحسن الإشارة هنا إلى أنّ أساتذة التّربيّ وتلاميذه - ما خلا السّنباطيّ الكاتب - ورد ذكرهم في غير مصدر من مصادر ترجمته. أمّا السّنباطيّ فقد تفرّد بذكره تلميذاً للتّربيّ ابن حجر في الثّرر الكامنة ٣ / ٦٥.

توفي - رحمه الله - بعد حياة حافلة بالعلم والعمل سنة ٦٩٤ هـ على الأرجح^(٥).

أما آثاره - وقد تجاوزت الثلاثين - فتدل على سعة اطلاعه وقوة تحصيله للعلوم التي برع فيها. وإليكها الآن منسوقة على حروف المعجم:

(١) إرشاد الخياري في ردع من ماري: مختصر في أدلة التوحيد والرد على الثنصاري. وقد طبع طبعين في القاهرة: الأولى سنة ١٢٨٤هـ / ١٨٦٧م، والثانية سنة ١٣٢٢هـ / ١٩٠٤م، مع منظومة السؤال العجيب في الرد على أهل الصليب لأحمد بن علي الكنتي، والسهم للفيء لإفادة أهل الصليب لحسن بن بكر فتان خطيب جامع النصر في نابلس.

(٢) أركان الإسلام في التوحيد والأحكام: ذكر فيه الاعتقاد، ثم العمل على المذاهب الأربعة.

(٣) أنوار المعارف وأسرار العوارف: في التصوف.

(٤) الأنوار الواضحة في تفسير الفاتحة: ألفه قبل تفسير الفاتحة الآتي ذكره بعد.

(٥) البهجة الصغرى في مناقب الشيخ الرباني عبد القادر الجيلاني.

(٦) تفسير الفاتحة.

(٧) التيسير في التفسير: تفسير منظوم للقرآن الكريم، يقع في أكثر

من ٣٢٠٠ بيت من الرجز، ألفه سنة ٦٧٣ هـ. وقد طبع هذا التفسير تحت عنوان: التيسير في علوم التفسير في مطبعة التقدم العلمية - القاهرة ١٣١٠هـ / ١٨٩٣م، وبهامشه: ألفية أبي زُرعة العراقي، وبآخره: تقريب المأمول في ترتيب النزول نظم الإمام الجعفي، وتصحيح محمد كامل الأسيوطي الأزهرى. كما طبع في العام نفسه، وبالترتيب الملمع إليه قبل في مطبعة الحجر - القاهرة.

(٥) كذا. وقيل سنة ٦٨٩ هـ، و٦٩٠ هـ، و٦٩٣ هـ، و٦٩٧ هـ، و٦٩٩ هـ.

قلت: وليس هذا العنوان بالصحيح؛ إذ يرثه قول الديريني في آخر منظومته:
سميئته التيسير في التفسير معترفاً بالعجز والتقصير
(التيسير/ و ٦٨).

(٨) جوهر الاقتباس في علم الجناس.

(٩) الدرر الملتقطة في المسائل المختلطة: أجاب فيه على مسائل، سئل عنها في العبادات والمعاملات على مذهب الشافعي.

قلت: نسب الزركلي هذا الكتاب إلى الديريني في أعلامه ٤ / ١٣، ثم نسب بعد ذلك (٤ / ١٨) إلى عبد العزيز بن سعيد الديري عز الدين الفقيه الشافعي المصري المتوفى سنة ٦٩٤هـ. ومن الواضح أنه وهم فيما ذهب إليه؛ فعبد العزيز الديري هو الديريني نفسه؛ فكل الرجلين لهما اسم واحد، وكلاهما فقيه شافعي مصري، وقد توفيا في العام نفسه ٦٩٤هـ. فالديريني - إذا - تحريف الديريني ليس إلا.

(١٠) دقائق التنبيه في نظم التنبيه: كتاب نظم فيه الديريني تنبيه أبي إسحاق الشيرازي (ت: ٤٧٦هـ) في فروع الشافعية. كذا في هدية العارفين ١ / ٥٨٠ - ٥٨. وفي كشف الظنون ١ / ٤٩٢ أن دقائق التنبيه كتاب آخر للديريني غير نظم التنبيه.

(١١) رسالة في مخارج الحروف.

(١٢) الروضة الأنيقة في بيان الشريعة والحقيقة: مختصر أقامه على أبواب وفصول، ذكر فيه خلوة الشيوخ مع النساء. طبع سنة ١٣٢٠هـ / ١٩٠٢م. (كذا دون مكان الطبع).

(١٣) الشجرة في ذكر النبي الكريم ﷺ وأصحابه العشرة: أرجوزة

في السيرة النبوية وأحوال العشرة المبشرين بالجنة، وأولها:
 الحمد لله المنير الهادي الملك الحق البديع البادي
 وقد رتب فيها السيرة النبوية على أبواب، ثم رتب سيرة العشرة على
 عشرة فصول^(٦).

(١٤) شعرة: الحق أن المصادر التي ترجمت للديريني - - وأكثرها! -
 لم تُشر إلى ديوان مصنوع للديريني، جمعه بنفسه، أو جمعه له غيره في قابل
 الأيام، وإنما أشارت إلى أنه كان غزير النظم رائقه، فأكثر من نظم العلوم،
 وقد ذكرنا له قبل كتابه التيسير في التفسير الواقع في أكثر من ٣٢٠٠ بيت،
 وكذا نظمه للتبئية والشجرة... ومما يُمكن أن يُذكر له أيضاً دلالة على
 غزارة نظمه بالثقل عن تاريخ بروكلمان ٤ / ٤٣٨ - ٤٣٩، وغيره:
 قصيدة في ٣٣ بيتاً حول كيفية إحياء السورة في القرآن، وقصيدتان عن
 الصوفيّة: الإقرار بالاعتقاد، والتعليم الضروري للصوفي، وأرجوزة طويلة
 حول الإنسان بوصفه عالماً صغيراً، ومنظومتان: الأولى في أرباع القرآن،
 والثانية في ترتيب نزول القرآن العظيم... وغير ذلك كثير مما سيأتي بعد في
 أثناء عرض تنمّة آثاره. وهذا إن دلّ فإلما يدلّ على عبقرية الديريني وقدرته.
 الفائقة على النظم؛ فليس من اليسر تحويل العلوم العقلية والثقافية إلى
 منظومات مطوّلة بلغة سهلة واضحة، لا تحتاج إلى كدّ عناء وتفكير. ويبدو
 أن هذه العبقرية الفذة قد جعلته يتجاوز نظم العلوم إلى النظم في موضوعات
 الشعر العامة، فنظم في غير موضوع. ونحن لا نستطيع هنا أن نعرض لهذا

(٦) بمجلة النجم العلمي العربي بدمشق - مج: ٢٠ / ج: ١١ - ١٢ / ٥٣٢ - ٥٣٣ (شور
 كتب فلسطين ونفائس عسوطها لطلّس).

الشعر بتمامه وكماله، مُخرّجينه من مصادر ترجمته، شارحين ما يحتاج إلى شرح، ودارسين ما يستوجب الدراسة، فمثل هذا العمل يُخرجنا عن دائرة مقالنا الموسوم بتحقيق كتاب الدّيرينيّ المربع إلى صنعة ديوانه، والصنعة - كما يعلم كلُّ باحثٍ ومُحقّقٍ - تحتاج إلى كتاب مُستقلٍّ، وإنّما حسبنا في ظلِّ هذه المُعالجة أن نجترئ بمقطوعتين من شعره - دفعاً للإطالة - تقفان القارئ على طبيعة هذا الشعر على وجه تقريبيّ، لا أكثر ولا أقلّ. فمن ذلك قوله: [الطويل]

لقد دُرّت أطرافُ البلاد بأسرها وعانيتُ من شُغلٍ وعانيتُ من شُكْلِ
ولم أرَ أحلى من تفرّدِ ساعةٍ مع الله خالي البال والسّرّ والشُّغْلِ
أناجيبه في سرّي وأتلو كتابه فأشهدُ ما يُسلي عن المال
وقوله أيضاً: [مجزوء الرّمل]

اقصد في كلّ حال واحتسب شُحاً وغُرماً
لا تكن خلوّاً فتؤكل لا ولا مُسراً فستُرمي^(٨)

(١٥) طهارة القلوب والخضوع لعلام الغيوب: كذا. وفي بعض المصادر: في ذكر علام الغيوب. وهو كتاب مشهور في التصوّف، أقامه مؤلّفه على ذكر تفسير لآيات القرآن ونوادر طريفة ونصائح وأدعية. وقد طُبِع الكتاب طبعات عدّة، بيّناها هو الآتي:

• طبعة بولاق - القاهرة ١٢٩٦ هـ / ١٨٧٨ م.

• طبعة مصر ١٣٠٤ هـ / ١٨٨٦ م، و ١٣٠٧ هـ / ١٨٨٩ م، و ١٣٢٩ هـ /

(٧) الروابي بالوفيات ١٨ / ٤٦٨.

(٨) طبقات المُفسّرين ١ / ٣٠٦.

١٩١٠م، و١٣٥٤هـ / ١٩٣٥م.

• طبعة للمكتبة الشيعية - بيروت ١٣٤٧هـ / ١٩٢٨م. (طُبع هذا الكتاب مع نُزْهة المجالس ومُنتخب التفاسل لعبد الرحمن الصقوري الشافعي).

• طبعة دار القلم - بيروت ١٩٩٠م. (خُرج آياته، وضبطه إبراهيم رمضان).

• طبعة دار الفجر للتراث - القاهرة ٢٠٠٣م.

• طبعة دار القلم العربي - حلب ٢٠٠٣م. (تحقيق د. محمد حُسيني مصطفى).

(١٦) غاية التحرير في نسب قطب العصر غوث الزمان سيدنا أحمد الرفاعي الكبير: طُبع هذا الكتاب في للطبعة العمومية - القاهرة ١٣١٥هـ / ١٨٩٩م.

(١٧) الفرق بين الثاء والفاء: في اللغة.

(١٨) الفرق بين الدال والذال: في اللغة.

(١٩) قلادة الدر المنثور في ذكر البعث والتشور: منظومة طُبعت في

القاهرة سنة ١٢٨٨هـ / ١٨٧١م.

(٢٠) كتاب مجموع وشأن مرفوع في الحكمة النبوية والأسرار

الإلهية: رسائل في الكيمياء، شاركه فيها غير مؤلف.

(٢١) الكفاية في تفسير القرآن: اختصره من كتاب الهداية في تفسير

القرآن لمكي القيسي القيرواني (ت: ٤٣٧هـ).

(٢٢) المُخْمَس في النحو: كتاب نظم فيه التَّعْرِيْفُ شرح ابن النّاطم (٦٨٦هـ)

لألفية والده (ت: ٦٧٢هـ) للوسوم بالثَّوْرَةُ الْمُضِيَّة في شرح الألفية. ولهذا

المُخْمَس غيرُ شرح، فمن ذلك: شرح أبي العزّ عليّ بن خليل البستاني، وشرح

- آخر مجهول، ومنه نسخة في الظاهرية، تحت رقم: ١٠٥١٨، في ١٩ ورقة^(٩).
 (٢٣) مُرَبَّعَانِ فِي الْمُطْلَآتِ اللَّغَوِيَّةِ: وسيأتي الحديث عنهما بعد مفصلاً.
 (٢٤) المصباح المنير في علم التفسير: في مُجَلِّدين.
 (٢٥) المقصد الأسنى في شرح أسماء الله الحسنى: طُبِعَ في القاهرة سنة ١٣٣٠هـ / ١٩١١م.

(٢٦) المواليد والطوابع.

- (٢٧) المَوْزُوتُ لِمَشْكِلِ الْمُطْلَآتِ: كذا. وفي بعض المصادر: مُثَلَّثَاتُ لُغَوِيَّةٍ. وهو شرح منظوم لِمُثَلَّثَاتِ قُطْرِبِ المَعْرُوفَةِ. طُبِعَ أَوَّلًا في فاس سنة ١٣١٧هـ / ١٨٩٩م، ثم نشره لويس شيخو مُحَقِّقًا في مجلة المشرق البيروتية - مج: ١٢ / ع: ٩ / ١٩٠٩ م (ص: ٦٨٥ - ٦٩٢)، وأعاد نشره عبد الله كنون بعنوان: نظم مُثَلَّثَاتِ قُطْرِبِ وشرحه في مجلة المناهل المغربية - ع: ٣ / ١٩٧٥ م (ص: ٥ - ١٨). وقد نفى كنون أن يكون الكتاب لعبد العزيز الديري، وإنما هو لعبد العزيز المكناسي المغربي (ت: ٩٦٤هـ)، يدلُّه على ذلك أنه جاء في آخر الشرح الإشارة الواضحة إلى أن صاحب الكتاب مغربي، في حين أن الديري مصري، لا يرقى إلى ذلك شك.

(٢٨) ميزان الوفي في معرفة اللحن الخفي.

(٢٩) نرجس القلوب.

- (٣٠) نظم السيرة النبوية لابن هشام (ت: ٢١٨هـ).

(٩) فهرس عטפות الطاهرية: التحو / ٤٥٨ - ٤٥٩. قلت: ولم يقتصر تجميع الديري على النثر المضية، وإنما حتم أيضاً قصيدة التهامي في رثاء ابنه، فانظر: طبقات الشافعية للسبكي ٢٠٢ / ٨ - ٢٠٣.

(٣١) نظم غريب القرآن العظيم: كنا. وفي مُعجم المُؤلفين ١٥٧/٢: مُشكل القرآن. وسواءً أكان التّظّم للغريب أم للمُشكل، فإنّ المصادر لم تقفنا على صاحبهما.

(٣٢) نظم وجز الغزالي: يقع هذا التّظّم في أكثر من ٥٠٠٠ بيت على حرف الرّاء. كنا في أغلب مصادر ترجمة الدّيريني. وفي كشف الظّنون ٢ / ٢٠٠٢: «الوجيز في الفروع للإمام حُجّة الإسلام أبي حامد الغزالي (ت: ٥٠٥ هـ): أخذه من البسيط والوسيط له، وزاد فيه أموراً، وهو كتاب جليل عُمدة في مذهب الشّافعيّ، وقد اعتنى به الأئمّة، فشرحوه، ونظموه، واختصروه. فمُعَن اختصره: تاج الدّين عبد الرّحيم بن محمّد بن منّة الموصليّ (ت: ٦٧١ هـ)، وسماه: التّعجيز في مُختصر الوجيز، ونظّم التّعجيز الدّيريني».

(٣٣) نظم الوسيط للغزالي: لم يُكمله.

(٣٤) الوسائل الإلهيّة والرسائل المحمديّة: في التّوحيد. وفي بعض المصادر ورد هذا الكتاب باسم: الوسائل والرسائل. وهي تسمية قائمة على الإيجاز ليس إلّا.

(٣٥) اليواقيت في علم المواقيت: أرجوزة في الفلك، نظمها الدّيريني يوم عيد الثّوروز السّبت سنة ٦٧٥ هـ.

(٢)

مُرَبَّعٌ فِي مُثَلَّثَاتِ قَطْرُبِ اللُّغَوِيَّةِ

١- دراسة المُرَبَّعِ

للمُثَلَّثَاتِ اللُّغَوِيَّةِ مظهر من مظاهر الدُّرس اللُّغَوِيَّ عند العرب، وهي فُنٌّ يَجْنَحُ إليه كُلُّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَى الْأَدَبِ سَبِيلًا. قَالَ ابْنُ مَالِكٍ فِي إِكْمَالِهِ ٣/١، يُوضِّحُ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ: «وَإِنَّ تَثْلِيثَ الْكَلِمِ فُنٌّ، تَحْمِلُ نَفْسَ الْأَذْكِيَاءِ إِلَيْهِ، وَيُعَذِّرُ مَنْ قَوِيَ حِرْصُهُ عَلَيْهِ؛ فَإِنَّ فَوَائِدَهُ فِي سَبِيلِ الْأَدَبِ كَثِيرَةٌ، وَإِصَابَةُ النَّفْعِ بِهِ غَيْرُ عَسِيرَةٍ. فَمِنْ فَوَائِدِهِ انْتِقَادُ الْمُتَحَاسِنَاتِ لَطَالِييَهَا، وَامْتِيازُ الْمُتَبَسِّتَاتِ بِكَشْفِ مَعَانِيهَا».

وَأَوَّلُ مَنْ فَتَحَ لِهَذَا الْفَنِّ بَابَهُ إِمَامُ اللُّغَةِ أَبُو عَلِيٍّ مُحَمَّدُ بْنُ الْمُسْتَنِيرِ الْمَعْرُوفُ بِقَطْرُبٍ (ت: ٢٠٦ هـ)، فَعَمِلَ كِتَابًا مَثَوْرًا فِي الْمَثَلَّاتِ صَغِيرًا، كَانَ لَهُ فِيهِ فَضِيلَةُ السَّبْقِ^(١٠) لَا الِاسْتِعَابَ؛ ذَلِكَ أَنَّ كِتَابَهُ لَمْ يَحِرْ أَكْثَرَ مِنْ ٣٢ مَثَلًا، وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ نَالَ عَيْنَ الرِّضَا عِنْدَ الْأُمَمَةِ الْعُلَمَاءِ، فَتَنَاولُوهُ بِالشَّرْحِ وَالنَّظْمِ وَمَا إِلَيْهَا^(١١). فَمِنْ الَّذِينَ نَظَّمُوهُ: سَدِيدُ الدِّينِ الْبَهْتَسِيُّ (ت: ٦٨٥ هـ)، وَإِبْرَاهِيمُ

(١٠) وفیات الأعيان ٤/ ٣١٢.

(١١) تحسن الإشارة هنا إلى أَنَّ حَاجِي خَلِيفَةَ قَدْ وَهَمَ فِي كَشْفِهِ ٢/ ١٥٨٦ - ١٥٨٧، فَجَعَلَ مَثَلَّ قَطْرُبٍ كِتَابًا مَنْظُومًا لَا مَثَوْرًا، أَوَّلُهُ: يَا مُوَلَّعًا بِالْعَصَبِ ... إلخ. وَالْحَقُّ أَنَّ الْمَنْظُومَةَ الَّتِي تَبَدَّلَ بِهَا لِلطَّلَعِ هِيَ لِسَدِيدِ الدِّينِ أَبِي الْقَاسِمِ عَبْدِ الْوَهَّابِ بْنِ الْحُسَيْنِ الْوَرَوَّاقِ الْبَهْتَسِيِّ (ت: ٦٨٥ هـ)، نَظَمَ فِيهَا مَثَلَّاتِ قَطْرُبٍ الثَّرِيَّةَ. وَتَابِعَ حَاجِي فِي هَذَا الْوَهْمِ الْقَنْوَجِيُّ فِي الْبَلْغَةِ/ ٤٩١، وَلَوْسِ شَيْخُو الَّذِي حَقَّقَ مَنْظُومَةَ سَدِيدِ الدِّينِ عَلَى أَنَّهَا لِقَطْرُبٍ، مَعَ شَرْحِهَا نَظْمًا بِمُجْهُولٍ، فَبَيَّنَ لَهُ الْعَلَامَةُ أَحْمَدُ تَيْمُورُ بَاشَا أَنَّ الْمَنْظُومَةَ لِسَدِيدِ الدِّينِ لَا لِقَطْرُبٍ، وَأَنَّ الشَّارِحَ الْمُجْهُولَ لَهَا هُوَ ابْنُ الْبَارِزِيِّ (ت: ٧٣٨ هـ). فَانْظُرْ: مَجَلَّةُ الْمَشْرِقِ - مَج: ١١/ ع: ٧ و ١٢/ ١٩٠٨ م. (ص: ٥١٦ - ٥٢٢ و ٩٠٨ - ٩٦٠). وَقَدْ تَابَعَ أَحْمَدُ تَيْمُورُ غَيْرُ دَارِسٍ مُحَدِّثٍ، فَتَبَيَّنَ لِهَذَا الْوَهْمِ الْمُشَارُ إِلَيْهِ أَنْفَاءً، وَبَيَّنَّا وَجْهَ الصَّوَابِ فِي ذَلِكَ، فَانْظُرْ: مَثَلَّاتِ قَطْرُبٍ (تَحْقِيقُ رِضَا السَّوَيْسِي) / ١٥،

الأزهري (ت: ١١٠٠ هـ) ... ومن الذين شرحوه: ضياء الدين أبو العز
عبد المغيث البغدادى الحنبلى (ت: ٥٨٣ هـ)، وجلال الدين السيوطى (ت:
٩١١ هـ) ...

على أن من العلماء من اتخذ مثلث قطرب نواة لتأليف كتاب كبير في
المثلثات، يستوعب فيه ما أتى عليه قطرب، ويزيد عليه أشياء وأشياء. ومن
الكسب الثافعة في هذا المضمار: المثلث لابن السيد البطليوسى (ت: ٥٢١ هـ)،
واكمال الإعلام بتلث الكلام لابن مالك (ت: ٦٧٢ هـ)، والمثلث المختلف
المعنى للفيروزآبادى (ت: ٨١٧ هـ) ... الخ. ولا أريد بعد في هذا المقال أن
أبسط القول في تراث المثلثات اللغوية بنوعها للتفقه المعنى وكذا المختلفة؛ لأنه
ما من باحث حقق كتاباً في المثلث أو منظومة أو شرحاً إلا أتى على هذا
التراث بما فيه المُنْع والكفاية، فلا حاجة بي إلى أن أكرر هنا ما كان قد قالوه
هناك^(١٢)، وإنما حسبي أن أشير إلى أن الدينى - رحمه الله - كان ممن شارك
في هذا التراث، فعمل مُربعين في المثلثات اللغوية: الأول منهما استوعب فيه
مثلثات قطرب، والثاني ضم بين دفتيه ألفاظاً مثلثة، اختارها. فماذا عن هذين
المربعين؟

لعله من المستحسن قبل الحديث عن المربعين أن نعود أدرجنا إلى المثلث
عنه أولاً، فماذا يعني المثلث الذي وسمناه قبل بأنه مظهر من مظاهر الدرس

والمثلث لابن السيد (تحقيق الفرطوسى) ١/ ٥٠ - ٥٢، وتاريخ الأدب العربى في
العراق ١/ ٩٤ - ٩٥.

(١٢) انظر: للمثلث لابن السيد، تحقيق د. الفرطوسى ١/ ٤٨ - ٦٢، والمثلث ذو المعنى
الواحد للبلعلى الحنبلى، تحقيق د. عوي/ ٤٥ - ٤٧، والمثلث للفيروزآبادى، تحقيق د.
الشمسى/ ٤١ - ٤٧.

اللُّغَوِيَّ عند العرب ؟ إنَّه باختصار كلُّ ثلاث كلمات - سواء أكانت اسماً أم فعلاً - اتَّفقت أوزانها، وتعادلت أقسامها، ولم تختلف إلَّا في حركة فائها أو عينها. فإذا كان هذا الاختلاف بالحركة يُورثُ اختلافًا في المعنى بين الكلمات الثلاث: كالعَمَرُ بمعنى الكثير، والغَمَرُ بمعنى الحقد، والغَمَرُ بمعنى الجاهل، فإنَّنا أمام المثلث المُختلف المعنى. وأمَّا إذا كان هذا الاختلاف بالحركة لا يُورثُ الاختلاف في المعنى، بل هو واحد: كالإِجَاج والإِجَاج والأجَاج بمعنى السَّتر، فإنَّنا أمام المثلث المُتَّفِق المعنى. وقُطِرُب حين عمل كتابه في المثلث قصره على التَّوَرع الأوَّل، أي: المثلث المُختلف المعنى، فأراد الدَّيرِيَّيَّ - شأنه شأن من سبقه - أن يُدليَ بعنايته بهذا المثلث فنظمه مُربَّعاً لغويًّا على الوافر، بحيثُ ذُكر كلُّ مُفردة مُثَلَّثة في بيتين، يُشكِّلان زُمرةً، وفي كلِّ شطر منهما وجهٌ من أوجه المُفردة، بادئاً على طريقة قُطِرُب بوجه الفتح ثمَّ الكسر ثمَّ الضَّم، وبدأ كلَّ زمرة بحرف من حروف الهجاء، ورُئِبها على حروف المعجم، وختم الشُّطر الثاني من البيت الثاني بحرف الرِّاء المفتوحة، مشفوعاً بالف الإِطلاق رويًّا في كلِّ الزُّمر.

ويبدو أنَّ نجاح الدَّيرِيَّيَّ في تريع مُثلث قُطِرُب الثَّغريَّ قد دفعه إلى نظم مُربَّع آخر على الوافر، رُئِبهُ على حروف المعجم كسابقه، أوعب فيه ألفاظاً مُثَلَّثة، اختارها من أُمِّهات المصادر اللُّغويَّة بعيداً عن ألفاظ قُطِرُب، باستثناء (عَمَرُ) الذي هو من ألفاظ قُطِرُب، ومع ذلك رُئِبهُ الدَّيرِيَّيَّ في مُثَلَّته الخاصَّة به سهوًّا. ومطلِّع هذا المُربَّع:

أراعسي التَّبَتَّ من أبٍّ وحَبٍّ وأشْهَدُ في الوجود جمالَ حَبِّي

وأذهلُ سكرةً من فرطِ حُبِّي وكم أهدى التَّسِيمُ إليَّ عِطراً^(١٣)
 على أنَّه يُؤخذ على الدَّيرينيِّ بعدُ في مُربَّعه الذي نظم فيه مُثلثات قُطْرُب
 أنَّه تابع قُطْرُباً في أوامه التي وقعت له في مُثلثه، ثم كرَّر ما يُشبه هذه
 الأرقام في المُرْبَع الذي نظم فيه ألفاظاً مُثلثة من اختياره. فقُطْرُب أوعب في
 مُثلثه على ما ذكر ابن السَّيِّد في المُثَلَّث ١/ ٢٩٧ - ٢٩٨ «أشياء بعيدة عن
 الصَّواب، واضطُرُّ إلى ذكر ألفاظ، تخالف المَنزِع الذي قصد إليه، وحام
 فكره عليه؛ لأنَّه أدخل فيه الكَلأ والكَلَى والكَلَا، ومثلُ هذا لا يُعدُّ من
 المُثَلَّث الذي يُباهِ اعتمد، وإليه قصد؛ لأنَّ المفتوح منها مقصورٌ مهموزٌ،
 والمضموم مقصورٌ غيرُ مهموز، والمكسور مملوءٌ. وكذلك ذكر السَّلامِي،
 وهي مقصورةٌ، مع السَّلام والسَّلام، وهما غير مقصورين. وذكر الجَواري،
 وهي من المُعْتَلِّ المنقوص، مع الجِوار والجُوار، وليساً مثلها في الاعتلال».

فالدَّيرينيُّ نظم هذه الألفاظ التي استوقفت ابن السَّيِّد، غيرَ أبه بالعلل
 التي فيها، في حين أنَّ ابن السَّيِّد تجاوزها في مُثلثه، لخروجها عن المقصد
 المراد. على أنَّه ربَّما يكون للدَّيرينيِّ عُذرٌ في نظمه هذه الألفاظ؛ بحجَّة أنَّها
 ألفاظ قُطْرُب في مُثلثه، ولا علاقة له بها، فهو مُجرَّد ناظم أمين لها^(١٤)، بغضِّ
 السُّنْطَر عن كون هذه الألفاظ جميعها صحيحة كلَّ الصَّحَّة أو لا. ولكنَّ هذا
 العُذر ينتفي بالكُلِّيَّة حين يُكرَّر مثل هذه الأوهام في المُرْبَع الذي نظم فيه ألفاظاً

(١٣) طبقات الشافعية للسُّبكي ٨/ ٢٠٣.

(١٤) لا بأس من الإشارة هنا إلى أنَّ الدَّيرينيَّ أقص في مُربَّعه من ألفاظ قُطْرُب للمُثَلَّث: اللَّبان،
 والسُّورة، وعُمرت. والآخر نظم الدَّيرينيِّ في مُربَّعه الخاصِّ بالألفاظ التي اختارها، كما
 أشرتُ قبلُ/ ١٢.

من اختياره؛ ففي هذا المُرْبَع نظم: الرُّشَا: أُمَّا الرُّشَا، بالفتح والكسر فهما من رشأ، بالهمز، وأُمَّا الرُّشَا، بالضَّم فهو من رشو المُعْتَلِّ الناقص. وكذلك: الصُّلَاة، والصَّلَات: أُمَّا الصُّلَاة فمن صلوا الواوي، وأُمَّا الصُّلَاة فمن صلي اليائي، وأُمَّا الصَّلَات فمن وصل. ومن ذلك أيضاً: القَرَا من قرو الواوي، والقُرَى من قري اليائي. فتأمل.

ومهما يكن من أمر، فإنَّ ما قام به الدَّيريني في مُربَّعيه يبقى عملاً، له مكانته اللُّغويَّة على مرِّ الأجيال، ولا يُمكن للأوهام التي عرضنا لها أن تُذهبَ عمله أدراج الرِّيح؛ فما من عمل إلَّا يعتريه النقص، مهما بلغت رتبته، ما خلا كتاب الله ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَرْجُلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾ [فصلت ٤٢].

ب- طبعات المُرْبَع

تحسنُ الإشارةُ بدايةً إلى أنَّ مُربَّع الدَّيريني الخاص بالألفاظ التي اختارها أوردته السُّبُكِّي كاملاً في طبقاته ٨ / ٢٠٣ - ٢٠٨، وقد اعتنى د. عمود الطُّنَّاحي ود. عبد الفتَّاح الحلُّو بهذا المُرْبَع في أثناء تحقيقهما العلمي لكتاب الطبقات، فضبطا النقص، وشرحا ألفاظ المُثَلَّث، بما يفي بالغرض، فصرفا عنا مؤونة تحقيق هذا المُرْبَع.

أما المُرْبَع الذي نظم فيه الدَّيريني مُثَلَّث قُطْرُب فقد أخرجه إلى الثَّور لويس شيخو اليسوعي، منشوراً على صفحات مجلة المشرق - مج: ١٢ / ع: ٩ / ١٩٠٩ م (ص: ٦٩٢ - ٦٩٤)، مع منظومة أخرى في المُثَلَّث، ذكر أنَّها للدَّيريني (ص: ٦٨٦ - ٦٩٢)، بالاستناد إلى مخطوطتين من برلين: الأولى تحت رقم Ms ٧٠٧٩ وهي مخطوطة المُرْبَع، والثانية تحت رقم Ms ٧٠٧٨ وهي

مخطوطة المنظومة الثانية. وهذه المنظومة هي المورث لمشكيل المثلث، والمورث - كما أشرنا قبل - هو لعبد العزيز المكتاسي المغربي لا الدبريني.

قلت: أما طبعة لويس للمربع فلم تخلُ من هنات واضحة، لا بأسَ في ذكرها: فهو أولاً سَمَّى المربع مُسَمَّطاً على أنه من الطويل، وليس كذلك، بل هو مربع على الوافر، لا شك في ذلك. وأما ثانياً فالمطبوع لم يخلُ من أوهام الضبط والتصحيح والتحريف، ولم أشأ أن أعرض لهذه الأوهام هنا بالتفصيل؛ دفعا للإطالة، وإنما حسب القارئ أن يجدها مبسوبة في حواشي التحقيق. وأما ثالثاً فالنسخة المطبوعة - على علاقتها - عزيزة المنال، لا تقع في الأيدي إلا بعد جهد جاهد.

وفي ضوء ما تقدّم رأينا - متوكّلين على الله - ضرورة إخراج هذا المربع مجدداً في حلة علمية قشبية، تليق بصاحبه ومكانته العلمية. والله الموفق.

ج - النسخ المعتمدة في التحقيق

اعتمدنا في إخراج هذا المربع ثلاث نسخ: نيتين خطيتين، وثالثة مطبوعة. وبيان هذه النسخ كالاتي:

(١) نسخة الظاهرية الواقعة تحت رقم ٥٦٤٤: وهي نسخة تامة متنا وشرحا، ضمن قياس ٢٧ سم × ١٩,٥ سم، تقع في ٦ ورقات [٦ ب ق - ١١ أ ق]، من مجموع عدد أوراقه ١٥ ورقة، وفي الورقة الواحدة ١٠ أسطر، كتبت فيها المفردات المثلثة بالحمرة، مع الحرف الذي بُدئت به كل زمرة من زمر المفردات، وأما سائر الأبيات والشروح فقد كتبت بالسواد بخط معتاد واضح جميل معجم، ضبطت فيه المفردات المثلثة بالشكل، وترك لها هامش بعرض ٤,٥ سم، وقد خلعت هذه النسخة من اسم الناسخ وتاريخ نسخته

للمُرْبَع ومكانه. اُنْتُخِذَ لَهَا أَصْلًا لِكَمَالِهَا، وَرَمَزْنَا لَهَا بِالْخَرْفِ (ل).
 (٢) نُسخة الظَّاهِرِيَّة الواقعة تحت رَقْم: ٢٠٦: وهي نُسخة تَامَّة متنا
 وشرحا كسابقتها، ضمن قياس ١٥،٧٥ سم ١٠× سم، ولكنها تختلف عن
 (ل) في أَنَّهَا ضَمَّتْ بَيْنَ دَفْئِهَا مُرْبَعِي الدَّيْرِيَّيْنِ المُلَمَّعَ إِلَيْهِمَا قَبْلُ مع الشَّرْحِ
 لِكُلِّ مِنْهُمَا على حدة. ولا أُنْكَرُ بَدَايَةَ أَنَّ وجودَ المُرْبَعَيْنِ مع الشَّرْحِ في
 نُسخة واحدة قد دفعني إلى تحقيق المُرْبَعَيْنِ، مُعْتَمِدًا هذه النُّسخة أَصْلًا، وَلَكِنِّي
 لَمَّا عَارَضْتُ الشُّرُوحَ الَّتِي فِيهَا بِالْأَمْهَاتِ عَامَّةً وَكُتِبَ المُلْتَلُ خَاصَّةً، وَجَدْتُ أَنَّ
 الشَّارِحَ - ولم يذكر لنا اسمه - قد وَهَمَ في أَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ، وَأَصَابَ في أَشْيَاءَ
 قَلِيلَةٍ؛ فَمَا أَكْثَرَ اللِّعَانِ الَّتِي أَتَى عَلَى ذِكْرِهَا في الشُّرُوحِ، ولم ترد في الأمهات
 البتَّةُ إِمَّا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ كَانَ يُسَلِّدُ وَيُقَارِبُ دُونَ تَحْقِيقٍ أَوْ مُرَاجَعَةٍ^(١٥)، وَهَذَا
 إِنْ دَلَّ فَرَأَيْمًا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الشَّارِحَ لَيْسَ مِنْ عُلَمَاءِ اللُّغَةِ الْمُحَقِّقِينَ الْمُتَّبِعِينَ،
 وَإِنَّمَا هُوَ - بِتَقْدِيرِي - فَوْقَ الْعَامَّةِ بِقَلِيلٍ وَدُونَ الْخَاصَّةِ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ.
 فَضَرَبْتُ صَفْحًا عَمَّا كُنْتُ عَقَدْتُ الْعِزْمَ عَلَيْهِ، وَاجْتَرَأْتُ بِتَحْقِيقِ مُرْبَعٍ مُثَلَّثَاتٍ
 قُطِرُبُ اللُّغَوِيَّةِ لَيْسَ إِلَّا، وَلَا سِيَّمًا أَنَّ المُرْبَعَ الثَّانِي قَدْ خَرَجَ إِلَى الثُّورِ مُحَقَّقًا فِي
 طَبَقَاتِ السُّبُكِيِّ، كَمَا أَشْرْتُ قَبْلُ. وَلَكِنَّ هَذَا لَمْ يَمْنَعْنَا مِنَ الاسْتِنَاسِ بِهَذِهِ
 النُّسخة الَّتِي رَمَزْنَا إِلَيْهَا بِـ (ف)، فَعَارَضْنَا (ل) بِـ (ف) مَتْنًا لَا شَرْحًا؛ لِأَنَّ
 الشَّرْحَ فِي (ف) لَا يُؤَيِّدُهُ لَهُ فِي الْأَعْمِ الْأَغْلَبِ.

تقع هذه النُّسخة بعدُ في ٨ ورقات [١٧٢ أ ق - ١٧٩ أ ق]، من
 مجموع عدد أوراقه ٢٩٦ ورقة، وفي الورقة الواحدة ١٥ سطرًا، كُتِبَتْ هذه

(١٥) الحقُّ أَنَّ الأمثلة على ذلك كثيرة، ونذكر منها: المغفر: الحسد، وإِنَّمَا هُوَ الحقد.
 والسَّلامَى أطراف الأصابع، والصَّوَاب: عظامٌ صغارٌ طَوَّلَ إصْبَعٍ أَوْ أَقْلُ في اليَدِ والرَّجْلِ.
 والكَلَام: الوعة للخبيفة، والصَّوَاب: الأرض اليابسة. وَلَكِنَّ: الحيَّة، والصَّوَاب: المَرَّة من... الخ.

النسخة بخط نسخي واضح جميل فيه بعض الشكل، خط بالسواد تحت الألفاظ المثلثة، وترك لها هامش بعرض ٣،٢٥ سم، وهي نسخة مقابلة ومصححة، ولكنها - كسابقتها - خلت من اسم ناسخها وتاريخ النسخ ومكانه.

(٣) نسخة لويس شيخو المطبوعة في مجلة المشرق البيروتية - مج: ١٢ /

ع: ٩ / ١٩٠٩ م: وقد رمزنا لها بـ (م).

د - منهج التحقيق

نستطيع أن نحمل عملنا في إخراج مربع الديريني مُحَقَّقًا بالنقاط التالية:

(١) نسخنا النص كاملاً، مضبوطاً ضبطاً تاماً من (ل).

(٢) عارضنا (ل) بـ (ف) و (م)، مُثَبِّتين في الحواشي أوجه الخلاف بين

النسخ الثلاث، وكذا أوهم التصحيف والتحريف والضبط الواردة في (م).

(٣) لم نخل (ل) على أصالتها وجودة شرحها من أوهم يسيرة،

استدركناها من (ف) و (م).

(٤) شرحنا ما استغلق أمره في النص، ووجهنا ما يحتاج إلى توجيه؛

وصولاً منا إلى نص مضبوط متكامل متناً وشرحاً.

(٥) قدّمنا للنص المحقق بما يكشف النقاب عن الديريني: حياة وآثاراً،

ثم درسنا أثره الموسوم بالمربع الدرّاسة الوافية، كما مرّ قبل.

الله نسأل التوفيق وحسن السداد، وهو على كلّ شيء قدير.

(٤)

فلا تتركه نكاحاً للشدة ومعهم ما من نوحه حورا

(الأمم) ومعهم نوحه حورا، والامم كالحجارة والامم كالحجارة

حرف الشدة

نكاحاً بالأمم والامم كالحجارة والامم كالحجارة

ولا تتركه من الامم كالحجارة والامم كالحجارة

(الأمم) ومعهم نوحه حورا، والامم كالحجارة والامم كالحجارة

حرف الشدة

نكاحاً بالأمم والامم كالحجارة والامم كالحجارة

ولا تتركه من الامم كالحجارة والامم كالحجارة

(الأمم) ومعهم نوحه حورا، والامم كالحجارة والامم كالحجارة

(في النسخة)

بسم الله الرحمن الرحيم

فلا تتركه من الامم كالحجارة والامم كالحجارة

حرف الشدة

نكاحاً بالأمم والامم كالحجارة والامم كالحجارة

ولا تتركه من الامم كالحجارة والامم كالحجارة

(الأمم) ومعهم نوحه حورا، والامم كالحجارة والامم كالحجارة

حرف الشدة

نكاحاً بالأمم والامم كالحجارة والامم كالحجارة

فلا

اللوحة: (٦ / ١ و ٢ - ٢) من (ل)

حرف الجيم (٢)

جئتكم بالبركة منكم
وما لي بالبركة منكم
فلا تذكروا ما كان
فلا تذكروا ما كان

حرف الخاء

حيث ذكركم
وقد نسيتكم
فلا تذكروا ما كان
فلا تذكروا ما كان

حرف القاف

قالت يا أيها السامع

كان جدني زيارتي
فلا تذكروا ما كان
فلا تذكروا ما كان

حرف الدال

دعواي عليكم
فلا تذكروا ما كان
فلا تذكروا ما كان

حرف الزاي

ذكرت زيارتي
فلا تذكروا ما كان
فلا تذكروا ما كان

اللوحة: (٧ / ٣ - ٤) من (ل)

فوق في سجنها قاضيها وسود فمذا الا وحق السادة في
نفسها ابا حياهها فمذا في الارواح والمالم الحياه منه
كالشمن في الساء وبنها في الارواح انهم في وقت

بعضه في الامم

فمذا في ان ذوت واما في الموردها في
وذكور في من ذوت واما في الموردها في
فمذا في الموردها في وذكور في الموردها في
المفق واما في الموردها في واما في الموردها في
اما في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في

مفاده

فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في

الذوق

فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في
فمذا في الموردها في واما في الموردها في

اللوحة: ١٧٢ من (ف)

النصّ المحقق

[و ٦ / ١] بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ الإمام القدوة عبد العزيز الديلمي، رحمه الله تعالى: [الوافر]

حرف الألف

إذا عاينت سبيل^(١٦) الحب غمرا وقد ملئت بك الأعداء غمرا
فلا تك في الهوى يا صاح غمرا ومير عسفا ودغ زيدا وعمرا
الغمر، بالفتح: الكثير. والغمر، بالكسر: الحقد. والغمر، بالضم: الحذث
الجاهل بالأمور.

حرف الباء

به نرجو السلامة والسلاما ويلقى من يُعَنِّفُكَ السلاما

[و ٦ / ٢ ب]

فلا تختز لقصتك السلامي^(١٧) وصرح باسم من هواه جهرا
السلام، بالفتح: التحية بين الناس. والسلام، بالكسر: الحجارة.
والسلامي، بالضم: عظام ظهر الكف.

حرف التاء

تعلل بالرجاء وبالكلام لما تلقاه من ألم الكلام
ولا تجزع من الأرض الكلام فبعد العُسْرِ يلقي المرء يسرا

(١٦) في م / ٦٩٢: سبيل. كنا بتسكين الباء للضرورة، والأصل: سبيل، أي: طرق.

(١٧) القصة: الشأن والأمر. وقوله: فلا تختز لقصتك السلامي: كتابة عن ضرورة ألا تكون ضيقاً، بل قوياً تُصرح باسم من هواه. وفي م / ٦٩٢: ولا تجزع لعصته السلاما. وفي الشرح: السلام: الأصابع، وليس بشيء، فلم يرد هذا المعنى في الأمهات البتة.

الكَلَامُ، بالفتح: الكلامُ المعروفُ. والكِلَامُ، بالكسر: الجِراحُ. والكَلَامُ، بالضمُّ: الأرض اليابسة.

حرف التاء

تَوَاءَ بَيْنَ^(١٨) كُتْبَانُ وَحَوَّةٌ وَطَيَّ مَهَامُهُ تَطْوِي^(١٩) وَحَوَّةٌ
أَقْلَ أَدَى يُلَاقِيهِ^(٢٠) ابْنُ حَوَّةٌ فَصَصُوا يَا أَهْلُ^(٢١) الْحَبِّ صَبْرًا
الْحَرَّةُ، بالفتح فيها: حصي أبيض وأسود^(٢٢). والحرَّةُ، بالكسر: العطشُ.
و[الحرَّةُ]^(٢٣)، بالضمُّ: الخالصةُ من النساءِ.

[٧ / ٣] حرف الجيم

جَفَا^(٢٤) الْأَحْبَابُ زَادَ الْجِسْمَ حَلْمًا وَمَا أَبْقَى الْهَوَى لِلصَّبِّ حَلْمًا
فَلَوْ ذَاقَ الْكَرَى أَوْ صَابَ^(٢٥) حَلْمًا لَكَانَ لَهُ يَزْوَرُ الطَّيْفُ بُشْرًا^(٢٦)
الْحَلْمُ، بالفتح: فسادُ الأدم^(٢٧). والحَلْمُ، بالكسر: الاحتمالُ. والحَلْمُ،

(١٨) ف، م/ ٦٩٢. وفي ل: تَوَى ما بين.

(١٩) في ف: بجوى.

(٢٠) ف، م/ ٦٩٢. وفي ل: ثَلَاثِهِ. تصحيف.

(٢١) في م/ ٦٩٢: يا أهل. وهي رواية مُحَرَّقة، ثمحلُ بوزن البيت.

(٢٢) كنا. والصواب كما في الإكمال ١/ ١٤٣، وغيره: الحرَّةُ: أرض ذات حجارة مُحَرَّقة.

(٢٣) زيادة يقتضيها النص.

(٢٤) كنا بالقصر، وهو وجه جائز. (التأج: جفا). ورثه الأزهري بقوله: الجفاء مملود عند

الشعوبين، وما علمت أحداً أجاز فيه القصر. (التهذيب: جفا ١١/ ٢٠٦).

(٢٥) صاب: أصاب.

(٢٦) ف، م/ ٦٩٢. وفي ل: الحلم، بالجيم في الواحش ثَلَاثَةً. تصحيف ظاهر. وفي ف أيضاً: لكان

الطيف بالزوراء بُشْرًا. والزوراء: مدينة ببلاد سَمِتَ كذلك؛ لأن أبواها الدائسة جعلت مُزَوَّرَةً

عن الخارجة. (القاموس: زور). وأما الزور كما في (ل) فهو مصدر زل، كالزيرة.

بالضَّم: الاحتلَامُ في النوم.

حرف الحاء

حبيب زارني في يومٍ سَبَّبتِ ففقتُ مُبادراً من غيرِ سَبَّبتِ
وقد نشرَ الرِّبيعُ ثيابَ سَبَّبتِ وهبَّ نسيمُ غصنِ البانِ نَشْراً
السَّبَّبتُ، بالفتح: اليومُ المعروف. والسَّبَّبتُ، بالكسر: التَّعالُ اليمانيَّةُ.
والسَّبَّبتُ، بالضَّم: نبتٌ يُشبه الحِطَيطيَّ^(٢٨).

حرف الحاء

خيلني إن في قلبي سَهَاماً وفي الأحشاءِ من وَجْدي سِهَاماً

[و / ٧ / ب]

كَانَ جَوَانِحِي^(٢٩) ترمي سَهَاماً^(٣٠) فمهلاً قد أقامَ الحُبُّ عُنْداً^(٣١)
السَّهَامُ، بالفتح: شدةُ الحرِّ. والسَّهَامُ، بالكسر: الثَّشَابُ^(٣٢). والسَّهَامُ،
بالضَّم: لعبُ الشَّمْسِ.

حرف الدال

دعا داعي سُلُوي^(٣٣) ألفَ دَعْوَةٍ وما دَعَوَاهُ عِنْدِي غَيْرُ دَعْوَةٍ

(٢٧) أمّا فسادُ الأدم، أي: الجلد فهو الحَلَمُ، بفتح اللام. (اللسان: حلم). إلّا أنَّ الشَّاعرَ
سكَّن اللام ضرورةً.

(٢٨) الحِطَيطيُّ، وتفتح الحاء: ضربٌ من الثِّبَاتِ، يُغسلُ به الرَّأسُ.

(٢٩) في ف: جَوَانِحِي.

(٣٠) في م / ٦٩٢: السَّهَامَا.

(٣١) في ف: وأصحابُ الهوى في الحُبِّ أَسْرَى. واستمرَّ هذه الرواية بعدُ في ل، فانظر / ٢٧.

(٣٢) الثَّشَابُ: التَّيْلُ، واحدهُ ثَشَابَةٍ.

(٣٣) السُّلُويُّ: النِّسيانُ.

وقد أعددتُ بهذا الروح رِضًا لمُبَشِّرِي بِالْوَصْلِ نَذْرًا
الدَّعْوَةُ، بالفتح: الدُّعَاء. والدَّعْوَةُ، بالكسر: أن يُدعى الرَّجُلُ إلى قوم،
ليس منهم. والدَّعْوَةُ، بالضَّم: الطَّعَامُ الْمَدْعُو إليه^(٣٥).

حرف اللّال

ذَكَرْتُ زَمَانَ إِخْوَانِي وَشَرْبِي وَقَدْ كَانَ الرِّضَا وَالْقُرْبُ شِرْبِي
فَمَالِي قَدْ مَنَعْتُ الْيَوْمَ شُرْبِي وَهُمْ مَا عَوَّدُوا الْمُشْتَاقَ هَجْرًا
الشَّرْبُ، بالفتح: اجتماعُ القومِ للشَّرْبِ وغيره^(٣٦). والشَّرْبُ، بالكسر:
النَّصِيبُ^(٣٧). والشَّرْبُ، بالضَّم: الشَّرَابُ المعروف^(٣٨).

[و / هـ / أ] حرف الرّاء

رَكِبْتُ مَفَاذَةً وَقَطَعْتُ خَرَقًا وَنَلْتُ مَطْلَبِي وَصَحَيْتُ خَرَقًا
وَقُلْتُ لِعَاذِلٍ قَدْ لَامَ خَرَقًا أَلَا لِنَسِي بِسَرِّ الْحُبِّ أَدْرَى
الْخَرَقُ، بالفتح: الصَّحْرَاءُ الْوَاسِعَةُ. وَالْخَرَقُ، بالكسر: الرَّجُلُ

(٣٤) في م/٦٩٣: وقد عُدَّتْ بِهَذِهِ الرُّوحُ دَعْوَةً.

(٣٥) في ثلث ابن السِّدِّ ١٤ / ٢: «وَأَمَّا الدَّعْوَةُ، بِضَمِّ الدَّالِ فَوَعْمُ قُطْرُبٍ أَنَّهَا الدَّعْوَةُ إِلَى الطَّعَامِ. وَلَا أَحْفَظُ ذَلِكَ عَنْ غَيْرِهِ، وَالَّذِي حَكَاهُ اللُّغَوِيُّونَ دَعْوَةً، بِالْفَتْحِ». وانظر كذلك: حاشية للمُحَقِّق (٥٤).

(٣٦) كذا. والذي في الأُمّهات أَنَّ الشَّرْبَ، بالفتح ليس الاجتماع، وإنما القومُ أَنفُسُهُمْ يَجْتَمِعُونَ إِلَى الشَّرَابِ. (القافوس: شرب). وفي ضوء ما تقدّم يصبح المعنى: ذَكَرْتُ زَمَانَ إِخْوَانِي - كُنَّا عَلَى الْعُموم - وَأَخَصُّ مِنْهُمْ أَصْحَابِي الَّذِينَ طَلَمَّا اجْتَمَعَتْ إِلَيْهِمْ عَلَى الشَّرَابِ. (٣٧) من الشَّرَابِ.

(٣٨) كذا. ويصحُّ مجازًا على تقدير ذكر المصدر وإرادة اسم المفعول، وألّا فالشَّرَابُ عَيْنُهُ هُوَ الشَّرْبُ، بالكسر. لا بالضَّم.

الكامل^(٣٩). والخرق، بالصُّم: الجهل والحمق.

حرف الزَّاي

زها^(٤٠) فذع^(٤١) اللِّحَا واترُكْ مَلَامِي فَقَدْ بَلَغَ اللَّحَا سَيْلُ الْعَمَامِ^(٤٢)
وَفِي شَيْبِ^(٤٣) اللَّحَى كَلَسُ الْحِمَامِ^(٤٤) وَأَصْحَابُ الْهَوَى فِي الْحُبِّ أَسْرَى^(٤٥)
اللِّحَا، بالفتحة: الملاحاة^(٤٦). واللِّحَا، بالكسر^(٤٧): قشُرُ العود، وهو أيضًا
جَمْعُ لَحِيَةٍ^(٤٨). واللِّحَى، بالصُّم: العظم الذي تَنْبُتُ عَلَيْهِ اللَّحِيَةُ^(٤٩).
حرف السَّيْنِ

- (٣٩) كَذَا. وَلَا ضَرْبَ؛ فَالْخَرَقُ مِنَ الرِّجَالِ لَيْسَ السَّخِيَّ فَحَسَبُ، وَإِنَّمَا أَيْضًا الْفَقْرُ الْحَسَنُ الْكَرِيمُ الْخَلِيقَةُ. (القاموس: خرق). وَمَنْ كَانَ كَذَلِكَ، فَهُوَ مِنْ أَهْلِ الْكَمَالِ.
- (٤٠) كَذَا. وَالصُّوَابُ كَمَا فِي الْإِكْمَالِ ١/١٤٣، وَغَيْرِهِ: الْحَرَّةُ: أَرْضٌ ذَاتُ حِجَارَةٍ مُخْرَقَةٍ.
- (٤١) ف، م/٦٩٣. وَفِي ل: وَذَع.
- (٤٢) ف. وَفِي ل: الْغَرَامُ. وَمَا فِي ف أَجُود. وَقَوْلُهُ: فَقَدْ بَلَغَ ... الْخِ كِتَابَةً عَنْ اسْتِفْحَالِ الْأَمْرِ الْمُبْتَرِّ عَنْهُ سَيْلُ الْغَمَامِ الَّذِي عَظُمَ، فَفُطِيَ لِحَاءُ الْأَشْجَارِ.
- (٤٣) فِي م/٦٩٣: سَبَّ، تَحْرِيفٌ.
- (٤٤) الْحِمَامُ: الْمَوْتُ. وَإِضَافَةُ الْكَلَسِ الَّتِي هِيَ تَحْقِيقٌ إِلَيْهِ عَلَى سَبِيلِ الْإِسْتِعَارَةِ لِلْكَيْتَةِ. وَالْكَلَسُ: مُتَقَفِّفُ الْكَلَسِ، بِالْمَعْرُوفِ.
- (٤٥) مَرَّتْ هَذِهِ الرُّوَايَةُ قَبْلَ فِي ف، فَانْظُرْ/٢٥. وَفِي م/٦٩٣: أُدْرِي بِلَدِّ أَسْرَى.
- (٤٦) كَذَا. وَالَّذِي فِي الْأَمْثَلِ أَنَّ الْمُلَاحَاةَ هِيَ اللَّحْوُ وَاللِّحَى وَاللِّحَاءُ. فَلَعَلَّ الدَّيْرَيْنِ أَرَادَ اللَّحْوَ، فَقَلَبَ الْوَاوَ أَلِفًا لِلضَّرُورَةِ.
- (٤٧) وَالْقَصِيرُ، فَالْأَصْلُ اللَّحَاءُ.
- (٤٨) وَلَا يَكُونُ ذَلِكَ إِلَّا عَلَى إِزَادَةِ اللَّحَى، بِالْأَلْفِ الْمَقْصُورَةِ.
- (٤٩) أَمَّا تَنْبُتُ اللَّحِيَةِ أَوْ عَظَمَتُهَا فَهُوَ اللَّحَى، وَاجْمَعُ لَحَى لَا لَحَى. (القاموس: لحي). وَالْأَحْسَنُ أَنَّ اللَّحَى هُنَا جَمْعُ لَحِيَةٍ، كَمَا فِي م/٦٩٣؛ فَهَذَا أَنْسَبُ لِلْمَعْنَى.

مَلُّوا عَنِّي المَلَّا فِيهَا قَرَارِي وَأَنْتَهُرُهَا^(٥٠) المَلَّا مِنْهَا عَقَارِي^(٥١)
[و ٨ / ٦ ب]

وما تُغْنِي المَلَّا وَالصَّبَّ^(٥٢) عَارِي^(٥٣) مِنْ الكِثْمَانِ لَا يَحْتَاجُ^(٥٤) سِتْرًا
المَلَّا^(٥٥)، بِالْفَتْحِ: الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ^(٥٦)، وَالْمَلَّا^(٥٧)، بِالْكَسْرِ: جَمْعُ
مَلَانٍ. وَالْمَلَّا، بِالضَّمِّ: جَمْعُ مَلَاءَةٍ^(٥٨).

حرف الشَّين

شُجُونِي^(٥٩) مَا لَهَا^(٦٠) فِي النَّاسِ شِكْلٌ وَلَيْسَ يَسْرُوقُنِي حُوزٌ وَشِكْلٌ
وَكِثْمَانُ الْمَوَى يَا صَاحِ شِكْلٌ فَحُلُّ الْقَيْدِ وَاطْرَحْ عَنْكَ إِصْرًا^(٦١)
الشِّكْلُ، بِالْفَتْحِ: الشَّبَّةُ. وَالشِّكْلُ، بِالْكَسْرِ: الْعُنْجُ وَالذَّلَالُ. وَالشِّكْلُ،

(٥٠) في م/ ٦٩٣: وَأَنْتَهُرُهَا.

(٥١) الْمَلَّارُ: الْخِمْرَةُ. وَفِي ف: غَفَارِي. وَفِي م/ ٦٩٣: عَفَارِي. وَكِلَاهُمَا تَصْحِيفٌ.

(٥٢) في م/ ٦٩٣: وَالصَّبْرُ. تَحْرِيفٌ.

(٥٣) الْقِيَاسُ عَارٍ؛ فَالْأَسْمُ مَنْقُوصٌ، إِلَّا أَنَّا أَبْقَيْنَا عَلَى الْبَاءِ مُوَافَقَةً لِلْقَوَائِي الْأُخْرَى.

(٥٤) فِي ف: لَا يَحْتَاجُ. وَفِي م/ ٦٩٣: لَا تَحْتَاجُوا. وَهِيَ رَوَايَةٌ، تُحْلِلُ بِوزن الْبَيْتِ.

(٥٥) كُنَّا الْمَلَّا، بِالضَّغْفِيفِ، وَالْأَصْلُ لِلْمَلَّاءِ، بِالْمُهْمَزِ.

(٥٦) فِي م/ ٦٩٣: التَّيَّةُ. وَتَقْدِيرُ هَذَا لِلْعُنَى يُفْضِي بِنَا إِلَى جَنْبَيْنِ لِلْمُثَلَّثِ لَا وَاحِدٍ، هُمَا:

مَلَا الثَّقَافِ، وَمَلَا لِلْمُهْمَزِ. وَالْأَحْسَنُ - وَالْحَالَةُ هَذِهِ - الْأَخْذُ بِمَا فِي ل وَصُولًا إِلَى جَنْبِ

وَاحِدٍ، هُوَ مَلَا، بِالْمُهْمَزِ لَا جَنْبَيْنِ.

(٥٧) كُنَّا بِالْقَصْرِ، وَالْأَصْلُ الْمَلَاءُ.

(٥٨) كُنَّا الصُّوَابِ. وَفِي ل: مَلَاءُ. تَحْرِيفٌ. وَالْمَلَاءَةُ: لِلْمَلْحَةِ.

(٥٩) شُجُونِي: أَحْزَانِي.

(٦٠) ف. وَفِي ل: مَا لَقَا. تَحْرِيفٌ.

(٦١) الْإِصْرُ: الْعَهْدُ تُلْزَمُ نَفْسُكَ بِهِ. وَفِي ف: إِصْرًا.

بالضَّم: جمع شِكَاك^(٦٢).

حرف الصاد

صَبَّتْ شَوْقًا إِلَى نَعْمَانٍ^(٦٣) صَرَّةٌ وما التفتوا إلى حَرٍّ وَصِرَّةٍ^(٦٤)
فَسِرُّهُمْ وَهُوَ أَلْفَ صُرَّةٍ فَبَذَلَ الرُّوحَ لِلْمَحْبُوبِ أُخْرَى
الصُّرَّةُ، بالفتح: الجماعةُ من النَّاسِ^(٦٥). والصُّرَّةُ، بالكسر: اللَّيْلَةُ البَارِدَةُ.
والصُّرَّةُ، بالضَّم: الحِرْفَةُ التي تعرفُها.

[و ٩ / ٧ أ] حرف الضاد

ضَفَا^(٦٦) نَبْتُ الْكَلَا وَالرُّوضُ بِاسْمٍ وَنَحْمِي^(٦٧) بِالْكَلا وَالشُّوقُ حَاكِمٌ
وَفِي أَلَمِ الْكَلَا نَيْلُ الْمَكَارِمِ فَنَخَاطِرٌ لَمْ تَجِدْ لِلْمَوْتِ خَطَرًا^(٦٨)
الْكَلا^(٦٩)، بالفتح: الثَّباتُ. وَالْكَلا^(٧٠)، بالكسر: الْحِرَاسَةُ. وَالْكَلا، بالضَّم:
جَمْعُ كَلِيَّةٍ.

(٦٢) الشِّكَاكُ فِي الرَّحْلِ: خَيْطٌ يُوضَعُ بَيْنَ الثَّصْدِيرِ وَالْحَقَبِ، وَوِثَاقٌ بَيْنَ الْحَقَبِ وَالْبَطْنِ
وَبَيْنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ. (القاموس: شكل). ومن الواضح أَنَّ الدَّيْرَيْنِ أَرَادَ هُنَا الْقَيْدَ، فَذَكَرَ
الشَّكْلَ عَلَى سَبِيلِ الِاسْتِعَارَةِ التَّصْرِيفِيَّةِ الْأَصْلِيَّةِ، بَدَلْنَا عَلَى ذَلِكَ ذِكْرَهُ الْقَيْدَ بَعْدَ.
(٦٣) هُوَ نَعْمَانُ الْأَرَاكِ، وَهُوَ وَادٍ يَنْبُتُ بَيْنَ مَكَّةَ وَالطَّائِفِ. وَقِيلَ غَيْرُ ذَلِكَ. (معجم البلدان ٥
/ ٢٩٣).

(٦٤) فِي م / ٦٩٣: وَمَا تَقَرَّى إِلَى صِرٍّ وَصِرَةٍ.

(٦٥) فِي م / ٦٩٣: الصُّرَّةُ، بِالْفَتْحِ: الْجَمَادُ. وَلَا مَعْنَى لَهُ هُنَا.

(٦٦) ضَفَا: كَثُرَ.

(٦٧) فِي م / ٦٩٣: وَنَحْمِي. وَنَحْمِي.

(٦٨) الْخَطَرُ: الْخَطَرُ. وَالشُّكُونُ: ضَرُورَةُ.

(٦٩) أَرَادَ الْكَلاَّ، فَخُفِّفَ ضَرُورَةُ.

(٧٠) أَرَادَ الْكَلاَّ، مِنْ كَلَاةٍ كَلَاءً، أَيْ: حَرَسَهُ، فَقَصَصَ ضَرُورَةُ.

حرف الطاء

طِلَابُ عَوَاذِلِي جَوْرٍ وَقَسْطُ وَحُكْمُ أَحْبَبِّي عَذْلُ وَقَسْطُ
وَأَنْفَاسُ الْحِمَى التَّجْدِي قَسْطُ يَهِيمُ بَعْرِفَهَا الْمُشْتَاقُ سَكْرًا^(٧١)
القَسْطُ، بالفتح: الجورُ. والقَسْطُ، بالكسر: العذلُ. والقَسْطُ، بالضمُّ:
نبتٌ طَيِّبُ الرائحة.

حرف الظاء

ظِلَالُ الْأَيْكِ^(٧٢) مِنْهَا فَاحَ عَرَفُ فَقُلْتُ لِعَاذِلِي لَمْ يَبْقَ عَرِفُ
[و ٩ / ٨ ب]

وعندي أَنَّ حُكْمَ الْحُبِّ عَرِفُ وَلَوْ ذَابَتْ بِهِ الْأَجْسَامُ قَهْرًا^(٧٣)
العَرِفُ، بالفتح: الرائحة الطيبة. والعَرِفُ، بالكسر: الصبرُ. والعَرِفُ،
بالضمُّ: المعروف^(٧٤).

حرف العين

عَسَى حَظُّ^(٧٥) يُسَاعِدُنِي وَجْدُ فَمَا يُعْنِي بِغَيْرِ الْجَدِّ جِدُّ
وَمَا يَسْرِي صَدَى الْمَحْرُومِ جِدُّ وَلَوْ أَلْفَى^(٧٦) جَمِيعَ الْأَرْضِ لَهْرَا

(٧١) في ف: تَمِيلُ بِحَمَلِهَا الْأَعْنَاقُ صُغْرًا. وروايةٌ لَ أَجُودُ. على أَنَّهُ سَتَمَرُ رَوَايَةُ ف بعدد،
فانظر/ ٣٦.

(٧٢) الْأَيْكُ: مفردة الْأَيْكَةِ، وهي الشَّجَرُ الْكَثِيرُ لِلْأَيْكِ.

(٧٣) في ف: فِي الْأَجْسَامِ فَصْرًا. وَالْفَصْرُ تَحْرِيفُ ظَاهِر. وفي م/ ٦٩٣: قَسْرًا.

(٧٤) أي: لِلْمَشْهُورِ لِلْمَعْلُومِ أَمْرُهُ بَيْنَ النَّاسِ.

(٧٥) في م/ ٦٩٣: حَظِّي.

(٧٦) أَلْفَى: وَجَدَ. وفي ف، م/ ٦٩٣: أَلْفَى. تصحيف.

الجَدُّ، بالفتح: البخت، وهو أيضًا أب الأب. والجَدُّ، بالكسر: الاجتهاد. والجَدُّ، بالضم: هو البحر^(٧٧).

حرف الغين

غَدَتْ زَمَنًا تُغَاذِلُنَا الْجَوَارِي وَفَرَزْنَا بِالتَّوَاصِلِ^(٧٨) وَالْجَوَارِ
وَبَعْدَ النُّطْقِ بِالصَّوْتِ الْجَوَارِ غَدَتِ أَطْلَالُ ذَاكَ الْحَيِّ قَفْرًا
الْجَوَارِي: النَّسَاءُ الْأَرْقَاءُ^(٧٩)، بفتح الجيم. والجَوَارُ، بالكسر: المجاورة.
والجَوَارُ، بالضم: الصَّوْتُ الشَّدِيدُ.

[ر ١٠ / ٩] حرف الفاء

فِرَاقُ الْإِلَفِ أَمْ الْقَلْبِ أُمَّه وَأَقْوَى رُبْعُهُ^(٨٠) مِنْ بَعْدِ إِمَّةٍ
كَذَا حُكْمُ الْهَوَى فِي كُلِّ أُمَّه وَقَدْ سَارَتْ^(٨١) بِهِ الْعُشَّاقُ تَتَرَى
الْأُمَّه، بِالْفَتْحِ: الشَّجَّةُ. وَالْإُمَّه، بالكسر: كَثْرَةُ الْمَالِ^(٨٢). وَالْأُمَّه،
بِالضَّمِّ: الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ.

حرف القاف

قَفُّوا ثُمَّ اسْمَعُوا صَوْتَ الْحَمَامِ وَنَوَحُوا مِثْلَهَا حَتَّى الْحَمَامِ

(٧٧) كَلَا الصَّوَاب. وَفِي ل: هِيَ الْبَحْر. وَزَادَ ابْنُ السَّيِّدِ فِي مُثَلَّثِهِ ١/ ٣٩٧: تَكُونُ بَيْنَ الْكَلَامِ.

(٧٨) فِي م/ ٦٩٣: بِالتَّوَاقِلِ. تَحْرِيفٌ.

(٧٩) كَذَا. وَالْأَصَحُّ هُنَا: الْجَارِيَةُ الْفَتِيَّةُ مِنَ النَّسَاءِ، وَالْجَمْعُ الْجَوَارِي.

(٨٠) فِي م/ ٦٩٤: يُفَرِّي رُبْعَهُ. وَيُفَرِّي هُنَا: يُفَرِّقُ.

(٨١) فِي ف: شَهَدَتْ.

(٨٢) كَلَا فِي ل. وَفِي م/ ٦٩٤: الْإُمَّه: الْإِلْتِمَامُ. وَالَّذِي فِي الْقَامُوسِ: أُمُّ؛ الْإُمَّه، بِالسَّكْرِ: التَّعْمَةُ، وَغَضَابَةُ الْعَيْشِ.

ونادُوا مَعَلَّنَا^(٨٣). يا بَنَ الحَمَامِ لَقَدْ عَشِنَا بِحَقْفِ^(٨٤) العيشِ
الحَمَامِ، بالفتح: الطائرُ المعروف. والحَمَامُ، بالكسر: الموتُ. والحَمَامُ، بالضمُّ:
اسمُ رجلٍ^(٨٥)

حرف الكاف

كَفَّانِي أَنْ يَلُمَّ الطَّيْفُ لَمَّةً وَيُنْهَلْنِي - وَلَوْ بَلَسَ - بِلَمَّةٍ
[و ١٠ / ١٠ ب]

فمالي بعده^(٨٦) أُنْسٌ بِلَمَّةٍ^(٨٧) ولو صاحبت^(٨٨) كلَّ النَّاسِ طُرًا
اللَّمَّةُ، بالفتح هاهنا: الالتئامُ. واللَّمَّةُ، بالكسر: الوفرة^(٨٩)، وجمعها
لِمَمٌ^(٩٠). واللَّمَّةُ، بالضمُّ: الجماعةُ من النَّاسِ.

(٨٣) اللَّعْنُ: مصدرٌ ميميٌّ، بمعنى اللَّعَنَ.

(٨٤) ف. والحَقْفُ: اللَّيْنُ. وفي ل: لحفظ. ورواية ف أجود.

(٨٥) كذا. وفي ديوان شعراء بني كلب ١ / ٧٣ - ٨٠ «تصرف»: «هو امرؤ القيس بنُ
حُمَامٍ من بني كلب بن وبرة، شاعر جاهلي قديم، عاصر زهير بن جثاب ومُهلهلاً وامراً
القيس، وله أخبارٌ معهم».

(٨٦) في ف: بعلهم.

(٨٧) في م / ٦٩٤: أُنْسٌ لَمَّةٌ. وهي رواية، تحلُّلُ بوزن البيت.

(٨٨) في ف: عاشرتُ.

(٨٩) كذا في ل. وليس بلقي؛ فالوفرة - كما في القاموس: وفر - : الشَّعْرُ المُجْمَعُ على
الرَّاسِ، أو ما سألَ على الأذنين منه، أو ما جاوزَ شحمةَ الأذن. ثُمَّ الْجُمَّةُ، ثُمَّ اللَّمَّةُ. وهذا
يعني أَنَّ الوفرةَ غَيْرُ اللَّمَّةِ. واللَّمَّةُ - كما في الإكمال ٢ / ٥٦٨ - : الشَّعْرُ الْمُلَمُّ بِالتَّكْبِ.

(٩٠) وَلِئَامٌ. (القاموس: لِمَم).

حرف اللام

لَهُ مَنِّي وَلَاءٌ مِّثْلُ^(٩١) مَسْكٍ وَمِنْ لَفْظِي^(٩٢) ثَاءٌ مِثْلُ مَسْكٍ
وَلَمْ يَتْرُكْ هَوَاهُ غَيْرَ مَسْكٍ^(٩٣) وَلِي رَمَقٌ فَجَدُّ بِالْعَكْسِ وَأَقْرَأُ^(٩٤)
الْمَسْكُ، بِالْفَتْحِ: هُوَ الْجِلْدُ. وَالْمَسْكُ، بِالْكَسْرِ: هُوَ الطَّيْبُ الْمَعْرُوفُ.
وَالْمَسْكُ، بِالضَّمِّ: مَا مَسَكَهُ الْبَدَنُ مِنْ غِذَاءٍ أَوْ غَيْرِهِ^(٩٥).

حرف الميم

مَلَكْتُ^(٩٦) الْقَلْبَ فَاحْكُمْ دُونَ حَجَرٍ وَهَامَ بِكَاسٍ حَبَكَ كُلُّ حَجَرٍ
وَلَوْ مَلِكُ الْهَوَى قَلْبُ ابْنِ حُجْرٍ لَمَّا أَنْشَأُ^(٩٧) بِحَزَلِ الْقَوْلِ شِعْرًا
الْحَجَرُ، بِالْفَتْحِ: الْمَنَعُ، وَالْاِحْتِجَارُ^(٩٨). وَالْحَجَرُ، بِالْكَسْرِ: الْعَقْلُ.
وَالْحَجَرُ، بِالضَّمِّ: [أَبُو] ^(٩٩)أَمْرِئِ الْقَيْسِ.

(٩١) كَلَامًا. وَالتَّحْدِيدُ: لَهُ مَنِّي وَلَاءٌ مَكِينٌ فِي قَرَارَةِ نَفْسِي، لَا يُتَرَعَّ، كَحَلْدِي الَّذِي لَا يُتَرَعَّ
عَنِّي. وَفِي ف: مَلَأَ. وَالتَّحْدِيدُ: لَهُ مَنِّي وَلَاءٌ، يَمْلَأُ كُلَّ نَفْسِي. فَذَكَرَ الْجِلْدَ، وَأَرَادَ النَّفْسَ
عَلَى سَبِيلِ الْكِنَايَةِ عَنْ نَسَبَةٍ، أَوْ الْهَازِلِ الْفُؤَى الَّذِي عَلاَقَتُهُ لِلْحَلَاةِ.
(٩٢) فِي ف: نَطَقِي.

(٩٣) فِي م: ٦٩٤: مُسْكِي، بِالْيَاءِ فِي الْمَوَاطِنِ الثَّلَاثَةِ.

(٩٤) أَقْرَأُ: الرِّمَ، مِنْ أَرَى الشَّيْءَ: لَزِمَهُ، وَالْأَمْرُ أَقْرَأُ، فَخَفَّفَ الْهَمْزَةَ، وَاتَّبَعَتْ أَلْفَ الْإِطْلَاقِ.

(٩٥) قُلْتُ: هُوَ الْمَسْكَةُ، وَجَمْعُهُ مَسَكٌ.

(٩٦) فِي م: ٦٩٤: مَلَكْتُ، بِالضَّمِّ، غَلَطَ فِي الضَّبْطِ.

(٩٧) الْقَيْسُ: أَنْشَأَ، فَخَفَّفَ لِلضَّرُورَةِ.

(٩٨) الْاِحْتِجَارُ: التَّشْدِيدُ، مِنْ احْتَجَرَتِ الْإِبِلُ: تَشَدَّدَتْ بِطَوْنِهَا.

(٩٩) زِيَادَةُ يَقْتَضِيهَا النَّصُّ مِنْ ف. وَأَمْرُ الْقَيْسِ بْنِ حُجْرٍ بْنِ عَمْرِو الْكَلْبِيِّ: شَاعِرٌ جَاهِلِيٌّ

فَحُلَّ مَعْرُوفٌ، مَاتَ سَنَةَ ٨٠ ق. هـ (طَبَقَاتُ فُحُولِ الشُّعْرَاءِ ١/ ٥٢ و ٨١ - ٩٦،

وَالشُّعْرُ وَالشُّعْرَاءُ ١/ ١٠٥ - ١٣٦).

[١١ / ١١] حرف الثون

نَسِيمٌ حِمَاكُمُ^(١٠٠) في الصُّلْرِ وَتَفَحَّةٌ هَجَرَكُمُ في القلبِ^(١٠١) سِقْطُ
وَحُبُّ سِوَاكُمُ^(١٠٢) - لَا شَكَّ - حَقِيرٌ يُزْدَرَى حُكْمًا وَذِكْرًا
السَّقْطُ، بالفتح: هو الثلج، والبرْدُ. والسَّقْطُ، بالكسر: ضياءُ النَّارِ
ولهبها^(١٠٣). والسَّقْطُ، بالضمُّ: الشيءُ الحَقِيرُ السَّاقِطُ^(١٠٤).

حرف الماء

هُيَامِي بَيْنَ أَثْنَاءِ الرُّقَاقِ وَشَرِبِي الْمَاءَ مِنْ وَشَلٍ^(١٠٥) الرُّقَاقِ
وَأَكْلُ حُنَالَةٍ^(١٠٦) دُونَ الرُّقَاقِ إِلَى أَنْ يَقْضَى السَّرْحَنُ أَمْرًا
الرُّقَاقُ، بالفتح: الرَّمَالُ الْمُتَّصِلَةُ^(١٠٧). والرُّقَاقُ، بالكسر: مَا انْصَبَّ

(١٠٠) في م / ٦٩٤: جمالكُم.

(١٠١) ف. وفي ل: الصُّلْرِ. ورواية ف أقوى.

(١٠٢) في م / ٦٩٤: سِوَاكُمُ. تحريف.

(١٠٣) يريد ما تساقط من النَّارِ بالقَدَحِ قبل تمام اشتعالها.

(١٠٤) وليس بصحيح؛ فالشيء الحَقِيرُ السَّاقِطُ هو السَّقْطُ، والجمعُ أَسْقَاطٌ. (القاموس:

سقط). والراجح بعد أن الدَّيرِيَّيْنِ أراد بالسَّقْطِ هنا الولد يسقط من بطن أمه لغير تمام.

والثَّقْدِيرُ: وَحُبُّ سِوَاكُمُ سَقِطٌ، لَا حَيَاةَ لَهُ فِي قَلْبِي، كسقوط الولد غير التَّامِّ من بطن
أُمِّهِ، لَا يَحْيِي.

(١٠٥) في ف: رَشَل. تحريف. وَالْوَشَلُ: الْمَاءُ الْقَلِيلُ، يَتَحَلَّبُ مِنْ جِلٍّ أَوْ صَعْرَةٍ، وَلَا يُفْصَلُ

قَطْرُهُ، أَوْ لَا يَكُونُ إِلَّا مِنْ أَعْلَى الْجَلِيلِ.

(١٠٦) في م / ٦٩٤: وَكُلُّ حَيَالَةٍ. تحريف.

(١٠٧) كَذَا. وَالَّذِي فِي الْمَثَلِ لَا يَنْ سَيِّدَ ٢ / ٥٩، وَالْإِكْمَالُ ١ / ٢٥٨: الرُّقَاقُ، بِالْفَتْحِ: الْأَرْضُ
الْيَنَةُ.

منه الماء^(١٠٨). والرقائق، بالضّم: الخبز المرقق.

حرف الواو

وكم سَلَبْتُ من الضَّرْعَامِ^(١٠٩) ونِلْتُ^(١١٠) بالعزائم كُلَّ قِمَّةٍ

[و ١١ / ١٢ ب]

إذا^(١١١) رضيَ الجبانُ^(١١٢) بِمَنْزِلِ قِمَّةٍ فَكُنْ رجلاً شريفَ العِزِّ^(١١٣) حُرّاً
القِمَّةُ، بالفتحة: ما أخذهُ الأسدُ في فيه^(١١٤). والقِمَّةُ، بالكسر: أعلى
الرأس، وأعلى الشيء. والقِمَّةُ، بالضّم: الكُنَاسَةُ^(١١٥).

حرف اللام ألف

لأصواتِ التَّنَادِ^(١١٦) في الدَّارِ صَلُّ يُجاوِئُنِي هَا في الرُّسْمِ^(١١٧)

(١٠٨) الوَشَلُ، كالصَّخْرَةِ والجبل. والذي في الإكمال ١ / ٢٥٨: الرِّقَاقُ، بالكسر: كُلُّ
أرض ينصبُّ عليها ماءُ اللَّذِّ، فيطْبِئُهَا للثَّبات. وزاد في القاموس: رَقَق: ثمَّ ينضَّبُ.

(١٠٩) الضَّرْعَامُ: الأسد.

(١١٠) في ف: يُفْتَتُّ.

(١١١) ف، م / ٦٩٤. وفي ل: فن. ولا يصحُّ لاجتماع شرط وقسم، والسَّابِقُ هنا هو
القسم، فالجواب (فَكُنْ) وقع جواباً للقسم، وجواب القسم لا يحتاج إلى الفاء الرابطة
لجوابه. فالأصحُّ - إذا - وجود إذا التي جوابها (فَكُنْ) للفتن بالفاء.

(١١٢) في م / ٦٩٤: العِزُّ.

(١١٣) أي: تناوله فريسةً له، مأخوذاً من: قَمَتِ الشَّاةُ الثَّبات: إذا تناولته. (الإكمال ٢ / ٥٣٢).

(١١٤) وهي لغة في القِمَامَةِ. (الإكمال ٢ / ٥٣٢).

(١١٥) ف، م / ٦٩٤. وفي ل: لجهدي.

(١١٦) في م / ٦٩٤: التي. تحريف. والتَّنَادُ، بالقصر ضرورة: التَّنَادُ.

(١١٧) في ف: بما في الرِّيع.

وَرَبَعَ دَارِسُ الْأَطْلَالِ صُلُّ وهل يشفي النَّدَا وَلَهَانَ مُعْرَى^(١١٨)
 الصُّلُّ، بالفتح: الطَّيْنُ وَالصَّلِيلُ. وَالصُّلُّ، بالكسر: حَيَّةٌ صَفْرَاءُ.
 وَالصُّلُّ، بالضمُّ: الْمُتَعَمِّرُ الْمُتَنِّ. حرف الياء

يُنَادِمُنِي الطَّلَا فِي أَرْضٍ نَجْدٍ كَأَنِّي بِالطَّلَا تَمِيلُ بَوَجْدِي
 وَمَا مِيلُ الطَّلَا إِلَّا بِجَهْدٍ^(١١٩) تَمِيلُ بِحِمْلِهَا الْأَعْنَاقُ صُفْرًا^(١٢٠).
 الطَّلَا، بالفتح: وَلَدُ الظَّيْبَةِ^(١٢١). وَالطَّلَا، بالكسر: من أسماء الخمر. وَالطَّلَا،
 بالضمُّ: الْأَعْنَاقُ^(١٢٢).

ثُمَّ بِحَمْدِهِ تَعَالَى

(١١٨) في ف: وهل يشفي الضَّيُّ وَيُهَانَ مُعْرَى. والضَّيُّ: السَّقِيمُ الَّذِي قَدْ طَالَ مَرَضُهُ، وَبَيَّنَتْ فِيهِ..

(١١٩) ف، م/ ٦٩٤. وفي ل: لجهدي.

(١٢٠) في ف: فَمَا مَوْلَايَ هَبْ عَقْرًا وَغَفْرًا. وفي م/ ٦٩٤: تَمِيلُ بِحِمْلِ الْأَعْنَاقِ صُفْرًا. وَمَا فِي
 م تصحيف وتغريف.. وَالصُّفْرُ كَمَا فِي ل: اللَّيْلُ، مِنْ: صَفَرَتِ الشَّمْسُ: إِذَا مَالَتْ
 لِلْغُرُوبِ.

(١٢١) كَذَا لَفَةً، وَيُرِيدُ الْغُرُوبَ عَلَى سَبِيلِ الِاسْتِعَارَةِ التَّصْرِيفِيَّةِ.

(١٢٢) وَمُفْرَدَةٌ طَلِيَّةٌ وَطَلَاةٌ. (الإكمال ٢/ ٣٩٥).

المصادر والمراجع

- ١- القرآن الكريم.
- ٢- الأعلام، للزركلي، ط ٨: دار العلم للملايين - بيروت ١٩٨٩ م.
- ٣- أعلام الحضارة العربية الإسلامية في العلوم الأساسية والتطبيقية، لزهر حيدان، ط: وزارة الثقافة - دمشق ١٩٩٦ م.
- ٤- اكفاء القنوع بما هو مطبوع من أشهر التأليف العربية في المطالع الشرقية والغربية، لأدورد فنديك، تصحيح محمد علي البيلوي، ط: مطبعة الهلال - الفخالة - مصر، ١٨٩٦ م.
- ٥- إكمال الإعلام بتجليات الكلام، لابن مالك، تحقيق سعد الغامدي، ط ١: جامعة أم القرى - مكة المكرمة ١٩٨٤ م. (الكتاب برواية البعلبي الحنبلي).
- ٦- إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون على أسامي الكتب والفنون، لإسماعيل باشا البغدادي، ط: دار الكتب العلمية - بيروت ١٩٩٢ م.
- ٧- البُلغة في أصول اللغة، للفتوح، تحقيق نذير محمد مكتبي، ط ١: دار البشائر الإسلامية - بيروت ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م.
- ٨- تاج العروس من جواهر القاموس، للمرئضي الزبيدي، تحقيق علي شيري، ط ١: دار الفكر - بيروت ١٩٩٤ م.
- ٩- تاريخ الأدب العربي، لكارل بروكلمان، نقله إلى العربية د. عبد الحليم النجار ووضحه وأشرف على الترجمة د. محمود فهمي حجازي، ط ١: الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة ١٩٩٣ م - ١٩٩٥ م.
- ١٠- تاريخ الأدب العربي في العراق، لعباس العزاوي، ط: المجمع العلمي العراقي - بغداد ١٣٨٠ هـ / ١٩٦٠ م.
- ١١- تاريخ علماء بغداد المسمى مُنتخب المُختار، لابن رافع السلامي، تحقيق عباس العزاوي، ط ٢: الدار العربية للموسوعات - بيروت ٢٠٠٠ م.
- ١٢- تذكرة التيه في أيام المنصور وبنيه، لابن حبيب، تحقيق د. محمد محمد أمين ومراجعة د. سعيد عبد الفتاح عاشور وتقديمه، ط: دار الكتب المصرية -

القاهرة ١٩٧٦ م.

١٣- هُذِيبُ اللُّغَةِ، للأزهري، تحقيق عبد السلام هارون وصحبه ومراجعة محمد علي النجار، ط: دار الصادق - إيران - د.ت.

١٤- التيسر في التفسير، للدبريني، مخطوط في الظاهرية (علوم القرآن)، تحت رقم: ٦٠٩٢.

١٥- جامع كرامات الأولياء، ليوسف النبهاني، تحقيق إبراهيم عطوة عوض، ط ٤ : المكتبة الشعبية - بيروت ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م.

١٦- حُسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، للسيوطي، وضع حواشيه خليل المنصور، ط ١: دار الكتب العلمية - بيروت ١٩٩٨ م.

١٧- الخطط التوفيقية الجديدة لمصر القاهرة ومدنها وبلاذها القديمة والشهيرة، لعلي باشا مبارك، ط ٢: الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة ١٩٨٠ م.

١٨- دائرة معارف القرن العشرين، لمحمد فريد وجدي، ط: دار الفكر - بيروت - د.ت.

١٩- اللُّزْزُ الكامنة في أعيان المئة الثامنة، لابن حجر العسقلاني، تحقيق محمد سيد جاد الحق، ط ٢: دار الكتب الحديثية - القاهرة ١٩٦٦ م.

٢٠- الدليل الشافي على المنهل الصافي، لابن تفرج بردي، تحقيق فهم شلتوت، ط: جامعة أم القرى - مكة المكرمة ١٩٧٥ م.

٢١- ديوان الإسلام، لشمس الدين الغزي، تحقيق سيد كسروي حسن، ط ١: دار الكتب العلمية - بيروت ١٤١١ هـ / ١٩٩٠ م.

٢٢- ديوان شعراء بني كلب بن وبرة، صنعة د. محمد شقيق البيطار، ط ١: دار صادر - بيروت ٢٠٠٢ م.

٢٣- ذخائر التراث العربي الإسلامي (دليل بليوغرافي للمخطوطات العربية المطبوعة حتى عام ١٩٨٠ م)، لعبد الجبار عبد الرحمن، ط ١: مطبعة جامعة البصرة ١٩٨١ م - ١٩٨٣ م.

٢٤- السلوك لمعرفة دول الملوك، للمقريزي، تحقيق د. محمد مصطفى زيادة، ط

- ٢: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة ١٩٧٠ م.
- ٢٥- شذرات الذهب في أخبار من ذهب، لابن العماد الحنبلي، تحقيق محمود الأرنؤوط وإشراف عبد القادر الأرنؤوط، ط ١: دار ابن كثير - دمشق - بيروت ١٩٨٦ م - ١٩٩٥ م.
- ٢٦- شرح مُخْتَصَر الدَيْرِي فِي التَّحْوِ، لمجهول، مخطوط فسي الظاهرية (التحوي)، تحت رقم: ١٠٥١٨.
- ٢٧- الشَّعْر والشُّعراء، لابن قتيبة، تحقيق أحمد شاكر، ط ٢: دار المعارف - القاهرة ١٩٦٦ م.
- ٢٨- طبقات الأولياء، لابن المُلقِّن، تحقيق نور الدين شريفة، ط ٢: دار المعرفة - بيروت ١٩٨٦ م.
- ٢٩- طبقات الشافعية، للإستوئي، تحقيق كمال يوسف الحوت، ط ١: دار الكتب العلمية - بيروت ١٤٠٧ هـ / ١٩٨٧ م.
- ٣٠- طبقات الشافعية، لابن قاضي شُهبة، تحقيق د. الحافظ عبد العليم عان، ط: دار الندوة الجديدة - بيروت ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٧ م.
- ٣١- طبقات الشافعية الكبرى، للسبكي، تحقيق د. عبد الفتاح محمد الحلو ود. عمود الطنباحي، ط ٢: دار هجر - القاهرة ١٤١٣ هـ / ١٩٩٢ م.
- ٣٢- طبقات فحول الشعراء، لابن سلام الجُمَحِي، تحقيق عمود شاكر، ط ٢: مطبعة المدني - القاهرة ١٩٧٤ م.
- ٣٣- الطَّبَقَات الكُبرى (لوائح الأنوار القدسية في مناقب العلماء والصوفية)، للشُّعْرَانِي، تحقيق د. أحمد السايح وتوفيق وهبة، ط ١: مكتبة الثقافة الدينية - القاهرة ١٤٢٦ هـ / ٢٠٠٥ م.
- ٣٤- طبقات المُفسِّرين، للذَّاوْدِي، تحقيق علي محمد عمر، ط: مكتبة وهبة - مصر ١٣٩٢ هـ / ١٩٧٢ م.
- ٣٥- فهرس الخزانة التيمورية (أسماء المؤلفين)، ط: مطبعة دار الكتب المصرية - القاهرة ١٩٤٧ م - ١٩٥٠ م.

- ٣٦- فهرس مخطوطات خزانة القرويين، لمحمد العابد الفاسي، ط ١: مطبعة الشجاع الجديدة - المغرب ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م.
- ٣٧- فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية (علوم القرآن)، د. عزة حسن، ط: مجمع اللغة العربية - دمشق ١٩٦٢ م. (علوم اللغة العربية: اللغة، النحو)، لأسماء الحمصي، ط: المجمع ١٩٧٣ م.
- ٣٨- القاموس المحيط، للفيروزآبادي، ط ٢: مؤسسة الرسالة، ودار الريان للتراث - بيروت ١٩٨٧ م.
- ٣٩- كشاف معجم المؤلفين، د. فراج عطا سالم، ط: مكتبة الملك فهد الوطنية - الرياض ١٤١٩ هـ / ١٩٩٨ م.
- ٤٠- كشف الثنون عن أسامي الكتب والفنون، لحاجي خليفة، ط: دار الكتب العلمية - بيروت ١٤١٣ هـ / ١٩٩٢ م.
- ٤١- الكواكب النورية في تراجم السادة الصوفية: الطبقات الكبرى، للمتاوي، تحقيق محمد أديب الجادر، ط ١: دار صادر - بيروت ١٩٩٩ م.
- ٤٢- لسان العرب، لابن منظور، ط: دار صادر - بيروت - د ت.
- ٤٣- المثلث، لابن السيد البطلنوسي، تحقيق د. صلاح مهدي الفرطوسي، ط: وزارة الثقافة والإعلام - بغداد ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م.
- ٤٤- مثلثات قطرب، تحقيق د. رضا السويسي، ط: الدار العربية للكتاب - ليبيا - تونس ١٣٩٨ هـ / ١٩٧٨ م.
- ٤٥- المثلث ذو المعنى الواحد، للبطلنوسي، تحقيق د. عبد الكريم عوفي، ط ١: منشورات مركز المخطوطات والتراث والوثائق - الكويت ٢٠٠٠ م.
- ٤٦- المثلث المختلف المعنى، للفيروزآبادي، تحقيق د. عبد الجليل التميمي، ط: منشورات جامعة سبها - ليبيا ١٩٨٨ م.
- ٤٧- مدخل المؤلفين والأعلام العرب حتى عام ١٢١٥ هـ / ١٨٠٠ م، لفكري الجزر، ط ١: مكتبة الملك فهد الوطنية - الرياض ١٩٩١ م.
- ٤٨- معجم البلدان، لياقوت الحموي، ط: دار صادر - بيروت - د ت.

- ٤٩- معجم الشعراء من العصر الجاهلي حتى سنة ٢٠٠٢ م، لكامل سلمان الجبوري، ط ١: دار الكتب العلمية - بيروت ٢٠٠٣ م.
- ٥٠- معجم المؤلفين: تراجم مُصنّفي الكتب العربية، لعمر رضا كحّالة، ط ١: مؤسسة الرسالة - بيروت ١٤١٤ هـ / ١٩٩٣ م.
- ٥١- معجم مُصنّفي الكتب العربية في التاريخ والتراجم والجغرافية والرحلات، لعمر رضا كحّالة، ط ١: مؤسسة الرسالة - بيروت ١٩٨٦ م.
- ٥٢- معجم المطبوعات العربية والمُعربة، ليوسف سركيس، ط: دار صادر - بيروت - د. ت. (صورة عن طبعة مصر ١٩٢٨ م).
- ٥٣- معجم المُفسّرين من صدر الإسلام حتى العصر الحاضر، لعادل نويهض، ط ١: مؤسسة نويهض الثقافية - بيروت ١٩٨٣ م - ١٩٨٤ م.
- ٥٤- المنهل الصّافي والمُسعوي بعد الوافي، لابن تغيي بردي، تحقيق د. محمد محمد أمين، ط: الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة ١٩٩٤ م.
- ٥٥- هدية العارفين: أسماء المؤلفين وآثار المُصنّفين، لإسماعيل باشا البغدادي، ط: دار الكتب العلمية - بيروت ١٤١٣ هـ / ١٩٩٢ م.
- ٥٦- الوالي بالوكليات، للصّقدي، تحقيق لُبن فؤاد سيّد وصحبه، ط ١: فرانز شتاينر بفسبادن ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م.
- ٥٧- وكيّات الأعيان وأنباء أبناء الزّمان، لابن خلكان، تحقيق د. إحسان عبّاس، ط: دار صادر - بيروت ١٩٩٤ م.
- المجلدات

- ١- مجلّة المجمع العلمي العربي - دمشق: مج: ٢٠ / ج: ١١ - ١٢ / ١٩٤٥ م، ومج: ٢٨ / ج: ٣ / ١٩٥٣ م.
- ٢- مجلّة المشرق - بيروت: مج: ١١ / ع: ٧ و١٢ / ١٩٠٨ م، ومج: ١٢ / ع: ٩ / ١٩٠٩ م.
- ٣- مجلّة المناهل - المغرب: ع: ٣ / ١٩٧٥ م.

معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير

في كتاب القانون لابن سينا

(القسم السابع والعشرون)^(٥)

د . وفاء تقي الدين

حب النجاح

٢: ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٧/٣: ٣٩٢، ٤٠٨،

حب النجاح

٤١٢.

هذا اسم لدواء مركب ذكره ابن سينا مفصلاً في أقرباذين القانون، وقال إنه ينفع من أمراض العصب والمفاصل. ومن أخلطه التبريد وحب النيل الهندي وحشيش الغافت، وعقاقير أخرى هندية مما يرجح أن ابن سينا نقله عن مرجع هندي.

ولم أشر في مراجعي على دواء هندي بهذا الاسم، فلعل ابن سينا هو الذي أطلقه عليه.

(٥) نشرت الأقسام الستة والعشرون السابقة في مجلة الجمع (مج ٦٨: ص ٧٤، ٤٢٨) و (مج ٦٩: ص ٣٤١، ٥٢٥) و (مج ٧٠: ص ٧٥، ٣٠٣) و (مج ٧١: ص ٣٠٩، ٦٠٣) و (مج ٧٢: ص ١١٧، ٣٢٣، ٧٤٧) و (مج ٧٣: ص ١١٧) و (مج ٧٥: ص ١٥٣) و (مج ٧٦: ص ١٣٥، ٦١١) و (مج ٧٧: ص ٥٢٥) و (مج ٧٩: ص ٧١، ٣٣٣، ٦٢٥، ٨٣٧) و (مج ٨٠: ص ١٦١، ٣٩١، ٦٢١، ٨٨٩) و (مج ٨١: ص ١٣٩، ٣٦١).

حب النيل*

حب النيل ٣٢٢:٢، ٤٧٦:٢، ٥٤١، ٣/٦١٩

٢٨٣، ٣٣٥، ٣٣٩

٣٩٢:٣

١٩٥:١

حب النيل

حب النيل هندي

حب النيل [تصحيح]

ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة فقال: «حب النيل: الماهية: هو القرطم الهندي. أجوده الرزين الأملس ... ينفع من البرص والبهق الأبيض.. مكرب مفت جداً يسهل...»

أكدت المراجع أن هذا الحب هو نفسه ما يسمى القرطم الهندي، وذكر له ابن الحشأ اسمًا ثالثًا هو حب العجب، وفي الصيدنة وصف موجز لنباته حيث قال البيروني:

«حب النيل، سرنيلن، وفي نسخة نيل فلفل، ويقال له القرطم الهندي. وهو حب أسود وأجوده الرزين الأملس، وشجرته تلتف على الشجر كالبلابل وتمتد، ولها زهر أكهب على هيئة زهر البلابل، يبس كلما أشرفت الشمس عليه، وأهل بغداد يسمونه دمة العاشق». وفي الشامل زيادة تفصيل في صفة هذا النبات، وهو «حب النيل. هذا الحب ليس هو حب النبات الذي يسمى بالنيل، وهو الذي يتخذ منه الحضاب، بل هو حب نبات لبلاي يمتد كثيراً ويتعلق بما يدنو منه من الأشجار والجدران، وأغصانه وأوراقه خضر، وزهره أسمانجوني على شكل الأقماح، ويخرج ثلاث حبات مجتمعة، وهذا الحب يسمى القرطم الهندي،

* الحواوي ٢٠: ٣٢٩، ٣٠، ٢٩٠، ومفاتيح العلوم ١٧٠، والصيدنة ١٤٧، ومنهاج البيان ٨٢، واختارات ٢: ٩٥ ومفيد العلوم ٣٥، ومفردات ابن البيطار ٣: ١٧ (قرطم هندي)، والشامل ١٨٠، والمحمد ٨٢، ومالايسع الطيب جهله ١٦٠، ومعجم أسماء النبات ٩٩ (١٩). وانظر (قرطم هندي).

وهو مثلث وقوته مسهلة. ينفع من البرص والبهق...».

الاسم العلمي لهذا النبات هو *Iphiona hederacea*

الحبِّ الواصل

الحب المعروف بالواصل ١٣٣:٣

ورد هذا الاسم في القانون مرة واحدة أثناء الكلام على علاج الخنازير. حيث قال ابن سينا «ولابد من الإسهال للبلغم الغليظ، وخصوصاً بالحب المعروف بالواصل» ويتضح من العبارة أن المقصود بهذا الاسم حب مركب ينفع من الأورام الصلبة التي تظهر بوجه خاص في الرقبة، وذلك عن طريق الإسهال وتخليص الجسم من بعض الفضلات المؤذية، وكان هذا الحب معروفاً في عصر ابن سينا فلم يبين لنا تركيبه، ولم أجده في المراجع الأخرى.

حبَّارى

بيض الحبَّارى ٢٧٤:٣/٢٧١:١

زبل الحبَّارى ٣٠٩:١

مرارة الحبَّارى ١٤٠:٢

لم يرد ذكر الحبَّارى مدخلاً في الأدوية المفردة في كتاب القانون، لكن عرض ذكر بيضها وزبلها ومرارتها أثناء الكلام على التغذية وفي بعض المعالجات. ذكر ابن البيطار الحبَّارى في مفرداته فقال: «حبَّارى. الشريف: هو طائر

• كتاب الحيوان ١: ٩٢، ٢/ ٢٤٨، ٥/ ٣٠٦، ٤٤٦، ٤٤٩، ٧/ ٤٥٢، ٦٠ وغيرها، ومنهاج البيان ٧٩، ومفردات ابن البيطار ٢: ٥، وملايسع الطبيب جهله ١٦٣، وعجائب المخلوقات ٢: ٢١٨، وحياة الحيوان الكبير ١: ١٩٦، وتذكرة أولي الأكلاب ١: ١١٠، وقاموس الأطباء ١: ١٥٩، ومعجم الحيوان ٤٢، والقاموس واللسان والتاج (حبر)، ومحيط المحيط ١٤٢، والممرات الرشيدية ١١٦، وبرهان قاطع ١: ٨١ (أهره) ٢: ٥٦٨ (جرز) ٥: ٢٣٨٦ (حويرو). وانظر مادة (خرب).

كبير العنق، رمادي اللون، في منقاره بعض الطول، وهو مشهور. لحمه بين لحم الدجاج والبط، وهو أخف من لحم البط... ثم بين مايتخذ منه دواء، وفي حياة الحيوان الكبرى لم يصفه الهميري واكتفى بالقول إنه طائر معروف. والحبارى - كما جاء في معجم الحيوان - طائر من طيور البر بعظم الدجاجة، لاطويلة الرجلين ولاقصيرتيهما، طويلة العنق والذنب، تعرف بهذا الاسم في جميع البلاد العربية اللسان، ومن أسمائها دجاجة البر والحرب، وهو ذكرها أو الكبير منها...

ضبط لفظ الحبارى في معجمات اللغة بالضم. قالوا: «حُبَارَى.. يقال للذكر والأنثى، والواحد والجمع. وإن شئت قلت في الجمع حُبَارِيَّات. وألفه للتأنيث. خلافاً للجوهري. لايتصرف في معرفة ولا نكرة. ويقال للذكر حبارج أيضاً، تضرب العرب بها المثل في الحمق، قال القزويني في عجائب المخلوقات إن اسم هذا الطائر بالفارسية جرز^(١)، وذكره مؤلف المعربات الرشيدية على أنه معرب هير ويسمى بالفارسية جرنيز. وجدت لهذا الطائر الأسماء التالية بالفارسية: جَرَز، وَأَبَرَه، وَهُوَيَرَه، والشبه واضح بين هاتين اللفظتين الأخيرتين وبين حبارى العربية.

حبر

٢: ١٦٤، ١٦٥

حبر

ذكر ابن سينا هذا الاسم في أثناء كلامه على الرعاف حيث قال إن من معالجاته أنه تُغمَس فتيلة في الحبر ثم يُنَرَّ عليها بعض العقاقير وتدس في الأنف.

(١) وردت في المطبوع الذي اعتمدته مرجعاً «حور»، وفي محيط المحيط «جوز». والصواب من يرهان قاطع ومعجم الحيوان.

قاموس الأطباء ١: ١٥٩، ومعجمات اللغة (حبر)، وانظر مادة (مداد) التي ستلي في حرف الهاء.

الحبر بكسر أوله هو المداد الذي يكتب به. ذكره ابن سينا في أدوية القانون المفردة في فصل الميم. وكذلك في أكثر المراجع هو باسم مداد. انظر التفصيل في مادة (مداد) من معجمنا هذا.

حبق

حبق ٢: ٣/٢٣١، ٤٧، ٢٣٩، ٢٦٠، ٢٧٩،

٣٣٠، ٣٦٠، ٣٦١.

حبق جبلي ١: ٤١١/٢: ٥٤٦/٣: ٣١٢، ٣١٩،

٣٤٥

حبق الماء ٢: ٣٤٧

حبق نهري ٣: ٣١٣، ٤٤٠

حبق يابس ٢: ١٥٢، ١٧٢

أصل الحبق ٢: ٥٥١

سحب الحبق ٢: ١٧٣

طبيخ الحبق ٣: ٢٩

عصارة الحبق ٢: ١٧٣

ماء الحبق ٢: ١٧٣/٣: ٢٩

لم يرد الحبق في كتاب الأدوية المفردة مدخلاً قائماً بذاته استثناء عنه بذكر اسمه الآخر المشهور في كتب الطب وهو الفوذنج. فالحبق النهري وحبق الماء هما الفوذنج النهري. والحبق الجبلي هو الفوذنج الجبلي. جاء في كتاب النبات لأبي

• كتاب النبات ١: ١١٩/٢: ٢٠٦، والصيغة ١٥٤، ومختارات ابن هبل ٢: ٩٨، ومفردات ابن البيطار ٢: ٦، والمعتمد ٨٥، والشامل ٢١٢، وساليسع الطبيب جهله ١٦٣، وتذكرة أولي الألباب ١: ١١٠، وقاموس الأطباء ١: ٢٩٥، ومعجمات اللغة (حبق)، ومحيط المحيط ١٤٤. وانظر مادة (فوذنج) في باب الفاء.

حنيقة قوله: «الحبق نبات طيب الرائحة، حديد الطعم.. منه سهلي ومنه جبلي.. وهو الفوذنج بالفارسية.. وفيه مشابه من الريحانة التي تسمى النمام، ويكثر نباته على الماء..».

الحبق بالتحريك هو الاسم العربي لما يعرف في كتب الطب باسم الفوذنج أو الفوتنج تعريياً من الفارسية. انظر وصف هذا النبات وأنواعه تفصيلاً في مادة (فوذنج) من معجمنا هذا.

جبل المساكين

٣٥٥:١

جبل المساكين

٢٥٩:٢

حب المساكين [كذا]

٣٥٥:١

ورق جبل المساكين

ورد هذا الاسم في القانون أثناء كلام ابن سينا على اللبلاب في الأدوية المفردة إذ قال: «لبلاب .. الخواص: محلل مفتح، والمعروف منه بجبل المساكين فيه أرضية قابضة».. كما ذكر في المعالجات لكنه جاء مصحفاً فطبع «حب المساكين».

قال ابن البيطار في مفرداته «حب المساكين^(١) هو اللبلاب العريض الورق المسمى باليونانية قسوس» وهذا ما أكدته جميع المراجع الأخرى. انظر مادتي «قسوس» و «لبلاب» فيما يلي من معجمنا هذا.

حيلة الكرم

٣٤٩:١

حيلة الكرم

١ مختارات ابن هبل ٢: ٩٨ (حب المساكين)، ومفردات ابن البيطار ٢: ٦ (حب المساكين)، والشامل ٢١٢، وتذكرة الأنطاكي ١: ١١٠، ومعجم أحمد عيسى ٩١ (٢).
(١) كذا في المفردات المطبوع وفي المختارات أيضاً. وهي على الصواب في المفردات ٣: ١٩ (قسوس).

يراد بهذا الاسم تلك الخيوط التي تكون في أطراف أغصان الكرمرة الغضة.
انظر مادة (كرم) في معجمنا هذا.

حبة خضراء*

حبة الخضراء، الحبة الخضراء	١: ٢٨٠، ٣٢٣ / ٢: ١٩٠، ٣١٨، ٣٤٣، ٤١٣، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤١، ٥٤٣، ٥٤٤ / ٣: ١٩٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٤٣.
حبة الخضراء الكبار وهي الضرو	١: ٣٢٣
حبة الخضراء المخللة	٢: ٤١٧
الحبة الخضراء المسلوقة	٢: ٥٥١
جوارشن الحبة الخضراء	٣: ٣٥٦، ٤١٠، ٤١١
دهن الحبة الخضراء	١: ٢٦٦، ٣٢٣، ٣٧٩ / ٢: ١٩٤، ١٩٦، ٤٨٩، ٥٢٦، ٥٢٩، ٥٤٢ / ٣: ٣٩٨.
رائحة حبة الخضراء	١: ٣٢٣
صمغة شجرة الخضراء	١: ٣٢٣
لب حبة الخضراء	٣: ٣٧٣
ورق الحبة الخضراء	٢: ١٩٤

.. كتاب ديسقوريدس ٧١ (طريفتش)، وكتاب النبات ١: ١٢٩، والخواوي ٢٠: ٣٠١،
والملكي ١: ١٩١، ٢: ١٢١، ٥٧٤ (جوارشن الحبة الخضراء)، والصيدنة ١٤٧، ومنهاج البيان
١٨٠، ٧٣ ب (جوارشن الحبة الخضراء، ٢٩٦ ب (ورق حبة الخضراء) وشرح أسماء العقار ١٩
(١٥٦)، ومختارات ابن هبل ٢: ٩٥، ومفيد العلوم ٣٥، والمعتمد ٨١، والشمائل ١٨٠، ومالايسع
١٦٢، وتركيب مالايسع ٢٨ أ (جوارشن الحبة الخضراء)، ومعجم أحمد عيسى ١٤١ (١٤)،
ومعجم الشهابي ٥١٦، ومحيط المحيط ١٤٢. وانظر مادة (بطم) التي صفت.

ذكر ابن سينا الحبة الخضراء مدخلاً من مداخل الأدوية المفردة في كتاب القانون فقال: «حبة الخضراء. الماهية: هذه شجرة معروفة توجد في بلدان كثيرة باردة، وقد تكون في الجزائر التي يقال لها فوفلادس^(١)، والذي من هذه الجزائر هو^(٢) أجودها، ولونه أبيض شبيه بالزجاج مائل إلى لون السماء طيب الرائحة يفوح منه رائحة حبة الخضراء... والكبار منه هي الضرو، وشجره يسمى البطم» ثم ذكر فوائد هذه الحبة ودهنها، وفوائد شجرها عامة، وبخاصة صمغها الذي يسمى علك الأنباط. وفي أقرباذين القانون بيان مفصل لدواء مسهل أساس تركيبه الحبة الخضراء، سماه جورشن الحبة الخضراء.

جاء في جميع كتب المفردات أن ثمرة البطم تسمى الحبة الخضراء، قاله بعضهم في الكلام على الحبة الخضراء وآخرون في الكلام على البطم. وابن سينا ممن أحال البطم إلى الحبة الخضراء.. لكن عبارته في ماهيتها مضطربة ربما بسبب سقط وقع أثناء النسخ.

شجرة البطم معروفة وكذلك ثمرتها. قال أبو حنيفة في كتاب النبات: «ويذهب قوم إلى أن الحبة الخضراء هي الضرو، وليست به، وفيها منه مشابه» أما ابن سينا فميز الضرو بأنه أكبر من الحبة الخضراء. الاسم العلمي لشجر الحبة الخضراء هو *Pistacia terebinthus*

ورد هذا الاسم بلفظ حبة الخضراء بالإضافة، في كتاب الأدوية المفردة وفي مواضع أخرى من القانون، وكذلك في الملكي ومنهاج البيان وما لا يسع الطبيب جهله. وفي مواضع أخرى من القانون وفي سائر المراجع «الحبة الخضراء» بالوصف، وهو الصواب. قال أبو حنيفة في كتاب النبات: «الحبة الخضراء. يقولون الحبة الخضراء، ولا يقولون الحبة بالكسر. وكذلك البر والشعير وما أشبههما».

(١) في كتاب ديسقوريدس (فكلادس).

(٢) الوصف ابتداء من هنا هو لصمغ الشجرة. والظاهر أن في الكلام سقطاً ما.

حبة سوداء*

٤٦٧:٢

الحبة السوداء

لم يستخدم ابن سينا هذا الاسم في القانون غير مرة واحدة، وذلك أثناء كلامه على علاج القولنج حيث قال: «ويضمّد بطنه ويكمّد بمثل الحبة السوداء والجرمل والصعتر والفودنج..»

الحبة السوداء هو الاسم العربي المؤلف لما ذكره ابن سينا في مفردات القانون باسم شونيز، وهو كغيره من الأطباء يستعمل هذا الاسم العرب أكثر بكثير من الاسم العربي. وقد بينت جميع المراجع أن الحبة السوداء هي الشونيز، لكن بعضهم نبه على أنها قد تطلق أيضاً على غيره. قال ابن البيطار: «حبة سوداء. يقال على الشونيز وسيأتي ذكره في حرف الشين. ويقال أيضاً على دواء آخر هو التشميزج والبشمة عند أهل الحجاز وقد تقدم ذكره في الباء» ونجد مثل هذا القول في مفيد العلوم والشامل والمعتمد ومالايسع وغيرها. ومن أسماء هذه الحبة أيضاً الحبة المباركة، وحبة البركة عند عامة أهل الشام. وانظر شونيز.

حجر**

٤٦٩، ٢٥٩:١

حجر، أحجار

١٣٦، ٩٩:٢/٣

حجارة محماة

انظر (اسفنج)

حجارة الاسفنج

* الحواوي ٢٢: ١٢٦، والصيدنة ١٤٧، وشرح أسماء العقار ٢٠ (١٦٧)، ومفيد العلوم ٣٨، ومفردات ابن البيطار ٢: ٥، والشامل ١٨٠، والمعتمد ٨١، ومالايسع ١٦٢، والتذكرة ١: ١١٠، ومعجم أسماء النبات ١٢٥ (٣)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤٥٢، وتاج العروس (حبب، شنز)، ومحيط المحيط ١٤٢، وانظر مادة (شونيز).
 ** منهاج البيان ٨٧، ومختارات ابن هبل ٢: ٩٤.

حجر ألماس	انظر (ألماس)
حجر الجص	انظر (جبسين)
حجر زهرة أسبوس	انظر (أسبوس)
حجر الشاذنج	انظر (شاذنج)
حجر الفلفل	انظر (فلفل)
حجر اللازورد	انظر (لازورد)
حجر المارقيثا	انظر (مارقيثا)
حجارة معدن الزئبق	انظر (زئبق)
أحجار معدنية	انظر (معدن)
أحجار المغناطيس	انظر (مغناطيس)

الحجارة مما ذكره ابن سينا وغيره من الأطباء في معالجاتهم، وكذلك من ألف في مفردات الأدوية. وقد تستعمل الحجارة بغض النظر عن نوعها، كالحجارة المحماة التي يستفاد منها في تركيب بعض الأدوية. لكن الغالب أن يراد بالحجر نوع ذو تركيب معين ربما يكون من فلزات المعادن أو مركبات ملحية متبلورة أو غير ذلك. فما عرف باسمه الخاص ذكرته في موضعه، وماشتهر مضافاً إلى حجر أوردته بعد هذه المادة بحسب ما يقتضيه الترتيب اللفظي. أما ما أضيف فيه لفظ الحجر إلى اسم آخر ورد في القانون مدخلاً من مداخل الأدوية المفردة فقد أحلته على الاسم المدخل.

عرّف الأنطاكسي في تذكرته الحجر فقال: «حجر. يراد به عند الإطلاق جوهر كل جسم جماد سواء كانت فيه مائة كالياقوت أولاً، وسواء حفظت رطوبته كالنطرقات أم لا..» وفي معجمات اللغة: الحجر هو الصخرة أو اسم لما غلظ من الأرض وقيل إنه سمي بهذا الاسم لأنه ممتنع، اشتهق اسمه من الحجر وهو

المنع. يجمع بالقلة على أحجار، وفي الكثرة على حجار وحجارة، وهذه الأخيرة على غير قياس، وهي التي استعملها ابن سينا.

حجر احاطيس*

١٤٠ : ٢

حجر احاطيس

في كلام ابن سينا على معالجة ضعف البصر، ذكر دواء مركباً ينفع منه «ونسخته: يؤخذ حجر باسفيس وحجر مغناطيس وحجر احاطيس وهو الشب الأبيض والشارنج والبابونج وعصارة الكندس....»

كما وردت اللفظة في المطبوع برومة وببلاق، وفي المصورة أيضاً، وحسب كلام ابن سينا السابق فإن اسم احاطيس يعني الشب الأبيض.

لم أجد هذا الاسم في المراجع التي ذكرت الشب الأبيض، ولا في أصناف الحجارة. وغالب ظني أن ما جاء في القانون هو اسم يوناني أصابه تصحيف ما. وأنواع الشب في كتاب ديسقوريدس هي: «الصف الذي يقال له سخشطي ومعنى هذا الاسم الذي يتشقق، والآخر الذي يقال له سطرنفولي ومعناه المستدير، والآخر الذي يقال له اوغرا ومعناه الرطب. وأجود هذه الثلاثة الذي يقال له المشقق ما كان منه حديثاً أبيض شديد البياض شديد الحموضة والقبض فيه حجارة مثل الذي يقال له طريخيطة، ومعنى هذا الاسم الشعري، ويكون بمصر.. وقوة هذه الأصناف مسخنة قابضة تجلو غشاوة البصر والمشقق أقوى...». ووجدت في مفردات ابن البيطار حجراً سماه حجر اناخاطس، نقل فيه عن الغافقي قوله: «هذا الحجر ينفع من الأورام ومن كثرة دمة العين، وذلك أنه يؤخذ فيحل فيخرج محكه يشبه الدم حمرة فيجعل مع لبن امرأة ويقطر في العين...» ونقل هذا الكلام أيضاً مؤلف الشامل.

* الجامع لمفردات الأغذية والأدوية ١٠ : ٢ (حجر اناخاطس)، والشامل ١٨٢ (حجر

اناخاطس).

حجر أحمر*

٢٢١ : ٣

الحجر الأحمر

في الكتاب الرابع من كتب القانون تكلم ابن سينا على السموم وطرق معالجة من أصيب بها، فذكر السموم الجمادية من المعدنية وغيرها، ومنها الحجر الأحمر فقال: «.. من ذلك الحجر الأحمر، وقد حكى بعض الناس أن في الأحجار حجراً سميّاً يشبه البسّ^(١)، وأن وزن دائق منه قتال، وعده في السموم الحقيقية التي تفعل بجملة الجوهر كالبيش^(٢)، وقال إن علاجه علاج البيش، وأنفع الأدوية له الفاذهرات^(٣)».

لم أجد هذا الحجر في كتب المفردات غير منهاج البيان لابن جرلة والمختارات لابن هبل وكلاهما نقل عبارة سينا دون أن يحدد مرجعه. ولعل كتب المفردات لم تذكر هذا الحجر لأنه من السموم، ولا يستفاد منه دواء.

حجر أرمني**

٢٣٧، ٣٢٢، ٣٢٦ / ٢ : ٢١، ٦٤

حجر أرمني

٦٩، ٨٥، ١٣٣، ١٣٦، ٢٧١، ٤٦٧

٦١٨ / ٣ : ١٤١، ١٤٢، ٢٢١، ٢٥٠

٢٨٢، ٣٣٧، ٣٤٧

• منهاج البيان ٨٧، ومختارات ابن هبل ٢ : ٩٤

(١) هو المرجان. انظر مادة (بسّ) التي سبقت في باب الباء.

(٢) نبات سام سبق الكلام عليه في باب الباء.

(٣) أدوية مركبة مضادة للسموم. انظر التفصيل في مادة (بادزهر) التي سبقت.

• كتاب ديسقوريدس ٤١٥ (ارماني)، والحاوي ٢٠ : ٣٧٢، والصيدنة ١٤٩، ومنهاج

البيان ٨٦، ومختارات ابن هبل ٢ : ٩٣، ومفردات ابن البيطار ٢ : ١٢، والمعتمد ٨٩، والشامل

١٨٢، وماليسع ١٦٨، وتذكرة الأنطاكي ١ : ١١٤، ونخب الذخائر ٩٢. وانظر مادة (لازورد).

حجر أرمني غير مفسول ٣٢٦ : ١

حجر أرمني مفسول ٣٢٦ : ١

ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة من قانونه فقال: «حجر أرمني. الماهية: حجر فيه أدنى لازوردية، ليس في لون اللازورد، ولا في اكتنازه، بل كان فيه رمليّة ماء، وربما استعمله الصباغون والنقاشون بدل اللازورد. وهو لين الملمس.. يقيء.. يسهل السوداء إسهالاً قوياً».

جاء في كتاب ديسقوريدس قوله أرمانيا وهو من اللازورد، وقال الرازي في الخاوي إن هذا الحجر هو نفسه اللازورد، وقال البيروني في الصيدنة: «لونه لون اللازورد بعينه ولهذا قيل للازورد أرميناقون..»^(١). وما في سائر المراجع منقول عما جاء في القانون. ويظهر بعد البحث أن الحجر الأرمني نوع من أنواع اللازورد. قال الأب الكرملّي في الملحق الذي أتبعه بكتاب نخب الذخائر: «اللازورد حجر كريم مشهور بحسن لونه الأزرق السماوي. وهذا الحجر كثير الوجود في جبال إرمينية، واشتهر فيها نوع منه سموه الأرمانيون أي الأرمني، وسماه آخرون الأرمانيا، ولو عرفوا أن معنى الكلمة الأرمني لاستغنوا بالحرف العربي عن الأعجمي».

حجر الأساكفة*

حجر الأساكفة ٣٢٦ : ١

ذكره ابن سينا مدخلاً في أدوية القانون المفردة، وكل ماجاء فيه قوله: «حجر الأساكفة. أعضاء الصدر: ينفع من قروح الحلق وأورام اللهاة جداً».

(١) كذا في الصيدنة المطبوع. ولعل الصواب ارمانيون.

ه. الخاوي ٢٠: ٣٧٣، ومنهاج البيان ٨٧ب، والمختارات ٢: ٩٤، والشامل ١٨١، وماليسع الطيب جهله ١٦٥.

وكلام ابن سينا هذا منقول عن جالينوس، فقد جاء في كتاب الحاوي: «حجر الأساكفة. قال في التاسعة. الحجر المعروف بحجر الأساكفة نافع من ورم اللهاة نفساً بيناً».. وفي مفردات ابن البيطار «حجر الأساكفة جالينوس في ٩ هو معروف بالحجر الذي لا يتشنج، وهو الحجر الذي ترى الأساكفة يستعملونه وهو ينفع اللهاة..» ولم يصفه إلا ابن الكتبي الذي قال في مالايسع الطبيب جهله: «حجر الأساكفة هو حجر مجتمع من ألوان حمر وصفر وسود، وكأنه حصى قد تجسد واجتمع، وإذا كسر كان إلى الغبرة والزرقة، يستعمله الأساكفة ينفع اللهاة الوارمة إذا وضع عليها ويضمها».

حجر اسميطوس*

٣٢٥:١

حجر اسميطوس

ذكره ابن سينا في أدويته المفردة وكل ما قاله فيه هو: «حجر اسميطوس. الماهية: هذا الحجر في أفعاله كالثاذه لكنها أضعف من ذلك».

كذا ورد الاسم في القانون المطبوع بيولاقي، وهو في المطبوع برومة والمصورة وإحدى المخطوطات «سميطوس» بإسقاط الهمزة من أوله، وفي إحدى المخطوطات سميطوسوفي مخطوطة أخرى سخيسطوس، والصواب على ما أظن هو سخسوطوس كما جاء في كتاب ديسقوريدس «ليتس سخسوطوس ومعناه الحجر المتشقق. يكون هذا الحجر مما يلي المغرب من البلاد التي يقال لها إيبيريا، وأجوده ما كان لونه مائلاً إلى لون الزعفران وكان سريع التفتت والتشقق إذا قيس إلى غيره من جنسه، وقوة هذا الحجر شبيهة بقوة الساذنج إلا أنها أضعف منها».

* كتاب ديسقوريدس ٤٣٤ (ليتس سخسوطوس)، والحاوي ٢٠: ٣٦٦ (حجر محسوطوس)، وجامع مفردات الأغذية والأدوية ٢: ٦ (حجر مشقق، صحت في المطبوع فكبت متفق). وانظر (حجر سخسوطوس) الذي سيلي.

ويعمل عملاً قوياً إذا عولج به انحراف العين وتوؤها والخشونة العارضة في الجفون». ولعل هذا الحجر هو نفسه ما ذكره الرازي في الحاوي إذ قال: «حجر محسطوس مثل الشاذنه إلا أنه أضعف وبعده الحجر اللبني». وهذه العبارة منقولة عن جالينوس ووردت في جامع ابن البيطار مع أقوال ديسقوريدس. فما جاء بشأن هذا الحجر في المراجع الطبية العربية منقول عن قدماء اليونان.

حجر افروجي*

١: ٣٢٥/٢: ٢٠٦

حجر افروجي

هو من الحجارة التي ذكرها ابن سينا في مفردات القانون . وكل ماجاء فيه هو: «حجر افروجي. الخواص: مجفف مع قبض وتلذيع وتحليل»
كذا وردت اللفظة في القانون المطبوع ببولاق، والمادة كلها ساقطة من طبعة رومة، وبعد المقارنة يظهر أن المراد بهذا الاسم ماجاء في كتاب ديسقوريدس لبتس فروغيوس وقال في وصفه «هو حجر يستعمله الصباغون بالبلاد التي يقال لها فروغيا، ولذلك يسمى فروغيون وأجود ما يكون منه ما كان أصفر.. وهذا الحجر محرقاً كان أو غير محرق فإنه يقبض وينقي ويكوي». نقل عبارة ديسقوريدس هذه كثيرون منهم ابن البيطار الذي أضاف إليها أيضاً كلام جالينوس وهو: «قوته تجفف قوياً، وفيه مع هذا أيضاً شيء من القبض مع تلذيع..» نقلها الرازي في الحاوي. ولعل عبارة ابن سينا مأخوذة منها أيضاً.

* كتاب ديسقوريدس ٤٣١ (لبتس فروغيوس)، والحاوي ٢٠: ٣٦٨، والصيدنة ١٥٠

(حجر افروجيا)، ومنهاج البيان ٨٧ ب (حجر افروجي)، والجامع لمفردات ابن البيطار ٢: ٨ (حجر افريقي)، والشامل ١٨١ (حجر افريقي)، ومالايسع للطبيب جيله ١٦٤ (حجر افريقي).

حجارة اناسليس

حجارة اناسليس ٢: ٣٣٠

كذا ورد الاسم في هذا الموضع من القانون. وهو تصحيف صوابه «اياسيس» وهو حجر اليشب انظر (يشب) في باب الياء من هذا المعجم.

حجر باسقيس

حجر باسقيس ٢: ١٤٠

عرض ذكره في جملة أخلاط دواء مركب ينفع من ضعف البصر. لم أجد هذا الاسم في المراجع إلا ما جاء في كتاب ديسقوريدس^(١) حيث ذكر حجراً قال هو من جنس الزبرجد وسماه اياسيس، ولم يذكر من فوائده أنه ينفع البصر.

حجر حبشي

حجر حبشي ١: ٣٢٦

ذكر ابن سينا الحجر الحبشي في أدوية القانون المفردة فقال: «الماهية: حجر يجلب من بلاد الحبشة يضرب إلى الصفرة، يستحك منه حكاكة لاذعة للسان شبيهة باللين .. ينفع غشاوة العين إذا لم تكن مع ورم ورمد، وينفع من آثار القروح فيها، وينفع الظفرة اللينة»^(٢).

هذا الحجر مما ذكره ديسقوريدس في كتابه ووصفه بقوله: «تويطس».

(١) كتاب ديسقوريدس ٤٣٧.

• كتاب ديسقوريدس ٤٣٦ (تويطس)، والحاوي ٢٠: ٣٦٧، والصيدنة ١٤٧، ومنهاج البيان ٨٧، والمختارات ٢: ٩٤، والجامع ٢: ٧، والشامل ١٨١، ومالايسع ١٦٤.
(٢) لم يرد ذكر هذا الحجر في معالجات القانون أبداً.

وهو صنف من الحجارة يكون ببلاد الحبش لونه إلى الخضرة ماهو .. وهو صنف من الزبرجد، وإذا حُكَّ هذا الحجر صار لونه شبيهاً بلون اللين، ويلدغ لنعاً شديداً، وقد يجلو ظلمة البصر». واضح بعد المقارنة أن كلام ابن سينا مأخوذ مما جاء عند ديسقوريدس وبعض ماقاله جالينوس أيضاً. وهذا نفسه مانجده في سائر المراجع العربية، مما ينم على أن مؤلفيها لم يعينوا هذا الحجر ولم يستعملوه، لكنهم ذكروه في مفرداتهم حرصاً على الاستقصاء.

حجر الحية*

١/ ٣٢٥ : ٣ : ٤٤

حجر الحية

من الحجارة التي في مفردات القانون حجر الحية، «حجر الحية: .. يقال إنها تفتت الحصاة للمثانة، وجالينوس ينكره .. يقال إنه ينفع تعليقاً من نهش الحية. قال جالينوس أخبرني بهذا رجل صدوق».

وصف ديسقوريدس هذا الحجر بقوله: «ليتس افيطس، وهو فيما زعم بعض الناس صنف من الحجر الذي يقال له ياسيس^(١)، ومنه ماهو صلب أسود اللون، ومنه شيء رمادي اللون فيه نقط، ومنه مافي كل واحد منه ثلاثة خطوط بيض. وكل هذه الأصناف إذا علقت على البدن تنفع من نهشة الأفعى والصداع .. نقل ابن البيطار كلام ديسقوريدس كاملاً، والذي في سائر المراجع لا يخرج عما نقله

«كتاب ديسقوريدس ٤٣٧ (ليتس افيطس)، والحاوي ٢٠: ٣٦٩، والملكي ٢: ١٣١، والصيدنة ١٤٩، ومنهاج البيان ٨٦ب، والمختارات ٢: ٩٢، وجامع مفردات الأغذية والأدوية ٢: ١٠، والمعتمد ٨٨، والشامل ١٨٢، ومالايسع ١٦٦، وتذكرة لولي الألباب ١: ١١٥، ومعجم الألفاظ الزراعية ٦٠٠.

(١) أضاف ابن البيطار حين نقل هذه العبارة: فأى الزبرجد».

ابن سينا وابن البيطار عن قدماء اليونان، إلا ما وجدته في الصيدنة نقلاً عن كتاب الأحجار وهو أنه حجر ترمي به الأمواج في بحيرات بأرض المغرب. قال الأمير مصطفى الشهابي إن هذا الحجر مركب من صوانات المغنيزيا المائية. واسمه الفرنسي كاسمه العربي Serpentine.

حجر داود

٣: ٣١٩

حجر دلود

ورد هذا الاسم في كتاب الأدوية المركبة على أنه أحد أخلاط الشليشا. والشليشا دواء قديم مشهور يدخل في تركيبه عدد كبير جداً من العقاقير. لم يرد هذا الاسم ثانية في كتاب القانون، ولم أجده في مراجع الأدوية المفردة أو في القراياذينات التي بينت تركيب الشليشا.

حجر الرحي*

١: ٣٢٥ / ٢: ١٦٩ / ٣: ١٣٦

حجر الرحي

٢: ٥٥٣ / ٣: ١٣٧

حكاكة حجر الرحي

قال ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة: «حجر الرحي». الأورام واليثر: بخار الخل عنه يمنع النزف ويمنع الأورام الحارة».

نقل ابن البيطار في مفرداته كلام ابن سينا كما هو لم يزد عليه شيئاً، ولم ينقل عن غيره، ثم كررته المراجع الأخرى، وأضاف مؤلف التّشامل إلى فوائده أنه إذا أحمي وطفئ في الخل كان بخاره مفتحاً للسدد والمصفاة نافعاً للزكام. وفي

* منهاج البيان ٨٦، ومختارات ابن هبل ٢: ٩٢، ومفردات ابن البيطار ٢: ١١، والتّشامل ١٨٢، وماليسع الطبيب جهله ١٦٨، وتذكرة الألباب ١: ١١٤.

العصور المتأخرة ازدادت الفوائد المنسوبة إليه، إذ قال داود الأنطاكي في تذكرته «حجر الرحي يسمى القوف وهو أسود مخرق كالاسفنج صلب يتولد بجبال تلي حلب من المشرق، يقطع حوله ويلصق ورق الحديد فيطير من الغد بنفسه. وهو حار يابس في الرابعة، إذا حمي وطفئ في الخل قطع الرعاف والنزف دخانه وخله، ونُظِّلَ بهذا الخل المقعدة فيمنع بروزها ويشد الأعصاب، ويقطع العرق والإعياء، ويضمد بالحجر الترهل والاستسقاء فينفعه، وإذا احتمل قطع الباسور ومنع الحمل وحبس دم الحيض».

حجر الروثنا *

٣٦٦:١

حجر الروثنا

في كتاب الأدوية المفردة ذكر ابن سينا المارقيثا فقال في ماهيته: «حجر هو أصناف ذهبي وفضي ونحاسي .. والفرس يسمونه حجر الروثنا أي حجر النور لمنفعته للبصر».

كذا وردت اللفظة في القانون المطبوع ببولاق، وهي في طبعة رومته روثنايي، مطابقة لما جاء في برهان قاطع، وفي المصورة والمعتمد الروثناي .. وفيها جميعاً أنه الاسم الفارسي للمارقيثا، ومعناه حجر النور لمنفعته للعين كما جاء في القانون.

هذا الاسم الفارسي مشتق من روثنا ومعناها الشعاع أو الضوء. انظر لمعرفة ماهية الحجر مادة مارقيثا في باب الميم من معجمنا هنا.

١. منهج البيان ٨٧ ب (حجر الروثناي)، والمعتمد ٩٠ (حجر الروثناي)، وبرهان قاطع

٢: ٩٧٧ (روثنايي). وانظر مادة (مارقيثا).

حجر مسخسطوس*

حجر مسخسطوس ٤٢٢:٣

الحجارة التي يقال لها شجسطوس ٤١٦:٣

في أفرباذين القانون شياف يستعمل للعين قبل الحمام من أخلاطه الحجارة التي يقال لها شجسطوس، وشياف أبولونيوس ومن أخلاطه أيضاً حجر مسخسطوس. بهذين الرسمين ورد الاسم في القانون بطبعته، وفي الصورة رسم مسخسطوس بلا إعجام في الموضعين.

وبعد التحقيق يظهر أن المراد بهذين اللفظين الحجر الذي ذكره ابن سينا في مفردات القانون باسم (حجر اسميطوس) وسبق الكلام عليه في هذا الباب. فكل هذه الأسماء أشكال من التصحيف لما ذكره ديسقوريدس في كتابه باسم «ليتس مسخسطوس» ومعناه الحجر المشقق. انظر ماجاء في مادة (حجر اسميطوس) السابقة.

حجر شامي

حجر شامي أنثى ٣٣٨:٣

حجر شامي ذكر ٤٣٧، ٣٣٨:٣

لم يذكره ابن سينا في مفردات القانون، لكنه عده في جملة العقاقير الداخلة في تركيب معجون يخرج الرمل في البول، وآخر يفتت الحصى. وأرى أنه هو نفسه ما ذكر في مفردات القانون باسم حجر اليهود، وهو حجر يكون به بلاد المقدس وجبال الشام.

انظر (حجر اليهود) الذي سيلي في هذا الباب.

* كتاب ديسقوريدس ٤٣٤ (ليتس مسخسطوس)، والحاوي ٣٦٦:٢٠ (حجر مسخسطوس)، واختارت ٩٣:٢ (حجر مسخسطوس). وانظر مادة (حجر اسميطوس) التي سبقت.

حجر عاجي*

٣٢٥ : ١

حجر العاجي

جاء في كتاب الأدوية المفردة مايلي: «حجر العاجي: الأفعال والخواص: يجفف، ويجلو، ويحبس الدم. الجراح والقروح: يمنع نزف الجراحات والقروح». المقصود بهذا الاسم حسب المراجع هو ما جاء في كتاب ديسقوريدس باسم، «ارايقوس ليتس، ومعناه الحجر العربي، يشبه العاج النقي، وإذا سحق وذر على المواضع التي ينزف منها الدم قطع النزف، وإذا أحرق كان منه سنون جلاء للأسنان» وسمته بعض المراجع الحجر الأعراي، إذ لا يوجد إلا بوادي العرب، كما قال ابن الكتيبي.

ورد هذا الاسم في القانون بإضافة جزئه الأول إلى الثاني، والصواب الوصف أي الحجر العاجي، وسمي بهذا الاسم لأنه يشبه العاج.

حجر عسلي**

٣٢٥ : ١

حجر عسلي

هو مما ذكره ابن سينا في مفردات القانون فقال: «حجر عسلي. الماهية: حجر له حكاكة مفرطة الحلاوة، ولكنه كالحجر اللبني في جميع أفعاله، وله قوة الشاذخ، وفيه حرارة ماء، ويعملونه من الأدوية». هذا الكلام شبيه جداً بما قاله ديسقوريدس في كتابه وكررت المراجع

* كتاب ديسقوريدس ٤٣٥ (ارايقوس ليتس)، والحاوي ٣٦٣: ٢٠، والصيدنة ١٥٠. ومنهاج البيان ٨٧، والمختارات ٩٣: ٢، ومالايسع ١٦٥ (حجر أعرابي).
 ** كتاب ديسقوريدس ٤٣٥ (ماليطس ليتس)، والحاوي ٣٦٤: ٢٠، والصيدنة ١٥٠. ومنهاج البيان ٨٧، والمختارات ٩٣: ٢، ومفردات ابن البيطار ٦: ٢، والتامل ١٨١، ومالايسع الطبيب جهله ١٦٤.

الأخرى بغير زيادة على ما جاء في القانون.
سمي هذا الحجر عسلياً بسبب الحلاوة التي في طعمه تشبيهاً له بالعسل.

حجر فروجوس*

حجر فروجوس محرقاً.. ٢٠٦:٢

كذا ورد الاسم في القانون طبعة بولاقي وفي المصورة، أما في طبعة رومة فهو فروجوس. وكلها أشكال من التصحيف المراد بها ماسماه ديسقوريدس (ليتس فروغيوس) نسبة إلى فروغيا وهي إفريقية حسب شرح ابن البيطار.
سبق ذكره في القانون باسم حجر افروجي وباسم اخراطیوس. انظر مادة (حجر افروجي) التي سبقت في هذا الباب.

حجر القمر**

حجر القمر ٣٢٥:١

هو من الأدوية المعدنية التي ذكرها ابن سينا في مفردات القانون حيث قال:
«حجر القمر. الماهية: يقال له بزاق القمر وزبد القمر، يؤخذ عند زيادة القمر، ويوجد في بلاد العرب. خفيف .. يقال يعلق على الأشجار فتثمر .. يشفي من

* كتاب ديسقوريدس ٤٣١ (ليتس فروغيوس)، والجامع لمفردات الأغذية والأدوية ٨:٢ (حجر افريقي)، وماليسع ١٦٤ (حجر افريقي). وانظر مادتي (اخراطیوس) و (حجر افروجي) السابقتين.

٥ كتاب ديسقوريدس ٤٣٧ (ليتس سالينيطس)، والحاوي ٣٦٥:٢٠ (حجر قمري)، ٣٧٠ (حجر القمر)، والصيدنة ١٥٠، ومتهاج البيان ٨٧، واختارات ٨٥:٢ (بصاق القمر)، ٩٢ (حجر القمر)، والجامع ٩٨:١ (بصاق القمر) ٨:٢ (حجر القمر)، والشامل ١٢٧ (بصاق القمر)، ١٨١ (حجر القمر)، وماليسع ١٦٤، والتذكرة ١:١١٣، والمعجم الموحد ٦:٧٧. وإساند العرب (بسق)، وانظر مادتي (بزاق القمر) و (زبد القمر).

الصرع .. هذه المعلومات التي تتكرر في سائر المراجع العربية مأخوذة مما جاء في كتاب ديسقوريدس وهو «ليتس ساليينطس»، وهو الحجر القمري، ومن الناس من يسميه افروسالينز لأنه يوجد بالليل في زيادة القمر، وقد يكون ببلاد العرب، وهو حجر أبيض مستشف خفيف، وقد يحك هذا الحجر، ويسقى ما يحك منه من به صرع، وقد يلبسه النساء مكان التعويذ، وقد يقال إنه إذا علق على الشجر ولد فيها الثمرة. هذا الحجر هو ما يعرف بالفرنسية باسم Pierre de lune وبالإنكليزية moonstone وكلاهما ترجمته حجر القمر، وهو فليسبار شفاف إلى نصف شفاف يمتاز بظاهرة تعدد ألوان متألقة.

حَجَرُ لَبْنِيٍّ

٣٢٥ : ١

الحجر اللبني

٣٢٥ : ١

حكاكته

هو من الحجارة التي ذكرها ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة حيث قال: الحجر اللبني. الماهية: هذا حجر إذا حك خرج منه شيء كاللبن، وهذا الحجر رمادي اللون، حلو الطعم، يسحق بالماء، ويحفظ ما يتحلل منه في حقة رصاص ... ينفع في ابتداء الأورام الحارة .. يكتحل بحكاكته مع الماء فيمنع سيلان الفضول .. الخ.

هذا الكلام الذي تكرر في المراجع قبل ابن سينا وبعده مقتبس مما جاء في كتاب ديسقوريدس، وزاد الأنطاكي في تذكرته بعض أوصاف هذا الحجر فقال

« كتاب ديسقوريدس ٤٣٥ (غالا قيطيطس ليتش)، والملكي ٢ : ١٣١، والصيدنة ١٥٠. ومنهاج البيان ٨٦، واختصارات ٢ : ٩٣، ومفردات ابن البيطار ٢ : ٦، والشامل ١٨١، والمعتمد ٨٦، وماليسع الطبيب جهله ١٦٤، وتذكرة الأنطاكي ١ : ١١٣.

إنه سبط أغبر، فيه شفافية ما، يتولد بأرمينية ومايلها، ويستخرج قطعاً كبيراً ...
لم يرد هذا الاسم في غير هذا الموضع من كتب القانون، فهو من الأدوية
القديمة التي حرص ابن سينا على ضمها إلى مفرداته استقصاءً ولو لم يستخدمها
في معالجاته.

حجر المثانة*

٣٢٦:١

حجر المثانة

قال ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة: «حجر المثانة. الماهية: قال قوم إن
الحجر المتولد في المثانة إذا شربه من ابتلي بذلك فتت حصى المثانة. وهذا من
المعالجات التي لا أقول بها».

هذا الحجر إذاً هو من المفردات التي رفض ابن سينا استعمالها في معالجاته،
ومع ذلك أوردتها في مفرداته حرصاً على الاستقصاء في الجمع، ولعل رفضه كان
متابعةً لجالينوس الذي نقل عنه ابن البيطار قوله: «زعم قوم أنه يفتت حصى المثانة،
فلما جرب ذلك لم ينتفعوا به، فإنه فتت الحصى المتولدة في الكليتين، ولا علم لي
بذلك لأنني لم أجربه». والمراد بحجر المثانة تلك الأملاح الكلسية التي تتراكم
وتتجمع في جهاز البول عند بعض المرضى.

حجر ماقادونيا

٥٥٥:٢

الحجر المجلوب من بلاد ماقادونيا

عرض ذكر هذا الحجر في أخلط دواء قال ابن سينا إنه يسكن آلام الحصى

٥ الحاوي ٢٠: ٣٧١، ومنهاج البيان ٨٧ب، والمختارات ٢: ٩٢، ومفردات ابن البيطار
٢٠: ١١، والشامل ١٨٢، وتذكرة الأنطاكي ١: ١١٤، وانظر مادة (حصاة) التي ستلي.

ويخرجها. ولم أجد في المراجع ما يبين حقيقة هذا الحجر وماهيته.

حجر المسن*

٣٢٥:١

حجر المسن

٣٠٦، ١٣٧: ٣/٣٢٥: ١

حكاكة حجر المسن

٥٥٣: ٢

حكاكة المسن

ذكره ابن سينا في الأدوية المفردة فقال: «حجر المسن.. حكاكته على الثدي والخصية لثلا تعظم.. حكاكته جيدة لأورام الثدي الحارة».

نجد هذه المعلومات مع شيء من الاختلاف الذي يعود إلى نوع حجر المسن وإلى المادة التي تُسنّ عليه في كتاب ديسقوريدس الذي جاء فيه: «المسن الذي يقال له نفسيا، وهو مسنّ الماء، إذا سُنّ عليه الحديد، وأخذ ما ينحل منه، ولطخ على داء الثعلب نبت فيه الشعر. وإذا لطخ على ثدي الأبقار منعها من أن تعظم. وإذا شُرب بالخل حلال أورام الطحال ونفع من الصداع». وميزت بعض المراجع، مثل مالايسع وتذكرة الأنطاكي، أنواعه المختلفة من أحمر وأخضر وغيرها.

حجر مصري**

٣٤: ٢

حجر مصري

• كتاب ديسقوريدس ٤٣٨، والحاوي ٢٠: ٣٦٦، والصيدنة ٣٤٦ (المسن)، ومنهاج البيان ٨٦: ٢٥٠، ب (المسن)، والمختارات ٢: ٩٣، والجامع لمفردات الأغذية والأدوية ٤: ١٥٧ (مسن)، والمعتمد ٨٧٠، ومالايسع ١٦٩، وتذكرة أولي الأكياب ١: ١١٤.

• كتاب ديسقوريدس ٤٣٦ (ليثس منفيطس)، والصيدنة ١٤٩ (حجر منفيطس).

والجامع لمفردات الأغذية والأدوية ٢: ١٠ (حجر منفي)، ومالايسع الطبيب جهله ١٦٦ (حجر منفي).

في الكلام على أدوية الصداق قال ابن سينا: «ومن الأطلية الجيدة لكل من الخوذة والشقيقة الباردين أن يطلى بالحجر المصري فإنه شديد النفع جداً».

رجع عندي أن المراد بهذا الاسم ما ذكره ديسقوريدس وغيره باسم الحجر المنوفي، قال ديسقوريدس: «ليتس منفيطس، هو حجر يوجد بمصر بالمدينة التي يقال لها منف، وهو في عظم حصاة .. منه ألوان مختلفة .. وقد يقال إنه إذا سحق هذا الحجر وبُلّ ولطخ على الأعضاء التي يُحتاج إلى قطعها أو كيها مع من الأوجاع بإبطاله الحس» فهو إذاً مسكّن قوي.

وفي المراجع حجر آخر يسميه بعضهم الحجر القبطي أو حجر القصارين، وليس هو المراد في القانون إذا ليس من خصائصه تسكين الآلام.

حجر اليشب *

حجر اليشب ٣٣٧: ٣ / ٣٢٦: ١

الحجر المعروف باليشب ٣٠٦: ٢

قلادة من حجر اليشب ٣٢٦: ١

قلادة متخذة من حجارة اناسليس ٣٣٠: ٢ [تصحيف والصواب اياسيس

laspace وهو اليشب]

عده ابن سينا في الحجارة التي يتنفع بها في الطب فذكره في الأدوية

• كتاب ديسقوريدس ٤٣٧ (ليتس اياسيس)، والحاوي ٣١: ٢٢، والصيدنة ١٥٠ (حجر اليشب)، ٣٨٢ (يشب)، والجماهر ١٩٨ (يشم)، ومنهاج البيان ٨٧ ب، والمختارات ٢: ٩٤، والجامع ٤: ٢٠٩ (يشف)، والمعتمد ٥٥٦ (يشف)، ومالايسع ٦١٢ (يشب)، ونخب الذخائر في أحوال الجواهر ٧٢، وتذكرة أولي الألباب ١: ٣٢٧ (يشم)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٦٩ (يشب)، والمعجم الموحد ٦: ٦٤ (يشب)، والقاموس المحيط وتاج العروس (يشب)، ومحيط المخط ٩٢٢ (يشب)، والمعجم الوسيط ٢: ١٠٦٥ (يشب، يشم)، وصحاح الترغشي ١٣٢٥ (يشب، يشم)، وبرهان قاطع ٤: ٢٤٣٥ (يشم)

المفردة حيث قال: «حجر اليشب. أعضاء الغذاء: هو نافع للمعدة جداً، وذكر جالينوس أنه إذا أخذت منه قلادة توازي المعدة وتقلد بها نفع المري والمعدة» ثم كرّر زعم جالينوس هذا في معالجات أمراض المعدة.

كان الأطباء القدامى يرون أن لبعض الحجارة الكريمة، كاللؤلؤ والياقوت والزبرجد وغيرها، منافع طبية، أصبحت كلها الآن في نطاق الحرافات البائدة. والقدماء أنفسهم كانوا يشكّون في أمر فائدتها، فديسقوريدس حين ذكر هذا الحجر قال: قد يظن أن هذه الأصناف كلها تصلح لأن تعلق على الرقبة أو على العضد للتعويذ، وعلى الفخذ لسرعة الولاد. وجالينوس هو الوحيد الذي أكد أنه جرب ذلك الحجر واختبر نفعه في علاج أوجاع المعدة سواء نُقش عليه نقش معين أم لا..

أما عن ماهية هذا الحجر فلم يحددها ابن سينا. وقال ديسقوريدس إنه من جنس الزبرجد، وذكرت المراجع الأخرى إجمالاً أن له ألواناً منها الأصفر والأبيض، وأنه يسمى اليشب واليشم واليشف. لكن البيروني فصلّ الكلام على أنواعه في الجماهر فقال نقلاً عن كتاب النخب أن «اليشم هو حجر الغلبة، وقد يستعمله الترك ليغلبوا الأقران وأن لا توجعهم المعدة .. قال نصر في صفته إنه أصلب من الفيروزج ضارب إلى اللبنة تحدره السيول من الجبل إلى واد في أرض الترك .. ويقطع بالأماس وينحت منه المناطق والخواتيم، وزعموا أنه يدفع مضار العين والبروق والصواعق ..» ثم قال «.. ويذكر في كتب الطب حجر اليشب وأنه نافع من أوجاع المعدة، ولهذا يعلق في العنق بحيث يلاصق المعدة، وذكر ابن ماسه أنه يضرب إلى الصفرة واليشم لبني اللون فيوهم هذا أن اليشم غير اليشب ..» ولم يحسم البيروني الأمر بل قال: «ثم يقوي الظن بأنه هو ما ذكره أولاً في اليشم أن الترك ينتفعون به في إجادة الهضم ..».

أما المراجع الحديثة فقد ميزت بين الاثنين فجعلت اليشم ترجمة لما يسمى بالإنكليزية والفرنسية Jade وهو حجر قاسٍ مختلف التركيب يستعمل في الحلي والزخرفة. واليشب ترجمة لما يسمى بالإنكليزية والفرنسية, Jaspe Jasper واسمه اللاتيني laspice مأخوذ من اليونانية وهو مرو شاف ذو لون أحمر أو بني أو أخضر له مكسر جامد.

ضبطت أسماء يشب ويشف ويشم في المعجم الموحد وبعض المراجع المطبوعة حديثاً بفتح الحرفين الأولين. والأصح تسكين الشين. جاء في القاموس «اليشب معروف عرب اليشم» وفي برهان قاطع ضبطت اليشم ضبط ألفاظ بفتح أولها وتسكين ثانيها وثالثها.

حجر يطفأ بالزيت*

١: ٣٢٥

حجر يطفأ بالزيت

من الحجارة التي وردت في مفردات القانون حجر يطفأ بالزيت قال فيه ابن سينا: «الخواص: هذا الحجر يطفأ بالزيت ويشتعل بالماء»^(١). السموم: هذا الحجر يهرب منه الهوام.

وهو مما ذكره ديسقوريدس في كتابه حيث قال: «وأما الحجر الذي يقال له اتراقيس فإنه يكون بالبلاد التي يقال لها سقوتيا، ويوجد في النهر بتلك البلاد التي يقال لها بنطس وقوته مثل قوة غاغاطس. وقد يقال إنه يلتهب بالماء ويطفأ بالزيت، وقد يعرض ذلك للقفرة». وفي مفردات ابن البيطار نقلاً عن بولس: «هذا الحجر

* كتاب ديسقوريدس ٤٣٤ (اتراقيس)، والحاوي ٢٠: ٣٧١، ومنهاج البيان ٨٧ب، واختارات ٩٢: ٢ (حجر الزيت)، والجامع ٩: ٢ (حجر قرامي)، والشامل ١٨١، ومالايسع ١٦٥ (حجر قرأي).

(١) في القانون بطبعتي رومة ويولاق «يستعمل» وهي تصحيف.

أيضاً في لونه سواد ويوجد بنهر صقلية يحترق بالماء ويطفأ بالزيت، مُنْفَر لجميع الحيوان المنساب وينفع من وجع الرحم ويعلق على المصروعين فينفعهم» لكن جالينوس نفى أن تكون له فائدة طبية غير طرد الهوام. وفي الشامل بعض التوضيح لطبيعة هذا الحجر حيث قال مؤلفه: «هذا حجر أسود يوجد بنهر صقلية وفي كثير من البلاد الشرقية يستعمله المشاعليون بدل الحطب في الليالي الماطرة لأنه إذا وقع عليه اليسير من الماء اشتعل، فلذلك يشتعل بالمطر، وإذا صب عليه القليل من الزيت انطفأ. وهو منتن الرائحة، ولذلك يطرد الهوام، وكأن جوهر هذا الحجر من جنس القفر، فإن كثيراً من القفر يشتعل بالماء أيضاً ويطفأ بالزيت .. فالظاهر مما جاء في المراجع أنه نوع مما نسميه حديثاً بالإسفلت.

حجر يمانى

١٢٣: ٢

الحجر اليماني

ورد هذا الاسم في القانون مرة واحدة أثناء كلام ابن سينا على خروق القرنية وطرق علاجها، فكان مما ذكره لذلك نسخة شياف قوي قال في آخرها: «وربما جعل فيه الحجر اليماني» ولم يحدد ماهية هذا الحجر، ولعله يريد الطلق اليماني وهو ما يسمى علمياً باسم Talc. وانظر مادة (طلق) التي ستلي في باب الطاء

حجر اليهود

٣٢٥: ٢

حجر اليهود

٢٣٧: ١

حجر اليهودي

«كتاب ديسقوريدس ٤٣٦ (ايودايكوس ليس)، والحاروي ٢٠: ٣٦٤ / ٢٢: ٣١. والملكي ٢: ١٣١، والصيدنة ١٤٩، ومنهاج البيان ٨٦ب، والمختارات ٢: ٩٢، وشرح أسماء العقار ٢٠ (١٦٤)، والجامع ٢: ٧، والمعتمد ٨٧، والشامل ١٨١، ومالايسع ١٦٤. وتذكر أولي الألباب ١: ١١٣.

الحجر اليهودي

٢: ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٥، ٣: ٣٣٧

برادة الحجر اليهودي الذكر والأنثى ٥٠٥: ٢

هو من أدوية القانون المفردة قال فيه ابن سينا: «الماهية: كالجوز الصغير إلى طول يسير يقطعها خطوط تأتي من طرفها، وخطوط أخرى معارضة لها متوازية فيتقاطع منها كالتفاليس الصغار لا معة .. ينفع من حصاة الكلية ويخرجها».

أما وصفه كما جاء في كتاب ديسقوريدس فهو كما يلي: «.. حجر يكون بفلسطين شبيه في شكله بالبلوط أبيض حسن الشكل جداً، فيه خطوط متوازية كأنها خطّت بالسهم، وهو حجر ينماع بالماء، لا طعم له. وإذا أخذ منه مقدار حمصة وحك على مسنّ بالماء وشرب مع ماء حار نفع من عسر البول، وفتت الحصاة المتولدة في المثانة». لكن جالينوس قال إنه لا ينفع إلا من حصى الكلى.

وقال ابن البيطار: «جمعت هذا الحجر من أرض الشام بجبل بيروت بموضع منه يُعرف بسوق جونية بضبعة تسمى الجعشة، ومن هناك يؤتى به إلى دمشق». ومن أسمائه التي ذكرتها المراجع زيتون بني إسرائيل، سمي بهذا الاسم لشبه بعض أصنافه بثمر الزيتون. قال الجوسي في الملكي وهذا الصنف أجود أصنافه.

(التعريف والنقد)

أسرة الكواكي وأشهر علمائها

د. محمد زهير البابا

آل الكواكي أسرة قديمة قطنت في مدينة حلب، هاجر إليها أجدادهم قبل أربعة قرون. يرجع نسبهم إلى السيد إبراهيم الصفوي، وهو أحد سكان مدينة إربيل في العراق. نبغ منهم جماعة من العلماء الذين يعود إليهم الفضل بتأسيس المدرسة الكواكية بحلب.

لقد ورد في معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة أسماء أول من اشتهر من هذه الأسرة وهم:

- ١- أحمد بن محمد الكواكي الحلبي (١٠٥٤-١١٢٤ هـ / ١٦٤٤-١٧١٢ م). عالم وفقيه، ولد ونشأ بحلب، ثم تولى إفتاء الحنفية بالقسطنطينية وتوفي فيها. من مصنفاته: حاشية على جزء النبأ.
- حاشية على إرشاد الطلب لوالده في الفروع.
- حاشية على الفرائد السنية لوالده^(١).
- ٢- حسن بن أحمد بن محمد الكواكي (بدر الدين) الحنفي الزهراوي الحسني. (١١٦٣ هـ / ١٢٢٩ م) - (١٧٤٩ هـ - ١٨١٤ م) تولى الإفتاء بحلب. من آثاره: النفايح واللوائح من غرر المحاسن والمندائح^(٢).
- ٣- محمد بن حسن بن أحمد الكواكي، ولد في حلب، وأفتى وتوفي فيها (١٠١٨ - ١٠٩٦ هـ / ١٦٠٩ - ١٦٨٥ م)

(١) سلك الدرر للمرادي ج (١) - ص (١٧٥ - ١٨١)، هدية العارفين للبغدادي ج (١) ص (١٦٩)، أعلام النبلاء للطباخ، ج (٦) ص (٣٨٦ - ٣٨٧).

(٢) حلية البشر للبيطار ج (١) ص (٤٩٣)، أعلام النبلاء للطباخ ج (٧) ص (١٨٧).

من آثاره: حاشية على تفسير البيضاوي - حاشية على شرح المواقف للسيد - الفوائد السمية في شرح الفوائد السنية، كلاهما في فروع الفقه الحنفي - نظم المنار في الأصول وشرحه. تفصيل القواعد في شرح المنظومية النسفية - وله أيضاً نظم ونثر^(١).

٤- عبد الرحمن بن أحمد بمائي بن مسعود بن عبد الرحمن آل الموقت والمشهور بالكواكبي، ويلقب بالسيد الفرائي، وهو من رجال الدين والاجتماع والسياسة .. ولد بحلب سنة (١٢٦٥هـ - ١٨٤٨م) وتوفي في القاهرة سنة (١٣٢٠هـ - ١٩٠٢م).

قرأ العلوم العربية والدينية في المدرسة الكواكبية، كان من أساتذته عبد القادر الحبال ومحمد علي الكحيل، وتلقى العلوم العصرية على خورشيد أفندي باللغتين التركية والفارسية. أسندت إليه في أول نشأته عدة مناصب في حلب، فكان المحرر العربي والمترجم التركي لجريدة الفرات الرسمية.

ثم انتدب عضواً في لجنة امتحان المحامين، فمديراً لمطبعة الولاية، ف رئيساً للجنة المنافع العمومية، فعضواً دائماً في محكمة التجارة، ف رئيساً لبلدية حلب، ورئيساً لغرفة التجارة والزراعة والصنائع، وأنشأ جريدة ثانية سماها الشهباء. كان واسع الاطلاع في تاريخ الشرق على العموم وتاريخ المملكة العثمانية على الخصوص. ألف كتباً كثيرة لم ينشر منها إلا كتاب طبائع الاستبداد وكتاب أم القرى .

كان بعيداً عن التعصب الديني يستأنس بمجلسه المسلم والمسيحي

(١)- فهرس مخطوطات الفقه الحنفي بالقاهرة - خلاصة الأثر للمُحَيّ - هدية العارفين للبغدادي - أعلام النبلاء للطباخ - فهرست الخديوية - فهرس التيمورية - فهرس الأزهرية - إيضاح المكنون للبغدادي - الأعلام للزركلي.

واليهودي على السواء، لأنه كان يرى رابطة الوطن فوق كل رابطة. لقد طبع كتاب أم القرى مرات كثيرة، فصدورت نسخ الطبعة الأولى بأمر شاهاني وقُدِّمت قرباناً على مذهب الاستبعاد.

عاش عبد الرحمن الكواكبي في ظل الحكم العثماني الذي ساد الأقطار العربية عدة قرون. وهو يقول في مقدمة كتابه أم القرى: «أنا الرحالة المتكفي بالسيد الفراقي: إنه لما كان عهدنا هذا (وهو أوائل القرن الرابع للهجرة)، عهداً عمّ فيه الخلل والضعف كافة للمسلمين، وكان من سنة الله في خلقه أن جعل لكل شيء سبباً، فلا بد لهذا الخلل الطارئ والضعف النازل من أسباب ظاهرة تميز سرّ القدر الخفي عن البشر، فلدعت الحميّة بعض أفاضل العلماء والسرّة الكتّاب السياسيين البحث عن أسباب ذلك، والتنقيب عن أفضل الوسائل للنهضة الإسلامية. فأخذوا ينشرون آراءهم في ذلك، في الجرائد الإسلامية الهندية والمصرية والسورية والتاتارية. وقد اطلعت على كثير من مقالاتهم الغراء في هذا الموضوع الجليل، واتبعت أثرهم بنشر ما لاح لي في حلّ هذا المشكل العظيم».

لقد شعر الكواكبي بعجزه عن القيام بمفرده بقول أو بعمل في ظلّ الإرهاب والاستعمار العثماني، لذلك تمّتّى نشوء جمعية من سرّة الإسلام في مهد الهداية، أي مكة المكرمة وهي أم القرى، لأن العرب وحدهم هم أولياء هذا الأمر وهذا الدين.

وفي أوائل المحرم سنة (١٣١٦ هـ / ١٨٩٨ م) خرج الكواكبي من إحدى مدن الفرات سالكاً الطريق البحري من إسكندرون، معرجاً على بيروت فدمشق ثم يافا فالقدس ثم الإسكندرية فمصر. ومنها رحل إلى السويس فالخدينة فصنعاء فعدن، ومنها قصد عُمان فالكويت. رجع الكواكبي بعد ذلك إلى البصرة فحائل ثم إلى المدينة المنورة، وأخيراً حلّ في مكة المكرمة في أوائل

شهر ذي القعدة عام ١٣١٧هـ.

تَحْيَلُ الكواكبي قيام جمعية تضم مجموعة من أعلام البلاد العربية والإسلامية، للتداول في أحوال المسلمين وأسباب تأخرهم، فاخترهم من مراكش وتونس والقسطنطينية وبغجه سراي وتفليس وتبريز وكابل وكشغر وقازان وبكين ودهلي وكلكتا وليفربول - واتخذ داراً له بمدينة مكة، وذلك لعقد الاجتماعات بصورة خفية. وأطلق على تلك الجمعية اسم (جمعية تعليم الموحدين)، ومقرها أم القرى، وفيها «عقد الكواكبي اجتماعات الجمعية»، وعرض في كتابه (أم القرى) ما تحيَّله من وقائع لتلك الاجتماعات. وقد أوردت في هذه المقالة ما اقتبسته (بتصرف) من هذا الكتاب، مع بعض الزيادات من غيره.

لقد عقدت هذه الجمعية اجتماعها الأول بتاريخ ١٥ من ذي القعدة سنة ١٣١٦هـ، وكان عدد أعضائها اثنين وعشرين عضواً، وكلهم يحسنون العربية. وبعد أن تم التعارف بينهم وزعت عليهم قوائم تضم مختصر تراجم زملائهم، وفيها بيان الاسم والنسبة والصفة المنهية والمزية الخصوصية، فكانت على الشكل الآتي: السيد الفرائي - الفاضل الشامي - البليغ القدسي - الكامل الاسكندري - العلامة المصري - المحدث اليمني - الحافظ البصري - العالم السنجدي - المحقق المدني - الأستاذ المكي - الحكيم التونسي - المرشد الفاسي - السعيد الإنكليزي - المولى الرومي - الرياضي الكردي - المجتهد التبريزي - العارف التاتاري - الخطيب القازاني - المدقق التركي - الفقيه الأفغاني - صاحب الهندي - الشيخ السندي - الإمام الصيني. واتفقوا أن يكون شعار الجمعية (لا نعبد إلا الله).

لقد طلب الكواكبي منهم أن ينتخبوا رئيساً لهم يدير الجمعية ومذاكراتها، وآخر كاتباً يسجل المقررات. فأجابته العلامة المصري: إن معرفة الإخوان

بعضهم ببعض جديدة العهد، وإنك أشملهم معرفة بهم، فأنا أترك الانتخاب لك، فأجمع الكل على ذلك. فاختار الكواكبي الأستاذ المكي للرئاسة واختار لنفسه أمانة الجلسة.

استهل الرئيس بعلها الكلام حامداً الله الذي أمر بالتعاون على البر والتقوى، وألقى السلام على رسوله محمد ﷺ القائل (المسلم للمسلم كالبنين المرصوص يشد بعضه بعضاً) ثم قال: أيها السادة الكرام: (كلنا يعلم سبب اجتماعنا هذا من سابق مفاوضات أخينا السيد الفراقى، الذي أجبنأ دعوته لهذه الجمعية، ولا أجد حاجة لتنشيط همتكم، وأذكركم خلاصة تاريخ هذه المسألة فأقول (إن مسألة تقهر الإسلام بنت ألف عام أو أكثر .. لقد فاقتنا بعض الأمم في العلوم والفنون ... ولم يزل المسلمون في سياهم إلى أن استولى الشلل على كل أطراف جسم المملكة الإسلامية وقرب الخطر من القلب (أعني جزيرة العرب).. لذلك ينبغي إنذار الأمة بسوء العاقبة المخلقة بها.. وتوجيه اللوم والتبعة على الأمراء والعلماء لتقاعدهم عن استعمال نفوذهم للوصول إلى الدواء الشافي بدون رياء ولا استحياء ولا مراعاة ذوق عامة أو عتاة. ويجب ألا نأسى من روح الله، وألا نتوهم أننا أمة ميتة فلا تُرجى حياتنا. كما لا إصابة في قول من قال: إذا نزل الضعف في دولة أو أمة لا يرتفع، فهو لاء الرومان واليونان والأمريكان والطلليان واليابان، كلها أمم أمثالنا استرجعت نشاطها بعد تمام الضعف.. فعلينا أن نثق بعناية الله، الذي لا يعبد سواه، وبهذا الدين المين الذي نشر لواء عزة على العالمين، ديناً حنيفاً متيناً محكماً لا يفضله دين من الأديان، في الحكمة والنظام ورسوخ البنين. ومن المأمول أن تكون الحكومات الإسلامية راضية بهذه الجمعية حامية لها ولو بعد حين، لأن وظيفتها الأساسية أن تنهض بالأمة من وهدة الجهالة وترقى بها في معارج المعارف متباعدة عن كل صبغة

سياسية - وإنني أختتم اجتماعنا اليوم بذكر للمسائل الأساسية التي ستدور عليها مذكرات جمعيتنا وهي:

- ١- تشخيص، داء الفتور المستولي على الأمة تشخيصاً سياسياً.
- ٢- معرفة جراثيم هذا الداء ودوائه . ٣- ماهية الإسلام وكيف يكون السدين. ٤- ماهو الشرك الخفي وكيف نقاوم البدع. ٥- تحرير قانون لتأسيس جمعية تعليمية.

الاجتماع الثاني للجمعية: انعقد صباح يوم الأربعاء السابع عشر من ذي القعدة سنة ١٣١٦هـ.

افتتح الرئيس الجلسة وقال: إننا نجد الباحثين في الحالة النازلة بالمسلمين يشبهونها بالداء الدفين أو للزمن. وإنني أجد من الصواب إطلاق اسم الفتور العام عليه أليق، لأنه يشمل كافة المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها، ولا يسلم منه إلا أفراد، حتى إننا لا نجد إقليمين أو قريتين متجاورتين إلا ونجد المسلمين أقل من جراثيم نشاطاً وانتظاماً في كل فن أو صناعة، فهل الإسلام والصناعة لا يجتمعان؟ لقد وافق الفاضل الشامي على رأي الرئيس، أما صاحب المندي فقال:

لقد خربت البلاد وأحوال العباد لأنني جوال، فوجدت أن الفتور العام كائن أواسط الجزيرة العربية، وكذلك في مواقع أخرى حيث يجاور المسلمون أهل التحل الوثنية، كبقايا الصابغة حول الدجلة، وكذلك في الهند حيث تنتشر السبذية. بناءً على ذلك ثبت عندي ما يقرره الأخلاقيون (أي علماء الاجتماع) من أنه لا يصح وصف صنف من الناس بلا دين لهم مطلقاً، بل كل إنسان له دين يدين به، إما صحيح أو فاسد.

توجه الرئيس بعد ذلك إلى جميع الحاضرين فقال: إني أهلكم أيها السادة الأفاضل وأرغب أن أئبه أفكاركم لأمر لا بد هو قائم في نفوسكم جميعاً، ألا

وهو عدم الإصرار على الرأي الذاتي، واعتبار كل مايقوله ويديه كل منا إن هو إلا خاطر سنج له: فربما كان صواباً أو خطأ، فما أحد منا ملزم برأي يديه ولا هو. معلوم عليه، فإذا أعجبنا رأي المتكلم منا أثناء خطابه إعجاباً قوياً فلا بأس أن نجهر بلفظ (مرحى).

ثم تكلم الحكيم التونسي فقال: إن غيرنا من الأقوام في جرمانيا مثلاً سادتهم حكومات مطلقة تختلف عنهم مذهبياً وسياسياً، فلم يشملهم الفتور بوجه عام، لذلك لا بد من وجود سبب آخر لوجود الفتور عند المسلمين. وإنسي أتصور أن بلائنا ناجم عن تأصل الجهل في غالب أمرائنا - فأجاب المولى الرومي: إن تحميل التبعة على الأمراء فقط غير سديد، لأن أمراءنا هم لفيف منا من كل وجه،. وعندى أن البلية هي فقدان الحرية. فأهل القسطنطينية حُرّم عليهم التلفظ بكلمات الحرية والجمعية والوطنية، ومراد ورشاد، وخلافة وخلع. وفي هذه الحالة تسأم الأمة حياتها ويستولي عليها الفتور. فأجاب المجتهد التبريزي: إن الفتور لم يزل في ازدياد، ويلوح لي أن انحطاطنا من أنفسنا، إذ كنا خير أمة أخرجت للناس نعبد الله ونخضع له ونطيعه، وأمرنا شورى بينما نتعاون على البر والتقوى ولا نتعاون على الإثم والعدوان، فتركنا ذلك كله ماصعب منه وما هان.

أجابه المرشد القاسي: إننا كنا على عهد السلف الصالح، شريعتنا سمحة واضحة المسالك، فكان الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر وظيفة كل مسلم ومسلمة. ولما اتسعت البلاد وازداد عدد العباد أصبح لدينا محتسبون ذوو بأس ونفاق، أقاموا الاكتساب مكان الاحتساب وبطل الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر.

إن السبب الأعظم لمحتتنا هو انحلال الرابطة الدينية، لأن مبنينا ينص على أن السواء فيه لعامة المسلمين، فلا يختص بحفظ الرابطة والسيطرة على الشؤون العمومية إلا الإمام إن وجد، وإلا فإن الأمر يبقى فوضى. بين الجميع فأجابه (المحقق المدني) إن العلماء للدين وغلاة المتصوفين استولوا على الدين فضيعوه وضيعوا أهله. فبعض ضعيفي العلم وفاقد العزم تطلعوا إلى هذه المنزلة وحسدوا أهلها المتعاليين عنهم فلجؤوا للمزاحمة والظهور. بمظهر العلماء العظام مرتدين أفخر الثياب، أو سلوكوا سلوك الزاهدين المتصوفين.

لقد نال هؤلاء اللدلسون بسحرهم نفوذاً عظيماً أفسدوا به المجتمع، إذ جعلوا كثيراً من المدارس تكايا للبطالين، وحولوا كثيراً من الجوامع مجمعات للطبائين الذين تَرَجَّحَ من ذوي طبوهم قلوب للتوهمين فيتلبسهم نوع من الخيل يظنونهم حالة من الخشوع.

فأجاب (المولى الرومي) إن كل الديانات معرضة بالتماذي لأنواع من التشويش والفساد، ولكن لا تفقد من أهلها حكماء ذوي عزم ونشاط يبهون الناس ويرفعون الالباس ... وعندي أن داعنا الدين دخول ديننا تحت ولاية العلماء الرسميين، وبعبارة أخرى تحت ولاية الجهال المتعممين.

الاجتماع الثالث (يوم الخميس الثامن عشر من ذي القعدة سنة ١٣١٦)

أمر الأستاذ الرئيس الأستاذ الفراقي أن يقرأ ضبط الجلسة السابقة فلما وصل لآخره قام (المولى الرومي) فأفاض بالكلام عن العلماء المقربين من الأمراء وارتباط القضاء والإمضاء بهم، فقال إن هؤلاء المقيمين في البلاد العثمانية قد انحرفوا لأنفسهم قانوناً أسموه (طريق العلماء) وجعلوا فيه من الأصول ما أنتج منذ قرنين إلى الآن أن يصير العلم منحة رسمية تعطى للجهال حتى للأميين والأطفال، وانحرفوا لأجسامهم لباساً اقتبسوه من كهنة الروم وهو محلي بكثير من الفضة

والذهب. وكان الخطيب في بعض جوامع السلاطين يستوي على المنبر، ويقول اتقوا الله وعلى رأسه وصدره ومنكبيه هذا اللباس المنكر. وأصبح التدريس والإرشاد والوعظ والخطابة والأمانة كالعروس تباع وتشترى وتوهب وتورث. لقد استأثر الجُهلاء الفاسقون بمزايا العلماء العاملين واغتصبوا أرزاقهم من بيت المال وأوقفوا الأسلاف فقلَّت الرغبة في تحصيل العلوم؛ ففسد العلم وقل أهلُه.

ثم قام (الرياضي الكردي) بعد ذلك فقال إن هذا الداء خاص ببعض الدول الإسلامية، فلا يجوز اعتباره سبباً للفتور العام الذي نبحث فيه، وعندي أن السبب العام هو أن علماءنا اقتصرنا على تدريس اللغة العربية والفقه وشيء من الحساب والمنطق، وابتعدوا عن العلوم الحيوية النافعة.

وقال (الفقيه الأفغاني) إن الداء العام فيما أرى هو الفقر، قائد كل شرٍّ ورائد كل نكس، منه تشتت آرائنا حتى في ديننا، ولا ينقصنا عن الأمم الحية غير القوة المالية التي أصبحت لا تُحصَّل إلا بالعلوم.

فأحسب (السعيد الإنكليزي) إن المسلمين، من حيث مجموعهم أغنياء لا يعوزهم المال اللازم للتدرج بالعلوم، ذلك لأن إيفاء الكفارات وفريضة الزكاة على مالكي النصاب يؤفِّران للفقراء عيشة مرضية ودراسة مجدية.

وقال الإمام الصبيي إني أرى أن السبب الأكبر للفتور هو تكرار الأمراء، وميلهم للعلماء المتملقين المنافقين الذي يحرفون أحكام الدين ليوفقوها على أهوائهم. فماذا يرجي من علماء يشترون دينهم بدنياهم ويقبلون يد الأمير كمتقبيل العامة أيديهم. لقد أصبح الاستبداد في الأمراء شيمة وتكبُّراً وترك أهل الحل والعقد الاحتساب جهلاً وجبنًا فسادت الفوضى في الدين والدنيا. وإننا نرجو أن يستدرك الله الأمر بعنائه فيبعث لهم رسولاً يجدد دينهم أو حكماء

يصلحون مافسد من إيمانهم، كما حصل ذلك في الأمم الماضية كعاد وممود،
وكالسريان وإسرائيل وكتعان وإسماعيل.

وعندئذ قام الأستاذ الرئيس وقال: إني أرى أن البحث في أعراض الداء
وأسبابه وجراثيمه، وما هو الدواء وكيف يستعمل، قد نضج أو كاد، وقد
قررنا أن يكون بحثنا الآتي هو (ماهية الإسلام) وسيكون تقرير أخصنا العالم
النجدي نعم المدخل.

الاجتماع الرابع (يوم السبت العشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦هـ)

انتظمت الجمعية صباح هذا اليوم وأذن الأستاذ الرئيس بالشروع في
البحث.

فقال العالم النجدي إن الإنسان مفطور على الشعور بوجود قوة مهيمنة
عاقلة تتصرف في الكائنات، فبعضهم أطلق عليها اسم الطبيعة، والراشدون
والمهتدون من الناس يعبرون عنها بلفظ (الله). ويختلف الشعور وتوصيف هذه
القوة حسب مراتب الإدراك والإيمان فيهم، وكذلك باختلاف الزمان والمكان:
لقد ظهر الأنبياء المرسلون الذين أخرجوا الناس من بحر الأوهام إلى ساحل
الحكمة ومن ظلمات الضلال إلى نور الهداية. ومن أمهات قواعد ديننا أن نعتقد
أن محمدًا ﷺ قد أدى رسالته بأقواله وأفعاله. وكان للقرآن الكريم الذي أنزل
عليه أثر كبير في إيمان قريش لما فيه من آيات بينات ونهي عن الإثم والعنوان
ومعصية الرسول. لقد حطمت قريش أصنامها واستبدلت بها القبور الدوارس
وبنوا المساجد وذبحوا القرابين وفاءً للنذور وشدوا الرحال لقضاء العمرة والحج.

ومنهم جماعة لم يرضوا بالشرع المبين فابتدعوا أحكامًا سموها علم الباطن
أو علم التصوف لم يعرفها الصحابة ولا التابعون. ومنهم من جانب الصواب في
تفسير بعض آيات القرآن، وما يعلم تأويلها إلا الله. ومنهم من اخترع عبادات

لم يأت بها الإسلام، فكان الله تعالى قد ترك لنا ديننا ناقصاً فأكملوه، أو كأنه حل شأنه لم يُنزل يوم حجة الوداع «اليوم أكملت لكم دينكم ورضيت لكم الإسلام ديناً».

ومنهم جماعة اتخذوا دين الله هواً ولعباً فجعلوا منه التغيي والرقص ونقر الدفوف ودق الطبول، ولبس الأخضر والأحمر واللعب بالنار والسلاح والأفاعي، يخدعون بذلك البسطاء من الناس.

لقد ظهر بين المسلمين علماء تشددوا بأحكام لم يرد لها ذكر في القرآن الكريم أو الحديث الشريف، ويعتبر ذلك ورعاً وتقوى ومزيد علم واعتناء بالدين فيميل الناس لتقليده ويرجحون فتواه على غيره .

لقد ورد في القرآن الكريم آيات تنهى عن التشدد في الدين منها قوله عز وجل ﴿وَمَا جَعَلْنَا عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ﴾ وقوله ﴿لَا يَكْلَفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا﴾ وقوله ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرَّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ﴾ وفي نهاية الحديث قال الأستاذ الرئيس.

إن أخانا العالم النجدي يعلم أن ما أفاض به علينا لا غبار عليه بالنظر إلى قواعد الدين وواقع الحال، وكفى بما استشهد به من الآيات البينات براهين دامغة.

الاجتماع الخامس (يوم الأحد الحادي والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦ هـ). قال الأستاذ الرئيس: سنبحث بعد يومين في وضع قانون للجمعية الدائمة، وإنني أرى أن نفوض إلى لجنة متاء من الذين سبق لهم دخول في جمعيات علمية، ولا سيما الغربية المعروفة باسم (أكاديميات) لتنظم لنا هذه اللجنة صورة قانون نضعها تحت البحث في الجمعية. وإنني أكلف أخانا السيد الفراقلي ليقوم بكتابتها، وأخانا السعيد الإنكليزي ليفيد اللجنة بما يعلمه عن الأكاديميات وعن

جمعيات ليفربول، بالإضافة لأخينا العلامة المصري والصاحب الهندي والمدقق التركي، على أن يرأسهم الأخير لأنه أكبرهم سنًا.

قام عندئذ السعيد الإنكليزي فقال: نحن مسلمي (ليفربول) حديثو عهد بالإسلام. ولدينا الرغبة للاهتمام بما ورد في الكتاب والسنة، لأن أكثرنا والحمد لله قد اعتنق الإسلام منتقلين إليه من البروتستانتية. ولنا جمعية منتظمة لها شعبتان الأولى في أمريكا والأخرى في جنوب إفريقيا. ونحن راغبون أن نسعى في الدعوة للدين الإسلامي، فأجابه الأستاذ الرئيس: إسأل من شئت وخطب من أردت فالإخوان كلهم علماء وحكماء.

فقال (السعيد الإنكليزي) مخاطبًا العالم النجدي: إنك يا مولاي قد تصوّرت في مقدمة خطابك في التوحيد من هو المسلم، وألزمته العمل بالكتاب والسنة. فأرجو أن تعرفني أولاً ماهو الكتاب وما هي السنة وما هو السبب في وجود المذاهب واختلافها.

فقال العالم النجدي، أما الكتاب فهو القرآن الذي أنزل هدى ورحمة للناس، وأما السنة فهي ما قاله الرسول عليه الصلاة والسلام أو ما فعله أو أقره. وظهرت المذاهب في الفرائض والواجبات والعبادات فقال (السعيد الإنكليزي) لا يشك أحد في أنه لم تبلغ أمة من الأمم شأوا المسلمين في عنايتهم بحفظ القرآن وجمع أحاديث الرسول، ولكن هنالك اختلافات مهمة بين العلماء الأئمة فأرجو أن تبين لي ماهو سبب التشتت في الأحكام فأجابه (العالم النجدي) إن الاختلافات في الشريعة ليست في الأصول، بل في فروع تلك الأصول وفي بعض الأحكام التي ليست لها في القرآن أو السنة نصوص صريحة.

الاجتماع السادس (يوم الاثنين الثاني والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦).

قال الأستاذ الرئيس مخاطبًا الشيخ السندي: إنك يا مولانا لم تشاركنا في

البحث إلى الآن، بنينة من معلوماتك تنور بها أفكارنا، وأن لا تحتشم من التعلم في بعض التعبيرات لغلبة العجمة عليك، فإن لك أسوة بالفيروز آبادي. فقال الشيخ السندي: إنكم أيها السادة الإخوان سررة أفاضل قد أقدمت وأجدمت، ولم تتركوا لقائل من مجال ولا لثلي غير الإصغاء. إنني من خلفاء الطريقة النقشبندية، أخذتكم عن والدي الذي نقلها من الأقاليم الشرقية والجنوبية في الهند. لقد صرت مرجعاً في هذه الطريقة بعد والدي. وقمت بسياحات في إيلات كاشغر وقازان حتى سيريا، ومن العلوم أن طريقتنا مؤسسة على الذكر القلبي، وقراءة الورد. وقد فتح الله عليّ بركة جمعيتنا هذه، فهم أسباب ميل المسلمين للانتساب إلى إحدى الطرائق الصوفية، ذلك أن السادة الفقهاء من الحنفية والشافعية قد ضيقوا على المسلمين في العبادات وأكثروا الأحكام في المعاملات مما شوش الإفتاء والقضاء. وصار المسلم لا يرى لنفسه فرجاً إلا بالالتجاء إلى صوفية الزمان الذين يهونون عليه الدين كل تهوين.

الاجتماع السابع (يوم الأربعاء الرابع والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦)
قال الأستاذ الرئيس مخاطباً السيد الفرائي: إن الجمعية تنتظر منك، فوق همتك في عقدتها، وقيامك بمهمة تحرير محضر جلساتها، أن تبين رأيك في سبب الفتور الكائن بين الممالك والإمارات الإسلامية.

فقام السيد الفرائي وقال: لهذا الفتور مجموعة كبيرة من الأسباب، ومن الممكن تقسيمها إلى ثلاثة أقسام:

أ- أسباب دينية: وأهمها:

- ١- تشديد الفقهاء المتأخرين للدين خلافاً للسلف.
- ٢- الاسترسال في الجدل والتخالف في العقائد الدينية وفروع أحكام الدين.
- ٣- التعصب للمذاهب والآراء المتأخرين وهجر النصوص ومسلوك السلف.

٤- تطرق الشرك الخفي إلى عقائد العامة.

ب- الأسباب السياسية:

١- تطرق الأمة إلى عصبيات وأحزاب ميامية.

٢- حرمان الأمة من حرية القول والعمل وفقدان العدل والأمن والمساواة

في الحقوق.

٣- انغماس الأمراء في الترف والاستبداد وتمسكهم بالسياسة الخرقاء.

٤- حرمان العلماء وطلاب العلم من الرزق والتكريم.

ج- الأسباب الأخلاقية:

١- فساد التعليم والإرشاد والتربية الدينية والأخلاقية.

٢- غلبة التزلف والتملق، وتفضيل الارتزاق بالجندي والخدمة الأميرية.

٣- إهمال طلب الحقوق العامة حيناً وخوفاً، وتوهم أن علم الدين قائم في

العمائم .

لقد أفاض السيد الفراتي بذكر موارد الخلل في سياسة وإدارة الدولة العثمانية.

١- تنوع القوانين الحقوقية وتشويش القضاء في الأحوال المتماثلة.

٢- التمسك بأصول الإدارة المركزية، مع بعد الأطراف عن العاصمة.

٣- التزام المخالفة الجنسية في استغلال العمال بقصد تعسر التفاهم بين

العمال والأهالي.

٤- التزام تولية بعض المناصب، كالشيخية الإسلامية، والإمارة العسكرية

لمن يكون مكروهاً من العلماء أو من الجنود بقصد ألا يتفق الرئيس والمرؤوس

على أي أمر مهم.

الاجتماع الثامن (يوم الخميس الخامس والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣٢٦هـ).

طلب الرئيس من السيد الفراتي أن يتمم بحثه السابق فقال:

إن من أعظم أسباب الفتور (التأخر) في المسلمين هو عدم معرفتهم كيف يحصل انتظام المعيشة، لأنه ليس فيهم من يرشدهم. إن جهل النساء يفسد الأولاد في مرحلتي الطفولة والصبّاء. ومن الغرور توهنا أن شؤون الحياة سهلة بسيطة، فنظن أن العلم بالشيء إجمالاً ونظرياً بدون تمرن عليه يكفي للعمل به. فيقدم أحدنا على ممارسة العمل في وظيفة أو مهنة دون سابق تمرين أو خبرة. وعلى الإنسان أن يرتب أوقاته حسب أشغاله، ويرتب أشغاله حسب وقته، كما عليه أيضاً أن يقدّر نفقاته على نسبة كسبه. وعليه أن يرّي أولاده ذكوراً وإناثاً على صورة أن كلاً منهم متى بلغ أشده يمكنه أن يعتمد على كسبه الذاتي.

إن انحلال الأخلاق يعتبر من أسوأ الآفات الاجتماعية، وهو يشمل الذكور والإناث. لقد نصت الشريعة الإسلامية على لزوم وجود الكفاة، وأكثر الأئمة أغفلوا لزوم تحري الكفاة في المرأة، كي لا تهلك زوجها بفخارها وتحكمها - وربما كان أكبر سبب لانحلال أخلاق بعض الرجال أنهم من جهة أمهات أو زوجات ناقصات عقل ودين. ومن الواجب على الآباء أن يسعوا لتربية أبناء يفخروا بدينهم ويحربون على القيام بواجباتهم الدينية والدنيوية، يؤمنون بالقضاء والقدر، يحبون وطنهم ويسعون لخيره وأمنه.

قام الأستاذ الرئيس عندئذ وقال: إن مباحث الجمعية قد استوفت حقها. وقد أعطاني أخونا المدقق التركي رئيس لجنة القانون السانحة التي وضعتها اللجنة مطبوعة في نسخ وزعت على الأعضاء لكي يطلعوا عليها ويدققوا فيها قبل الاجتماع غداً.

الاجتماع التاسع (يوم السبت السابع والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦هـ)

افتتح الرئيس صباح هذا اليوم الاجتماع فقال: لنقرأ الآن قضايا القانون فقرة فقرة، حتى إذا كان لأحد الإخوان ملاحظة على بعض الفقرات فليبيدها،

وبعد المناقشة تقبل أو تعدل أو ترد. وقد تم الأمر على هذه الصورة بحيث استكمل القانون جميع فقراته.

الاجتماع العاشر (يوم الاثنين التاسع والعشرين من ذي القعدة سنة ١٣١٦هـ) في صباح هذا اليوم انتظمت الجمعية بكامل أعضائها في مكة المكرمة واتخذت القرارات الآتية:

- ١- يطلق على الجمعية اسم (جمعية أم القرى)
 - ٢- تشكل الجمعية من مئة عنصر منهم عشرة عاملون وعشرة مستشارون وثمانون فخريون، ويرتبط بالجمعية أعضاء محتسبون لا يتعين عددهم.
 - ٣- يشترط في الأعضاء العاملين والمستشارين - أ) القدرة على التكلم والكتابة بالعربية. - ب) الدوام أربع ساعات في نادي الجمعية عدا الجمعة والأعياد. ج) حضور المستشارين يوماً واحداً في كل أسبوع.
 - ٤- يشترط في الأعضاء الفخريين القدرة على الكتابة بإحدى اللغات العربية - التركية - الفارسية - الأردية، ومراسلة الجمعية بإحدى هذه اللغات مرة في كل شهر.
 - ٥- مركز الجمعية في مكة المكرمة ولها شعب في جميع عواصم الدول الإسلامية.
 - ٦- الجمعية لا تتدخل في الشؤون السياسية ولا المذاهب والأديان فيما عدا إرشادات تتعلق بأصول التعليم وتعميمه.
 - ٧- تتكفل الجمعية بإعاشة عدد معين من أصحاب المزايا العلمية والأيتام.
- مصدر قول الجمعية:** تعتمد الجمعية في الحصول على نفقاتها على جهتين فقط:

- أولاً) ربح المطبوعات التي يقوم بتأليفها الأعضاء.
- ثانياً) ما يتكرم به أغنياء التجار.

كتاب طبائع الاستبداد ومصارع الاستعباد

للسيد عبد الرحمن الكواكبي

١٢٦٥هـ / ١٨٤٨م - ١٣٢٠هـ / ١٩٠٢م

يقول الكواكبي في مقدمة كتابه:

«لأنني في سنة ١٣١٨هـ وجدت زائرًا في مصر على عهد عزيزها ومعزها حضرة سميَّ عمَّ النبي العباس الثاني، الناشر لواء الحرية على أكتاف ملكه. فنشرت في بعض الصحف الغراء أبحاثًا علمية سياسية في طبائع الاستبداد ومصارع الاستعباد. منها مدرسته ومنها ما اقتبسته، غير قاصد بما ظلمًا بعينه ولا حكومة مخصصة. إنما أردت بذلك تنبيه الغافلين لمورد الداء الدفين. عسى يعرف الشرقيون أنهم هم المتسبيون لما هم فيه، فلا يعتبون على الأغيار، ولا على الأقدار. وعسى الذين فيهم بقية رفق من الحياة يستدركون شأنهم قبل الممات. ثم كلَّفني بعض الأعراء جمعَ مثل تلك الأبحاث تعميمًا للفائدة. فأضفت إليها بعض زيادات وحولتها إلى هيئة هذا الكتاب، وجعلته هدية مني للناشئة العربية المباركة الآبية، المعقودة آمال الأمة يُؤمن نواصيهم...».

ثم انتقل بعد ذلك للكلام على فنون السياسة ومباحثها فقال إن علماء المسلمين هم الذين ألَّفوا في هذا الفن ممزوجًا بالأخلاق، ومن أشهرهم الرازي والطوسي والغزالي والعلائي، ومنهم من مزج السياسة بالأدب كالمعري والمتني، ومنهم من مزج السياسة بالتاريخ، كابن خلدون وابن بطوطة.

ويقول الكواكبي بعد ذلك إن المحررين السياسيين من العرب قد كثر عددهم، وأودَّ أن أذكرهم بموضوع هو من أهم المباحث السياسية، وقلَّ من طرق بابهم، وهو بحث الاستبداد. يشمل هذا البحث تعريف الاستبداد،

سببه وأعراضه، تشخيصه ودوائه.

الاستبداد لغة هو اقتصار المرء على رأي نفسه فيما ينبغي الاستشارة فيه. وفي اصطلاح السياسيين هو تصرف فرد أو جمع في حقوق قوم بلا خوف تسعة. وعند الكلام على الاستبداد يجب بيان أسبابه وأعراضه والطرق المؤدية لتعديله أو إلغائه.

جاء الكواكبي بأمثلة كثيرة على أشكال الاستبداد، والعوامل والأفراد والشعوب الذين طبقوه على الأفراد أو الشعوب المستضعفة. كما بين تأثير الديانات ورجال الدين والحكام في فرض الاستبداد، أو رفعه عن الشعوب والأفراد خلال العصور الغابرة والوقت الحاضر.

فقد ورد في القرآن الكريم آيات كثيرة تمنع الاستبداد بالرأي منها قوله تعالى ﴿وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ﴾ وكذلك قوله في وصف المؤمنين ﴿وَأْمُرْهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ﴾.

ويقول الكواكبي إن الملقق في تاريخ الإسلام يجد المستبدين والعلماء المنافقين الذين أرادوا أن يطفئوا نور الله، ولكن أبي الله إلا أن يتم نوره ويحفظ للمسلمين كتابه الكريم، الذي هو شمس العلوم وكرر الحكم، من أن تمسه يد التحريف، فقال عز وجل: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾.

ويضيف الكواكبي إلى ذلك قوله: «مع أنه لو أطلق للعلماء عنان التدقيق، وحرية الرأي والتأليف، كما أطلق لأهل العلم والتأويل، لرأوا في ألوف من آيات القرآن الكريم الألوف من آيات الإعجاز ... منها قوله عز وجل: ﴿إِنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا﴾ وكشفوا أن الكائنات في حركة دائمة اعتماداً على مجيء في القرآن ﴿وَأَيُّ لَهِمُ الْأَرْضِ الْمَيِّتَةِ أَحْيَيْنَاهَا...﴾ إلى أن يقول: ﴿وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ﴾. إلى غير ذلك من الآيات الكثيرة، والتي

تحقق مكتشفات في علم الهيئة ونواميس الطبيعة. ويمكن القول إجمالاً إن المستبد لا يناف من العلوم كلها بل من تلك التي تنير العقول وتوسع أفق التفكير. ولذلك لا يجب المستبد وجه عالم ذكي، إلا إذا كان متصاعراً متملقاً.

إن لغة الأقوام يمكن أن يستدل بها على عراقتها في الاستبداد والحرية، ويتحقق ذلك بفحص لغتها، فإذا كانت كثيرة ألفاظ التعظيم، غنية في عبارات الخضوع كالفارسية فهي أمة عانت الاضطهاد والاستبداد، أما إذا كانت فقيرة في هذا الباب فذلك يدل على تمتعها بالحرية كالأمة العربية.

والخلاصة إن الاستبداد والعلم ضدان، فكل إدارة مستبدة تسعى جهدها في إطفاء نور العلم، وحصر الرعاية في حالك الجهل. وغالباً ما نجد أن رجال الاستبداد يطاردون رجال العلم وينكلون بهم. فالأنبياء العظام وكثير من العلماء، والأدباء النبلاء تشتتوا في البلاد وماتوا غرباء.

إن الحاكم المستبد الحريص على ظلم الناس يحتاج إلى عصابة من الأزمات تعينه وتحميه في عمله. وهو لا يجهل أن كثيراً من الناس أصبحوا أعداء لظلمه، لذلك يتخذ أعواناً له من خثالة البشر ليردوا عنه كيد أعدائه. ولكن هؤلاء الأعوان كثيراً ما ينقلبوا عليه ليتزعروا منه السلطة ويقضوا عليه. فالملك المستبد يتخذ من بعض رعاياه المتملقين وزراء ليساعدوه في السيطرة على شعبه. ويذكر التاريخ أن الزمان أوجد بعض الرؤساء والوزراء والحكام الذين ندعوا على ما ارتكبوا من آثام، فتابوا وسعوا للتعويض على من آذوهم، أفراداً كانوا أو جماعات عن طريق الوساطة أو الجاه أو المال.

ويصح في وصف المال أن يقال: القوة مال، والعقل مال، والاقتصاد مال، والدين مال، والجاه مال، والجمال مال، والثبات مال، الحاصل كل ما يتنفع الإنسان بثمرته فهو مال، وكل هذه الأسباب وثمراتها قادرة على إفساد الإنسان

وجالبة إليه الوبال.

لقد اقتسم النساء والرجال أعمال الحياة على وجه الأرض. فنصيب النساء هيّين الأشغال بدعوى الضعف، واعتبرت الشجاعة والكرم صفتين، محمودتين في الرجال. لقد تقاسم الرجال مشاق الحياة بنسب متفاوتة، فرجال السياسة والأديان يتمتعون بالرفه والإسراف، ولا يفكرون في ملايين الفقراء، أما أهل الصنائع النفيسة والكمالية والتجار الشروهن والمحتكرون فيعيش أحدهم بمثل ما يعيش به العشرات أو المئات أو الألوف من الصنائع والزراع، وهذه القسمة للمستفاوتة بين آدم وحواء، وأيضاً النسبة المتباعدة بين أصحاب الحرف جاء بها الاستبداد السياسي.

يعتبر التمولّ، أي ادخار المال، طبيعة تنصف بها بعض الحيوانات الضعيفة كالنمل والنحل. كما أن الإنسان تطّيع على التمولّ لدواعي الحاجة المحققة أو المتوهم، خاصة عند سكان الأراضي المعرضة للقصص في بعض السنين.. وهنالك شرط ثالث لإحراز التمولّ هو ألا يتجاوز المال قدر الحاجة، للتساوي والتقارب بين الناس من الناحية المالية.

إن الاستبداد يجعل المال الموجود في أيدي الناس عرضة للسلب غصباً أو بحجة باطلة، كما يجعله عرضة للسلب من قبل اللصوص والمحتالين. لذلك يضطر الناس زمن الاستبداد إلى إخفاء نعمة الله والتظاهر بالفقر والفاقة..

إن امتلاك المال الكثير يحدث همّاً وبلاءً على قلب صاحبه، للملك نجد أهل الفضيلة ينظرون إلى المال الزائد عن الحاجة كأنه بلاء في بلاء، أي إنه بلاء من حيث التعب في تحصيله، وبلاء من حيث القلق على حفظه.

ويؤثر الاستبداد في الميول الطبيعية والأخلاق الحسنة فيضعفها أو يفسدها. ويجعل الإنسان حاقداً على قومه، فاقداً لحب وطنه. الاستبداد يسلب الإنسان

راحة الفكر فتمرض العقول ويختل الشعور.

تأثير الاستبداد في فساد الأخلاق:

لقد اتفق الحكماء الذين أكرمهم الله أن إصلاح الأخلاق من أصعب الأمور وأحوجها إلى الحكمة البالغة والعزم القوي؛ وأن فساد الأخلاق يَفْشُو من المستبد وأعوانه من الوزراء إلى الفراشين، ومن القواد إلى الأنفار. ومن هؤلاء يدخل فساد الأخلاق بالعلوى إلى كافة البيوت، لاسيما بيوت الطبقات العليا، التي تتمثل بها الطبقات السفلى.

لقد سلك الأنبياء عليهم السلام في إنقاذ الأمم من شقائها مسلك الابتداء أولاً بِحَضِّ العقول على عدم تعظيم غير الله والإذعان لسواه. ثم هدوا في تعريف الإنسان كيف يملك إرادته أي حريته في أفكاره واختياره في أعماله. فَهَلُّوا بذلك حصون الاستبداد، وسدوا منبع الفساد.

لقد اتَّبَعَ الحكماء السياسيون الأقدمون الأنبياء عليهم السلام في سلوك هذا الطريق بالابتداء من المنطلق الديني، ثم باتباع طريق التربية والتهذيب بدون فتور ولا انقطاع.

كان العلم عند قدماء المصريين والآشوريين منحصراً في خدمة الدين، وكان محتكراً في أبناء الأشراف عند الغرناطين والرومان، ومخصباً في إعداد الشبان المنتخبين عند الهنود واليونان.

لقد أطلق العرب بعد الإسلام حرية العلم لكل راغب، وهذا ما ساعد على انتشاره في جميع طبقات الأمم التي اعتنقت الإسلام، ثم انتشر بعد ذلك في أوروبا عن طريق ترجمة المؤلفات العربية.

الاستبداد والتربية: التربية علم وعمل، وهذا يعني ضرورة وجود طبقة من المتعلمين يُلقَى على عاتقها تعليم مختلف طبقات الشعب العلم والأخلاق

الحسنة. ثم إنّه من الضروري وجود مؤلفات في علم الأخلاق، سهلة الفهم والحفظ ليستفيد منها الجميع.

إن حسب الوطن وحب أفراد العائلة بعضهم لبعض، وإغاثة الأسير والفقير والمظلوم، هي من الواجبات الاجتماعية، كما أن كره الخداع والنفاق والتذلل هي من أسس التربية الحسنة.

الاستبداد والترقي: الترقّي هو حركة الحياة ويقابله الهبوط وهو حركة الانحلال والموت. فإذا رأينا في أمة آثار حركة الترقّي هي الغالبة على الأفراد حكمنا لها بالحياة، ومتى رأينا عكس ذلك قضينا عليها بالموت.

إن الترقّي الحيوي الذي يجب أن يسعى وراءه الإنسان هو أولاً الترقّي في الجسم صحة وقوة، ثم الترقّي في التركيب بالعائلة والعشيرة، ثم الترقّي بالعلم والمال، ثم الترقّي بالملكات والخصال.

كان العالم والمفكر الوطني عبد الرحمن الكواكبي شديد التألم بسبب ما لاقاه الشعب العربي من خضوع واستسلام في ظل الحكم العثماني والاستعمار الأجنبي لذلك يلوم قومه، وكان مما قال:

«يا قوم نازعني والله الشعور بالألم، هل موقعي هذا في جمع حيّ أحييه بالسلام، أم أنا أخطب أهل القبور فأحييهم بالرحمة».

«يا قوم لستم بأحياء عاملين ولا أموات مستريحين، بل أنتم بين بين في برزخ يصح تشبيهه بالنوم».

«يا قوم هذاكم الله ما هذا الشقاء المديد والناس في نعيم مقيم أفلا تنظرون».

«يا قوم وقاكم الله من الشر، أنتم بعيلون عن مفاخر الإبداع، مبتلون بداء التقليد في كل فكر وعمل، وبداء الحرص على كل عتيق.. فلماذا تقلدون

أجنادكم في الخرافات ولا تقللوه في محامهم.. يا قوم تشكون من الجهل ولا تنفقون على التعليم نصف ماتصرفون على التدخين، وتشكون من الحكم وهم اليوم منكم ولا تسعون في إصلاحهم. يا قوم كان أجنادكم لا ينحنون إلا ركوعاً لله، وأنتم تنحنون لتقيل يد رجل من المنعمين».

الاستبداد والتخلص منه: قد أتم الكواكبي مقالته في هذا الباب فقال:

عاش الإنسان دهرًا طويلاً في حالة طبيعية بطوتًا وقبائل متنقلة بسوسها الشيوخ الأكثر خبرة ويقودها الشباب الأقوى بنية، تحت رئاسة أمير ينفذ ما يقررون. وكانوا يتبعون نظاماً إدارياً بسيطاً وقواعد قضائية قليلة والى العدالة الوجدانية.

وهناك قسم من البشر أرادوا بسبب ظروف القاهرة أن يقطنوا في أكوخ لم تلبث أن تحولت إلى قرى ثم إلى مدن متفاوتة بالمساحة وبعدد السكان. لقد تنوعت أشكال الحكومات في تلك البلاد بسبب تغلب أحزاب الاجتهاد أو أحزاب الاستبداد، كما أن تقرير شكل الحكومة يعتبر أعظم وأقدم مشكلة في تاريخ الأمم.

لقد عرّف الكواكبي الاستبداد فيما سبق فقال: الاستبداد هو الحكومة التي لا يوجد بينها وبين الأمة رابطة معينة معلومة ومصونة بقانون نافذ الحكم ولا عسرة يمين من يتولى السلطة أيًا كان، ولا بعهد على مراعاة الدين والتقوى والحق والشرف والعدالة.. وما هي في الحقيقة إلا كلام فارغ، لأن المحرم (المستبد) لا يعلم تأويله، ولأن من طبيعة القوة الاعتساف والظلم.

ترجمة حياة محمد صلاح الدين الكواكبي

محمد صلاح الدين الكواكبي (ابن مسعود أبو السعود الكواكبي. عضو
الجمع العلمي العربي بدمشق. انتخب سنة ١٩٥٣، وعضو محكمة التمييز،
(عُين سنة ١٣٤١هـ لغاية ١٣٤٧هـ)، حليبي المولد سنة ١٩٠١م.

درس العلوم الابتدائية في مدرسة تركية ابتدائية في الآستانة، ونال شهادتها
بدرجة ممتازة، والعلوم الرشدية في بشكطاش في المدرسة الرشدية الرسمية في
الآستانة. ومنها انتقل إلى الرشدية الملكية التركية بحلب لتحويل وظيفة والده إلى
حلب ونال شهادتها بدرجة ممتازة. درس العلوم السلطانية في المكتب السلطاني
التركي بحلب أيضًا حتى الصف الحادي عشر، ولما حدث الاحتلال بعد انتهاء
الحرب العالمية الأولى تحولت المدرسة السلطانية إلى (مدرسة التجهيز) العربية
فأكمل تحصيله فيها ونال شهادتها بدرجة ممتازة في ١٥ تموز سنة ١٩٢٠م، ثم
دخل المعهد الطبي العربي بدمشق عام ١٩٢١ ودرس فيه ثلاث سنوات العلوم
الفيزيائية والكيمائية والصيدلانية التي تدرّس في فرع الصيدلة، وحاز لقب
صليبي (صف أول) بشهادة رسمية مؤرخة في ١ تشرين الأول ١٩٢٤، وأدى
الفحص الإجمالي في الصيدلة بنجاح باهر أمام اللجنة الفرنسية للمرسلة رسميًا من
قبل المفتش العام للصحة والإسعاف في المدرسة العليا، ونال إجازتها الرسمية في
٧ تشرين الثاني ١٩٢٤. ويحمل مصلقة من المعهد الطبي مؤرخة في ٤ تشرين
الأول سنة ١٩٢٤ تشعر بدوامه سنتين مدرستين في مخبر الكيمياء في المعهد
المذكور، وقيامه بجميع التحليلات والأعمال الواردة للمخبر، وبأهليته للقيام
بالتحليلات الحيوية والكيمائية والصيدلانية.

ذهب لإكمال تحصيله العالي إلى باريس، وسجل في الصوروبون بعد
تقديمه طلبًا رسميًا لوزارة المعارف الفرنسية واستحصله منها معادل البكالورية

بقرار مجلس الوزارة المذكورة المؤرخ في ١٨ تشرين الثاني ١٩٢٥. وحضر
الدروس النظرية في الفيزياء والكيمياء وقام بالتطبيقات العملية المطلوبة في
مخابرها مدة سنتين وحصل على مصدقتين بذلك. وأثناء ذلك سجل في معهد
الصيدلة بباريس وداوم في مخبر العموم في مؤسسة الطب الشرعي وقام بأعمال
وتحليلات شتى بطلب من مدير المخبر كوهن آبريست وإشرافه، وطبع نتيجة
أعماله في الختام، وقدمها أطروحة باللغة الفرنسية بعنوان (تحري الأزوتات في
الكيمياء الحيوية والسمية) إلى لجنة فاحصة في المعهد المذكور مؤلفة من
الأستاذ (كربة) رئيساً، وكل من الأستاذين (بوغو وداميين) عضواً. وبعد
اجتياز المرافعة بنجاح منحه اللجنة لقب: (دكتور في الصيدلة) من جامعة
باريس بدرجة ممتازة، بشهادة رسمية مؤرخة في ٦ حزيران ١٩٢٦. وفي أيلول
من السنة نفسها قدم الأستاذ (دارسُنفال) إلى المحفل العلمي الفرنسي خلاصة
عمله هذا والطريقة التي وضعها مع الأستاذ كوهن آبريست لتحري الأزوتات
في الكيمياء الحيوية فحازت الاستحسان، ونشرت في مجلتها بعد جلستها
المنعقدة في ٢٠ أيلول ١٩٢٦ في الصفحة ٥٢٢، ثم ذكرت الطريقة نفسها في
كتاب الأستاذ كوهن آبريست الذي يدون في مؤسسة الطب الشرعي
المطبوع عام ١٩٣٤ في باريس ثم في ١٩٤٨ كما ذكرت في كتاب الطب
الشرعي للأستاذ بلطزار. وكان لاكتشافه وجود الأزوتات في اللبن (لبن
المرأة، لبن البقرة) المجهول إلى ذلك العهد صدق لدى بلدية باريس التي كانت
تتحري الغش في اللبن الوارد من القرى إلى باريس بكشف الأزوتات فيه
زعمًا منها أن القروي يمدق اللبن بماء النهر الذي لا يخلو من الأزوتات. مع
أن اللبن بالحالة الطبيعية يحتوي على مقدار طبيعي أكبر مما قد يوجد منه في
الماء المضاف إلى اللبن بقصد المذاق.

وبيده شهادة اختصاص في الكيمياء الحيوية من معهد الصيدلة بباريس
مورخة في ٢٤ حزيران ١٩٢٧ موقعة من الأستاذ الأحيائي (غرمبير) أستاذ
الكيمياء الحيوية في معهد الصيدلة بباريس، ومعاونه (فلوري) وهو الآن أستاذ
شرف للكيمياء الحيوية بعد بلوغه سن التقاعد.

بعد شهور مضت على عودته من باريس دخل المسابقة المعلنة في المعهد
الطبي العربي بدمشق مساعداً في مختبر الكيمياء بعد أن تقدم بأوراقه المؤهلة
ونجح في المسابقة بدرجة ممتازة، وباشـر العمل صبيحة تبليغه لمناحه في ١١
نيسان ١٩٢٨ في دار الجراثيم يعاون الأستاذ الجرائمي الأستاذ أحمد حمدي
الخيـاط طوال ثماني سنوات ونصف السنة حتى عام ١٩٣٦، وقام خلالها بجميع
الأعمال المخبرية الخاصة بالتدريس وبالفحوص الواردة من المستشفى العام التابع
للمعهد الطبي، وبيده مصدقة من رئاسة المعهد الطبي تشـعر بذلك مورخة في
٢٤ تشرين الأول ١٩٣٦.

ويحصل إجازة من مديرية الصحة والإسعاف العامة بدمشق وقتئذ، لصنع
مستحضر صيدلاني وبسيحه وتصديره من نوع الحبابات الدوائية (هوجين
الكواكبي - بولوكرين الكواكبي - إلخ) مورخة في ١٩٣٠.

وفي عام ١٩٣٧ رقي للدرجة رئيس مختبر في المعهد الطبي. ولظروف لا
يـمـال لذكرها لم ينفذ المرسوم الجمهوري وإذ ذاك استدعته الحكومة العراقية بناء
على اقتراح مديرية الصحة التابعة لوزارة الداخلية في الحكومة العراقية، أستاذاً
لتدريس الكيمياء الحيوية والتحليلية في كلية الصيدلة الملكية العراقية ببغداد، فقام
بها خـمـير قـيـام في المدة (١٩٣٧ - ١٩٤٠م) ثلاثة أشهر منها في وكالة عمادة
الكلية. وقد كلفته كلية الطب في بغداد تدريس الكيمياء الحيوية لطلاب الصف
الثاني بدلاً من الأستاذ الإنكليزي الذي انتهى عقده فأحسن القيام بما عهد إليه

أيضاً. وقد وجهت وزارة الداخلية العراقية إليه رسالة شكر وتقدير رسمي لما وجدته فيه من الإخلاص في العمل والتضحية، بكتاها المؤرخ في ١٩/٧/١٩٣٧ (رقم ١٥٩٣٦) مشفوعاً بشكر وتقدير مديرية الصحة العامة ببغداد بكتاها للمؤرخ في ٣١/٧/١٩٣٧ (رقم ١٦١٠٢).

بعد انتهاء عقده الرسمي مع الحكومة العراقية آثر العودة إلى سورية ليؤدي خدمته نحو بلاده، ولم يكد يرجع إلى دمشق حتى أعيد إلى وظيفته في المعهد الطبي وهي رئاسة المخبر عام ١٩٤٠، ثم لم يلبث أن تدرج بمراتب التدريس فأصبح (معلماً مرشحاً) للصيلة والكيمياء عام ١٩٤٣، وبلغ المرتبة الثانية عام ١٩٤٣، ثم عيّن أستاذاً لكرسي الصيلة والكيمياء عام ١٩٤٧ من المرتبة الأولى فالمرتبة الممتازة في ٢١/١٠/١٩٥٨، ولبث فيها حتى ٣١ كانون الأول ١٩٦١ وهو تاريخ بلوغه سن التقاعد.

انتخب لعضوية المجمع العلمي العربي في ٧ كانون الأول ١٩٥٣.

يجيد اللغتين العربية والتركية تكليماً وكتابة وإنشاء، ويحسن الفرنسية، ويلم بالإنكليزية.

كان يجهز في مخبره الخاص المرخص له به الحبيبات الدوائية التي نالت شهرة فائقة في الأقطار العربية لما يتمتع به من ثقة بين زملائه الأطباء والصيادلة من حيث إتقانه العمل، وحرصه على تحضير الجيد النافع من الحبابات. ولقد سد ثغرة كبيرة أثناء الحرب العالمية الثانية (١٩٣٧ - ١٩٤٠) يوم فقدت من السوق التجارية بدمشق الحبابات الدوائية لأهم المواد الدوائية (أمتين، كينين، ستوفائين إلخ) إذ جهّزها وقلمها بسعر التكلفة إلى مستشفى المعهد الطبي الذي تخرج منه رحمة بالمرضى، فكان عمله هذا مشكوراً لدى رئاسة الجامعة السورية وعمادة كلية الطب ومديرية المستشفى. وقد عينته رئاسة الجامعة السورية آنذاك

لعضوية لجنة اللوازم المستوردة من البلاد الأجنبية لوافر خبرته، وقدرت جهوده السعي بذلها بالإضافة إلى مشاق وظيفته الأصلية بهذا الشأن، ولما كان لصندوق الجامعة السورية من هذه العقود من الربح وذلك بكتابتها ٢٢ / ٩ / ١٩٤٨ (رقم ٣٢٠١ / ٢٢٠٩).

بقرار من المجلس الأعلى للمصالح المشتركة رقم ١٩٠ في ١١ / ١٠ / ١٩٤٤ كلف - مع الأستاذ توفيق المنجد والسيد جورج عريضة - ترجمة تعريفه المكوس وعدد أوضاعها (٩٩١)، وبعد عمل متواصل ستة أشهر قدمت إلى رئاسة المجلس المذكور نسخة بخطه طبع في بيروت، ولا يزال يعمل بها في مصلحة المكوس (الجمارك).

من أعماله الفذة التي لم يسبقه إليها أحد كتابه (مصطلحات علمية) وبدل على مبلغ الجهود الكبيرة التي بذلها في الاشتقاق والنحت والتعريب والأوزان التي أدخلها إلى المصطلحات العلمية قياساً ولبضع مئات من الكلمات العلمية الأجنبية، وقد وفق في أكثر مصطلحاته وأصاب، بدليل أن أصحاب أكثر المجلات الكيميائية والعلمية والكلديات في الأقطار العربية استعملوا مصطلحاته، وكان هذا وسيلة لشيوعها في العالم العربي. وقد ذكرها المستشرق (فنان موتيمي) في كتابه (دراسات عربية وإسلامية. العربي الحديث) المطبوع بباريس ١٩٦٠ في أكثر صفحات هذا الكتاب ولا سيما الصفحة (١٤٩).

وقد نقل إلى العربية مع زميله الأستاذين مرشد خاطر وأحمد حمدي الخياط (هؤلاء الثلاثة أعضاء لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب) معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات لوابضه كليرفيل الفرنسي بطلب من الدكتور المؤلف نفسه، وعدد كلماته (١٤٥٣٤)، وقد طُبع في مطبعة الجامعة السورية سنة ١٩٥٦ (عدد صفحاته ٩٦٠ صفحة).

مؤلفاته:

- (نقلت نسخها جميعاً).
- ١- الدروس الكيميائية لتلاميذ المدارس الثانوية (٥ أجزاء لخمس صنفوف ١٩٢٨-١٩٣٠).
 - ٢- موجز في مبحث السموم (بالاشتراك مع الأستاذ الشامندي - ١٩٣٠).
 - ٣- الحبات الدوائية (١٩٣٢).
 - ٤- الحموضة والقلوية في نظرية الشوارد (١٩٣٣).
 - ٥- صناعة حمض الليمون (١٩٣٤).
 - ٦- السيمياء الحديثة (١٩٣٥).
 - ٧- الدوتيريوم أو المدهرجين الثقيل (١٩٣٧).
 - ٨- موجز في الكيمياء الحيوية - لطلب الأسنان (١٩٣٧-١٩٤٦-١٩٥١).
 - ٩- الحيويينات - الفيتامينات (١٩٣٧).
 - ١٠- موجز في الكيمياء الحيوية الطبية العلمية (٧ أجزاء - ١٩٣٨ وفق برنامج كلية الصيدلة ببغداد).
 - ١١- التطبيقات العملية للكيمياء الحيوية (١٩٣٩) وفق برنامج كلية الصيدلة ببغداد.
 - ١٢- الحاثات - الهرمونات (١٩٤١).
 - ١٣- الكيمياء العضوية (١٩٤٧).
 - ١٤- التطبيقات العملية للكيمياء التحليلية (١٩٤٨-١٩٥٥-١٩٦٠).
 - ١٥- الكيمياء الحيوية (١٩٤٩-١٩٥٤-١٩٥٩).
 - ١٦- التطبيقات العملية للكيمياء الحيوية، وفق برنامج فرع الصيدلة، كلية الطب، دمشق (١٩٥٠).
 - ١٧- النظائر في الكيمياء الحيوية (١٩٥١).
 - ١٨- موجز في الكيمياء العضوية، لطلب الأسنان (١٩٥١).

- ١٩- علم السموم (١٩٥٣-١٩٥٦).
- ٢٠- معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات - مع الأستاذين خاطر والخياط (١٩٥٦).
- ٢١- مصطلحات علمية - الطبعة الثامنة (١٩٥٩).
- ما نشر في مجلة المعهد الطبي العربي: صناعة السكر - صناعة الورق - أحاديث اليوم عن عجائب الراديو.
- ملاحظة: رواية عبد الحميد وشرلوك هولمز (٤) أجزاء ترجمها عن التركية عام ١٩١٨ وطبعت بمطبعة النهضة بحلب عام ١٩١٩ وما بعد.

(آراء وأنباء)

فقيده المجمع

الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان

رحمه الله

(١٩١٤ - ٢٠٠٦)

كلمة الأستاذ الدكتور شاكر الفحام

رئيس مجمع اللغة العربية

في صباح يوم الاثنين (١٤٢٧/٣/٢٧ هـ - ٢٠٠٦/٤/٢٤ م) وافت المنية

• اختار الله تعالى فقيدها الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان إلى جواره في صباح يوم الاثنين ١٤٢٧/٣/٢٧ هـ - ٢٠٠٦/٤/٢٤ م، بعد رحلة طويلة حافلة بالعطاء . وقد أقامت الهيئات والمؤسسات العلمية التي عمل فيها حفل تأبين له مساء الثلاثاء ٢٠٠٦/٦/١٣ على مدرج جامعة دمشق ، بمناسبة مرور أربعين يوماً على وفاته . وضمّ حفل التأبين نخبة من العلماء والمفكرين والأدباء وشخصيات الدولة وأهل الفقيه وطلابه .

وننشر هنا كلمة الأستاذ الدكتور شاكر الفحام ، رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق، التي ألقيت في حفل التأبين . وستنشر جامعة دمشق جميع الكلمات التي أُلقيت في الحفل في كتيب خاص، تخليداً لذكرى الفقيه .

رحم الله فقيدها الرحمة الواسعة، وأسكنه فسيح جناته مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين ، وحسن أولئك رفيقا .

الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان، ففقدنا بوفاته عالماً جليلاً، وأستاذاً قديرًا. وكانت الفجعةُ بفقده بالغة، وملأ الحزن عليه النفوس. رحمه الله الرحمة الواسعة، وأنزله منازل الأبرار مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين، وحسن أولئك رفيقا.

تقلّب الأستاذ سويدان في حياته العلمية في أعمال عدة، كان آخرها انضمامه إلى مجمع اللغة العربية.

وقد انتخب مجلسُ المجمع في جلسته التي عقدت في (١٤/١/١٤٠٣ هـ - ١٦/١/١٩٨٣ م) الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان عضواً في المجمع، للكرسي الذي شغل بوفاته الأستاذ الدكتور حكمة هاشم. وصدر بتعيينه المرسوم الجمهوري ذو الرقم ٨٩٩ (١٤٠٤/١/٧ هـ - ١٣/١٠/١٩٨٣ م).

واستقبل المجمعُ الدكتور عبد الحليم في جلسة علنية عقدها في قاعة الأستاذ الرئيس محمد كرد علي ببناء المدرسة العادلية مساء يوم الخميس (١٠/٨/١٤٠٤ هـ - ١٠/٥/١٩٨٤ م) حضرها نخبة طيبة من رجال الفكر والعلم والثقافة، فانضم إلى زملائه المجمعين الذين رحّبوا به أجمل ترحيب، عاكفاً العزم أن يشاركهم المشاركة الجادة في مسيرتهم التي وقفوا نفوسهم على تحقيقها، ألا وهي خدمة اللغة العربية المبيّنة، والدوّد عن حياضها، والسعي الخثيث لتلبية مطالبها، وما تتطلع إليه من مصطلحات وألفاظ جديدة تُغني لغتنا العربية لتكون مواكبة دائماً وأبداً لما تقدمه الحضارة العالمية من معارف جديدة في مسيرتها الحافلة بالكشوف العلمية، وما يستتبعها من مصطلحات جديدة.

وكان الأستاذ الدكتور عبد الحليم قد تمهّياً أحسن التهيؤ للنهوض بهذه المهمة

على خير وجه، فقد عُرف، منذ نشأته، بالتفوق في دراسته، مما أهله ليوفد إلى فرنسا كي يعزّز معارفه، ويوسّع مداركه، ويحصل على الشهادة التي تمهّيه للنهوض بمهامه العلمية، وما تتطلبه من كفايات. لقد تقدم إلى المسابقة التي أعلنت عنها وزارة الزراعة، فكان الأول بين المتسابقين، والتحق بمدرسة (ألفور) بفرنسا، قرب باريس، في العام الدراسي (١٩٣٦ - ١٩٣٧م) لدراسة الطب البيطري. وتابع العمل بجدّ ونشاط حتى حصل عام ١٩٤٢م على درجة «دكتور في الطب البيطري»، وكانت تمنحها آنذاك وزارة المعارف الفرنسية وأكاديمية باريس، وقد أعدّ أطروحته لهذه الدرجة العلمية في مخبر علم الطفيليات العائد لكلية الطب البشري في جامعة باريس. وكان موضوع الأطروحة: «داء الشريطية، المكورة الشوكية عامة، وفي سورية خاصة».

وفي العام الدراسي (١٩٤١ - ١٩٤٢) حصل من جهة أخرى على «شهادة معهد الطب البيطري الأجنبي».

ثم اندفع في الدراسة دون توقف بعد ذلك في كلية العلوم بجامعة باريس، لأن فرنسا أوقفت الطلاب السوريين وأمثالهم عن الرجوع إلى بلادهم بسبب الحرب العالمية الثانية، وحصل من الكلية على خمس من شهادات الدراسات العالية هي شهادات الدراسة العالية في علم الحيوان، وفي علم النبات، وفي الكيمياء الحيوية، وفي الفيزيولوجية العامة، وفي علم الحياة العام (البيولوجية العامة) (١٩٤١ - ١٩٤٥م). ومشى في طريق العلم خطّاً مشجعة، على رغم ما كان يعانيه من شظف العيش ومصاعب الحياة في أيام الحرب القاسية، وتابع مسيرة الجدّ والتحصيل.

وعاد الأستاذ عبد الحليم إلى الوطن في شهر آب ١٩٤٥، وعُين في مدينة

دمشق في نطاق مديرية الصحة الحيوانية بوزارة الزراعة، ثم نقل إلى مدينة حماة وبقي فيها مدة، أعيد بعدها إلى دمشق، واستقال من وظيفته في وزارة الزراعة في شهر آذار سنة ١٩٤٩ تمهيداً لتعيينه بكلية العلوم في الجامعة السورية.

وفي شهر تموز ١٩٤٩ عُين أستاذاً مساعداً في كلية العلوم. وفي أول عام ١٩٥٦ أصبح أستاذاً ذا كرسي. وفي أواخر عام ١٩٥٨ أصبح عميداً لكلية العلوم، ثم عين وكيلاً لجامعة دمشق في شهر تشرين الأول ١٩٦٠، وفي شهر كانون الثاني ١٩٦٢م عاد إلى وظيفته أستاذاً في قسم علم الحيوان بكلية العلوم.

وفي وزارة الثامن من آذار سُمّي وزيراً للزراعة (٣/٩-١١/٥/١٩٦٣م). ثم استقال من وظيفته في كلية العلوم بتاريخ ٣٠/٩/١٩٦٩ ليصبح خبيراً لليونسكو في مدينة الرباط، أستاذاً في «المدرسة العليا للأساتذة»، وفي العام (١٩٧٣-١٩٧٤) تعاقد مع جامعة الجزائر، وكان أستاذاً في الشعبة المعربة من قسم العلوم الحيوية في كلية العلوم بجامعة الجزائر. وفي مطلع شهر آب ١٩٧٤ أصبح خبيراً لليونسكو في زائر، فكان مستشاراً فنياً في المعهد العالي للدراسات الزراعية، وهو معهد من جامعة زائر. وعاد بعد ذلك إلى دمشق. وفي شهر أيار ١٩٧٨ أعيد إلى وظيفته السابقة في كلية العلوم بجامعة دمشق أستاذاً في قسم علم الحيوان، ثم أحيل على التقاعد في ٣١/١٢/١٩٧٨ لبلوغه الخامسة والستين، ومُدد تعيينه سنة فسنة حتى أكمل السبعين في ٣١/١٢/١٩٨٣.

وللأستاذ الفاضل الدكتور عبد الكريم اليافي كلمة رائعة استقبل بها الدكتور عبد الحليم في جلسة المجمع العلنية في العاشر من شهر أيار ١٩٨٤

(مجلة المجمع، مج ٥٩، ج ٣، ص ٦٢١-٦٣٣).

ولئن عُرف الدكتور سويدان بنشاطه العلمي في دراساته العليا، إلى جانب ما تَحَلَّى به من خلقٍ طيب، ولطف، ودمائة حَيِّية إلى أصدقائه وعارفه، إن في هذا المعترك العلمي الواسع الذي عاناه وخيره ونُحِض بأعبائه في هذه المدة التي قضاهَا مع طلابه حَيَّيْن، ومع المؤسسات العلمية المختلفة التي عمل فيها، والتي بلغت نحو ثمانية وثلاثين عاماً (١٩٤٥-١٩٨٣م) مازاد من معارفه، وثقته بنفسه كي يستقبل عمله في المجمع، مستعداً له، ومستبشراً به.

وإن خير شاهد أسوقه هنا هو خطاب الأستاذ عبد الحليم سويدان في حفل استقباله، فقد ألقى كلمة افتتحها برغبته في التعاون مع إخوانه أعضاء المجمع في سبيل خدمة المجمع، وتحقيق أغراضه وأهدافه، وأنه سينذل كل طاقته في مجال المصطلحات العلمية عامة، ومصطلحات علوم الحياة خاصة، لتبقى لفتنا قدرة على التعبير بكل دقة وأمانة عن كل ما ينتجُه الفكر العلمي ويصوغه.

ويذكر الأستاذ الفاضل الدكتور عبد الكريم اليافي أن الأستاذ سويدان عندما بدأ التدريس في قسم علم الحيوان في كلية العلوم بدمشق سنة ١٩٤٩م كان وحده تقريباً في القسم، ولذلك بقي مدة يدرس معظم نطاقات علم الحيوان وعلم الحياة الحيوانية، وأعدَّ كثيراً من الأمالي التي اشتملت على عدد كبير من المصطلحات العلمية التي وضعها. ولكنه لم يستطع إخراج هذه الأمالي في كتب، لأن قلة عدد الطلاب آنذاك في كلية العلوم لم تكن لتساعد على تأليف كتب كثيرة الأشكال، كبيرة التكاليف. وعندما أقرت الجامعة قواعد كان من شأنها التشجيع على التأليف كان الأستاذ سويدان خارج الوطن، ولما عاد إلى وظيفته في سورية في كلية العلوم في جامعة

دمشق أستاذًا في قسم علم الحيوان سنة ١٩٧٨ وضع كتابين لمادتين كُلف تدريسهما وهما:

- «علم الحياة الحيوانية» (وهو يشتمل على علم الجنين وعلم الوراثة) لطلاب السنة الأولى في كلية الصيدلة بجامعة دمشق، صفحاته ٢٦٧ صفحة (ط. دمشق ١٩٨١ - ١٩٨٢م).

- «تطور المتعضيات الحيوانية» لطلاب السنة الرابعة - فرع العلوم الطبيعية في كلية العلوم بجامعة دمشق، صفحاته ٢٤٤ صفحة (ط. دمشق ١٩٨٣ - ١٩٨٤م).

والإطلاع على الكتابين يبين أن الأستاذ الدكتور سويدان قد أثر الأسلوب العربي السهل، البعيد عن التكلف، وأنه ختم كل كتاب منهما بجدول المصطلحات (بالعربية والفرنسية) على وجه مُرضٍ، ثم يذكر مراجع الكتاب، وفهرسه.

وأما الأستاذ سويدان سنوات عمله في المجمع، نحوًا من ثلاث وعشرين سنة (١٩٨٣ - ٢٠٠٦م) في عمل دائب منظم، فشارك في اجتماعات المجمع، وفي اجتماعات لجانه التي كان عضوًا فيها، وفي الندوات والناشط التي يعقدها المجمع.

وقد بذل جهودًا طيبة في لجان المجمع التي عمل فيها مثل لجنة مصطلحات العلوم الطبيعية وتقاناتها، ولجنة تنسيق المصطلحات وتوحيدها وألفاظ الحضارة، ولجنة المعجمات اللغوية، ولجنة النشاط الثقافي، ولجنة مصطلحات العلوم الطبيعية والزراعية، ولجنة المجلة والمطبوعات.

وكان أسلوب الدكتور عبد الحليم سويدان في كتابته سلسًا جميلًا،

يتبدّى ذلك في الكلمات التي ألقاها في عدة مناسبات:

مثل كلمته التي ألقاها يوم استقبله في الجمع، وتحدث فيها عن سلفه الأستاذ الدكتور حكمة هاشم في ١٠/٥/١٩٨٤م، فقد قصّ بأسلوبه السلس، وعبارته السهلة المستساغة سيرة سلفه الدكتور حكمة أيام دراسته في دمشق، ليذكر بعد ذلك إيفاده إلى كلية الآداب بجامعة باريس ١٩٣٧، وحصوله على درجة الإجازة في الآداب في دورة حزيران ١٩٤٠، ولكن نشوب الحرب العالمية الثانية قد حال دون عودة الطلاب إلى بلادهم، فاستمرّ الأستاذ حكمة في الحصول على شهادات أخرى ذكرها الأستاذ سويدان الذي مضى يتابع حياة سلفه إلى أن عاد به إلى جامعة دمشق، وعُدّد أعماله ومناصبه بلغة في دمشق حتى انتهى عمله الجامعي في ١٦/١/١٩٦٢.

ولم ينس أن يتحدث عن صفاته العلمية مثل قوله: «لقد كان في كلية التربية أستاذًا قديرًا مرموقًا متميزًا»، وقوله «لقد أذى الدكتور حكمة هاشم مهمته في إدارة جامعة دمشق بكفاية وأمانة وإخلاص وحزم، وبذل جهودًا جبارة في سبيل إعلاء شأن الجامعة، ووضع خطة لتوسيعها، وإنشاء مدينتها الجامعية»، وأمثال ذلك.

كان الأستاذ سويدان يتحدث حديث مشاهد عن قرب، يروي الحقائق كما تبدّت له، فهو يقول مثلاً: «وعندما عيّن [الدكتور حكمة] مديرًا لجامعة دمشق، وباشر عمله في ١ تشرين الثاني ١٩٥٨، عيّنت أنا نفسي عميدًا لكلية العلوم في تشرين الثاني ١٩٥٨، ثم عيّنتُ وكيلًا لجامعة دمشق في تشرين الأول ١٩٦٠».

وكانت كلمته الثانية في حفل استقبال الأستاذ الدكتور زهير البابا في

الجمع مساء يوم السبت ١٩٨٩/٥/٢٧، وكانت كلمة جميلة رشيقة، عبّر فيها عن مسيرة الحياة العلمية للدكتور البابا في سورية حتى نال الإجازة في علوم الصيدلة والكيمياء، ثم ذكر إيفاده إلى بروكسل في بلجيكا للحصول على شهادة الدكتوراه في اختصاص علم العقاقير والنباتات الطبية. وكان قد نال الدرجة الأولى في الامتحان الذي قامت به الجامعة السورية.

وعاد الدكتور البابا إلى دمشق مظفرًا عام ١٩٤٨، بعد أن نجح في امتحان الدكتوراه في العلوم الصيدلية بدرجة جيد جدًا، مع هئمة اللجنة الفاحصة، فعين في كلية الطب - قسم الصيدلة، وكُلّف تدريس مقرر علم العقاقير، ثم تدرج بعد ذلك في الهيئة التدريسية حتى أصبح أستاذًا ذا كرسي في عام ١٩٦٢م.

وفي ذلك العام انفصل قسم الصيدلة عن كلية الطب، ليصبح كلية الصيدلة، وعُيّن الدكتور البابا وكيلًا للكلية ورئيسًا لقسم العقاقير فيها. وتابع الدكتور سويدان مصاحبة الدكتور البابا في عمله وما قام به في ميداني علوم الصيدلة والإدارة، وتحدث عن عناية الأستاذ البابا بالبحث عن المصطلحات العلمية العربية التي تقابل المصطلحات الأجنبية، مستفيدًا في ذلك من الكتب العربية القديمة التي تبحث في علم النبات وفي علم الأدوية والأقرباذينات، كما استفاد من مؤلفات الأوروبيين الذين درسوا العقاقير والنباتات المنتشرة في بلاد الشرق الأوسط، وتمكّن من إنجاز أول كتاب ظهر باللغة العربية في علم العقاقير وتشخيصها المجهرى والكيمائى، ومضى الأستاذ البابا على هذا السنن في التدريس والتأليف والقاء البحوث في أساليب العلم والندوات والمؤتمرات.

وأتيح للأستاذ البابا التفرغ للبحث العلمي في عام (١٩٨٠-١٩٨١) فقصده مدينة باريس، واطلع في مكتبته الوطنية على جميع مافيها من مخطوطات طبية عربية، وقام بفهرستها وتصنيفها وفقاً لأسماء المؤلفين، كما اطلع على فهارس المخطوطات العربية المحفوظة في أشهر المكتبات العربية من شرقية وغربية، وأصبح في مستطاعه أن يعرف أماكن وجود النسخ النادرة من التراث الطبي العربي، «ومضى على غلوائه يجري».

وكان أول كتاب أتم دراسته وتحقيقه هو «أقربا الذين القلانسى»، أكمل دستور الأدوية في الطب العربي، وقد طبع بحلب عام ١٩٨٣م.

وتقديرًا للدراسات القيمة والبحوث الأصيلة التي نشرها الأستاذ محمد زهير البابا حول الصيدلة والكيمياء، وفي التراث العربي والإسلامي، فقد منح جائزة الكويت لعام ١٩٨٦ في إحياء التراث العربي الإسلامي.

ومثل هاتين الكلمتين للدكتور سويدان كلمته في استقبال الدكتور ليلي الصباغ (مجلة المجمع، مج ٧٦، ج ٢، ص ٣٩٣ - ٤٠٦)، وكلمته «مبادئ يركز عليها عند وضع المصطلح العلمي العربي» التي ألقاها في ندوة «إقرار منهجية موحدة لوضع المصطلح» (مجلة المجمع، مج ٧٥، ج ٣، ص ٥٨٧ - ٥٩٠).

وله كلمة قديمة نشرتها وزارة الزراعة - دائرة الإرشاد (كانون الأول ١٩٤٨ - النشرة رقم ٣٤) بقلم الدكتور عبد الحليم سويدان - طبيب بيطري، عنوانها: ديدان الرئة في الأغنام.

وآخر ما قام به الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان عمله في هيئة الموسوعة العربية بدمشق (رئيس قسم العلوم التطبيقية) من ٣٠/٥/١٩٨٥م

إلى ٢٠٠١/٦/٣٠م، وكان يتابع عمله بمجد ونشاط ليؤدي القسم الذي يتولاه مائناً به من أعمال على أحسن الوجوه وأرضائها. وقد كان الموقف في إدارته وتوجيهاته.

ومن الطريف الممتع أن نطالعنا كلمة للأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان نُشرت في الموسوعة العربية (مج ٥، ص ٨٠٦ - ٨١٠) بعنوان: البيونية، أو علم الأحياء الإلكتروني، وهو مجال علمي تقني حديث نسبياً، يسعى إلى تقليد الآليات الموجودة في الأحياء، وإيجاد آليات عضوية - صناعية تربط بين العناصر المصنعة والأجهزة العضوية في الجسم الحي لتعويض الخلل فيها...).

خير ما أُلهمي به كلمتي أن أزيّنهما بما ختم به أستاذنا الفاضل الدكتور عبد الكريم اليافي كتاب ترشيح الدكتور عبد الحليم سويدان لعضوية المجمع قال فيها: «وستكون عضويته في مجمع اللغة العربية رفدًا لنشاط المجمع، ودعمًا لعطاء المجمع الثمر المفيد أيضًا، وتكريماً لمن قضى شطراً كبيراً من حياته في خدمة تقدّم العلم، وتحرّي المصطلحات السليمة الصحيحة، وبلاغة التدريس في اللغة العربية».

الكتب والمجلات المهداة

إلى مكتبة مجمع اللغة العربية
في الربع الثاني من عام ٢٠٠٦م

أ - الكتب العربية

أ. خير الله الشريف

- أدب الفتيا/ السيوطي، تحقيق: د. محيي هلال السرحان - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٤ - (سلسلة إحياء التراث ٧٤).
- كتاب الأنواء، البقية منه/ الزجاج، تحقيق: د. عزة حسن - دمشق: مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٦.
- أوقاف السلطان الأشرف شعبان على الحرمين/ د. راشد سعد راشد القحطاني - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٥.
- تاريخ الجامعة السورية: البداية والنمو/ د. عبد الكريم رافق - ط ١ - دمشق: مكتبة نوبل، ٢٠٠٤.
- تاريخ مدينة دمشق/ ابن عساكر، تحقيق: سكينه الشهابي - دمشق: مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٥ - مج ٦٦.
- تحقيق المخطوطات بين الواقع والنهج الأمثل/ د. عبد الله عبد الرحيم عسيلان - المدينة المنورة: نادي المدينة المنورة الأدبي، ١٩٩٤ - (كتاب رقم ٢٠٥).
- جمالية الألفة: النص ومتقبله في التراث النقدي/ شكري مبخوت - قواطح: بيت الحكمة، ١٩٩٣ - (سلسلة بحوث ودراسات، تراث نقدي).

- حمد الجاسر: دراسة لحياته... / إدارة التكشيف والبيولوجرافية - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٥ - السلسلة الثالثة (٥٦).
- دعونا نتكلم/ تحرير: د. جيزيلابوب، ترجمة: د. إبراهيم يحيى الشهابي، مراجعة: د. نعمت حافظ البرزنجي - ط١ - دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٢.
- دليل الناشرين السعوديين/ الإدارة العامة للإبداع والتسجيل - ط٤ - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٥ - (السلسلة الثالثة ٥٨).
- النهر في الشعر الأندلسي... / د. لوي علي خليل - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الحولية ٢٦، الرسالة ٢٣٩).
- ديوان الفيض/ حققه: د. ظهور أحمد أظهر - ط١ - لاهور: المجمع العلمي الباكستاني، ١٩٩٥.
- الرسائل الشعرية في العصر الجاهلي/ ششمس الإسلام أحمد حالو - ط١ - دمشق: دار ابن عساكر، ٢٠٠٥.
- الرشاد في شرح الإرشاد/ ابن الشريف الجرجاني، تحقيق: د. ضرغام محمود عبود الدرة - ط١ - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٤ - (سلسلة إحياء التراث ٧٣).
- شرح الرسالة السمرقندية في الاستعارات/ عصام الدين ابن عرب شاه، تحقيق: عدنان عمر الخطيب، دمشق: دار التقوى، ٢٠٠٦.
- شرح الكافية/ الحلبي، حققه: د. رشيد عبد الرحمن العبيدي - ط١ - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٤ - (سلسلة إحياء التراث ٧٠).
- شعر ابن هذيل القرطبي الأندلسي/ دراسة وتحقيق: د. أحمد عبد القادر

- صلاحية - ط ١ - دمشق: شراع للدراسات والنشر والتوزيع، ٢٠٠٥.
- الشريف الرضي وجهوده النحوية/ د. حازم سليمان الحلبي - ط ٢ - بغداد: جامعة الكوفة، ١٩٩٠.
- الضريبة على القيمة المضافة/ د. محمد خير العكام، مراجعة: د. إلياس حداد، قدم له: د. محمد عزيز شكري، دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٩٩٥ - (١٤).
- طبقات الحنفية/ ابن الحنائي، دراسة وتحقيق: د. محيي هلال السرحان - بغداد: ديوان الوقف البني، ٢٠٠٥ - ج ٣ - (سلسلة إحياء التراث ٧٥ - ٧٧).
- طبقات مشاهير الدمشقيين/ محمد جمال الدين القاسمي، تحقيق: محمود عبد القادر الأرناؤوط - ط ١ - دمشق: دار البيروني، دار البلخي، ٢٠٠٦.
- علم التجويد: أحكام نظرية وملاحظات تطبيقية، المستوى الثاني/ د. يحيى عبد الرزاق الفوثاني، قدم له: بكري الطرايشي، عبد الفغفار الدروي - ط ٤ - دمشق: دار الفوثاني للدراسات القرآنية، ٢٠٠٤.
- الغناء والقيان والمغنون في شعر ابن الرومي/ د. نسيمة راشد الغيث - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٦ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٤٠ - الحولية ٢٦).
- الفكر الإسلامي في نصف قرن... علي العربي - تونس: جامعة تونس، ٢٠٠٥ - (السلسلة ٨، المجلد ١٥).
- فن الإشراف على الحلقات والمؤسسات القرآنية: دراسة تأصيلية ميدانية/ د. يحيى عبد الرزاق الفوثاني - ط ٢ - دمشق: دار الفوثاني،

٢٠٠٣.

- القراءات القرآنية بين المستشرقين والنحاة/ د. حازم سليمان الحلبي،
النحف: مطبعة القضاء، ١٩٨٧.

- الكامل في التراث الطبي العربي/ د. عادل البكري - بغداد: المجمع العلمي،
٢٠٠٥.

- الكيان الإسلامي والنضال من أجل العدالة/ نعمت حافظ البرزنجي، نقله
إلى العربية: أنس الرفاعي - دمشق: دار الفكر، ١٩٩٩.

- كيف تحفظ القرآن الكريم: قواعد أساسية وطرق عملية/ د. يحيى عبد
الرزاق الغوثاني - ط ٢ - دمشق: دار الغوثاني للبحوث والدراسات
القرآنية، ٢٠٠٣ - (سلسلة مع القرآن الكريم ١).

- مبادئ الإسلام/ أبر الأعلى المودودي - ط ١ - دمشق: دار الغوثاني
الدراسات القرآنية، ٢٠٠٥.

- متن الجزرية/ ابن الجزري، عني به: / د. يحيى الغوثاني - ط ١ - دمشق:
دار الغوثاني للدراسات القرآنية، ٢٠٠٦.

- مجلس التوحيد: حوار بين الأمس واليوم.../ د. عبد المعطي الخفاف -
بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٥.

- مختصر النحو/ ابن سعدان الكوفي، دراسة وتحقيق: د. حسين أحمد بو
عباس - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥ - (سلسلة حوليات
الآداب والعلوم الاجتماعية، الحولية ٢٦، الرسالة ٢٣٧).

- المرأة وتحولات عصر جديد/ مجموعة من الأساتذة - دمشق: دار
الفكر، ٢٠٠٢.

- مقالات محمد كرد علي في مجلة النجم العلمي العربي بدمشق/ خير الله الشريف - الرياض: مجلة عالم الكتب، ٢٠٠٥ - فصلة.
- مقدمة في فلسفة المعرفة العلمية/ د. محمود حياوي حماش - بغداد: النجم العلمي، ٢٠٠٥.
- المنح الفكرية في شرح المقدمة الجزرية/ ملا علي القاري، تحقيق: أسامة عطايا، مراجعة: د. أحمد شكري - ط ١ - دمشق دار الفوثاني الدراسات القرآنية، ٢٠٠٦.
- من ظواهر الأشباه والنظائر بين اللغويات العربية والدروس اللساني المعاصر: الترايف/ د. عبد الرحمن بودرع - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٥.
- موسوعة العملات الورقية السورية/ عدنان جروة - ط ١ - بيروت: دار المراد، ٢٠٠٥.
- النصيحة في الأدعية الصحيحة/ عبد الغني المقدسي، تحقيق: محمود الأرنؤوط - ط ١ - المحقق، ٢٠٠٦.
- هداية المرتاب وغاية الحفاظ والطلاب في تبين متشابه الكتاب/ السخاوي، حققه: عبد القادر الخطيب الحسني - ط ٢ - دمشق: دار الفوثاني، دار الفكر، ٢٠٠٦.

ب- المجلات العربية

أ. ماجد الفندي

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
- الأسبوع الأدبي	٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧		سورية
	٩٨٨، ٩٨٩، ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣		
	٩٩٤، ٩٩٥، ٩٩٦، ٩٩٧		
- التراث العربي	٩٩، ١٠٠، ١٠١	م ٢٠٠٥	سورية
- صوت فلسطين	٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨	م ٢٠٠٥	سورية
- للوقف الأدبي	٤١٧، ٤١٨، ٤١٩	م ٢٠٠٦	سورية
- النشرة الاقتصادية	العدد (٣)	م ٢٠٠٥	سورية
- نضال الملاحين	العدد (٣٨)	م ٢٠٠٥	سورية
- الشريعة	٤٧٩، ٤٨١، ٤٨٢	م ٢٠٠٦	الأردن
- الأمن والحياة	٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢	م ٢٠٠٦	السعودية
	٢٨٣		
- الفصيل	٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦	م ٢٠٠٦	السعودية
- المجلة العربية	٣٤٧، ٣٤٨	م ٢٠٠٦	السعودية
- البيان	٤٢٦	م ٢٠٠٦	السعودية
- مجلة الدراسات الفلسطينية	٦٤	م ٢٠٠٥	لبنان
- مجلة كلية دار العلوم	٣٧	م ٢٠٠٦	مصر
- الرابطة	الأعداد (٣، ٤) مع ٣٠	م ٢٠٠٥	اليونان

ج- الكتب والمجلات الأجنبية

أ. ربي معدني

1- Books:

- Economic Diversification In The Arab World/ Unesco.
- Women And Men In Yemen/ United Nation.
- Women And Men In Lebanon/ United Nation.
- Les épopées D'Afrique Noire/ Unesco.
- Comparative Etymological.
- Studies In The Western Neo – Syriac / Aziz Tezel.
- The Holy Sites Of Jordan.
- Race Et Histoire Et Culture/ Claude Lévi Strauss / Unesco.
- Glossary Of Telecommunication Terms/
برنامج الأمم المتحدة للتطوير
- (كتاب باللغة الفارسية) مير أحمد رضا حاجتي / عصر إمام خميني
- Theatre Year – Book 2003: Theatre In Japan / ITI Japan Center.
- The Ocean Of The Soul/ Hellmut Ritter.

2 – Periodicals:

- Korea Focus, Vol. 14, N.1 (2006).
- The Muslim World, Vol. 96, N.2 (2006).
- Suhayl: Journal For The History Of The Exact And Natural Sciences In Islamic Civilisation, Vol. 5.
- (مجلة فارسية) معارف , Vol. 177, N.6 (2006)

Orient: Reports Of The Society For Near Eastern

فهرس الجزء الثالث من المجلد الحادي والثمانين

(المقالات)

- الجامع . د. عبد الله واثق شهيد ٤٧٥
ومضات شعرية أ. سليمان العيسى ٤٩٩
مفهوم الحجاج في القرآن الكريم، دراسة مصطلحية د. لمهاية محفوظ ميارة ٥٠٣
التركيب البسيط والمديد في العربية أ. سعد الدين المصطفى ٥٥٧
مربع في مثلثات قطرب اللغوية أ. عدنان الخطيب ٥٨٩
معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٧) د. وفاء تقي الدين ٦٢٩

(التعريف والنقد)

- أسرة الكواكبي وأشهر علمائها د. محمد زهير البابا ٦٥٩

(آراء وأنباء)

- كلمة الدكتور شاكر الفحام رئيس المجمع في حفل تأبين:
الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان عضو المجمع رحمه الله ٦٨٩
الكتب والمجلات المهداة في الربع الثاني من عام ٢٠٠٦ ٦٩٩
فهرس الجزء ٧٠٦

مجلة

مجمع اللغة العربية دمشق

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



رمضان ١٤٢٧هـ

تشرين الأول ٢٠٠٦م

مجلة
مجمع البعث العربي الإسلامي
« مجلة المجمع العلمي العربي »

ص.ب ٣٢٧

البريد الإلكتروني: E-mail: mla@net.sy

أنشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

تصدر أربعة أجزاء في السنة

١٦٠ ليرة سورية في الجمهورية العربية السورية	} ليمة الاشتراك السنوي	
١٥ دولاراً أمريكياً في البلدان العربية		بدءاً من مطلع العام ١٩٩٦ م
١٨ دولاراً أمريكياً في البلدان الأجنبية		

ترسل المجلة إلى المشترك خارج القطر بالبريد الجوي المسجل

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

(خطة المجلة)

- إن خطة المجلة التي تلتزمها أن تنشر لكتابها المقالات التي يختصونها بها ويقصرونها عليها.
- المقالات المنشورة تعبر عن آراء أصحابها.
- ترتيب المقالات يخضع لاعتبارات فنية.
- ينبغي أن تكون المقالات المرسلة إلى المجلة مطبوعة على الآلة الراقنة، أو على الحاسوب، ويفضل في هذه الحالة أن تشفع المقالة بقرص مرن (ديسك فلوبي) مسجلة عليه، أو مرسلة بالبريد الإلكتروني.
- المقالات التي لا تنشر لا تردّ إلى أصحابها.
- يرسل الكاتب الذي لم يسبق له الكتابة في المجلة، مع مقالته، موجزاً بسيرته العلمية وآثاره وعنوانه.

مجلة

مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِمَشَقِّ

« مجلة المجمع العلمي العربي سابقاً »



رمضان ١٤٢٧ هـ

تشرين الأول ٢٠٠٦ م

لجنة المجلة

الدكتور شاكر الفحام
الدكتور محمد عبد الرزاق قدورة
الدكتور محمد إحسان النص
الدكتور عبد الله والقي شهيد
الدكتور محمد زهير البابا
الأستاذ جورج صدقي
الدكتورة ليلى الصباغ
الدكتور محمود السيد
الدكتور محمد مكي الحسني الجزائري

أمين المجلة

السيد سامر الياقاني

الجامع^(١)

مجمع اللغة العربية بدمشق

د. عبد الله والقي شهيد

قام مجمع دمشق بالمهام المنوطة به في سنواته الأولى على أحسن وجه، ولم يكن في وثيقة إحداثه في هذه المرحلة ما ينظم عمله ويحدد أغراضه ومهامه والوسائل التي يمكنه استعمالها لتحقيق أغراضه، ولا الأساليب التي تيسر له النجاح في مهمته. فقد أصدر الحاكم العسكري الوثيقة التالية الموجهة إلى رئيس ديوان المعارف برقم وتاريخ ١٩١٩/٦/٨: $\frac{٥٦٩٨}{٧٣٤٧}$

«دفعاً للالتباس الذي يمكن وقوعه نسبنا أن يسمى ديوانكم بالمجمع العلمي (آقاده مي) وإننا لندرجو إقرار ميزانية المدارس على حدة وإرسالها إلى مدير المعارف العام والسلام عليكم»^(٢). و(آقاده مي) هي كلمة (أكاديمي) كما

(١) نُشر القسم الأول من هذه الدراسة في العدد السابق من مجلة المجمع (المجلد ٨١، الصفحات ٤٧٥-٤٩٩)، وخصص لعرض نشوء المجمع في البلاد الأوربية في أواسط القرن الخامس عشر وتطورها في أثناء عصر النهضة والتنوير، وأشير فيه إلى بعض ما سبق أن قام بوظيفة المجمع من مراكز علمية عربية إسلامية ما بين أواخر القرن العاشر وقُبيل منتصف القرن الرابع عشر. ثم جرى الانتقال إلى عرض نشوء جمعيات النهوض باللغة وسعيها الخيثة إلى إنشاء المجمع التي كانت شروط نشأتها مشابهة لشروط نشأة المجمع الغربية، فجاءت المجمع العربية بأهدافها وأغراضها وأساليب عملها قريبة مما جاء في تلك المجمع وشغلت في المجتمع والدولة مواقع شبيهة بتلك التي شغلتها المجمع الغربية.

(٢) ينظر: أحمد الفتّيح: تاريخ المجمع العلمي العربي، مطبوعات المجمع العلمي العربي بدمشق، سنة ١٩٥٦، الصفحة ٧.

كانت تلفظ في تلك الأيام إبان الخروج من العهد العثماني. ويقول محمد كرد علي رئيس مجمع دمشق في التقرير الأول عن أعمال المجمع: «كان المجمع العلمي العربي يعرف لأول أمره بالشعبة الأولى للترجمة والتأليف التي أسست على أثر تأليف الحكومة العربية في أواخر خريف سنة ١٩١٨، ثم جعلت هذه الشعبة ديواناً للمعارف... موكولاً (ووكلاً) إليها النظر في أمور المعارف والتأليف وتأسيس دار للآثار والعناية بالمكتاب ولا سيما دار الكتب الظاهرية...»^(١).

وهذا يعني أن تأسيس دار للآثار والعناية بالمكتبات أو دور الكتب وإيلاء دار الكتب الظاهرية عناية خاصة، أصبحت كلها من مهام المجمع، إضافة إلى مهامه اللغوية والعلمية. ويفهم من التقارير السنوية الستة الأولى أن المجمع ارتبط برئيس الدولة حتى سنة ١٩٢٧ ويرئيس مجلس الوزراء في السنوات الثلاث التالية، ثم ارتبط إدارة بوزارة المعارف كما نص على ذلك القرار ذو الرقم ١٣٥ لعام ١٩٢٨ الخاص بتنظيم المجمع^(٢). وهو أول تنظيم للمجمع تضعه الدولة.

لا بد أن أغراض المجمع وأهدافه كانت واضحة في أذهان مؤسسيه وإن لم تصدر في وثيقة رسمية. ويؤيد هذا الرأي أن الدعوة إلى إنشاء المجمع في الجمعيات والصحافة، كما ذكر في هذه الدراسة، سبقت إنشاء مجعنا بعلد عقود، وهو أيضاً وريث لجنة الترجمة، بأغراضها العامة التي وضعت لها منذ إنشائها، ثم إن رئيس المجمع صرح مراراً أن مجعنا اتخذ المجمع الفرنسي نموذجاً أو أنه أنشئ على

(١) ينظر محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي بدمشق، مرجع سابق، التقرير الأول الصفحة ٣.

(٢) ينظر: مجلة المجمع العلمي العربي المجلد ١٢ الصفحات من ٧٦٥ حتى ٧٦٨.

غراره وحنا حنوه^(١)، وهذا يجعل المهام متشابهة؛ ويؤيده أخيراً ما يمكن استخلاصه من الأغراض التي جاءت في المنشور العام^(٢) الذي أعده رئيس المجمع محمد كرد علي باللغتين العربية والفرنسية وأرسل، في ٢٠ أيلول سنة ١٩١٩، أي في بدايات عمل المجمع، إلى المجلات والجامع في الشرق والغرب. ولقد قام الأعضاء المؤسسون مع رئيسهم بوضع مشروع نظام أو قانون اتبعوه في عملهم دون أن يصدر^(٣)، وكان من أبرز ما فيه، التعريف بأغراض المجمع، وهي لا تخرج عن الأغراض العامة للمجامع العلمية اللغوية التي أشرنا إليها من قبل (في الصفحة ٤٩٥ من المجلد ٨١)، وتصنيف أعضائه في ثلاثة أصناف: أعضاء عاملون (وهم موظفون) وعددهم ستة، وأعضاء موازرون في دمشق (غير موظفين) وعددهم ما بين ١٢ و١٨، وأعضاء مراسلون عددهم غير محدد.

كانت هذه هي كل المعالم الرئيسية التنظيمية للمجمع إبان تأسيسه. لقد تركت الوثيقة التي أصدرها الحاكم العسكري للمكلفين إنشائه كثيراً من الحرية في العمل، ولم يضيف للمؤسسون إليها إلا القليل وقد أشرنا إليه. هذه الحرية حملت المؤسسين مسؤولية النجاح أو الإخفاق في قيام المجمع بما يعول عليه من المهام الضخمة التي يأتي في مقدمتها إزالة آثار التريك في اللغة والثقافة؛ وضع المؤسسون خططهم للقيام بالمهمة، وكان منها بعض المعالم التنظيمية التي أشرنا إليها، وشارك الأعضاء للموازرون زملاءهم العاملين فعبوا الدواوين، وقاموا بتدريس الموظفين العربية والإنشاء، ووضعوا المصطلحات، وصححوا كتب

(١) ينظر على سبيل المثال محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي بدمشق، مرجع سابق، التقرير الأول، الصفحة ٣.

(٢) ينظر: مجلة المجمع العلمي العربي، المجلد ١، الصفحتان ٧٦ و٧٧.

(٣) ينظر: أحمد الفتّيح، مرجع سابق الصفحتان ٢٣٨-٢٣٩.

المدارس وأغلط الصحفيين، وشاركوا في تحقيق أغراض المجمع كلها دون أي تعويض أو مكافأة^(١). وقد أخذ الأعضاء للملازمون (المراسلون) باستخراج الأغلاط من الجرائد وتصحيحها^(٢)، ونشر المجمع في الصحف العامة ما صحح منها، قبل قراءتها في مجموعات في مجلس المجمع لنشرها في المجلة.

وكان من أهم مظاهر النشاط الثقافي اللغوي الذي قام به المجمع وواكب فروضه بمهامه الأساسية منذ سنواته الأولى، إنشاء المجلة وإلقاء المحاضرات التثقيفية العامة. فقد أنشأ المجمع مجلة له صدر عندها الأول في كانون الثاني سنة ١٩٢١، وكان يسعى لإصدارها منذ انفصاله عن ديوان المعارف^(٣)، ثم قرر في جلسة بتاريخ ١٧ أيلول سنة ١٩١٩ أن يطلب من الحاكم العسكري للوفاء على إصدار مجلة تبحث في مواضيع تفرع عن أغراضه و«ينشر فيها أعماله وأعمال أعضائه العاملين والمراسلين والشرفيين، ممن تخبرهم ليعاونوه بعد البحث الطويل في الشام ومصر والعراق وتونس والجزائر...» (وكان) يبعث بمجلته إلى أعضائه مجانياً، وإلى أشهر الجامعات والجمعيات ودور الكتب في القارات الأربع... وقد بلغ عدد من تبادلهم مجلة المجمع من هذه الجامعات والمكاتب والجمعيات في أوروبا (٨٥). وبذلك زادت شهرة المجمع في الأندية العلمية^(٤)... ولقد بدأت المجلة بالصدور شهرياً حتى عام ١٩٣١، ثم أصبحت تصدر كل شهرين حتى عام ١٩٤٩ ثم استقرت ربع سنوية. وتوقفت عن

(١) ينظر عدنان الخطيب مجمع اللغة العربية بدمشق - القسم الأول، مرجع سابق، الصفحة ٢١.

(٢) ينظر: مجمع اللغة العربية بدمشق، المجمع العلمي العربي في خمسين عاماً (لم يذكر اسم المؤلف)، دمشق ١٩٦٩، الصفحة (١٥)، وأحمد الفتّيح، مرجع سابق، الصفحة ١٠٩.

(٣) ينظر الفتّيح: مرجع سابق، الصفحة ١٧١.

(٤) ينظر محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي في دمشق، مرجع سابق، التقرير الأول، الصفحتان ٦٥٥.

الصلور مرتين الأولى من ١٩٣٣/٥/١ حتى ١٩٣٥/٥/١، لأسباب إدارية تتعلق بإعادة النظر في أوضاع المجمع من الناحيتين الإدارية والمالية.. وللمرة الثانية من بداية عام ١٩٣٨ حتى بداية عام ١٩٤١ بسبب نقص الموارد^(١). كما قرر المجمع أن تفتح محاضراته «في قاعة المحاضرات يوم الأحد في ١٧ نيسان سنة ١٩٢١...، واستمر إلقاء هذه المحاضرات مرة كل أسبوعين. فلما زاد إقبال الناس عليها أنشأ المجمع يلقيها مرة في كل أسبوع... وشاء المجمع أن يكمل رسالته الثقافية فبحث في إلقاء محاضرات على السبلات... وبعد للذاكرة في الجلسة المنعقدة بتاريخ ٥ كانون الثاني سنة ١٩٢٣ تقرر للبدء». وقد استمرت محاضرات المجمع هذه حتى ١٩٤٦/٤/١٢. «أما المحاضرون فهم أعضاء المجمع الموظفون وأعضاؤه العاملون أو من يكلفهم المجمع إلقاء المحاضرات» من رجال الثقافة واللغة الذين آمنوا بأهمية دور المجمع وأغراضه. وكان لابد من عرض المحاضرة على (لجنة النظر في المحاضرات والمقالات)^(٢) لينظر بعض أعضائها في الموضوع، وينظر بعض آخر في لغة المحاضرة. وواكب هذه الأنشطة العلمية اللغوية والثقافية سعيٌ حثيثٌ وذكويٌ للتعريف بالمجمع وبأهدافه السامية في خدمة اللغة ونشر المعرفة، فأجاز «من موازنته بعض المجيدين من الكتاب والعلماء بمقدار من المال وباستيعاب كمية

(١) ينظر الفتيح: مرجع سابق الصفحتان ١٧٦ و١٧٧.

(٢) ينظر أحمد الفتيح، مرجع سابق، الصفحات ٣٧-٣٩ عن كلى ماورد عن المحاضرات، أما قوله: «أما المحاضرون فهم أعضاء المجمع الموظفون وأعضاء المجمع العاملون» فلا بد من استبدال المؤشرين أو المرسلين بالمعلمين ليتسق الكلام. مع ما ورد في تصنيف الأعضاء: قبل قليل. إن إختار المجمع في سنواته الأولى قبل عام ١٩٢٨ إلى قانون يضبط نظمه وأحكامه منذ صدور أمر إحدائه الأساسي، كان السبب في هذا الاختلاط. وقد ذكر الفتيح في الصفحة ٢٣٤ «أن المجمع اختار من علماء العاصمة أعضاء شرف... فأعضاء الشرف صنف جديد أيضاً من أعضاء المجمع في سنواته الأولى.

من كتبهم ورسائلهم تنشيطاً لهم»^(١). وكان من بين من حصلوا على جوائز المجمع الأمير مصطفى الشهابي والدكتور محمد أسعد طلس في عام ١٩٤٤ والدكتور صلاح الدين المنجد في عام ١٩٤٩. ودعا المجمع الموسرين في البلد لمُدِّ يدِ العون والمشاركة في تشجيع المجيدين من الكتاب على التأليف والتجديد. ووزع المجمع العلمي الكتب والمجلات «على الطلاب والدارسين والباحثين، وعلى بعض غرف القراءة التي أنشئت حديثاً خارج دمشق، منها ما كان من مطبوعاته، ومنها مما ابتاعه أو مما أهدي إليه...»^(٢)، كما عزم على جمع التبرعات للمجمع من الجاليات السورية في القارة الأمريكية^(٣).

وأجرى المجمع إلى جانب قيامه بأعماله العلمية والثقافية، ترميم المدرسة العادلية قبل أن ينتقل إليها، وأهم ما يشهد اليوم على جودة مستوى تلك الأعمال، الخشبيات من أبواب ونوافذ أثقن صنعها وفق الهندسة والفنون العربية^(٤). وتولى المجمع رعاية دار الكتب الظاهرية وإدارتها، وإنشاء دار للآثار، وأنشأ في حلب فرعاً له تحدث عنه رئيس المجمع محمد كرد علي في تقريره الثاني في عام ١٩٢٣ والثالث في العام الذي يليه... وضُمَّ المجمع ما بين عامي ١٩٢٣ و ١٩٢٦ إلى الجامعة، وكان من مهامه في تلك المرحلة على الأقل، دراسة تنظيم التعليم

(١) ينظر: محمد كرد علي، أعمال المجمع العلمي العربي عن سنواته الثلاث الأخيرة (١٩٢٢-١٩٢٤) الصفحة ٨ والصفحتان ٧٥-٧٦.

(٢) ينظر: محمد كرد علي، التقرير الرابع بأعمال المجمع العلمي العربي، الصفحة ١٠.

(٣) ينظر: محمد كرد علي، أعمال المجمع العلمي العربي عن سنواته الثلاث الأخيرة، مرجع سابق، الصفحتان ٧٣-٤٧.

(٤) ينظر: أحمد الفتيح، مرجع سابق، الصفحة (٩)، «وكان للمهندس الرسام توفيق طارق فضل كبير في إعادة البناء إلى زعفرته ودقة صناعته».

الجامعي وتشجيع الإنتاج الأدبي^(١)... فكان له فضل اقتراح إحداث مدرسة عليا للآداب وضم نظامها، ووافقت حكومة الاتحاد (السوري) على إحداثها في عام ١٩٢٤. ومع ذلك كله وإضافة إليه، فقد أقام المجمع معرضاً للصناعات الشرقية في مقره بالعادية^(٢) في حزيران سنة ١٩٢٨

كان أعضاء المجمع العاملون (الموظفون) في سنواته الأولى ستة فقط، ألف منهم اللجنة الإدارية (مكتب المجمع)، وهم رئيس المجمع السيد محمد كرد علي ونائبه الشيخ سعيد الكرمي وأمين سر المجمع العام السيد عز الدين علم الدين التنوخي والشيخ عبد القادر المغربي والسيدان أنيس سلوم ودمعري قنذلفت^(٣). وفي آب ١٩٢١ حل السيد عيسى اسكندر المعلوف محل دمعري قنذلفت. هؤلاء والشيخ أمين سويد هم مؤسسو المجمع الثمانية. ومنهم أيضاً كان أكثر أعضاء لجنة الترجمة وديوان المعارف نشاطاً. ويلاحظ أن أكثر منجزات المجمع في النصف الأول من العقد الأول من حياته (١٩١٩-١٩٢٤) على الأقل، كانت من إعداد لجنة الترجمة وديوان المعارف^(٤) ومن منجزاتها، أو الأخرى هي من منجزات المؤسسين ومن تعاون معهم في المرحلة التحضيرية لإنشاء المجمع. ومما تجدر ملاحظته أن أوضاع المجمع في العقد الأول من حياته، كانت كثيرة التقلب وحملت الكثير من المفاجآت، كتوقف العمل في المجمع ما بين تشرين الثاني من عام ١٩١٩ وأيلول من عام ١٩٢٠ لأسباب إدارية ومالية، وكاضطراب أنظمتها

(١) H.Laoust et S.Dahan :L' œuvre de l'Académie Arabe de Damas 1921-

1950, Bulletin, d'études Orientales, Tome 13, Damas P.162.

(٢) ينظر محمد كرد علي: التقرير الخامس بأعمال المجمع العلمي العربي الصفحة ٣٨.

(٣) الفتية، مرجع سابق، الصفحة ٢٣٩.

(٤) الفتية، مرجع سابق، حاشية في الصفحة ١٧.

وسرعة تعديلها وتواتره، فباقتراح مثلاً من الأمير شكيب أرسلان سار المجمع منذ عام ١٩٢١ على خطة التعريف بالعضو الجديد من قبل أحد الأعضاء في جلسة القبول أسبوة بالمجامع العلمية الأجنبية^(١) وثبت هذا التقليد فيما بعد في قانون المجمع^(٢)، وكتوالي تغير تصنيف أعضائه وعدد العاملين منهم فيه، وربطه بالجامعة في سنة ١٩٢٣، ثم استقلته عنها في آذار سنة ١٩٢٦، وربطه أيضاً إدارياً تارة برئاسة الدولة وأخرى برئيس الوزراء. ولم يصب المجمع بعض الاستقرار إلا بعد صدور قانونه بالقرار ذي الرقم ١٣٥ لعام ١٩٢٨ الذي وردت الإشارة إليه، والذي حدد أغراضه وعدد أعضائه العاملين وأعاد تصنيفهم وربطه إدارياً بوزارة التربية، ونظم كيفية انتخاب أعضائه وانتخاب رئيس المجمع وعضوين دائمين من الأعضاء يساعده في تسيير شؤون المجمع. ومن أهم ما جاء فيه أيضاً:

- الاستفتاء بإشراف المجمع من الوجهة العلمية، على دور الأكار في دولة سورية، وهذه خطوة هامة في الطريق إلى فصل دور الأكار عن المجمع.
- ترك الخيار للمجمع في الإبقاء على فرعه في حلب.
- تحديد عدد اجتماعات مجلس المجمع بجلسته اعتيادية واحدة سنوياً وترك الخيار لرئيس المجمع بدعوة المجلس أيضاً للاجتماع في جلسة غير اعتيادية.
- فرض لإنعاج المكتبة الوطنية (في دولة سورية) للملحق به، ثلاث نسخ من كل مطبوع ينشر في سورية...
- في تلك البيئة المضطربة المتقلبة قدم المجمعون المؤسسون وزملائهم المؤازرون

(١) الفتيق، مرجع سابق، حاشية في الصفحة ٢٣٧.

(٢) ينظر للمادة (٤) من قانون المجمع بالرسوم التشريعي ذي الرقم ٦٠/٧٠، لعام ١٩٤٣، وللمادة (١٥) من النظام الداخلي بالرسوم ذي الرقم ٥٧١ لعام ١٩٤٣ وقد نشرتهما مجلة المجمع في المجلد ١٨ والصفحات ٢٧٧-٢٨٧، والصفحات ٥٥٤-٥٧٢.

الإنجازات الفنية التي أشرنا إليها باختصار، على الرغم مما دار فيها «حول الجمع في أواخر سنة ١٩٢٢، وأوائل سنة ١٩٢٣ من أخبار إلفاته أو إبقائه»^(١). في تلك البيئة، المضطربة قامت في سورية أول دولة عربية مستقلة في عصر النهضة، وقوّض تأمر الغرب بنياها قبل أن يشتد، فاندلعت الثورات في أرجائها وانطلقت الثورة السورية الكبرى في عام ١٩٢٥، فاضطر العديد من مؤسسي الجمع إلى الهجرة من دمشق، فعاد الشيخ سعيد الكرّم إلى عمان في أيار من عام ١٩٢٢، وهاجر عز الدين علم الدين التنوخي إلى العراق في عام ١٩٢٣. ولدى اندلاع الثورة السورية في عام ١٩٢٥ عاد عيسى إسكندر المعلوف إلى لبنان واستقر في مدينة زحلة، وهاجر ديمتري قنلقف إلى لبنان أيضًا واستقر في بيروت، وغادر الشيخ أمين سويد دمشق إلى صيدا ثم إلى حرش في الأردن... ولم يعد إلى دمشق إلا قبل وفاته - التي كانت في عام ١٩٣٦ - بثلاث سنوات، واعتلت صحة أنيس سلوم في عام ١٩٢٦ فحفظ نشاطه^(٢). ولم يبق في الجمع من مؤسسيه في عام ١٩٢٦ سوى الأستاذ محمد كرد علي والشيخ عيد القادر المغربي. في هذه الظروف الصعبة تابع الجمع مسيرته مع من واکب نشأته من الأعضاء الجدد وللوازيين والمراسلين، ومن انضم إليهم إليه إبان ما سميته التغير^(٣) العام للتعريب، فكان منهم جيل الريادة الثاني، في الحركة الجمعية السورية وفي التعريب أيضًا. إلا أن

(١) ينظر محمد كرد علي: أعمال الجمع العلمي العربي بدمشق، التقرير الثاني (١٩٢٣)، مرجع سابق، الصفحة ٣٢.

(٢) ينظر عدنان الخطيب: مرجع سابق، القسم الأول، الصفحات ٤٧-٤٨ و ٦٣ و ٩٦-٩٧ و ١٢٢.

(٣) ينظر عبد الله واثق شهيد: تجربة سورية الرائدة في تعريب العلوم في التعليم العالي، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، المجلد ٧٩، الصفحة ٤٧٣.

أغلب الذين هجروا دمشق من المؤسسين: الكرمي والتنوخي والمعلوف، لم يطبقوا هجرها وهجر العمل الجمعي، ودفعهم حنينهم إليه وتشوقهم إلى خدمة العربية، إلى القيام بمحاولات لإنشاء مجامع حيث حلوا، في الأردن والعراق ولبنان.

فما هي أسباب هذا النجاح الباهر الذي حققه المؤسسون في العقد

الأول من حياة المجمع؟

- لقد كان من أهم أسباب هذا النجاح، البيئة التي نشأ فيها المجمع

وأحاطت به:

* بيئة سادها اعتزاز الأمة بطردها المحتل، وشعور بالقوة والكرامة، فاندفعت إلى القضاء على ما خلفه التتريك في اللغة والمجتمع. وأنشأت لهذه المهمة المجمع الذي أنضج عصر النهضة تكوينه ورسم صورته، فهبَّ يخوض المعركة بأعضائه وبمن آزره من المتطوعين، وهم كثر في هذه البيئة، واستثمرت فئات الأمة كلها لنصرة المجمع في مسعاه. منهم من وضع نفسه في خدمته لعله يأنس فيه الكفاءة لموازرته في التعريب أو في التعليم أو في تصحيح أخطاء الجرائد والكتاب... ومن الموظفين من تقدم يسأل المجمع تصحيح ما في ديوانه من ألفاظ أو تعريبها. وشرعت الصحافة تنشر ما يراه المجمع من تصحيح أغلاط الكتاب. وامتدت نصرة المجمع وتشجيعه إلى البلاد العربية المجاورة فكانت تأتي في صورة بحث أو رأي ينشر في مجلته أو نقد لبعض ما نشر فيها، أو مجموعة من المخطوطات النفيسة يبعث بها معجب هدية إلى مكتبته. وحوث تقارير رئيس المجمع السنوية الخمسة الأولى عن أعمال المجمع، في هذا العقد، الكثير مما لقيه المجمع من تقدير وتشجيع في بلاد الشام والبلاد العربية كلها وفي كثير من الأقطار الأجنبية.

* بيئة كانت القناعة فيها تسود شروط الحياة ولا ترهق مطالبها الإنسان

والأسرة. ولم يكن المجتمع الاستهلاكي وليد ستينيات القرن للماضى - والذي نزل بنا فيما بعد - في تصور وتقدير مستقبلات الحياة الاجتماعية والاقتصادية في تلك الأيام.

* بيئة كان فيها إنسان تلك الأيام عامة متعطشاً للتعم بالكرامة والحرية اللتين عزّ طلبهما في وطننا قروناً، وللاستزادة من الثقافة والمعرفة ليبنى له بمهما موقعاً مرموقاً في المجتمع، يرضيه ويطمئن إليه. ولم يكن السعي لتحسين شروط الحياة يأخذ من طلاب العلم والمعرفة إلا القليل من جهدهم وتفكيرهم.

- كما كان من أسباب نجاح المجمع، براعة الأسلوب الذي اتبعه المجمعون وقتئذ في عملهم، إنه التفاعل والتعايش:

* كان عمل المجمع حصيلة تفاعله تفاعلاً نشيطاً مع جميع الفئات التي كانت تقع لديها مشكلات لغوية تحتاج إلى الإصلاح، إنها فئات طلاب المدارس والعسكريين والموظفين والكتاب والصحفيين...، يجعل تفاعلهم نشيطاً تعايشهم ومطلب مشترك بينهم هو إصلاح اللغة. هذا التفاعل النشط هو الذي دعاهم إلى إصلاح النطق ويسره لهم ومكنهم منه، فنشروا حصيلة ما أصلحوه في مجلة المجمع بعنوان عثرات الأقدام^(١) فتكامل مع سلسلة مقالاتهم في عثرات الأقلام.

* هذا التفاعل النشط هو الذي حمل صيت المجمع إلى الجاليات العربية في القارة الأمريكية وحثّ على مؤازرته فيها وفي بلاد الشام، ودفع للموسرين إلى التبرع بجوائز مالية تشجيعاً للكتاب على الجهد من مؤلفاتهم.

* وهذا التفاعل جعل المجمع في العقد الأول من حياته خلية نحل، ملكتها

(١) ينظر المجمع العلمي العربي في خمسين عاماً (مؤلف مجهول) مرجع سابق، الصفحة

(١٦) (والأقدام جمع فم).

اللغة والجميع في خدمتها. والمجمع هو الرائد للمخطط والمنسق، يضع الخطط وما إن يشرع في التنفيذ حتى يزدحم حوله المؤازرون، يطلبون متطوعين، دوراً في التنفيذ لعلهم يرتفعون به إلى مصاف الوطنيين البررة، ويلتحون بالقيام به صلورهم.

* هذا التفاعل والتعايش نلمسه أيضاً في تعاون المجمع مع الاختصاصيين في مختلف الفنون التي وضع مصطلحاتها «مجمع بين قدرة أعضائه اللغوية وبين معرفة الاختصاصيين بفهمهم الألفاظ الفنية»^(١)، كما نلمسه في تعاونه مع مديرية المعارف «حيث نظمت جلسات مشتركة بحث فيها عن أقرب الطرق لنشر الفصحى بين الطلاب والجمهور»^(٢)، واعتمد المجمع فيها تقريراً وضعه الشيخ عبد القادر المغربي^(٣). ونلمسه أيضاً في محاضراته التثقيمية التي شرع يلقيها في ربيع عام ١٩٢١ ولأجبت إقبالاً كبيراً من المواطنين فاتخذ قراراً بإلقاء محاضرات علي السيدات في بداية عام ١٩٢٣. لقد كانت محاضرات المجمع ضرباً من التناهل والتعايش الذي قرّبه من المواطنين وزادهم ثقه به.

ويدخل في براعة الأسلوب أو الحكمة في معالجة المشكلات:

* تجنب ما يدعو إلى الخلاف في الأمور اللغوية فيما ينشره المجمع في تصحيح الأغلاط، ودون ذكر اسم الشخص الذي وقع في الغلط^(٤).

ولا شك أن النجاح الذي أصابه المجمع كان، قبل كل ما ذكر من الأسباب، ثمرة تعاون أعضاء المجمع وتأزرهم واثقائهم فقد كانوا «لا يدخرون

(١) ينظر الفتيحة: مرجع سابق، الصفحة (٣٠).

(٢) الفتيحة، مرجع سابق، الصفحتان ٣٢-٣٣.

(٣) ينظر مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، المجلد ٣، الصفحة ٢٣١.

(٤) ينظر مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، المجلد ١ الصفحة ١٧٣.

وسعاً في السعي، عاملين متآزرين نحو تحقيق الخطة التي اتفقوا عليها لإعلاء شأن العربية...»^(١) وهذا هو ما أقلّ المجمع لقيادة المشروع ووضع خطة تنفيذية ومتابعته وتصحيح مسار الخطة وتطويرها.

ثم إن المجمع في تفاعله هذا، في البيئة التي أحاطت به، أصبح هو وسطاً ملائماً لنشوء أنشطة في بعض مجالات أغراض المجمع احضنها العاملون فيه. فهم يعيشون في المجمع يومهم كله أو أكثره، يشاهدون التضافر الجماهري للثقفة حول أعضائه ومؤازريهم، ويسمعون ما يتداولونه من آراء للنهوض باللغة ولبناء الأجيال علماً وثقافة وفكرًا، فينغمهم ما يلقاه أعضاء المجمع من احترام وتقدير إلى الاقتناء بهم والسير على سنتهم في العمل، فيعودون إلى ما حوته دار الكتب الظاهرية من نقائس الكتب ويختلف للمراجع ليستزيلوا من بعض ما راق لهم مما سمعوه، أو ليحفظوا ما أشكل عليهم منه، فتمت حركة علمية في صفوف العاملين وإن كانوا قلة، ونشأ منهم من أصبح في عقد الثلاثينيات أو فيما بعده مؤرخاً أو محققاً أو أديباً أو باحثاً في بعض شؤون أغراض المجمع. وهذا هو نجاح آخر للمجمع كان ثمرة تردد أصداء عمل أعضائه وسيرهم في البيئة التي أحاطت به، وعخاصة في الأقرين إليه فيها، وهم العاملون فيه.

ولئن شارفت مهمة التخلص مما خلفه التريك على الانتهاء، بعد تعريب الدواوين وتعليم الموظفين اللغة العربية والنظر في كتب المدارس الابتدائية والثانوية، وإصلاح ما فيها من أعطاء، ووضع مصطلحاتها بالتعاون مع المختصين، في العشرينيات من القرن الماضي، فإن مهمة تعريب التعليم العالي التي بدأت مع إحداث المجمع والمعهد الطلي العربي، لا يهنأ منها في عقد من الزمن ما يمكن أن يمثل حالة واضحة المعالم من حالات تعريب

(١) ينظر عدنان الخطيب، مرجع سابق، الصفحات ٢٢ و ٢٣.

التعليم العالي، فهمة المجمع على هذا المحور مهمة متجددة المصاعب والمشكلات. ويحسن تقسيم العقد الأول، الذي ينتهي مع عام ١٩٢٨ ومع صدور أول تنظيم حكومي للمجمع (القرار ١٣٥) إلى مرحلتين. مرحلة أولى تنتهي في عام ١٩٢٤، وكانت أصعب مراحل تعريب التعليم العالي في القطر، إذ كان على كل عضوٍ من أعضاء هيئة التدريس أن يكون في هذه المرحلة الأفكار الرئيسية التي تقوده إلى الأسلوب الصحيح الذي سيتبعه ليشق طريقه في تعريب ما كلف تدريسه. فمن كانت الأفكار الرئيسية التي كوّنها متناسقة متكاملة واضحة، وقامت على قاعدة متينة من الثقافة العربية عامة واللغوية منها خاصة، أمكنه أن يضع ملامح الخطة التي سيتبعها، وأن يجد سبيله للقيام بالمهمة بنجاح، فيشرع بعدئذٍ بنشر ما يتوصل إليه في مجلتي المجمع والمعهد، اللتين كانت صفحتهما منتدًى مفتوحاً لتبادل الآراء بين العلميين واللغويين العرب، يشدهم إلى نصرة المجمع والمعهد حرصهم على نجاح المسعى العربي في دمشق، واهتمامهم بما حققاه من نجاح. وانتهت المرحلة الصعبة مع بدايات ظهور المنهجية في معالجة مشكلات وضع المصطلح في فكر المجتمعيين العلميين، والتي بدت في أعمال كل من الدكتور جميل الخاني والأمير مصطفى الشهابي اللذين باشرا نشر أفكارهما الأساسية حول تعريب التعليم العالي في عام ١٩٢٤ في مجلة المعهد الطبي العربي بعنوان «لغة العلم»^(١)، وفي مجلة المجمع بعنوان «قطع أغصان الشجرة»^(٢). ثم تجمع في مرحلة ثانية تلت الأولى، لديهما ولدى كل عضوٍ من أعضاء هيئة

(١) ينظر جميل الخاني: لغة العلم، مجلة المعهد الطبي العربي، المجلد ١، الصفحة ٦٠.

(أول مقالة من سلسلة مقالات بهذا العنوان نشرت في مجلة المعهد).

(٢) ينظر الأمير مصطفى الشهابي: قطع أغصان الشجرة، مجلة المجمع العلمي العربي،

المجلد ٤، الصفحة ٣٧٨.

التدريس في المعهد، مجموعات من المصطلحات يوجب ترتيبها وتنسيقها والتلاف مفرداتها واتساق معانيها، نشرها للاحتكام إلى أهل الاختصاص في العلم أو في اللغة أو لتسجيل السبق في ميدان التعريب. وقد امتدت هذه المرحلة إلى نهاية العقد الأول في عام ١٩٢٨ لدى بعض أعضاء هيئة التدريس، وإلى بدايات عقد الثلاثينيات أو حتى إلى منتصفه لدى بعض آخر منهم.

وامتد طموح بعض العلميين إلى تطوير أساليب وضع المصطلح، فتابع الأمير مصطفى الشهابي نشر دراساته في هذا المجال^(١) منذ عام ١٩٢٤ في مجلة المجمع، وكانت كلها في علوم الزراعة والمواليد ومصطلحاتها، ثم توسع في بحوثه فجمع أسس وضع المصطلح المتوارثة وأضاف إليها ونشر فيما بعد كتابه «المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القدم والحديث»... ونشأ في هذا العقد من الزمن مجموعة من أساتذة المعهد الطلي أصبحوا فيما بعد رواداً في حركة التعريب ووضع المصطلح من أمثال مرشد خاطر وجميل الخاني وصلاح الدين الكواكبي... وشرع بعضهم منذ العشرينيات يضع الخطوط الأولية لصنع معجم مختص بالعلم الذي يعمل فيه. وبدؤوا بجمع مصطلحاتهم مرتبة ترتيباً ألفبائياً أو غيره في جداول طوروها تدريجياً لتقترب من معجم مختص انتهوا إليه في الثلاثينيات وفيما بعدها.

نستخلص من تأمل مسيرة المجمع في العقد الأول من حياته، كما جاءت في الصفحات القليلة السابقة، أن المجمع قام فيها بمهامه على محورين: محور تعريب التعليم العالي، ومحور إزالة آثار التريك في اللغة والمجتمع، وتعريب الدواوين

(١) ينظر عبد الله واثق شهيد: تطور للمصطلح العلمي العربي، مرجع سابق، الصفحة ٤٥٠.

وإصلاح كتب المدارس وأغلاط الصحفيين ووضع مصطلحات الحياة العامة... الذي نستخدمه على تسميته اختصاراً محور إزالة آثار التثريب في اللغة والمجتمع.

كانت القيادة في التخطيط والتنفيذ على المحور الثاني أو الأخير لأعضاء المجمع اللغويين^(١)، ويلاحظ أن عملهم عليه كان جماعياً، بمعنى أن الأعضاء ومؤازريهم كانوا يعملون على تنفيذ خطة أو مهمة واحدة يوزعون لإنجازها الأدوار حتى على «المستفزين». فأنفوا لذلك بنجاح المرحلة الأولى من مهمتهم.

أما على المحور الأول، محور تعريب التعليم العالي، فكانت القيادة فيه للعلميين، إلا أن هذه القيادة لم توزع الأدوار على الأعضاء في خطة لإنجاز المهمة. وقد تكون ظروف العمل على هذا المحور، هي التي فرضت هذا الواقع. فكل عضو من أعضاء هيئة التدريس في المعهد، تفرغ لإنجاز مهمة التعريب في المادة التي يدرسها، ولم يكن في أي من مواد الدراسة في تلك الأيام أكثر من مدرس واحد، بل قد يوزع الأستاذ ما لديه من طاقة على أكثر من مادة، وتلك كانت، على سبيل المثال، حال الدكتور جميل الخافي الذي قام بتدريس مادتي أمراض الجلد والفيزياء. فللمدرس من هذا المنطلق ليس له في المعهد نظير يعود إليه يشاطره الخبرة ويتبادل معه الرأي، كما أن كلاً من زملائه منهمك في إنجاز المهمة في المادة التي يدرسها. ومن هذا المنطلق أيضاً يمكن أن نجد لقيادة المجمع عزراً في العمل على محور تعريب التعليم العالي دون تنسيق بين الأعضاء. إلا أن ما يجعلنا نستبعد الأخذ بهذا التحليل هو أن أساتذة المعهد الطبي (وجملهم أعضاء

(١) جاء في الصفحة (١٠) من تاريخ المجمع العلمي العربي لأحمد الفتّيح (وهو مرجع سابق)، ما يلي: «قرر (المجمع) بعد المذاكرة ما يأتي: أن يقسم المجمع إلى قسمين، قسم لغوي أدبي، وقسم علمي فني» وقد استعزنا هذا التقسيم، وقصرنا التسمية اختصاراً على لغوي وعلمي.

عاملون أو مراسلون في المجمع كانوا ينشرون ما وضعوه من مصطلحات على صفحات مجلتي المجمع والمعهد كما ذكرنا، وكانوا يقرؤون فيها ما يرد من نقد لما نشره ويضعونه يردود ومناقشات قد تطول، كذلك المناقشات التي كانت تجري على صفحات المجلة بين الأب أنستاس ماري الكرملي وجميل الخاني، ثم أخذت تدور المناقشات على صفحات المجلتين بين أعضاء المجمع بعضهم مع بعض. فلم يكن الوقت هو ما يتقصه للتنسيق، ولكن صعوبة القيام به، هي التي حالت دون محاولة الأحدث به وشككت في جدواه، فجعل حله عرض مصطلحاتهم على صفحات مجلتي المجمع والمعهد لتتبعها الآراء والمناقشات المطروحة على تلك الصفحات. ولذلك أيضاً لا نجد في العشرينيات من القرون الماضي على هذا المحور، محور التعليم العالي، عملاً جماعياً أو تعاونياً كأعمال اللغويين.

كان العهد الأول من حياة المجمع، في رأي الرئيس كرد علي «دور عمر وأساقفة واستجماع قوى»^(١). لقد كان يطمح إذن أن يحقق المجمع قدرات تضاهي ما حققه في العقد الأول إن لم تكن أكثر. إلا أن ظروفًا عديدة استحدثت لم تساعد المجمع على تحقيق آماني مؤسسه. وسنحاول تلخيص أهم التطورات التي طرأت على نظم المجمع وعلى البيئة المحيطة به والتي يمكن أن يكون لها دور فعال في التأثير في نشاطه.

فأما أهم التطورات التي طرأت على نظم المجمع فهي صدور أول قانون ينظم عمله في عام ١٩٢٨، وقد لخصنا من قبل (في الصفحة ٧١٦) أهم ما جاء فيه. إلا أن قانون المجمع الصادر بالمرسوم التشريعي ذي الرقم ٦٠/٢٧٠٠ في عام ١٩٤٣ كان أكمل تنظيمًا وأشمل أحكامًا إذ استكمل في نفس العام بالمرسوم ذي

(١) ينظر: محمد كرد علي: التقرير السادس بأعمال المجمع العلمي العربي، الصفحة الأولى.

الرقم ٥٧١ ، الذي اشتمل على النظام الداخلي للمجمع (وهو ما يعرف اليوم باسم لائحته الداخلية). وأهم ما ورد فيهما: إضافة العمل على توحيد المصطلحات العلمية في الأقطار العربية إلى أغراض المجمع ومهامه، وإحداث إدارة ملحقة بالمجمع هي إدارة دور الكتب العامة وصيانة الإضرابات الوطنية، وإلغاء ارتباط إدارة الآثار بالمجمع إدارياً وعلمياً بإغفال ذكرها فيه، وإحداث لجنتين دائمتين تتمتعان بصلاحيات واسعة هما لجنة الشؤون الإدارية ولجنة المجلة والطبوعات، واشتراط إقامة العضو العامل في دمشق، وبذلك أغلق فرع حلب حكماً. وأورد هذا القانون عدة أحكام في تعويضات حضور جلسات المجلس واللجان وإلقاء المحاضرات والنشر في المجلة... ضمّتها في عدد من مواده. وكان قانون عام ١٩٢٨ قد اكتفى، في معرض تعداد أنواع النفقات في الموازنة، بالإشارة إلى التعويضات التي تعطى للأعضاء على الأبحاث والمحاضرات التي يكلفهم المجمع القيام بها. ويمكن أن نستخلص من هذه التطورات أن العمل على توحيد المصطلحات العلمية بين الأقطار العربية أصبح غرضاً من أغراض المجمع ومهمة أساسية من مهامه، بعد أن كان يكفي منذ إنشائه بترويج توحيد المصطلحات ويدعو إليه إلحاح، وأن التعويض للمالي عن الأعمال العلمية وتنظيم صرفها أصبح أمراً مهماً يوجب أن يفرد له مجموعة من المواد والأحكام في القانون وفي نظامه الداخلي. كما نلاحظ أن تشتت جهود المجمع بين عدة مهام كبرى أخذ يتقلص، فخرجت إدارة الآثار تدريجياً من حوزة المجمع، وتركزت مهامه في دمشق، بعد أن تحقق ما كان يتمناه الرئيس كرد علي ورئيس الدولة^(١)

(١) ينظر: محمد كرد علي: أعمال المجمع العلمي العربي عن سنواته الثلاث الأخيرة،

التقرير الثالث (١٩٢٤)، مخرج سابق، الصفحة ٦٦.

بالغاء الفروع، وتم ذلك بأسلوب نحاشى ذكر إلغائها، وانصرف إلى حصر إقامة العضو العامل في دمشق مقرّ الجمامع. ويلاحظ أيضاً في المواد الخاصة باللجنة الإدارية ولجنة المجلة والمطبوعات، في كلٍّ من القانون والنظام الداخلي، إحكام الرقابة على ما يكتب في الجمامع وما يلقي في قاعاته، إحكاماً دقيقاً وشبه صارم، وتأكيد وجوب بقاء الجمامع بعيداً عن المشاحنات السياسية والدينية^(١). إلا أن هذه الرقابة كما يبدو من تقارير الرئيس كرد علي الستة الأولى عن أعمال الجمامع، ومما نشر في مجلته، لم تقع عمل الجمامع في تحقيق أغراضه.

ولم يأت القانون ذو الرقم (٢٩٠). لعام ١٩٤٧ ونظامه الداخلي الصادر بالمرسوم ذي الرقم ٢٣٥٠ لعام ١٩٤٨، في بدايات العهد الوطني، بتغيرات جلية، ولكنه تابع تركيز مهام الجمامع على النهوض باللغة العربية وبأغراضها الواردة في القانون السابق، فلم يأت على ذكر المصلحة الوطنية للإشراف على دور الكتب العامة والأضابير الوطنية، واستعاض عنها في مهام الجمامع بمهمة تنظيم إلقاء المحاضرات في ردهة الجمامع والمبنى السورية! كما ألغيت الإشارة إلى تولي رئيس الجمامع إدارة شؤونه في العاصمة والمحافظات (التي وردت في المادة ٩ من المرسوم ذي الرقم ٦٠/آ.س)، إذ إن شؤون فرعه في حلب لا بد أن تكون قد سويت بتصفيته بعد مرور أكثر من عقد من الزمن على إلغائه بقانون سنة ١٩٤٣، ولم يعد لرئيس الجمامع ما يتولى إدارته في المحافظات. ومما تجدر الإشارة إليه أن هذا القانون الذي وضع بعد الاستقلال، احتفظ بأحكام الرقابة على الفكر

(١) الفتية، مرجع سابق، الصفحة ٢٣٨، وكرر كرد علي الإشارة إلى التزام الجمامع في مسيرته بهذا المبدأ، وكأنه كان يفاخر بالالتزام به، كما يستخلص مما توارد كثيراً في ثنايا تقاريره الستة الأولى عن أعمال الجمامع، ومنها ما ورد في الصفحة الثانية من التقرير الرابع.

كما وردت تقريباً في قانون سنة ١٩٤٣.

ولم تأت الوحدة السورية للصبرية بتغيرات هامة على محتوى القانون ذي الرقم (٩٠) في البنية والأغراض، فالقرار ذو الرقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ القاضي بإنشاء مجمع اللغة العربية (وليس المجمع العلمي العربي) ولائحته الداخلية (وليس نظامه الداخلي) الصادرة بالقرار ذي الرقم ٣١ لسنة ١٩٦١ قريبان من حيث المحتوى مما جاء في المرسوم التشريعي ذي الرقم (٩٠) ونظامه الداخلي. أما أهم ما استجد فيهما فكان في تيسير أسباب العمل، إذ أصبحت لجان المجمع الدائمة في حكم القانون الجديد أربع لجان بإضافة لجنة للمخطوطات وإحياء التراث، ولجنة للمصطلحات وألفاظ الحضارة، وأعطى القانون مجلس المجمع الحق في تأليف لجان دائمة أخرى، كما أبرز دور الخبراء في تنفيذ أعمال المجمع، ومنح أعضاء المجمع تعويضاً شهرياً يحدد بقرار من الوزير. وعلى الرغم من عدم صدور القرار المنتظر طوال نصف قرن تقريباً فإن أهمية الحكم تبقى كبيرة ونوعية، فقد حدد التعويض القانون ذو الرقم ٣٨ لعام ٢٠٠١. ويلاحظ أخيراً أن الرقابة الشديدة على ما يكتب وما يلقى من محاضرات قد ألغيت في قانون المجمع الذي جاء مع الوحدة السورية المصرية.

وبحسب أهم التغيرات التي طرأت على أنظمتها المجمع، بعد مرور عقدٍ من الزمن على إنشائه وحق نهاية القرن العشرين بما يلي:

- لم يطرأ على مهام المجمع وأغراضه للنهوض باللغة العربية تغيرات تذكر.
- أعفي المجمع من القيام بالمهام الأخرى وألغيت تدريجياً من قانونه، وهي: إدارة الآثار، فالإشراف العلمي عليها، وإدارة دور الكتب العامة وتنظيمها وصيانة الإضرابات الوطنية، وأخيراً تنظيم إلقاء المحاضرات في المجمع والمثلن السورية.
- أصبحت إقامة العضو العامل في دمشق مقر المجمع شرطاً على المرشح لها،

وأدى ذلك إلى تركيز أنشطة المجمع في دمشق وإغلاق فرعهِ في حلب.

- حذف شرط الحد الأدنى للسِّن على المرشحين لعضوية المجمع.

- ظهرت الحاجة إلى المكافأة للمادية على العمل في وقت مبكر، ونظم القانون أحكام تقديرها وصرفها منذ عام ١٩٤٣، ومنح القانون في عام ١٩٦٠ تعويضاً شهرياً للأعضاء يحدد ويصدر بقرار من الوزير إلا أن ذلك القرار لم يصدر.

- أدخل القانون الصادر في عام ١٩٦٠ بعض المستجدات في تيسير أسباب عمل المجمع، فأبرز دور الخبراء في المشاركة في أعماله، وضاعف عدد اللجان الدائمة وفوض إلى مجلس المجمع إحداث لجان دائمة أخرى.

وأما التطورات التي حلت بالبيئة التي تحيط بالمجمع ويعمل ضمن شروطها فأهمها ما يلي:

- عبور جُلوة «النفير»^(١) للتعريب منذ القضاء على الدولة العربية في دمشق، بعد أن كانت قد انتقلت في حماها.

- إحداث مجمع القاهرة الذي استقطب نشاط الإسمرة للصيرين وكثيراً من العرب وحق بعض مجعبي دمشق.

- اضطراب شروط المعيشة وازدياد ضغطها على الأفراد وتحكم مطالبها في توجيه نشاطهم.

- تهقر جودة تعليم اللغة العربية وتراجع للمهارات اللغوية عند المعلمين خاصة، وغياب اللغويين المؤهلين لعضوية المجمع عن دمشق إلى ما بعد بلوغهم

(١) ينظر: الصفحة ٧١٧، أو شهيد: تجربة سورية الراهلة في تعريب العلوم، مرجع

الستين أو السبعين من العمر، وارتقاع سن المرشح لعضوية المجمع تبعاً لذلك. هذه الأسباب حالت دون تحقيق المجمع قفزات تضاهي قفزته العملاقة في العقد الأول. إلا أنه تابع تألقه بفضل جهود مؤسسيه من الجيلين الأول والثاني، والاندفاع الشديد الذي ولدته الطاقات التي اختزنها في العقد الأول، وما اكتسبه من الخبرة والمكانة في المجتمعات العربية.

* * *

للبحث صلة

أبو العلاء المعري واللغة

(٣٦٣ - ٤٤٩ هـ)

د. عبد الكريم الأشتر

- ٩ -

سؤال لابد أن يواجهه من ينظر في الكتب والرسائل التي أملاها أبو العلاء في عزله الطويلة، في بيته الذي دفن فيه: هل كان يقيم بناء أعماله الإبداعية من مفردات اللغة: ينفث فيها من روحه، وينطقها بلسانه، أو يُلفز^(١) بها، ويصلها بالقرآن الكريم أو الحديث الشريف، أو الحديث المأثور، أو الشعر العربي، منذ أنشده أصحابه إلى عصره، أو يصلها بالتاريخ ورجاله، أو ببعض أعلام الثقافات الأخرى، أو يديرها على محاورها الدلالية، فيستطعها مقطعة حيناً، وموصولة حيناً، في سياق الأحداث والمواقف والحوارات التي يصوغها خياله، على الأرض، في عالمنا الذي نحن فيه، أو في العالم الآخر الذي تتبع أخباره وصوره في تراثنا الديني تبعاً لا يعني هنا أن نحكم على معتقده فيه، ويجب علينا في الوقت نفسه ألا نستنطق دلالاته الظاهرة والخفية ونكتم رأينا فيه.

والسؤال هو التالي: ما الغرض الذي كان أبو العلاء في هذا المعتزك اللغوي الحافل يسعى إليه: هل كان يرمي إلى تعليم اللغة، أم كان يرمي إلى كتابة أثر إبداعي يستند فيه قدرات خياله المشبوب في عتمة العالم من حوله، والتعبير عن حقائقه الكبرى، على نحو ما كان يراها، أو ينفّس فيها عن كربه الذي يعيش فيه، أو يلجأ إلى اللعب الفني باللغة، يقطع به ملل عزله الطويلة، أم لعله كان يريد أن

(١) إلغازه يعتمد التوريات البديعية في الغالب.

يموت عن إحساسه بالنقص، فيذكر المبصرين من حوله بقدراته اللغوية والفكرية التي قد ترفعه عنهم درجات، أم لعله ذهب منهياً أبعد، فاتخذ من اللعبة اللغوية، ما يصرف متبعه عن المسالك الفكرية التي تمثلها سبيلاً إلى عولله الإبداعية، في التعبير عن قضايا الحياة الأخرى التي لم يستطع أن يطمئن إلى مروياتها، أيًا كانت مصادرها، تغطية أو تمويهاً أو تعمية أو صرفاً عنها إلى مسائل اللغة؟

في تراث أبي العلاء ما نستطيع أن ننتهي معه إلى القول: إن أبا العلاء كان يرمي إلى هذا كله، ولكن جوهر السؤال يظل يقف عند الغرض التعليمي والغرض الإبداعي: هل كان يستقر اللغة، على النحو الذي وصفناه، للغرض التعليمي، أم كان يستقرها للغرض الإبداعي، وفاءً بما كان يرمي إلى التعبير عنه، ليستفد به إحساسه بمعاني الحياة بنفسه وبالناس والأشياء من حوله؟

ثم أي الغرضين جعله سبيلاً إلى الآخر: هل ساقه تعليم اللغة إلى خلق عولله الإبداعية، أم جعل من خلق الأثر الإبداعي سبيلاً إلى تعليم اللغة؟

وينبغي على هذا، ونحن نقرأ آثاره التي نقف عليها هنا - (رسالة الغفران) هي الخور فيها: - أن نولي اهتمامنا الأول سعة الأفق اللغوي الذي جالت فيه، أو نوليّه جوانب الجمال في عولله الإبداعية.

على أن السعي للجمع بين الغرضين معاً، على المدى الواسع الذي تحفظه آثار أبي العلاء، يكاد يُقرده في تاريخنا من بين أعلام اللغويين. ذلك أن الغرضين يتسبان في ميدان النشاط الإنساني الفكري إلى حقلين مختلفين: حقل يعتمد العمل فيه على القياس، ويلتزم الموضوعية، ويتجه إلى الكشف عن منطق اللغة في توزيع أصواتها، وبناء وحلقاتها، وصياغة جملها وتركيبها منها، وإحصاء الأشباه والنظائر في أوزان ألفاظها، ودرس العلائق بينها، وحقل يُشغل صاحبه

فيه بعملية الخلق الفني وما يلزمها، من قوة المخيلة، وقدرة التحرر من ضوابط العقل القائمة في الحياة من حوله لبناء عالم خاص، له مرجعه الخاص، ومنطقه الخاص، وظروفه الخاصة، ومن ثم لغته وصوره وجمالياته الخاصة.

١١ ولست أعرف نداءً لأبي العلاء، في تاريخ لغتنا وأدبها، سخر اللغة على هذا المدى الواسع لذين الغرضين معاً: التعليمي والإبداعي، حتى ليصعب أحياناً أن نحدد، على وجه اليقين، أي الغرضين كان وسيلة للغرض الآخر، أعني: أيهما كان الوسيلة، وأيهما هو الغاية، إن لم تكن الغاية التي أشرنا إليها منذ قليل (صرف المتلقي إلى مسائل اللغة عن تأمل خلفيات صوره ومعانيها للعالم الآخر) ترد في آخر المطاف! ١٢

قد يعرض لنا هنا التمثيل بالهمذاني، بديع الزمان، كاتب المقامات (ت ٣٩٨هـ)، فقد كتبها لقصد تعليمي سخر له تقنيات سردية، اعتمد لها، مثل المعري (هما في عصر واحد: القرن الهجري الرابع)، فواصل مسجوعة تُعين على حفظها، ولكنه وزعها على مجموعة من الحكايات القصيرة، يتضح فيها الغرض التعليمي اتضاحاً يفني عن طلب التحديد. إنه لم يخلق عالماً فكرياً موحداً يستغرقه كتاب بتمامه، تلور وقائعه كلها فيه، ثم إن النزوع اللغوي فيها من ناحية أخرى لم يبلغ ما بلغه في آثار المعري من العمق والسعة وترامي الأطراف. إن ما اجتمع للمعري من قدرات الفكر والمخيلة، وغنى التكوين الثقافي، وقوة الذاكرة، واضطرام النفس بمقاصد الوجود الكبرى، وحرارة الإحساس بما هو فيه، مع لذعة الحرمان من نعمة البصر، منحتة كلها قدرته المنهلة على استيعاب اللغة، وإحصاء شواردها وشواهدنا، قريتها وبعيدها، زماناً ومكاناً، في مجموع تراثها إلى أيامه، شعراً ونثراً، حتى كأنه منها، وهو الأعمى، في

كتاب مفتوح، ومنحته معها القدرة على تسخيرها في خلق عوالم كاملة تقوم فيها اللغة بدور البطولة التي تستأثر بالاهتمام، وربما صرفت العين، فيما نرى أحياناً، عن الغايات الفكرية والنفسية التي وفرت وقودها أطرافاً مختلفة من الثقافات، تستنفد اضطرامه الداخلي، وحيرته العميقة في فهم ما يقوم من حوله، أو تصديق ما يقال فيه^(١).

- ٢ -

على أننا نعود ونقول: إن ما نقوله هنا في وقائع الرسالة، لا صلة له بالحكم على معتقد أبي العلاء في الدار الآجلة، وفي القيامة ويومها، وفي اجتياز الصراط، وما يلقي الذين غُفِرَ لهم في الفردوس، وما يلقي الذين يُعَذَّبون في النار، فذلك كلام موضعه في بحوث ودراسات أخرى، وهو لا يعنينا إلا بمقدار ما تطالعنا به عوالمها التي صوّرها في أدبه، تعبيراً عن حقائقه الداخلية وصلة اللعبة اللغوية بها.

(١) ليس من شك أبداً في اطلاع أبي العلاء، قبل أن يملي (الفقران)، على رسالة ابن شهيد الأندلسي (٣٨٢ - ٤٢٦هـ): «التوابع والزوابع» التي رحل فيها، مع شيطانه، إلى عالم الجن، والتقى فيها كثيراً من الشياطين وكثيراً من الشعراء، واستمع إلى شعرهم أو شعر من أوحى الشياطين (التوابع) إليهم من أصحابهم. وقد كانت الصلات الفكرية والثقافية العامة بين الأندلس والمشرق قائمة، وتنقل الكتب بين الجانبين مسيرةً سهّلة. ثم إن المعري عاش أكثر من عشرين عاماً بعد موت ابن شهيد. على أن الصلة بين الرسائل (التوابع والفقران) ما تزال تستلزم دراسة مفصلة، مع الإقرار مقدماً بنشاط المخيّتين في الرحيل عن عالم الحس إلى عالم الخيال والجمع بينهما معاً في صوغ المواقف والأحداث، وسبق ابن شهيد في تمثيلها وإنطاق الحيوان في بعض مشاهداتها، ونقد بعض الروايات فيها، على نحو قريب جداً مما نجده في (الفقران).

وما نحن فيه اليوم سبق أن جمعناه في هذا السؤال: ما الذي رمى إليه أبو العلاء في رسالة الغفران (وهي، على ما نعلم، في رأس آثاره الإبداعية التي صاغتها مخيلته، ووسعت قلماً ضخماً من ثقافته المتنوعة: اللغوية والأدبية والدينية والاجتماعية والتاريخية والفلسفية، وإدراكه الفني المفقور والمتمرس، وإحاطته بثراتنا الشعري، إلى عصره، بما خالطه من اختلاف الروايات وتأويلها وردودها): الرغبة في التعبير الجمالي عن رؤاه، وما يشغله من أمور العقيدة والدين والموت، وما وراء الموت، والوجود بمجموعه وقضاياه الكبرى، أو الرغبة في تكوين نصٍ يُملِيه، يعلم به اللغة، ويوضح منطقها في بناء وحداثتها، وفي أصولها، والتمسك أصولها في الطبيعة، ويصرف المهتمين بها عن مسالكه التي اختارها في عولمه الإبداعية، وحمّلها آراءه الجريئة في مروياتها من حوله؟ أعني ما كنا قلناه بكلمة واحدة: هل جعل الإبداع سبيلاً إلى تعليم اللغة لا غير، أو جرّه تعليم اللغة إلى كتابة نص إبداعي على هذا القدر من الإثارة والغنى والجرأة والجمال؟

نحسب الرجوع إلى بعض آثار أبي العلاء الإبداعية الأخرى يعاون في الردّ على السؤال، فإن (رسالة الملائكة)، و(رسالة الصاهل والشاحج)^(١)، تجريان أيضاً على هذا النسق، وما نعرفه عن رسالة (القائف)^(٢)، وكتابه (سجع الحمام) في العظة والحثّ على الزهد، يذهب هذا للذهب أيضاً. فما نقوله مستخلصاً من (رسالة الغفران)، ينطبق على ما يمكن أن نقوله في الرسائل الأخرى. لقد تكلم في (رسالة الصاهل والشاحج) مثلاً، على لسان الحصان والبغل، فساق كلاماً نجد مثله على لسان الحية في فردوس (رسالة الغفران).

(١) الفرس والبغل.

(٢) من القيافة: تتبع الأثر.

ولو جُمعت أطراف المعرفة والسعي إليها في (الصاهل والشاحج)، وجدناها لا تقلّ عن أطراف المعرفة والسعي إليها في (الغفران) إن لم تكن تزيد عليها: معرفة ما في الكتب وما وراءها، ومعرفة الإنسان ومصيره والغاية من خلقه، ومعرفة ما عند الناس والحيوان، في وقت واحد. وما نجد فيها من شروح اللغة ونقد الروايات ورواها نجد مثلها في (الغفران)، وإن انفردت (رسالة الصاهل والشاحج) بقوة الصلة بأحداث العصر (قرب غزو باسيل ملك الروم حلب وما يحيط بها). فقد اتخذ من اللغة وقضاياها فيها (أعني رسالة الملائكة) ذريعة يقول رأيهِ من ورائها في عالم الملائكة عن طريق الإمعان في مناقشة معاني أسمائها وأوزانها، (وهو يعلم علم اليقين أنها أسماء غير عربية عروبة العربية التي يعرفها)، حتى إن كراتشكوفسكي وقَّيم مكتبة الأزهر (الشيخ المحمّصاني) يعجبان: كيف لم يُحرّق الرجل مع رسالته التي أملاها في عزله الخصبية^(١) وليس يعني هذا الذي نقوله، تناسي ما كنّا أشرنا إليه في كل رسالة، من خصوصية الموضوع أو الموضوعات التي طُرحت فيها، وإن كانت الغاية التعليمية تشخص فيها جميعاً، على نحو يستأثر بانتباه القارئ، كيفما اتجه فيها.

ونعود، في جلاء هذا الغرض التعليمي، إلى (رسالة الغفران)، فقد وجدنا أبا العلاء ينجح فيها إلى شرح بعض المفردات خلال الإملاء، شرحاً مقصوداً لا يعد أن يكون تحلل إملاءه على من يكتب عنه من أهله أو طلابه وقاصديه. فهو إذا أملى شعراً للنابغة الجعدي (ص ٢٠٨) ورد في أوله:

ولقد أغدو لَشْتَرَبْ أُنْفِ قبل أن يظهر في الأرض رَشِ
معننا زِقْ إلى سُمْمِهِ تسبق الأكال من رَطْبٍ وهَشِ

(١) مع المخطوطات العربية لكراتشكوفسكي: «مقالة نحوية أم رسالة إلخادي» ص (٦٢).

عاد بعد روايته، فأملى قوله: «أما ريش فمن قولهم: أرض ريشاء، إذا ظهرت فيها قطع من النبات، وكأها مقلوبة عن ريشاء [الأرض للعشبة]. وأما السُّمَّة فشيبة بالسفرة تُخذ من الخوص، وأما حُشش فإن أبا عمرو الشيباني ذكر في (كتاب الحاء) أن الحُشش ولد الظبية».

وإذا ذكر «الأوفاض» في إملائه (ص ٢٧١)، قطع إملاءه، وعقب عليها بقوله: «والأوفاض مثل الأوضام^(١) بلغة طلي». وإذا ذكر «الغضرم» في قوله: «والتمس من الغضرم غير» أضاف: «والغضرم تراب يشبه الجص». ومثله كثير. وواضح جداً لقارئ (الغفران) ورسائله الأخرى، أن مُعَلِّمَهَا يكثر من الغريب بقصد تعريف القارئ به وبقضايا اللغة في الإجمال، وليس بمنع أن يكون قصد معها إلى أن يروع ابن القارح بسعة معرفته للغة، لما لمس من ميل ابن القارح إلى أن يذكره، في رسالته إليه، بقدراته اللغوية، إضافة إلى إحساس القارئ بالسخرية التي استبطت في (الغفران) حمل الدعاء العارضة، مجازاة لما ورد منها، عن قصد مقصود، في رسالة ابن القارح.

ولعل تتبع حكاية خلف الأحمر، في تعليقه على بيتي الثمر بن تُوَلَّب، - وكثرت الإشارة إليها في الكتب التي تناولت أبا العلاء بالدرس، من طرف الإشارة إلى السُّعة في ثقافته اللغوية - تُغني عن كل بيان، فقد أخذ يستبدل بالكلمة الأخيرة في قافية البيت الأول قوافي أخرى اتسعت لها معرفته المنهلة باللغة، حتى استوفى حروف المعجم كلها، فهي لبعض القراء، (الدكتور طه حسين)، أن يظن فيه الذهاب إلى اللعب بمفردات اللغة، يُمضي به أوقاته في عزلة الملة! دون أن يشير الدكتور طه إلى المعاني المحتملة لانشغال التلقي بها.

(١) كل شيء يوضع عليه اللحم ويقيه من الأرض.

ونجد، من مثل هذا، قدرته على النظر في التأويل اللغوي، في مثل ما يقول ابن أحر، في تأويله للفظ «زبرج»، واشتقاقها من لفظ الزُّبرجد (ص ٢٤٥). والنص ووروده طويلة شيئاً ما.

ونلاحظ في (الغفران)، كما نلاحظ في رسائله الأخرى، روايته قصائد طويلة من حفظه قد تشغل الواحدة منها ست صفحات من طبعة (الغفران) (ص ٢٩٨ - ٣٠٤)، أودعها ذاكرته المعجزة، مع متون اللغة وكتبها ورواياتها ورجالها، وما قالوه في بناء بعض وحداتها. وهو الذي كان يقول عن نفسه: «ما سمعت شيئاً إلا حفظته، وما نطقت شيئاً فنسيته».

على أن نقده لعمل الرواة في مواضع مختلفة من رسائله، إذ أخذ اللغويون أحياناً كثيرة بروايات روهوا، ربما نقلوها عن رجل غلط فيها، أو رجل سئ خارج الحروف، ينطق (يكب) في (يجب) أو (حكر) في (حجر) (ص ٢٠١)، فنقده هنا يُكمل سعيه لتعليم اللغة ونشرها، ويصب في النهاية في الحقل الذي فتح بيته له، وقرأ الطلاب فيه الكتب عليه. وهذا هو الجانب الأساس الذي يستجيب فيه لتكوينه، فإن في تصانيفه شروحاً لكتاب سيويه كانوا قرؤوها عليه. ومن كتب التبريزي، التي قرأها عليه، شرحه لحماسة أبي تمام. والتبريزي هو الذي كان يقول: «إنه لا يعرف كلمة نطقت بها العرب لم يعرفها أبو العلام». وقد بلغ أن كان هو وابن سيده في المغرب اثنين في استيعاب اللغة لا ثالث لهما. ويقال: إنه أملى له (المحكم) و(المختص)، من حفظه وقد جرى في شروحه لدواوين أبي تمام والمتنبي والبحري على المقايسة والسماع معاً. وفي تكوينه - بعد أحذه النحو واللغة على أبيه، وعلى محمد بن عبد الله بن سعد النحوي في حلب (سرد ابن العلم أسماء شيوخه في المعرة وحلب)، وعلى

غيرهما من أصحاب ابن خالويه - قراءته القراءات برواياتها، وسماعه الحديث على الثقات، وروايته إياه بإسناده.

من هذا كله يبلغ إحساسه العميق بالسيطرة على اللغة ومادتها، واستيعابه أسلوب بناء وحداتها وأساليب صوغها، أن يجد في نفسه الجرأة على استعمال اللغات الضعيفة فيها (أنطى = أعطى، مثلاً)، وألا يبالي أن يعطى الضمير على متأخر، أو يستعمل الضمير دون العائد، إذا دل عليه السياق، وأن يصرف المنوع ومنع المصروف، ويفصل بين الفعل وفاعله أو مفعوله، وأن يعكس القياس، فيجعل اسم (كأن) نكرة وخبرها معرفة، ويقدم ما حقه التأخير، ويستعمل التذكير بدلاً من التأنيث (في العدد والمعدود) مستنداً إلى التأويل، ويستعمل المصدر في موضع الاسم، ويعطف الأمر على الماضي، والمضارع على الأمر، ويستعمل الوحشي والنادر من الألفاظ أحياناً، والجموع النادرة أيضاً، ويعتمد السماع أحياناً كثيرة، حتى ليجد في نفسه القدرة على أن يطلق حكماً مبرماً يقول فيه: «إن هذا ليس من كلام العرب»! إذا رفضته طبيعة العربية، وإن أقره القياس! وقد يحاور ملكين من ملائكة السماء، فيسألها عن مسألة لغوية، ثم يجيب عنهما هو! ولعله في هذا يشبه، على نحو ما، المتنبي في بعض ترثصه اللغوي (بوقات، واحرق قلباه إلخ..).

بما ندخله اللغة في باب القياس على الوهم أو الخطأ.

وتبدو حساسيته اللغوية البالغة في الجوانب الموسيقية من اللغة (وكان له كما رأينا علم بالأصوات «الألحان»)، في التعليق على أصوات الغناء، في مجالسه التي عقدها في فردوس (الغفران)، واستحضر لها أعلام الغناء ممن تتردد أسماؤهم وأخبارهم في كتب التراث الأدبي. ونجد في (رسالة الصاهل

والشاحج) يهتَمّ بشعر المُرَقَّصات (ص ٦١١) فقد يقول في بعض ضروب العروض: «والضروب الثلاثة الأخيرة فيهن ضعف وانكسار»! ولعل فقد حاسة البصر جعل حاسة السمع عنده على هذا القدر من الحدة والحساسية، على نحو ما تكون عليه الحال عند أكثر المكفوفين، فإن مكان السمع في حياتهم يوشك أن يستوعب مكان البصر أيضًا. وإن من يقرأ تراث أبي العلاء في النثر والشعر معًا من هذه الناحية يدرك مساحة إحساسه بفقد حاسة البصر، ومكان سعيه للتعويض عنها بإرهاق حاسة السمع، وتذوق الأصوات، ودقة التمييز بينها. ثم إن الصمت في سواد الليل وسجوه وامتداده في داخله تجعله أقدر على التقاطها وجمعها، حتى ليمثّل لأقدار بعض الناس وتفوقها على غيرها بفضل محور الشعر بعضها على بعض، (مثل الطويل على المنهوك) (ص ٥١٧ من رسالة الصاهل). ويمثّل للنقص في طاغية الروم عن طريق العروض أيضًا (ص ٥٨٧)، ويجمع أمور الروم وأحوال بطارتهم وأمور العروض في بعض تعقيباته في تعقيب واحد جامع. ويفيد من مصطلح العروض في تمثيله لحال هجوم الروم وأحوال الناس فيه (ص ٥٣٩). ويستعين بالقافية في تمثيله للمتصددين للعلو وضربه على أقفية (ص ٥٣٤). وفي هذا وفي غيره من مكان الموسيقى على الإجمال في حياته وتناحه كلام كثير يصلح أن يفرد له بحث خاص بمسّ جانب الإبداع فيهما.

والخلاصة أن اللغة مثلت في حياته ما مثله الماء في حياة السمكة والضفدع، فقد يقيم منها عالمًا من الرموز، ما يلبث أن يكشف عن حقائقه فإذا هو في حقيقته عالم أقامه من أصوات اللغة ومسمّياتها، وذلك فيما يسميه (في رسالة الصاهل والشاحج): «الإلفاز» (ص ٣٥١ وما بعدها)، كأن يجعل الحسن

والحسين: كَتَبَيْنَ، ويجعل العلي: الفرائش الشديد الصلب، والخل: الرجل المهزول، والجعفر: النهر الكبير الماء، ويجعل أم الصبيين: الهامة، والمدينة: الأمة، والأعرج: الغراب، والأعرج: ضرباً من الحيات! يأخذ هذا كله من شعر العرب، ويأتي منه بالشاهد عليه. وقد يؤوّل الأسماء تأويلاً لغوياً يستخلص منه أحكام المستقبل، كما فعل بتأويل أسماء البلاد التي قد يمر بها جيش الروم، بما يفيد هلاكهم في الغزو الذي أزمعوه (رسالة الصاهل ص ٦٧٣ وما قبلها وما بعدها)، ويتبأ بكسرهم وخيبتهم، بالربط بين الزمن واللغة (ص ١ - ٥٦٠).

- ٣ -

إن ما يقوله في آخر الأمر قد ينتهي بنا إلى أن حبه للغة واهتمامه، بعلومها جملة دفعه إلى تنوع الأساليب في تعليمها بما قوى خياله، وحفزه إلى أن يسلك به مسالك مختلفة حققت له صفة الإبداع الفني، إذ توفرت فيه الجدة والابتكار، وشروط الإثارة الجمالية: تماسك علمه الإبداعي، وطرافته، وغنى صورته، ورهافة لفته، وغنى دلالاتها، وقوة صلته بالحياة ومعانيها وقضاياها الكبرى، فوق عمق الشعور وألوان الثقافات التي يمتح منها.

هكذا صعد بقرائه في (رسالة الغفران) إلى العالم الآخر، واستدعى له فيه، كما رأينا، كبار اللغويين وجلة الشعراء، فحاورهم في إشكالات شعرهم التي وعاهها، وعرض معها كثيراً من آرائه في اللغة وعلومها، ووضع الكلام على ألسنة الملائكة وخزنة الفردوس والنار، وعلى ألسنة شخصيات تخيلهم من الجن، فسأعظم في قضاياها وأوزانها، ووضع الكلام على لسان الحية والحمامة والمصفور والأسد والفأر والحصان والبغل والجمل والثعلب والضبع، في رسائله وكتبه الأخرى التي غابت عنا (مثل رسالة القائف، وكتاب سمع الحمام)،

إلى جانب ما وصل إلينا من رسائله التي ذكرناها في البحث، ونضيف إليها هنا (رسالة الهناء) التي وجهها إلى رجل من آل مرداس الذين آل إليهم الأمر في حلب من بعد الحمدانيين، بما نراه يوسّع من قدراته ومسالكه في تعليم اللغة. ولكن أبا العلاء حقق لنفسه في آثاره الإبداعية أغراضاً أخرى: شكا دهره وزمنه وناسه، وهجا الإنسان على إطلاقه، ونفّس عن همّه في عزلة الطويلة^(١)، واستعلى بثقافته وسعة معرفته وحفظه على من كتب إليه، وعرض في تصويره بعض مواقفها ومشاهداتها وأحداثها، بما لم يستطع قبوله أو تصديقه من الأخبار والروايات على إطلاقها أيضاً، وفيها بعض المرويات ذات الصبغة الدينية، بما لا تحتاج دلائلها إلى تأويل طويل، وعرض لكثير من أحداث عصره، ووقف إلى جانب قومه فيها (توقع غزو الروم، وموقفه منهم ومن «طاغيهم»)، على حد وصفه، وتسلى بطرائف خطرت له تشي بقدرته على التطريف حين يفرغ له، وتسوقه إليه خطرات خياله، مثل كلامه على (أزواج الإوز) في العالم الآخر (ص ٢٣٤)، وشفاعة السيدة فاطمة بنت النبي، واجتياز ابن القارح الصراط محمولاً على صورة (الزقونة) (ص ٦٠ - ٢٥٦)، وامتلاء أرداف الجارية بما يقرّبها من كنان عاجل ورمال يبرين، استجابةً لأمنيته التي تمنّاها في نفسه وهو ساجد، وتفتّح الثمار عن الجوّاري والغواني، وإعادة خلقهن على ما يشتهي (ص ٢٨٩)، ومثله غير قليل في أنحاء (الغفران): مجالس الغناء في (الفردوس) (ص ٢٧٢) وأثمار الفُقّاق الجارية (ص ٢٨٠) والطاووس المصوّص والإوزة المطبوخة وقد اجتمعت أعضاؤهما وعادا إلى الحياة (ص ٢٨١ و ١٨٣)، وتغيّر خلق

(١) يقول في رسالة للملاحة: «أما أنا فحليس البيت، إن لم أكن الميت، فشبيهه بالميت.... والظمن إلى الآخرة قريب».

الجواري (٧ - ٢٨٦)، وحنّة الغفاريت وأشعارها (١ - ٢٩٠)، وترشّف رُضاب الكواعب الأتراب (٢٨٥)، وتحوّله أبيات الشعر إلى مساكن في الجنة (٨ - ٢٦٧)، وفي مثل قوله: «ولعل في الفردوس قومًا لا يدرون: أحروف الكمثرى كلها أصلية أم بعضها زوائد»!

ولاشك أن الذي أعانه على استحكام صلته بعمليات الخلق والإبداع، وبناء عوالمه، وتحديد مواقفه من أحداثها، وتلوين الأحاديث والأوصاف، تأمله العميق في قضايا الخلق الكبرى، في عزله الطويلة المعتمة، إلى جانب صلته بالفلسفة اليونانية (عن طريق الرهبان الذين لقيهم في المعرة)، وفلسفة الفنود والفرس (في سفره إلى بغداد)، وتفاعله الفكري العميق مع ما واجهه من المواقف والأحداث، وما خالط من نحلّ (الرسائل المتبادلة بينه وبين داعي دعاة الفاطمية)، وما بلا من طباع الحيوان وخبر من صور استجاباته، على النحو الذي يسرّ له إنطاقه في حواراته، ووصف ردوده في أكثر كتبه، وأعانه، إلى جانب الموهبة المفطورة والتكوين الغني، والإحاطة بالظروف المحيطة، على الإخراج التمثيلي الزاخر بالحركة والحيوية.

وإن في تراثه من حرارة الروح، ورهافة الإحساس، وغنى النفس، وحيوية الفكر، ما نلمسه في قدراته الوصفية التي تتجلى فيها جماليات الأمكنة التي تعرّض لوصفها في العالم الآخر، على مثال وصفه لسحاب الجنة (ص ٢٧٦): «يُنشئ الله - تعالت آلاؤه - سحابة كأحسن ما يكون من السحب، من نظر إليها شهد أنه لم ير قط شيئاً أحسن منها، محلاة بالبرق في وسطها وأطرافها، ثمطر بماء ورد الجنة من طلل وطش، وتثر حصى الكافور كأنه صغار البرد، فعزّ إلّنا القدير الذي لا يُعجزه تصوير الأماني وتكوين المواجهس

من الظنون!) ووصفه لجنة العقاريت: «فيركب بعض دواب الجنة ويسير، فإذا هو بمذئذ ليس كمذئذ الجنة، ولا عليها نور الشعشائي، وهي ذات أوحال وغَمَالِيل^(١)». ووصفه لساحات الجنة ودوابها (ص ٦ - ١٧٥): «فيركب نجيباً من نُحُب الجنة، خلُق من ياقوت ودرّ، في سَحَسَج^(٢) بُعْد عن الحرّ والقرّ، ومعه إناء فَيَهْج (الخمر)، فيسير في الجنة على غير منهج، ومعه شيء من طعام الخلود... ووصفه لبعض أثمار الجنة (١٤٩).

وانظر (في ص ٣٠٧) وصفه للحطيئة وبَيْتِه: «في أقصى الجنة، كأنه حِفْش أمة راعية، وفيه رجل ليس عليه نور سَكَّان الجنة، وعنده شجرة قميمة، ثمرها ليس بَرَاك^(٣)».

وهكذا إذن، كما رأينا: يحفزُه تعليم اللغة مع اضطراب الروح في وقت واحد، بالسعي للكشف عن حقائق الحياة الكبرى كما يراها، فيطلق خياله في خلق عوالم وأحداث ومواقف وشخص وحيوان يضع على ألسنتها أحاديثَ وردوداً تلور كلها في النظرة الأولى من حول اللغة وإشكالاتها وشواهدنا وشروحها، وتنقل آراءه في رواياتها، وتتيح له أن ينهب من خلال معتركها الحافل، ومن ورائه أحياناً، كما فعل في بعض رسائله الأخرى (مثل رسالة الملائكة)، إلى بناء عوالم إبداعية، تستبطن فوق جماليات صورها البوح بما يرى نفسه تعجز عن التسليم به، وعرض آرائه في الحياة والناس كباراً وصغاراً، بمقائدهم وعاداتهم، وبأحداث العصر التي تشغله وتلور من حوله.

(١) غَمَلِ النَّبْت: التَّفَّ وعَمَّ بعضه بعضاً ففطن.

(٢) يوم سَحَسَج: لا حرَّ فيه ولا برْد.

قراءتي لميمية القاضي الجرجاني بتحقيق الأستاذ إبراهيم صالح

د. عزة حسن

سعدت بقراءة هذه القصيدة الطويلة الجميلة من الشعر العربي القديم، في صورتها الكاملة، المنشورة في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق^(١)، بتحقيق الأستاذ العالم إبراهيم صالح، وكنت قرأت، من سنين خلت، الأبيات العشرين المختارة من هذه القصيدة في كتاب (التذكرة السعدية في الأشعار العربية)^(٢) من تأليف محمد بن عبد الرحمن بن عبد المجيد العميدي، من رجال القرن الثامن للهجرة.

والقاضي الجرجاني هو أبو الحسن علي بن عبد العزيز، صاحب كتاب (الوساطة بين المتني وخصومه) الذي قال عنه أبو منصور الثعالبي في كتابه (يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر). «ولما عمل الصاحب»^(٣) رسالته المعروفة في إظهار مساوئ المتني عمل القاضي أبو الحسن كتاب (الوساطة بين المتني وخصومه في شعره). فأحسن وأبدع وأطال وأطاب، وأصاب شاكلة الصواب. واستولى على الأمد في فصل الخطاب. وأعرب عن تبخره في الأدب، وعلم العرب، وتمكّنه من جودة الحفظ، وقوة النقد. فسار الكتاب مسير الرياح، وطار في البلاد بغير جناح»^(٤).

(١) المجلد التاسع والسبعون، الجزء الرابع، ص ٧٨٩ - ٧٩٨.

(٢) التذكرة السعدية ص ٣٨٦ - ٣٨٧، بتحقيق عبد الله الجبوري. بغداد ١٣٩١ - ١٩٧٢.

(٣) يريد الصاحب ابن عباد الوزير المشهور.

(٤) يتيمة الدهر ٤/٤ - ٥، بتحقيق الدكتور مفيد محمد قميحة. دار الكتب العلمية، بيروت ١٤٢٠ - ٢٠٠٠.

وكان القاضي الجرجاني شاعراً، إلى جانب كونه عالماً في الأدب، وعلم العرب. تآثرت أشعاره المختارة في كتب الأدب، مثل (يتيمة الدهر) للثعالبي و(التذكرة السعدية) للعبيدي وغيرهما. وقد جمع أشعاره من هذه المظان الأستاذ سميح إبراهيم صالح، أصدرها في ديوان^(٥) وأشهر أشعاره هذه القصيدة الميمية الطويلة الجميلة التي قال فيها الأستاذ إبراهيم صالح: «هذه الميمية التي كانت مثار إعجاب القاضي والداني، عبر قرون طوال، وعلى مدى اتساع العالم الإسلامي، بما تضمنته من حكم وعزة نفس وشموخ وإباء، ينبغي أن يتحلى بها أهل العلم بين الناس»^(٦). وحقاً تعدّ هذه الميمية درّة فاخترة وتحفة نادرة، من عيون الشعر العربي القديم وفرائده النفيسة.

وقد ذكر الأستاذ إبراهيم صالح أن ديوان القاضي الجرجاني الصادر في دمشق يضم ستة وعشرين بيتاً فحسب من هذه الميمية، وأما ليست تمام القصيدة^(٧). وأورد في هذا الشأن قول محقق الديوان الأستاذ سميح إبراهيم صالح: «نحن لا نعلم عدد أبيات هذه القصيدة على وجه الدقة، وإن وجدت حاشية كتبها قارئ تعليقاً على الميمية في (شرح المضمون به على غير أهله^(٨))، تقول: وهي قصيدة تبلغ أربعة وأربعين بيتاً. وقفت عليها بخط أستاذه وأخي الشيخ محمد بن العلامة الشيخ أحمد القاسمي، نفع الله بعلومه»^(٩).

(٥) صدر عن دار البشائر بدمشق سنة ٢٠٠٣.

(٦) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، المراجع السابق ص ٧٨٩.

(٧) المرجع نفسه ص ٧٩٠.

(٨) هو كتاب لعبيد الله بن عبد الكافي بن عبد المجيد العبيدي. طبع في القاهرة سنة

١٩١٣-١٩١٥.

(٩) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، المراجع السابق ص ٧٩٠.

ثم أبدى الأستاذ إبراهيم صالح فرحته بتلقيه، من العالم المحقق العراقي الدكتور جليل العطية، صفحتين مصوّرتين من مخطوطة كتاب (رياض الآداب ومنارة الألباب) لمؤلف مجهول، محفوظة في خزانة رئيس الكتاب مصطفى أفندي. وهذه الخزانة من مذكرات المكتبة السليمانية العامة في إستانبول التي أنشأها السلطان سليمان القانوني أعظم سلاطين الدولة العثمانية.

وقال الأستاذ إبراهيم صالح: «فالقصيدة في مخطوطتنا تتكون من واحد وخمسين بيتاً. أضفنا إليها أربعة أبيات من الديوان. فصار المجموع خمسة وخمسين بيتاً، بزيادة أحد عشر بيتاً، على الذي ذكر في حاشية المضمون به على غير أهله»^(١٠).

وختتم كلامه بقوله: «وهذه هي ميمية القاضي الجرجاني، رحمه الله تعالى، تنشر أول مرة كاملة بحمده تعالى»^(١١).

لقد جود الأستاذ إبراهيم صالح بتحقيق هذه القصيدة، وأحسن في نشرها كاملة في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق. فله منا الشناء الجميل السني على علمه وجهده في تحقيق هذا التراث العظيم وإحيائه، ولجمع اللغة العربية بدمشق الفضل في نشر هذه القصيدة الجميلة في مجلته العريقة الغراء.

وفي قراءتي للقصيدة وجدت بعض الخلل في تحقيق مواضع قليلة معدودة من أبياتها. فأحببت أن أشير إليها، وأبين الصواب الذي لاح لي فيها. وأنا أقدم أقوالي وآرائي في ذلك كله بقصد تكميل وتحسين هذا العمل الجميل.

(١٠) المرجع نفسه ص ٧٩١-٧٩٢.

(١١) المرجع نفسه ص ٧٩٢

وأجعلها هدية مني لأخي الكريم العالم إبراهيم صالح، مع التحية الطيبة،
والحبة الصادقة، والتقدير البالغ لعلمه وفضله. جزاه الله خيراً، ولقاه برأ.

١- البيت السابع:

وطَيْفٌ تَخَطَّتْ أَعْيُنُ النَّاسِ وَالكَرَى إِلَى نَاطِرٍ يَلْقَى التَّارِيخَ مِنْهُمَا
وفيه غلط ظاهر. صوابه:

وطيفٍ تخطى أعين الناس والكرى.

والقاضي الجرجاني يصف هنا، على عادة شعراء العرب، طيف الحبيب
الذي يتخطى أعين الناس، ويسري في الليل، ويعتاد خيال الشاعر، أو
(ناظره) كما قال القاضي الجرجاني، في أحلام اليقظة.

٢- البيت الثالث عشر:

سَقَى الرِّقَى أَكْنَافَ الْحِمَى كُلَّ رَاحٍ إِذَا قَلَعْتُ فِيهِ الْجُنُوبُ تَرْعَا
وأرى الصواب فيه:

الجنوب، يفتح الجيم، وهي ريح الجنوب المعروفة. والكلام في البيت
دائرٌ على البرق والسحاب الرائح في المساء وريح الجنوب كما نرى.

٣- البيت السابع عشر:

كَأَنَّ أَبَا عَمْرٍو تَخَلَّلَ رَوْضَهَا فَفَاحَ مِنْهُ عَرْفًا وَأَشْرَقَ مَبْسَمًا
والصواب فيه:

وأشرق مَبْسَمًا، بكسر السين، لأنه من بَسَمَ يَبْسِمُ^(١٢).

(١٢) [لم ينتبه المحقق ولا قارئ التحقيق إلى أن البيت مختل الوزن. والصواب وضع «لَه»

بدل «منه» ليستقيم الوزن، فيكون الشطر الثاني على النحو:

فَفَاحَ لَهُ عَرْفًا وَأَشْرَقَ مَبْسَمًا]// الجملة.

٤- البيت السادس والعشرون:

فَأَصْبَحُ مِنْ عَتَبِ اللَّيْمِ مُسْلِمًا وَقَدْ رُحْتُ مِنْ نَفْسِ الْكَرِيمِ مُعْظَمًا
وأرى الصواب فيه:

فَأَصْبَحُ مِنْ عَتَبِ اللَّيْمِ مُسْلِمًا

فاللَّيْمُ يَعِيبٌ وَلَا يَعْتَبُ. إنما الذي يعتب فهو الصديق الحميم الكريم. والكلمة
مرسومة (عيب) في المخطوطة. و(عتب) تصحيف من ضلال النسخ، لا ريب.

٥- البيت السابع والعشرون:

فَأَقْسِمُ مَا غُرُّ أَمْرٍ حُسْنَتْ لَهُ مَسَامَرَةُ الْأَطْمَاعِ إِنْ بَاتَ مُعْظَمًا
القراءة الصحيحة القوية في هذا البيت:

فَأَقْسِمُ مَا غُرُّ أَمْرٍ حُسْنَتْ لَهُ

ولايُناسب فعل (غُرُّ) هنا معنى البيت كما نرى. وهو يريد (مَسَامَرَةُ
الْأَطْمَاعِ) الرُّكُونُ إِلَى الْأَطْمَاعِ أَيْ الْأَحْلَامِ الْبَعِيدَةِ بِالْفَنَى، وَالْقَعُودَ عَنْ
السَّعْيِ وَالطَّلَبِ فِي سَبِيلِ الرِّزْقِ لِلْخُلَاصِ مِنَ الْعُذْمِ.

٦- البيت الحادي والأربعون:

وَمَا كُلُّ بَرٍّ لِي يَسْتَفْزِي وَمَا كُلُّ مَا فِي الْأَرْضِ أَرْضَاهُ مُتَعَمًا
نرى أن الأصحَّ الأحسن هنا:

وَمَا كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ أَرْضَاهُ مُتَعَمًا^(١٣)

(١٣) [لا ضير في استعمال «ما» التي هي لغير العاقل في هذا الموضع، لأنه يحتمل أن
يكون الشاعر أراد أن جميع الأشياء والمغريات المادية لا تُرضيه ولا تجعله سعيدًا، فهو لا
يبدأ بها. ولهذا فبقاء «ما» في البيت أصح وأحسن من استبدال «مَنْ» بها] / المجلة.

٧- البيت السادس والأربعون:

ولا يسأل المثرين ما بأكفهم، ولو مات جوعاً، غصّةً وتكرماً
والصواب في هذا البيت: عَفّةً وتكرماً.

وكلمة (غصة) هنا لا تناسب كلمة (تكرما) في معناها البتة. فهي
تصحيف (عفة) لا ريب. والمعنى المراد في سياق البيت: لا يسأل المثرين،
لعِفّته وتكرمه، ولو مات جوعاً.

٨- البيت السابع والأربعون:

فكم نعمة كانت على الحرّ نعمة وكم مَنَمٍ يعتدّه المرء مغنماً
الصواب أن يكون: يعتدّه المرء مغرماً، وليس مغنماً، ليستقيم معنى
البيت في أوله وفي آخره. وقد جاء البيت صحيحاً في المخطوطة. وذكر
الأستاذ إبراهيم في الحاشية أنه: «في الديوان: ... يعتدّه الحرّ مغرماً»
وهو الصواب الذي يعزّز صحّة ما جاء في المخطوطة.

٩- البيت الحادي والخمسون:

وليس يهْدِج من علائكَ عنايةً تُسهِّلُ لي.....

قال الأستاذ إبراهيم في الحاشية: «في الأصل: تسهل لي ما أعنت
المتجهما. ولم يتجه لي صوابه».
ونرى أنّ الصواب هنا هو:

تسهِّلُ لي ما أعنتَ المتجهَّما.

أعنت المتجهّم: أي شقّ عليه واشتدّ. من العنت وهو المشقّة والشدّة.
جاء في لسان العرب (عنت):

«الْعَنَت: دخول المشقة على الإنسان، ولقاء الشدة. يقال: أَعَنَتَ فلان فلانًا إعناتًا، إذا أدخل عليه عَنَتًا، أي مشقة». والمتجهم: أراد به الرجل الشديد المتصعب، فيما نرى.

والمعنى المراد في البيت: عنايتك بي تسهل لي الأمر الذي يُعَنَت المتجهم، أي الأمر الصعب الشديد. وهو من معاني المدح كما نرى.

١٠- البيت الثاني والخمسون:

تُقَرَّب مِنِّي مَا تَبَاعَدَ وَاتَّأَى وَيَخْفِضُ نَحْوِي مَا تَصَاعَدَ وَاسْتَمَى
الصواب فيه: تُقَرَّب مِنِّي.... وَتَخْفِضُ نَحْوِي. فهذان الفعلان عائدان
لكلمة (عناية) في البيت السابق. ويعزّز ذلك قوله فيه: تسهل لي.

* * *

وبعدُ فقد بقيت في نفسي كلمة أقولها لأخي الأستاذ إبراهيم صالح في
صدق ومحبة وتقدير لعلمه وفضله وجهده. إن الشرح والتفسير والإيضاح
تعدّ من الدعائم الأساسية للإحسان والإفادة في تحقيق النصوص الأدبية، ولا
سيما نصوص الأشعار القديمة.

أعني شرح بعض ألفاظ اللغة العربية، وتفسير بعض المعاني الغامضة،
وإيضاح الصور الشعرية، وكشف تشكيلها، وبيان مراميها. ويكون ذلك
في إيجاز وتلميح، من غير إطالة وتفصيل.

وفي هذه القصيدة القديمة أشياء كثيرة تحتاج إلى الشرح والتفسير
والإيضاح. تركها الأستاذ إبراهيم غير مجلّوة، ولم يلتفت إليها. مثل قول
القاضي الجرجاني في البيت الحادي والأربعين:

وما كلُّ برقٍ لاحٍ لي يَسْتَفِزُّني.

فهذه صورة شعرية مجازية خَفِيَّة. معناها اللغوي اللفظي قريب واضح. أما معناها المجازي فخَفِيٌّ، يحتاج إلى بيان وإيضاح. وهو: ليس كل إنسان ذي مقام عالٍ يحركني للاهتمام به ومدىحي له. ومعنى الشطر الثاني من البيت نفسه:

وما كل مَنْ في الأرض أرضاه مُنْعِماً.

يعزّز معنى الصورة الشعرية ويؤمّمه.

وغنيّ عن البيان أن جمهور القراء يكونون متفاوتين في امتلاك الثروة الثقافية، ومختلفين في مستوى الفهم والإدراك. لذلك ينبغي للعالم الذي يتدب لتحقيق نصوص الشعر القديم أن يراعي هذا التفاوت والاختلاف لدى جمهور القراء، وأن يكون دليلهم أنابه النافذ في قراءة هذا الشعر، بشرح لغته، وتفسير معانيه، وإيضاح صورته، وكشف مراميّه. وفي ذلك جدوى وعونٌ لهم على حسن الفهم والإدراك، والمتعة الجمالية الغنية في قراءة الشعر. وهذا ما كان علماؤنا القدماء يفعلونه في صنعتهم دواوين الشعراء، مثل أبي سعيد الأصبهاني، وأبي سعيد السكّري، والأعلام الشنّمري الأندلسي وغيرهم.

اللسانيات والمصطلح

د. أحمد قدور

١- تمهيد في تاريخ اللسانيات

شهدت علوم اللغة عندنا منذ أربعين عامًا حركات هوض وتجديد بعد عقود من بعث التراث وتحقيقه وتقديمه للناس. ولا شك في أن اللسانيات أو علم اللغة (Linguistique) آثارًا مهمّة في تلك الحركات، مع ما رافق اقتباس اللسانيات أو ترجمة موادها أو تطبيق مناهجها من خلط وتعميم وسوء تقدير. وكانت الدراسات اللسانية في الغرب عرفت توسعًا ونضجًا حتى صارت محط أنظار الدارسين في مجالات أخرى. ويمكن أن يُفهم ذلك في ضوء اتّصاف علوم اللغة قبل اللسانيات في أوروپة بالذاتية والتخمين والعيارية ولا سيما في النحو والبلاغة وسيطرة النزعة الدينية والتأمل العقلي البعيد عن الحقائق الموضوعية. وترجع بداية اللسانيات عامة إلى القرن الثامن عشر حين اكتشفت اللغة السنسكريتية عام ١٧٨٦ وأُخذت أساسًا للمقارنة العلمية واكتشاف شجرة اللغات الهندية الأوربية، وبرز المنهج المقارن على يد بوب وشليجل وغيرهما من علماء اللغة نحو ١٨١٦م. وكان من نتيجة ذلك تصنيف اللغات في العالم وكشف صلات التشابه والقربى بين لغة وأخرى، وتحديد الفروع التي تنحدر من الأسر اللغوية تحديدًا علميًا موثوقًا به بعيدًا عن التعصّب أو الرجم بالغيب.

ثم ظهر بعد ذلك المنهج التاريخي نحو ١٨٧٦م الذي اهتمّ ببناء تاريخ علمي مفصّل لكل لغة، وبيان أثر الزمان في تطور اللغات وتغيّر أنظمتها

الصوتية والدلالية والنحوية دون تفضيل للغة على لغة أياً كانت. لكن منهجاً آخر سرعان ما ظهر نحو مطلع القرن العشرين هو المنهج الوصفي، الذي عُنِيَ بدراسة الظواهر اللغوية في مرحلة زمنية محددة، وبالوصف العلمي البعيد عن الأحكام المسبقة أو معايير الخطأ والصواب. وكان المهدف من هذا المنهج تسليط الضوء على مرحلة معينة من مراحل اللغة المدروسة لعزل الأثر الزماني، وكشف العلاقات الداخلية بين العناصر المدروسة، وتحديد وظائفها وتعيين سماتها وخصائصها، دون الاهتمام بقضية التطور أو التدرج التاريخي. وظهر عند منتصف القرن العشرين منهج جديد هو المنهج التقابلي (contrastive) الذي يرصد علاقات التباين والمخالفة بين لغة وأخرى لا تنتميان إلى أسرة واحدة، لبيان عناصر الاختلاف لدارسي اللغات الأجنبية^(١). إنّ اللغات العالمية تتقاسمها مجموعة من العناصر، عناصر تشابه واتفاق وقرابة يهتمّ بها المنهج المقارن، وعناصر تخالف واغتراب يهتمّ بها المنهج التقابلي، إذ لولا هذه العناصر لكانت اللغات لغة واحدة، ولولا تلك العناصر من التشابه لكانت كلّ لغة من لغات البشر تختلف عن الأخرى اختلافاً لا لقاء معه ولا تفاهم يجدي فيه أو ترجمة.

ولابد من الإشارة إلى أهم أعلام اللسانيات، وهو فرديناند دوسوسير صاحب الكتاب الشهير «محاضرات في الألسنية العامة» الذي ضمّ أبرز مبادئ اللسانيات الحديثة. وقد عرض فيه دوسوسير لمجموعة من الثنائيات كاللسان والكلام، واللغة واللسان، والdal والمدلول، والتزامن والتعاقب في الدرس، أي الوصف والتأريخ، والاستبدال والنظم، في المحور الشاقولي

والخوار الأفقي، أي الفرق بين المجموعات اللغوية الحاضرة في السياق والمجموعات اللغوية الغائبة عنه والتي تمثل الرصيد اللساني للمجتمع، وغير ذلك من الثنائيات. وقد أوحى دوسوسير لمن أخذ عنه أو قرأ محاضراته التي دوّنت بعد وفاته بالكثير من الأفكار الرائدة كالبنوية والسمياء والجغرافية اللغوية والمنهج الوصفي واعتباطية الرمز اللغوية ونحو ذلك^(٢).

٢- مستويات الدرس اللساني وفروعه:

انّضح بعد مسيرة اللسانيات منذ القرن الثامن عشر حتى أيامنا هذه أنّها عالم جديد برز لدى الأوربيين، واتخذ أشكالاً متعدّدة، وسلك مسالك جديدة على الدرس اللغوي السائد لدى الغربيين عامة. وفي ضوء ذلك ينبغي أن يفهم الترويج لللسانيات في الثقافة الغربية واتخاذها مثلاً للدرس العلمي الجديد. على حين أنّ درسنا اللغوي الذي انبثق في القرن الثاني للهجرة وامتدّ نضجه قرونًا يمتاز من غيره بالإنّساع والعمق والمنهجية، ممّا أورث علومًا ومصطلحات ومعاجم وفروعًا للدرس لا يحجبها إلا جاهل أو متجاهل. ولذلك من الضروري التأكيد بعيدًا عن الآراء المتطرفة أنّ اللسانيات بما قدّمته من علوم جديدة ومناهج دقيقة ونتائج واضحة ينبغي أن تكون عامل تحديث لا عامل تهلّثم، وأن يكون ما يفقد منها إلى درسنا على سبيل الإضافة والإغناء، وليس على سبيل المسخ والإلغاء بحجة التجديد ومجاعة العصر^(٣). وينبغي التأكيد دائمًا أنّ أيّ استمداد من المناهج الحديثة لا يجوز أن يؤدي إلى تجاوز لخصوصية العربية الفصحى وما يحيط بها من ظروف تاريخية وحضارية وقومية.

إنّ أهم تعريف لللسانيات هو أنّها «علم» يدرس اللغة الإنسانية دراسة

علمية تقوم على الوصف ومعاينة الوقائع بعيداً عن النزعة التعليمية والأحكام المعيارية. ولذلك تختلف «اللسانيات» عن علوم اللغة عند الغربيين كما أشرنا اختلافاً كبيراً، كما تختلف عن علوم اللغة لدى الشعوب الأخرى اختلافات متباعدة قريباً منها أو بعداً عنها. ويمكن أن تلخص في الخصائص الآتية:

١- أنها تتصف بالاستقلال، ولا تخضع للفلسفة أو المنطق أو الدين أو العرق.

٢- تهتم باللغة المنطوقة قبل الكتابة، وتعنى باللهجات على اختلافها وتعددها ولا تفضل الفصحى أو اللغة المشتركة أو اللغة الأدبية على أيّ منها.

٣- تسعى لبناء نظرية لسانية عالمية تدرس اللغات على أساسها دون التفريق بين لغة وأخرى مهما كان حفظها من الحضارة أو الانتشار أو الحياة والاندثار.

٤- تدرس اللغة ضمن مستويات متدرجة لا انفصال فيها بدءاً من الأصوات وانتهاءً بالدلالة مروراً بالجوانب الصرفية والنحوية.

٥- تقوم بوصف اللغات والتأريخ لها وتعيين الأسر اللغوية وفروعها، وإعادة بناء اللغات المندثرة بالاعتماد على علم الآثار والأنثروبولوجية وعلوم التاريخ والأجناس.

٦- تهتم اهتماماً واسعاً بتطبيق مناهجها على معطيات علمية وأدبية وثقافية متعددة، لذلك أنشأت لها فروعاً اجتماعية ونفسية وأسلوبية وتربوية ونحو ذلك^(٤).

أما مستويات الدرس اللساني أو قطاعاته فتشمل الظواهر اللغوية كافة، من الأصوات والصرف والنحو والدلالة. فاللسانيات - كما مرّ بنا آنفاً - سعت لدرس اللغة في مجملتها، وأعدت الاتصال والتفاعل بين مستويات الدرس جميعاً. فالتحليل اللساني النظري يبدأ بالأصوات على صعيد الأفراد والتركيب وصفاً وبيانياً لقواعد التشكيل، ثم ينظر في بناء الكلمة من حيث الشكل والوظيفة، ويرصد المقولات الصرفية ويكشف عن قواعد نمو الثروة اللفظية، ويتقدّم بعد ذلك إلى تركيب الكلمات في جمل إنسانية فيبين قواعد ذلك التركيب ومعانيه ويحدّد قوانينه، وينتهي بعد ذلك عند درس الدلالة اللغوية والاجتماعية من خلال تضافر مستويات الدرس كلّها^(٥). إن هذه المستويات الدراسية المعتمدة في التحليل اللساني النظري، تكون علومًا تضبط المسائل النظرية ضبطاً علمياً دقيقاً يسمح بالتضافر والتكامل ولا يتيح التداخل أو الخلط.

وقد انتهى الدرس المنهجي في اللسانيات إلى الاتفاق على تقسيمها على فرعين كبيرين هما: اللسانيات النظرية، واللسانيات التطبيقية. وتضمّ اللسانيات النظرية علوم اللغة التي تُعنى بالظواهر اللغوية وحدها، كعلم الأصوات وعلم الصرف وعلم النحو أو التركيب وعلم الدلالة وفروع هذه العلوم، كعلم المعجم وعلم المصطلح وعلم التأصيل اللغوي (Etymologie) وغير ذلك.

وهناك مجموعة من العلوم المتولّدة من تطبيق اتجاه محدّد أو انتحاء سمت مدرسة لسانية معينة، كعلم اللغة الوظيفي أو البنوي أو التحولي وغير ذلك. ويبقى ضمن هذه اللسانيات النظرية «علم اللغة العام» الذي يُعنى

بالمسائل اللسانية العامة والكليات المشتركة والقواعد النظرية لدرس اللغة الإنسانية. ويمكن إلحاق «تاريخ علم اللغة» باللسانيات النظرية لاهتمامه بموضوع اللغة ومدارسها ومناهجها وأعلامها.

أما اللسانيات التطبيقية فتضمّ كل العلوم التي نشأت من جرّاء التطبيق اللساني على مجالات علمية وثقافية غير لغوية. وأبرز هذه العلوم: علم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة النفسي، وعلم اللغة الجغرافي، وعلم اللغة التربوي، وعلم اللغة العصبي، وعلم اللغة الحاسوبي، وعلم اللغة البيولوجي، ونحو ذلك، إضافة إلى فروع أخرى: كفنّ الترجمة، وفنّ صناعة المعاجم، وعلم أمراض الكلام، والأسلوبية، وعلم النصّ، وغير ذلك^(٦).

وهكذا يتبيّن ما يمكن أن تضيفه اللسانيات إلى درسنا اللغوي من علوم جديدة ومدارس ومناهج معتمدة. فمن الإفادة المرجوة مثلاً تحديث مناهج البحث اللغوي وتخليص هذا البحث بما لحق به من معطيات خارجة عن مجال اللغة، وابتناء علوم لغوية جديدة على هَدْي من الأنظار الحديثة كعلم الأصوات وعلم الدلالة وعلم المعجم وعلم المصطلح. ويمكن لفقّه اللغة العربية أن يفيد أيضاً من الكثير من نتائج الدراسات المقارنة والدراسات التاريخية للغات القديمة لمعرفة مكان العربية بين أخواتها عبر الزمان، وأن يفيد من نتائج الدرس التأصيلي لمعرفة مصادر المعرّب معرفة صحيحة، ونحو ذلك كثير.

فاللسانيات ضرب جديد من ضروب الدراسة اللغوية من دون شك، ولذلك لا نجد بأساً من إضافة هذا الدرس إلى علومنا اللغوية، لأن فيه فوائد لا تنكر شريطة أن يكون للعربية مكان في هذا الدرس على الصعيدين

العالمي حتى لا تبقى اللسانيات علمًا غريبًا لا يتعدى دورنا فيه حدود الترجمة والاقتباس. وقد ظهر من هذا النحو بعض المؤلفات الرائدة للدكتور محمّد حسّان، والدكتور عبد السلام المسدي، والدكتور عبد الرحمن الحاج صالح، والدكتور أحمد مختار عمر، والدكتور رمضان عبد التواب، والدكتور عبد الصبور شاهين، والدكتور محمود فهمي حجازي وغيرهم.

٣- المصطلح اللساني ومشكلاته:

ظهر منذ عقدين ونيف في الدراسات المتعلقة باللسانيات التعبير عن وجود «أزمة» في المصطلح اللساني مفردة أو ضمن أزمت أخرى. أو الإشارة إلى المصطلح على أنه «عقبة» من عقبات تلقي اللسانيات، أو وصفه بأنه «مشكلة» من مشكلات متعدّدة تتعلق باللسانيات عندنا^(٧). والحق أن اللسانيات تعاني أساسًا ما تعانيه العلوم المقترضة من مشكلات تتصل بوضع ثمرات الدرس الأجنبي في متناول الباحثين العرب من حيث اللغة والأسلوب والطرق المنهجية، وممتابعة التطور العلمي السريع حتى يبقى الاتصال بين الدرسين العربي والأجنبي مستمرًا دون انقطاع، وبتكييف المعطيات العلمية والمعرفية الغريبة لتتنزل في درسنا منسجمة غير ناشزة، وبابتداع المصطلحات الموافقة للعلم من جهة، والمستمدة من اللغة من جهة أخرى.

وكان من نتيجة فوضى المصطلحات أن معظم الدارسين صار يفضل ما استعمله هو أو ما ابتدعه دون الالتفات إلى توحيد المصطلحات أو مراعاة شيوعها أو موافقتها لخصائص العربية. وقد ظهر ذلك جليًا لدى الدارسين المحدثين ولاسيما العائدين من الدراسة في الدول الأجنبية، إذ ظن

معظم هؤلاء أنه العارف الوحيد بهذا العلم، ولذلك أخذ يشير به دون أن يعلم أنّ هناك جهوداً بدأت منذ أربعينيات القرن الماضي للتعريف باللسانيات (علم اللغة أو علم اللسان) ثم رُفدتها دراسات كثيرة ترجمةً واقتباساً وتوظيفاً ووضعاً للمعاجم. لقد توهم بعض هؤلاء أن البداية ينبغي أن تكون من الصفر مرتين: الأولى عندما لم يحسب للدرس العربي القديم حساب، والثانية عندما تجاهل جهود الرواد من أهل الاختصاص خلال نصف قرن من الزمان وادّعى لنفسه السبق.

ويمكن النظر إلى مشكلات المصطلح اللساني من وجهتين، الأولى عامة، والأخرى خاصة. فأما العامة فأهمّها: تحكم الوضع الفردي والاجتهادي في وضع المصطلح، وعدم الاتفاق على منهجية محدّدة حين وضع المصطلح مع كثرة الاقتراحات المتداولة في هذا الصدد، وغياب فعالية جهات التنسيق العربية كمكتب تنسيق التعريب ومجامع اللغة العربية مع ما تبذله من جهود وتكاثره من صعوبات، وتعدد مصادر العلوم المقترضة ولغاتها الأصلية، وصعوبة نشر المصطلح في أقطار العروبة بسبب التجزئة والقيود المفروضة على التبادل العلمي والثقافي^(٨).

أما الوجهة الخاصة فتتجلى فيما يخصّ المصطلح اللساني وحده. فمن ذلك: كثرة المصطلحات المتداولة، واضطراب دلالاتها بسبب الترخّص في استعمالها وعدم مراعاة حدودها العلمية، واتساع المجالات العلمية والثقافية التي تنتمي إليها المصطلحات اللسانية، وغموض الكثير من المصطلحات في مصادره الأصلية بسبب جدّة هذا العلم لدى الأجانب أنفسهم، ومعاناتهم من اتساع مجالاته وتعدّد مدارسه، وحدائث الكثير من المصطلحات اللسانية

ولا سيّما في المجالات التطبيقية واتصالها بالعلوم الفيزيائية والطبية والطبيعية ونحو ذلك^(٩).

وإنّ أوضح مثال على الفوضى التي تعصف بالمصطلح اللساني هو عنوان هذا العلم، أي اللسانيات، فقد بلغت المصطلحات المعرّبة والمترجمة لهذا المصطلح ثلاثة وعشرين مصطلحاً، منها: علم اللغة، وعلم اللسان، واللغويات، وعلم اللغة العام، والألسنية، واللسنيات، والدراسات اللغوية الحديثة وغيرها^(١٠). ومع أن مصطلحي اللسانيات وعلم اللغة تصدّرا الدراسات اللسانية في المشرق والمغرب، فإن بعض الدارسين يجادل في صحّة استعمالهما ويفضّل عليهما مصطلح «الألسنية» الذي صار إلى الزوال من الاستعمال. وهكذا كاد الاختلاف حول هذا العلم يصرف الباحثين عن مضمونه إلى الانشغال بعنوانه.

ويمكن أن يُنظر إلى واقع اللسانيات عامة ومصطلحاتها خاصة من خلال مرحلتين من الزمان، امتدت الأولى من صدور كتاب «علم اللغة» للدكتور علي عبد الواحد وإي إلى عقد السبعينيات. على حين امتدت الثانية مع السنوات الأولى من ذلك العقد إلى نهاية القرن العشرين تقريباً. ويلاحظ أنّ ما صار يعرف بأزمة المصطلح اللساني ومشكلات الترجمة كان نتاج المرحلة الثانية التي شهدت توسّعاً مطرداً اتفق وتوسّع الدرس اللساني في أوروبا وأمريكا مع منتصف القرن العشرين. أما المرحلة الأولى فلم تشهد مثل ذلك، إنّما أثارت نقاشات عامة حول مناهج البحث في اللغة ومقارنتها بالمناهج العربية القديمة، ورفدت عن طريق «فقه اللغة» الدراسات العربية بخلاصة للدرس المقارن للغات السامية، مع ملاحظة أنّ

بعض المستشرقين واكب مرحلة الدكتور وافي بالتعريف ببعض مجالات اللسانيات مختلطة بالفيلولوجية التي اهتمت بدراسة النقوش وفك الكتابات القديمة، وتحقيق النصوص والمخطوطات، وتقديم التفاسير اللغوية الممهدة للدرس المنهجي في علوم الآثار والتاريخ واللغات. من هؤلاء براجشتراسر صاحب كتاب «التطور النحوي للغة العربية» عام ١٩٢٩، وجويدي في محاضراته بالجامعة المصرية عام ١٩٢٦م، وولفنسون في كتابه «تاريخ اللغات السامية» عام ١٩٢٩.

وقد اقتبس الدكتور وافي الكثير من المصطلحات اللسانية في كتابه «علم اللغة» الصادر عام ١٩٤٠ ووضع ترجمات صحيحة، نحو: علم اللهجات وعلم المفردات وعلم الدلالة وعلم البنية وعلم الأساليب وعلم أصول الكلمات وعلم الاجتماع اللغوي وعلم النفس اللغوي وعلم اللغة وغير ذلك^(١١). وكذلك فعل المؤلفون الآخرون دون أن تظهر مشكلة المصطلح اللساني لديهم. كالدكتور إبراهيم أنيس في كتابه «الأصوات اللغوية» عام ١٩٤٧، والدكتور تمام حسان في كتابه «مناهج البحث في اللغة» عام ١٩٥٥، والدكتور محمود السعران في كتابه «علم اللغة: مقدمة إلى القارئ العربي» عام ١٩٦٢، والدكتور عبد الرحمن أيوب في كتابه «أصوات اللغة» عام ١٩٦٣، والدكتور كمال بشر في كتابه «علم اللغة العام» عام ١٩٧٠، والدكتور محمود فهمي حجازي في كتابه «علم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة» عام ١٩٧٠، و«علم اللغة العربية» عام ١٩٧٣، و«مدخل إلى علم اللغة» عام ١٩٧٨. ويلاحظ أن بعض هؤلاء عمد إلى ذكر المصطلح بلفظه الأجنبي، نحو اللانغويستيك والسيمانتيك

والسانتيكس ونحوها ولا سيما لدى الدكتور وافي والأستاذ محمد الأنطاكي في كتابه «الوجيز في فقه اللغة» عام ١٩٦٩، وهو كتاب في علم اللغة من غير شك^(١٢). ولم تكن المصطلحات في هذه المرحلة تعيق عمل المترجم بسبب تمكن المترجمين من اللغتين المنقول منها والمنقول إليها، ووضوح المداخل المعرفية التي يسلكونها. وقد ظهر ذلك في ترجمة الدكتور محمد مندور لـ «علم اللسان» لمآيه عام ١٩٤٦، وترجمات أخرى ككتاب «اللغة» لفندريس عام ١٩٥٠، و«اللغة بين الفرد والمجتمع» لياسبرز عام ١٩٥٤ و«اللغة في المجتمع» للويس عام ١٩٥٩، و«دور الكلمة في اللغة» لأولمان عام ١٩٦٢م، و«دروس في علم أصوات العربية» لكاتنينو عام ١٩٦٦ وغير ذلك.

وقد امتدت جوانب الدرس اللساني في عقد السبعينيات وما تلاه لتشمل أكثر أقطار العروبة بعد أن كانت مقتصرة على مصر تقريباً، كما اتسع الدرس اللساني ليشمل الدراسات النقدية والبلاغية. وهكذا بدأت المرحلة الأخرى التي شهدت بروز اختصاص اللسانيات أو علم اللغة في المناهج الجامعية منفصلاً عن فقه اللغة وعلوم اللغة الأخرى كالنحو والصرف^(١٣). وشهدت كذلك الإقبال الشديد على موضوعات اللسانيات في الصحف والمجلات، وتوالي الترجمات المتعددة المصادر، وانخراط عدد من الدارسين مختصين وغير مختصين في الدرس اللساني، وتوسّع هذا الدرس ليدخل مجالات علمية مختلفة. وقد مهّد ذلك لبروز المدارس الحديثة كالبنوية والتشريحية (أو التفكيكية) والأسلوبية وعلم النصّ والتناصّ وغير ذلك مما انبثق من اللسانيات أصلاً. وترجع إلى هذه المرحلة تلك

المشكلات أو الأدواء التي ظهرت في درسنا الحديث والتي أشرنا إلى بعضها في مطلع هذه الفقرة. ولعلّ أبرزها تلك البلبلة المصطلحية، والترجمات السطحية، والتطبيقات المبتسرة، والفوضى النقدية، وأشكال التناول الصحفية، ونحو ذلك. لكنّ الدرس اللساني الأكاديمي استقرّ وترسّخت مبادئه مع عقد السبعينيات على يد مجموعة من الأساتذة كالدكتور محمود فهمي حجازي والدكتور عبد الصبور شاهين والدكتور أحمد مختار عمر والدكتور ميشال زكريا والدكتور عبد السلام المسدي والدكتور محمد علي الخولي والدكتور محمد رشاد الحمزاوي. كما ظهرت مجموعة من معاجم المصطلحات اللسانية التي أغنت هذا الدرس ووفرت أدواته السليمة. ولعلّ أواها «المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية» للدكتور محمد رشاد الحمزاوي عام ١٩٧٧، و«معجم علوم اللغة» لعبد الرسول شاني عام ١٩٧٧ أيضاً، و«معجم علم اللغة النظري» للدكتور محمد علي الخولي عام ١٩٨٢ و«معجم علم اللغة التطبيقي» للخولي أيضاً عام ١٩٨٦، و«قاموس اللسانيات» للدكتور عبد السلام المسدي عام ١٩٨٥ و«معجم علم اللسانيات» لمكتب تنسيق التعريب في الرباط عام ١٩٨٤ و«قاموس اللسانية» للدكتور بسّام بركة عام ١٩٨٥، و«معجم المصطلحات اللغوية» للدكتور رمزي البعلبكي عام ١٩٩٠، وهو أوفى هذه المعاجم وأيسرها^(١٤).

ومن الضرورة بمكان السعي لمعالجة تلك المشكلات التي عصفت باللسانيات ومصطلحاتها حتى تسلم لنا اللسانيات رافداً من روافد النهضة العلمية الحديثة. وربما تبدو صعوبات متعدّدة تحول دون تلك المعالجة

بسبب غلبة المنزغ الفردي وفقدان التنسيق بين الباحثين المختصين على امتداد ديار العروبة. لكن لا بدّ من تقديم بعض المقترحات في هذا الصدد، وأهمّها.

١- استعمال الشائع عن الجامع اللغوية من المصطلحات ولا سيّما ما كان وارداً في المعاجم اللسانية الحديثة.

٢- قبول ما يصدر عن الجامع اللغوية من مصطلحات وما تعتمدّه الجامعات والمؤسسات القومية ووضعه بين أيدي الدارسين والطلبة.

٣- الكفّ عن محاولات التسابق على وضع المصطلحات، والرجوع إلى تاريخ الدرس اللساني في العربية للاستفادة من جهود السابقين الرواد.

٤- إنشاء مكانز للمصطلحات العلمية عامة. واللسانية خاصة في الجامع اللغوية والجامعات وربطها بالشبكة العالمية للاتصالات.

٥- الاهتمام بتدريس «علم المصطلح» ضمن الدراسات اللسانية وتوظيفه في توحيد الجهود وتنسيق المصطلحات الشائعة.

٦- المبادرة إلى تأسيس جمعية علمية تعنى بالمصطلح العلمي ولا سيما المصطلحات اللسانية بإشراف اتحاد مجامع اللغة العربية^(١٥).

ولا بدّ من أن تكون الحلول جماعية، لأن الزمن زمن المؤسسات والمراكز، لذلك ينبغي أن تتجه الأنظار إلى إنشاء تلك الجمعية المقترحة لوضع الحلول العامة بعد موازنة الباحثين من أهل الاختصاص. وسيكون الانطلاق مما هو كائن من جهود الباحثين، من جهات التأليف والترجمة والوضع المصطلحي والتأليف المعجمي، وتنظيمها حاسوبياً ووضعها بين أيدي الراغبين، ثم الاعتماد على طرق مجرّبة لوضع المصطلحات وضبطها ونحوها، ثم إيجاد آليات النشر

والإشهار وإقامة جسور التواصل بين الباحثين على اختلاف أقطارهم وتعدد مدارسهم واتجاهاتهم ومصادر معارفهم.

ولقد جهدت منذ عام ١٩٨٤ في محاولة لتقلم أسس اللسانيات من حيث المنهج، والمصطلح، والمسائل الدراسية، والغايات المعرفية، والجوانب التطبيقية، مع سعي حثيث لتكييف (Adaptation) المعطيات اللسانية ووضعها بإزاء الدرس العربي من غير نفور أو تناقض أو تنافس^(١٦)، كما حاولت في دراساتي النظرية والتطبيقية ومراجعاتي لأهم الكتب اللسانية أن أضع بين يدي القارئ خلاصة للدرس اللساني المستقى من عشرات المراجع الأصلية والمشهود لها ولأصحابها بعيداً عن تشويه الترجمات وبلبله الدراسات وفوضى المصطلحات، واضعاً نصب عيني إغناء درسنا وتقويته ورفده بما ينفع. ﴿ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ﴾ [الرعد ١٣ / ١٧]، والحمد لله رب العالمين.

الحواشي

- ١- انظر: كتابنا، مبادئ اللسانيات، ط. ثانية ١٩٩٩، ص ١٣ - ١٦.
- ٢- انظر: مقالاتنا، مناقشة لكتاب محاضرات في الألسنية العامة لفرديناند دوسوسير، المجلة العربية للعلوم الإنسانية، الكويت، العدد ١٦ لعام ١٩٨٤، ص ١٧٩ - ١٨٧.
- ٣- انظر: كتابنا، مبادئ اللسانيات، ص ٦.
- ٤- انظر: مصطلح (Linguistique) في معجم اللسانيات الفرنسي، ص ٣٠٠ - ٣٠٣، وانظر جون ليونز، نظرية تشومسكي اللغوية، ترجمة حلمي خليل، دار المعرفة الجامعية بالإسكندرية ١٩٨٥، ص ٣٩ وما يليها، و انظر:

دوسوسير، محاضرات في الألسنية العامة، ترجمة مجيد النصر ويوسف غازي، دار نعمان، جونه ١٩٨٤، ص ١٧.

٥- انظر مصطلح (Level) في معجم علم اللغة النظري لمحمد علي الخولي، مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٢، ص ١٥٢، و انظر: علم اللغة العربية لمحمود فهمي حجازي، وكالة المطبوعات، الكويت ١٩٧٣، ص ٤٤، و انظر: كتابنا، مبادئ اللسانيات، ص ٢٤-٢٦، و انظر: الألسنية (علم اللغة الحديث): المبادئ والأعلام، لميشال زكريا، المؤسسة الجامعية، بيروت، ط. ثانية ١٩٨٣ ص ٢٠٨-٢١٤.

٦- انظر: معجم علم اللغة النظري للخولي، ص ١٥٥-١٥٧، وقاموس اللسانيات لعبد السلام المسدي، الدار العربية للكتاب، تونس ١٩٨٤، ص ١٥٥.

٧- انظر: كتابنا، اللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، دار الفكر، دمشق ٢٠٠١، ص ١٢ وما يليها.

٨، ٩- انظر: المرجع السابق، ص ٢٣-٣٤.

١٠- انظر: قاموس اللسانيات للمسدي، ص ٧٢.

١١- انظر: علم اللغة لعلي عبد الواحد وا، دار نمضة مصر (نحو ١٩٤٠)، ص ١٣-٦.

١٢- انظر أمثلة لدى وا، ص ٧ «الفونيتيك»، و ص ٨ «السيمنتيك» وفي الصفحة نفسها: «المورفولوجيا» و«ليكسيكولوجيا»، وفي ص ٩ «الستكس» وغير ذلك. وانظر لدى محمد الأنطاكي في كتابه «الوجيز في فقه اللغة»، دار الشرق، بيروت ١٩٦٩ أمثلة نحو: «اللانغويستيك» و«الغرامير»، ص ٧، و«فيلولوجيا»، ص ٨، و«الفوناتييك» ص ١٣ وكذلك

«الفونولوجيا» ص ١٤ وكذلك انظر مصطلحات أخرى من هذا النحو، ص

١٦-١٨.

١٣- انظر: كتابنا، المدخل إلى فقه اللغة العربية، مطبوعات جامعة حلب

٢٠٠٦، ص ٢٩-٣٠، وانظر: اللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، ص ١٧.

١٤- انظر: اللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، ص ٢٠-٢٢.

١٥- انظر: للرجع السابق، ص ٣٦-٣٧، وقارن بمبادئ اللسانيات، ص ٢٩-٣١.

١٦- كان ذلك في مجموعة من الدراسات والمراجعات والمؤلفات، كمناقشة

كتاب دوسوسير عام ١٩٨٤، ومراجعة كتاب السيمياء لبيير غيرو عام

١٩٨٦، ومراجعة كتاب اللسانيات وأسسها المعرفية، مجلة العربي عام

١٩٨٨، وبحث: من أثر اللسانيات في الدرس اللغوي العربي ومناهجه،

الكويت ١٩٨٧، وبحث: اللسانيات إشكالية الاستمدا والتطبيق، المنتدى

عام ١٩٩٠، ومشكلات المصطلح اللساني، مجلة بحوث جامعة حلب

١٩٩٦، وكتاب مبادئ اللسانيات، ط. أولى ١٩٩٦، وكتاب: اللسانيات

وآفاق الدرس اللغوي، ط. أولى ٢٠٠١، وكتاب: أصالة علم الأصوات

عند الخليل، ط. أولى ١٩٩٨ وغير ذلك.

بلاغة المجاز العقلي عند القرطبي وابن جزي وأبي حيان الأندلسي

د. مخلدون سعيد صبح

المجاز لغة: جزت الطريق وجزاز الموضع جوازًا، وجزاز به وجاوزه وأجازه غيره وجزازه وجاوزه وأجازه وأجاز غيره، وجزازه: سار فيه وسلكه، وجزازت الموضع جوازًا بمعنى جزته. والمجاز والمجازة: الموضع^(١).

المجاز اصطلاحًا: عرف عبد القاهر الجرجاني المجاز فقال: «المجاز مَفْعَلٌ من جاز الشيء يجوزه إذا تعداه، وإذا عدل باللفظ عما يوجبه أصل اللغة وصفه بأنه مجاز على معنى أنهم جازوا به موضعه الأصلي أو جاز هو مكانه الذي وضع فيه أولاً»^(٢).

وقال: «أما المجاز فكل كلمة أريد بها غير ما وقعت له في وضع واضعها لملاحظة بين الثاني والأول فهي مجاز. وإن شئت قلت: كل كلمة جزت بها ما وقعت له في وضع الواضع إلى ما لم توضع له من غير أن تستأنف فيها وضعًا لملاحظة بين ما تجوز بها إليه وبين أصلها الذي وضعت له في وضع واضعها فهي مجاز»^(٣).

وقال السكاكي: «المجاز هو الكلمة المستعملة في غير ما هي موضوعة له بالتحقيق استعمالاً في الغير بالنسبة إلى نوع حقيقتها مع قرينة مانعة عن

(١) ابن منظور: اللسان، مادة (جزز).

(٢) أسرار البلاغة، ص ٣٤٢.

(٣) أسرار البلاغة، ص: ٣٠٤.

إرادة معناه في ذلك النوع»^(٤).

وقد قسم البلاغيون المجاز إلى قسمين: مجاز عقلي ومجاز لغوي.

أ - المجاز الإسنادي أو المجاز العقلي: عرّفه السكاكي فقال: «هو الكلام المفاد به خلاف ما عند المتكلم من الحكم فيه لضرب من التأويل إفادة للخلاف لا بوساطة وضع»^(٥).

والحقيقة أنّ هذا النوع من المجاز تستعمل فيه المفردات استعمالها الأساسي وفي موضوعها الأصلي ويكون المجاز عن طريق الإسناد.

وإذا ما رصدنا القدماء في استعمالهم لهذا المجاز نجد أنهم لم يذكروا اسم هذا وإنما أشاروا إلى معناه، فسيبويه أورد قول الخنساء المتضمن للمجاز العقلي:

ترعى إذا نسيت حتى إذا أدكرت فإنما هي إقبال وإدبار
وكقولهم: (فما رك صائم) و(ليلك قائم)^(٦). فسيبويه يحمل هذا الكلام على السعة والحذف.

وإذا ما عدنا إلى الأمثلة السابقة نجد أنّ النهار أسند إليه الصيام مجازاً مع أنّ الصيام يجب أن يسند إلى الكاف أي الصائم أو الإنسان، وكذلك ليلك قائم، فالقيام للإنسان وليس لليل.

وقد سُمّي ابن فارس هذا النوع من المجاز «إضافة الفعل إلى ما ليس بفاعل في الحقيقة»^(٧).

(٤) مفتاح العلوم، ص ١٧٠.

(٥) المصدر السابق، ص ١٨٥.

(٦) سيبويه: الكتاب ١/ ١٦٩؛ وانظر: ص ٨٠، ٨٩، ١٠٨، ١١٠.

(٧) ابن فارس: الصحاحي في فقه اللغة، ص ٢١٠.

وفي أشعار العرب ورد هذا النوع من البلاغة في قول جرير^(٨):
 لقد أمتنا يا أم غيلان في السرى ونمت وما ليل المطي بئام
 فجير ليس بئام وهو المعنى الحقيقي، أما المعنى المجازي فهو عدم نوم الليل
 وغرض جرير المبالغة في قلقه وعشقه لأم غيلان حتى جعل الليل لا يرى النوم،
 والليل كل، وجير جزء، فجعل الفعل يعم ويتنشر الكل ليعبر عن هذا الجزء.
 وكان عبد القاهر الجرجاني الذي تفرد بفصل هذا المجاز وتسميته باسم
 المجاز العقلي أو المجاز الحكمي أو المجاز في الإثبات أو الإسناد المجازي، حيث
 أورد أمثلة على ذلك وناقشها وبين فيها مواضع المجاز^(٩).
 وأطلق السكاكي على هذا النوع المجاز العقلي^(١٠) وكذلك فعل القزويني
 والفتازاني^(١١).

وأورد عبد القاهر الجرجاني أمثلة على المجاز العقلي منها قولهم: نهارك صائم
 وليك قائم ونام ليلى وتجلّى هي: وقوله تعالى: ﴿فَمَا رِيحَتِ بِجَارِثَتِهِمْ﴾^(١٢).
 وقول الفرزدق^(١٣):

سقاها حروق في المسامع لم تكن علاطاً ولا محبوبة في الملاغم^(١٤)

(٨) ديوان جرير ٩٩٣/٢.

(٩) الجرجاني: دلائل الإعجاز، ص ٢٢٧؛ وأسرار البلاغة، ص ٣١٦-٣١٧.

(١٠) السكاكي: مفتاح العلوم، ص ١٨٥.

(١١) القزويني: الإيضاح ٩٧/١.

(١٢) سورة البقرة: ٢ | ١٦

(١٣) دلائل الإعجاز، ص ٢٢٧. والبيت ليس في الديوان.

(١٤) علاط الناقة: رسمها بالعلاط وهي صفحة العلق أو جبل في عنق البعير، ابن منظور

اللسان: (علط).

قال عبد القاهر في تفسير الأمثلة السابقة: «أنت ترى مجازاً في هذا كله ولكن لا في ذوات الكلم وأنفس الألفاظ، ولكن في أحكام أجريت عليها. أفلا ترى أنك لم تتجاوز في قولك: (نشارك صائم) و(ليلك قائم) في نفس (صائم) و(قائم) ولكن في أن أجريتهما بحرين على النهار والليل، وكذلك ليس المجاز في الآية (ربحت) ولكن في إسنادها إلى التجارة. وهكذا الحكم في (سقاها خروق) ليس التحوز في (سقاها) ولكن في أن أسندها إلى الخروق. أفلا ترى أنك لا ترى شيئاً منها إلا وقد أريد به معناه الذي وضع له على وجهه وحقيقته فلم يرد (صائم) غير الصوم ولا بـ (قائم) غير القيام ولا بـ (ربحت) غير الربح ولا بـ (سقت) غير السقي كما أريد في قوله: (وسالت بأعناق المطي الأباطح) غير السيل»^(١٥).

إنّ هذا التحليل للمجاز العقلي مثله الزخشي صاحب الكشاف، وسار عليه في تفسيره، ويُن أن للفعل ملابسات شتى، بل إنه عدد أنواع المجاز وأعطى أمثلة موضحة لكل نوع من أنواع المجاز العقلي في سبيل إيضاح منهجه المتبع فقال: «إنّ للفعل ملابسات شتى يلبس الفاعل والمفعول به والمصدر والزمان والمكان والمسبب له، فإسناده إلى الفاعل حقيقة، وقد يسند إلى هذه الأشياء على طريق المجاز المسمّى استعارة، وذلك لمضاهاتها للفاعل في ملابسة الفعل، كما يضاهي الرجل الأسد في جراته، فيستعار له اسمه، فيقال في المفعول به: عيشة راضية، وماء دافق، وفي عكسه: سيل مفعم»^(١٦). وفي المصدر: شعر شاعر، وذيل ذائل^(١٧). وفي الزمان: نهاره

(١٥) دلائل الإعجاز، ص ٢٢٧-٢٢٨.

(١٦) مفعم: مملوء (اللسان).

صائم. وليله قائم. وفي المكان طريق سائر، وغر جار. وأهل مكة يقولون: صلى المقام. وفي المسبب: بنى الأمير المدينة، وناقة ضبوث^(١٨) وحلوب^(١٩).
 وقسم السيوطي الجواز العقلي إلى أربعة أنواع باعتبار طرفيه فقال:
 «أحدها: ما طرفاه حقيقان كقوله تعالى: ﴿وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا﴾^(٢٠).
 ثانيها: مجازيان، نحو ﴿فَمَا رَبَّحَتْ تِجَارَتُهُمْ﴾^(٢١). [في سياق الحديث
 عن المنافقين] أي ما ربحوا فيها، وإطلاق الربح والتجارة هنا مجاز.
 ثالثها ورابعها: ما أحد طرفيه حقيقي دون الآخر.
 أما الأول والثاني فكقوله: ﴿أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا﴾^(٢٢). أي برهاننا
 وقوله ﴿فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ﴾^(٢٣). واسم الأم الهاوية مجاز، أي كما أن الأم كافلة
 لولدها وملجأ له، وكذلك النار للكافرين كافلة وماوى ومرجع^(٢٤).
 وقد بحث للمفسرون الأندلسيون في الجواز العقلي وسنرى كيف تناولوه في تفاسيرهم.
 الجواز العقلي عند المفسرين الأندلسيين:
 لم يصطلح المفسرون الأندلسيون على اسم الجواز العقلي وإنما ذكروا

(١٧) الهوان والذل.

(١٨) ناقة يشك في سميتها فيمحس باليد.

(١٩) الكشف ٥١/١.

(٢٠) سورة الزلزلة: ٢/٩٩.

(٢١) سورة البقرة: ١٦/٢.

(٢٢) سورة الروم: ٣٠/٣٥.

(٢٣) سورة القارة: ١٠١/٩.

(٢٤) الإيقان ٧٥٤/٢.

لفظ الإسناد أحياناً أو المجاز عموماً.

وهذا النوع من المجاز ورد في تفسيرهم للقرآن، ومن المعروف أن هناك علاقات للمجاز العقلي وهذه العلاقات هي:

١- المفعولية:

وهو ما بُني للفاعل وأسند إلى المفعول به الحقيقي كقوله تعالى: ﴿فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ﴾^(٢٥). فلفظ (راضية) الآتي على صيغة اسم الفاعل جاء بمعنى المفعول (راضية) أي (فهو في عيشة مرضية).

قال القرطبي عند تفسير الآية السابقة: «أي في عيش يرضاه لا مكروه فيه. وقال أبو عبيدة والفراء: (راضية) أي مرضية، كقولك: ماء دافق، أي مدفوق. وقيل: ذات رضا، أي يرضى بها صاحبها. مثل: لابن وتامر؛ أي صاحب اللبن والتمر. وفي الصحيح^(٢٦) عن النبي ﷺ: (أنهم يعيشون فلا يموتون أبداً ويصحبون فلا يمرضون أبداً ويُنعمون فلا يرون بؤساً أبداً ويشبّون فلا يهرمون أبداً)»^(٢٧).

فالقرطبي يعتمد قول الفراء وأبي عبيدة في خروج اسم الفاعل في الآية إلى معنى اسم للمفعول، ثم يورد أمثلة تؤكد ذلك، أي علاقة المفعولية من خلال اسم الفاعل، وينتهي كلامه بالحديث الشريف المتضمن معنى الآية وتفسيرها، فالصحة والنعمة والشباب صفات ملازمة لأهل الجنة واقعة عليهم. واعتماداً على ذلك يخرج معنى اسم الفاعل إلى معنى اسم للمفعول؛ فهو مجاز عقلي علاقته المفعولية.

(٢٥) سورة الحاقة: ٢١/٦٩.

(٢٦) صحيح مسلم، الباب الثامن رقم ٢٨٣٧ في صفات الجنة وأهلها.

(٢٧) الجامع ٢٤٩/١٨.

أما ابن جزري فقال عند تفسيره الآية: «(راضية) أي ذات رضا كقولهم (تامر) لصاحب التمر. قال ابن عطية: ليست بياء اسم فاعل، وقال الزمخشري: يجوز أن يكون اسم فاعل تُسبب الفعل إليها مجازاً وهو لصاحبها حقيقة»^(٢٨).

وهنا نرى أن ابن جزري أعطى اسم الفاعل معنى المفعولية عندما قال (ذات رضا) واتكأ على تفسير ابن عطية لكي يشير إلى عدم الفاعلية، ثم أوضح وصرّح بكلام الزمخشري الذي حمل المعنى على المجاز. فالراضي^(٢٩) هو الله عز وجل والمرضى هو الإنسان. إذ ليس من المعقول أن يُرضي الإنسان نفسه ويوجد لنفسه السعادة أو الرضا التامين إلا بفعل الله، فهو الراضي ولكنه أسند الرضا إلى اسم الفاعل على المجاز العقلي فأسبغ الله هذه الصفة للمبالغة في الحياة المرضية.

وفسر أبو حيان الآية فقال: «(فهو في عيشة راضية) ذات رضا، وقال أبو عبيدة والفراء: راضية: مرضية كقوله «مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ»^(٣٠) أي مدفوق»^(٣١).

إن أبا حيان فسر الآية كتفسير القرطبي بل اختصر كلام القرطبي فنصّ على معنى اسم المفعول في لفظة (راضية).

ويبدو أن المعنى الدلالي والجمالي من هذا الاستعمال هو وصول الإنسان

(٢٨) التسهيل ٤/ ١٤٣.

(٢٩) الراضي: اسم فاعل من رضاء؛ رضاء: كان أشد رضاءً منه، [لا: جعله يرضى]].

المرضى: اسم مفعول من أراضاه.

(٣٠) سورة الطارق: ٦/٨٦.

(٣١) البحر المحیط ٨/ ٣٢٥.

المؤمن في الجنة إلى درجة يحقق فيها ما يتمنى، ويدرك ما يروم إدراكاً تاماً وكأنه ينقذ بإرادته ما تطلبه نفسه، فجاء الأسلوب المعجز ليدل على أن حياة الجنة يعيش فيها المؤمن بأحسن الصور. ومراعاة لمقتضى الحال استعمل اسم الفاعل بمعنى اسم المفعول. ولعل قصة الخطيئة مع الزبرقان خير مثال على استعمال العرب هذا النوع من الجاز، فالزبرقان احتكم إلى الخليفة عمر ابن الخطاب عندما هجاه الخطيئة قائلاً^(٣٢):

دع المكارم لا تسرحل لبغيها واقعد، فإنك أنت الطاعم الكاسي
فلم يجد الخليفة في البيت شيئاً من الهجاء وحين سأل حسان بن ثابت تبين أن البيت من الهجاء المقدع، لأن الخطيئة استعمل اسمي الفاعل (الكاسي) و(الطاعم) استعمال اسمي المفعول (المكسو) و(المطعم) وأراد بذلك أن يهينه. وغرضه في الأسلوب الهجاء مع المواراة والإيجاء.

ومن علاقة المفعولية أيضاً قوله تعالى: ﴿وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهْدَىٰ مَعَكَ تَنَخُّطْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُحْبِي إِلَيْهِ نَمْرَاتٌ كُلُّ شَيْءٍ رَزَقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾^(٣٣).

وهنا أيضاً أسند اسم الفاعل إلى المفعول فظهر اسم الفاعل (آمن) وعني به اسم المفعول (مأمون).

«فالحرم لا يكون آمناً، لأن الإحساس بالأمان من صفات الأحياء، وإنما هو

(٣٢) ديوان الخطيئة، ص ٥٠؛ وعبون الأعبار، مجلد ١/٥٩٣؛ والجرجاني: دلائل الإعجاز،

ص ٣٦٢، ٣٧٢؛ ونضرة الإغريض في نصرة القريض، ص ٣٠٠-٤٠٣.

(٣٣) سورة القصص: ٥٧/٢٨.

مأمون. فاسم الفاعل أسند إلى المفعول. وهذا مجاز عقلي علاقته المفعولية. (٣٤).
والقرطبي في تفسيره للآية لا يذكر المجاز بلفظه، وإنما يشير إلى معنى الأمان،
أو الأهل الآمنين، فيقول: «(أو لم نَمَكِّنْ لهم حرماً آمناً) أي ذا أمن. وذلك أن
العرب كانت في الجاهلية يغير بعضهم على بعض، ويقتل بعضهم بعضاً، وأهل
مكة آمنون حيث كانوا بحرمة الحرم، فأخبر أنه قد أَمَّنَهُمْ بحرمة البيت، ومنع
عنهم عدوهم، فلا يخافون أن تستحل العرب حرمة في قتالهم» (٣٥).

ونخرج هذا الأسلوب إلى معنى إقناع مشركي مكة بأنَّ خوفهم من
أتباع الرسول ليس مقبولاً، وإنما هو نابع من قلقهم على أرضهم التي من
الممكن أن تُنزع منهم إذا ما اتبعوا الإسلام، فجاء سياق الآية متضمناً الحجة
والإقناع بأنَّ هذا الحرم آمن أي مأمون، لأنَّ فعل الأمان واقع من الله عزَّ
وجلَّ وليس من الحرم نفسه فالزعم بذلك الحجة.

وقال ابن جزري في تفسيره للمجاز في الآية الكريمة: «(أو لَمْ نَمَكِّنْ لَهُمْ
حَرَمًا آمِنًا)». وهذا رد عليهم فيما اعتلوا به من تخطف الناس لهم، والمعنى أنَّ
الحرم لا تتعرض له العرب بقتال، ولا يَمَكِّنُ الله أحداً من إهلاك أهله، فقد
كانت العرب يغير بعضهم على بعض، وأهل الحرم آمنون من ذلك» (٣٦).

وحقيق أنَّ ابن جزري لم يذكر المجاز بلفظه ولم يصرِّح بأنَّ اسم الفاعل
قام مقام المفعول، إلا أننا نرى في تضاعيف كلامه لفظ (آمنون) الذي يعبر
عن فهمه لهذا المجاز من غير أن يسميه، فيبحثه الدائب عن معنى الآية

(٣٤) علي، أسعد: صناعة الكتابة، ص ٨٤.

(٣٥) الجامع ١٣/٢٧٥.

(٣٦) التسهيل ٣/١٠٨.

وتفسيرها جعله يغفل عن ذكر المجاز.

ونميز أبو حيان في تفسيره للآية، واصطلح على لفظ (المجاز) بل حلهه وبين أن ساكنيه هم الآمنون فقال: «...ووقع ما وعد به ووصف الحرم بالآمن مجازاً إذ الآمنون فيه هم ساكنوه»^(٣٧).

إنَّ المقارنة السريعة بين المفسرين الأندلسيين الثلاثة تربنا تميز أبي حيان في فهمه وتعبيره واصطلاحه على علاقة المفعولية في الآية الكريمة.

والغرض البلاغي من إيراد اسم الفاعل (آمنّا) مكان اسم المفعول، هو تأكيد النفوس المطمئنة في الحرم والمبالغة في سلامة أهل الحرم. فالمكان أعم من السكان، لأنَّ المكان الكل والسكان الجزء، فعبر الله عزَّ وجلَّ بكلمة تشمل كلَّ شيء في هذا المكان من أهل وغيره.

ومن الجدير بالذكر أنه من شروط المجاز العقلي أن تتناسب العلاقات، فلا يكون هناك تنافر أو تباعد بين المعنى المذكور والمعنى المخبأ أو المراد، بل على العكس يجب أن يكون هناك ترابط وتجاذب وتوحد في العلاقة المجازية.

ومن علاقات المفعولية قوله تعالى: ﴿قَالَ سَآوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُفْرَقِينَ﴾^(٣٨).

اتفق بعض المفسرين على اعتبار عاصم بمعنى معصوم ولكنهم أوردوا أوجهًا عدة مرتكزين إلى النحو. فالقرطبي يقول عند تفسيره هذه الآية:

«(قال لا عاصم اليوم من أمر الله). أي لا مانع؛ فإنه يوم حق فيه

(٣٧) البحر المحيط ١٢٦/٧.

(٣٨) سورة هود: ٤٣/١١.

العذاب على الكفار. وانتصب (عاصم) على التثنية. ويجوز (لا عاصم اليوم) تكون (لا) بمعنى ليس. (إلا من رحم) في موضع نصب استثناء ليس من الأول؛ أي لكن من رحمه الله فهو يعصمه، قاله الزجاج. ويجوز أن يكون في موضع رفع، على أن عاصمًا بمعنى معصوم؛ مثل: «مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ»^(٣٩). أي مدفوق فالاستثناء على هذا متصل.

وقال آخر^(٤٠) [الشاعر هو الخطيئة]:

دَعِ الْمَكْسَارَ لَا تَسْرَحِلْ لِبَغِيَّتِهَا واقعدْ، فألك أنتَ الطَّاعِمُ الكاسي
أي المطعوم المكسؤ. قال النحاس: ومن أحسن ما قيل فيه أن تكون «مِنْ» في موضع رفع، بمعنى لا يعصم اليوم من أمر الله إلا الراحم، أي إلا الله. وهذا اختيار الطبري. ويُحسَّنُ هذا أنك لم تجعل عاصمًا بمعنى معصوم فتخرجه من بابه، ولا «إلا» بمعنى (لكن)^(٤١).

وهكذا نرى كيف أفاض القرطبي في تفسير الآية واعتمد على النحو العربي للتفريق بين معنى وآخر، فإذا كان الاستثناء متصلاً كان معنى (عاصم) (معصوم)، وإذا كان الاستثناء منقطعاً كان بمعنى (عاصم) (المانع) إلا أنه يقرر المعنى المجازي ويؤكد كلامه بمجاز عقلي آخر ويقسه عليه ألا وهو قوله تعالى: «مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ» ثم يزيد الكلام وضوحاً وقياساً فيستشهد بشعر تضمن علاقة المفعولية.

وفي نهاية كلامه يعرض رأياً للنحاس يعتمد فيه النحاس الحقيقة

(٣٩) سورة الطارق: ٦/٨٦.

(٤٠) ديوان الخطيئة ص ١٥٠ - عيون الأخبار ١/٥٩٣.

(٤١) الجامع ٩/٣٧.

ويفضلها على المجاز، على اعتبار أن (من) في موضع رفع، فالقرطبي يميل في تفسيره وعرضه للآراء إلى علاقة المفعولية، ويؤكد كلامنا قوله (على أن عاصمًا بمعنى معصوم).

أما ابن جزى فيعرض أربعة أوجه محتملة في تفسيره الآية، فيقول: «(لا) عاصم اليوم من أمر الله (إلا من رحم) يحتمل أربعة أوجه:

أحدها: أن يكون (عاصم) اسم فاعل و(من رحم) كذلك بمعنى الراحم، فالمعنى لا عاصم إلا الراحم وهو الله تعالى.

والثاني: أن يكون (عاصم) بمعنى ذي عصمة أي معصوم ومن رحم: بمعنى مفعول أي من رحم الله. فالمعنى لا معصوم إلا من رحمه الله، والاستثناء على هذين الوجهين متصل.

الثالث: أن يكون (عاصم) اسم فاعل و(من رحم) بمعنى المفعول، والمعنى لا عاصم من أمر الله لكن من رحمه الله فهو المعصوم.

والرابع: عكسه والاستثناء على هذين منقطع»^(٤٢).

إن ابن جزى لا يرجح في كلامه رأيًا على آخر وإنما يكتفي بعرض الآراء التي قيلت ولم يفند رأيًا أو يرجح آخر.

أما أبو حيان فقرر علاقة المفعولية في الآية، واستشهد بالشعر وبكلام العرب، مع إيراده آراء أخرى في الآية، فقال: «... والظاهر إبقاء عاصم على حقيقته وإنه نفى كل عاصم من أمر الله في ذلك الوقت، وإن (من رحم) يقع فيه (من) على المعصوم، والضمير الفاعل يعود على الله تعالى، وضمير الموصول محذوف، ويكون الاستثناء منقطعًا أي لكن من رحمه الله

معصوم، وجوزوا أن يكون من الله تعالى أي لا عاصم إلا الراحم، وأن يكون عاصم بمعنى ذي عصمة كما قالوا لابن أي ذو لبن، وذو عصمة مطلق على عاصم وعلى معصوم، والمراد به هنا المعصوم، أو فاعل بمعنى مفعول، فيكون عاصم بمعنى معصوم كماء دافق بمعنى مدفوق..

ومن للمعصوم، أي لا ذا عصمة أولاً معصوم إلا المرحوم، وعلى هذين التحويزين يكون استثناء متصلاً، وجعله الزمخشري متصلاً بطريق أخرى، وهو حذف مضاف، وقدره لا يعصمك اليوم معتصم قط من جبل ونحوه سوى معتصم واحد وهو مكان من رحمهم الله ونجاهم يعني في السفينة انتهى^(٤٣).

إن إيراد المعاني السابقة حُمِلت على الجواز والحقيقة معاً، فيجوز أن يكون (عاصم) مستعملاً على الحقيقة، ويكون المعنى (لا شيء يعصم الناس من قضاء الله إلا من رحمه الله منهم فإنه تعالى هو الذي يعصمه).

قد يأتي كما رأينا اسم الفاعل بمعنى اسم المفعول فتُسَمَّى العلاقة المجازية المفعولية، وقد يأتي اسم المفعول بمعنى اسم الفاعل فتُسَمَّى العلاقة المجازية بالعقلية الفاعلية.

٢ - الفاعلية:

وفيها يسند الوصف المبني للمفعول إلى الفاعل، أي يستعمل اسم المفعول مكان اسم الفاعل. وقد ورد هذا الأسلوب في غير ما موضع في القرآن الكريم كقوله تعالى: ﴿وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا﴾^(٤٤). قال القرطبي عند تفسير الآية: «وقوله (مستوراً) فيه قولان:

(٤٣) البحر: ٢٢٧/٥.

(٤٤) سورة الإسراء: ٤٥/١٧.

أحدها: أنَّ الحجاب مستور عنكم لا ترونه.

والثاني: أنَّ الحجاب ساتر عنكم ما وراءه؛ ويكون مستوراً بمعنى ساتر^(٤٥).

فالمعنى الأول مأخوذ على الحقيقة والمعنى الثاني على المجاز أي الحجاب

ساتر، فعبر عن اسم الفاعل (ساتر) باسم المفعول (مستور).

وأورد ابن جزري الرأيين نفسيهما على الحقيقة والمجاز، فقال: «والمستور

هنا قيل معناه مستور عن أعين الخلق لأنه من لطف الله وكفايته فهو من

المغيبات، وقيل معناه ساتر^(٤٦).

وكذلك فعل أبو حيان فقال: «...والظاهر إقرار (مستوراً) على موضوعه

من كونه اسم مفعول، أي مستوراً عن أعين الكفار فلا يرونه أو مستوراً به

الرسول عن رؤيتهم، ونسب الستر إليه لما كان مستوراً به. قال المبرد: ويؤول

معناه إلى أنه ذو ستر، كما جاء في صيغة لابن وتامر أي ذو لبن وتمر، وقالوا

رجل مرطوب أي ذو رطوبة ولا يقال رطبته، ومكان مهول أي ذو هول وجارية

مغنوجة، ولا يقال هلت المكان ولا غنجت الجارية، وقال الأخفش: وجماعة

(مستوراً) (ساتراً)، واسم الفاعل قد يجيء بلفظ المفعول، كما قال (مشووم)

(وميمون) يربلون (شائم) و(يامن)، وقيل (مستور) صفة على جهة المبالغة كما

قالوا: (شعر شاعر) وردَّ بأنَّ للمبالغة إنما تكون باسم الفاعل ومن لفظ الأول^(٤٧).

فالمبرد ينسب الستر إلى الرسول ﷺ أي إنَّ الرسول ﷺ كان مستوراً

بالحجاب عن أعين الكفار. ثم يقيس أبو حيان الآية على كلام العرب

(٤٥) الجامع ٢٤٣/١٠.

(٤٦) التسهيل ١٧٢/٢.

(٤٧) البحر المحيط ٤٢/٦.

بقولهم (لابن) و(تامر) أي (ذو لبن) و(ذو ثمر) وهذا مجاز علاقته المفعولية أي جاءت الصيغة على معنى المفعولية في قولهم (لابن) و(تامر)، وكذلك أنت صيغة (مستوراً) على معنى الفاعلية، ونفى أن تكون مبالغة اسم الفاعل، وأكد معنى الفاعلية برأي الأخفش وجماعة من النحويين الذين أجازوا ورود اسم الفاعل بلفظ المفعول كقولهم (مشووم)، وهو يريد عقلياً (شائم). ونفى أن تكون (مستوراً) صفة على جهة المبالغة لأن صيغة المبالغة لا تأتي إلا في اسم الفاعل.

فأبو حيان زاد وجهاً آخر من وجوه التأويل، وهذا ما لم يصرح به ابن جزي والقرطبي، وهذا الوجه هو حديثه عن صيغة المبالغة لاسم الفاعل، لكنه نفاه لأن اسم الفاعل تأتي مبالغته من صيغته. ثم إنه أسند الأقوال إلى أصحابها، فالأخفش على سبيل المقال صرح بمعنى الفاعلية، على حين لم يذكر القرطبي وابن جزي أصحاب هذا الرأي.

ومن الجاز بالمفعولية قوله تعالى: ﴿نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّا تَبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا﴾^(٤٨).

إن لفظ (مسحوراً) استعمل في الآية الكريمة استعمال اسم الفاعل أي رجلاً ساحراً، وفيه أوجه عبّر عنها المفسرون الأندلسيون فقالوا: «وقيل: معناه جنٌ فسحر وقيل معناه ساحر، وقيل هو السحر بفتح السين وهي الرئة: أي بشر إذا سحر مثلكم وهذا بعيد»^(٤٩).

ومن مجاز الفاعلية قوله تعالى: ﴿جَنَّاتٍ عَذْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ

(٤٨) سورة الإسراء: ١٧/٤٧.

(٤٩) الجامع ١٠/٢٤٤-٢٤٥ والتسهيل ٢/١٧٢ والبحر المحيط ٦/٤٣-٤٤.

بِالْقَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا»^(٥٠).

(مأتيا) أي آت. يقول القرطبي: «(مأتيا) مفعول من الإتيان. وكل ما وصل إليك فقد وصلت إليه؛ تقول: أتت عليّ ستون سنة وأتيت على ستين سنة. ووصل إليّ من فلان خبر ووصلت منه إلى خبر. وقال القتيبي: (مأتيا) بمعنى آت فهو مفعول بمعنى فاعل. و(مأتيا) مهموز لأنه من أتى يأتي. ومن خفف الهمزة جعلها ألفاً. وقال الطبري: الوعد ها هنا الموعود وهو الجنة؛ أي يأتيها أولياؤه»^(٥١).

وقد استعمل اسم المفعول وأُسند للوعد مجازاً، وفي الحقيقة الوعد يأتي من الله عز وجل.

وأورد ابن جزي رأين في الآية أحدهما على الحقيقة، والآخر على المجاز فقال: «(مأتيا) وزنه مفعول، فقيل إنه بمعنى فاعل، لأنّ الوعد هو الذي يأتي وقيل إنه على بابه لأنّ الوعد هو الجنة وهم يأتونها»^(٥٢).

وقال أبو حيان معتمداً قول الزمخشري: «فقيل (مأتيا) بمعنى آتيا، وقيل هو على موضوعه من أنه اسم المفعول، وقال الزمخشري: مأتيا مفعول بمعنى فاعل، والوجه الوعد هو الجنة وهم يأتونها، أو هو من قولك أتى إليه إحساناً أي كان وعده مفعولاً منجزاً. والقول الثاني وهو قوله. والوجه مأخوذ من قول ابن جريج قال وعده هنا موعوده وهو الجنة ومأتيا يأتيه أولياؤه انتهى»^(٥٣).

(٥٠) سورة مريم: ٦١/١٩.

(٥١) الجامع ٥٠/١١.

(٥٢) التسهيل ٧/٣.

(٥٣) البحر ٢٢/٦.

وقد يأتي المصدر، فيدل على اسم الفاعل كقوله تعالى: ﴿إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا﴾^(٥٤).

عبر أبو حيان في تفسيره الآية عن معنى الجواز العقلي في علاقة الفاعلية فقال: «قال ابن عطية وهو مصدر كالوسواس، وقال الزمخشري المكسور مصدر والمفتوح اسم، وليس في الأبنية فعلا بالفتح إلا في المضاعف انتهى. أما قوله والمفتوح اسم فجعله غيره مصدرًا جاء على فعلا بالفتح، ثم قيل قد يجيء بمعنى اسم الفاعل فتقول: فضفاض في معنى مُفَضِّضٌ، وصلصال في معنى مُصَلِّصٌ...»^(٥٥).

وإذا ما أسند الفعل إلى الزمان، وكان المقصود الإسناد إلى الفاعل الحقيقي كان الجواز عقليًا وعلاقته الزمانية.

٣ - الزمانية:

وفيها يسند الفعل إلى الزمان ويُبنى للفاعل. كقوله تعالى: ﴿وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى﴾^(٥٦).

فالليل لا يسكن بنفسه، وإنما الناس هم الذين يسكنون فيه، وأسند فعل السجى إلى الليل مجازًا، وهو في الحقيقة مبني للفاعل، ألا وهو الناس الذين يسكنون ويعبدون وهم فيه.

وقاس القرطبي الآية على كلام العرب لإخراج المعنى المجازي في الآية، فقال: «... (سجا) سكن، أي سكن الناس فيه. كما يقال: لمار صائم، وليل

(٥٤) سورة الزلزلة: ١/٩٩.

(٥٥) البحر ٥٠٠/٨.

(٥٦) سورة الضحى: ٢-١/٩٣.

قائم. وقيل: سكونه استقرار ظلامه واستواؤه، ويقال: (والضحى)، والليل إذ سجا: يعني عباده الذين يعبدونه في وقت الضحى، وعباده الذين يعبدونه بالليل إذا أظلم...»^(٥٧).

ويورد ابن جزى أربعة أقوال في تفسير الآية ثم يرجح كلام ابن عطية المتضمن معنى الجواز العقلي حيث يقول: «(والليل إذا سجا) فيه أربعة أقوال: إذا أقبل، وإذا أدبر، وإذا أظلم، وإذا سكن أي استقر واستوى أو سكن فيه الناس والأصوات ومنه ليلة ساجية إذا كانت ساكنة الريح وطرف ساج أي ساكن غير مضطرب النظر، وهذا أقرب في الاشتقاق، وهو اختيار ابن عطية»^(٥٨).

أما أبو حيان فقد أورد معاني عدة لـ (سجا) منها: الإدبار أو الإقبال، ومنها السكون، ومنها الظلمة والركود، معتمداً في ذلك على أمثلة شعرية فقال: «سجا الليل أدبر، وقيل أقبل ومنه»^(٥٩).

يا حُبُّدَا الْقَمَرَاءُ وَاللَّيْلُ السَّاجُ وَطُرُقُ مِثْلُ مُلَاءِ النَّسَاجِ
وبحر ساج ساكن، قال الأعشى^(٦٠):

وما ذنبُنا أن جاشَ بحرُ ابنِ عمِّكم وبحرُّك ساج لا يوارى الدُّعامِصا
وطرف ساج غير مضطرب بالنظر، وقال الفراء سجا الليل أظلم

(٥٧) الجامع ٨٢/٢٠.

(٥٨) التسهيل ٢٠٤/٤.

(٥٩) ابن جني: الخصائص ٢ / ١١٥، نسبة للحارثي؛ والمبرد: الكامل، ص ٣٧١؛ وابن يعيش: شرح المفصل، ص ١٣٩.

(٦٠) ابن جني: للنصف ٣٥/٣؛ وشرح المفصل لابن يعيش ١٥٣/٩؛ والديوان، ص ١٠٨.

وركد، وقال ابن الأعرابي «سحا الليل اشتد ظلامه»^(٦١). وهكذا رأينا كيف أشار المفسرون الأندلسيون إلى علاقة الزمانية المجازية في الآيات القرآنية، فبحثوا في اللغة وسياق الكلام للوصول إلى المعنى المناسب لمقتضى الحال.

وفي حال إسناد الفعل إلى المكان على سبيل المجاز تُدعى العلاقة المجازية بالمكانية.

٤ - المكانية:

وفيها يسند الفعل إلى المكان وهو في الحقيقة مبنى للفاعل كقوله تعالى «وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَمْثَرُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ»^(٦٢).

فالأَنْهَارُ: هي أمكنة للمياه الجارية، فهي الجاري، أي هي ثابتة، والذي يجري هو: المياه. والأصل في الجملة: تجري مياه الأنهار. فالمياه: مسند إليه. وتجري: مسند. الأنهار: قيد.. لكنها جاءت بالصورة الأولى، فحذف المسند إليه الحقيقي، وأسند الفعل إلى مكان المسند إليه^(٦٣).

وهذا المعنى المجازي أشار إليه القرطبي بل أكدّه بأمثلة قرآنية وشعرية مشابهة، وإن لم يصطلح على المجاز بل ذكر الحذف، فقال: «(الأنهار أي ماء الأنهار، فنسب الجري إلى الأنهار موسيقياً، وإنما يجري الماء وحده

(٦١) البحر المحيط ٨/٤٨٥.

(٦٢) سورة البقرة: ٢/٢٥.

(٦٣) صناعة الكتابة: ٨٢.

فحذف اختصاراً، كما قال تعالى: ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ﴾^(٦٤) أي أهلها.

وقال الشاعر^(٦٥):

تُبَيِّتُ أَنَّ النَّارَ بَعْدَكَ أَوْقَدْتُ وَاسْتَبْتُ بَعْدَكَ يَا كَلِيبُ الْمَجْلِسُ
أراد: أهل المجلس، فحذف^(٦٦).

أما ابن جزي فلم يتحدث عن المجاز الإسنادي في الآية الكريمة، وإنما تحدث عن أثمار الجنة وذكر أنواعها^(٦٧).

وأورد أبو حيان رأي ابن عطية في الآية من حيث الإسناد ثم أشار إلى أن ابن عطية قد وقع في تفسيره تناقض حيث فسّر معنى الأثمار بالمياه في مجاريها المتطاولة الواسعة، فقال: «قال ابن عطية نسب الجري إلى النهر وإنما يجري الماء وحده توسعاً وتجاوزاً كما قال تعالى ﴿وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ﴾»^(٦٨) وكما قال الشاعر:

تُبَيِّتُ أَنَّ النَّارَ بَعْدَكَ أَوْقَدْتُ وَاسْتَبْتُ بَعْدَكَ يَا كَلِيبُ الْمَجْلِسُ
انتهى كلامه وناقض قوله هذا ما شرح به الأثمار قبله بنحو من خمسة أسطر قال: والأثمار: المياه في مجاريها المتطاولة الواسعة انتهى^(٦٩).

(٦٤) سورة يوسف: ١٢ / ٨٢

(٦٥) أبو زيد الأنصاري، نوادر أبي زيد الأنصاري، ص ٢٩؛ وتعلب: مجالس ثعلب، ص ٤٦، ٥٦٢؛ وأمثالي ابن الشجري ١/٣٢٤، ١٨٤، ٥٢.

(٦٦) الجامع ١/٢٢٨.

(٦٧) التسهيل ١/٤٢.

(٦٨) سورة يوسف: ١٢/٨٢.

(٦٩) البحر ١/١١٣.

وهكذا فإن استعمال لفظ (نسب) يعادل لفظ (أسند) عند المفسرين الأندلسيين، فتحليلهم للمجاز العقلي إنما كان يتكئ على الإسناد من غير أن يذكرُوا اسم العلاقة وهي للكانية.

ومن علاقات المجاز العقلي علاقة السببية.

٥ - السببية:

وفي هذه العلاقة المجازية يسند الفعل، أو ما في معناه إلى سببه كقوله تعالى: ﴿وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَٰمَانُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ﴾^(٧٠).

في إسناد البناء إلى هامان مجاز عقلي علاقته السببية، فإسناد البناء إلى هامان غير حقيقي لأن البناء سيكون بأمر هامان للبتائين. وعلى هذا فالآية تحتوي مجازاً عقلياً علاقته السببية.

وهذا المعنى المجازي لم يذكره القرطبي وابن جزى وأبي حيان^(٧١). وقد وضع عبد القاهر الجرجاني حدًا لمعرفة المجاز العقلي، وقدّ قواعده، وفسّر معنى المجاز العقلي متوسّعاً في السببية، فقال: «ولا يتخلص ذلك الفصل بين الباطل وبين المجاز حتى تعرف حد المجاز وحده أن كل جملة أخرجت الحكم المفاد بها عن موضوعه في العقل لضرب من التأويل فهي مجاز»^(٧٢).

ثم يتابع تحليله للمجاز العقلي ويضرب على ذلك آيات قرآنية: فيقول: «فلما أجرى الله سبحانه العادة وأنفذ القضية أن تورق الأشجار وتظهر الأنوار، وتلبس الأرض ثوب شباها في زمان الربيع، صار يتوهم في ظاهر

(٧٠) سورة غافر: ٣٦/٤٠.

(٧١) الجامع ٢٨١/١٥؛ والتسهيل ٦/٤؛ والبحر ٤٦٥/٧.

(٧٢) أسرار البلاغة، ص ٣٣٢.

الأمر ويجرى العادة كأن لوجود هذه الأشياء حاجة إلى الربيع، فأسند الفعل إليه على هذا التأويل والتنزيل.

وهذا الضرب من المجاز كثير في القرآن فمنه قوله تعالى: ﴿ثَوْنِي أُكَلِّهَا كُلَّ حِينٍ يَأْذَنُ رَبُّهَا﴾^(٧٣). وقوله عز اسمه: ﴿وَإِذَا ثَلَيْتَ عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا﴾^(٧٤). وفي الأخرى: ﴿فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَيْكُمُ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا﴾^(٧٥). وقوله: ﴿وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا﴾^(٧٦). وقوله عز وجل: ﴿سَحَابًا ثَقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ﴾^(٧٧).

أثبت الفعل في جميع ذلك لما لا يثبت له فعل إذا رجعنا إلى المعقول على معنى السبب، وإلا فمعلوم أن النخلة ليست تحدث الأكل، ولا الآيات توجد العلم في قلب السامع لها، ولا الأرض تخرج الكامن في بطنها من الأثقال، ولكن إذا حدثت فيها الحركة بقدرة الله ظهر ما كثر فيها وأودع جوفها^(٧٨).

ومن الجدير بالذكر أن هذه العلاقات المجازية المتضمنة في الآيات السابقة، والتي ذكرها الجرجاني وحلل فيها المجاز، لم يذكرها المفسرون الأندلسيون في تفاسيرهم بهذا التحليل الدقيق والواضح، بل تجاوزوها في بعض المواضع.

(٧٣) سورة إبراهيم: ٢٥/١٤.

(٧٤) سورة الأنفال: ٢/٨.

(٧٥) سورة التوبة: ١٢٠/٩.

(٧٦) سورة الزلزلة: ٢/٩٩.

(٧٧) سورة الأعراف: ٥٧/٧.

(٧٨) أسرار البلاغة، ص ٣٣٥.

فعلى سبيل المثال نقف عند قوله تعالى: ﴿وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا﴾ (٧٩). فلا نجد القرطبي يشير إلى الجاز العقلي في الآية (٨٠). وكذلك فعل ابن جزري وأبي حيان (٨١). ومن علاقة السببية في الجاز العقلي قوله تعالى ﴿وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ﴾ (٨٢).

فقد نسب الذبح إلى فرعون وهو من فعل الأعوان وأشار القرطبي في تفسيره للآية إلى الجاز الإسنادي، فقال: «نسب الله تعالى الفعل إلى آل فرعون، وهم إنما كانوا يفعلون بأمره وسلطان، لتوليهم ذلك بأنفسهم، وليعلم أن المباشر مأخوذ بفعله.

قال الطبري: ويقضي أن مَنْ أَمَرَهُ ظالم بقتل أحد فقتله المأمور فهو المأخوذ به» (٨٣).

إن الدلالة المعنوية التي نخرج إليها الآية اقتضت مناقشة حكم تشريعي: فهل المأمور فالمأخوذ بحكم القتل، أم المأمور أم الأمر؟ وهذا الاستنباط التشريعي ما وجد لولا الجاز الموجود في الآية، وقد ناقش القرطبي هذه القضية المستنبطة من الآية السابقة (٨٤).

(٧٩) سورة الزلزلة: ٢/٩٩.

(٨٠) الجامع ١٣١/٢٠.

(٨١) التسهيل ٢١٣/٤؛ والبحر ٥٠٠/٨.

(٨٢) سورة البقرة: ٤٩/٢.

(٨٣) الجامع ٣٦٢/١.

(٨٤) المصدر السابق.

وهذا المعنى المجازي لم يصطلح عليه ابن جزري، وإنما ذكر قصة قتل آل فرعون للأطفال^(٨٥).

وأشار أبو حيان إلى معنى المجاز عندما ذكر هذه القضية الفقهية فقال: «وقد استدل بعض العلماء بهذه الآية على أن الأمر بالقتل بغير حق والمباشر له شريكان في القصاص، فإن الله تعالى أغرق فرعون، وهو الأمر آله وهم المباثرون، وهذه مسألة يبحث فيها في علم الفقه وفيها خلاف بين أهل العلم»^(٨٦).

والمتبع لكلام أبي حيان يستدل من قوله (الأمر والمباشر) أنه نسب الذبح إلى فرعون وهو من فعل الأعوان، فعلاقة الإسناد هي السببية، فبسبب أمر فرعون نفذ أعوانه فعل القتل بالأطفال، ومن خلال ذلك عرض القضية المستنبطة من المجاز العقلي. وهذا لون من ألوان فوائد البلاغة القرآنية إذ اعتماداً على معنى الآية المجازي وضع قانون ما أو اصطلاح على تشريع معين. وقد يسند الفعل إلى المصدر ويُراد به الفاعل أو المفعول فسميت هذه العلاقة المجازية المصدرية.

٦ - المصدرية:

وتذكر فيما بني للفاعل أو للمفعول وأسند إلى المصدر. فمما بني للمفعول وأسند إلى المصدر قوله تعالى: «وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ»^(٨٧). أي من معلومه، وهذا المعنى المجازي أكدته القرطبي إذ قال:

(٨٥) - التسهيل ٤٧/١.

(٨٦) البحر ١٩٤/١.

(٨٧) سورة البقرة: ٢٥٥/٢.

«العلم هنا بمعنى المعلوم، أي ولا يحيطون بشيء من معلوماته، وهذا كقول الخضر لموسى عليه السلام حين نقر العصفور في البحر: ما نقص علمي وعلمك من علم الله إلا كما نقص هذا العصفور من هذا البحر. فهذا وما شاكلة راجع إلى المعلومات؛ لأن علم الله سبحانه وتعالى الذي هو صفة ذاته لا يتبعض. ومعنى الآية: لا مَعلوم لأحد إلا ما شاء الله أن يعلمه»^(٨٨).

إن القرطبي في تحليله السابق درس إطلاق المصدر (علم). بمعنى (المعلوم) أي اسم المفعول معتمداً على علاقة الجزء بالكل. فالكل هو علم الله والجزء هو ما يعلمه الإنسان من معلومات يسيرة بقدرة الله. ويقول ابن جزري في تفسيره الآية: «(مِنْ عِلْمِهِ) من معلوماته أي لا يعلم عباده من معلوماته إلا ما شاء هو أن يعلمه»^(٨٩).

ويفصل أبو حيان في معنى الآية معتمداً على الاستثناء فيقول: «وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ» الإحاطة تقتضي الحفوف بالشئ من جميع جهاته والاشتمال عليه. والعلم هنا المعلوم لأن علم الله هو صفة ذاته لا يتبعض، كما جاء حديث موسى والخضر ما نقص علمي وعلمك من علمه إلا كما نقص هذا العصفور من هذا البحر. والاستثناء يدل على أن المراد بالعلم المعلومات، وقالوا اللهم اغفر علمك فينا أي معلومك. والمعنى لا يعلمون من الغيب الذي هو معلوم الله شيئاً إلا ما شاء أن يعلمهم، قاله الكلبي، وقال الزجاج إلا بما أنبأ به الأنبياء تثبيتاً لنبوّتهم»^(٩٠). ومن إطلاق

(٨٨) الجامع ٢٥٢/٣.

(٨٩) التسهيل ٨٩/١.

(٩٠) البحر المحيط ٢٧٩/٢.

المصدر على المفعول أيضاً قوله تعالى: ﴿صَنَّعَ اللَّهُ﴾^(٩١). أي مصنوعه. وقوله تعالى: ﴿وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ﴾^(٩٢).

فالكذب مصدر سماعي للفعل الثلاثي كذب، ولكنه جاء في سياق الآية مطلقاً على معنى المفعول أي مكذوب فيه، لأن الكذب في صفات الأقوال والأجسام^(٩٣)، فالدم لا يكذب وإنما أسند الكذب إليه مجازاً.

وخلاصة القول: إن المفسرين الأندلسيين تناولوا علاقات المجاز العقلي ولكنهم لم يصطلحوا على المسمى السابق، وإنما استعملوا بدلاً منه (الإسناد) أو (النسب). فهذه مصطلحاتهم التي اعتمدها. ويبدو أنهم انطلقوا مما قاله الزمخشري عند قوله: «ويجوز أن يستعار الإسناد في نفسه من غير الله لله، فيكون الختم مستنداً إلى اسم الله على سبيل المجاز. وهو لغيره حقيقة. تفسير هذا أن للفعل ملابسات شتى، يلبس الفاعل والمفعول به، والمصدر، والزمان، والمكان، والمسبب له؛ فإسناده إلى الفاعل حقيقة، وقد يسند إلى هذه الأشياء على طريق المجاز المسمى استعارة؛ وذلك لمضاهاتها للفاعل في ملابسة الفعل، كما يضاهي الرجل الأسد في جرائته، فيستعار له اسمه، فيقال في المفعول به: عيشة راضية، وماء دافق. وفي عكسه: سيل مفعم. وفي المصدر شعر شاعر، وذيل ذائل. وفي الزمان: نهار صائم. وليله قائم. وفي المكان: طريق سائر، ونهر جار. وأهل مكة يقولون: صلّى المقام. وفي

(٩١) سورة النمل: ٨٨/٢٧.

(٩٢) سورة يوسف: ١٨/١٢.

(٩٣) الإتيان ٧٦١/٢.

المسبب: بين الأمر المدينة، وناقاة ضبوث، وحلوب»^(٩٤).
فهذه العلاقات هي أشهر علاقات المجاز العقلي. أما المجاز اللغوي فمنه الاستعارة ومنه المجاز المرسل.

المصادر والمراجع

- ١- الإتيان في علوم القرآن: السيوطي، تقدم: مصطفى ديب البغا، دار ابن كثير، دمشق، دار العلوم الإنسانية، ١٩٩٣.
- ٢- أسرار البلاغة في علم البيان: الجرجاني، عبد القاهر، صححها السيد محمد رشيد رضا، دار المعرفة، بيروت، د.ت.
- ٣- الأمالي: ابن الشجري، دار المعرفة، بيروت، د.ت.
- ٤- البحر المحيط: أبو حيان الأندلسي، دار إحياء التراث، بيروت، طبعة ٢، ١٩٩٠.
- ٥- التسهيل لعلوم التنزيل: ابن جزي، دار الكتاب العربي، بيروت، طبعة ٤، ١٩٨٣.
- ٦- الجامع لأحكام القرآن: القرطبي، راجعه: صئقي جميل، مخرج حديثه: عرفان العش، دار الفكر، بيروت، ١٩٩٣.
- ٧- الخصائص: ابن جني، أبو الفتح عثمان، صورة عن الطبعة المصرية التي صدرت، من عام ١٩٥٢ إلى عام ١٩٥٧.
- ٨- دلائل الإعجاز في علم للعاني: الجرجاني، عبد القاهر، علق عليه محمد رشيد رضا، دار الكتب العلمية، بيروت، طبعة ١، ١٩٨٨.
- ٩- ديوان الأعشى الكبير: ميمون بن قيس، قدم له: محمد أحمد قاسم، المكتب الإسلامي، دمشق، بيروت، طبعة ١، ١٩٩٤.
- ١٠- ديوان جرير: ابن عطية الخطفي التميمي، شرح: محمد حبيب، ت: نعمان محمد أمين طه، دار المعارف، ١٩٧٠.

- ١١- ديوان الخطيئة: برواية ابن السكيت وشرحه، ت: نعمان محمد أمين طه، مكتبة الخانجي، القاهرة، طبعة ١، ١٩٨٧.
- ١٢- الصاحي في فقه اللغة: أحمد بن فارس، ت: مصطفى الشوملي، بيروت، ١٩٦٤.
- ١٣- صحيح مسلم: أبو الحسين، مسلم بن الحجاج النيسابوري، ت: محمد فؤاد عبد الباقي، دار تراث الإحياء العربي، بيروت، د.ت.
- ١٤- صناعة الكتابة: أسعد علي، فيكتور الكك، بيروت، طبعة ٣، ١٩٧٧.
- ١٥- عيون الأخبار: ابن قتيبة الدينوري، ت: محمد الإسكندراني، دار الكتاب العربي، بيروت، طبعة ٢، ١٩٩٦.

المعرفة اللغوية وتفسير النص القرآني

د. زهير غازي زاهد

تمهيد :

القراءة الصحيحة للنص نصف تفسيره، وتتصل صحة القراءة بمعرفة القارئ اللغوية للنص المقروء. وقد شغل علماء المسلمين في كيفية تفسير القرآن الكريم وما ينبغي للمفسر أن يعتمد في «تفسير ألفاظه وتراكيبه ومعانيه وصور دلالته»^(١) كما تخرجوا من استخدام الهوى والرأي في التفسير واستشهدوا بالحديث الشريف عن ابن عباس: «من قال في القرآن بغير علم فليتبوأ مقعده من النار»^(٢) وقد ألحوا على اكتمال عنة المفسر في تفسيره لكي لا يبعد به التأويل إلى خلاف التضاد، على حين أحيى في تفسيره خلاف التنوع وهو ما يسميه المحدثون تعدد القراءة.

لقد جعل الزركشي علوم القرآن في كتابه «البرهان» سبعة وأربعين نوعاً وجعلها السيوطي في كتابه الإتيان ثمانين نوعاً، كان على المفسر أن يلم بهذه العلوم إلماماً ليكون قادراً أو مؤهلاً لتفسير القرآن؛ لشدة تحفظ المسلمين في قضية تفسيره. قال ابن أبي الدنيا: فهذه العلوم التي هي كالألة للمفسر لا يكون مفسراً إلا بتحصيلها، فمن فسر بدونها كان مفسراً بالرأي المنهي عنه^(٣).

وذكر السيوطي ثمانية علوم يحتاج إليها المفسر تتصل بالمعرفة اللغوية اتصالاً مباشراً، من المفردات ومدلولاتها والنحو وتراكيبه والتصريف وأبنيته والاشتقاق

(١) البرهان للزركشي: ١٧٨/٢، وانظر: الإتيان في علوم القرآن للسيوطي ٣٨٩/٢.

(٢) الإتيان: ٣٨٩/٢، الميزان في تفسير القرآن للسيد محمد حسين الطباطبائي ٣/٧٢.

(٣) انظر: الإتيان ٣٩٩/٢.

وعلوم البلاغة وعلم القراءات^(١).

وروى ابن عباس أنه قسم التفسير على أربعة أقسام: «قسم تعرفه العرب في كلامها، وقسم لا يُعذر أحد بجهالته، وقسم يعلمه العلماء خاصة، وقسم لا يعلمه إلا الله»^(٢) إشارة إلى الآية الكريمة ﴿هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولَؤُلَا الْأَلْبَابِ﴾ [٧- العمران].

وقد اختلفت الأقوال في تفسير المحكم والمتشابه^(٣). وقد جاءت أحاديث وأقوال تحت على الحذر في قراءته وتأويله، وتدعو إلى الدقة في تفسير ما يحتمله من وجوه، وما تخفيه تراكيبه من معانٍ وأسرار. روي عن الرسول ﷺ: «أنزل القرآن على سبعة أحرف، لكل آية منه ظهْرٌ وبَطْنٌ»^(٤) وروي عنه أيضاً: «ما نزل من القرآن من آية إلا ولها ظهر وبطن ولكل حرفٍ حَدٌّ ولكل حد مطلع»^(٥).

وروا قول الإمام علي عليه السلام لابن عباس حين بعثه للخوارج: لا تخصمهم

(١) الاتقان: ٢ / ٣٩٧.

(٢) البرهان: ٢ / ١٨١.

(٣) انظر الاتقان: ٢ / ٣.

(٤) المجازات النبوية، الشريف الرضي ٢٤٧-٢٥١، البرهان ٢ / ١٧٠.

(٥) انظر البرهان: ٢ / ١٨٥ - ١٨٦، وانظر المعجم الكبير للطبراني ٩ / ١٣٦، جامع

البيان للطبري ١ / ٢٥، تفسير الميزان للسيد محمد حسين الطباطبائي ٣ / ٧٢.

بالقرآن؛ فإنه ذو وجوه، ولكن خاصصهم بالسنة^(١).
وروي عن أبي الدرداء قوله: لا يفقه الرجل كل الفقه حتى يجعل للقرآن وجوهاً^(٢).

وتعدّد قراءة النص من خصائص النص الخالد؛ لذلك تعددت قراءات القرآن وتفسيره في العصر الواحد وفي العصور المختلفة، ولكن يبقى الاختلاف في قراءته وفهمه في حدود التنوع مقبولاً على ألا تكون القراءة خلاف تضاد في تأويله وفهمه كما ذكرت. فليس بكاف في فهمه معرفة ظاهر معنى الألفاظ فذلك لا يوصل وحده إلى حقائق المعاني، إنما تطلب الدقة في فهم السياق الذي وردت فيه الألفاظ ووظائفها في نصّها.

فظاهر الآية الكريمة ﴿وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى﴾ [الأنفال: ١٧].
واضح، وحقيقة معناها غامضة؛ فإنه إثبات للرمي ونفي له، وهما متضادان في الظاهر.

وكذلك قوله تعالى: ﴿قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ﴾ [١٤ - التوبة] «فإذا كانوا هم القاتلين فكيف يكون الله سبحانه هو المَعَذِّبُ، وإن كان تعالى هو المَعَذِّبُ.. فما معنى أمرهم بالقتال»^(٣).

لقد سلك المفسرون مذهبين في التفسير: أحدهما تفسير إعراب، أي: تطبيق قواعد النحو، والآخر تفسير معنى «والفرق بينهما أن تفسير الإعراب لا بدّ فيه من ملاحظة الصناعة النحوية، وتفسير المعنى لا يضر مخالفة ذلك»^(٤).

وهذا قد يقع المفسر بما تقتضيه الصناعة النحوية، خصوصاً إذا التزم بأقوال

(١) البرهان: ١/ ٣٨٨

(٢) السابق: ٢/ ١٧١.

(٣) البرهان: ٢/ ١٧٢.

(٤) السابق: ١/ ٣٨٠.

منهـب نحويّ وتجوّهاته في تفسيره لقضية وقوع المجاز أو عدمه، ووقوع الزيادة في القرآن أو عدم وقوعها. فقد يتجاذب الإعراب والمعنى الشيء الواحد «يوجد في الكلام أن المعنى يدعو إلى أمر والإعراب يمنع منه.. والتمسك بصحة المعنى يؤول إلى صحة الإعراب»^(١) ويعود هذا أيضاً إلى الصناعة النحوية وخلاف النحويين. كل ذلك يدعو المفسر إلى دقة النظر ووعي اللغة وأسرار استعمالها في القرآن الكريم.

اللغة والمعرفة اللغوية:

اللغة مرآة للعقل الإنساني فهي وسيلة للفكر والفهم، كما تكون وسيلة للاتصال والتعبير وتسجيل حضارة الأمم وحفظ تراثها. وقبل اعتداء الإنسان لمعرفة اللغة عاش في تيه من الزمن والنسيان. فاللغة بعد ذلك هي وسيلة وغاية في مجال الإبداع. والتفسير البياني للقرآن له خصيصة فضلها بعض المفسرين، لأنها كلام بياني على كلام الله المعجز. والذي أعنيه باللغة كلّ مستوياتها: الصوتية، والصرفية، والنحوية، والدلالية..

مِمَّ تتألف المعرفة اللغوية ؟

إنّ المعرفة اللغوية هي مجموع التصورات النظرية لبنية اللغة، فمنذ عصر مبكر شغل النصّ القرآني العلماء بتدبره من خلال تفسير ألفاظه وتراكيبه وضبط قراءاته ومعرفة أحكامه وصور دلالاته، فنشأت من ذلك العلوم العربية. فمنذ أن وضع أبو الأسود الدؤلي (ت ٦٩ هـ) نقط إعرابه وبعض قواعده بإشارة من الإمام عليّ كما روت الأخبار^(٢) كان هذا النقط أوّل الضوابط اللغوية

(١) انظر السابق: ٣٨٥/١، وانظر الأمثلة التي ذكرها لذلك.

(٢) انظر: مراتب النحويين لأبي الطيب اللغوي ٦، طبقات النحويين واللغويين لأبي بكر الزبيدي ١، نزعة الألباء - أبو البركات الأنباري ٨، إنباه الرواة على أنباه النحاة ' الملقط ١/ ٥٠-٥٢.

لحركات أواخر الكلم، ومنها انطلقت الجهود اللغوية فتطورت حتى وُضع علم الإعراب. ومصطلح الإعراب لم يكن بدلالته الضيقة التي شغلت مدرسي النحو إنما كان بمعناه الأوسع هو البيان والإيضاح. وقد روي عن النبي ﷺ كلامٌ في التشجيع على إعراب القرآن في أثناء تلاوته، أي بيانه وتوضيح ألفاظه. وسُمي نطق أبي الأسود عريّةً، وكان يعني النحو بمعناه الواسع، أي: إقامة أصوات الكلمة المنطوق بها وصحة بنيتها ثم صحة التركيب فصحة الدلالة. كلُّ ذلك كان عريّةً، حتى إذا وصلنا إلى عصر الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت ١٧٥هـ) نجد علم النحو قام على أسسه العلمية، وأقيم هيكله بمعناه الشامل على أصوله من السماع والقياس والتعليل.

وإلى جانب تطور علم النحو برزت جهود علماء في تفسير النص القرآني ومحاولة إثبات إعجازه على اختلاف الآراء والأقوال، وما يعنينا الرأي القائل بالإعجاز البياني بنظم كلمه في أساليب وأنساق وقف الفصحاء عاجزين عن أن يأتوا بمثله. فمن أوائل ما ظهر في تفسيره جهود ابن عباس (ت ٦٨هـ) في تفسيره وبيان دلالات مفرداته، واتخاذ شعر العرب مجالاً للاستشهاد ولذلك كان يقول: «إذا سألتموني عن غريب القرآن فالتمسوه في الشعر؛ فإن الشعر ديوان العرب»^(١). وابن عباس بعد الإمام علي بن أبي طالب في مقدمة الصحابة الذي كثر عنهم تفسير القرآن، وهو من دعا له النبي ﷺ بقوله: «اللهم فقهه في الدين وعلمه التأويل»^(٢) لقد ألّف العلماء في مجاز القرآن ومعانيه وإعرابه وقرآته الكتب وتعدُّ كلُّ هذه المصنفات من التفسير اللغوي، كما ظهرت الكتب في نظمه وإعجازه للجاحظ والخطّابي والجرجاني والبالقاني وغيرهم. ولما كان القرآن

(١) غاية النهاية في طبقات القراء لابن الجزري ١ / ٤٢٦.

(٢) صحيح مسلم. حديث ١٣٨، البرهان للزركشي ٢ / ١٧٧.

الكریم نزل بلسانٍ عربيٍّ مبينٍ، وهو بيان للنس، كانت تلك الكتب وما ألّفه الجاحظ في «البيان والتبيين» تحتوي على بذور البلاغة التي تطورت بعد ذلك فصارت علماً احتوى ثلاث شعب هي: للعاني، والبيان، والبديع. وقد ألّفت كتب أيضاً في ظواهر لغوية في القرآن مثل الأشباه والنظائر، والإتباع، والإمالة والإدغام والوقف والابتداء، والتذكير والتأنيث، والمقصود والممدود، والمؤتلف والمختلف، ثم ألّفت كتب في مفرداته وغريبه، ثم المعجمات عامة وفقه اللغة.

هذه المصنفات المختلفة قد ألّفت علوم العربية عامة. ومنذ القرن الثالث ظهرت المصنفات في تفسير القرآن على اختلاف مذاهب تأليفها، فمنها ما اهتم بالمأثور من أقوال الصحابة والتابعين، واستنباط الأحكام مع ذكر وجوه الإعراب لتوضيحها، وفيه نقل الروايات المختلفة التي تحتاج إلى تحقيق، وهو المسمى بـ (التفسير بالمأثور) كتفسير الطبري (٣١٠هـ) (جامع البيان في تفسير القرآن) ومنها ما اهتم ببيان أساليب القرآن الكريم، وذكر المواضع البلاغية متخذاً البيان لتأكيد إعجازه، كتفسير الكشاف للزمخشري (٥٣٨هـ)، ومنها ما اهتم بالاستدلالات الكلامية والمنطقية والاسترسال في تأويل الظواهر الكونية، ميلاً مع وجهة نظره ومذهبه، كتفسير الرازي (٦٠٦هـ) (مفاتيح الغيب) ومنها ما بسط القضايا اللغوية في مجال بسط موضوعاته والوصول إلى معانيه، كتفسير (البحر المحيط) لأبي حيان الأندلسي (٧٤٥هـ) و(المحرر الوجيز) لابن عطية (٥٤٣هـ) و(تفسير التبيان) للطوسي (٤٦٠هـ) و(مجمع البيان) للطبرسي (٥٤٨هـ).

كما ظهرت مصنفات في علوم القرآن، بمعنى المصطلح الجامع مثل (البرهان في علوم القرآن) لعلي بن إبراهيم الحوفي (٤٣٠هـ) و(فنون الأفتان في عجائب علوم القرآن) لابن الجوزي (٥٩٧هـ) و(البرهان في علوم القرآن)

للزركشي (ت ١٧٩٤هـ) و(الإتقان في علوم القرآن) للسيوطي (ت ٩١١هـ) و(مناهل العرفان في علوم القرآن) لعبد العظيم الزرقاني.. وغيرها، وكلها يؤكد مصنفوها أهمية علوم اللغة للمفسر، إضافة إلى معرفة العلوم الأخرى التي تتصل بنصه وتؤدي إلى فهمه، لكن معرفة علوم العربية هي المدخل المهم لتلك بدءاً بمفرداته: معانيها وصيغها، وتركيبه: صورها وأصاليها ودلالاتها. ويحتاج المفسر فوق ذلك إلى شيء ليس من العلوم، وهو الملكة اللغوية والقدرة على وعي العلوم واستيعابها. هذه الملكة استعداد خاص يختلف من شخص لآخر في قوته وضعفه، سماء السيوطي، (علم الموهبة) وهو علم يورثه الله تعالى لمن عمل بما علم، وإليه الإشارة بالحديث «من عمل بما علم ورثه الله علم ما لم يعلم»^(١)

كيف تُوظف المعرفة اللغوية ؟

ليست المعرفة اللغوية ضرورة لمفسر القرآن الكريم فحسب، وإنما هي ضرورة للفقهاء والأصولي والمنطقي والفيلسوف والأديب. المهم كيف تُوظف هذه المعرفة ؟ وكيف يستلزمها المفسر في مجاله؟

لقد وضعت شروط لمفسر القرآن كان الإلمام بعلوم العربية أولها، غير أن المفسرين يتفاوتون في معرفة أنواع هذه العلوم؛ لذلك تنوعت التفسيرات وتعددت قراءات القرآن، وكان جميعهم يوظفون علمهم بالعربية في تفسير النص واستنباط معناه ودلالة تراكيبه وأصاليه. لكننا ينبغي لنا أن نعرف أن ليس كل من اشتغل بالنحو أو اللغة كان من أهل المعرفة بما، فقد يكون حافظاً لقواعد النحو وأقوال اللغويين، ولكن قدرته المعرفية لا تتجاوز إعادة ما حفظه، من دون استنباط ما وراء ذلك من دلالات الأساليب البيانية والتراكيب القرآنية

خاصةً في أحكامه؛ فهو إما أن ينساق في موقفه مع مذهب نحوي فيردّ ما حفظه من قواعده وأقواله، وإما أن يميل في أحكامه إلى مذهب يُحسنه في الفقه أو الفلسفة والكلام. وقد ذكرت قبل قليل نماذج من التفسير.

إن لمعرفة اللغة: أساليبها ومفرداتها، أثرًا في تفسير المفسرين. فالكلمة قد تكون غامضة، فسياق استعمالها يكشف عن وظيفتها في التركيب. وغمابة الكلمة إما لكونها حوشية غير معروفة، وهذا غير موجود في القرآن الكريم، وإما لغموضها أو احتمالها أكثر من معنى، وهو ما احتمله النص القرآني. فالمعرفة باللغة تفتح مغاليقها وتكشف عن دلالتها في سياقها. وسؤالات ابن الأزرقي لابن عباس في هذا المجال معروفة، وطلبه الاستشهاد من شعر العرب عليها ليستين معناها؛ فكان ابن عباس يجري مع رغبته ويوضح له ما يريد^(١) وقد ألف العلماء كتبًا في غريب القرآن كابن قتيبة (ت ٢٧٦هـ) وأبي بكر السجستاني (ت ٣٣٠هـ) وأبي عبد الرحمن بن المبارك اليزيدي (ت ٢٣٧هـ) وأوضحوا نوع الغمابة فيها ومواطن خفائها أو غموضها^(٢). فقد يكون للكلمة في سياقها دلالة سياقية تختلف عن دلالتها المعجمية، فهنا حقل علمي آخر ينظر في نظم القرآن واختلاف أساليبه وأثر الأدوات في ذلك. ولهذا المجال اللغوي أهمية معرفية للمفسر يدخل فيها خصوصية الاستعمال القرآني للكلمة، ثم تنوع أنماط الجمل لاختلاف ما يدخل عليها من الأدوات، ثم تنوع دلالة الأسلوب الواحد من

(١) انظر تفصيل ذلك (مسائل ابن الزرق) في ضمن كتاب الإعجاز البياني للقرآن لبنت الشاطئ ٢ / ٢٨٩ وما بعدها، ومقدمة كتاب إيضاح الوقف والابتداء للأنباري (ت ٣٢٨هـ).

(٢) انظر مقدمة محقق كتاب غريب القرآن وتفسيره لأبي عبد الرحمن بن عبد الله بن المبارك اليزيدي، عالم الكتب بيروت.

حيث عبارته على الحقيقة، وما يُخرج إليه من الأغراض البلاغية والأسلوبية.

الكلمة القرآنية وخصوصية استعمالها:

إن المتأمل في استعمال الكلمة في النص القرآني يخرج بتصورات، منها ما يتصل بإيقاعها الصوتي ومنها ما يتصل بخصوصية استعمالها القرآني.

الإيقاع الصوتي للكلمة: كثيراً ما نجد الكلمة القرآنية توحى بمعنى يُضاف إلى معناها المعجمي أو العربي، من خلال جرس أصواتها التي تحاكي الحدث، فترسم صورة الحدث في ذهن المتلقي أو القارئ، وذلك غير ما أشارت إليه الدراسات اللغوية منذ عصر الإغريق التي قالت برمزية الأصوات^(١)، وغير ما ذكره ابن جني في حديثه عن أصل اللغة^(٢) من ذهب بعضهم إلى أن اللغة مأخوذة من الأصوات المسموعة في الطبيعة وظواهرها. نحن لا نعني هذا التفسير، فالبحت في أصل معاني الألفاظ عند وضع اللغة غاية لا تُدرَك، إنما نعني هنا الدلالات المكتسبة من حكاية الأصوات وتناسبها، وما تضيفه وتوحيه صفاتها المؤلفة من ظلال المعاني إلى المعنى المعجمي. فالتكرار الصوتي والمقطعي يوحى بتكرار الحدث، والتشديد يوحى بالمبالغة والكثرة، وانسجام أصوات الكلمات في سياقها يوحى بالسلاسة والركة وهذه معان تضاف إلى معانيها المعجمية.

للكلمة تاريخ من الاستعمال يحمل تجارب الأجيال التي استعملتها، وهي تحيا بالاستعمال وتموت بعلمه. وقد عقد ابن جني (ت ٥٣٩٢هـ) أربعة أبواب في الجزء الثاني من (الخصائص)^(٣) حاول فيها إثبات مفهوم الصلة بين اللفظ

(١) انظر دور الكلمة في اللغة أولمان ٩٩.

(٢) انظر الخصائص ٤٦ / ١.

(٣) هي: (باب تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني ١١٣/٢، وباب الاشتقاق الأكبر

١٣. وباب تصليب الألفاظ لتصلب المعاني، وباب إسلس الألفاظ أشباه المعاني ١٥٢).

ومدلوله وإيجاء الأصوات بما يناسب الأحداث، لكنه بالغ في حديثه وتصوره دلالة أصوات الكلمات وحكايتها لمعانيها، وقد سبقه الخليل بن أحمد (ت ١٧٥ هـ) بقوله: «كأنهم توهّموا في صوت الجندب استطالةً ومدًا فقالوا: صرّ وتوهّموا في صوت البازي تقطيعًا فقالوا صرّصر»^(١)

ولم يهمل اللغويون المحدثون النظر في الصلة بين اللفظ ودلالته. فقد ناقشها إبراهيم أنيس، وتأم حسّان، ومن الغربيين يسيرسن وأولمان وغيرهم، فكانت خلاصة موقفهم أن توليد المعنى عن طريق المحاكاة والتقليد بواسطة الصوت، له دور ذو أهمية وحيوية، وقد وضعت نظم رمزية ترمي إلى بيان القيمة التعبيرية المتصلة بالأصوات المختلفة، ولكن ينبغي لنا ألا نبالغ في ذلك^(٢).

نحن نعرف أن النص الإبداعي يهدف إلى الوصول بالكلمة إلى كامل قوتها وإيجائها، سواء بالإيقاع وإيجاء جرس الكلمة، أو التكرير وتشديد أصوات معينة وغير ذلك من الوسائل الفنية.

لقد استعمل النص القرآني ألفاظًا ذات أصوات تحمل طاقة إيحائية توحى بمعان تُضاف إلى معناها العربي، وهذا هو البصر بجوهر اللغة، فقد يولد معنى المبالغة والتضخيم ما تحكيه الأصوات المضمخة، فتثير ما يشبه الدوي توحيه الكلمات المؤلفة منها، فحين نقرأ قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ، وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا﴾ [٣٦-٣٧ فاطر]

إن تدرج سياق الآية بوصف الكافرين، فهم في نار جهنم في اضطراب

(١) الكتاب ٤ / ١٤، وانظر الخصائص ٢ / ١٥٢.

(٢) انظر دلالة الألفاظ، إبراهيم أنيس ٦٨ - ٦٩، دور الكلمة في اللغة أولمان ٨٤ - ٩٩.

البيان في روائع القرآن الفصل السابع ١٧٥.

وعذاب دائم ﴿وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ﴾ جعل هذه العبارة توحى بلوي صراخهم، فهناك فرق بين (يصطرخون) و(يصرخون) إذ اجتمع في (يصطرخون) ثلاثة أصوات مفخمة: الصاد، والطاء المنقلبة عن تاء افتعل، والحاء، فأصبح الفعل يحاكي أصداء صراخهم من دوي وصخب عالٍ أوحى به التفخيم في أصوات الفعل.

ومثل ذلك كلمة (صریخ) في الآية ﴿وإن نشأ نُفرقهم فلا صریخ لهم ولا هم يُنْقِذُونَ﴾ [٤٣يس] فالصریخ المغيث كآله يستجيب لصراخ من يستغيث به فاجتماع الصاد والحاء صوتين مفخمين في الكلمة جعلها في سياقها توحى بصراخ المستغيث.

وكذا ما توحى كلمة (ضیزي) من المبالغة في عدم العدالة في الآية ﴿تلك إذا قسمة ضیزي﴾ [٢٢النجم] وهكذا ما يوحى التشديد في الكلمات (الصائخة والحاقة والظامة وسجیل وعتل وزقوم ويُنْعَوْنَ إلى نار جهنم دعاء..). فكل هذه الكلمات في سياقها من الآيات تتولد منها معانٍ إيحائية تضاف إلى المعنى المعجمي، فأصواتها وبنيتها توحى بظلال دلالتها، وقد قال الصرفيون كل زيادة في حروف الكلمة زيادة في معناها.

ونذكر في هذا المجال ما يوحى تكرار المقطع اللغوي بتكرار المعنى في مواضع من النص القرآني. من ذلك قوله تعالى: ﴿ولقد خلقنا الإنسان من صلصال من حمأ مسنون﴾ [٢٦الحجر]. فالصلصال صوت الطين اليابس الذي لم تمسه نار، فإذا نقرته صلّ أي صوتاً صوتاً ذا رنين. وصلصل مثل صرصر فكلتاهما تتألف من أصوات تناسب معناها بل هي معناها الذي توحى.

ومن هذا القبيل ما توحى الكلمات: كَبْكَبُوا، وَزُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زَلَزَلَاتٍ، ودمدم عليهم رهم، ويوسوس، وغيرها مما في مواضع من النص القرآني. إن هذا هو البصر بجوهر اللغة الذي يمتاز به النصوص العالية الإبداع.

وهذه الظاهرة يمكن أن تدرس في مجال إعجاز هذا النص المعجز.

خصوصية استعمالها:

يمكننا النظر في خصوصية استعمال الكلمة القرآنية بالرجوع إلى مفهوم ظاهرة الترادف والمشارك والتضاد وموقف اللغويين منها.

فاللغويون في قضية الترادف اللغوي على خلاف، فمنهم من ذهب إلى وجوده في اللغة والقرآن الكريم، فيجمع للمعنى الواحد ألفاظاً عدة، ومنهم من أنكر ذلك وحاول أن يوجد الفروق بين الألفاظ المترادفة^(١) على اعتبار ما من لفظ يمكن أن يقوم غيره مكانه في القرآن الكريم. وذلك من خصائص إعجازه. فللشيء اسم واحد، وما بعده من المرادفات فهي صفات، فالسيف هو الاسم وأما للمهند والحسام والصارم.. فهي صفات.

وأما المشترك فهو أن يكون للكلمة الواحدة أكثر من دلالة. واللغويون فيه على خلاف أيضاً، خصوصاً في وجوده في القرآن الكريم. وقد ألف تحت هذا العنوان كتب (الأشباه والنظائر) لمقاتل بن سليمان البلخي (ت. ١٥٠هـ) وكتاب (الوجوه والنظائر في القرآن) هارون بن موسى الأعور (ت. ١٧٠هـ) وللمبرد النحوي (ت. ٢٨٥هـ) كتاب عنوانه (ما اتفق لفظه واختلف معناه في القرآن المجيد) لكنه اشترط في الكلمة التي يوردها أن يكون القرآن الكريم قد استعملها بمعانيها، فهذا الشرط ضيق مفهوم الاشتراك عما نجده لدى مؤلفي الكتب السابقة ولدى اللغويين.

لقد جعل الزركشي موضوع الوجوه والنظائر النوع الرابع من علوم

(١) مثل الثعالي في (فقه اللغة) وأبي هلال العسكري في (الفروق اللغوية) وأحمد بن

فارس في (الصاحي) وابن جني في (الخصائص)

القرآن^(١) وفسر مصطلح (الوجه) بأنه المشترك الذي يستعمل عدة معانٍ للفظ، وفسر مصطلح (النظائر) بالألفاظ المتواطئة المترادفة. وقد عدَّ بعضهم ذلك من معجزات القرآن حيث كانت الكلمة الواحدة تنصرف إلى عشرين وجهًا أو أكثر أو أقل ولا يوجد ذلك في كلام البشر^(٢).

قلت: إن اللغويين قديمهم وحديثهم على خلاف في هذه الظواهر اللغوية^(٣)، وهناك من يرى أن فيها مبالغةً خصوصًا في القرآن الكريم، ويرى أن نسبة الترادف ليست كما ذكروا من أن للهدى سبعة عشر معنى: البيان والدين والإيمان والداعي والرسول والكتب^(٤). ومع ذلك فالترادف أوسع من المشترك في اللغة، وأكثر ما ذكره على أنه من المشترك هو أقرب إلى المجاز؛ كالعين الباصرة تستعمل لعيون الماء، وأمة بمعنى جماعة من الناس، وهو المعنى القرآني المألوف كقوله تعالى: ﴿رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةٌ مُسْلِمَةً لَكَ﴾^(٥) [١٢٨ البقرة] وأمة بمعنى الحين ﴿وَأَذْكُرْ بَعْدَ أُمَّةٍ﴾ [٤٥ يوسف] وأمة بمعنى الدين ﴿إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ﴾ [٢٢ الزخرف].

ومما ذكر من المشترك في كتب اللغة لم يستعمل في القرآن الكريم إلا بمعنى واحد

(١) انظر البرهان ١ / ١٣٣.

(٢) انظر البرهان ١ / ١٣٤.

(٣) انظر تفصيل ذلك: كتاب المزهر للسيوطي ١ / ٣٦٩، ٤٣٠، ودلالة الألفاظ

إبراهيم أنيس ٢١٠، ٢٢٤، مبحث المشترك والترادف للسيد محمد تقي الحكيم ٨٩

في ضمن كتابه (من تجارب الأصوليين)، علم الدلالة أحمد مختار عمر ١٤٧.

(٤) انظر تفصيل ذلك وشواهده: البرهان للزركشي ١٣٤، ١٣٥، الإتيان ١ / ٣٠٠ - ٣٠١.

(٥) انظر أيضًا الآيات ١٣٤ - ١٤١ - ١٤٣ - ٢١٣ من البقرة و ١٠٤ - ١١٠ -

١١٣ من آل عمران وكثير من آيات أخر.

مثل. كلمة (الخال) لم يرد لها إلا معنى قرآني واحد؛ وهي من ألفاظ القرابة وقد استعملت خمس مرات، وكذلك كلمة (إنسان) للاستعملة في القرآن خمساً وستين مرة، ليست إلا معنى قرآنياً واحداً، وكلمة الأرض التي تذكر لها كتب المشترك اللفظي معاني كثيرة وردت في القرآن خمسمئة مرة، بمعناها القرآني للكاتب^(١).

وأما الأضداد من الألفاظ فهي التي تدل على المعنى وضده، على وفق سياقها في الاستعمال وقد ذكر منها كلمة (عسس) في الآية ﴿وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ﴾ [١٧ التكويد] بمعنى أقبل وأضاء ومعنى أدبر^(٢).

وكلمة (أسر) في الآية ﴿وَأَسْرُوا النَّبَاةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ﴾ [٥٤ يونس] بمعنى الإظهار مرةً ومعنى الإخفاء أخرى.

وكلمتا (شرى واشترى) في الآيات:

﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ﴾ [٢٠٧ البقرة]

﴿وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْلُودَةٍ﴾ [٢٠ يوسف]

﴿وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾ [١٠٢ البقرة]

﴿بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ﴾ [٩٠ البقرة]

قال الفراء: للعرب في شروا واشتروا مذهبان: فالأكثر منها أن يكون شروا بمعنى باعوا، واشتروا: ابتاعوا، وربما جعلوها جميعاً في معنى باعوا^(٣). إن ذلك من الظواهر الدلالية التي قال بها اللغويون ومنهم من أنكرها أن تكون في القرآن

(١) انظر المظهر ١ / ٣٨٧، دلالة الألفاظ ٢١٥ - ٢١٦.

(٢) انظر إعراب القرآن للنحاس ٣ / ٦٣٨.

(٣) معاني القرآن ١ / ٥٦، وقال الجوهري هو من الأضداد [الصحيح (شرى)].

الكريم، وهذه الظاهرة من اختلاف اللهجات العربية التي جمعها اللغويون^(١). وذلك ما أذهب إليه في القرآن الكريم خاصة.

إن الاستعمال القرآني فيه من الدقة في توظيف الألفاظ ما يحتاج إلى تأمل في تدبره، وقد ذكرت أمثلة من الاستعمال القرآني بما ذكروه من المشترك وسأذكر مما علّوه من الترادف، لنرى أنه في النص القرآني ليس كذلك، فليس هناك تطابق للمعنى في اللفظين، وإنما لكل لفظ معنى دقيق لا يطابق رديفه الآخر، وسأذكر ثلاثة نماذج عنهما المعجم من المترادف وهي الكلمات:

١- آنس وأبصر ٢- زوّج وامرأة ٣- أقسم وحلف

ولم تكن هذه الألفاظ من المترادف، إنما جاءت في النص القرآني كل لفظة بمعنى لا يطابق الآخر بل يكون معناها مختلفاً في سياق استعمالها.

١- الفعل (آنس) في المعجم: أبصر، وآنس الصوت سمعه (وآنس ناراً) أبصرها أو نظرها أو رآها. وهذه الألفاظ ليست مرادفة لأنس. فاستعمال آنس القرآني معناه أبصر مع الإحساس بالأنس والشعور بالراحة. وقد استعملت أربع مرات فيما رآه موسى من نار وهو يسير بأهله فآنس إليها وسكنت نفسه لأنه كان مقطوعاً فعاد إليه الرجاء بالاهتداء بقوله ﴿لَعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ﴾^(٢)

قال تعالى: ﴿إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ...﴾ [١٠ طه]

وقوله: ﴿إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ﴾ [٧ النمل]

وقوله: ﴿فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَىٰ الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا

(١) انظر: الصاحبي ١١٧، للزهر ٣٨٧، ٣٨٩.

(٢) انظر: الكشف للزمخشري ٢ / ٥٣١، مجمع البيان ٧ / ٣٣٠، وانظر الإعجاز

البياني للقرآن ٢١٧.

قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيَكُمُ مِنْهَا بِخَبَرٍ... [٢٩ القصص]

وقد استعمل الفعل مرةً خامسةً بمعنى شعرت بالشيء قال تعالى: ﴿وَاتَّبَعُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ﴾ [٦ النساء]

وتصريف الفعل «آنس» يبقى حاملاً دلالة الرقبة الواضحة والإناس: إِبْصَارُ مَا يُؤْنَسُ، والإبصار البين لا شبهة فيه كما يقول الزمخشري.

أما الفعل المرادف «أبصر» أو «رأى» فليس له هذا الشعور والإحساء عند الاستعمال ولا يمكننا أن نقيمه مكان آنس ولا يطابق معناه فهو بمعنى نظر بصره أو بمعنى تأمل. وهذا لا يطابق ذلك.

٢- أما (زوج وامرأة) فهما في الظاهر مترادفتان لكنهما في الاستعمال القرآني ليس كذلك.

إن لفظة «زوج» في القرآن تعطينا العلاقة التي فيها النماء والحكمة والمودة فخطابه لآدم بقوله ﴿اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ﴾ [٣٥ البقرة]

وقال ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً﴾ [٢١ الروم]

وقال ﴿لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ﴾ [١٥ آل عمران]

وقال ﴿لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ...﴾ [٥٧ النساء]

وهكذا تكون دلالة لفظة زوج في بقية الآيات ٧٠ الزخرف، ٥٦ يس، ٧٤ الفرقان. تدل كلها على تلك المودة والعلاقة الرحمة.

أما لفظة «امرأة» فالاستعمال القرآني يحملها دلالة لا تطابق لفظة «زوج»

فالمرأة في النص القرآني رمز لعدم المودة والخلاف في العقيدة والخيانة والعقم^(١) وشواهدنا قوله تعالى في امرأة العزيز ﴿امْرَأَةُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا﴾ [يوسف ٣٠]

وقوله ﴿قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوِدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ..﴾ [٥١ يوسف]

وقوله ﴿ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأةَ نُوحٍ وَامْرَأةَ لُوطَ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَاتَمَهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا﴾ [١٠ التحريم]

وقوله تعالى في امرأة فرعون ﴿وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأةَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ﴾ [١١ التحريم]

للمرأة في الآيتين اختلفت دلالة موقفيهما فالأولى ذكرت في موقف الخيانة لرجل صالح، وفي الثانية ذكرت في موقف خلاف في الدين فهي مومنة وهو كافر وفي كلا الموقفين جاءت كلمة امرأة لا زوجة، وكذا عندما يكون تعطيل للنماء فهي امرأة كما جاء في نداء زكريا ربه في قوله ﴿وَأَنِّي نَحِفُ الْمَوَالِي مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا﴾ [٥ مريم]

وهكذا يكون الاستعمال القرآني للفظ امرأة في بقية الآيات التي وردت فيها. (فإذا تعطلت حكمة الزوجية في البشر بعقم أو ترميل فامرأة لا زوج؛ فالآيات في امرأة إبراهيم وامرأة عمران (هود ٧١ والذاريات ٢٩ وآل عمران ٣٥)»^(٢) وزكريا عندما طلب من ربه في الآية السابقة أن يهب له وليًا يرثه ذكر قوله (امرأتني عاقراً) في نداءه، وحينما استحباب له ربه وتحققت الحكمة الزوجية

(١) انظر: الإعجاز البياني ٢٢٩، ٢٣٠.

(٢) الإعجاز البياني للقرآن: ٢٣١.

ذكرت بلفظة (زوج) في قوله تعالى ﴿فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ﴾ [١٩٠ الأنبياء] فحينما كانت عاقراً فهي امرأة وحين أصلحت وتحققت الحكمة فهي زوج.

فاللفظان إذن غير متطابقين في الدلالة، وهناك فرق في دلالتها يظهر في سياق الاستعمال.

٣- الفعلان (أقسم وحلف) هما في الظاهر مترادفان، ويبدو الفرق في دلالتهما في الاستعمال. فالفعل أقسم ومصدره القسم يأتي في سياق الأيمان الصادقة وعدم الخنث؛ لذلك جاء في القرآن في مواضع مسنداً إلى الله تعالى في كل الآيات التي تبدأ بالحرف (لا)

كقوله تعالى: ﴿لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ، وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ، أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْعَلَ عِظَامَهُ﴾ [١-٣ القيامة]

وقوله: ﴿لَا أَقْسِمُ بِهِذَا الْبَلَدِ، وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ، وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ﴾ [١-٢ البلد].

وقوله: ﴿فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ، وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ﴾ [٧٥-٧٦ الواقعة]

وقد يسند القسم إلى الضالين عند تومهم الصدق أو إيهامهم به قبل معرفة حقيقتهم كقوله تعالى: ﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾ [١٠٩ الأنعام]

وقوله: ﴿وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهْلُؤَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ﴾ [٥٣ المائدة].

لقد كان الفعل (أقسم) ومصدره في حدود هذه الدلالات في الاستعمال.

القرآني. إنه يستعمل في صدق اليمين وعظمته أو في إيهام الصدق ووجهه على لسان المنافقين والضالين قبل انكشافهم وفضحهم.

أما الفعل (حلف) في الاستعمال القرآني فدلالاته تفرق عن (أقسم) فسياق استعمال (حلف) يكون في مجال الحنث في اليمين وفي الغالب أنه يأتي مسنداً إلى المنافقين كآيات التوبة التي فضحت زيف نفاقهم^(١).

وقوله تعالى: ﴿يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ كَانُوا مُؤْمِنِينَ﴾ [٦٢ التوبة].

وقوله: ﴿وَسَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ﴾ [٤٢ التوبة].

وقوله: ﴿يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَمَا هُمْ بِمُنْكُمْ وَلَسَوْفَ يَمُرُّونَ﴾ [٥٦ التوبة].

وكذا جاءت دلالة (حلف) في باقي الآيات الكريمات^(٢).

كل ذلك يدعونا إلى التأمل في الاستعمال القرآني، وما جاء فيه من الفروق في الدلالة بين المترادفات يدعونا إلى الاعتقاد بأن الترادف موجود لكنه بمعناه العام وليس بمعناه الخاص، فنبغي لنا أن ننظر إلى التطور في اللغة واستحداث الألفاظ الجديدة في الاستعمال أو الدلالات المستعمل منها. فالترادف من الكلم لم يوضع في وقت واحد في بيئة واحدة. فلما أن تكون إحداها أصلاً والأخرى صفات استعملت بمرور الزمن استعمال الأسماء، كما ذكر ابن فارس، أو ألها

(١) انظر: الإعجاز البياني للقرآن ٢٢١-٢٢٢ وللمزيد من ذلك ينظر (سؤالات ابن

الأزرق) فقد وردت فيها ألفاظ تفرق عن مرادفها في المعنى عند الاستعمال.

(٢) المصدر السابق.

لمحات استعملت فيها ألفاظ بمعنى متقارب، وعند جمع اللغة عددا اللغويون مترادفات^(١) ولكن ظل النظر النقيض في الاستعمال يشعر بفروق الدلالة، وهذا ما أكده أبو هلال العسكري في كتابه (الفروق اللغوية) وكذا ما أكده ابن فارس كما مرّ ذكره وشيخه أبو العباس ثعلب وأبو علي الفارسي وابن درستويه. وقد ألحّ المفسرون على توخي الدقة في المعنى المراد في تفسير القرآن الكريم قال الطبرسي: «إن كان اللفظ مشتركاً بين معنيين أو أكثر ويمكن أن يكون واحداً من ذلك مراداً، ينبغي أن يقدم عليه بمسألة فيقال: إن المراد به كذا قطعاً إلا بقول نبي أو إمام معصوم»^(٢).

المصادر والمراجع

- ١- الإتيان في علوم القرآن: جلال الدين السيوطي، دار الكتب العلمية، بيروت ١٩٨٧.
- ٢- الإعجاز البياني للقرآن: د. عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطئ)، دار المعارف، ١٩٨٧.
- ٣- إعراب القرآن: أبو جعفر النحاس، تح د. زهير غازي زاهد، وزارة الأوقاف العراقية، م.العالي، بغداد ١٩٧٧-١٩٨٠.
- ٤- إنباه الرواة على أنباء النحاة: جمال الدين القفطي، تح أبو الفضل إبراهيم، م. دار الكتب المصرية ١٩٥٠.
- ٥- البرهان في علوم القرآن: بدر الدين الزركشي، دار الكتب العلمية، بيروت ١٩٨٨.

(١) كذلك نظر أكثر اللغويين في المشترك انظر: المزهري ١ / ٣٦٩ وكذا الأضداد ١ / ٣٨٨، ٤٠٤، ٣٨٩، ٤٠٥ وانظر الصاحبي ١١٤-١١٧، وكتاب شرح فصيح ثعلب لابن درستويه وكتاب التعريفات للسيد الشريف الجرجاني علي بن محمد (٢) مجمع البيان ١ / ٨١، ٨٢.

- ٦- البيان في روائع القرآن: د. تمام حسان- عالم الكتب ضمن مشروع مكتبة الأسرة.
- ٧- التعريفات: السيد الشريف الجرجاني، دار إحياء التراث العربي، بيروت ٢٠٠٣.
- ٨- تفسير الميزان: السيد محمد حسين الطباطبائي، مؤسسة الأعلمي- بيروت ١٩٩٧.
- ٩- جامع البيان في تفسير القرآن: لأبي جعفر الطبري، دار المعرفة، بيروت ١٩٨٣. مصور عن طبعة بولاق.
- ١٠- الخصائص: أبو الفتح عثمان بن جني، محمد محمد علي النجار، القاهرة، م دار الكتب المصرية ١٩٥٢.
- ١١- دلالة الألفاظ: د. إبراهيم أنيس، مكتبة الأنجلو المصرية ١٩٨٠.
- ١٢- دور الكلمة في اللغة: ستيفن أولمان، ترجمة د. كمال بشر، مكتبة الشباب القاهرة ١٩٨٦.
- ١٣- الصاحبي: أحمد بن فارس، تحقيق أحمد صقر، م عيسى البابي الحلبي، القاهرة ١٩٧٧.
- ١٤- صحيح مسلم: ط١ المطبعة المصرية بالأزهر ١٩٣٠.
- ١٥- طبقات النحويين واللغويين: أبو بكر الزبيدي، محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف ١٩٨٤.
- ١٦- غاية النهاية في طبقات القراء: ابن الجزري، عناية برجستراسر، مكتبة الخانجي ١٩٣٢.
- ١٧- غريب القرآن: لأبي عبد الرحمن بن عبد الله الزبيدي، عالم الكتب، بيروت ١٩٨٥.
- ١٨- الفروق اللغوية: أبو الهلال العسكري، تعليق محمد باسل، دار الكتب العلمية، بيروت ٢٠٠٣.

- ١٩- فقه اللغة وسر العربية، لأبي منصور الثعالبي، المكتبة التجارية الكبرى، مصر ١٩٨٣.
- ٢٠- الكتاب: سيبويه، تحت عهد السلام هارون، دار القلم ١٩٦٦.
- ٢١- الكشف: جاز الله الزعخشري، دار المعرفة للطباعة والنشر، بيروت.
- ٢٢- المجازات النبوية: الشريف الرضي، تحت طه محمد الزيني، مؤسسة الحلبي وشركاه القاهرة ١٩٦٧.
- ٢٣- مجمع البيان في تفسير القرآن: الطبرسي، نشر ناصر خسرو، طهران.
- ٢٤- مراتب النحويين: لأبي الطيب اللغوي، تحت أبو الفضل إبراهيم، م هضمة مصر، القاهرة.
- ٢٥- المزهر في علوم اللغة: جلال الدين السيوطي، شرحه وضبطه محمد جاد المولى، البنجاوي، محمد أبو الفضل إبراهيم، دار الفكر.
- ٢٦- مسائل ابن الأوزق (في ضمن الإعجاز البياني للقرآن، تحت بنت الشاطي).
- ٢٧- معاني القرآن: أبو زكريا الفراء، تحت أحمد يوسف بنجاني، محمد علي النجار، م دار الكتب المصرية ١٩٥٥.
- ٢٨- نزهة الألباء في طبقات الأدباء: لأبي البركات الأنباري، تحت د. إبراهيم السامرائي، مكتبة الأندلس بفيلاد ١٩٧٠.

ملاحح الحسّ القومي في العصر الجاهلي

د. أحمد إسماعيل النعيمي

توطئة:

قد يبدو - للوهلة الأولى - أن الفزد الجاهلي ما كان يعرف ضمن نشاط حياته اليومية أفقاً أوسع من أفق قبيلته وانتماء أبعد منها، ولكن من يدقق النظر في تكوين العرب الاجتماعي، يتلمس وحدة معينة ربطت بينهم على الرغم من كونهم قبائل متعددة، تجلت في النسب الواحد، والأرض المشتركة، واللغة الأدبية الموحدة، وكذلك في العادات والتقاليد الاجتماعية، والشعائر الدينية، وهذا ما عناه الجاحظ في قوله: «كلهم عرب لأنهم استروا في السربة، وفي اللغة، والشمال والهمة، وفي الأنفة والحمية وفي الأخلاق والسجية، فسبكوا سبكاً واحداً، وأفرغوا إفراغاً واحداً، وكان القلب واحداً، تشابهت الأجزاء وتناسبت الأخلاق»^(١). وهم الذين أنزل القرآن الكريم بلسانهم، في قوله سبحانه وتعالى ﴿إنا أنزلناه قرآناً عربياً﴾^(٢).

تجمعات القبائل العربية:

غير أن هذه المقومات الأساسية لذلك التوحد، اختفرت إلى من يستثمرها في تمّ شمل ذلك الكيان الأساسي المشتت في الظاهر، مما جعل الإحساس بالانتماء القومي العربي الواسع ضمنيّاً.. أو التعبير عنه بقوة خلال الظرف الاعتيادي بعامّة، والاستثنائي بخاصّة، وهو إحساس نستطيع أن نحدد ملامحه

(١) رسائل الجاحظ، لأبي عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، تحقيق: عبد السلام محمد هارون: ١١/١.

(٢) سورة يوسف، الآية ٢.

من خلال أحداث منها: أن القبائل العربية - دون استثناء - ارتضت لنفسها أن تجتمع قلوبها حول مكة لغرض الحج عند الكعبة، حيث يطوفون حولها، ويعتَمرون بالبيت أسبوعاً، ويمسحون بالحجر الأسود، ويسعون بين الصفا والمروة، مرددين تلبية واحدة أشبه ما تكون بهتاف قومي موحد^(١)، فضلاً عن ذلك نجد اختلافهم إلى أسواقهم المنتشرة في أرجاء شبه الجزيرة العربية، ينتقلون من سوق إلى أخرى ولعل أشهرها سوق «عكاظ» وموقعها بأعلى نجد قرب عرفات التي كانت امتدى اجتماعياً وأدياً، فضلاً عن كونها سوقاً تجارية وذلك لَح إليه قول أبي ذؤيب الهذلي:

إذا بُني القبابُ على عكاظ وقامَ البيعُ واجتمعَ الألفُ
تواعدتُ عكاظَ لتتَرَكُنَّه ولم تَعْلَمِ إذا بُني خليف^(٢)

ومن الأسواق الأخرى المعروفة عند العرب سوق (دومة الجندل)، وموقعها بين الشام والحجاز، وسوق (مجنة) بمصر الظهران قرب جبل بأسفل مكة، وسوق (ذي الحجاز) وكانت قرية من عكاظ، وسوق (حُباشة) بتهامة. ومن الأسواق التي اشتهرت في أطراف شبه الجزيرة سوق (المُشَقَر) بمحجر وكذلك أسواق عُمان (دبا) و(دما) و(صُحار)، وفي حضرموت كانت سوق (الرابية) وسوق (الشحر). أما اليمن فقد اشتهرت بسوقي (عدن) و(صنعاء) لم يقتصر أثر أسواق العرب على التبادل التجاري فحسب، بل

(١) ينظر الخمر، لابن حبيب، ص ٣١١ وما بعده.

(٢) شرح أشعار الملليين، لأبي سعيد السكري، ١/ ١٨٣.

(٣) بغية الاطلاع الواسع على أسواق العرب ومواقعها ومواعيد إقامتها، ينظر: الأزمنة والأمكنة، للمرزوقي: ص ١٦٥/٢ وما بعدها، ومعجم البلدان، لياقوت الحموي.

المجلدات: ٢١٠/٢، ٢٦٤/٢، ٤٢٦/٢، ٤٨٧/٢، ٥٨/٥.

تعداه إلى ما هو أهم من ذلك «فأعظم آثار الأسواق -قبل البعثة- هو هذا التوحيد اللغوي، الذي كان للشعراء والحكام فيه مدى سنين متطاولة أبلغ الأثر في انتقاء الألفاظ وشيوعها في القبائل»^(١). فضلاً عن أنها كانت سبباً لحل كثير من الخصومات، بل إننا نسمع منادين فيها ينادون ذوي الحاجات تثقضى حاجاتهم، وحكاماً معلومين يفضون المشاكل بين القبائل، وحسبنا أن نذكر أن «أكبر حريين أهليتين هما (البسوس) و(داحس والغبراء) تم إخمادهما في هذه الأسواق. فقد اصططح بكر وتغلب في سوق (ذي الحجاز) وأخذنا على نفسيهما العهود والمواثيق»^(٢). وهذا ما نستشفه من قول الخارث ابن حلزة الإشكري عندما أشار إلى هذا الصلح في معلقته:

واذكروا حلف ذي الحجاز وماقُدمَ فيه العُهودُ والكُفلاء
حَنَزَرِ الجوزِ والتَّعدِّي ولن يَنْقُضَ ما في المَهاريقِ الأهواءِ^(٣)
واصططح العبيسون والذبيانيون في سوق عكاظ. فهدأت حرب

داحس والغبراء فقال زهير بن أبي سلمى في هذا الصلح:

ألا أبلغ الأحلافَ عني رسالةً وذبيانَ هل أقسمتم كَلَّ مُقَسِّمِ
فلا تكُتمنَّ الله ما في نفوسِكُم لِيخفى ومهما يُكتم الله يَعْلَمُ^(٤)

دعوات السلام والتآخي:

ولنا في امتناعهم عن القتال في الأشهر الحرم «الحرم، رجب، وذو القعدة، وذو الحجة» مدلول آخر على ذلك التوحيد، ومظهر من مظاهر

(١) أسواق العرب في الجاهلية والإسلام، سعيد الأفغاني، ٢٠٨.

(٢) شرح القصائد العشر، التبريزي، ص ٣٩٣.

(٤) شرح القصائد العشر: ص ١٧٨ - ١٧٩.

اجتماع كلمتهم على أمر من الأمور، فحين تضع العرب فيهن سلاحها يعم الإخاء والسلام، ويكثر اختلاط بعضهم ببعض، فيؤدي في كثير من الأحيان إلى تصافي القلوب وتهدئة النفوس، وعندما يحاول نفر انتهاك حرمة هذه الأشهر يُزدرى فعله باتفاق الكلمة، وذلك ما يفسر لنا دواعي تسمية حروب قريش وهوازن في عكاظ بحروب «الفجار» لفجورهم باقتالهم في الأشهر الحرم^(١)، لا بل إن نبذ الحرب بين القبائل بوجه عام كان دليلاً جسد مفهوم الحس القومي الذي عبرت عنه معظم القبائل العربية، وبإمكاننا أن نرصد ذلك في لمحات ذات مدلول منها: أن القبائل كانت تحسب حساباً دقيقاً قبل أن تقرر خوضها، وكان التشاور بين وجهائها والبحث عن وسائل لتفاديها، والتحلي بالصبر، والصفح عن الإساءة الموجهة إليها، أسلوباً يكشف عن رأيها في تقادي الحرب، لشعور هذه القبيلة أو تلك بأنها سوف تقاتل من تربطه بها صلة قرى أو رحم ولعل الفند الزماني أفضل من رسم أبعاد هذا التوجه في قوله:

كَفَفْنَا عَنْ بَنِي هِنْدٍ وَقُلْنَا الْقَوْمُ إِخْسَاؤُ
عَسَى الْأَيْامُ أَنْ يَرْجِفَ نَ قَوْمًا كَالَّذِي كَانُوا^(٢)

وما دمنا نتحدث عن ظاهرة الحرب فلا بد من التنويه بموقف رفض الحرب في دواوين الشعراء، الذي يتكرر بصيغ مختلفة، ويعبر - في الوقت نفسه - عن تمسك قبائلهم التي ينتمون إليها به. فنراهم تارة يتحاشون أن يتحملوا وزرها، وهو موقف عترة في قوله:

(١) ينظر الكامل في التاريخ، لابن الأثير، ط صادر: ٥٨٩/١.

(٢) شعر الفند الزماني، جمع ودراسة د. حاتم الضامن، فرزة من مجلة المجمع العلمي

العراقي، ج ٤، ٣٧م لسنة ١٩٨٦، ت ٩/ص ٢٥.

فإن تك حربيكم أمت عواناً فلإني لم أكن ممن جناها (١)
 أو يكونوا سبياً في بعثها تارة أخرى، وفي هذا الشأن قال قيس بن الخطيم:
 وكنت امرأ لا أبعث الحرب ظالماً فلما أبوا أشعلتها في كل جانب (٢)
 ولا يقتصر الأمر على هذا الاتجاه، إنما يمتد إلى معالجة قضية الحرب
 من منطلق يجتمع فيه الإحساس ببشاعتها وأهوالها، ولعل أفضل من رسم
 أبعاد هذه الصورة الشاعر الفارس عمرو بن معد يكرب القائل:
 الحرب أول ما تكون فتية تسعى ببزها لكل جهول
 حتى إذا حميت وشب ضرامها عادت عجوزاً غير ذات حليل
 شمطاء جزت شعرها وتكرت مكروهة للشتم والتقبيل (٣)
 أو ما يتمخض عنها من نتائج تضر بالمتحاربين على السواء، وتلك
 هي الحقيقة التي سجلها زهير بن أبي سلمى في مثل قوله:
 وما الحرب إلا ما علمتم وذقتم وما هو عنها بالحديث المرجم
 متى تبعثوها تبعثوها ذميمة وتضر إذا ضرئتموها فتضرم (٤)
 فضلاً عن ذلك كله، فإننا لا نعدم أمثلة تكشف عن طموح الشعراء
 في إحلال السلام، والدعوة إلى الصلح، ومثل هذا يقال في موقف قيس بن زهير
 الذي عبر عنه في قوله:

فيا ابني بغيض راجع السلم تسلما ولا تُشمتا الأعداء يفرق الشمل

(١) ديوان عنترة، تحقيق: محمد سعيد: ٢٨٩، والحرب العوان: التي يقع فيه القتل مرة بعد مرة.

(٢) ديوان قيس بن الخطيم، تحقيق: إبراهيم السامرائي، وأحمد مطلوب: ق ٤/ ص ٣٢

(٣) ديوان عمرو بن معد يكرب الزبيدي، صنعه هاشم الطعان: ق ٦٦/ ص ١٥٦.

(٤) شرح ديوان زهير، ١٨.

وإن سبيلَ الحربِ وعزَّ مضلَّةٌ وإن سبيلَ السلمِ آمنَةٌ سهلٌ^(١)
ومن الجدير بالذكر أن دعوة العربي إلى السلم لم تكن احترازاً من
هزيمة، أو خوفاً من مرتقب، إنما نابعة من نظرة شمولية يلخصها قول العرب
«الحرب غشوم»^(٢)... ومع تمسك العرب بهذا المبدأ، يبقى الشعراء أكثر
الناس تأثراً في النفوس وأقدرهم تعبيراً عنه، لما يمتلكونه من أساليب الكلام
التي بفضلها استطاعوا أن يطفئوا كثيراً من حروب استعرت أو كادت
تستعر، وتلك هي الحقيقة التي سجلها الأعشى في ميمته إذ يقول:

بني عمنا لا تبعثوا الحرب بيننا كردد رجيع الرقص وارموا إلى السلم
وكونوا كما كنّا نكون وحافظوا علينا كما كنّا نحافظ عن رُهم^(٣)

وهذا ما ينبهنا إلى حقيقة جنوح العربي إلى السلم ودعوته إلى نبذ الحرب
اتقاءً لويلاتها.

ولم يقتصر الأمر على الحرب بل تجاوزه إلى الدعوة إلى الحفاظ على
وحدة الجماعة ومماسكها، بغية لئلاَّ الشمل ونبد الخلافات. وهذا الوعي يكون
لنا أن نتأمل مثل قول النابغة الذبياني الذي نراه في بعض شعره يأسي لتحول
عبس ومفارقتها ديار أبناء عمومته من ذبيان:

أبلغ بني ذبيان أن لا أتحا لهم ببسبٍ إذا حلّوا الدماخ فأظلموا
هم يردون الموت عند لقاءه إذا كان ورد الموت لا بُدَّ أكرما^(٤)
ولنا في تحالفهم مظهر من مظاهر التجمع والتوحيد، فكانت القبائل

(١) شعر قيس بن زهير، جمع ودراسة الدكتور عادل البياتي، مطبعة النجف، ص ٤٦.

(٢) العقد الفريد، ١١٠/١.

(٣) ديوان الأعشى الكبير، تحقيق: محمد محمد حسين، ق ٥٨/ص ٣٠٥، وروهم: اسم حي.

(٤) ديوان النابغة الذبياني، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، ق ١٧/ص ١٠٤.

تسعى إلى التحالفات لما رأت ما وقع بينها من الاختلاف والفرقة إذ «حالف القليل منها الكثير» بقصد التضامن والتآزر في الدفاع عن النفس ضمناً لمصالحهم، على أن أهم ما يوجب الالتزام بين المتحالفين هو «النسب» الذي يشعر معه أفراد الحلف أنهم من أسرة واحدة، حتى عُذَّ النسب كناية عن حلف، وقد فسرت أسماء بعض من هذه القبائل بأنها كانت في الأصل أحلاف من قبائل شتى، كالعباد وبني غسان وتنوخ وسواها^(١)، والناظر في الشعائر التي اقترنت بعقد الأحلاف تفسر لنا حقيقة هذا الشعور الذي جعلهم لحمة واحدة، فهذه الشعائر وإن تنوعت أضفت على الحلف مسحة من القداسة تجعل كل انتهاك له وزراً عظيماً وخيم العواقب، وقد أكد الجاحظ هذه الحقيقة عندما ذكر أن المتحالفين كانوا «يلعون إلى من يكتب لهم ذكر الحلف والمدة تعظيماً للأمر، وتبعيداً للنسيان»^(٢)، ويبدو أن وفاءهم للحليف وعدم الغدر به، وممسكهم بالعهد الذي يقطعونه على أنفسهم، جعل المتحالفين يعيشون في أمان واستقرار ويزدادون قرباً على مر الأيام، حتى غدا الوفاء للحليف من أبرز مفاخرهم، وأجلى محاسنهم ووصل استهجانهم للغدر أنهم كانوا يرفعون للغادر لواء بسوق عكاظ لتعرفه العرب وهذا ما نستشفه من قول الجاحظ:

فُسْمِيَّ وَيَحْكِي هَلْ سَمِعْتَ بِغَذْرَةٍ رُفِعَ اللِّسَاءُ هَا لَنَا فِي مَجْمَعٍ
إِنَّا نَعْفُ فَلَآ نَرِيبَ حَلِيفَنَا وَنَكْفُ شُحَّ نَفُوسِنَا فِي الْمَطْمَعِ^(٣)

ولعل تقدم الإغاثة الذي تلتزم به كثير من القبائل العربية فيما بينها، خلال مواسم الجذب والقحط بخاصة، أوضح دليل على إيمان هذه القبائل

(١) ينظر: الاشتقاق، ابن دريد: ١١/١ والفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، ٣٨١/٤.

(٢) الحيوان، الجاحظ، ٦٩/١.

(٣) ديوان شعر الجاحظ، تحقيق: الدكتور ناصر الدين، الأسد، ق ٣، ص ٥١.

مبدأ النصرة المتبادلة فيما بينها، إحساساً منها بأواصر الشد التي تجمعهم.
ومن هنا يمكننا أن نرجح حقيقة فحواها أن أمثلة المديح التي تطالعا
في عشرات الدواوين الجاهلية دارت حول المثل العليا والقيم الإنسانية النبيلة
التي حاول الشعراء إعدامها، والدعوة إلى التمسك بها من خلال تحسيدهم
لها في شخصيات ممدوحهم الذين طبقوها على أرض الواقع، حتى استحقوا
بذلك أن يحتلوا أعلى مراتب العز والشرف، وأن يضرب بهم المثل.

صنيع قتادة بن سلمة الحنفي الذي أناه قوم الشاعر طرفة بن العبد
يشكون له ما أصابهم من جفاف حل في ديارهم، فما كان منه إلا أن بذل
لهم ماله، وأعانهم على تجاوز محنتهم، وهذا الموقف دون سواء هو الذي
وضعه طرفة نصب عينيه حين خصه بمديح نابع من عرفان بالجميل في قوله:

أبلغ قتادة غير سائله	منه الثواب وعاجل الشكْم
أني حمدتُك للعشرة إذ	جاءت إليك مُرقة العظم
ألقوا إليك بكل أرملة	شعثاء تحمل منقَع النِرم
فسقى بلادك غير مُفسِدها	صوبُ الغمام وديمة تهمي ^(١)

التلاحم العربي.. والتحديات الخارجية:

إذا كان لنا أن نطمئن إلى معطيات ذلك الواقع اليومي الذي عاشه
العرب، فلا نخطئ إذا قلنا أنه على الرغم من تمسكهم بالانتماء القبلي الضيق
الأفق بوصفه واقعاً أملت ظروف بيئية واجتماعية خارجة عن إرادتهم، ظلوا
متطلعين إلى من يسعى لإثارة الهاجس القومي في نفوسهم، ويشعرهم بمدى

(١) ديوان طرفة بن العبد، تحقيق: كرم البستاني، ص ٨٨. الشكْم: العرض، مرقة العظم:

هزيلة شعثاء، مجرة الرأس، النِرم، الواحد برمة، القدر من الحجر، الصوب: المطر.

الحاجة إليه، بالاستفادة من أدوات تعمل عملها في هذا الاتجاه^(١)، ولما كانت الأداة ممثلة بتلك اللغة الأدبية التي سمّت فوق لمحات القبائل واصطنعها الشعراء في قصائدهم، غدت هذه اللغة أداة الشاعر إزاء ذلك الواقع، وحسبنا أن نعلم أن «هؤلاء الشعراء الكبار بتجواهم في أرجاء شبه الجزيرة العربية. وارتباطهم بتجمعاتهم الكبيرة قد أسهموا بنصيب كبير في خلق شعور قومي بين قبائل العرب الكبرى، وفي تأصيل كثير من القيم الأخلاقية والاجتماعية اللازمة لنشأة أي شعب متماسك متحضر، وفي التمكين للغة عربية عامة تعلو على سائر اللهجات وتصبح قادرة على التعبير عن مقومات ذلك الشعب»^(٢).

ولقد كانت لهذه المميزات التي يتفرد بها الشاعر أهمية تذكر في حياة العرب، إذ «كان من بين أصحاب الرأي في كل قبيلة أفراد يكون الوحدة المفقودة بكاءً يأخذ صورة الثورة على كل من تسبب في ذهابها، وأولئك هم شعراء الجاهلية الذين كانوا أبطال الاستقلال وطلاب الوحدة في تلك الفترة»^(٣).

بيد أن الهاجس القومي ظل وليد بواعث اقتضتها ظروف خاصة أملت على أبناء القبائل التصريح به بصورة عامة، والشعراء منهم بوجه خاص، وتأتي التحديات الأجنبية التي كانت تواجه العرب في بقاع مختلفة من شبه الجزيرة العربية في مقدمة هذه البواعث المسهمة في إذكائه^(٤).

(١) انظر المتابعة الواسعة في هذا الاتجاه في مقالة الدكتور عمود الجادر، الموسومة «الشاعر العربي -

قبل الإسلام - وتحليلات العصر» مجلة للورد العدد الثاني، المجلد (٥)، لسنة ١٩٨٦.

(٢) في الشعر الإسلامي والأموي، الدكتور عبد القادر القط، ص ١١.

(٣) تاريخ الشعر العربي من آخر القرن الثالث الهجري، نجيب محمد البهيتي، ص ٣١.

(٤) ينظر: تاريخ الأدب العربي - قبل الإسلام - الدكتور نوري القيسي وزميلاه: ص

ففي مظان التاريخ والأدب شواهد كثيرة من التلاحم العربي في وجه تلك التحديات وحسبنا أن نقف على حملة أبرهة على مكة - عام الفيل - إذ كان لها تأثير واضح في إثارة الشعور القومي، حين اجتمعت العرب من كل حذب وصوب تأهباً لمواجهة الخطر المهدد كيانهم ووحدهم. فسلموا زمام أمرهم لعبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف ليتخذ ما يراه مناسباً ويقرر أمر مواجهة ذلك الغازي الطامع^(١). وتشير المصادر إلى وقفة عبد المطلب المشهورة، عندما جمع العرب، ووقف بباب الكعبة مخاطباً إياهم في قوله:

يا أهل مكة قد وافاكم ملكٌ مع الفيول على أنباها الزرد
يريد كعبتكم والله مانعه كمنع ثبّع لما جاءها حرد^(٢)

ويشاء الخالق سبحانه وتعالى أن يتكفل بحماية بيته العتيق، فيرسل على الغازين «طيراً أبابيل. ترميهم بحجارة من سجيل، فجعلهم كعصف مأكول»^(٣).

وهناك من يؤكد أن الهدف من حملة أبرهة كان هدفاً سياسياً وراءه غايتان، أولاً: مدّ نفوذ الأحباش على بلاد العرب جميعها، وثانياً: تمهيد الطريق (للأحباش) إلى الاتصال بالروم ومساعدتهم بوصفهم حلفاء الأحباش^(٤).

وتظهر الحركة التي تزعمها القائد العربي «معد يكرب بن أبي مرة» المشهور بـ«سيف بن ذي يزن»، ضد احتلال الأحباش لأرض اليمن، التفافاً عربياً عليها، فبعد أن تحقق لسيف ما كان يطمح إليه، استبشرت

(١) ينظر: تاريخ الطبري (تاريخ الرسل والملوك)، ١٣٠/٢.

(٢) مروج الذهب، للمسعودي، ٤٧/٢.

(٣) سورة الفيل، الآية/٤.

(٤) المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، ١٩٧/٤.

العرب جميعاً بهذا النصر، وذهبت وفودها مهتة يتقدمها عبد المطلب بن هاشم جد الرسول ﷺ، الذي دخل عليه وألقى على مسامعه خطبة طويلة. عبّر بما عن مشاعر العرب جميعهم - جاء فيها «أنت رأس العرب، وربيعها الذي به تُخصب، وملكها الذي له تنقاد، وعمودها الذي عليه العماد، ومقلها الذي إليه يلجأ العباد»^(١). ولقد ظل صنيع «سيف» يستدر قصائد مديح لا حصر لها، أخذت تنشدها العرب جيلاً بعد جيل، حتى غدت سيرته أسطورة شعبية، وانتصاره مبعث فخر وزهو الشعراء العرب، وحسبنا في هذا المقام أن نشير إلى مدائح أحدهم، وهو أمية بن أبي الصلت، فقد انطلق صوته في وسط شبه الجزيرة العربية، مهتفاً ومكبراً هذا النصر في قوله:

لا يطلبُ النَّارَ إلا كابن ذي يَزَنَ في السَّبحِ نعيم للأعداء أهوالا
أتى هِرَقْلٌ وقد شالت نعامته فلم يجد عنده النصر الذي سالا^(٢)
ومن الوقائع التاريخية التي أدت إلى تلاحم العرب ونسيانهم خصوماتهم وقت مواجعتهم التحديات الأجنبية، ما حدث في «يوم خزاز أو خزازی» فقد اتفقت كلمة قبيلتي بكر وتغلب على محاربة قبيلة مذحج، ومن والاها، إذ تذكر المصادر أن هاتين القبيلتين اتخذتا «جبل خزاز» موضع تجمع لهما، ثم أوقدتا ناراً على قمته ثلاث ليال علامة بينهما، وإشارة إلى اعتداء بقية القبائل العربية للانضمام إليهما. فكان أمراً طبعياً في هذا التوحد أن يتحقق نصر العرب في «يوم خزاز» على قبائل اليمن، وتلهج به قرائح الشعراء زهواً واختاراً وحسبنا أن نشير إلى بيت السفاح التغلبي لتبين وقع النصر في نفسه عندما يقول:

(١) العقد الفريد، ٢/٢٥٠.

(٢) أمية بن أبي الصلت - حياته وشعره - دراسة وتحقيق: بمحة عبد الغفور، ق ١٥٨

وليلة بُتْ أوقدُ في خزاز هديتُ كئائباً مُتَحيراتٍ^(١)
 أما عمرو بن كلثوم فقد رسم صورة ذلك اليوم في معلقته بشكل يفصح
 عن أثر تلاحم أبناء العمومة في تحقيق النصر على أعدائهم، لاسيما هذه الأبيات:
 ونحن غداة أوقد في خزازى رعدنا فوق رِفْدِ الرافدينَا
 وكنتا الأيمنين إذا التقينا وكان الأيسرين بنو أبينا
 فصالوا صَوْلَةً فيمن يليهم وصلنا صَوْلَةً فيمن يلينا^(٢)
 ومن المواقف الأخر الباعثة على إلهاب الحس القومي في نفوس
 العرب، ذلك الحدث الذي جسده الملك العربي «النعمان بن المنذر» في
 موقفه المعبر عن القبائل العربية من كل من يستهدف الشخصية العربية.

وقيل إنه «قَدِمَ على كسرى وعنده وفود الروم والهند والصين،
 فذكروا من ملوكهم وبلادهم، فافتخر النعمان بالعرب وفضلهم على جميع
 الأمم لا يستثنى فارس ولا غيرها»^(٣).

وتشير المصادر إلى أن النعمان لما قدم الحيرة وفي نفسه ما فيها، مما
 سمع من كسرى من تنقُص العرب وتُجِين أمرهم، بعث إلى وجهاء العرب
 وأخبرهم بما حدث «فقالوا: أيها الملك وفقك الله ما أحسن ما رددت،
 وأبلغ ما حُجِجته به، فبرنا بأمرك، وادعنا إلى ما شئت، قال: إنما أنا رجلٌ
 منكم، وإنما ملكتُ وعززت بمكانكم، وليس شيء أحبَّ إليَّ مما سدد الله
 بأمركم، وأصلح به شأنكم وأدام به عزكم، والرأي أن تسبروا بجماعتكم

(١) تنظر أشعار ذلك اليوم واختباره في كتاب «تقااض جرير والفرزدق» لأبي عبيدة (ط)

لين، ١٠٩٥/٢، وينظر: معجم البلدان (ط دار صادر) مادة خزاز.

(٢) شرح القصائد العشر، ص ٣٥٢-٣٥٤.

(٣) العقد الفريد، ٤/٢.

أيها الرهط وتنطلقوا إلى كسرى، فإذا دخلتم نطق كل رجل منكم بما حضره، ليعلم أن العرب على غير ما ظن أو حدثته نفسه»^(١). ومن المواقف المشرفة الأخرى التي وقفها النعمان. وأكد من خلالها تمسكه بصلة الانتماء إلى العرب «عندما بعث كسرى إليه رسولا يطلب منه أن يبعث إليه بابنته (هند) وبعض النساء العربيات، أجابه النعمان، «فقد تعرف ما على العرب في تزويج العمم من الفضاضة والشناعة»^(٢). ثم تمضي الخصومة بين النعمان وكسرى حتى دفعت به إلى التنقل بين القبائل العربية وقاءً من بطش كسرى والتمسك وحدة هذه القبائل ضد توجهاته.

ولعل زهير بن أبي سلمى أفضل من رسم لنا صور تلك الأحداث وسجل جزئياتها، وكيف أن بني رواحة من (عبس) أبدت استعدادها لإجارة الملك والوقوف معه في محنته، في موقف ينبئ عن إحساس قومي لدى الشاعر ضمن قوله:

فلم أرَ مسلوباً له مثل قرضه أقلّ صديقاً معطياً أو مواسياً
سوى أن حياً من رواحة أقبلوا وكانوا قلدماً يتقون المخازيا
يسیرون حتى حبسوا عند بابه ثقال الروايا والهجان المتاليا
فقال لهم خيراً وأثنى عليهم وودّعهم وداعاً أن لا تلاقيا^(٣)

ونتيجة انصراف بعض زعماء القبائل بأمور جانبية أنستهم قضيتهم الرئيسية هذه، بمضي النعمان - بعد تطوافه - إلى بلاط كسرى ليدفع حياته

(١) العقد الفريد: ٩/٢ - ١٠.

(٢) مروج الذهب، للمسعودي، ٢/٢٥.

(٣) شرح ديوان زهير بن أبي سلمى، ص ٢٨٩ - ٢٩١، القرظ: الصنيع والإحساس.

ثُمَّنا من أجل موافقه من العرب، وسعيه لوحقهم، وهذا ما اعترف به كسرى نفسه في محاوره له جاء فيها:

«إنه قتل النعمان، لأن النعمان وأهل بيته واطووا العرب»^(١).

وذلك عندما أمر كسرى بالنعمان، فحبس بساباط المدائن حتى مات فيه، وتلك هي الحقيقة التي سجلها الأعشى في قوله:

فلذاك وما أنجى من الموت ربُّه بساباط حتى مات وهو مَحْزَرَقٌ^(٢)
وقيل: «أمر به فرمي تحت أرجل الفيلة»^(٣).

وفي خبر آخر أن كسرى قتل النعمان بن المنذر لقتله عدي بن زيد العبادي.

ويقع موت النعمان من العرب وقع الصاعقة، وما ذلك إلا لمكانة النعمان من نفوسهم، وهي مكانة أملت لها موافقه القومية وتقانيه في سبيل عزة العرب، فأعرب فحول شعراء القبائل العربية عن حزنهم، بهذا المصاب الجلل، معبرين من خلال رثائهم له عن مواقف القبائل العربية التي اجتمعت عليه كلمتها، فقد رثاه أكثر من شاعر منهم النابغة الذبياني في قصيدته اللامية التي يقول فيها:

قُلْ للهمام وخيرُ القول أصدقُه والدَّهرُ يومضُ بعد الحال بالحال
ماذا رُزِّنا به من حَيَّةٍ ذكر نضناضة بالرزايا صلُّ أصلال
وغَالَة في دَحَى الأهوال إن نزلت خراجة في ذُرَاهَا غير زُمَال
ماضٍ يكون له جدُّ إذا نزلت حربٌ يُوائِلُ منها كُلُّ تنبال^(٤)

(١) الأخبار الطوال، الدينوري: ص ١٠٩ - ١١٠.

(٢) ديوان الأعشى الكبير، ق ٣٣ / ص ٢١٩، وحزرق الرجل: أي حبسه.

(٣) مروج: ٢٦/٢.

(٤) ديوان النابغة الذبياني، ق ٣٢ / ص ١٦٥، نضناضة، حَيَّةٌ مُنْكَرَة، الدَّغَال: الدَّخَال.

وتشاطر قبيلة بني عامر قبيلة ذبيان مشاعرها بهذه الرزية التي أصابتها، فيقف شاعرها لبيد بن ربيعة راثياً النعمان في قصيدة طويلة معبراً من خلالها عن الماحس القومي لدى الشاعر وقيلته على السواء، نختز منها هذه الأبيات:

ليبك على النعمان شَرِبْ وَفَيْتَ وَمُخْتَبَطَاتٍ كَالسَّعَالِي أَرَامِلُ
لَهُ الْمُلْكُ فِي ضَاحِي مَعْدٍ وَأَسْلَمْتُ إِلَيْهِ الْعِبَادُ كُلُّهَا مَا يَحَاوِلُ
إِذَا مَسَّ أَسَارَ الطُّيُورِ صَفَتْ لَهُ مُشْعِشَةً مِمَّا تُعْتَقُ بَابِلُ
فِيَوْمًا غَنَاءَ بِالْحَدِيدِ يَفْكُهُمْ وَيَوْمًا جِيَادُ مُلْحَمَاتٍ قَوَافِلُ^(١)

لقد أيقن العرب أن كسرى كان وراء موت ملكهم النعمان الذي طالما عمل على وحدتهم، ووقف بوجه أطماعه ذائباً عنهم.

فكان لا بد من ملاقة هذا الطامع انتقاماً ووفاءً لرجلهم الأول، ويبدو أن ذلك تحقق لهم، فعندما طالب كسرى بتركة النعمان المودعة عند بني شيبان وقفوا وقتتهم المشهودة، وأبوا أن يسلموا ما استودعهم النعمان، ولن يخالجهم الشك في أن كسرى لن يغفر لهم موقفهم هذا، فاستعدوا للقاءه^(٢). ثم حدث الاشتباك ووقعت الحرب التي عرفت واشتهرت باسم «يوم ذي قار» وفيه وقفت قبيلة شيبان في مواجهة كسرى وجيوشه، ولعل من أكثر المواقف عمقاً ودلالة في ذلك اليوم، أنه لما تناهى خبر الواقعة إلى الأسرى التميميين لدى بكر تناسوا عداوتهم، وازدادوا قرباً، حين عرفوا أين توجه السهام، فقالوا لآمرهم «خَلُّوا عَنَّا نَقَاتِلْ مَعَكُمْ، فَإِنَّمَا نَذْبُ عَنْ أَنْفُسِنَا، قَالُوا لَهُمْ: فَإِنَّا نَخَافُ أَلَّا تَنَاصِحُونَا، قَالُوا: فَدَعُونَا نُعَلِّمَ حَتَّى تَرَوْا

(١). شرح ديوان لبيد بن ربيعة العامري، تحقيق: د. إحسان عباس، ص ٢٥٧-٢٥٩، والغناة الأسرى.

(٢). مروج الذهب، ٢/٢٧.

مكاننا وغنائنا»^(١)، وقد تحول النصر في «ذي قار» إلى مهرجان للشعر احتفلت به العرب جميعاً، فقالوا فيه الكثير، ولم لا وهو حماية للديار، وصون للمحارم وحفاظ للكرامة والمجد الموثل.

و إذا كان الجبال لا يسمع هنا الاستشهادَ بعشرات القصائد والأرجاز التي قيلت في وقعة «ذي قار»، فحسبنا أن نقف على قصائد الأعشى، لتقدم لنا مؤشرات رئيسية على ذلك اليوم الخالد الذكر، إذ واكب شعر الأعشى تفاصيل الحدث بكل أبعاده وتفصيلاته منذ أن طالب كسرى بني شيبان أن يسلموه الودائع، مع رهائن يكونون لديه حتى يضمن ذلهم وخضوعهم، لما يستدعيه فعل الكلمة من مثل هذه المواقف، فعندما أحس الأعشى بوقاحة كسرى في طلبه هذا، وقف وقفته المشهودة، وخاطب كسرى بقوله:

مَنْ مُبْلَغُ كَسْرَى إِذَا مَا جَاءَهُ عَنِّي مَالِكٌ مُخْمِشَاتٍ شُرْدَا
أَلَيْتَ لَا نُعْطِيهِ مِنْ أَهْنَانَا رَهْنًا فَيَفْسِدَهُمْ كَمَنْ قَدْ أَفْسَدَا^(٢)

ولا يكفى الأعشى هذا التبليغ، بل يعلن عن استعداد العرب للقتال دفاعاً عن العزة والكرامة، ويحدد موقع المعركة في قوله:

كَلَامِ بْنِ اللَّهِ حَتَّى تُنْزِلُوا مِنْ رَأْسِ شَاهِقَةٍ إِلَيْنَا الْأَسْوَدَا
لَنَقَاتِلَكُمُ عَلَى مَا خَيَّلَتْ وَلَنَجْعَلَ لِمَنْ بَنَى وَعَمَرُوا
مَا بَيْنَ عَانَةِ وَالْفَرَاتِ كَأَنَّمَا حَشَّ الْعَوَاةُ بِهَا حَرِيقًا مَوْقَدَا^(٣)
ومما يستوجب الذكر أن للأعشى وغيره من الشعراء أو الرجاز أثرًا

(١) العقد الفريد، ٥/٢٦٤-٢٦٥.

(٢) ديوان الأعشى الكبير، ق ٣٤/ص ٢٢٩، مالك جمع مألكة؛ الرسالة، وعشمات: مضغيات، شرد: أي تأتي في كل مكان لشهرتها وذيوها.

(٣) ديوان الأعشى الكبير، ق ٣٤/ص ٢٣١.

مهماً في إذكاء الحس القومي عند العرب المتجسد بتوحد موقفهم تجاه كسرى بعد أن كشف هذا المتطاول نياته من قبائل العرب، وتلك هي الحقيقة التي سجلها الأعشى ضمن قوله:

أَرَادُوا نَحْنُ أَتَلْتَمِسْنَا وَكُنَّا تَمْسَعُ الْخُطْمَا (١)

وهذا النمط الشعري الذي اصطلح على تسميته (الموئبات) كان له صدى كبير في نفوس المقاتلين العرب، فقد أذكى حماسهم، وشحذ همهم حتى حققوا النصر الذي استمد الشعراء موضوعاتهم من فيضه، ولعل فائفة الأعشى أبرز ما يقع في هذا الميدان، ومنها نحتزى هذه الأبيات:

لَمَّا التَقِينَا كَشَفْنَا عَنْ جَمَاجِمِنَا لِيَعْلَمُوا أَنَّنَا بِكَرٍّ فَيَنْصَرِفُوا
قَالُوا الْبَقِيَّةَ وَالْهِنْدِيَّ يَحْصِدُهُمْ وَلَا بَقِيَّةَ إِلَّا النَّارُ فَانْكَشَفُوا
وَجُنْدُ كَسْرَى غَدَاةَ الْخَنُو صَبَحَهُمْ مَنَا كَتَائِبُ تُزْجِي الْمَوْتَ فَانْصَرَفُوا
وَعَسِيلُ بَكْرِ فَمَا تَنْفَكُ تَطْحَنُهُمْ حَتَّى تَوَلَّوْا وَكَادَ الْيَوْمُ يَنْتَصِفُ (٢)

على أن من أدق ما يطالعنا في هذه القصيدة هو ذلك الهاجس القومي بمدلوله الشامل الذي ظل يتطلع إليه الشاعر، ويمحي النفس بتحقيقه من يرتبطون بقومه برابطة النسب الواحد فيرسم الأعشى أبعاد هذه الصورة في قوله:

لَوْ أَنَّ كُلَّ مَعَدٍّ كَانَ شَارَكُنَا فِي يَوْمِ ذِي قَارٍ مَا أَخْطَأَهُمُ الشَّرَفُ (٣)
وفي قصيدة أخرى يلتفت الأعشى إلى بني شيبان معظماً وقتتهم وبلاءهم في وقعة ذي قار فقال مادحاً:

فِدَى لِبْنِي ذُهْلٍ بِنِ شَيْبَانَ نَاقِي وَرَاكِبُهَا يَوْمَ اللَّقَاءِ وَقَلَّتْ

(١) للمصدر نفسه: ق ٥٦/ص ٣٠١، الاثلة، بحرة طويلة.

(٢) المصدر نفسه: ق ٦٢/ص ٣١١.

(٣) المصدر نفسه: ق ٦٢/ص ٣١١.

هُمُ ضَرَبُوا بِالْحِنُو حِنُو قَرَاقرٍ مُقَدِّمَةَ الْهَامِرِزِ حَتَّى تَوَلَّتْ^(١)
ويطول بعد ذلك أمر استقصاء بقية النصوص الشعرية التي تصب في
الجزى الإيجابي للانتماء القومي الذي كان يعث في نفوس الشعراء الراحلة في
إدامة أسباب الارتباط بين قبائل العرب جميعها. ولا سيما في ظل التحديات
التي كانت تواجههم.

الطموح القومي المنشود:

وفي الختام يمكن القول أن الهاجس القومي كان يعمور في نفوس أبناء
القبائل العربية، وبوجه خاص عند شعرائها، إذ عبروا عنه بعفوية في الظرف
الاعتيادي. أما في المواقف والتحديات التي أشعرت العرب بالخطر الذي
يتهددهم، فإننا وجدنا الشعراء - على الرغم من تقاليد وعادات نظام القبيلة
الصارم والضييق الأفق - يتجاوزونه، ويظهرون تطلعهم القومي، ملتجئين منه
مصلحة قبائلهم، لأنهم عندما يدعون إلى النصر من كل العرب فدلالته تعني
كف الخصومة، وإثارة التوحيد، عندئذ يكون العيش في ظل الانتماء القومي
أماناً واستقراراً للجميع.

ومن النتائج المهمة الجديرة بالذكر وبالملاحظة هي حقيقة وجود نمط
شعري قائم بذاته إلى جانب الأنماط الشعرية الأخرى التي اكتنفت الشعر
الجاهلي، ونعني به ((شعر الحس القومي)) المعبر عن شعور أبناء العرب
جميعاً، بخلاف الشعر الذي يدور في فلك القبيلة، أو بمعنى آخر هو ذلك
الشعر الذي سما على الانتماء القبلي، ودعا إلى التآخي والنصرة المتبادلة بين
القبائل جميعها، أو كف الخصومة بينها. وبذلك نسقط رأياً شاع بين كثير

(١) ديوان الأعشى الكبير، ق ٤٠/ص ٢٥٩.

من الباحثين والدارسين، خلاصته أن الشعر الجاهلي كله شعر يدور في إطار القبيلة، على أننا لا ننكر أن التجربة القبلية قد احتلت حيزاً كبيراً من شعر ذلك العصر، ومرد ذلك إلى عوامل بيئية، واجتماعية، جعلت الطمّوح القومي المنشود يسبّد في أضيق نطاق، وبروزه مقترناً ببواعث تقتضي التصريح به، على الرغم من المقومات الأساسية المتوفرة له التي أشرنا إليها في حينه، هذه المقومات التي وظفها الرسول العربي محمد ﷺ - فيما بعد - توظيفاً سليماً، لتجتمع عليه كلمة العرب دون استثناء، فتبرز قوميتهم بأجلى مظاهرها، تلك القومية التي عرف بها العرب ومازالوا.

المصادر والمراجع

- ١- الأبحار الطوال، الدينوري: أبو حنيفة أحمد بن خالد، تحقيق: عبد النعم عامر، دار إحياء الكتب العربية - القاهرة ط ١، ١٩٦٠.
- ٢- الأزمنة والأمكنة، للرزوقي: أبو علي أحمد بن محمد، مطبعة مجلس دائرة المعارف، الهند حيدر آباد، ط ١، ١٣٣٢هـ.
- ٣- أسواق العرب في الجاهلية والإسلام: سعيد الأفغاني، دار الفكر بدمشق، ٢- ١٩٦٠م.
- ٤- أمية بن أبي الصلت - حياته وشعره - دراسة وتحقيق: بهجة عبد الغفور، مطبعة العاني - بغداد - ١٩٧٥.
- ٥- تاريخ الأدب العربي - العصر الجاهلي - د. شوقي ضيف، دار المعارف بمصر، ط ٦ - ١٩٧٤م.
- ٦- تاريخ الأدب العربي - قبل الإسلام - : د. نوري القيسي، د. عادل البياتي، د. مصطفى عبد اللطيف، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٧٩م.

- ٧- تاريخ الشعر العربي حتى آخر القرن الثالث الهجري، نجيب محمد البهيقي، القاهرة، ١٩٦١م.
- ٨- تاريخ الطبري، تاريخ الرسل والملوك، الطبري: أبو جعفر محمد جرير، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف بمصر، ط٤، ١٩٧٧م.
- ٩- ديوان الأعشى الكبير (ميمون بن قيس)، تحقيق: د. محمد محمد حسين، المطبعة النموذجية بمصر، ١٩٥١م.
- ١٠- ديوان عمرو بن معد يكرب الزبيدي، صنعه: هاشم الطعان، بغداد، ١٩٧٠م.
- ١١- ديوان شعر الحاذرة، تحقيق: د. ناصر الدين الأسد، دار صادر ١٩٧٣م.
- ١٢- ديوان طرفة بن العبد، تحقيق: كرم البستاني، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، بيروت د. ت.
- ١٣- ديوان عنترة، تحقيق: محمد سعيد مولوي، مطبوعات المكتب الإسلامي، ١٩٧٠م.
- ١٤- ديوان قيس بن الخطيم، تحقيق: د. إبراهيم السامرائي، ود. أحمد مطلوب، مطبعة العاني ببغداد، ١٩٦٢م.
- ١٥- ديوان النابغة الذبياني، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف بمصر، ط٢، د. ت.
- ١٦- رسائل الجاحظ (لأبي عثمان عمرو بن بحر الجاحظ)، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٦٤م.
- ١٧- الشاعر العربي- قبل الإسلام- وتحديات العصر، د. محمود الجادر، مقالة منشورة في مجلة للورد، العدد (٢)، المجلد الخامس عشر، لسنة ١٩٨٦م.
- ١٨- شرح أشعار الهذليين (للسكري)، تحقيق: عبد الستار أحمد فراج، مطبعة المدني، القاهرة د. ت.

- ١٩- شرح ديوان زهير بن أبي سلمى، صنعة أبي العباس ثعلب، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٤٤م.
- ٢٠- شرح ديوان لبيد بن ربيعة العامري، تحقيق: د. إحسان عباس، مطبعة حكومة الكويت، ١٩٦٢م.
- ٢١- شرح القصائد العشر، التبريزي: أبو زكريا يحيى بن علي الخطيب، تحقيق: د. فخر الدين قباوة، دار الآفاق الجديدة، بيروت، ط ٤، ١٩٨٠م.
- ٢٢- شعر الفند الزماني، جمع ودراسة: د. حاتم الضامن، مجلة المجمع العلمي العراقي، الجزء الرابع، المجلد السابع والثلاثون لسنة ١٩٨٦م.
- ٢٣- شعر قيس بن زهير، جمع ودراسة: د. عادل البياتي، مطبعة الآداب في النجف الأشرف، ١٩٧٢م.
- ٢٤- العقد الفريد، ابن عبد ربه: أحمد بن محمد الأندلسي، تحقيق: أحمد أمين، أحمد الزين، إبراهيم الأبياري، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٩٦٤م.
- ٢٥- الفروسية في الشعر الجاهلي، نوري حمودي القيسي، مطابع دار التضامن، بغداد، ط ١، ١٩٦٤م.
- ٢٦- في الشعر الإسلامي والأموي، د. عبد القادر القط، دار النهضة العربية، بيروت ١٩٧٩م.
- ٢٧- الكامل في التاريخ، ابن الأثير، عز الدين أبو الحسن علي، دار صادر، ١٩٦٥م.
- المحرر، ابن حبيب: أبو جعفر محمد بن حبيب، بعناية: د. إيلزه ليخن، مطبعة دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد، الدكن، الهند، ١٩٤٢م.
- ٢٨- مروج الذهب ومعادن الجوهر، للسعودي: أبو الحسن علي بن الحسين، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الرجاء للطباعة والنشر، القاهرة، ١٩٣٨م.

- ٢٩- معجم البلدان، ياقوت الحموي: شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت، دار صادر، بيروت، ١٩٥٦م.
- ٣٠- لفصل في تاريخ العرب، قبل الإسلام، د. جواد علي، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٧٧م.
- ٣١- نقائض جرير والفرزدق، أبو عبيدة: معمر بن النخعي، مطبعة بريل - لندن ١٩٠٥ م، أعادت طبعه بالأوفست مكتبة للنخعي ببيفداد، ١٩٦٧م.

التغير الدلالي بين المعنى السياقي والمعنى المعجمي

لفظة (القميص) نموذجًا

د. ماهر عيسى حبيب

التغير اللغوي أحد ميادين الدرس اللغوي الحديث الذي توجهت إليه عناية الباحثين المحدثين «فقد كان أهم ما شغل علماء اللغة موضوع تغير المعنى، وصور هذا التغير، وأسباب حدوثه، والعوامل التي تتدخل في حياة الألفاظ وموتها»^(١). فالحقيقة «العلمية التي لا مراء فيها اليوم هي أن كل الألسنة البشرية مادامت متداولة فإنها تتطور، ومفهوم التطور هنا لا يحمل شحنة معيارية لا إيجابًا ولا سلبًا، وإنما هو مأخوذ من معنى أنها تتغير، إذ يطرأ على بعض أجزائها تبدل نسبي في الأصوات والتراكيب من جهة، ثم في الدلالة على وجه الخصوص، ولكن هذا التغير هو من البطء بحيث يخفى على الحس الفردي المباشر...»^(٢). إلا أن بعض الباحثين المحدثين ميّز بين التغير اللغوي في المفردات، وبين التغير اللغوي في المستويات الأخرى، فيجد اللغوي الفرنسي (فندريس) أن تغير الظواهر لا يكون في أية مادة أكثر تعقيدًا، ولا عددًا، ولا نوعًا، أكثر مما هو في المفردات، فالحياة تشجع على تغير المفردات، لأنها تضاعف الأسباب التي تؤثر فيها، بواسطة العلاقات الاجتماعية، والصناعات وما إلى ذلك من أسباب تؤدي إلى خلق كلمات جديدة، وتقضي على كلمات

(١) علم الدلالة أحمد مختار عمر ص (٣٢٥).

(٢) حد اللغة بين المعيار والاستعمال، د. عبد السلام المسدي، مقال في الملتقى الدولي الثالث في اللسانيات، (سلسلة اللسانيات عدد ٦، الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، تونس، ١٩٨٦) ص (٧٩).

قديمة، أو تحوّر في معناها^(٣).

وتناول الباحثون المحدثون أسباب التغير الدلالي بما لا يتسع المقام لمزيد من التفصيل فيه، ولكنهم في معظمهم جعلوها في أسباب داخلية في اللغة، تتصل بما من حيث الأصوات، والصرف، والنحو، والدلالة، وفي أسباب خارجية تتعلق بالعوامل الاجتماعية، والتاريخية، والثقافية، والأدبية، والنفسية، التي تؤثر في المعنى، وتؤدي إلى تغييره^(٤).

ومع أن بعض الباحثين العرب القدماء أشار إلى التطور الدلالي في بعض المفردات العربية قبل الإسلام، وبعد اتصافها بالصبغة الإسلامية^(٥)؛ فإن تحديد الإطار الزمني للاستشهاد بالشاعر ابن هرمة، ورفض كل ما جاء بعده، لا بل وضعه في إطار الانحراف الزمني واللحن، جعل المعاجم العربية القديمة «تدلون المعاني الأصلية الأولى للكلمة، والمعاني الأخرى التي طرأت على الكلمة حتى نهاية القرن الأول للهجرة تقريباً، وتقف عند هذا الحد، وأما المعاني التي طرأت بعد هذا التاريخ فليس من معجم جمعها إلا بعض أنواع منها جُمعت في كتب

(٣) اللغة، فندريس ص (٢٤٧).

(٤) لمزيد من التفصيل في ذلك يُنظر: فقه اللغة محمد المبارك ص (١٨٥) وما بعدها، اللغة والجمع ص (١٠) وما بعدها، وعلم اللغة ص (٢١٩)، د. علي عبد الواحد وإني، ومبادئ اللسانيات د. أحمد قنور ص (٣٢٥ - ٣٣٠)، والتطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن الكريم، عودة خليل أبو عودة ص (٥٠) وما بعدها، وآخرون.

(٥) يُنظر منهم مثلاً: ابن فارس في الصحاحي في فقه اللغة ص (٨١)، والمزهر للسيوطي (١/ ٣٢٩)، والبغدادي في ذيل الفصيح ص (١٠٣) وما بعدها، والحفاجي في شرح الدرر ص (١٨٥).

خاصة كمصطلحات الفقهاء أو الفلاسفة...^(٦). وهذا ما أدى إلى أن تُنعت كل الدراسات اللغوية العربية القديمة بما أصبح يُسمى (النظرة الصفوية) نسبة إلى مبدأ المحافظة على صفاء اللغة^(٧). كما أدى إلى وصف المعاجم اللغوية العربية القديمة بالقصور^(٨)، وظهور الحاجة إلى معجم مكمل لها، ومن هنا نرى بعض الباحثين من أساتذتنا الأفاضل يُشيدون بعمل المُستشرق دوزي^(٩)، حينما وضع معجمه (تكملة المعاجم العربية) باللغة الفرنسية. ولكن ثمة ملاحظة إلى أن معظم الإشارات إلى قصور المعاجم العربية اقتصرَت على عدم مواكبتها للمفردات والتراكيب اللغوية التي اقتضتها متطلبات الحضارة^(١٠)، وعدم عنايتها بالعناصر اللغوية وغير اللغوية الأخرى المساهمة في إدراك المعنى^(١١)؛ في حين نجد أن قصور تلك المعاجم يتعدى ذلك؛ إذ لم تُشر إلى المعاني السياقية التي تحولت

(٦) فقه اللغة، د. محمد المبارك ص (١٨٣ - ١٨٤)، ويُنظر: في تطور اللغة العربية، أندري رومان الملتقى الدولي الثالث للسانيات ص (١١٠).

(٧) حد اللغة بين المعيار والاستعمال، د. عبد السلام المسدي، الملتقى الدولي الثالث للسانيات ص (٦٧).

(٨) يُنظر مثلاً: د. محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية ص (٣٠٢ و ٣٠٩)، ود. محمد المبارك، فقه اللغة ص (١٨٣ - ١٨٤)، ويُنظر: ما أشار إليه د. محمود السعران في كتابه علم اللغة مقدمة للقارئ العربي من قصور المعنى القاموسي، ص (٢٦٣).

(٩) د. محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية ص (٣٠٢)، ود. محمد المبارك، فقه اللغة ص (١٨٤).

(١٠) يُنظر مثلاً: د. محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية ص (٣٠٢) وما بعدها.
(١١) من مثل إشارات الدكتور محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ص (٢٦٣).

بفعل تناسي المجاز فيها إلى معانٍ أصلية جديدة، كما سنرى لاحقاً في بحثنا^(١٢).
وتجدر الإشارة هنا إلى أن عددًا من الباحثين اللسانيين المحدثين يؤكد دور السياق في تحديد المعنى اللغوي، وذكر أنواعًا متعددة للسياق^(١٣)، فلا بد عند دراسة معنى الكلمة من تحليل السياقات التي ترد فيها، حتى ما كان منها غير لغوي^(١٤)، «فلم يعد كافيًا لفهم معنى ما نظرةً عجلى في معجم لغوي، بل لابد من البحث عنه في البيئة اللغوية التي قيل فيها، المتكلم نفسه ملاحظه، نبرات صوته، طريقته في نظم الكلمات، كلماته التي تقوه بها، وقد أطلق البحث الحديث على هذه الأمور مجتمعةً اسم (المسرح اللغوي)^(١٥). لا بل نجد من اللغويين المحدثين من بالغ في ذلك فرأى أن الكلمات لا معنى لها على الإطلاق بخارج مكالمها في السياق^(١٦).

ولابد في نهاية هذه المقدمة من تأكيد ما أشار إليه بعض الباحثين من دور الشعر في تطور اللغة العربية^(١٧)، وبخاصة أننا سنتعامل في بحثنا مع شواهد

(١٢) تنظر مثلاً إشارة د. محمد المبارك إلى عدم ترتيب أصحاب المعاجم معاني الألفاظ ترتيباً تاريخياً فيبدون بالمعاني الجديدة ثم يذكرون المعاني القديمة الأصلية، فقه اللغة ص (١٨٤).

(١٣) لمزيد من التفصيل يُنظر: د. أحمد مختار عمر علم الدلالة ص (٧٣) وما بعدها، ود. أحمد قدور مبادئ اللسانيات ص (٢٩٤) وما بعدها، التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن الكريم، عودة خليل أبو عودة ص (٦٩) وما بعدها.

(١٤) مبادئ اللسانيات ص (٢٩٥).

(١٥) التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن الكريم، عودة خليل أبو عودة ص (٧٣).

(١٦) دور الكلمة في اللغة، أولمان ص (٥٥).

(١٧) تنظر إشارة أندري رومان، في بحثه في تطور اللغة العربية، للملتقى الدولي الثالث

للسانيات ص (١٠٨).

شعرية عربية قديمة، «وأهم ما يمتاز به الشعر عن غيره، أنه يتجه أولاً وبالذات إلى مخاطبة الوجدان والمواطف لا الإدراك والتفكير، وأن غرضه الأساسي هو الإيحاء بالحقائق والإحساسات لا شرح المسائل وتقرئها إلى الأذهان، ولذلك... يكثر في عباراته التشبيه، واستخدام الكلمات والعبارات في غير ما وضعت له عن طريق الكناية والحجاز...»^(١٨).

فتأكد دور اللغة الشعرية في التطور الدلالي للغة العربية كما لاحظنا، عند البحث في أصالة لفظة (القميص) واستقراء النصوص - الشعرية في معظمها - التي وردت فيها اللفظة السابقة بالاستعانة بإمكانات الحاسوب. حيث وجدنا قصوراً كبيراً في المعاجم التي رصدت معانيها، مما أدى إلى فرق بين معانيها المعجمية وبين معانيها السياقية الناتجة من استعمال اللفظة في سياقاتها اللغوية الشعرية خصوصاً، وسنعرض فيما يلي معاني اللفظة في بعض المعاجم اللغوية القديمة، فالحدیثة، ثم نتبع المعاني السياقية، مؤكدين زمن استعمال المعنى السياقي الجديد من خلال ذكر سنة وفاة القائل/ الشاعر في كتب التراجم، لرصد بذلك التغير الدلالي في معنى لفظة (القميص)، من خلال استعمالها في السياقات اللغوية، وما للحجاز، والاستعارة، والكناية، والحجاز المرسل من دور في ذلك التغير، في إطار ما يعرف بقوانين التغير الدلالي، أو أشكال التغير الدلالي المتمثلة بالتعميم، والتخصيص، ونقل المعنى^(١٩)، وهو التقسيم المنطقي الذي اعتمده

(١٨) اللغة والمجتمع، د. علي عبد الواحد وإي ص (١٧٧)، ويُنظر الكلام نفسه في كتابه، نشأة اللغة عن الإنسان والطفل ص (١٣٥ - ١٣٦).

(١٩) لمزيد من التفصيل يُنظر: مبادئ اللسانيات د. أحمد قدور ص (٣٣٠)، والتطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن الكريم، عودة خليل أبو عودة ص -

اللغوي (بريال) وغيره من علماء الدلالة المحدثين^(٢٠)، وشاع في الدراسات الدلالية الحديثة، وكان فطن إليه بعض اللغويين العرب القدماء^(٢١).

فمما جاء في معظم المعاجم العربية القديمة من معاني لفظة (القميص): «...والقميص الذي يُلبس مُذكر وقد يؤنث إذا عُني به الدرع وقد أنه جرير حين أراد به الدرع:

تدعو هوازن والقميصُ مُفاضة تحست النطاق تشد بالأزرار^(٢٢)
فإنه أراد قميصه درعُ مُفاضة.. وذكر الشيخ ابن الجزري وغيره أن القميص ثوب محيط بكمين غير مفرج يُلبس تحت الثياب أو لا يكون إلا من قطن أو كتان.. وأما من الصوف فلا.. ولعله مأخوذ من الجلدة التي هي غلاف القلب، وقيل مأخوذ من التقمص وهو التقلب ج. قُمص.. وأقمصة وقمصان.. والقميص البشيمة.. وقال ابن الأعرابي: القميص غلاف القلب وهو

-(٥٦)، وفقه اللغة د. محمد مبارك ص (١٩٠)، وعلم اللغة بين القدم والحديث د. عاطف مذكور ص (٢٦٠)، وعلم اللغة مقدمة للمقارئ العربي د. محمود السعران ص (٢٨٠)، وعلم الدلالة د. أحمد مختار عمر ص (٢٤٦)، واللغة والمجتمع د. علي عبد الواحد وإي ص (٢٤ - ٢٦).

(٢٠) دور الكلمة في اللغة، أولمان ص (١٦١).

(٢١) يُنظر: الزهر للسيوطي مثلاً: (٤٣٣ - ٤٤٩)، والصاحبي في فقه اللغة باب القول في أصول الأسماء قس عليها وألحق بما غيرها ص (٥٨)، فقه اللغة وسر العربية للتعالي باب الأشياء تختلف أسماءها وأوصافها باختلاف أحوالها ص (٥٠).

(٢٢) جاء هذا البيت في ديوان جرير: ٨٩٧ / ٢:

تَدْعُو رَبِيْعَةُ وَالْقَمِيصُ مُفَاضَةٌ تَحْسَتُ السَّجَادَ تُشَدُّ بِالْأَزْرَارِ

مَجَازٌ...»^(٢٣). ووجد ابن فارس أن «القاف ولميم والصاد أصلان: أحدهما يدلُّ على بُسْ شيءٍ والانشيام فيه، والآخر على نَزْوِ شيءٍ وحركته، فالأول: القميص للإنسان، معروف يُقَالُ: تَقَمَّصْتُ إِذَا لَبَسْتُه، ثُمَّ يُسْتَعَارُ ذَلِكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَخَلَ فِيهِ الإنسان، فيُقَالُ: تَقَمَّصَ الإِمَارَةَ، وتَقَمَّصَ الْوِلَايَةَ...»^(٢٤).

ولم تضاف مُعْظَمُ المعاجم اللغوية العربية الحديثة على ما جاءَ في المعاجم القديمة من حيثُ المعاني، ولكنها فصلتُ أكثر في كيفية لبس القميص فمما جاءَ في أحدهما تفسيراً للفظِ القميص: «الشعار تحت الدثار، الجلاب، غلاف القلب والمشيعة، ولباس رقيق يُرتدى تحت السترة غالباً (محدثه) جمع أقمصَة وقمصان»^(٢٥).

في حين نستطيع أن نرصد تغيراً دلالياً كبيراً بين المعنى المعجمي والمعاني السياقية للفظ، نُمَثِّلُ في:

١- اتساع الدلالة:

إذ نجد معنى القميص يتسعُ في سياق الاستعمال اللغوي، من الدلالة على المظهر الخارجي للابسة إلى الدلالة على الهيئة الخارجية للشيء المادي المحسوس، أو للوعاء الذي يضم الشيء، سواء أكان جزءاً منه؛ أو حتى للدلالة على الهيئة

(٢٣) تاج العروس (٤/ ٤٢٨)، ويُنظر: جهرة اللغة (٢/ ٨٩٤)، وديوان الأدب (١/ ٤١٠)، ومختصر العين (١/ ٥٤٥)، ومُجَمِّلُ اللغة (٣/ ٧٣٣)، والمفردات في غريب القرآن ص (٤١٢ - ٤١٣)، وأساس البلاغة ص (٣٧٧)، والقاموس المحيط (٢/ ٣١١)، والتكملة والذيل والصلة - الزبيدي (٤/ ٥١)، ولسان العرب (٧/ ٨٢)، ومعجم العين (قصص).

(٢٤) معجم المقاييس في اللغة ابن فارس ص (٨٦٢).

(٢٥) يُنظر: المعجم الوسيط (٢/ ٧٥٩).

المعنوية - إن صَحَّ التعبير - مُتَمَثِّلَةٌ بالحالة الشعورية العامة للمرء، أو لشعوره تجاه الحياة بمحملها. فنجد القميص عند ذي الرمة (ت ٧٣٤م) يدلُّ على مظهر السيف الخارجي؛ يقول واصفًا سيفًا^(٢٦):

وأبيض مَوْشَى القميص نصبتَه على خَصَرٍ مَقْلَاتٍ سَفِيهِ جَدِيلِهَا
يعني خفيف زمامها، يريد أن جدِيلها يضطرب لاضطراب رأسها.
وجاءت الكلمة في قول أبي نواس (ت ٨١٤م) التالي للدلالة على
الريش، أي المظهر الخارجي للطائر؛ وهو قوله^(٢٧):

بِكُلِّ بَازٍ وَاسِعِ الْقَمِيصِ أَلْفُ مَا صِدْتُ مِنَ الْقَنِيصِ
وهامية وَمِنْسَرٍ خَصَصِيصٍ ذِي بُرْنَسٍ مُنْقَبٍ رَصِيصِ
وجاءت دالَّةً على مظهر الماء، كما في قوله لأبي القاسم الزاهي (ت ٩٦٣م)^(٢٨):
الماءُ فُضِّي الْقَمِيصِ مُقَرَّوْزٌ بِنَفْسِجٍ وَاللَّازُورْدُ شِعَارُهُ
واستعملت الكلمة للدلالة على مظهر الجمر والرماد كما في قول أبي
طالب المأموني (ت ٩٩٣م)^(٢٩):

مَا تَرَى النَّارَ كَيْفَ أَسَقَمَهَا الْقَفُّ سَرٌّ فَأَضَحَتْ تَخْبُو وَحِينَ تَسْعُرُ
وَعِدَا الْجَمْرُ وَالرَّمَادُ عَلَيْهِ فِي قَمِيصَيْنِ مُنْهَسَبٍ وَمُتَغَيَّرِ
ثم يُطلق لفظ القميص على مظهر كل شيء تقريبًا، فهذا أبو هلال

(٢٦) ديوان ذي الرمة (٢/ ٩٢٢)، ويُنظر مع خلاف بسيط: لسان العرب (١٣/ ٤٩٩).

(٢٧) ديوان أبي نواس ص (٦٤٧)، (وخصيص: أي بلا ريش أو شعر، والمنشر: آلة القطع والتنشف).

(٢٨) كتاب تكملة يتيمة الدهر الثعالي (١/ ٤٧).

(٢٩) يتيمة الدهر الثعالي (٤/ ١٧٥).

العسكري (ت ١٠٠٥م): يستعمل اللفظة عند وصف الرياض ووصف مظهر وجه الأرض؛ يقول (٣٠):

فَتَرَى السَّجْدَ فِي رِداءِ مُوسَى وَتَرَى الْوَهْدَ فِي قَمِيصِ مُعَمِّدٍ
وجاءت اللفظة عنده كذلك للدلالة على المناخ العام للطبيعة، وقد يُستشعر من ذلك إغراق في الحسية؛ إضافة إلى استعمالها للتعبير عن المظهر الخارجي؛ وذلك في قوله (٣١):

وَزَائِرَةٌ فِي كُلِّ عَامٍ تَزُورُنَا فَيُخْبِرُ عَنْ طَيْبِ الزَّمانِ مَزَارُهَا
تُخْبِرُ أَنَّ الْجِسْرَ قَمِيصُهُ وَأَنَّ الرِّياضَ قَدْ تَوَشَّى إِزارُهَا
فَيُعْجِبُنَا وَسَطَ العِراصِ وَقُوعُهَا وَيُؤْنِسُنَا بَيْنَ الدِّيارِ مَطَارُهَا
أَغَارَ عَلَى ضَوْءِ الصَّبَاحِ قَمِيصُهَا وَفَارَ بِالْأَلوانِ السَّيالي حِمَارُهَا
وكذلك يستعمل الشريف الرضي (ت ١٠١٥م) لفظة القميص للدلالة على المظهر الخارجي للتراب؛ يقول (٣٢):

أَيامَ يَغْلُو الرُّوضُ مُسْتَبْشِراً وَتُجَلِّي تِلْكَ الرُّبا والرُّسومَ
كَمْ صَبَغَ الدَّهْرُ قَمِيصَ الثرى وَعَادَ رِقُّ الأَرْضِ ضاحِي الوُشومِ
واستعمل سهل بن المرزبان (ت نحو ١٠٣٠م) اللفظة للدلالة على مظهر السماء في الليل وقد ظهرت فيها الثريا بقميص سندسي؛ يقول (٣٣):

(٣٠) ديوان العسكري، أبو هلال الحسن بن عبد الله (جمعه وحققه جورج قنازع، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، المطبعة التعاونية ١٩٧٩) ص (٩٣).

(٣١) المصدر نفسه ص (١١٣).

(٣٢) ديوان الشريف الرضي (٢/ ٢٩٦ - ٢٩٧).

(٣٣) يتيمة الدهر (٤/ ٣٦١).

كم ليلة أحبتها وموانسي طرف الحديث وطيب حث الأكوس
شبهت بدر سمائها لما دنت منه الثريا في قميص سندسي
ملكاً مهيباً قاعداً في روضة حياه بعض الزائرين بنرجس
ونرى أبا العلاء المعري (ت ١٠٥٧م) يستعمل اللفظة للدلالة على مظهر
شعر الرأس فيقول (٣٤):

أَسَيْتُ عَلَى الذَّوَائِبِ أَنْ غَلَاها نَهَارِي الْقَمِيصِ لَهُ ارْتِقَاءُ
ويقول في موضع آخر (٣٥):

أَلَيْتُ أَرَعَبْتُ فِي قَمِيصٍ مُمَوِّهٍ فَأَكُونُ شَارِبَ حَنْظَلٍ مِنْ حَنْظَلٍ
وتدلُّ عند ابن خفاجة (ت ١١٣٨م) على مظهر الماء كقوله بصف
متنزهاً (٣٦):

فَكَرَعْتُ مِنْ مَاءِ الصَّبَا فِي مَنَهْلٍ قَدْ رَقَّ عَنْهُ مِنَ الْقَمِيصِ سَرَابُ
ومن مثل قوله كذلك (٣٧):

وَبِمَعْطَفِيهِ لِلشَّيْبَةِ مَنَهْلٌ قَدْ شَفَّ عَنْهُ مِنَ الْقَمِيصِ سَرَابُ
وكقول بهاء الدين زهير (ت ١٢٥٨م) (٣٨):

وَحَلَّائِقُ كَالرُّوْضِ رَقٌّ نَسِيْمُهُ فَسَرَى وَذَيْلُ قَمِيصِهِ مَبْلُولُ
وجاءت عند ابن سهل الأندلسي (إسلامي ١٢٥١م) دالة على المظهر

(٣٤) لزوم ما لا يلزم (١/ ٤٣).

(٣٥) المصدر نفسه (١/ ٢٤٢)، (الجنضة الماء في الصخرة، الحنظل غدير الماء).

(٣٦) ديوان ابن خفاجة ص (٢٣٧).

(٣٧) المصدر نفسه ص (٢٦٥).

(٣٨) ديوان البهاء زهير ص (٢٠٢).

الخارجي للنهر^(٣٩):

لله نهرٌ ما رأيتُ جماله
والشمسُ قد ألفتُ عليه رداءها
وقد تدلُّ على الهيئة المعنوية العامة المحيطة بالمرء، كما في قول أبي القاسم
الدينوري (نحو ٣٩٠هـ)^(٤٠):

في قميصٍ من الشرورِ مذلٍ ورداءٍ من الثيابِ جديدٍ
ووردت دالة على هيئة الحياة العامة - وليست الشخصية فقط - في
قول عمر بن أبي ربيعة (ت ٧١٢م)^(٤١):

فلا وأبيك ما صوتَ القواني ولا شربَ التي هي كالفصوصِ
أردتُ برحلتِي وأريدُ حظًّا ولا أكلَ الدجاج ولا الخبيصِ
قميصٌ ما يفارقني حسياني أنيسٌ في المقامِ وفي الشُّصوصِ
وفي ذلك إغراق في الدلالة على المعنوية، إذ المقصود هو هيئة أو
أسلوب كامل من الحياة المادية والمعنوية، التي يحياها المرء.

وقد يفهم هذا المعنى نفسه في قول عرقلة الكلبي (ت ١٧١م)؛ حيث
قال^(٤٢):

كسي أرى في الشام شيخًا خليعًا في قميصٍ من العراقِ جديدٍ

(٣٩) ديوان ابن سهل الأندلسي ص (١٦٦).

(٤٠) نتيجة الدهر (٤/ ١٢٨).

(٤١) شرح ديوان عمر بن أبي ربيعة ص (٢٠٩) (كالفصوص: أي فص الخاتم شبه به

الخمرة، والخبيص: الخلواء المخبوصة).

(٤٢) ديوان عرقلة الكلبي ص (٣٥).

والخمر من الأشياء التي أطلقت لفظة القميص للدلالة على مظهرها
الخارجي المتمثل بلونها وبصفاء مادتها؛ يقول أبو نواس (ت ٨١٤م) مستعملاً
لفظة القميص للدلالة على المظهر الخارجي، واصفاً إياه بلفظة دالة على
اللون؛ حيث قال^(٤٣):

نُسِمَ زُقَّتْ فِي قَمِيصٍ أَدَكِي فَتَحَلَّتْ كَفْتَاةٍ فِي الْعُرْسِ
ويقول صريع الغواني (ت ٨٢٣م)^(٤٤):

حَمَاءٌ صَافِيَةٌ الْقَمِيصِ لَذِيذَةٌ فِي بُرْدٍ كَافُورٍ وَلَوْنٍ خَلُوقِ
وجاء مثل ذلك عند ابن المعتز (ت ٩٠٩م) في قوله^(٤٥):

قَلِيلٌ عَلَى ظَهْرِ الْفِرَاشِ رُقَاذُهُ إِذَا اكْتَحَلَتْ أَجْفَاؤُنَا بِرُقَادِ
وَبَيْضَاءٍ مِنْ لُعْمَاكَ لَمَّا جَحَدْتُهَا أَيْتُ بِحَمَاءِ الْقَمِيصِ ثُنَادِي
ويقول في موضع آخر^(٤٦):

عُرُوسٍ زُقَّتْ عَلَى بَطْنِ كَفٍّ فِي قَمِيصٍ مُسْنَقَشٍ بِزُجَاجِ
ويقول ابن وكيع التيسري (الحسن بن علي الضبي) (ت ١٠٠٣م)^(٤٧):

وَأَشْرَبَ مَزْعَفَةَ الْقَمِيصِ سَلَاةً مِنْ صَبْغَةِ الْبُرْدَانِ أَوْ قَطْرُئِلِ
كَأَسٍ إِذَا رَمَتْ الْهَمُومُ بِسَهْمِهَا لَمْ يَخْطُ نَافِذُهُ سِوَاءَ الْمَقْتَلِ
ويقول في موضع آخر^(٤٨):

(٤٣) ديوان أبي نواس ص (٦٧٥).

(٤٤) شرح ديوان صريع الغواني ص (٣٢٩).

(٤٥) ديوان ابن المعتز ص (١٥١).

(٤٦) المصدر نفسه ص (١١٦).

(٤٧) بَيْتُهُ الدَّهْرُ (١/ ٣٤٢).

وصفرا من ماء الكروم كأنها فراق عدوٍّ أو لقاء صديق
 كأن الحباب المستدير بطوقها كواكب درّ في سماء عقيق
 صببت عليها الماء حتى تعوض قميصَ بهارٍ من قميص شقيق
 وكقول ابن خفاجة (ت ١١٣٨م) ^(٤٩):

وكأنها والريخ عابثةٌ بها تزفّ فترقصُ في قميصٍ أحمر
 وقوله كذلك في موضع آخر ^(٥٠):

من كلِّ وإرسةِ القميصِ كأنها نشأت ثعلبٌ بريقةِ الصفراءِ
 وتدلُّ في قول ابن المعتز (ت ٩٠٩م) على الوعاء الذي يحوي الخمر، أو
 على مادته المصنوع منها، إن صحَّ التعبير؛ كما في قوله ^(٥١):

فهاها عُقاراً في قميصٍ زُجاجةٍ كـسـياقوتةٍ في دُرّةٍ تستوقدُ
 وتؤكد الفكرة السابقة في قوله كذلك في موضع آخر، حيث أصبح
 قميص الزجاج من الملابس التي تفضله الخمرة على جميع الملابس ^(٥٢):

إذا غرّبت من دُئها استبدلتُ به قميصَ زُجاجٍ من جميع الملابس
 ٢- ثم ضاقت دلالة المظهر الخارجي من الدلالة على المظهر الخارجي
 لكل شيء تقريباً كما رأينا، لتدلّ على الجسد عن طريق الإضافة إلى اسم
 الكائن المراد التعبير عن جسده؛ فحانت كلمة القميص في قول البُحتري

(٤٨) المستطرف في كل فن مستظرف (٢/ ٢٥٦)، (والبحار كل شيء حسن منير).

(٤٩) ديوان ابن خفاجة ص (٥١).

(٥٠) المصدر نفسه ص (٧١)، (وارسة القميص أي القميص شديد الصفرة).

(٥١) ديوان ابن المعتز ص (١٥٨).

(٥٢) ديوان ابن المعتز (٢٤٤).

التالي للدلالة على الجلد أو ربما الجسد (ت ٨٩٨م)^(٥٣):
وَتَنَى الْأَرَاقِمَ أَفْعَوَانُ مُضَلَّةٌ يَفْرِي بَنَابِيهِ قَمِيصَ الْأَرْقَمِ
أَي يَقْطَعُ بَنَابِيهِ جَسَدَ الْأَرْقَمِ.

واستعمل أبو العلاء المعري (ت ١٠٥٧م) لفظة القميص للدلالة على
جسد الإنسان كما في قوله^(٥٤):

يُحَاوِلُ مَنْ عَاشَرَ سَتَرَ الْقَمِيصِ وَمَلَأَ الْحَمِيصِ وَبُرَّ الضَّنَى
وجاءت دالة على الجسد في قول عمر بن سهلان الساوي (ت ١٠٥٨م)^(٥٥):

فَلَا يُغْنِي هَلَاكُ اللَّيْثِ شَيْئًا عَنْ الظِّيِّ السَّلِيْبِ قَمِيصِ مِسْكٍ
كما استعمل ابن حيوس (إسلامي ١٠٨١م) اللفظة للدلالة على جسد
الأفعى كذلك أو هيبتها؛ وذلك حيث قال^(٥٦):

مَلِكٌ إِذَا اجْتَابَ الْمُفَاضَةَ فِي وَغَى عَايَنْتَ لَيْثًا فِي قَمِيصِ حُبَابٍ
وقد تدلُّ على الجسد دون إضافتها كما جاءت عند أبي هلال
العسكري (ت ١٠٠٥م) دالة على مظهر جسد الخيل؛ يقول^(٥٧):

بِمَعْقُودِ السُّرَاةِ عَلَى انْدِمَاجٍ وَمَزْرُورِ الْقَمِيصِ عَلَى انْشِمَارِ
ويقول ابن خفاجة (ت ١١٣٨م) مستعملًا اللفظة للدلالة على مظهر

(٥٣) ديوان البحتري (٤/ ٢٠٨٣)، (والأرقام جمع أرقام وهو نوع من الحيات ملونة
بالأبيض والأسود، ويقال: هو أحبب الحيات، والأفعوان: ذكر الأفعى، والمضلة:
الأرض التي تفضل بها الطريق، ويفري: أي يقطع).

(٥٤) لزوم ما لا يلزم ١/ ٦٧.

(٥٥) بتيمة الدهر الثعالي (٣/ ٣٦٢) (المسك والمسكة ما يمسك الأبدان من الطعام
والشراب وقيل: ما يتبلغ به منهما).

(٥٦) ديوان ابن حيوس (١/ ٩٩)، (واجبت القميص إذا لبسته، والحباب الحية).

(٥٧) ديوان العسكري ص (١٢٤).

جسد الأفعى كذلك^(٥٨):

فَمَا الْبَطْلُ الْحَامِي وَقَدْ صَافَحَ الطَّلِي بِأَبْيَضَ بَسَامِ الْفِرْنِدِ طَرِيرٍ
بِأَطْوَلَ بَاعًا مِنْ رَحِيمٍ وَقَدْ سَطَا بِأَرْقَشَ مُصَفَّرَ الْقَمِيصِ قَصِيرٍ
٣- تخصص الدلالة: فقد تخصصت دلالة القميص بالدلالة على معانٍ

سياقية محددة منها:

أ - الدلالة على الكفن أو على جزء منه: فقد جاء في الحديث الشريف عن عائشة رضي الله عنها أنها قالت: «كُفِّنَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ في ثلاثة أثواب بيض سحولية، من كرسف، ليس فيها قميص ولا عمامة»^(٥٩).

ويطالعنا المسعودي (ت ٩٥٧م) في القرن الرابع الهجري بنص يُبين فيه أن أحد أثواب الكفن يُشق ويُقَمَّص به، ويُسمى القميص؛ حيث قال: «...وليس تعد العمامة والمئزر من الكفن المفروض عندهم ثوبًا واحدًا إذا لم يوجد غيره، وثلاثة وخمسة لمن وجد سعة، وروى بعضهم ما زاد على خمسة فبدعة، يشق أحد هذه الأثواب في وسطه ويقمص به من غير خياطة فيسمى القميص...»^(٦٠).

ونجد أبا العتاهية (ت ٨٢٦م) يستعمل لفظة القميص بمعنى الكفن في أثناء حديثه عن الموت وذلك في قوله^(٦١):

(٥٨) ديوان ابن خفاجة ص (١٨٣).

(٥٩) صحيح مسلم الحديث رقم (٩٤١)، وصحيح البخاري الحديث رقم (١٢١٢).

(٦٠) في كتابه التنبيه والإشراف، للمسعودي (أبو الحسن علي بن الحسين بن علي) ص

(٢٦١).

(٦١) ديوان أبي العتاهية ص (٢٤٤).

وَكَاثَنِي بِكَ فِي قَمِيصٍ مُدْرَجًا فِي رَيْطَتَيْنِ مُلْفَسَفٍ وَمُخِيطُ
 لَا رَيْطَتَيْنِ كَرَيْطَتِي مُتَّسِمٍ رُوحَ الْحَيَاةِ وَلَا الْقَمِيصُ مُخِيطُ
 فنلحُ بذلك تطوراً دلاليّاً في معنى لفظة القميص إذ تخصصت بالدلالة
 على الكفن، واستعملت هذه الدلالة، منذ العصر الإسلامي الأول، لأن
 حديث عائشة يوحى بأن الكفن عصرئذ كان يحوي القميص إلا أن رسول
 الله ﷺ لم يكفن به.

ب - كسوة الكعبة: فقد ذكر الفلقشندي عن ابن جريج^(٦٦): «أن
 الكعبة فيما مضى إنما كانت تكسى يوم عاشوراء إذا ذهب آخر الحاج،
 حتى كان بنو هاشم فكانوا يعلقون القميص يوم التروية من الديباج لأن
 يرى الناس ذلك عليها بماء وجمالاً، فإذا كان يوم عاشوراء علقوا عليها
 الإزار...».

ثم يذكر تفاصيل أخرى محدداً زمن كسوة الكعبة بالإزار، وبالقميص
 ومبيناً دلالة الدقيقة من بين ما كانت تُكسى الكعبة به؛ فيروي عن أحدهم
 «أن الكعبة كانت تكسى في كل سنة كسوة ديباج يعني أحمر، وكسوة
 قباطي، فأما الديباج فتكساه يوم التروية فيعلق القميص ويدل ولا يخاط وإذا
 صدر الناس من منى خبط القميص وترك الإزار حتى ينهب الحاج لئلا
 يخرقوه، فإذا كان يوم عاشوراء علق عليها الإزار يوصل بالقميص، وكان
 المراد بالإزار ما تدركه الأيدي في الطواف وبالقميص ما فوق ذلك إلى
 أعلى الكعبة فلا تزال هذه الكسوة الديباج عليها حتى يوم سبع وعشرين من

(٦٦) صبح الأعشى في صناعة الإنشا (٤/ ٢٧٨)، ويُنظر: المفصل في تاريخ العرب قبل
 الإسلام، (٦/ ٤٤٣).

شهر رمضان فتكسى القباطي القطن^(٦٣).

٤- الاستعمال المجازي للفظه القميص في تراكيب بطريق الاستعارة:

نلاحظ تقارباً بين هذه الفقرة والفقرتين السابقتين من جهة أن اتساع دلالة لفظه القميص وتضييقها إنما كانا عن طريق المجاز والاستعارة في معظم الأمثلة السابقة، ولكنه جاء مباشر الدلالة، وهذا ما يوحى بتناسي المجاز واستقراره معنى سياقياً للفظه، في حين سنرى الأمر مختلفاً هنا، إذ بقي استعمال لفظه القميص في إطار الاستعارة، فلم يأت خارجاً عن حيز دلالة من حيث هو قطعة من الثياب تُرتدى، ويوحى بكيفية الارتداء، وما يتصل بذلك من خلع، أو تستر به، أو إسبال، أو انخراق، أو تمزق، أو تقلص، أو بلى، أو ترقيع، وما إلى ذلك، ومما استُعير له لفظ القميص:

أ - الدجى كما في قول ابن المعتز (ت ٩٠٩م)^(٦٤):

فَلَوْ تَرَانَا فِي قَمِيصِ الدُّجَى حَسِبْتَنَا فِي حَسَدِ وَاحِدٍ
وقول ابن خفاجة (ت ١١٣٨م)^(٦٥):

وَمَا رَفَلْتُ فِي قَمِيصِ الدُّجَى وَلَا اشْتَمَلْتُ بِرَدَاءِ الْقَسَقِ
ب - الشرخ (الشباب) والشيب: كقول أبي العلاء اللّعي (ت ١٠٥٧م)^(٦٦):

(٦٣) صبح الأعشى في صناعة الإنشا (٤ / ٢٨٠)، ويُنظر: ص (٢٨١).

(٦٤) ديوان ابن اللّعي ص (١٤٩)، ويُنظر: مزار القلوب في المضاف والنسوب (١ / ٦١٠)،

والمستطرف في كل فن مستظرف (٢ / ٥١).

(٦٥) ديوان ابن خفاجة ص (١٥٢).

(٦٦) لزوم ما لا يلزم (١ / ٩٨)، (الشرخ الشباب وهو اسم يقع موقع الجمع... أو

شرخ الشباب قوته ونضارته... الشرخ أول الشباب والشارخ الشاب).

ألقى الكبيرُ قميصَ الشرخِ رَهَنَ بلى ثُمَّ استجدَّ قميصَ الشيبِ مُجتابا
ج- الشمس: وجاءت في كلام الثعالبي عن الحسن بن وهب: «ولم
أسمع في استعارة الشمس للقميص أحسن من قول الحسن ابن وهب نثرًا:
شربت البارحة على وجه السماء وعقد الثريا ونطاق الجوزاء فلما انتبه
الصبح نمت فلم أستيقظ إلا بعد أن لبست قميص الشمس...»^(٦٧).

د- الصباح وهنا ما نجده في قول الفرزدق (ت ٧٧٨م) مُتحدثًا عن الصبح^(٦٨):
حَرَفٌ وَمُنْخَرِقُ الْقَمِيصِ هَوَى به سُكْرُ النُّعَاسِ فَنَحْرٌ غَيْرُ مُوسَدٍ
وكقول الشريف الرضي (ت ١٠١٥م)^(٦٩):

وَالصَّبْحُ مَنْقَدُ الْقَمِيصِ كَمَا جَلَا عَنْ حُرٍّ مَفْرِقِهِ الْجُحَالُ الْأَنْزَعُ
وكقول ابن خفاجة (ت ١١٣٨م)^(٧٠):

لَفَاءُ حَاكٍ لَهَا الْغَمَامُ مُلَاعَةً لَبَسَتْ مَا حُسْنًا قَمِيصَ صَبَاحٍ
ومن ذلك أيضًا ما جاء في كلام نثري للقلقشندي في وصف الخيل، في
المكتابات الصادرة عن ملوك الديار المصرية في الحملة الأولى إلى إفريقية؛ حيث
جاء: «...فمن أشهب كأن الشهب له قنيصه أو الصباح ألبسه قميصه...»^(٧١).
هـ- الظلام: كقول ابن المعتز (ت ٩٠٩م)^(٧٢):

(٦٧) ثمار القلوب في المضاف والمنسوب (١/ ٦٠٠).

(٦٨) شرح ديوان الفرزدق ص (١٦٢).

(٦٩) ديوان الشريف الرضي (١/ ٤٥٩).

(٧٠) ديوان ابن خفاجة ص (٢٨٢).

(٧١) صبح الأعشى في صناعة الإنشا (٧/ ٣٨٣).

(٧٢) ديوان ابن المعتز ص (١٥٨).

أما الظلامُ فحينَ رَقَّ قميصُهُ وأرى بياضَ الفجرِ كالسيفِ الصدي
وكقول الشريف الرضي (ت ١٠١٥م) (٧٣):

وَقَلَّصَ عَنَّا قَمِيصُ الظلامِ فَكَانَ بَأْنَفِ الدِّاجِي شَمَمِ
وكقول ابن خفاجة (ت ١١٣٨م) (٧٤):

كَانَ عَلَى عِطْفِيهِ مِنْ خَلَجِ السُّرَى قَمِيصُ ظِلَامٍ بِالصَّبَاحِ مُرَقَّعًا
و - الغيم: كقول ابن خفاجة (٧٥):

وَرَفَلْتُ وَبَيْنَ قَمِيصٍ غَيْمٍ هَلْهَلٍ وَرَدَاءُ شَمْسٍ قَدْ تَمَزَّقَ أَصْفَرًا
ز - اللوم: كما هي الحال في قول جرير (ت ٧٢٨م) (٧٦):

وَحَالَفَ جِلْدُ كُلِّ مُحَاشِمِيٍّ قَمِيصُ اللَّوْمِ لَيْسَ بِمُسْتَعَارٍ
إذ نلاحظ أن استعمال لفظة القميص لم تغن عن استعمال لفظة الجلد
بل بقيت لفظة القميص دالة على ما يُرتدى على الجلد، كما يوحي المعنى
المعنوي اللغوي البحث، أي دون النظر إلى أن المقصود بتلك الدلالة إنما هو
طبع اللوم، وما يُرافق ذلك من مظاهر، في حين أن استعمال اللفظة في
أبيات: البُحتري، والمعرِّي، والساوي، وابن حيوس، والعسكري، التي سبق
الاستشهاد بها في الفقرة الثانية من هذا البحث؛ أي تضيق الدلالة، جاء
مُرادفًا للفظه الجسد، فلم يوتَ بها أو بما يُرادفها.

ح - الليل: فحيثُ نجد المعنى السابق بتمامه في قول أبي نواس

(٧٣) ديوان الشريف الرضي (٢/ ٨٠٩).

(٧٤) ديوان ابن خفاجة ص (٥٧)، و(العطف المنكب أو الإبط).

(٧٥) المصدر نفسه ص (١٣٩).

(٧٦) ديوان جرير بشرح محمد بن حبيب (٢/ ٨٥٥).

(ت ٨١٤م) (٧٧):

فقد همَّ وجهُ الصُّبحِ أنْ يُضحِكَ الدُّجى وهَمَّ قَمِيصُ اللَّيْلِ أنْ يَتمَرِّقَا

وكقول ابن المعتز (ت ٩٠٩م) (٧٨):

وجَاءني في قَمِيصِ اللَّيْلِ مُسْتَرًّا يَسْتَعِجِلُ الْخَطَرُ من خَوْفٍ ومن حَذَرٍ

وكقول الشريف الرضي (ت ١٠١٥م) (٧٩):

في قَمِيصِ اللَّيْلِ عِيقُهُ مَنْ ظَنَّ أنْ الوَصْلَ كِتمانُ

وكقوله (٨٠):

واللَّيْلُ منخَرِقُ القَمِيصِ عن الضُّحَى قد كِدْتُ أَرْقَعُهُ بِتَقَعِ حِصَانِي

فانخراق القميص هنا (وفي استعارة القميص للصباح في قولي الفرزدق

والشريف الرضي السابقة الذكر) يختلف كذلك عما سيرد في الفقرة التالية

عن استعمال هذه العبارة في إطار الكناية، إذ المراد هنا إنما هو التعبير عن غمق

ما هو مُرتدى، دون القصد إلى معنى آخر على نحو ما سنجد في الفقرة التالية.

٥- الاستعمال المجازي للفظ القميص في تراكيب بطريق الكناية:

فقد استعملت لفظ القميص بمعنى قطعة الثياب في تراكيب لغوية يُكنى

بها عن معانٍ كثيرة، لم تستعمل لفظ القميص المفردة للدلالة عليها؛ ومن

أشهر تلك التعابير:

أ - أحد يد القميص: كناية عن خفة اليد في السرقة؛ وجاءت في قول

(٧٧) ديوان أبي نولس ص (٩٣).

(٧٨) ديوان ابن المعتز ص (٢١٩)، ويُنظر: ثمار القلوب في المضاف والمنسوب (١/ ٦٠٠).

(٧٩) ديوان الشريف الرضي (٢/ ٩١٤).

(٨٠) المصدر نفسه (٢/ ٩١٩).

الفرزدق (ت ٧٧٨م)^(٨١):

أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْتَ وَالْشَفِيقُ لَسْتُ بِالْوَالِي الْحَرِصِ
أَطْعَمْتَ الْعِرَاقَ وَرَافِدِيهِ فَرَارِيًّا أَحْذُ يَدَ الْقَمِيصِ
وَلَمْ يَكُ قَبْلَهَا رَاعِي مَخَاضٍ لِيَأْمَنَهُ عَلَى وَرْكَنِي قَمِيصِي
ب - إرخاء القميص: للدلالة على شدة التحول وفي ذلك كناية عن
شدة الكرم؛ أو كناية عن التدين الكبير، كما في قول عبد الله بن الدمينه
الختعمي (ت ٧٤٨م)^(٨٢):

ولما لحقنا بالحمول ودونها حميص الحشا توحي القميص عواتقه
فوصفه بقلة اللحم لأن ذلك مما يمدح به الرجل.

وكذلك في قول دعبيل الخزاعي (ت ٨٦٠م)^(٨٣):

كَأَنَّ يُنْهَى فَنَهَى حِينَ انْتَهَى وَانْجَلَّتْ عَنْهُ غَيَابَاتُ الصَّبَا
تَخْلَعُ اللَّهْوُ وَأَضْحَى مُسْبِلًا لِلنَّهْيِ فَضْلَ قَمِيصٍ وَرَدَا
ج - جديد القميص: كناية عن الحسن والجودة. جاءت هذه العبارة في
كلام نثري للثعالبي حيث قال معبراً عن سرقة الشاعر السري: «... ولما
وجدت السري أخذ جديد القميص في حسن السرقة وجودة الأخذ من
الشعر كسرت هذا الفصل على ذكر سرقاته...»^(٨٤).

(٨١) شرح ديوان الفرزدق ص (٤٨٧-٤٨٨)، وتُنظر رواية أخرى في الأغاني (٢١ / ٣١١).

(٨٢) ديوان الحماسة (٢ / ٧٦)، (الحمول: الموادج، وحميص الحشا: رقيق الخواصر

القليل اللحم، وتوحي: ترخي، والماتق: محل الرداء من الكتف).

(٨٣) شعر دعبيل بن علي الخزاعي ص (٤٨-٤٩).

(٨٤) يتيمة الدهر للثعالبي (٢ / ١٠٦).

ولكن تجدر الإشارة هنا إلى أن هذا التعبير يحتاج إلى مزيد من التتبع في اللغة النقدية في مؤلفات ذلك العصر كي نستطيع الحكم على شيوعه.

د - حشو قميصي: أي مكاني وفي الحالة نفسها كما في قول المتنبي^(٨٥):
لو كنت حشوّ قميصي فوق نُعْرِفُهَا سمعتَ للجن في غيظاتها زجلا
يقول: لو كنت مكاني فوق غرق ناقتي لسمعت أصوات الجن في وهاد
هذه المفاز، أي إنها بعيدة جدًا عن الإنس والعرب.

هـ - غرق القميص: كناية عن كثرة أسفاره والمعاناة الشديدة فيها: كما في
قول مالك بن خريم الهمداني (جاهلي) وهو من أقدم من عبر بهذه الكناية^(٨٦):
وأغر منخرق القميص سميدع يدعو ليعزّو ظالمًا فيجاب
وكما في قول الحادرة: (ت ٦٢٢٧م)^(٨٧):

تَحِذُ الْفَيَّانِي بِالرَّحَالِ وَكُلُّهَا يَعْدُو بِمُنْخَرِقِ الْقَمِيصِ سَمِيدِعٍ
فجعلته منخرق القميص لمعالجته الأسفار، والسميدع الرجل السريع في حوائجه.
وكقول الخنساء (ت ٦٤٥م)^(٨٨):

مهفهف الكشح والسربال منخرق عنه القميص لسير الليل محترق
أو قد تستعمل كناية عن الإفراط في الجود، والعناية بالحسب والمجد مثل

(٨٥) ديوان أبي الطيب المتنبي (٣/ ١٧١)، (حشو قميصي يريد بدلي وفي مكاني،
والنمرق: وسادة يعتمد عليها الراكب، والفيضان: جمع غائط وهو ما اطمأن من
الأرض وانخفض. والرجل الصياح والضجيج).

(٨٦) البيان والتبيين (٢/ ١٧٠).

(٨٧) ديوان شعر الحادرة ص (٦١)، (الوخد ضرب من سير الإبل وهو سعة الخطو في المشي).

(٨٨) الأغاني (١١/ ٢٥).

قول ليلي الأخيلية (نحو ٧٠٠م)^(٨٩):

ومخرق عنه القميص نخاله وسط البيوت من الحياء سقيما
فكنّت عن الإفراط في الجود بمخرق القميص لجذب العفاة له عند ازدحامهم
عليه لأخذ العطاء «ومخرق عنه القميص معناه أنه لا يبالي كيف كانت ثيابه لأنه
لا يزين نفسه، إنما يزين حسبه ويصون كرمه ومجده؛ أو أن ذلك كناية عن
كونه تام الخلقة عظيم المناكب لأنه إذا كان كذلك أسرع التخرق إلى قميصه؛
أو أنه كثير الغزوات متصل الأسفار فيكون كناية عن نشاطه وقولها: من الحياء
سقيماً تعني أنه منتقع اللون من الحياء، وحيأوه خوفاً ألا يكون قد بلغ من
إكرام القوم ما يجب عليه، تريد أنه شجاع كريم...»^(٩٠).

وهذا المعنى قال عبيد الله بن قيس الرقيات: (ت ٧٠٤م)^(٩١):

لو كان حولي بنو أمية لم تنطق رجال أراهم نطقوا
من كل قمر محض ضرائبه عن منكبيه القميص ينخرق
وقالت أخت يزيد بن الطثيرة (ت ٧٤٤م)^(٩٢):

فتى لا يرى خرق القميص بخصره ولكنما توهي القميص كواهله
و - طول القميص/ جر القميص: كقول ابن جابر محمد بن أحمد بن
علي الهواري (ت ١٣٧٨م) في فضائل الصحابة العشرة^(٩٣):

(٨٩) ديوان ليلي الأخيلية ص (١١٠)، وينظر: خزائن الأدب (٤/ ٢٥ - ٢٦).

(٩٠) ديوان الحماسة (٢/ ٢٧٧).

(٩١) الأغاني (١١/ ٣٥٧).

(٩٢) البيان والتهيين (١/ ٢١٧)، توهي تُرخي، وجاء البيت برواية أخرى في الأغاني (٨/ ١٨٢):

فتى لا ترى قدّ القميص بخصره ولكنما توهي القميص كواهله

(٩٣) نفح الطوبى (١٠/ ٢١٨).

كذلك قميصٌ مفرطُ الطول سابغٌ وللناس قمص بعضها يبلغ الثدي فأولٌ خبير الخلق طول قميصه بما حاز في إيمانه من تشديد وهذا القول مضمن حديث رسول الله ﷺ: عن أبي سعيد الخدري قال: قال رسول الله ﷺ: «بيننا أنا نائم، رأيت الناس يعرضون وعليهم قمص. منها ما يبلغ الثدي، ومنها ما يبلغ دون ذلك. ومر عمر بن الخطاب وعليه قميص يجره. قالوا: ماذا أولت ذلك يا رسول الله قال الدين»^(٩٤).

ز - عروة القميص/ القميص: كناية عن الخلافة؛ فقد جاء في الحديث الشريف «أنه عليه الصلاة والسلام قال لعثمان إن الله سيقمّصك قميصاً وإنك تلاص على خلعك فإياك وخلعه» يقال: قمصته قميصاً إذا ألبسته إياه، وأراد بالقميص الخلافة..^(٩٥).

أي إن هذه الكناية استعملت في العربية منذ العصر الإسلامي الأول، ولكننا نجد في العصر التالي ما تزال مستعملة، فقد خطب أبو جعفر المنصور بالمداين عند قتل أبي مسلم الخراساني مُكنياً عن الخلافة بعروة القميص قائلاً^(٩٦): «أيها الناس لا تخرجوا من أنس الطاعة إلى وحشة المعصية... إنه من نازعنا عروة هذا القميص أجزرناه بحبي هذا الغمد...». وقال في خطبة أخرى حيث كنى عن الخلافة بالقميص وقال^(٩٧): «...ومن نازعنا هذا القميص أوطأنا أم رأسه حبيء هذا الغمد...».

(٩٤) صحيح مسلم الحديث رقم (٢٣٩٠)، وصحيح البخاري الحديث رقم (٢٣).

(٩٥) النهاية في الغريب والأثر (٤/ ١٠٨).

(٩٦) جمهرة خطب العرب (٣/ ٣١)، ويُنظر: مجمع الأمثال (٢/ ٢٦).

(٩٧) المصدر نفسه (٣/ ٣٢).

٥- القميص المقدد: كناية عن عفة نفس الممدوح؛ كقول دريد بن الصمة (ت ٦٣٠م)^(٩٨):

تُراه قَمِيصُ البَطْنِ والزَّادُ حَاضِرٌ عَتِيدٌ وَيَغْدُو فِي القَمِيصِ المَقْدَدِ
ط - منشق أعطاف القميص: كناية أخرى عن الكرم، وعفة النفس، وهي

من معنى خرق القميص الذي سبق ذكره؛ كقول الحادرة (ت ٦٢٧م)^(٩٩):
وَمِنْشَقُّ أَعْطَافِ القَمِيصِ كَأَنَّهُ إِذَا لَاحَتِ الظُّلْمَاءُ نَارٌ تَوْقُدُ
فَسَيِّ لا يَسْنالُ الزَّادَ إِلَّا مُعَذَّرًا كَأَعْلَى سِنَانِ الرُّمَحِ بَلَّ هُوَ أَيْجَدُ
ونستنتج بذلك كيف أسهم الاستعمال السياقي، واللغة الشعرية عن طريق الاستعارة، والكناية، والجاز المرسل، في تغير دلالة لفظ القميص، فأدى إلى اتساعها؛ لتدل على المظهر الخارجي ماديًا، ومعنويًا، حتى صار اللفظ دالًّا على مظهر الحياة العامة، كما أدى إلى تضيق دلالاته، فاستعمل بمعنى الجسد أو الجسم؛ مضافًا حينًا، أو لفظًا مفردًا دون إضافة حينًا آخر، لتتخصص دلالاته بالكفن، وبكسوة الكعبة، وهما من المعاني التي يمكن أن تضاف إلى المعاني المجمية للفظ، ثم تُسهم اللغة المجازية في تطور دلالاته فيُستعار اللفظ، أو يُكنى به عن معانٍ مجازيةٍ أخرى.

(٩٨) ديوان دريد بن الصمة، ص (٦٨)، ويُظن: ديوان الحماسة (١/ ٣٣٩)، ونفسه (٢/

٣٥٤) (قميص البطن: أي ضامره، والتجيد: الحاضر للهيأ، والمقدد: للشقق المرقق).

(٩٩) ديوان شعر الحادرة ص (٩٥).

المصادر والمراجع

- ١- علم الدلالة د. أحمد مختار عمر، الكويت، ١٩٨٢م (ساعدت جامعة الكويت على نشره).
- ٢- أساس البلاغة، الزغشري (أبو القاسم محمود بن عمر)، تحقيق عبد الرحيم محمود، دار المعرفة بيروت لبنان (د. ت).
- ٣- الأغاني، أبو الفرج الأصفهاني، علي السباعي، عبد الكريم العزباوي، محمود غنيم، علي النجدي ناصف، عبد العزيز مطر، وآخرون، بإشراف: محمد أبو الفضل إبراهيم، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٠ - ١٩٧٤ (بحسب الجزء (٢٤ جزءاً)).
- ٤- البيان والتبيين، الجاحظ (أبو عثمان عمرو بن بحر)، تح: عبد السلام محمد هارون، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ط١، ١٩٤٨.
- ٥- تاج العروس من جواهر القاموس، الزبيدي (السيد محمد مرتضى الحسيني)، دار الفكر (د. ت).
- ٦- تمة اليتيمة، الثعالبي (أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل)، غني بنشره عباس إقبال، مطبعة فردين، طهران، ١٣٥٣هـ.
- ٧- التكملة والذيل والصلة لما فات صاحب القاموس من اللغة، الزبيدي (السيد محمد مرتضى الحسيني)، تحقيق مصطفى حجازي، ضاحي عبد الباقي، عبد الوهاب عوض الله، مجمع اللغة العربية القاهرة ط١ ما بين سنتي ١٩٨٦ - ١٩٩٦ (بحسب الجزء).
- ٨- التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن الكريم، عودة خليل أبو عودة، مكتبة المنار، الأردن، الزرقاء، ط١، ١٩٨٥.
- ٩- التنبيه والإشراف، المسعودي (أبو الحسن علي بن الحسين بن علي المسعودي)، منشورات دار ومكتبة الهلال، بيروت، لبنان ١٩٨١.
- ١٠- ثمار القلوب في المضاف والنسب، الثعالبي (أبو منصور عبد الملك بن

- محمد بن إسماعيل)، تحقيق عماد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف القاهرة (د.ت) سلسلة ذخائر العرب (٥٧).
- ١١- جمهرة خطب العرب في عصور العربية الزاهرة، أحمد زكي صفوت، المكتبة العلمية، بيروت، لبنان (د.ت)
- ١٢- جمهرة اللغة، ابن دريد (أبو بكر محمد بن الحسن)، حققه وقدم له د. رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين بيروت ط١، ١٩٨٧.
- ١٣- حد اللغة بين المعيار والاستعمال: عبد السلام المسدي، مقال في الملتقى الدولي الثالث في اللسانيات، سلسلة اللسانيات عدد (٦)، الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، تونس، ١٩٨٦.
- ١٤- خزانة الأدب وغاية الأرب، (أبي بكر بن علي بن عبد الله المعروف بابن حجة الحموي)، تح: كوكب دهاب، دار صادر، بيروت، ط١، ٢٠٠١.
- ١٥- دور الكلمة في اللغة، ستيفن أولمان، ترجمة د. كمال بشر، القاهرة ١٩٧٥.
- ١٦- ديوان الأدب، الفارابي (إسحاق بن إبراهيم)، تحقيق د. أحمد مختار عمر، مراجعة د. إبراهيم أنيس، القاهرة، مجمع اللغة العربية، (مطابع وتواريخ طباعات مختلفة).
- ١٧- ديوان الحماسة، اختارها أبو تمام حبيب بن أوس الطائي، شرح العلامة التبريزي، دار القلم، بيروت، لبنان (د، ت).
- ١٨- ديوان أبي الطيب المتنبى بشرح أبي البقاء العكبري، المسمى التبيان في شرح الديوان، ضبطه وصححه ووضع فهرسه مصطفى السقا، إبراهيم الأبياري، عبد الحفيظ شلبي، دار المعرفة، بيروت، ١٩٧٨.
- ١٩- ديوان أبي العتاهية، دار بيروت للطباعة والنشر، ١٩٨٠.
- ٢٠- ديوان أبي نواس الحسن بن هانئ، تحقيق أحمد عبد المجيد الغزالي، القاهرة، ١٩٥٣.
- ٢١- ديوان ابن حيوس، تح: خليل مردم بك، مطبوعات المجمع العلمي العربي

بدمشق، ١٩٥١.

٢٢- ديوان ابن خفاجة، تح د. السيد مصطفى غازي، منشأة المعارف بالإسكندرية، (د. ت).

٢٣- ديوان ابن سهل الأندلسي، قدم له د. إحسان عباس، دار صادر بيروت ١٩٨٠.

٢٤- ديوان ابن المعتز، شرح وتقدم ميشيل نعمان، الشركة اللبنانية للكتاب، بيروت، لبنان ١٩٦٩.

٢٥- ديوان البحري (ذخائر العرب ٣٤)، دار المعارف عني بتحقيقه حسن كامل الصيرفي، ط ٢ (د. ت).

٢٦- ديوان البهاء زهير، شرح وتحقيق محمد طاهر الجبلاوي، محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف، مصر، (ذخائر العرب ٥٣) (د. ت).

٢٧- ديوان جرير بشرح محمد بن حبيب، تح: د. نعمان محمد أمين طه، دار المعارف ط ٣، د. ت ذخائر ٤٣.

٢٨- ديوان شعر الحادرة، تح د. ناصر الدين الأسد، دار صادر، بيروت، ط ٣، ١٩٩١.

٢٩- ديوان دريد بن الصمة، تح: د. عمر عبد الرسول، دار المعارف القاهرة د. ت، (ذخائر العرب ٥٩).

٣٠- ديوان ذي الرمة، شرح أبي نصر أحمد بن حاتم الباهلي، رواية الإمام أبي العباس ثعلب، تح: عبد القدوس أبو صالح، مؤسسة الإيمان، بيروت، لبنان، ط ٢، ١٩٨٢.

٣١- ديوان الشريف الرضي، مؤسسة الأعلمي، بيروت، لبنان، (د. ت).

٣٢- ديوان عرقلة الكلبي، تح: أحمد الجندي، دار صادر، بيروت ١٩٩٢ م.

٣٣- ديوان العسكري، أبو هلال بن عبد الله، جمعه وحققه جورج قنازع، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، للطبعة التعاونية ١٩٧٩.

- ٣٤- ديوان ليلي الأختيلية، جمع وتحقيق وشرح تحليل إبراهيم العطية، تحليل العطية، ط٢، دار الجمهورية، بغداد ١٩٧٧.
- ٣٥- ذيل الفصيح، البغدادي، تصحيح بدر الدين النعساني، مصر، ط١، ١٩٠٧م.
- ٣٦- شرح درة الغواص، الخفاجي، مطبعة الجوائب، القسطنطينية، ١٢٩٩هـ.
- ٣٧- شرح ديوان صريع الغواني (مسلم بن الوليد الأنصاري)، تح: سامي الدهان، ط٣، دار المعارف بمصر د.ت (ذخائر العرب ٢٦).
- ٣٨- شرح ديوان الفرزدق، عني بجمعه وطبعه عبد الله إسماعيل الصاوي، مطبعة الصاوي، ط١، ١٩٣٦.
- ٣٩- شرح ديوان عمر بن أبي ربيعة، شرحه وقدم له علي مهنا، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان ط٢، ١٩٩٢.
- ٤٠- شعر دعبل بن علي الخزاعي (ت ٢٤٦هـ)، صنعة عبد الكريم الأشتر مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق (د.ت).
- ٤١- الصاحبى في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العربية في كلامها، أحمد بن فارس ابن زكريا، علق عليه ووضع حواشيه: أحمد حسن بسج، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٨٧.
- ٤٢- صبح الأعشى في صناعة الإنشاء، أبو العباس أحمد بن علي القلقشندي، دار الكتب الخديوية، المطبعة الأميرية، القاهرة، ج ٤، ١٩١٤، وج ٧، ١٩١٥.
- ٤٣- صحيح البخاري، (أبو عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري الجعفي)، تح: مصطفى ديب البغا، دار ابن كثير اليمامي، بيروت، ط٣، ١٩٨٧.
- ٤٤- صحيح مسلم، (أبو الحسين مسلم بن الحجاج القشيري النيسابوري)، تح: محمد فؤاد عبد الباقي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، (د.ت).
- ٤٥- علم اللغة العربية (مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية)، د. محمود فهمي حجازي، وكالة المطبوعات، الكويت، (د.ت).
- ٤٦- علم اللغة بين القديم والحديث، د. عاطف مذكور، كلية الآداب، جامعة

- حلب، ١٩٨٨.
- ٤٧- علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، د. محمود السمران، دار الفكر العربي، (د.ت).
- ٤٨- علم اللغة، د. علي عبد الواحد وفي، دار تحضة مصر، القاهرة، ٧٧، (د.ت).
- ٤٩- فقه اللغة دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية، د. محمد المبارك، مطبعة جامعة دمشق (د.ت).
- ٥٠- فقه اللغة وسر العربية، الثعالبي (أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل)، تح: مصطفى السقا وإبراهيم الأبياري، وعبد الحفيظ شلبي، البابي الحلبي، ١٩٧٤م.
- ٥١- في تطور اللغة العربية، أندري رومان، مقال في الملتقى الدولي الثالث في اللسانيات، سلسلة اللسانيات عدد (٦)، الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، تونس، ١٩٨٦.
- ٥٢- القاموس المحيط، الفيروز آبادي (محمد الدين محمد بن يعقوب)، نسخة مصورة عن الطبعة الثالثة للمطبعة الأميرية سنة ١٣٠١، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٧٨.
- ٥٣- لزوم ما لا يلزم، أبو العلاء المعري (ت ٤٤٩هـ) (عُني بتصحيحه وتفسير غريبه أمين عبد العزيز، المكتبة التجارية الكبرى مصر ط ٢، ١٩٣٠).
- ٥٤- لسان العرب، ابن منظور (أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأفرقي المصري)، دار صادر، بيروت، ط ١، ١٩٥٦.
- ٥٥- اللغة، جوزيف فندريس، ترجمة عبد الحميد الدواخلي، ومحمد القصاص، مكتبة الأنجلو المصرية.
- ٥٦- اللغة والاجتماع، د. علي عبد الواحد وفي، دار تحضة مصر، القاهرة، (د.ت).

- ٥٧- مبادئ اللسانيات، أحمد محمد قدور، دار الفكر، دمشق، ١٩٩٩.
- ٥٨- مجمع الأمثال، لأبي الفضل أحمد بن محمد النيسابوري، تح: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الفكر، بيروت، (د.ت).
- ٥٩- مُجمل اللغة، ابن فارس اللغوي، (أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا)، دراسة وتحقيق زهير عبد المحسن سلطان، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط٢، ١٩٨٦.
- ٦٠- مُختصر العين، الزبيدي (أبو بكر محمد بن الحسن بن عبد الله الزبيدي الأندلسي)، تحقيق نور حامد الشاذلي، عالم الكتب، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٦.
- ٦١- المزهري في علوم اللغة وأنواعها، السيوطي (جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر)، تح: محمد أحمد جاد المولى وعلي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، البابي الحلبي، مصر (د.ت).
- ٦٢- المستطرف في كل فن مستظرف، شهاب الدين محمد بن أحمد أبي الفتح الأبهسي، إصدار دار كرم بدمشق، (د.ت).
- ٦٣- معجم العين، الخليل بن أحمد الفراهيدي (أبي عبد الرحمن)، تحقيق د. مهدي المخزومي، د. إبراهيم السامرائي، وزارة الثقافة والإعلام - الجمهورية العراقية - دار الرشيد ١٩٨١.
- ٦٤- معجم المقاييس في اللغة، ابن فارس اللغوي (أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا)، تح: شهاب الدين أبو عمرو، دار الفكر بيروت، ط٢، ١٩٩٨.
- ٦٥- المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية (القاهرة)، دار الدعوة استانبول - تركيا (د.ت).
- ٦٦- المفردات في غريب القرآن، الراغب الأصفهاني (أبو القاسم الحسين بن محمد)، تحقيق وضبط محمد سيد كيلاي، البابي الحلبي، ١٩٦١.
- ٦٧- المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، د. جواد علي، ساعدت جامعة

- بغداد على نشره، دار العلم للملايين، بيروت، مكتبة النهضة بغداد ط١،
بيروت، من ١٩٦٨-١٩٧٣ (بموجب الجزء).
- ٦٨- نشأة اللغة عند الإنسان والطفل، د. علي عبد الواحد وفي، دار نهضة مصر
الفيحالة، القاهرة، (د.ت).
- ٦٩- نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب، التلمساني (أحمد بن محمد المقرئ)،
تح: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، (د.ت).
- ٧٠- النهاية في غريب الحديث والأثر، أبو السعادات المبارك بن محمد الجزري،
تح: طاهر أحمد الزاوي - محمود محمد الطناحي، (٥ أجزاء) المكتبة العلمية،
بيروت، ١٣٩٩هـ-١٩٧٩م.
- ٧١- يتيمة الدهر، الثعالبي (أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل)، المطبعة
الحسينية المصرية بالأزهر، مطبعة الصاوي، ط١، ١٩٣٤.

معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير

في كتاب القانون لابن سينا

(القسم الثامن والعشرون)^(٥)

د . وفاء تقي الدين

حَجَلٌ*

٢ : ٢٢١

الحجل

٢ : ٥٤٠

بيض الحجل

٢ : ٢٠٥، ٢٢١، ٣٥٧

لحم الحجل

٣ : ٤٢٣

مرارة الحجل

(٥) نُفِرت الأقسام السبعة والعشرون السابقة في مجلة المجمع (مج ٦٨: ص ٧٤، ٤٢٨) و (مج ٦٩: ص ٣٤١، ٥٢٥) و (مج ٧٠: ص ٧٥، ٣٠٣) و (مج ٧١: ص ٣٠٩، ٦٠٣) و (مج ٧٢: ص ١١٧، ٣٢٣، ٧٤٧) و (مج ٧٣: ص ١١٧) و (مج ٧٥: ص ١٥٣) و (مج ٧٦: ص ١٣٥، ٦١١) و (مج ٧٧: ص ٥٢٥) و (مج ٧٩: ص ٧١، ٣٣٣، ٦٢٥، ٨٣٧) و (مج ٨٠: ص ١٦١، ٣٩١، ٦٢١، ٨٨٩) و (مج ٨١: ص ١٣٩، ٣٦١، ٦٤٣).

• الحيوان ٣: ١٧٣، ١٨٢، ٢٠٢ وغيرها، البيان ٨٧ب، وشرح أسماء العقار ٢٠ (١٦٩)، والجامع لقدرات الأغذية والأدوية ٢: ١١، والمخمد ٩٠، وما لا يسع ١٦٩، وحياة الحيوان ١: ١٩٧، وتذكرة فلود ١: ١١٥، ومعجم الحيوان ١٨٣ وما بعدها، والمخصص ٨: ١٥٦، ومعجمات اللغة (حجل). وانظر مادة (قبح).

عرض ذكر الحجل مراراً في القانون بياناً لفائدة لحمه وبيضه ومرارته في تغذية بعض المرضى وعلاجهم. ولم يرد بهذا الاسم في كتاب الأدوية المفردة. بل ورد فيه باسمه الآخر العرب وهو القبيج وقد استعمله ابن سينا في القانون أكثر من اسم الحجل.

بينت المراجع جميعاً أن الحجل هو القبيج وهو طائر على قدر الحمام كالقطا أحمر المنقار والرجلين، الذكر منه أحسن من الأنثى، ويقال للذكر قوقل وزعقوق .. ويقال لأنثى الحجل الغبراء، وللفرخ السلّك، والأنثى السلّكة، الجمع السلّكان. قال الدميري ويسمى دجاج البر، وهو صنفان نجدى ونهامي .. يدعى بالإنكليزية Partridge وله أصناف تختلف أسماؤها العربية والعلمية منها حجل المغرب وحجل تهامة والدراج والطيهوج .. وانظر مادة (قبيج) في معجمنا هذا.

الحجل بالتحريك اسم للجنس. الواحدة منه حجلة تجمع على حِجَلان وحِجَلَى.

حِدَاة

١٤١ : ٢

مرارة الحداة

عرض ذكر هذا الطائر مرة واحدة في كتب القانون الخمسة إذ تكلم ابن سينا على فائدة مرارة الحداة لبعض أمراض العين اكتحالاً.

• كتاب الحيوان ٣ : ١٨٠، ١٨١، ٤٦٢ وغيرها، والجامع لمفردات الأغلبية والأدوية ٢ : ١٣، والمحمد ٩١، والشامل ٢١٢، وماليسع الطبيب جملة ١٧٠، وحياة الحيوان ١ : ١٩٩، وتذكرة الأنطاكى ١ : ١١٦/ ومجموع الحيوان ٢٧١، والمخصص ٨ : ١٦١ ومجموعات اللغة الأخرى (حناء).

الخدأة أخس الطيور الجارحة يأوي إلى المناطق الآهلة، يخطف اللحم ويأكل الجيف ويصطاد الجراد والجرذان .. لحمه تعافه النفوس. قال الديرى كنيته أبو الخطاف وأبو الصلت، ويعرف عند العامة بالشوكة. قال الأنطاكي في تذكرته «الخدأة هي الشوكة وهي من سباع الطيور معروفة..»

الاسم العلمي لهذا الطائر *Milvus* وله أنواع منها الخدأة السوداء التي تشتوفي إفريقية، ومنها مصرية لاتكاد تفارق مصر، والخدأة الحمراء موطنها أوربة وفلسطين وهي نادرة في مصر، وتقر بالعراق.

ضبطت الخدأة في تاج العروس كعنبة، ونقل عن ابن الأعرابي أنه يقال الخدأة بالفتح .. وقال الكسر أجود. يجمع على خدء وخذء وخذآن.

حَدَقِيّ

٢٦٣:١

الحدقي

هو افيرس الذي سبقت ترجمته في باب الهمزة من هذا المعجم.

حَدِيد

١٠٠:١، ٢٢٩، ٣٢٢، ٣٦٦/٣: ١٤٥،

حديد

٢٧٣، ٢٢٧

• ديستوريدس ٤٠٨ (زنجار الحديد)، والخلوي ٢٠: ٣٤٢، والملكي ٢: ١٣١ (خبث الحديد)، والصيندة ١٥٤، والجماهر ٢٤٧، ومنهاج البيان ٨٧ب، ٩٩ب (خبث الحديد)، واختارات ٢: ٩١، والجامع لفروحات الأدوية ٧: ١٣، ومفيد العلوم ٤٣ (خبث الحديد)، والشامل ٢١٢، والمحمد ٩٠، ومالايسع ١٧٠، وتذكرة أولي الألباب ١: ١١٥، ١٣٠ (خبث الحديد)، والمعجم الموحد ٣: ٧٤؛ ومعجمات اللغة (حدء، صلد)، ومستدرك النجاشي (زنجير). وانظر (برهان) و (شاهورقان) و (وفولاذ).

٣٦٦:١	حديد ساذج
٥٨٧، ٣٣٣، ٢٦٠:٢	حديد محمي
٢٢٢، ١٧٨، ١٧٧، ١٦٣:٣ / ٣٦٦:١	برادة الحديد
٢٨٦، ٢٧٤	
١٩٦، ١٩٥، ١٥٧:٢ / ٤٦٣، ٣٦٦:١	خبث الحديد ^(١)
٣٩٥، ٣٦٨، ٣٦٥، ٣٥٣، ٣١٦، ٣١١	
٥٧٩، ٥٥٤، ٥٢٨، ٤٨٥، ٤٨٤، ٤٨٣	
٢٤٠، ٢٢٧، ٢٢٢، ١٦٣:٣ / ٥٨٧	
٣٠٢، ٢٩٢، ٢٨٦، ٢٧٤، ٢٧٣، ٢٧١	
٣٩٣، ٣٧٤، ٣٥٣، ٣٥٢، ٣٣٩، ٣٢٢	
٤٢٥	
٣٦١، ٣٥٤:٣ / ٣٩٣:٢	خبث الحديد البصري
٣٥١:٣	خبث الحديد المرئي
٣٥٤:٣	خبث الحديد المطبوخ
١٥٧:٢	خبث الحديد المغسول
٤٨٣:٢	خبث الحديد المتخول المدقوق
٤٢٥:٣	دواء خبث الحديد
٣٠٧:٣ / ٣٢٣:١	زنجار الحديد
٣٠٧:١	زنجار الحديد بالخل، زنجار خلّي
٣٠٧:١	الزنجار المتخذ بالنوشادر والشب والخل
١٣٧:٢	سُمالة الحديد المصدأ

(١) والظر مادة (خبث) التالية.

١٨٠ : ٣	سُمالة الحديد مع اللك
٤٣٧ : ٢	سُفوف خبث الحديد بجوز بوا
٣٢٣ : ١	شراب مطفأ فيه الحديد
٢٧٢، ١٨٠، ١٦٧ : ٣ / ٤١٦، ٣٢٣ : ١	صدأ الحديد
٢٧٤، ٢٧٣	
١٥٧ : ٢	صدأ خبث الحديد
١٧٥ : ٣	قشور الحديد
٣٠٥ : ٢	ماء الحديد المعدني
١ / ٥٤٤، ٣٠٥، ٢٣٨ : ٢ / ٣٦٤، ٣٢٣ : ١	ماء مطفأ فيه الحديد
٢٥٢ : ٣	
٢٥١ : ٣ / ٥٢٤، ٤١٧ : ٢	ماء أطفئ فيه الحديد الحمى مراراً
٥٤٠ : ٢	الماء الحَدَّادِي
٢٧١، ٤٣١، ٤١٧ : ٢	ماء الحَدَّادِين

ذكر ابن سينا الحديد في مفردات القانون فقال: «الماهية: هو ثلاثة أصناف سابورقان وبرماهن وفولاذ مصنوع. فالسابورقان هو الفولاذ الطبيعي، والفولاذ المصنوع هو المتخذ من البرماهن. وتوبال السابورقان قريب من توبال النحاس. ونفرد للخبث باباً...»^(١) وبين من فوائده أن صدأه ينفع في علاج بعض أمراض الجلد، وفي علاج النقرس وخشونة الأجفان وغير ذلك.

الحديد مما تداوى به القدماء فقد استخدموا صدأه أو زنجاره، وبرادته، وخبثه الذي يؤخذ عند تنقيته ... وذكر في كتب الأدوية بما يشبه ماجاء عنه في

(١) كلنا في المخطوط الذي احصلته، والمعروف الذي في سائر المراجع هو البرماهن.

القانون. قال مؤلف الشامل: «إن الحديد له معادن كثيرة معروفة. وأنواعه ثلاثة: الشايرقان وهو الفولاذ الطبيعي، والأرمهان^(١)، وهو المقصود في العرف العام باسم الحديد. والفولاذ المتخذ منه، وهو المخصوص في العرف العام باسم الفولاذ» ويطلق اسم الحديد في عصرنا على ما يسمى بالفرنسية والإنكليزية iron, Fer، وله أنواع منها الحديد الصب، والحديد المطاوع، والحديد المطروق وغير ذلك تبعاً لخواصه عند استخراجها من معادنها أو بعد تصنيعه.

حرار الصخر

كما ورد الاسم في القانون المطبوع في موضعين. وهو تصحيف، انظر الصواب (حزاز الصخر) بإعجام الزاين.

حُرَّاقَة

١٦:١	حراقة
انظر (أرنب)	حراقة الأرنب
انظر (آس)	حراقة الآس
انظر (اسفنج)	حراقة الاسفنج
انظر (آنك)	حراقة الأنك
انظر (بندق)	حراقة البندق
انظر (ترمس)	حراقة الترمس
انظر (قنفذ)	حراقة جلد القنفذ
انظر (كتان)	حراقة خرق الكتان
انظر (خطاف)	حراقة الخطاف
انظر (كتان)	حراقة شجرة بزر الكتان

(١) اطله في باب الحاء من هذا المصجم. كما أقرد للصداً باباً قال فيه: وصداً الحديد فيه تبريد وقبض أعضاء النفس: ينفع من نزف النساء.

حرقاة شعر الإنسان	انظر (إنسان)
حرقاة الصدف	انظر (صدف)
حرقاة غليجن	انظر (غليجن)
حرقاة قشر الأترج	انظر (أترج)
حرقاة قشر المران	انظر (مران)
حرقاة لحم الحملان	انظر (ضأن)
حرقاة لحم الضفدع	انظر (ضفدع)
حرقاة ينطش	٤١٤ : ١

الإحراق والتحريق من العمليات الصيدلانية التي تجري على بعض المواد لأغراض طبية خاصة، وما يبقى من المادة بعد إحراقها هو الحرقاة على وزن فعالة القياسي، وفي أدوية القانون المركبة حرقاقات كثيرة ألحقتُ كلاً منها باسم العقار الأصل.

أما حرقاة ينطش التي ذكرت في مادة (صدف) في الأدوية المفردة فهي نتيجة خطأ وقع في القانون المطبوع حيث جاء فيه «ومحرق الصدف الفرير له قوة مفشّة جالية وقوته قوة حرقاة ينطش..» كذا في المطبوع وفي إحدى المخطوطات بإهمال السين. والصواب الذي في المصورة وبعض المخطوطات «حرقاة مايجلب من الأصداغ من ينطش» فاللفظة اسم لبعض البلدان البحرية. وانظر مادة (إحراق) ومادة (محرق)

حرباء

٢٣٢ : ٣ / ٣٢٤ : ١

حرباء

٥ كتاب الحيوان ٤ : ١٠٨، ١٤٤، ٦ : ٣٦٤، ٣٦٨، ٣٩٣، ٤٠٦ وغيرها، ومنهاج البيان ٨٩ : ١، ومختارات ابن هبل ٧ : ٩٤، وجامع ابن البيطار ٢ : ١٩، والشامل ٢١٣، وماليسع ١٧٥، وحياة الحيوان الكبرى ١ : ٢٠١ ومعجم الحيوان ٥٩، ومعجم الألفاظ الزراعية ١١٧، ومعجمات اللغة (جرب)، وبرهان قاطع ٢ : ٦٨٤. وانظر مادة (عَمَلَاوَن).

٢٣٤ : ٣ / ٣٢٤ : ١

بيض الحرباء

٣٢٤ ، ٢٩٥ : ١

دم الحرباء

الحرباء من العقاقير الحيوانية التي ذكرها ابن سينا في القانون. قال فيها:
«حرباء. أعضاء العين: قيل دمها يمنع نبات الشعر المتتوف من العين. السموم: قيل
إن يبيضه سم قاتل...» فائدة دم هذا الحيوان لعلاج شعر العين معروف منذ
القديم سجله ديسقوريدس في كتابه.

الحرباء دويّة معروفة من جنس العطاء بطيئة الحركة، تستقبل الشمس
دائماً، وتتلون ألواناً مختلفة، فضربت العرب المثل بها في التلون وفي الخزم
أيضاً. وفي حياة الحيوان أنها تكنى بأبي جخادب، وأبي الزنديق، وأبي الشقيق.
وأبي قادم.. وأن الأثنى تكنى بأب حبين.

ضبط الاسم بكسر أوله، والجمع حربابي، ويقال للأثنى حرباء، والعامّة
تقول حرباية. قال البستاني في محيط المحيط إن هذا الاسم معرّب حرباً بالفارسية
ومعناه حافظ الشمس. والذي وجدته في المعجم الفارسي برهان قاطع «حربا
بكسر أوله وسكون ثانيه وبياء أبجد بعدها ألف، من السريانية، نوع من
العظايا...» فاللفظة إذاً من أصل سرياني.

حرّبة

٣٧٠ ، ٣٢١ : ١

حرّبة

٣٢١ : ١

حرّبة بريّ

«كتاب المادة الطبية لديسقوريدس ٣٠٣ (لنخيطس)، والحواوي ٣١٢: ٧٠ والصيننة
١٥٤، ومنهاج البيان ٨٩، والمختارات ٩٠: ٢، والجامع ١١٠: ٤ (لنخيطس)، وتذكرة أولي
الأكياب ٢٧١: ٢٧١ (لنخيطس)، ومعجم أسماء النبات ٢٤: ١٤). وانظر مادة (لنخيطس) في
مجمعنا هذا.

حربة بستاني	٣٢١ : ١
قشر الحربة	٣٢١ : ١
ورق الحربة	٣٢١ : ١

جاء في كتاب الأدوية المفردة في القانون مايلي: «حربة الماهية: ويقال لها لنجيطس وهو بزر مثلث كالخربة ورقه مثلث شبيه بورق اسقولقندريون .. يدمل طريه الجراحات.. قشره بالخل على الطحال.. يدر خصوصاً ورقه»
أكثر مايرد هذا العقار في كتب المفردات باسمه اليوناني وهو لنجيطس.
قال ديسقوريديس في كتابه واصفاً إياه: «هو نبات له ورق شبيه بورق الكراث إلا أنه أعرض ورقاً، ولون ورقه إلى حمرة الدم، وأكثر ورقه إنما ينبت عند أصله. وورقه منحني مائل إلى ناحية الأرض، وأقله ينبت في الساق. وعلى طرف الساق زهر أسود اللون شبيه بالقلانس، وفيه وجه شبه بوجه الكرنج فيه شيء شبيه بالقلم المفتوح، وقريباً منه شيء أبيض شبيه باللسان قريب من الشفة السفلى. ولهذا النبات ثمرة شبيهة في شكلها بزج الحربة، وطرفه ذو ثلاث زوايا، وله أصل شبيه بالجزرة، وينبت في أماكن خشنة رطبة، وأصل هذا النبات إذا شرب بالشراب أدر البول».

اسم الحربة إذا اسم عربي لهذا النبات منتزع من شكل ثمرته الشبيه بزج الحربة ولهذا النبات نوع آخر يفيد في أورام الطحال .. وجمع ابن سينا في كلامه فوائد النوعين معاً. ولعل هذا العقار كان مجهولاً في زمنه فنقل ماوجده. في الكتب عنه. قال ابن هبل في مختاراته من كتاب القانون وغيره: «حربة دواء غير معروف، ويقال إنه يسمى لوعجيطيدوس، وهو بزر مثلث كالخربة .. الخ»
الاسم العلمي لهذا النبات كما جاء في معجم الدكتور أحمد عيسى هو *Asphodelus Lonchitis* وعدد من أسمائه «منسم (بالشام)، ورقعة صخرية، وخرم (أحياناً)

حِرْفُون*

حرفون	٢٣٢ : ٣ / ٢٢٠ : ٢٣١ ، ٢٣٢
دم الحرفون	٢٩٥ : ١
زبل الحرفون	٣٠٨ : ١
لحم الحرفون	٢٣٢ : ٣

ذكره ابن سينا في مفردات القانون فقال: «الماهية: هو الضب، وطبعه قريب من طبع الورل .. أعضاء العين: زبله للبياض والحكة ويحد البصر» وقال إن بعض أنواعه سامٌ لذلك عقد فصلاً للكلام على علاج من أصيب به^(١)

هذه الدويبة معروفة واسعة الانتشار في بلاد الشام ذكرتها كتب المفردات من أجل فائدتها في الطب، ووصفت فيها بأنها شبيهة بالضب والورل، ومنهم من قال هي الضب، كما فعل ابن سينا، والحق أنها ليست به، وإن كانت على شكله فالضب أعقد ذنباً وأكبر حجماً وهو كثير في بلاد العرب. أما هذه الدويبة فلا يزيد طولها بحال على ٣٠ سم وهي من جنس العطاء، كثيرة في بلاد الشام التي لا تعرف الضب، واسمها العلمي *Agma stellion*، ومن أسمائها في مصر قاضي الجبل، وفي الجزيرة حينة وأم حبين.

ورد هذا الاسم في معجمات اللغة بإعجام الذال وإيهمالها، وضبطت ضبط قلم بكسر أولها وسكون ثانيها، وفتح دالها وسكون الواو. وضبطها

* كتاب الحيوان ٦ : ٢٠ ، ٥٨ وغيرهما، والخواوي ٢٠ : ٣٧٦، ومنهاج الحيان ٨٨، والمختارات ٢ : ٩١، والجامع لمفردات الألفية والأغنية ٢ : ١٨، والمعتمد ٩٤، والشامل ٢١٣، ومالايسع ١٧٥، وحياة الحيوان الكبرى ١ : ٢٠٢، وتذكرة الألياب ١ : ١١٧، ومعجم الحيوان ٦ : ٢٣٥، ومعجم الأمير الشهابي ١٧، ومعجمات اللغة (حردن، حردن)، ومحيط المحيط ١٥٩، وصحاح للرعشلي ١٩٢.

(١) القانون ٣ : ٢٣٢.

الدميري ضبط ألفاظ فقال: «الخرذون يكسر الحاء وبالدال المعجمة...» قلت: وعامة أهل الشام تقول الخرذون.

حَرْشَفٌ

حَرْشَف ٣١٩:٢ / ٥٠٣، ٥٠٧، ٥٤٢ / ٣:

٢٩٦

٣١٩:١

٢٥٦:٣

٥٣٩:٢

٣٤٠:١

٣١٩:١

٢٦٠:٣

٢٤٤:٣

٥٠٣:٢

٥٠٢ / ٣١٩:١

٢٦٠:٣

حَرْشَف جبلي

الحراشف الشائكة

أصل الحَرْشَف

صمغ الحَرْشَف

صمغ الحَرْشَف الجبلي

طبيخ الحَرْشَف

عصارة الحَرْشَف

ماء أصل الحَرْشَف

ماء الحَرْشَف

ورق الحَرْشَف

الحَرْشَف نبات شوكة ذكره ابن سينا في مفرداته فاكتفى في شرح ماهيته.

• كتاب ديسقوريدوس ٢٤٥ (سقولوس)، وكتاب النبات ١: ١١٢، والحواوي ٢٠: ٣٣٤، والملكي ١: ١٨٦، ومفاتيح العلوم ١٦٨، والصيدنة ١٥٤، ومنهاج البيان ١٨٨، ١٧٦ ب (صمغ الحَرْشَف)، واختارات ٢: ٩٠، وشرح أسماء العقار ١٩ (١٥٤)، والجامع ٢: ١٨، ومفيد العلوم ٣٩، والشامل ١٨٥، والمعتمد ٩٤، ومالايسع ١٧٤، وحديقة الأزهار ١١١ (١١٧)، وقاموس الأطباء ١: ٢٧٦، وتذكرة الأنطاكي ١: ١١٧، ومعجم أسماء النبات ٦٤ (١٨، ١٩)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٥٨، والمعجم الموحد ٩٣، ومعجمات اللغة (حَرْشَف)، وبرهان قاطع ٣: ١١٧١٢. وانظر (كنكر).

بالقول: «هو بعض أصناف الكنكر^(١)» ثم ذكر من فوائده الطبية أنه ينفع طلاء من داء الثعلب ومن الحكمة، ويذهب الخزاز وأكله يدر البول .. ذكرته المراجع بهذا الاسم وبأسماء أخرى كثيرة منها قنارية أو كينارة من اليونانية، وعكوب، وسلين، وكنكر وهو الاسم الفارسي، وسقولومس وهو الاسم اليوناني .. قال ابن البيطار في الحرشف «هو أنواع كثيرة لكن المشهور منها بذلك عند الأطباء نوعان بستاني ويسمى الكنكر وبجمية الأندلس قنارية .. ومنه بري رؤوسه كبار على قدر الرمان وشوكه حديد وليس له ساق. وتسميه البربر في المغرب الأقصى أقران، ومنه بري أيضاً يسمونه باليونانية سقولومس»، وفي الشامل: «لفظ الحرشف يقال على أنواع من النبات، المشهور منها ثلاثة اسم يقال إنه بستاني، وآخران يقال إنه بري، ولهذا البستاني اسم آخر مشهور به وهو الكنكر، وهو به أشهر ..» فالظاهر من كلام ابن البيطار وغيره أن هذا الاسم كان الأطباء يطلقونه على عدة ضروب لنوع من النباتات الشوكية، لكنه الآن يطلق بالتحديد على ما تعرفه عامة أهل الشام باسم أرضي شوكي أو أنكنار، وهو ذلك النبات المعروف من المركبات الأنثوية الزهر، له هامات تنزع عنها وريقات كأسها ذات الأطراف الشوكية ثم تؤكل، اسمه العلمي هو *Cynaria scolymus*، وله دمنة يسميها الأطباء صمغ الحرشف، أو يطلقون عليها الاسم الفارسي كنكرزد.

كلمة الحرشف عربية فصيحة من معانيها فلوس السمك وجك الدرع وقال ابن الكتبي في مالايسع الطبيب جهله «حرف اسم عربي لأنواع من النبات شوكية يشبه نبات الخس وورقه، والمشهور منها نوعان أحدهما بستاني وهو الكنكر بالفارسية، ويسمى بالعربية أصناف الحرشف كلها

(١) في المطبوع يولاق (كنكرد) وهو خطأ لأن الكنكرد نوع من اليواثيت حسبما جاء

الهيثرا^(١)، وقيل بل يسمون به البري فقط..»

ضبط الحرشف في معجمات اللغة كجعفر لكنني وجدتها في بعض المراجع المغربية أو المطبوعة في المغرب يضم الحاء والشين، وفي مراجع أخرى متأخرة بخاء معجمة في أوله ثم واو وبعد الشين أي خرشوف وهو الاسم الذي تستعمله العامة اليوم في المغرب. والطريف أن الفرنسيين نقلوا كلمة حرشف العربية أو خرشوف العامة المغربية إلى لغتهم فغدث Artichaut ثم التقطها منهم عامة أهل الشام فقالوا أرضي شوكي. نبه على هذا الأمير الشهابي في معجمه.

حرف

١: ١٥٧، ١٩٨، ٢٧٧، ٣٠٢، ٣١٤،

حرف

(١) جاء في تاج العروس (هش): فالهيثر كسكر البر ينبت في الرمال، أو الهيثر شجر رملي يطول ويستوي وله كمامة للبزر في رأسه، أو الهيثر الحشخاش نقله الصاغاني. وقال أبو حنيفة: من العشب الهيثر له ورقة شاكّة فيها فوك ضخم، وهو يسق، وزهره صفراء وتطول له نصبة من وسطه حتى تكون أطول من الرجل.

• كتاب ديسكوريدس ٣١٢ (تلاصفي)، ٢١٢ (فردامون)، وكتاب النبات ١: ١٣١، والحايوي ٢٠: ٣١٩، والصيدنة ١٥٦، ومنهجا البيان ٨٨ ب، وشرح أسماء العقار. ٢٠ (١٦٣)، واختارات ١: ٢٥٧ (في القول) ٢: ٨٩، ومفردات ابن البيطار ٢: ١٥٠، ١٧ (حرف)، حرف السطوح، حرف بابلي، ومفيد العلوم ٣٧ (حرف)، ٣٨ (حرف أبيض)، والشامل ١٨٢ (حرف)، ٢١٣ (حرف السطوح)، والمعتمد ٩٣، ومالايسع الطبيب جهله ١٧٢، وحديقة الأزهار ١١٢ (١١٨)، وقاموس الأطباء ١: ٢٧٦، وتذكرة الأنطاكي ١: ١١٧، ومعجم أسماء النبات ١٢٤ (١)، ١٠٤ (٧) حرف أبيض، ٣٢ (٩)، ١٠٧ (٩)، ١٣٥ (٢٤) حرف بابلي، ومعجم الشهابي ١٩٦، ٣٨١ (حرف أبيض)، والمعجم الموحد ٥١، وصحاح المرعشي ١٩٦، واللسان والتاج (تأ)، حرف) وانظر (حب الرشاد)

٤٣٤، ٤٣٥، ٤٤٣، ٤٤٥، ٤٥١/٢ :

٢١، ١٥٨، ١٥٩، ١٩١، ١٩٧، ٢٢٢،
٢٢٣، ٢٥٣، ٢٥٧، ٣١٦، ٤١٣، ٤١٤،
٤٣١، ٤٣٦، ٤٤٢، ٤٥١، ٤٦٥، ٤٦٧،
٤٩٥، ٥٢٤، ٥٤٠، ٥٧٥، ٥٧٨، ٦٢٦،
٦٢٧/٣ : ١٢٦، ١٣٣، ١٣٤، ٢٢٩،
٢٣٠، ٢٣٧، ٢٣٩، ٢٦٨، ٢٨٢، ٢٨٦،
٢٨٩، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٣٨، ٣٥٣، ٣٦٣،
٣٩٣، ٤٢٩، ٤٤٠ .

حرف أبيض

٢ : ١٦٥، ٣٤٥، ٤١٧، ٤٨٣ / ٣ :

٣٠٣، ٣١٢، ٣١٣، ٣٥٩، ٣٦١، ٣٩٤

١ : ٣١٤ / ٢ : ٣٩٤ / ٣ : ٣٣٨، ٣١٥

حرف بابلي

٣ : ٣٠٧

حرف مذقوق

١ : ٣١٤

حرف مسحوق

١ : ٣١٤ / ٢ : ٣١١ / ٣ : ٤٣٦

حرف مقلو

٣ : ٢٨٨

يابس

٣ : ٢٣٨

أصل الحرف

١ : ٣٠٩ / ٢ : ٢٢٢ / ٣ : ٢٨٤

بزر الحرف

١ : ٣١٤

شجرة الحرف

٢ : ٤٠٨

عصارة ورق الحرف

١ : ٣١٤

أغصان الحرف

٣ : ١٢٨

لعب الحرف

٢ : ٥٤٠

معجون الحرف بماء قرها

١ : ٣١٤، ٤٣٤

ورق الحرف

جاء في كتاب الأدوية المفردة في قانون ابن سينا قوله: «حرف. الماهية: قال ديسقوريدس أجود ما رأينا من شجرة الحرف»^(١) ما يكون بأرض بابل وقوته شبيهة بقوة الخردل وبزر الفجل، وقيل الخردل وبزر الجرجير مجتمعين، وورقه ينقص في أفعاله عنه، لوطوبته، فإذا ييس قارب مشاكلته وكاد يلحق به.. مسخن محلل.. جيد للمورم البلغمي.. ينفع من النسا.. وينفع من الربو.. ويسخن المعدة... ويسهل الدود.. الخ». كما ورد في مواضع مختلفة من القانون اسم الحرف البابلي والحرف الأبيض.

قال أبو حنيفة في كتاب النبات: «الحرف هذا الحب الذي يتداوى به، وهو الثفاء الذي جاء في الخبر، وواحدته حُرْفَة، وكذلك نباته يقال له الحرف». وتكرر هذا الاسم في كتب العقاقير والنبات للدلالة على عدة أنواع من القول منها الرشاد والخردل وغيرهما. ويمكن حصرها بالعودة إلى المراجع ككتاب الصيدنة أو جامع ابن البيطار أو معجم أسماء النبات، وقد تختلف باختلاف البلد. قال أبو عمران في شرح أسماء العقار «حرف هو الثفاء»^(٢) وحب الرشاد ونسميه المقلثا، وإذا قالوا الحرف الأبيض أو الحرف البابلي والحرف المدني فهم يريدون حرفنا هذا الموجود في الأندلس». وحاول مؤلف الشامل حصر الأنواع التي يطلق عليها اسم الحرف فقال: «هذا النبات يقال له الحرف، ويقال له الرشاد والثفاء»^(٣) والمقلثا. ويقال إنه إنما يقال مقلثا لبزر الحرف إذا كان محمّصاً. كما في سفوف المقلثا. وهذا النبات ينقسم أولاً إلى نوعين أحدهما أدق ورقاً من الآخر، وكل منهما بري وبستاني، والبستاني أقل حدة وأضعف قوة، والبري

(١) كنا في القانون المحمد، والذي في كتاب ديسقوريدس «أجود ما رأينا منه» وهو

الأعجب.

(٢) في المرجع المحمد (الثفاء) بالمعجمة بالثتين وقصر الألف.

(٣) في المرجع المحمد (الثفاء) وهو تصحيف.

بالخلاف. وطعمه حار حريف ويؤكل مع الطعام لتقوية الهضم، وبزره يستعمل في المعالجات الطبية كثيراً... الخ». وبين الأمير الشهابي في معجمه حقيقة هذا الأنواع فقال إن كلمة الحرف كانت تطلق على بضعة أنواع من جنس *Lepidium*، و*Nasturtium*، وذكر أن كثيرين من علماء النبات المحدثين اتفقوا على أن المراد بالحرف والرشاد والثفاء هو النبات المسمى علمياً باسم *Lepidium sativum* فتابعه في رأيه هذا مؤلفو المعجمات الحديثة كالمعجم الموحد وصحاح المرعشي وغيرهما. والحرف بقلة من الفصيلة الصليبية تنبت برياً وتزرع، وتعرف في بلاد الشام باسم الرشاد. وكثيراً ما يطلق اسم الحرف في المراجع الطبية على حب الرشاد وحده دون سائر النبات لأنه هو الأقوى فعلاً عند الأطباء.

ضبطت الحرف بضم أولها وسكون الراء، وبين صاحب المالايسع أصلها فقال: «الحرف اسم نباتي للرشاد، والرشاد وبزره يسميان بالعربية الثفاء... لم أجد هذا الرأي عند غيره ولم يرد في كتاب المصطلح الأعجمي في كتب الطب والصيدلة العربية الذي جمع كل ماليس بعربي من الأسماء الواردة في المنتخب للغافقي والجامع لابن البيطار والكشف لابن حمادوش ومعجم المصطلحات الطبية لكثير فيل.

حرفل

١: ٣١٥، ٤١٧ / ٢: ١٠٥، ١٦٣، ١٨٨.

حرفل

• كتاب ديسقوريدس ٢٦١ (مولي)، وكتاب النبات ١: ١٠٣، والمالوي ٢٠: ٣٢٥، والصليبية ١٥٥، ومنهاج البيان ٨٨، والمختارات ٢: ٨٥، وشرح أسماء العقار ١٩ (١٦٠)، والمجمع لمفردات الأدوية ٢: ١٤، ومفيد العلوم ٣٩، والشامل ٢١٣، والمحمد ٩٢ ١٧٤ (دهن الحرمل)، والمالايسع ١٧١ ٢٥٥ (دهن بزر الحرمل)، وحديقة الأزهار ١١٣ (١١٩)، وقاموس الأطباء ١: ٣٣٩، وتذكرة أولي الألباب ١: ١١٦، ومعجم أسماء النبات ٩ (٩، ١٠)، ١٣٥ (٢٤)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٤٩١، ومعجمات اللغة العربية (حرمل) والمعجم الفارسي برهان قاطع ١: ١٢٠ (سند)، ١٣١ (أسقند).

٤١٥، ٤٦٢، ٤٦٧، ٥٢٠، ٥٣٨،	
٥٧٧، ٥٨٤، ٥٩٧ / ٣ : ٢٣٧، ٢٤٠،	
٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٥، ٢٨٢، ٢٨٤، ٢٩٤،	
٣٩١، ٤٠٦، ٤٢٦، ٤٣١، ٤٣٧،	
٢٣١٨ : ٣	حرمل أبيض
٦٢١ : ٢	حرمل مدقوق
٤٨٢ : ٢	أصل الحرمل
٢ : ٣٤، ٢٠٤، ٤١٥، ٤٨٣، ٥٠٥،	بزر الحرمل
٥٢١، ٣٠ : ٣، ٢٣٧، ٢٣٩، ٢٤٤،	
٢٤٦، ٢٥٦، ٢٩٢، ٣١٨، ٣٢٠، ٣٢٣،	
٣٢٥، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٢، ٣٣٥، ٣٤٠،	
٣٩١، ٣٩٥، ٤٣١،	
٢٨٣ : ٣	بزر الحرمل المقلو
٢ : ١٨٨، ٥٣٢، ٥٧٥، ٥٨٣، ٣٩٢،	حب الحرمل
٤١٣ : ٣ / ٣٩٨	
٢ : ٢٠٤، ٢٠٥	دواء الحرمل
٣ : ٢٤٠، ٢٩٦	طبيخ الحرمل
٢ : ١٩٥	المعجون الحرمل
٣ : ٤٣١	معجون يقع فيه الحرمل

ذكر ابن سينا الحرمل في كتاب القانون، الأدوية المفردة، واكتفى في بيان ماهيته بالقول «هو معروف» ثم ذكر أنه جيد لوجع المفاصل، وأن فيه قوة مسكرة كإسكار الخمر، وأنه مدر للبول والطمث بقوة.. وعرض ذكر الحرمل الأبيض في أقرباذين القانون .. للإسفند.

الحرملة نبات معروف عند العرب، وصفه أبو حنيفة في كتابه فقال: «الحرملة نوعان نوع منه ورقه مثل ورق الخلاف، وله نور مثل نور الياسمين سواء، أبيض، طيب، يربب به السيمسِم والثُوع^(١)، وليست رائحته مثل رائحة الزنبق، وحبه في سِنْفَة مثل سِنْفَة العِشْرِق، والنوع الآخر هذا الذي يقال له بالفارسية الإسْفَنْد، وسِنْفَة هذا مدورة، وسِنْفَة ذاك طوال، والسِنْفَة هي الأوعية التي يكون فيها حَبُّهَا أخبرني هذا كله بعض الأعراب. وقال أبو زياد في وصف هذا الحرملة: من الأغلات الحرملة. ما يأكله شيء إلا المعزى، فإنها تصيب من سِنْفَة الحرملة إذا يبست وسِنْفَتُه قشورها ثمرته. وقال: وقد يستوقد الناس بياض الحرملة إذا لم يجدوا حطباً غيره. وقد يتخذ الحب الذي في سِنْفَتِه للأدوية، وقد تطبخ عروق الحرملة فيسقاها المحموم...». وميز ابن البيطار بين النوعين فقال نقلاً عن ابن سَمْحُون: «هو أبيض وأحمر، فالأبيض هو الحرملة العربي، ويسمى باليونانية مولى. والأحمر هو الحرملة العامي المعروف ويسمى بالفارسية اسفند. ونقل عن حبيش أنه مسكر، ويستفاد من ديسقوريدس أنه السذاب غير البري الذي يسميه السريان بشاشا، وقاله أيضاً البيروني في الصيدنة، وقال ابن الكثير بعد أن وصف الحرملة الأبيض العربي: «والآخر له ورق إلى الاستدارة، له سِنْفَة مدورة فيه حبه، وهذا هو المشهور، وإذا أطلق يراد به هذا، ويسمى بالفارسية اسفند». الاسم العلمي للحرملة الذي يدعى الاسفند، وهو الذي يكثر استخدام بزره الأحمر المثلث بزوايا في الطب، هو: *Peganum harmala* وهو نبات طبي بري معمر من فصيلة القديسيات يكثر في أنحاء الشام وسيناء. والآخر الذي ذكر له ديسقوريدس فائدة واحدة هي فتح أفواه الأرحام ويعرف بالحرملة الأبيض هو: *Aillim Moly*.

(١) قال ابن البيطار في الجامع لمفرجات الأدوية والأغذية وهو حب البان.

ضبط الحرمل في معجمات اللغة بالفتح. الواحدة منه حرملة.

• حرير

حرير ٢١٠ : ٣/٢٦١ : ٢٩٨

حريرة [أي قطعة من الحرير] ٣ : ٣٢٦ وغيرها كثير تسجل حصراً في فهرست الأدوات.

ذكر ابن سينا الإبريسم مدخلاً في أدوية القانون المفردة وقال: «هو الحرير» واستخدم هذا الاسم في القانون مرات على أنه مرادف للإبريسم وهو الاسم المعرب، ومن الأطباء من يميز أحدهما من الآخر. جاء في مفردات ابن البيطار: «إذا نسج دود الحرير على نفسه وتم غشاؤه فإنه إن ترك في الشمس ثقبه وخرج عنه، وإذا خرج عنه اتخذ منه الإبريسم والقز، وإن ترك في الشمس حتى يموت يسمى حينئذ حريراً» ولا أظن أن ابن سينا قد اعتمد هذا التمييز.

الحرير هو الاسم العربي للإبريسم. قال في اللسان «الحريرة بالنصب [يريد بالفتح] واحدة الحرير من الثياب. والحرير ثياب من الإبريسم» فكأنما يطلق العرب اسم الحرير على نسج من خيوط تلك الدودة لا على خيوطها الخام.

•• حريرة

الحريرة ٢ : ٢٣٠، ٢٣٤/٣ : ٣٦٢

ذكر ابن سينا الحريرة في تغذية بعض المرضى. والغالب عليه أن يقول

• الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ٢ : ١٧، والشامل ٢١٣، والمحمد ٩٤، وتذكرة أولي الأكتاب ١ : ٣٤، ومعجمات اللغة (حرر)، وانظر مادة (لبريسم) التي سبقت في باب الهمزة.
• تركيب مالايسع الطيب جهله ٣٤، وقاموس الأطباء ١ : ١٦٠، ولسان العرب وتاج العروس (حرر)، ومحيط المحيط ١٦٠.

الحساء والأحسية. الحريرة طعام معروف يتخذ من دقيق ودسم، وقيل دقيق يطبخ بلبن أو دسم، وقال شمر الحرير من اللقيق والحزيرة من النخالة. وقال ابن الأعرابي هي العصيدة.

أما في كتب الأطباء فيصدق هذا الاسم على أصناف عديدة تتخذ من اللقيق على اختلاف أنواعه، ويضاف إليه الدسم على اختلاف أنواعه وأبازير متنوعة. قال ابن الكتيبي في تركيب مالا يسع: «حريرة: هذا اسم عامي للأحسية المعمولة^(١) وسندكرها» وقال ابن سينا في أقرباذين القانون إذ وصف لعوقاً للسعال: «... يسقى مع حريرة تعمل من ماء نخالة السميد ودقيق الباقلاء وفانيذ ودهن لوز حلوه». فليس للحريرة عند الأطباء تركيب واحد وإن كانت أشكالها متقاربة ولم يميزوا بين الحريرة والحزيرة كالذي ذكرته معجمات اللغة.

حرينان

قضبان الحرينان ٤٠٣:١ [وفي بعض النسخ حردنان]

ورق الحرينان ٤٠٣:١

في الكلام على أحد العقاقير جاء قول ابن سينا «عالمون^(٢)، الماهية: ومن الناس من يسميه... وهو نبات له ورق وقضبان شبيهان بورق وقضبان النبات المسمى الحرينان وعليه زهر أبيض مائل إلى صفرة...».

كذا وردت اللفظة في القانون المطبوع ببولاق، وهي في طبعة رومة

(١) فهو على هذا لا يفرق بين الحريرة والحساء. وأرى أن الفرق بينهما أن الحساء أرق توتماً فهو يشرب شرباً.

(٢) كلها في القانون في فصل العين للهجلة. والصواب عالمون بالمعجمة. انظر مادة (عالمون) التي سيلي.

الحرنان. والعقار كله محذوف من المصورة.

ما جاء في وصف هذا العقار منقول من كتاب ديسقوريدس وفيه^(١):
«غالليون: ومن الناس من يسميه .. وهو نبات له ورق وقضيب شبيهان بورق
وقضيب النبات الذي يقال له افاريني^(٢)»...

وضع محقق الكتاب إشارة إستفهام بجوار هذا الاسم. ونقل ابن البيطار
النص نفسه فجاء الاسم عنده افاريني وفي نسخة أفارني، وهذا الاسم اليوناني
Aparine يطلق على ما يسمى بالعربية اللصيقى أو حشيشة الأفعى وفوة بري

واسمه العلمي Gabium aparine

أما كلمة حرينان أو حردنان التي وردت في القانون فلم أجدها في أي
مراجع آخر، ولا أستبعد أن تكون نتيجة تصحيف، أو خطأ وقع في أصل القانون.

حزاء*

حزاء، حزاء ١: ٢٩٥، ٣٠٨ [كتب خلد]، ٣٢١/٢:

٥٤٥، ٥٤٦/٣: ٢٥٥، ٢٥٧، ٣٣٨

أصل الحزاء ٣: ٢٣٧، ٢٤٤

كامخ الحزاء ٣: ٢٥٦

ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة فقال: «حزاء: الماهية: هو الزوفرا
وهو الدينارويه وقد قلنا فيه فيما مضى».

(١) كتاب ديسقوريدس ٣٤٥.

(٢) في الكتاب المطبوع (فارنى).

• كتاب النبات ١: ١١١/٢: ٢٢٢، والحلوي ٢٠: ٣٢٦، ومفاتيح العلوم ١٦٧،
والصيدنة ١٥٦، ومنهاج البيان ٨٩، والاختارات ٢: ٨٦ (حزأ)، ومفردات ابن البيطار ٢: ١٩،
ومفيد العلوم ١٣٧ (حزاعة)، والشامل ٢١٣ (حزأة)، والمعتمد ٩٥ (حزاة ويقال حزاة)، ومعجم
أسماء النبات ١٧ (١٠)، ومحيط المحيط ١٦٦. وانظر مادتي (دينارويه) و (زوفرا) التاليتين.

دونت المراجع الأخرى هذا الاسم العربي للدينارويه، ففي كتاب النبات مثلاً يقول أبو حنيفة: «الحزاء من أحزر البقل ولريحه خمطة.. وعن الأعراب الحزاء سذاب البر، وهو خبيث الرائحة.. واحدته حزاءة، وهو دواء.. الاسم العلمي للحزاء هو *Amthum foeniculum*، ولزيد من المعلومات عنه انظر مادة (دينارويه).

ذكرت معجمات اللغة الحزاء بالمذ وضعت رواية القصص. جاء في اللسان: «الحزاء بالقصر ويمد عن ثمر، وأنكر أبو الهيثم القصص، نبت.. الواحدة حزاءة وحزاءة.. وغلط الجوهرى فذكره بالخاء.

حزاز الصخر*

حزاز الصخر ٣٢٨، ٣٢٦: ١

حرار الصخر ٣٢٦: ١

ذكره ابن سينا في كتاب الأدوية المفردة فقال فيه «الماهية: قال جالينوس هذا شيء يكون على الصخر يشبه الطحلب، وهو يجفف.. وقال ديسقوريدس: يقطع الدم ولا أقول به...».

عدت المراجع من أسماء الحزاز حزاء قریش، وشيبة العجوز. وجاء في المفردات وغيره نقلاً عن جالينوس أنه سمي حزازاً لأنه يشفي العلة المسماة بهذا الاسم. جاء وصفه وتعليل تسميته في الشامل كما يلي: «حزاز الصخر: هذا شيء يشبه الطحلب يفتي الصخور التدية، وسمي بهذا الاسم لأنه شديد النفع من القوباء، وهو يسمى في العرف بالحزاز، وقوته قوة تجلو... الخ»

* كتاب ديسقوريدس ٣٢٨ (ليجن)، والحاوي ٣٧٤: ٢٠، والصيدنة ١٥٧ (حزاز الصخر)، وشرح أسماء العقار ١٨ (١٥٢)، والجامع لمفردات الأدوية والأغذية ١٩: ٢، والشامل ٢١٣، ومالايك الطوبى جهله ١٧٦، ومعجم أسماء النبات ١٨٦ (١٣)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٣٩١، والمعجم الموحد ٥٣.

أما الاسم العلمي لهذا النبات فهو كما ورد في معجم أسماء النبات للدكتور أحمد عيسى *Usnea borbata*، لكن الأمير مصطفى الشهباني نبه في معجمه للألفاظ الزراعية على أن العرب لم تميز قديماً نباتات *Lichens*، و *Mousse* و *Algues* بعضها من بعض. وهي نباتات تتألف من تكافل فطر وأشنه، وهي تعيش على الصخور والحيطان والتراب وقشور الشجر.

حزم

٢٦٢:١

حزم

في أدوية القانون المفردة عقار ورد باسم اقفراسقون قال فيه ابن سينا: «الماهية: دواء فارسي يقال له الديحة والحزم». كذا وردت اللفظة في القانون وفي جامع ابن البيطار نقلاً عن ابن سينا. لم أجد هذا الاسم في أي مرجع آخر. انظر في التحقيق مادة (اقفراسقون) التي سبقت.

حَزَنْبَل

٢٤٤:٣

حزنبل

ورد هذا الاسم مرة واحدة في كتاب القانون على أنه مما يُسقى لمن لسعته الأفعى فينبغه قال: «... ويسقى [أي الملسوع] أصل الحزا والحزنبل الذي هو معروف بنواحي الترك، وهو شديد المنفعة».

• الجامع لمفردات الأدوية والأغذية لابن البيطار ٦٣:١ (القوانين).

• منهاج البيان ١٨٩، والمختارات لابن هبل ٩٨:٢ (حزنبل)، ومفردات ابن البيطار ٢: ٢٠، والشامل ٢١٣، والمحمد ٩٥، وتذكرة الأنطاكي ١: ١١٨، وقاموس الأطباء ١: ٣٤، ومعجم أسماء النبات ١٢٢ (٤)، واللسان والتاج (حزبل)، ومحيط المحيط ١٦٥.

ذكرت بعض كتب المفردات هذا النبات لنفعه في السموم، قال ابن هبل في المختارات: «حزنبل غير معروف.. يقال إن فيه دفعا لسموم الهوام، وخاصة العقرب». أما ابن البيطار فأتى بوصف كامل مفصل له فقال أولاً نقلاً عن التميمي في المرشد: «هذا عرق شجرة من النبات ليس لها فرع يطول كبير طول، بل قد يغلظ في بطن الأرض ويرمي بقضبان طوال، وله ورق أخضر، ولون هذا العرق أسمر يضرب إلى البياض والغيرة، وإذا مضغ كان لين المضغ شمعياً يتعجن إذا مضغ كان فيه ذهانة، وطعمه حلو تشوبه مرارة مثل المرارة التي في طعم الغاريقون ومناجه بطرسوس وبغيرها من أرض الشام وبطبرية، وبجبال البيت المقدس منه شيء كثير. وخاصته إبطال فعل سم العقارب والنفع منه. وأفضله ما جلب من طرسوس وما يليها وليس فيه شيء من الخشيشة اليابسة بل جميع أجزائه لينة يتعجن إذا مضغ... وقد ينفع أيضاً من سموم الحيات. ويشرب بسيطاً وحده، أو بشراب أو بمطبوخ الماء والعسل، فيتبين له نفع بين وأمر عجيب محمود» ثم علق ابن البيطار بقوله: «لي: هذا النبات قد زعم قوم أنه الفاشرا وهو خطأ.. وهو كثير بأرض الفلور وخاصة من الضيعة المعروفة بالجديدة إلى جسر الصنيرة^(١) إلى تل الثعالب مع ساحل بحيرة طبرية... وتجده في هذه الأرض منفرشاً عليها يشبه في نباته نبات اليبروح، أعني في عرض ورقه وتراكم بعضه على بعض، إلا أن ورق الحزنبل عليه زغب يسمو من وسطه قصبة مزواة جوفاء، وبزرها محيط بها مثل الغراسيون، وعروقه إذا قلت في الربيع يكون كما قال التميمي يتعجن عند المضغ، وإذا قلت في الصيف عند

(١) جاء في معجم البلدان والصنيرة بالكسر ثم الفتح والتشديد ثم سكون الباء الموحدة وراء، مريض بالأردن مقابل لمقبة أفنيق بينه وبين طبرية ثلاثة أميال. وكان معلومة يشوبها. أما المواضع الأخرى ظم تذكر فيه.

استكمالها وجفاف ورقها تكون كأنها العظام في صلابتها، وتقيم سنين كثيرة لايسرع إليها التآكل، مجرب. وهذا هو المريا قلن النافع من السموم جميعها عند أهل الشام وأطبائها بلائلك. فاعلمه.

من أسماء الحزنبل مرياقلن وكف النسر وكف السبع وعرق الحية .. واسمه

العلمي هو *Myrlophyllum Verticillatum*

ذكرت معجمات اللغة هذا الاسم في مادة (حزبل) فحكمت على النون بالزيادة، وضبطتها كسفرجل .. قال الزبيدي في التاج: «والعامة تضمه» وبالضم ضبط في كتاب المعتمد.

حَسَاءٌ

حَسَاءٌ، أَحْسَاءٌ، حَسُو	١: ١٥٢، ١٥٣، ١٧٦، ٣٩٣/٢: ٤١،
	٥٣، ٨٤، ٢٠٣، ٢٠٦، ٢٢٧، ٢٣٤،
	٢٣٦، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٨، ٢٧٧، ٢٨٠،
	٢٨٨، ٣١٥، ٣١٨، ٣٣٢، ٣٥٩، ٤٣٠،
	٤٣٣، ٤٤٤، ٤٤٧، ٤٦٤، ٤٩٣،
	٣٠٢، ٢١١، ١٤٦، ٦٢، ١٠: ٣/٥٤٣
أَحْسَاءٌ أَرْزِيَّة	١: ٣٦٦ وانظر (أرز)
أَحْسَاءٌ جَاوَرِسِيَّة	١: ٣٦٦ وانظر (جاوس)
أَحْسَاءٌ حَنْطِيَّة	٢: ٢٣٠ وانظر (حنطة)
حَسَاءُ الْخَنْدُرُوس	انظر (خندروس)
أَحْسَاءُ دَسْمَة	٢: ٣٥، ٩٨/٣: ٢٢٢

أحساء حارة مليئة	١٦٩ : ٢
الأحساء الرطبة	٢٢٣ : ٢
أحساء قرية متخذة من..	٤٣٣ : ٢
أحساء كرسنية	انظر (كرسنة)
الأحساء اللوزية الرطبة	٢٣١ : ٢
الأحساء اللينة من الحبوب	انظر (حب)
الأحساء المتخذة للربو	٣١٤ : ١
الأحساء المتخذة من دقيق الحمص	انظر (حمص)
الأحساء المتخذة من الشعير	(سقيز)
الأحساء المتخذة من النخالة	(نخالة)
أحساء محمضة وغير محمضة	٢٨٨ : ٢
أحساء مسمنة لطيفة معتدلة	٣٠٨ : ٢
أحساء مليئة	٣٧٧ : ٢
أحساء محمضة بالسماق	٤٧٨ : ٢

الحساء طعام معروف يصنع من الماء والدقيق والدسم. فهو يرادف الحريرة التي سبق ذكرها، ويكون الحساء أصنافاً متعددة بحسب نوع الدقيق الذي يصنع منه، والدسم الذي يطبخ به، والأفاويه التي تزداد عليه. وهو أكثر طعام المرضى وبخاصة من يشتكي السعال منهم. وفي كتب الأدوية المركبة بيان لنسخ مختلفة من الأَحْسِيَّة.

استعمل ابن سينا للدلالة على هذا الطعام لفظي الحساء والحسو. وجمعهما على أحساء. جاء في لسان العرب: «والْحَسُوُّ على فعول طعام معروف وكذلك الحَسَاء بالفتح والمد. وفي الحديث ذكر الحساء بالفتح والمد. وهو طيبخ يتخذ من دقيق وماء وزهن، وقد يحلى. ويكون رقيقاً يُحسى. وقال

شمر: يقال: جعلت له حَسَوًا وحَسَاءً وحَسِيَّةً إذا طبخ له الشيء الرقيق يتحساد إذا اشتكى صدره. ويجمع حِسَاءً وأحسَاءً.

حَسَكْ

حسك	٣١٥ : ٢ / ٣٩، ١١٦، ١٩٤، ٣٣١،
	٣٤٢، ٣٩٩، ٤٠٨، ٤٦٠، ٤٦٢، ٤٦٦،
	٤٦٨، ٤٧٧، ٤٨٣، ٤٩٠، ٤٩٦، ٥٠٣،
	٥٠٧، ٥١٠، ٥١٢، ٥٣٦، ٥٣١، ٥٣٩،
	٥٤٠، ٥٤٤، ٥٧٤، ٥٩٧ / ٣ : ٣٧، ٥٠،
	٦٤، ١١٥، ٣٢٣، ٣٩٧، ٣٩٩
حسك بري	٣١٥ : ١
حسك بستاني	٣٢٢ : ٣ / ٣١٥ : ١
حسك رطب	٣ : ٣٩٧، ٤٠١
حسك طري	٢ : ٥٤٢
حسك مريض	٣ : ٣٩٧
حسك ندي	١ : ٣١٥

• كتاب ديسقوريدس ٣١٥ (طرويلس)، وكتاب النبات ١٠ : ٩١٢، والحاروي ٢٠ : ٣٢٧، والمكي ٢ : ١٠٣، والصيدنة ١٥٨، ومنهاج البيان ١٨٩، ١٢٢ (دهن الحسك)، وشرح العقار ١٨ (١٥١)، والمختارات ٢ : ٨٧، والجامع لمفردات الأدوية والأغذية ٢ : ٢٠، ومفيد العلوم ٣٥، والشامل ١٨٨، ٢١٣، والمعتمد ١٦٨ (دهن الحسك)، ومالايسع الطيب جهله ١٧٧، ٢٤٦ (دهن الحسك)، وحنيفة الأزهار ١١٣ (١٢٠)، وتذكرة الأنطياكي ١ : ١١٨، وقاموس الأطباء ١ : ٣٢٢، ومعجم أسماء النبات ١٨٢ (١٢)، ومعجم الألفاظ الزراعية ٦٥٣، والمعجم الوسيط ١ : ١٧٣، والقاموس واللسان وتاج العروس (حسك)، والمعربات الرشيدية ١٨٥، ومحيط المحيط ١٦٨، والصحاح في اللغة والعلوم للأخوين مرعشلي ٢٠٤.

٥٣٩، ٥٠٦، ٥٠٥، ٥٠٣: ٢	أصل الحسك
٥٠٤: ٢	بزر الحسك
٥٠٦: ٢	ثمر الحسك
٣١٥: ١	ثمر الحسك البري
٣١٥: ١	ثمر الحسك الندي
٤٠٩، ٣٩٧: ٣ / ٥٤٢، ٣٧٦: ٢	دهن الحسك
٥٤٠: ٢	دواء الحسك
٣١٥: ١	ساق الحسك الندي
٣١٥: ١	شوك الحسك الندي
٥٧٤، ٣٦٨، ٣١٥: ١	طبيخ الحسك
٥٢٩، ١٣١: ٢ / ٣١٥: ١	عصارة الحسك
٣١٥: ١	قضبان الحسك الندي
٥٤٣، ٥٤٠، ٥٢٠، ٥١٥، ٥٠٥: ٢	ماء الحسك
١٤٥: ٣ / ٥٤٤	
٥٠٥: ٢	ماء الحسك المطبوخ
٢٢١: ٣	ماء الحسك المعصور
٣١٥: ١	ورق الحسك البري
٣١٥: ١	ورق الحسك البستاني

الحسك من أدوية القانون المفردة فصل ابن سينا ماهيته نقلاً عن
ديسقوريدس فقال: «الماهية: قال ديسقوريدس الحسك صنفان أحدهما ورقه
يشبه ورق بقلة الحمقاء إلا أنه أدق منه وله قضبان مستديرة منبسطة على الأرض
وعند الورق شوك ملزز صلب وينبت في الخرابات. والندي منه وهو ثانيهما

ينبت في المواضع الندية والأنهار، وقضبانته مرتفعه وورقه أعرض من شوكة حتى إنه يغطيه بعرضه فيخفى، وطرف ساقه الأعلى أغلظ من طرفه الأسفل، وعليه شيء نابت دقيق في دقة الشعر شبيه بسفا السنبلة، وثمره صلب مثل ثمرة الصنف الآخر؛ وكلا الصنفين يُرَدَّان. والقوم الذين يسكنون بشط نهر سطر موس يعلفون دوابهم بهذا النبات إذا كان رطباً، ويعملون من ثمره خبزاً، إلا أنه حلو مغذٍّ، وبأكلونه. وبالجملة البري منهجاً أرضيته أكثر، والبستاني مائته أكثر .. الطبع: صنفاه عند ديسقوريدس بارد يابس .. يمنع حدوث الأورام الحارة .. جيد لقروح اللثة .. يفتت الحصاة .. الخه.

اسم الحسك معروف عند العرب منذ القديم يطلقونه على عدد من النباتات الشوكية، من ذلك ما جاء في كتاب النبات لأبي حنيفة حيث قال: «قال أبو زياد: من العشب الحسك، وهو عشبة تضرب إلى الصفرة، ولها شوك يسمى الحسك مدحرج لا يكاد أحد يمشی فيه إذا يبس إلا من في رجليه خف أو نعل .. وقال بعض الرواة للحسكة ثمرة نخشنة نحو ثمرة القطب. وكل ما أشبه ذلك فهو حسك...».

لكن كتب الطب والمفردات توضح أن المراد بهذا الاسم هو جنس نبات بعينه يسميه أهل المغرب حمص الأمير ومن أسمائه الكثيرة أضرارى العجوز والحسك البري والقُطْب والخِلَال وحماض الأسد .. وهو نبات عشبي تمتد عروقه على الأرض كالبطيخ، يكثر في حوض المتوسط، أوراقه مركبة متبادلة ريشية، وثمرته جافة منشقة شائكة يدعى علمياً باسم Tribulus terrestris يُصنع منه دهن مدرّ نافع من أمراض الكلى. في أقرباذين القانون بيان لنُسَخ منه.

ضبطت الحسك في المعجمات بالتحريك. والواحدة حسكة.

حشو

حشو (للأنف، للسن...) ٢: ١٧٢، ١٨٩، ١٩٠

أحشاء نفث الدم ١: ٤٦٩

حشايا ٢: ١٦٥

حشو العنب انظر عنب

ورد أكثر هذه الألفاظ عند ابن سينا في أثناء كلامه على طرق علاج الرعاف، وبعضها في علاج الأسنان المنخورة. ففي علاج الرعاف يقول: «وأما الحشايا؛ فإنه يحشى بريش القصب وبرؤوس المكانس وبقطن البردي أو قطن سائر ما يخرج من النبات...». وفي رض الأنف يقول: «الأولى والأفضل أن يحشى من داخل ثم يسوى من خارج، ويخرج الحشو كل قليل حتى يستوي». وفي كلامه على فوائد الغراء قال: «ويدخل في أحشاء نفث الدم».

لم يخرج ابن سينا في استعماله هذه الألفاظ عن الاصطلاح اللغوي. جاء في تاج العروس (حشو): «الحشو: ملء الوسادة وغيرها بشيء كالقطن ونحوه. وقد حشاها يحشوها حشواً. وما يجعل فيها حشو أيضاً على لفظ المصدر. والحشيمة كغنية الفراش المحشو، والجمع حشايا».

(آراء وأنباء)

حفل استقبال

الأستاذ الدكتور مازن المبارك

عضوًا في مجمع اللغة العربية

انتخب مجلس مجمع اللغة العربية في جلسته المنعقدة (في ١٩/٥/١٤٢٧ هـ - ١٤/٦/٢٠٠٦ م)، (من الدورة الجمعية لعام ٢٠٠٦) الأستاذ الدكتور مازن المبارك عضوًا في مجمع اللغة العربية، ليشغل الكرسي الذي شغل بوفاة الأستاذ عاصم البيطار، وصدر المرسوم الجمهوري رقم (٢٤١) في (٩/٦/١٤٢٧ هـ - ٥/٧/٢٠٠٦ م) بتعيينه.

واحتفل المجمع باستقبال الزميل الأستاذ الدكتور مازن المبارك في جلسة علنية عقدها (مساء يوم الأربعاء ٢٧ شعبان ١٤٢٧ هـ - ٢٠ أيلول ٢٠٠٦ م) في قاعة المحاضرات في المجمع؛ حضرها نخبة من رجال السياسة والعلم والأدب وأصدقاء الملتقى به.

افتتح الحفل الأستاذ الدكتور شاكِر الفحام رئيس المجمع بكلمة موجزة رحّب فيها بالسادة الحضور، مهنّأ الزميل الجمعي الجديد، مباركًا انضمامه إلى مجمع الخالدين.

ثم ألقى الأستاذ الدكتور محمود السيد كلمته التي تحدث فيها عن الزميل الملتقى به، وذكر طرفًا من سيرته، ونوّه بمكانته العلمية والخلقية.

تقدّم بعد ذلك الأستاذ الدكتور مازن المبارك، وألقى كلمته التي تحدّث فيها عن سلفه الراحل الأستاذ عاصم البيطار. ونشر فيما يلي كلمات الحفل:

كلمة الأستاذ الدكتور شاكر الفحام

رئيس مجمع اللغة العربية

السادة الجلالة أعضاء المجمع، السادة العلماء الأفاضل، أيها الحفل الكريم:
أحييكم أحسن التحيات وأطيبها، وأرحب بكم أجمل الترحيب،
وأشكر لكم تفضلكم بالحضور، ومشارككم في حفل استقبال الصديق
العزیز، والزميل الكريم الأستاذ الدكتور مازن المبارك.

لقد انتخب مجلس المجمع في جلسته الثانية عشرة لعام ٢٠٠٦، المنعقدة
في صباح يوم الأربعاء (١٩ / ٥ / ١٤٢٧ هـ - ١٤ / ٦ / ٢٠٠٦ م) الأستاذ
الدكتور مازن المبارك عضواً في مجمع اللغة العربية.

وصدر المرسوم الجمهوري ذو الرقم (٢٤١) في (١٩ / ٦ / ١٤٢٧ هـ -
٥ / ٧ / ٢٠٠٦ م) بتعيينه عضواً في المجمع.

وإني لأهتة التهئة الخالصة بثقة زملائه المجمعين الذين اختاروه لينضم إليهم
في رحاب مجمع الخالدين، يشد أزهرهم، ويعضدهم، ويؤيد مسعاهم، بمضون معاً
يتابعون المسيرة التي نذروا نفوسهم لها، ألا وهي العناية بالعربية المبنية أشد العناية،
والعمل الدؤوب لتنميتها وإغنائها لتلبي حاجات العصر للتحدية، وتحقيق
مايوهها أن تحل مكانتها السامية بين اللغات، كما كانت في عهودها الزاهرة.

١

ولد الأستاذ الدكتور مازن المبارك بدمشق عام ١٩٣٠ م، في بيت علم
وفضل ودين، فأبوه الشيخ عبد القادر المبارك، من أبرز علماء دمشق، كان
يدرس في مكتب غير سنين طويلة، اتصلت من أيام الترك إلى العهد الفيصلي،

إلى أيام الانتداب، واختير عضواً في الجمع العلمي العربي بدمشق، وقضى فيه وقتاً طويلاً يشارك في أعماله، حتى وافته منيته سنة ١٩٤٥م، «كان الإمام في اللغة، والمرجع فيها، قيّد أو ابلها، وجمع شواردها، وحفظ شواهدا...»^(١).

ونشأ الدكتور مازن في هذا البيت الكريم، وألف مانشاً عليه من حب العربية والأدب والعلم، وتابع دراسته في مدارس دمشق، ونال الإجازة في اللغة العربية من جامعة دمشق سنة ١٩٥٢م، ودرجة الماجستير من جامعة القاهرة سنة ١٩٥٧م، ودرجة الدكتوراه في الأدب من جامعة القاهرة سنة ١٩٦٠م ليعود مدرساً في كلية الآداب بجامعة دمشق سنة ١٩٦٠م، ثم أستاذاً مساعداً سنة ١٩٦٦م، فأستاذاً لكرسي اللغة العربية سنة ١٩٧٠م.

وشاعت المقادير أن ينتقل الأستاذ مازن في البلاد العربية، فدرّس في جامعة الرياض، والجامعة اللبنانية، وكان رئيس قسم اللغة العربية بجامعة قطر، ورئيس قسم اللغة العربية بكلية الدراسات الإسلامية والعربية بدبي، وكان رئيس قسم الحضارة في الموسوعة العربية، وأستاذاً زائراً بجامعة وهران (الجزائر)، وبكلية الدعوة بطرابلس (ليبيا).

وشارك في جملة من الندوات والمؤتمرات التي تناولت بدراساتها اللغة العربية وعقدت في دمشق وبيروت والجزائر والكويت وبغداد وقطر والبنديفة (إيطاليا)، كما شارك في كثير من المحاضرات في المراكز الثقافية والعلمية والمدارس والكليات والجامعات في الوطن العربي، وأشرف على كثير من رسائل الماجستير والدكتوراه، كما شارك في مناقشة عدد كبير من طلبة الماجستير والدكتوراه في الوطن العربي.

(١) مكتب عنبر لظافر القاسمي (بيروت - دار العلم للملايين): ١٨، ٤٨ - ٥٠.

أما آثاره العلمية كتباً ومقالاتٍ فكبيرة. وتتناول كتبه في جانبٍ منها مؤلفاته التي عُني فيها ببحث موضوعات هامة رأى معالجتها، ومنها: كتاب: الزجاجي، حياته وآثاره ومذهبه النحوي من خلال كتابه الإيضاح^(١)، وكتاب الرماني النحوي في ضوء شرحه لكتاب مسيويه^(٢)، وكتاب النحو العربي، العلة النحوية: نشأتها وتطورها^(٣) وكتاب مجتمع الحمداني من خلال مقاماته^(٤)... كذلك فكتبه تضمُّ تحقيق كتب التراث التي عُني بتأليفها كبارُ العلماء مثل كتاب الإيضاح في علل النحو لأبي القاسم الزجاجي^(٥)، وقد كتب مقدمة له الأستاذ الكبير الدكتور شوقي ضيف، وكتاب اللامات للزجاجي أيضاً^(٦)، وكتاب الألفاظ المهموزة وعقود الهمز، ويضمُّ رسالتين لابن جني^(٧)، وكتاب أشهر الأمثال للشيخ طاهر الجزائري^(٨) (وسأدرج في ختام كلمتي جدولاً بأسماء كتبه المطبوعة).

ومقالاتُ الأستاذ مازن كثيرة، وقد أثر أن يجمع من مقالاته ما يتصل منها بموضوع واحد هو اللغة العربية وعلومها ومناهج تدريسها، فأصدرها في كتاب

(١) (ط٢، ١٩٨٤م، دار الفكر - دمشق).

(٢) (ط٣، ١٩٩٥م، دار الفكر - دمشق).

(٣) (ط١، ١٩٦٥م، المكتبة الحديثة - دمشق).

(٤) (ط٢، ١٩٨١م، دار الفكر - دمشق).

(٥) مطبعة المدني - دار العروبة ١٩٥٩م القاهرة.

(٦) (ط٢، ١٩٩٢م، دار صادر - بيروت).

(٧) (ط١، ١٩٨٨م، دار الفكر - دمشق).

(٨) (ط١، ١٩٩٥م، دار الفكر - دمشق).

بعنوان: مقالات في العربية، وهي عشر مقالات عالج فيها موضوعات هامة، منها مقالته: تدريس اللغة العربية في الجامعة، ومقالته: المنهج المتكامل في تدريس اللغة العربية، ومقالته: البلاغة وتلوق النص الأدبي، ومقالته: اللغة أم العلوم.

٣

لقد نشأ الدكتور مازن في بيئة علمية، وعُني به أبوه الأستاذ عبد القادر المبارك عناية بالغة، ورزق من المواهب والذكاء ماهياً له أن يكون المتفوق ابداً في دراساته، ولقي من أساتذته كل الرعاية والاهتمام، وأُتيح له أن يبسط آراءه، ويعبر عن أفكاره، ويُغني التراث بما قدّم من كتب مؤلفة ومحققة ومقالات وأحاديث وندوات.

تحسُّ وأنت تقرأ ما كتب أنك أمام أستاذ قدير، يبسط لك أفكاره بدقة وإحكام، ولهم بموضوعه من كل جوانبه، لا يكاد يهمل مصدراً هاماً من مصادر بحثه، ويقدم لك آراءه، وما أدته إليه تجاربه، فقد قضى حياته في سورية وفي البلاد العربية الأخرى لا همّ له إلا القراءة والدرس والمتابعة استجابة لرغبته الملحة في الاطلاع، وأدته تجربته الواسعة في هذا الميدان العلمي والتربوي إلى هذا التفتح الواعي والإدراك الدقيق لمتطلبات التعليم، والسعي الخثيث لإصلاح ما يجيب.

أحبّ العربية الحب الجهم، ووقف عليها كل جهوده. ومن كلماته:

«اللغة صفة الأمة في الفرد، وآية الانتساب إلى القوم، وحكاية التاريخ على اللسان، فمن أضاع لغته فقد تاه عن أمته، وفقد نسبه، وأضاع تاريخه»^(١).

(١) مقالات في العربية: ٥ (دار البشائر - دمشق، ط١، ١٩٩٩).

وفي كلمته «تدريس اللغة العربية في الجامعة»^(١) بيان لنقاط الضعف الحالي في تدريس اللغة العربية في كثير من جامعاتنا العربية وما يقترحه من علاج. وإن كتابه (مقالات في العربية) يمثل جانباً هاماً من تطلعاته واهتماماته. وبعد، فلعلني مكف بهذه الكلمة الوجيزة كما تقضي الأعرافُ الجمعية أفتح بها جلسة المجمع العلنية، أمهد بها للاحتفاء بالزميل الجديد الدكتور مازن المبارك. ويسعدني أن يتقدم الأستاذ الدكتور محمود السيد عضو المجمع فيلقي كلمة المجمع في استقبال العضو الجديد، ويتحدث عن سيرته العلمية، ليتلوه الأستاذ الدكتور مازن المبارك، فيعرض لنا جوانب من سيرة سلفه الأستاذ عاصم البيطار رحمه الله الرحمة الواسعة، وأسكنه فسيح جنانه.

كلمة الدكتور محمود السيد

السيد رئيس مجمع اللغة العربية

السادة أعضاء المجمع

السادة الحاضرون

أيها الحفل الكريم

أسعد الله أوقاتكم جميعاً، وأهنئ في البداية الأستاذ الدكتور مازن المبارك بثقة أعضاء المجمع، وانتخايم له بالإجماع تقديرًا لما يتحلى به من كفاية علمية متميزة وسيرة عطرة، وسمعوا لي أن أقدم فكرة موجزة عن السيرة الذاتية لأستاذنا ولادة ونشأة ودراسة وعملًا وإنجازًا علميًا.

ولد الدكتور مازن في دمشق عام ١٩٣٠م في أسرة ذات علم وفضل وعراقة في النسب، وهي من الأسر الجزائرية الكريمة، وكان جدُّ هذه الأسرة الأكبر الشيخ محمد المبارك عالمًا جليلًا ومجاهدًا قويًا لهض، لمقاومة الاحتلال الفرنسي للجزائر، ثم أمّت الأسرة بلاد الشام بعد قتلوم المجاهد عبد القادر الجزائري إليها، ومن أعلام هذه الأسرة الشيخ عبد القادر المبارك عضو المجمع العلمي العربي بدمشق، وهو عالم كبير، وقد أنجب كوكبة من الأبناء البررة ذوي فضل وعلم وثقافة وخلق، ومن بينهم الأستاذ الدكتور مازن المبارك الذي يستعد مجمع اللغة العربية بانضمامه إلى أسرته عالمًا فاضلاً ومدافعاً عن اللغة العربية الفصيحة بكل حماسة وجراءة، وعاملاً على ترسيخها على الألسنة

والأقلام بكل ما أوتي من إيمان وكفاية ومميز، وقد تجلّى ذلك كله في عمله التدريسي، إذ إنه قدوة ومثال يحتذى، كما تجلّى في نتاجه الفكري الغزير المتعدد الوجوه وفي ميادين لغوية مختلفة، وتجلّى أيضاً في المؤتمرات والندوات التي شارك فيها على نطاق الساحة القومية.

تلقى تعليمه العام قبل الجامعي في مدارس دمشق، ثم حصل على الإجازة في الآداب من الجامعة السورية سنة ١٩٥٢م، وفي السنة نفسها حصل على أهلية التعليم الثانوي من المعهد العالي للمعلمين بدمشق، وكان متفوقاً في دراسته، فأوفدته الجامعة إلى القاهرة لإتمام دراسته العليا في الماجستير والدكتوراه، فحاز الماجستير من جامعة القاهرة عام ١٩٥٧م، والدكتوراه عام ١٩٦٠م وكان موضوع رسالة الماجستير «الإيضاح في علل النحو للزجاجي، تحقيق ودراسة»، أما موضوع الدكتوراه فكان «الرّماني النحوي في ضوء شرحه لكتاب سيويه».

مارس التدريس بعد حصوله على الإجازة في الآداب في المدارس الثانوية ودور المعلمين والمعلمات بدمشق، وكان ذلك قبل إيفاده لنيل الدكتوراه، وبعد حصوله على الدكتوراه عمل مدرساً في كلية الآداب بجامعة دمشق فأستاذاً مساعداً فأستاذ كرسي اللغة العربية.

درّس في عدد من الجامعات العربية، منها جامعة الرياض عام ١٩٦٥م، والجامعة اللبنانية عام ١٩٧٢م، وجامعة قطر إذ أسندت إليه في هذه الجامعة رئاسة قسم اللغة العربية، وأمانة سر مجلس كلية الإنسانيات، وعضوية مجلس الجامعة في المدة الواقعة بين ١٩٧٤م و١٩٨١م، كما عمل أستاذاً زائراً في جامعة وهران بالجزائر وكلية الدعوة بطرابلس في ليبيا، وأسندت إليه رئاسة قسم الحضارة في هيئة الموسوعة العربية بدمشق عام ١٩٨٧م، ومن ثم رئاسة

قسم اللغة العربية بكلية الدراسات الإسلامية العربية بلدي عام ١٩٨٩م، واستمر في رئاسة هذا القسم حتى عام ٢٠٠٣م.

من سمات الدكتور مازن الوفاء جبلةً وطبيعةً، فهي هو ذا يعيد الفضل في تنشئته إلى مستحقه، فلنستمع إليه يقول: «نشأت في بيت علم ودين، مفعم جوهُ بحب الإسلام والعربية، وتقوم التربية فيه على الاهتمام بالجواهر والالتزام بالسلوك السوي دون الاهتمام بمظاهر النفاق الاجتماعي، وكان الفضل في تعليمي ما تعلمته مبكرًا لوالدي الشيخ عبد القادر المبارك، عضو مجمع اللغة العربية بدمشق، وأحفظ الناس في عصره للغة العرب، وسيرة النبي ﷺ، وأعرفهم بتراجم الرجال، ولأخي الأستاذ محمد المبارك الذي كان عضوًا في مجمع اللغة العربية، وكان مرشدي وأستاذي».

وفي دراساته العليا كان وفيًا لأساتذته الذين تَلَّمَذَ لهم إذ يقول: «كان لمصر عليّ فضل كبير، فلقد حضرت دروس طه حسين ومصطفى السقا، ولازمت الدكتور شوقي ضيف ست سنوات، وحضرت بعض مجالس العقاد وأحمد حسن الزيات وإبراهيم مصطفى صاحب كتاب «أحياء النحى»، وأفدت من العلامة محمود شاكر وقرأت عليه».

وكان وفيًا للأساتذة في جامعة دمشق بعد أن عيّن مدرسًا فيها عام ١٩٦٠م إذ يقول: «وفي عام ١٩٦٠م عينت مدرسًا في قسم اللغة العربية بجامعة دمشق، وأفدت من أساتذتي فيه، الأستاذ سعيد الأفغاني وشفيق جبري والدكتور أحمد الطرابلسي والأستاذ محمد المبارك».

تلك هي طبيعة الدكتور مازن، وذلكم هو مَعْلَنُهُ:

طاب أصلًا، وطاب فرعًا ذكيًا وارثًا فضله عن الأجداد

فلقد روي عن الشيخ الأكبر جد العائلة أنه سئل: لخص لنا حسن الأخلاق في كلمتين فقال: «ترك الغضب»، وطالما وُظِّفت هذه المقولة في ضبط السلوك والتحلي بالروية والأناة وسعة الصدر والتمثل والاستيعاب وتقبل الرأي الآخر، وهذا ما طبقه سلوكًا وأداءً جدُّ هذه الأسرة الكريمة، وطبقه الحُفَداء منهم من كان لي شرف معرفتهم الأستاذ هاني والدكتور مازن الذي نحتفي اليوم باستقباله عضوًا عاملاً في مجمع اللغة العربية، بعد أن وقف حياته لخدمة هذه اللغة التي أحبها، ومن أحب لغته أحب أمته، وهو القائل: «إن الذي يحترم الأمة يحترم لغتها، ويصون كرامتها، لأن كرامة اللغة من كرامة الأمة الناطقة بها. وقيمة اللغة لا تُقَلُّ عن قيمة الأرض، وإذا كانت الأرض هي الوطن الذي نعيش فوقه فإن اللغة هي الوطن الروحي الذي نعيش فيه ونتنفأ ظلاله، ويعيش فينا فيبعث فينا الشعور بالفخر والعزة، ويرسخ انتماءنا إلى الناطقين بلغتنا، وبعضنا من الضياع والشتات، ويشدنا إلى وحدة أمتنا التي لم يبق من رموزها إلا وحدة اللسان» ويقول أيضًا: «اللغة صفة الأمة في الفرد، وآية الانتساب إلى القوم، وحكاية التاريخ على اللسان. فمن أضاع لغته فقد تاه عن أمته، وفقد نسبه، وأضاع تاريخه».

الدكتور مازن غزير الإنتاج، إذ إنه شارك في تأليف الكتب المدرسية منذ عام ١٩٥٣م، فكان كتاب قواعد اللغة العربية بوزارة المعارف السورية من تأليفه بالاشتراك مع آخرين، وعُني أيضًا بوضع مختارات شعرية لمراحل التعليم العام في دولة قطر عام ١٩٨٢م، كما وضع كتاب اللغة العربية لغير المختصين في الجامعات السورية بالاشتراك عام ١٩٨٣م، وأُنجز مشروع النموذج المقترح لتدريس اللغة العربية وآدابها في الدرجة الجامعية الأولى بالاشتراك، وهو من

. منشورات المركز العربي لبحوث التعليم العالي في المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وكان لي شرف الإشراف على هذا المشروع تخطيطاً ومتابعة وتقريباً في المركز.

ومن الكتب التي ألفها في مجال النحو: «الزجاجي، حياته وآثاره ومنهجه النحوي»، و«الرماني النحوي في ضوء شرحه لكتاب سيبويه»، و«النحو العربي: بحث في نشأة النحو وتاريخ العلة النحوية»، وحقق عدداً من الكتب في هذا الميدان منها: «الإيضاح في علل النحو» للزجاجي، و«اللامات» للزجاجي، و«المباحث المرضية المتعلقة بمن الشريطية» لابن هشام، و«رسالتان لابن جني» و«المقتضب» له أيضاً، و«مغني اللبيب» لابن هشام بالاشتراك مع الأستاذ محمد علي حمد الله.

وفي رأي بعض الباحثين أن كتاب «الرماني النحوي في ضوء شرحه لكتاب سيبويه» للدكتور مازن يعد من أغنى الكتب التي تناولت شخصية علمية بالدرس والتمحيص، ولم تترك منها شاردة ولا واردة إلا أحصتها وناقشت تفاصيلها.

ومن نعم النظر في الفهارس والمراجع الملحق بالكتاب يدرك مدى الجهد العلمي الذي بذله الدكتور مازن لجلاء شخصية عالم من علماء القرن الرابع الهجري هو أبو الحسن علي بن عيسى الرماني، فقد تتبع المؤلف بدقة وأمانة جميع جوانب الشخصية، وكشف غامضها وأزاح الحجب عن هذا الزمن البعيد بقرونة الكثيفة حتى بدت شخصية الرماني واضحة المعالم.

وإن المنهج المقارن الذي اتبعه الدكتور مازن باقتدار وكفاية في مجال مقابلة النصوص وتوثيقها وتفسير ما غمض منها، وفي المقابلة بين النظائر والأشياء من

معاني النحو لدى سيويه والسيراي والرماني وغيرهم من النحاة، ليجتاح إلى ذاكرة حادة ومعرفة شاملة، ليتمكن الباحث من عملية الاستدعاء ودقة الإسناد وصحة المقارنة، وذلكم هو صنيع الدكتور مازن بكثير من الصبر والأناة والتواضع العلمي والبيان الجميل.

واستكمالاً للصورة لابد لنا أن نتعرف بعضاً من آراء الدكتور مازن في النحو، ومن آرائه أنه «إذا كان البحث عن العلة شيئاً طبيعياً أول الأمر في كل علم من العلوم، ومن بينها النحو، فإنه مما لا شك فيه أن هذا البحث في النحو قد انتقل من مرحلته الطبيعية الأولى إلى مرحلة تعقيدية بعيدة عن الفطرة والحس اللغوي، وهذا ما كنا نود لو أن النحويين تجنبوه ولم يفرقوا فيه».

هذا ما يقوله في كتاب «العلة النحوية نشأتها وتطورها»، ويقول أيضاً: «صنيع النظر الفلسفي والجدل الكلامي والأسلوب الفقهي البحث النحوي وصنفته، وغلب على الكثير من علله، وطبع تعبيرات النحاة بطابعه، حتى إننا نستطيع القول: «إن القرن الرابع الهجري هو الذي سجل طغيان الفلسفة على النحو، وأرسى أسس البحث النظري فيه».

ويرى «أن النحاة لم يكتفوا بقصر اهتمامهم على الإعراب وحده في مسائل النحو، بل وجهوا عنايتهم إلى فلسفة الإعراب، وغرقوا في أمور نظرية لا غناء فيها حتى للإعراب نفسه، والذي يعود إلى كتبهم يدرك مدى إفساد بعضهم للنحو، بما حشلوه في تضاعيفه وبين بحوثه من علل وأقيسة وألغاز وتعريفات وتقريعات، ويدرك أن العلة أخذت بأيدي النحاة إلى خضم فلسفة نظرية سمجة، تختفي وراء العلل الثواني والثالث ووراء أحكام العلل... بل هي التي جرّهم إلى خلق ألغاز وافتراسات وألاعيب ذهنية، كان لها أسوأ الآثار

وأبشع العواقب في البحث النحوي».

وإذا كان قد وقف في بعض نتاجه النحوي على عدد من أعلام النحو الذين راموا التيسير، ومنهم الرماني والزجاجي من علماء القرن الرابع الهجري فإن ذلك يرجع إلى ما لقيه نتاج هؤلاء من قبول وراحة نفسية لدى الدكتور مازن إذ يقول: «وكان مما قرب الزجاجي إلى نفسي أنه يكتب النحو بأسلوب أدبي عذب، وأن منهجه فيه قائم على تجنب الجدل النظري والتعليل الفلسفي، وأنه يُعنى بتقريب النحو إلى أفهام الناس عامة، وأفهام المبتدئين خاصة».

ويتضح من هذا القول أن الدكتور مازن من أنصار النحو الوظيفي والداعين إليه، وأن المحاكمات والتأويلات والشذوذات والاستثناءات تعقد النحو، وأن ما يساعد المتعلم على التواصل اللغوي في مجتمعه من حيث الاستعمال النحوي، هو الذي ينبغي لنا أن نركز عليه ونعنى به.

وهذا التوجه كان قد أشار إليه من قبل أيضًا كلٌّ من خلف بن حيان الأحمر البصري في كتابه «مقدمة في النحو»، والجاحظ في إحدى رسائله، وأبو جعفر النحاس النحوي في كتيبه «التفاحة في النحو»، وابن مضاء القرطبي في «الرد على النحاة»، وإبراهيم مصطفى في كتابه «أحياء النحو».

ويرى الدكتور مازن أن القياس أمر ضروري لنماء اللغة، إذ كيف يمكن للغة أن تنمو وتزداد لتساير التطور، إن لم يكن لها ضوابط مناسبة تسير عليها؟ وقد أكد هذا التوجه في كتابه «الرماني النحوي» إذ يقول: «وجملة القول في الاحتجاج عند الرماني أنه لم يكن يطيل مناقشة الشواهد لورودها في «الكتاب» لسيوويه، وأنه كان يكفي بالدلالة على موضع الشاهد وإظهار صلته بالحكم العام للباب. وأما ما كان له أكثر من وجه فكان الرماني يعلل وجوهه، ويوازن

بينها، ويختار أقواها، وأقواها عنده ما كان القياس متفقاً معه ومودياً إليه». ويرسم طريق الإصلاح في النحو قائلاً: «ولتكن خطواتنا الأولى في الإصلاح أن تتجه نحو القلم فنحيه، إذ لا تجديد إلا بعد فهم التراث القديم وتمثله، وإن كل تجديد لا يجعل من دراسة القلم أولى خطواته هو تجديد أتر إن لم يكن هدماً وإفساداً، وما أكثر النفائس القيمة من كتب اللغة وعلومها، تلك التي مازالت مخطوطة توشك أن تبلى، وهذا الطريق في الإصلاح الذي رسمه الدكتور مازن يتفق ونهج أستاذنا الدكتور شكري فيصل رحمه الله، إذ إنه كان يرى أن التجديد لا يكون إلا بعد تعرف القلم بحثاً ودراسة.

أيها السيدات، أيها السادة:

إذا ما انتقلنا من ميدان النحو إلى ميدان البلاغة فإننا نجد أن الدكتور مازن يدعو في كتابه القيم «الموجز في تاريخ البلاغة» إلى تجديد البلاغة، وذلك بإعادة النظر في مفهومها وتخليصها مما علق بها، وتبيان وظيفتها وجعلها أوسع وأشمل، وذلك يربط هذه الوظيفة باللغة من خلال الأسلوب، مع النظر إلى جمال البلاغة من خلال الصورة التي تلتصق فيها المعاني والأفكار مع الإطار والشكل، في سبيل التعبير عن مكونات النفس وهموم الحياة ومعالم الحضارة والثقافة.

ويرى أن البلاغة ليست أمراً مستقلاً عن اللغة، بل هي الأمر الذي يساعد اللغة على أداء وظيفتها التي هي التعبير أو الإبلاغ، ويشير إلى أن اشتقاق البلاغة من (بَلَّغَ) يوحي بوظيفتها الأساسية، فمعنى بلغ الشيء وصل وانتهى، فتكون البلاغة على ذلك إيصالاً للتكلم كنه ما في نفسه من الأفكار إلى المخاطب، لكن بلباس جميل خال من العيوب لا يساء فيه التعبير، ولا يُعَاظَلُ فيه التركيب، فالبلاغة ليست صفة ثانوية للغة، إنما هي أمر أساسي، فهي التي تعين

على البيان، وتساعد على الفهم، ولا تتحقق اللغة إلا بالبلاغة. ويرى أيضاً أن البلاغة دراسة جمالية ذوقية، وأن علم المعاني أساس البلاغة فينبغي أن نرعا، ونزيد العناية به، ونوضح صلته بالنحو لأنهما علمان متكاملان، بل علم واحد يصون اللسان من اللحن والخطأ في التركيب، وإذا كان الفضل في حسن العرض وجمال اللفظ عائدًا إلى علم البديع، وكان خروج المعنى من الظل إلى النور، ومن الخفاء إلى الوضوح، معزواً إلى علم البيان، فإن فضل الكلام كله راجع إلى علم المعاني.

ويوضح أيضاً أن ثمة صلة بين البلاغة وبين علم النفس وعلم الجمال فينبغي أن تدرس وتحدد وتستثمر، ومن غير المعقول أن نستورد لتقويم أدبنا مقاييس ليست من بيتنا ومجتمعنا، وهاهو ذا يقول: «إن تشبيه وجه الحبيب بالقمر مثلاً أمر إذا ألفه العربي فقد يمجّهُ ذوق الغربي، ومن أين للغربي معاني القمر التي تعيش في ذهن العربي وخياله؟ ومن أين له ما يوحي به القمر من معاني النور والهداية والأنس وما يحيط به من هالات السحر الغامض والجمال العجيب؟».

أما عن موقفه من القلم والجديد في تناول الصور والتشابه فقد كان منصفاً في إبراز الجمال في كليهما، فهو امرؤ مولع بالحسن يتبعه، فديماً كان أو جديداً، فقد أعجب بصورة التشبيه في بيت أبي العلاء المعري:

يسرع الملح في احمرار كما تُس — — — — — سرُّ في السلمح مقلة الغضبان

فيقول عنها: «أي مصور بارع ذلك الذي خطف الصورة السريعة في تلك اللحظة الغضبي فجعلها مشبهاً به؟ وهل كان ذلك إلا أثراً من آثار الغضب في نفس أبي العلاء؟ وهل الغضب المتردد بين جنبه إلا تعبير عن موقف الفيلسوف الحزين الذي تبلت أيام سروره وسعادته إلى ليال من الحزن والسهاد؟».

كما أعجب بصورة التشبيه في بيت مطران عن غروب الشمس:
 مرّت خلال غمامتين تحدرًا وتقطرت كالدمعة الحمراء
 فيقول: «كلنا شاهد غروب الشمس وعرف حرّها، ولكن مطران هو
 الذي رأى فيها غروب حياته وتحلر الدمعة الحمراء، إنه المريض الذي استولى
 عليه اليأس من الشفاء، فرأى في أفول الشمس أفول حياته».

أيّتها السيدات، أيّها السادة:

بعد أن أخذنا فكرة موجزة جدًّا عن رأي الدكتور المبارك في علمي النحو
 والبلاغة حينًا لو نأخذ فكرة موجزة أيضًا عن رأيه التربوي في اكتساب اللغة وفي
 تعليمها وتعلمها، بعد أن أمضى ما يقرب من نصف قرن في تعليمها، إذ إن ثمة
 نظرات تربوية عنده تتفق وتوجهات التربية المعاصرة، في نظرهما إلى اكتساب اللغة
 وكان قد أشار إليها في كتابه «نحو وعي لغوي» ومن آرائه التربوية ما يأتي:

١- إن اللغة عادة لسانية يكتسبها الإنسان من البيئة مثلما يكتسب أي عادة
 أخرى، كما يرى أصحاب النظرية السلوكية في علم النفس، انطلاقًا من أن
 الكلمة مثير، وتكون الاستجابة من المتعلم، ثم يأتي التعزيز من البيئة المحيطة
 بالمتعلم.

٢- إن اللغة تكتسب بطريق التقليد والمحاكاة أولاً، والممارسة العملية ثانيًا،
 وأما تقاذف الاتهامات في موضوع ضعف المستوى اللغوي، واتهام المنهاج مرة
 والكتاب مرة أخرى، وغيرهما مرة ثالثة فأمر فيه شيء من المغالطة أو الانحراف
 وفق رؤيته، لأن الأمر ليس أمر منهاج يقرر أو كتاب يؤلف، فالمنهاج والكتاب
 وعملية التعليم أمور تنصرف أكثر ما تنصرف إلى تعليم علوم اللغة العربية، ولا
 تهتم بتعليم اللغة نفسها، لأن اللغة لا تتعلم كالنحو والإملاء، وإنما تكتسب

اكتساباً، ولقد كان آلاف العرب في مجتمعاتنا تُهتَر ألسنتهم بالألفاظ الفصيحة واللغة السليمة والبيان المشرق، وليس بينهم إلا قلة قليلة تعرف النحو والإعراب!!

٣- إن توفير البيئة الملائمة شرط رئيس لاكتساب اللغة، فيقول: «إن اللغة عادة لسانية يكتسبها الإنسان من البيئة، ثم يمارسها أيضاً في البيئة، فمن أين يكتسبها جيل اليوم؟ وأين يمارسها؟ وأنا لا أراها في البيوت ولا في الأسواق ولا في المحلات، وأكاد أقول ولا في المدارس!!

إن مدرس التاريخ أو مدرس التربية الإسلامية، إذا تحدث إلى طلابه أو ألقى درسه بأسلوب عربي سليم، يعلم طلابه العربية، ويجود أدعاهم للغوي، أكثر مما يجوده مدرس النحو الذي يلقي درسه بالعامية ولو شرح لهم ألفية ابن مالك!

ويتابع قائلاً: «وكما حببنا أجيالنا بالرياضة، وحببناها إليهم، ووضعنا لهم في ميادينها الجوائز، وأوجدنا لهم ساحات التدريب، علينا - ونحن قادرون إذا شئنا - أن نحبيهم باللغة ونحببها إليهم، ونضع الجوائز للمتفوقين من المتحدثين والخطباء، ونوجد لهم البيئة أو الميدان الملائم لاستعمال اللغة التي نعلمهم قواعدها في المدارس، وإلا كانت قواعد معزولة عن الحياة، لأنها قواعد لغة لا يستعملونها عملياً في حياتهم».

٤- إن للإرادة السياسية الدور الأكبر في الارتقاء باللغة والنهوض بها فما هو ذا يقول: «إن قضية النهوض باللغة ليست قضية منهج وكتاب ومعلم بقدر ما هي قضية إرادة، تعتمد تبني بعث الوعي اللغوي الذي يضع اللغة العربية في وضعها الصحيح، الذي تتجلى فيه صورة للفكر وأسلوباً للتفكير، وعنصرًا من عناصر بناء الشخصية العربية التي تعزّز بانتمائها إلى أمتها، ومفتاحًا إلى فهم

التراث، وتدبر كتاب الله المنزل بلسان عربي مبين».

٥- إن أمتنا العربية تعرضت لكثير من المحن والاحتياحات والنكبات والأرزاء التي استهدفت وجودها وكيانها وذاتيتها الثقافية، إلا أنها ظلت عصية على الضياع والانقثار، وكان القرآن الكريم حصناً منيعاً حافظاً لغة هذه الأمة من الزوال.

ولقد أشار الدكتور المبارك في كتابه «نحو وعي لغوي» إلى الصلة الوثيقة بين القرآن وبين اللغة العربية، فيقول: لقد اتخذ الإسلام العربية لساناً له، فإذا كان الإيمان به هداية ونوراً، كان الإسلام من ذلك النور طبيعته وحقيقته، وكانت العربية منه المظهر الذي تراه العيون، والصوت الذي تسمعه الآذان، والمسرب الذي يسلك به إلى القلوب والأذهان.

وقد أدرك هذه الصلة بين العربية وبين الإسلام على حقيقتها نفر من أذكى أعدائنا، أعداء العروبة والإسلام، فراحوا ينفثون حقلمهم على الإسلام بالطعن في اللغة العربية، وهي الطريقة المؤدية إليه، يريدون بذلك أن ينهدم الجسر للمؤدي بأهلها إليه، وأن ينقطع ما بينها وبينه، وكم من سهم وجهه إلى العربية لا يراد به غير الإسلام! وكم من طعن وجهه إلى الإسلام تعصب أو حقد أو جهل، وهو إنما يصيب أول ما يصيب في حقيقته اللغة العربية!

ويتابع كلامه قائلاً: «ليس مخلصاً للعروبة ولا للفتها، وليس صادقاً في ادعائه القومية العربية من لم يدعه إخلاصه لها وصلبه في حبها إلى العناية بالقرآن الكريم وهو كتابها الأكبر، ونموذج أدبها المعجز، والكتاب الذي ما تجلّت لغة في الدنيا بمثل ما تجلّت به لغة العرب.

وليس مخلصاً للإسلام ولا صادقاً في حبّ القرآن من لم يدعه حبه وإخلاصه للإسلام إلى العناية باللغة العربية - أيا كانت لغته الأم - لأن العربية

هي لسان الدين الذي يُخلص له، ولغة القرآن الذي يحب».

ومن هنا يرى الدكتور مازن، ورأيه الصواب، أن حفظ آيات القرآن الكريم في وقت مبكر من حياة الناشئ يساعده على تقويم لسانه، ويكون رصيداً لغوياً له في مستقبل حياته، صحة في الأداء اللغوي وسلامة في التراكيب وبيانا مشرقاً.

أيتها السيدات، أيها السادة:

لقد كنا في صدد ذكر بعض من نتاج الأستاذ المبارك في مجالي البلاغة والنحو. أما في مجال الأدب فقد أسهم في وضع «الدليل في دراسة الأدب العربي» بالاشتراك، ووضع «نصوص الأدب العربي المعاصر» بالاشتراك أيضاً. ومن الكتب اللغوية العامة نجد باقة من الكتب التي تسلط الضوء على لغتنا العربية خصائص وواقعاً وسبل ارتقاء، ومن هذه الكتب «نحو وعي لغوي» الذي سبقت الإشارة إليه من قبل، و«اللغة العربية في التعليم العالي والبحث العلمي»، و«مقالات في العربية».

ولم يقتصر نتاجه على ميادين النحو والبلاغة والأدب واللغة، وإنما تناول موضوعات عامة أخرى منها تحقيق «أشهر الأمثال» للشيخ طاهر الجزائري، و«الصبر مطية النجاح»، وهي قصيدة في الحكم، وتأليف كتاب «مجتمع الممذاني من خلال مقاماته»، وكتاب «الدعوة التامة»، و«سعيد الأفغاني»... إلخ.

ولست الآن في مجال حصر مؤلفات الأستاذ المبارك، وإنما هي إشارات إلى بعض من نتاجه الغزير في ميادين متعددة، وهذا ما يدل على سعة ثقافته وحرصه على خدمة العربية بكل إخلاص وتجرد.

ولابد من الإشارة أيضاً إلى أنه شارك في ندوات ومؤتمرات على الصعيد

كافة، المحلية والعربية والدولية، وكتب مقالات متعددة نشرت في عدد من المجلات المتخصصة في سورية وقطر والسعودية ومصر والإمارات. وتقتضي الأمانة أخيراً أن أشير إلى أنه كان لي شرف التلمذة له في الفصل الثاني من العام الدراسي ١٩٦٠-١٩٦١ في مقرر البلاغة، وكنت طالباً في السنة الثالثة في قسم اللغة العربية في كلية الآداب بجامعة دمشق، فعرفت كيف يكون المربي الناجح، القريب من طلابه، ولتتمكن من مادته، والقُدوة والمثال في سلوكاته وتصرفاته.

ثم تزامننا في التدريس في المعهد العالي للفنون المسرحية في منتصف الثمانينيات من القرن الماضي، فعرفت كيف يكون الالتزام، وحُسن العشرة، وطيب الزمالة، واشتركتا معاً في ندوات ثقافية تلفزيونية في سورية وفي مؤتمرات تربوية لغوية في سورية والجزائر وقطر، فعرفت قوة الحجة واتقاد الذاكرة، والاعتداد بالرأي، وحدة الانفعال أحياناً مع الحفاظ على صفاء ينبوع وعذوبته.

وإذا كان لكل امرئ من اسمه نصيب، فإن للدكتور مازن المبارك من اسمه النصيب كله، فاسمه مأخوذ من المزن وهو الغيث، وكم من غراس سقاها بفيض غيثه تدريساً وإشراقاً على عشرات الرسائل في الماجستير والدكتوراه! فكان مازناً ومباركاً فضلاً وعلماً وسلوكاً وأداءً.

آيتها السيدات، أيها السادة:

لا يظنّ أحد أنني في كلمتي العجلى هذه قد استطعت أن أوفي فكر المبارك حقه فمعذرة، وأهلاً وسهلاً بك أستاذنا الكريم عضواً فعالاً في مجمع اللغة العربية، ونهني المجمع بانضمامك إلى أسرته.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

كلمة الدكتور مازن مبارك



السيد الأستاذ رئيس الجمع

السادة العلماء أعضاء الجمع

أيها الحفل الكريم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. والشكر للأستاذ الدكتور شاكر الفحام على كلمته الترحيبية الجميلة، وللزميل الصديق الأستاذ الدكتور محمود السيد على كلمته الوافية الوفية. وأجزل الشكر للسادة الجمعيين الذي أولوني تفتهم وانتخبوني لآكون واحداً منهم، ولست صاحب مزبة فافت، ولكنها رغبة إخوان كرام لا أقوى على ردها، أرادوا ألا يتركوني لنفسي عاكفاً على ما تدعوني إليه من خاصة عملي، وشاؤوا أن أحظى بشرف الصبحة ونبيل الرسالة وخدمة العربية، أشاركهم عبء العمل بها ولها، وأتمحل معهم ما يتحملون في سبيل حماية العربية وتعزيز مكانتها.

أيها السادة..

لست أكنم أن اتضمامي إلى الجمع أمر لم أكن أنتظره بعد أن مضى من العمر أكثره، ووهن العظم مني واشتعل الرأس شيباً، على أي أرجو أن أكون عند حسن الظن، وأن أكون كذلك النوع من النخل الطيب، كلما تقلم به العمر كان أنضج ثمرًا وأحلى ثمرًا، وأرجو الله أن يكون العطاء فيما هو آت

خيراً منه فيما فات، والله المستعان.

وبعد، فقد قضت تقاليد المجمع أن يتحدث الوافد الجديد عن زميله الراحل، ولإني أستاذنكم أن تسمحوا لي بثلاث كلمات:

الأولى: أنا والمجمع، والثانية: آمال في المجمع، والثالثة: عمّن حللت محلّه في المجمع.

أما دخولي المجمع فتعود الذاكرة بي لإحدى وسبعين سنة لأرى الطفل ابن الخامسة يلحق بأبيه الشيخ إلى المجمع، فقد سمع أمه في البيت تجيب من سأل عن أبيه أنه في المجمع، فانتسل في غفلة من أمه واجتاز حيّ الكلاسة ماراً بجوار المسجد الأموي وضريح صلاح الدين حتى بلغ المجمع، وهو في باب البريد من دمشق القديمة على بعد أمتار من بيته، ووقف عند بابه الكبير وأغرته البركة الواسعة في باحة المجمع فدخل وراح يركض حولها وموسيقا الققباب تعلن وجوده، وتفتح باب غرفة على يسار الداخل إلى المجمع، وأطل رجل ضخم الجسم كبير الرأس، أحمر الوجه يضع على عينيه نظارة ذهبية صغيرة وسأل الحاجب عن الطفل فأجابه: هو ابن الشيخ عبد القادر المبارك، فتبسم ونادى الطفل أن أقبل، ولم يشعر الطفل بوحشة، فلطالما رأى الرجل يجلس في البيت مع أبيه، فأقبل نحو الأستاذ الرئيس - وهو لقب الأستاذ كرد علي الرئيس الأول لهذا المجمع - وحمل الأستاذ الطفل بكتفيه يديه وقبّله، ثم دخل به قاعة المجلس ووقفه على منصة مستديرة عليها غطاء مخمليّ أنحضر وقلّمه للحاضرين. يذكر الطفل أنه رأى حول المنصة ثلاث عمائم بيضاء عرف فيما بعد أن الأولى للشيخ محجة البيطار والثانية للشيخ عبد القادر المغربي والثالثة لوالده.. وعلى المنصة طربوش لشاب ارتجل في الطفل بيتاً من الشعر أنشده بصوت حادّ رفيع، عرف فيما بعد أنه صوت الأستاذ عز الدين التنوخي.

وأُسرع والد الطفل فنَادى الحاجب وطلب إليه مرافقة الطفل إلى البيت.

تلك كانت زيارتي الأولى للمجمع منذ إحدى وسبعين سنة، وأما الزيارة الثانية فكانت في سنة أربعين أو إحدى وأربعين وتسعمئة وألف، حين انتظرت والدي في إحدى غرف المجمع، حيث كانت لجنة تعريب مصطلحات القوات المسلّحة تعقد اجتماعاً لها حضره ثلاثة من اللدنيين واثنا عشر عسكرياً، ما زالت صورهم وأسماء بعضهم في الذاكرة، وما زال العجب يملأ نفسي من آلية عملهم في التعريب، ولذلك حديث يطول، ولكنني أذكر للتاريخ أن تلك اللجنة كانت أول لجنة عملت في تعريب الإيعازات العسكرية، والألقاب والرتب وأسماء قطع السلاح، وأذكر أنني كنت أقلب بعد سنة أو سنتين أوراق معجم صغير، أوراقه ملوّنة هو معجم المصطلحات العسكرية، وهو في ظني للمعجم الذي نقل إلى العراق حين لجأ إليه الذين فروا من الحكم الفرنسي، من أمثال الأستاذ عز الدين التتوخي وسعيد حيدر وأحمد قدري، ولعل ذلك هو الذي سرّع بتعريب للمصطلحات العسكرية في العراق فكان القطر العربي الثاني بعد الشام في تعريبها. ولعله أيضاً كان النواة الأولى للمعجم العسكري العربي الضخم الذي ظهر فيما بعد!

ولم تقطع صلاتي بالمجمع منذ ذلك التاريخ، فلقد كنت في زيارات دائمة للمجمع، أزور كل من فيه من رؤسائه وأمنائه وموظفيه، وأطلع على كل ما يصدر عنه، ولو قلت إن في الذاكرة جزءاً كبيراً من تاريخ المجمع لما كنت مبالغاً. لقد كنت لتردّدي الدائم على المجمع، ولصلاتي بأعضائه وموظفيه، ولكثرة ما أحضر مجالس الذين يزورون والدي من أعضائه وزورهم، على صلة بالكثير من أخباره وما يدور في جلساته، ولكم كنت أشعر بالجو المريح الذي كان يعيش فيه الجمعيون القداماء، لما كان بينهم من صداقة وزمالة صادقة، ولما كان

بينهم من ألفه وتعاون، ولست أنسى أن بعض المعكّرات وبعض الخفاء كان يقع بين بعض الأعضاء، ولكن ذلك لم يكن ليعوق عملهم الجمعي، أو يحول دون العمل الجادّ في أداء رسالة المجمع.

وأقول اليوم للطاعنين نيابة عنكم، إن لمجمعكم هذا فضلاً كبيراً يجب أن يذكر ويجب أن يشكر:

إنه أول مجمع أنشئ في الوطن العربي، وإنه سبق المجمع الثاني بعده بثلاث عشرة سنة.

وإن مجلته أطول المجلات الجادة عمراً وأكثرها استمراراً، ولم ينقطع صلدورها إلا مدة قصيرة لظروف طارئة أيام الاستعمار الفرنسي.

وإن جهود أعضائه في التعريب بدأت منذ شكل الحاكم العسكري في العهد الفيصلي لجنة من أعضائه للتعريب، فعربت لغة الدواوين ولغة التعليم وألبست الألسنة والأقلام ثوب العربية، ونزعت عنهما ثوب اللغة التركية.

وكان لمجمعكم يراقب لغة الدواوين، ويراجع ما يوضع بين أيدي الطلاب من كتب العربية، حتى استطاع بجهود أعضائه وجهود المخلصين من المسؤولين أن يخلع ثوب التثريب الذي لبسناه حيناً من الدهر، وأن يلبسنا ثوب العربية المشرق. وقد أدرك جيلنا على لسان العامة بعض ما بقي من آثار الثوب القديم.

وليس عمل المجمع اليوم إلا استمراراً لذلك العمل العربي المثمر، وما زالت مجلّتكم مستمرة، وما زالت لجائكم تعمل على توحيد المصطلحات العلمية في الجامعات، وتعمل على إدخال المصطلحات في الحاسوب، يقوم بذلك كله رجال منكم يعملون في صمت وهلو، لا يعيب عملهم إلا أنه بعيد عن الإعلام في عصر جدير اليوم أن يسمى عصر الإعلام.

وحبذا لو كان في مجتمعكم اليوم مكتب للإعلام، يكتفيه موظف واحد يصدر نشرة إعلامية صغيرة تصدر زمن صدور المجلة، أربع مرات في السنة يثبت فيها عناوانات ما يحويه العدد الجديد من البحوث، واللحان، ويذكر فيها آراء الجمعيين وفتاواهم، ثم يرسل بها إلى الصحف والقنوات التلّفزيّة، إذا لعرف الناس عامة والطاعنون خاصة ما يقوم به مجتمعكم، ولبقي الجمع على السنّ الناس حيّا مذكورًا ومشكورًا.

على أنني إذا رددت على الناقمين والساخطين والطاعنين فليس ذلك مبالاة مني هم، لأنني على يقين بأن من رضي عن نفسه كثر الساخطون عليه، فإذا بلغ جهدنا مبلغ الرضا من ضمائرنا وأنفسنا في ضوء الظروف المتاحة، فليقل بعد ذلك من شاء ما شاء.

وأما الأمل في الجمع، فمن حقي وأنا اليوم على عتبة مجتمعكم أن أصبر لكم عمّا في نفسي من آمال جمعية، يشدني إليها حبّ للعربية غير محدود، حبّ العربية أشربته روحي وخالط عقلي وقلبي، وسرى في دمي حتى بات غريزة من غرائزي لا أنفك عنها ولا أستطيع، ولا تنفك عني، أعمل بوحى منها شئت أم أبيت، ونجحت أم أخفقت، وقُرّبت أم أبعدت، وأكرمت أم عوديت، وأنتم أيها الجمعيون - على اختلاف اختصاصاتكم - أهل العربية وأنصارها، العارفون منزلتها، للذين كون خطرها، الذائلون عن حماها، الداعون إلى رفعها.. هكلنا وعدتم، وأعد اليوم معكم، وهكلنا عاهدتم، وأعاهد اليوم معكم (إن العهد كان مسؤولاً)، وما عرفتُ العربية في حاجة على الغُير من أبنائها كما عرفتُها اليوم، ولا رأيتُ حصونها تغزى ولا قلاعها تهاجم كما رأيتها اليوم، وأنتم فرسان حصونها وجنود قلاعها، ومن حقي وقد ضممتوني إليكم

وأدخلتوني حصنكم، وألبسني السيد رئيس الجمهورية مسؤولية لغوية حين أصبِر مشكوراً مرسوم تعييني عضواً في مجمعكم، أن أطالب ألا يكون فرسان الحصن بلا خيول، وألا يكون جنود القلعة بلا سلاح، من حقي ألا أترك في معركة اللغة، وهي اليوم من أشرس المعارك وأخطرها، بلا قوة يمدني بها بعد الله من ألبسني مسؤوليتها وكلفني القيام بها.

إن رسالة المجمع أيها السادة - وأنتم أعلم بها - رسالة خطيرة لا تقل في نظر الواعين عن رسالة وزارة الدفاع، هذه تدافع عن الأرض وعن الوطن المادي، والمجمع يدافع عن الوطن الروحي وعن عماد الوحدة القومية في اللسان والفكر والثقافة.

وإذا كنت أترك الحديث عن رسالة المجمع اللغوية، التي تحدث عنها الكثيرون في المجمع وغير المجمع، فإني ألخص ذلك كله بالقول إن الأمل الكبير المعقود على مجمعكم، وإن أهم ما يقوم به هو أن يرسم للدولة سياستها اللغوية وأن يكون هو المسؤول عن تنفيذ تلك السياسة اللغوية، وذلك بأن يكون له من القانون سلطة، يستطيع معها أن يفرض سياسته اللغوية على التعليم وعلى التربية وعلى الثقافة وعلى الإعلام، وأن يكون له حق الرعاية اللغوية والرقابة على المؤسسات العامة والخاصة، وإلا بقيت العربية قابعة في القاعات الدراسية في المدارس والجامعات، وبقيت توجيهات المجمع وقراراته حبيسة المكاتب، وبقيت اللغة - وهي هوية الأمة وعنوان كرامتها - تتلاعب بها الألسنة والأقلام ويتقاذف الآراء بما غير المختصين والجاهلون وذوو الأغراض والغايات..!

إني أناشد السيد رئيس الجمهورية، وهو الذي يمتاز بالوعي والثقافة والحكمة، وقد حمّلي وحمل مجمعكم رسالة نرجو ألا ننوء بعثتها، أن يكون صاحب الفضل في إصدار مرسوم حماية اللغة العربية وجعل المجمع المرجع في

كل ما يتصل بقضايا اللغة وشؤونها.

أيها السادة..

إن المشكلة في عجزنا لا في عجز لغتنا، وإن الأزمة في الوعي اللغوي والقومي والإسلامي لا في اللغة، وإن القصور منا وفيها وليس في لغتنا. والتاريخ يثبت أن العربية لم تضعف إلا يوم ضعف الناطقون بها، ولم تحسر عن مسرح الحضارة الإنسانية، إلا يوم انحسر العرب وخبا نورهم وذلكت شمسهم. وما من عاقل في العالم ولا عالم من علماء النفس والاجتماع واللغة، إلا أعلن أن اللغة القومية هي هوية الأمة ورمز سيادتها، ولا يهمل قضايا اللغة العربية إلا جاهل أو شعوي.

إن الفكر الأصيل - واللغة عنوان الأصالة ومظهرها - لا يجوز أن يخضع شموخه وتنحني هامته، بلدعوى السياسة الاقتصادية أو تجارة السياحة أو حاجة السوق، فكل ذلك حاجات موقته وسياسات عابرة، وأما اللغة فهي الخالدة خلود الأمة والباقية بقاء الناطقين بها.

ولعل المسؤولين من مجتمعيين وغير مجتمعيين يولون اللغة ما تستحق من عناية، ويشكلون المجلس القومي الأعلى للغة العربية، يكون مركزه مجمع اللغة العربية، ويضم ممثلين عن وزارات التعليم العالي والتربية والثقافة والإعلام، ليشرف على السياسة اللغوية في الدولة، وينسق في الشأن اللغوي بين تلك الوزارات ليكون لها من اللغة القومية موقف واحد.

وأختم كلمتي بالخليث عن الزميل الراحل الأستاذ عاصم البيطار رحمة الله عليه.

أيها السادة..

لن أحدثكم عن الأستاذ عاصم البيطار المجنعي، فلقد مرّ بالجمع بأخرة من حياته، ما دخل حتى رحل، وما سلم حتى ودّع، ولقد كان من شواهد النحو

شاهد، طالما كان موضوع نقاش بيني وبين عاصم، وكم تذاكرنا أوجه إعرابه وهو قولهم «كأنك بالدنيا لم تكن» يريدون به التعبير عن سرعة انقضاء الحياة الدنيا، ولقد مضى رحمه الله وكأنه بالجمع لم يكن إذ مرّ فيه مرور النسمة العابرة. وكم تمنيت لو طال عمره فيه وكان اليوم مكاني بينكم وكنت مكانه، لقد علّمني بموته معنى من معاني قوله ﷺ: «يأتي على أمتي زمان يمر فيه أحدكم بقبر صاحبه فيقول: يا ليتني كنت مكانك». لقد كان كالنجم بدا فعلاً فسطع ثم هوى واختفى، ولكن علمه وفضله ومآثره لم تختف، بل مازالت في كتابه المسطور وعلمه المنشور. ولقد عرفتم مراحل حياته وعرفتم الكثير من صفاته وعرفتم آثاره العلمية، في طلابه وفي كتبه المنشورة تأليفاً وتحقيقاً، فلقد فصل الحديث عن ذلك كله السادة الذين استقبلوه في المجمع، والسادة الذين شاركوا في تأيئه، وليس الزمن بين حفلي استقباله وتأيينه بطويل، ولكن الحزن عليه طويل، وكل ذلك منشور في عدد من أعداد مجلّتكم وما صدورهما عنا بعيد.

ولني أستاذتكم أن أستبدل بالحديث المكرّر عن علمه، نشرَ صفحة من حياة عاصم البيطار الإنسان، وهي صفحة استمرّت حياتنا معاً في إنشائها سنّاً وخمسين سنة، صحبته فيها منذ عرفته أول يوم على باب دار المعلمين العليا في المبني القديم بجامعة دمشق، حيث وقفنا ينتظر كل مّا دوره للمثول أمام اللجنة الفاحصة. وبقيت برفقته منذ عرفته في ذلك اليوم إلى أن فارقنا فشيئته، ست وخمسون سنة ما افترق أحدهما عن الآخر أسبوعاً واحداً إذا كنا في بلد واحد، ولقد صحبته في حلّه وترحاله، أقمنا معاً وسكنا معاً وسافرنا معاً إلى محافظات القطر وقراه، وإلى تركيا وإلى المملكة العربية السعودية. وعرفته زميلاً طالباً وزميلاً معلماً، وصاحباً وأخاً صديقاً، عرفته في رضاه حين يرضى، وفي غضبه

حين يفضب، وفي جلته وفي مرجه وفي طربه حين يطرب، فما أخرجه الغضب عن حلمه وما أخرجه الطرب عن وقاره، إنه هو هو في جميع حالاته إيماناً بربه وصفاء في قلبه، ولقد وقفت على محمود مذهبه وعرفت جميل خلقه، ورأيت بهيئته الملهوف ويعين الضعيف ويكرم الضيف.

ولم يك أكثر الفتيان مالأً ولكن كان أرحبهم ذراعاً قبس من أبيه الشيخ الجليل تديناً صادقاً وحجاً للعرية واستقامة في السلوك، لم أسمع منه في الصحبة التي استمرت ثيقاً وخمسين سنة كلمة تؤذي، ولم أر منه سلوكاً يؤخذ عليه. كان يعرف للمحالس حقوقها من توقيير الحاضرين ومعرفة أقدار الناس والمحاورة بلطف وإيناس، دون أن ينسى توجيه الحديث إلى ما ينهي توجيهه إليه، ليصل المجلس إلى غرضه ويحقق الغاية منه. أيها السادة..

لو عرفتم الأستاذ البيطار كما عرفته لعرفتم أيّ خسارة حلت بفقدته، إنه الصديق الذي تستطيع أن تملأ كفك ثقة به، وأن تطوي نفسك على حبه، وأن ترى فيه ذاك إذا حاورته، وعقلك إذا سألته، وملاذك إذا حزبك أمر، ونفسك إذا استكتمته السر، والعضد الذي يُشدّ به الأزر.

كان كهلاً فتياً، وكانت همته تطلّ من وراء عمره، فإذا هي شابة فتية في جسم رجل كهل.

كان رحمه الله يحب الناس كلّ الناس، ويحب العلم حب مطالعة ودراسة وتتبّع، وكانت لنا في ذلك جلسات تأخذ الجلسة منا يوماً من صباحه الباكر إلى مساءه المتأخر - وقد أتى علينا زمن كنا ننهي كل يوم من أيامه كتاباً، نقرأ نثرًا شعرًا نحوًا لغة معجمًا، وكنت إذا تعبت أو مللت يلهيني عن الانصراف

حتى أعود إلى همتي أو تعود إليّ فتعود إلى القراءة.

وكنّا في جلسائنا نتذكر فيما كتبناه، يعرض عليّ ما كتبه، وأعرض عليه ما كتبت، ويستمع كل منا إلى ملاحظات صاحبه، ما شعر أحدنا في لحظة من اللحظات بتعالٍ أو استعلاء، بل كانت تلك الجلسات وتلك المذكرات من أحلى ما اجتمعنا عليه واستمتعنا به، ولعل ذلك كان شيئاً مما ورثناه كلانا عن أبونا الشيخين الجمعيين، فلقد أورثانا حلاوة الصبغة، وسرّ الألفة بين الزملاء والأصدقاء، وأورثانا حبّ الناس كما أورثانا حبّ الله وحبّ العربية.

ولقد كانت العربية من أكبر هوم أخي عاصم، وطالما بثّ إليّ الشكوى وأظهر التأمم مما وصلت إليه حال اللغة في المجتمع عامة، وفي المدارس والجامعات خاصة.

لقد كنا نرى، عاصم وأنا، أن أصدق أنواع الوطنية أن يتقن المرء اختصاصه لينفع به مجتمعه، وكنا نرى أن نشر الوعي اللغوي رسالة مقدّسة، ونرى أن العربية في أشدّ الحاجة إلى التغيّر من أبنائها والعاملين على تعزيز مكانتها، ولطالما تساءلنا: أتموت قبل أن نرى العربية ترفل من حديد فيما كانت ترفل فيه قديماً من حلل، حسداً عليها الدهر حتى بليت جلتها وغاضت نضارتها؟ إنه الحلم الذي طالما تمنينا أن يصبح حقيقة.. وليت ذلك يكون.

أخي عاصم.. لقد سبقتي إلى رحمة ربك كما سبقتي قبلُ إلى كل مكرمة، وليس لي إلا أن أقول لك اليوم ما قاله أستاذي الشاعر أنور العطار يوم ودّع عالم العربية الأستاذ سليم الجندي:

ثم خير بك على الفصحى وشيعتها فالله حرز لها والآي والسُور

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

الكتب والمجلات المهداة

إلى مكتبة مجمع اللغة العربية

في الربع الثالث من عام ٢٠٠٦م

أ - الكتب العربية

أ. خير الله الشريف

- ابن الخطيب الأندلسي من الانقلاب إلى الاغتيال / د. رابح عبد الله المغراوي - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٦ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٤٧، الحولية ٢٦).
- أبيات سلطان باهو/ عربها وقدم لها: د. ظهور أحمد أظهر - ط١ - لاهور: رابطة الأدب الإسلامي العالمية، ٢٠٠٢ - (سلسلة مطبوعات مكتب باكستان الإقليمي للرابطة ٤).
- أسس الاختيار ومنهجه وهدفه في (مختارات البارودي) / د. حامد كساب عياط - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٦ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٤٦، الحولية ٢٦).
- الاتساع في النحو العربي / د. أسيلة بشير شهنندر - دمشق: شرع للدراسات والنشر، ٢٠٠٣.
- الأسلوب والإحصاء/ المختار كريم - تونس: كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، ٢٠٠٦ - (السلسلة ٨، المجلد ١٦).
- أسماء الأوعية الجلدية من خلال معجم لسان العرب لابن منظور... / د. محمد بن عبد الرحمن الثنيان - الرياض: داره للملك عبد العزيز، ١٤٢٦هـ -

- (سلسلة إصدارات الدارة ١٨٠، كتاب الدارة ٨).
- الإعجاز العلمي لآيات الحديد في القرآن المجيد/ د. حسين الجبوري - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٦.
 - أعمال ملتقى اللغة العربية والمصطلح/ مجموعة من الباحثين - عنابة: مخبر اللسانيات واللغة العربية، ٢٠٠٦.
 - أوضح المسالك إلى معرفة البلدان والممالك/ ابن سباهي زاده، تحقيق: المهدي عيد الرواضية - ط١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٦.
 - بحوث في المعجمة العربية: المعجم اللغوي/ د. عبد الله الجبوري - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٤.
 - البرهان في إعجاز القرآن أو بديع القرآن/ ابن أبي الإصبع المصري، تحقيق: د. أحمد مطلوب، د. خديجة الحديثي - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٦.
 - تاريخ مدينة دمشق/ ابن عساكر، تحقيق: سكينه الشهابي - دمشق: مجمع اللغة العربية، ٢٠٠٦ - مج ٦٧.
 - تاريخ مساجد بغداد وآثارها/ محمود شكري الألويسي، تحقيق: د. عبد الله الجبوري - بغداد: ٢٠٠٦.
 - تحليل النصوص الأدبية/ شاريه، غرانج، ترجمة: عبد المعين المللحي - ط١ - حصص: مطبعة الخطيب، ٢٠٠١.
 - تطور الدلالة المعجمية بين العامي والفصح: معجم دلالي/ د. عبد الله الجبوري - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٢ - ج٢.
 - التعريف بما أنست الهجرة من معالم دار الهجرة/ جمال الدين المطري،

- دراسة وتحقيق: د. سليمان الرحيلي - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٧٨، مصادر تاريخ الجزيرة العربية المخطوطة ٧).
- تلقي العجائبي في النقد العربي الحديث: المصطلح والمفهوم/ د. لوي علي خليل، مراجعة: د. علي أبو زيد، قدم له: د. محمد عزيز شكري - ط ١ - دمشق: هيئة الموسوعة العربية، ٢٠٠٥ - (١٥).
- الجامع في العسل الموسوم بكتاب: ترقيق الأسل لتصفيق العسل/ الفيروزابادي، تحقيق: عصام محمد الشنطي، أحمد سليم غانم - ط ١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٦.
- دراسات في التعليم الجامعي/ د. داخل حسن جريو - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٥.
- الدليل المصور للكتب المترجمة.../ مركز الترجمة في جامعة الملك سعود - الرياض: جامعة الملك سعود، ٢٠٠٦.
- دومة الجندل منذ ظهور الإسلام حتى نهاية الدولة الأموية.../ نايف بن علي السنيدي الشرازي - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ١٤٢٦هـ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٨٢، الرسائل الجامعية ١٩).
- ديوان حسين اللاهوري/ عربيه نثرًا وقدم له: د. ظهور أحمد أظهر - لاهور: رابطة الأدب الإسلامي العالمية، ٢٠٠٢ - (سلسلة مطبوعات الرابطة ٩).
- رسالة المباحث المرضية المتعلقة بمن الشريعة/ ابن هشام، حققها: د. مازن المبارك - ط ٢ - دمشق: دار البشائر، ٢٠٠٦.

- سر الليال في القلب والإبدال/ أحمد فارس الشدياق، تقدم وتحقيق واختيار: د. محمد الهادي بن الطاهر المطوي - ط١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٦.
- كتاب سوزية: صور من الحياة السورية/ عامر بدر حسون - دمشق: المؤلف، ٢٠٠٥.
- عبد الخالق فريد في رياض الأقحوان/ د. عبد الله الجبوري - ط١ - بغداد: الدار الثقافية، ٢٠٠٥ - (سلسلة شعراء معاصرون في منظار النقد الحديث ١).
- العربية في مواجهة المخاطر/ د. عبد الكريم الأشر - ط١ - بيروت: المكتب الإسلامي، ٢٠٠٦.
- العزلة: رواية/ د. إياد ناجي - دمشق: دار مجلة الثقافة.
- فاعول صيغة عربية صحيحة: دراسة ومعجم/ د. عبد الله الجبوري - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠١.
- فقهاء أهل البيت رضي الله عنهم في عصر الخلافة الراشدة والعصر الأموي/ د. أحمد عبد الغفور السامرائي - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٥ - (سلسلة الدراسات الإسلامية المعاصرة ١).
- فهرسة مخطوطات المكتبة القاسمية: الجزائر/ إعداد: محمد فواد الخليل القاسمي الحسني - ط١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٦.
- في تحقيق النص: أنظار تطبيقية نقدية في مناهج تحقيق المخطوطات العربية/ د. بشار عواد معزوف - ط١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٤.

- لغات العرب في خزانة الأدب للبغدادى/ د. ليلى خلف السبعان - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٦ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٤٤، الحولية ٢٦).
- اللقاء العلمي لمسؤولي التحرير في اتجاهات العلمية المحكمة في المملكة.../ مجموعة من الباحثين - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ١٤٢٦هـ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٧٩).
- مؤتمر الإصلاح الاقتصادي والسياسي في الوطن العربي.../ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - دمشق: وزارة التعليم العالي، ٢٠٠٥.
- التجمع العربية وقضايا اللغة: من النشأة إلى أواخر القرن العشرين/ د. وفاء كامل فايد - بيروت: عالم الكتب، ٢٠٠٤.
- محاضرات في التاريخ الاقتصادي/ زهير ناجي - ١٩٩٧.
- محاضرات في التخطيط والتخطيط التربوي/ زهير ناجي - دمشق: دار إنانا، ٢٠٠٤.
- مذهب الأخفش في معاني القرآن ومشكل شواهد/ د. أسينة بشير شهنيدر - دمشق: مطبعة السلام، ٢٠٠٥.
- المرحومة: رواية/ د. إياد ناجي - دمشق: شراع للدراسات والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠.
- المسك الأذفر في نشر مزايا القرن الثاني عشر والثالث عشر/ محمود شكري الأكوسي، تحقيق: د. عبد الله الجبوري - بغداد: دار المرتضى، ٢٠٠٥.

- مصادر المصطلحات العلمية عند العرب/ د. عبد الله الجبوري - بغداد: جامعة صدام للعلوم الإسلامية، ٢٠٠٢ - (سلسلة الموسوعة العلمية ٦).
- معجم التراث الشعري المطبوع/ د. سامي مكّي العاني - ط١ - بغداد: ديوان الوقف السني، ٢٠٠٥ - (سلسلة إحياء التراث ٧٨).
- معجم التراث، الكتاب الثاني: الحيل والإبل/ سعد بن عبد الله بن حنيدل - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ١٤٢٥هـ - (سلسلة إصدارات دار الملك عبد العزيز ١٧٥).
- المقامات/ عبد الرحمن بن حسن بن محمد بن عبد الوهاب، تحقيق: د. عبد الله بن محمد المطوع - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ٢٠٠٥.
- المقرب/ ابن عصفور، تحقيق: أحمد عبد الستار الجوارى، عبد الله الجبوري - بغداد: وزارة الأوقاف، ١٩٧١ - (سلسلة إحياء التراث الإسلامي ٣).
- المكايل والأوزان والنقود العربية/ د. محمود الجليلي - ط١ - بيروت: دار الغرب الإسلامي، ٢٠٠٥.
- منطقة سدير في عهد الدولة السعودية الأولى: دراسة تاريخية/ د. عبد الله بن إبراهيم بن علي التركي - الرياض: دار الملك عبد العزيز، ١٤٢٥هـ - (سلسلة إصدارات الدارة ١٥٢، الرسائل الجامعية ١٦).
- المنطلقات الفكرية والفلسفية في الفيزياء/ د. علي عطية عبد الله - بغداد: المجمع العلمي، ٢٠٠٥.
- موسوعة الطير والحمام في الأدب العربي/ عبد المعين الملوحي - ط١ - دمشق: دار الملوحي، ١٩٩٨ - ج٢.
- ميشيل فرح معلمًا أدبيًا ١٨٩٦ - ١٩٦٩/ أبناء ميشيل فرح -

- دمشق: مطابع ألف باء الأديب، ٢٠٠٦.
- ندوة الإدارة والمجتمع/ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - دمشق: وزارة التعليم العالي، ٢٠٠١.
 - ندوة الأدب المقارن/ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - دمشق: وزارة التعليم العالي، ٢٠٠٥.
 - ندوة التراث الشعبي العربي/ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - دمشق: وزارة التعليم العالي، ٢٠٠٥ - ٢ ج.
 - ندوة القانون المقارن/ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - دمشق: وزارة التعليم العالي، ١٩٩٦.
 - النزعة القصصية في الأدب العربي حتى القرن الرابع الهجري/ د. محمد خير شيخ موسى - الكويت: مجلس النشر العلمي، ٢٠٠٦ - (سلسلة حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، الرسالة ٢٤٥، الحولية ٢٦).

ب- المجلات العربية

أ. ماجد الفندي

اسم المجلة	العدد	سنة الإصدار	المصدر
- الأسبوع الأدبي	٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١، ١٠٠٢	٢٠٠٦ م	سورية
	١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦		
	١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠		
- صوت فلسطين	٤٥٩	٢٠٠٦ م	سورية
- بناء الأجيال	٥٩	٢٠٠٦ م	سورية
- عالم النزة	١٠٢	٢٠٠٦ م	سورية
- نضال الفلاحين	٣٩	٢٠٠٦ م	سورية
- المهنتس العربي	١٤٧، ١٤٨	٢٠٠٥، ٢٠٠٦ م	سورية
- المعرفة	٥١١، ٥١٢	٢٠٠٦ م	سورية
- الشريعة	٤٨٣	٢٠٠٦ م	الأردن
- دراسات	علوم إدارية، العدد (١)	٢٠٠٦ م	الأردن
	علوم إنسانية واجتماعية، العدد (١)		
- أخبار المكتبة	٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨	٢٠٠٤ م	السعودية
- الأمن والحياة	٢٨٤	٢٠٠٦ م	السعودية
- الأدب الاسلامي	٥٠	٢٠٠٦ م	السعودية
- المجلة العربية	٣٥٠، ٣٥١	٢٠٠٦ م	السعودية
- البيان	٤٢٩، ٤٣٠	٢٠٠٦ م	الكويت
- العلوم	العددان (٣، ٤) مج (٢٢)	٢٠٠٦ م	الكويت
- صوت الأمة	العددان (٢، ٣) مج (٣٨)	٢٠٠٦ م	الهند

ج- الكتب والمجلات الأجنبية

أ. ربي المعدني

1- Books:

- Etudes sur la grammaire et la lexicographie Arabes / Gerard Tropeau.
- Catalogue of Arabic Manuscripts/ A.B.Kholidov.
- Dictionary of Economics and Commerce/ Librairie du Liban.
- Dictionary of Human resource Management and Personal policy/ Librairie du Liban.
- Oxford Advanced Lerner's/ A.S.Hornby.
- An Encyclopedic Dictionary of Educational Terms/ Librairie du Liban.
- Collins York (English Dictionary).
- Longman (dictionary).
- Sigles et abréviations/ Harmattan.

2 – Periodicals:

- IBLA: Revue de l'institut des belles lettres Arabes, N.196 (2005).
- Deutschland, No.3 (2006).
- Resistance, No.6- 7 (2006).
- East Asian Review, Vol.18, No.2 (2006).
- AL-Abhath, Vol.52- 53 (2004- 2005).
- Korea Focus, Vol.14, No.2 (2006).

فهرس الجزء الرابع من المجلد الحادي والعمان

(المقالات)

٧٠٩	د. عبد الله واثق شهيد	الجماع
٧٣١	د. عبد الكرم الأشتر	أبو العلاء المعري واللغة
٧٤٥	د. عزة حسن	قراءتي لمهمة القاضي الجرجاني بتحقيق الأستاذ إبراهيم صالح
٧٥٣	د. أحمد قنور	اللسانيات والمصطلح
٧٦٩	د. حلدون صبح	بلاغة النجاز العقلي عند القرطبي وابن جزي وأبي حيان الأنلسي
٧٩٧	د. زهير غازي زاهد	المعرفة اللغوية وتفسير النص القرآني
٨١٩	د. أحمد إسماعيل النعمي	ملاحح الحس القومي في العصر الجاهلي
٨٤١	د. ماهر عيسى حبيب	التغير الدلالي بين المعنى السياقي والمعنى المعجمي
٨٧٣	د. وفاء تقي الدين	معجم مصطلحات الصبيلة والعقاقير (٢٨)

(آراء وأنباء)

٩٠٣	استقبال الأستاذ الدكتور مازن المبارك
٩٠٤	- كلمة الدكتور شاكرا الفحام
٩٠٩	- كلمة الدكتور محمود السيد
٩٢٣	- كلمة الدكتور مازن المبارك
٩٣٣	الكتب والمجلات المهنة في الربع الثالث من عام ٢٠٠٦
٩٤٢	فهرس الجزء
٩٤٣	فهرس المجلد

الفهارس العامة للمجلد الحادي والثمانين

أ- فهرس أسماء كتاب المقالات

منسوقة على حروف المعجم

٨١٩	د. أحمد إسماعيل النعيمي
٢٢٣	د. أحمد صلاحية
٧٥٣	د. أحمد قلور
١١٥	أ. حسين الأسود
٤٩	د. عwald عبد العزيز الدامغ
٧٦٩، ٣٣٧	د. غطلون صبح
٤٢١، ٧٧	أ. خير الله الشريف
٧٩٧	د. زهير غازي زاهد
٥٥٧، ١٠١	أ. سعد الدين المصطفى
٤٩٩، ٣	أ. سليمان العيسى
٢٩٧	د. سمير معلوف
٩٠٥، ٦٨٩	د. شاكر الفحام
١٨٥	د. عبد القادر سلامي
١٧٩	د. عبد الكريم الأشتر
٧٠٩، ٤٧٥	د. عبد الله واثق شهيد
٥٨٩	أ. عدنان الخطيب
٧٤٥	د. عزة حسن
٥٠٣	د. لمهاية محفوظ ميارة
٩٢٣	د. مازن المبارك
٨٤١	د. ماهر عيسى حبيب

٦٥٩	د. محمد زهير البابا
٩٠٩، ١٧٣	د. محمود السيد
٣٩١	د. مملوح أبو الوي
٢٦٧	د. نزهة بو عياد
٨٧٣، ٦٢٩، ٣٦١، ١٣٩	د. وفاء تقي الدين
٩	د. وليد أحمد العناني

ب - فهرس عناوين المقالات منسوقة على حروف المعجم

٧٣١	أبو العلاء المعري واللغة
٩٠٣	استقبال الأستاذ الدكتور مازن المبارك
٩٠٥	- كلمة الدكتور شاكِر الفحام
٩٠٩	- كلمة الدكتور محمود السيد
٩٢٣	- كلمة الدكتور مازن المبارك
٦٥٩	أسرة الكواكبي وأشهر علمائها
١٩٧	أسماء أعضاء المجمع في مطلع عام ٢٠٠٦م
١١٥	أصول العلاقة بين البلاغة والنقد الحديث
١٠١	اقتراض العربية من الفارسية الشاعر عدلي بن زيد العبادي نموذجاً
٧٦٩	بلاغة الجواز العقلي عند القرطبي وابن جُزَي وأبي حيان الأندلسي
٣٣٧	بلاغة الجواز المرسل عند القرطبي وابن جزي وأبي حيان
٥٥٧	التركيب البسيط والمديد في العربية
٩	تعريب التعليم ومنزلته في بناء مجتمع معرفي عربي

- ٨٤١ التفتير الدلالي بين المعنى السياقي والمعنى المعجمي
- ٤٤٧ التقرير السنوي لعام ٢٠٠٥ م
- ٧٧ الجزءان الحادي والعشرون والثاني والعشرون بعد المتتين في فضل
أمير المؤمنين علي بن أبي طالب من أمالي الإمام الحافظ الكبير ابن عساكر
رأي أ.ولفنسون في أصالة الفعل في اللغات السامية
- ١٨٥ سليمان البستاني - مترجماً وناقلاً مقارناً
- ٣٩١ شعر إدريس بن اليمان (القسم الثاني)
- ٢٢٣ الشعر في بلاط النعمان بن المنذر
- ٢٦٧ فهرس الجزء الأول
- ٢٢٠ فهرس الجزء الثاني
- ٤٧٢ فهرس الجزء الثالث
- ٧٠٦ فهرس الجزء الرابع
- ٩٤٢ قراءتي لميمية القاضي الجرجاني بتحقيق الأستاذ إبراهيم صالح
- ٧٤٥ الكتب والمجلات المهداة في الربع الرابع من عام ٢٠٠٥
- ٢١٢ الكتب والمجلات المهداة في الربع الأول من عام ٢٠٠٦
- ٤٦٣ الكتب والمجلات المهداة في الربع الثاني من عام ٢٠٠٦
- ٦٩٩ الكتب والمجلات المهداة في الربع الثالث من عام ٢٠٠٦
- ٩٣٣ كلمة الدكتور شاكر الفحام رئيس المجمع في حفل تأبين:
- ٦٨٩ الأستاذ الدكتور عبد الحليم سويدان عضو المجمع رحمه الله
- ١٧٣ كلمة وزير الثقافة في الحفل التكريمي للدكتور إحسان عباس
- ٣ لغة الشعر وطلاقة الإبداع
- ٧٥٣ اللسانيات والمصطلح
- ٤٧٥ المجمع (١)
- ٧٠٩ المجمع (٢)

- ١٧٩ المجمع الحلي الشيخ عبد القادر المغربي، دعاية الإصلاح والتجديد
- ٥٨٩ مربع في مثلثات قطرب اللغوية
- ١٣٩ معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٥)
- ٣٦١ معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٦)
- ٦٢٩ معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٧)
- ٨٧٣ معجم مصطلحات الصيدلة والعقاقير (ق ٢٨)
- ٧٩٧ المعرفة اللغوية وتفسير النص القرآني
- ٥٠٣ مفهوم الحجاج في القرآن الكريم، دراسة مصطلحية
- ٨١٩ ملامح الحس القومي في العصر الجاهلي
- ٢٩٧ منهجية البحث في الدرس النحوي
- ٤٢١ نظرات في مسائل لغوية كتبها أ. د. محمد مكي الحسني الجزائري
- ٤٩ نُظُم البنى السطحية للغة العربية في وسط الجزيرة العربية
- ٤٩٩ ومَصَنَات شعرية

مطبوعات المجمع في عام ١٩٩٦

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر المجلد ٤٥ تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

مطبوعات المجمع في عام ١٩٩٧

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٤٧، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي
علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب ج ٢، دراسة وتحقيق د. مراياي، د. مبرعلم، د.
الطيان

محاضرات المجمع في الدورة الجمعية ١٩٩٤ — ١٩٩٥م

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٣٥ — ٣٦، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

مطبوعات المجمع في عام ١٩٩٨

محاضرات المجمع في الدورة الجمعية ١٩٩٥ — ١٩٩٦

كتاب بحجة العابدين بترجمة حافظ العصر جلال الدين السيوطي، تأليف عبد القادر
الشاذلي، تحقيق الدكتور عبد الإله نبهان

مطبوعات المجمع في عام ١٩٩٩

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٤٨، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٤٩، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠٠

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٥١، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي
رسائل الأستاذ الرئيس محمد كرد علي إلى الأب أنستاس ماري الكرملي، تحقيق حسين
محمد عجيل

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠١

تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكيئة الشهابي الجزء ٥٢.

كتاب ((كتب الأنساب العربية)) تأليف الدكتور إحسان النص

REVUE

DE L' ACADEMIE ARABE DE DAMAS

B.P (327)

E-mail: mia@net.sy

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠٢

- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي الجزء ٥٩.
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي الجزء ٦٠.
- الاسماء والأفعال والحروف (أبنية كتاب سيويه)، تأليف أبي بكر محمد بن الحسن الزبيدي، تحقيق الدكتور أحمد راتب حموش
- فهرس بمجلة مجمع اللغة العربية للمجلدات الخمس عشرة (٦١-٧٥)، (الجزء السابع)
- ١٩٨٦ - ٢٠٠٠م) صنعة مأمون الصاغري

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠٣

- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي الجزء ٦١.
- استدراك الغلط الواقع في كتاب العين، لأبي بكر الزبيدي، تح: د. صلاح مهدي الفرطوسي

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠٤

- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٦٢، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر مج ٦٣، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي

مطبوعات المجمع في عام ٢٠٠٥

- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، مج ٦٤، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، مج ٦٥، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي
- تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر، مج ٦٦، تحقيق الأستاذة سكينه الشهابي
- قواعد الإملاء

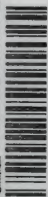
كتاب الأنواء، لأبي إسحاق الزجاج، تحقيق د.عزة حسن

مطابع دار البعث

السعر: ٤ ل.س داخل القطر



Bibliotheca Alexandrina



0673066